



Махмūd ал-
Кāшгарī
Дйвāн Лугāt
ат-Турк



КАЗАХСТАНСКИЕ ВОСТОКОВЕДНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Редакционная коллегия

И. Н. Тасмагамбетов (председатель),
М. Х. Абусейтова (зам. председателя),
Ю. Г. Баранова, Б. А. Казгулов, Б. Е. Кумеков,
А. К. Муминов, К. Т. Талипов
(Казахстан);
Р. Г. Мукминова (Узбекистан);
С. Г. Кляшторный (Россия);
А. М. Хазанов (США);
В. Фурньо (Франция)

Махмұд ал-Кāшғарй

М 36 **Дивāн Лугāt ат-Турк** / Перевод, предисловие и комментарии
З.-А. М. Ауэзовой. Индексы составлены **Р. Эрмерсом.** — Алматы:
Дайк-Пресс, 2005. — 1288 с. + 2 с. вкл.

ISBN 9965-699-74-7

Настоящее издание представляет собой полный перевод с арабского оригинала первого в истории тюркской лексикографии словаря “Дивāн Лугāt ат-Турк”, составленного в XI веке Махмұдом ал-Кāшғарй.

“Дивāн” — гениальный труд ал-Кāшғарй, обретший славу далеко за пределами мусульманского мира, является ценнейшим источником знаний общечеловеческого масштаба.

Текст предлагаемого издания представлен в редакции востоковеда **З.-А. М. Ауэзовой**, стремящейся к точной передаче арабского оригинала.

Книга предназначена для исследователей-историков, языковедов, преподавателей, а также широкого круга читателей.

М **4602000000**
00(05)-05

ББК 81.2

ISBN 9965-699-74-7

© Ауэзова З.-А. М., перевод,
предисловие, 2005
© Эрмерс Р., индексы, 2005
© Издательство “Дайк-Пресс”,
оформление, 2005

Введение

Судьба первого в истории тюркской лексикографии словаря *Дйвāн Луḡāt ат-Турк* складывалась удивительным образом. Его автор Махмūd ибн ал-Хусейн ибн Муḡаммад ал-Кāшḡарй явился свидетелем небывалого военного триумфа тюрок на огромном пространстве мусульманской цивилизации XI века. „Дйвāн” создавался как энциклопедический словарь, знакомивший мусульман с языком и культурой тюркских завоевателей, пришедших к власти. Автор видел в языке тюрок силу, равную силе языка мусульманского Откровения – арабского. *Дйвāн Луḡāt ат-Турк* обращен из недр языка, истории и культуры тюрок во внешний мир, его жанр – двуязычный словарь, написанный тюрком на объединявшем мусульманский мир арабском языке.

Время распорядилось таким образом, что до XX века тюркский язык в многообразии своих наречий представлял интерес в основном для тех, кому он был родным, хотя многие тюркские слова и входили в речь нетюрок. На протяжении без малого целого тысячелетия – с XI по XX век – „Дйвāн”, написанный на арабском языке, был, по-видимому, известен лишь узкому кругу мусульманских ученых, понимавших его истинную ценность.

В начале XX века, когда носители тюркских наречий оказались в самых разных – порой значительно удаленных друг от друга – политических, географических и конфессиональных ареалах, рукописная копия „Дйвāна” попала в руки турецких языковедов, оценивших истинное величие этого раритета, оказавшегося точкой отсчета для целого ряда аспектов, составляющих основы современной тюркологии. „Дйвāн”, наряду с „Кутадгу Билик” Йусуфа Баласагунского, по сути является одной из древнейших книг, содержащих тексты на тюркском языке: его ближайшие предшественники во времени, сохранившиеся до наших дней, – памятники орхоно-енисейской письменности, – дошли до нас в ином, некнижном, формате – в виде надписей на стелах.

В настоящем издании представлена первая попытка полного перевода *Дйвāн Луḡāt ат-Турк* с арабского оригинала на русский язык. Волею судьбы в современную эпоху русский язык стал объединяющим средством общения для большого числа тюркоязычных этносов. Необходимость подготовки русского перевода „Дйвāна” была заявлена научным сообществом

еще в 60-е годы минувшего столетия, но по ряду причин эта задача оставалась неосуществленной.

Богатство и многоаспектность *Дйвāн Луḡāt ат-Турк*, созданного на арабском языке и описывающего лексику и культуру тюркских племен, требуют от исследователей и переводчиков этого памятника поиска, по крайней мере, в областях арабистики и тюркологии, а также обращения к трудам по иранистике и синологии. Многомерность содержания в сочетании с отдаленностью *Дйвāн Луḡāt ат-Турк* во времени с неизбежностью оставляют спорными и нерешенными некоторые вопросы, связанные прежде всего с произношением и переводом тюркских слов. Новые исследования в области тюркологии могут внести коррективы в предлагаемую нами интерпретацию.

Слова благодарности

Я выражаю глубокую признательность учителям, коллегам, близким и всем тем, чье участие сделало возможным подготовку и издание перевода *Дйвāн Луḡāt ат-Турк*.

Благодарю Фонд Джорджа Сороса в Казахстане и издательство „Дайк-Пресс” за организационную и финансовую поддержку работы над переводом этого уникального памятника.

С особой благодарностью в течение всей работы я думала о своем научном руководителе и Учителе, открывшем мне мир арабской литературы. Это Анна Аркадьевна Искоз-Долинина, доктор филологических наук, профессор кафедры арабской филологии восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

Диалектолог, прекрасный знаток казахского языка, доктор филологических наук Сапаргали-ага Омарбеков в ходе интереснейших бесед на тему языкознания раскрыл мне актуальность *Дйвāн Луḡāt ат-Турк* для изучения современных тюркских языков.

Научные консультации профессора Кееса Верстееха, руководителя кафедры Ближневосточного языкознания Католического университета Неймегена в Нидерландах оказали мне большую помощь при анализе исследований *Дйвāн Луḡāt ат-Турк* и в работе над Предисловием к переводу.

В работе по составлению Индексов к переводу большое участие принял Александр Кайзер, сотрудник нидерландского издательства Van Dale, раз-

работавший ряд специфических компьютерных программ. Существенную помощь в компьютерной обработке текста оказал также программист этого издательства Роб Хеккерс.

Казахстанский общественед Марат Катаевич Сембин предоставил мне значительную информационную поддержку, прислав в Нидерланды труды советских тюркологов.

Благодарность моим близким в связи с работой над переводом – больше чем дань доброй традиции. Неоценимое участие моего дорогого супруга, специалиста в области арабского и тюркского языкознания, доктора Роберта Эрмерса, состояло в регулярном редактировании и компьютерной обработке текста, составлении Индексов и консультировании по вопросам тюркской лексикографии. Большую помощь в редактировании русского текста и Предисловия к переводу мне оказала Хорлан Матеновна Рахимбек, профессиональный педагог, знаток и ценитель литературы, моя любимая Мама. Неиссякающим источником вдохновения в работе над переводом и поисках новых знаний являются мой Папа, Мурат Мухтарович Ауэзов, дедушка Матен Рахимбеков и дети: Жанель, Жами-Рианне, Назир-Жерар.

*З.-А. М. Ауэзова
Апрель 2004 года*

Предисловие

Об изданиях *Дивāн Луḡāt ат-Турк*

С начала XX века „Дивāн” обрел мировую известность, получив распространение посредством ряда переводных изданий и словарей древне- и среднетюркского языков, включавших его богатейший лексикографический материал. Впервые он был опубликован в 1915–1917 гг. в Турции К. Рифатом¹. В 1928 г. немецкий востоковед К. Брокельманн создал на основе этого издания „Словарь среднетюркского языка”². В 1939–1941 гг. Б. Аталай издал перевод памятника на турецкий язык³, а затем – факсимиле рукописи (1941 г.)⁴ с индексом (1943 г.)⁵.

Указанные издания – прежде всего, перевод „Дивāна” на турецкий язык, сделанный Б. Аталаем, – позволили С. Муталлибову в 1960–1963 гг. перевести *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на узбекский язык⁶ и составить в сотрудничестве с Г. Абдурахмоновым индекс к переводу⁷. В 1969 г. Институт языкознания АН СССР включает значительную часть словарного материала „Дивāна” в транскрипции, основанной на турецком переводе Б. Аталая,

¹Mahmūd b. al-Ḥusayn b. Muḥammad al-Kāşgharī *Kitāb dīwān-i lughāt al-Turk*/Ed. Kilisli Mu'allim Rif'at Bilge. İstanbul, 1915–1917.

²Brockelmann C. *Mitteitürkischer Wortschatz nach Mahmūd al-Kaşgarī's Dīwān Luḡāt at-Turk*. Budapest-Leipzig, 1928.

³Atalay B. *Divanu Luḡāt-it-Türk tercümesi*. Ankara, 1939–1941.

⁴Atalay B. *Divanu Luḡāt-it-Türk tıpkıbasımı*. Ankara, 1941.

⁵Atalay B. *Divanu Luḡāt-it-Türk dizini*. Ankara, 1943.

⁶Махмуд Кошғарий. Туркий сузлар девони / Ред. С. М. Муталлибов. Ташкент, 1960–1963.

⁷Абдурахмонов Г., Муталлибов С. М. Девону луғотит турк (Индекслуғат). Ташкент, 1967.

в „Древнетюркский словарь” наряду с материалами орхоно-енисейских и уйгурописьменных памятников⁸.

В 1972 г. в Великобритании был издан „Этимологический словарь тюркского языка до XIII века” Дж. Клозена. В него был включен обширный материал из *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, цитируемый по факсимильному изданию рукописи „Дивāна”, подготовленному Аталаем⁹.

В Китае в 1981–1984 гг. вышел перевод *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на уйгурский язык, подготовленный Ибрахимом Мути² и, Имином Турсуном и другими¹⁰.

Изданный в 1982–1985 гг. в США перевод *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на английский язык был подготовлен Р. Дэнкоффом и Дж. Келли на основании рукописи и сопровождался подробными научными комментариями и индексами¹¹.

В 1990 г. Министерство культуры Турции издало новое факсимиле рукописи „Дивāна”, передающее цвета и размеры оригинала¹². Широкому кругу исследователей была предоставлена возможность изучения подлинника бессмертного труда Махмұда ал-Кāшгарй.

В 1997 г. в Казахстане был издан перевод *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на казахский язык, подготовленный А. Егеубаев¹³.

Насколько нам известно, на русском языке полный перевод „Дивāна” пока не издавался, хотя в журнале „Советская тюркология” еще в 1972-м, а затем в 1987 г. упоминалось о работе узбекского востоковеда А. Рустамова над русским переводом¹⁴.

⁸ Древнетюркский словарь / Под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. Ленинград, 1969.

⁹ Clauson G. An etymological dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford, 1972.

¹⁰ Махмұд ал-Кāшгарй. Турки Тиллар Дивани. Урумчи, Шинжаң Халқ Нашрийати, 1981–1984.

¹¹ Maḥmūd al-Kāšgarī. Compendium of the Turkic Dialects (Dīwān Luḡāt at-Turk) / Edited and translated by R. Dankoff, in collaboration with J. Kelly. Harvard University, 1982–1985 (with introduction and indices).

¹² Kāšgarlī Maḥmūd. Dīwānū Lūḡatī 't-Türk. Tıpkıbasım/Facsimile, Kültür Bakanlığı. Ankara, 1990.

¹³ Махмұт Қашғари. Түрік Сөздігі. Аударған, алғысөзі мен ғылыми түсініктерін жазып, баспаға дайындаған А. Қ. Егеубай. Алматы, 1997.

¹⁴ Тюркское языкознание в СССР за семьдесят лет // Советская тюркология. Т. 5. 1987. С. 27.

Говоря о переводах *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, десятилетиями ожидавших выхода в свет, нельзя обойти молчанием перевод на азербайджанский язык, подготовленный Халидом Саид Ходжаевым в драматические для советской науки 1935–1937 годы. По свидетельству журнала „Советская тюркология“, в 1988 г. этот перевод все еще оставался неизданным и хранился в сейфах Института языкознания АН Азербайджанской ССР¹⁵.

Дивāн Луḡāt ат-Турк в исследованиях XX века

В XX веке – через столетия после создания – *Дивāн Луḡāt ат-Турк* стал известен всему миру как источник знаний, ценность которых с течением времени лишь возрастает.

Уже первое издание „Дивāна“, осуществленное К. Рифатом в 1915–1917 гг. в Стамбуле, вызвало большой интерес международного научного сообщества.

Выдающийся немецкий востоковед К. Брокельманн, начиная с 1918 г., написал ряд статей, посвященных грамматическим экскурсам, пословицам, сведениям о жизни и наречиях тюркских племен, приводимым Махмудом ал-Кашгарий¹⁶, и к 1928 г. подготовил упомянутый выше „Словарь средне-тюркского языка“.

В 1921 г. немецкий востоковед Г. Бергштрессер посвятил структуре *Дивāн Луḡāt ат-Турк* статью, в которой сравнивал ее со структурой „Дивāн ал-²Адаб“ ал-Фарāбий¹⁷. Ф. Хоммел в 1923 г. опубликовал статью о древнетюркских пословицах, приведенных в „Дивāне“¹⁸.

Крупнейший русский востоковед В.В. Бартольд в 1921 г. подготовил доклад „Турецко-арабский словарь XI века“, представленный на заседании Восточного отделения Русского Археологического общества в Петрогра-

¹⁵ Саид Ходжаев Х. Советская тюркология. Т. 3. 1988. С. 96–103.

¹⁶ Brockelmann C. Maḥmūd al-Kāšgharī's Darstellung des türkischen Verbalbaues. Keleti Szemle, xviii (1918–1919). С. 29–49; idem, Altturkestanische Volksweisheit. Ostasiatische Zeitschrift, viii (1919–1920). С. 50–75; idem, Maḥmūd al-Kasgharī über die Sprachen und Stämme der Türken im XI Jahrhundert. Körösi Csoma Archivum, i/1 (1921). С. 26–40.

¹⁷ Bergsträsser G. Das Vorbild von Kāšgarī's Divān luḡāt at-Turk. Orientalistische Literaturzeitung, xxiv (1921). С. 154–155.

¹⁸ Hommel F. Zu den alttürkischen Sprichwörtern, Asia Major, Hirth Anniversary Volume, 1924. С. 182–93.

де. Историко-этнографический материал „Дивана” послужил важнейшим источником для разработки В. В. Бартольдом его концепции истории тюрков, изложенной наиболее полно в знаменитом цикле лекций по истории тюркских народов Средней Азии, прочитанном им в Стамбульском университете в 1926 году¹⁹.

В том же году русский тюрколог С. Е. Малов включил в свою хрестоматию по древнетюркской литературе²⁰ несколько стихотворений из *Диван Луғат ат-Турк* с переводом их на русский язык, а к 1951 г. подготовил исследование „Памятники древнетюркской письменности”, куда вошел большой материал по изучению „Дивана”.

В 20-е годы *Диван Луғат ат-Турк* обретает известность и становится предметом анализа в тюркоязычном ареале Советского Союза (см., напр., труды Б. Чобанзаде²¹ и П. К. Жузе²², изданные в Азербайджане, Дж. Велидова²³ – в Татарстане, А. Фитрата²⁴ – в Узбекистане).

Начиная с 30-х годов, турецкий востоковед М. Ф. Копрюлю опубликовал ряд работ, посвященных истории тюркских языков и в значительной степени основанных на материалах *Диван Луғат ат-Турк*²⁵. Другой турецкий ученый А. З. Валиди Тоган в 1932 г. написал статьи, посвященные уточнению дат создания *Дивана*²⁶ и воссозданию биографии Махмұда ал-Кашгарй²⁷.

¹⁹ Barthold V. Orta Asya Türk ta'rihi hakkında dersler. İstanbul, 1927.

²⁰ Малов С. Е. Образцы древнетюркской письменности с предисловием и словарем. Ташкент, 1926.

²¹ Чобанзаде Б. О близком родстве тюркских наречий / Первый Всесоюзный тюркологический съезд. 26 февраля – 5 марта 1926 г. Баку, 1926. С. 96–102.

²² Жузе П. К. Thesaurus Linguarum Turcorum // Известия Восточного факультета Азербайджанского государственного университета им. В. И. Ленина. Востоковедение. I, Баку, 1926. С. 74–94; II, 1927. С. 27–35.

²³ Велидов Дж. О Словаре турецких языков Махмұда Кашгарского // Вестник научного общества татароведения. Казань, 1927. Т. 7. С. 107–112.

²⁴ Фитрат А. Образцы древней тюркской литературы. Ташкент, 1927.

²⁵ Köprülü M. F. Türk dili ve edebiyatı hakkında araştırmalar. İstanbul, 1934. С. 33–34; idem, İlk Türk dircisi Kâşgarlı Mahmut. Ankara, 1938; idem, Türk dili tarihi notları, i, İstanbul, 1943. С. 42–45; idem, La littérature de l'époque des Karakhanides // Philologiae Turcicae fundamenta, ii, Wiesbaden, 1964. С. 267–175; idem, Kâşgarlı Mahmut. İstanbul, 1970.

²⁶ Validi Togan A. Z. Divân-i Luğat üt-ürk'ün telif senesi hakkında // Atsız mecmuası, ii, no. 16 (1932). С. 77–78.

²⁷ Validi Togan A. Z. Mahmūd Kâşgarî'ye ait notalar // Atsız mecmuası, ii, no. 17 (1932). С. 133–136.

В 1935 г. А. Геррманн публикует статью о карте тюркских племен, со-
зданной Махмұдом ал-Кашғарй и вошедшей в *Дйвāн Луғāt ат-Турк*²⁸.
Несколько лет спустя в Советском Союзе к этой интереснейшей теме об-
ращается И. И. Умняков²⁹.

В 1939 г. в СССР был опубликован сборник „Материалы по исто-
рии туркмен и Туркмении“, содержащий некоторые сведения о Махмұде
ал-Кашғарй и его труде, приведенные В. И. Беляевым, а также фрагменты
Дйвāн Луғāt ат-Турк, посвященные туркман-огузам, в переводе И. Н. Ле-
манова (на русский язык)³⁰.

Выход в свет перевода *Дйвāн Луғāt ат-Турк* на турецкий язык, подго-
товленного Аталаем (1939–1941 гг.), дал возможность для изучения труда
Махмұда ал-Кашғарй более широким кругом исследователей, владеющих
тюркскими языками, но не всегда владеющих арабским. По заключению
выдающегося советского тюрколога А. Н. Кононова, перевод Аталая „сыг-
рал особую роль в развитии тюркологии, дав в руки тюркологов глубокий
по суждениям и важный по заключающимся в нем материалам труд“³¹.
Значительным событием в истории изучения *Дйвāн Луғāt ат-Турк* стало
также издание Б. Аталаем факсимиле рукописи (1941 г.) и индекса к „Дй-
вāну“ (1943 г.).

В 50-е годы О. Прицак опубликовал статьи, посвященные спорным
вопросам, связанным с историей Караханидов и биографией Махмұда ал-
Кашғарй³². В 1956 г. А. Бомбачи посвятил один из разделов „Истории
тюркской литературы“ рассмотрению поэтических цитат, приведенных в
*Дйвāн Луғāt ат-Турк*³³.

В 1958 г. вышло в свет исследование С. Ахаллы, ставшее первым трудом
по истории одного из современных тюркских языков, в связи с материалами

²⁸Herrmann A. Die älteste türkische Weltkarte (1076 n. Chr.). Imago Mundi I (1935). С. 21–28.

²⁹Умняков И. И. Самая старая турецкая карта мира (XI в.) // Труды Самаркандского
государственного педагогического института имени А. М. Горького. I. Вып. 1. Самарканд,
1940. С. 103–132.

³⁰Материалы по истории туркмен и Туркмении. Т. I. М.-Л., 1939. С. 31–37, 309–313.

³¹Кононов А. Н. Изучение „Дйвāну Луғāt ат-Турк“ Махмуда Кашгарского в СССР // Советская тюркология. 1973. № 1. С. 4.

³²Pritsak O. Karachanidische Streitfragen 1–4, Oriens, iii (1950). С. 210–228; idem, Mah-
mud Kaşgarî kimdir? // Türkiyât Mecmuası X (1951–1953). С. 243–246.

³³Bombaci A. Storia della letteratura turca. Milan. 1956. С. 81–106.

*Дивāн Луḡāt ат-Турк*³⁴. В 1959 г. была издана работа С. К. Ибрагимова и В. С. Храковского об истории образования казахского языка в свете материалов *Дивāн Луḡāt ат-Турк*³⁵.

Важным событием в истории советской тюркологии стал выход в свет перевода *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на узбекский язык, подготовленный С. Муталлибовым (1960–1963 гг.). По оценке А. Н. Кононова, „переводы „Дивāна“, выполненные Б. Аталаем и С. Муталлибовым, предоставили тюркологам надежный материал для фонетико-грамматических и лексикологических исследований этого выдающегося памятника и явились надежной опорой для углубленного изучения истории тюркских языков”³⁶.

В 60–70-е годы в Советском Союзе было издано множество работ, посвященных Махмуду ал-Кашгарй и различным аспектам *Дивāн Луḡāt ат-Турк*. Большая часть их относится к сфере языкознания и связана, прежде всего, с изучением истории тюркских языков и их классификации (подробные сведения о них можно найти в публикации А. Н. Кононова в журнале „Советская тюркология”, подводящей итоги исследовательской деятельности, посвященной *Дивāн Луḡāt ат-Турк*³⁷).

В 70-е годы американские ученые Р. Дэнкофф и Дж. Келли опубликовали ряд статей о *Дивāн Луḡāt ат-Турк*³⁸, а в 1982–1985 гг. издали его перевод на английский язык. При его подготовке большое внимание было уделено анализу неясных, исправленных, дописанных и явно ошибочных фрагментов рукописи, что позволило внести научно обоснованную коррективную текстовую правку, столь необходимую при работе с древними рукописями. Перевод предварен замечательным исследованием, освещающим проблемы датировки *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, методов выявления поздних вставок и

³⁴Ахаллы С. Словарь Махмуда Кашгарского и туркменский язык (на туркменском языке). Ашхабад, 1958.

³⁵Ибрагимов С. К., Храковский В. С. Материалы из истории образования казахского языка // Известия АН КазССР. Серия истории, археологии и этнографии. 1959. Вып. 2 (10). С. 94–100.

³⁶Кононов А. Н. Изучение „Дивāну Луḡāt ат-Турк” Махмуда Кашгарского в СССР // Советская тюркология. Т. 1. 1973. С. 5.

³⁷Там же. С. 5–9.

³⁸Dankoff R. Kāshgharī on the Tribal and Kinship Organization of the Turks // Archivum Ottomanicum IV (1972). С. 23–43; idem, The Alexander romance in the Dīwān Lughāt at-Turk // Humaniora Islamica I (1973). С. 233–244; idem, Kāshgharī on the Beliefs and Superstitions of the Turks // Journal of the American Oriental Society 95.1 (1975). С. 68–80; Kelly J. On defining Dhū al-'Arba'a // Journal of the American Oriental Society 91.1 (1971). 132–136.

огласовок в текст рукописи, восстановления ее истории, структуры лексикона и содержания каждой из восьми составляющих его Книг, арабской лексикографической терминологии в интерпретации ал-Кашгарий и фонологии, представленной в „Дивāне”. Перевод Дэнкоффа и Келли сопровождается Индексом тюркских слов с рядом подробнейших именных и предметных указателей.

Из публикаций 80-х годов, рассматривающих материалы *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, следует отметить статью Х. Короглы о древнетюркской литературе³⁹, а также работу петербургского востоковеда А. Б. Халидова, сравнивающую *Дивāн Луḡāt ат-Турк* с „Дивāн ал-³Адаб” ал-Фāрāбий⁴⁰.

В исследовании нидерландского востоковеда Р. Эрмерса, посвященном истории тюркской лексикографии в категориях арабского языкознания (1999 г.)⁴¹, особое внимание уделяется анализу фонологических и синтаксических аспектов *Дивāн Луḡāt ат-Турк* и рассмотрению его роли в развитии тюркского языкознания.

Большой интерес в этом плане представляет исследование И. Хавеншилд, посвященное названиям животных в *Дивāн Луḡāt ат-Турк*⁴².

Изучение древнетюркской культуры неизбежно приводит исследователей к источникам знаний, созданных носителями соседних культур: арабской, иранской, китайской. Трудно переоценить важность сопоставительного изучения сведений, приведенных в *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, с данными китайских источников о тюрках. Среди новейших публикаций в этой области следует отметить статью М. Бирана о Караханидах⁴³, а также монографию казахстанского синоведа Ю. А. Зуева, посвященную анализу идеологических традиций ранних тюрков⁴⁴.

³⁹Короглы Х. Древнетюркская литература // Советская тюркология. 1988. Т. 5. С. 16–21.

⁴⁰Халидов А. Б. „Дивāн Луḡāt ит-Турк” в сравнительном освещении с его арабским прототипом // Советская тюркология. 1984. Т. 4. С. 85–90.

⁴¹Ermers R. Arabic Grammars of Turkic. Leiden/Köln. 1999.

⁴²Hauenschild I. Die Tierbezeichnungen bei Mahmud al-Kaschgari. Eine Untersuchung aus sprachund kulturhistorischer // Wiesbaden, Harrassowitz. 2003.

⁴³Biran M. Qarakhanid Studies. A View from the Qara Khitai Edge // Cahiers d'Asie Centrale 9. 2001.

⁴⁴Зуев Ю. А. Ранние тюрки: очерки истории и идеологии. Алматы: Дайк-Пресс, 2002.

О судьбе рукописи *Дйвāн Луḡāt ат-Турк*

Дйвāн Луḡāt ат-Турк дошел до наших дней в единственной рукописи, которая хранится в Стамбуле в библиотеке Миллет Генель. Рукопись состоит из 319 листов размером около 239 × 165 мм, всего в ней 638 страниц, пронумерованных в XX веке.

Текст на странице занимает площадь, составляющую примерно 175 × 115 миллиметров. На каждой странице по 17 строк, написанных почерком *наسخ*. Текст огласован: судя по диакритическим знакам, они вносились в текст несколькими редакторами в разное время. На полях рукописи разными почерками сделаны примечания и вставки. На титульном листе приведен текст, написанный тем же почерком, что и вся рукопись, но по содержанию не связанный с „Дйвāном”.

Судя по колофону, Махмūd ал-Кāшḡарй завершил работу над своим трудом в 466/1074 г., а текст сохранившейся рукописи был переписан с оригинала двумя столетиями позже, в 664/1266 году.

В вводной части „Дйвāна” Махмūd ал-Кāшḡарй указал, что его труд посвящается аббасидскому халифу ал-Муḡтадй, который правил в Багдаде. Если „Дйвāн” и дошел до халифа, пополнив его библиотеку, то после 1258 г. он, скорее всего, попал к мамлюкам. По предположению Келли и Дэнкоффа, предпринявших попытку реконструкции истории текста „Дйвāна”⁴⁵, новый владелец книги, осознавая необходимость изучения языка тюрок, решил сделать копию оригинала, поручив это переписчику, имя которого указано в конце рукописи: Муḡаммад ибн ʿАбй Бакр ибн ʿАбй-л-Фатḡас-Сāвй, позднее – ад-Димашқй. По свидетельству переписчика, его работа была завершена „в первый день недели двадцать седьмого Цаввāля шестьсот шестьдесят четвертого года”⁴⁶, или 1 августа 1266 г. от 1ʿХ.

Судя по надписи на титульном листе, в 1400–1401 гг. рукопись принадлежала Муḡаммаду ибн ʿАхмаду Хатйбу Дāраййā, проживавшему в Каире. По предположению Килисли Рифата, поддержанному и более поздними исследователями, это был известный ученый Муḡаммад ибн ʿАхмад ибн Сулаймāн ал-ʿАнṣāрй ад-Димашқй ад-Дāрāнй (745/1344–810/1407 гг.)⁴⁷.

⁴⁵ Dankoff R., Kelly J. Introduction. С. 6–25.

⁴⁶ Дйвāн Луḡāt ат-Турк. С. 638.

⁴⁷ Kilişli Rifat. Diwān Luḡāt at-Türkün başındaki makale, Türkiye Mecmuası. VI (1936–1939). 355–360.

В 825/1422 г. Бадраддйн ал-^сАйнй, составитель 30-томной антологии по истории *Иқд ал-жумън фй та'рйх 'ахл аз-замън*, включил ряд фрагментов из текста „Дйв'ане” в первый том своего труда⁴⁸. Сопоставление фрагментов, процитированных ал-^сАйнй, с текстом сохранившейся рукописи свидетельствует о том, что именно эта рукопись и была им использована.

В Стамбул рукопись была перевезена скорее всего после османского завоевания мамлюкского государства в 1517 году. Ряд примечаний на полях и исправлений в самом тексте сделаны явно в османскую эпоху.

Примерно в 1650 г. упоминание о „Дйв'ане” было приведено в известном библиографическом труде К'атиба Челеби, известного также как Х'ажжи Х'алифа, *Кашиф аз-Зун'ун*⁴⁹. Иных упоминаний о „Дйв'ане” до XX века не известно.

В начале XX века рукопись принадлежала человеку по имени Назиф Паша, проживавшему в Вани Огуллари в Турции, он передал ее в дар своей родственнице как ценную вещь. Приблизительно в 1917 г. книга была выставлена на продажу на книжном рынке Стамбула и приобретена известным библиофилом Али Эмири. Позднее (вместе со всей коллекцией Али Эмири) книга попала в библиотеку Миллет Генель в Стамбуле, расположенную в районе Фатих. Здесь она и хранится по сей день⁵⁰.

Знакомя читателя с образом мыслей тюрок, Махмуд ал-К'ашгарй не раз цитировал стихи, где высшей силой, вершащей судьбы людские, признается Время: Время-Космос, Время-Мир, Время-Судьба. В арабском это понятие передается словом *замън*, в тюркском – ^зузлак, ^зуд, ^зузук, ^зажун:

„Таков Его (Времени) обычай,

иное – пустые слова:

когда оно пускает стрелу, целясь в бранный мир,

и горные вершины рушатся” (ДЛТ, с. 90).

„Когда к тебе приходят испытания и лишения,

будь терпелив, – говори, что и это минует.

Будь сведущ в том, что делает Время,

и не иди по следам каждой беды, опечалившись” (ДЛТ, с. 548).

⁴⁸Подробнее об этом см.: Dankoff R., Kelly J. Introduction. С. 19–23; Karatay F. E. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Katalogu. Vol. III. Istanbul, 1966. С. 392.

⁴⁹См. изд. Г.Флюгеля в 7 томах, Лейпциг – Лондон, 1835–1858. Т. 3. С. 305, а также издание Йалткайа в 2 томах, Стамбул, 1941. Т. 1. С. 808.

⁵⁰Подробнее о покупке рукописи Али Эмири см.: Şakir Ülkütaşır M. Kaşgarlı Mahmut. İstanbul, 1946. С. 39–62.

Труду Махмұда ал-Кāшғарй Время предуготовило особую судьбу, через века сокровенного уединения явив его миру в качестве бесценного источника знаний и вдохновения.

Цель создания *Дйвāн Лузāт ат-Турк*

Дйвāн Лузāт ат-Турк создавался в эпоху грандиозного военно-политического триумфа тюркских племен в мусульманском мире. В XI веке тюрки-огузы, доселе известные миру в основном как наемные воины в армиях мусульманских правителей, под руководством династии Сельджуков подчинили себе обширные территории, находившиеся под контролем арабских и иранских династий от Хорасана до Средиземноморья на Ближнем Востоке, а также Малую Азию, одержав победу над византийским императором. В конце X века восточные тюрки под управлением династии Караханидов, главным городом которых был Кашгар, утвердили свою власть в Средней Азии после победы над иранской династией Саманидов.

Труд Махмұда ал-Кāшғарй, в особенности его Предисловие к лексикону, – очевидное свидетельство высочайшего духовного и эмоционального подъема автора, представляющего миру тюрков – народ, избранный самим Всевышним для управления миром:

„... Аллах Всевышний вознес светило Удачи к созвездиям тюрок,
царство их расположил среди небесных сфер,
назвал их *ат-турк*
и наделил могуществом,
сделал Правителями Века
и вложил им в руки бразды правления миром,
возвысил над [остальными] людьми,
усилил тех, кто был им близок и предан, направив к истине”
(ДЛТ, с. 2).

В Предисловии Махмұд ал-Кāшғарй указывает, что труд его посвящен Аббасидскому халифу ал-Муқтадй (1075–1094 гг.), имевшему в глазах большинства мусульман высочайший духовный авторитет:

„Я написал свою Книгу, прося помощи у Аллаха Всевышнего, и назвал ее *Дйвāн Луḡāt ат-Турк* с тем, чтобы она стала Вечным Памятником и Непреходящей Ценностью, для Его Превосходительства, [продолжателя рода] святых и пророков, имамов, Хашимитов и Аббасидов, нашего Господина и Покровителя ʿАбӯ-л-Қāsима ʿАбдаллаха ибн Муḡаммада ал-Муқтадй би-ʿАмриллах, Эмира Правоверных, Халифа Властелина миров...” (ДЛТ, с. 3).

Первый в истории тюрков словарь, знакомящий с их языком мусульманский мир, был задуман как шедевр, достойный военного триумфа тюрков, как свидетельство торжества их культуры и духа.

Об авторе *Дйвāн Луḡāt ат-Турк*

В Предисловии Маḡмūd ал-Кāшғарй обосновывает свое право на создание первого свода тюркских наречий, его главными аргументами являются ясномыслие и словесное мастерство, образование, происхождение и военная сноровка:

„Из их [тюрков] числа я – один из самых красноречивых и ясных в изложении, образованнейший, благороднейший по происхождению и самый ловкий в метании копья” (ДЛТ, с. 3).

Ал-Кāшғарй сообщает о способах обретения своих богатых познаний в области тюркских наречий:

„Я прошел через их города и степи, узнал их наречия и стихи: тюркский, туркман-огузский, Жикил, Йағмā и киргизский” (ДЛТ, с. 3).

По материалу, приводимому в тексте „Дйвāна”, очевидно, что число наречий, изученных автором, было значительно больше.

Из автобиографических сведений ал-Кāшғарй приводит лишь упоминание о месте рождения своего отца – городе Барсғāн, располагавшемся на южном побережье озера Иссык-Куль (см. ДЛТ, с. 625). Сам автор, судя по его нисбе, был уроженцем Кашгара – центра владений Караханидов, или Хаканитов, как называет их ал-Кāшғарй. В словарной статье ʿурдӯ автор сообщает, что Кашгар был известен тюркам и как ʿурдӯ канд, т. е. „город, в котором проживают цари” (ДЛТ, с. 74).

Указание автора на свое благородное происхождение и сведения о Кашгаре как главной резиденции Караханидов дали ряду исследователей (Прицаку, Жузе и др.) основание для предположения о том, что автор „Дивāна” и сам принадлежал к Караханидам. В словарной статье ³у́йгур, приводя пример замены хамзы на х в огузском наречии, Махмūd ал-Кāшгарй замечает:

„По этой причине наших предков-эмиров называли хамйр. . . Нашего предка, который отвоевал тюркские земли у Саманидов, звали ³Амйр Бухра [Ти]кйн[?]. . .” (ДЛТ, с. 69).

По предположению Жузе, одним из предков Махмūда ал-Кāшгарй был Наср ибн Али (ум. в 1012 или 1013 г.), завершивший завоевание земель Трансоксании, находившихся под управлением Саманидов, и основавший новую династию Караханидов с центром в Кашгаре⁵¹.

. Прицак, основываясь на вышеприведенном фрагменте „Дивāна” и ряде исторических источников, считает вероятным, что Махмūd ал-Кāшгарй был потомком Харўна (ал-Хасана) ибн Сулеймāна, носившего титул Бограхана, первого завоевателя Трансоксании, захватившего Бухару в 992 году. Далее Прицак предполагает, что отец Махмūда ал-Кāшгарй Хусейн ибн Мухаммад и эмир Барсгана, внук Бограхана, также носивший имя Хусейн ибн Мухаммад, – одно и то же лицо⁵².

На наш взгляд, замысел „Дивāна”, свидетельствующий о великой любви автора к родной культуре и языку, гордости за них, а также глубокая просветительская направленность „Дивāна” к носителям других языков и культур, его богатейшее содержание и продуманная структура равноценно отражают высочайший духовный и интеллектуальный статус его автора.

Эпоха создания *Дивāн Луғāt ат-Турк*

С завоеваниями Караханидов и Сельджуков в XI веке связывается начало нового исторического периода для Средней Азии и Ближнего Востока. Остановимся на этом подробнее.

⁵¹См.: Жузе П. К. Thesaurus Linguarum Turcorum // Известия Восточного факультета Азербайджанского государственного университета. 1927. Т. 11. С. 29.

⁵²Кононов А. Н. Махмуд Кашгарский и его „Дивану Лугат ит-Турк” // Советская тюркология. 1972. Т. 1.

К середине X века Аббасидский халифат утратил административную целостность и политическую стабильность. Так, власть в западном Иране и Ираке (включая Багдад, столицу Аббасидского халифата) с 945 по 1055 г. оказалась в руках династии Буидов, в восточном Иране и Трансоксании (до 999 г.) – у Саманидов, в Афганистане и Хорасане (до 1040 г.) – у Газневидов. На западе провинции Египта и Сирии, прежде входившие в состав Аббасидского халифата, оказались под управлением Фатимидов, а в X веке их северная часть была отвоевана византийцами, на смену которым пришли крестоносцы.

После распада Аббасидского халифата основными центрами создания новых государственных, общественных и религиозных институтов стали Иран и Ирак, здесь возник целый ряд небольших провинций-княжеств, созданных правящими династиями или их альянсами. На смену прежним землевладельцам и чиновникам пришла новая военно-политическая элита, представленная вождями кочевых племен и наемными солдатами. Стабильность государства стала зависеть от армий, значительную часть которых составляли наемные солдаты, управление носило полуфеодалный характер. В каждой провинции развивалась местная культура: в арабских провинциях – поэзия, искусство рукописи, архитектура, в Иране же получил развитие новый тип мусульманской культуры, основанный на персидском языке и искусстве.

Правление при Буидах опиралось на семейные альянсы, в которых каждый из правящих членов семьи получал под свое управление по провинции. Армии, состоявшие из дайламитской пехоты и тюркской конницы, были организованы в подразделения, проявлявшие большую лояльность по отношению к своим военачальникам, нежели к государству. Между подразделениями возникали вооруженные конфликты, обострявшие отношения между правителями. Эти конфликты привели к серьезному ослаблению централизованного управления, особенно с тех пор как Буиды уполномочили солдат собирать налоги с определенных наделов в качестве уплаты за их службу, эти сборы называли, как и раньше, *ʿuḡṭāʿ*.

В провинциях Кирман, Фарс и Хузистан военачальники из среды тюрок и дайламитов утвердили собственный контроль над землевладением, отменив прежнюю систему управления. Вклад средств в развитие земледелия фактически прекратился, крестьянский труд использовался для скорой

выгоды, что в конце концов привело к упадку земледельческого хозяйства в Ираке и западном Иране.

В восточном Иране и Трансоксании династия Саманидов на протяжении полувека поддерживала систему управления, сложившуюся при Аббасидах и опиравшуюся на местную аристократию и землевладельцев. В Сиджистане, Хорезме и Афганистане правили наместники или выходцы из наемной военной элиты. Подобно Аббасидам, Саманиды являлись покровителями мусульманской культуры. В X веке Бухара стала центром развития новой персидско-мусульманской литературы, впервые в истории Ислама – на неарабском языке, фарси.

Однако государство Саманидов фактически распалось уже в X веке: их владения в Хорасане и Афганистане были завоеваны Алптегином, военачальником из наемных воинов, избравшим в качестве столицы Газну. При Газневидах наемная армия впервые стала решающей силой в управлении государством. Правителями стали те, кто в прошлом сам вышел из невольников. Так же, как и Буиды, они предоставляли *’икта’* своим солдатам, но при этом поддерживали административный уклад, сформировавшийся при Саманидах, для централизованного контроля за поместьями и сбором подати. Газневиды также поддерживали мусульманских духовных лидеров, дав присягу верности халифу и поддерживая мусульманское образование и возрождение персидской литературы. Определяющими факторами функционирования и развития ближневосточных государств в этот период явились армия из наемных солдат, децентрализованное управление и поддержка персидской мусульманской культуры. К середине XI века правление Газневидов уступило место новым силам, пришедшим из Средней Азии.

Часть Средней Азии между Ираном и Китаем была населена кочевыми тюркскими племенами, занимавшимися коневодством и овцеводством. Обычно они жили небольшими группами, которые могли консолидироваться в общих интересах, например, при распределении пастбищных земель или подготовке походов на земли оседлого населения. В VII–VIII веках тюрки, жившие у восточных границ Китая, надежно охраняемых династией Тан, в поисках новых пастбищ начали продвигаться на запад, вызвав волну миграций. В результате жители Средней Азии были оттеснены к Аральскому морю, в Трансоксанию, Хорезм и Афганистан. Кочевые тюркские племена установили торговые и культурные связи с оседлым населением, закупая у него зерно, ткани и оружие. Взамен кочевники предлагали скот, шкуры,

шерсть и невольников. Этот живой обмен привел к образованию рынков и поселений в степях, а также способствовал вовлечению кочевых тюрок в караванную торговлю между Трансоксанией, Поволжьем и Сибирью на севере и Китаем на востоке.

До принятия Ислама основу мировосприятия кочевых тюркских племен Средней Азии составляла вера в духов, населяющих весь живой и неживой мир, в богов Неба, Земли, Воды. Здесь был распространен шаманизм, последователи которого были способны отделять дух от тела и в состоянии экстаза воспарять в небеса или же нисходить в подземные миры. Шаманы обладали способностями исцелять людей и толковать сны. Тюркам Средней Азии было знакомо и проповедовавшееся в степи несторианство, и буддизм, и манихейство.

В середине X века восточнотюркские племена, позднее заложившие основы империи Караханидов, приняли Ислам. Незадолго до конца X века огузы, с которыми связана династия Сельджуков, также приняли Ислам.

К концу X века среди тюркского населения Средней Азии началось формирование крупномасштабной коалиции с развитой социальной и институциональной иерархией, опытом торговли и религией, объединяющей их с оседлыми народами. Тюрки пришли на Ближний Восток со сложившимся политическим и культурным потенциалом, приведшим к созданию новой имперской элиты.

С обращением тюрок в Ислам *з̣а̣би* – воины, охранявшие внешние границы оседлого населения, – прекратили джихад, ранее они препятствовали проникновению тюрок на свои земли, защищая мусульманское общество от язычников. С принятием тюрками Ислама *з̣а̣би* ослабили охрану восточных границ, многие из них ушли вместе с газневидами в Индию, некоторые перешли на рубежи с Византией. Воспользовавшись открытостью границ, восточнотюркские племена под управлением династии Караханидов в 992 г. захватили Бухару, а в 999-м – Самарканд.

Караханидская элита быстро восприняла традиции восточно-иранских мусульманских государств. По утвердившейся в Средней Азии традиции, новые правители разделили свои владения на западное (располагавшееся в Трансоксании до 1211 г.) и восточное (включавшее Фергану и Кашгарию). Новые правители Трансоксании признавали авторитет Аббасидских халифов и прямо или косвенно способствовали распространению Ислама среди населения Трансоксании, Кашгара и побережья Тарима.

В то время как Караханиды утверждали свою власть над Трансоксанией, племена огузов под управлением рода Сельджуков в 1025 г. пересекли Амударью. В 1037 г. они захватили Нишапур, в 1040-м одержали победу над Газневидами и стали новыми правителями Хорасана, положив тем самым начало Сельджукской империи. Предводитель Сельджуков Тугрилбек и его брат Чагри-бек повели своих последователей в западный Иран, нанесли поражение Буидам и в 1055 г. установили контроль над Багдадом и халифатом. Сельджуки провозгласили себя Султанами Ислама, став правителями ближневосточной империи от Хорасана до Ирака. Позднее отряды кочевников направились в Армению, Азербайджан и византийскую Анатолию, где в 1071 г. в битве при Манцикерте нанесли поражение византийской армии, захватив в плен императора, и открыли тюркам всю Малую Азию. Тюркские племена вошли также в Ирак и Месопотамию, расширив владения Сельджуков до Средиземноморья.

События X–XI веков привели к тому, что тюрки-огузы объединили под своим началом большую часть бывшей Аббасидской империи, а тюрки-караханиды стали правителями Трансоксании и Кашгарии.

Тюрки глазами мусульманского мира накануне событий XI века

На протяжении столетий, предшествовавших образованию империи Сельджуков и победам Караханидов в Средней Азии, тюрки были известны мусульманам в основном как ловкие наездники и воины, составлявшие значительную часть войск арабских и иранских правителей. Социальное положение тюрков не вызывало интереса к их языку и культуре у представителей других мусульманских народов.

После распада Аббасидского халифата удельные княжества, возникшие на его месте, опирались на чужеземную военную элиту. Правление Буидов, Газневидов, Караханидов и Сельджуков основывалось на выходцах из Прикаспия и кочевых тюркских племен Средней Азии. Эта правящая элита в этническом, лингвистическом и историческом отношениях обычно не была связана с населением, находившимся под ее управлением. Когда какой-либо правитель становился во главе управления, то власть и завоеванные территории, как правило, распределялись между ведущими семьями.

Чужеземные силы, чаще всего представленные кочевниками, в сочетании с преторианской охраной из наемных солдат компенсировали военное и политическое влияние кочевой элиты. Наемных солдат обычно покупали в Средней Азии в юном возрасте, чтобы воспитать их при дворе хозяина. Отряды наемников настраивались друг против друга с целью поддержания авторитета верховного правителя. Иногда же получалось так, что наемники брали власть в свои руки, а ведущие военачальники становились султанами, как это и произошло в случае с Газневидами.

Наем воинов в мусульманских армиях имел своеобразный характер. Наемный воин являлся собственностью своего хозяина и мог быть куплен или продан. Его судьба, обеспечение и безопасность находились в полной зависимости от хозяина. Социальное положение наемного воина определялось не столько его службой, сколько положением хозяина. Так, воин или раб султана мог быть и крупным командиром в армии, и управляющим провинции. Раб верховного военного командира мог иметь высокий чин в армии или быть средним чиновником. Положение гуляма или мамлюка связывалось с личной преданностью и повиновением, но отнюдь не подразумевало низкого общественного статуса. Более того, воины-рабы в конце концов становились вольными гражданами, состоящими на службе у бывших хозяев, и получали право на собственность, создание семьи и собственную безопасность. После распада Аббасидского халифата личная преданность наемных воинов своим патронам стала определять степень военно-политической устойчивости правителей.

Н. Лайт в своем исследовании, посвященном истории тюркской литературы⁵³, упоминает сочинение персидского автора XI века Кай Ка'ус под названием *Қабұс Нāма*. Кай Ка'ус, некогда управлявший одной из провинций Зияридов на южном берегу Каспия, посвятил свой труд вопросам управления и рассмотрел в нем всевозможные проблемы, встающие перед правителями.

Один из фрагментов *Қабұс Нāма* содержит советы по покупке рабов с описанием достоинств и недостатков представителей различных тюркских племен в этом качестве. Самый плохой нрав, считает Кай Ка'ус, у огузов и кипчаков, самый лучший — у хотанцев, карлуков и тибетцев. Наиболее отважные и решительные — тургай, выносливые и работающие — татары и

⁵³ *Light N. Slippery Paths, Chapter Three: Turkic Literature and the Politics of Culture in the Islamic World, 1998.*

йагма, а ленивые – жирил. Автор *Kābūc Nāma* уделяет внимание описанию внешности и физических качеств тюрок в сравнении с индусами и приходит к выводу о том, что именно тюрки являются самыми лучшими для ведения дел. Несмотря на то, что тюрки во времена Кай Ка'уса уже занимали серьезные позиции в армии и правительствах, в *Kābūc Nāma* они представлены лишь как рабы и слуги.

Исследование А. Шimmel, содержащее анализ персидской поэзии, свидетельствует о том, что в эту же эпоху в литературе на фарси получает распространение образ тюрка-правителя, бравого наездника, отдающего дань вину и пленяющего сердца⁵⁴.

В рассказе знаменитого арабского писателя ал-Джахи́за под названием „Достоинства тюрок“ отражены взаимоотношения между тюрками, иранцами и арабами в Багдаде и Самарре во времена, свидетелем которых был автор. Рассказ посвящен известному тюркскому военачальнику родом из Ферганы ал-Фатху ибн Хāқāну (ум. в 861 г.). Ал-Джахи́з описывает спор между Ибн Хāқāном и придворным-арабом по вопросу об этническом составе войск.

Ибн Хāқāн указывал на близкие связи между проживавшими в одной местности хорасанцами и тюрками, уподобляя их отношениям между мекканцами и мединцами, бедуинами и земледельцами, жителями равнин и горами. Опираясь на слова Пророка, он утверждает, что отношения, основанные на союзе и сотрудничестве, равнозначны родственным связям. Это позволило ему сделать вывод о том, что благодаря объединению, прекрасным способностям и человеческим качествам, тюрки „стали арабами“, т. е. уподобились им.

Ал-Джахи́з убедительно показывает, как собеседник Ибн Хāқāна, араб, не принимает посягательств тюрка на равноправие с арабами, подчеркивая, что арабам присущи особые качества, отличающие их от других народов: свойство чувствовать связь между происхождением и ораторским искусством, потребность строить отношения в соответствии с происхождением, кровным родством, старшинством, послушанием отцам, родством по отцовской линии, умением благодарить и воспевать в стихах и прозе, знанием древних преданий. Сам ал-Джахи́з стремится уравновесить значимость

⁵⁴ Schimmel A. Turk and Hindu: A poetical image and its application to historical fact // Islam and Cultural Change in the Middle Ages: S. Vryonis (ed.). Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975. P. 107–126.

обеих сторон и перечисляет достоинства тюрок, уподобляясь арабскому оппоненту Ибн Хакана. Прежде всего он говорит о превосходстве тюрок в военном деле, описывая их прекрасных коней, присущие им ловкость, выносливость и умелость в охоте, а также предпочтение мясной пище. „Тюрок — это пастух, коневод, укротитель, торговец, ветеринар и наездник. Отдельный тюрок сам себе народ”. И далее: „Пища доставляет тюрку удовольствие лишь тогда, когда она является добычей или трофеем”⁵⁵. Тюрки, по ал-Джахизу, — это народ, которому чужды лесть, заискивание, лицемерие, клевета, притворство, злословие, обман, надменность и несправедливость по отношению к товарищам. Им чужда ересь, они не подвержены влияниям различных сект. Они не завладевают чужим имуществом посредством хитроумного толкования закона. Главными их недостатками, которые делают их дикарями, являются неизбывная тоска по родине, тяга к скитаниям по земле и совершению набегов, страстное стремление к захвату добычи, ревностное соблюдение обычаев и постоянное напоминание друг другу о радости новых побед и сладости больших трофеев⁵⁶.

Динамические взаимоотношения между арабами и тюрками позднее были отражены ал-Кашгарй при создании образа коней, соперничающих на скачках. Ал-Кашгарй показывает, что тюркский язык развит не меньше арабского, и формулирует это утверждение в метафоре, достойной доблестных наездников:

„тюркские наречия идут наравне с арабским языком, подобно двум коням на скачках” (ДЛТ, с. 5).

События XI века внесли изменения в представления о тюрках в мусульманском мире: „Аллах вознес светило Удачи к созвездиям тюрок”.

Образ тюрок у Махмұда ал-Кашгарй

Ал-Кашгарй о носителях тюркского языка

Ал-Кашгарй создает труд, в котором отражен образ тюрок — могущественных „Правителей Века”, располагающих помимо воинской доблести

⁵⁵ *Amr ibn-Bāḥr al-Jāḥiẓ. Nine Essays of al-Jahiz: William M. Hutchins / Trans. American University Studies. Series VII. Vol. 53. New York: Peter Lang, 1989.*

⁵⁶ Там же. С. 203.

и богатой культурой, мало известной мусульманам. По ал-Кāшғарй, это народ, воплощающий в себе самые лучшие человеческие качества:

„... Им присущи добродетель, красота, изящество, благопристойность и учтивость, уважение к старшим и верность слову, скромность, гордость и бесстрашие, – всего, что достойно похвалы, и не счесть!” (ДЛТ, с. 177).

В вводной части „Дйвāна” автор указывает, что этноним *турк* связан с именем Турка, сына Яфета и внука Ноя, от которых и происходят все тюрки, и проводит параллель с византийцами, этноним которых – Рӯм – также восходил к имени общего предка:

„они были детьми Рума, сына Исайи, сына Исаака, сына Авраама” (ДЛТ, с. 20).

В статье к слову *турк* ал-Кāшғарй подчеркивает избранность тюрков перед Аллахом, вновь связывая слово *турк* с потомками Ноя:

„Турк – имя сына Ноя в единственном числе, но когда речь идет о его потомках, это имя собирательное”.

И далее приводит хадис, согласно которому Аллах предопределил тюркам судьбу народа-воина, божьей десницы, вершащей судьбы целых народов:

„Аллах Великий и Всемогуший сказал: У Меня есть войско, которое Я назвал *ат-турк* и расположил на Востоке. Если Я разгневаюсь на какой-либо народ, Я подчиню его им” (ДЛТ, с. 177).

В качестве основы для создания тюрко-мусульманского культурного эталона, свидетельствующего о духовной состоятельности тюрков, создатель первого тюркского лексикона Махмūd ал-Кāшғарй определяет язык. Главная цель „Дйвāна” – представление арабоязычному читателю языка тюрков, востребованность которого в новой империи не вызывала у автора сомнений. Со ссылкой на хадис, услышанный им в Бухаре и Нишапуре, ал-Кāшғарй утверждает, что сам Пророк предвидел победы тюрков и указал на необходимость изучать их язык (см. ДЛТ, с. 2–3).

Согласно ал-Кāшғарй, тюрки высоко чтят свой язык и проявляют особое расположение к тем, кто говорит по-тюрки:

„Самый лучший путь к ним – разговор на их языке, манящий слух и лелеющий сердца их” (ДЛТ, с. 2).

Дважды на страницах „Дивāна” автор приводит тюркскую пословицу:

³ардам башй тйл

„Вершина добродетели – в языке” (ДЛТ, с. 66, 501)

и утверждает: „тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей”.

Лингвистическим ориентиром высшего порядка для Махмұда ал-Кāшғарй служит язык Корана (арабский), на протяжении столетий распространявшийся по мусульманскому миру и явившийся основой его богатейшей культуры. Язык тюрков, согласно ал-Кāшғарй, в накопленных смыслах и формах равновелик арабскому: эти два языка уподобляются „двум скакунам на скачках” (ДЛТ, с. 5).

Характеризуя представителей разных тюркских племен, ал-Кāшғарй исходит из того, на каком наречии они говорят. Судя по нисбе автора (Кашгари) и сообщению о том, что отец его был родом из Баласагуна, родными для него были восточнотюркские наречия: самым изысканным он называет наречие Хакāниййя, или Караханидов. Главными аргументами в пользу восточных наречий для ал-Кāшғарй являются их чистота и свобода от иноязычных влияний. Постулат, которым автор открывает свое „Слово, характеризующее тюркские наречия”, гласит:

„Самыми красноречивыми и изящными в выражении являются те, кто знает лишь один язык, не смешивается с персами и не перенимает чужие обычаи” (ДЛТ, с. 24).

Восточнотюркские наречия, прежде всего наречия Караханидов и Жикил, служат в „Дивāне” эталоном, на фоне которого анализируются и правила словообразования, и особенности остальных наречий. Самым правильным ал-Кāшғарй называет наречие, на котором говорят Йағмā, Тухсй „и жители долин рек ³Илā, ³Артиш, Йамāр и ³Атил” (ДЛТ, с. 25). Языковое превосходство этой группы тюрков имеет для автора настолько важное значение, что при обсуждении правил словообразования и различных вариантов произношения слов слово **түрк** становится для него термином лишь для обозначения носителей „правильных наречий”, от которых отличаются Огузы, Кипчаки и другие, речь которых не вполне „правильна”. Большая часть примеров с чередованием согласных иллюстрируется примерами из

наречий Огузов и Кипчаков, позволяющих продемонстрировать разницу с „чисто тюркскими” словами. Например:

„Тюрки называют путешественника **йалкин**, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят **’алкин**. Тюрки называют теплую воду **йилиг сўв**, а они говорят **’илиг**. . . Тюрки называют жемчужину **йинжў**, а у них это **жинжў**” (ДЛТ, с. 26).

Тюрки-сельджуки, создатели новой империи на Ближнем Востоке и Султаны Ислама, принадлежали к племени Огузов. Именно они были более известны нетюркам, их наречие имело наибольший шанс быть на слуху у арабов и других мусульман. Наречие Огузов ал-Кāшғарй характеризует как „самое легкое” (ДЛТ, с. 25).

Очевидно, что ал-Кāшғарй признавал особое место Огузов в политической иерархии тюркских племен: приводя данные о тюркских племенах, он выделяет Огузов как особое племя, перечисляя его разветвления и клейма для скота, для других племен подобных данных не приводится. В тексте „Дйвāна” автор приводит отдельную словарную статью „Салжук” (Сельджук) – „имя предка всех султанов” (с. 240).

Однако в вербальной иерархии Огузы, с точки зрения ал-Кāшғарй, не могли претендовать на первенство. Главной преградой явилась их подверженность иранскому влиянию и использование слов из фарси. Ал-Кāшғарй нехотя включает эти слова в свой лексикон, например, слово **’уран** „что-либо плохое”, в огузском. Автор поясняет: „Я считаю, что это заимствовано из фарси. Огузы, смешавшись с персами, забыли многие тюркские слова и заменили их персидскими” (ДЛТ, с. 51).

Аналогичен пример с персидским словом *gazar* („морковь”), у Огузов известным в виде **кашур**. Автор приводит здесь еще два слова из фарси, перенятых Огузами (**’афтабā**, **қалйда**), и вновь сетует:

„смешавшись с персами, они забыли некоторые слова и заменили их персидскими” (ДЛТ, с. 217).

В целом произведенная ал-Кāшғарй классификация наречий, основанная на системе ряда параметров, позволяет выделить две большие группы: восточнотюркские наречия, расцениваемые автором как более правильные, сохранившие чистоту и не подверженные иноязычным влияниям, и западнотюркские, претерпевшие определенные изменения под влиянием иностранных языков, прежде всего, персидского.

Восприятие Ислама тюрками в *Дйвāн Луғāt ат-Турк*

С первых же строк „Дйвāна” становится очевидно, что в мировоззрении его автора особое место занимали ценности Ислама и арабской культуры. Посвящение труда Аббасидскому халифу во времена ал-Кāшғарй имело особый смысл. С победами тюрков-сельджуков над Буидами (1055–1059 гг.) связывалось восстановление политического авторитета Аббасидов. Халифы при Буидах носили лишь формальный титул правителей и признавались главами мусульман-суннитов, в то время как сами Буиды были шиитами.

Тугрил-бек, первый „Султан Ислама”, под командованием которого Сельджуки установили власть в Багдаде, вошел в историю Ислама как защитник халифа суннитов, положивший конец правлению шиитов Буидов. Халиф удостоил Тугрил-бека титула *йамйн амйр ал-му’минйн* („Правая рука повелителя правоверных”).

Посвящая „Дйвāн” халифу, ал-Кāшғарй придавал своему труду особый духовный статус: в этой перспективе изучение языка тюрков становилось в ряд общемусульманских приоритетов. Благословение халифа представляло особую важность и для Сельджуков, принявших титул Султанов Ислама: официально они представляли свою миссию как священную обязанность, возложенную на них халифом.

По свидетельству Ибн ал-’Асйра, в 349/960 г. „тюрки, занимавшие 200 тысяч шатров”, одновременно приняли Ислам. Очевидно, что речь здесь шла о Караханидах, ставших первой тюркской династией, принявшей Ислам. Начиная со второй половины X века, они способствовали его распространению в Трансоксании и Кашгаре.

По предположению Бартольда, необычайно быстрое и мирное обращение в Ислам столь великого количества людей могло быть связано с пребыванием при дворе тюркского кагана мусульманского ученого из Хорасана Келимати⁵⁷.

Причиной массового принятия Ислама, на наш взгляд, явилось следующее: образ Ислама, представший Караханидам посредством миссии Келимати и других мусульман, не противоречил собственной вере тюрков. Ислам не принуждал тюрков к отречению от глубоко укоренившейся системы прежних духовных ценностей. Тюрки продолжали поклоняться Таңрай, в общении с мусульманами переводя Его имя на арабский язык как „Аллах”.

⁵⁷Barthold V. A Short History of Turkestan. P. 20.

Содержание „Дивāна” ясно свидетельствует о том, что для ал-Кāшғарй не существовало конфликта между Исламом и доисламской верой тюрок. Многочисленные тюркские цитаты с упоминанием имени бога – Таңрай – ал-Кāшғарй абсолютно естественно переводит на арабский, заменяя Таңрай на ³Аллāх:

таңрай ³ажун туруттй
жиграй ³азиз тазкинўр
йулдузларй журкашиб
тун кун ³ўзā йурканўр

„Аллах Всевышний сотворил мир и высокий небосвод, [придав] ему (постоянное) вращение, звезды, выстроенные в ряды, ночь и день, сменяющие друг друга” (ДЛТ, с. 417).

тун кун табун таңрайкā буйнамағил
курқуб ³аңар ³айманў ³уйнамағил

„Днем и ночью молись Аллаху Всевышнему, не заносься. (Будь перед Ним смирен и боязлив, но) в смиренности и боязливости не играй перед Ним!” (ДЛТ, с. 609).

Характерно приводимое ал-Кāшғарй упоминание о тюркском святом Кулбаке: „Қулбāқ – имя тюркского подвижника, посещавшего горы Балāсā-ғўна. Говорят, что он писал своей рукой на твердых черных камнях [слова]: таңрай қулий қулбāқ „раб Аллаха Қулбāқ,” – и там оставались надписи белого цвета. Он писал также и на белых камнях, тогда там оставались черные надписи, – следы их сохранились и по сей день” (ДЛТ, с. 239). Эти надписи на камнях относятся, вероятно, к доисламским временам, но и здесь имя Таңрай переводится как ³Аллāх.

Высокий авторитет Караханидов среди восточнотюркских племен, по-видимому, также явился важным фактором, обусловившим быстрое распространение Ислама в Восточном Туркестане. Для Караханидов в X веке важнейшей стратегической целью являлся захват владений Саманидов. Принятие же Ислама предоставляло реальные возможности для победы над Саманидами.

Принятие Ислама стало для тюрок одним из ключевых факторов их грандиозного успеха на военно-политическом поприще, открывшего возможность активного диалога как с арабами, так и с персами. Однако, по

нашему предположению, в XI веке ценности Ислама в восприятии тюрок вряд ли совпадали с тем, что Ислам по своей сути значил для арабов и персов.

Для тюрок на ранних этапах принятия новой веры на первый план совершенно естественно выходили внешние атрибуты мусульманства – такие, как чтение Корана, совершение молитвы, соблюдение правил, предписанных для мусульман, и, пожалуй, самое важное – инициирование системы традиций, отныне объединяющих тюрок с арабами и персами.

Арабы же и персы расценивали этот процесс по преимуществу как „окультуривание” своих воинственных соседей, чей боевой пыл следовало направлять в нужное русло, используя, его, к примеру, для охраны общих теперь границ обширного мусульманского мира.

„Дивън” также свидетельствует о том, что широким слоям населения тюрок во времена ал-Къшгарй вовсе не было присуще благоговение перед Кораном, да и арабский язык был им мало знаком. Обращаясь к Корану, автор выражает озабоченность тем, что священные слова могут стать предметом насмешек среди невежд. Правда, осмотрительность ал-Къшгарй выглядит в некоторой степени двусмысленно, когда он цитирует Коран в словарной статье сик („половой орган мужчины”):

„Махмуд сказал: Из благопристойности, а также из уважения и бережного отношения к Книге Аллаха Всевышнего чтецам в окружении тюркского простонародья и их жен следует приглушать чтение [следующих] слов Всевышнего: ❀ *ва ʾātāt кулла вāхидатин минхунна сиккйнан* ❀ [„... и дала каждой из них нож...” К. 12:31], и других слов Всевышнего: ❀ *мā йафтаху лāху ли н-нāси мин рахматин фа лā мумсика ла хā ва мā йум-сикү фа лā мурсила лаху мин баḍихи* ❀ [„Что откроет Аллах людям из Своей милости, – для этого не будет удерживающего; что он сдержит, – тому нет посылающего после Него”, К. 35:2]. Ему следует приглушать чтение подобных стихов в их окружении, ибо они не знают их [истинного] смысла и полагают, что их смысл такой же, как то, что они знают из своего языка. Они грешат, смеясь над этим” (ДЛТ, с. 168).

В основном же ал-Къшгарй на страницах своего лексикона обращается к Корану для демонстрации правил (или исключений из правил) арабского языка, имеющих параллели в тюркском. Так, объясняя одно из правил образования отглагольного имени в языке тюрок, автор приводит похожий пример из арабского языка, обращаясь к Корану:

„Этот вид [отглагольного имени] используется для подтверждения и констатации [действия], как в словах Аллаха, Благословенного, Всевышнего: ❀ *ва каллама ллāху мўсā таклйман* ❀ [„Аллах обратился к Мусе с речью...” К. 4:162] (ДЛТ, с. 19).

Говоря о возможности чередования одного из повторяемых согласных слова с й, ал-Кāшғарй вновь обращается за арабским соответствием к Корану:

„Подобное допустимо и в арабском, как... в сказанном Всевышним: ❀ *сумма захаба ʿилā ʿахлихи йатаматтā* ❀ [„...затем отошел к своей семье, кичась...” К. 75:33] – имеется в виду *йатаматтату*, – а также в следующих словах Всевышнего: ❀ *ва қад хāба ман дассāхā* ❀ [„понес убыток тот, кто ее утаил”, К. 91:10] – исходная форма – *дассасахā*” (ДЛТ, с. 68).

Автор обращается к Корану и в поисках смысловых параллелей с тюркским фольклором:

ʿамкак ʿакиндā қалмāс

„Беда не останется на плечах (несчастных и страждущих)”.

Комментарий: „Это подобно сказанному Всевышним: *ма^а л-ʿусри йу-сран* [„поистине, с тягостью легкости!”, К. 94:6] (ДЛТ, с. 68).

Согласно мусульманской традиции, на страницах своего словаря ал-Кāшғарй обращается и к хадисам, цитируя высказывания, приписываемые пророку Мухаммаду. Так, в словарной статье *ʿўзāк* („спинной мозг”) автор цитирует слова Пророка, в которых говорится о спинном мозге:

„Пророк – да благословит его Аллах и приветствует! – сказал о нем: „Трапеза в Хайбаре напоминает о себе: тогда был перерезан мой спинной мозг” (ДЛТ, с. 48).

Как было упомянуто выше, обращением к хадису в Предисловии к „Дивану” ал-Кāшғарй „придает легитимность” и проблеме изучения языка тюрок мусульманами.

В целом способ обращения ал-Кāшғарй к Корану, хадисам, имени Аллаха представляет тюрок – по крайней мере, их просвещенную часть – как праведных мусульман, запечатлевших Ислам в речи и письме.

Отражение связей тюрков с иранцами

Возвращаясь к хадису, приведенному ал-Кāшгарй для обозначения роли тюрков как войска Аллаха, подчиняющего себе народы, навлекшие на себя гнев Всевышнего (см. ДЛТ, с. 177), можно заключить, что народом, прогневившим Аллаха, автор „Дйвāна” считал прежде всего персов: персидские династии (Буиды и Саманиды) понесли наибольшие потери в результате завоеваний тюркских племен.

Отношения тюрков с персами были неоднозначными. Огузы, установившие власть на Ближнем Востоке, имели хорошее представление о языке и культуре персов благодаря географическому положению и тесным контактам с ними (включая и военную службу в войсках персидских правителей). Что же касается восточных тюрков, к числу которых относился и ал-Кāшгарй, то их территориальная обособленность и относительная удаленность от персов не располагали к тесным связям с персидской культурой. В Средней Азии отношения между Караханидами и Саманидами не носили добрососедского характера: тюрки постоянно совершали набеги на владения Саманидов, считая их земли исконно тюркскими, к концу X века это привело к падению государства Саманидов.

В период становления новой империи лояльность тюрков по отношению к персам проявлялась в вовлечении персидских чиновников в дела государственного управления при Сельджуках и приверженности тюркских правителей к поэзии на фарси. Такое положение, похоже, вызывало досаду у Махмұда ал-Кāшгарй. По ряду фрагментов „Дйвāна”, в которых упоминаются персы, создается впечатление, что автор не испытывал к ним симпатий.

В словарной статье **тат** („перс”) приводится пословица:

татиғ кўзрā тикāник тубрā

„Перса (бей) в глаз, шип (вырывай) с корнем” (ДЛТ, с. 406).

Автор добавляет далее, что слово **тат** распространяется и на неправоверных уйгур. Судя по последнему высказыванию, в отношении ал-Кāшгарй к тому или иному народу вера имела определяющее значение. Сверженные тюрками иранские династии поддерживали распространение шиизма, что в глазах тюрков-суннитов было равносильно ереси. Сравнительно недавно обращенные в Ислам тюрки в эпоху ал-Кāшгарй ревностно защищали свою

веру. Возможно, что неприязнь к персам автора „Дивāна” была вызвана и религиозным фактором наряду с соперничеством в борьбе за власть.

Ал-Кāшғарй приводит и другую тюркскую пословицу, более дружелюбную по отношению к персам:

татсиз турк булмāс башсиз бурк булмāс,

буквальный перевод которой:

„Нет тюрка без тата, нет шапки без головы” (ДЛТ, с. 407),

однако автор переводит ее на арабский по-другому, меняя порядок слов и роль головы отводя тюркам: „Не может быть перса, не связанного с тюрком, как не может быть головного убора без головы, на которую ее надевают”.

Следующая пословица выражает полную неприязнь тюрков к персам:

қилиж татиксā йш йунжир ар татиксā ат тунжир

„Когда меч покрывается ржавчиной, дела (воина) плохи, а когда тюрков перенимает нравы перса, плоть его становится зловонной” (ДЛТ, с. 407).

Тексты стихов, выбранные ал-Кāшғарй для иллюстраций к словарным статьям, свидетельствуют о том, что его отношение к персам во многом определялось древними образами Турана и Ирана, получившими широкую известность в мусульманской культуре благодаря иранскому эпосу „Шāх-нāма” („Книга Царей”), в начале XI века обретшему новую жизнь в творчестве знаменитого Фирдоуси (род. между 932 и 941 гг. – ум. между 1020 и 1026 гг.).

Борьба между Ираном и Тураном описывается в богатырской части „Шāх-нāма”, посвященной подвигам героя Рустама. По преданию иранцы и туранцы являются потомками братьев Ираджа и Тура. Тур вместе с другим братом, Салмом, убивает Ираджа, обрекая своих потомков на вечную войну с потомками Ираджа.

Наследник Ираджа Манучехр нападает на туранцев, стремясь к возмездию. В ответ правитель Турана ʾАфрāсийāб истребляет жителей Ирана. В борьбу против Турана вступают иранский богатырь Рустам и царевич Сййāвўш, чьи образы олицетворяют самые высокие нравственные идеалы: мудрость, отвагу, любовь к своему народу и стремление к миру. ʾАфрāсийāб же олицетворяет собой образ мощного и беспощадного врага: по его повелению гибнет царевич Сййāвўш.

У Махмұда ал-Кāшғарй ʾАфрāсийāб являет идеал тюркского правителя-полководца, защитника своего народа, при котором люди живут в благоденствии. Смерть его воспринималась тюрками как окончание добрых времен: несколько элегий, приведенных автором в качестве иллюстраций к словарным статьям, содержат пояснения о том, что в стихах оплакивается смерть ʾАфрāсийāба:

ʾузлак қамут қаврадй
ардам ʾариг саврадй
йунжиг йавуз таврадй
ʾардам бакй жартилўр

„Времена стали плохими, добродетели уменьшилось. Слабый и праздный стал сильным, когда упокоился Правитель Добродетели” (ДЛТ, с. 64).

Автор поясняет: „Имеется в виду царь ʾАфрāсийāб”.

В некоторых случаях ал-Кāшғарй указывает, что ʾАфрāсийāб – это имя ʾАлб ʾАр Туңā, легендарного тюркского правителя-воина. Так, в статье к слову ʾалб („храбрый”) приводится стихотворение:

ʾалб ʾар туңā ʾулдймў
ʾйсйз ʾажўн қалдймў
ʾузлак ʾўжин ʾалдймў
ʾамдй йурак йиртилўр

„Верно ли, что скончался царь (ʾАфрāсийāб)? Верно ли, что (бурный и грешный) мир опустел (без него)? Верно ли, что рок обрушил свою месть (на него)? Воистину, сердце разрывается (от скорби по его царствованию и гнева на судьбу)” (ДЛТ, с. 33).

Имя ʾАлб ʾАр Туңā автор „Дивāна” переводит на арабский как „царь ʾАфрāсийāб”. Ал-Кāшғарй сообщает о подвигах ʾАфрāсийāба в связи с названиями городов, например, говоря о том, что в городе Баржуқ он пленил сына Навуходоносора Бйзāна (ДЛТ, с. 191).

Согласно ал-Кāшғарй, дочь ʾАфрāсийāба, которую звали Қāз, была замужем за человеком по имени Сййāвўш. Ал-Кāшғарй сообщает, что Сййāвўш был убит в городе Байканд, который в этой связи стал местом паомничества магов, собирающихся для оплакивания Сййāвўша (см. ДЛТ,

с. 510). Согласно „Шāх-нāма“, у ʾАфрāсийāба был сын Шида и дочери Манижа и Фарангиз, а имя Қāз не упоминается.

По ал-Кāшғарй, у ʾАфрāсийāба, кроме дочери Қāз, были сыновья Барман и Барсған, они оба основали по одноименному городу. С именем Қāз ал-Кāшғарй связывает название иранского города Қазвин, первоначальное название которого было Қāз ʾУйнй, т. е. „место игр Қāз“ (см. ДЛТ, с. 510).

На страницах „Дйвāна“ не раз говорится о том, что ʾАфрāсийāба звали ʾАлб ʾАр Туңā, или Туңā ʾАлб ʾАр, что это был великий правитель и герой, любимый своим народом, воспетый в стихах и песнях. Он сам и его потомки возводили города, называя их по-тюркски, „но когда в них появилось много персов, стало казаться, будто это персидские города“ (ДЛТ, с. 510).

По предположению Дж. Бойла, знакомство ал-Кāшғарй с „Шāх-нāма“ могло быть основано на одном из вариантов иранского эпоса, не дошедшего до наших дней⁵⁸.

По нашему мнению, более корректным является вывод, сделанный Дэнкоффом на основании сравнения ряда фрагментов *Дйвāн Луғāt ат-Турк* с близкими по содержанию фрагментами „Шāх-нāма“: в эпоху ал-Кāшғарй существовала тюркская историко-эпическая традиция, отражавшая связи тюрок с иранцами в перспективе, отличной от „Шāх-нāма“⁵⁹.

Каноны арабской лексикографии в труде ал-Кāшғарй

Уже по предисловию „Дйвāна“ становится очевидной реализация канона, принятого в мусульманской книжной традиции: сочинение открывается воздаянием хвалы Аллаху, далее следует обоснование важности предлагаемого сочинения с точки зрения „угодности Аллаху“ и божественного предопределения, затем – посвящение, адресованное халифу. Предисловие содержит ряд фрагментов, написанных рифмованной ритмизованной прозой, что также соответствовало традиции.

Составляя „Дйвāн“ на арабском языке, ал-Кāшғарй следовал традициям арабской лексикографии. Автор упоминает о своем первоначальном наме-

⁵⁸Boyle J. A. Alexander and the Turks / Tractata Altaica. . . 1990. P. 107–117.

⁵⁹См.: Dankoff R. Qarakhanid Literature and the Beginnings of Turco-Islamic Culture / Central Asian Monuments / Ed. by H. B. Paksoy.

рении построить его по образу и подобию знаменитого словаря арабского языка „Китāб ал-^сАйн”, созданного ал-Халйлем ибн ³Ахмадом (ум. между 170/786 и 175/791 гг.)⁶⁰. Как поясняет ал-Кāшгарй, это означало бы включение в словарь как распространенных, употребляемых слов, так и структур, фонетически вполне приемлемых для языка, но не имеющих смысла, „неупотребляемых” (*мухмал*). Однако в конце автор решает ограничиться лишь теми словами, которые употребляются в речи, объясняя это стремлением к краткости и более ясной структуре, „к совершенству и вершине изысканности” (ДЛТ, с. 6).

При сопоставлении „Дйвāна” с известными в XI веке словарями арабского языка становится очевидным, что в качестве образца для составления тюрко-арабского лексикона ал-Кāшгарй избрал арабский словарь лексикографа тюркского происхождения ³Абӯ ³Ибрāхйма ³Исхāқа ибн ³Ибрāхйма ал-Фāрāбй⁶¹ (ум. в 961 г.) *Дйвāн ал-³адаб фй байāн луḡāt ал-^сараб* („Словарь арабского языка в литературных цитатах”). Как и ал-Фāрāбй, ал-Кāшгарй обозначает свой лексикон термином *дйвāн* („запись”), подчеркивая преимущественно устный характер собранного в нем материала, сближающий его с поэзией.

„Дйвāн” состоит из восьми книг, в каждую из которых включены слова, содержащие те или иные свойства, отраженные в названиях книг:

1) Книга слов, начинающихся с *хамзы*.

В применении к тюркским наречиям этот раздел включает слова, начинающиеся с гласных звуков. В арабской транслитерации начальный гласный звук слова всегда вводится *хамзой*, ³. Так, тюркские [ат], [ит], [ут] с начальным гласным *а*, *и* или *у* в арабской транслитерации принимают вид ³ат, ³ит, ³ут и относятся к разделу слов, содержащих *хамзу*;

2) Книга „правильных слов”.

„Правильными” с точки зрения арабского языкознания являются слова, содержащие лишь полноценные согласные (т. е. все согласные за исключением *в*, *й* и *хамзы*) и не имеющие удвоения. К „правильным”

⁶⁰Подробнее о „Китāб ал-^сАйн” позволяет узнать монография Р. Талмона: *Talmon R. Arabic Grammar in its Formative Age, Kitāb al-'Ayn and its attribution to Ḥalīl b. Aḥmad*. Leiden/Köln, 1997.

⁶¹Нисба этого ученого-филолога совпадает с нисбой великого философа ³Абӯ Наṣра ал-Фāрāбй, однако это „другой” ал-Фāрāбй.

относятся такие тюркские существительные, как **шат**, **барт**, **қашуқ**, **сақалдуруқ**, и глагольные основы **таб-**, **сиқир-**, **қуршан-**, **қиғжақлан-** и т. п.;

3) Книга „удвоенных”.

„Удвоенными” называются слова, содержащие удвоенный согласный, причем удвоение может быть „разбито” гласным звуком. Примеры имен, относящихся к этому разделу: **қақ**, **сақақ**, **қиғғағ**. Примеры глагольных основ: **тут-**, **битит-**, **татит-**.

К этому разделу ал-Кāшғарй относит также глагольные основы, оканчивающиеся на **т**, так как в форме прошедшего времени к ним присоединяется суффикс **тй**, приводящий к удвоению **т**, например: **тилат-тилаттй**, **жарлат-жарлаттй** и т. п.;

4) Книга слов, „подобных правильным”.

„Подобными правильным” в тексте „Дйвāна” называются слова, начинающиеся с **й**, выступающего в роли слабого согласного. Примеры тюркских слов, относящихся к данному разделу: **йат**, **йасиқ**, **йастуқ** и т. п.;

5) Книга слов со средним слабым.

Опираясь на классификацию, принятую в арабском языкознании, к этому разделу ал-Кāшғарй относит слова, в середине которых содержатся долгие гласные **ў**, **й**, **ā** либо слабые согласные **в** и **й**.

Примеры имен: **сўт**, **бйр**, **тāш**, **кувуқ**, **тайақ**, **буйундуруқ** и т. п. Глагольные основы: **бўр-**, **жйқ-**, **тāтур-**, **қуйуш-**, **тайақлан-** и т. п.;

6) Книга слов с последним слабым.

Этот раздел содержит имена и глагольные основы, оканчивающиеся на гласный звук (**ў**, **й**, **ā**) либо на слабый согласный **в** или **й**.

Примеры имен: **қā**, **йй**, **битй**, **сажў**, **қурдāй**, **турумтāй**. Глагольные основы: **тай-**, **сā-**, **бузў-**, **башлā-**, **қушлā-**;

7) Книга назальных слов.

В этом разделе приводятся слова, содержащие назальный звук **ң** либо сочетание **нж**.

Примеры имен, вошедших в этот раздел: **таң**, **қуңур**, **тариң**, **биринж**, **қаринжа**, **таңриқāн**. Примеры глагольных основ: **туң-**, **қаңит-**, **сиңирлā-**;

8) Книга слов, содержащих два слитных неогласованных согласных.

К этому разделу ал-Кāшғарй относит слова, содержащие сочетания двух неогласованных согласных, за которыми, как правило, следуют суффиксы, начинающиеся с согласного звука.

Примеры имен, вошедших в данный раздел: ^ʾилдрук, туркмāн, қи-рқлим. Примеры глагольных основ: санж-, тарт-, қизарт-.

Первые шесть из восьми книг названы в соответствии с моделями, принятыми в арабском языке, а две последние посвящены словам, содержащим звуки и звуко сочетания, присущие речи тюрок, но не знакомые арабам.

Подобно ал-Фāрāбй, ал-Кāшғарй систематизирует лексический материал тюркских наречий в соответствии с так называемым рифмованным порядком, распределяя слова по главам в соответствии с их структурой и последним харфом⁶². Эта структура была впоследствии усовершенствована ал-Джавхарй (ум. ок. 398/1007 г.), племянником и учеником ал-Фāрāбй, в известном арабском лексиконе *Ṣaḥāḥ*, послужившем образцом для подражания более поздним лексикографам.

Обращаясь к арабоязычной аудитории, ал-Кāшғарй стремится к максимальному соответствию канонам арабской лексикографии, творчески переосмысливая ее категории в применении к тюркскому языку. На тюркские слова он смотрит глазами арабов, абстрагируясь от привычной для тюрок агглютинативной системы словообразования, и выстраивает тщательно разработанную языковую систему в категориях, привычных для арабских лингвистов, наполняя их тюркским лексическим материалом. На страницах „*Ḍiḡāna*” (с. 18) ал-Кāшғарй упоминает о том, что им был создан труд, посвященный тюркской грамматике, названный *Kitāb ḡawāḥir an-naḡw fī luḡāt at-turk* [„Книга грамматических перлов тюркских наречий”], к сожалению, он не дошел до наших дней.

Для ал-Кāшғарй язык тюрок неразрывно связан с арабским, священным языком мусульман: каждое тюркское слово автор представляет как реализацию той или иной модели, известной в арабской лексикографии (например, тюркские слова ^ʾарлик, ^ʾурдак приводятся в разделе ^ʾаф^сал, где с точки зрения арабской грамматики ^ʾа рассматривается как префикс, а ф^с и л – как буквы, составляющие основу слова).

⁶²Подробнее о структуре „*Ḍiḡāna*” можно узнать из следующих трудов: Bergstraesser G. Das Vorbild von Kaşgarîs *Ḍiḡān Luḡāt at-Turk*. *Orientalistische Literaturzeitung* 24 (1921). S. 154–155; Kelly J. On defining *Dhū al-'Arba'a*. *JAOS* 91.1 (1971). P. 132–136; Emers R. *Arabic Grammars of Turkic*. 1999. P. 17–19.

Нередко в комментариях к словарным статьям ал-Кāшғарй проводит параллели с арабским языком, наиболее часто это происходит в примерах с чередованием букв.

В ряде словарных статей ал-Кāшғарй обращается к примерам из арабской поэзии. В словарной статье ²арқиш („караван”) приводится пословица:

„Вести о дальних странах доставляет караван” (ДЛТ, с. 61).

Автор замечает: „Это подобно сказанному: *ва йа² тйка би-л-²ахбāри ман лам тузаввид* [„И вдруг принесет их [вести] тот, кого не одаривал. . .”]⁶³, цитируя стихи знаменитого арабского поэта Тарафы.

В словарной статье ²андā, говоря о допустимости чередования звуков *н* и *а* в тюркском (²андā – ²андан), ал-Кāшғарй указывает на существование подобного явления и в арабском языке (на примерах *мā–ман*, *фа^сбудā – фа^сбудан*), цитируя Коран и стихи ал-²А^сшā:

„В арабском языке взаимозамещение *н* и ²алифа дозволено, как в словах Аллаха Всевышнего: ﴿ *ва мā раббу л-^салāmйн* ﴾ [„А кто же Господь миров?”, К. 26:22] в рассказе Мұсы, ²алиф здесь заменяет *н*. Спрашивая об одушевленных существах, нельзя говорить *мā хазā* [„что это?”], нужно говорить *ман* [„кто”]. . . Ал-²А^сшā сказал: *ва лā ну^суба л-ман^сўба лā та^с-буданнаху ли ақибатин ва-ллāха раббака фа^сбудā* [„Идолам поставленным не поклоняйтесь, [думая] об исходе, поклоняйтесь Аллаху, Господину вашему”]. Он имел в виду *фа^сбудан*” (ДЛТ, с. 78).

Говоря о чередовании *к* и *ш* в слитных местоимениях женского рода в арабском языке, ал-Кāшғарй цитирует Мажнūна: *фа^с айнāиш айнāхā ва жйдуиш жйдуха*, т. е. „твои глаза – ее глаза, твоя шея – ее шея”, и поясняет, что под *айнāиш* поэт имел в виду *айнāки*, а под *жйдуиш* – *жйдуки* (ДЛТ, с. 43).

В словарной статье йалмā („утепленный плащ”) ал-Кāшғарй приводит пример тюркского слова, вошедшего в персидский и арабский языки, и в качестве иллюстрации цитирует стихи Зў-р-Румма: *ка²аннаху мутақаббий йалмақин* [„будто бы на нем был плащ”] (ДЛТ, с. 458).

⁶³Цит. по кн.: Аравийская старина: Пер. А. А. Долининой. М., 1983. С. 35.

Образцы тюркской словесности в *Дивāн Луḡāt ат-Турк*

Следуя традиции, сложившейся в арабской лексикографии, для иллюстрации примеров словоупотребления Махмūd ал-Кāшḡарй знакомит читателя своего лексикона с образцами поэзии и мудрыми изречениями тюрков:

„Я усеял его [свой труд] примерами стихов, произносимых ими [тюрками] в речах и обращениях, а также пословицами, которые они приводят в качестве мудрых изречений и в горести, и в радости – и передают от одного рассказчика к другому” (ДЛТ, с. 5–6).

Великолепное собрание тюркских пословиц и стихов, приведенных Махмūd ал-Кāшḡарй в качестве иллюстраций к словарным статьям, являет собой жемчужину лексикона. Очевидно, что ал-Кāшḡарй опирался на богатые источники мудрых высказываний: это и древние сказания о боевых походах тюрков, свидетельства о которых сохранились и в известных надписях Тоньюкука, литература Хаканитов и соседних тюркских племен, к XI веку воспринявшая влияние арабоязычной письменной традиции, и живая речь современных автору тюрков.

Предлагаемый ал-Кāшḡарй перевод тюркских пословиц и стихов на арабский язык зачастую оказывается пространнее тюркского оригинала. Иноязычное бытие словесного искусства с неизбежностью включает в себя не только языковые, но и культурные явления иного свойства, поэтому ал-Кāшḡарй предпочитает буквальному переводу перевод-интерпретацию, содержащий пояснения к некоторым словам (в нашем переводе слова, включенные в арабский перевод, но не присутствующие в тюркском оригинале, приводятся в круглых скобках). В некоторых случаях автор указывает и контексты, в которых употребление той или иной пословицы может быть уместным. Например, пословица:

„У хакана страны Ын много шелка, но и он не отрезает, не отмерив”

сопровождается комментарием:

„Так говорят, советуя кому-либо проявлять умеренность и воздерживаться от расточительности”.

Посредством пословиц и стихов Махмūd ал-Кāшḡарй представляет мусульманской аудитории систему ценностей своих соплеменников, обращаясь порой в поисках параллелей к арабскому языку и Корану. Для тюрков, отно-

сительно недавно принявших Ислам, по-видимому, важным являлось проявление лояльности и сопричастности к новой религии и ключевым для нее духовным ориентирам. Среди пословиц, приводимых ал-Кāшғарй, нередко встречаются такие, что созвучны пословицам нравственно-воспитательного характера, широко распространенным в трудах мусульманских ученых того времени.

Одной из основополагающих категорий мусульманской культуры во времена ал-Кāшғарй был ^ʾадаб – совокупность этических и интеллектуальных идеалов мусульманина. Пословицы, приведенные в „Дивāне“, свидетельствуют о существовании адекватного феномена и в тюркской культуре, обозначавшегося словами ^ʾардам, ^ʾарзам:

йўзкā курмā ^ʾарзам тилā

„Не смотри на лицо, ищи (в человеке) добродетель и воспитанность” (ДЛТ, с. 267).

^ʾалғил ^ʾукут миндйн ^ʾугул ^ʾардам тилā
буйдā ^ʾулут билкā булуб билкиң ^ʾулā

„Сын мой, прими мое наставление: стремись к добродетели.

Став почитаемым в народе, носи ему мудрость и благо” (ДЛТ, с. 37).

В другой пословице, приведенной также в качестве наставления сыну, говорится:

^ʾутлум саңā кузурман ^ʾардам ^ʾукут хумāрў
билкā ^ʾарик булуб сан баққил ^ʾаниң табāрў

„Сын мой, я завещаю тебе добродетель и воспитанность. Став человеком знающим и мудрым, почерпни из этого пользу” (ДЛТ, с. 634).

^ʾардамсиздан кут жартилўр

„Удача покидает нечестивого” (ДЛТ, с. 381).

Язык для тюркской категории ^ʾардам является таким же ключевым элементом, как и для арабского ^ʾадаб:

^ʾардам башй тйл

„Вершина добродетели – в языке (тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей)” (ДЛТ, с. 66, 501).

тилин тукмишнй тишин йазмās

„Того, что завязано языком, не развязать зубами” (ДЛТ, с. 274).

Пословицы тюрков гласят, что особыми достоинствами человека являются его сила и мудрость:

’алб йағидā ’алжақ жуғидā

„Храбрец (познается в бою) с врагом, а (терпение) благоразумного (проявляется) в споре”.

’алб жарикдā билкā тйрикдā

„Богатырь (познается) в день битвы, а (ум) мудреца – в собрании” (ДЛТ, с. 195).

кўк тамур карў турмās

„Голубое железо не останется без дела” (ДЛТ, с. 182).

Автор поясняет:

„Это значит, что оно способно ранить, если им ударить,” – и сообщает: „Здесь есть еще и дополнительный смысл: Қирқиз, Йабāқў, Кипчаки и другие, вступая с кем-либо в союз или заключая договор, кладут перед человеком обнаженный меч и говорят: бў кўк кирсўн қизил жиксўн „[Пусть] это [железо] войдет голубым, а выйдет красным (т. е. кровавым), если я нарушу этот обет”.

қут балкўсй билик

„Отметины счастья – знание и мудрость” (ДЛТ, с. 215).

Эта тема находит отклик и в стихах:

**’ардй ’узā ’аранлāр
’ардам бакй билик тāғ
’айдй ’укуш ’укутлāр
куңдум булур ’аңар сāғ**

„Были люди в давние времена: источники добра, столпы мудрости и знаний, изрекавшие мудрые наставления. Сердце очищается при мысли о них” (ДЛТ, с. 57).

Гостеприимство занимает особое место в системе этических ценностей тюрков, об этом свидетельствует множество пословиц и стихов, приводимых ал-Кāшғарй:

умā калсā қут калйр

„Когда (к тебе) приходит гость, с ним приходят удача и счастье” (ДЛТ, с. 59).

**калсā қалй йарлиғ булуб йунжиғ умā
калдур ануқ булмйш ашиғ тутмā умā**

„Если гость приходит к тебе в поношенной одежде, с тяжелым сердцем, предложи ему пищу, которая есть, и не медли с помощью” (ДЛТ, с. 59).

**калсā кишй атмā аңар уртар кулā
баққил аңар азқулуқун агзин кулā**

„Если человек пришел к тебе улыбаясь, не сыпь ему в лицо горячий пепел, а прими его со всей добротой, с улыбкой” (ДЛТ, с. 77).

В стихах тема гостеприимства звучит порой в связи с выражением печали по старым добрым временам:

**бардй аран қунуқ куруб қутқā сақар
қалдй йавуз уйуқ куруб авний йиқар**

„Ушли те (люди), что считали гостя [посланцем] судьбы и добрым знаком, остались [негодные], что, завидев (в пустыне) придорожный камень или пугало, рвут свои шатры (опасаясь, что придут гости)” (ДЛТ, с. 55).

**калсā умā тушуркил тинсун аник аруқлуқ
арбā саман йағутғил булсун атй йаруқлуқ**

„Когда к тебе придет гость, помоги ему спешиться, позволь ему отдохнуть. Поднеси ему солому и ячмень, чтобы его конь обрел желанный покой” (ДЛТ, с. 423).

Тематика приводимых ал-Кāшғарй пословиц широка и разнообразна. Это мудрые афоризмы, практические советы, предостережения от опасных или неверных поступков, высказывания, отражающие моральные нормы и ценности, максимы самого разнообразного содержания, – все это объ-

единено арабским термином *масал* („пословица”; „пример”; „высказывание”) вводящим пословицы в тексте „Дйвāна”.

Особый интерес для изучения древней тюркской литературы представляют поэтические цитаты, щедро приводимые Махмудом ал-Кāшгарй на страницах лексикона. Авторство стихов не указывается, они вводятся фразой *ва қāла* („и сказал [некто]”). Объем стихотворных цитат составляет обычно четыре или – реже – две строки.

Тематика поэтических цитат также широка, стихи, приводимые в „Дйвāне”, подразделяются по следующим темам:

- элегии на смерть ʾАфрāsийāба и героев, чьи имена не указаны;
- героические стихи, среди которых можно выделить стихи о битве с Тангутами, Уйгур и Йабаку;
- стихи о застолье и охоте;
- обращение к женщине благородного происхождения;
- упрек юноше, покинувшему своего покровителя;
- стихи о любви;
- пейзажная лирика;
- соперничество зимы и лета;
- мудрые изречения и назидания⁶⁴.

Интересную тему для исследователей истории тюркского стиха представляет система стихосложения, представленная в „Дйвāне”. По мнению Т. Ганджеи, она носит силлабический характер, т. е. основана на определенном чередовании ударных и безударных слогов и не связана с арудом – метрической системой стихосложения, впервые сформулированной Халйлем ибн ʾАхмадом, на которой основана арабская и персидская поэзия⁶⁵.

В начале 70-х годов в Москве было опубликовано исследование И. В. Стеблевой, посвященное анализу тюркских поэтических форм XI века. Эта работа была примечательна тем, что в ней впервые был представлен весь поэтический материал „Дйвāна” в латинской транскрипции (основанной на турецком издании) и в переводе на русский язык. Обратив внимание на различное написание одних и тех же слов в разных текстах и многочисленные случаи инверсии, Стеблева пришла к заключению о том, что „стихи из

⁶⁴Brockelmann C. „Alturkestanische Volkspoesie” / Asia Major. Hirth Anniversary Volume; „Asia Major”. Vol. I. Fasc. I. Jan. 1924.

⁶⁵Gandjei T. Überblick über den vor- und frühislamischen türkischen Versbau. „Der Islam”. Bd 33. H. 1–2. Berlin, 1957.

„Дивāна” написаны не силлабическими размерами, а разнообразными метрами аруза с большей или меньшей степенью погрешностей в них”⁶⁶. На основе анализа рифмы в стихах из „Дивāна” и „Кутадгу Билик” Юсуфа Баласагунского Стеблева сделала вывод о том, что древнетюркское стихосложение, основанное на аллитерационной, звуковой организации стиха, в XI веке испытало заметное влияние арабо-персидской рифмы, действенной лишь в аруде, и положило начало новой тюркоязычной поэзии, достигшей своего расцвета несколько веков спустя.

По нашему мнению, изучение трудов по арабской лексикографии, включавших богатый поэтический материал, в особенности трудов основоположника теории аруда Халиля ибн ʿАхмада, позволило ал-Кāшғарй подробно изучить систему аруда и предпринять попытку передачи тюркских стихов в соответствии с требованиями метрического стихосложения, „удлиняя” определенные слоги посредством графического обозначения гласных звуков отдельными буквами или вводя инверсию.

Жанровое разнообразие стихов, приведенных в „Дивāне”, свидетельствует о том, что сопоставление тюркского языка с арабским было оправданным и в области поэзии. Арабская поэзия располагала великолепием стиля и образов, наполнявших древние, с доисламских времен известные, жанры. Ее образцы щедро цитировались составителями словарей арабского языка, включая известных Махмұду ал-Кāшғарй Халиля ибн ʿАхмада и ал-Фāрāбй. Для демонстрации богатства тюркского языка автор „Дивāна”, естественно, обращается к поэтическому наследию тюрков, жанры которого, сопоставимые с жанрами арабской поэзии, могли столь же естественно быть восприняты арабоязычной аудиторией. Тюркские стихи, приводимые в „Дивāне”, перекликаются с произведениями арабской поэзии в таких жанрах, как *ваџф* – описание природы, пейзажная лирика; *мадх* – панегирик, прославление определенного человека; *ғазал* – любовная лирика; *риџāʿ* – элегии, плачи по умершим; *зухдийят* – стихи философско-дидактического характера, *тардийят* – стихи, посвященные описанию охоты, и других.

Дйвāн Луғāt ат-Турк свидетельствует о том, что в XI веке язык явился главным объединяющим фактором тюркского этноса, вобравшего в себя множество идейных и антропологических элементов и распространившегося

⁶⁶ Стеблева И. В. Развитие тюркских поэтических форм в XI веке. М., 1971. С. 22.

по обширным географическим ареалам, перемежаясь с другими народами. Избрав для своего сочинения форму словаря, ал-Кāшғарй объединил многочисленных носителей тюркского языка своей эпохи в единую цивилизационную систему.

Заявленная высота соперничества языка тюрков с арабским и многогранная демонстрация богатства словесного наследия тюрков на фоне их исторического триумфа, когда тюркские военачальники были удостоены титула „Султанов Ислама”, бесспорно свидетельствуют о том, что Махмūd ал-Кāшғарй предрекал тюркскому языку статус второго международного языка в мусульманском мире – языка, по значимости, богатству и выразительности соразмерного языку Корана.

В результате исторических событий X–XI веков обозримое пространство цивилизационного единства тюрков ассоциировалось с „землями Ислама”, важнейшим культурным компонентом которых являлся язык арабов. Именно через арабский язык и арабский алгоритм языкознания сведения о языке и культуре тюрков могли наиболее благоприятным образом распространиться в обширном мусульманском социуме. Исходя из этого, Махмūd ал-Кāшғарй наполнил категории арабо-мусульманской науки содержанием тюркских наречий, создав прообраз фундаментального произведения тюрко-мусульманской культуры.

Дйвāн Луғāt ат-Турк расширил область познаний мусульманской науки XI века, впервые обогатив ее энциклопедическими сведениями о языке и культуре тюрков. В XX веке этот гениальный труд обрел славу далеко за пределами мусульманской цивилизации, явившись ценнейшим источником знаний общечеловеческого масштаба.

О настоящем издании

Настоящее издание содержит полный перевод текста *Дйвāн Луғāt ат-Турк* на русский язык. За основу взято факсимильное издание рукописи *Дйвāн Луғāt ат-Турк*, подготовленное Министерством культуры Турции в 1990 году⁶⁷.

⁶⁷*Kāşğarlı Mahmud. Divānū Lügati 't-Türk. Tıpkıbasım/Facsimile, Kültür Bakanlığı, Ankara 1990.*

Одним из основных принципов настоящего перевода явилось стремление к точной передаче арабского текста в особом, присущем Махмуду ал-Кашгарй, стиле. При подобном подходе, как правило, возникают опасения, связанные с излишним буквализмом и, к утешению для нас, известные переводчикам с давних времен. Еще в VI веке Боэций, размышляя о собственном переводе сочинений Порфирия, заметил: „боюсь... как бы не впасть мне в грех чересчур добросовестного переводчика, передающего все слово в слово и не решающегося отступить от буквы оригинала“, – и все-таки считал точный перевод более приемлемым для научных трудов: „... и в таком подходе есть свой смысл: ведь для подобного рода научных сочинений не так важна изысканность пышного слога, как сохранение неискаженной истины“⁶⁸. Все тюркские слова приводятся нами в русской графике жирным шрифтом, в транслитерации, соответствующей их арабскому написанию в тексте оригинала. Арабские и персидские слова переданы в транслитерации курсивом. Транскрибирование тюркских слов не входило в задачи настоящего издания, поскольку установить с точностью все варианты произношения, которые имел в виду автор в XI веке, с нашей точки зрения, не представляется возможным. Фонетические особенности некоторых звуков и фонематические свойства отдельных древнетюркских языков остаются неизвестными и на сегодняшний день. С различными вариантами интерпретации древнетюркских слов можно ознакомиться подробно благодаря переводу *Дйвāн Луғāt ат-Турк* на английский язык, подготовленному Дэнкоффом и Келли, „Этимологическому словарю тюркских языков“ Э.В. Севортыана, „Этимологическому словарю тюркского языка до XIII века“ Дж. Клозена, а также современным исследованиям по тюркологии.

⁶⁸Цит. по: Боэций. „Утешение философией“ и другие трактаты. М., 1990. С. 5.

Система транслитерации

ا		د	д	ظ	э	ه	х
ء	°	ذ	э	ع	с	و	в
ب	б	ر	р	غ	г	ي	й
پ	п	ز	з	ف	ф	اا	ā
ت	т	ژ	ж	ق	қ	ـ	а
ث	с	س	с	ك	к	ـ	у
ج	ж	ش	ш	گ	г	ـ	и
چ	ч	ص	с	م	м	تا	ā
ح	х	ض	д	ن	н	نو	ū
خ	х	ط	т	نك	ң	بي	й

Используемая нами система транслитерации является принятой в современных публикациях по арабистике, в соответствии с ней сочетание /ув/ передается как /ū/, /ий/ – как /ī/, /а|/ – как /ā/. Арабская хамза передается в транслитерации знаком °.

Передача тюркских слов в той же системе транслитерации, что применяется и для арабских, представляется нам оправданной по следующим причинам: во-первых, такой подход соответствует авторскому замыслу „Дивāна”, нацеленного на описание языка тюрков в категориях арабской лексикографии; во-вторых, такая транслитерация предоставляет возможность сохранить те буквы, которые были использованы Махмұдом ал-Кāшгарй для передачи тюркских слов.

Обращение к арабской транслитерации ставит перед читателем задачу самостоятельной интерпретации тюркских звуков, переданных посредством арабских букв. Здесь следует иметь в виду, что некоторые арабские буквы и *ҳаракаты* (огласовки) при чтении тюркского текста могут иметь несколько вариантов произношения. Рассмотрим это подробнее.

Гласные

Арабская фонология различает всего три гласных звука, или *ҳаракāt*: а (*фатҳа*), и (*касра*), у (*дамма*), каждый из которых может иметь и „долгую” форму: ā, ī, ū.

В тюркских языках различается, по крайней мере, девять гласных: о, ө, а, е, э, и, ї, у, ү⁶⁹.

В *Дивāн Луḡāt ат-Турк* все тюркские гласные переданы посредством арабских а, и, у. Знак а может обозначать как а, так и и, е, э. И может использоваться для передачи и, ї и е, у – для у, ө, о, ө. Таким образом, слово, переданное в „Дивāне” в виде ³ат [т. е. ³алиф с хамзой, огласованный а, и *mā³*], может быть прочитано и как [ат], и как [эт]; ³ут [т. е. ³алиф с хамзой, огласованный у, и *mā³*] – как [ут], [от], [öt] и т. д.

Согласные

Согласные звуки тюркских наречий также являются предметом интерпретации при чтении текста „Дивāна”.

В тюркских языках различают следующие согласные фонемы: б, п, в, ф, м, в, д, т, з, н, з, с, ж, ч, ж, ж, ш, й, г, к, ң, қ, ғ, х, л, р, х.

В „Слове о буквах, используемых в наречиях” ал-Кāшḡарй указывает, что эти звуки передаются при помощи букв арабского алфавита, дополненного семью добавочными буквами, которые „пишутся наподобие основных, но с добавлением точек” [с. 7]: п (иногда изображается как арабский б, но с тремя точками), ч (как ж, но с тремя точками), ж (как з, но с тремя точками), в (как ф, но с тремя точками), ғ (соответствует арабскому ʔ), г (как к, но с дополнительной линией или тремя точками сверху), ң (как сочетание н и к, иногда с дополнительными точками или чертой над к).

В тексте рукописи дополнительные точки для п, ч и к приводятся весьма нерегулярно. Очевидно, что в ряде случаев буквы б, ж и к могут интерпретироваться двояко: б/п, ж/ч, к/г.

Во 2-й части настоящего издания приводятся алфавитный индекс тюркских слов и предметный указатель. Текст оригинала в переводе (первая часть настоящего издания) разбит на словарные статьи, снабженные порядковыми номерами. Опираясь на индекс и нумерацию словарных статей, читатель может легко найти интересующее его тюркское слово в тексте лексикона. При составлении предметного указателя мы в значительной степени опирались на рубрикацию, предложенную в издании Р. Дэнкоффа и Дж. Келли.

В оригинале *Дивāн Луḡāt ат-Турк* разделы, посвященные глаголам, содержат ключевые слова, как правило, в сочетаниях с другими словами,

⁶⁹Подробнее об этом см.: *Emers R. Arabic Grammars of Turkic*. Р. 90.

что иногда затрудняет вычленение основного глагола. Поэтому мы посчитали целесообразным указать в переводе как сами глагольные основы, так и их перевод (в квадратных скобках). Так же и в разделах имен: в тех случаях, когда ключевое слово не приводится отдельно, мы указываем его в квадратных скобках.

Когда арабский перевод неполно передает содержание тюркского текста, мы приводим буквальный перевод „недостающих” тюркских слов в квадратных скобках. В круглых скобках приводятся слова из арабского перевода, соответствия которым в тюркском оригинале нет.

В числе трудов, явившихся существенной опорой в работе над данным переводом, прежде всего следует назвать перевод *Ḍiḡān Luġāt at-Turk* на английский язык Р. Дэнкоффа и Дж. Келли⁷⁰, „Этимологический словарь тюркского языка до XIII века” Дж. Клозена⁷¹ и „Древнетюркский словарь”, составленный Институтом языкознания АН СССР⁷².

Цитаты из Корана приводятся в соответствии с переводом И. Ю. Крачковского⁷³.

⁷⁰*Maḥmūd al-Kašġarī. Compendium of the Turkic Dialects (Ḍiḡān Luġāt at-Turk)* / Edited and Translated with Introduction and Indices by R. Dankoff in collaboration with J. Kelly. Harvard University, 1982–1985.

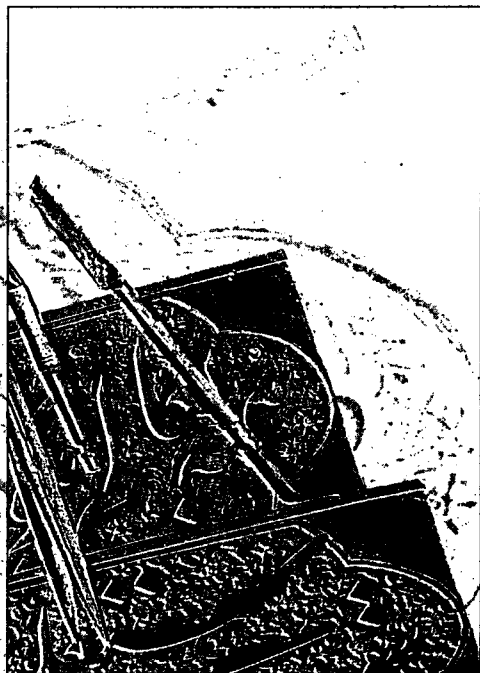
⁷¹*Sir Gerard Clauson. An etymological dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish.* Oxford, 1972.

⁷²Древнетюркский словарь / Под ред. В. М. Надежнова, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. Л., 1969.

⁷³Коран: Пер. И. Ю. Крачковского. М., 1963.

Часть I

Перевод



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного! —
в Нем помощь!

1 [Предисловие автора]

Хвала /с. 2/ Аллаху, Щедрому на милость и прекрасные благодеяния, Ниспославшему Жибри́ла Мухаммаду для раскрытия и толкования Откровения с разъяснением дозволенного и запретного, чтобы он встал на Путь, подняв путеводный светоч во времена, когда самый здоровый был болен, а красноречивейший — нем, да благословит Аллах его и его ближних благороднейшего происхождения и дарует им мир! Ну а далее сказал раб божий Махмуд ибн ал-Хусайн ибн Мухаммад: Когда я увидел, что Аллах Всевышний вознес светило Судьбы к созвездиям тюрок,

небесам указал вращаться вокруг их царства,
назвал их *ат-турк* и наделил могуществом,
сделал Правителями Века и вложил им в руки бразды Избранного народа,

возвысил над [остальными] людьми и направил к истине,
усилил тех, кто был к ним близок и проявлял преданность, — получив от них желанное и избежав позора рабской толпы, — [я понял, что] каждому разумному следует стремиться к их вершинам и остерегаться падения их стрел.

Самый лучший путь к ним — разговор на их языке, манящий слух и лелеющий их сердца. Когда недруг, избегая вражды, обращается к ним, они охраняют его от врагов. Тогда, в поисках добра, к ним устремляются и другие.

Я слышал от благонадежного Эмира Бухарского, а также от другого имама, живущего в Нишапуре, что посланник Аллаха — да благословит его Аллах и да приветствует! — говоря о свойствах нынешних дней, о сумятице, присущей концу эпохи, и /с. 3/ выступлении тюрок-огузов, сказал: „Учите язык тюрок, так как их правление будет длительным

[*тувъл*]”, с *у* после *т*. Если этот хадис достоверен, — а ответственность лежит на тех двоих, — его необходимо изучать, а если и не достоверен, его требует разум.

Я прошел их города и степи, узнал их наречия и стихи: Туркиййя, Туркманиййя — ³Угузиййя, Жикилиййя, Йагма³иййя, Қирқизиййя.

Из их числа я один из самых красноречивых и ясных в изложении, образованнейший, благороднейший по происхождению и наиболее ловкий в метании копья. Наречия всех племен усвоены мной в совершенстве и изложены изящной чередой.

Я написал свою Книгу, прося помощи у Аллаха Всевышнего, и назвал ее *Дйвән Луғāt ат-Турк* [Свод тюркских наречий] с тем, чтобы она стала Вечным Памятником и Непреходящей Ценностью, я посвятил ее [продолжателю рода] святых и пророков, имамов, хашимидов и аббасидов, нашему Господину и Покровителю ³Абү-л-Қасиму ^сАбдаллаху ибн Мухаммаду ал-Муктадй би-³Амриллах, Эмиру Правоверных, Халифу Властелина миров, — да продлит Аллах его пребывание в вечной и непреходящей славе и его счастливую и благую жизнь!

Да укрепит основы его власти славой так, чтобы бывшее величие продлилось при его дворе!

Да возвысит силу его доводов такими доблестями, чтобы люди черпали жизнь из его щедрой ладони:

удачей, спутницей счастливой звезды,
решимостью, бьющей в цель,
другом, познанным в славной победе,
неприятелем, укрошнным силой!

Пусть не покидают мусульман его тень, красота, сила, расположение и величие!

Я составил ее в соответствии с последовательностью букв, входящих в /с. 4/ слова, украсив мудрыми высказываниями, саджем, пословицами, стихами, раджазом и прозой, разровняв их кочки и заполнив лакуны. Я посвятил ей долгие годы труда, расставляя все слова по подобающим местам и освобождая их от неясности, чтобы всякий ищущий мог найти их в соответствующем месте, а пытливый — наблюдать в употреблении.

Весь этот язык я представил в восьми Книгах.

Первая из них — Книга слов, начинающихся с хамзы [китāб ал-хамз], которую мы изложили, видя предзнаменование в написании Имени Аллаха Всевышнего¹.

Вторая — Книга правильных слов [китāб ас-сāлим].

Третья — Книга удвоенных [китāб ал-мудā^саф].

Четвертая — Книга слов, подобных правильным [китāб ал-мисāl].

Пятая — Книга слов со средним слабым [китāб завāт ас-сālāса].

Шестая — Книга слов с последним слабым [китāб завāт ал-^сарба^са].

Седьмая — Книга назальных слов [китāб ал-зунна].

Восьмая — Книга слов, содержащих два слитных неогласованных согласных [китāб ал-жам^сбайн ас-сāкинайн].

Каждую из этих Книг я разделил на две части, именную и глагольную, на первое место поставив имена, затем — глаголы, подразделяя их далее по порядку — первые в начале [и т. д.]. Названия этих Книг и разделов я позаимствовал из арабского как термины, знакомые людям. Вначале, желая показать, что тюркские наречия идут наравне с арабским языком, подобно двум коням на скачках, я намеревался построить этот труд так же, как ал-Халйль /с. 5/ построил Китāб ал-^сАйн, — он упоминает как употребляемые, так и неупотребляемые слова. Тот метод был яснее. Однако эта структура точнее, легче для понимания и вообще больше нравится людям. Поэтому, стремясь к краткости, я включил то, что употребляется, и пренебрег тем, что не употребляется.

Вот примеры слов, которые употребляются, и тех, что не существуют, они могут дать представление о том, что принято в тюркских языках:

^сарик, „река” — употребляется;

^сакур, „конюшня” — употребляется;

қар, „снег” — употребляется;

қарā, „черный” — употребляется;

рақā — не существует;

рāқ, частица сравнения — употребляется;

^сазуқ, „пища” — употребляется;

^сакуз — не существует;

¹Слово „Аллах” в арабском языке начинается с хамзы [^саллāх].

қузй, „ягненок” — употребляется;

қйз, „девушка” — употребляется;

зиқй — не существует;

зийиқ — не существует.

Говорят, шаг указывает путь: так же проявляют себя слова, содержащие четыре и более согласных.

Выбрав этот порядок в стремлении к легкости и краткости, я создал беспримерное творение, сочинение, не имеющее себе равных. Основные понятия изложены в нем в соответствии с ясно выраженными правилами и сопровождаются примерами, которые я привел, чтобы сочинение шло по пути аналогий и доходчивых сравнений.

Я сделал так, чтобы оно направляло несведущего и следовало за тем, кто его опережает. Это путь, открытый для путешествий, и лестница для восхождения. Для каждой из групп наречий я вывел основные правила, на которых строится речь, так как изложение пространного в кратком виде порождает мудрость.

Я усеял его примерами стихов, произносимых ими в речах и обращениях, а также пословицами, /с. 6/ которые они приводят в качестве мудрых изречений и в горести, и в радости и передают от одного рассказчика другому. Мною также упомянуты известные события и знаменитые изречения. Таким образом, Книга достигла вершин совершенства и пределов изысканности.

*Я прошу у Аллаха помощи в том, к чему стремлюсь всем сердцем:
могущество и сила лишь в Аллахе Всевышнем и Великом, Он — наш
Милостивый Покровитель!*

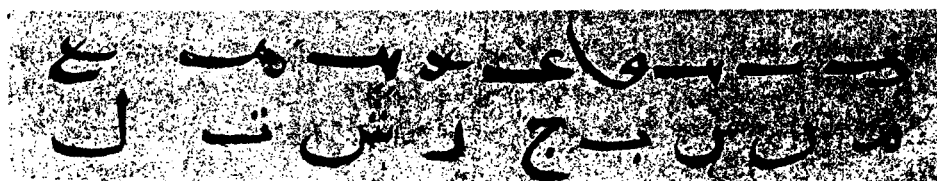


Слово о буквах, используемых в наречиях

Букв, на которых основываются тюркские наречия, всего восемнадцать, из них состоит тюркское письмо. Вместе они составляют выражение: *’ахўка лаффа самж назақ базр шутий’а*. По отдельности они пишутся следующим образом:



з, к, й, қ, з, в, ҳ, ф, ^аалиф



л, т, ш, р, ж, б, с, н, м

Этим буквам в арабском языке соответствуют ^аалиф, ба^а, та^а, са^а [и далее по алфавиту], а также семь других, дополнительных, букв, не выделяющихся в письменной форме, но входящих в состав слов:

твердый б [т. е. п];

арабский ж [т. е. ч] — тяжелый в этом языке;

з, произносимый между позициями з и ш [т. е. ж];

арабский ф [т. е. в];

^аайн с точкой [т. е. ʔ];

к, /с. 7/ произносимый между позициями қ и к [т. е. ʔ];

назальный к [произносимый между сочетаниями ʔ и қ] н и қ [т. е. ʔ], — это самый сложный по артикуляции звук для нетюрков.

Эти дополнительные буквы пишутся наподобие основных, но с добавлением точек, которые их и отличают.

Ни в одном из тюркских наречий нет буквы для передачи с, эмфатических звуков т, з, ʕ и д, а также гортанных ҳ, х и ʕ. Сову могут называть ^аўхй, но в чистом языке это ^аўкй, с к, как в кипчакском наречии. Кремень называют жахā, в наречии Канжāк, ломаном. Глазную болезнь называют ^аўх, тоже в нечистом языке. Кроме того, х встречается в паузальных формах, как при зазывании сокола: tāхtāх, или жеребенка: қуррих қуррих, однако в речи это не распространено. Х может встречаться и в речи Хутан, имеющей индийские корни, а также в речи Канжāк, так как она не является [исконно] тюркской.

Ѕ пишут наподобие тюркского з с точками, д — как з с точками, с — как с с точками. Что касается х, ^с и х, то их пишут наподобие х с точкой и снабжают дополнительными знаками, так как это буквы арабского языка. Передавая их в тюркском письме, их уподобляют по виду этим буквам, добавляя соответствующие точки и знаки.

Все буквы, соединенные друг с другом на письме, выглядят /с. 8/ следующим образом:



Основным правилом этой орфографии является то, что каждый а на письме обозначается ^аалифом, даже там, где произнесение его необосновано [т. е. и там, где нет долгого звука]; каждый у передается при помощи в, даже там, где нет оснований для его произнесения; каждый и передается при помощи й, даже там, где это представляется необоснованным.

Это сходно с арабским написанием слов ^ааб и ^аах [„отец, брат”] в сопряженном состоянии. Говорится: хаз^а ^ааб^ука, ра^айту ^ааб^ака, марарту би ^ааб^ика, это пишется так, с добавлением буквы для гласного.

Это письмо используется хаканами, султанами и их адресатами с давних времен до сего дня, от Кашгара до Верхнего Шин во всех тюркских поселениях.

Далее, тюркская речь содержит ^иишба^с [„насыщение; веляризация”], ^иим^ала [„склонение; палатализация”] и ^ииш^мам [„придание аромата; палатализация”] для трех гласных [у, и, а], сал^аба [„твердость”] и рикка [„тонкость”] в произношении, ^иунна [„произнесение в нос”], назальный согласный, стечение двух неогласованных согласных, соединение к и ж, чередование б с м и н с л и т. д. Обо всем этом будет сказано в надлежащем месте.

Слово об именах, образованных от глаголов

Имена бывают двух видов: сложные и простые. Производные от глаголов образуются с помощью добавочных букв [суффиксов] и насчитывают до двенадцати согласных. Что касается простых, то их примерами являются такие слова, как „меч” — **қилиж** и „стрела” — **’уқ**. Подобные имена не делятся на составные части. /с. 9/

Делить на части можно лишь сложные [имена] — одни из них известны на слух и в обиходе, другие же образованы по аналогии, но не употребляются. Я оставил [за рамками своего сочинения] то, что не употребляется, и вывел правила, основываясь на практическом употреблении, имея в виду, что неупотребляемые формы могут быть образованы по аналогии с ними.

Я говорю: имена, производные от глаголов, образуются с помощью присоединения одной (или более) из следующих двенадцати букв: **’**, **т**, **ж**, **ш**, **з**, **қ**, обычный **к**, тонкий **к**, произносимый между позициями **қ** и **к** [т. е. **г**], **л**, **м**, **н** и **в**.

’Алиф обычно связан с **м**, как, например, в слове **касма** „челка”, образованного от **касдй**, т. е. „он отрезал”, эту часть волос отрезают, чтобы она не закрывала глаза. Косу называют **’урма саж**, от **’урдй**, „он заплет”.

Пример с **’алиф**: под **билка** [т. е. /билка|/¹] имеют в виду сведущего, мудрого и умного, это слово образовано от **билдй** „он узнал что-либо”. Слово **’утā** — титул, которым нарекают мудреца, — образовано от выражения **’удй наңнй**, т. е. „он понял что-либо (поразмыслив)”. Один из видов пищи они называют **’ува**, это производное от **’увдй**, т. е. „он размельчил что-либо”, а в нем [в **’ува**] содержится размельченный сахар.

Пример с **т**: слово **қажут** — „преследование” — образовано от **қаждй** „он убежал”. Одежда **казут** от **казтй** „он оделся”. /с. 10/

Пример с **ж** — в слове **кумаж** „лепешка”, от **кумдй** „он закопал что-либо в песке (или др.)”. Слово **савинж** „радость” [образовано] от **савиндй**, т. е. „человек обрадовался”.

¹Здесь и далее // обозначает букву **’алиф**.

Пример с *ш* — в слове **билиш** „знакомый”, образованном от **билдй** „он узнал”. Ссору, столкновение называют **’уруш тукуш**, от **’урдй** „он ударил” и **туқидй**, тоже „он ударил”.

У *з* три функции.

Во-первых, он присоединяется к глаголам, превращая их в имена, как, например, при обозначении чистой вещи словом **’ариг**, от **’ариндй наң**, т. е. „что-либо было чистым”. Сухую вещь называют **курут**, от слова **қурйдй**, т. е. „[что-либо] высохло”.

Во-вторых, он присоединяется к простым именам, превращая их в имена, обозначающие место, например, **йайлағ** „летнее пастбище”, образовано от **йай** „лето”, *з* присоединяется к этому слову для образования подобного значения. Зимнее пастбище называют **қишлағ**, от **қиш** „зима”, и здесь это значение обретается благодаря *з*.

В-третьих, во всех тюркских наречиях он присоединяется к глаголам вместе с *в* [передающим *ǰ*], превращая глаголы в имена, обозначающие инструменты, орудия труда. Например, **бийжғу** — название орудия, которым режут, образовано от **бийждй** „он отрезал”, **’ургу наң** „предмет, которым ударяют по чему-либо” образовано от слова **’урдй** „он ударил”.

В этой функции возможно также чередование *з* с тонким *к* как, например, в слове **касқу наң**, т. е. /с. 11/ „то, чем режут”, от слова **касдй** „он отрезал”. Слово **’авўсқу** „то, чем развеивают” образовано от **’авўсдй** „он развеял что-либо”.

Г используется в глаголах с **’ишба^с**, не содержащих **’имала** или **рик-ка**, а *к* — в остальных случаях. [Функция] *з* и *к* в этом языке подобна [функции] *м*, присоединяемого к началу глаголов в арабском языке. Так, **минжал** [„коса, серп”] образуется от [глагола] **нажала** „он скосил траву”, **мунхул** [„сито”] образуется от **нахала** [„он просеял муку или др.”], **минсаф** [„решето”] образуется от **насафа** [„он рассеял что-либо”].

Что касается огузов, то они вместо *к* и *з* используют **’алиф** [т. е. **’**], а вместо *в* [передающего *ǰ*] — *с* и *й* [передающий *й*]. Примеры: **йағаж бижа́сй наң** „то, чем срезают дерево”; **’утуң касасй балдў** „дрова рубят топором”. Имена, обозначающие время и место, а также отглагольные имена образуются таким же образом.

Между тюрками **ҳақанй** и прочими, с одной стороны, и туркмән-огузами и прочими, с другой, существует различие, которое носит по-

стоянный и неизменный характер, пояснение этому последует в надлежащем месте, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Пример с *қ* — в слове „расческа”, **тарғăқ**, образованном от **саж тарăдй** „он расчесал волосы”. Слово „коса”, **урғăқ** образовано от **ут ўрдй** „он скосил траву”.

Пример с твердым *к* — в выражении, обозначающем кусочек чего-либо, **касăк наң**, образованном от **касдй** „он отрезал”. Покрывало называют **ашук**, от слова **ашўдй** „он накрыл что-либо”. Пример с тонким *к* [z] — в слове „живой” **тирик** [произносится как **тириг**], образованном от **тирйлдй** „он ожил”. /с. 12/ Мертвое называют **ўлук**, от **ўлдй** „он умер”. Пример с *л*: **бйжғйл ййр** „потрескавшаяся земля”, от **бйжйлдй наң** „что-либо сломалось”. На черно-белое говорят **тарғйл**, от **тарйлдй** „что-либо разделилось”, будто бы изначально черное было смешано с белым, а затем разделено. Пример с *м* — в слове **йазим** „ковер”, от **йазтй** „он расстелил”. Кусочек дыни называют **бйр бижим қăгўн**, от слова **биждй** „он отрезал”. Пример с *н* — в слове, обозначающем „поток”, **ақин**, образованном от **сув ақдй** „вода текла”. Кучку земли называют **ййгин тубрақ** от **тубрақ ййгдй**, т. е. „он сгреб землю”. Когда *в* оказывается последней буквой слова, лишь в редких случаях за ним не следует определяемое. Например, слово, обозначающее медицинский сосуд для пиявок, **сурғу**¹ образовано от **сурдй** „[животное] сосало молоко или кровь”. Выражение **турғу ййр** обозначает „место для стоянки”. Это основы, вокруг которых вращаются все наречия, как ось, вокруг которой вращается небосвод. Эти правила действительны для глаголов, основы которых содержат две, три, четыре, пять и более букв. Здесь мы дали общее объяснение, далее же мы остановимся на этом подробнее, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

¹Пишется: /сургув/.

Слово о величинах словесных форм

Словесная форма из двух букв,¹ облегченная, — в словах: „конь” ^ʔат и ^ʔар „человек”.

Из трех букв — в словах: ^ʔазуқ „пища” и йазуқ „грех”.

Из четырех букв — в словах: /с. 13/ йағмур „дождь” и жағмур „репа”.

Из пяти букв: қуруғсақ „желудок” и қудурғақ „пола одежды”.

Из шести букв: кумулдуруқ „подпруга” и қузурғун „подхвостник”.

Семисогласные имена встречаются редко, примером их является слово зарғунжмұз² „базилик”. Более семи букв [в именах] не бывает.

Слово об именных суффиксах

Именные суффиксы представлены „удлиняющими” [хуруф ал-мадд] и „смягчающими” [лйн] буквами [т. е. ^ʔалиф, в и й].

Примеры с „удлиняющими”: тағār „мешок пшеницы”; жаваār [т. е. /жава|р/] „головня”. „Смягчающие” — в словах: қурийғ „защищенное место” [т. е. /қурийғ/], ^ʔарйғ „что-либо чистое”, ^ʔанұқ [т. е. /ʔанувқ/] „что-либо готовое”, танұқ [т. е. /танувқ/] „свидетель”.

Примеры с ^ʔ [т. е. с хамзой] — в словах: ^ʔазғир „жеребец”, ^ʔишғун „рубаб”.

Примеры с н — в словах: базғән „кузнечный молот”, қазғән „разрытая земля”.

Примеры с в — в словах: турқұ [т. е. /турқув/] „шелк”, қургұ „легкомысленный человек”.

¹Здесь и далее под буквами имеются в виду буквы арабского алфавита. Количество букв, составляющих тюркские слова, определяется в соответствии с арабским письмом, где буквами обозначаются лишь согласные и долгие гласные звуки. В нашем переводе слова приводятся в транслитерации, включающей также и краткие гласные звуки, которые в арабском письме обозначаются огласовочными знаками, поэтому количество букв в арабском и транслитерированном русском написании различается.

²На самом деле в тексте это слово передано восемью буквами.

Примеры с *й* — в словах: **куткй** [т. е. /куткий/] „холм”, **буркй** [т. е. /буркий/] „нахмуренное лицо”.

В формах типа *фа^съл*, *фи^съл*, *фа^съл*, *фа^сйл* в произношении возможно выпадение долгого гласного. Так, дерево называют **йиғаж**, но можно говорить и **йиғаж**. Противоположный берег канала или реки называют **йутуж**, это можно произносить и как **йутуж**. Подобно этому слово **курйғ** „защищенное место” можно произносить и как **қуриғ**. Более краткие слова изящнее длинных.

Остальное будет рассмотрено в книге дальше, если пожелает Аллах.



Слово о глагольных суффиксах и формах

Глаголы состоят из двух, трех, четырех, пяти или шести букв. /с. 14/

Глагольных суффиксов десять: ²алиф, *т*, *р*, *с*, *ш*, *қ*, *к*, *л*, *н*, *лā* и *й*. Присоединение каждого из них несет особый смысл.

Пример с ²алиф — в слове **табзāдй¹** „он позавидовал”, образованном от **табиз** „болото”, а также в **қубзāдй** „он играл на лютне, кобызе”, образованном от **қубуз** [„лютя, кобыз”].

Т используется для придания глаголу переходности, как в выражениях **тариғ² āриттй** „он очистил пшеницу (или др.)”; **тўн қуруттй** „он высушил одежду (или др.)”. Здесь исходными формами являются ²арйдй „он был чистым” и **қурйдй** „он высох”.

Р в сочетании с *т* придает глаголу большую переходность [т. е. побудительный смысл]. Примеры: **бардй** „он пошел” и **бартурдй** „он заставил пойти”; **калдй** „он пришел” и **калтурдй** „он привел”.

С входит в глаголы, значение которых связано с желанием совершить определенное действие. Например, **сўв² ижисадй** „он хотел выпить воды”. Или: **аш йайсадй** „он хотел есть”. [*С*] может также приносить значение, соответствующее [арабской модели] *тафа^сул*, передающей имитацию действия кем-либо, но не его совершение. Например, **ул мандйн йармақ² алимсиндй** „он сделал вид, будто взял у меня

¹То есть *ā* передается с помощью ²алифа //.

дирхем (или др.)". Или: ³ул маңа кулумсиндй „он будто бы улыбнулся мне”.

Ш входит в формы, тождественные [арабской] модели *муф^сала*, передающей действие, направленное на кого-либо. Примеры: ³урдй „он ударил” и ³урушдй „он подрался [с кем-либо]”; ³турдй „он встал” и ³турушдй /с. 15/ „он встал навстречу [кому-либо]” или „встал вместе [с кем-либо]”.

Кроме того, эта модель может передавать значение, связанное с соперничеством и состязанием между двумя сторонами, мы остановимся на этом в соответствующем разделе.

К входит в формы, тождественные [арабской] *маф^сул*, передающей вынужденное, невольное действие. Например, ³ар ³ажйқдй „человек изголодался”, вследствие тюремного заключения или пленения. Или: йилқй йутуқдй „скот вымер” — в результате бедствия. В подобных случаях **к** произносится чаще всего вместе с **с**, например, ³ар ³арсиқдй „человек был обманут” или ³ар суйсуқдй „человека обокрали”.

В этих формах **к** заменяет **қ**, если в слове содержится *риккарика*, *им^ала* или **к**. Например, қажғин ³ар йитсиқтй „беглец был пойман”. Или: ³ул ³ар билсиқтй „об этом человеке (и его тайных делах) стало известно”.

Л входит в состав глагола, если субъект, совершающий действие, не упоминается. Например, ³ар ³уқ ³аттй „человек выпустил стрелу”, а ³уқ ³атиладй значит „стрела была выпущена”. Или: бұз туқидй „он соткал ткань (или др.)” и бұз туқилдй „ткань была соткана”.

Н входит в формы, обозначающие самостоятельное, непосредственное действие со стороны субъекта. Например, ³ул йармақин ³алиндй „он сам взял свои монеты”. Или: ³ул мандйин тав^арийн қулундй „он сам попросил у меня свои вещи”.

-л^а присоединяется к именам для образования глаголов. Например, бйк қушл^адй „правитель охотился /с. 16/ на птиц”. қуш „птица” — имя, не имеющее спряжений, но если **к** нему присоединить **-л^а**, оно уподобится обычным глаголам во всех отношениях. Это важное правило, запомни его. Говорят: бак канд^а қйшл^адй „правитель зимовал в городе”. қйш „зима” в сочетании с **-л^а** превращается в глагол.

Й в сочетании с **л** входит в глаголы, обозначающие действие, которое собирались совершить, едва не совершили. Например, ³ул турғалй қал-

дй „он собрался встать”; ʾул барġālй қалдй „он собрался идти (но еще не пошел)”.

Выучи эти правила!

Слово о последовательности форм

Мы начинаем с тех, что содержат две буквы, затем следуют те, что содержат три, далее — четыре, пять и шесть букв.

То, что содержит неогласованный средний корневой, мы ставим перед формами с огласованным средним корневым. За ними следуют формы, содержащие добавочные буквы в начале слова, — хамзу и т. п. Затем — формы, содержащие добавочные буквы между первым и вторым корневым, с различными огласовками, и в конце — то, что содержит добавочные буквы после третьего корневого. Подобный подход применен к каждой из рассмотренных мной форм, включая именные, во всех книгах [Дйвāна].

Слово о последовательности букв

Мы начинаем с имен, оканчивающихся на б, и далее переходим к остальным буквам по алфавитному порядку, следуя знаменитым ученым и /с. 17/ подражая строю арабских словарей. Мы также принимаем во внимание первые буквы слов и их алфавитный порядок: чем ближе буква к хамзе, тем ближе к началу содержащее ее слово. Мы не упоминали [арабский] союз *ва* среди приведенных нами слов, так как в данном языке он не встречается, — отнеситесь с пониманием.

Слово об определениях, которые не упоминаются [отдельно]

Определения приводятся в каждом разделе и имеют разный вид.

Первый вид — причастие действительного залога, связанное с непродолжительным действием. Пример: бардй ʾар „человек пошел”,

причастие: **бардажй** ³ар „идуший человек”. **калдй** ³ар „человек пришел”, **калдажй** ³ар „пришедший человек”. Этот вид определений не упоминается [в разделе имен].

Второй вид — причастие действительного залога, выражающее продолжительное или повторяемое действие. Например, ³ул ³ар ³ул ³авкă **баргăн** „это человек, часто уходящий домой”. Или: ³ул кишй ³ул бйзкă **калкăн** „это человек, часто посещающий нас”. И этот вид определений не упоминается.

Третий вид — причастие действительного залога, выражающее готовность, желание совершить действие, например, ³ул ³ар ³ул ³авкă **барйгăк** „это человек, готовый, желающий уйти домой”. Или: ³ул кишй ³ул бйзкă **каликсăк** „это человек, желающий прийти к нам”. Этот вид тоже не упоминается¹.

Четвертый вид — причастие действительного залога, выражающее действие, которое следовало совершить, например, ³ул ³авкă **баргуйик** ³ардй „ему следовало пойти домой”. Это тоже не упоминается². Огузы заменяют этот л на с в данном значении во всех /с. 18/ разделах. Другой пример: ³ул йикит бйзкă **калкълук** ³ардй „этому юноше следовало прийти к нам”.

Пятый вид — причастие действительного залога, выражающее готовность совершить действие вскоре, оно тоже не упоминается. Примеры: **ман** ³авкă **барйгלי** **ман** „я собираюсь идти домой”; **ман** **сйзкă** **каликлай** **ман** „я собираюсь прийти к тебе”.

Все эти определения образованы от одних и тех же глаголов. Таким же способом можно образовать определения с подобными значениями от любых глаголов.

Определения, выраженные причастиями страдательного залога, — также не упоминаемые отдельно, — приводятся лишь для объяснения правил и области их применения, а также для демонстрации различных вариантов произношения этих форм среди населения.

Здесь также не упоминаются формы множественного и единственного числа, сравнительные и превосходные степени прилагательных, уменьшительные формы и тому подобное из области словоизменений,

¹Это предложение написано на полях и по почерку отличается от основного текста.

²См. предыдущее примечание.

так как этому мы посвятили другую книгу, которая называется *Kitāb jawāḥir an-naḥw fī luḡat at-turk* [„Книга грамматических перлов в тюркских наречиях”], в ней изложены эти грамматические правила, с соизволения Аллаха, Всемогуший Он и Великий!

Слово об отглагольных именах, которые не упоминаются [отдельно]

Существуют два вида отглагольного имени: первый — абсолютное имя действия, упоминаемое в разделе глаголов наряду с формами прошедшего и настоящего-будущего времени, а второй — это то, что становится отглагольным именем лишь в сопряженном состоянии в значении *ḫāl* [наречия, описывающего состояние], его я упоминаю лишь в случае необходимости.

Примеры абсолютного отглагольного имени: **бардй** „он пошел”, **барйр** „он идет”, **бармāқ** „идя”; **калдй** „он пришел”, **калйр** „он идет”, **калмāк** „приходя”.

Примеры отглагольного имени, образующегося в сопряженном состоянии: /с. 19/ **маник барғим булсā маңā тушғил** „когда я пойду, выйди мне навстречу”; **кайик калки булсā ʔуктā** „когда появится зверь, стреляй в него”.

Пословица:

тāз каликй буркжйкā,

„Приход лысого к шляпнику [неизбежен]”.

Согласно правилу для этого вида отглагольных имен, к корням слов, содержащих *қ* или *ʔишбāс*, присоединяют *қ* или *ʔ*, например, **бариг бардй** „он пошел [прямым] ходом”; **ʔул қулин ʔурут ʔурдй** „он сильно бил своего раба”. Как *қ*, так и *к* встречаются лишь в сочетании с частицей сопряжения, но не отдельно, в отличие от *ʔ*. Пример: **ʔаниг йурукй натак** „какова его поступь?”

[также: „как он себя ведет?”]. В подобной ситуации *қ* может чередоваться с *ʔ*.

К используется в словах, содержащих *к* или *риккарикка*, например, **ʔаний сукук суктй** „он его сильно обругал”, **ʔул қулин табик табдй** „он сильно пнул своего раба”. Этот вид [отглагольного имени] используется для подтверждения и констатации [действия], как в словах Аллаха,

Благословенного и Всевышнего: ❀ *ва каллама ллāху мўсā таклйман* ❀ [„Аллах обратился к с Мўсе с речью. . .”, К. 4:162]. Приводя эти сведения, я старался быть как можно более кратким и последовательным в изложении правил.

Все правила, которые я привожу, и все принципы, на которые я ссылаюсь, применимы ко всем этим наречиям, и да будут они известны, с соизволения Аллаха, Всемогуший Он и Великий!



Еще одно слово о том, что в книге упоминается, а что — нет

Из названий гор, пустынь, рек, озер и прудов я упомянул те, что находятся на землях Ислама, они произносятся часто, и я упомянул их потому, что они известны. /с. 20/ Большую же часть их я оставил [без упоминания], так как они неизвестны. Из тех, что находятся на землях многобожия, я привел лишь несколько, остальное же опустил, поскольку упоминать это не имело бы смысла.

Чужеземные слова, встречающиеся в этом языке, не упоминаются.

То же касается мужских и женских имен: я упомянул лишь те, что встречаются часто и должны быть усвоены в правильном виде, а также знаменитые имена.

Слово о группах тюрок и их племенах

По происхождению тюрки делятся на двадцать племен. Все они восходят к Турку, сыну Йāфиса [Яфета], сыну пророка Нұха [Ноя], — да благословит его Аллах! Они относятся к детям Рўма, сына Ёсў [Исайи], сына Ёсҳақа [Исаака], сына Ёбрахйма [Авраама], — да благословит их Аллах! Каждое племя имеет ветви, количество которых знает только Аллах. Я останавлиюсь лишь на больших племенах и опускаю малые, за исключением ветвей ²уғўз-туркмāн, я упомяну их ветви и клейма для скота, поскольку люди должны это знать.

Я представляю расположение каждого [тюркского] племени по порядку [с Запада], от предместий Рўма до Машриқа, включая и язычников,

и мусульман, начиная с тех, что ближе к Рӯму. Это Бажанак, затем Қифжақ, ʼУғуз, Йамāk, Башғирт, Йасмил¹, Қай, Йабāқұ, Татār, Қирқиз. Последние ближе всех к Ҷйн. /с. 21/ Все эти племена находятся по эту сторону от Рӯма, простираясь на Восток.

Далее — Ҷикил, Тухсй, Йагма, ʼУғрақ, Ҷаруқ, Ҷумул, ʼУйгур, Таңут, Хитай, — это Ҷйн, затем Тавғаж, — это Мāҗйн. Эти племена находятся посредине между югом и севером. Каждое из них я изобразил в этом круге./с. 22/

Слово, характеризующее тюркские наречия

Самыми/с. 24/ красноречивыми и изящными в выражении являются те, кто знает лишь один язык, не смешивается с персами и не перенимает чужие обычаи. У тех, кто говорит на двух языках и смешивается с городским населением, речь становится ломаной, как, например, у Сугдақ, Канжақ и ʼАргұ.

[Племена] второго вида, такие как Хутан, Тубут и часть Таңут, являются пришлыми для тюркских земель, я опишу язык каждого из этих племен.

Язык народа Ҷāбарқā неизвестен из-за его отдаленности и препятствия в виде Великого моря, раскинувшегося между ними и Мāҗйн.

У народов Мāҗйн и Ҷйн свой язык, но горожане свободно владеют тюркским. Они пишут нам свои послания на тюркском.

Нам также неизвестен язык Йāжұж и Мāжұж из-за Стены и препятствий в виде гор и моря у Мāҗйн.

У Тубут собственный язык, как и у Хутан, имеющих свое письмо и язык. Ни те, ни другие не владеют тюркским свободно.

У ʼУйгур чистый тюркский язык, а также другой язык, на котором они говорят между собой. В переписке они используют тюркское письмо, состоящее из двадцати четырех букв, перечисленных мной в начале книги, кроме того, у них есть другое письмо, такое же, как и в Ҷйн,

¹Название племени, известного как Йасмил, во всем тексте пишется как Басмил. Статья (с. 242), соответствующая этому слову, приводится среди слов, которые начинаются на букву б.

используемое в их священных книгах и списках, — оно известно лишь их духовенству.

Те, кого я /с. 25/ перечислил, являются оседлыми. Кочевниками являются Жумул, имеющие собственный говор и знающие тюркский язык, а также Қай, Йабакъ, Татър, Йасмил. Все эти группы имеют собственный язык, но вместе с тем хорошо владеют тюркским. Далее Қирқиз, Қифжақ, Уғуз, Тухсй, Йагма, Жикил, Уграқ и Жаруқ. У них чистый тюркский, единый язык [*туркийя маҳда луға вāхида*]. Близки к нему наречия Йамāk и Башгирт.

Что касается наречия Булғар, Сўбәр, Бажанак и далее, до предместий Рўма, — это тюркский с усеченными окончаниями, одного вида.

Самым легким является наречие Уғуз. Самым правильным — у Йагма, Тухсй и жителей долин рек Йилā, Артиш, Йамār и Атил, до земель Уйгур. Самым красноречивым является наречие правителей Хāқāнийя и тех, кто с ними связан.

Население Балāсāғуна говорит на согдийском и тюркском так же, как и население Тирāза и *Мадйнат ал-Байда*². На всех землях Арғу от Исбйжаба до Балāсāғуна у людей ломаный язык. В Кāшғаре есть селения, где говорят на наречии Канжак, но во внутренних землях говорят на тюркском Хāқāнийя.

Основная часть тюркских земель от предместий Рўма до Мāсйн занимает пять тысяч фарсахов в длину и три тысячи в ширину, в целом составляя восемь тысяч фарсахов. Я изобразил все в виде круга, форму которого имеет Земля, чтобы сделать это понятным.

Слово о различиях между наречиями

В основном языке различий немного, они проявляются в чередовании или усечении отдельных букв. /с. 26/

Так, Огузы и Кипчаки заменяют все й в начале слова, будь это существительное или глагол, на ^алиф [т. е. ^а] или ж. Например, тюрки называют путешественника йалкин, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят ^алкин. Тюрки теплую воду называют йилиғ сўв, а они говорят ^алиғ, с ^алифом [т. е. ^а вместо й]. Тюрки называют жемчужину йинжў, а у них это жинжў. Тюрки называют длинную верблюжью шерсть йугдў, у них же это жугдў.

Население ³Арғұ заменяет все средние и конечные й на н. Например, тюрки называют барана құй, а они — құн. Тюрки называют бедняка жйғай, а они — жйған. Тюрки говорят: қайұ нан, спрашивая: „что?“, они же говорят: қанұ, с н.

Огузы, Кипчаки и Суварины заменяют каждый начальный м на б. Например, тюрки говорят: ман бардим „я пошел“, а в этих племенах говорят: бан бардум. Тюрки называют суп мұн, а они — бұн.

Огузы и те, кто им следует, сменяют каждый т на д. Так, „верблюд“ — это тавā, а они называют его давā.

Тюрки называют дыру ³ұт, они же говорят ³ұд. В большинстве случаев д в языке Огузов соответствует т исконных тюрков.

[Но] тюрки называют „кинжал“ бутдā, а они — буктā. „Рябина“ в тюркском — йикдā, а в туркман-огузском — йигтā. Подобным образом строится и то, что я не упомянул.

Каждый в, образующийся между позициями арабского ф и исконно тюркского б, /с. 27/ у Огузов и тех, кто им следует, заменяется на в. Так, тюрки говорят ³ав, имея в виду „дом“, а они — ³ав. Тюрки охоту называют ³аь, а они — ³ав, с в. Я указываю исконный вариант слов, ты же [можешь] заменять буквы в соответствии с описанными мной вариантами чередования.

Все Йағмā, Тухсй, Қифжāқ, Йабāқұ, Татār, Қай, Жумул и Огузы заменяют з на й. Они не произносят з. Например, все, кроме этой группы, называют березу қазин, а они — қайин. [Остальные] называют родню по женской линии қазин, а они — қайин.

Подобно этому, з, присущий речи Жикил и других тюрков, заменяется на з у некоторых среди Қифжāқ, Йамāк, Сұвār, Булғār и далее до Рūs и Рұм. Тюрки называют ногу ³азақ, а они — ³азақ. Тюрки-Жикил говорят: қарин тузтй „желудок насытился“, а они говорят туздй, с з. Остальные имена и глаголы ты можешь представить себе сам, следуя этому образцу.

В общем, з в наречии Жикил соответствует й в наречиях Йағмā, Тухсй, Огузов и части ³Арғұ, восходя по направлению к Қйн, и з в наречиях Қифжāқ и других, нисходя в сторону Рұма. Мы объясним все подробнее в соответствующих местах.

Народы Хутан и Канжāк заменяют все ³алифы [т. е. ³] в начале слов на х. Потому мы и не относим их к тюркам: они привносят в речь тюрков то, что ей не присуще. Например, тюрки называют отца ³атā, а

они — хатā. „Мать” — ³анā, а у них — ханā. Р может чередоваться /с. 28/ с л, об этом будет сказано в соответствующем месте. З может чередоваться с с, и это будет объяснено.

Огузы заменяют з на ³алиф во всех именах, обозначающих время или место. Так, тюрки говорят: баргұ ййр „место, куда кто-либо направляется”, а Огузы меняют это на барāсй ййр. Тюрки говорят: тургұ ³утұр „время подъема”, а Огузы говорят: турāсй ³утұр¹.

Қ может быть заменен на к, и наоборот, об этом будет сказано в соответствующем месте, если пожелает Аллах Всемогуший и Всевышний. Это все, что касается замены букв.

Что касается усечения, то племена Огузов и Кипчаков соглашаются по поводу усечения среднего з в именах и глагольных формах, выражающих повторяемое действие. Примеры с именами: белоногую ворону [тюрки] называют жумгұқ, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] — жумук, опуская з. Тюрки называют горло тамғақ, а они — тамақ. Примеры с глагольными формами: ³ул ³авкā баргāн ³ул „это тот, кто всегда уходит домой” [у тюрков], а Огузы говорят: барāн ³ул, с тем же смыслом. Тюрки говорят: ³ул ³ар қулиний ³ургāн ³ул „это человек, который всегда бьет своего раба”, а они говорят: ³урāн. Кроме того, они опускают к в именах ради изящности и к в глаголах, когда он употребляется как з [в приведенных примерах].

Это распространяется на все тюркские наречия, остальное же будет изложено при объяснении правил.

Стремясь к изящности и краткости, я объединил разделы а, у и и.

Лишь в Аллахе Всевышнем и Великом могущество и сила!



¹На письме эти слова передаются следующим образом: /бар-г-ув/ — /бар-а|-сий/, /тур-г-ув/ — /тур-а|-сий/.

2 Книга слов, начинающихся с хамзы [ʔ]

[Имена]

Раздел /с. 29/ двусогласных слов

Б

ʔаб أَب — частица усиления, используемая при описании особо хорошего качества. ʔаб ʔазкū нāң „очень хорошая вещь”. ʔаб ʔақ „ослепительно белый”, в огузском.

ʔаб أَب — частица отрицания. ʔаб бӯ ʔаб ʔўл „ни это, ни то”.

ʔуб أَب — частица усиления, используемая при описании цвета. Так, в наречии Ѓикил белоснежное называют ʔуб ʔуруң.

[ʔуб] أَب, ʔуб ʔуб — междометие, которое выкрикивают споткнувшемуся ослу, оно употребляется подобно арабскому слову ла^сан, т. е. „давай! поднимайся!”.

ʔуп ʔ — [с твердым б]¹ „бык, используемый при молотье”, в наречии ʔАргӯ.

¹Б с тремя точками.

Т

- 6 ³ат أَت — „конь”, с насыщением (³ишбā^с) ³алиф.

Пословица:

қуш қанатин ³ар ³атин

„Птица [долетает до желанного места] на крыльях, а человек [достигает цели] на коне”.

- 7 ³ат أَت — с палатализацией (³ишмāм) ³алиф „мясо”. Мягкую землю называют ³ат ййр.

- 8 ³ут أُت — „растение”. ³ут ³ундй „растение выросло”.

- 9 ³ут أُت — слово, которым обозначают все виды корма. ³атқā ³ут бйркйл „накорми коня” [букв.: „дай коню корм”].

- 10 ³ут أُت — „лекарство”. ³ут ³ижтим „я выпил лекарство”. Отсюда лекаря называют ³утāжй.

- 11 ³ут أُت — „яд”. бак ³аңār ³ут бйрдй „эмир напоил его ядом”.

- 12 ³ит إت — „собака”.

Ж

- 13 ³аж أَج — слово, употребляемое как [арабская] частица обращения йā’ [т. е. „эй!”]. ³аж барұ кал „эй! иди сюда!”.

- 14 ³уж أَج — „число три”. ³уж йармāқ /с. 30/ „три монеты”.

- 15 ³уж أَج — с насыщенным ³алифом, известный город.

- 16 ³уж أَج — „растущее в горах дерево, из которого делают тюркские перья для письма, а также веретена и посохи”.

- 17 ^ʔиж **اچ** — „внутренняя часть чего-либо”. Отсюда кушак называют ^ʔиж **қур**, т. е. „внутренний пояс”. Тайна — ^ʔиж **сўз**, т. е. „слова [храняемые] внутри”. ^ʔиж ^ʔат „нежное мясо, прилегающее к печени”.

Р

- 18 ^ʔар **آر** — „мужчина, человек”. Множественное число — ^ʔаран — является исключением. Признаком множественного числа [обычно] является **lār**.
- 19 ^ʔир **ار** — междометие, выражающее стыд. ^ʔар ^ʔир **булди** „мужчине стало стыдно”.

З

- 20 ^ʔуз **از** — „жир”. ^ʔузлук **мўн** „жирный суп”.

С

- 21 ^ʔус **أس** — „отличение добра от зла”, в огузском. ^ʔул ^ʔус **булди** „он сумел отличить добро от зла”.
- 22 ^ʔас **أس** — „убой дичи”.
- 23 ^ʔус **أس** — „стервятник”.

Было сказано:

калди мақа тāt
^ʔайдим ^ʔамди йāt
 қушқа булуб ^ʔат
 санй тилār ^ʔус бурй

„Ко мне пришел неверный уйгур. Я его убил и оставил на растерзание стервятникам и диким зверям”.

[букв.: „Пришел ко мне Тат¹. Я ему сказал: „Теперь ляг и стань мясом для птиц. Ты будешь желанным для стервятников и волков”].

Ш

- 24 ³уш أَش — частица со значением „так, вот”. ³уш мундаг қыл „делай вот так”.
- 25 ³уш أَش — частица со значением „сейчас, только что”. ³уш калдукум бұ „я пришел только что”.
- 26 [³уш] أَش, ³уш ³уш — междометие, которое произносят, заставляя быка пить воду.
- 27 ³уш أَش — „сердцевина, внутренняя часть дерева, ветви или рога”. муңуз ³ушй „внутренняя часть рога”. Хвостовой хрящ птицы или лошади также называют ³уш.
- 28 ³иш إِش — „сажа от лампы, копоть на стене” и т. п. тун ³иш булди „одежда покрылась сажой”. /с. 31/

Қ

- 29 ³уқ أَق — „стрела”.
- 30 ³уқ أَق — „[крепежная] перекладина [для крыши] дома”². Ее называют ³ав ³уқй, т. е. „стрела дома”.
- 31 [³уқ] أَق, ³уқ йилан — „змея, бросающаяся на людей”.
- 32 ³уқ أَق — „жеребий для распределения земли и имущества”.

¹Этим словом турки называли как уйгуров, так и персов.

²„Дом” в тексте передан словом *байт*. Должно быть, это применимо и к шатру с перекладиной посередине его верхней части.

- 33 **’уқ** اق — частица усиления для глаголов. **баргил ’уқ** „иди же!“.
- 34 **’уқ** اق — частица, сопровождающая обстоятельство (*ал-хāl*). **байā ’уқ калдйм** „я (действительно) пришел только что“. **’амдй ’уқ ’айдйм** „я только что сказал“.
- 35 **’иқ** اق — „икота, поднимающаяся из груди, когда холодную воду заедают хлебом“. **’анй ’иқ тутти** „на него напала икота“.

Л

- 36 **’ул** أل — частица, передающая значение [слова] „он“. **’ул ’андаг ’айдй** „он сказал то-то“.
- 37 **’ул** أل — частица, передающая также и значение [слова] „тот“. **’ул ’ар** „тот мужчина“.
- 38 **’ул** أل — частица подтверждения, употребляемая с именами и глаголами. **’ул маник ’углум ’ул** „это действительно мой сын“. **’ул ’авкā бармйш ’ул** „он на самом деле пошел домой“.
- 39 **’ам** ام — „лекарство“. А лекаря называют **’амжй**.
- 40 **’ам** ام — „женский половой орган“, в наречиях Огузов и Кипчаков.
- 41 **’ум** ام — „шаровары“.
- 42 **’им** ام — „пароль, вводимый правителем в своей войске, по названию птицы или оружия; слово, которым перекликаются¹ [воины] при столкновении двух отрядов, так, чтобы каждая сторона знала своих и не нападала на них по ошибке“.

Когда два человека встречаются друг друга ночью, один спрашивает у другого пароль. Если последний называет пароль, совпадающий с

¹В тексте: *йатафа’аку*, скорее всего, имелось в виду *йатафа’алу*.

паролем первого, его пропускают, так как он — свой. Но если отвечающий произносит слово, отличное от пароля спрашивающего, на него нападают.

Пословица:

‏³им билсā ‏³ар ‏³улмās /с. 32/

„Зная пароль, человек не погибнет (по ошибке от рук того, кто его знает)”.

Н

- 43 ‏³ун ‏³أُن — „голос”. Можно произносить и как ‏³ўн.

Слова с удвоенными согласными

- 44 ‏³арра ‏³أَرَّ — „моча”.

- 45 [‏³арра] ‏³أَرَّ — междометие, обращенное к ослу, покрывающему самку, его выкрикивают дважды или трижды, пока он ее не покроет.

Имеет соответствие в арабском языке: в арабском *ал-‏³арр* значит „совокупление”.

- 46 ‏³урра ‏³أُرَّ — „грыжа у мужчин”, в огузском.

- 47 ‏³ирра ‏³إَرَّ — „стыд”, может произноситься и легко¹, и тяжело.

Слова с последним слабым согласным²

- 48 ‏³ā ‏³أَ — междометие, выражающее смущение. ‏³ул манй ‏³ā қилдй „он привел меня в смущение”.

¹См. слово ‏³ир.

²Буквально: „с четырьмя” (*завāт ‏³ал-‏³арба‏³ати минху*). Исходя из содержания этого параграфа, можно предположить, что имеются в виду слова, оканчивающиеся на ‏³, ‏³алиф, в, й.

- 49 ³ув ³أ — „сон”. ³уэйдим „я спал”. В выпадает в связи с расположением между *y* и *u*.
- 50 ³увā ³أ — частица, употребляемая как отзыв на обращение. В ответ на обращение: „о Муḥаммад!” говорится ³увā, т. е.: „что прикажете?”.
- 51 ³ӯ ³أ — „поручительство”. ман ³анй ³ӯқā ³алдим „я поручился за него”.
- 52 ³ув¹ ³أ — с насыщенным ³алифом — междометие, выражающее отказ следовать приказу.
- 53 ³ай [³ий] [³й] ³أي — „шелк оранжевого цвета”. ³ай [³ий, ³й] битикй „название свитка, на котором записывают паек и имена воинов”.
- 54 ³ий [³й] ³إي — „слово, обозначающее отказ”, как и ³ув.

Назальные

- 55 ³аң ³أنك — „щека”. қизйл ³аң „красная щека”.
- 56 ³аң ³أنك — название птицы, чей жир является целебным: если его намазать на ладонь, он пропитает ее насквозь.
- 57 ³аң ³أنك — огузская частица, обозначающая „нет”. В ответ на приказ отвечают: ³аң ³аң, т. е. „нет, нет!”.
- 58 ³уң ³أنك — „передняя часть”. ³ул миндā ³уңдун бардй „он шел впереди меня”.
- 59 ³уң ³أنك — „цвет чего-либо”. йāшил ³уңлуг тўн „одежда зеленого цвета”.
- 60 [³ўң] ³أنك, ³ўң ³йш — „простое дело”, сокращенное от ³уңай.

¹Это слово в рукописи имеет множество огласовок и может быть прочитано следующим образом: ³ув, ³ӯ, ³ава и ³ав.

- 61 [ʔуң] أُنك, ʔуң ʔалиг — „правая рука”, в наречии Жикил. /с. 33/

Разделы двусогласных слов завершены.



Разделы трехсогласных слов

Раздел [содержащий слова типа] фа^сл, фу^сл, фи^сл с неогласованным средним [корневым], в различных вариантах

Б

- 62 ʔалб أَلْب — „храбрый”.

Пословица:

ʔалб йағидā ʔалжақ жуғидā

„Храбрец (познается в бою) с врагом, (а терпение) благо-разумного (проявляется) в споре”.

Было сказано:

ʔалб ʔар туңā ʔулдймў
 ʔйсйз ʔажўн қалдймў
 ʔузлак ʔўжин ʔалдймў
 ʔамдй йурак йиртилўр

„Верно ли, что скончался царь (ʔАфрāсийāб)?¹ Верно ли, что (бурный и грешный мир) опустел (без него)? Верно ли, что рок обрушил свою месть (на него)? Воистину, сердце разрывается (от скорби по его царствованию и гнева на судьбу)”.

¹В тексте тюркский титул ʔалб ʔар туңā переводится всегда как „царь ʔАфрāсийāб”.

Т

63 [°арт] أرت, °арт саж — „волосы на затылке”, так как °арт — „шея”.

64 °арт أرت — „горный проход”.

Пословица:

°армакұқа °ашиқ °арт булұр

„Для ленивого и порог подобен горному проходу”.

65 °урт أرت — „игольное ушко”.

66 °урт أرت — „пожар”.

67 °аст أست — „улицы, переулки”, в наречии Ѓикил.

Д

68 °анд أند — „клятва”. °андиқ „клянись!”

Қ

69 °арқ أرق — „отходы, экскременты”. тамур °арқй „железная окалина”.

70 °урқ أرق — [„веревка”] облегченное °уруқ, в огузском наречии, наподобие °унқ и °унуқ [„шея”, в арабском языке].

71 °ирқ ارق — „прорицание, гадание, выявление скрытого”.

К

72 °арк أرك — „власть”; „исполнение приказа”.

73 °урк أرك — „привязь для скота”; „узда для лошадей”.

74 ³ирк اړك — „четырёхлетняя овца“.

75 ³илк اړك — „что-либо первое“. ³илк сан барғил „первым иди ты“.

Недостаточные [с последним слабым]¹

Б

76 [³ўб] اوب, ³ўб ³ўб — „так говорят человеку, который чем-либо похвастается, но не может предоставить этому подтверждения“.

Т

77 ³ўт اوت — „огонь“. /с. 34/

Пословица:

³ўт тиса ³ағиз куймас

„У говорящего „огонь“ рот не обжигается“.

Ее приводят [говоря] о тех, кто извиняется за сказанное.

78 ³ўт اوت — „дыра в стене или дереве“, с насыщенным у.

79 ³ўт اوت — „желчь“, с меньшей насыщенностью [у, чем в предыдущем слове].

Ж

80 ³ўж аж — „ненависть“.

Было сказано:

³ўж каг қамут киши ниң
йалиңуқ ³ўза ³алим бйл
³азкўлўкўк ³ўғанжә
³аликйң бйлә талим қйл

¹Ал-манқўс минху.

„Месть взыскательна, как долг, остерегайся ее и будь любезен, как можешь, со странниками и путниками”.

[букв.: „Знай, что мечь для всех людей равносильна долгу, причитающемуся с человека. Делай добро по мере сил в твоей руке”.]

81 ʔўж اوج — „конец, край чего-либо”. бутақ ʔўжй „кончик ветки”.

82 [ʔўж] اوج, ʔўж ʔйл — „граница”.

83 ʔўж اوج — „иссякание, исчезновение чего-либо”, в огузском. бўйда на ʔўж бар „каковы людские потери?”¹.

Д

84 ʔўд اود — „время”, с лабиализацией [шамма] у.

Пословица:

ʔўд каж̄ар кишй тўйм̄ас
йалиңуқ ʔўт̄ли маңқу қалм̄ас

„Время идет, и человек его не замечает. Но потомки
ʔАдама не живут вечно”.

85 ʔўд اود — „бык”, в наречии Ўикил. ʔўд йй̄ли [„год Быка”], один из двенадцати годов по тюркскому [летосчислению].

Р

86 [ʔўр] اور, ʔўр ʔат — „лошадь масти между рыжей и гнедой”.

87 ʔўр اور, с лабиализацией [би ш-шамма] — „боковые клинья верхней одежды”.

88 ʔйр ير — „сверло”.

¹Описка в арабском переводе: *л̄а наф̄да ф̄й л-қавм касрат*^{АН} вместо *л̄а*: подразумевалось, скорее всего, *м̄а*.

- 89 ³йр ایر — „земля”, то же, что и ййр.

З

- 90 ³ўз اوز — „жир”, с лабиализацией [би ш-шамма]. ³ўзлук аш „жирная пища”.
- 91 ³ўз اوز — „глухой”. ³ўз кишй [„глухой человек”].
- 92 ³ўз اوز — „сам”.

кўрклўк тунўт ³ўзўңқă
 татлйғ ³ашйғ ³азйңқă
 тўтғйл қунўқ ³ағйрлйғ
 йазсўн жавйң бузўңқă

„(Выбирай) себе красивую одежду, с другими (дели) вкусную пищу, почитай гостя, и слава о тебе разнесется среди людей”.

- 93 ³ўз اوز — „горная долина”. /с. 35/ тăғ ³ўзй „горная долина”.
- 94 [³ўз] اوز, ³ўз кишй — „родственник”. бў бизник ³ўз кишй ул „это один из наших родственников”.
- 95 ³ўз اوز — „сердце, а также то, что находится в животе”. ³ўзум ағрйдй „у меня болел живот”.
- 96 ³ўз اوز — „сердцевина дерева”. ййғăж ³ўзй „крона пальмы и тому подобное”.
- 97 [³ўз] اوز, ³ўз кишй — „умелый человек, искусный своем деле”.
- 98 [³ўз] اوز, ³ўз қунўқй — „название трепещущей части тела, ее называют душой”. Это выражение упоминается в следующих стихах:

бардй кўзўм йарўқй
 ʾалдй ʾўзўм қунуқи
 қандā ʾаринж қанийқй
 ʾамдй ʾўдин ʾўзғурўр

„Свет очей моих ушел, забрав с собой мою душу. Где же он? Сейчас он рассеет (мой) сон”.

Ш

99 ʾйш إيش — „работа, дело”. нā ʾйшиң бāр „какое у тебя дело? какая работа?”.

100 ʾйш إيش — „товарищ”. Того, кто имеет покровителя среди духов, называют ʾйшлик.

Было сказано:

ʾаниң ʾйшйн кажўрдум
 ʾйшйн йимā кажўрдум
 ʾўлўм ʾўтин ʾйжўрдум
 ʾйжтй булуб йўзй тури

„Я покончил с ним (убив его) и обратил в бегство его товарища. Я напоил его смертельным снадобьем, — он выпил его с угрюмым лицом”.

Имеется в виду: „я заставил его вкусить смерть” [ʾазақтуху л-мавта].

Г

101 ʾўт أوت — „один из шестов в верхней части шатра”.

Қ

102 ʾўқ أوق — „доля в наследстве”. ʾаңāр бир ʾўқ такдй „доля наследства досталась ему”.

К

- 103 ³ўк أولك — „ум, проницательность”. Отсюда словом ³ўка называют тех, кто умен, проницателен и достиг почтенного возраста. Животное, достигшее зрелого возраста, называют ³ўк.
Лошадей-четырёхлеток называют ³ўк ³ят.

- 104 ³йк ايك — „веретено”, то же, что и йк.

- 105 ³йк ايك — „болезнь”. /с. 36/

Л

- 106 ³ўл أول — „основание стены или ограды”. тām ³ўлй „основание стены”.

- 107 [³ўл] أول, ³ўл наң — „что-либо сырое”. ³ўл тўн „сырая одежда”, Огузам [это слово] не известно.

- 108 ³йл ايل — „владение”. бак ³йлй „владения правителя”.

- 109 ³йл ايل — „внутренний двор”, также: қабут ³йлй.

- 110 ³йл ايل — слово, которым [также] называют коней, так как они для тюрков как крылья. Конюха называют ³йл башй, т. е. „хозяин владений”, но подразумевается „конюх”.

- 111 ³йл ايل — „мир (между двумя правителями)”. ³йкй бак бйрлә ³йл булдй „два правителя заключили мир”.

- 112 [³йл] ايل, ³йл кишй — „подлый человек”.

- 113 [³йл] ايل, ³йл қўш — „стервятник”.

М

- 114 [ʔṽм] أوم, ʔар ʔṽм буддй — „(от съеденного мяса) человек испытывал тяжесть и боль в желудке”.

Н

- 115 ʔṽн أون — числительное „десять”.
- 116 ʔṽн أون — „голос”, как с долгим, так и с кратким гласным.
- 117 ʔṽн أون — „мука”.
- 118 [ʔйн] اين, ʔйн ййр — „склон, спуск”. ʔйн йуқ „спуск и подъем”.
- 119 ʔйн اين — „ширина чего-либо”. бӯ бӯз ʔйний нажā „какова ширина этой ткани?”.
- 120 ʔйн اين — „логовище льва, лисья нора, убежище зверя”. Может произноситься и как ййн, с й.
- 121 ʔйн اين — „овечий помет”, один из вариантов формы с й [т. е. ййн].

[Слова] с последним слабым

Й

- 122 ʔṽй أوي — „яма в земле”.
- 123 [ʔṽй] أوي, ʔṽй ʔат — „конь пепельной масти”.

Разделы с неогласованным средним [корневым] завершены.

Разделы с огласованным средним

Раздел *фа^сал, фа^сул и фа^сил* с огласованным средним [корневым], в различных вариантах

Т

- 124 ³а^сут أَذْتُ — [„горсть”]. бйр ³а^сут нāң „горсть чего-либо, пригоршня”.
/с. 37/
- 125 [³урут] أَزْتُ, ³урут ³ут — „трава, растущая круглый год [ад-давил]”.
- 126 ³ужут أُجْتُ — „мщение, ненависть”, образовано от ³уж.
- 127 ³угут أَغْتُ — название закваски для пива. Для нее собирают много разных трав, смешивают их с перемолотым ячменным зерном, месят, нарезают на кусочки величиной с лещинный орех и просушивают. Затем варят пшеницу с ячменем, а закваску перемалывают и высыпаяют [в варево] порциями величиной с лещинный орех на каждый *манн*¹ пшеницы. Вареную пшеницу заворачивают во что-либо чистое и оставляют бродить на три дня. После этого ее вынимают, перекалывают в бочку и оставляют бродить еще на десять дней. Затем заливают водой, процеживают, и получается пшеничный напиток.
- 128 ³ават أَاتْ — частица, обозначающая „да”. ³ават у Йагма, Тухси, Кипчаков и Огузов. Имеет три варианта: ³амат, ³ават, йамат — у остальных тюрок.
- 129 ³увут أُاتْ — „стыд”.
- 130 ³увут أُاتْ — „приглашение к трапезе; приглашение к султану”.
- 131 ³акит أَكَيْتْ — „снадобье, наносимое на лицо младенца для удаления струпьев и снятия порчи.” В нем содержится смесь шафрана и другое.

¹Манн — мера веса, равная примерно 900 граммам.

- 132 ³укут اُكْتُ — „наставление”.

³алғыл ³укут миндйн ³угул ³ардам тйла
буйда ³улут билка булуб билкйн ³ула¹

„Сын мой, прими мое наставление: стремись к добродетели, чтобы достичь величия среди людей и нести им мудрость и добро”.

- 133 ³укит اُكْت — „мука из пшеницы (или др.)”. ³укитжй „мельник”.

- 134 ³икат اِكْت — „служанка, которую отправляют прислуживать невесте в свадебную ночь”.

- 135 ³йкит اِيَكْت — „ложь”, в огузском. ³икит сўз „ложные слова”.

- 136 ³улут اُلْتُ — „убийство”. ³улутжй „убийца”.

- 137 [³улут] اُلْتُ, ³улут ар — „взрослый, зрелый человек”. /с. 38/

Ж

- 138 [³атаж] اَتَج, ³атаж угул — „ребенок, подражающий старцам, будто бы он „отец народа”.

- 139 ³атиж² اَتَج — „миздѣт: яма, в которую дети целятся орехами во время игры”.

- 140 ³ишиж اِشَج — „котел”.

Пословица:

³ишиж ³айўр тубум ³алтун
қамиж ³айўр ман қайдā ман

¹В рукописи этот пример следует за словами ³укут и ³укутжй.

²Вся словарная статья приписана на верхних полях страницы.

„Котел заявляет, что у него золотое дно, ковш говорит:

„А я где?”

Это о тех, кто бахвалится в присутствии знакомых.

141 ³**акаж** أَكْج — „маленькая девочка, которая ведет себя разумно, как „сестра народа”, это слово произносят с нежностью к ней.

142 ³**амаж** أَمَج — „цель”.

143 ³**амаж** أَمَج — „плуг, орудие для земледелия”.

144 ³**улиж** أُلْج — [вокативная] частица, выражающая нежность и любовь к сыновьям. ³улижим „мой сыночек”, в наречии Қарлуқ.

145 ³**анаж** أَنَج — „маленькая девочка, которая ведет себя разумно, как „мать народа”, это слово ей говорят с любовью.

146 ³**ануж** أَنُج — „катаракта”.

Р

147 ³**ағир** أَغِر — „что-либо тяжелое”. Человека, почитаемого среди людей или ставшего правителем, называют ³ағірліг киши. таңрй маний ³ағірләдй „Аллах Всевышний меня возвеличил”. Когда проходит часть ночи, говорят: ³ағір ³азăқ ³амрулдй „тяжелая нога успокоилась”, т. е. „медленно дошла до назначенного места”.

148 [³ағір] أَغِير, ³ағір нăң — „что-либо дорогое по цене”.

149 [³угар] أَغَر, ³угар ³ат — „лошадь с белым пятном на лбу”.

Это слово совпадает с арабским по звучанию и смыслу, только в арабском ³алиф [³] огласован а, а в тюркском — у.

150 ³**угур** أَغُر — „время”. нă ³угурдă калдйң „когда [в какое время] ты пришел?”.

- 151 ³уғур ³أُغُر — „правление”. бак ³уғуриндā маник ³йшйм ³йтилдй „мои дела поправились во времена [такого-то] правителя”. /с. 39/
- 152 ³уғур ³أُغُر — „возможность, подходящий случай для чего-либо”. бұ ³йш ³уғурлут булдй „это дело было уместным, своевременным”.
- 153 ³уғур ³أُغُر — „возмещение”, в огузском наречии. ³атқā ³уғур ³алдйм „я получил нечто в обмен на лошадь”.
- 154 ³уғур ³أُغُر — „добро, благословение”, в огузском наречии. Путнику говорят: йўл ³уғур булсўн „доброй, удачной дороги!” Используется лишь в связи с путешествием.
- 155 ³акир ³أَكِير — „аир болотный [*ал-важж*], избавляющий от боли в животе”.

Пословица:

³акир булсā ³ар ³улмās

„Если у человека есть аир, он не умрет от боли в животе”, — он примет его и исцелится. Приводится в качестве совета готовиться к чему-либо заранее, до того как в этом возникнет необходимость.

- 156 ³укур ³أُكُر — „просо”, в тюркском. Огузам это слово не известно.
- 157 [³укур] ³أُكُر, йāғ ³укурй — „кунжут”, в огузском.
- 158 ³укур ³أُكُر — „стадо: группа овец, газелей, невольниц, куропаток или верблюдов”.
- 159 ³амир ³أَمِير — „сильный дождь, туман”, в огузском.

З

- 160 ³убуз ³أُبُز — „возвышение на поверхности земли”. ³ўй ³убуз „ямы и бугры”.

- 161 ³атиз ³أتر — „полоска суши между двумя потоками воды”.
- 162 [³ужуз] ³أُجَز, ³ужуз ³нāң — „что-либо дешевое”. Униженных, покоренных называют ³ужуз. бак ³аний ³ужузлāдй „правитель его унизил”.
- 163 ³узуз ³أذر — „чесотка”.

Пословица:

тилкū ³ўз ³йинкā ³урсā ³узуз булўр

„Лиса, лающая в свою нору, линяет”.

Это относится к тем, кто обвиняет свое племя, род или город в непонимании и неприязни по отношению к себе.

- 164 [³азйз] ³أذير — возвышение на поверхности земли (или др.) называют ³азйз ййр.
- 165 [³азйз] ³أذير, ³азйз тāг — „неприступная гора”.
- 166 ³ағуж ³أغز — „молозиво”, с ж между двумя артикуляционными позициями. Может произноситься и с обычным з [т. е. ³ағуз]. /с. 40/
- 167 ³ағиз ³أغز — „устье реки, горло мехов для воды или бурдюка, отверстие бочки или колодца”.
- 168 ³ағиз ³أغز — „рот человека, пасть животного”.

Пословица:

³ағиз ййсā кўз ³уйāзўр

„Рот ест, а глазам стыдно”.

Относится к тем, кто съедает подаренное другим, а после стыдится за то, что не поступил так, как подобает.

- 169 ³уғуз ³أغز — „одно из племен тюрок, Туркмāн [ат-туркмāниййа]”. Они подразделяются на двадцать два рода. У каждого рода есть свой знак,

используемый как клеймо для скота, по которому его можно отличить от чужого:

Главным из них является қиниқ, из него происходят нынешние султаны. Их клеймо для скота – первое — выглядит так: ¹.

Второй [род] – қайиғ. Их клеймо выглядит так: .

Третий – бәйүндүр. Их клеймо выглядит так: .

Четвертый – ʼивә, с ʼ [хамзой] или й, йивә. Их клеймо выглядит так: .

Пятый – салгур. Их клеймо выглядит так: .

Шестой – ʼафшәр. Их клеймо выглядит так: .

Седьмой – бактилй. Их клеймо выглядит так: .

Восьмой – букдуз. Их клеймо выглядит так: .

Девятый – байāt. Их клеймо выглядит так: .

Десятый – йазғир. Их клеймо выглядит так: .

Одиннадцатый – ʼаймур. Их клеймо выглядит так: .

Двенадцатый – қарā булук. Их клеймо выглядит так: .

Тринадцатый – ʼалқā булук. Их клеймо выглядит так: .

Четырнадцатый – ʼикдир. Их клеймо выглядит так: .

Пятнадцатый – ʼуракир. Здесь хамза чередуется с й и произносится йуракир.

Их клеймо выглядит так: .

Шестнадцатый – түтиркā. Их клеймо выглядит так: .

Семнадцатый – ʼүлә йундлуг. Их клеймо выглядит так: [не нарисовано].

¹Рисунки сделаны красными чернилами, над ними черным карандашом проставлены номера.

Восемнадцатый – **тўкар**. В [т. е. долгота ŭ] может выпасть, тогда получится **тукар**. Их клеймо выглядит так: . /с. 41/

Девятнадцатый – **бажанак**. Их клеймо выглядит так: .

Двадцатый из них – **жувалдар**. Их клеймо выглядит так: .

Двадцать первый – **жабний**. Их клеймо выглядит так: .

Двадцать второй – **жаруқлуг**. Их немного, и клеймо их неизвестно.

Махмұд сказал: Я перечислил эти рода потому, что людям следует знать их. Все эти знаки — клейма для их скота и лошадей. Каждый род опознает свой скот по этим знакам, когда он оказывается перемешан [с чужим]. Это основные роды, каждый из них имеет свои ветви и подразделения, я опустил эти разветвления для краткости.

Названия этих родов происходят от имен их предков, которые положили им начало в давние времена, они связывают себя с ними, так же как и арабы, говорящие: Банұ Сулейм, Банұ Хафāжа [т. е. „племя Сулейма, племя Хафāжа”].

- 170 ʾукуз ʾاُكُز — „проточная река”, как Җайхұн или Фурāt. Огузы, употребляя это слово, имеют в виду реку *Вādī Банāкат*: на ней стоят их города, и те из них, что кочуют, селятся на ее берегах. Это название применяется ко многим рекам на землях тюрок. Так называют и приграничный город: ʾйкй ʾукуз. Это город между двумя реками: ʾИлā и ʾИафинж.

- 171 ʾукуз ʾاُكُز — „бык”.

Пословица:

ʾукуз ʾазāқй булгинжа бузāғу башй булсā ййк

„Лучше быть головой теленка, чем ногой быка”.

Это значит, что лучше управлять самостоятельно, чем подчиняться другим.

С

- 172 ʾавус /с. 42/ ʾاُفُس — „воск”, в наречии Булғар.

- 173 [ʔūlās] أُولَاس, ʔūlās kūz — „умиленно смотрящие глаза, подобные глазам опьяненного”.

булнәр мийн ʔūlās kūz
қарā маңыз қйзыл йўз
ʔандйн тамәр тўқал тўз
булнāб йанā ʔўл қажār

„Меня пленяют эти хмельные глаза на прелестном лице
с изящной родинкой, краса как будто сочится из ланит.
Пленив меня, ты убежишь...”¹.

Ш

- 174 ʔубуш اُبُش — „обмен поцелуями (между двоими)”.
- 175 ʔатиш اَتِش — „перестрелка”.
- 176 ʔатиш [ʔаташ] اَتِش — мужское имя.
- 177 ʔутуш اَتُّش — то же [т. е. мужское имя].
- 178 ʔутуш اَتُّش — с лабиализацией ʔалиф; произносится в игре: дети садятся в кружок, затем один из них пинает своего соседа и говорит ему: ʔутуш ʔутуш, т. е. „передай свой пинок тому, кто рядом”, и так по кругу до конца.
- 179 ʔитиш اِتش — „толкание друг друга руками (между двоими)”.
- 180 ʔужаш اُجَش — „заклад”. ʔул маниң бирлā ʔужашдй „он бился со мной об заклад”.
- 181 ʔадаш اَدَش — „друг”.

¹Так в арабском переводе, а в тюркском варианте: „пленив меня, он [или она] убежит...”.

арабском языке. Так, Мажнун¹ в высказывании: *фа айнаи айнаха ва жидуи жидуха* [„твои глаза — ее глаза, твоя шея — ее шея”] имел в виду *айнаки* и *жидуки*.

- 194 *улуш* *ألش* — „деревня”, в наречии Ёжикил. Для жителей Баласағуна и прилегающих к нему земель *Аргу* [это значит] „город”. Так, город Баласағун называют *құз улуш*.
- 195 *улуш* *ألش* — „распределение [чего-либо] на доли между людьми”. III чередуется с к [т. е. существует вариант *улук*], как при чтении [предложения]: ❀ *қад жаала раббуи тахтаи сарийан* ❀ [„Господь твой сделал под тобой ручей”, К. 19:24], вместо *раббуки* и *тахтаки*.

Г

- 196 *ажиг* *أجغ* — так называют подарок от верховного правителя. *хан маца ажиг бирди* „хан сделал мне подарок”.
- 197 *ажиг* *أجغ* — „наслаждение”. *узунни ажиглиг* тут „ублажай себя вкусной едой”.
- 198 *ажиг* *أجغ* — „что-либо горькое”.
- 199 *азиг* *أذغ* — „медведь”.

Пословица:

авжи нажа ал билса
азиг анжа йул билыр

„Сколько уловов известно охотнику, столько же путей (к бегству) известно медведю”.

Это относится к двум хитрецам, повстречавшим друг друга.

¹ Легендарный арабский поэт Қайс ибн Мулаввах (ум. ок. 700), прославившийся стихами, посвященными своей возлюбленной Лейле.

- 200 ³азиг اذغ — „протрезвевший /с. 44/ от опьянения”. ³асрук ³азиг „трезвый и пьяный”.
- 201 ³азиг اذغ — название одной из наших деревень.
- 202 [³узуг] اذغ, ³узуг ³ар — „бодрствующий, бдительный мужчина (или др.)”. Человека с „бдительным сердцем” называют ³узуг кунулук ³ар, т. е. „проницательный человек”.
- 203 ³ариг اريغ — „полотнище шатра”, в наречии Барсган.
- 204 [³ариг] اريغ, ³ариг нан — „что-либо чистое”.
- 205 ³урут ارغ — „зерна, семена чего-либо”. Семена [для посева] также называют ³урут. ³урут ³акти „он посеял семена”. Им уподобляют родственников, называя их ³урут тариг.
- 206 ³азиг اريغ — „клык животного”.
- 207 ³асиг اسغ — „доход”.
- 208 ³усуг اسغ — „особенность, свойство чего-либо”. бу ³йш ³усги мундаг „такова особенность этого дела”.
- 209 ³алиг اليغ — „что-либо плохое”, в наречиях Огузов и Кипчаков.
- 210 ³улуг улг — „что-либо большое”.
- 211 [³илиг] اليغ, ³илиг сүв — „теплая вода”. Исходная форма [этого слова] содержит й: йилиг.
- 212 [³улуг] улг — было сказано:

³улуг лү қут булса сан ³азку қилин
булғил кишик баклар қатин йахши ³улан

„Если станешь уважаемым и влиятельным, твори добро. Стань добрым пополнением в числе правителей, радеющих за народ”.

Қ

- 213 ⁰ачуқ أَجُق — „что-либо открытое”. ⁰ажуқ қабут „открытая дверь”. Прояснившееся небо называют ⁰ачуқ кўк. О ясном деле говорят: ⁰ажуқ ⁰йш.
- 214 ⁰ужақ أُجَق — „печь, очаг”.
- 215 ⁰ажиким أَجِيم — обращение к старшему брату, принятое у хăкă-нийя. Қ присоединяется лишь к [слитным местоимениям] первого лица. ⁰ажикің во втором лице не говорят. /с. 45/
- 216 ⁰азақ أَذَق — „нога”.
- 217 [⁰азуқ] اَذُق, ⁰азуқ нăң — „что-либо неизвестное”. Исходная форма — ⁰агдуқ, „изменчивое, скрытое”, как в выражении ⁰анік маңзй ⁰агдй „его цвет изменился”. Г был опущен ради легкости.
- 218 [⁰узиқ] اَذِق, ⁰узиқ ⁰ар — „дремлющий человек”.
- 219 ⁰изуқ اِذُق — „что-либо благословенное, священное”. Изначально словом ⁰изуқ называли любое животное, отпущенное на волю, на него не садятся верхом, не доят и не стригут, согласно обету, данному его хозяином.
- 220 [⁰изуқ] اِذُق, ⁰изуқ тағ — „высокая, неприступная гора”.
- 221 ⁰арик اَرِق — „река”.

Пословица:

⁰ағылдă ⁰утлақ тутсă ⁰арикдă ⁰утй ⁰унăр

„Если в загоне родится козленок, у реки для него вырастет трава”.

Так говорят, советуя поменьше заботиться о средствах к существованию.

- 222 [ʔаруқ] اَرُق, ʔаруқ ʔар — „уставший мужчина (или др.)”.
- 223 [ʔаруқ] اَرُق, ʔаруқ туруқ — название горного прохода между Фарғаной и Кашгаром.
- 224 ʔаруқ [ʔариқ] اَرُق — „худой”, в наречии Огузов и Кипчаков.
- 225 ʔуруқ اَرُق — „веревка”.
- 226 [ʔазуқ] اَرُق, ʔазуқ ʔўқ — „шальная стрела”, неизвестно, кем она выпущена.
- 227 [ʔазуқ] اَرُق, ʔазуқ мунқ — „беглец, заблудший”.
- 228 ʔазақ اَرُق — имя крупного огузского правителя.
- 229 ʔазуқ اَرُق — „припасы”.

Пословица:

сартник ʔазуқи ʔариғ булса йўл ʔўза ййр

„Если припасы купца чисты и опрятны, он ест их, сидя посреди дороги”.

Ее произносят в адрес тех, кто похвается своей честностью, но бежит от представления доказательств в ее пользу.

- 230 [ʔузақ] اَرُق, о долгом деле говорят: ʔузақ ʔйш. йалáваж ʔузақ барди „посыльный шел долго”.
- 231 [ʔузуқ] اَرُق, ʔузуқ ʔат — „конь, идущий впереди (на скачках или др.)”.
- 232 ʔашақ اَشَق — „подножие горы”, в огузском.

- 233 ³ашуқ أَشُق — „лодыжка человека /с. 46/ (или др.)”.
- 234 [³ушақ] أَشُق — что-либо мелкое называют ³ушақ нәң. Маленьких детей называют ³ушақ ³утлән. Мелкие щепки дров называют ³ушақ ³утуң. Это слово употребляется лишь с [именем] во множественном числе, но не в единственном.
- 235 ³ушуқ أَشُق — „железный шлем”. ³Алиф [т. е. ³] чередуется с й [т. е. существует вариант: йушуқ]. Это подобно тому как [в арабском языке] говорят и ³алмағий и йалмағий [„блестящий”].
- 236 ³угуқ أَغُق — „галоша”.
- 237 ³ивик إِفِق — „антилопа, обитающая в каменистой местности и пустынях”.
- 238 [³алуқ] أَلُق, ³алуқ ³ар — „сильный человек”, в огузском.
- 239 ³ўлуқ [³ўлақ] أُولُق — „нечто наподобие корыта, выдолбленного в основании дерева, в нем охлаждают жидкость, из него поят животных”.
- 240 [³улуқ] أَلُق, ³улуқ тўн — „потрепанная, ветхая одежда, а также любая ветошь”.
- 241 ³улуқ أَلُق — „маленькая лодка”. Исходным значением является первое [т. е. „нечто, выдолбленное в основании дерева”].
- 242 ³улуқ أَلُق — „холка лошади”.

Пословица:

³улуқ йағри ³утўлқа қайр

„Рана на холке остается в наследство сыну”.

То есть она не заживает быстро, так как в ней сплетены суставы и сухожилия.

- 243 ^оалиқ **أَلِق** — „птичий клюв”, в огузском.
- 244 [^оануқ] **أَنْق**, ^оануқ **نَاق** — „что-либо готовое, имеющееся в распоряжении”.

Пословица:

^оануқ ^оутру тутса йўққа сәнмās

„Когда гостю предлагают ту пищу, что имеется [в доме],
гостеприимство не считают никудышним”.

Так говорят, советуя хозяину дома предложить [гостю] то, что в его руках.

К

- 245 [^оабак] **أَبَك** — дети называют хлеб ^оабак.
- 246 ^оатак **أَتَك** — „подол”.
- 247 ^оатук **أَتُك** — „сапог”.
- 248 ^оўтук **أُتُك** — „доклад или прошение, обращенное к султану”. Исходное значение: „рассказ о чем-либо”.
- 249 ^оутук **أُتُك** — „понос”. ^оаңар ^оутүк тутти „на него напал понос”.
- 250 ^оутук **أُتُك** — „[утюг] железо в форме лопатки, которое накаливают и используют для прогревания ворса одежды и ее разглаживания”.
- 251 ^оижук **إُجُك** — „выделанный мех соболя, /с. 47/ белки и т. п.”
- 252 ^оуэйк **أُذِيك** — „волнение страсти, любви”.

Было сказано:

ʔўйк мйний қумиттй
сақинж маңа йумиттй
кўнлўм ʔаңар ʔамиттй
йўзум маник сарғарўр

„Страсть (и тоска) по любимому меня взволновала. Меня охватила тревога, (когда) сердце мое склонилось к нему, и лицо мое пожелтело.”

- 253 ʔарук اړك — общее название для персиков, абрикосов и слив, их различают по прилагательным. Так, персики называют тўлук ʔарук, абрикосы — сāриғ ʔарук, сливы — қарā ʔарук.
- 254 [ʔурук] اړك — что-либо плетеное называют ʔурук. Так, косу называют ʔурук саж.
- 255 ʔурук اړك — „пребывание на одном месте в течение какого-то времени”. сў ʔўн кўн ʔурук булди „войско стояло на одном месте десять дней, не уходя и не воюя”. То же и о стоянке правителя или племени.
- 256 [ʔирик] اړك — что-либо гниющее называют ʔирик нāң. Отсюда отсыревшие дрова называют ʔирик ʔутўң.
- 257 [ʔарик] اړك, ʔарик нāң — „что-либо плавящееся, наподобие жира или др., а также то, что тает при размораживании”.
- 258 ʔирук اړك — „брешь в стене (или др.)”.

Пословица:

кундā ʔирук йўк
бакдā қийиқ йўк

„На солнце (на солнечном диске) нет бреши, а в обещаниях правителя нет обмана”.

Это говорят правителям, советуя не нарушать данных обещаний.

259 ^ʔарук [^ʔарик] اُرْك — „то, что используют для обработки кожи”. тарй
^ʔарукләдй [^ʔарикләдй] „он обработал кожу”.

260 [^ʔарйк] اُرَيْك, ^ʔарйк ййлкй — „красивое животное”. ^ʔарик ^ʔат „пре-
 красный конь”. Огузам это слово не известно.

261 [^ʔирик] اِرْك, ^ʔирик ^ʔар — „трудолюбивый, терпеливый человек”.

Пословица:

^ʔарик ^ʔйринй ййгльг
^ʔармакў бāшй қāнльг

„У выносливого губы в жире (так как он работает и полу-
 чает хорошую пищу и жирное мясо, от которого его губы
 становятся жирными). Ленивый же (не работая, получа-
 ет удары по) голове, (и из нее течет) кровь” [букв.:
 „У трудолюбивого губы в жире, у ленивого голова в крови”].

Так говорят, советуя трудиться, отказываясь от лени.

262 [^ʔирик] اِرْك, ^ʔирик нāң — „что-либо жесткое”. /с. 48/ О голове, по-
 крытой струпьями, говорят: ^ʔирик.

263 ^ʔазик اَزْك — „продольная царапина на коже”.

264 ^ʔузук اُزْك — так называют женщин. ^ʔалтүн ^ʔузук „прекрасная душой,
 как чистое золото”. ^ʔартинй ^ʔузук „прекрасная телом, как жемчужина”,
 редкостную жемчужину называют ^ʔардинй, здесь [происходит] асси-
 миляция. Так называют женщин Ўйикил, в основе здесь — [слово]
^ʔўз „душа”, к которому присоединяют к, обозначающее „поистине, вот
 это”, как в выражении ^ʔул ^ʔарнй ^ʔўк калдур „приведите вот этого че-
 ловека”. ^ʔук — вариант [^ʔўк] в словах с насыщенными звуками,
 қ и ғ.

265 ^ʔузук اُزْك — „болотистая или затопленная земля”. Водоемы, ручьи
 называют ^ʔузук сўв.

- 266 ³ūzāk أَوْزَاك — „спинной мозг, т. е. вена внутри позвоночника”. Пророк — да благословит его Аллах и да приветствует! — сказал о нем: „Трапеза в Хайбаре напоминает о себе: тогда был перерезан мой спинной мозг”¹.
- 267 ³ужук أَزْكَ — „чтение по складам”. битик ³ужуклāдй „он прочитал [написанное] по складам”. ³ужук так называют и каждую отдельную букву. бӯ нā ³ужук ³ул „это что за буква?” с ж (з между двумя артикуляционными позициями).
- 268 [³асик] أَسِك, ³асик ййр — „протяженная степная местность”.
- 269 [³исик] إِسِك, ³исик нāң — „что-либо горячее”. ³исик кӯн „жаркий день”.
- 270 ³ашук أَشْك — „покрывало”. ³ашук название отреза парчи, присылаемого для покрытия могилы покойного эмира или царя в знак почтения к нему. Потом его [отрез] разрезают на части и раздают бедным.
- 271 ³ушик أَشِك — „заморозки, пагубные для плодов, препятствующие их росту”.
- 272 ³алик أَلِك — „рука”. /с. 49/ Правую руку называют ³ўң ³алик, в огузском — сāғ ³алик. „Левая рука” — сӯл ³алик, это одинаково для всех.
- 273 ³ўлук أَوْلُك — „покойник”.
- 274 ³ўлук أَوْلُك — с лабиализацией ³алиф [т. е. ³], „доля”.

¹Выражение „перерезать спинной мозг” [қаға ал-³абхура] в арабском языке значит „причинить сильную боль”. Упоминание о трапезе в Хайбаре приводится у Бухārй, кн. 64, ном. 83 (изд. Креля, т. 3, с. 184). ⁶А³иша вспоминает, как Мухаммад во время болезни, приведшей к смерти, говорил: „⁶А³иша, я до сих пор ощущаю боль от пищи, принятой в Хайбаре, тогда я почувствовал, будто мой спинной мозг был перерезан этим ядом”.

- 275 ³**илик** إلك — „костный мозг”, в огузском. У [остальных] тюрков — **йилик**, здесь ³*и* чередуется с *й*.
- 276 ³**амик** أمك — „[женская] грудь”. Грудь мужчины тоже называют ³**амик**. Об умеренно жарком дне говорят: ³**амик кўн**. Подобно этому что-либо холодное, нагреваемое до умеренной теплоты, называют ³**амик**.
- 277 ³**анук** أنك — „львенок, детеныш гиены, волчонок, щенок”.
- 278 [³**анўк**] آنوك — замочные зубцы называют **киритлик** ³**анўкй**.

Л

- 279 ³**абул** [ʔ] أبـ — название одной из наших деревень.
- 280 ³**атил** اتل, ³**атил** — „[Волга] название реки на землях Кипчаков, впадающей в море Булғар, один из ее притоков протекает через Рўс”.

³**атил сувй** ³**акā турўр**
қайā тубй қақā турўр
балйқ талйм бақā турўр
кўлўң тақй кушāрўр

„Воды реки ³Атил текут, ударяясь о подножия скал. Пруды наполняются рыбой и лягушками после ее разлива”.

- 281 ³**агил** اغـ — „загон для овец”, а в огузском — „овечий помет”. Эти два значения близки, подобно дождю и тучам, которые [в арабском] называют тем же словом, что и небо.
- 282 ³**уғул** اغل — „сын”. Мальчика, который не является сыном, тоже могут называть ³**уғул**. **бў ³уғул нā тйр** „что говорит этот мальчик?”. Форма множественного числа — ³**уғлāн** — не соответствует правилам. Правильное множественное число — ³**уғуллār**. То же и с ³**аран**, „мужчины”. Обе формы [³**уғлāн** и ³**уғуллār**] употребляются.

283 ³укил أُكِل — „множество“, в наречии Қифжақ. ³укил кишй „много людей“.

284 ³амул اَمْل — „что-либо тихое“. О кротком человеке говорят: ³амул.
/с. 50/

қанжа бардин ³ай ³утул
³ардин мунда ³инж ³амул
³аттин ³амди сан туңул
қылдин ³арса қылмағу

[Некто] упрекает мальчика, который был с ним рядом, но ушел, оставив своего коня. После он пришел за ним, но ему ответили отказом за послушание:

„Со мной ты был невредим, спокоен, тебе было хорошо и безопасно. Почему же ты от меня отвернулся?“ [„Куда же ты ушел, мальчик? Со мной тебе было хорошо и спокойно. Теперь оставь коня — ты сделал то, чего делать нельзя“].

М

285 [³убум] اُبُم — [„глоток“]. бйр ³убум мун „один глоток супа“.

286 [³атум] اَتُم, ³атум ³ар — „человек, ловкий в стрельбе, меткий стрелок“.

287 [³урум] اُرُم, бйр ³урум ³ут — „один пучок сена“.

288 ³узум اُزُم — „виноград“.

289 [³ағим] اَغِم, бйр ³ағим ййр — „подъем уровня земли высотой в один шаг“.

290 [³ақим] اَقِم, бйр ³ақим сүв — „вода, налитая за один раз“.

291 [³аким] اَكِم, бйр ³аким ййр — „земля, достаточная для одного засева“.

292 [ʔукум] اُكُم, бир ʔукум йармăқ — „стопка дирхемов”. М чередуется с н [т. е. существует вариант ʔукун].

293 ʔалим اَلِم — „долг, который причитается с человека”.
Пословица:

ʔалимжи ʔарслан
биримжи сйжган

„Давший в долг (в своей мощи) подобен льву, а должник подобен мыши (от охватывающего его страха)”.

294 ʔулум اَلَم — „смерть”.

Н

295 ʔатан اَتَن — „оскопленный верблюд”.
Пословица:

ʔатан йўкй ʔаш булсă ʔажқă ʔаз курнўр

„Все́й пи́щи, на́груженной на о́скопленного верблюда, го-
ло́дному пока́жется ма́ло (из-за си́льного голо́да)”.

296 ʔужун اُجُن — частица, обозначающая „ради, из-за, для”. саник ʔужун калдим „я пришел ради тебя”.

297 ʔижин اِجِن — частица, обозначающая „между”. ʔула́р ʔижин ʔайтиш-
дйла́р „они пришли к согласию по поводу того, что было между ними”.

298 ʔудун اُدُن — название города Хутан. Жителей Хутана /с. 51/ также называют ʔудун.

299 ʔазин اَذِن — частица, обозначающая „не” в [наречии] Жикил.

- 300 [°аран] اَرَنْ, °аран тўз — название созвездия Весов, являющихся одним из домов Луны¹.
- 301 °аран اَرَنْ — „мужчины“, неправильная форма множественного числа.
- 302 °аран اَرَنْ — с насыщенным а, „конюшня“.
- 303 °уран اَرَنْ — „что-либо плохое“, в огузском. Я считаю, что это заимствовано из фарси. На фарси *вйрән* обозначает „разрушение“. Огузы, смешавшись с персами, забыли многие тюркские слова и заменили их персидскими, это одно из них.
- 304 °ирин اِرِنْ — „губа“.
- 305 °узун اَزُن — „что-либо длинное“.
- 306 °ажун اَزُن — „мир, свет“. бӯ °ажун „этот свет [земная жизнь]“. °ул °ажун „тот свет [загробная жизнь]“, в наречии Ёжикил, с з между двумя артикуляционными позициями [т. е. ж].
- 307 °асан اَسَنْ — „что-либо благополучное“. °асан му сан „в добром ли ты здравии?“. [Это слово] обозначает также и благополучие.
- Пословица:
- °асандā °йвак йўқ
- „В благополучии нет [места] торопливости“.
- Так говорят, советуя кому-либо действовать не спеша.
- 308 °асин اِسِنْ — „легкий ветерок“.
- 309 °ушун اُشِنْ — „лопатка“.

¹Этот перевод, предлагаемый ал-Кāшғарй, считается неверным, поскольку °аран тўз переводится как „похожие мужчины“, т. е. „близнецы“. См. „Этимологический словарь...“ Дж. Клосена, 1972:237.

- 310 [°аған] أَغْن, °аған °ар — „человек с гнусавым голосом”. Это совпадает с арабским [словом °аған] по произношению и значению.
- 311 °уған أَغْن — „имеющий власть над чем-либо”. Об Аллахе Всевышнем говорят: °уған таңрай, т. е. „Аллах Всемогуший”.
- 312 °авин أَثْن — „зерно, семя”.
- 313 °ақин أَقْن — „поток”. Бурный поток называют мундуз °ақин. Это слово используют и как метафору для войска, нападающего ночью: °ақинжі калдй „войско напало (обрушившись бурным потоком)”.
- 314 °акин أَكْن — „плечо”.
- 315 °акин أَكْن — „пашня”, в огузском.
- 316 °акин أَكْن — „хлопчатобумажная ткань шириной в полторы пяди и длиной в четыре локтя”, ее носят купцы Сұвәр.
- 317 °укун أَكْن — „stopка дирхемов, [букет] роз или [куча] других /с. 52/ вещей”. Землю, собранную в кучу, называют °укун тубрақ.
- 318 °алин أَلْن — „лоб”.
- 319 °алин أَلْن — „выступающая часть горы”.
- 320 °улун أَلْن — „древко стрелы”.

Удвоенные

Б

- 321 °убуб أَبْب — „удод”, один из вариантов слова °убкук.

К

- 322 [ʔакак] أَكْكَ, ʔакак ʔашлār — „женщина легкого поведения”.
- 323 ʔукак أَكْكَ — „ящик, сундук”.
- 324 ʔукак أَكْكَ — „башня городской стены, оснащенная для боевых действий”.

Л

- 325 ʔилал اِلَل — частица, обозначающая „да”, произносимая в ответ правителям и царям в наречии Хăққанийя.

С первым слабым

Т

- 326 ʔāt آت — „имя”.
- 327 ʔāt آت — „титул”. бак ʔаңār ʔāt бйрдй „правитель присвоил ему титул”. Знатного человека называют ʔатлиғ.

Ж

- 328 ʔāж أَج — „голодный”.
- Пословица:

ʔāж нā йимās
туқ нā тймās

[„Чего не съест голодный? Чего не скажет сытый?”].

Это значит, что голодный не отказывается, не отворачивается от предлагаемой пищи. А сытый, испытывая к ней неприязнь, порицает голодного.

Д

- 329 **ʔād** آد — „сделанная, изготовленная вещь, например, парча и т. п.”. Может произноситься кратко: **ʔад**, — это лучше. **ʔадкӯ** ʔад „хорошо сделанная вещь”.

З

- 330 **ʔāz** آز — „доброе предзнаменование”. **ʔиклик тутзугӣ** ʔāz булӯр „распоряжение больного свято.” Так говорят больному, советуя ему дать распоряжение.

Р

- 331 [**ʔār**] آر, ʔār бурӣ — „гиена”.
- 332 [**ʔār**] آر, ʔār нāң — „[что-либо] рыжее”. Иногда говорят: **ʔарсил** [**ʔарсикʔ**], с приращением.
Было сказано:

куруб нажук қажмадиң
йамар сувин қажмадиң
тавāрицнӣ сажмадиң
ййсӯ санӣ ʔār бурӣ

Описывая побежденного и схваченного врага, [некто] говорит:
„Почему ты не бросился наутек через воды Йамар, увидев (меня)? Почему не бросил все свое имущество (спасая свою голову)? Теперь (ты будешь убит) тебя съест гиена”.
/с. 53/

З

- 333 [**ʔāz**] آز, ʔāz нāң — „что-либо малочисленное”.

- 334 ^ʾāz أاز — „горностай”, один из вариантов формы с с [т. е. ^ʾās], более изящной.
- 335 ^ʾaz¹ از — „продольная царапина на земле или на коже”. қизил ^ʾaz „зимнее пастбище в горах Кāшгар”.

С

- 336 ^ʾās أس — „горностай”, один из вариантов формы с э. Так называют невольниц.

Ш

- 337 ^ʾāsh آش — „пища”.
- 338 [^ʾаш] اش — прикрепленный к сосуду носик называют ^ʾаш. ^ʾайақ ^ʾашлā „прикрепи к сосуду носик”.

Ғ

- 339 ^ʾāğ أغ — „расстояние между двумя бедрами”. йўз ^ʾат маник ^ʾағдин кажти „сотня коней прошла между моими бедрами”. Это равнозначно расстоянию между двумя пальцами.

В

- 340 ^ʾāv أف — „охота”. бак ^ʾавқā жиқти „правитель вышел на охоту”.
- 341 ^ʾav أف — „дом”, с ^ʾишмām ^ʾалифа [т. е. ^ʾ]. Краткая форма более изящна.

Қ

- 342 ^ʔāq اق — „что-либо белое”, в огузском. Среди тюрок используется [для описания] масти лошади: ^ʔāq ^ʔat „лошадь пепельной масти”. ^ʔāq saqāl ^ʔar „белобородый мужчина”, в огузском. ^ʔāq saī название местности. ^ʔāq tarāl название переправы на реке ^ʔIlā у Йағмā.

Л

- 343 ^ʔāl آل — „парча алого цвета, из которой шьют царские флаги; ею также покрывают седла их приближенных”. Алый цвет также называют ^ʔāl.
- 344 ^ʔāl آل — „хитрость, обман”.

Пословица:

^ʔālin ^ʔarslān tutār kūjun ^ʔayūq tutmās

„Хитростью можно поймать и льва, силой же не поймать и пугала”.

Так говорят, советуя кому-либо прибегать к хитрости там, где не достаточно одной лишь силы.

ЛА

- 345 ^ʔalā آل — „прокаженный человек”.
- 346 [^ʔalā] آل, ^ʔalā ^ʔat — „пятнистый конь”. бак ^ʔalā булдй „один из правителей восстал против царя и выступил против него, заключив союз с его врагами”. /с. 54/
- 347 ^ʔalā آل — название летнего пастбища возле Фарғаны. ^ʔalā йиғāж название пограничной местности.

[Слова] другого вида

°А

348 °ай أَيَّ — „луна”. Полную луну называют тұлун °ай.

349 °ай أَيَّ — также и „месяц”.

Было сказано:

қишқā °итин [°анун?] калсā қалй қутлут йай
тун кун кажā °алқинұр °уэлак билā °ай

„Готовься к зиме, когда приходит благословенное лето.

Ведь Время бежит, и месяц тает с течением ночей и дней”.

Месяц называют именем луны потому, что по ней становится известно об истечении месяца.

Пословица:

°ай тулұн булсā °илкин °имләмāс

„Когда луна становится полной, на нее не показывают рукой”, — ее видит всякий зрячий. Так говорят о чем-либо очевидном.

Со слабым средним [„пустые”]

Т

350 °авут أَوْتُ — „горсть”, один из вариантов [слова] °азут.

351 °увут أَوْتُ — „скромность”, один из вариантов [слова] °увут.

352 °ават أَوْتُ — то же, что и °ават, т. е. „да”. Дело в том, что любой *вā*, произносимый между двумя артикуляционными позициями, может чередоваться с *вāв*. Так, посланника называют и йалāваж, и йалāваж. [Растение] *турсұс* называют и йавā, и йавā, с *в*.

[Н]

- 353 ³а́ван اَوْن — „деревья”, в наречии Сайрама, т. е. ³Исбйжа́ба.
- 354 ³авин اَوْن — „зерно”, один из вариантов [слова] ³авин.

[Слова, содержащие] й

- 355 ³у́йаз اُيز — „мелкие комары”, в огузском.

Г

- 356 ³а́йиғ اَيْغ — „медведь”. В наречиях Огузов, Кипчаков и Йағма́ про-
износится как ³а́зиғ.
- 357 ³а́йиғ اَيْغ — частица, соответствующая [арабским] *ни́ма* [„какой хоро-
ший!”] и *би́са* [„какой плохой!”]. ³а́йиғ ³а́зқу „какая хорошая (вещь)!”
³а́йиғ йаву́з наң „какая плохая вещь!” Эта частица вводится для под-
тверждения хорошего или иного качества.

Қ

- 358 ³а́йақ اَيْق — „чаша”. Огузам [это слово] не известно, они называют
чашу жа́нақ.
- 359 ³а́йақ اَيْق — „нога”, один из вариантов [формы] с э [т. е. ³а́зақ].
- 360 ³а́йиқ اَيْق — „обещание, /с. 55/ данное кем-либо”. ³аник маңа́ ³айи́қ
ба́р „он дал мне обещание”.
- 361 ³у́йуқ اَيْق — „пугало”; „придорожный камень”, в огузском.

Было сказано:

бардй ³аран қунуқ куруб қутқа сақар
қалдй йавуз ³уйуқ куруб ³авний йиқар

„Ушли те (люди), которые считали гостя [посланцем] судьбы и добрым знаком, остались [негодные], что, завидев (в пустыне) придорожный камень или пугало, рвут свои шатры (опасаясь, что к ним придут гости)“.

К

- 362 ³уйук اُيُك — „возвышение на поверхности земли“, нечто вроде холма, в огузском.
- 363 [³уйук] اُيُك, ³уйук ййр — „вязкий песок“, в нем ноги застревают так, что их становится трудно вытащить (из-за воды или др.).
- 364 ³ийик اِيِك — „веретено“, один из вариантов ййк.

Н

- 365 ³уйун اُيُن — „игра“.

Со средним и конечным слабым

Й

- 366 ³айā اَيَا — „ладонь“.
- 367 ³уйā اَيَا — „птичье гнездо“.
- 368 ³уйā اَيَا — „брат, родственник“.

Было сказано:

тавар ³ужун таңри[ни?] ³азламазиб
³уйā қадаш ³утлиний жинла бугар

Описывая недостаточно теплые отношения между братьями, [некто] говорит:

„(Человек видит) лишь свое богатство, не заботясь об Аллахе. Он задушит сына своего брата ради богатства”.

С последним слабым

Б

- 369 ^ʔабā أَبَا — „мать”, в огузском. У Туркмāн-қарлуқов [ат-туркмāн ал-қарлуқийя] — с твердым б [т. е. ^ʔапā].
- 370 ^ʔабā أَبَا — с насыщенным а — „медведь”, в наречии Кипчаков.
- 371 ^ʔабā أَبَا — „отец”, в наречии Тубут. Похоже, что [это слово] пришло в их язык из арабского, ведь они [происходят] из племени Сāбита, человека из Йемена, который бежал в селения тюрок и дал начало их [Тубут] роду.
- 372 [^ʔабā] أَبَا, ^ʔабā баши — „таннūм, растение, похожее на огурец с колючим стеблем, в горах его едят”.
- 373 ^ʔабй أَبِی — „мужское имя”.
- 374 ^ʔубā أَبَا — „племя”, в огузском.
- 375 ^ʔубū أَبُو — „белила”.

Т

- 376 ^ʔатā أَتَا — „отец”. /с. 56/
- 377 [^ʔатā] أَتَا, ^ʔатā сāғұн — „лекарь”.

Ж

- 378 ³ажā أَجَا — то же, что и ³акā „старшая сестра”. Ж чередуется с к так же, как и в [персидских словах] жарм и гарм [„теплый”], жунбад и гунбад [„арка”].
- 379 ³ажй اَجِي — „плутовка”, в наречии Барсґāн.
- 380 ³ужā أَجَا — „спина, задняя часть”.
- 381 ³ижй اِجِي — „старший брат”.

Э

- 382 ³узӯ اُذُو — „холм”. Отсюда песчаный холм называют қум ³узӯ. Один из городов ³Арғӯ называется ³узӯ канд.
- 383 ³узӯ اُذُو — „[частица] со значением „за”. ман ³анйк ³узӯ калдим „я пришел за ним”. ман саник ³узӯ бардим „я пошел за тобой”.
- 384 ³изй اِذِي — „господин, повелитель”. ³изим нā тйр „что говорит мой господин?”. Аллаха Всевышнего называют ³изй. ³изимиз йарлиғй „воля нашего Повелителя”.

Р

- 385 ³арā اَرَا — „середина чего-либо”. кишй ³арā кирдим „я вошел в середину толпы”.
- 386 ³арй اَرِي — „пчела”. Это имеет соответствие в арабском: ал-³арй в арабском обозначает „мед”, а в тюркском — то, откуда мед происходит. Тюрки Жикил называют „мед” ³арй йағй, т. е. „пчелиный жир”.

387 ʔūrū ʔورو — „[погреб] яма, вырытая для хранения пшеницы, репы и т. п.”.

388 ʔурй ʔري — „крик, шум”.

Пословица:

ʔурй кубсā ʔугуш ʔақлишўр
йағй калсā ʔимрам табрашўр

„Когда раздается крик, (на помощь взывающему) собирается племя; когда приходит враг, (на борьбу с ним) собираются отряды”.

Так говорят, советуя кому-либо поддерживать связи с близкими.

389 ʔурй ʔري — „дети мужского пола”. ʔурй ʔўғлаң „мальчики”.

З

390 ʔазў ʔزو — [„или”] слово для различения двух вещей. ʔузум ййкил ʔазў қағўн ййкил /с. 57/ „ешь виноград или дыню”. Чаще всего оно употребляется в вопросительных предложениях: калир мў сан ʔазў барйр мў сан „ты пришел или уходишь?”.

391 ʔузā ʔزا — „давние времена”. ʔузāқй билкā ʔанжā ʔаймйш „так говорил мудрец в давние времена”.

Было сказано:

ʔардй ʔузā ʔаран лār
ʔардам бакй биллик тāғ
ʔайдй ʔукуш ʔукутлār
куңлум булур ʔаңар сāғ

„Были люди в давние времена: источники добра, столпы мудрости и знаний, изрекавшие мудрые наставления. Сердце очищается при мысли о них”.

392 ʔузй ʔري — „горное ущелье”, в наречии Жйкил.

- 393 ³изй اِزَي — „год, идущий за следующим”. ³арқин ³изй „следующий год и тот, что за ним”.

Ш

- 394 ³ашу أَشُو — „красная охра, т. е. красная глина”.

Ғ

- 395 ³ағу أَغُو — „яд”.
- 396 ³ағй أَغْي — „ожерелье”. Отсюда казначея называют ³ағйжй, ведь он его хранит.

В

- 397 ³авā أَأَا — частица, [передающая] боль и соответствующая арабскому *vāvaylī* [произносимому], когда человек испытывает боль: ³авā ³авā.
- 398 ³увā أَأَا — название блюда из отварного риса: его кладут в холодную воду, процеживают, добавляют сахар и лед, охлаждают и едят как десерт.
- 399 ³ивā إِأَا — один из родов у Огузов.

Қ

- 400 ³ақй أَقْي — „щедрый”. Отсюда орех, который легко расколоть, называют ³ақй йағāқ, т. е. „щедрый орех”.

К

- 401 ³акā كَا — „старшая сестра”. Огузы называют ее ³азā.

402 ʔакā б́ — титул умного, возмужалого, умудренного жизнью человека из народа, по чину он следует за Тикйном. С этим [словом] связана следующая история: когда Зў-л-Қарнайн прибыл в Сйн, царь тюрок выслал ему навстречу отряд, состоявший сплошь из юнцов, чтобы они с ним сразились. Его вазир сказал: /с. 58/ „Ты отправляешь к нему юнцов. Хорошо бы было, если бы с ними был возмужалый человек, в годах, искушенный в битвах”. Он сказал: „ʔўкā”, т. е. „возмужалый”. И тот ответил: „Ладно”, — и отправил взрослого человека.

Они напали на передовые отряды Зў-л-Қарнайна ночью и разбили их. Один из тюрок догнал человека из войска Зў-л-Қарнайна и рассек ему пуп. А к животу убитого был привязан кошелек с динарами. [Теперь] кошелек раскрылся, и динары рассыпались, покрываясь кровью.

Когда наступило утро и отряд тюрок увидел динары, залитые кровью, один из них спросил у другого: „Что это?” И тот ответил: ʔалтун қāн, т. е. „золото и кровь”. Так и называли расположенную там высокую гору. Вокруг нее селится большое число кочевников, это недалеко от ʔуйгур. После этого Зў-л-Қарнайн заключил с ним [т. е. с царем тюрок] мир.

Л

403 ʔалā Ў́ — „прокаженный”.

Пословица:

кишй ʔалāсй ʔижтин йилқй ʔалāсй таштйн

„У человека проказа скрыта внутри (имеется в виду сокрытие проступка), а у животных проказа снаружи, явная”.

Так говорят о тех, кто льстит, задумывая предательство.

404 ʔалā Ў́ — частица, обозначающая „тихо”. ʔалā ʔалā „потихоньку”. Иногда говорят: ʔалāкил, добавляя к и л [т. е. -кил].

405 ʔулā Ў́ — „придорожный знак в степи”.

Пословица:

³улā булсā йўл ³азмāс
билик булсā сўз йазмāс

„Когда в степи стоит придорожный знак, никто не сбивается с пути. Когда (у человека) есть ум, [его] речь не бывает сбивчивой”.

406 ³илā لَا — название реки, по берегам которой кочуют два тюркских племени: Йағмā и Тухсй, а также один род из Жикил. Это Жайхўн тюркских земель. /с. 59/

407 [³илй] إِلِي, ³илй қабут — дверь или замок, которые открываются без ключа.

М

408 ³амā أُمَا — „мать”, в наречии Тубут. Это будто бы осталось у них из арабского.

409 ³умā أُمَا — „гость, приходящий в дом”.

Пословица:

³умā калсā қут калйр

„Когда (к тебе) приходит гость, с ним приходят удача и счастье”.

Его принимают как благословение, а не как бремя.

Было сказано:

калсā қалй йарлиғ булуб йунжиғ ³умā
калдур ³ануқ булмйш ³ашиғ тутмā ³умā

„Если гость приходит к тебе обтрепанным, с тяжелым сердцем, предложи ему пищу, которая есть, и не медли со своей помощью”.

Н

410 ^ʾанā أَنَا — „мать”.

411 ^ʾинйِ إني — „младший брат”.

Назальные

412 ^ʾаңит أَنَيْت — „фламинго”, розовая птица, похожая на утку.

413 ^ʾаңут اَنْكُت — „воронка для напитков”.

Пословица:

йурт кижик булса ^ʾаңут бадук ^ʾур

„Если отверстие сосуда мало, вставь в него большую воронку”.

Так говорят, советуя кому-либо представить малое дело большим перед людьми.

Р

414 ^ʾаңар اَنْكَر — частица, обозначающая „ему”. ^ʾаңар ^ʾайдим „я сказал ему”.

Было сказано:

^ʾайдим ^ʾаңар савук

бизнй табā нāлук

кажтиң балзай [йāзй?] кāрик

қирлār ^ʾазиз бāзук

Описывая свой сон о возлюбленном, [некто] говорит:

„Я сказал ему: „Любимый! Как же ты пришел к нам через широкие степи и высокие горы?”.

415 ^ʾуңур اَنْكَر — „пещера”.

- 416 ³иңир إڭير — „сумерки“, т. е. смешение света и тьмы. Огузы называют их ³имир.

З

- 417 ³аңиз Аңиз — „жнивье“, т. е. [срезанные] стебли пшеницы и т. п. после сбора урожая.

С

- 418 [³иңас] إڭس — человека, который оборачивается то вправо, /с. 60/ то влево, как чужеземец, называют ³иңас кишй.

Л

- 419 [³аңил] Аңил, ³аңил ³ажуқ қабут — „широко открытая дверь“.

Н

- 420 ³уңин Аңин — частица, обозначающая „другое“. бұ ³атта ³уңин қалдур „приведи другого, не этого, коня“.

Разделы [слов] с простыми корнями завершены.



Разделы [слов, содержащих] приращения

Раздел ³аф^сал, с различными огласовками

Т

- 421 ³армут Армут — „груша“.

Ж

422 ^оартуж اَرْتُج — „можжевательник”. В Кашгаре две деревни имеют название ^оартуж.

423 ^оужлуж اُجْلُج — „стрела для охоты на кроликов”, она состоит из трех прутьев, концы которых соединены куском железа.

424 ^оузгуж اُذْغُج — „пламя”.

425 ^оаргуж اَرْغُج — „что-либо обманчивое (для человека)”. Земной мир называют ^оаргуж ^оажун, т. е. „обманчивый мир”.

426 ^оаркаж اَرْكُج — „козел”.

Пословица:

^оаркаж ^оати ^оам булур
^оажку ^оати йил булур

„Мясо козла целебно, а мясо козы вызывает вздутие живота”.

427 ^оуркуж اُرْكُج — „волна”. сўв ^оуркужланди „по воде шли волны”.

428 ^оуркуж اُرْكُج — „женская коса, прядь волос”.

429 ^оуркуж اُرْكُج — „треножник”.

Р

430 ^оазгир اَذْغِر — „жеребец”.

431 ^оулкар اُلْكِر — „Плеяды”. Существует военный прием, который называется ^оулкар жарик: войско расходится по группам в разные стороны, а когда одна из них идет в наступление, остальные следуют за ней. Тот, кто использует этот прием, редко терпит поражение.

З

- 432 ³арвуз اَرْفُز — мужское имя.
- 433 [³аркуз] اَرَكُز, ³аркуз сўв — „талая вода в начале весны”.

Было сказано:

йай барубан ³аркузй
³акти ³ақин мундузй
 тугдй йаруқ йулдузй
 тиғлә сўзум кулкўсуз

„Пришла /с. 61/ (ранняя) весна с разливом талой воды, потекли ручьи и взошла яркая звезда. Внемли моим (странным) речам без смеха”.

- 434 ³уксуз اَكْسُز — „сирота; растерянный”. Исходная форма этого [слова] — ³ўксуз [„бестолковый”], образованная от ³ўк „ум, понятливость”.

Ш

- 435 ³утмиш اُتْمِش — мужское имя.
- 436 ³азриш اَذْرِش — „место разветвления дороги”.
- 437 ³узруш اُذْرُش — „выбор (между чем-либо)”.
- 438 ³азғиш اَذْغِش — название местности.
- 439 ³узкиш اُذْكِش — один из тюркских родов, осевший в ³Ўзжанде. Исходная форма — ³акзиш, с метатезой.
- 440 ³артиш اَرْتِش — название реки, текущей по степям Йамāk и впадающей там в озеро; у нее есть каналы и притоки. Ее называют ³артиш суйй, от слова ³артиш, т. е. „потягайся”: „потягайся со мной в переправе: кто из нас сильнее?”.

441 **ирташ** اِرْتَش — „расследование, розыск, возбуждаемые людьми по какому-либо поводу”. **ирташ қубдй** „он возбудил расследование, розыск”.

442 **арқиш** اَرَقِش — „караван”.

Пословица:

йирăқ ййр сăвин арқиш калдурұр

„Вести о дальних странах доставляет караван”.

Это подобно сказанному: „И вдруг принесет их [вести] тот, кого не одаривал. . .” [*ва йа тйика би-л-ахбăри ман лам тузаввид*]¹.

443 **арқиш** اَرَقِش — так называют гонца, отправляемого к человеку, находящемуся на далеком расстоянии. **аник арқишй калдй** „от него пришел гонец”. Еще одно значение — „послание, весть”.

444 **алқиш** اَلَقِش — „восхваление силы человека, взывание к ней и упоминание о ней; перечисление добродетелей человека”. **баккă алқиш бйрдй** „[некто] восхвалял правителя”. **йалăважқă алқиш бйркил** „Да будет благословен Пророк, да будет над ним мир!”.

Г

445 **утруғ** اُتْرُغ — „остров”.

446 [**атлиғ**] اَتْلِغ, **атлиғ ар** — „всадник”.

447 [**утлуғ**] اُتْلُغ, **утлуғ тағ** — „травянистая гора”.

448 [**итлиғ**] اِتْلِغ, **итлиғ ав** — „дом, в котором есть собака”.

449 **артиғ** اَرْتِغ — „женский камзол”.

¹Слова из му^саллаки Ғарафы, связанные с сообщением о смерти человека.

- 450 ³артиҕ ارتيغ — „переметный мешок”.
- 451 ³аҕриҕ أغريغ — „боль”, в общем смысле. Боль в определенных частях тела именуется в соответствии с названиями этих частей.
- 452 [³аҕруҕ] أغرغ, ³аҕруҕ суңуҕи — „атлант [первый шейный позвонок]”.
- 453 ³утруҕ أغرغ — „излучина реки”. /с. 62/ таҕ ³утруҕи „горный перешеек”.

Қ

- 454 ³утлуқ اُتلُق — название города возле Тараза. В их наречии ³утлуқ обозначает „конюшня”.
- 455 ³ужғуқ أجغق — „простуда”.
- 456 ³азриқ أذريق — растение, которое в арабском называется ас-сйл [„пырей”].
- 457 ³уздук اُذْدُق — слово, обозначающее „другой”, в огузском наречии. Тюрки говорят ³азин, имея в виду „другой”.

Пословица:

³азин киши наңи наңсинмăс¹

„Имущество другого не считается имуществом (даже если оно в твоих руках, так как его могут востребовать)”.

- 458 ³узулұқ اُذْلُق — „широкая часть локтевой кости”.
- 459 ³удлуқ اُذْلُق — „хлев для коров”, в наречии ³Арғы.
- 460 ³удмақ اُدمَق — „подданный, слуга”.

¹Над строкой приписано: наң санимăс.

461 ^ʔартуқ — „излишек”.

462 ^ʔуртақ — „товарищ”.

Пословица:

^ʔуртақ ^ʔардан ^ʔартуқ ^ʔалмаш

„Товарищ у товарища лишней доли не возьмет”.

Так говорят, призывая кого-либо к справедливости.

463 ^ʔажмуқ — اُزْمُق — „белые квасцы”. С ними сравнивают лысину, называя ее ^ʔажмуқ таз, будто бы она покрыта квасцами. Э произносится между двумя артикуляционными позициями [т. е. как ж].

464 ^ʔисриқ — اِسْرِق — слово, которое произносят, снимая с ребенка порчу или сглаз, его лицо окуривают и говорят: ^ʔисриқ ^ʔисриқ. Это значит: „Будь укушен (злой дух)!”.

465 ^ʔусруқ — اُسْرُق — „ветры кишечные”.

466 ^ʔусриқ — اُسْرِق — „сонный человек”.

467 [^ʔагдуқ] اَغْدُق, ^ʔагдуқ киши — „пришелец, о котором ничего не известно”. ^ʔадгуқ — один из вариантов этого [слова] с метатезой.

468 ^ʔагруқ — اَغْرُق — „тяжелая ноша”. ^ʔагир ^ʔагруқ қайўда қалди „где осталась тяжелая ноша?”.

469 ^ʔивриқ — اِثْرِق — „кувшин”. Это [слово] совпадает с арабским [^ʔибриқ] по звучанию и смыслу, только б был замещен в в тюркском. /с. 63/

^ʔивриқ баши қазлайў
саграқ тулў кузлайў
сақинж қуэи кизлайў
тун кун билā савналим

„Верхняя часть кувшина (пряма), как гусятая (шея). Кубок полон, как глаз. Мы погребем под ним печаль и будем веселиться ночь и день”.

470 ³уқруқ ³أُوقِرُق — „аркан”.

Пословица:

тағиқ ³уқруқин ³акмаш
таңизни қайғиқин букмаш

„(Высокую) гору не склонить арканом, море не пересечь на лодке”.

Это значит, что важное дело нельзя отклонять по незначительной причине.

471 ³уқлуқ ³أُقْلُق — „колчан”.

472 ³алжақ ³الْحَق — „добрый, красивый”.

473 [³улдук] ³أَلْدُق, ³улдук ³ат — „неподкованная лошадь (или др.)”.

474 ³алғуқ ³الْغُق — название деревни в Кашгаре.

475 [³амрақ] ³أَمْرُق, ³амрақ куңул — „горячее, чистое сердце”.

К

476 ³ибрук ³إِبْرُك — „смесь кислого и свежего молока, которую пьют как слабительное средство при запорах, вызванных кислым или жирным молоком”.

477 ³абмак ³أَبْمَك — „хлеб”, в наречиях Йағма и Тухси, а также среди некоторых Гуззий и Қифжақ. [Чередование], подобное этому [³абмак-³атмак], существует и в арабском языке. Так, *в* может чередоваться с *б* из-за близости артикуляционных позиций, *т* может чередоваться с

в, как в клятвах: *би-ллāхи, ва-ллāхи, та-ллāхи* [„клянусь Аллахом!“]. Однако эта аналогия далека от тюркского.

478 ³**атлик** أَتْلِك — „крюк для мяса“. Овцу, отобранную для убоя, называют ³атлик кўй, т. е. „овца, [идушая] на мясо“. Полного человека называют ³атлик кишй. Человека, располагающего мясом, тоже называют ³атлиг кишй, с тонким к [т. е. 2]. Из прилагательных я намерен упоминать лишь те, что можно узнать, лишь выучив [т. е. те, что можно образовать самостоятельно, следуя распространенной модели, не приводятся].

479 ³**атрак** أَتْرَك — „светловолосый человек“, в огузском.

480 ³**утрук** أُتْرَك — „хитрец“, в огузском.

³утрук ³утун ³угрй лайў йузкā бақār
³илкин тушуб бирмиш ³ашиг башрā қақār

„(Среди /с. 64/ людей еще не перевелись) хитрецы и скряги, смотрящие в лицо (гостю) так, как будто это вор. Они попрекают (странствующего гостя) своей пищей, бросая ее в лицо“.

481 ³**утлук** أُتْلُك — „поучение“. В значении „поучение“ употребляют и слово ³ўт. Исходная форма — ³укут.

482 ³**атмак** أَتْمَك — „хлеб“.

483 ³**ижлик** إِجْلِك — „потник“.

484 ³**ижмак** إِحْمَك — „овчина“.

485 ³**изрик** إِذْرِك — „нечто грубое“, в наречии ³Арғў. Исходная форма — ³ирик.

486 ³**уэлак** أُذْلَك — „время“.

Было сказано:

у́злак қамут қаврадй
ардам ариг саврадй
йунжиг йавуз таврадй
ардам бакй жартилур

„Времена стали плохими, добродетели поуменьшилось.
Слабый и праздный стал сильным, когда упокоился эмир
добродетели”.

Имеется в виду царь Афрасийаб.

487 [у́зрак] أَذْرَك, у́зрак нāң — „что-либо возрастающее, процветающее”.

488 [а́злик] أَذْلِك, а́злик нāң — „что-либо, способное принести пользу”.

489 у́рпак أَرْبَك — „взъерошенный”, о [волосах или шерсти] человека или животного.

490 а́ртик أَرْتَك — „проложенный путь”.

491 у́ртуk أَرْتُك — „то, чем покрывают что-либо: чепрак; парча, которой покрывают могилы знатных людей; покрывало”.

492 у́ржук أَرْجُك — „коса”, в огузском, [образовано от] у́ркуж, с метатезой.

493 у́рдак أَرْدَك — „утка”.

Пословица:

қаз қубса у́рдак кўлук икāнур [иллāнур?]

„Когда гусь улетает с пруда, там начинает править утка”.

Так говорят о неprimетном человеке, берущемся править народом после ухода их правителя.

494 [а́рсак] أَرْسَك, а́рсак ашлāр — „проститутка, распутница”.

Пословица:

ᵀарсак ᵀаркā такмāс

ᵀйвак ᵀавкā такмāс

„Торопливая распутница редко находит мужчин (из-за излишней спешки, которая мешает /с. 65/ ей достичь цели, так же и) торопливый человек не попадает домой (в спешке загоняя свое верховое животное)”.

Это подобно сказанному [Пророком] — да благословит его Аллах и да приветствует! — „Отставший [от каравана] не проезжает нужного расстояния, хотя и не щадит спины (верблюда)”¹. Так говорят, советуя кому-либо не спешить.

495 ᵀарлик أَرْلِك — „мужество; мужественность”.

496 ᵀарнак أَرْنَك — „палец”, один из вариантов слова ᵀарңāк.

497 ᵀйзлик اِيْرْلِك — „тюркская обувь из кожи животных”.

Пословица:

ᵀйзлик булсā ᵀар ᵀулдймāс

ᵀижлик булсā ᵀат йағрймāс.

„Когда у человека есть обувь, у него не болят ноги; когда на спине лошади есть потник, ей не натирает спину”.

Так говорят, советуя проявлять предусмотрительность.

498 ᵀасрук أَسْرُك — „пьяный”.

499 ᵀавшук أَفْشُك — „перекладина”.

500 ᵀилрук اِلْرُك — „могильник”, в наречии ᵀУж.

501 ᵀумзук أُمْرُك — [„лука”] „выступающий изгиб переднего или заднего края седла”.

¹Перевод арабской пословицы, которую ал-Кāшғарй относит к высказываниям Пророка, приведен в соответствии с „Арабско-русским словарем” Х. К. Баранова.

- 502 ³икдук إكدك — „нечто съестное наподобие сыра, приготовленного из пресного и кислого молока”.
- 503 ³акрик أكرک — „пряжа”.
- 504 ³укрук أكرک — „покачивание детской колыбели”.
- 505 ³акшик أكشک — „кислый”, как кислый гранат.
- 506 ³аксук أكسک — „неполноценный, с недостатком”. ³аксук йармāқ „дир-хем с каким-либо недостатком”.
- 507 ³укмак أكمک — „женская серьга в виде кольца из золота или серебра”. По форме это отглагольное имя [маҗдар].
- 508 [³укмāк] أكمāk — нечто сложенное в кучу называют ³укмāк. По форме это тоже маҗдар.
- 509 ³андак أندک — „крыша”, в огузском наречии.

Л

- 510 ³ужкил أجيک — „треугольный”.
- 511 [³арсал] أرسل, ³арсал саж — „каштановые волосы”.
- 512 [³аштал] أشتل, ³аштал ³угул — „последыш”.
- 513 [³андик] أندک, ³андик ³ар — „простодушный человек”.

Пословица:

³андик ³умā ³авликний ³ағирлār

„Простодушный гость оказывает почести хозяину дома”.
Почести следует оказывать гостю. /с. 66/

Было сказано:

⁠андик кишй тйтилсўн
 ⁠иййл турў йатилсўн
 туқлай бурй ййтилсўн
 қазғў йамā савлусўн

„(Мы разгоним зло мечом:) пусть простодушный очнется, округа благоденствует, ягненок идет позади волка, и заботы нас оставят”.

М

514 ⁠утрум اُتْرُم — „слабительное средство”. Молочай называют сўт
 ⁠утрум. Это близко к арабскому [эквиваленту: *шубрум*].

515 ⁠аҳшам اَحْشَم — „пора заката”.

516 [⁠аэрам] اَزْرَم — кожу и войлок, подстилаемые под луку седла с обеих
 сторон, называют ⁠аэрам.

517 ⁠уэрум اُزْرَم — „отборное, самое лучшее”.

518 ⁠ардам اَرْدَم — „воспитанность, добродетель”.

Пословица:

⁠ардам башй тйл

„Вершина добродетели в языке: (тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей)”.

519 ⁠устам اِسْتَم — „украшения из золота и серебра на пряжках поясов или
 седельных ремней”, то, что Огузы называют сāхт.

520 [⁠исрим] اِسْرِم ⁠исрим кишй — „угрюмый, хмурый человек”.

521 ⁠ишкум اِشْكُم — „стол в виде большого блюда”, он располагается перед
 царями и не имеет подпорок.

- 522 [ʔуктум] اُقْتُمْ, бйр ʔуктум ййр — „отрезок земли, равный дальности полета стрелы”.
- 523 ʔакрим اَكْرِم — „стоячая вода, топь”.
- 524 ʔимрам اِمْرَم — „сообщество из жителей округи, берущихся за какое-либо дело”. ʔимрам тйриштй [табраштй?] „сообщество пришло в движение”.

Н

- 525 ʔутгун اُتْغُن — „широкий ремень с левой стороны седла”, к нему прикрепляют кольцо для подпруги, в которое продевается ее конец.
- 526 ʔарқун اَرْقُن — „конь, рожденный от дикого жеребца и прирученной кобылы”. Это самый быстрый конь на скачках.
- 527 ʔуркан اُرْكَن — „подпруга”, в огузском.
- 528 ʔаркан اَرْكَن — частица, обозначающая „в такое-то время”. /с. 67/ ʔул калур ʔаркан курдум „я увидел его [в то время], когда он пришел”.
- 529 [ʔиркин] اِرْكِن, ʔиркин сўв — „вода (или др.), собравшаяся в одном месте”. Отсюда карлукских вождей называют кўл ʔиркин, имея в виду, что ум их глубок, как полный водоем.
- 530 [ʔиркин] اِرْكِن, ʔиркин йағмур — „дождь, льющий несколько дней”.
- 531 ʔарқун اَرْقُن — так называют следующий год. ʔарқун ʔйзй „следующий год и тот, что за ним”.
- 532 ʔурқун اُرْكَن — „паника, охватывающая людей при виде врага”, они ищут убежища в крепостях и замках.
- 533 ʔутран اُتْرَن — „брюки”, я слышал это у Йағмā.

- 534 [°ижкин] اِجْكِنْ, °ижкин °ар — „человек из вражеского стана, сложивший оружие”, ему обеспечивают безопасность.
- 535 °устун اُسْتُن — частица, обозначающая „над”. °андан °устун „над этим”.
- 536 °астин اَسْتِنْ — частица, обозначающая „под”. Это грубый стиль, более изящно: °алтин.
- 537 °авран اَفْرَنْ — „сооружение в виде кузнечной печи, используемое для выпекания хлеба”.
- 538 °алтин اَلْتِنْ — частица, обозначающая „под”.
- 539 °ишгун اِشْغُن — „рубаб”.
- 540 [°ашкин] اَشْكِنْ, °ашкин тубрақ — „осыпающаяся земля или песок”.
- 541 [°ашкин] اَشْكِنْ — быструю верховую езду называют °ашкин. Гонца со срочным посланием называют °ашкинжй.
- 542 °амшан اَمَشَنْ — „шерсть, шкура, из которой выделывают мех”.
- 543 °андан اَنْدَنْ — огузское слово, обозначающее „после этого”. °андан °айдим „после этого я сказал”. Тюрки говорят: °андā, с °алифом [ā], это значит „там”. °андā °ардим „я был там”.

С удвоением

Т

- 544 °артут اَرْتُت — „подарок, преподносимый правителям (и др.) — конь или нечто подобное”. Позднее любой подарок стали называть °артут.

Қ

- 545 [°арқуқ] اَرْقُق, °арқуқ киші — „упрямый человек”.
- 546 °арқуқ اَرْقُق — „деревянная перекладина между двумя стенами или колоннами”.

К

- 547 °убкук اُبْكُك — „удод”, в наречии Жикил.

- 548 °амкак اَمَكْكَ — „беда”. /с. 68/

Пословица:

°амкак °акиндā қалмāс

„Беда не останется на плечах (несчастных и страдающих)”.

Это подобно сказанному Всевышним: ❀ ма^са л-^сусри йусран ❀ [„по-истине, с тягостью легкость!”, К. 94:6].

- 549 °умкук اُمْكُك — „темя, мягкая часть головы”.

- 550 [°амкак] اَمَكْكَ — „беда”].

Было сказано:

°айди саник °ўзў
°амкак талим °йзў
йумшар қатиг °ўзў
куңлум саңā йукрук

Описывая явившийся ему образ возлюбленного, [некто] говорит:

„Как ты явился к нам через крутые горные тропы?” — Он отвечает: „Ради тебя я претерпел [столько] бед, [что] горы смягчились. Сердце мое стремится к тебе”.

- 551 °ашкак اَشَكْكَ — „осел”. Это один из двух вариантов, второй — °аш-йāk, с заменой одного из повторяемых согласных на й. Подобное допустимо и в арабском, как в выражении тақаддā л-бāзй [„ястреб на-

летел (на что-либо)"] — исходной формой в данном случае является *тақадада* — или в сказанном Всевышним: ﴿*сумма захаба 'илā 'ах-лихи йатаматтā*﴾, [„затем отошел к своей семье, кичась”, К. 75:33] — имеется в виду *йатаматтату*, — а также в следующих словах Всевышнего: ﴿*ва қад хāба ман дассāхā*﴾ [„понес убыток тот, кто ее утаил”, К. 91:10] — исходная форма — *дассасахā*.

552 ^ʾ**аркак** اَرَكَك — „самец какого-либо вида животных”. Так, петуха называют ^ʾ**аркак тақāгү**.

553 ^ʾ**иңак** اِنْكَك — „корова”.

554 ^ʾ**иңак** اِنْكَك — „самка черепахи”, в огузском.

Подобные правильным [с начальным слабым]

Р

555 ^ʾ**уйгур** اَيْغُر — название области с пятью городами, которые построил Эў-л-Қарнайн, заключив мир с тюркским царем. Это мне сообщил Низām ад-Дйн ʾИсрафил Туған Тикйин, сын Муҳаммада Жақир Тунқā Хāна, со слов своего отца. Он сказал: Когда Эў-л-Қарнайн приблизился к области ^ʾУйгур, тюркский хāқāн выслал ему навстречу четыре тысячи человек, крылья их головных уборов были подобны соколиным крыльям, они умели стрелять и назад, и вперед. Эў-л-Қарнайн был ими изумлен /с. 69/ и сказал [по-персидски]: *ʾинāн хуз хуранд*, т. е. „они могут себя прокормить”, им не нужна чья-либо пища, ведь дичь от них не ускользнет, они могут питаться ею, когда им угодно. Эту местность называли Хузхур. Позднее х был заменен ^ʾалифом [т. е. ^ʾ], такое происходит с гортанными звуками, их заменяют друг другом, в частности, х ^ʾалифом [т. е. ^ʾ] и ^ʾалиф [т. е. ^ʾ] х.

Маҳмұд, автор этой книги, сказал: по этой причине наших предков-эмиров называли хамйр. Огузы не могли произнести ^ʾамйр и заменяли ^ʾалиф [т. е. ^ʾ] на х, говоря: хамйр. Нашего предка, который отвоевал

тюркские земли у Саманидов, звали ³Амйр Бухра Тикйн¹, заменяя ³алиф [т. е. ³] на х, как я вам и объяснял в случае с ³уйгур. Заменяв х на ³алиф [т. е. ³] [в слове ³уйгур], они заменили з в [слове] хуз на й. Это важное правило: з заменяют на й. Затем они заменили х в [слове] хур на з. Замена х на з и з на х дозволена: [в арабском языке] говорят и хатара, и задара [„он предал“]. Эта область состоит из пяти городов, жители которых — самые сильные и заядлые безбожники. Это Сулмā, построенная Зў-л-Қарнайном, Қўжў, Жанбалиқ, Бйшбалиқ и Йаңйбалиқ.

Ш

- 556 ³айтиш آيتش — „расспрашивание друг друга о том, как идут дела“.

Г

- 557 ³айтиг آيتغ — один из вариантов слова ³айтиш, т. е. расспрашивание о здоровье и т. п.

Қ

- 558 ³айруқ آيرق — один из вариантов [слова ³азруқ], „иной“.
- 559 ³айриқ آيرق — „пырей“. Это трава, которую тюрки называют ³азриқ, Огузы заменили здесь [з] на й.
- 560 [³айлуқ] ايلق, ³айлуқ ³айлуқ — „так-то и так-то“, в огузском.

¹Написание этого имени в рукописи неясно из-за отсутствия точек и диакритических знаков. Предлагались следующие варианты прочтения: хамйр тегйн (Аталай), беҳеркйн (Тоган), баҳр тегйн или наср тегйн (Данкофф и Келли). Согласно Прицаку (ТМ 10, 1953, 243—244), здесь имеется в виду Бугра Хāн Хārўн ал-Хасан ибн Сулаймāн, завоевавший Бухару, находившуюся под властью Саманидов, в 382/992 году. Предлагаемый нами вариант прочтения основывается на имени Бугра, однако имя написано таким образом, что первая его часть, на наш взгляд, может быть прочтена и как Муҳаммад.

С двумя слабыми

Л

- 561 ^оайла̄ اَيَلَا — (в огузском) „так”. ^оайла̄ қилғил „делай так”.
- 562 ^оуйла̄ اُيَلَا — „полдень”, в огузском. Кипчаки заменили й на з: ^оузла̄.

[Слова] другого вида

Қ

- 563 ^оажлиқ أَجَلِيق — „голод”. /с. 70/
- 564 ^оашлиқ أَشَلِيق — „пища”.
- 565 [^оашлиқ] أَشَلِيق — Огузы называют пшеницу ^оашлиқ.

К

- 566 ^оашйак أَشِيَك — „осел”.
- 567 ^оашкак أَشَك — один из вариантов [^оашйак], но с й благозвучнее.

В

- 568 ^оавийā اَوِيَا — „айва”, один из вариантов.

С последним слабым

Т

- 569 ^оиктū اِكْتُو — „скот, поставленный на откорм”.

Р

- 570 ʾақрӯ اقرو — частица, обозначающая „потихоньку“. ʾақрӯ ʾақрӯ „осторожно, тихо!“.

К

- 571 ʾазкӯ اذكو — „хороший“.

Было сказано:

қушнӣ қунум ʾағишқā
қилғил ʾаңар ʾағирлиқ
ʾартут ʾалиб ʾанунғил
ʾазкӯ тағар ʾутурлуқ

„Уважай и почитай своих соплеменников. Если получишь подарок, готовь в ответ что-нибудь хорошее“.

[Слова] другого вида

- 572 ʾамшӯй امشوي — „разновидность сливы желтого цвета“.

Назальные

З

- 573 ʾандуз انكذ — „девясил“. Это корень растения, который выкапывают из земли и используют для лечения лошадей от боли в животе¹.

Пословица:

ʾандуз булсā ʾат ʾулмāс

„Если есть девясил, лошадь не умрет от боли в животе“, она съест его и поправится.

¹Арабский перевод в изначальном написании: ат-турмус, т. е. „люпин“; позднее исправлено на ар-рāсан, т. е. „девясил“.

Так говорят тем, кто собирается в дорогу¹.

Ж

- 574 ³**иңлиж** إِنْكِج — „горное растение, похожее на чеснок“. Его употребляют в пищу с жареным мясом.

К

- 575 ³**аңлик** أَنْكَلِك — „румяна“ — красная краска, которую женщины наносят на скулы.

Н

- 576 ³**ундун** أَنْكُن — частица, обозначающая „перед“. Огузы опускают д и н и говорят: ³уң. ³ундун йурут „скачи впереди (на коне)“, — это согласно правилу.

С конечным назальным

- 577 ³**улдаң** أَلْدَنْك — „подошва“.

Пословица:

³итқа ³увут ³атса ³улдаң йймās

„Если собаку усмирить, она перестанет кусать подошвы“.

Так говорят, советуя кому-либо вести себя скромно. Имеется в виду, что тот, кто ведет себя скромно, оставляет /с. 71/ плохие дела.

Л

- 578 ³**ажлаң** أَزْلَنْك — „хамелеон“, с з между двумя артикуляционными позициями [т. е. ж], в огузском.

¹Здесь тоже ат-турмус исправлено на ар-рйсан.

Д

- 579 ³издаң اردنك — „разновидность сети для рыбной ловли”: в воде устанавливают ряд тонких прутьев, оставляя свободным проход в середине течения; затем на края прохода набрасывают сеть, рыба попадает в нее, и ее сразу же вытягивают.

С

- 580 [³аҳсуң] اخسنگ, ³аҳсуң ³ар — „человек, куролесящий спяну”, один из вариантов [слова] ³аҳсум.

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

- 581 [³айбаң] ايىنگ, ³айбаң ³ар — „лысый мужчина”, в наречии Жикил.
- 582 ³айдиң ايدينك — „лунный свет”.

С последним слабым

- 583 [³арңаң] ارنگان, ³арңаң ³ар — „холостяк”.

Пословица:

³арңаңкă ³алик қарй бұзун ³ум тукăмăс

„На штаны холостяку не хватит и пятидесяти локтей ткани (так как чужой человек не даст ему дельного совета)”.

Так говорят, советуя кому-либо жениться.

Раздел [со словами типа] ^ʔаф^сāл, ^ʔуф^сāл и ^ʔиф^сāл с различными огласовками среднего согласного р

- 584 ^ʔарқār أرْقَار — „самка горной антилопы”, из ее рогов делают рукоятки ножей.
- 585 ^ʔашбār أَشْبَار — „смесь влажного сена с отрубями, которой кормят лошадей”.
- 586 ^ʔашлār أَشْلَار — „женщина”. Исходная форма — ^ʔашйлār „благородные дамы”. Й была опущена для легкости из-за частого употребления. Здесь множественное число употребляется как единственное. У этого названия долгая история.

Г

- 587 ^ʔухшāг أَحْشَاغ — „похожий”. ^ʔаник ^ʔухшāгй „похожий на него”.
- 588 ^ʔарқāг أرْقَاغ — „уток ткани”.
- 589 ^ʔукрūt أَقْرُوغ — один из вариантов [слова] ^ʔутрūt, „сустав” или „горный хребет”.
- 590 ^ʔуврūt أَفْرُوغ — „атлант [первый шейный позвонок]”. Самой правильной /с. 72/ из этих трех является [форма] ^ʔутрūt.
- 591 ^ʔугрāг أَغْرَاغ — „цель, намерение”.
- 592 ^ʔандāг أَندَاغ — частица, обозначающая „так”. ^ʔандаг ^ʔайдим „я так сказал”, в наречии Ўикил.
- 593 ^ʔинзаг اِنْدَغ — „края сита или решета”.

594 ³убра̋қ اُبراق — „ветхая одежда (и т. п.)”. ³убра̋қ тун „ветхая одежда”.

595 ³атг̋ақ اَتاق — „желтизна; колики [в животе]”. Растение с желтыми цветами тоже называют ³атг̋ақ. Ему уподобляют лицо, пожелтевшее от печали.

596 ³ужма̋қ اُجماق — „рай”.

Было сказано:

турлук жажак йазилдй
баржин йазим карилдй
³ужма̋қ йарй курулдй
тумлиг йанā калкүсүз

Описывая весну, говорят:

„Раскрылось множество цветов, (словно) расстелили шелковый ковер, и показалась райская земля. (Настала пора равноденствия), холод уже не вернется”.

597 ³ахса̋қ اَخساق — „хромой”.

598 [³арт̋ақ] اَرْتاق, ³арт̋ақ нāң — „что-либо испорченное”.

599 ³ург̋ақ اُرْغاق — „серп”.

600 ³уг̋ра̋қ اُغْراق — тюркское племя, проживающее в пограничной местности қарā йиг̋аж.

601 [³аг̋ла̋қ] اَغْلَاق, ³аг̋ла̋қ ййр — „уединенное место”.

602 ³уг̋ла̋қ اَغْلَاق — „козленок”.

Пословица:

³уг̋ла̋қ йиликсиз ³уг̋ла̋н биликсиз

„В костях козленка нет костного мозга, а у младенца нет разума”.

К

- 603 ^оистāk إِسْتَاك — „поиск, прослеживание, проверка”. ^оистак қубдй „начался поиск”.
- 604 ^оустāk أُسْتَاك — „добавка к чему-либо”, например, сотня вдобавок к тысяче. ман ^оустāk бйрдим „я дал ему добавку”.

Н

- 605 ^оаблāн أَبْلَان — „маленькое животное семейства крыс”.
- 606 ^оаргун أَرْغُون — „маленькое животное семейства крыс с телом длиной в пол-локтя [мангуст?]”. Оно охотится на птиц в расщелинах стен. Когда оно нападает на овцу, ее мясо становится желтым, когда же оно нападет на спящего человека, /с. 73/ у него вытекает моча.
- 607 ^оалтун أَلْتُون — „золото”.
- 608 ^оумкāн أُمْكَان — „шейная вена”.
- 609 ^оинкāн إِنْكَان — „верблюдица”.

Пословица:

^оинкāн ^оиндрасā буту́ бузлāр

„Когда верблюдица стонет, верблюжонок всхлипывает (в ответ)”.

Так говорят о сочувствии близких друг другу.

Подобные правильным [с первым слабым]

Ш

- 610 ^оуйнāш أَيْنَاش — „женщина, состоящая в греховной связи с кем-либо”.

Қ

- 611 [°уйнāқ] أُيْنَاق, °уйнāқ °ашлāр — „кокетка”.

Н

- 612 °айрāн أَيْرَان — „кислое молоко”.

С присоединенным в¹

Ғ

- 613 [°уйнāғұ] أُيْنَاغُو, °уйнāғұ ййр — „место для игры”.

Недостаточные

Н

- 614 °улийāн أَلْيَان — „съедобный корнеплод с приятным запахом [ар-рāл]”.

Назальные

К

- 615 °арңāк أَرْنَاك — „палец”.

Пословица:

бйш °арңāк тўз °армās

„Пять пальцев не похожи друг на друга”.

Так же и люди отличаются друг от друга.

- 616 °урңāк أُرْنَاك — „гипс”.

¹Буква в в сочетании с предшествующим ей диакритическим знаком для краткого у передает долгий звук ū, например, окончание, которое произносится как ғū, на письме передается как /ғув/.

Раздел фа^сāl и фа^сūl

Ж

617 ʾалўж أَلُوْج — „алыча”.

618 ʾулār أَلَار — „куропатка”.

З

619 [ʾўсўз] أَوْسُوْز, ʾўсўз кишй — „человек, лишившийся сна”.

620 ʾисйз إِسِيْز — „шаловливый ребенок”.

621 ʾазйз أَذِيْز — „приподнятый, возвышенный”.

Ш

622 ʾикйш إِكِيْش — „опилки расплавленной руды”.

623 ʾикйш إِكِيْش — „упрямое животное”.

К

624 [ʾивāk] إِفَاك, ʾивāk ʾар — „торопливый человек”.

625 ʾалўк أَلُوْكَ — „насмешка”.

Г

626 ʾулāг أَلَاغ — „лошадь, которую по распоряжению правителя получает гонец со срочным посланием”, он скачет на ней, пока не найдет другую.

627 ʾулāг أَلَاغ — „заплата на одежде”.

Қ

- 628 ³у³х³ақ ³أَخَاق — „напиток из сушеных абрикосов”.
- 629 ³у³ш³ақ ³أَشَاق — „клевета”. ³у³ш³ақ с³үз „клевета, злословие”.

Л

- 630 [³у³с³а³л] ³أَسَال, ³у³с³а³л кишй — „беспечный человек”.
- 631 ³ин³а³л ³إِنَال — так называют юношей, у которых мать х³а³т³у³н, /с. 74/ а отец из простолюдыя. Это основное значение.

Н

- 632 ³уж³а³н ³أُجَان — „судно с двумя парусами”, в наречии Қифж³ақ.

Подобные правильным [с первым слабым]

[С]

- 633 [³ай³а³с] ³أَيَاس, ³ай³а³с к³у³к — „ясное небо”. Мамлюков называют ³ай³а³с за их ясные лица.

Н

- 634 ³ут³у³н ³أُتُون — „бессовестный, подлый”.

С последней слабой

- 635 [³ук³а³й] ³اُكَاي, ³ук³а³й ³а³т³а — „отчим”. Пасынка называют ³ук³а³й ³у³ту³л а падчерицу — ³ук³а³й қ³йз.

- 636 **ʔумай** أُمَاي — [„плацента”] „нечто наподобие мешочка, выходящее изнутри женщины после родов”. Говорят, что она является спутником ребенка в чреве.

Пословица:

ʔумайқа табинсә ʔутул булұр

„У того, кто почитает её [ʔумай], будет ребенок”.
Женщины видят в ней доброе предзнаменование.

Раздел *фа^слӣ* и *фа^слā* с различными огласовками

Б

- 637 **ʔарбā** أَرْبَا — „ячмень”.

Пословица:

ʔарбāсйз ʔат ʔашўмāс
ʔарқāсйз ʔалб жарйк сийўмāс

„Без ячменя конь не одолеет подъема, без помощников
храбрец не разобьет отряда в битве”.

Так говорят, советуя кому-либо делать что-либо сообща.

Т

- 638 **ʔуртў** أَرْتُو — „середина чего-либо”. **ʔуртў ʔар** „человек средних лет”. **ʔав ʔуртўсй** „средняя часть дома”. **кўн ʔуртў** „полдень”, в наречии Жикил.

- 639 **ʔиртā** إِرْتَا — „раннее утро”.

Ж

- 640 **ʔаржй** أَرْجِي — „сумка, мешок”.

Д

- 641 ³урдӯ ³أَرْدُو — „резиденция царя”. Отсюда город Кашгар называют ³урдӯ канд, т. е. „город, в котором проживают цари”. ³урдӯ „царская резиденция около Балāсāғӯна”. Балāсāғӯн называют еще и қўз ³урдӯ.
- 642 [³урдӯ] ³أَرْدُو, ³урдӯ баши называю́т личного прислужника царя.
- 643 ³урдӯ ³أَرْدُو — „нора тушканчика, ямка дамана, место обитания какого-либо животного /с. 75/ под землей”.
- 644 [³урдӯ] ³أَرْدُو, ³урдӯ тāl — „средство для уничтожения волос”, одна из двух форм.
- 645 ³акдӯ ³اَكْدُو — „нож с изогнутым концом, используемый для вытесывания ножен для мечей (и др.)”.
- 646 ³акдӣ ³اَكْدِي — „бойня”.
- 647 ³амдӣ ³اَمْدِي — частица, обозначающая „сейчас”. ³амдӣ калдим „я пришел сейчас”. Огузы заменяют ³а на ³и и говорят: ³имдӣ.
Было сказано:
- ³убкам калиб ³утҗрадим
³арслан лайӯ куқрадим
³алб лār башин туҗрадим
³амдӣ мани кӣм тутār
- „Я пришел к врагу в сильном гневе, зарычал, как лев, снес головы храбрецам (и сказал, стоя посреди толпы:) „Кто [теперь] меня одолеет?”.
- 648 ³умдӯ ³اَمْدُو — „желание, просьба”. Отсюда просящего называют ³умдӯҗӣ.
- 649 ³андā ³اَنْدَا — частица, обозначающая „там”.

Р

- 650 ʾубрй أُبري — „яма”.
- 651 ʾутрā أُترا — „середина чего-либо”, т. е. середина того, что имеет края; метатеза от ʾуртū.
- 652 ʾайрū أيرو — частица, обозначающая „если не”. мўнй тїлāмасā сан ʾайрū нā карāк „если это тебе не нравится, то что тебе нужно?”.
- 653 ʾазрй أذري — „веялка”, то, чем развеивают пшеницу для очистки. О любой вещи, имеющей два ответвления, говорят: ʾазрй. Поэтому человека называют ʾазрй бутлут, т. е. „с разветвленными бедрами”.
- 654 ʾутрū أترو — „находящееся перед чем-либо”. ʾул маңā ʾутрū калдй „он явился передо мной”.
- 655 ʾасрā أسرا — частица, обозначающая „под”.
- 656 ʾисрā إسرā — слово, обозначающее „за этим местом”. ʾул ʾандан ʾисрā ʾул „это [находится] за тем-то”.
- 657 ʾасрй [ʾисрй] أسري — „тигр”. Двухцветную веревку называют ʾас-рй [ʾисрй] йашиғ. О любой двухцветной вещи могут сказать: ʾасрй [ʾисрй], уподобляя ее [цвет] окраске тигра.
- 658 ʾугрй أغري — „вор”.
- 659 [ʾугрй] أغري, бў нāң ʾаник ʾугрй ʾул — „это /с. 76/ ниже, чем то”. Изначально ʔ был огласован и, который затем выпал. Это подобно тому, как [в арабском] говорят ʾибил и ʾибл, ʾузун и ʾузн.
- 660 ʾакрй أكري — „кривой, искривленный”.

Пословица:

йилан канду́ акрй́сйн билмāс
тава́ бўйинин акрй́ тйр

„Змея, не замечая собственной кривизны, говорит, что у верблюда кривая шея”.

Так говорят о тех, кто осуждает других за недостатки, присущие ему самому.

- 661 ²укра́ اُكْرا — „лапша, похожая на тутма́ж, но нарезанная более тонко”.
- 662 ²алрй́ [и́лрй́] اَلرَي — „шкура козленка”. Можно говорить и ²алдрй́ [и́лдрй́], добавляя д.

Ж

- 663 ²ажру́ اُزُرُو — „шакал”, с з между двумя артикуляционными позициями [т: е. ж]. Когда люди собираются вокруг чего-либо, о них говорят: киши́ ²ажру́лайу́ турди́ „люди окружили это (подобно тому), как шакалы (окружают человека, собираясь его съесть)”.

С

- 664 ²арсу́ اَرَسُو — „подлый, низкий”, в огузском.

Г

- 665 ²аргу́ اَرْغُو — „ущелье”, то, что находится между двумя горами. Страну, расположенную между Тара́зом и Бала́сга́уном, называют ²аргу́, так как она располагается между двумя горами.
- 666 ²урга́ اُرْغَا — „большое дерево”, в наречиях Огузов и ²Аргу́.
- 667 ²имга́ اِمْغَا — „казначей”.

- 668 [°ингā] إِنْغَا, °ингā °ар — „дурной человек”. Все низкое, порочное также называют °ингā.

В

- 669 [°ирвй] اِرْفِي, °ирвй қулақ — „вытянутое тонкое ухо”.
- 670 °ирвй اِرْفِي — „индийское лекарство, которым лечат разные недуги”.

Қ

- 671 °арқā اَرَقَا — „спина”.
- 672 °арқā اَرَقَا — „помощник в беде”. Говорят: °арқāsиз °алб жарик сийӯ-мāс „Без помощника храбрец не разобьет отряда в бою”.

К

- 673 °убкā اُبْكَ — „легкое”.
- 674 °убкā اُبْكَ — „гнев”. Это название основывается на том, что гнев зарождается в легком, они тесно взаимосвязаны, и это подобно тому, как дождь называют небом [в арабском]. /с. 77/
- 675 °утакй اُتَيْكِي — „что-либо данное взамен”, в наречии Жикил. бӯ °атқā °утакй бйрдим „я дал нечто в обмен на этого коня”.
- 676 °ажкӯ اَجْكُو — „козел”,
- 677 °ижкӯ اِجْكُو — „напиток”.
- 678 °азкӯ اَذْكُو — „хороший”.

Было сказано:

калсá кишй ʾатмá ʾаңáр ʾуртар кулá
баққил ʾаңáр ʾазкўлукун ʾағзин кулá

„Если человек пришел к тебе, улыбаясь, не сыпь ему в лицо горячий пепел [т. е. не стыди его], а прими его со всей добротой и с улыбкой”.

679 ʾаркй آرکي — частица, передающая сомнение. ʾул калир мў ʾаркй „придет он или нет?” Используется как вопросительная частица.

680 ʾаркў آرکۆ — „горб”.

681 ʾаскў أسکۆ — „решето”.

682 ʾаскй أسکي — „старый, ветхий”. ʾаски тўн „поношенная одежда”.

683 ʾулкў ألكۆ — „мера”.

684 ʾалкá اَلْكَا, ʾалкá булақ — „одно из тюркских племен”.

Л

685 ʾуғлá اُغْلَا — „юноша”, в наречии ʾАргў.

686 ʾуғлй اُغْلِي — „ҳинзáb, белый сладкий корнеплод, который выращивают в городе Кáшғар”, он съедобен.

М

687 [ʾизмá] اِذْمَا, ʾизмá йилқй — „отпущенное на волю животное”.

688 [ʾўрмá] اُورْمَا, ʾўрмá саж — „коса”.

689 ʾазмá اَزْمَا — [„кастрированный баран”] „баран, которому разрезают кожу яичек, после чего он становится неспособным к случке”.

- 690 ³ужмā — أُمَا — „тутовые ягоды”, с я между двумя артикуляционными позициями [т. е. ж].
- 691 [³усмй] أُسْمِي, ³усмй тарим — название большой реки, которая течет из земель Ислама в ³Уйгур и там уходит в песок.
- 692 ³акмā — أَكْمَا — „арка, находящаяся внутри дома”.
- 693 [³укмā] أَكْمَا, ³укмā тубрāқ — „собранная в кучу земля (или др.)”.
- 694 ³алмā — أَلْمَا — „яблоко”, в огузском. Тюрки говорят: ³алмилā.
- 695 ³улмā — أَلْمَا — „кувшин”.

Н

- 696 ³утнū — أَتُونُ — частица, употребляемая в связи с одалживанием. ман йармāқ ³утнū бйрдим „я дал в долг дирхем”.
- 697 ³ашнū — أَشْنُو — частица, обозначающая „перед, раньше”. ман ³андан ³ашнū калдим „я пришел раньше него”.
- 698 ³андā — أَندَا — частица, обозначающая „там”.

Огузы /с. 78/ заменяют этот [последний] ³алиф на н [³андан] в значении „после”.

Что же касается значения „там”, то они [Огузы и другие тюрки] согласны друг с другом. В арабском языке взаимозамещение н и ³алифа дозволено, как в словах Аллаха Всевышнего: ❀ *ва мā раббу л‘алāмйн* ❀ [„А кто же Господь миров?”, К. 26:22(23)], в рассказе Мўсы, ³алиф здесь заменяет н. Но спрашивая об одушевленных существах, нельзя говорить *мā хазā* [„что это?”], нужно говорить *ман* [„кто?”].

Есть и другие слова Всевышнего: ❀ ла-насфа^са̇(н) би-н-на̇сийа ❀ [„Мы схватим его за хохол”, К. 96:15], и здесь ³алиф заменяет н¹.

Ал-³А^сшā сказал: *ва лā н-ну^суба л-ман^суба лā та^сбуданнаху ли ^са̇қиба(тин) ва-ллāха раббака фа^сбудā* [„Идолам поставленным не поклоняйтесь, [думая] об исходе, поклоняйтесь Аллаху, Господину вашему.”]. Он имел в виду фа^сбудан [„поклоняйтесь”].

Раздел фа^слā

699 ³икй̇ إي — числительное „два”.

Назальные с ж

Раздел фу^сул

Т

700 ³утунж̇ أُتَج — „долг”. ман ³аңār йармақ̇ ³утунж̇ бйрдим „я дал ему дирхем в долг”.

701 [³утунж̇] أُتَج — что-либо постыдное, достойное порицания, называют ³утунж̇ ³йш. Это восходит к [слову] ³увут, „стыд”.

Ж

702 ³ужунж̇ أُجَج — числительное „третий”.

703 ³икинж̇ اِكَج — „второй”. Согласно правилу, если к основе слова в числительных до десяти присоединяют н и ж [т. е. -нж], это значит, что оно следует за определенным числительным [т. е. является порядковым]: тўртунж̇ „четвертый”, бйшинж̇ „пятый”. Их основами являются тўрт „четыре” и бйш, „пять”. Н и ж присоединяют для того,

¹На самом деле н „заменяется” ³алифом лишь на письме, в произношении же

чтобы придать [числительному] подобное значение. Таким же образом можно образовывать и [порядковые] десятки: ³уунж „десятый”, йикирминж „двадцатый”, т. е. следующий за девятнадцатым. Это общее правило.

- 704 ³аринж اَرِنَج — частица, обозначающая „возможно”. ³ул калдй ³аринж „возможно, он уже пришел”.
- 705 ³урунж اُرِنَج — „подкуп”. /с. 79/
- 706 ³иринж اِرِنَج — „благоденствие, счастье”. В некоторых наречиях — ³иринж, с з между двумя артикуляционными позициями [т. е. ж].

В

- 707 ³авинж اَفِنَج — „дружелюбие”. мацá ³авиндй „он был дружелюбен со мной”.

К

- 708 ³икинж اِكِنَج — порядковое числительное „второй”.
- 709 ³укунж اُكِنَج — „сожаление”. ³ул талим ³укунж ³укундй „он очень сожалел”.
- 710 ³укунж اُكِنَج — „восхваление”. бұ ³йшкá нá ³укунж карáк „как это можно восхвалять?”.

Л

- 711 [³йлинж] اِلِنَج, ³йлинж йўл — „извилистая, непрямая дорога; все, что извилисто”.
- 712 ³иланж اِلَنَج — „порицание советчику за плохой совет”.

М

- 713 ^оумунж **أُمْنَج** — „надежда”. ^оумунж таңрайкә тут „возлагай свои надежды на Аллаха (Всемогущий Он и Великий!)”.
- 714 [^оунунж] **أُنْج**, ^оунунж йармақ — „десятый дирхем (или др.)”.
- 715 ^оинанж **إِنْج** — „надежный” [*му^стаид*]. Отсюда титул ^оинанж бак „надежный правитель”.

Тип фа^синлā с различными огласовками

Т

- 716 [^оатинжū] **أَتَجُو**, ^оатинжū нāң — „нечто выброшенное”.
- 717 [^оитинжū] **إِتَجُو**, ^оитинжū нāң — „то, что толкают”.

Э

- 718 [^оизинжū] **إِذْنَجُو**, ^оизинжū саж — [„распущенные волосы”] „волосы (или др.), которые человек распускает после того, как они были собраны”. Отпущенное на волю животное называют ^оизинжū йилқй.
- 719 ^оиринжū [^оаринжū] **إِرْنَجُو** — „грех”.

В

- 720 [^оавинжū] **أَفْنَجُو**, ^оавинжū нāң — „то, что доставляет развлечение и радость”. Невольниц называют ^оавинжū.

Қ

- 721 ^оақинжй **أَقْنِي** — „войско, нападающее на противника ночью”.

Назальные с к

- 722 ³абаң اَبَنَك — частица, обозначающая „если бы”. ³абаң сан барсаңсан „если бы ты пошел”.

Т

- 723 ³утуң اُتَنَك — „дрова”.

Р

- 724 ³уруң اُرَنَك — „белый”. Огузы говорят: ³ақ.
- 725 ³уруң اُرَنَك — „белые пятнышки на ногтях у детей”. тирңақ ³уруңй „белое пятно на ногте”.
- 726 ³уруң اُرَنَك — „вознаграждение предсказателю”. ³алик ³уруңй бйр „вознагради” [букв.: „дай белизну руки”]. /с. 80/
- 727 ³ураң اُرَنَك — название местности недалеко от Рўма, она располагается к северу от Рўма. Правильнее: вараң.
- 728 ³ириң اِرَنَك — „гной”.

Ш

- 729 [³ушаң] اَشَنَك, ³ушаң та̋ш — „скала с гладкой поверхностью”. Это один из вариантов слова йушаң.

Л

- 730 [³алаң] اَلَنَك, ³алаң йазй — „плоская равнина”, с метатезой от ³аңил „открытая дверь”.

Удвоенные

- 731 ³аңак اُنْكَاك — [„скулы“] „обе стороны челюстей, челюстных костей“.
- 732 ³аңак اُنْكَاك — „шнурок, которым женщина подвязывает свое покрывало или вуаль“.
- 733 ³уңик اُنْكَاك — „накладной локон из козьей шерсти, который носят женщины“. Его называют ³уңик йуркайāk, от ³уңй „иной“.
- 734 ³уңук اُنْكَاك — „шелковая бахрома подушки“.

С последним слабым

- 735 ³уңй اُنْكَاي — частица, обозначающая „иное“. [Буква] й¹ может чередоваться с н: ³уңин. Это подобно чередованию и с н в арабском языке, как в словах ³инкамана и ³инкамā,² т. е. „он скрылся“.

Другой тип

- 736 ³арңайу اَرَنْكَايُو — „шестипалый человек“.
- 737 ³арңайу اَرَنْكَايُو — „человек очень маленького роста, в два локтя высотой“.

¹На письме слово ³уңй выглядит как /³ункий/.

²Это слово пишется с й на конце: /³нкмй/.

Раздел со словами типа *фа^сālū*, *фу^сālū* и *фи^сālū* с различными огласовками

Т

- 738 ^оула̣т̣у̣ أَلَا تُو — „кусочек шелка, который человек носит в кармане, чтобы вытирать им нос”.

Ж

- 739 ^оала̣ж̣у̣ أَلَا جُو — „шатер”.
- 740 ^оаб̣а̣ж̣и̣ أَبَا حِي — „чудовище”. Когда хотят напугать ребенка, говорят: ^оаб̣а̣ж̣и̣ калд̣и̣ „идет чудовище!”.
- 741 ^оа̣г̣и̣н̣ж̣и̣ أَغْنِي — „хранитель парчи”.

Г

- 742 [^оула̣г̣у̣] أَلَا غُو, ^оула̣г̣у̣ н̣а̣ң — „то, что служит для соединения чего-либо”, например, заплатка на одежде.
- 743 [^оули̣г̣у̣] أَلِيْغُو, б̣у̣ ^оуг̣ур̣ ^оул̣ бур̣и̣ ^оули̣г̣у̣ — „это пора завывания волка (или др.)”.

Қ

- 744 ^оаб̣а̣қ̣и̣ أَبَا قِي — „пугало, которое ставят в огороде для защиты от сглаза”.
- 745 ^оата̣қ̣и̣ أَتَا قِي — „о /с. 81/ отец мой!” — нежное обращение.

К

- 746 ^оитākū إِتَاكُو — „деревянная основа, на которой крепится мельничный жернов”, его приподнимают для грубого помола и опускают, когда нужно получить белую муку или нечто подобное.
- 747 ^оижākū إِجَاكُو — [„внутренности”] так называют то, что находится под ребрами.
- 748 ^оуликā أَلِيكَ — „растение омела белая”, она служит особым знаком.
- 749 ^оинākū إِنَاكُو — название недуга, охватывающего область возле пупка, подобно коликам.

К

- 750 ^оабākī أَبَايِي — уменьшительная частица.

М

- 751 ^оанūmī أَنْوَمِي — „проказа”.
- 752 ^оикāmā إِكَامَا — „разновидность лютни”.

Вдвойне неправильные

К

- 753 ^оайākū أَيَْاكُو — „ребро”. Остов [букв.: „ребра”] шатра [также] называют ^оайākū. Землю, выступающую посередине горы, называют ^оайākū ййр.

С н, присоединенным к концу слова

- 754 [◌]ашйжāн أَشِيْجَان — название города, располагающегося по дороге в
Ҷин.
- 755 [◌]алужин أَلُوْجِيْن — „узловатое растение, пригодное в пищу”.

Д

- 756 [◌]арумдун أَرْمُدُون — „краска”.

Г

- 757 [◌]урагун أَرَاغُون — индийское снадобье, используемое в медицине.
- 758 [◌]утукан أَتُوْكَان — название местности в татарских степях вблизи от
[◌]Уйгур.

Слова другого вида

- 759 [◌]алмилā أَلْمِلَا — „яблоко”.

К

- 760 [◌]армакӯ АРْمَكُو — „лентяй”.

Пословица:

[◌]армакӯкā булут йук булӯр

„Для лентяя и (тень от) тучи — тяжесть”.

Г

- 761 ³уғләғү ³أَغْلَاغُو — „изнеженный, возвращенный в роскоши”. Поэтому о хәтүн [принцессах] говорят: ³уғләғү қатүн.
- 762 ³ухшағү ³أَخْشَاغُو — „кукла”. Такое прозвище дают женщинам.

Раздел ³афā^сүл с различными огласовками

Т

- 763 ³арүбāt ³أَرْوَبَات — „тамаринд”.
- 764 ³урāгүт ³أَرَاغُوت — „женщина”.
- 765 ³арāmүт ³أَرَامُوت — тюркское племя неподалеку от ³Уйгур.
- 766 ³арāmүт ³أَرَامُوت — название местности.

Ж

- 767 ³иқйләж ³إِقْيَلَاج — „рысак, боевой конь”.

Пословица:

³алб ³арика йавритмā
³иқйләж ³арқāсин йағритмā

„Не наноси зла воину (и не отнимай у него силы), не надсаживай спину рысака”. /с. 82/

Так говорят правителям.

Было сказано:

³иқйләжим ³арик булдй
³арик булғү йарй курдй
булит ³ўруб кўк ³уртулдй
туман тўруб тулай йағдй

„Мой рысак мчался быстро и легко, зная, что это ему подо-
бает. (В это время) нависла туча, застилая небо, поднялся
туман, посыпался град”.

768 ^оалāwān أَلَاوَان — „крокодил”.

Раздел ^оаф^салāн

769 ^оарбаḡān أَرْبَغَان — растение, похожее на ячмень, с колосьями, но без
семян.

770 ^оармаḡān أَرْمَغَان — „подарок, преподносимый человеком, возвращаю-
щимся из благополучного путешествия, своим близким”, в огузском.
Другой вариант — йармаḡān, он менее популярен.

Раздел фи^снлй с различными огласовками

Т

771 [^оитиндй] اِتِنْدِي, ^оитиндй нāң — „то, что толкают”.

Қ

772 [^оақиндй] اَقِنْدِي, ^оақиндй сўв — „проточная вода”.

[К]

773 [^оакиндй] اَكِنْدِي, ^оакиндй тариḡ — „посеянные семена”.

774 [^оукундй] اُكُنْدِي, ^оукундй кишй — „человек, которого все превозно-
сят”.

775 [^оикиндй] اِكِنْدِي, ^оикиндй нāң — „что-либо второе по счету”.

- 776 ³акинďй اَكِنْدِي — „время послепопуденной молитвы”.

Раздел трехсогласных завершен.



Раздел четырехсогласных

Раздел ³аф^сал

Удвоенные

- 777 ³арғағ ارْغَاغ — „рыболовный крючок”.
- 778 ³ирғағ ارْغَاغ — „крюк, при помощи которого лед переносят из воды в емкость для льда”.

С й, присоединенным к подобной основе



- 779 [³имитлй] اِمْتَلِي, бұ ³йшиғ ³имитлй қилдй — „он сделал это неосмотрительно, необдуманно, опрометчиво”, в наречии Жикил.



- 780 ³умдұжй اُمْدُوْجِي — „попрошайка”.
- 781 ³арқұжй اَرْقُوْجِي — „посредник между двумя людьми или между сторонами жениха и невесты при заключении брака”.

Д

- 782 **ʾардинй** أَرْدِنِي — «редкостная жемчужина». Поэтому о женщинах говорят: **ʾартинй** ʾузук «с телом, подобным редкостной жемчужине». Здесь *д* переходит в *т*, как в [арабском] *муддакир*, /с. 83/ образованном от *музтакир*.

Р

- 783 **ʾусбарй** أُسْبَرِي — «крошки хлеба, испеченного в горячей золе, перемешанные с маслом и сахаром».

Раздел *фа^сʿл* с удвоенным средним [корневым]

- 784 [**ʾуттуз**] أَتْرُ, **ʾуттуз** йармақ — «тридцать дирхемов (или др.)». Это слово может обозначать и «три». Я слышал, как Йағма в Куңуте говорили: **ʾуттуз** ʾижәлим, имея в виду: «мы выпьем три». Они использовали слово «тридцать». По-моему, каждый из них выпил по три.

Было сказано:

ʾуттуз ʾижиб қикралим
йуқар қубуб сакрилим
ʾарслан лайу кукралим
қажтй сақинж савналим

«Выпьем три, встанем и закричим, зарычим, как львы.

Пусть заботы от нас убегут!»

Выражение **ʾуттуз ʾижиб қикралим** может обозначать также: «каждый из нас выпьет по три».

- 785 [**ʾиссиз**] اِسْز — бессовестного, вероломного, беспутного, злобного человека называют **ʾиссиз кишй**. Удвоение [с] — для усиления.

- 786 ³ассиз **أَسَرَ** — слово, выражающее сожаление, подобное [арабскому] **йā асафā** [„увы! как жалы!"]. ³ассиз ³аник йикитлики „увы! где его молодость?”.
- 787 [³иккиз] **إِكْرَزْ**, ³иккиз ³углāн — „близнецы”.

Г

- 788 [³арриг] **أَرَّغْ**, ³арриг нāң — „что-либо очень чистое”. Удвоение [ρ] — для акцентирования.
- 789 [³аллик] **أَلَكْ**, ³аллик¹ йармāқ — „пятьдесят дирхемов (или др.)”.

Раздел фа^саллā с неогласованным третьим корневым

Г

- 790 ³авижгā **أَفِجَا** — „старец”.

С у после первого корневого

М

- 791 ³узитмā **أُذِمْتَا** — „мягкий сыр”.

С и после первого корневого

Г

- 792 ³илимгā **إِلِمَا** — „писарь, пишущий послания султана тюркским письмом”.

¹В тексте: фа^салл.

Раздел ^ʾаф^сāлил

Т

- 793 ^ʾалбāгут أَبَاغُت — „богатырь, силач”.

Было сказано:

бузраж йамā қудурдй
^ʾалбāгутин ^ʾузурдй
 сўсин йанā қадирдй
 калкāлимат ^ʾиркашўр

Здесь говорится о том, что Бузраж, — это имя правителя Йабақў, — развернул свое войско, отобрал /с. 84/ своих богатырей и подготовился к настижению.

[букв.: „Бузраж опять разошелся: отобрал своих богатырей и развернул войско. Они готовы выступить”.]

Қ

- 794 ^ʾазғирāқ أَذْغِرَاق — „горный козел с белыми ногами”, как баран среди овец [т. е. самец].

- 795 [^ʾазғирāқ] أَذْغِرَاق, ^ʾазғирāқ сувй — название реки у Йағмā.

- 796 ^ʾарқижақ أَرْقِجَق — название прибора для вливания лекарства через уголок рта. Это сосуд с носиком.

Л

- 797 ^ʾарзўтāl أَرْذُوتَال — средство для уничтожения волос.

Раздел фа^слўлӣ

Т

- .798 ^оашкуртӣ¹ أَشْكُرْتِي — „китайская парча, расшитая шелком”.

З

- 799 ^оавзўрӣ أَفْزُورِي — „смесь из продуктов питания”, например, смесь пшеничной и ячменной муки для выпечки хлеба.

Раздел фа^сландӣ

Д

- 800 [^оузрундӣ] اُذْرُنْدِي, ^оузрундӣ нāң — „что-либо избранное”.
- 801 [^оавдиндӣ] اَئِدِنْدِي, ^оавдиндӣ нāң — „что-либо подобранное, поднятое”.

Этот раздел состоит из отглагольных имен, соответствующих арабской модели ал-фу^сāла, обозначающей избыток, остаток чего-либо.

Раздел фу^сўлӣн

Назальные

Н

- 802 ^оунўжин اُنْكُوژِينَ — „злой дух, нападающий на человека в пустыне”

Разделы четырехсогласных завершены.



¹Может быть, ^оашкўтӣ? Это соответствовало бы модели фа^слўлӣ.

Разделы пятисогласных

Раздел фа^аал^а с различными огласовками

Этот раздел содержит простые имена, прилагательные и имена, обозначающие местонахождение чего-либо. Имена, обозначающие местонахождение, и прилагательные можно образовывать согласно правилу, однако среди них существуют такие, о которых можно узнать, лишь если они будут упомянуты отдельно. Они приводятся здесь для того, чтобы тот, кто изучает правило, мог увидеть, насколько оно может быть расширено.

Г

- 803 [ʔувутлуг] أَقْتُلُغ — застенчивого человека называют ʔувутлуг киши.
- 804 [ʔагирлиг] أَغْرِلِغ, ʔагирлиг ʔар — „человек, почитаемый среди людей”.
- 805 [ʔугурлуг] أَغُرْلُغ, ʔугурлуг ʔйш — „своевременное дело”.
- 806 [ʔубузлуг] أَبْزُلُغ, ʔўй ʔубузлуг ййр — „неровная твердая земля”.
- 807 [ʔузузлуг] أَذْزُلُغ, ʔузузлуг киши — „человек, страдающий чесоткой”.
- 808 [ʔагужлуг] أَغْرُجْ, ʔагужлуг ʔар — „мужчина, /с. 85/ у которого есть молозиво”.
- 809 [ʔугушлуг] أَغْشُلُغ, ʔугушлуг ʔар — „человек, у которого есть родственники”.
- 810 [ʔукушлуг?] أَقْشُلُغ, ʔукушлуг[ʔ]¹ ʔар — „проницательный человек”.
- 811 [ʔажиглиг] أَجْغِلِغ, ʔажиглиг ʔар — „изнеженный человек”.

¹Написание слова неясно, размыто.

Пословица:

°ажиглиг °ар ...¹ қарймас

„Изнеженный, живущий в роскоши человек долго не стареет”.

- 812 [°ажиглиг] أَجْغَلِغ, °ажиглиг куб — „кувшин, который окисляет все, что в него наливают”.
- 813 [°азиглиг] أَذِغَلِغ, °азиглиг таг — „гора, на которой много медведей”.
- 814 [°уруглут] أُرُغُلُغ, °уруглут °алтун — „чеканное золото (или др.)”.
- 815 [°азиглиг] أَزِغَلِغ, °азиглиг °ат — „взрослая лошадь”. Так [°азиглиг] говорят и о животном, у которого уже есть клыки.
- 816 [°ужақлут] أَجْجَلُغ, °ужақлут °ав — „дом, в котором есть очаг”.
- 817 [°ажутлут] أَجْجُلُغ, °ажутлут киши — „доброжелательный, приятный человек”.
- 818 [°асиглиг] أَسِغَلِغ, °асиглиг °йш — „полезное дело”.
- 819 [°азақлиг] أَذْQَلِغ, °азақлиг наң — „то, что имеет ноги”.
- 820 [°ариқлиг] أَرْQَلِغ, °ариқлиг ййр — „земля, на которой есть река”.
- 821 [°уруклут] أُرْQُلُغ, °уруклут қува — „ведро, к которому прикреплена веревка”.
- 822 [°азуқлиг] أَزْQَلِغ, °азуқлиг °ар — „человек, у которого есть припасы”.

Пословица:

°азуқлиг °аруқ °армас

¹Слова написаны неразборчиво и местами стерты.

„Тот, у кого есть дорожные припасы, не устанет (так как останется сильным и сытым)”.

- 823 [°аранлиғ] اَرَنْلِغ, °аранлиғ °ав — „дом, в котором есть стойло”.
- 824 [°атанлиғ] اَتَنْلِغ, °атанлиғ °ар — „человек, у которого есть кастрированный верблюд”.
- 825 [°уларлиғ] اَلَرْلِغ, °уларлиғ тағ — „гора, на которой обитают куропатки”.
- 826 [°алимлиғ] اَلِملِغ, °алимлиғ °ар — „человек, давший что-либо в долг”.
- 827 [°алинлиғ] اَلِنْلِغ, °алинлиғ °ар — „человек с большим лбом”.
- 828 [°улунлуг] اَلْنُلُغ, °улунлуг °ар — „человек, у которого есть стрелы [без оперения]”.

Қ

- 829 °урунжақ اُرَنْجَق — „вещь, отдаваемая на хранение, в заклад”. Может произноситься и как °урунжақ.

Было сказано:

°урунжақ °алб йармадй
°алимлиғ курӯ °армадй
°адашлиқ °узә турмадй
қалин °аран тиркашӯр

Упрекая человека, [некто] говорит:

„Он с готовностью принял заклад, а встретив его владельца, стал оттягивать возврат. Дружба его была недолгой. Теперь он собрал могучее войско (и наступает на меня)”.

- 830 °утулжук اُغْلُجُق — „матка женщины”.
- 831 °ағиршук اَغْرِشُق — „прясло веретена”.

- 832 ³уғулмук ³أُغْلَمُق — „ровное бревно, /с. 86/ подпирающее перекладину”.
- 833 ³ужузлук ³أُجْزَلُق — „дешевизна”.
- 834 ³ужузлук ³أُجْزَلُق — „унижение, умаление”.
- 835 ³адашлик ³أَدَشْلِق — „дружба”.
- 836 ³адақлик ³أَدَقْلِق — „кусок дерева, подпирающий лозу в винограднике”.
- 837 ³удуклук ³أُدُقْلُق — „беспечность, небрежность человека к чему-либо”.
- 838 ³узуғлук ³أُذْغَلُق — „бдительность”.
- 839 ³ариғлик ³أَرِغْلِق — „чистота”.
- 840 [³уруғлук] ³أُرْغَلُق, ³уруғлук бутдай — „пшеница, которую хранят для посева”. Это [³уруғлук] относится к любому виду семян и зерен.
- 841 ³ажиглик ³أَجِغْلِق — „горечь”.
- 842 [³ажуклук] ³أَجُقْلُق, йўз ³ажуклуқй — „открытость лица”.
- 843 [³ажиклик] ³أَجِكْلِق, қабут ³ажиклиқй — „открытое положение двери”.
- 844 [³ужақлик] ³أَجَقْلِق, ³ужақлик ййр — „место, где располагается очаг”.
³ужақлик титик „то, из чего делают печь: глина и др.”
- 845 ³аруклук ³أَرُقْلُق — „усталость”.
- 846 [³уруклук] ³أُرُقْلُق, ³уруклук ййўз — „шерсть для витя веревки”.
- 847 ³азуқлик ³أَزُقْلِق — „то, что составляет припасы”.

- 848 ³узақлық **أَزَقْلِقْ** — „промедление”.
- 849 ³ушақлық **أَشَقْلِقْ** — „ребячливость”. ³ушақлық қилмā „не води себя как ребенок!”.
- 850 ³улуғлуқ **أُلُغْلُقْ** — „величие, гордость”. ³улуғлуқ таңрайкā „величие при-
суще Аллаху (Всемогущий Он и Великий!)”.
- 851 ³улуғлуқ **أُلُغْلُقْ** — „большой возраст”.
- 852 [³амажлық] **أَمَاجْلِقْ**, ³амажлық ййр — „место для мишени”.
- 853 ³ануқлуқ **أَنُقْلُقْ** — „готовность”.

К

- 854 ³узутлук **أُزْتُكْ** — „скупость”.
- 855 [³акатлик] **أَكْتَلِكْ**, ³акатлик қарабāш — „служанка, которую отправля-
ют вместе с невестой в ночь бракосочетания”.
- 856 ³акатлик **أَكْتَلِكْ** — „невеста”. Общее правило: когда к окончаниям имен присоединяется твердый к [маҗдар]. В случае, не связанном с этими тремя значениями, а именно: /с. 87/ при указании на обладателя обо-
значенного предмета, используют тонкий к [з]. Таким образом, когда ³акатлик произносят с твердым к, слово обозначает девушку, которую отправляют прислуживать невесте. Если же ты используешь тонкий к [т. е. з], то значение слова будет таковым: невеста — обладательница служанки, ее хозяйка. Это значение здесь и имеется в виду.
- 857 ³атижлик **أَتِجْلِكْ** — „место, где выкапывают яму для игры в орехи”.
- 858 ³азарлик **أَذْرَلِكْ** — „деревянная основа, на которой устанавливается
седло”. Владелец седла обозначается [словом] с тонким к [³азарлиг].

- 859 ³укурлук **أُكْرُكْ** — „место, куда кладут просо”. Его владелец — с тонким к.
- 860 [³укурлук] **أُكْرُكْ**, ³укурлук ³ар — „человек, у которого есть стадо овец (или др.)”. Жеребца с кобылами называют ³укурлук ³азгир.
- 861 ³азизлик **أَزْزِلِكْ** — „подъем”.
- 862 ³исизлик **إِسْزِلِكْ** — „зло”.
- 863 [³атаклик] **أَتَكْلِكْ**, ³атаклик бұз — „ткань, из которой шьют полы одежды”. Одежду, имеющую полы, называют ³атаклик тўн „одежда с полами”, с тонким к [³атаклиг].
- 864 [³атуклук] **أَتَكْلُكْ**, ³атуклук сагрй — „кожа для изготовления обуви”.
- 865 [³утуклук] **أُتْكُكْ**, ³утуклук кишй — „человек, у которого есть просьба к султану”.
- 866 ³узуклук **أَزْكَكْ** — „прекращение, перерыв”.
- 867 ³урумжак **أُرْمَجَكْ** — „паук”.
- 868 ³иларсук [³аларсук] **إِلْرُسُكْ** — „пояс штанов”.
- 869 ³исиклик **إِسِكْلِكْ** — „жар, жара”.
- 870 ³исиклик **إِسِكْلِكْ** — „любовь, привязанность”. куңул ³исикликий карāk „в сердце должен быть жар любви”.
- 871 ³аруклук **أَزْكَكْ** — „место, где растут персики”.
- 872 ³йриклик **إِيرِكْلِكْ** — „ловкость животного”.

- 873 [°ашиклик] أَشِكْلِكْ, °ашиклик йигāж — „кусок дерева для изготовления порога (или т. п.)”.
- 874 [°ашуклук] أَشُكْلُكْ, °ашуклук баржин — „парча для верхнего платья”. Ее владелец — с тонким к.
- 875 °аваклик أَفْكِكْ — „поспешность”.
- 876 °акаклик أَكْكِكْ — „распущенность, бесстыдство женщины”.
- 877 °уаклик أَكْكِكْ — „кусок дерева для изготовления сундука”. Стену, на которой стоят башни, называют °укāклик тām.
- 878 °аликлик أَلِكِكْ — „перчатки”.
- 879 [°амиклик] أَمِكِكْ, °амиклик °ашлāр — „женщина, кормящая грудью”.
/с. 88/
Пословица:
°амиклик °урāгут кусāкжй булūr
„У кормящей женщины хороший аппетит”, она получает то, что ей нравится.
- 880 [°ануклук] أَنْكُكْ, °ануклук °арслāн — „львица, у которой есть львята”.

Раздел фа^сал^сāн, с различными огласовками первого и второго корневых

Этот раздел содержит прилагательные, описывающие часто повторяющиеся действия, что соответствует модели ал-миф^сāl, употребляющейся для описания часто повторяющегося действия в арабском языке. Например, мит^сām — „часто угощающий”, михрāб — „много воюющий”. [Обычно] они оканчиваются [согласным] н, однако большинство

Огузов и Кипчаков заменяют этот *н* на *қ*. Например, раздражительного человека называют **бушған**, а Огузы говорят: **бушақ**, опуская и корневой *з*. Это регулярное правило.

Т

- 881 [°абитғән] اَبْتِغَان, °ул °ар °ул °ўзин кишидан °абитғән — „это человек, привыкший скрываться от людей”.
- 882 [°ажитғән] اَجْتِغَان, °ул куб °ул сужиккий °ажитғән — „это кувшин, окисляющий сладкие напитки”.
- 883 [°узитғән] اُذْتِغَان, бӯ¹ °ут °ул кишиний °узитғән — „это средство, которое усыпляет [человека]”.
- 884 [°аритғән] اَرْتِغَان, °ул кишй °ул тариг °аритғән — „это человек, который очищает пшеницу (и др.)”.
- 885 [°азйтғән] اَزَيْتِغَان, °ул кишй °ул йўлдан °азйтғән — „это человек, сбивающий людей с пути”.
- 886 [°азитғән] اَزْتِغَان, бӯ °ар °ул °йшиғ °азитғән — „это человек, тянуший с делом”.
- 887 [°узитғән] اُزْتِغَان, бӯ °ар °ул °атин °узитғән — „это человек, опережающий всех верхом на коне”.
- 888 [°устиғән] اُسْتِغَان, бӯ қуйāш °ул кишиний °устиғән — „это зной, вызывающий жажду [у человека]”.

Было сказано:

°устиғән қуйāш қабсади
 °умунжлуғ °азаш йайсади [табсади?]
 °артиш сувин кажсади
 бӯдун °анин °уркушӯр

¹В тексте описка: °ул бӯ °ут...

„Нас одолел летний энрой, верный друг стал завистником, недруг /с. 89/ чуть не пересек Иртыш. Это встревожило народ”.

- 889 [ʔағитған] أَغْتَنَان, бұ кайық ʔул ʔитиғ тағқа ʔағитған — „это дичь, заставляющая собак взбираться на гору”.
- 890 [ʔақитған] أَقْتَنَان, бұ тағ ʔул таврақ ʔақин ʔақитған — „это гора, с которой быстро стекает дождевая вода”.
- 891 [ʔуқитған] أُقْتَنَان, бұ битик ʔул кишині ʔуқитған — „это книга, заставляющая человека много читать (такая она большая)”.
- 892 [ʔулитған] أُلْتَنَان, бұ ʔар ʔитин ʔулитған — „это [человек] заставляющий свою собаку лаять”.
- 893 [ʔунитған] أُنْتَنَان, бұ ʔар ʔул сұз ʔунитған — „это человек, забывающий слова”.
- 894 [ʔанутған] اَنْتَنَان, бұ ʔар ʔул ʔйшиғ ʔанутған — „это человек, готовый взяться за дело”.
- 895 [ʔужурған] اُجْرَغَان, бұ ʔар ʔул қушиғ ʔужурған — „это человек, выпускающий птиц”.
- 896 [ʔажурған] اُجْرَغَان, бұ ʔаш ʔул кишині ʔажурған — „это пища, оставляющая [человека] голодным (так как она быстро переваривается)”.
- 897 [ʔасурған] اُسْرَغَان, бұ ʔар ʔул ʔасурған — „это человек, который много чихает”.
- 898 [ʔусурған] اُسْرَغَان, бұ ʔар ʔул ʔусурған — „это человек, часто выпускающий ветры”.
- 899 [ʔисирған] اِسْرَغَان, ʔисирған ʔит — „кусачая собака”.

Г

- 900 ³авужгүн **اۋزغون** — „стручки аравийской акации“, их используют для дубления кожи.
- 901 [³атишгән] **اۋشغان**, ³ул маник бирлә ³уқ ³атишгән ³ул — „это тот, кто состязается со мной в стрельбе“.

К

- 902 [³убуркән] **اۋرکان**, бұ ³ар ³ул сұт ³убуркән — „это человек, предлагающий выпить молока“.
- 903 [³ижуркән] **اۋجركان**, бұ ³ар ³ул талим сужик ³ижуркән — „это человек, часто угощающий вином“.
- 904 [³азаркән] **اۋزرکان**, бұ ³ит ³ул кайикный ³азаркән — „это собака, охотящаяся на дичь“. То же о человеке, стремящемся к мести.
- 905 [³авуркән] **اۋرکان**, бұ ³ар ³ул ³йшиг ³авуркән тавуркән — „это человек, поворачивающий дело то так, то эдак“.
- 906 [³узуркән] **اۋزرکان**, бұ ³ар ³ул такма һаңний ³узуркән — „это /с. 90/ человек, выделяющий, выбирающий многие вещи“.
- 907 [³ушаркән] **اۋشركان**, бұ ³ар ³ул кўзй ³ушаркән — „это человек со смущенным взглядом (от голода или т. п.)“.
- 908 ³укуркән **اۋكرکان** — зерновое растение, которое Туркмән-Карлуки [туркмәнийя қарлуқ] употребляют в пищу.
- 909 [³акиркән] **اۋكرکان**, бұ ³ашләр талим йиб ³акиркән — „это женщина, которая много прядет“.
- 910 [³итилкән] **اۋتلکان**, бұ ³ар ³ул ³итилкән сайилгән — „это человек, выходящий сухим из воды“.

- 911 ^ʔитилкән ایتلگان — [„сап”] „недуг, поражающий лошадей”. При нем образуются нарывы, если их вскрыть, наступит выздоровление. В персидском языке его называют *хунām*.
- 912 [^ʔатилкән] ایتلگان, маник ^ʔйшим ^ʔазкўлукун ^ʔатилкән ^ʔул — „дела мои идут благополучно”.
- 913 [^ʔузулкән] ازلگان, бў йишиг ^ʔул ^ʔузулкән — „это обрывающаяся веревка”.
- 914 [^ʔурулкән] اۇرلگان, бў ^ʔар ^ʔул ^ʔубкән ^ʔурулкән — „это человек, раздувающийся (как бурдюк) от гнева”.
- 915 [^ʔашилкән] ایشلگان, бў йиб ^ʔул ^ʔашилкән — „это вытягивающаяся нить”.
- 916 [^ʔашилкән] ایشلگان, бў қайир ^ʔул ^ʔашилкән — „это высыпавшийся песок”.
- 917 [^ʔакилкән] اکلگان, бў бутақ ^ʔул ^ʔакилкән — „это склоненная ветка”.
- 918 [^ʔукулкән] اۇلگان, бў наң ^ʔул тутғи ^ʔукулкән — „это всегда сложено в кучу”.

Другой вид

Д

- 919 ^ʔурумдāй اۇرۇمداي — „камень, служащий противоядием”.

Раздел ^ʔаф^салал

- 920 ^ʔарсалиқ ارسالق — „животное-гермафродит”, в огузском.

С у после первого корневого

Ж

- 921 ⁰ускабаж أُسْكَبَج — „изюм”.
- 922 ⁰украйук أَكْرِيك — „обычай”. В элегии на смерть царя ⁰Афрәсийәба о Судьбе сказано так:

⁰украйкй мундаг ⁰уқ
мундә ⁰азин тилдаг ⁰уқ
⁰атсә ⁰ажун ⁰утраб ⁰уқ
тағлар баши картилур

„Таков обычай Судьбы, иные (причины смерти) — пустые слова. Когда Судьба выпускает стрелу, целясь в бранный мир, и горные вершины рушатся”.

Раздел фу^сәлил

Қ /с. 91/

- 923 [⁰усәйуқ] أُسَايِق, ⁰усәйуқ ⁰ар — „беспечный человек”.

Другой вид: недостаточные

Қ

- 924 [⁰уядсилиқ] اُيْدَسِلِق, ⁰уядсилиқ ⁰ар — „застенчивый человек”.

Другой вид

Х

- 925 ⁰ұхй اُوْهِي — „сова”. Большая часть тюрков называет ее ⁰ұкй с к, так правильное, потому что х не присуще тюркским языкам.

Назальные

Ж

- 926 ³уткунж اُتْكُنْج — „рассказ”. ³уткунж ³уткундй „он рассказал историю”.

Раздел фа^саил

Назальные

Р

- 927 ³алаңир اَلَانِير — „тушканчик, разновидность крысы”. Туркмены употребляют его в пищу.

Қ

- 928 [³уңāмуқ] اُنْكَامُق, ³уңāмуқ ³ар — „правша”¹.

К

- 929 [³уңāйук] اُنْكَايُك, ³уңāйук наң — „что-либо особенное, отличительное”. То, что отличает человека от других и является его особенностью, называют ³уңāйук.

Другой вид

Қ

- 930 ³утуңлук اُتْكُلُق — „место для хранения дров”.

Книга имен, начинающихся с хамзы, завершена, слава Аллаху!



¹В тексте ошибка: „левша”. На с. 244 текста „левша” — сулāмуқ.

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Знай, что, рассматривая глаголы, в каждом разделе мы приводим форму глагола в прошедшем [ал-фи^сл ал-ма^дй] и настояще-будущем времени [ал-‘абир], а также отглагольное имя [ал-ма^сдар]. Мы объясняем форму прошедшего времени, а на настояще-будущем времени и отглагольном имени не останавливаемся, их можно было бы и вовсе не упоминать. Однако узнать, как огласовывается форма настояще-будущего времени и отглагольного имени, можно лишь в том случае, если они будут названы. Иначе невозможно различить, где употреблять *ра-кйк* [„тонкий” гласный], а где *мушба^с* [„насыщенный” гласный], где *мумāl* [„полузакрытый”] и где *муфаххам* [„эмфатический”; т. е. важно определить, какой суффикс будет иметь отглагольное имя: -ма^к или -ма^к].

На все глаголы распространяется следующее правило: если отглагольное имя содержит *к*, то в формах прошедшего и настояще-будущего времени будет использован палатализованный или передний гласный [‘имāла или *риккарикка*]. Отглагольное имя, содержащее *к*, требует, чтобы и корень слова содержал *к*, ‘ишба^с [т. е. веляризованный или задний гласный] или *з*. Те, что содержат *к*, требуют, чтобы и корень слова содержал *к*, ‘имāла или *рикка*. Это основное правило, распространяющееся на все глаголы и отглагольные имена.

Б /с. 92/

931 [‘уб-] أب — [„целовать”. ‘ул манй ‘убдй „он поцеловал меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ‘убār, ‘убма^к.

Пословица:

та̄шиг ‘исрūмасā ‘убмиш карāк

„Тот, кто не может укусить камень, должен его поцеловать”.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять обходительность ради достижения цели.

- 932 [ʔуб-] أَب — [„отпивать”]. мўн ʔубдй „он отпил супа (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубār, ʔубмāк.

Ж

- 933 [ʔаж-] أَج — [„открывать”]. қабут ʔаждй „он открыл дверь (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔажār, ʔажмāк.
- 934 [ʔуж-] أُج — [„лететь”]. қуш ʔуждй „птица полетела”. ʔаник қутй ʔуждй „удача оставила его”. ʔар ʔатдāн қузй ʔуждй „человек слетел с лошади”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужār, ʔужмāк, для всех этих значений.
- 935 [ʔуж-] أُج — [„гаснуть, остывать, прерываться”]. ʔут ʔуждй „огонь угас”. ʔарниц ʔубкāsй ʔуждй „гнев человека остыл”. ʔар тинй ʔуждй „дыхание человека прервалось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужār, ʔужмāк, для всех этих значений.
- 936 [ʔиж-] إِج — [„пить”]. ʔар сўв ʔиждй „человек выпил воды (или др.)”. О том, кто пьет или глотает, говорят: ʔиждй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔижār, ʔижмāк.

Р

- 937 [ʔар-] أَر — [„быть”]. ʔул ʔандāг ʔардй „это было так”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарўр, ʔармāк.

- 938 [ʔур-] اُر — [„раздувать”; „лаять”]. ʔул ʔут ʔурдй „он раздул огонь (или др.)”. ʔит ʔурдй „собака лаяла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурāр, ʔурмāk.

- 939 [ʔўр-] اُور — [„класть, раскладывать”; „ударять”]. ʔалкиндāкй нāцнй ййрдā ʔурдй „он положил на землю то, что было у него в руке”.

Пословица:

кумуш кункā ʔурсā ʔалтун ʔазāкин калйр

„Если серебряные монеты разложить под солнцем, золото придет к ним пешком”.

Так говорят, советуя кому-либо потратить дирхем на то, что ему нужно. ʔул қулин ʔўрдй „он ударил своего раба (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурўр, ʔурмāk.

[З]

- 940 [ʔиз-] اِز — [„скрести; царапать”]. ʔул ййрнй ʔаздй „он скреб землю” или „оцарапал кожу” и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔизār [ʔазār], ʔизмāk [ʔазмāk]. /с. 93/

- 941 [ʔуз-] اُز — [„обрезать, обрывать”]. ʔул ййб ʔуздй „он обрезал веревку, нить (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузār, ʔузмāk.

Ш

- 942 [ʔаш-] اَش — [„вытягивать”]. ʔул ййшиғ ʔашдй „он вытянул нить (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашār, ʔашмāk.

[С]

- 943 [ʔас-] أس — [„веять; провеивать, развеивать”]. ʔасин ʔасди „повеял легкий ветерок”. тариг ʔасди „он провеял пшеницу (или др.)”. То же о ветре, поднимающем пыль. Он [этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным.
- 944 [ʔус-] أس — [„испытывать жажду”]. ʔар ʔусди „человек испытывал жажду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔусар, ʔусмāк.
- 945 [ʔус-] أس — [„думать”]. ман ʔайлā ʔусдум „я так и думал”, в огузском. Отглагольное имя такое же [как и у предыдущего глагола].

Ш

- 946 [ʔаш-] أش — [„насыпать, высыпать”; „пускать (лошадь) рысью”; „выкипать”]. ʔул қайирни ʔашди „он высыпал песок”. То же о муке, насыпаемой в мешок. ʔатлиғ ʔашди „наездник пустил лошадь рысью и ускакал”. ʔашиж қайна ʔашди „содержимое котла выкипело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашār, ʔашмāк.
- 947 [ʔуш-] أش — [„сверлить”; „толпиться”]. ʔул ʔуқ ʔушди „он просверлил отверстие в стреле (или др.)”. ʔатмāккā талим киши ʔушди „вокруг хлеба столпилось много людей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔушār, ʔушмāк.

В

- 948 [ʔув-] أف — [„крошить”]. ʔул ʔатмāк ʔувди „он крошил хлеб (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔувār, ʔувмāк.

949 [ʔав-] أَف — [„обступать что-либо”]. курунжкă кишй ʔавдй „люди обступили что-либо, рассматривая”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавăр, ʔавмăк.

950 [ʔив-] إِف — [„спешить”]. ʔар ʔивдй „человек спешил”.

Было сказано:

ʔузў бăриб ʔукуш ʔивдим
 талим йўриб куҗй кавдим
 ʔатим бирлă такў ʔавдим
 минй кўруб йасй ʔагдй

Описывая волка, [некто] говорит:

„Я спешил, преследуя его, ослабил его длительным бегом и настиг его верхом на коне. При виде меня шерсть его встала дыбом”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔивăр, ʔивмăк.

Қ

951 [ʔак-] أَق — [„течь”; „наступать (о врагах)”]. сўв ʔакдй „текла вода (или др.)” йағй ʔакдй „отряды врага наступали”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔакăр, ʔакмăк.

952 [ʔук-] أُق — [„разбираться (в чем-либо), понимать”]. ʔул ʔар ʔйшин ʔукдй „этот человек разбирался в своем деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукăр, ʔукмăк.

К /с. 94/

953 [ʔак-] أَك — [„сеять”; „сыпать”]. ʔул тариг ʔакдй „он посеял семена”. То же о насыпании порошка или лекарства. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔакăр, ʔакмăк.

- 954 [ʔук-] أَك — [„складывать стопкой, в кипу, в кучу”]. ʔул йармақ ʔукдй „он сложил монеты (или др.) стопкой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукār, ʔукмāк.
- 955 [ʔак-] أَك — [„наклонять”]. ʔул бутақ ʔакдй „он наклонил ветку (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔакār, ʔакмāк.

Л

- 956 [ʔал-] آل — [„брать; захватывать”]. ʔул ʔалимин ʔалдй „он взял то, что ему причиталось”. бак ʔйл ʔалдй „правитель захватил селение”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалир, ʔалмāк.
- 957 [ʔул-] آل — [„развариваться”; „изнашиваться”]. ʔат бишиб ʔулдй „мясо совсем разварилось”. Так говорят и об одежде, которая ветшает от длительного ношения. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулур, ʔулмāк.
- 958 [ʔил-] آل — [„цепляться”; „спускаться”]. тикāн тунут ʔилдй „шип зацепился за одежду (или др.)”. ʔар тагдан қузй ʔилдй „человек спустился с горы (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔилар [в значении] „цепляться за одежду”: с а после л. А [в значении] „спускаться” — с у после л, ʔилур, ʔилмāк — отглагольное имя с қ для „спускаться”, а для „цепляться” — ʔилмāк, с к.

М

- 959 [ʔам-] آم — [„сосать”]. канж ʔанāсин ʔамдй „младенец сосал грудь матери”. Так говорят и о [детенышах] животных, сосущих вымя. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамār, ʔаммāк.

- 960 [ʔум-] اُم — [„жаждать”]. ʔул мандин нāң ʔумдй „он жаждал чего-либо с моей стороны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔумār, ʔуммāк.

Н

- 961 [ʔун-] اُن — [„вырастать”; „идти”]. ʔут ʔунди „растение выросло”. ʔул ʔавкā ʔундй „он пошел домой”, в наречии ʔУйгур. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔунār, ʔунмāк.
- 962 [ʔин-] اِن — [„спускаться”]. ʔул тāгдан қузй ʔиндй „он спустился с горы (или др.)”. Н чередуется с л, как и в арабском языке, когда говорят и *ражул шасн ал-ʔаʔаби*^с, и *шасл* [„человек с огрубевшими пальцами”], или *кабн ад-далв* и *кабл* [„горло кожного ведра”].

Удвоенные

Т

- 963 [ʔат-] اَت — [„стрелять”; „заниматься (о заре)”; „бросать”]. ʔар /с. 95/ ʔук ʔаттй „человек выстрелил стрелой (или др.)”. таң ʔаттй „заря занялась”. ʔул ʔаттй нāңй „он бросил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатār, ʔатмāк.
- 964 [ʔут-] اُت — [„побеждать”]. ʔул ʔāнй ʔуттй „он победил его” — в игре (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутмāк.

Было сказано:

қиш йāй билā туқиштй
қиңир қўзун бақиштй
тутушқалй йāқиштй
ʔутғалимат ʔуғрашўр

„Зима и лето затеяли спор. Они обменялись взглядами и подлобья и сошлись, пытаясь друг друга схватить. Каждый стремится победить”.

- 965 [ʔут-] أُت — [„пронзать”; „быть послабленным (о кишечнике)”]. ʔук кайиктан ʔуттй „стрела пронзила лань (или др.)”. Так говорят обо всем, что пронзает что-либо. қарйн ʔуттй „кишечник был послаблен и очищен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутмāk.
- 966 [ʔут-] أُت — [„обжигать, опалить”]. ʔул бāшиғ ʔуттй „он обжег, опалил волосы на голове (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутмāk.
- 967 [ʔит-] اِت — [„ударять, толкать, опрокидывать”]. ʔул ʔанй ʔиттй „он его ударил, толкнул рукой или ногой, заставив упасть на землю”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитār, ʔитмāk.
- 968 [ʔйт-] اَيْت — [„даровать благополучие”; „совершать (благополучно)”]. таңрай маник ʔйшим ʔйттй „Аллах даровал благополучие моему делу”. ʔул йукунж ʔйттй „он совершил молитву”, в огузском. Все, что ими совершается, они [Огузы] передают с помощью слова „благо”, ʔйттй [т. е. „благополучно совершил”]. Тюрки говорят: қилдй, имея в виду „совершать, делать”, но [у Огузов] это слово имеет значение, связанное с совокуплением, поэтому они стараются его не употреблять, используя вместо этого другие слова, чтобы не смущать женщин. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔйтār, ʔйтмāk. Это слово может быть найдено и в разделе подобных правильным.

Недостаточные

Б¹

- 969 [ʔṽб-] أَوْب — [„пить”]. ʔар сṽ ʔṽбдй „человек выпил воды (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔṽбār, ʔṽбмāқ.

Ж

- 970 [ʔāж-] أَج — [„проголодаться”]. ʔар ʔāжтй „человек (или др.) проголодался”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔāжār, ʔāжмāқ. /с. 96/

Р

- 971 [ʔāр-] أَر — [„установить”; „обманывать”]. ʔар ʔāрдй „человек (или др.) устал”. ʔул [ʔанй] ʔāрдй „он его обманул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарār, ʔармāқ.
- 972 [ʔṽр-] أَوْر — [„заплетать, плести”]. ʔул саж ʔṽрдй „он заплел волосы (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔṽрар, ʔṽрмāқ.
- 973 [ʔṽр-] أَوْر — [„косить (траву)”; „собирать (урожай)”]. ʔул ʔут ʔṽрдй „он скошил траву”. Также: „он собрал урожай (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔṽрār, ʔṽрмāқ.
- 974 [ʔйр-] اِيْر — [„быть одиноким”; „пробивать брешь”]. ʔар ʔйрдй „человек был одинок”, т. е. ему не хватало общения. ʔул тām ʔйрдй „он пробил брешь в стене (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔйрār, ʔйрмāқ.

¹В тексте: Р.

- 975 [ʔур-] أُر — [„выходить (о туче)”; „отправляться на пастбище (об овцах)”; „пастись ночью”; „плести”]. булт ʔурдй „вышла туча”. қуй ʔурдй „овец выгнали из загона и погнали на пастбище”, или „[овцы] паслись ночью”. ʔул савдиж ʔурдй „он сплел корзину или сеть” — так говорят о том, что может быть сплетено вручную из нитей или пальмовых листьев. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурār, ʔурмāқ.

З

- 976 [ʔаз-] أَز — [„сбиваться (с пути)”. ʔул йўл ʔаздй „он сбился с пути”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазār, ʔазмāқ.
- 977 [ʔўз-] أَوْز — [„приходить первым”. ʔаник ʔатй ʔўздй „его лошадь пришла первой”. Так говорят и о тех, кто приходит раньше других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўзār, ʔўзмāқ.

С

- 978 [ʔас-] أَس — [„вешать; подвешивать”. ʔул ʔат ʔасдй „он повесил мясо (или др.) на колышек”. Так говорят и о повешенном человеке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасār, ʔасмāқ.

Ш

- 979 [ʔаш-] أَش — [„переходить (через что-либо), пересекать”. ʔул тāг ʔашдй „он перешел через гору (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашār, ʔашмāқ.

Г

- 980 [ʔаг-] أَغ — [„подниматься“]. ʔул тăғкă ʔагдй „он поднялся на гору (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔагăр, ʔагмăқ.
- 981 [ʔăғ-] أَاغ — [„выходить (о туче)“; „изменяться (о цвете)“]. булит ʔăгдй „вышла туча“. ʔаник йўэй ʔăгдй „его цвет изменился“.

В

- 982 [ʔăв-] أَاف — [„окружать“]. ʔаңар кишйăвдй „люди окружили его“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔăвăр,ăвмăқ.
- 983 [ʔўк-] أوك — [„хвалить“]. ʔул манй ʔўкдй /с. 97/ „он похвалил меня“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўкăр, ʔўкмăқ.

Недостаточные [с последним слабым]

- 984 [ʔай-] أَي — [„говорить“]. ʔул маңă сўз ʔайдй „он говорил со мной“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔайўр, ʔаймăқ.
- 985 [ʔўй-] أوي — [„скоблить“]. ʔул қăғўн ʔўйдй „он выскоблил дыню (или др.)“ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўйăр, ʔўймăқ.
- 986 [ʔуй-] أَي — [„уплотнять, плотно укладывать“]. ʔул ʔўнуг ʔуйдй „он плотно уложил муку (или др.), чтобы она была хорошо упакована“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуйăр, ʔуймăқ.

Назальные

К

- 987 [ʾаң-] أَنْكَ — [„смущаться”]. ʾар ʾанди „человек смутился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаңār, ʾаңмāk.
- 988 [ʾуң-] أَنْكَ — [„пробивать отверстие”; „делать подкоп”]. ʾул йағāж ʾуңди „он пробил отверстие в дереве (или др.)”. То же о подкопе под основанием стены (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуңār, ʾуңмāk.
- 989 [ʾуң-] أَنْكَ — [„блекнуть, линять”]. баржин будūtи ʾуңди „расцветка парчи (или др.) поблекла, полиняла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуңār, ʾуңмāk. Иногда говорят: ʾуңқтй.

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из двух согласных. Примеры: йармāk ʾал „возьми дирхем”. Или: ʾаттин ʾил „спустись с лошади”. Далее имей в виду, что глаголы этого языка основаны на повелительном наклонении. Согласные, составляющие повелительное наклонение, являются основой, к которой могут присоединяться суффиксы с различным смыслом. Так, отрицание для всех глаголов образуется путем присоединения к основе м и ʾалифа [ā, т. е. -mā], например, ʾалмā „не бери”. Или: ʾилмā „не спускайся”. Все положения и правила будут подробно рассмотрены в „Книге правильных слов”, если пожелает Аллах, Всемогуший Он и Великий.

Разделы двусогласных завершены.



Разделы трехсогласных

Раздел фа^сал с огласованным средним согласным, в различных вариантах

Р

- 990 [°убур-] أُبُر — [„наливать“]. °ул маңа сүт °убурдй „он налил мне молока¹ (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °убрур, °убурмак.
- 991 [°утур-] اُتُر — [„играть на музыкальном инструменте“]. °ул сибузгү °утурдй „он играл на свирели (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утурүр, °утурмак.
- 992 [°утур-] اُتُر — [„подрезать, стричь“]. °ул саж °утурдй /с. 98/ „он под-резал волосы (одежду или т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утрур, °утурмак.
- 993 [°утур-] اُتُر — [„пробивать, продырявливать“]. °ул там °утурдй „он пробил стену (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утрур, °утурмак.
- 994 [°ужур-] اُجُر — [каузатив от „лететь, слететь“]. °ул қуш °ужурдй „он заставил птицу лететь”. °ул °аний °аттин °ужурдй „он заставил его слететь с лошади” (или с чего-либо другого). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ужурур, °ужурмак.
- 995 [°ужур-] اُجُر — [„тушить, остужать”; каузатив от „испускать дух“]. °ул °утуг °ужурдй „он потушил огонь”. °аник °убкасин °ужурдй „он остудил свой гнев”. °ул °аний °уруб тинй °ужурдй „он бил его так, что тот испустил дух”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ужурур, °ужурмак.

¹В тексте описки: ал-марақа, т. е. „суп”.

Пословица:

ʔūtʊʔ ʔazgʊʒ birlā ʔuʒirmās

„Огонь не потушить горящей головней”.

Так говорят, имея в виду, что одну смуту нельзя уладить при помощи другой, ей же подобной, — это можно сделать лишь миром.

- 996 [ʔижур-] إجر — [„поить”]. ʔул ʔаңар сўв ʔижурдй „он напоил его водой (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔижрур, ʔижурмāk.

- 997 [ʔазир-] أذر — [„отличать; отделять; выбирать, выделять”]. ʔул ʔазкўнй йавлāктан ʔазирдй „он смог отличить добро от зла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазирур, ʔазирмāk.

Пословица:

ʔatlй tirñāqlй ʔазирмās

„Мясо от ногтя не отделить”.

Так говорят о родстве, имея в виду, что между родственниками, как между ногтем и мясом, нет места розни. ʔул ʔазирдй нāңнй „он выбрал, выделил что-то”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазирур, ʔазирмāk.

- 998 [ʔузар-] أذر — [„следовать за кем-либо”]. ман ʔанй ʔузардим „я последовал за ним, пошел по его следам”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузāрур-ман, ʔузармāk.

- 999 [ʔасур-] أشر — [„чихать”]. ʔар ʔасурдй „человек чихнул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасурур, ʔасурмāk.

- 1000 [ʔусур-] أشر — [„испускать ветры”]. ʔар ʔусурдй „человек испустил ветры”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔусурур, ʔусурмāk.

- 1001 [ʔисир-] أير — [„кусать”]. ʔит ʔисирдй „собака (или др.) кусала”.

Пословица:

ит и́сирмāс ат табмāс тīmā

„Не говори, что лошадь не пнет, а собака не укусит”, — они склонны к этому по природе. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] и́срур, и́сирмāк. /с. 99/

1002 [у́шар-] أَشَر — [„блуждать (о взгляде)”. а́ник кўзй у́шардй „его взгляд блуждал”, — от ожидания или от голода. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] у́шāрур, у́шармāк.

1003 [у́гур-] أَغَر — [„отделять”. а́р суңук у́гурдй „человек вывернул и отделил кость”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] у́грур, у́гурмāк.

1004 [а́вур-] أَفَر — [„сбивать (с пути)”; „переворачивать”. у́л манй йўлдин а́вурдй „он сбил меня с пути”. у́л а́йāк а́вурдй „он перевернул блюдо (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] а́врāр, а́вурмāк.

1005 [а́кир-] أَكِر — [„осаждать”; „прясть”; „поворачивать”; „привлекать”. бак канд а́кирдй „правитель осадил город”. у́рāгут йиб а́кирдй „женщина пряла пряжу”. су́в камйни а́кирдй „вода поворачивала судно”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] а́кирāр, а́кирмāк. у́л манй йшқā а́кирдй „он привлек меня к делу”.

1006 [а́лар-] آلر — [„быть разного цвета”; „быть пораженным проказой”; „сиять”; „привидеться, показаться”. талқā а́лардй „виноградины (или др.) были разного цвета”. кишй ййни а́лардй „тело человека (или др.) было поражено проказой”. а́ник кўзй а́лардй „его глаза сияли”. маник кўзмā нāң а́лардй „мне что-то привиделось вдали (или в темноте)”.

Было сказано:

қақлāр қамут кулāрдй
тағлāр башй а́лардй
а́жун тинй йилирдй
тў тў жажак жарқашўр

„Пруды наполнились водой, показались очертания горных вершин. Дыхание над миром потеплело (деревья расцвели, чашечки цветов раскрылись), и цветы всех видов встали рядами”.

З

- 1007 [ʔамуз-] اُمَز — [„кормить грудью”]. ʔурāгут ʔуглиңа сūt ʔамузды „женщина кормила сына грудью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамзур, ʔамузмақ.

Ш

- 1008 [ʔубуш-] اُبُش — [„целоваться с кем-либо”]. ʔул маник бирлā ʔубушды „он поцеловался со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубшур, ʔубушмақ.
- 1009 [ʔатиш-] اِتِش — [„состязаться в стрельбе, метании”]. ʔул маник ʔук ʔатишды „он состязался со мной в стрельбе (или в метании)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатишур, ʔатишмақ.
- 1010 [ʔутуш-] اُتُش — [„биться об заклад с кем-либо; играть с кем-либо на деньги”]. ʔул ʔаник бирлā йармақ ʔутушды „он играл с ним, или бился об заклад /с. 100/ на дирхем (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутшур, ʔутушмақ.
- 1011 [ʔитиш-] اِتِش — [„обмениваться толчками; помогать в толкании; состязаться в толкании”]. ʔул ʔаник бирлā ʔитишды „он обменивался с кем-либо толчками”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитишўр, ʔитишмақ. То же, когда кто-либо помогает или состязается в толкании. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитишўр, ʔитишмақ.
- 1012 [ʔажыш-] اَجِش — [„помогать, соперничать в открывании”]. ʔул маңа қабут ʔажышды „он помог мне открыть дверь”, а также „он соперничал

с кем-либо [в открывании двери]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔажишӯр, ^ʔажишмақ.

- 1013 [^ʔажиш-] أَجِش — [„быть кислым”]. ^ʔузум ^ʔажиди „виноград был очень кислым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔажишур, ^ʔажишмақ.

- 1014 [^ʔужаш-] أُجِش — [„соперничать”]. ^ʔул маник бирла ^ʔужиди „он соперничал со мной в чем-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔужашӯр, ^ʔужашмақ.

- 1015 [^ʔижиш-] إِجِش — [„соперничать, помогать в питье”]. ^ʔул маник бирла сӯт ^ʔижиди „он соперничал со мной в питье молока (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔижишӯр, ^ʔижишмақ. То же и о помощи.

Глаголы этого вида имеют два значения. Одно из них — переходность действия, происходящего между двумя субъектами, подобно модели *ал-муфāʿала* в арабском языке, помощь в совершении действия или же соперничество в нем. Второе значение — распространение действия целиком на весь объект, например, *сиркā* ^ʔажиди „весь укус стал кислым”. Или: *тӯн тарни* ^ʔижиди „вся одежда пропиталась потом”. Глаголов такого вида много.

- 1016 [^ʔазиш-] أَذِش — [„быть расставленным”; „отделяться друг от друга”]. ^ʔар ^ʔазāқи ^ʔазиди „у человека были расставлены ноги”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔазишӯр, ^ʔазишмақ. Так говорят обо всем, что отделяется друг от друга.

- 1017 [^ʔузиш-] أُذِش — [„соперничать в продолжительности сна”; „затекать (о части тела)”; „скисать, сворачиваться (о молоке)”]. ^ʔул маник бирла ^ʔузиди „он соперничал со мной в сне: кто из нас проспит дольше”. ^ʔазāқ ^ʔузиди „нога затекла”. *йутурт* ^ʔузиди „молоко скисло и свернулось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔузишӯр, ^ʔузишмақ.

- 1018 [°изиш-] اِذْش — [„обмениваться подарками”]. °ул маңа °артут °изиш-
дй „он меня одарил, и я преподнес ему подарок”. Так говорят и о
/с. 101/ соперничестве в отправлении чего-либо. [Форма настоящее-буду-
щего времени и отглагольное имя:] °изишӯр, °изишмāk.
- 1019 [°ариш-] اَرِش — [„обманывать друг друга”]. °улār °иккй °ариш-
дй „они [двое] обманывали друг друга”. [Форма настоящее-будущего
времени и отглагольное имя:] °аришӯр, °аришмāk.
- 1020 [°аруш-] اُرْش — [„таять”]. йāғ °арушдй „масло (или др.) растаяло”.
[Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] °арушӯр,
°арушмāk.
- 1021 [°уруш-] اُرْش — [„ссориться”; „воевать”]. °аник бирлā °урушдй „они
поссорились друг с другом”. Так говорят и о двух правителях (или др.),
которые воюют друг с другом. [Форма настоящее-будущего времени и
отглагольное имя:] °урушӯр, °урушмāk.

Пословица:

°алблār бирлā °урушмā
баклār бирлā турушмā

„Не борись с храбрецами, не восставай против правителей”.

Было сказано:

°аран °албй °уқиштілār
қиңир кўзун бақиштілār
қамуг тулмун туқиштілār
қилиж қинқā кужун снғдй

„Богатыри вызвали друг друга на бой, обменялись косы-
ми взглядами и начали бороться во всеоружии, их мечи не
вмещались в ножны (из-за обилия засохшей на них кро-
ви)”.

- 1022 [°уруш-] اُرْش — [„помогать, соперничать в разжигании (огня)”]. °ул
маңа °ўт °урушдй „он помог мне разжечь огонь”. То же о сопер-

ничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔурушўр, ʔурушма̋к.

- 1023 [ʔуруш-] أُرِش — [„помогать, соперничать в прядении”]. ʔул маңа йишиг ʔурушдй „он помог мне спрядь нить”. То же о соперничестве в прядении. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔурушўр, ʔурушма̋к.

Тому, кто желает отличить помощь от соперничества, да будет известно, что это делается при помощи местоимения, сопровождающего [глагол]. Если глагол сопровождается [словом] маңа, — это местоимение со значением „мне”, — то его значение связано с помощью. Если же его сопровождает [выражение] маник бирлә, — а это местоимение со значением „со мной”, — то значение [глагола] связано с соперничеством. Это правило для всех глаголов, обозначающих взаимное действие. В третьем лице говорят: ʔаңир — местоимение „ему”, — когда значение [глагола] связано с помощью. Когда же значение [глагола] связано с соперничеством и состязанием, [в третьем лице] говорят: /с. 102/ ʔаник бирлә, т. е. „с ним”. Запомни это.

- 1024 [ʔузуш-] أُرِش — [„помогать, соперничать в срывании, обрывании”]. ʔул маңа ʔузум ʔузушдй „он помог мне сорвать виноград”. То же и в значении „оборвать нить (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузушўр, ʔузушма̋к.
- 1025 [ʔузуш-] أُرِش — [„состязаться, помогать в верховой езде”]. ʔул маник бирлә ʔат ʔузушдй „он состязался со мной в езде верхом на лошади”. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузушўр, ʔузушма̋к [ʔузушма̋қ?].
- 1026 [ʔасиш-] أَسِش — [„помогать в подвешивании чего-либо”]. ʔул маңа ʔат ʔасишдй „он помог мне подвесить мясо (на крюк)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасишўр, ʔасишма̋к.
- 1027 [ʔасиш-] أَسِش — [„помогать, соперничать в вытягивании (нити)”]. ʔул маңа йиб ʔасишдй „он помог мне вытянуть нить”. То же о со-

перничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔасишўр, ʔасишмāk.

- 1028 [ʔисиш-] اِشش — [„становиться горячим”]. ʔисишдй нāң „что-либо стало горячим”, т. е. жар распространился по всем частям чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔисишўр, ʔисишмāk.
- 1029 [ʔашиш-] اَشش — [„помогать, соперничать в насыпании”]. ʔул маңā тубрāk ʔашишдй „он помог мне насыпать землю”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашишўр, ʔашишмāk.
- 1030 [ʔағиш-] اَغش — [„соперничать в подъеме (на гору)”]. ʔул маник бирлā тāғқā ʔағишдй „он соперничал со мной в подъеме на гору (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔағишўр, ʔағишмāk.
- 1031 [ʔағиш-] اَغش — [„соперничать в поднятии цены”; „защищать друг друга”]. ʔул маник бирлā бйр ʔалтўндā ʔағишдй „он поднял цену на один динар, [соперничая со мной]”. баклār бйр ʔакиндй бирлā ʔағишдй „правители защищали друг друга”.
- 1032 [ʔувуш-] اُفش — [„помогать, соперничать в измельчении чего-либо (на крошки)”]. ʔул маңā ʔатмāk ʔувушдй „он помог мне крошить хлеб (или др.)”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔувшўр, ʔувушмāk.
- 1033 [ʔивиш-] اِفش — [„торопиться”]. кишйлār ʔйшқā ʔивишдй „люди торопились с делом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔйвишўр, ʔйвишмāk.
- 1034 [ʔақиш-] اَقش — [„стекаться”]. сувлār ʔақишдй „вода стекалась со всех сторон”.

Было сказано:

қар бұз қамут ³арушдй
тағлар сувй ³ақишдй
кукшин булит ³урушдй
қайғуқ булуб ³укришўр

Описывая лето, говорят:

„Растаяли снега и льды, [горные] ручьи стеклись со всех сторон. Вышла /с. 103/ зеленая туча, раскачиваясь (в небе), как лодка (на воде)”.

- 1035 [³уқуш-] أَقْش — [„разбираться, понимать”]. ³улār бұ ³йшиғ ³уқуштілār „они разобрались в этом деле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уқушўрлār, ³уқушмāқ.
- 1036 [³уқиш-] أَقْش — [„звать друг друга”]. ³улār бір ³ақиндй бирлā ³уқиштілār „они звали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уқишўр, ³уқишмāқ.
- 1037 [³уқиш-] أَقْش — [„состязаться, помогать в чтении”]. ³ул маник бирлā битик ³уқишдй „он состязался со мной в чтении книги”. То же о помощи.
- 1038 [³ақиш-] أَكْش — [„помогать, состязаться в сеянии”]. ³ул маңā тариг ³ақишдй „он помог мне посеять зерно”. То же о состязании. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ақишўр, ³ақишмāқ.
- 1039 [³ақиш-] أَكْش — [„помогать, состязаться в сгибании”]. ³ул маңā жуқан ³ақишдй „он помог мне согнуть клюшку (или др.)”. То же о состязании. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ақишўр, ³ақишмāқ.
- 1040 [³уқуш-] أَكْش — [„хвалить друг друга”]. ³иккй ³аран ³уқушдй „два человека хвалили друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уқушўр, ³уқушмāқ.

- 1041 [°укиш-] أَكِش — [„помогать, состязаться в перемалывании”]. °ул маңа тариг° укушдй „он помог мне перемолоть пшеницу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укишўр, °укишмаќ. То же о состязании.
- 1042 [°икаш-] اِكَش — [„полагаться друг на друга”]. кишйлаў йштā бйр бйркā °икашдйлаў „в деле люди полагались друг на друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °икашўр, °икашмаќ.
- 1043 [°икаш-] اِكَش — [совместный от „пилить”; „толкать”]. °ул маңа тамўр° икашдй „он помог мне подпилить железо (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °икашўр, °икашмаќ °иккй бугрā °икашдй „два верблюда толкали и кусали друг друга”.

Пословица:

°иккй бугрā °икашўр
°утрā куќакўн йанжилўр

„Два верблюда толкают друг друга, а между ними гибнет муха”.

Так говорят о двух воюющих правителях, из-за которых гибнут беззащитные.

- 1044 [°алиш-] اَلِش — [„помогать во взимании (долга)”]. °ул маңа °алим° алишдй „он помог мне во взимании долга (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алишўр, °алишмаќ.
- 1045 [°илиш-] اِلِش — [„цепляться друг за друга”; „кусать друг друга”]. °иккй наң бирла° илишдй „два предмета зацепились друг за друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °илишўр, °илишмаќ қанжиќ° илишдй „сука сцепилась (с кобелем)”. °азғир° илишдй „два жеребца /с. 104/ (или два верблюда) кусали друг друга”.
- 1046 [°улиш-] اَلِش — [„выть (вместе с другими)”]. бурй баржā °улишдй „волки (или др.) выли”.

Было сказано:

улишб аран бурлайу
йиртин йақа ўрлайу
сиқриб ўни йурлайу
сиғтаб қузи уртулур

„Люди были, как волки, скорбя по Афрасийабу, с воплем рвали воротники, причитали, завывая подобно певцу, и рыдали так, что слезы застилали глаза”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] улишур, улишмāқ.

1047 [улаш-] أَلش — [„делить что-либо между собой”]. ула̋р икки тав̋рин улашд̋и „они [двое] разделили между собой имущество, взяв себе по доле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] улашур, улашмāқ.

1048 [улаш-] أَلش — [„быть связанным с чем-либо”]. бир наң биркā улашд̋и „одно было связано с другим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] улашур, улашмāқ.

1049 [улиш-] أَلش — [„мокнуть, пропитываться влагой”]. улишд̋и наң „что-либо промокло, пропиталось влагой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] улишур, улишмāқ.

1050 [илиш-] اِلش — [„соперничать в спуске”]. ул маник бирлā тāгдин қузи илишд̋и „он соперничал со мной в спуске с горы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] илишур, илишмāқ.

1051 [илиш-] اِلش — [„соперничать в подвешивании мяча”]. ул маник бирлā тубиқ илишд̋и „он соперничал со мной в подвешивании мяча (чтобы увидеть, кто из нас ловчее)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] илишур, илишмāқ.

- 1052 [°амуш-] أَمَش — [„умолкать”]. °амушдй °ар „человек умолк в ответ на порицание, упреки (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амушӯр, °амушмāқ.
- 1053 [°унаш-] أَتَش — [„приходить к согласию”]. бӯ °йшиғ °улār қамут °унашдйлар „они пришли к согласию в этом деле (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °унāшӯрлар, °унаш-мāқ.
- 1054 [°иниш-] إِنْش — [„соперничать в спуске”]. °ул маник бирлā тāгдин °инишдй „он соперничал со мной в спуске с горы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °инишӯр, °инишмāқ.

Қ

- 1055 [°ажик-] أَجِق — [„испытывать голод”]. °ар °ажиктй „человек испытывал голод”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ажикār, °ажикмāқ.
- 1056 [°ужук-] أَجُق — [„завершаться”]. °йш °ужуктй „дело завершилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ужукār, °ужукмāқ.
- 1057 [°усук-] أُسُق — [„испытывать жажду”]. °ар °усуктй „человек испытывал жажду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °усукār, °усукмāқ.

Пословица:

°усукмишқā сāкиғ қамут сӯв курнӯр

„Жаждущий в каждом мареве видит воду”.

Так говорят о нуждающемся, который во всем видит возможность /с. 105/ удовлетворить свою нужду.

- 1058 [°ашуқ-] أَشَقَّ — [„тосковать, томиться чем-либо”]. °ул °авкә °ашуқтй „человек тосковал по дому (или др.)”. Так говорят и о том, кто увлечен или томим чем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашуқәр, °ашуқмәк.
- 1059 [°ағуқ-] أَغَقَّ — [„быть отравленным”]. °ар °ағуқтй „человек был отравлен”. Это непереходный [глагол], наподобие ҳумма ар-ражул [„человека лихорадило”, в арабском] от ал-ҳумма [„лихорадка”]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ағуқәр, °ағуқмәк.
- 1060 [°алиқ-] أَلَقَّ — [„быть подлым”; „гноиться, оскверняться”]. °ар °алиқтй „человек был подл”. бәш °алиқтй „рана покрылась волдырями и загноилась”. Так же говорят и обо всем, что портится от взгляда менструирующей женщины, роженицы или оскверненного. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алиқәр, °алиқмәк.

Было сказано:

бәшй °аник °алиқтй
қәний йузуб туруқтй
бәлиғ булуб тағиқтй
°амдй °аний кйм йатәр

Описывая раненного человека, говорят:

„Его рана загноилась, но он поднялся в гору. Кровь в его ране застоялась и стала тяжелой, — кто же теперь его настигнет?”.

К

- 1061 [°атик-] أَتَكَ — [„поправляться, расти”. °уғлән °атиктй „ребенок поправился, вырос”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °атикәр, °атикмәк.
- 1062 [°ижжик-] إِجَجَكَ — [„сдаваться (в бою), переходить на сторону противника”. °ар °ижжитй „в бою человек сдался и был вынужден перейти на

другую сторону". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ижи́ка̄р, ³ижи́кма̄к.

- 1063 [³ужук-] أَجُك — [„прерываться, быть прерванным”]. ³ар тй́нй ³ужуктй́ „голос человека прервался во время битвы”, или „дыхание его было прервано (потокм холодной воды, вылитой на него, либо сильным ударом)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ужука̄р, ³ужукма̄к.

Л

- 1064 [³убул-] أُبِل — [„быть отпитым”]. сѹт ³убулдй́ „молоко¹ (или др.) было отпито”. Здесь действует правило: когда к глаголу [действительного залога] в прошедшем времени присоединяют л, он переходит в страдательный залог [букв.: обретает безличную форму]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убулу́р, ³убулма̄к.
- 1065 [³атил-] أَتِل — [„быть выпущенным (о стреле и т. п.)”]. ³уқ ³атилдй́ „стрела была выпущена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³атилу́р, ³атилма̄к.
- 1066 [³атил-] أَتِل — [„раскрываться”]. жажа́к ³агзй́ ³атилдй́ „цветок раскрылся”. Так говорят о цветах, почках растений и обо всем, что раскрывается полностью.
- 1067 [³утал-] أُتَل — [„быть измученным, изможденным”]. ³ул бу́ ³йшта́ ³уталдй́ „он был этим измучен и изможден”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уталу́р, ³уталма̄к. /с. 106/
- 1068 [³утул-] أُتَل — [„быть прополотым”]. тари́ ³утулдй́ „растения были прополоты”, т. е. вредные для них сорняки были вырваны. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утулу́р, ³утулма̄к.

¹В тексте описка: ал-марақа, т. е. „суп”.

- 1069 [°улул-] أُتِلَ — [„быть опаленным“]. қўй баши° улулди „голова овцы (или др.) была опалена (для удаления шерсти)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °улулур, °улулмақ.
- 1070 [°атил-] [°итил-] اِتِلَ — [„быть подталкиваемым“; „ползть“]. °атилди [°итилди] һаң „что-либо подталкивалось“. °углаң °атилди [°итилди] „младенец подрос и начал ползть“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °атилур [°итилур], °атилмақ [°итилмақ].
- 1071 [°ажил-] اَجِلَ — [„раскрываться“; „проясняться“; „радоваться“]. кўк °ажилди „какое-либо дело раскрылось“; „небо прояснилось“. куңул °ажилди „на душе стало радостно“; „что-либо раскрылось“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ажилур, °ажилмақ.
- 1072 [°ижил-] اِجِلَ — [„быть выпитым“]. сўв °ижилди „вода (или др.) была выпита“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижилур, °ижилмақ.
- 1073 [°азил-] اَذِلَ — [„очнуться“]. °асрук °азилди „пьяный (или упавший в обморок) очнулся“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азилур, °азилмақ.
- 1074 [°изил-] اِذِلَ — [„быть отпущенным“]. тутгўн °изилди „пленный (связанный или т. п.) был отпущен“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °изилур, °изилмақ.
- 1075 [°урул-] اُرُلَ — [„быть битым, поставленным, ударенным“]. °ар °урулди „человек (или др.) был бит“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урулур, °урулмақ. тирки °урулди „стол был поставлен“. тўт °урулди „забили в барабаны“.
- 1076 [°урул-] اُرُلَ — [„быть скошенным“]. тариг °урулди „нивы были скошены“.

Было сказано:

курвй жуваж курулдй
тутум тикиб ʔурулдй
сусй ʔатин ʔурулдй
қанжуқ қажар ʔул тутар

Описывая битву, говорят:

„Когда там был установлен царский шатер, — а это шелковый шатер для тюркских царей, в котором они укрываются от зноя или защищаются от дождя и снега, — когда подняли военные флаги и ударили в барабаны, вражье войско было скошено как нива. Как же теперь их предводитель [Тутар] убежит от меня?!”.

1077 [ʔурул-] اُرُل — [„быть сплетенным”]. ʔуркан ʔурулдй „подпруга (или др.) была сплетена”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурулур, ʔурулмақ.

1078 [ʔурул-] اُرُل — [„задыхаться”; „быть надутым, раздутым”]. ʔар ʔувкәсиндә ʔурулдй „человек задохнулся от гнева”. /с. 107/ қаб ʔурулдй „бурдюк надули”. ʔут ʔурулдй „огонь раздули”. [Этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным.

Пословица:

йалзуқ ʔурулмиш қаб
ʔул ʔағзй йазлуб ʔалқинур

„Человек подобен надутому бурдюку: [стоит ему] открыть рот, как он теряет силы”.

1079 [ʔирил-] اِرِل — [„горевать, винить себя”]. ʔар ʔирилдй сарилдй „человек содрогался от горя и винил себя”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔирилур, ʔирилмақ.

1080 [ʔизул-] اِزِل — [„быть оцарапанным”]. ʔаник ʔатй ʔизулдй „его тело было оцарапано”. Так говорят, когда на чем-либо остаются длинные царапины. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔизлур, ʔизлимақ.

- 1081 [°азил-] أَزِل — [„быть потерянным”]. йўл °азилдй „дорога была потеряна”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азилур, °азилмāк.
- 1082 [°узал-] أَزِل — [„делать что-либо долго, несмотря ни на что”; „тянуть с чем-либо”]. ар °узалдй „человек был измучен, но продолжал делать что-либо, не отрываясь”. °иклик °узалдй „больному было тяжело, когда его покидала душа; его конец не наступал, как на беду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узāлур, °узалмāк.
- 1083 [°узул-] أَزِل — [„быть отрезанным, прерванным”]. °узулдй нāң „что-либо было отрезано, прервано”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узулур, °узулмāк.
- 1084 [°асил-] أَسِل — [„висеть”; „быть протянутым”]. йашиг °асилдй „веревка (или др.) висела”. Так же говорят, когда ее протягивают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аслур, °асилмāк.
- 1085 [°асил-] أَسِل — [„висеть, быть зацепленным”]. бйр нāң бйркā °асилдй „что-либо висело или было зацеплено за другое”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аслур, °асилмāк.
- 1086 [°ушал-] أَشِل — [„быть накрошенным”]. °атмāк °ушалдй „хлеб (или др.) был накрошен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ушāлур, °ушалмāк.
- 1087 [°ашул-] أَشِل — [„быть завернутым, накрытым”]. °аник °узā йутурқāн °ашулдй „он был завернут в покрывало”. То же о том, что накрыто чем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашулур, °ашулмāк.
- 1088 [°ашил-] أَشِل — [„быть насыпанным”]. қум °ашилдй „песок (или др.) был насыпан”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашлур, °ашилмāк.

- 1089 [°ишил-] اِشِل — [„осваиваться, привыкать”]. °аник °алкй °йшқә °ишилдй „его рука освоилась с работой (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ишлур, °ишилмāk.
- 1090 [°ушал-] اُشَل — [„быть осмотренным”]. °аник °авй °ушалдй „его дом был осмотрен”.
Так говорят обо всем, что осматривают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ушālур, °ушалмāk.
- 1091 [°увал-] اُفَل — [„быть накрошенным, измельченным”]. °увалдй нāң /с. 108/ „что-либо было накрошено, измельчено”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °увлур, °увулмāk.
- 1092 [°уқул-] اُقَل — [„быть понятым”]. бұ сұз °уқулдй „эти слова были поняты”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уқлур, °уқулмāk.
- 1093 [°уқил-] اُقِل — [„быть прочитанным”]. битик °уқилдй „книга была прочитана”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уқилур, °уқилмāk.
- 1094 [°икил-] [°акил-] اِكِل — [„быть посеянным”]. тариг °икилдй [°акил-дй] „семена были посеяны”. Так же говорят и обо всем, что рассыпают по чему-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °акилур, °акилмāk.
- 1095 [°акил-] اَكِل — [„сгибаться”]. йигāж °акилдй „ветка (или др.) согнулась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °акилур, °акилмāk.

Пословица:

қурут йигāж °акилмās
қурмиш кириш тукулмās

„Сухое дерево не согнется, натянутая тетива не завяжется”.

Так говорят обо всем, что уже использовано до предела и не способно вернуться к первоначальному состоянию, как бы этого ни хотелось.

- 1096 [³укул-] اُكُل — [„быть собранным в кучу“]. тубрăк ³укулдй „земля (или др.) была собрана в кучу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уклур, ³укулмăк.
- 1097 [³укул-] اُكُل — [„быть восхваленным“]. ³ар ³укулдй „человек был восхвален“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³укулур, ³укулмăк.

Н

- 1098 [³убан-] اُبِن — [„скрываться“]. [³ул] мандин ³убандй „он скрывался от меня“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убанур, ³убанмăк.
- 1099 [³убун-] اُبِن — [„представляться отпивающим что-либо“]. ³ул мун ³убундй „он сделал вид, будто отпивает суп (а на самом деле не отпил)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убунур, ³убунмăк.

Некоторые глаголы, присоединяющие н, имеют следующее значение: субъект лишь делает вид, что совершает действие, или же совершает действие самостоятельно, без чьего-либо участия.

- 1100 [³итин-] [³атин-] اِتِن — [„ползти“; „катиться под воздействием чего-либо“]. ³ул нăрұ ³итиндй [³атиндй] „он пополз в эту сторону“, а также „что-либо покатилося под воздействием другого предмета“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³итинур [³атинур], ³итинмăк [³атинмăк]
- 1101 [³атин-] اِتِن — [„представляться стреляющим“]. ³ул ³ук ³атиндй „он сделал вид, будто выпустил стрелу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³атинур, ³атинмăк.

- 1102 [ʔутан-] أَتَن — [„стыдиться“]. ʔул мандин ʔутандй „он стыдился меня“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутанур, ʔутанмақ, в огузском наречии.
- 1103 [ʔутун-] أَتُن — [„обращаться с прошением“]. ʔул ханқа ʔутук ʔутундй „он обратился с прошением к царю (или др.)“. Исходная форма — ʔуткундй „рассказал так, как услышал.“ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутунур, ʔутунмақ.
- 1104 [ʔажин-] أَجِن — [„оказывать почет, милость“; „жаловать“; „представлять-ся поднимающим (подол)“; „раскрываться“]. бак ʔарин ʔажиндй „правитель /с. 109/ оказал почет, милость своему войску“. ʔар ʔатин ʔажиндй „человек пожаловал своему коню корм, сено“. ʔар қўйин ʔажиндй „человек сделал вид, будто поднимает подол“. То же о больном или о младенце в колыбели, который раскрывается, сбрасывая покрывало. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔажинур, ʔажинмақ.
- 1105 [ʔазун-] أَذُن — [„просыпаться“]. ʔар ʔазундй „человек проснулся“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазунур, ʔазунмақ.
- 1106 [ʔузнун-] أَذُن — [„быть потушенным, погашенным“]. ʔўт ʔузнундй „огонь был потушен“. йулā ʔузнундй „светильник (или др.) был погашен“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузнунур, ʔузнунмақ. ʔаник қутй ʔузнундй „его везению пришел конец [„его везение погасло“]“.

Было сказано:

ʔамдй ʔўзнун ʔузнундй
кйдин талим ʔукундй
ʔйл булғал ʔикандй
ʔандағ ʔарик кйм ʔутар

„Теперь (неприятель) очнулся ото сна и сильно раскаялся в том, что отказался от примирения. Кто (кроме меня) одержит верх над таким человеком?!”.

- 1107 [°арин-] أَرِن — [„умываться, отираться”; „удалять волосы на теле”]. °ар °ариндй „человек умылся и отерся”. °ар °ариндй „человек нанес средство для удаления волос и сбрил волосы (на лобке)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аринур, °аринмак.
- 1108 [°урун-] اُرُن — [„ударять себя”; „представляться ударяющим себя”; „повязывать, надевать (головной убор)”]. °ул °узин °урундй „он ударял себя (в раскаянии)”. Так говорят и о том, кто делает вид, будто ударяет себя. °ар сувлуқ °урундй „человек повязал тюрбан”. урагут бурунжук °урундй „женщина надела покрывало”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °урунур, °урунмак.
- 1109 [°урун-] اُرُن — [„быть возбужденным (о половом органе)”]. °ар сикй °урундй „половой орган мужчины был возбужден”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °урунур, °урунмак.
- 1110 [°арин-] اَرِن — [„лениться”]. °ар °йшқа °ариндй „человек ленился делать что-либо, испытывая к этому неприязнь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аринур, °аринмак.
- 1111 [°асин-] اَسِن — [„натягивать (привязь)”]. °ат °асиндй „лошадь натянула привязь, вырываясь, и чуть ее не разорвала”.
- 1112 [°исин-] اِسِن — [„любить (кого-либо); „греться”]. ман °аңар °исиндим „я любил его”. °ул °ўтқа °исиндй „он грелся у огня”. °ул кун °исиндй /с. 110/ „он грелся на солнце”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исинур, °исинмак.
- 1113 [°ишан-] اِشَن — [„полагаться, опираться”]. °ул маңа °ишандй „он полагался, опирался на меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ишанур, °ишанмак.

- 1114 [°ашун-] أَشُن — [„опережать“]. °ул мандин °ашундй „он опередил меня“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашунур, °ашунмāк.
- 1115 [°авин-] أَوْن — [„быть любезным (с кем-либо)“]. °ул маңа °авиндй „он был любезен со мной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авинур, °авинмāк.
- 1116 [°увун-] أَوْن — [„крошить, измельчать что-либо самостоятельно“]. °ул °узиңа °атмāк °увундй „он сам накрошил себе хлеб“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °увунур, °увунмāк.
- 1117 [°увун-] أَوْن — [„сжимать руки“]. °ул °алкй °увундй „он сжимал руки (от горя, постигшего его, либо из-за плохой вести, либо от боли)“.
- 1118 [°уқин-] أَقِن — [„быть прочитанным“; „представляться читающим“]. битик °уқиндй „книга была прочитана“. °ул битик °уқиндй „он делал вид, будто читает книгу (а на самом деле не читал)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уқинур, °уқинмāк. Здесь и чередуется с л [т. е. основа слова может быть представлена и в виде °уқил].
- 1119 [°акин-] أَكِن — [„сеять самостоятельно“]. °ул °узиңа тариг °акиндй „он сам обработал и засеял свою землю“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акинур, °акинмāк.
- 1120 [°укун-] أَكُن — [„сожалеть, раскаиваться“]. °ул йāзуқиңа °укундй „он сожалел, раскаивался в своем грехе“. Так говорят о раскаянии вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укунур, °укунмāк.
- 1121 [°укун-] أَكُن — [„превозносить себя“]. °ул °узин °укундй „он превозносил себя“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укунур, °укунмāк.

Пословица:

³укункужй ³уминдā ³артātур

„Превозносящий себя может испортить свои штаны”.

То есть если его заставить, он может оказаться не в состоянии дать подтверждение тому, что говорил, смутиться и наделать в штаны. Так говорят, советуя кому-либо не превозносить себя.

- 1122 [³икан-] إَكَن — [„упираться”]. ³ат ³икандй „лошадь (или др.) упиралась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³иканур, ³иканмāk.
- 1123 [³алин-] أَلِن — [„зачать”; „собирать что-либо самостоятельно”]. қисрāқ ³алиндй¹ „кобыла зачала”. ³ул ³алмин ³алиндй „он собрал свои долги сам (без чьей-либо помощи)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³алинур, ³алинмāk.
- 1124 [³улан-] أُلِن — [„быть соединенным”]. ³уландй нāң „что-либо соединили с чем-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³улāнур, ³уланмāk. /с. 111/
- 1125 [³улун-] أُلُن — [„быть изогнутым, извилистым”; „петлять”]. ³улундй нāң „что-либо было изогнуто и извилисто”, как веревка, опоясывающая дерево, или извивающаяся змея. йўл ³улундй „дорога петляла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³улуnur, ³улуnmāk.
- 1126 [³улин-] أُلِن — [„терять терпение”. ман бӯ ³йштā ³улиндим „мне надоело это дело и все хлопоты, связанные с ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³улинур ман, ³улинмāk.
- 1127 [³илан-] اِلَن — [„упрекать”. ³ул ³аңār ³иландй „он упрекнул его (положившись на его совет в каком-либо деле, — оказалось, что лучше было бы поступить наоборот)”. Отсюда упрек называют ³иланж. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³илāнур, ³иланмāk.

¹В тексте описка: ³икандй.

- 1128 [°илин-] اِلِنْ — [„цепляться”]. тикāн тўнкā °илиндй „шип зацепился за одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °илинур, °илинмāк.

Было сказано:

йабдў маңā °алиндй
°амкак курў °улиндй
қилимишиңā °иландй
туттун булуб °ул қатār

„(Враг) [Йабдў] попал ко мне в плен и пережил столько невзгод, что (жизнь) стала ему в тягость [он потерял терпение]. Он каялся и упрекал себя за то, что сделал. [В плену] ему будет трудно (после бывшего благоденствия)”¹.

- 1129 [°алин-] اَلِنْ — [„попадать (в плен)”]. °ар йағй қā °алиндй „человек попал в плен к врагу”.
- 1130 [°илин-] اِلِنْ — [„попадаться (в западню, о дичи)”]. кайнк тузақ қā °илиндй „дичь попалась в западню”.
- 1131 [°умун-] اُمُنْ — [„возлагать надежды”. ман таңрай дин °умундум „я возложил надежды на Аллаха (Всемогущий Он и Великий!)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °умунур, °умунмāк.
- 1132 [°анун-] اَنْنْ — [„готовиться”. °ул йағй қā °анундй „человек готовился встретить врага (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анунур, °анунмāк.
- 1133 [°инан-] اِنَنْ — [„полагаться”. ман °аңār °инандим „я положился на него”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °инāнур, °инанмāк. Отсюда правителя, вызывающего доверие (*ал-°амйр ал-му°тамид*), называют °инанж бак.

¹Эти стихи приведены, очевидно, в качестве иллюстрации к глаголам °алиндй, °улиндй и °иландй.

С удвоением

Б

- 1134 [ʔубит-] أُبِت — [„скрываться”]. ʔул ʔузин мандин ʔубиттй „он скрылся от меня”. Так говорят обо всем, что бывает скрыто, спрятано. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубитур, ʔубитмāk.

Т

- 1135 [ʔатит-] أَتِت — [„расти (о животных)”]. тāй ʔатиттй „жеребенок вырос (и стал считаться конем)”. Это подобно арабскому *футтийат ал-жāрийа*, т. е. „девушка стала считаться женщиной”. /с. 112/

Пословица:

тāй ʔатитсā ʔат тинūr
ʔугūл ʔаразсā ʔатā тинūr

„Когда жеребенок вырастает, конь отдыхает (от езды верхом на нем), когда мальчик становится мужчиной, отец успокаивается (так как мальчик заботится о его состоянии)”.

Было сказано:

такур маник сāвимнй билкāлакā ʔāй
тинур қалй ʔатйтсā қисрақ санй тāй

„Донеси мои слова до мудрецов: кобыла отдыхает, когда ее жеребенка начинают считать взрослым конем”.

- 1136 [ʔатат-] أَتَت — [„причинять страдания”]. ʔул ʔанй ʔататтй „он заставил его страдать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатātур, ʔататмāk.

Ж

- 1137 [°ажит-] أَجِثَ — [„делать кислым”; „окислять”; „причинять страдание”].
 °ул сиркә °ажиттй „он приготовил уксус (или др.), придав ему кислый вкус”. °ул °аник куңлин °ажиттй „он заставил его страдать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ажитур, °ажитмәк.

З

- 1138 [°узит-] أَذِثَ — [„усыплять”]. °ул манй °узиттй „он меня усыпил”.
 [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узитур, °узитмәк.
- 1139 [°узит-] أَذِثَ — [„приготавливать молочные продукты”; „гасить (огонь)”].
 °ул йугурт °узиттй „он приготовил кислое молоко”. °ул °узитмә °узиттй „он приготовил сыр”. °ул °ут °узиттй „он погасил огонь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узитур, °узитмәк.

Р

- 1140 [°арит-] أَرِثَ — [„очищать”]. °ул тариг °ариттй „он очистил пшеницу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аритур, °аритмәк.
- 1141 [°арит-] أَرِثَ — [„оскоплять”; „делать обрезание”]. °ул кўзй °ариттй „он оскопил барана (или др. животное)”. Также: „делать обрезание мальчику”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аритур, °аритмәк.
- 1142 [°арат-] أَرِثَ — [„считаться взрослым”]. °улгән °араттй „мальчик стал считаться мужчиной”. Основа этого слова — °аразтй, но в нем произошла ассимиляция [з и т] подобно тому, как [в арабском языке] говорят: муззакир [„тот, кто помнит”, от слова аз-зикр [„память”]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аразур, °аразмәк.

- 1143 [°арут-] أَرَت — [„расплавлять“]. °ул йӱг °аруттӱ „он расплавил жир (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арутур, °арутмӱк.
- 1144 [°азит-] أَرَت — [„сбивать с пути“]. °ул °аңар йӱл °азиттӱ „он сбил его с пути“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азитур, °азитмӱк.
- 1145 [°азит-] أَرَت — [„царапать“; „ссаживать (кожу)“]. °ул °утӱан куӱӱкин °азиттӱ „он оцарапал мальчику ухо“, или: /с. 113/ „ссадил кожу, оставил царапину“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азитур, °азитмӱк.
- 1146 [°узат-] أَرَت — [„протягивать“; „затягивать“; „медлить“]. °ул йишиг °узаттӱ „он протянул веревку (или др.)“. °ул йишиг °узаттӱ „он тянул, медлил, задерживался с каким-либо делом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узӱтур, °узатмӱк.
- 1147 [°узит-] أَرَت — [„обременять“; „разъедать“]. °ул °аник куӱӱкин °узиттӱ „он обременял его слух, оглушал его (долгими речами)“. сиркӱ куб-ний °узиттӱ „уксус (или др.) разъел сосуд (так как был очень кислым)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азитур, °азитмӱк.

С

- 1148 [°асит-] أَسَت — [„протягивать“]. °ул °урукний °аситтӱ „он протянул веревку (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аситур, °аситмӱк.
- 1149 [°усит-] أَسَت — [„вызывать жажду“]. тӱзлуғ °ат манӱ °уситтӱ „солевое мясо вызвало у меня жажду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уситур, °уситмӱк.

- 1150 [³исит-] اِسْت — [„разогреть, накалывать”; „испытывать жар”]. ³ул мун ³иситтй „он разогрел суп”. То же о накаливании железа (или др.). ³ар ³иситтй „у человека был жар”. В последнем [примере] глагол непереходный, в предыдущем — переходный. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³иситур, ³иситмак.

Ш

- 1151 [³ашат-] أَشَت — [„кормить”]. ³ул маңа ³аш ³ашаттй „он меня накормил”. Большинство тюрок используют это слово, говоря о еде царей и знати, Огузы же используют его по отношению ко всем. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ашатур, ³ашатмак. Огузы [в этом случае] поступают по правилу.

- 1152 [³ашут-] أَشَت — [каузатив от „накрывать”; „скрывать”]. ³ул маңа йугурқан ³ашуттй „он велел накрыть меня покрывалом”. То же о приказе скрыть что-либо от других. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ашутур, ³ашутмак.

Было сказано:

³изу бйриб бушуттум
тавар йулуг ташуттум
³аран ³асин ³ашуттум
йукин баржа ³узй жигдй

Описывая пленного, [некто] говорит:

„Я позволил ему уйти (так как он предоставил выкуп за себя). Я приказал, чтобы выкуп отнесли на место, а тела людей спрятали (под землей). (Их предводитель) связывал свою ношу собственноручно (он не нашел помощника)”.

- 1153 [³ушит-] أُشِت — [„охлаждать”; „выставлять на холод”]. ³ул минй тум-лигкә ³ушиттй „он выставил меня на холод”. ³ул сужук ³ушиттй /с. 114/ „он поставил сладкий сок охлаждаться” — имеется в виду напиток. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ушутур, ³ушутмак.

- 1154 [ʔушат-] أَشَت — [„крошить”; „дробить”]. ʔул ʔатмāk ʔушаттй „он раскрошил хлеб (или др.)”. Также: „дробить, толочь что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔушатур, ʔушатмāk.
- 1155 [ʔушат-] أَشَت — [каузатив от „искать, находить”]. ʔул ʔаник ʔавин ʔушаттй „он приказал (другому человеку) найти его дом”. Так говорят о поиске чего-либо вообще. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔушатур, ʔушатмāk.

- 1156 [ʔашит-] أَشِت — [„слышать”].

Пословица:

қулақ ʔашитсā кўңул билўр
кўз кўрсā ʔудик калйр

„Когда ухо слышит (слово, его) узнает и сердце, когда глаз видит (любимого), просыпается страсть”.

Г

- 1157 [ʔагит-] أَغِت — [„возносить”; „поднимать вверх”; каузатив от „подниматься”]. ʔул ʔаний тāғкā ʔагиттй „он заставил его подняться в гору (или др.)”. таңрай булит ʔагиттй „Аллах вознес тучу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔагитур, ʔагитмāk.

Қ

- 1158 [ʔақит-] أَقِت — [„заставлять что-либо течь”; „направлять”]. таңрай ʔақин ʔақиттй „Аллах заставил ручей течь”. ʔул сўв ʔақиттй „он пустил воду”. бак ʔақинжй ʔақиттй „правитель направил отряд (на врага)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔақитур, ʔақитмāk.
- 1159 [ʔуқит-] أَقِت — [каузатив от „читать”]. ʔул маңā битик ʔуқиттй „он заставил меня читать книгу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуқитур, ʔуқитмāk.

К

- 1160 [°акит-] أَكَيْت — [каузатив от „сеять, распылять”]. °ул тариг° акиттй „он заставил [кого-либо] сеять зерно”. То же о распылении чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °акитур, °акитмāk.
- 1161 [°укит-] أَكَيْت — [каузатив от „молоть, растирать”]. °ул тариг° укиттй „он заставил [кого-либо] смолоть пшеницу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °укитур, °укитмāk.
- 1162 [°икит-] أَكَيْت — [„воспитывать”]. °ул °анй° икиттй „он его воспитал”. Исходной формой является °акиттй, но э ассимилировал в т. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °икизур, °икизмāk.

Л

- 1163 [°ўлат-] أَوْلَيْت — [каузатив от „соединять”]. °ул йиб° ўлаттй „он заставил (кого-либо) привязать веревку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ўлатур, °ўлатмāk.
- 1164 [°ўлит-] أَوْلَيْت — [каузатив от „выть”]. °ул °анй° уруб° ўлиттй „он бил его, заставив выть по-волчьи”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ўлитур, °ўлитмāk.
- 1165 [°ўлит-] أَوْلَيْت — [„сворачивать что-либо”]. °ул °аник° буйнин° ўлиттй „он свернул ему шею (или др.)”. Так можно говорить обо всем. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ўлитур, °ўлитмāk.
- 1166 [°улит-] أَلَيْت — [„мочить”]. °ул тўн° улиттй /с. 115/ „он промочил одежду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °улитур, °улитмāk.

- 1167 [°илат-] اَلْت — [„приносить”]. °ул қағұн °авқа °илаттй „он принес дыню (или др.) домой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °илатур, °илатмақ.
- 1168 [°улат-] اُلْت — [каузатив от „раздавать, делить”]. °ул жиғайқа йар-мақ °улаттй „он приказал, чтобы монеты раздали бедным и разделили между ними”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °улатур, °улатмақ.
- 1169 [°амит-] اَمِت — [„крениться, склоняться”]. там °амиттй „стена (или др.) накренилась, готовая упасть”. куңлум °аңар °амиттй „мое сердце склонилось к нему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амитур, °амитмақ.

Было сказано:

кулән тукāl қумуттй
 °арқар суқақ йумуттй
 йайлағ табā °амиттй
 тизкин¹ туруб сакришӯр

[Некто] говорит, описывая весну:

„(Весна) взволновала всех куланов (и антилоп). Горные бараны и сайгаки собрались [в стада], устремляясь к пастбищам. Они (радостно) насакивают друг на друга, выстроившись рядами”.

- 1170 [°анут-] اُنْت — [„готовить что-либо заранее”]. °ул йағйқа тулум °ануттй „он приготовил оружие против врага”. Так можно говорить обо всем, что готовят заранее. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °анутур, °анутмақ.

Пословица:

тулум °анутса қулун булӯр
 тулум °унутса булун булӯр

¹В тексте: тизқиқ.

„Тот, кто готовит оружие (против врага), получает жеребенка, а тот, кто забывает (подготовиться), становится пленником”.

Так говорят, советуя быть наготове.

- 1171 [ʔунат-] اُنْتُ — [каузатив от „одобрять”]. ман ʔунāmās ʔардим ʔул минй ʔунаттй „мне это не понравилось, но он заставил меня одобрить это”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔунатур, ʔунатмақ.
- 1172 [ʔунут-] اُنْتُ — [„забывать”]. ʔул сўзин ʔунуттй „он забыл свои слова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔунутур, ʔунутмақ.
- 1173 [ʔйнат-] اَيْنْتُ — [каузатив от „помечать”]. ʔул қўйин ʔйнаттй „он приказал пометить своих овец, проколов им уши”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔинатур, ʔинатмақ.

Недостаточные

- 1174 [ʔайит-] اَيْتُ — [„просить что-либо сказать”; „говорить”]. ʔул маңа сўз ʔайиттй „он просил меня сказать что-либо”. Огузы говорят: ман ʔаңар сўз ʔайиттим „я с ним поговорил, я сказал ему что-либо”. Это не соответствует правилу. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔайтўр, ʔайтмақ.
- 1175 [ʔуйат-] اَيْتُ — [„стыдиться”]. ʔул миндин ʔуйаттй „он устыдился меня”. Основой этого [слова] является ʔуйāзтй, здесь произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуйāзур, ʔуйāзмақ. /с. 116/

С последним слабым

Б

- 1176 [°абй-] أَبَى — [„скрывать, прятать”]. °ул °анй кишйдин °абйддй „он скрывал, прятал это от [какого-либо] человека”. Так говорят обо всем, что скрывают от других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °абитур, °абитмāк.

Назальные

- 1177 [°уңуқ-] اُنْكُتْ — [„бледнеть, выцветать”]. °ар йўзй °уңуқтй „лицо человека побледнело”. баржин °уңуқтй „парча (или др.) выцвела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уңуқар, °уңуқмāк.

Л

- 1178 [°уңул-] اُنْكُلْ — [„выздоровливать”; „быть поправленным”]. сукал °уңултй „больной выздоровел”. °йш °уңултй „(расстроенное) дело было поправлено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уңулу́р, °уңулмāк.

Разделы трехсогласных [глаголов] завершены.



Разделы четырехсогласных [глаголов]

Раздел фа^слалдй с неогласованными вторым и четвертым согласными в различных вариантах

Р

- 1179 [°урбар-] اُرْبَرْ — [„ощетиниваться”; „расправлять перья”; „покрываться гусиной кожей”]. °ар °урбардй „человек вздохнул и ошетинился (от

гнева или в предвкушении схватки)". **тақāгун** ³урбардй „петух расправил перья (приготовившись к бою)". ³аник тинй ³урбардй „он покрылся гусиной кожей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³урбарур, ³урбармāк.

1180 [³убтур-] **أَبْتَرُ** — [каузатив от „целовать"]. ³ул ³анй ³убтурдй „он приказал ему поцеловать другого человека". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убтурур, ³убтурмāк.

1181 [³аттур-] **أَتَرُ** — [каузатив от „стрелять, бросать"]. ³ул ³ук ³аттурдй „он приказал выпустить стрелу (и ее выпустили)". А также [³аттурдй]: „он приказал ему бросить что-либо, и он бросил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³аттурур, ³аттурмāк.

1182 [³уттур-] **أُتَرُ** — [„играть на музыкальном инструменте"; „извлекать звук"]. **сибузгү** ³уттурдй „он играл на свирели". Так говорят обо всем, из чего с твоей помощью извлекается звук. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уттурур, ³уттурмāк.

1183 [³йттур-] **يَتَرُ** — [каузатив от „улаживать"; „исправлять, чинить"]. ³ул маник ³йшим ³йттурдй „он приказал, чтобы мое дело уладили". ³ул ³атук ³йттурдй „он приказал починить свою обувь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³йттурур, ³йттурмāк.

1184 [³ажтур-] **أَجَرُ** — [каузатив от „открывать"]. ³ул қабут ³ажтурдй „он приказал открыть дверь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ажтурур, ³ажтурмāк.

1185 [³ижтур-] **إَجَرُ** — [„поить"]. ³ул маңа сүв ³ижтурдй „он напоил меня водой (или чем-либо др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ижтурур, ³ижтурмāк. Можно говорить: ³ижурдй, с этим же значением. /с. 117/

Пословица:

сүв ³ижурмāскā сүт бйр

„Тому, кто не даст тебе и воды, дай молока".

То есть: „Окажи милость тому, кто причинил тебе зло”.

Главной особенностью подобных глаголов является двойная переходность [букв.: „связанность с двумя субъектами”]: во-первых, побуждение к действию, во-вторых, само действие в соответствии с указанием. Основы этих глаголов состоят из двух согласных, к которым присоединяют еще два [т и р, т. е. -тар] для придания подобного значения. Такие [глаголы] не подчиняются правилу, поэтому я и упоминаю их здесь.

- 1186 [°ахтар-] أَخْتَر — [„переворачивать, опрокидывать, вскапывать”]. °ар тәшиг °ахтардй „человек перевернул камень”. тубй йиғәжиг °ахтардй „ветер опрокинул дерево”. Так говорят обо всем, что переворачивает что-либо. Здесь х чередуется с ʔ [т. е. существует вариант °агтар-], подобно тому, как [в арабском языке говорят] и хаттәр, и ғаддәр [„предатель”, хумәр ан-нәс и ғумәр „толпа”]. °ул ййр °ахтардй „он вскопал, разрыхлил землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ахтарур, °ахтармақ.

- 1187 [°артур-] أَرْتُر — [„добавлять”; „преступать пределы”]. °ун йармақ °узә бйр °артурдй „он добавил один дирхем к десяти”. °ар °артурдй „человек преступил пределы привычного”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артурӯ, °артурмақ.

Было сказано:

калдй барӯ °артурӯ
бйрдй °йлин °артурӯ
мундә қалиб °ултурӯ
букрй булуб °ун бутәр

[Некто] описывает пленного правителя:

„Он пришел ко мне (с огромным войском), похваляясь и преступая пределы [дозволенного]. После он предоставил нам свои имения и остался сидеть среди нас со сгорбленной спиной и упавшим голосом”.

- 1188 [°артур-] أَرْتُر — [„прощать”; „позволять, допускать”]. °аник йәзуқин °артурдй „он простил его преступление”. °аник °йшин °артурдй „он

позволил ему сделать свое дело", т. е. он согласился с ним. Так говорят и о тех, кто позволяет что-либо изменить. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³артурур, ³артурмăк.

- 1189 [³азтур-] أَزْتُر — [„царапать”; „надрывать”]. ³ул ³углй қулақин ³азтурдй „он надорвал уши своему сыну”. Так говорят и о расцарапывании чего-либо вдоль /с. 118/ или проведении длинной полосы на коже или на земле. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³азтурур, ³азтурмăк.

- 1190 [³узтур-] أُزْتُر — [„обрывать”]. ³ул йиб ³узтурдй „он оборвал нить (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³узтурур, ³узтурмăк.

- 1191 [³астур-] أَسْتُر — [каузатив от „вешать, подвешивать”]. ³ул ³ар ³астурдй „он приказал повесить человека (или др.)”. ³ул ³ат ³астурдй „он приказал подвесить мясо на колышках (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³астурур, ³астурмăк.

- 1192 [³устур-] أُسْتُر — [каузатив от „протягивать”; „провеивать”]. ³урук ³устурдй „он приказал протянуть нить (или др.)”. ³ул қавиқ ³устурдй „он приказал очистить просо от плевел”.

Так говорят обо всем, что следует провеять. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³устурур, ³устурмăк.

- 1193 [³устар-] أُسْتُر — [„спорить”; „отрекаться, отказываться”]. ³ул маңа ³устардй „он спорил со мной (по какому-либо поводу)”. ³ул қилмиш ³йшин ³устардй „он отрекался от того, что сделал”. Так говорят вообще о любом отречении или отказе. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³устарур, ³устармăк.

Пословица:

тўзун бирлә ³уруш
³ўтўн бирлә ³устармă

„Спорь с кротким (— он стерпит), но не оспаривай бесстыдного (— он оскорбит и опорочит)”.

- 1194 [°иштур-] اِشْتَر — [каузатив от „слушать”]. °ул маңа °азкү сүз °иштурдй „он заставил меня выслушать хорошие слова”. Исходная форма — °ашиттурдй, с удвоенным т. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °иштурур, °иштурмак.
- 1195 [°аштур-] اَشْتَر — [каузатив от „высыпать”]. °ул кум °аштурдй „он приказал высыпать землю”. То же о распоряжении высыпать муку в мешок. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аштурур, °аштурмак.
- 1196 [°уштур-] اُشْتَر — [каузатив от „делать насечку, сверлить”]. °ул °ук °уштурдй „он приказал сделать насечку на стреле”. Так говорят и о просверливании небольшого отверстия. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уштурур, °уштурмак.
- 1197 [°актур-] اَقْتَر — [„лить, проливать”]. °ул сүв °актурдй „он лил воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °актурур, °актурмак.

Было сказано:

°актурур кўзум йулак
тушланур °урдак йутак

„Глаза мои прольют потоки слез, к ним слетятся утки и [гуси] (и другие водоплавающие птицы)”.

- 1198 [°уктур-] اُقْتَر — [„объяснять”]. °ул маңа °аник сүзин °уктурдй „он объяснил мне сказанное им /с. 119/ (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уктурур, °уктурмак.
- 1199 [°актур-] اَكْتَر — [каузатив от „сеять”; „распылять”]. °ул тариг °актурдй „он приказал посеять семена”. Так говорят и о распоряжении распылить какой-либо порошок. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °актурур, °актурмак.

- 1200 [ʔактур-] أَكْتَر — [каузатив от „сгибать”]. ʔул жука́н ʔактурдй „он приказал согнуть клюшку (для игры в конное поло)”. Так говорят о распоряжении согнуть что-либо вообще. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔактурур, ʔактурма́к.
- 1201 [ʔуктур-] أَكْتَر — [каузатив от „восхвалять”]. ʔул минй ʔуктурдй „он велел восхвалять меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуктурур, ʔуктурма́к.
- 1202 [ʔуктур-] أَكْتَر — [каузатив от „собирать в кучу”]. ʔул миң йарма́к ʔаңар ʔуктурдй „он поручил ему собрать в кучу [тысячу] монет (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуктурур, ʔуктурма́к.
- 1203 [ʔалтур-] أَلْتَر — [каузатив от „забирать”]. ман ʔандан йарма́к ʔалтурдум „я приказал забрать у него монеты”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалтурур ман, ʔалтурма́к.
- 1204 [ʔултур-] أَلْتَر — [„переваривать”; „изнашивать”]. ʔул ʔашиж ʔижра́ ʔат ʔултурдй „он переварил мясо в котле”. Так говорят и об изнашивании одежды (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔултурур, ʔултурма́к.
- 1205 [ʔултур-] أَلْتَر — [„садиться”]. ʔул ʔар ʔултурдй „этот человек (или др.) сел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔултурур, ʔултурма́к.

Пословица:

бутун ʔумлук қанжа́ кулса́ ʔултурур

„Тот, у кого брюки целы, садится так, как ему угодно”.

Так говорят о тех, кто уверен в собственной правоте и не боится обвинений.

- 1206 [ʔилтур-] اِلْتَر — [каузатив от „ловить”; „подвешивать”]. ʔул маңа́ кай-ик ʔилтурдй „он приказал мне ловить дичь”. Так говорят и о подвешивании.

вании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³илтурур, ³илтурма̋к.

- 1207 [³улдур-] اَلْدُر — [„убивать”]. ³ул ³утрий ³улдурдй „он убил вора (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³улдурур, ³улдурма̋к.
- 1208 [³илдур-] اِلْدُر — [„спускать”]. ³ул ³аний та̋гдин ³илдурдй „он спустил его (или др.) с горы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³илдурур, ³илдурма̋к. Существует и вариант с н: ³индурдй.
- 1209 [³ундур-] اَوْنُر — [каузатив от „расти”; „отправлять”]. та̋нрий ³ут ³ундурдй „Аллах велел произрастать растениям (и др.)”. ³ул ³аний ³авка̋ ³ундурдй „он отправил его домой”. Так говорят ³Уйгуры, а Огузам это неизвестно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ундурур, ³ундурма̋к.
- 1210 [³атгар-] اَتْغَر — [„помогать кому-либо сесть верхом”]. ³ул манй ³атгардй „он помог мне сесть на коня (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³атгарур, ³атгарма̋к. /с. 120/
- 1211 [³утгар-] اُتْغَر — [„пасти”]. ³ат ³утгардй „он пас коней (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утгарур, ³утгарма̋к.
- 1212 [³узгур-] اُذْغُر — [„будить”]. ³ул минй ³узгурдй „он разбудил меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³узгурур, ³узгурма̋к.
- 1213 [³узгар-] اُذْغَر — [„вспоминать, узнавать”]. ³ул ³аний кйдин ³узгардй „он вспомнил, узнал его, немного подумав”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³узгарур, ³узгарма̋к.

- 1214 [°аргур-] أَرْغُر — [„заездить”; „доводить до изнеможения”]. °ул °атин °аргурдй „он заездил свою лошадь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аргурур, °аргурмақ.

Было сказано:

куңлум °аңар қайнайў
 °ижтин °аңар уйнайў
 калдй маңа буйнайў
 °уйнаб минй °аргурўр

„Сердце мое трепетало (при виде любимого) во время игры с ним в доме. Он подошел ко мне гордо и заносчиво и затеял со мной игру, доведя меня до изнеможения”.

Так говорят и о доведении животного до изнеможения.

- 1215 [°анғар-] أَنْغَر — [каузатив от „клясться”]. °ул °аник °анғардй „он заставил его поклясться”. Исходная форма — °андғардй, но *д* был опущен ради легкости. Это подобно словам Всевышнего: ♣ *фа ғалтум тафаккахўна* ♣ [„... а вы стали бы удивляться”, К. 56:65], где основой является *фа ғалалтум*, однако он [т. е. один *л*] выпал ради легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °андғарур, °андғармақ.

- 1216 [°алвир-] أَلْفِر — [„бросаться”]. °ул °аник йўзиңа °алвирдй „он набросился на него [букв.: на его лицо], приговаривая, как будто хотел затеять с ним ссору”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алвирāр, °алвирмақ [°алвирмақ].

- 1217 [°уткур-] أُتْكُر — [„послаблять (кишечник)”]; „передавать что-либо”. °утрум қарин °уткурдй „слабительное средство послабило кишечник”. °ул °авкā битик °уткурдй „человек передал домой книгу”. Так говорят о передаче чего-либо вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уткурур, °уткурмақ.

- 1218 [°ижкар-] إِحْكِر — [„вводить”]. °ул °атин °авкā °ижкардй „он ввел лошадь (или др.) в дом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижкарур, °ижкармақ.

- 1219 [°**ижкар-**] اِجَكَر — [„клеветать на кого-либо”]. °ул °**ани** баккә °**ижкардй** „он оклеветал его перед правителем (или др.)”.
- 1220 [°**азкар-**] أَذَكَر — [„обращать внимание (на что-либо неважное)”]; „считать что-либо хорошим”. °ул **кижик сүзук** °**азкардй** „он услышал что-либо незначительное, но придал этому большое значение и поступил соответственно”. Это слово употребляется, в основном, в отрицательном значении. /с. 121/ °**аник сүзин** °**азкармадй** „он не обратил внимания на его слова, не проявил к ним интереса”. °ул **йавуз нәңнй** °**азкардй** „он принял за хорошее то, что было плохим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**азкарур**, °**азкармак**.
- 1221 [°**аркур-**] أَرْكَر — [„растопливать”. °ул **йәғ** °**аркурдй** „он растопил жир (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**аркурур**, °**аркурмак**.
- 1222 [°**уркур-**] أُرْكَر — [„поспевать, успевать”. [°ул] °**ашқә** °**уркурдй** „он поспел к еде до того, как она исчезла”. Так говорят о тех, кто успевает застать что-либо, прежде чем оно исчезнет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**уркурур**, °**уркурмак**.
- 1223 [°**аскир-**] أَسَكِر — [„изнашиваться”. **түн** °**аскирдй** „одежда (или др.) изнасилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**аскирур**, °**аскирмак**.
- 1224 [°**ушкур-**] أَشْكَر — [„напускать, натравливать”; „шипеть, свистеть, клекотать”. °ул °**итиг кайиккә** °**ушкурдй** „он напустил собаку на дичь”. Так говорят и о настраивании человека против чего-либо. **йилән** °**ушкурдй** „змея зашипела”. Так говорят и о свисте человека, и о клекоте орла.

Пословица:

°**ус** °**ушкурсә** °**улұр**

„Когда орел клекочет (человеку в лицо, считается, что) он умрет”.

Это плохая примета. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔушкурур, ^ʔушкурма̋к.

- 1225 [^ʔушкур-] أَشْكُر — [„вспоминать”]. ^ʔул ^ʔунутмуш с̣узук ^ʔушкурд̣й „он вспомнил забытые слова (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔушкурур, ^ʔушкурма̋к.

Когда мне нужно непереходный глагол из данного раздела сделать переходным или вдвойне переходным, я меняю указатель прошедшего времени *д* на удвоенный *т*: один из них — это ассимилированный *д*, а второй *т* указывает на переходность. Например, с̣уз ^ʔушкурд̣й „он вспомнил слова”. Чтобы сделать этот глагол переходным, ты должен сказать: ^ʔушкурт̣т̣й „он заставил (человека) вспомнить (то, что он забыл)”. Пример с вдвойне переходным глаголом: ^ʔаник ^ʔатин ^ʔарг̣урт̣т̣й „он заставил кого-либо заездить свою лошадь”. Это можно сказать и по-другому: ^ʔарг̣урт̣урд̣й, т. е. „он приказал ее заездить”, [наподобие] /с. 122/ ^ʔушкирт̣урд̣й „он приказал напустить”, но первое изящнее и правильное.

Ш

- 1226 [^ʔурбаш-] أُرْبَش — [„распалиться, горячиться”]. ^ʔаран ^ʔурбашт̣й „воины (или др.) распались, разгорячились (от гнева)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔурбашур, ^ʔурбашма̋к.

Было сказано:

^ʔаран ^ʔариг̣ ^ʔурбашур
^ʔужин какин ^ʔирташур
 сақал тутуб тартишур
 кукс̣й ^ʔарā ^ʔут тутār

„Воины смотрят друг на друга, распаясь от гнева. Они жаждут возмездия. Бороды их сцепляются в пылу битвы, словно пламя гнева подпалило их сердца”.

- 1227 [^ʔирташ-] اِرْتَش — [„рассматривать, изучать”]. ^ʔулār б̣ў сузук ^ʔирташт̣йлār „они рассмотрели это дело, изучили эти слова и т. п.”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ирташўр, ³ирташмāк.

- 1228 [³арташ-] اَرْتَش — [„подвергаться дурному влиянию, ухудшаться”]. йалцук ³ижин ³арташдй „люди подвергались дурному влиянию (глядя друг на друга)”. Так говорят и о последовательном ухудшении чего-либо большого. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³арташўр, ³арташмāк.
- 1229 [³уртуш-] اَرْتَش — [совместный от „скрывать, прятать”]. ³улār бӯйишиг ³уртушдй „они сговорились скрыть это дело”. Так говорят, когда кто-либо помогает другому скрыть или спрятать что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уртушўр, ³уртушмāк.
- 1230 [³урташ-] اَرْتَش — [взаимный от „поджигать”]. бӯзун бйр ³акиндйи ³авлāрин ³урташдй „люди поджигали дома друг друга (или др.)”. Так говорят и о содействии и соперничестве [в поджигании]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³урташўр, ³урташмāк.
- 1231 [³артиш-] اَرْتَش — [совместный от „бежать, убегать”]. ³ул маник бирлā ³арслāндан ³артиштй „он бежал вместе со мной от льва (или от чего-либо страшного)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³артишур, ³артишмāк.
- 1232 [³артиш-] اَرْتَش — [совместный от „грузить”]. ³ул мацā ³аржй ³артишдй „он помог мне погрузить сумку на верховое животное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³артишур, ³артишмāк. Так говорят и о соперничестве.
- 1233 [³уқташ-] اُقْتَش — [совместный от „стрелять”; „играть в кости”]. ³ул ³аник бирлā ³уқташтй „он состязался с ним в стрельбе из лука”. Так говорят и об игре в кости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уқташур, ³уқташмāк.

1234 [³ундаш-] أُنْدَش — [совместный от „звать“]. ³ул ³аник бирлә ³ундашдй „они звали друг друга“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ундашӯр, /с. 123/ ³ундашмāk.

1235 [³убраш-] أُبْرَش — [„изнашиваться, ухудшаться“]. тўнлār ³убраштй „одежда (или др.) изнашивалась“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убрāшӯр, ³убрашмāk.

Пословица:

каңāшлйк билйк ³узрашӯр

каңāшсйз билйк ³убрашӯр

„Правление, следующее советам, расцветает (с каждым днем), а без советов оно (с каждым днем) ухудшается“.

1236 [³убруш-] أُبْرُش — [совместный от „пить“]. ³ул маңā мўн ³убрушдй „он помог мне отпить суп (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убрушӯр, ³убрушмāk. Так говорят и о соперничестве.

1237 [³утруш-] أُتْرُش — [взаимный от „отправлять“; „выполнять“]. ³улār бйр бйркā битик ³утрушдй „они отправили друг другу письма (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утрушур, ³утрушмāk. Основой этого является ³уткурушдй. Так же выражают помощь или соперничество в выполнении чего-либо.

1238 [³утруш-] أُتْرُش — [„сопротивляться“; „сталкиваться“]. ³ул ³аңар ³утрушдй „он сопротивлялся ему в чем-либо“. ³ул маңā ³утрушдй „он столкнулся со мной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утрушӯр, ³утрушмāk.

1239 [³утруш-] أُتْرُش — [совместный от „стричь“]. ³ул маңā касмā ³утрушдй „он помог мне отстричь чуб“. Так говорят о чем-либо лишнем, отстригаемом при помощи ножниц. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утрушӯр, ³утрушмāk.

- 1240 [ʔужруш-] أَجْرَشُ — [совместный от „выпускать (птиц)“]. ʔул маңа қуш ʔужрушдй „он помог мне выпустить птицу полетать“. То же о помощи и соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужрушўр, ʔужрушмақ.
- 1241 [ʔужруш-] أَجْرَشُ — [совместный от „гасить, тушить“]. ʔул ʔаник ʔубкәсин маник бирлә ʔужрушдй „он помог мне погасить его гнев“. То же о помощи в тушении огня. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужрушўр, ʔужрушмақ.
- 1242 [ʔижруш-] إِجْرَشُ — [совместный от „поить, орошать“]. ʔул маңа сўв ʔижрушдй „он помог мне напоить [кого-либо] водой“. Так же выражают и соперничество. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔижрушўр, ʔижрушмақ.
- 1243 [ʔәзриш-] أَذْرَشُ — [„расходиться, отделяться друг от друга“]. ʔуләр ʔйкй ʔәзришдй „два товарища разошлись“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔәзришўр, ʔәзришмақ.

Было сказано:

тумән жижак тизилдй
тукундан ʔул йазилдй
ʔукуш йатиб ʔузалдй
ййрдә қубә ʔәзришўр

Описывая лето, говорят:

„Цветы всех видов встали рядами. /с. 124/ Их бутоны раскрылись, после (долгого) томления (в земле) они поднимаются над землей и расходятся (отделяясь друг от друга)“.

- 1244 [ʔуэруш-] أُوْزَشُ — [совместный от „выбирать“]. ʔул маңа тавәр ʔуэрушдй „он помог мне с выбором товаров (или чего-либо др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуэрушўр, ʔуэрушмақ. Так говорят и о соперничестве.

- 1245 [°изриш-] اِزْرِش — [взаимный от „кусать“]. °иккй °азгир бирлә °изриштй „два жеребца (или др.) покусали друг друга“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исришүр, °исришмәк. То же о соперничестве.
- 1246 [°асруш-] اَسْرُش — [взаимный от „чихать“]. °иккй °ар °асрушдй „два человека соперничали в чихании, чтобы увидеть, кто из них прочихает дольше“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °асрушур, °асрушмәк.
- 1247 [°усруш-] اُسْرُش — [взаимный от „выпускать ветры“]. °уләр °иккй °усрушдй „эти двое соперничали в выпускании ветров“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °усрушур, °усрушмәк.
- 1248 [°уграш-] اُغْرَش — [взаимный от „преследовать“]. °иккй йағй °уграшдй „два врага (или др.) преследовали друг друга“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уграшур, °уграшмәк.
- 1249 [°агриш-] اَغْرِش — [„сочувствовать“]. °уләр бӯ °йшқә °агриштиләр „они сочувствовали этому“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °агришүр, °агришмәк.
- 1250 [°угруш-] اُغْرُش — [совместный от „отделять“]. °ул маңа суңуқ °угруштй „он помог мне вывернуть и отделить кость“. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °угрушур, °угрушмәк.
- 1251 [°авриш-] اَفْرِش — [совместный от „упражняться“; „разворачивать, переворачивать“]. °аник бирлә талим °авриштй „он часто упражнялся с ним“. °ул °аник қажмйш °атиг °авриштй „он помог ему развернуть понесшую лошадь“. °ул маңа тавәр °авриштй „он помог мне перевернуть товар (или др.)“, т. е. повернуть его нижней частью кверху. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °авришүр, °авришмәк.

- 1252 [ʔукраш-] أَقْرَشَ — [совместный от „ржать”]. йунд қамут ʔукрашдй „лошади заржали, увидев корм (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукрашўр, ʔукрашмăк.

Было сказано:

йашин ʔатиб йашнадй
туман тўруб тушнадй
ʔазгир қисир кишнадй
ʔукур ʔалиб ʔукрашўр

Описывая весну, говорят:

„Из туч блеснула молния. Повис туман. Жеребцы и кобылы (чуют /с. 125/ весну и) радостно ржут. (Жеребцы) собрали своих кобыл в стада”.

- 1253 [ʔакриш-] أَكْرِشَ — [совместный от „осаждать”; „прять”]. ʔул баккă канд ʔакриштй „он помог правителю в осаде крепости”. қиз ʔанăсы бир-лă йиб ʔакриштй „девушка соперничала со своей матерью в прядении”, или „помогала ей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔакришўр, ʔакришмăк.
- 1254 [ʔукриш-] أَكْرِشَ — [совместный от „раскачивать”]. ʔул ʔаңар бай-шик ʔукриштй „он помогал ему раскачивать колыбель”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукришўр, ʔукришмăк.
- 1255 [ʔамриш-] أَمْرِشَ — [„чесаться, зудеть”. ʔатим баржă ʔамриштй „мое тело зудело (от чесотки или чего-либо подобного)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамришўр, ʔамришмăк.
- 1256 [ʔарваш-] أَرْفَشَ — [„произносить заклинания”; „снимать порчу”. қам-лăр қамут ʔарвашдй „жрецы произносили заклинания” или „снимали порчу” и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарвашур, ʔарвашмăк.
- 1257 [ʔарқаш-] أَرْقَشَ — [совместный от „нести на спине”]. ʔул ʔаник бирлă йук ʔарқаштй „он вместе с ним нес на спине груз”, т. е. каждый

из них подставлял другому свою спину для того, чтобы нести груз. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾарқашūr, ^ʾарқашмāк.

- 1258 [ʾалқиш-] أَلْقِش — [взаимный от „истреблять, губить“]. буй [бйр?] ^ʾиккй билā ^ʾалқиштй „люди губили друг друга“, а также „соперничали в истреблении чего-либо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾалқишūr, ^ʾалқишмāк.

- 1259 [ʾалқаш-] أَلْقَش — [взаимный от „восхвалять“]. ^ʾул маник бирлā ^ʾалқиш ^ʾалқашдй „он соперничал со мной в восхвалении и выражении благодарности“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾалқашūr, ^ʾалқашмāк.

Было сказано:

^ʾалблār ^ʾариг ^ʾалқишур
куж бйр қилиб ^ʾарқашур
бйр бйр ^ʾўзā ^ʾалқашур
^ʾазкармазиб ^ʾуқ ^ʾатār

Описывая битву, говорят:

„Воины истребляют друг друга. Они объединяют свои силы, подставляя друг другу спины, и благодарят друг друга за помощь. Они мечут стрелы, не думая о смерти“.

- 1260 [ʾиркиш-] اِرْكِش — [совместный от „собирать“]. ^ʾул маңā тавār ^ʾиркиштй „он помог мне собрать имущество (или др.)“. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾиркишūr, ^ʾиркишмāк.

- 1261 [ʾалкаш-] اَلَكَش — [совместный от „просеивать“]. ^ʾул ^ʾаңар ^ʾўн ^ʾалкаштй „он помог ему просеять муку“. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾалкашур, ^ʾалкашмāк.

- 1262 [ʾамкаш-] اَمَكَش — [взаимный от „уставать“]. буй ^ʾйштā буй ^ʾамкаштй „люди устали /с. 126/ друг от друга, занимаясь этим делом“.

[Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³амкашур, ³амкашмāk.

1263 [³ублаш-] أَبْلَشَ — [взаимный от „грабить“]. бұдун ³икиндй тавāрйн ³ублашдй „люди грабили имущество друг друга“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³ублашур, ³ублашмāk.

1264 [³утлаш-] أَتْلَشَ — [„продырявливаться“]. ³утлашдй нāң „что-либо продырявилось“. Это об ограблении [?]¹. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³утлашұр, ³утлашмāk.

1265 [³утлаш-] أَتْلَشَ — [взаимный от „бороться, биться“]. ³албāр ³утлашдй „воины боролись, бились друг с другом“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³утлашұр, ³утлашмāk.

1266 [³итлиш-] إْتْلَشَ — [„быть оттесненным“]. ³итлишдй нāң „нечто было оттеснено“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³итлишұр, ³итлишмāk.

1267 [³ажлиш-] أَجْلَشَ — [„раскрываться“]. қабутғāр ³ажлишдй „двери раскрылись“. Так говорят о том, что [прежде было] закрыто. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³ажлишур, ³ажлишмāk.

1268 [³азлаш-] أَذْلَشَ — [взаимный от „оказывать почтение“]. ³улāр бйр ³икиндййн ³азлашдй „они оба старались оказать друг другу почтение“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³азлашур, ³азлашмāk.

1269 [³уэлаш-] أَذْلَشَ — [„идти один за другим“]. ³ивик бйр бйркā ³уэлашдй „газели шли одна за другой“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³уэлашұр, ³уэлашмāk.

1270 [³арлаш-] أَرْلَشَ — [совместный от „проявлять мужество“]. ³улāр ³иккй ³арлашдй „они [двое] соперничали в проявлении мужества“.

¹Это предложение относится, скорее всего, к предыдущему слову ³ублаш-.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³арлашўр, ³арлашмāк.

1271 [³урлаш-] اُرْلَش — [„поднимать крик, шум”]. бӯдун қамут ³урлашдӣ „люди подняли крик и шум”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³урлашўр, ³урлашмāк. Исходной формой является ³урйлаштӣ.

1272 [³узуш-] اُزْلَش — [„обрываться”; „расторгать (брак)”]; „гасить (о долге)”. ³узушдӣ нāн „некто было оборвано”. бакӣ кишӣ ³узушдӣ „муж и жена расторгли брак”. ³алимлиғ бйримлиқдин ³узушдӣ „должник погасил свой долг перед кредитором”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³узушўр, ³узушмāк.

1273 [³ишлаш-] اِشْلَش — [совместный от „делать”]. ³ул маник бир-лā ³ишлашдӣ „он соперничал со мной в (каком-либо) деле”. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ишлашўр, ³ишлашмāк.

1274 [³иглаш-] اِغْلَش — [совместный от „плакать”]. ³утлāн ³иглаштӣ „дети плакали [вместе]”. Это разновидность формы с й. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³иглашур, ³иглашмāк.

1275 [³авлаш-] اَفْلَش — [„толпиться”]. кишӣ ³авлашдӣ „люди столпились (у чего-либо)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³авлашўр, ³авлашмāк.

1276 [³авлаш-] اَفْلَش — [„ставить дом на кон в игре”]. бак [³аник?] бирлā ³авлаштӣ ³уйнāб „правитель играл с ним, поставив на кон дом”. Есть правило, состоящее в том, /с. 127/ что все, поставленное на кон в игре, упоминается с частицей -лаштӣ, тогда слово обретает значение ставки. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³авлашўр, ³авлашмāк¹.

¹В тексте описка: ³авлашмāк.

- 1277 [°уклуш-] أَكْلَش — [„громоздиться“]. бйр нāң бйр °узā °уклушдй „что-либо громоздилось над чем-либо другим“, подобно песку, саранче, сидящей на тростнике, или людям в толпе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уклушӯр, °уклушмāк.
- 1278 [°аклиш-] أَقْلَش — [„собираться, стекаться“]. такмā йаңāқтин бӯдун °аклишдй „люди собирались со всех сторон“. То же о воде, стекающей отовсюду. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аклишӯр, °аклишмāк.
- 1279 [°аклаш-] أَكْلَش — [совместный от „утаптывать“; „соглашаться“]. °улār қамут° азақ° аклашдйлār. Это выражение обозначает „совместное утаптывание чего-либо“, „соглашение между людьми по поводу чего-либо“, а также „помощь друг другу в утаптывании чего-либо ногами“. [Форма настояще-будущего времени й отглагольное имя:] °аклашӯр, °аклашмāк.
- 1280 [°иклаш-] إِكْلَش — [„болеть“]. йилқй °ариг° иклашдй „лошадь (или др.) была [совсем] больна“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °иклашур, °иклашмāк.
- 1281 [°амлаш-] اَمَلَش — [взаимный от „лечить“]. бāлиғлār °амлашдйлār „раненые лечили друг друга“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амлашӯр лār, °амлашмāк.
- 1282 [°умлаш-] اَمَلَش — [„состязаться, поставив что-либо на кон“]. °ул °аник бирлā жукāн °урдй °умлашӯ „он состязался с ним в конном поло, поставив на кон шаровары“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °умлашӯр, °умлашмāк.
- 1283 [°имлаш-] اِمَلَش — [взаимный от „указывать“]. °ул °аник билā °алкин °имлашдй „он указал на него рукой, и тот поступил так же“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °имлашур, °имлашмāк.

Қ

- 1284 [°утсуқ-] اُتْسُق — [„проигрывать”]. °ул йармақин °утсуқтй „он проиграл монеты в игре (или др.)”.

Пословица:

синāмасā °арсиқār
сақинмасā °утсуқār

„Не проверив (чего-либо, человек) бывает обманутым, не поразмыслив в начале дела, проигрывает”.

Так говорят о [важности] проверки и бдительности.

- 1285 [°арсиқ-] اَرْسِق — [„быть обманутым”]. °ар °арсиқтй „человек был обманут”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арсиқār, °арсиқмāқ.

- 1286 [°урсуқ-] اُرْسُق — [„быть избитым”]. °ар °урсуқтй „человек был побежден в драке и оказался избитым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урсуқār, °урсуқмāқ.

- 1287 [°алсиқ-] اَلْسِق — [„быть лишенным чего-либо”; „быть ограбленным”]. °ул тавāрин °алсиқтй „человек был лишен своего имущества, ограблен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алсиқār, °алсиқмāқ. /с. 128/

- 1288 [°андиқ-] اَنْدِيق — [„давать клятву”]. °ар °андиқтй „человек дал клятву”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °андиқār, °андиқмāқ.

- 1289 [°алсиқ-] اَلْسِق — [„быть лишенным чего-либо”; „терять”].

Было сказано:

қуйғашиб йатсā °аник йўзйңā
°алсиқар °ўкин °аник сўзйңā
миң кишй йулғй бўлуб °ўзйңā
бйркālār °ўзин °аник кўзйңā

„Тот, кто ложится с ним рядом и видит его лицо, теряет разум от его (напевов и прекрасных) речей. Тысяча душ стали заложницами его красоты. [Они готовы отдать душу за его глаза]”.

К

1290 [°инжик-] اِنْجِكَ — [„терять сознание, лишаться чувств”]. °ар °инжик-тй „человек лишился чувств (от вылитой на него холодной воды)”, он словно потерял сознание, затрясся и скорчился в судорогах. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °инжикār, °инжик-мāk.

1291 [°устук-] اُسْتُكْ — [„сильно желать, стремиться”]. °ул бӯ °йшқā °устук-тй „он сильно желал этого, стремился к этому”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °устукār, °устукмāk. Исходная форма — °ўзтиктй.

1292 [°ирбал-] اِرْبَلْ — [„быть распиленным”]. ййғаж °ирбалдй „дерево было распилено”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ирбалур, °ирбалмāk.

Пословица:

°уңālй °ирбалдй °йш

„Дело должно было состояться, но было распилено”,
т. е. расстроено.

1293 [°артил-] اَرْتَلْ — [„располагаться поперек, быть навьюченным на верховое животное”]. °ар °ат °ўзā °артилдй „человек расположился поперек [спины] лошади”, одна половина его тела оказалась с одного боку, а другая — с другого. тағār °ашйāk °ўзā °артилдй „на осла был навьючен мешок (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °артилӯр, °артилмāk.

1294 [°уртул-] اُرْتُلْ — [„быть неясным”; „покрываться тучами”]. °йш °ар °ўзā °уртулдй „дело представлялось человеку неясным”. кўк °уртулдй

„небо покрылось тучами”. В основе здесь нечто, сокрытое под чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔуртул-
^ʔур, ^ʔуртулмāk.

- 1295 [^ʔуртал-] اُرْتَل — [„быть сожженным”]. бук ^ʔурталдй „чаща (или др.) была сожжена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔурталур, ^ʔурталмāk.

- 1296 [^ʔиртал-] اِرْتَل — [„быть подробно рассмотренным, быть предметом устремлений”]. ^ʔирталдй нāң „что-либо было подробно рассмотрено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔирталур, ^ʔирталмāk.

Было сказано:

куңлум ^ʔижин ^ʔуртадй
 бутмйш башиғ қартадй
 кажмиш ^ʔузук ^ʔиртадй
 тун кун кажиб ^ʔирталур

Оплакивая покойного, говорят:

„Сердце мое сгорело [внутри] /с. 129/ (от горьких страданий), [зажившую] рану разбередили. Его настигли (дни минувшие и сама) Судьба, вечный предмет устремлений [букв.: пока бегут ночи и дни]”.

- 1297 [^ʔубрул-] اُبْرُل — [„быть отпитым”]. мўн ^ʔубрулдй „суп (или др.) был отпит”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔубрулур, ^ʔубрулмāk.

- 1298 [^ʔустал-] اُسْتَل — [„прибывать (о воде)”; „быть добавленным, доли-
 тым”]. сўв ^ʔусталдй „вода прибывала” или „воды (или др.) долили,
 добавили”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔусталур,
^ʔусталмāk.

- 1299 [^ʔистал-] اِسْتَل — [„быть желанным, вызывать устремления”]. ^ʔистал-
 дй нāң „что-либо было желанно, служило предметом устремлений”. [Форма
 настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔисталур,
^ʔисталмāk.

- 1300 [°аштил-] أَشْتَل — [„быть услышанным“]. бӯ сӯз °аштилдӣ „эти слова (или др.) были услышаны“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аштилуру, °аштилмақ.
- 1301 [°ағтил-] أَغْتَل — [„быть сваленным с ног, сраженным“]. °ар °ағтилдӣ „человек был свален с ног“. Исходная форма — °ағтарилдӣ. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ағтилуру, °ағтилмақ.
- 1302 [°авдил-] أَذِيل — [„быть подобранным“]. °авдилдӣ наң „что-либо было подобрано“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °авдилуру, °авдилмақ.
- 1303 [°икдил-] إِكْدِل — [„быть возвращенным“]. °утул °икдилдӣ „мальчик был возвращен“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °икдилуру, °икдилмақ.
- 1304 [°утрул-] أُتْرَل — [„быть использованным для извлечения звука“]. сибизгӯ °утрулдӣ „в свирель (или др.) заиграли“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °утрулуру, °утрулмақ.
- 1305 [°утрул-] أُتْرَل — [„быть подстриженным“]. саҷ °утрулдӣ „волосы (или др.) были подстрижены“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °утрулуру, °утрулмақ.
- 1306 [°азрил-] أَذِرَل — [„разделяться надвое“; „отделяться друг от друга“]. йӯл °азрилдӣ „дорога разделилась надвое“. То же о двух товарищах или двух зубах, которые отделяются друг от друга. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азрилуру, °азрилмақ.
- 1307 [°уэрул-] أُزْرَل — [„быть выбранным, отделенным“]. °уэрулдӣ наң „что-либо было выбрано, отделено“. Когда группа людей отделяется от остальных, говорят: °аник °арāнӣ °уэрулдӣ „их люди отделились“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уэрулуру, °уэрулмақ.

- 1308 [**исрил-**] إسرل — [„быть откушенным“]. ³атмāk ³исрилдй „хлеб (или др.) был откушен“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³исрилуρ, ³исрилмāk.
- 1309 [**ашрул-**] أشړل — [„быть переправленным“]. йук ³арттин ³ашрулдй „груз был переправлен через горный проход (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ашрулуρ, ³ашрулмāk.
- 1310 [**уграл-**] أغړل — [„быть посещаемым“]. ³ул йиркā ³угралдй „эти места (или др.) посещались“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³угралуρ, ³угралмāk.
- 1311 [**угрул-**] اُغړل — [„быть отделенным, вывернутым, растопыренным“]. суңұк ³угрулдй „кость была отделена, вывернута“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³угрулуρ, ³угрулмāk.

Было сказано:

балжиқ балиқ йугрулұр
 жиғай йавуз йигрилұр
³арңақларй ³угрулұр
³адғуж билā ³авришұр /с. 130/

Описывая спор между летом и зимой, говорят:

„Глина и грязь собираются в кучи. Несчастный бедняк ежится от холода, пальцы его растопырены. Он утешится горящим угольком“.

- 1312 [**аврил-**] اُڤړل — [„сворачивать с пути“]. ³ар ³аврилдй „человек свернул с пути“. Так говорят о любом, кто сворачивает с пути. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³аврилуρ, ³аврилмāk.
- 1313 [**акрил-**] اكرل — [„быть осажденным“; „быть спряденным“]. канд ³акрилдй „город был осажден“. йиб ³акрилдй „нить была спрядена“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³акрилуρ, ³акрилмāk.

- 1314 [ʔукрил-] اُكِرِل — [„раскачиваться”]. бйшик ʔукрилдй „детская колыбель раскачивалась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукрилул, ʔукрилмāк.
- 1315 [ʔамрул-] اُمُرِل — [„прекращаться, утихать”]. қайнāр ʔашиж ʔамрулдй „кипение котла утихло (так как в него подлили холодной воды)”. ʔул ʔар тинй ʔамрулдй „дыхание человека прервалось (и он умер)”. Так говорят обо всем, что утихает после волнения. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамрулул, ʔамрулмāк.
- 1316 [ʔирғал-] اِرْغَل — [„раскачиваться”]. йигāж ʔирғалдй „дерево раскачивалось”. Так говорят обо всем, что раскачивается. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔирғалул, ʔирғалмāк.
- 1317 [ʔарвал-] اَرْوَل — [„быть произнесенным (о заклинании)”]. ʔарвиш ʔарвалдй „произнесли заклинание”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарвалул, ʔарвалмāк.
- 1318 [ʔалқал-] اَلْقَل — [„быть восхваленным”]. баккā ʔалқиш ʔалқалдй „правитель был восхвален с перечислением всех его достоинств”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалқалул, ʔалқалмāк.
- 1319 [ʔиркил-] اِرْكِل — [„собираться, скапливаться”]. сū талим ʔиркилдй „собралось многочисленное войско”. Так говорят обо всем, что собирается [или скапливается], становясь большим. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиркилул, ʔиркилмāк. Так говорят и о том, что бывает собрано с чьей-либо помощью. Может быть как переходным, так и непереходным.
- 1320 [ʔуркул-] اُرْكُل — [„подниматься (о страхе, панике)”]. ʔуркунж булуб ʔуркулдй „поднялась паника (и все бросились бежать)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуркулул, ʔуркулмāк.

- 1321 [°алкал-] أَلْكَل — [„быть просеянным”]. °у́н °алкалди́ „мука (или др.) была просеяна”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алкалур, °алкалмăк.

Н

- 1322 [°артин-] أَرْتِن — [„навьючивать”]. °ар °аржисин °артинди́ „он [человек] навьючил свой мешок (или др.) на верховое животное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артинур, °артинмăк.
- 1323 [°уртун-] أُرْتُن — [„прикрывать”]. °ура́гут йўзин °уртунди́ „женщина прикрыла свое лицо”. Или прикрыла что-либо другое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уртунур, °уртунмăк.
- 1324 [°уртан-] أُرْتَن — [„загораться”; „становиться алым”]. °уртанди́ нăң „что-либо загорелось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уртанур, /с. 131/ °уртанмăк. булит °уртанди́ „облака стали алыми после заката”. Тюрки считают это добрым знаком.

Об этом говорится в пословице:

тунлă булит °уртансă
 °авлук °урй калдурмишжă булўр
 таңдă булит °уртансă
 °авкă йағй кирмишжă булўр

„Когда облака становятся алыми к ночи, ожидают, что жена родит мальчика (сына), а когда они загораются на утренней заре, ожидают, что враг обрушится на дом”.

Второе считают плохим предзнаменованием.

- 1325 [°авдин-] أَفْدِن — [возвратный от „собирать, подбирать”]. °ўзиңă йамйш °авдинди́ „он собрал для себя плоды (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авдинмăк.

- 1326 [³утрун-] اُتْرُن — [„возражать”; „теребить”]. ³ул маңа ³утрундй „он возражал мне”. ййл ййгәжкә ³утрундй „ветер теребил дерево”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³утрунур, ³утрунмәк.
- 1327 [³исрин-] اِسْرِن — [„стискивать зубы (от злости)”]. ³ар ³исриндй „человек стиснул зубы от злости на что-либо”. Основное значение этого слова связано с капустой и ей подобным: во время приготовления ее заливают водой, чтобы она оставалась свежей на вид и не переваривалась. Так поступают и с тем, у кого простой нрав, когда он элится. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³исринур, ³исринмәк.
- 1328 [³агрин-] اَغْرِن — [„мучиться, страдать”]. бәлиг ³агриндй „раненый (или др.) мучился от ран”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³агринур, ³агринмәк.
- 1329 [³укран-] اُكْرِن — [„постигать, узнавать”]. ³ул билик ³украндй „он постиг науку, мудрость и др.”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³укранур, ³укранмәк.

Было сказано:

³ардам тилә ³укранйн булмә кувәз
³ардамсизин ³укунсә аңмакүдә аңәр

„Стремись к мудрости, знанию и учись этому, не умаляя важности учения. Ибо тот, кто притязает на мудрость и знание без учения, оказывается растерянным во время испытания”.

³ар ³узлуқ ³украндй „человек постиг ремесло (или др.)”.

- 1330 [³акрин-] اَكْرِن — [„прясть для себя”; „представляться прядущим”]. ³урәгут йиб ³акриндй „женщина пряла для себя пряжу” или „делала вид [что прядет], но это было не так”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³акринур, ³акринмәк.

- 1331 [°уҳсин-] أَخْسِن — [„сожалеть”]. °ул қилмиш °йшиңа °уҳсиндй „он сожалел о том, что сделал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уҳсинӯр, °уҳсинмāқ.
- 1332 [°арсин-] أَرْسِن — [„вести себя по-мужски”]. °уғул °арсиндй „мальчик вел себя по-мужски”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арсинур, °арсинмāқ. /с. 132/
- 1333 [°авсин-] أَقْسِن — [„считать (что-либо) своим домом”]. °ул бў °авний °авсиндй „он считал этот дом своим и [поэтому] остался в нем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авсинур, °авсинмāқ.
- 1334 [°ижғин-] [°ижқин-] اِجْفِن — [„выпускать из рук, ронять”; „выпускать кишечные ветры”]. °ул қушнй °алиқдин °ижқиндй „он выпустил птицу из рук”.

Пословица:

йақāдāқй йалғāғāлй °алиқдāқй °ижғинӯр

„Тот, кто слизывает капли еды с ворота, роняет чашу (или др.)”.

Так говорят, советуя кому-либо крепко держать в руках то, что есть, когда желанное недосыгаемо. °ар °ижғиндй „человек выпустил ветры в собрании людей, смутился из-за этого, но ничего не мог поделать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижғинӯр, °ижғинмāқ.

- 1335 [°ирған-] اِرْغَن — [„раскачиваться, шевелиться”]. ййгāж °ирғандй „дерево (или др.) раскачивалось, шевелилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ирғанӯр, °ирғанмāқ.
- 1336 [°ашғин-] أَشْغِن — [„рассыпаться”]. тāш °ашғиндй „камень рассыпался”. Так говорят о разрушении любого твердого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашғинур, °ашғинмāқ.

- 1337 [°алқин-] أَلْقِن — [„быть исчерпанным”; „умирать, погибать”]. °алқиндй һаң „что-либо было исчерпано”. °ар °алқиндй „человек умер, погиб”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алқинур, °алқинмақ.

- 1338 [°уткун-] أَتْكُن — [„подражать”; „соперничать”]. °ул маңа °уткундй „он подражал мне в чем-либо; он соперничал со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уткунур, °уткунмақ.

Пословица:

қарға қазқа °уткунса бутй синур

„Ворона, которая тягается с гусем в силе и полете, ломает ноги”.

Так говорят, советуя кому-либо не выходить за пределы привычного.

- 1339 [°иркин-] اِرْكِن — [возвратный от „собирать, накапливать”]. °ул °узиңа һаң °иркиндй „он собрал себе имущество (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °иркинуур, °иркинмақ.

- 1340 [°искан-] اِسْكَن — [„пощипывать, выдергивать”]. °ат °ут °искандй „конь понемногу пощипывал траву”. Так говорят и о выдергивании коротких волос или травы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исканур, °исканмақ.

- 1341 [°алкан-] اَلْكَن — [возвратный от „просеивать”]. °урагут °ун °алкандй „женщина просеяла себе муку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алканур, °алканмақ.

- 1342 [°амкан-] اَمْكَن — [„уставать, утомляться”]. °ул бұ °йштā талим °амкандй „он очень устал от этого”. хан қаршйқа °амкандй „царь спешился /с. 133/ у дворца”. То есть он прибыл туда утомленным с дороги и спешился. Это выражение, относящееся лишь к правителям и знати, свидетельствует об особом почтении к ним. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амканур, °амканмақ. Это слово не известно Огузам.

- 1343 [**ублан-**] أَبْلَن — [„быть разграбленным, ограбленным”]. **аник тавāри** **убланди** „его имущество было разграблено” или „он был ограблен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **убланур**, **убланмāk**.
- 1344 [**атлан-**] أَتَلَن — [„сидеть верхом”; „подниматься”]. **ар атланди** „человек сидел верхом”. **ул тāгкā атланди** „он поднялся в гору”, в огузском. Так говорят о подъеме на любое [возвышенное] место. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **атланур**, **атланмāk**.
- 1345 [**атлан-**] أَتَلَن — [„поправляться, полнеть”]. **утул атланди** „ребенок поправился”. Так говорят и о прибавлении в весе после истощения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **атланур**, **атланмāk**.
- 1346 [**итлин-**] إْتَلِن — [страдательный от „отталкивать”; „ползать; убираться прочь”]. **тāш итлинди** „камень (или др.) оттолкнули”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **итлиур**, **итлинмāk**. Так говорят и о ребенке, который ползает. **маник йūздин итлин** „Убирайся с моих глаз!” так говорят в гневе.
- 1347 [**ажлин-**] أَجْلِن — [„открываться”]. **кабут ажлинди** „дверь (или др.) открылась”. Это разновидность **ажилди**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ажлиур**, **ажлинмāk**.
- 1348 [**ужлан-**] أُجْلَن — [„становиться тройным”; „насчитывать три”]. **ужланди нāң** „некто утроилось”. **ики қāз ужланди** „из двух гусей (или др.) получилось три”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ужланур**, **ужланмак**.
- 1349 [**ижлан-**] إِجْلَن — [„набухать”; „быть съеденным изнутри”]. **тариғ ижланди** „семена растений набухли”. Так говорят и о съедании внутренней части какого-либо продукта. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ижланур**, **ижланмāk**.

- 1350 [³ужлан-] أَجَلَنْ — [„обретать края”]. ³ужландй нāң „что-либо обрело края”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ужланур, ³ужланмāk.
- 1351 [³азлан-] أَذَلَنْ — [„быть использованным”]. ³азландй нāң „что-либо было пущено в ход с пользой, не оставлено без внимания”. Примером этого может служить то, как из шкуры животного выделывают мех, а из войлока делают обувь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³азланур, ³азланмāk.
- 1352 [³уэлан-] أُذَلَنْ — [„возбуждаться”. йилқй ³уэландй „скот пришел в возбуждение; жеребцы возбуждились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уэланур, ³уэланмāk.
- 1353 [³арлан-] أَرَلَنْ — [„выходить замуж”. ³урагут ³арландй „женщина вышла замуж”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³арланур, ³арланмāk.
- 1354 [³урлан-] أُرَلَنْ — [„собираться (о тучах, облаках)”]. булит ³урландй „[на небе] собрались тучи”; [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³урланур, ³урланмāk. Лучше говорить: ³урдй.

Было сказано:

³ай қабуб ³авлануб
³ақ булит ³урлануб
бир бир ³ўзā ³уклануб
сажлуб сувй ³аңрашўр /с. 134/

„Когда взошла луна, окруженная ореолом, собрались [белые] тучи, [нагромождаясь друг на друга,] рассыпая воду (по лицу земли) с журчанием и шумом”.

В луне, окруженной ореолом, они видят добрый знак, обещающий дождь.

- 1355 [³ўзлун-] أَوْزَلَنْ — [„обрываться”]. ³урук ³ўзлундй „веревка (или др.) оборвалась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ўзлунур, ³ўзлунмāk.

- 1356 [°уэлан-] أَزْلَن — [„покрываться жиром”]. °ашиж °уэландй „жир в котле поднялся на поверхность”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уэланур, °уэланмāk.
- 1357 [°аслин-] أَسْلِن — [„быть прицепленным”]. °аслиндй нāң „что-либо было прицеплено (к чему-либо другому)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аслинуур, °аслинмāk.
- 1358 [°авлан-] أَفْلَن — [„обретать ореол (о луне)”; „селиться”]. °ай °авландй „луна была окружена ореолом”. °ул бӯ °авний °авландй „он поселился в этом доме и считал себя одним из его жителей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авланур, °авланмāk.
- 1359 [°уклан-] أَكْلَن — [„отдыхать”; „уяснять”]. °арук °ар °укландй „уставший человек отдыхал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укланур, °укланмāk. Так говорят и об уяснении чего-либо непонятного. Исходная форма °укландй.
- 1360 [°иклан-] إِكْلَن — [„рожать”; „недомогать”]. °урагут °икландй „у женщины начались родовые схватки”. Так [°икландй] говорят и о недомогающем мужчине.
- 1361 [°амлан-] أَمْلَن — [„лечиться”]. °ар °амландй „человек лечился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амланур, °амланмāk.

Удвоенные

[Б]

- 1362 [°урбат-] أُرْبَت — [„взъерошивать”]. °ар башин °урбаттй „человек взъерошил волосы на голове (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урбатур, °урбамāk.

- 1363 [°ирбат-] اِرْبَت — [каузатив от „пилить“]. °ул йигәж °ирбаттй „он приказал распилить бревно (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ирбатур, °ирбатмāk.

Т

- 1364 [°артат-] اَرْتَت — [„портить“]. °ул °артаттй „он испортил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артатур, °артатмāk.
- 1365 [°иртат-] اِرْتَت — [каузатив от „узнавать, изучать“]. °ул °аний °иртаттй „он приказал разузнать и изучить это”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °иртатур, °иртатмāk.
- 1366 [°уртат-] اُرْتَت — [каузатив от „сжигать“]. °ул бук °уртаттй „он приказал сжечь лес (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уртатур, °уртатмāk.
- 1367 [°истат-] اِسْتَت — [каузатив от „искать“]. ман °аний °истаттим „я отправил [людей] искать его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °истатур, °истатмāk.
- 1368 [°уктат-] اُقْتَت — [каузатив от „стрелять“]. бак °аний °уктаттй „правитель приказал ему выстрелить из лука”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уктатур, °уктатмāk.
- 1369 [°улхут-] اُلْحَت — [„усаживать, сажать“]. °ул манй °улхуттй „он усадил меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °улхутур, °улхутмāk. /с. 135/ Исходная форма — с ʔ, °улхуттй, — х не придает глаголу переходности, а ʔ придает, например, °узгурдй „он его разбудил” или тузгурдй „он накормил его досыта”. Эти глаголы стали переходными благодаря ʔ.

Р

- 1370 [°убрат-] أُبْرَت — [„изнашивать”]. °ул тўнин °убраттй „он изнашивал свою одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °убратур, °убратмāk.
- 1371 [°узрат-] أَذْرَت — [„увеличивать, преумножать”]. °ул тавāриг °узраттй „он преумножил свое состояние”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узратур, °узратмāk.
- 1372 [°агрит-] أَغْرَت — [„причинять боль”]. °ул °аний °агриттй „он причинил ему боль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °агритур, °агритмāk.
- 1373 [°уграт-] أَغْرَت — [„обращать, направлять”]. °ул мани °йшкā °уграттй „он обратил меня к этому делу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °угратур, °угратмāk.
- 1374 [°украт-] أَكْرَت — [„учить, обучать”]. °ул маңā билик °украттй „он учил меня благопристойности, уму (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укратūr, °укратмāk.
- 1375 [°укрит-] أَكْرَت — [каузатив от „раскачивать”]. °ул °аңār бишик °укриттй „он велел ему раскачивать колыбель с младенцем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укритур, °укритмāk.
- 1376 [°амрит-] أَمْرَت — [„чесаться, зудеть”]. қашинмāk маник йанийм °амриттй „мое тело чесалось и зудело”. Человек может испытывать зуд в подмышках или на шее, тогда телу становится щекотно, и человек смеется. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амритур, °амритмāk.

С

- 1377 [°атсат-] أَتَسْتُ — [каузатив от „есть мясо“]. °ул манй °атсаттй „он заставил меня есть мясо, вызвав у меня аппетит“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °атсатур, °атстамāk.
- 1378 [°ахсат-] أَخَسْتُ — [„делать хромым“]. °ул °анй °ахсаттй „он сделал его хромым“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ахсатур, °ахсатмāk.
- 1379 [°ашсат-] أَشَسْتُ — [каузатив от „чувствовать голод“]. °ул °анй °ашсаттй „он заставил меня почувствовать голод“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашсатур, °ашсатмāk.
- 1380 [°авсат-] أَفَسْتُ — [каузатив от „скучать по дому“]. °углум манй °авсаттй „ребенок заставляет меня скучать по дому“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °авсатур, °авсатмāk.

Ш

- 1381 [°ухшат-] أُخَسْتُ — [„уподоблять“]. °ул манй °атāmā °ухшаттй „он уподобил меня моему отцу“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ухшатур, °ухшатмāk.
- 1382 [°увшат-] أُفَسْتُ — [„крошить, толочь“]. °ул °атмāk °увшаттй „он раскрошил хлеб (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °увшатур, °увшатмāk. Так правильно, еще говорят: °ушаттй.
- 1383 [°алшат-] أَلَسْتُ — [каузатив от „проголодаться до головокружения“]. °ул °анй °алшаттй „он заставил его проголодаться до головокружения“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алшатур, °алшатмāk.

Г

- 1384 [°иргат-] ارْغَت — [каузатив от „раскачивать, трясти”]. °ул йиḡаж °иргаттй /с. 136/ „он велел раскачать дерево (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °иргатур, °иргатмăк.

Было сказано:

йикитларик °ишлату
 йиḡаж йамиш °иргату
 қулан кайик °авлату
 базрам қилиб °авналим

Описывая веселье, говорят:

„Мы заставим юношей стряхивать плоды с деревьев и охотиться на куланов и другую дичь. Мы будем забавляться и веселиться целыми днями”.

- 1385 [°улгат-] اُلْغَت — [„вырастить (о ребенке)”]. °улḡан °улгаттй „ребенок вырос”. Исходная форма — °улḡазтй, в ней произошла ассимиляция. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °улгатур, °улгатмăк.

К

- 1386 [°уркут-] اُرْكُت — [„пугать, вспугивать”]. °ул қуй °уркуттй „он испугнул овец”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уркутур, °уркутмăк.
- 1387 [°амкат-] اَمَكْت — [„утомлять, изнурять”]. °ул °анй °амкаттй „он его утомил”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амкатур, °амкатмăк.
- 1388 [°алкат-] اَلَكْت — [каузатив от „просеивать”]. °ул °ун °алкаттй „он велел просеять муку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алкатур, °алкатмăк.

Л

- 1389 [°ублат-] أَبَلَّتْ — [каузатив от „грабить”]. °ул °аник тавāрин °ублаттй „он велел разграбить его имущество”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ублатур, °ублатмāк.
- 1390 [°атлат-] أَتَلَّتْ — [каузатив от „зарезать”]. °ул қўй °атлаттй „он велел зарезать овцу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °атлатур, °атлатмāк.
- 1391 [°уклут-] أَكَلَّتْ — [„преумножать, наращивать”]. °ул нāңий °уклуттй „он преумножил, нарастил свое богатство”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уклутур, °уклутмāк.
- 1392 [°азлат-] أَذَلَّتْ — [каузатив от „улучшать; поправлять”]. °ул тавāрин °азлаттй „он велел поправить часть своего имущества, пришедшую в запустение”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азлатур, °азлатмāк.
- 1393 [°узлат-] أَذَلَّتْ — [каузатив от „следовать, идти позади”]. °ул °уғлин °узлаттй „он заставил своего сына (или др.) идти за собой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узлатур, °узлатмāк.
- 1394 [°ишлат-] إِشَلَّتْ — [каузатив от „делать”]. °ул °аңар °йш °ишлаттй „он заставил его сделать дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ишлатур, °ишлатмāк.
- 1395 [°ашлат-] أَشَلَّتْ — [каузатив от „чинить”]. °ул °айāқ °ашлаттй „он велел починить посуду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашлатур, °ашлатмāк.
- 1396 [°ағлат-] أَغَلَّتْ — [„отсылать”]. °ул кишийнй °ағлаттй „он отослал людей (чтобы остаться наедине с тем, что ему было нужно)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ағлатур, °ағлатмāк.

- 1397 [ʔуглат-] أَغَلَّتْ — [„преумножать, увеличивать”]. ʔул тавāрин ʔуглаттй „он преумножил, увеличил свое богатство”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуглатур, ʔуглатмāк.
- 1398 [ʔавлат-] أَثَلَّتْ — [каузатив от „охотиться”]. ʔул маңā ʔивик ʔавлаттй „он заставил меня охотиться на газель (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавлатур, ʔавлатмāк. /с. 137/
- 1399 [ʔиклат-] اِكَلَّتْ — [каузатив от „выравнивать, утаптывать”]. ʔул аңар ййр ʔиклаттй „он заставил его выровнять землю (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиклатур, ʔиклатмāк.
- 1400 [ʔиклат-] اِكَلَّتْ — [„делать больным”]. бӯ ййр ʔанй ʔиклаттй „это место сделало его больным, так как было для него неподходящим”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиклатур, ʔиклатмāк.
- 1401 [ʔамлат-] اَمَلَّتْ — [каузатив от „лечить”]. ман ʔанй ʔамлаттим „я велел его лечить”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамлатур, ʔамлатмāк.
- 1402 [ʔимлат-] اِمَلَّتْ — [каузатив от „указывать”]. ман ʔанй ʔимлаттим „я велел кому-либо указать на него рукой или подмигиванием”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔимлатур ман, ʔимлатмāк.

Н

- 1403 [ʔазнат-] اَذَنْتْ — [„изменяться”]. ʔар ʔазнаттй „человек изменился (по сравнению с тем, каким был раньше)”. Так говорят обо всем, что меняется по сравнению с тем, каким оно было ранее. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазнатур, ʔазнатмāк.

- 1404 [ʔурнат-] أُرْنَت — [„ставить, класть на место”. ман нāң ʔурнаттим „я положил что-либо на место”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурнатур ман, ʔурнатмāк.
- 1405 [ʔаснат-] أَسْنَت — [каузатив от „дуть, веять”; „зевать”. таңрй ʔасин ʔаснаттй „Аллах ниспослал легкий ветерок”. йāк ʔанй ʔаснаттй „бес наслал на него зевоту”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаснатур, ʔаснатмāк.
- 1406 [ʔуснат-] أُسْنَت — [„уподоблять”. ман ʔаңар ʔуснаттум „я уподобил одно другому”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуснатур, ʔуснатмāк.
- 1407 [ʔағнат-] أَغْنَت — [каузатив от „кататься”; „связывать (язык)”. ʔул ʔагин тубрāққā ʔағнаттй „он дал своему коню покататься в пыли (или др.)”. йағāк ʔаник тйлин ʔағнаттй „орехи так связали ему язык, что казалось, будто он косноязычен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔағнатур, ʔағнатмāк.
- 1408 [ʔулнат-] أَلْنَت — [каузатив от „переворачивать”. ʔул ʔукин ʔулнаттй „он велел поправить свою стрелу, перевернув ее [т. е. поменяв местами острое и конец]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулнатур, ʔулнатмāк.

Другой вид неправильных

- 1409 [ʔўтур-] أُوْتُر — [„напоминать”. ʔул маңā сўз ʔўтурдй „он напомнил мне сказанное (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўтурур, ʔўтурмāк.
- 1410 [ʔйттур-] إِيْتُر — [каузатив от „скручивать”. ʔул ʔаңар билйк ʔйттурдй „он велел ему скрутить фитиль”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔйттурур, ʔйттурмāк. Так говорят обо всем, что велят скрутить.

Р

- 1411 [°ажур-] أَجْر — [каузатив от „проголодаться”]. °ул °анй °ажурдй „он заставил его проголодаться”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ажурур, °ажурмақ.

Ш

- 1412 [°уйуш-] أُيْش — [взаимный от „долбить, скоблить”]. °улār °иккй қāгүн °уйушдй „они (двое) состязались в выдалбливании дыни” или „помогали друг другу [в выдалбливании]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйушур, °уйушмақ. /с. 138/
- 1413 [°уйуш-] أُيْش — [взаимный от „укладывать”]. °ул °аңар қāбқā °ўн °уйушдй „он помогал ему уложить муку в мешок (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйушур, °уйушмақ.

К

- 1414 [°уйук-] أُيْكَ — [„вязнуть”]. °аник °азāқй қумдā °уйуктй „его нога завязла в песке”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйукār, °уйукмақ.

Л

- 1415 [°айил-] اَيْل — [„быть сказанным”]. °аңар сўз °айилдй „что-либо было сказано ему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °айилур, °айилмақ.
- 1416 [°уйул-] اَيْل — [„обрушиваться, обваливаться, протекать”]. ййр °уйулдй „земля рухнула, обвалилась”. кутў °уйулдй „крыша протекла (из-за дождя)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйулўр, °уйулмақ.

- 1417 [°уйул-] أُيِل — [„быть плотно уложенным”]. °уйулдй нāң „что-либо наподобие муки было плотно уложено в мешок”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйулур, °уйулмāқ.

Н [°]

- 1418 [°уйал-] أُيِل — [„стесняться, стыдиться”]. °ул мандин °уйалдй „он постеснялся меня (в связи с каким-либо делом и не стал на нем настаивать)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйалур, °уйалмāқ.

[Н]

- 1419 [°ийин-] اَيْن — [„страдать от запора”]. °ул °ар °ийиндй „этот человек страдал от запора”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ийинур, °ийинмāқ.

Четырехсогласные

Р

- 1420 [°айтур-] اَيْتُر — [каузатив от „говорить”]. °ул маңā сүз °айтурдй „он заставил меня говорить”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °айтурур, °айтурмāқ.
- 1421 [°уйтур-] اَيْتُر — [каузатив от „скоблить, долбить”]. °ул маңā қāғұн °уйтурдй „он заставил меня выскоблить дыню (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйтурур, °уйтурмāқ.
- 1422 [°уйтур-] اَيْتُر — [каузатив от „укладывать, упаковывать”]. °ул °ұн °уйтурдй „он велел плотно уложить муку в мешок (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйтурур, °уйтурмāқ.

- 1423 [°уйгур-] أَيْغُر — [„будить”]. °ул мани° уйгурдй „он разбудил меня”. Это разновидность формы с э [°узгурдй]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйгурур, °уйгурмақ.

Ш

- 1424 [°айриш-] آيْرِش — [„расставаться, расходиться”]. °улār °иккй °айир-ишдй „эти двое расстались, разошлись”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айришўр, °айришмақ.
Это разновидность формы с э [°азришдй].

Л

- 1425 [°айтил-] آيْتَل — [„быть спрошенным”]. сўз °айтилдй „его спросили о сказанном (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айтилур, °айтилмақ.
- 1426 [°айтин-] آيْتِن — [„спрашивать самостоятельно”]. °ул сўз °айтиндй „он сам спрашивал о сказанном”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айтинур, °айтинмақ.
- 1427 [°айман-] آيْمَن — [„стесняться, смущаться”]. °ул мандин бў °йштā °аймандй „он постеснялся меня и не стал настаивать на этом”. /с. 139/
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айманур, °айманмақ.
- 1428 [°йрил-] اِيْرَل — [„быть пробитым”; „уменьшаться”]. тām °йрилдй „стена (или др.) была пробита”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °йрилур, °йрилмақ. °ай °йрилдй „(к концу месяца) луна стала уменьшаться”.
- 1429 [°йсил-] اِيْسِل — [„уменьшаться”]. °йсилдй нāң „что-либо уменьшилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °йсилур, °йсилмақ.

- 1430 [°йвил-] إِيْل — [„спешить”]. °йшқә °йвилдй „он спешил взяться за дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °йвилур, °йвилмақ.

Удвоенные

- 1431 [°уйнат-] أَيْنَتْ — [каузатив от „играть”]. °ул °анй °уйнатгй „он заставил его играть”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уйнатур, °уйнатмақ.

Другой вид

- 1432 [°айā-] آيا — [„беречь”; „жаловать”]. °ул тўнин °айādй „он берег свою одежду (или др.)”. хāн °аңар °айāг °айādй „царь пожаловал ему титул”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °айār, °айāмақ.

Трехсогласные недостаточные

Б

- 1433 [°ирбā-] اِرْبَا — [„распиливать”; „расстраивать, портить”]. °ул йиғāж °ирбādй „он распилил дерево (или др.)”. °ул °йшиг °ирбādй „он строил дело, желая его поправить”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ирбār, °ирбāмақ.

Т

- 1434 [°артā-] اَرْتَا — [„портиться”]. °артādй нāң „что-либо испортилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °артār, °артāмақ.

1435 [ʔуртā-] أُرْتَا — [„поджигать”]. ʔул ʔутуң ʔуртāдй „он поджег хворост (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуртār, ʔуртāmāk.

1436 [ʔиртā-] إِرْتَا — [„желать, стремиться”]. ʔар ʔйшиғ ʔиртāдй „человек желал чего-либо, стремился к чему-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиртār, ʔиртāmāk.

1437 [ʔистā-] إِسْتَا — [„желать, стремиться”]. ʔистāдй „то же, что и ʔирта-дй”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔистār, ʔистāmāk.

Было сказано:

йиглаб ʔузӯ ʔиртадим
бағрим башин қартадим
қажмйш қутуғ ʔиртадим
йағмур кунй қан сажār

„Я оплакивал любимого, разбередив (зажившую было) рану в своем сердце, и шел по следам уходящего счастья. (Из глаз моих) льется ручьями [кровь]”.

1438 [ʔундā-] اُنْدَا — [„звать, окликать”]. ʔул манй ʔундāдй „он меня позвал, окликнул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔундār, ʔундāmāk.

1439 [ʔавдй-] اَفْدِي — [„подбирать”]. ʔул йинжӯ ʔавдйдй „он подбирал жемчужины (или др., например, плоды)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавдйр, ʔавдймāk.

1440 [ʔалдā-] اَلْدَا — [„обманывать”]. ʔул йāғнй ʔалдāдй „он обманул врага, прибегнув к хитрости и находчивости”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалдār, ʔалдāmāk.

1441 [ʔулдй-] اَلْدِي — [„расковываться”]. ʔат ʔулдйдй /с. 140/ „лошадь (или др.) расковалась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулдйр, ʔулдймāk.

Р

- 1442 [^ʔубрā-] اُبْرَا — [„изнашиваться”]. туйн ^ʔубрāдй „одежда (или др.) изнасилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔубрāр, ^ʔубрāмāқ.
- 1443 [^ʔузрā-] اُذْرَا — [„дорожать”]. ^ʔузрāдй нāң „что-либо подорожало”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔузрāр, ^ʔузрāмāқ.
- 1444 [^ʔагрӯ-] اَغْرُو — [„быть тяжелым”; „испытывать тяжесть, боль”]. ^ʔагрӯдй нāң „что-либо было тяжелым”. ^ʔиклик ^ʔагрӯдй „больному было тяжело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔагрӯр, ^ʔагрӯмāқ.
- 1445 [^ʔагрй-] اَغْرِي — [„болеть”]. ^ʔаник башй ^ʔагрйдй „у него болела голова”. Так говорят и о причиняющей боль ране или любой части тела. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔагрйр, ^ʔагрймāқ. Это относится к любым видам боли.

Пословица:

бйр туйин башй ^ʔагрйсā
қамуг туйин башй ^ʔагрймāс

„Если у одного нечестивого имама болит голова, остальным не обязательно испытывать боль”.

Так говорят о человеке, который отказывается от чего-либо в то время, как его товарищи это одобряют, едят или принимают.

- 1446 [^ʔутрā-] اُغْرَا — [„направляться, приходить”]. бак ^ʔаңар ^ʔутрāдй „правитель (или др.) направился к нему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔутрāр, ^ʔутрāmāқ. Так говорят о любом направленном движении.

Было сказано:

қулса қалй ʔуғрабан
биркил тақй ʔазуқлуқ
қарғиш қилур ʔумālār
йунжиғ куруб қунуқлуқ

„Если гость приходит к тебе с просьбой дать ему пищу в дорогу, предоставь ему еду. Гость может проклясть за плохой прием”.

1447 [ʔукрā-] أَقْرَأَ — [„ржать”]. ʔат ʔукрāдй „лошадь заржала (требуя корма)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукрār, ʔукрāmāk.

1448 [ʔукрй-] أَكْرِي — [„качать (колыбель)”; „обольщать”]. ʔурāгут бишик ʔукрйдй „женщина качала колыбель”. Так говорят и о том, кто строит козны, обольщая кого-либо: ʔул ʔанй ʔукрйдй „он укачал его в колыбели, как ребенка”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукрйр, ʔукрймāk.

1449 [ʔамрй-] أَمْرِي — [„чесаться”]. маник ййним ʔамрйдй „мое тело чесалось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамрйр, ʔамрймāk.

З

1450 [ʔавзā-] أَضْرَأَ — [„клеветать”]. ʔул сўзнй ʔаңар ʔавзāдй „он оклеветал его, сказав это”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавзār, ʔавзāmāk.

С

1451 [ʔубсā-] أُبْسَا — [желательный от „целовать”]. ман ʔанй ʔубсāдим „я хотел его поцеловать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубсār ман, ʔубсāmāk. /с. 141/

- 1452 [ʔатсā-] أَتَسَا — [желательный от „есть мясо“]. ʔар ʔатсāдй „человек хотел мяса“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатсār, ʔатсāmāk.
- 1453 [ʔатсā-] أَتَسَا — [желательный от „стрелять“]. ʔул ʔук ʔатсāдй „человек хотел выпустить стрелу (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатсār, ʔатсāmāk.
- 1454 [ʔутсā-] أُتَسَا — [желательный от „выбираться“]. ʔул ʔуттин ʔутсāдй „он хотел выбраться из ямы“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутсār, ʔутсāmāk. Так говорят о выходе из любого места.
- 1455 [ʔитсā-] إِتَسَا — [желательный от „толкать, сдвигать“]. ʔул tāшиг ʔитсāдй „он хотел столкнуть камень (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитсār, ʔитсāmāk.
- 1456 [ʔажсā-] أَجَسَا — [желательный от „открывать“]. ʔар қабут ʔажсāдй „человек хотел открыть дверь“. Или: „открыть что-либо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔажсār, ʔажсāmāk.
- 1457 [ʔижсā-] إِجَسَا — [желательный от „пить“]. ʔул сўв ʔижсāдй „он хотел выпить воды (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔижсār, ʔижсāmāk.
- 1458 [ʔахсā-] أَخَسَا — [„хромать“]. ʔат ʔахсāдй „лошадь (или др.) хромила“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔахсār, ʔахсāmāk.
- 1459 [ʔизсā-] إِزَسَا — [желательный от „отправить“]. ʔул қулин маңа ʔизсāдй „он хотел отправить ко мне своего раба“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔизсār, ʔизсāmāk.

- 1460 [°урсā-] أُرْسَا — [желательный от „ударить”]. °ул °ани° урсāдй „он хотел его ударить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урсār, °урсāmāk.
- 1461 [°узсā-] أُزْسَا — [желательный от „оборвать”]. °ул йишиг° узсāдй „он хотел оборвать нить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узсār, °узсамāk.
- 1462 [°ашсā-] أَشْسَا — [„намереваться пройти”; „испытывать голод”]. °ул °арт° ашсāдй „он намеревался пройти через горный проход”. Так говорят и о чувстве голода, испытываемом кем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашсār, °ашсāmāk.
- 1463 [°агисā-] أَغْسَا — [желательный от „подниматься”]. °ул тāгкā° агисāдй „он хотел подняться на гору [или др.]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °агисār, °агисāmāk.
- 1464 [°авсā-] أَفْسَا — [„тосковать по дому”]. °ар °авсāдй „человек тосковал, скучал по дому”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авсār, °авсамāk.
- 1465 [°ависā-] أَفْسَا — [желательный от „спешить”]. °ар °ависāдй „человек хотел поспешить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ависār, °ависāmāk.
- 1466 [°укусā-] أُفْسَا — [желательный от „понимать”]. °ар сўзук° укусāдй „человек хотел понять сказанное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укусār, °укусāmāk.
- 1467 [°акисā-] أَكْسَا — [желательный от „сгибать”]. ман бутук° акисāдим „я хотел согнуть ветку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акисār ман, °акисāmāk.

- 1468 [ʔукусā-] أَكْسَا — [желательный от „восхвалять”]. ʔул мани ʔукусāдй „он намеревался восхвалять меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукусār, ʔукусāmāk.
- 1469 [ʔаксӯ-] أَكْسُو — [„уменьшаться”]. ʔаксӯдй нāң /с. 142/ „что-либо уменьшилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаксӯр, ʔаксӯmāk.
- 1470 [ʔукусā-] أَكْسَا — [желательный от „собирать в кучу”]. ʔул туб-рāk ʔукусāдй „он намеревался собрать в кучу пшеницу, землю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукусār, ʔукусāmāk.
- 1471 [ʔалисā-] أَلِيسَا — [желательный от „покупать”]. ʔул ʔат ʔалисāдй „он хотел, намеревался купить лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалисār, ʔалисāmāk.
- 1472 [ʔулусā-] أَلِيسَا — [желательный от „умирать”]. ʔар ʔулусāдй „человек намеревался, хотел умереть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулусār, ʔулусāmāk.
- 1473 [ʔилисā-] إَلِيسَا — [желательный от „спускаться”]. ʔар тāгдин ʔилисāдй „человек хотел спуститься с горы (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔилисār, ʔилисāmāk.
- 1474 [ʔамисā-] أَمِيسَا — [желательный от „сосать грудь”]. канж ʔанāсин ʔамисāдй „младенец хотел сосать грудь своей матери”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамисār, ʔамисāmāk.
- 1475 [ʔанисā-] أَنِيسَا — [желательный от „спускаться”]. ʔар кутūдин ʔанисāдй „человек намеревался, хотел спуститься с крыши (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔанисār, ʔанисāmāk. Н может заменять л¹.

¹См. ʔилисā-.

Правило

Знай: когда ^аалиф и с присоединяются к двух- и трехсогласным именам или глаголам, их значение связывается с желанием или намерением субъекта совершить определенное, еще не совершенное, действие. Это правило действительно и для имен и глаголов с большим количеством согласных, однако в этих случаях применяется редко.

Примеры с двусогласными именами. ^аар ^аатсāдй „человек хотел мяса”. „Мясо”, ^аат, — двусогласное [имя]. С присоединением с и ^аалифа оно обретает значение, связанное с желанием и намерением. Как и в выражении ^аар ^аавсāдй „человек тосковал, скучал по дому”. ^аав „дом” — двусогласное [имя]. Присоединение тех двух согласных [с и ^аалифа] придает ему значение, связанное со стремлением и желанием.

Примеры с трехсогласными именами. Что-либо кислое или горькое называют ^аажиг. Имея в виду, что человек желал чего-либо кислого, говорят: ^аар ^аажигсāдй. Что-либо сладкое называют татиг. Имея в виду, что человек желал сладкого, говорят: ^аар татигсāдй. /с. 143/

Примеры слов с аффиксами.

^аар қағұнсāдй „человек хотел дыню”. ^аар жаништуруксāдй „человеку хотелось плодов известного растения”, это ранние плоды синских лесных орехов.

Это правило имеет общее применение, но мы приводим здесь лишь некоторые примеры, остальное же может быть выведено [самостоятельно].

Примеры с двусогласными глаголами. ^аар қизин ^аубсāдй „человек хотел поцеловать свою дочь”. ^аул йā ^аатисāдй „он хотел выпустить стрелу”. Здесь основами являются ^аубдй „поцеловал” и ^аатгй „выстрелил”.

Примеры с трехсогласными глаголами. ^аар йук кутурсāдй „человек хотел понести груз”. ^аул куш ^аужурсāдй „он хотел выпустить птицу полетать”.

Примеры [глаголов] с аффиксами. ^аул таңрйкā кйрткинсāдй „он собирался подтвердить единство Аллаха Всевышнего”.

Это правило может варьировать в словах, [основы] которых оканчиваются на р. В этом случае к основам, содержащим ^ииба^с, присоединяется з, а к остальным — к. ^аул ^аавкā баригсāдй „он намеревался,

хотел пойти домой". **ман санй куруксăдй** „я хотел с тобой встретиться". Можно говорить **барисăдй** вместо **баригсăдй** и **курусăдй** вместо **куруксăдй**, но [обычно] используют именно то, что я назвал. Основами здесь являются **бардй**, **курдй**. То же самое, если основа оканчивается на л. **ул андин йармақ алигсăдй** „он намеревался взять у него дир-хем". Значение этих двух согласных восходит к выражению **сăдй нăң** „он считал что-либо". Во всех этих значениях субъект как будто бы считает свои намерения и желания. **ар сувсăдй** „человек хотел пить", т. е. вода считалась /с. 144/ предметом его желаний.

Когда **алиф** заменяют на **й**, это значит, что названный предмет принял свойства того, что оказалось с ним связано, изменив то, что было ранее ему присуще. **сужик сувсйдй** „напиток принял свойства воды, его водянистость увеличилась". **узум ажигсйдй** „виноград стал кислым, кислота разрушила сладость". Это правило применяется при описании жидкостей и веществ, которые изменяют свое состояние. Такое значение в подобных глаголах восходит к выражению **сйдй нăңнй** „он разрушил что-либо", как водянистость, разрушившая свойства напитка, или кислота, разбившая свойства сладости. Остальное может быть выведено по аналогии. Это правило распространяется на все тюркские наречия.

Ш

- 1476 [**уҳшă-**] **أَحْشَا** — [„ласкать, гладить"; „быть похожим"]. **ман анй ухшăдй** „я ласкал и гладил его" подобно тому, как мать ласкает ребенка.

Пословица:

сақăк бижăр сақăл ухшăр

„Он режет подбородок, поглаживая бороду".

Так говорят о тех, кто, обольщая, строит козни.

бйр нăң бйркă ухшăдй „что-либо было похожим на другое".

- 1477 [**аҳшă-**] **أَحْشَا** — [„спать (о лошадях)"]. **ат ахшăдй** „лошади спали". Это слово употребляется лишь по отношению к лошадям и больше ни к кому другому, в наречиях **Йамăк**, **Йабăқұ** и большинства кочевни-

ков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾахшāр, ^ʾахшāмāқ.

- 1478 [^ʾалшā-] أَلْشَا — [„обессилеть от голода“]. ^ʾар ^ʾажиб ^ʾалшāдй „человек проголодался так, что у него закружилась голова и он чуть не лишился чувств от голода“, в наречии Жикил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾалшāр, ^ʾалшāмāқ.

Г

- 1479 [^ʾиргā-] اِرْغَا — [„раскачивать, трясти“]. ^ʾул йигāж ^ʾиргāдй „он раскачивал, тряс дерево (чтобы с него упали плоды)“ или что-либо другое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾиргār, ^ʾиргāmāқ.
- 1480 [^ʾарвā-] اِرْوَا — [„произносить заклинание“]. қām ^ʾарваш ^ʾарвāдй „жрец произнес заклинание“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾарвār, ^ʾарвāmāқ.
- 1481 [^ʾарқā-] اِرْقَا — [„обыскивать, разыскивать“; „проклинать“]. ^ʾул ^ʾаник /с. 145/ ^ʾавин ^ʾарқāдй „он обыскал его дом, стараясь найти то, что, по его мнению, находилось там“, в огузском наречии. ^ʾул ^ʾаний қарғāдй ^ʾарқāдй „он проклинал его, припоминая его дурные поступки“. Это слово приводится лишь в паре, но не отдельно, и восходит к слову „восхваление“, ^ʾалқиш. Из-за частого употребления в подобной паре слово ^ʾалқāдй стало употребляться и в связи со злом, хотя его основное значение связано с добром. Р заменил л, как в словах Обладателя Величия: ❀ ка^ʾаннахум бунйāнун марсұсун ❀ [„как будто бы они — плотное здание“, К. 61:4]. [Последнее слово] может читаться и как малсұс. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʾарқār, ^ʾарқāmāқ.

К

- 1482 [ʔусkā-] اُسَكَ — [„вырывать, выщипывать”]. ʔул йўң ʔускādй „он выщипывал волосы (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔускār, ʔускāmāk.
- 1483 [ʔалkā-] اَلَكَا — [„просеивать”]. ʔул ʔўн ʔалкādй „он просеял муку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалкār, ʔалкāmāk.
- 1484 [ʔамkā-] اَمَكَ — [„испытывать трудности и лишения”]. ʔар ʔамкādй „он [человек] испытывал трудности и лишения”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамкār, ʔамкāmāk.
- 1485 [ʔублā-] اُبَلَا — [„грабить”]. ʔул ʔаник тавāрин ʔублādй „он разграбил его имущество”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔублār, ʔублāmāk.
- 1486 [ʔатлā-] اَتَلَا — [„резать (скот)”]. ʔул қўйиғ ʔатлādй „он зарезал овцу на мясо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатлār, ʔатлārмāk.
- 1487 [ʔутлā-] اُتَلَا — [„есть корм”]. ʔат ʔутлādй „лошадь (или др.) ела корм”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутлār, ʔутлāmāk.
- 1488 [ʔатлāн-] اَتَلَان — [„ехать верхом”]. ʔул ʔат ʔатлāндй „он ехал верхом на коне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатланур, ʔатланмāk.

Было сказано:

йилқй йарин [йазин?] ^ʔатланӯр
^ʔутлаб ^ʔанин ^ʔатланӯр
 баклар самуз ^ʔатланӯр
 савнуб ^ʔукур ^ʔисришӯр

Описывая весну, говорят:

„[С ее приходом] животные чувствуют себя привольно, [питаюсь травой и] набирая мясо. Потом правители сядут верхом на жирных лошадей. Стадо радуется (признакам весны), [животные] игриво кусают друг друга”.

- 1489 [^ʔитлā-] اِتْلَا — [„сравнивать с собакой”]. ^ʔул ^ʔанй ^ʔитлāдй „он его поносил и оскорблял, сравнивая его с собакой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔитлār, ^ʔитлāmāk.
- 1490 [^ʔижлā-] اِجْلَا — [„снабжать подкладкой”]. ^ʔул тунут ^ʔижлāдй „он сделал подкладку для одежды”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔижлār, ^ʔижлāmāk.
- 1491 [^ʔазлā-] اَزَلَا — [„производить на продажу”]. ^ʔул ^ʔазлāдй наңин /с. 146/ „он производил что-либо на продажу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔазлār, ^ʔазлāmāk.
- 1492 [^ʔузнā-] اُزِلَا — [„печь в горячей золе”]. ^ʔул ^ʔунут ^ʔузнāдй „он испек хлеб в горячей золе”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔузнār, ^ʔузнāmāk.
- 1493 [^ʔуслā-] اُسَلَا — [„различать добро и зло”]. ^ʔул ^ʔуслāдй наңни „он понял разницу между добром и злом и смог отличить одно от другого”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔуслār, ^ʔуслāmāk.
- 1494 [^ʔашлā-] اَشَلَا — [„чинить”]. ^ʔул ^ʔайāк ^ʔашлāдй „он починил сосуд (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔашлār, ^ʔашлāmāk.

- 1495 [ʔишлā-] اِشَلَا — [„работать”]. ʔар ʔишлāдй „человек (или др.) работал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔишлār, ʔишлāмāк.

Г

- 1496 [ʔиглā-] اِغَلَا — [„плакать”]. ʔуглāн ʔиглāдй „ребенок плакал”. Это один из вариантов йиглāдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиглār, ʔиглāмāк.

В

- 1497 [ʔавлā-] اَوَّلَا — [„охотиться”; „окружать”]. бак ʔав ʔавлāдй „правитель охотился”. ʔаңār кишй ʔавлāдй „люди окружили его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавлār, ʔавлāмāк.

К

- 1498 [ʔуклй-] اُكَلِي — [„увеличиваться, расти”. ʔуклйдй нāң „что-либо увеличилось, выросло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуклир, ʔуклймāк.
- 1499 [ʔиклā-] اَكَلَا — [„выравнивать”. ʔул ййрик ʔиклāдй „он выравнивал землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиклār, ʔиклāмāк.
- 1500 [ʔиклā-] اَكَلَا — [„болеть”. ʔар ʔиклāдй „человек (или др.) болел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиклār, ʔиклāмāк.

Л

1501 [°амлā-] لَمَل — [„лечить, давать лекарства“]. ман °анй °амлāдим „я его лечил, я давал ему лекарства“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амлār ман, °амлāmāk.

1502 [°имлā-] لَمَل — [„указывать рукой или подмигиванием“]. ман °аңār °имлāдим „я указал на него подмигиванием или рукой“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °имлār ман, °имлāmāk.

Пословица:

°ай тулун булсā
°алкин °имлāmāk

„Когда луна становится полной, на нее не указывают рукой“.

Так говорят о чем-либо хорошо известном.

Н

1503 [°азнā-] نَزَل — [„меняться“]. ййр °азнāдй „местность (или др.) изменилась“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азнār, °азнāmāk.

1504 [°урнā-] نَزَل — [„помещаться“; „селиться“; „заходить (о солнце)“]. ман бӯ ййрдā °урнāдим „я поселился на этом месте“. °урнāдй нāң „что-либо было помещено в определенное место и осталось там“. кӯн °урнāдй „солнце зашло“. °[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °урнār, °урнāmāk.

1505 [°узнā-] نَزَل — [„ослушаться“]. °угул °атāкā °узнāдй „сын послушался отца, не подчинился ему“. Так говорят и о других. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узнār, °узнāmāk.

1506 [°аснā-] نَزَل — [„веять (о ветре)“; „зевать“]. °асин °аснāдй „повеял легкий ветерок“. /с. 147/ °ар °аснāдй „человек (или др.) зевнул“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аснār, °аснāmāk.

- 1507 [ʔуснā-] أُسْنَا — [„быть похожим”]. бйр нāң бйр нāңкā ʔуснāдй „что-либо походило на что-либо другое”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўснāр, ʔуснāмāк.
- 1508 [ʔагнā-] أَغْنَا — [„валяться в пыли”; „заикаться, запинаться”]. ʔат ʔагнāдй „лошадь валялась в пыли (или др.)”. ʔар ʔагнāдй „человек заикался и запинался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔагнāр, ʔагнāмāк. Исходное значение этого слова — „гнусавить, говорить в нос”.

Назальные

Р

- 1509 [ʔурңар-] أُرْنَكْر — [„становиться белым”]. ʔурңардй нāң „что-либо стало белым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурңарур, ʔурңармāк.
- 1510 [ʔасңар-] أَسْنَكْر — [„утомляться от работы”]. ʔар ʔасңардй „человек утомился от работы и сел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасңарāр, ʔасңармāк.

Ш

- 1511 [ʔаңраш-] أُنْكُرَش — [совместный от „плакать”]. ʔуғлāн ʔаңрашдй „дети (или др.) плакали [вместе]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаңрашўр, ʔаңрашмāк.
- 1512 [ʔиңран-] اِنْكُرَنْ — [„издавать жалобные звуки”]. ʔиңāн ʔиңрандй „верблюдица (или др.) издавала жалобные звуки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиңранўр, ʔиңранмāк.

- 1513 [ʔуңлин-] اُنْكِن — [„обретать цвет, окрашиваться”]. ʔузум ʔуңлиндй¹ „виноград обрел цвет”. Так говорят и о человеке, который обретает румянец после болезни. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуңлинур, ʔуңлинмак.
- 1514 [ʔаңтур-] اُنْكُر — [„смущать, изумлять”]. ʔарнй ʔаңтурдй „человек был смущен, изумлен чем-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаңтурур, ʔаңтурмак.
- 1515 [ʔуңтур-] اُنْكُر — [каузатив от „сверлить”]. ʔул ʔаңар йигәж ʔуңтурдй „он заставил его просверлить дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуңтурур, ʔуңтурмак.

Другой вид

- 1516 [ʔаңлә-] اُنْكَل — [„понимать”]. ʔул сүзук ʔаңләдй „он понял сказанное (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаңлар, ʔаңләмак, в огузском.

Разделы четырехсогласных завершены.



Разделы пятисогласных

Р

- 1517 [ʔувутгар-] اُفْتَر — [„стыдить”]. ʔул манй ʔувутгардй „он меня пристыдил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔувутгарур, ʔувутгармак.

¹В тексте описка: ʔуңиндй.

К

- 1518 [°исиркан-] اِسْرَكَنْ — [„покрываться прыщами”]. °аник баши °исиркандй „его голова покрылась прыщами (из-за жары, так как он долго не брился)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °исирканур, °исирканмак.
- 1519 [°асиркан-] اَسِرْكَنْ — [„сожалеть”]. °ар таварица °асиркандй „человек сожалел об утрате своего имущества”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °асирканур, °асирканмак.

Н /с. 148/

- 1520 [°увутлан-] اُتْلَنْ — [„стыдиться”]. °ар °увутландй „человек устыдился”. Огузы говорят: °утандй, опуская* некоторые согласные. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °увутланур, °увутланмак.
- 1521 [°акатлан-] اَكْتَلَنْ — [„получать служанку”]. қыз °акатландй „невеста получила служанку, которая была отправлена вместе с ней”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акатланур, °акатланмак.
- 1522 [°ашижлан-] اَشِحْلَنْ — [„обзаводиться котелком”]. °ар °ашижландй „человек обзавелся котелком, стал его владельцем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашижланур, °ашижланмак.
- 1523 [°анужлан-] اَنْجَلَنْ — [„быть пораженным катарактой”]. °аник кұзй °анужландй „его глаз был поражен катарактой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анужланур, °анужланмак.
- 1524 [°ағирлан-] اَغِرْلَنْ — [„снискать почет”; „считать победившим”; „считать тяжелым”]. °ар °ағирландй „человек снискал почет”. Н может заменять л. °ул бу °атнй °ағирландй „он считал эту лошадь победившей”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³агирланур, ³агирланмақ. Так говорят и о том, что считают тяжелым.

- 1525 [³угурлан-] اُغُرْلان — [„быть своевременным”; „быть благополучным”; быть обмененным на что-либо]. ³угурландй нāң „настала пора для чего-либо”. йўл ³угурландй „дорога была благополучной”. ³ат ³угурландй „что-либо было получено в обмен на подаренного коня”, в огузском. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³угурланур, ³угурланмақ.
- 1526 [³укурлан-] اُكُرْلان — [„образовывать стадо, табун”. йунд ³укурландй „лошади с жеребцом образовали табун”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³укурланур, ³укурланмақ. Так говорят о любых животных, образующих стадо.
- 1527 [³атизлан-] اَتِرْلان — [„служить водоразделом”. ййр ³атизландй „[эта] земля служила водоразделом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³атизланур, ³атизланмақ.
- 1528 [³ужузлан-] اُجُزْلان — [„считать дешевым”. бў нāңий ³ужузландй „он считал эту вещь дешевой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ужузланур, ³ужузланмақ.
- 1529 [³азизлан-] اَذِرْلان — [„считать что-либо большим препятствием”. ³ул тағий ³азизландй „он считал гору большим препятствием”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³азизланур, ³азизланмақ.
- 1530 [³асизлан-] اَسِرْلان — [„быть шаловливым”. ³уғлаң ³асизландй „ребенок был шаловлив”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³асизланур, ³асизланмақ.
- 1531 [³уғузлан-] اُغُزْلان — [„надевать огузскую одежду”. ³ар ³уғузландй „человек надел огузскую одежду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уғузланур, ³уғузланмақ.

- 1532 [укузлан-] اُكُزْلَن — [„обзаводиться быком“]. ар укузландй „человек стал владельцем быка“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] укузланур, укузланмақ. /с. 149/
- 1533 [утушлан-] اُغُشْلَن — [„обзаводиться семьей, сторонниками“]. ар утушландй „человек обрел сторонников, семью, близких“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] утушланур, утушланмақ.
- 1534 [уруғлан-] اُرُغْلَن — [„набухать (о семенах)“; „давать семена“]. та-риғ уруғландй „пшеничные зерна набухли“. кабāз уруғландй „хлопок дал семена“. Так говорят о любых плодах. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] уруғланур, уруғланмақ.
- 1535 [ужуқлан-] اُجُقْلَن — [„обретать очаг“]. ав ужуқландй „в доме появился очаг“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ужуқланур, ужуқланмақ.
- 1536 [азақлан-] اَذَقْلَن — [„обретать ногу“]. азақландй наң „что-либо обрело ногу“.

Пословица:

алим кйж қалса азақланур

„Когда долг остается за должником слишком долго, у него вырастает нога“.

То есть давший в долг требует расчета. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] азақланур, азақланмақ.

- 1537 [ариқлан-] اَرِقْلَن — [„течь ручьем“; „покрываться ручьями, канавами“]. сұв ариқландй „вода текла ручьем“. Так говорят и о земле, покрытой канавами и ручьями. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ариқланур, ариқланмақ.

- 1538 [°азуклан-] أَزْكَلَن — [„запасать пищу”]. °ар °азукландй „человек запасся пищей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азукланур, °азукланмāk.
- 1539 [°атаклан-] أَتْكَن — [„снабжаться полами (об одежде)”]. тун °атакландй „полы одежды были сшиты”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °атакланур, °атакланмāk.
- 1540 [°атуклан-] أَتْكَن — [„обзаводиться обувью”]. °ар °атукландй „человек обзавелся обувью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °атукланур, °атукланмāk.
- 1541 [°аруклан-] أَزْكَن — [„покрываться персиками, урюком или сливами”]. йигāж °арукландй „дерево покрылось персиками, урюком или сливами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арукланур, °арукланмāk.
- 1542 [°исиклан-] إِسْكَن — [„считать что-либо жарким, горячим”]. °ул бӯ °утурдā бармāққā °исикландй „человек считал, что идти в это время было бы [слишком] жарко”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исикланур, °исикланмāk.
- 1543 [°ануклан-] أَنْكَن — [„рожать детенышей (о животных), щениться”]. °ит °анукландй „сука ощенилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °анукланур, °анукланмāk.
- 1544 [°атанлан-] أَتْلَن — [„обзаводиться (кастрированным) верблюдом”]. °ар °атанландй „человек обзавелся (кастрированным) верблюдом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °атанланур, °атанланмāk.
- 1545 [°узумлан-] أَزْمَلَن — [„покрываться виноградом”]. базиж °узумландй „лоза покрылась виноградом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узумланур, °узумланмāk.

Удвоенные неправильные

[Л]

- 1546 [ʔублал-] أَبْلَل — [„быть разграбленным”]. ʔар тавāрий ʔублалдй „имущество человека было разграблено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔублалур, ʔублалмāk. /с. 150/
- 1547 [ʔатлал-] أَتَلَل — [„быть пущенным на мясо”]. куй ʔатлалдй „овцы (или др.) были пущены на мясо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатлалур, ʔатлалмāk.
- 1548 [ʔазлал-] أَذَلَل — [„быть улучшенным, пригодным, нужным”]. ʔазлалдй нāң „что-либо было улучшено, сделано пригодным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазлалур, ʔазлалмāk. Так говорят и о том, что оказывается нужным.
- 1549 [ʔашлал-] أَشَلَل — [„быть починенным”]. ʔайāк ʔашлалдй „сосуд починили”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашлалур, ʔашлалмāk.
- 1550 [ʔишлал-] إِشَلَل — [„быть сделанным”]. ʔйш ʔишлалдй „дело было сделано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔишлалур, ʔишлалмāk.
- 1551 [ʔавлал-] أَثَلَل — [„быть предметом охоты”]. кайик ʔавлалдй „на дичь охотились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавлалур, ʔавлалмāk.

Было сказано:

ʔавлалур ʔузум ʔаник тўзиңā
ʔамлалур кўзум ʔаник тўзиңā

Описывая возлюбленного, говорят:

„Для его красоты моя душа — предмет охоты. Мои глаза исцеляются от пыли (с его ног)”.

- 1552 [°иклал-] اِكْلَل — [„болеть“]. такмā турлук йик °иклалдй „он переболел всеми видами болезней“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °иклалур, °иклалмāк.
- 1553 [°амлал-] اَمَلَل — [„лечиться“]. °иклик °амлалдй „больного лечили“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амлалур, °амлалмāк.
- 1554 [°имлал-] اِمَلَل — [„быть указанным при помощи жеста“]. кишй °имлалдй „на человека указали подмигиванием и т. п.“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °имлалур, °имлалмāк.

Пятисогласные недостаточные

Б

- 1555 [°арбалан-] اَرَبَلَن — [„получать овес, ячмень“]. °ат °арбаландй „лошадь покормили овсом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арбаланур, °арбаланмāк.

Д

- 1556 [°урдўлан-] اُرْدَوْلَن — [„делать главным городом“]. бак бйр ййрик °урдўландй „правитель сделал определенное место своим главным городом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °урдўланур, °урдўланмāк.

[Р]

- 1557 [°утрўлан-] اُتْرَوْلَن — [„стоять лицом к чему-либо“]. °ул °аңар °утрўландй „он стоял лицом к нему“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] утруланур, утруланмāк.

Қ

- 1558 [°арқалан-] أَرْقَلَنْ — [„использовать в качестве пособия”; „прислоняться”]. °ул манй °арқаландй „он использовал меня как своего пособия”. °ул тағни °арқаландй „он прислонился к горе”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арқаланур, °арқаланмақ.

М

- 1559 [°ужумлан-] أَزْمَلَنْ — [„покрываться тутовыми ягодами”]. йиғаж °ужумландй „тутовое дерево покрылось ягодами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ужумланур, °ужумланмақ.

Другой вид

Т

- 1560 [°ўтлан-] أَوْتَلَنْ — [„гореть желанием”; „полюхаться от гнева”]. °ат °ўтландй „лошадь горела желанием поскакать”. °ар /с. 151/ °ўтландй „человек полыхал от гнева”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ўтланур, °ўтланмақ.

З

- 1561 [°ăзлан-] أَاَزَلَنْ — [„считать что-либо малым.”]. °ул бӯ йармақиғ °ăзландй „он считал, что этих денег (или др.) было мало”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ăзланур, °ăзланмақ.
- 1562 [°ўзлан-] أَوَزَلَنْ — [„казаться ловким, умелым”]. °ар °ўзландй „человек казался ловким и умелым в своем деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ўзланур, °ўзланмақ.

Ш

- 1563 [ʔйшлан-] اِشْلَن — [„представляться работающим”; „чернеть от копоты”]. ʔар ʔйшландй „человек делал вид, что работает”. ʔав ʔйшландй „к дому пристала копоть, и он почернел”. Так говорят и об одежде (и др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔйшланур, ʔйшланмāқ [ʔйшланмāқ].

К [В?]

- 1564 [ʔāвлан-] أَأْتَلَن — [возвратный от „заниматься охотой”]. ʔар ʔўзинā ʔāвландй „человек занимался охотой для себя”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔāвланур, ʔāвланмāқ.

В [К?]

- 1565 [ʔўклан-] أَوْكَن — [„отдыхать”; „расти (о ребенке)”]. ʔаруқ ʔар ʔўкландй „уставший человек (или др.) отдохнул”. Так говорят и о ребенке, который растет. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўкланур, ʔўкланмāқ.

Недостаточные

Т

- 1566 [ʔазутлā-] أَذْطَلَّ — [„сгребать, зачерпывать рукой”]. ʔар йармāқ ʔазутлāдй „человек сгреб деньги ладонью”. Так говорят и о зачерпывании воды рукой. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазутлāр, ʔазутлāмāқ.
- 1567 [ʔузутлā-] أَزْطَلَّ — [„считать скупым”]. ʔул ʔаний ʔузутлāдй „он посчитал его скупым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузутлāр, ʔузутлāмāқ.

- 1568 [°укутлā-] اُكْتَلَا — [„наставлять, поучать”]. °ул °утлин °укутлāдй „он наставлял своего сына (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укутлār, °укутлāмāk.
- 1569 [°акатлā-] اُكْتَلَا — [„отправлять служанку (вместе с невестой)”]. °ул кйзин °акатлāдй „он отправил служанку вместе с дочерью в дом ее мужа”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акатлār, °акатлāмāk.
- 1570 [°улутлā-] اُلْتَلَا — [„спорить до драки”]. °ар °улутлāдй „человек спорил так, что чуть не затеял драку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °улутлār, °улутлāмāk.

Ж

- 1571 [°амажлā-] اَمَجَلَا — [„целиться”]. °ар кушуг °амажлāдй „человек целился в птицу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амажлār, °амажлāмāk [°амажлāмāk].
- 1572 [°анужлā-] اُنْجَلَا — [„излечивать глаз от бельма”]. °утāжй кўзук °анужлāдй „лекарь лечил глаз от бельма”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анужлār, °анужлāмāk. /с. 152/

Р

- 1573 [°азарлā-] اَزَلَا — [„седлать”]. °ат °азарлāдй „человек оседлал лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азарлār, °азарлāмāk.
- 1574 [°ағирлā-] اَغْرَلَا — [„оказывать милость”]. таңрай мани °ағирлāдй „Аллах Всевышний оказал мне милость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ағирлār, °ағирлāмāk. Так говорят о каждом, кто оказывает кому-либо милость.

- 1575 [ʔугурлā-] أَغْرَلَا — [„ждать удобного случая”; „красть”]. ʔар ʔйшин ʔугурлāдй „человек повременил с делом до удобного случая”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔугурлār. ʔар тавār ʔугурлāдй „человек украл имущество”, т. е. он ждал удобного случая, ʔугурлāмāк. Есть и другое объяснение, заключающееся в том, что этот глагол образован от имени ʔугрй, обозначающего „вор”.

Й в слове ʔугрй¹ был опущен ради легкости. Это объяснение мне нравится больше, хотя они оба верны.

Было сказано:

баким ʔўзун ʔугурлāдй
йарағ бйлиб ʔугурлāдй
ʔулуг таңрй ʔағирлāдй
ʔанин қут қив тузй тутдй

Описывая, как правитель Таңутов устроил врагу засаду, говорят:
„Мой правитель спрятался от войска, укрывшись в засаде
в ожидании удобного случая. Аллах Всевышний ниспослал
ему победу, подняв [над ним] пыль судьбы и удачи”.

З

- 1576 [ʔатизлā-] أَتْرَلَا — [„прокладывать оросительные каналы”]. ʔар ййрин ʔатизлāдй „человек проложил оросительные каналы по земле для ее возделывания”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатизлār, ʔатизлāмāк.
- 1577 [ʔужузлā-] أَجْزَلَا — [„относиться с презрением”]. бак ʔанй ʔужузлāдй „правитель относился к нему с презрением”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужузлār, ʔужузлāмāк.
- 1578 [ʔўзузлā-] أَذْزَلَا — [„лечить от чесотки”]. ʔул ʔанй ʔўзузлāдй „он лечил его от чесотки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўзузлār, ʔўзузлāмāк.

¹На письме: /ʔугрий/.

- 1579 [ʔағизлā-] اَغْرَلَا — [„делать устье”; „ударять по рту”]. ʔул ʔарикнй ʔағизлāдй „он сделал устье для ручья”. ʔул қулин ʔағизлāдй „он ударил своего раба (или др.) по рту”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔағизлār, ʔағизлāмāқ.
- 1580 [ʔуғузлā-] اَغْرَلَا — [„считать кого-либо Огузом”]. ʔул манй ʔуғузлāдй „он посчитал меня /с. 153/ Огузом, он отнес меня к их числу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуғузлār, ʔуғузлāмāқ.

С

- 1581 [ʔукитсā-] اُقْتَسَا — [желательный от „читать”; „звать”]. ʔул битик ʔукитсāдй „он хотел, чтобы ему почитали книгу”. Так говорят и о намерении позвать кого-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукитсār, ʔукитсāмāқ.
- 1582 [ʔукитсā-] اُقْتَسَا — [желательный от „молоть”]. тариг ʔукитсāдй „он хотел, чтобы кто-либо смолол пшеницу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукитсār, ʔукитсāмāқ.
- 1583 [ʔакирсā-] اَكْرَسَا — [желательный от „лечиться при помощи аира болотного”; „прясть”; „осаживать”]. ар ʔакирсāдй „человек хотел лечиться аиром болотным”. урāгут йиб ʔакирсāдй „женщина собиралась прясть”. бак канд ʔакирсāдй „правитель желал, намеревался осадить крепость”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔакирсār, ʔакирсāмāқ.
- 1584 [ʔажигсā-] اَجِغَسَا — [„хотеть кислого”]. ар ʔажигсāдй „человек хотел чего-нибудь кислого”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔажигсār, ʔажигсāмāқ.
- 1585 [ʔулугсā-] اَلْغَسَا — [„хотеть что-либо большое”]. ар ʔаттā ʔулугсāдй „человек хотел [иметь] большого коня”. Так говорят обо всем, что является большим. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулугсār, ʔулугсāмāқ.

1586 [°уруксā-] اُرُكْسَا — [„хотеть персиков или т. п."]. °ар °уруксāдй „человек хотел персиков (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уруксār, °уруксāмāk.

1587 [°улуksā-] اُلُكْسَا — [желательный от „умирать”]. °ар °улуksāдй „человек хотел умереть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °улуksār, °улуksāмāk.

Ш

1588 [°укушlā-] اُكْشَلَا — [„считать что-либо большим”]. °ар тавāрин °укушlādй „человек считал свое имущество большим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укушlār, °укушlāmāk.

Г

1589 [°аригlā-] اَرِغَلَا — [„оскоплять”; „отбирать самое лучшее”]. кузй °аригlādй „он оскопил своего ягненка (или др.)”. °ул йармāкиг °аригlādй „он отобрал самые лучшие монеты”. Так говорят обо всем, из чего выбирают самое лучшее. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аригlār, °аригlāmāk.

1590 [°аригlā-] اَرِغَلَا — [„удалять семена, косточки”]. °ул кабāз °аригlādй „он удалил семена из хлопка”. Так говорят об удалении косточек из любых плодов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аригlār, °аригlāmāk.

1591 [°азигlā-] اَزْغَلَا — [„ударять клыком”; „ударять по клыку”]. туңуз °атиг °азигlādй „кабан ударил, ранил лошадь своим клыком”. /с. 154/ ман туңузнй °азигlāдим „я ударил кабана по клыку”. Так говорят о любых животных, имеющих клыки с обеих сторон. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азигlār, °азигlāmāk.

- 1592 [°улуғла-] اُلْغَلَا — [„даровать славу; считать достойным уважения; оказывать уважение”]. таңрай манй °улуғладй „Аллах Всевышний даровал мне славу”. бак манй °улуғладй „правитель считал меня достойным уважения”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °улуғла̋р, °улуғла̋ма̋қ.

Пословица:

°улуғнй °улуғла̋са қут булұр.

„Человек, который оказывает уважение старцу из-за его возраста, будет благословлен”.

Қ

- 1593 [°азақла-] اَذَقَلَا — [„ударять по ноге”]. °ул °анй °азақладй „он ударил его по ноге”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азақла̋р, °азақла̋ма̋қ.
- 1594 [°азуқла-] اَذُقَلَا — [„считать интересным”]. °ул °анй °азуқладй „он считал это интересным (так как оно было неизвестно)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азуқла̋р, °азуқла̋ма̋қ.
- 1595 [°аруқла-] اَرُقَلَا — [„почивать, отдыхать”]. бак °аруқладй „правитель почивал, утомившись”. Это выражение обозначает сон в наречии Х̣а̋қ̣а̋ниййя, его исходный смысл связан с отдыхом, восстановлением после усталости. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аруқла̋р, °аруқла̋ма̋қ.
- 1596 [°ашуқла-] اَشُقَلَا — [„ударять по лодыжке”]. °ул °анй °ашуқладй „он ударил его по лодыжке”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашуқла̋р, °ашуқла̋ма̋қ.
- 1597 [°ашақла-] اَشَقَلَا — [„считать незначительным, малым; умалять”]. °ул °анй °ашақладй „он считал это незначительным, малым”.

Пословица:

йағнйй °ашақла̋са башқа̋ жиқа̋р

„Когда врага считаешь незначительным, он взбирается на голову”.

Имеется в виду, что в этом случае он погубит голову, т. е. [погасит] решимость, не умаляй его!

- 1598 [°ушақлә-] أَشَقَّلَا — [„искажать, перевирать”]. °ул маник сүзумни °ушақләди „он искажил и переврал мой рассказ”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ушақләр, °ушақләмәк.
- 1599 [°ануклә-] اُنْقَلَا — [„считать готовым”]. °ул °анукләди нәңни „он посчитал что-либо готовым и взял”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анукләр, °анукләмәк.
- 1600 [°ижуклә-] اِجْكَلَا — [„оторачивать мехом”]. °ул тунут °ижукләди „он оторочил одежду мехом (соболя, белки и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижукләр, °ижукләмәк.
- 1601 [°аруклә-] اَرُكَلَا — [„выделывать, дубить кожу”]. тарй °арукләди „он выделал кожу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арукләр, °арукләмәк.
- 1602 [°узаклә-] اَزْكَلَا — [„перерезать аорту; ударять по аорте”]. °ул күйүт °узакләди „он перерезал /с. 155/ овце аорту”. Так же говорят и об ударе по ней. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узакләр, °узакләмәк.
- 1603 [°исиклә-] اِسْكَلَا — [„идти во время жары, зноя”]. °ар °исикләди „человек шел в летнюю жару, в полуденный зной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °исикләр, °исикләмәк.
- 1604 [°усуклә-] اُسْكَلَا — [„открывать что-либо, прибегая к хитрости”]. °ул киртилик °усукләди „он открыл замок без ключа, прибегнув к хитрости”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °усукләр, °усукләмәк. Это из наречия Канжәк.

- 1605 [ʔасиркā-] أَسْرَكَ — [„горевать, сожалеть об утрате”]. ʔул ʔасиркādй нāннй „он горевал, сожалел об утрате чего-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасиркār, ʔасиркāmāk.
- 1606 [ʔушиклā-] أَشْكَلَا — [„доводить до оцепенения”]. ʔул кайикнй ʔушиклādй „он загнал лань (или др.) и довел ее до оцепенения на холоде”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔушиклār, ʔушиклāmāk.
- 1607 [ʔааклā-] أَكَلَا — [„поносить (женщину), называть распутницей”]. ʔурāгутнй ʔааклādй „мужчина поносил женщину и называл ее распутницей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔааклār, ʔааклāmāk.
- 1608 [ʔуаклā-] أَكَلَا — [„устанавливать (башни, ящики, сундуки и т. п.)”]. ʔул tāмиг ʔуаклādй „он установил башни на городской стене”. Так же говорят и об установлении ящиков и сундуков. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуаклār, ʔуаклāmāk.
- 1609 [ʔаликлā-] أَلَيْكَلَا — [„насмехаться, потешаться”]. ʔул ʔанй ʔаликлādй „он насмехался и потешался над ним”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаликлār, ʔаликлāmāk.

Было сказано:

таңут сўсин ʔушиклādй
кишй ʔйшин ʔаликлādй
ʔарин ʔатин баликлādй
булун бўлиб баши тигдй

„Неприятели напали на войско Таңут (это местность возле Ын) ночью, в сильный холод (чтобы не дать ему одержать верх), потешались над ним, вынудив отдать коней и людей в качестве дани и склонить головы после перенесенных мучений”.

- 1610 [ʔамиклā-] أَكَلَا — [„ударять женщину в грудь”]. ʔурāгутнй ʔамиклā-дй „он ударил женщину в грудь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамиклār, ʔамиклāmāk.
- 1611 [ʔануклā-] أَنْكَلَا — [„щениться; приносить потомство (о животных)”]. ʔит ʔануклāдй „сука ощенилась”. ʔарслāн ʔануклāдй „львица родила львенка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔануклār, ʔануклāmāk.
- 1612 [ʔасанлā-] أَسَنَلَا — [„приветствовать; жать руку”]. ʔул маңā ʔасанлāдй „он поприветствовал меня и пожал мне руку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасанлār, ʔасанлāmāk.

Другой вид

Э /с. 156/

- 1613 [ʔузūлā-] أُذْوَلَا — [„следить, следовать”]. ʔул ʔанй ʔузūлāдй „он следовал, следил за ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузūлār, ʔузūлāmāk.

Р

- 1614 [ʔарālā-] أَرَالَآ — [„мирить”; „проходить между двумя предметами или людьми”]. ʔул ʔиккй кишй ʔутрā ʔарālāдй „он помирил двух людей”. Так говорят и в том случае, когда он проходит между ними или между любыми двумя предметами. О примирении говорят еще и: ʔарйālāдй — это разговорное выражение. Первое является более правильным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарālār, ʔарālāmāk.
- 1615 [ʔурйālā-] أُرَيْلَا — [„кричать, повышать голос”]. ʔар ʔурйālāдй „человек кричал, повышал голос”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурйālār, ʔурйālāmāk.

1616 [ʔурй̣л̣ā-] أَرِيْلَا — [„чрезмерно хвалиться“]. ʔар ʔурй̣л̣ādй̣ „человек похвалялся, не зная меры“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурй̣л̣ār, ʔурй̣л̣āmāk [ʔурй̣л̣āmāk].

1617 [ʔур̣ўл̣ā-] أُرُوْلَا — [„резать (овцу) в вертикальном положении“]. ʔул̣ қўнұт ʔур̣ўл̣ādй̣ „он зарезал овцу в вертикальном положении“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔур̣ўл̣ār, ʔур̣ўл̣āmāk.

Было сказано:

ʔузун ʔуңуб ʔурй̣л̣ādй̣
й̣уриб̣ тй̣рик қарй̣л̣ādй̣
ʔатиғ камшиб̣ ʔурй̣л̣ādй̣
ʔувут б̣ўлуб̣ туб̣ў ʔагдй̣

Описывая война, подвергнувшегося нападению, говорят:

„Он гордился, похвалялся и надувался от важности, придя измерять землю в локтях. Он подгонял своего коня [кнутом], но оказался посрамленным при подъеме в гору”¹.

Г

1618 [ʔағ̣ўл̣ā-] أَغُوْلَا — [„добавлять яд“]. ʔул̣ ʔашин̣ ʔағ̣ўл̣ādй̣ „он добавил яда в его пищу (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔағ̣ўл̣ār, ʔағ̣ўл̣āmāk.

В

1619 [ʔав̣āḷā-] أَفَالَا — [„окружать; собираться вокруг“]. ʔаник̣ такр̣ā кишй̣ ʔав̣āḷādй̣ „вокруг него собрались люди“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔав̣āḷār, ʔав̣āḷāmāk.

¹Это стихотворение относится, очевидно, к предыдущему слову ʔурй̣л̣ādй̣.

Қ

- 1620 [°ақйла-] أَقْيَلَا — [„считать щедрым“]. °ул мани° ақйладй „он считал меня щедрым“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ақйлар, °ақйламәк.

К

- 1621 [°акәлә-] أَكَلَا — [„называть старшей сестрой“]. °ул ани° акәладй „он называл ее старшей сестрой“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акәлар, °акәләмәк.
- 1622 [°укәлә-] أَكَلَا — [„присваивать титул выдающегося человека“]. °ул ани° укаладй „он присвоил ему титул ука, т. е. „выдающийся человек“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укәлар, °укәләмәк.

Н

- 1623 [°анәлә-] أَنَالَا — [„называть матерью; считать матерью“]. °ул ани° анәладй „он называл ее своей матерью, /с. 157/ он считал ее матерью“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анәлар, °анәләмәк.

Назальные

Д

- 1624 [°андй-] أَنْدِي — [„подстерегать, следить“]. °авжй кайикни° андйди „охотник подстерегал лань, следил за ней, готовясь ее поймать“. °ул ани° андйди „он подстерегал его для того, чтобы поймать“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °андйр, °андймәк.

Другой вид

- 1625 [°аңйла-] اُنْكِيْلَا — [„реветь (об осле)“]. °ашйāk °аңйладй „осел ревел”.
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аңйлар,
°аңйламāk.

Еще один вид

- 1626 [°уңиклан-] اُنْكِيْلَان — [„надевать локоны“]. °урагут °уңикландй „женщина надела пару искусственных локонов”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уңикланур, °уңикланмāk.

Пятисогласные

Н

- 1627 [°агриқан-] اَغْرِقَنْ — [„жаловаться на боль“]. °ар °агриқандй „человек жаловался на боль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °агриқанур, °агриқанмāk.

С двумя неогласованными согласными

- 1628 [°андғар-] اَنْدَغَرْ — [каузатив от „клясться“]. ман °анй °андғардим „я заставил его поклясться”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °андғарур ман, °андғармāk.

Шестисогласные

Т

- 1629 [°армутлан-] اَرْمُتْلَنْ — [„плодоносить грушами (о дереве)“]. ийгәж армутландй „на дереве появились груши”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] армутланур, армутланмāk.

Ж

- 1630 [°артужлан-] اَرْتُجْلَن — [„обрастать можжевельником”]. таг °артужландй „на горе выросло много можжевельника”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артужланур, °артужланмак.
- 1631 [°аркажлан-] اَرْكَجْلَن — [„идти волнами”]. сув °аркажландй „вода шла волнами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аркажланур, °аркажланмак.
- 1632 [°уркужлан-] اُرْكُجْلَن — [„отпускать челку, косу”. кыз °уркужландй „девушка отпустила челку или косу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уркужланур, °уркужланмак.
- 1633 [°уркужлан-] اُرْكُجْلَن — [„быть поставленным на треножник”]. °ашиж °уркужландй „котел поставили на треножник”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уркужланур, °уркужланмак.

Р

- 1634 [°азгирлан-] اَذْغِرْلَن — [„вести себя подобно взрослому коню (о жеребенке)”; „случаться с жеребцом (о кобылах)”]. тай °азгирландй „жеребенок вел себя как взрослый конь”. Так говорят и о кобылах, слученных с жеребцом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азгирланур, °азгирланмак.

Қ

- 1635 [°узмақлан-] اُذْمَقْلَن — [„обретать последователей”]. °ар °узмақландй „человек обрел последователей и приверженцев”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узмақланур, °узмақланмак.
- 1636 [°артуклан-] اَرْتُقْلَن — [„выходить из себя”]. °ар °артукландй „человек вышел из себя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артукланур, °артукланмак. /с. 158/

- 1637 [°**ижмақлан-**] اِزْمَقَلَن — [„лысеть”; „изобиловать квасцами”]. **tāz** башй °**ижмақландй** „плешь на голове лысого разрослась”. **ййр** °**ижмақландй** „в земле (или др.) было много квасцов”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**ижмақланур**, °**ижмақланмāк**.
- 1638 [°**ағруқлан-**] اَغْرُقَلَن — [„считать трудным, тяжелым”]. °**ул** **бӯ** °**йшиғ** °**ағруқландй** „он считал это трудным”. Так говорят и о том, что считают тяжелым для подъема. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**ағруқланур**, °**ағруқланмāк**.
- 1639 [°**уғрақлан-**] اَغْرُقَلَن — [„надевать одежды племени °Уғрақ”]. °**ар** °**уғрақландй** „человек надел одежды °Уғрақ”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**уғрақланур**, °**уғрақланмāк**.

К

- 1640 [°**атмақлан-**] اَتَمَكَلَن — [„иметь много хлеба, быть богатым”]. °**ар** °**атмақландй** „у человека было много хлеба, т. е. он был богат”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**атмақланур**, °**атмақланмāк**.

Таких глаголов, образованных от имен, много. Подобное этому существует и в арабском языке, например, °**албана** *р-ражул* „у человека было много молока [*лабан*]”, или °**асхā** „у него было много бумажной ленты [°*асхийа*]”.

- 1641 [°**ижмақлан-**] اِجْمَكَلَن — [„надевать, приобретать шкуру ягненка”]. °**ар** °**ижмақландй** „человек надел на себя шкуру ягненка”. Так говорят и о ее приобретении. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**ижмақланур**, °**ижмақланмāк**.
- 1642 [°**арсақлан-**] اَرَسَكَلَن — [„испытывать страсть к мужчине”]. °**ишлāр** °**арсақландй** „женщина испытывала страсть, влечение к мужчине”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**арсақланур**, °**арсақланмāк**.

- 1643 [ʔукмаклан-] اُكْمَكْلَن — [„надевать серьги, подвески”]. ʔурāгут ʔукмакландй „женщина надела серьги или подвески”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукмакланур, ʔукмакланмāк.

М

- 1644 [ʔакримлан-] اَكْرِمْلَن — [„вращаться (о воде в воронках)”]. сўв ʔакримландй „вода в воронках вращалась, бурлила и утекала”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔакримланур, ʔакримланмāк.

Н

- 1645 [ʔиштунлан-] اِشْتُنْلَن — [„надевать штаны”]. ʔар ʔиштунландй „человек надел штаны”. Исходная форма — ʔиштунландй, ж был заменен на ш в связи с близостью артикуляционных позиций. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиштунланур, ʔиштунланмāк.

Удвоенные

Қ

- 1646 [ʔарқуқлан-] اَرْقُقْلَن — [„упрямиться; отказываться”]. ʔар ʔарқуқландй „человек отказался исполнять приказ и заупрямился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарқуқланур, ʔарқуқланмāк.

К

- 1647 [ʔамкаклан-] اَمَكَكْلَن — [„считать что-либо испытанием; считать что-либо трудным”]. ʔул бў ʔйшиғ ʔамкакландй „он считал это испытанием для себя”. /с. 159/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамкакланур, ʔамкакланмāк.

- 1648 [°ашкаклан-] أَشْكَنْ — [„обзаводиться ослом”]. °ар °ашкакландй „человек обзавелся ослом”. Это один из двух вариантов. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашкакланур, °ашкакланмāk.
- 1649 [°аркаклан-] أَرْكَنْ — [„подниматься волнами”; „покрываться гусиной кожей”; „проявлять мужество”]. сўв °аркакландй „вода поднималась волнами”. °аник ййни °аркакландй „он покрылся гусиной кожей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аркакланур, °аркакланмāk. Так говорят и о мужчине, проявляющем мужество.

С последним слабым

Б

- 1650 [°арбālā-] أَرْبَلَا — [„кормить овсом”]. °ул °атин °арбālādй „он накормил свою лошадь овсом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арбālār, °арбālāmāk.

Т

- 1651 [°уртūlā-] أَرْتُولَا — [„достигать середины”]. °ар йāшин °уртūlādй „человек был среднего возраста”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уртūlār, °уртūlāmāk.
- 1652 [°артālā-] أَرْتَالَا — [„делать что-либо спозаранку”]. °ар °йшқā °артālādй „человек пошел на работу спозаранку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °артālār, °артālāmāk [°артālāmāk].
- 1653 [°исрйlā-] إِسْرِيْلَا — [„расшивать, раскрашивать подобно тигровой шкуре”]. °ул казизни °исрйlādй „он украсил войлок, расшив его подобно тигровой шкуре”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исрйlār, °исрйlāmāk.

- 1654 [ʔугрйлә-] أُغْرِيْلَا — [„красть”]. ʔул нәң ʔугрйләдй „он украл что-либо”. Простые люди произносят это с неогласованным р [ʔугрлädйʔ], но это неверно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔугрйләр, ʔугрйләмәк.

Т

- 1655 [ʔиктүлә-] اِكْتَوْلَا — [„кормить”]. ʔул күй ʔиктүләдй „он накормил овец (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиктүләр, ʔиктүләмәк.

Г

- 1656 [ʔаргүлә-] اَرْغَوْلَا — [„проходить между”]. ʔул ʔиккй кишй ʔарә ʔаргүләдй „он прошел между двумя людьми, раздвинув их”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаргүләр, ʔаргүләмәк.
- 1657 [ʔубкалә-] اُبْكَلَا — [„ударять по легкому”]. ʔул ʔаңар ʔубкаләдй „он ударил его по легкому”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубкаләр, ʔубкаләмәк.
- 1658 [ʔабкйлә-] اَبْكَيْلَا — [„избегать”]. ʔул ʔандин ʔабкйләдй „он избегал его, когда тот был сердит”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔабкйләр, ʔабкйләмәк.

Исключения из правил приводятся в соответствующих местах.

Книга слов, начинающихся с хамзы, завершена с помощью Аллаха!



3 Книга правильных слов¹

[Имена]

Раздел /с. 160/ двусогласных

Б

- 1659 **таб** تَب — частица со значением „достаточно”. бӯ ²аш мацā таб „мне достаточно этой еды”. таб булди „этого достаточно”.
- 1660 **туб** تُب — „вареная пшеница, в которую подмешивают ячменные дрожжи, заворачивают в войлок и ставят в теплое место, чтобы она разбухла, а затем едят”.
- 1661 [**жаб**] جَب, жаб жаб — звукоподражание, передающее свист кнута или причмокивание. ²ул ²арук жаб жаб йиди „он ел персик с причмокиванием”.
- 1662 **жуб** جُب — „осадок вина, а также отстой чего-либо”. Отсюда людей, обитающих „на дне”, называют **жуб жаб** кишйлар.
- 1663 **жиб** حِب — „тонкая веточка, хворостина”, сокращенное — **жибиқ**. Это подобно тому, как мяч называют **тўб**, сокращенное от **тубук**.
- 1664 **жуб** جُب — „кусочек [лапши] тутмāж”. бир жуб ййкил „съешь кусочек тутмāж”. Так называют и кусочек макаронных изделий.

¹То есть имен, образованных от правильных корней.

- 1665 [заб] زَب, заб заб — звукоподражательная частица, передающая быстроту ходьбы, шага. заб заб баргил „поспеши!”.
- 1666 [саб] سَب. Приданое невесты называют саб, это ее собственность.
- 1667 сиб سِب — „жеребенок, достигший двухлетнего возраста”.
- 1668 шаб شَب — частица, используемая для поторапливания, наподобие арабского слова халла. шаб кал „иди быстрее!”.
- 1669 қуб قُب — частица усиления или подтверждения. ³утул қуб бадұдй „ребенок сильно вырос”. қуб ³азкү нәң „что-либо очень хорошее”.
- 1670 [куб] كُب, куб нәң „что-либо густорастущее, плотное”. куб саж „густые волосы”.

Пословица:

куб сукуткă қуш қунăр курклук кишйкă сўз калйр

„Птица садится на иву с густорастущими ветвями, а послание приходит к прелестной красавице”.

Подобное было сказано и другими словами: /с. 161/

йиғаж ³ўжиңа ййл такйр

курклук кишйкă сўз калйр

„Ветку дерева всегда раскачивает ветер, а красавице всегда шлют вести”.

Но она должна вести себя целомудренно.

Т

- 1671 бат بَت — „выжимки (фиников, винограда)”. бат кал то же, что и шаб кал, т. е. „иди быстрее!”. О тяжелом предмете, падающем с громким звуком, говорят: бат тушдй.

- 1672 **бит** بَت — „вши”. А тля, поражающая пшеницу, называется **тариғ биті**.
- 1673 **[жат]** جَت, **жат жат** — имитация звука, издаваемого при падении чего-либо. **жат жат** ³урдй „он звучно ударял по чему-либо”.
- 1674 **жит** جِت — „шалаш из соломы или колючих веток”.
- 1675 **шат** شَت — „смелость”. ³аник нā шаті бāр „где же его смелость?” (с отрицательным оттенком).
- 1676 **қат** قَت — „складка”. тўн қатй „складка одежды”. Отсюда склоны и изгибы гор называют **қадрақ**.
- 1677 **қат** قَت — в огузском: частица со значением „у, при”. **бак қатиндā** „у эмира”.
- 1678 **қут** قُت — „удача”; „превратность судьбы”. Отсюда образовано слово **қутлут**.

Было сказано:

қут қувиғ бирсā ³изим қўлиңā
кундā ³ишй йуксабан йўқār ³ағār

„Если Аллах обратит удачу к своему рабу, положение его будет улучшаться с каждым днем”.

- 1679 **кут** كُت — „зад; задняя часть”.
- 1680 **мат** مَت — частица, обозначающая „так”. ³андағ мат „вот так”.

Ж

- 1681 **саж** ساج — „волосы“.
- 1682 **суж** سوج — звукоподражание, передающее отскакивание. **қилиж суж қилдй** „меч отскочил“. **ар суж қилдй** „человек отказался следовать приказу“.
- 1683 **қаж** قاج — частица, связанная с числами и обозначающая „сколько?“. **қаж йармақ бйрдй** „сколько монет он дал?“.
- 1684 **қуж** قوج — „баран“, в огузском. Исходная форма — **қужңар**.
- 1685 **қаж** قاج — частица, обозначающая „раз“. **қаж қатā айдым** „сколько раз я говорил?“.
- 1686 **куж** كوج — „отправление в путь“. /с. 162/ **сў кужтй** „войско двинулось в путь“.
- 1687 **куж** كوج — „час“. **бйр куж кузкил** „подожди часок“.
- 1688 [**хаж**] حاج, **хаж хаж** — слова, выкрикиваемые для умирения строптивой лошади. Эти слова совпадают с арабским вариантом и нарушают правила, так как в них содержится х, а в тюркских наречиях х нет.

Д

- 1689 **кад** கட — с д или э — частица усиления или подтверждения при описании чего-либо. **каз ат** „какой хороший конь!“, **кәз нәң** „какая хорошая вещь!“.

Р

- 1690 **бир** بر — числительное „один“. **бйр йармақ** „одна монета“. Это [слово] может быть отнесено и к разделу недостаточных, иногда говорят и **бйр**. Подобных примеров много. Но в тюркских наречиях более изящным считается то, что короче по звучанию и тверже по артикуляции.

- 1691 [тар] تَر, ʔар тар булди — „человеку было стыдно”. Это то же самое, что ʔир булди.
- 1692 жар جر — звукоподражание, обозначающее тяжесть в теле. ʔар жар-ланди „тело человека было тяжелым”, из наречия Хăқăнийя.
- 1693 жар جر — „время”, в огузском. бұ жарлиқдă кал „приходи в это время”.
- 1694 жар جر — „что-либо, находящееся напротив”, в огузском. ʔаник ʔави бұ жарлиқдă „его дом находится напротив этого”. Отсюда воюющие стороны называют жарик — они располагаются друг против друга.
- 1695 жир جر — звукоподражание, передающее треск разрываемой одежды (или др.)”. ʔаник тўнин жир йиртти „он разорвал его одежду с треском”.
- 1696 жур جُر — „выгода”. ʔул ʔандин нăң журлăди „он извлек из этого выгоду”.
- 1697 [жур] جُر, жур жур — звукоподражание молоку, льющемуся из вымени в сосуд, или другой жидкости, создающей подобный звук.
- 1698 жир جر — „жир”. ʔашижтă жир йўқ „в горшке нет жира”. Основное значение [этого слова] — „слой жира”. Так, говорят: бұ ʔаттă жир йўқ /с. 163/ „в этом мясе (совсем) нет жира или сала”.
- 1699 [сир] سِر, сир сир ʔатти — так говорят о звуке, издаваемом сверчком. Так же передают скрип пера и т. п.
- 1700 сир سِر — [„лак”] „липкое клейкое вещество, которое наносят на китайские чаши и покрывают узором”. сирлиг ʔайăқ „лакированная чаша с узором”.

- 1701 **шар шур** شُرْ — выражение, передающее звук шумного и сильного дождя, а также любой жидкости, создающей [громкий] звук". *Ш* чередуется с *ж*: ²ул **жар жур** ййди „он съел все, что нашел, ничего не оставив”.
- 1702 **[қар қур]** قَرُ, қар қур ²аттй қарин — „живот заурчал”. Это совпадает с арабским словом и по форме, и по смыслу [қарқара, „урчать”].
- 1703 **қур** قُرُ — „положение, ранг”. маник курум ²улут „я занимаю высокое положение”.
- 1704 **қур** قُرُ — „пояс”. ²иж **қур** „кушак”.
- 1705 **[қир]** قِر, қир йағй — „заклятый враг”.
- 1706 **[қир]** قِر, қир ²āt — „конь караковой масти”.
- 1707 **қир** قِر — „плотина, вал”.
- 1708 **қир** قِر — „плоскогорье”.
- 1709 **[кур]** كُر, кур ²ар — „выносливый, отважный, гордый человек”.

Пословица:

ким кур булса кувāз булур

„Выносливый и отважный бывает горд”.

Было сказано:

²артиш сувй йамāкй
сиғаб тутар билāкй
курмат ²аник йурāкй
калкāлимат ²иркишур

О кипчакском племени Ыма́к говорят:

„Они [Ймаки, живущие у Иртыша,] засучили рукава, сердца их отважны и сильны. Они собираются прийти к нам”.

З

1710 **биз** بىز — частица со значением „мы”. **биз калдѣмѣз** „мы пришли”.

1711 **туз** تۇز — „что-либо ровное”. **туз йѣр** „ровная земля”.

1712 **жуз** جۇز — „китайское покрывало из позолоченной красной парчи”.

1713 [**куз**] قۇز — теневую сторону гор /с. 164/ называют **куз таг**, солнце на ней светит лишь после полудня, так как она остается по левую сторону от солнца. Там холодно и много снега.

Пословица:

куздѣ қар аксѣмѣс куйдѣ йѣг аксѣмѣс

„На теневой стороне гор не переводится снег, а у овцы не переводится жир”.

1714 [**қиз**] قىز, — что-либо дорогое называют **қиз нѣң**. **бѣ ат қиз алдим** „я купил этого коня по высокой цене”.

1715 **қиз** قىز — „девушка”. **қиз қирқин** „девушки”.

1716 **қиз** قىز — „дочь”. **маник қизим** „моя дочь”. Девственницу называют **ав қизѣй**, т. е. „скрываемая в доме”. **йинжкѣ қиз** „любовница”. Это слово может относиться как к свободной девушке, так и к рабыне. Его первоначальное значение — „девушка”, остальные значения — производные от этого.

1717 [**қиз**] قىز, **қиз қуш** — название птицы, которая нападает на человека, будто бы собираясь на него сесть.

- 1718 [қиз] قىز, қиз кишй — „скупой человек”, в наречии ²Аргў.

Пословица:

қиз кишй сáвй йўриғлй булмáс

„Слава о скупом не распространится”,
он останется неизвестным.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять щедрость, чтобы заслужить доброе имя и славу.

- 1719 каз كز — „оперение стрелы”. Его называют и ²уқ казй.

- 1720 каз كز — „прилипшие ко дну посуды остатки пищи: молока, муки или др., которые приходится соскребать”. Их называют ²ашиж казй.

- 1721 каз كز — название одного из видов китайской парчи.

- 1722 куз كز — „осень”.

- 1723 киз كىز — „ларчик, платяной шкаф, сумка для одежды или комод”.
киздáкй кин йибáр „мускусный мешочек, хранимый в комодѣ”, так говорят, описывая сладкое дыхание девушки.

- 1724 миз مىز — частица, обозначающая „мы”, м чередуется /с. 165/ с б.
Б появляется в начале слова, например, биз бардимиз „мы пошли”.
калдимиз „мы пришли”. Это правило распространяется на все имена и глаголы. ²áтимиз „наша лошадь”.

С

- 1725 бис پس — „осадок в бурдюке или мехах”, он похож на смолу.

- 1726 [тас] تاس, при акцентированном описании чего-либо круглого Огузы говорят: тас такирмá. Это не соответствует правилу. По правилу, при передаче цвета и акцентированном описании чего-либо, к первому согласному прилагательного в большинстве тюркских наречий присо-

единяется б, а в огузском наречии — м. Например, насыщенно-серый цвет называют **куб кук**. А Огузы говорят: **кум кўк**. **кўк** „темно-серый”. Тюрки к к, стоящему в начале слова, присоединяют б и говорят: **куб**, образуя акцентирующую частицу. Затем приводят название цвета: **кўк**. А Огузы заменяют б на м и говорят: **кум кўк** „нашенно-серый”. „Желтый” — **сариг**. „Ярко-желтый” — **саб сариг**. Из слова **сариг** взяли с, присоединили к нему б, образуя акцентирующую частицу, а затем привели название цвета. Открытое пространство называют **йазй**. При акцентированном описании о нем говорят: **йаб йазй** „широкий простор”. Так образуют все акцентирующие прилагательные. Что же касается замены б на с [м?], то это не соответствует правилу.

- 1727 **тас** تاس — „что-либо плохое”, в огузском. **бў ʼат тас такул** „это неплохая лошадь”.
- 1728 **[тус]** تۇس, **тус тус** — звукоподражание, передающее удары по чему-либо мягкому: одежде или войлоку. **тус тус ʼурдй** /с. 166/ „он ударял (по чему-либо) с подобными звуками”.
- 1729 **кас** كاس — „кусок чего-либо”. **бйр кас ʼатмак** „кусок хлеба”.
- 1730 **кас** كاس — „кусок глины (или др.), используемый для удаления грязи”.
- 1731 **кис** كىس — „жена”. **ʼаник кисй** „его жена”. Некоторые употребляют это слово с ¹иддфой: **ʼул кисинй ʼалдй** „он женился”.

Ш

- 1732 **[буш]** بۇش, **буш йилқй** — „животное, отпущенное на волю”. **ʼул ʼиш-лār буш [қилдй?]** „он разошелся с женщиной”, как будто сделав ее свободной. **ʼул қул буш қилдй** „он освободил раба”. **буш** „свободный”.

Пословица:

буш наңка ʼизй булмаc

¹Иддфа — сочетание определяемого с определением в родительном падеже.

1740 [қуш] قُش, қиз қуш — „название птицы, опереньем похожей на зяблика”.

1741 қиш قِش — „зима”.

Пословица:

қиш қунуқй^۱ ўт

„Гость зимы — огонь”.

[В]

1742 таѵ تَف — „хитрость, уловка”.

Пословица:

ʰавжй нажā ʰāl [таѵ^۱] билсā

ʰазиг ʰанжā йўл билйр¹

„Сколько уловов известно охотнику, столько же троп известно медведю”.

1743 жив جِف — звукоподражание бульканью вина в кувшине (или др.).

1744 қив قِف — „счастье, удача”.

Қ

1745 [туқ] تُق, туқ кишй — „сытый человек”.

1746 [туқ] تُق, туқ ʰар (у тюрок:) „человек, на голове которого нет волос”.
туқ йилқй „безрогое животное”.

1747 [туқ] تُق, туқ туқ ʰаттй — „раздался глухой стук”, как при ударе камня о камень. ʰар кисй бирлā туқ туқ булдь „мужчина и женщина были грубы друг с другом”.

¹В данном примере нет слова таѵ, вместо него приводится ʰāl.

- 1748 **жақ** جَق — частица, используемая для подтверждения или акцентирования чего-либо. **жақ** ^ул ^атнй **тутгил** „возьми вот этого коня”. **жақ** ^{умажнй} ^{ургил} „стреляй прямо в цель”.
- 1749 [**жақ**] جَق, **жақ жуқ** — звукоподражание, передающее треск дерева, костей, орехов (и т. п.). Об этом [звуке] говорят: **жақ жуқ** ^{аттй}.
- 1750 **жақ** جَق — звукоподражание. ^ул ^{анй} ^{урдй} **жақ** ^{атмадй} „он ударил его (но ему не было больно), он не издал ни звука”.
- 1751 [**зақ**] زَق, **зақ зақ** — возглас, которым понукают баранов, заставляя их бодаться.
- 1752 [**сақ**] سَق, **сақ сақ** — возглас, которым караульный призывает отряд к бдительности в охране замка, крепости или коней от врага. **сақ сақ** /с. 168/ „будь бдителен!”. Поэтому бдительного и осмотрительного человека называют **сақ** ^{ар}.
- 1753 [**суқ**] سُق, **суқ йалцұс** ^{ар} — „одинокий человек, у которого нет ни друга, ни помощника”.

К

- 1754 [**бак**] بَك, **бак нāң** — „что-либо твердое”.
- 1755 **бук** بُك — „чаша”.
- 1756 **бук** بُك — „угол”, в наречии ^{Арғұ}.
- 1757 **так** تَك — слово, обозначающее „без какой-либо цели”. **так калдим** „я пришел просто, без какой-либо цели”.
- 1758 [**так**] تَك, **так тур** — „молчи!”, в огузском.

- 1759 [жак] جَك, жак жук — „старые, непригодные вещи”.
- 1760 [жук] جُك, жук жук — возглас, которым верблюда заставляют встать на колени.
- 1761 [жик] جِك, жик жик — возглас, которым подзывают или подгоняют козлят.
- 1762 жик جِك — междометие, произносимое во время игры в бабки. Когда [кость] падает лицевой стороной вниз, говорят: жик турдй.
- 1763 [дук] دُك, дук ²урдй — „он легко стукнул кулаком (сжав пальцы)”.
- 1764 [дук] دُك, дук миң — „тысячи”. дук миң йармāк „тысячи монет”.
- 1765 [дик] دِك, дик турдй — „что-либо стояло прямо”.
- 1766 сик سِك — „половой орган мужчины”. Махмūd сказал: Из благопристойности, а также из уважения и бережного отношения к Книге Аллаха Всевышнего, чтецам в окружении тюркского простонародья и их жен следует приглушать чтение [следующих] слов Всевышнего: ❀ *ва ²ātat куллу вāхидатин минхунна сиккйнан* ❀ [„и дала каждой из них нож. . .”, К. 12:31], и других слов Всевышнего: ❀ *мā йафтаху лā-ху ли н-нāси мин рахматин фа лā мумсика лахā ва мā йумсик фа лā мурсила лаху мин ба^сдихи* ❀ [„Что откроет Аллах людям из Своей милости, — для этого не будет удерживающего; что Он содержит, — тому нет посылающего после Него”, К. 35:2]. Ему следует приглушать чтение подобных стихов в их окружении, ибо они не знают их [истинного] смысла и полагают, что их смысл такой же, как тот, что они знают из своего языка. Они грешат, смеясь над этим. Также ему следует приглушать чтение следующих слов Всевышнего: ❀ *²ин хазā ²иллā хтилāк* ❀ [„Это ни что иное, как создание”, К. 38:6], так как в их языке тилāк — это „половой орган женщины”. Также при Огузах следует приглушать все, что содержит вопросительную частицу ²ам, например, слова Всевышнего: ❀ *²а ²антум ²анзалтумйху мин ал-музни ²ам нахну*

л-мунзилъна ❀ [„Разве вы ее низвели из облака, или Мы низводим?“, К. 56:68], так как ³ам — это „половой орган женщины“, в огузском. /с. 169/
О тех же, кто понимает [истинный] смысл, можно не беспокоиться.

1767 **шук** شُك — слово, заставляющее молчать. Тюрки говорят: **шук тур** „молчи!“.

1768 [**мук**] مُك, ³ул мук турдй — „он стоял, преклонив колени“.

Л

1769 [**бул**] بُل, бул ³āt — „лошадь с белыми кольцами на ногах“. ³уґар бул „лошадь с белой звездочкой на лбу и белыми кольцами на ногах“.

1770 [**бул**] بُل, бул тариг — „пшеница, пролежавшая несколько лет и утратившая вкус либо прогнившая из-за дождей и влаги“. Что-либо испортившееся в связи с долгим хранением называют бул. По смыслу и звучанию это близко к арабскому [эквиваленту]. В арабском это *балийй*, а в тюркском бул.

1771 **тил** تِل — „речь, слова“. ³ул ³аңар тил такурдй „он причинил ему боль своими словами, речью“.

1772 **тил** تِل — „язык“.

Пословица:

³ардам башй тил

„Язык — вершина добродетелей“.

Здесь имеется в виду изысканная речь, как в [арабском] высказывании: *ал-мар' махбўвв тахта лисāнихи* [„человек скрыт под своим языком“].

1773 **тил** تِل — „язык, наречие“. ³уґуз тилй „огузское наречие“. йабāкў тилй „наречие Йабāкў“. По смыслу это слово соответствует арабскому *лисāн*, которое может обозначать как „речь“, так и „язык“ и т. п.

Об этом было сказано в стихах: ¹иннй ²ататнй лисāнун лā ³усарру бихā, мин ⁴улув лā ⁵ажаб фйхā ва лā сахару¹ [„До меня дошли слова, которые не доставили мне радости своей изысканностью — в них нет ни удивительного, ни смешного”]. Здесь [под словом лисāн] имеют в виду „слова”.

1774 **тил** تِل — „захваченный в плен враг” [„язык”]. **тил туттйм** „я захватил человека из вражьего стана (чтобы выведать у него, как обстоят дела)”.

1775 **жил** جِل — „след от удара на коже”.

1776 [**шал**] شَل, шал шул ²аликлик — „неловкий, неуклюжий”.

1777 **кул** قُل — „раб”.

Пословица:

кул йагй ²ит бурй

[„Раб — враг, собака — волк”].

„Раб (получив доступ к имуществу своего господина, возьмет себе его часть и при случае уйдет с ним), как враг. А собака — волк (в своем хозяйстве, так как, получив доступ к чему-либо съестному, она перестает охранять)”. Так говорят, имея в виду, что преданность раба своему господину невелика.

1778 **қил** قِل — „волос человека (или др.)”.

1779 [**қил**] قِل, **қил куш** — „козодой [или шилохвост]”. Эта птица, похожая на утку, прилетает /с. 170/ ранней весной. Правители преподносят ее в дар друг другу в начале весны. Ее называют также **қил кузрук**, „мохнатый хвост”.

1780 **кул** كُل — „зола”.

¹Это стихи ал-²А^сшā Бāхила. В издании Дйвāна ал-²А^сшā под ред. Р. Гейера Gibb Memorial Series, 1928, с. 266, вместо слова ⁵ажаб [„удивительное”] приводится казаб [„обман”].

Пословица:

кул ³уркинжā кӯз ³урсā ййк

„Дуть на горящие угли лучше, чем на золу”.

Так говорят, советуя кому-либо заняться насущными делами и оставить незначительные.

М

- 1781 **там** تَم — „засов двери”. **қабут тамлаттӣ** „он закрыл дверь на засов”.
- 1782 **тум** تُم — „холод”, в первоначальном значении. Слово **тумлут** [также] используют для обозначения холода или чего-либо холодного.
- 1783 **тум** تُم — „одноцветный: о коне любой масти”. **тум қарā ³āt** „вороной конь”. **тум турут ³āt** „гнедой конь”.
- 1784 **жим** جِم — акцентирующая частица, употребляемая при описании влажности или сырости чего-либо. **жим ййк ³ат** „совсем сырое мясо”. **жим ³ул тӯн** „очень влажная одежда”.
- 1785 **жим** جِم — „торф”, его добывают из земли, высушивают и используют в качестве топлива, так как в нем содержится много растений и корней. **жим бижтӣ** „он отрезал немного торфа”.
- 1786 **[сум]** سُم, **сум сужук нāң** — „что-либо очень сладкое”, в огузском.
- 1787 **қум** قُم — „песок”, в наречии Ёжикил. Огузам [это слово] неизвестно.
- 1788 **кам** كَم — „болезнь”. **³ат камландӣ** „лошадь (или др.) заболела”.
- 1789 **кум** كُم — акцентирующая частица, используемая при описании серого цвета, в огузском. **кум кӯк** „совершенно серый”.
- 1790 **ким** كَم — вопросительная частица „кто?” **бӯ кйм** „это кто?”

Употребляется как в единственном, так и во множественном числе. Огузы спрашивают: **буй ким** „кто твои сородичи?“. Здесь [**буй**] — собирательное.

Н

- 1791 **бан** بَن — частица со значением „я“. **бан бардим** „я пошел“, в огузском. Тюрки говорят: **ман**.
- 1792 **тун** تُن — „ночь“. **тунла калдим** „я пришел ночью“.
- 1793 **тин** تِن — „дух, дыхание“. ²**аник тинй касилдй** /с. 171/ „дыхание (человека) прервалось“.
- 1794 **тин** تِن — „повод“. **тин тизкин** „повод и узда“.
- 1795 **жин** جِن — „правда“. **жин сүзләр** „он говорит правду“. **жин айдиң** „ты сказал правду“.
- 1796 **сан** سَن — частица со значением „ты“. Тюрки используют это слово, обращаясь к детям, слугам и тем, кто младше по возрасту или ниже по положению. Тем, кого уважают и кто занимает [более высокое] положение, говорят: **сиз** [„Вы“], с з. Огузы же делают наоборот: старшим они говорят **сан**, с н, а младшим **сиз**, с з. Последнее употребляется и во множественном числе, и это верно, так как **сиз** — это имя собирательное.
- 1797 **қин** قِن — „ножны меча или ножа“. **қилиж қинй** „ножны меча“.
- 1798 **кан** كَن — „любой город в восточных краях“. Это облегченная форма [слова] **канд**.
- 1799 **кун** كُن — „солнце“. **кун туғдй** „солнце взошло“.

Пословица:

кункә бақса күз қамар

„Тому, кто смотрит на солнце, слепит глаза”.

- 1800 **кун** کُن — „день”. бұ кун барғил „иди сегодня”.
[День] называют так потому, что его свет порождается солнцем.
- 1801 [кин] کين, кин йабәр — „мускусный мешочек”.
- 1802 **ман** مَن — частица со значением „я”, в тюркском языке.
- 1803 **мун** مُن — „суп”. Я слышал, как Йағмā говорили: **мун калдур** „подай суп”, но им приносили лапшу, так как имелось в виду именно это.

В тюркском или этом письме в этих именах можно писать буквы, передающие гласные звуки, в речи же они проявляют себя так, как присуще их наречиям, как нами и было описано.

Разделы правильных двусогласных завершены.



Разделы трехсогласных /с. 172/

Раздел фа^сл, фу^сл и фи^сл с огласованным средним согласным в различных вариантах

Т

- 1804 **барт** بَرْت — „мерный сосуд для вина; мера для жидкостей”.
- 1805 **барт** بَرْت — „кружка, из которой пьют воду”, в огузском. **барт бурт туттй** „он ухватил это сразу со всех сторон”.
- 1806 **бурт** بُرْت — „кошмар”. Еще говорят: **кутй йурт**.
- 1807 **бирт** بِرْت — „дань, которую хозяин ежегодно получает от своего раба”.
Правильнее говорить **бйрт**, с й [т. е. с долгим и].

- 1808 [тирт] تيرت, ³аник тўнин тирт тирт йиртти — „он случайно порвал [ему] одежду с подобным звуком”.
- 1809 [турт] تۇرت, турт йармақ — „четыре монеты”. „Четыре” — тўрт. Правильнее тўрт, с в [т. е. с долгим у].
- 1810 [жарт] جەرت, жарт журт — „крошки, кусочки чего-либо”. бизник ³андā бйр жарт ³алғұмиз бār „у него есть кусочек, принадлежащий нам”.
- 1811 [жирт] چەرت, жирт сўзти — так говорят, когда человек сплевывает сквозь зубы.
- 1812 сарт سەرت — „торговец”.
- Пословица:
- сарт ³азуқй ³ариғ булсā йулдā ййр
- Это было объяснено выше.
- [„Когда припасы торговца чисты, он может есть их, сидя посреди дороги”]¹.
- 1813 [сарт] سەرت, ³аник ³азāқй сарт сурт қилдй — „его ноги издавали [подобный] звук”, такой звук ноги издают в слишком просторной обуви.
- 1814 сирт سەرت — „щетина”.
- 1815 [сирт] سەرت — Огузы называют ручей или речку сирт.
- 1816 қарт قەرت — „рана, ссадина”. А қарт ³ар — „человек со вздорным нравом”.
- 1817 қурт قۇرت — „червяк”, у всех тюрок. Но у Огузов қурт это „волк”.
- 1818 [қурт] قۇرت, ³алик қарт қурт ³атти — „его пальцы хрустели”.

¹Эта пословица приводилась в статье к слову ³азуқ.

- 1819 [қирт] قِرْت, қирт ʔут — „низкая трава”. Короткие волосы называют қирт саж. қирт кишй „скупой, злой человек”.
- 1820 [курт] كُرْت, ʔат ʔарбāнй курт курт ййдй — „лошадь /с. 173/ с хрустом ела овес”. Так говорят о каждом, кто ест с хрустом что-либо наподобие огурца.
- 1821 курт كُرْت — „дерево, растущее в горах”, из него изготавливают луки, кнуты и посохи.

Ж

- 1822 [қурж] قُرْج, ʔар турмузнй қарж қурж ййдй — „человек с хрустом ел огурцы”.
- 1823 [қурж] قُرْج, қурж тамур — „кованое железо”, с ним сравнивают сильных мужчин. қурж ʔаран „сильные мужчины”.
- Так говорят обо всем, что является твердым и крепким.

- 1824 мурж مُرْج — „перец”.

[Д]

- 1825 канд كَنْد — „город”. Так, Кāшғар называют ʔурдў канд „город проживания”, потому что в нем проживал ʔАфрāсийāб, находивший приятным его воздух. Это в Нижнем Ҷйне.

Было сказано:

калҗиз лайў ʔақтимиз
кандлар ʔузā жиқтимиз
фурҳан ʔавин йиқтимиз
бурҳан ʔузā сиҗтимиз

Описывая поход на ʔУйғур, говорят:

„Мы обрушились на них потоком, прошли через их города, разрушили их капища и осквернили головы их идолов”.

У мусульман есть обычай при захвате города неверных испражняться на головы их идолов, чтобы принизить их¹.

- 1826 **канд** کَند — „селение“, у Огузов и тех, кто с ними связан. Для большинства тюрок это „город“.

Так, главный город Фаргана называют ³у́з канд „наш собственный город“. самиз канд „тучный город“, т. е. крупный город. На фарси это Самарканд.

С

- 1827 **барс** بَرَس — „барс“.

- 1828 **барс** بَرَس — „[год Барса] один из двенадцати годов по тюркскому летосчислению“. Тюрки взяли названия двенадцати видов животных и присвоили их двенадцати годам. Даты рождения, военных событий и прочее стали определять по этому летосчислению. Причиной этому послужило то, что одному царю потребовались сведения о битве, происшедшей годами раньше его [правления], но ему ошибочно указали год /с. 174/ этой битвы. Он посоветовался со своим народом по этому поводу и сказал: „Подобно тому, как мы ошиблись с этой датой, люди будут ошибаться и после нас. Поэтому сейчас мы обозначим двенадцать лет по числу месяцев и знаков Зодиака с тем, чтобы летосчисление происходило согласно их обращению и запомнилось навсегда“. И они сказали: „Как тебе угодно“.

Он вышел на охоту и приказал, чтобы в долину ³Йла́, великой реки, была доставлена дичь. Они стали охотиться, загоня животных в воду. Животные двенадцати видов переплыли реку, и по названию каждого из переплывших он обозначил год. Первое из них сижгән „мышь“, — она была первой из приплывших, и он поставил ее в начале летосчисления, — оно используется в соответствии с этими названиями. сижгән йилй „год Мыши“.

Далее следует ³уд йилй „год Быка“.

Далее барс йилй „год Барса“.

¹Это примечание (до слов „чтобы принизить“) приводится на полях.

Затем **тавишгән йил** „год Зайца“.

Затем **нәк**¹ [приписано **лұ**] **йил** „год Крокодила“.

Затем **йилән йил** „год Змеи“.

Затем **йунд йил** „год Лошади“.

Затем **қуй йил** „год Овцы“.

Затем **бйжин йил** „год Обезьяны“.

Затем „год Курицы“, **тақағу йил**.

Затем **ит йил** „год Собаки“.

Затем „год Свиньи“, **туңуз йил**, когда доходит до Свиньи, исчисление возобновляется с **сижгән Мыши**.

Год, в который мы писали эту книгу, — **Муҳаррам** четыреста шестьдесят шестого года, — это начало года **Змеи**, **йилән йил**. Когда завершится этот год и начнется семидесятый² год, наступит год **Лошади**, **йунд йил**.

Летосчисление происходит так, как я тебе объяснил, и тюрки каждому году приписывают /с. 175/ определенное качество, видя в этом предопределение. Они говорят: „Если это **уз йил**, год Быка, то будет много битв, так как быки бодаются. С наступлением года **Курицы** приходит изобилие в еде, но людей охватывает хаос, так как куриная пища — это зерно, и куры [в поисках зерна] постоянно собирают в кучу отбросы. Когда наступает год **Змеи** или **Крокодила**, льют дожди, и урожай бывает обильным, так как [эти животные] обитают в воде. В год **Свиньи** очень холодно, много снега и смуты“. Таким образом каждому году они приписывают какое-либо особое качество.

У тюрков нет названий для семи дней, так как неделя была принята лишь с Исламом. Месяцы в городах называют на арабском языке, а кочевники и неверные язычники называют их согласно четырем временам года: каждые три месяца имеют название, по которому можно определить истечение года. Например, начало весны после **Найрұза** называют **уғлақ ай** „месяц Козленка“, за ним следует **улуғ уғлақ ай** „месяц Большого Козленка“, так как во втором месяце он подрастает. Далее следует **улуғ ай** „большой месяц“, так как наступает середина лета с обилием молока и истинным благоденствием во всем, что касает-

¹Под словом **нәк**.

²Примечание на полях: правильно „шестьдесят седьмой год“.

ся скота и земли. Так же и с остальными [месяцами], но я не буду их упоминать в связи с их ограниченным употреблением, так что разумеи!

- 1829 **барс** بارس — „раздражение на теле, вызванное укусами вшей или блох, или же появлением прыщей”. ʾаник ʾати барс булди „у него на коже появилось раздражение”.
- 1830 **тарс** ترس — „что-либо трудное”. тарс ʾиш „трудное дело”.
- 1831 **жарс** جرس, ʾул ʾани жарс жарс ʾурди — „он наносил ему удары по телу с громким звуком”. Говорят еще и: тарс тарс ʾурди „он наносил ему удары со всех сторон”.
- 1832 **қарс** قرس — „одежда из верблюжьей или овечьей шерсти”. /с. 176/
- 1833 **қарс** قرس, ʾул қарс қарс ʾайā йабти — „он хлопнул в ладоши”. Это звукоподражание, передающее хлопок.

Ф

- 1834 **кулф** کُف, тәм кулф йиқилди — „стена рухнула с грохотом, сразу”.

Қ

- 1835 [**барқ**] بَرَق, ʾав барқ — „жилище, дом”. барқ употребляется лишь в паре, но не самостоятельно.
- 1836 **турқ** تُرُق — „длина какого-либо тела”. бир суну турқи „длиной с копье”. йир ʾийи турқи „длина и ширина земельного участка”.
- 1837 [**жулқ**] جُلُق, жулқ ʾасрук¹ — „очень пьяный”.
- 1838 [**жулқ**] جُلُق, жалқ жулқ бадар қилди — „он побил его кулаками”. Это звукоподражание, передающее удары кулаками.

¹В тексте описка: ʾаскурк.

- 1839 **қирқ** [қарқ] قرق — число „сорок”.

Пословица:

қирқ йилқā бāй жиғāй тузлину́р

„Через сорок лет богатый сравняется с бедным” —
из-за смерти или перемен в судьбе.

К

- 1840 **[барк]** برك, **барк наң** — „что-либо прочное”. Основа здесь — **бак**,
а **р** — добавочная буква.

- 1841 **бурк** بُرك — „шапка”.

Пословица:

тāтсйз турк булмāс бāшсйз бурк булмāс

„Тюрок неразлучен с персом, как шапка неразлучна с го-
ловой”.

- 1842 **турк** تُرك — название города в землях тюрок.

- 1843 **тарк** ترك, **тарк кал** — „приди скорее!”. Так говорят всегда, поторапли-
вая кого-либо. **тарк қил** „поторопись!”.

- 1844 **турк** تُرك — имя сына Ноя, — да благословит его Аллах! Этим именем Аллах Всевышний называл и потомков Турка, сына Ноя, подобно тому как „человек” [ал-^ʾинсāн] является именем ^ʾАдама, — да будет над ним мир! — в словах Всевышнего: ﴿ хал ^ʾатā ^ʾалā л-^ʾинсāни хйнун мин ад-дахр ﴾ [„Разве прошел над человеком [над ^ʾАдамом?] срок...”, К. 76:1]. В данном случае [общее] имя применяется по отношению к одному человеку. Или в следующих словах Всевышнего: ﴿ лақад халақнā л-^ʾинсāна фй ^ʾахсани тақвймин сума рададнāху ^ʾасфала сāфилйн ^ʾил-лā ллазйина ^ʾāманў ва ^ʿамилў с-сāлихāt ﴾ [„Мы сотворили человека [^ʾАдама?] лучшим сложением, а потом вернем его в нижайшее из низких (состояние), кроме тех, которые уверовали и творили добрые

дела. . .”, К. 95:4-6] — это имя собирательное, так как /с. 177/ единственное число от этой формы образовать невозможно. Подобно этому Турк — имя сына Ноя в единственном числе, но [когда речь идет] о его потомках, это имя собирательное, наподобие слова *ал-башар* [„человек; род человеческий, люди”], которое может рассматриваться и как форма единственного числа, и как собирательное. Также и *ар-рўм* — это имя Рўма, сына Ёсў, сына Ёсҳақа, — да благословит их Аллах! — его потомков называли так же.

Мы сказали, что *Турк* — это имя, данное Аллахом Всевышним. Об этом нам сообщил преподобный шейх имам ал-Хусейн ибн Халаф ал-Кашғарй, сказавший: „Мне сообщил об этом Ёибн ал-Ғарқй, сказавший: „Нам об этом поведал шейх Ёабў Бакр ал-Мугйд ал-Жаржаранй, известный как Ёибн Ёабй Дунйā, в своей книге „О конце эпохи”, содержащей хадисы, восходящие к Посланнику Аллаха — да благословит его Аллах и приветствует!”

Он сказал: „Аллах Великий и Всемогущий сказал: У меня есть войско, которое я назвал *ат-турк* и расположил на Востоке. Если я разгневаюсь на какой-либо народ, я подчиню его им”.

В этом их преимущество над другими сущими: Великий и Всемогущий сам дал им имя и разместил их на самом возвышенном месте, в самой прекрасной среде на земле и назвал их собственным войском. К тому же им присущи добродетель, красота, изящество, благопристойность и учтивость, уважение к старшим и верность слову, скромность, гордость и бесстрашие, — всего, что достойно похвалы, и не счесть!

Было сказано:

қажан курсā Ёанй турк
бузун Ёайғā Ёаник Ёайдажй
муңар такир Ёулуглук
мундā нарў каслинўр

Восхваляя человека, говорят:

„Увидев его, в тюркских племенах скажут: в нем есть и слава, и величие, но после него они прервутся”.

Единственное число *турк*, множественное число такое же.

Когда спрашивают: *ким сан „кто ты?”*, отвечают: *турк ман „я тюрк”*. *турк сўсй Ёатландй* „войско тюрков скакало верхом”. /с. 178/

- 1845 **турк** تُرك — частица, обозначающая определенную пору, а именно время наибольшего расцвета какого-либо плода. **турк** ʔузум ʔудй „пора спелого винограда”. **турк** қуйа̋ш ʔудй „пора полуденного зноя”. **турк йикит** „юноша в самом расцвете”.
- 1846 **сарк** سرك — „глиняная посуда, а также ее осколки”.
- 1847 **[сурк]** سرك, ʔаник ʔа̋закй **сурк бұз так** — „его ноги холодны, как лед”. Это [слово] употребляется только так.
- 1848 **курк** كرك — „мех”.
- 1849 **курк** كرك — „красота, привлекательность”. **курклик** „красивый”.

Разделы [слов] с неогласованным средним завершены.



Разделы [слов] с огласованным средним

Раздел фа^сал, фа^сул, фа^сил

с различными огласовками среднего

Б

- 1850 **калаб** كَلَب — „приятная на вкус трава, растущая на летних пастбищах тюрок”, она способствует быстрому откорму скота.

Т

- 1851 **басут** بَسُت — „пособник, сочувствующий помощник”.
- 1852 **басут** بَسُت — „помощь”. ʔул ма̋з̋а **басут бирдй** „он помог мне”. Эти два [слова] родственны.

- 1853 **булит** بُلِيت — „туча”. **қарā булит** „черная туча”. **°ақ булит** „дождевая туча”.

Пословица:

қарā булитиг̃ ййл̃ °ажāр
 °урунж билā °йл̃ °ажāр

„Если небо покрывает черная туча, ветер ее рассеет, так же и подкуп откроет двери управления”.

Так говорят, советуя кому-либо потратить деньги для достижения своей цели. Ей [черной туче] уподобляют черные волосы: **булит так сажй** „волосы, подобные туче по густоте”.

Было сказано:

°агдй булит кукрайў
 йағмур тулй сакрийў
 қалиқ °аний̃ °украйў
 қанжā барйр балкўсўз /с. 179/

„Туча разрослась, громоухая, и из нее полился дождь с градом. Ветер дует, унося ее. Куда она направится, неизвестно”.

- 1854 **тубут** تُبُوت — большое племя на тюркских землях.

У них есть „мускусные антилопы”, которым отрезают пупки, или мускусные мешочки. Они [тубут] являются потомками Ыабита, человека из Йемена, который совершил преступление, затем испугался, стал скрываться и перебрался по морю в Ыйн. Эти земли ему понравились, и он поселился здесь. У него появилось так много потомков, что они заняли пространство протяженностью в тысячу пятьсот фарсахов¹ на тюркских землях от Ыйн на востоке до Қишмйр на западе, от °Уйгур на севере до Индийского моря на юге. В их языке еще остались арабские слова: мать они называют °умā, а отца °абā.

- 1855 **ТИКИТ** تِكِت — множественное число от **тикйн**. Вначале это слово значило „раб”. Позднее же оно стало титулом для сыновей ал-Хāқаниййя. Это неправильная форма множественного числа. °укā **тикит** „старшие среди простых людей и младшие среди потомков кагана”. [Эти слова]

¹Фарсах, фарсанг — мера длины, равная 2250 метрам.

употребляются в паре: ³укā тикит. Истоки слова ³укā восходят к временам Эў-л-Қарнайна, до перемирия, когда произошла битва между передовыми отрядами его войска и тюрками.

- 1856 [жукут] جُكْتُ, жукут кишй — „низкорослый человек (или др.)”.
- 1857 жикит جِكِت — „хлопковое семя”, в наречии ³Аргў.
- 1858 сибут سِبْتُ — „кориандр”, в наречии Кāшғара.
- 1859 сугут سُغْتُ — „творог”, в карлукском наречии.
- 1860 сугут سُغْتُ — „[колбаса:] кишки, которые начиняют специями, рисом и мясом, варят и едят”.
- 1861 сигит سِغِت — „плач”.
- 1862 сукут سُكْتُ — „ива”.

Пословица:

сукут сўлиңа қазиң қāсиңа

„Иву (отличает присущая ей) влажность, а березу — волосы на коре”.

Так говорят, имея в виду, что все тяготеет к своей сущности.

- 1863 қажут قَجْتُ — „преследование в бою (или др.)”.
- 1864 қарит قَرِت — оскорбление, у Туркмāнов. Я считаю, что это связано с арабским *qāra* [„налет, набег”].
- 1865 қурут قُرْتُ — „курт, творог”. /с. 180/
- 1866 қанат قَنَت — „крыло”.

- 1867 **қунат** قُنْتُ — „группа людей, собирающихся вместе”. ³ул маник қунатим „он из моего окружения”.
- 1868 **кабит** كَبِت — „лавка”.
- 1869 **кужат** كُجْتُ — „тюркское племя, проживающее в Хорезме”.
- 1870 **кужут** كُجْتُ — „лошадь”.
- 1871 **казут** كَذْتُ — „любой вид одежды”. В основном [это слово] употребляется, когда речь идет о свадьбе: родственники жениха и невесты одеваются по-особенному в их честь. **казут бирдй** „он дал ему праздничную одежду”.
- 1872 **кирит** كِرِت — „ключ”. Это слово сходно с арабским ³иклйд: қ был заменен на к, л — на р, д — на т, а ³алиф [т. е. ³] выпал.
- 1873 **кулут** كَلْتُ — „шутка, известная среди людей”.

Ж

- 1874 **буқаж** بُقَج — „глиняная чаша или кувшин”. ³ашиж буқаж „посуда”, [эти слова] употребляются вместе по созвучию.
- 1875 **бакаж** بَكَج — так называют тегинов, например, **бакаж** ³арслан тикйн. Когда это слово произносят с тонким к [т. е. 2], это значит „о маленький правитель”, т. е. уменьшительное от „правитель”, которое употребляют из нежности или сочувствия. Слово **бак** „правитель” произносят с тонким к [т. е. 2].
- 1876 **булуж** بُلَج — мужское имя.
- 1877 **туқаж** تُقَج — „лепешка”. Это производное от **туқ** ³ар „сытый человек” — она [лепешка] позволяет насытиться.

- 1878 **тикуж** تِكُج — „вилка“.
- 1879 **жанаж** جَنَج — „изнеженный, малодушный, неловкий, неудачливый и слабый человек“.
- 1880 **[санаж]** سَنَج. Кожаную сумку красного цвета называют **санаж ка-сирлұ**.
- 1881 **қақаж** قَاقَج — „грязь, нечистота“. **тұн қақаж булди** „одежда загрязнилась“.
- 1882 **қулуж** قُلُج — мужское имя.
- 1883 **қулаж** قُلَج — „маховая сажень“. Это [слово] образовано от **қул ʾа́ж** „вытяни руки!“ **бйр қулаж баржин** „сажень парчи“.
- 1884 **қилиж** قِلَج — „меч“.

Пословица:

қуш қилиж қинқә сигмәс

„Два меча не вложить в одни ножны“. /с. 181/

Так говорят о двух мужчинах, соперничающих друг с другом в чем-либо или сватающихся к одной и той же женщине. У **Ҳақанийя** это почетный титул. **қилиж Ҳән** „хан, решимость и поступки которого тверды, как меч“.

Было сказано:

ʾаран ʾалбй ʾуқиштйлар
қиңир кўзин бақиштйлар
қамут тулмун туқиштйлар
қилиж қинқә кужун сигдй

Описывая битву, говорят:

„Воины вызвали друг друга на бой, посмотрели исподлобья один на другого и стали сражаться во всеоружии так, что

меч с трудом входил в ножны из-за обилия высохшей на нем крови”.

- 1885 **қамиж** قَمِيح — „черпак”.
- 1886 **[кутиж]** كُتِيح — ругая ребенка, говорят: **кутиж**, т. е. „фу, вонючий!” Это относится к его задней части.
- 1887 **кузаж** كُزَج — „кувшин, кружка”. Это слово совпадает с арабским [кўзах], с заменой х на ж.
- 1888 **кузаж** [казаж] كُذَج — с з — также „кувшин”, в наречии ²Аргү. Подобная замена з на з возможна и в арабском языке, например, говорят и забара и забара „он писал”, или зу^сақ и зу^сақ, „вода”.
- 1889 **кумаж** كُمَج — „лепешка, испеченная в золе”.
- 1890 **кумуж** كُمَج — „клад”. ²ул кумуж булди „он нашел клад”.
- 1891 **[машиж]** مَشِيح, **машиж** ²узум — „черный виноград”.

Р

- 1892 **бутар** بُتَر — „лист папируса”.
- 1893 **[бадар]** بَدَر, **бадар** **бадар** йукурди — „он бежал, громко стуча ногами”.
- 1894 **басар** بَسَر — „чеснок, растущий в горах”.
- 1895 **багир** بَغِير — „печень”. О человеке, который никому не подчиняется, говорят: **бадук багирлиғ** „с большой печенью”. **йā бағри** „средняя часть лука”.
- 1896 **бақир** بَقِير — „медь”.

Пословица:

б̄ар бақир йўқ ʼалтун

„То, что есть, (незаметно) как медь, а то, чего нет, (ценно) как золото”.

Так говорят о тех, кем близкие пренебрегают, а потеряв их, сильно раскаиваются.

1897 **бақир** بَقِير — „деньги, которыми расплачиваются в Ҷин”.

1898 [**бақир**] بَقِير, бақир суқим /с. 182/ — название Марса. Он напоминает [медь] своей краснотой.

1899 **букур** بُكْر — „почка”.

1900 **букур** بُكْر — крепость, стоящая на возвышенности у границы между Кужа и ʼУйгур.

1901 **табар** تَبَر — [так называют] двоих сыновей царя Кипчаков ʼИнāl ʼЎза.

1902 [**татир**] تَاتِر, татир ййр — „равнина”.

1903 **титир** تِيتِر — „верблюдица”.

1904 [**тақир**] تَقِير, ʼат ʼазāқй тақир тақир ʼаттй — „копыта лошади издавали стук”. Говорят еще: тикир тикир ʼаттй, с тем же значением.

1905 **тамур** تَمْر — „железо”.

Пословица:

кўк тамур карў турмās

„Синее железо не останется без дела”.

Это значит, что оно способно ранить, если им ударить. Здесь есть еще и дополнительный смысл: Қирқиз, Ыабақў, Кипчаки и другие, вступая с кем-либо в союз или заключая договор, кладут перед человеком

обнаженный меч и говорят: бұ кұк кирсұн қизил жиқсұн „[Пусть] это [железо] войдет синим, а выйдет красным (т. е. кровавым, если я нарушу этот обет).” Это значит, что он будет убит железом, железо ему отомстит, они почитают железо.

- 1906 **тамур** تَمْر — „вена (в теле)”. Огузы говорят: **тамар**, с а после м, — они всегда стремятся к легкости, а а [насб] — самая легкая огласовка, потому они и выбирают ее.

- 1907 **тавар** تَفَر — „имущество, живое и неживое”. Огузы и другие говорят: **тавар**, с в.

Было сказано:

тавар кимник ^оуклисă
баклик ^оаңар каркайұр
тавар сизин қалиб бак
^оарансизин ^оамкайұр

„Тот, у кого много имущества, лучше всех подходит для управления. Если правитель останется с пустыми руками, ему будет трудно собрать людей”,
ведь они собираются вокруг него лишь ради богатства.

- 1908 **жубур** جُبُر — „козья шерсть”. **жубур жабур** „хлам, старье” — это звукоподражание.

- 1909 [жутур] جُتُر, жутур кишй — „человек с дурным нравом”. /с. 183/

- 1910 **жағир** جَغِير — „сок”. **жағир** „вино”. Это слово имеет различные значения.

- 1911 **жағир** جَغِير — „тропинка, узкая дорожка”.

- 1912 **жақир** جَقِير — „голубой [голубоглазый]”.

Пословица:

^оит жақирй ^оатқă такйр
^оат жақирй ^оитқă такмăс

„Голубая собака стоит лошади, но голубоглазая лошадь не стоит собаки (так как у нее плохое зрение)”.

Это говорится в качестве предостережения.

- 1913 **[жикир]** جِكِر, **жикир жикир** — скрежет зубов при пережевывании хлеба, в котором есть отруби.
- 1914 **сугур** سُوْر — „даман [сурок?]”, маленькое животное, похожее на вара, из его шкурок шьют плащи.
- 1915 **сағир** سَغِر — один из видов царской охоты, с участием его подданных: царь рассылает людей по лесам и равнинам с тем, чтобы они собрали дичь и пригнали ее к нему. Тогда он стоит и стреляет прямо перед собой, не утомляя себя ее поисками.
- 1916 **сиғир** سِغِر — „рогатый скот”.
- 1917 **[сиғир]** سِغِر, **сўв сиғирй** — „бегемот”, т. е. „морской бык”.
- 1918 **қатир** قَتِر — „мул”.
- 1919 **[қадир]** قَدِر, **қадир нāң** — „что-либо трудное, тяжелое”. **қадир ййр** „суровая местность”, — в горах, где холодно и много снега. **қадир қиш** „стужа”. **қадир** „тиран, жестокий (о царе)”, отсюда титул одного из ханов Хāқāниййя — **қадир хāн**. Это значение совпадает с арабским словом [қāдир], так как власть основывается на силе [қудра], а тиран это тот, кто властен [йақдиру] делать то, что ему угодно.
- 1920 **қисир** قِيسِر — „бесплодная (о женщине или самке животного)”. **қисир қисрāқ** „яловая или нежеребившаяся кобыла”.
- 1921 **калар** كَلَر — „ящерица”.
- 1922 **бугуз** بُوْز — „горло”.

- 1923 **табиз** تَبِيز — „солончак”. табиз киши „завистливый человек”.
- 1924 **[тубуз]** تُبُّز, тубуз йук — так называют вьючное седло или ненавьюченный груз.
- 1925 **[титиз]** تِيْتِز, титиз нӕн — „все, что имеет терпкий вкус”, например, чернильный орех или подобное ему.
- 1926 **[тукуз]** تُكُز, тукуз ʼат — „лошадь с белым пятном на лбу”.
- 1927 **сағиз** سَغِيز — „смола”. сағиз тубрақ „чистая глина”.
- 1928 **сақир** سَقِير — „что-либо липкое, пристающее к одежде: сироп и т. п.”.
- 1929 **сакйз** سَكِيْز — „число восемь”. Это облегченный вариант **саккйз**.
/с. 184/
- 1930 **самиз** سَمِيز — „жирный, откормленный (о скоте)”. Это слово сходно с арабским [самйн], они [Огузы?] лишь заменили н на з, что допустимо в их языке. Они говорят сан, имея в виду „ты”, а также сиз, с тем же значением, н может чередоваться с з.
- 1931 **қубуз** قُبُّز — „кобыз, лютня — музыкальный инструмент”.
- 1932 **қутуз** قُتُّز — „дикий буйвол”.
- 1933 **[қутуз]** قُتُّز, қутуз ʼит — „бешеная собака”.
- 1934 **қазиз** قَازِيز — „кора дерева”.
- 1935 **қузуз** قُذُّز — „женщина, бывшая замужем”.

- 1936 **қимиз** قىمىز — „кумыс“, молоко кобылы, которое разливают в бурдюки, окисляют и пьют. **қимиз** ³алмила „кислые яблоки, напоминающие [по вкусу] кумыс“.
- 1937 **кукуз** كۇكۇز — „грудь“.
- 1938 **кизиз** كىزىز — „войлок“.
- 1939 **кувиз** كۇفىز — „ковер“.
- 1940 **кувиж** كۇفىژ — с ж, „пустая сердцевина подгнившего дерева“, например, дупло в иве. **кувиж турма** „гнилая редиска“ или что-либо другое, утратившее вкус.

С

- 1941 **тарус** تارىس — „крыша дома“.
- 1942 **талас** تالىس — „веревка, которую протягивают по краям поля во время конных скачек и игр в конное поло“.
- 1943 **талас** تالىس — „город, известный как *Тарбаз*“. Существует два города с таким названием: ³улут талас, „Большой [Талас]“, и второй, у границы мусульманских земель, **камы талас**.
- 1944 **[тулас]** تۇلاس, тулас йуз — „мрачное лицо“.

Ш

- 1945 **бижиш** بىجىش — „отрез парчи, который преподносят гостям [в домах] знатных людей и на свадьбах“.
- 1946 **буриш** بۇرىش — „угол, складка на коже или одежде“.

- 1947 **бағиш** بَغِش — „суставы пальцев и других частей тела, а также стебли тростника и т. п.“.
- 1948 **бақиш** بَقِش — „осмотр, наблюдение“.
- 1949 **билиш** بِلِش — „знакомый“. Здесь это прилагательное, а не отглагольное имя.
- 1950 **булуш** بُلُش — „выгода, извлекаемая человеком из того, что он делает“.
- 1951 **булуш** بُلُش — „помощь словами“. ³ул маҷа булуш қилдӣ „он помог мне своими словами“.
- 1952 **табиш** تَبِش — „взаимное доверие между двумя людьми (или др.)“.
- 1953 **тутуш** تَتُّش, с твердой артикуляцией — „ссора“.
- 1954 **тутуш** تَتُّش — мужское имя. /с. 185/
- 1955 **тавуш** تَفُّш — „шорох, движение“.
- 1956 **туқуш** تُقُّш — „битва“.

Было сказано:

туқиш ³иҷра ³уриштим
³улут бирла қариштим
 тукуз ³атин йариштим
³айдим ³амдӣ ³ал ³утår

„Во время битвы я схватился с великим воином. Я напал на него, сидя верхом на коне с белым пятном на лбу. (Я пустил в него стрелу), сказав: „Получай, ³Утår (это мужское имя)!“.

- 1957 **туқиш** تُقُّش — имя.

- 1958 **тикиш** تِكِش — „угощение друг друга”: кто-либо подает тебе кусочек, и ты подаешь ему.
- 1959 **такиш** تَكِش — „граница, предел чего-либо”.
- 1960 **такиш** تَكِش — мужское имя.
- 1961 **жабиш** جَبِش — „шестимесячный козленок”.
- 1962 **жавуш** جَفُش — „тот, кто выстраивает отряды к битве и предотвращает бесчинства со стороны войска”.
- 1963 **жиқиш** جِقِش — „выгода”. ³ул ³йшта жиқиш йўқ „это невыгодное дело”.
- 1964 **жалиш** جَلِش — „борьба”.
- 1965 **суруш** سُرُش — зерна, которые поджаривают с колосьями до того, как они успевают затвердеть, и едят.
- 1966 **сиқиш** سِقِش — „толкотня; столкновение”.
- 1967 **сукуш** سَكُش — „поношение, взаимное оскорбление”.
- 1968 **сукуш** سَكُш — с тонким к [z], „козленок или ягненок, годный для жарки”, в огузском.
- 1969 **сикиш** سِكِش — „совокупление”.
- 1970 **қабиш** قَبِش — „грабеж, хищение”.
- 1971 **қабуш** قَبُш — название местности у ³Арғу.
- 1972 **қажииш** قَزِش — „вражда, гонения среди людей”.

Пословица:

қажиш булса қайа курмас

„Когда (между людьми) вражда, они не поворачиваются друг к другу”.

1973 **қужуш** قُجُش — „объятия”.

1974 **қазаш** قَذَش — „близкий родственник”.

1975 **қазиш** قَذِش — „пояс из шкуры животного”.

1976 **қариш** قَرِش — „пядь”. **бйр қариш** „одна пядь”.

1977 **қуғуш** قُغُش — „шкура домашнего животного”, как выделанная, так и невыделанная.

1978 **қуғуш** قُغُش — „канава, водосток”. **қуғуш** „мельничный сток”. Его называют **такирмән қуғушй**.

1979 **қуғуш** قُغُش — „паз для выпрямления стрел”.

1980 **қамиш** قَمِش — „камыш”. /с. 186/

1981 **кажиш** كَجِش — „переправа на реке или канале”.

Пословица:

’ул кажишнй сўв ’илаттй

„Эту переправу уже снесло потоком”.

Так говорят о том, что миновало давно и безвозвратно.

1982 **кариш** كَرِش — „вершина горы, на которую можно взобраться”, в огузском.

1983 **кариш** كَرِش — „холка лошади”.

Пословица:

кариш йағрий ³уғулқа қалйр

„Набитая холка останется сыну в наследство”,
в ней так много сочленений, что она заживает не скоро.

Так говорят, советуя заботиться о ней.

1984 **кариш** کَرِش — „противостояние в споре”.

1985 **куруш** کُرش — „осмотр”.

1986 **кириш** کِرش — „тетива лука”.

1987 **кириш** کِرش — „доход, получаемый с поместья”.

1988 **кариш** کَرِش — „спор”. **налик кариштиң** „зачем ты вступил в спор?”.

1989 **[калиш]** کَلِش, **калиш бариш** — „приход и уход”. Отсюда **калиш лик бариш** лиғ ³ав „постоялый двор”, т. е. „дом прихода и ухода”.

1990 **кумуш** کُمش — „серебро”.

Было сказано:

**³алб ³аранный ³узурдум
буйнини ³аник қазирдим
³алтун кумуш йузурдум
сўсий қалин кйм ³утар**

Описывая битву, говорят:

„Я разбил вражеские ряды, свернул шею горстке людей,
нагрузил золото и серебро (из их сокровищниц), но едва
выбрался из-за многочисленности войска”.

1991 **кумуш** کُمش — „дирхем”, в нем есть серебро.

1992 **кумуш** کُمش — имя, которое дают рабыням.

Г

- 1993 **батиғ** بَتِيغ — „глубокий“, о реке (и др.).
- 1994 **бажиғ** [бижиғ] بَيج — „договор, обещание“. ³ул маник бирлә бижиғ қылди „он заключил со мной договор“.
- 1995 **бариг** بَرِيغ, ³ул бариг барди — „он отправился [куда-либо] решительно“, никуда не сворачивая.
- 1996 **бариг** بَرِيغ — „что-либо зловонное“. Это слово используется в парном сочетании: сасиг бариг.
- 1997 **басиг** بَسِيغ — „место, где происходит ночной набег или нападение, застающее [врага] врасплох“. /с. 187/ ³ул ³ани басғиндә тутғи „он схватил его во время ночного набега“.
- 1998 **бусуг** بُسُغ — „засада“.
- 1999 **бушуг** بُشُغ — „разрешение возвратиться, которое султан дает отправленному к нему посланнику, а также получаемая им награда“. Это подобно тому, как слово *суфра* [в арабском языке] изначально обозначало пищевые запасы для путешествия, а позднее стало обозначать кусок кожи, в который заворачивают пищу.
- Человек, приезжающий к родственнику издалека, перед тем, как отправиться в обратный путь, приглашает родню и других, чтобы получить разрешение возвратиться, и преподносит им подарки. Это называется **бушуг** ³аш „трапеза [для получения] позволения“.
- 2000 **[бишиғ]** بِشِيغ, бишиғ ³аш — „сваренная пища“ или вообще все, что сварено или испечено. бишиғ карбиж „обожженный кирпич“. бишиғ сужук „подогретое вино“.

- 2001 **бақиғ** بَقِغ — „взгляд”. ʾаник бақиғи кур „посмотри, какой у него взгляд!”. В этой книге я намеренно не привожу отглагольных имен за исключением тех, что употребляются часто.
- 2002 **[бушуг]** بُشَغ, бушуг бушдй — „он был очень раздосадован”.
- 2003 **табуг** تَبِغ — „услужение”.
- 2004 **табуг** تَبِغ — „послушание”. таңри табуги „поклонение Аллаху, Всемогущий Он и Великий!”.
- 2005 **тутуг** تَتُّغ — „залог, заложник”.
- 2006 **тутуг** تَتُّغ — „дьявольская одержимость”. ʾаник тутуги бър „он одержимый”.
- 2007 **тизиғ** تَذِغ — „запрет, предотвращение”.
- 2008 **тариғ** تَرِغ — „зерновые растения”. Это общее название. У всех тюрков это еще и „пшеница”, а у Огузов — „просо”, это неверно. А пшеницу они называют ʾашлиқ.
- 2009 **туруғ** تُرُغ — „место для привязи [лошади или др.] в горах”.
- 2010 **туруғ** تُرُغ — слово, которым называют лошадей. бӯ ʾугләниғ бйр турутқә ʾалдим „я купил этого раба за лошадь”. Оно может употребляться и как метафора для обозначения верблюда или коровы.
- 2011 **[туриғ]** تُرِغ, туриғ ʾāt — „гнедой конь”.
- 2012 **[туриғ]** تُرِغ, туриғ ʾарт тйз — название пастбища в Кашгаре.
- 2013 **жавиғ** جَفِغ — „плеть”. /с. 188/

- 2014 **сабиғ** سَبِيغ — „полотнище палатки“.
- 2015 **сатиғ** سَتِيغ — „торговля“.
- 2016 **сизиг** سِيذِغ — „пола одежды“. **сизиг йабйб** ³ултурдй „он подобрал полы одежды и сел“. Это делают из учтивости.
- 2017 **сизиг** سِيذِغ — „расстояние между зубами [верхней и нижней] челюсти“. Прося кого-либо хранить тайну, говорят: **бў сўзний сизигзин сизитма** „не пропускай эти слова даже сквозь зубы“, т. е. „не выдавай“.
- 2018 **сариг** سَرِيغ — „желтый“. **саб сариг** „ярко-желтый“. **сариг** „желчь“. **сариг сўв** „желтая жидкость в животе“. **сариг суриғ** парное словосочетание, обозначающее „желтый“.
- 2019 **суруг** سُرُغ — „поиски потерянного“. **суруг қйлдй** „он искал потерянное“.
- 2020 **жалиғ** جَلِيغ — тоже „поиски потерянного“, а также „важная весть, которую правители распространяют среди оседлого и кочевого населения“.
- 2021 **қабут** قَبِيغ — „дверь“.
- 2022 **қатиғ** قَتِيغ — „твердый“.
- 2023 **қазиг** قَازِغ — „прочная вышивка“.
- 2024 **қузуғ** قُذُغ — „колодець“.

Пословица:

қузуғдā сўв бār ³ит бурний такмāс

„В колодеце есть вода, но собаке не достать до нее носом“.

Так говорят о тех, кто стремится к недостижимому или желает заполучить чью-либо пищу, но не может.

- 2025 **қизиг** قِزِغ — „берег моря, канала или реки“, а также „край чего-либо“. ³арик қизигі „берег канала“. ³айақ қизигі „край чашки“. йӓр қизигі „яр, обрыв“.
- 2026 **[куруғ]** قُرُغ, **куруғ** ³ав — „дом, свободный от людей и вещей“. **куруғ** ³улмӓ „сухой кувшин“. О любом опорожненном сосуде говорят: **куруғ**. **куруғ** „сухой“, о любом предмете. /с. 189/ Первое [значение] связано с этим.
- 2027 **қуриғ** قُرِيغ — „укрытие правителя (или др.)“. Любое уединенное место называют **қуриғ**.
- 2028 **қасиг** قَسيغ — „полость рта (с правой и левой сторон)“.
- 2029 **қисиг** قِسيغ — „заключение под стражу; трудное положение“. ³ул бак қисигиндӓ қалдй „он пребывал в заключении у правителя (в связи с притязаниями к нему по какому-либо делу)“.
- 2030 **қусиг** قُسيغ — „рвота“. ³аний қусиг туттй „его вырвало“.
- 2031 **қушуг** قُشُغ — „поэзия, стихи в размере *раджаз*, поэма“.
Было сказано:
- таркан қатун қутйңӓ
такур миндин қушуг
³айғил сизйң табуғжй
³утнур йаңй табуг
- „Передай царевне Хӓтӓн от меня поэму и скажи: „Ваш слуга оказывает Вам новую услугу“.
- 2032 **қақиг** قَقيغ — „гнев, злоба“. ман ³аник қақигиндӓ бӓ ³йш қилдим „я сделал это ему назло“.
- 2033 **қамуг** قَمُغ — частица, обозначающая „все“. **қамуг** кишй тӓз ³армӓс „не все люди равны“.

2034 **қаниг** قَنِغ — „удовольствие, удовлетворение“.

Было сказано:

тутжі йағар булғи
 ʾалтун тамар ʾариг
 ʾақса ʾаниң ʾақини
 қандй маник қаниғ

Описывая щедрость царевны, говорят:

„Из облаков ее щедрости льется чистое золото. Если ее ливень прольется (и на меня, я буду бесконечно счастлив), моя жажда (радости) утолится“.

Қ

2035 **бутиқ** بَيْق — „ветвь, ответвление чего-либо“.

2036 **бутиқ** بَيْق — „небольшой бурдюк“, в наречии Кашгар. **бутиқ** „бурдюк из кожи, снятой с ноги лошади“, в нем хранят кумыс (и др.).

2037 **бутақ** بَتَق — „ветвь“, в одном из вариантов. *T* может быть огласован как *a*, так и *u*.

Было сказано:

ким ʾайиб ʾиштур қулақ
 ʾай ʾави ʾартуж бутәқ

„Чьих ушей достигла весть о том, /с. 190/ что луна обитает на ветви можжевельника?“

Это описание девушки, лик которой подобен луне, а стан — ветви.

2038 **бижуқ** بِيْجُ — „что-либо отрезанное“.

2039 **бижуқ** بِيْجُ — „половина чего-либо“. **бижуқ йармақ** „полдирхема“.

2040 **бизик** بِذِ — „усы“.

- 2041 **барақ** بَرَق — „лохматая собака“. Среди тюрок бытует поверье, будто бы орлица, чувствующая приближение старости, откладывает два яйца и сидит на них. Из одного яйца выходит собака, которую называют **барақ**, она самая быстрая в беге и самая лучшая для охоты. А из второго яйца выходит птенец — это последыш.
- 2042 **йуриқ** يُرِق — „поведение, обращение с людьми“. **бак йуриқ** натак „как ведет себя правитель?“.
- 2043 **бируқ** بِرُق — так называют человека, который рассказывает знать согласно рангам при царском дворе. Это [слово] образовано от **буйруқ** „приказ“, так как он им приказывает.
- 2044 **[бузук]** بُزُق, **бузук** ʾав — „разрушенный дом“. О любом сломанном или разрушенном предмете говорят: **бузук**.
- 2045 **башақ** بَشَق — „наконечник стрелы, острие копья“.
- 2046 **башақ** بَشَق — „башмак“, в наречии Ёжикил, а Огузы и Кипчаки вставляют в это [слово] *м*, и говорят: **башмақ**. Подобное допускается и в арабском языке. Говорят, например: *тамадра^аат ал-мар^а* [„женщина надела кольчугу“], имея в виду *тадарра^аат*, от *дир^с* [„кольчуга“]. Или: *тамаскана р-раджул* [„человек успокоился“], вместо *тасаккана*, от *сук^уйн* [„покой“].
- 2047 **[бушақ]** بُشَق, **бушақ** ʾар — „раздосадованный человек“, в огузском и других наречиях.
- 2048 **[бишиқ]** بِشِق, **бишиқ** ʾат — „вареное мясо (или др.)“. Это один из вариантов [слова] **башиқ** в наречии Ёағма.
- 2049 **балиқ** بَلِق — „рыба“.

Пословица:

балиқ сувда кўзй таштин

„Рыба в воде, но ее глаза наверху“.

Так говорят о тех, кто будто бы проявляет беспечность по отношению к чему-либо, но на самом деле бдит.

- 2050 **балиқ** بَلِيق — „грязь“, в наречии ³Аргү. Некоторые из Огузов и ³Аргү говорят: **бăлқ**, с тремя неогласованными согласными подряд¹. В тюркских языках не должно быть более двух [неогласованных] согласных подряд, так что ³Аргү говорят неправильно.
- 2051 **балиқ** بَلِيق — „крепость, город“, в наречии язычников и ³Уйғур. Отсюда происходит название **бйш балиқ** „пять городов“ — это самый большой город у ³Уйғур. /с. 191/ Другой их город называется **йаңй балиқ** „новый город“.
- 2052 **[булақ]** بۇلاق, **булақ** ³ат — „лошадь с широкой спиной“.
- 2053 **булақ** بۇلاق — одно из тюркских племен. Оно было захвачено Кипчаками, но Аллах — Всемогуший Он и Великий! — даровал им избавление, и они стали называться ³алкă **булақ** [т. е. „благословенный **булақ**“] как с долгим, так и с кратким [а].
- 2054 **бамуқ** بَمُوق — „хлопок“, в огузском наречии.
- 2055 **тубиқ** تۇيق — „мяч, который ударяют тростью“. **тубиқ суңук** „мясная кость“.
- 2056 **тутуқ** تۇتۇق — „кастрат, скопец“.
- 2057 **туруқ** تۇرۇق — „худой“.
- 2058 **[туруқ]** تۇرۇق, ³аруқ **туруқ** — название горного прохода между Кăшгаром и Фаргăной.
- 2059 **тузақ** تۇزۇق — „западня, силки для охоты“.

¹То есть /ба|лқ/, где ³алиф тоже считается согласным.

Было сказано:

икладй м́аник аз́ақ
курмазиб у́трй туз́ақ
икладим а́ндин уз́ақ
амлакил а́мдй туз́ақ

„Моя нога попала в западню, незаметную на земле, и долго причиняла мне боль, излечи же меня, красавица!“.

2060 **тузақ** تَزَق — слово, которым мужчина называет свою возлюбленную, восторгаясь ее красотой. Оно может произноситься с й [т. е. с долгим и]: **тузақй**.

2061 **ташақ** تَشَق — „яичко“. Мужской половой член тоже называют **ташақ**, они связаны друг с другом.

2062 **тутуқ** تُوْتُق — мужское имя.

2063 **тануқ** تَنْق — „свидетель“.

2064 **жапақ** جَبَق — разновидность мелкой рыбы, обитающей в озерах тюрок. Ей уподобляют трусливых людей: **жапақ** ар „трус“.

2065 **жибиқ** جَبِق — „свежая ветка“.

2066 **жужуқ** جُجُق — „поросенок“.

2067 **жаруқ** جَرُق — „обувь“.

Пословица:

йаз́ағ а́ти жаруқ кўжй аз́уқ

„Обувь для ног — конь, а дорожные припасы — сила“.

Так говорят, советуя кому-либо позаботиться об этом, чтобы не остаться босым и не ослабнуть.

- 2068 **жаруқ** جَرُق — название одного из тюркских племен. Оно проживает в Баржуқ, городе ³Афрәсийәба, где он схватил Бизана, сына Бұхтунаҫсара.
- 2069 **жулуқ** جُلُق — „однорукий, безрукий”.
- 2070 **жулик** جَلِق — „пестрая водная птица величиной с горлицу”.
- 2071 **жумақ** جُمُق — „посох”.
- 2072 **жумақ** جُمُق — „мусульманин”, для ³Уйғур и неверных. **жумақ** ³арй „человек из числа мусульман”. /с. 192/
- 2073 **жанақ** جَنَق — „что-либо выпиленное из дерева”, например, солонка (или др.).
- 2074 **жанақ** جَنَق — „чаша”, у Огузов.
- 2075 **[сажук]** سَجُوق, **сажук** нәң — „что-либо рассыпанное”.
- 2076 **сузуқ** سُدُق — „слюна, плевков”.
- 2077 **сируқ** سِرُق — „шест палатки”.
- 2078 **сасиқ** سَسِيق — „глиняная посуда”, в наречии ³Уж и прилегающих к ним земель.
- 2079 **сусақ** سُسُق — „ведро”, в одном из наречий, слышанных мной.
- 2080 **қабақ** قَبَق — „веко”. Его называют: **күз қабақй**.
- 2081 **қабақ** قَبَق — разновидность тыквы, которую едят в сыром виде.

- 2082 **қабақ** قَبَق — „девичья невинность”. қйз қабақй сйдй „он лишил де-
вушку невинности”.
- 2083 **қатиқ** قَتِيق — „соус для тутмаж [лапши]”, что-то наподобие уксуса или
кислого молока.
- 2084 **қатиқ** قَتِيق — „смесь из чего-либо”.
- 2085 **[қужақ]** قُجُق бйр қужақ бұз — „сверток ткани (или др.)”.
- 2086 **қазық** قَذِيق — „деревянная лодка”, в наречии ʼАрғұ.
- 2087 **қарақ** قَرَق — „глазное яблоко”. қарā қарақ „чернота глаз”. ʼуруң қарақ
„белок глаза”. ʼұт қарақ „зрачок глаза”.
- 2088 **[қыруқ]** قَرُق, қыруқ ʼар — „парализованный человек”. қыруқ ʼазақ
„хромая нога”.
- 2089 **[қазуқ]** قَزُق, қазуқ ʼарық — „прорытый канал (или др.)”.
- 2090 **қасуқ** قَسُق — [„бурдюк”] „нечто наподобие сосуда из конской кожи
для хранения молока и кумыса”.
- 2091 **қасуқ** قَسُق — „кора дерева”. Основой этого слова является қās, а қ
добавлена к ней.
- 2092 **қусиқ** قُسِيق — „орех”. Этим словом называют рабынь.
- 2093 **қашақ** قَشَق — „[растение] альфа”.
- 2094 **қашуқ** قَشُق — „ложка”.

Пословица:

қуруқ қашуқ ʼағызқā йарамās
қуруғ сұз қулаққā йақишмās

„Сухая ложка не входит в рот, а пустые слова не доходят до уха”.

Так говорят, советуя кому-либо стремиться к тем, в ком есть потребность.

- 2095 [қазақ] قَاق, қазақ ʾарт — название горного прохода между Кашғаром и ʾЎзжандом.
- 2096 [қуууқ] قُوق, қуууқ нāң — „что-либо пустое, полое”.
- 2097 қавуқ قُوق — „мочевой пузырь”.
- 2098 қавиқ قَاق — „высевки могоара [ал-жаварс] и проса”.
- 2099 қалиқ قَلِق — „воздух”.
- 2100 қулақ قُلُق — „ухо”. Некоторые говорят: қулқāқ, другие говорят: қулқāқ, но первое является самым правильным. /с. 193/
- 2101 [қулақ] قُلُق, қулақ тун — „одежда с короткими рукавами”.
- 2102 қилиқ قَلِق — „поведение, образ общения с людьми”. Л может быть неогласованным, получается қилқ.
- 2103 қумуқ قُوق — имя правителя, с которым я общался некоторое время.
- 2104 қумуқ قُوق — „помет”, в частности конский.
- 2105 қанақ قَاق — „сливки”, в наречиях ʾАрғу и Булғар, с заменой й на н [ср. с қайāқ].
- 2106 қунуқ قُوق — „гость”.

Было сказано:

бардй ʾаран қунуқ булуб қутқā сақар
қалдй ʾалиғ ʾуйуқ куруб ʾавний йиқар

„Ушли те, кто радовался гостю, как удаче, остались те, кто сворачивает палатку при виде тени (опасаясь, как бы она не осталась погостить)”.

2107 **кунақ** قُنَاق — „могар, грубое просо”.

Пословица:

кунақ баши садракй йик

„Чем меньше зерен в колосе, тем лучше просо”.

Когда зерен мало, они бывают плотными и крупными, а когда много, они становятся рыхлыми и мелкими. Так говорят о людях, которые предпочитают иметь небольшое окружение для достижения своих целей и установления собственного господства.

К

2108 **битик** بَيْتِك — „книга”.

2109 **битик** بَيْتِك — „письмо”, может быть и отглагольным именем. ³**аник битикй балкўлук** „его письмо ясно”.

2110 **битик** بَيْتِك — „амулет”, в огузском.

2111 **бижак** مِجَاج — „нож”.

Пословица:

нажā йитик бижак ³арсā ³ўз сāбин йунўмās

„Каким бы острым ни был нож, ему не разрезать собственную рукоятку”.

Так говорят о человеке, который умен, когда дело касается других, но собственные дела уладить не может.

2112 **бадук** بَدُوك — „что-либо большое”. **бадук тавй** „большой верблюд”.

2113 **бурук** بُرُوك — „шнур, протянутый вокруг чего-либо”, например, шнур, затягивающий мешок, пояс шаровар и т. п.

- 2114 **базак** بَزَك — „рисунок, узор”, в одном из наречий.
- 2115 **базик** بَزِك — „дрожь”. ³ул базак баздй „его охватила дрожь”.
- 2116 [бусик] بُسِك, ³ул қулин бусик бусдй — „он устроил засаду”, а также: „он ударил [своего раба]”.
- 2117 **булук** بُلُك — „стадо животных”. бйр булук қўй „стадо овец”. /с. 194/
бйр булук кишй „группа людей”. Это имя собирательное, наподобие [арабского] *ал-қавм* [„народ”] и *ал-‘ибил* [„верблюды”].
- 2118 **билак** بِلَاك — „запаястье”.
- 2119 **балак** بَلَاك — „подарок, который путешественник преподносит близким, или подарок, присланный из одного места в другое”.
- 2120 **билик** بِيْلِك — „фитиль лампы”.
- 2121 **билик** بِيْلِك — „медицинский зонд”.
- 2122 **билик** بِيْلِك — „знание”. билик ³укрин „обретай знание”.
- 2123 **билик** بِيْلِك — „мудрость”. ³узāқй билкālār „древние мудрецы”.
- 2124 **билик** بِيْلِك — „разум”.

Пословица:

³уғлāн биликсйз

„Дети неразумны”.

- 2125 **банак** بَنَاك — „зерно”, в наречии ³Арғу. В некоторых наречиях **банак** — это „мелкая монета”.

- 2126 **табук** تَبْك — „предмет из свинца в виде прясла веретена, обернутого козьей (или др.) шерстью”, дети играют, подбрасывая его ногой.
- 2127 **[табик]** تَبِك, ³ул қулин табик табдй — „он пнул ногой своего раба”.
- 2128 **[титик]** تِيْتِك, баш титик титгй — „рана причиняла сильную боль”.
Здесь передается усиление, как и в выражениях: ³ул ³арик ³уруғ ³ур-
дй „он сильно ударил человека” или: ³ул қажиг қаждй „он быстро
обратился в бегство”.
- 2129 **тутак** تُتْك — „носик чайника и т. п.”.
- 2130 **титик** تِيْتِك — „глина”.
- 2131 **тирик** تِرِك — „живой: о животном”.
- 2132 **тазак** تَزَك — „конский помет”.

Пословица:

тазак қардā йатмās
³азкū ³йсиз қатмās

„Помет не остается под снегом (он растапливает снег своим теплом), а хорошее не смешивается с плохим (так как они не подходят друг другу)”.

- 2133 **тазик** تَزِك — „обращение людей в бегство”. **тазик кишй** „человек, убегаящий от чего-либо”.
- 2134 **тизик** تِيْزِك — „ряд, образованный чем-либо”. **тизик тирак** „ряд тополей”. **бйр тизик йинжў** „нить жемчуга”.
- 2135 **тажик** تَزِك — „перс”, с ж.
- 2136 **ташук** تَشُك — „больной грыжей”. /с. 195/

Пословица:

ташук сувдā балкурāр

„Грыжа видна при омовении больного”.

Так говорят о человеке, который похвастается тем, что делает. Ему говорят: „Преимущества и недостатки твоего дела станут очевидны, когда ты его покажешь”.

2137 **ташик** تَشِيك — „жадный”, т. е. человек, желудок которого насыщается, а глаза — нет.

2138 [тушук] تَشُك, тушук кишй — „лентяй, бездельник”.

2139 **тушак** تَشَك — „постель”.

2140 **тишак** تَشَك — „двухлетняя овца”.

2141 **тулак** تَلَك — „довольный, спокойный”.

Пословица:

’аж ’йвак туҗ тулак

„Голодный спешит (поесть), а сытый спокоен (и невозмутим, даже если пища запаздывает)”.

Так [говорят] Огузы.

2142 **тулак** تَلَك — „пора линьки животных”. ’ул куй тулакиндā калдй „он приехал в пору линьки овец”.

2143 **талик** تَلِك — „дыра”.

2144 **тувак** تَوَك — „кора свежей ивовой ветки, снятая в виде трубки”, через нее стреляют в птиц орешками. В подобном качестве используют и тростник. Это из наречия Җикил.

2145 **жубак** جُبَك — „половой орган мальчика”.

- 2146 [жибак] جَبَك, жибак қарғұй — „кобчик” [птица].
- 2147 жатук جَتُك — „кошка”, в огузском. кук жатук „дикая кошка”.
- 2148 жажак جَجَك — „цветок, цветы”.
- 2149 жакак جَكَك — „корь”, в наречии Жикил.
- 2150 жарик جَرِك — „ряды [воинов] в битве”.

Пословица:

° алб жарикдә билкә тйрикдә

„Богатырь (познается) в день битвы (когда разгорается ее пламя), а (ум) мудреца (познается) в собрании”.

- 2151 жарик جَرِك — „то, что находится напротив”, в огузском, а также „время, пора чего-либо”.
- 2152 журак جُرَك — „лепешка”.
- 2153 [жилик] جِلِك, жилик жилик — так подзывают козленка.
- 2154 жунук جُنُك — „платан, чинар”.
- 2155 жушак جُشَاك — „пастьба”, в согдийском.
- 2156 дулик دُلِك — „глиняный сосуд наподобие кувшина с отбитым верхом”.
- 2157 сибак سِبَك — „стержень ручной мельницы”, железная [ось], вокруг которой вращается жернов. /с. 196/
- 2158 сибак سِبَك — „трубка для отвода мочи в колыбели младенца”.
- 2159 сидук سِدُك — „моча (любого вида)”.

- 2160 **сизик** سِيْذِك — „пола одежды”. Эта [форма] лучше, чем **сизиг**.
- 2161 **сурук** سُرُك — „стадо домашних животных”. **бйр сурук қуй** „стадо овец (или др.)”.
- Было сказано:
- укру сурук қуй тавй йундй билā
йумурлайў арканин сўтин сағār
- „Тот, кому (даровано) стадо овец, верблюдов или табун лошадей, (извлекает пользу) собирая их [с утра] для дойки”.
- 2162 [**сузук**] سُرُك, сузук сўв — „чистая голубая вода”. **сузук** „все, что является чистым”, например, яхонт (или др.).
- 2163 **сашук** سَشُك — „свободный от уз, оков”. **сашук ат** „необузданный конь”.
- 2164 [**савук**] سَفُك, савук нāң — „что-либо любимое”.
- 2165 [**силик**] سِيْلِك, силик ар — „остроумный, опрятный, красивый и красноречивый человек”.
- 2166 **шубик** شُبِك — „огрызок фрукта”. *Ш* может заменяться на *ж*.
- 2167 **шутук** شُتُك — „чернильница, сделанная из рога быка (или др.)”. **шутук сақāl** „меч-рыба”, ее уподобляют ей [роговой чернильнице].
- 2168 **шунук** شُنُك — „платан”. *Ш* может заменяться на *ж*.
- 2169 **кабак** كَبَك — „высевки, отруби”. **кабак йинжў** „мелкий жемчуг”. **кабак** „перхоть”.
- 2170 **кубук** كُبُك — „пена на воде”. **кубук** „пена, накипь в котле”.
- 2171 **кижик** كِيْكِك — „переправа”.

Пословица:

қайна́р ʼукуз ка́жикси́з була́с

„Даже в (широкой) бурлящей реке можно найти переправу”.

Так говорят о деле, представляющем трудность для кого-либо, имея в виду: „Здесь обязательно должен быть выход”.

- 2172 **кужук** كُجُك — „ягодицы, зад человека”.
- 2173 **кижик** كِچِك — „маленький”.
- 2174 **кадук** كَذَك — „войлочная шапка”.
- 2175 **кадук** كَذَك — „шляпа с перьями”. /с. 197/ Она напоминает [войлочную шапку].
- 2176 [**кудук**] كُذُك, ʼйш кудук — „труд, работа”. кудук употребляется лишь в парном сочетании, но не отдельно.
- 2177 **карак** كَرَكَ — частица, обозначающая „нужно”. Это ответ на вопрос: **карук** мў „нужно ли?” Ответ: **карак** „да, [нужно]”.
- 2178 **курук** كُرُكَ — „кузнечный мех”.
- 2179 **кузук** كُزُكَ — (в вышивании:) „нити, связанные друг с другом узелками, с их помощью верхняя основа ткани отделяется от нижней”. [Их связывают] те, кто вышивает парчу (и др.).
- 2180 **казик** كَزِكَ — „жар, охватывающий человека и сопровождающийся ознобом”. **сариг казик** „желтуха”.
- 2181 **казик** كَزِكَ — „черед”, в работе. **саник казыкйң калдй** „пришел твой черед”.

- 2182 **казик** كَزِك — „смелость”. бұ йштā саңа казик карāk „для этого тебе нужна смелость”. Это основное значение.
- 2183 **кужук** كُزُك — „пучок волос, локон”, в наречии ᳵАрғұ.
- 2184 **касак** كَسَك — „кусочек чего-либо”. бйр касак ᳵутмāk „кусочек хлеба”.
- 2185 **кавик** كَفِك — с тонким к [т. е. ɹ] „носовой хрящ”.
- 2186 [кувук] كُفُك, кувук мұш — „дикая кошка”, в наречии Жикил.
- 2187 [кулук] كَلُك, кулук нāң — „взятое взаймы”.
- 2188 **кулук** كَلُك — „спина”, т. е. „вьючное животное”.
- 2189 **камак** كَمَك — „расшитая и украшенная ткань из хлопка”, из нее шьют верхнее платье. Кипчаки шьют из нее плащи.
- 2190 **кунак** كُنَك — „сосуд”.
- 2191 **мажак** مَزَك — „собачий помет”, с ж. Говорят: ᳵит мажакй.
- 2192 **натак** نَتَك — вопросительная частица, обозначающая „как?”. натак сан „как ты?”.
- 2193 **нажук** نَجُك — частица, обозначающая „почему? зачем?”. нажук бар-дйң „зачем ты пошел?”, в наречии Йабāқұ.
- 2194 **налук** نَلُك — частица с тем же значением, что и нажук, у остальных тюрок. Это значит „почему?”.
- 2195 **нарак** نَزَك — частица, обозначающая: „зачем это нужно?”. бұ саңа на-рак „зачем тебе это нужно?”. Это образовано от нā карāk, с опущением нескольких согласных. /с. 198/

Л

- 2196 **бижал** بِجَال — „необрезанная”, о женщине; „некастрированный”, о мужчине, коне или другом животном.
- 2197 **[башил]** بِشِيل, башил қуй — „овца с белым пятном на лбу”, в одном из наречий.
- 2198 **[бадал]** بَدَل, бадал ³арт — название крутого горного прохода между ³Уж и Барсҕан.
- 2199 **тасал** تَسَل — „поле, граница, устанавливаемая для игры в поло”. Это [то же, что и] талās, но с метатезой, как в арабском высказывании: *мā фй л-³ард ³алāқ*, или *ла³āқ* [„на этой земле нет раздолья”].
- 2200 **такул** تَكُل — в огузском: „не так”. Это образовано от *дāғ³ул*, в наречии ³Арғұ. Они [Огузы] *д* заменили на *т*, *з* — на *к*, и опустили два ³алифа.
- 2201 **[жиғил]** جِغِيل, ³уқ кйш ³ижрā жиғил тигил қилдй — „стрела в колчане (или др.) создавала шум”.
- 2202 **жикил** جِكِل — название, которое носят три тюркских племени.

Одно из них является кочевым и проживает в Қуйās, селении по ту сторону Барсҕана.

Второе — селение близ Тарāза, оно так и называется: **жикил**. Это является источником для остальных названий. Когда Зў-л-Қарнайн пришел в страну ³Арғұ, облака обрушили на нее свою мощь, дорогу размыло, и это стало для него большим препятствием. Тогда он сказал на фарси: *³йн жикил ³аст*, т. е. „что за непролазная грязьща!” — и велел начать строительство. Так была построена крепость, которая до сих пор называется **жикил**, еще с тех времен.

Тюрок, поселившихся вокруг этой крепости, стали называть **жикил-лй**, и это название получило распространение. А Огузы, чьи земли граничили с этой крепостью, постоянно воевали с жителями **жикил**, эта вражда между ними сохранилась до сего дня. Всех тюрков, одетых,

как **жикил**, они называли так же. То есть Огузы называли всех тюрок от Жайхуна до Сына **жикил**, но это неправильно.

Третье — поселения в Кашгаре, /с. 199/ которые называются **жикил**, [их названия] произошли из того же источника.

2203 **жумул** جُمُل — одно из тюркских племен.

2204 **сукал** سَكَل — „больной“, в огузском.

2205 **сигил** سِيْگِل — [вторая согласная — к с тремя точками] „бородавка“.

2206 **қизил** قِزِل — „красный“.

Пословица:

қилнў билсә қизил казәр
йарәнў билсә йашил казәр

„Когда (женщина) знает, как быть приятной в общении, она носит красный шелк, а когда льстит и кокетничает — зеленый шелк“.

Это одна из женских пословиц, ее приводят, советуя кому-либо быть приятным в общении, стремясь к добру.

2207 **қизил** قِزِل — название реки в Кашгаре.

Было сказано:

қизил сариг^ә арқашиб
йабкин йашил йарқашиб
бир бир карў йурқашиб
йалдуқ^ә ани таңлашўр

Описывая весну, говорят:

„Красные и желтые (цветы) теснят друг друга, зеленые и коричневые (стебли базилика) сплелись друг с другом, это изумляет человечество“.

2208 [кавал] كَافَل, кавал^ә ат — „породистый конь, рысак“.

М

- 2209 [бижим] بِجِم, бйр бижим қағұн — „кусок дыни (или др.)”.
- 2210 бугим بُغِم — „сустав пальца; междуузлие тростника или камыша”.
- 2211 [букум] بُكُم, букум ʔатук — „обувь, которую носят женщины”, у Огузов. Другие же говорят: муким или мукин, заменяя б на м и последний м на н. Я думаю, что это не исконно [тюркское] слово, однако его используют Кипчаки и другие кочевники.
- 2212 тарим تَرِم — обращение, которое используют по отношению к взрослым и юным принцам [ат-такāкин] и принцессам [ал-хавāтин], являющимся потомками ʔАфрāсийāба. Ни к кому другому, кроме потомков Хāқāниййя, так не обращаются, каким бы великим ни был [этот человек]. ʔалтун тарим — обращение к принцессам.
- 2213 тарим تَرِم — „речные каналы, проложенные к топям и зыбучим пескам”.
- 2214 тарим تَرِم — название местности на границе ʔУйгур возле Кужā. Ее называют ʔусмй тарим. Там течет река, /с. 200/ которую называют так же.
- 2215 турум تُرُم — „рост человека”. бйр ʔар турумй сўв „[уровень] воды высотой с человеческий рост”.
- 2216 турум تُرُم — с ʔишбāс, „верблюжонок”. тишй турум „верблюжонок-самочка”.
- 2217 [тизим] تَزِم, бйр тизим йинжў — „нить жемчуга”.
- 2218 туқум تُقُم — „животное, предназначенное для убоя”. Чаще всего так называют лошадь, предназначенную для убоя.

- 2219 [тиким] تِكِم, бйр тиким турмак — „кусок пирога с начинкой”.
- 2220 талим تَلِم — „множество, большое количество”. талим йармак „много дирхемов”.

Было сказано:

талим башлар йувулдймат
 йағй ʼандин йавалдймат
 куҗй ʼаниң кавилдймат
 қилиж қинқа куҗун сигдй

Описывая битву, говорят:

„Катились головы воинов, гнев врага остывал, и силы его покидали. Меч стал входить в ножны с силой (из-за обилия крови, засохшей на нем)”.

- 2221 тулум¹ تُلُم — „оружие”.
- Это общее название.
- 2222 [тилим] تِلِم, бйр тилим ʼат — „кусок мяса”, а также любой кусок, отрезанный или отколотый вдоль.
- 2223 дидим دِدِم — „венец невесты на свадебном вечере”.
- 2224 сарим سَرِم — „кусочек шелка, которым накрывают кувшин или сосуд, чтобы процедить вино”.
- 2225 [сағим] سَغِم, бйр сағим сўт — „надой молока [за один раз]”.
- 2226 суқим سُقِم — „кусочек дерева, обструганный в виде конуса и проколотый с трех сторон”, его насаживают на стрелу, и он издает свист [при полете стрелы]. В этой связи планету Марс называют бақир суқим.
- 2227 [қужам] قُجَم бйр қужам наң — „пачка, груда чего-либо”.

¹В рукописи это слово стоит перед стихотворением талим башлар...

- 2228 **қурум** قُرْم — „скала”.
- 2229 **қурум** قُرْم — „большое богатство, сокровище”. ³ул қурум булди „он нашел клад”.
- 2230 **карам** كَرَم — „подземный ход”, в наречиях Верхнего и Нижнего Ҷйн. /с. 201/
- 2231 **карим** كَرِم — „расписная занавеска для стен”. **тām каримй** „покрытие для стен”.
- 2232 **[бутун]** بُتُن, **жйн бутун кишй** — „надежный, искренний человек”.
- 2233 **бутун** بُتُن — „что-либо подлинное, правильное”. **бутун йармақ** „настоящий дирхем”.
- 2234 **бузун** بُذُن — „паства; простой народ”, в наречии Ҷикил.
- 2235 **бурун** بُرُن — „нос”.
- 2236 **бурун** بُرُن — „вершина горы”. **тағ бурнй** [„вершина горы”].
- 2237 **бурун** بُرُن — „передняя часть”. ³ул мандин бурун барди „он пошел передо мной”. Это слово совпадает с арабским *қудāmй* по смыслу, но имеет другой вид.
- 2238 **бужин** بُژُن — „чемерица, морозник”, с ж между двумя артикуляционными позициями.
- 2239 **басан** بَسَن — „трапеза в память об умершем после его захоронения”. Ее называют **йўт басан**.
- 2240 **бугун** بُغُن — „сустав [пальца], междоузлие тростника”. *Н* может чередоваться с *м*: **буғим**. Подобное допустимо [и в арабском языке], как явствует из следующих стихов: *йа рубба жа^сдин фйхим лав тадрйн*

йадрибу дарба с-сабти л-мақадйм [„Как много среди них кудрявых, если б ты только знал! Они наносят удары, как отважные гладково-лосые“]. [Чередование л и м происходит] и в отрицательных частицах лам и лан.

2241 **бақан** بَقَنْ — „кольцо или ожерелье из металла“. ³алтун бақан „золотое (или др.) ожерелье“.

2242 **биқин** بَقِنْ — „талиия“.

2243 **букан** بُكَنْ — „бессильный, импотент“.

2244 **букан** بُكَنْ — „слепая кишка“.

2245 **букан** بُكَنْ — „арбуз“.

2246 **булун** بُلَنْ — „пленник, узник“.

³абаң қулсам ³узу бәриб
тутар ³ардим сусин тариб
булун қйлиб башй бәриб
йулуғ баржә маңа йигдй

Описывая разбитого [врага, некто] говорит:

„Если бы я пожелал, я мог бы пойти за ним, схватить его, распустить его войско, взять его в плен и расколоть ему голову. Но он собрал мне выкуп (и я даровал ему свободу)“.

2247 **табан** تَبَنْ — „копыто верблюда“.

2248 **тубун** تُبَنْ — „колос, початок“, в наречии ³Уж.

2249 **тазун** تَذَنْ — „теленек“. тишй тазун „теленек-самочка“.

2250 **тузун** تُذَنْ — „деревенский староста, распределитель воды“.

- 2251 **тутун** تُتُن — „дым”.

Пословица: /с. 202/

ʔūt тутунсуз булмās
йикит йāзуқсуз булмās

„Огню не бывать без дыма, юноше не бывать без греха”.

- 2252 **тугун** تُگُن — „узел”.

- 2253 **тикан** تِکَن — „шип”. Так произносят ради легкости. По правилу следовало бы удваивать к и произносить **тиккāн**. Это слово образовано от [глагола] **тикдй** „он вонзил, просверлил, проколол что-либо”.

[Первый] к — корневой, для образования прилагательного к нему нужно присоединить второй к. Например, говорят: **тавдй ʔатнй** „он нанизал мясо (на вертел).” Образую [от этого глагола] причастие, говорят: **ʔатнй тавкāн** „нанизывающий мясо”, присоединяя к, который не является частью корня. [Другой пример:] **ʔар жумдй сувдā** „человек нырял в воде”. Образую причастие, говорят: **сувкā жумкāн ʔар** „человек, ныряющий в воде”, добавляя некорневой к к [основе] прилагательного. Если же слово содержит к [в корне], то по правилу к нему нужно присоединить [еще один] к для образования прилагательного, тогда они вместе образуют удвоение. Пример: **ʔар ʔурāгутнй сиктй** „мужчина совокуплялся с женщиной”. Образую причастие, говорят: **сиккāн ʔар** „совокупляющийся мужчина”. То же самое и со словом **тик[к]ан**, „шип”, но здесь один к опускают ради легкости.

- 2254 **тулун** تُلُن — „висок”, в одном из двух вариантов [другой — **тулуң**]. **тулун** „боковые части уздечки с правой и левой сторон”.

- 2255 [тулун] تُلُن, тулун ʔāй — „полная луна”.

- 2256 **таман** تَمَن — название реки, протекающей в Кāшғаре.

- 2257 [таман] تَمَن, таман йиңнā — „большая игла”.

- 2258 **туман** تَمَن — „множество чего-либо“. **туман турлук сўзләди** „он говорил много обо всем“. **туман миң** „тысяча тысяч“. **туман миң йармақ** „тысяча тысяч дирхемов“.
- 2259 **тусун** تُسُن — „жеребенок, еще не изведавший ушибов“.
- 2260 **жубан** جُبَن — „помощник деревенского старосты.“ /с. 203/
- 2261 **жиқан** جِقَن — „сын тети [по материнской линии]“.
- 2262 **жукан** جُكَن — „детеныш дамана“.
- 2263 **жукан** جُكَن — „клюшка для игры в поло“.
- 2264 **сабан** سَبَن — „пара волов, запряженных в плуг“. **сабан** „вспахивание земли“.

Пословица:

сабандә сандриш булсә
 ʔуруткундә ʔирташ булмәс

„Когда споры ведутся во время пахоты, во время жатвы не возникает ссор и распрей“.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять мудрость в начале дела, чтобы в конце не возникло тяжбы.

- 2265 **сагун** سَغُن — титул вождя у Қарлуқов. ʔатә сагун у тюрок: „лекарь“.
- 2266 **[сиған]** سِغَن, **сиған саж** — „гладкие волосы“.
- 2267 **сукан** سُكَن — „корзина, сумка для поклажи“.
- 2268 **қажан** قَجَن — частица, обозначающая „когда?“. **қажан калдиң** „когда ты пришел?“. Она может обозначать и „если бы“: **қажан барсә сан**

„если бы ты пошел”¹. Она может обозначать и „если.” Основным же является первое.

- 2269 **қазин** قَازِن — „родственники со стороны жены”. В кипчакском наречии — с з [т. е. қазин].

Пословица:

қадаш тймйш қаймадуқ
қазин тймйш қаймйш

„(Родственнику) сказали: „родич, брат” — он не обернулся, сказали: „зять” — обернулся”.

Так говорят, советуя зятьям оказывать уважение родственникам жены.

- 2270 **қарин** قَرِن — „живот; желудок”. **қарин** ʾатмақ „желудок забитого животного, который становится мишенью для стрельбы”. Тот, кто попадает в цель, получает кусок мяса.

- 2271 **қурун** قُرُن — „копоть, покрывающая стены”.

- 2272 **қукун** قُقُن — „искра”.

- 2273 **қалин** قَلِن — „что-либо плотное, толстое”. Отсюда: **қалин** сӯ „многочисленное войско”.

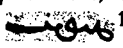
- 2274 **қулун** قُلُن — „жеребенок”.

- 2275 **қулан** قُلَن — „подпруга”. **қулан** ʾати „место для конской подпруги”.

- 2276 **катан** كَتَن — „лишения, горести”. О том, кого постигли лишения, говорят: **катан курдй карāкү йузти** „он испытал столько горести, что стал носить свой шатер на спине (так мало у него осталось имущества)”.

- 2277 **кудан** كُذَن — „пир”.

¹В тексте, наверное, описка: *лима захабта*, т. е. „почему ты пошел?”.

- 2278 **кубан** كُوبَنْ — в огузском: „верблюжья попона, выючное седло и т. п. принадлежности для верховых животных.” /с. 204/
- 2279 **курин** كُورِنْ — „сетка для ношения дынь, длинных огурцов и т. п.”.
- 2280 **кузан** كُزَنْ — „разновидность крысы, за которой охотятся птицы; тушканчик”.
- 2281 **кусан** كُسَنْ — название города, который [еще] называют Кужā. Он находится на границе с Уйгур.
- 2282 **калин** كَلِنْ — „невеста”. В написании имен, приводимых в этих разделах, согласно тюркскому правописанию, а в середине слова следует передавать с помощью ¹алифа. Так, слово **табан** „копыто верблюда” пишут следующим образом: ¹, добавляя два ²алифа, в арабском написании основной формы они отсутствуют. Это то, что касается а. Слова, содержащие у в середине слова, например, **тубун** „колос, початок”, согласно тюркскому правописанию, пишут так: ², вводя две буквы в для [передачи] у. **калин** „невеста”, в тюркском написании выглядит так: ³. Это правило действует таким же образом и в неупомянутых мной случаях, где возможно использование букв, обозначающих долгие гласные. Однако более выразительным и правильным является то, что изложено в этой книге. Подобное допустимо, так как **фа^сал** — это краткое **фа^сāl**, **фу^сал** — краткое **фу^сāl**, **фи^сал** — краткое **фи^сāl**. При удлинении конструкция [слова] не нарушается. При сокращении достигаются краткость и легкость, а стремление к легкости оправдано.

Разделы первообразных завершены.



¹То есть /та|ба|н/, где /|/ передает ¹алиф.

²То есть /тувбувн/, где /ув/ передает ²у.

³То есть /ка|лийн/.

Разделы слов с присоединением *зурӯф ал-мадд*, между первым и вторым корневыми

Раздел *фā^сил* с различными огласовками

Т

- 2283 **қāгут** قَاغُت — название блюда, приготовленного из проса: просо отваривают, высушивают, перемалывают в муку и перемешивают с маслом и сахаром. Это изысканное блюдо.

Р

- 2284 **жāтир** جَاتِر — „шатер, палатка“.
- 2285 **жāтир** جَاتِر — „нашатырь“, в наречии Кужа.
- 2286 **жāжир** جَاجِر — „шатер“. Огузы называют его **жāшир**.
- 2287 **сāтир** سَاتِر — поношение, смысл которого: „Эй, /с. 205/ безродный!“.
- 2288 **сāгир** سَاغِر — „конический сосуд для вина в виде ступки“.

З

- 2289 **[сйбиз]** سَيَبِيز, **сйбиз киши** — „глупый, небрежный [человек]“.

Ш

- 2290 **[тўдаш]** تُوْدَش, **тўдаш наъ** — так называют предметы, подобные друг другу. Основа этого [слова] — **тў** „волос“. О животных говорят: **бў^ат нā тўлук** „какой масти эта лошадь?“, **-даш** — частица отождествления и уподобления. Так, двоих детей из одного чрева называют **қариндаш**. **қарин** обозначает „чрево“, когда оно употребляется с **-даш**, его значе-

ние меняется на „товарищ по чреву”. ^ʾамик обозначает „грудь”, а двух младенцев, сосущих одну и ту же грудь, называют ^ʾамикдаш „товарищи по сосанию груди”. ййрдаш „два человека из одной и той же местности”. Подобно этому, қадаш „брат, родственник”, — от слова қā „сосуд”, к нему присоединяют -даш, и смысл получается таким, будто оба родственника пребывали в одном и том же сосуде, материнском чреве. По этому же правилу говорят: куңулдаш „сердечный друг”, так как куңул обозначает „сердце”. тўдаш „подобный по цвету и окраске”.

2291 тйзиш تَيِّذِش — „сопротивление, возражение”.

2292 кākуш كَاكُش — „снадобье из чемерицы, которое наносят на опухоль”.

Г

2293 бāлиғ بَالِغ — „раненый”.

^ʾурмиш ^ʾажун бусўгин
қилмиш ^ʾанй бāлиғ
^ʾам сам ^ʾаңар тилāниб
сизда булур йақиг

Описывая свое состояние, [некто] говорит:

„Судьба окружила меня кольцом испытаний и нанесла мне раны”, — для них было нужно лекарство, а у тебя нашлась повязка [для ран].

2294 тāтиғ تَاتِغ — „сладость”, употребляется и в парном выражении: тāтиғ тāлиғ.

К

2295 бйшик بَيْشِك — „колыбель”.

2296 дйдак دِيْدَاك — „занавеска паланкина”, невеста в день отъезда [из дома] скрывается за ней от посторонних взглядов.

- 2297 **бйлак** بَيْلَك — „подарок”.
- 2298 **тўнак** تُونَك — „тюрьма”, в наречии Барсҗан.
- 2299 **сўжик** سُوچِك — „что-либо сладкое, приятное”. **сўжик** „вино”. Это слово, имеющее два противоположных значения. Жители долины Ёлā, Ёағмā, Тухсй и Жикил называют вино қизил сужик, т. е. /с. 206/ „красный напиток”.
- 2300 **сйзик** سِيَزِك — „мнение, мысль”.
- 2301 **кўбик** كُوبِك — „подкладка одежды”.
- 2302 **кўшик** كُوشِك — „покрывало, завеса”.
- 2303 **кўлик** كُولِك — „тень”.

Л

- 2304 **қāғил** قَاغِيل — „гибкие ивовые ветви, которыми подпирают виноградные лозы”.

Пословица:

қал [қари?] сāвй қалмāс
қāғил бāғй йазилмāс

„Слова старца не произносятся впустую (так как приносят пользу), а гибкие ивовые ветви (связанные вместе), не расходятся”.

М

- 2305 **бйрим** بَيْرِم — „долг”.

Пословица:

‘алимжй ‘арслāн бйримжй сиҗҗан

„Дающий в долг — как лев (когда он нападает на должника), а должник — как мышь (от страха перед ним)”.

Н

- 2306 **бйжин** بيجن — „обезьяна”. **бйжин** — [„год Обезьяны”] один из двенадцати годов у тюрков.
- 2307 **тймин** تيمين — частица, обозначающая „недавно”. **тймин калдим** „я пришел недавно”.
- 2308 **жўзин** جوذن — „бронза”. **жўзин** ³ашиж „бронзовый горшок”.
- 2309 **сўтун** سوغن — „лук”. Г может быть огласован как у, так и а [сўтан].
- 2310 **сўтан йилан** سوغن يلان — „удав”.
- 2311 **сийгун** سىغن — „олень”.
- 2312 [сийгун] سىغن, сйгун ³ути [„мандрагора?”] — „растение, корень которого имеет форму человеческого [тела], его используют при исцелении от полового бессилия и слабости”. На фарси оно называется ³истараң. Оно бывает мужским и женским: мужское — для мужчин, женское — для женщин.
- 2313 [сийгун] سىغن, сйгун самур — название местности, где был отравлен Бугра Хан.
- 2314 **жазан** جاذن — „скорпион”.
- 2315 **лājин** لاجن — „кречет, хищная птица”. Храброго человека также называют лājин.

Раздел фā^сўл

- 2316 қātўн قَاتُون — титул всех дочерей и продолжательниц рода ʾАфрāсий-аба.

Пословица:

хāн ʾйшй булсā
қātўн ʾйшй қалйр

„Когда у царя есть дело, заботы принцессы (хātўн) остаются в стороне”.

Это подобно высказыванию: ʾизā жā^са нахру ллāхи батала /с. 207/ нахру ʾйсā [„Когда разливается река Аллаха, река ʾЙсы не нужна”].

- 2317 қāғўн قَاغُون — „дыня”.

Пословица:

қāғўн қармā булсā, ʾизйсй ʾиккй ʾалкин такйр

„Когда крадут дыню, хозяин отнимает ее обеими руками”.

Так говорят о строгости, которую проявляет хозяин, когда дело касается его имущества.

- 2318 лāғўн لَاغُون — „что-либо полое, наподобие чаши, из которой пьют молоко, айран и т. п.”.

Разделы слов с долгими гласными между вторым и третьим согласным

Раздел фа^сāl, фа^сўл и фа^сйл с различными огласовками

Ж

- 2319 [буқāж] بُقَاج, буқāж ʾарт — название горного прохода.

- 2320 буқāж بُقَاج — „горшки и котлы”. Говорят: ʾашиж буқāж.

Р

- 2321 **татār** تَتَار — одно из тюркских племен.
- 2322 **тағār** تَغَار — „мешок для пшеницы и т. п.”
- 2323 **тавār** تَفَار — „товар, имущество”.
- 2324 **жавār** جَفَار — „лучина для растопки”. Используется в парном выражении: **жавār жувār**.
- 2325 **суқār** سُقَار — „безрогое животное; человек с облысением у висков”. Тюрки говорят: **суқār қуй** „безрогий баран”.
- 2326 **хузār** خُزَار — название местности в тюркских землях.

З

- 2327 **куфāз** كُفَاز — „гордец”.
- 2328 **марāз** مَرَاز — „синиль”.
- 2329 **марāз** مَرَاز — „наемный работник”, в наречиях ³Арғұ и Ыағмā. Говорят: **хнийār марāз**.

Г

- 2330 **ташūt** تَشَوُّغ — „перенос, перевоз имущества (и др.)”.
- 2331 **тушāг** تُشَاغ — „путы для передних ног лошади”.

Қ

- 2332 **бажāқ** بَجَاق — „христианский пост”.

- 2333 **талāқ** تَلَاق — „селезенка”.
- 2334 **тилāқ** تِلَاق — „женский половой орган”, в наречии Жикил.
- 2335 **сулāқ** سُلَاق — „селезенка”, в наречии Қифжақ. С чередуется с *t*¹ подобно тому как [в арабском языке] говорят *ситт* [„шесть”], от основы *сидс*, или *таст* [„таз”], от *тасс*. В этой связи грамматисты приводят следующий стих: *жазā ллāху банй с-си^слāти^с амран ва қāббўса ширā-ра н-нāти* [„Да воздаст Аллах должное потомкам дьявола^с Амру и Қāббўсу, злейшим из людей!”] — [под последним словом] имеют в виду *ан-нāс* [„люди”].

К

- 2336 **будйк** بُدِيك — „танец, пляска”.
- 2337 **базāк** بَزَاك — [„рисунки, узор”], один из вариантов слова **базак**.
- 2338 **тирāк** تِرَاك — „тополь”.
- 2339 **тилāк** تِلَاك — „желание”.
- 2340 **[тулāк]** تُلَاك, **тулāк йилқй** — „линяющее животное”, /с. 208/ оно сбрасывает зимнюю шерсть и покрывается летней.

Л

- 2341 **тукāl** تُكَال — „полнота, целостность”. **тукāl** „что-либо полное, целое”. **тукāl^с алғил** „возьми это целиком”.
- 2342 **[қивāл]** قِوَال, **қивāл бурун** — „горделиво поднятый нос”, это достойно восхваления.

¹См. **талāқ**.

ардй синй қйз
 бұдй аник тъл
 йайлир аник артужй
 бурнй тақй қивъл

Описывая девушку, говорят:

„Тебя провела девушка с юным телом, стан которой (сгибается от неги и) покачивается подобно ветке можжевельника, а нос горделиво поднят вверх”.

М

- 2343 [журām] جُرَام — „расстояние полета легкой стрелы”, оно больше расстояния полета обыкновенной стрелы, так как [ею] человек стреляет, лежа на спине и целясь вдаль. журām уқй „стрела для подобного вида стрельбы”.
- 2344 [қурām] قُرَام, қурām кишйлār — „люди, садящиеся согласно своим званиям, как при царском дворе”. кишилār қурām ултурдй лār „люди сели согласно своим званиям”.

Н

- 2345 булāн بُلَان — название крупного животного, являющегося предметом охоты в землях Кипчаков. У него один рог в виде чаши, — резной и приподнятый к небу, — в нем собираются снег и вода. Самка склоняется, чтобы напоить самца из своего рога, а самец склоняется, чтобы напоить самку из своего.
- 2346 тикйн تِكِين — „слуга”, в исходном значении. кумуштикйн „чистый, как серебро, слуга”. алб тикйн „сильный слуга”. қутлуғ тикйн „благословенный слуга”. Позднее это слово стали применять как особый титул для сыновей хāқāнитов, используя его в паре с названием одной из хищных птиц, например, жағрй тикйн „тегин, подобный соколу в своей мощи”, куҗ тикйн „сильный тегин”. Это слово было перенесено со слуг на сыновей Афрāсийāба, потому что они /с. 209/ почитали

своих отцов и каждый раз, обращаясь к ним устно или письменно, говорили или писали: „Ваш слуга сделал то-то и исполнил то-то”, проявляя смирение и почтение к своим отцам. С тех пор это слово стали связывать с ними, а имена для слуг продолжали употреблять в сочетаниях со словами, которые указывали бы на их явное отличие [от тегинов].

2347 **тузӯн** تَزُون — „кроткий”.

Пословица:

тузӯн бйрлā уруш, ӯтӯн бйрлā тирашмā

„Спорь с тем, кто кроток (он будет терпелив), и не спорь с беззастенчивым и глупым (выбьешься из сил)”.

2348 **тукӯн** تُكُون — „клеймо, тавро”.

2349 **тумāн** تُمَان — „туман”.

2350 **жарӯн** جَرُون — „платан”, в наречии Йағмā.

2351 **жикйн** چَكِين — „колосковое растение, произрастающее в виноградниках и используемое в качестве корма для животных”.

2352 **жикйн** چَكِين — „шелк”. **жикйн йибй** „шелковая нить”.

2353 **жикйн** چَكِين — „золотая вышивка на парче”. **жикйн жикнāдй** „он расшил парчу”.

2354 **самāн** سَمَان — „солома”, в наречии Љикил.

2355 **қулāн** قُلَان — „дикий осел”.

2356 **қабāн** قَبَان — мужское имя.

2357 **қутāн** قُتَان — тоже мужское имя.

- 2358 **кукāн** كُكَّان — „привязь для молодняка или коров на время дойки”.
йил кукāн „радуга”.

[Слова] с приращениями после третьего согласного

Раздел [слов типа] фа^слā, фа^слӯ и фа^слӣ с неогласованным средним

Б

- 2359 **турбӣ** تُرْبِي — „последователь, помощник”.
- 2360 **[курбā]** كُربَا, курбā³ ўт — „позднее растение”. курбā йимиш „поздний плод”, он созревает позднее первого урожая. курбā³ угул „ребенок, родившийся летом”. Ягнят, верблюжат и телят, родившихся позднее срока, называют курбā.
- 2361 **кирбӣ** كِرْبِي — „еж”. қулуғ кирбӣ „дикообраз”.
- 2362 **жатибā** جَتِيْبَا — в наречии Ўикил: название денежного взыскания, налагаемого деревенским старостой на того, кто не пришел рыть канал или копать колодезь. /с. 210/
- 2363 **канпā** كَنْپَا — „растение”, в наречии Канжāк.

Т

- 2364 **бартӯ** بَرْتُو — „куртка”.
- 2365 **буртā** بُرْتَا — „золотые пластины”.
- 2366 **тахтӯ** تَخْتُو — „неспряденный шелк”.

- 2367 **суктй** سُكْتِي — „отруби”, в наречии Барсґан.
- 2368 **суқтұ** سُقْتُ — „колбаса, сделанная из кишки, начиненной печенью, мясом и специями”, ее отваривают и едят.
- 2369 **қифтұ** قِفْتُ — „ножницы”, в наречии Жикил.
- 2370 **киртұ** كِرْتُ — „клятва”.
- 2371 **киртұ** كِرْتُ — „место, где [царит] правда”. О покойном говорят: ^уул **киртұ** ййрдә ^уул „он там, где [царит] правда”, т. е. о нем нельзя говорить ложь. В этой связи говорят: ^уул **таңрайкә** картиндй „он верил в Аллаха (и признавал Его Посланника)”.

Ж

- 2372 **баржә** بَرَجَا — частица, обозначающая „все, целое”. **баржә** калдйлар „они все пришли”.

Было сказано:

қулдажйқә миң йағәқ
баржә билә ^уайруқ тайәқ

„Нищему — тысячу орехов, а в придачу ко всему этому (я подарю ему) посох для опоры”.

- 2373 **таржй** تَرْجِي — „наемный работник”.
- 2374 **тунжұ** تُنْجُو — „ломтик, кусочек”.
- 2375 **жумжә** جُمَجَا — „черпак”, в огузском.
- 2376 **жинжұ** جِنْجُو — „жемчуг”, в огузском и кипчакском наречиях.
Ж может чередоваться с й.

- 2377 **жанжӯ** جَنْجُو — „скалка для раскатывания теста для лапши”.
- 2378 **синжӯ** سِنْجُو — „разновидность хлеба: лепешка средней толщины”.
- 2379 **шанжӯ** شَنْجُو — город по пути к Верхнему Ый. Правильнее с долгой: шāнжӯ.
- 2380 **қамжӣ** قَمَجِي — „плеть”. **қилиж қамжӣ** „плеть, в которую вкладывается меч”. **қамжӣ** „кнут для лошадей, коров и верблюдов”, чаще всего он используется для лошадей. Его называют: ¹ат қамжӣсӣ [„кнут для лошади”].
- 2381 **кавжӣ** كَفَجِي — „микйāl, [мера сыпучих тел] равная двенадцати *рат-лям*¹, принятая от Кāшғар до ²Уйғур”.
- 2382 **кумжӯ** كُمْجُو — „клад”. **тавғаж кумжӯсӣ** „старинный клад”.
- 2383 **манжӯ** مَنْجُو — „плата за работу мастера”.

Д

- 2384 **букдā** بُكَدَا — „кинжал”.
- 2385 **балдӯ** بَلْدُو — „топор”.
- 2386 **тамдӯ** تَمْدُو — „растопка”. Можно говорить и **тамдуқ**.
- 2387 **жукдā** جُكَدَا — „часть затылка ниже уха”.
- 2388 **самдā** سَمْدَا — „сандалии”, в наречии Жикил.

¹*Ратл* — мера веса, равная 144 дирхемам, или 449,28 грамма [„Арабско-русский словарь” Х. К. Баранова].

- 2389 **синдӯ** /с. 211/ سِنْدُو — „ножницы”, в огузском наречии.
- 2390 **қамдӯ** قَمْدُو — отрез хлопчатобумажной ткани длиной в четыре локтя [1 локоть — примерно 0,58 м], шириной в одну пядь [1 пядь — примерно 22,5 см], отмеченный печатью Хана ³Уйгур¹ для использования в торговле. Когда он изнашивается и рвется, его латают (это происходит каждые семь лет), стирают и восстанавливают на нем печать.
- 2391 **қандā** قَنْدَا — „где?”, вопросительная частица места. **қандā** ³ардйиц „где ты был?”. *Н* может чередоваться с *й*: **қайдā**, от исходного **қайӯдā**.
- 2392 **қардӯ** قَرْدُو — „льдинки, плывущие по воде в стужу”, они похожи на орех.

Было сказано:

қардӯни йинжӯ сақинмаң
тузгӯни манжӯ сизинмаң
булмадуқ наңка савинмаң
билкалар ³ани ййрар

„Не принимай льдинки за жемчужины, не принимай угощение за оплату своего труда, не радуйся тому, чего не нашел, — мудрецы это осуждают”.

- 2393 **кандӯ** كَنْدُو — „сам; тот же самый”. **кандӯ** ³айдй „он сам сказал”.
- 2394 **кундй** كُنْدِي — „низкий, подлый”, в огузском наречии. ³ул **кундй** кишй „он низкий человек”. Это слово также может быть использовано как связка, когда не удается подобрать нужное слово, в этом случае его произносят до тех пор, пока не найдут подходящее слово.
- 2395 **мунда** مُنْدَا — частица, обозначающая „вот, здесь”. ³ул **мундā** ³ул „он здесь”.

Было сказано:

¹В отличие от большинства ситуаций, в данном случае слово **хāн** не переведено на арабский как *малик* [„царь”]; а приведено в тюркском варианте.

³амкак сизин тургӯ йўқ мундā тамӯ
³азкӯлукук курмазиб ³ажун жиқār¹

„Немыслимо, чтобы человек пребывал здесь беззаботно, прежде чем он увидит добро, время его пройдет (и он умрет)”.

2396 **мандā** مَندَا — частица, обозначающая „у меня”.

2397 **мандӯ** مَندُو — название тюркского уксуса, его изготавливают из сока отборного винограда, который оставляют бродить в кувшине. Затем в него наливают чистое вино и выдерживают целую ночь. Это самый хороший уксус.

[Р]

2398 **бугрā** بُغْرَا — „верблюд-самец”, отсюда и произошло имя Бугрā Хāна.
/с. 212/

2399 **букрй** بُكْرِي — „что-либо горбатое, изогнутое”.

2400 **татрӯ** تَتْرُو — „что-либо перевернутое, опрокинутое”.

2401 **тугрӯ** تُغْرُو — „черенок меча, ножа или кинжала, вставляемый в рукоятку”.

2402 **такрā** تَكْرَا — „ободок, кайма”. кузӯт такрасй „края колодца (и др.)”.

2403 **жубрā** جُبْرَا — „изношенная одежда”.

2404 **жагрй** جَغْرِي — „сокол”. Отсюда мужское имя жагрй бак.

¹В тексте эти стихи приводятся после слова мандā.

Было сказано:

жагрй ʾалиб ʾарқун мундуб ʾарқар йатār
ʾавлар кайик тайған ʾизиб тилкӯ тутār¹

Описывая человека на охоте, говорят:

„Он сажает на руку сокола и верхом на скакуне догоняет горного козла. Он охотится на дичь и лис со злыми лохматыми собаками”.

- 2405 **жигрй** جَغْرِي — „небосвод”. Говорят также: **кӯк жигрйсй** „небо”. **жигрй** „мельничный жернов, оросительное колесо и т. п., рулон шелка, катушка любого вида”.
- 2406 **сагрй** سَغْرِي — „шкура”. Оболочку какого-либо предмета тоже называют **сагрй**. **ййр сагрйсй** „оболочка, верхний слой земли”. **кишй сагрйсй йӯз** „оболочка человека — его лицо”, оно покрыто самой толстой и жесткой кожей из-за открытости жару и холоду.
- 2407 **сигрā** سِغْرَا — „ущелье, долина”, в огузском наречии.
- 2408 **суврā** سُفْرَا — „что-либо остроконечное”, наподобие острия ножа, клинка, минарета, вертела или других, менее крупных предметов.
- 2409 **[сукрӯ]** سُقْرُو, ʾавкā **сукрӯ кирдим** — „я вошел в дом как разрушитель, без разрешения”.
- 2410 **кусрй** كُسْرِي — „грудная клетка”.
- 2411 **куврā** كُفْرَا — „туша мертвого животного с истлевшими внутренностями и остатками мяса на костях”.
- 2412 **какрā** كَكْرَا — „горькое растение, которое жуют верблюды”.

¹В тексте эти стихи приводятся после слова **жигрй**.

З

- 2413 **банзй** بَنْزِي — „виноград, остающийся на лозах после сбора урожая”, /с. 213/ в наречии Канжак.
- 2414 **сунзй** سُنْزِي — разновидность блох. Я считаю, что это вши.
- 2415 **жавжү** جَفْزُو — „дерево с красным стволом и ветвями, горькими красными плодами, растущее в горах”, это гранатник, которому уподобляют девичьи пальцы.
- 2416 **канзй** كَنْزِي — „разноцветная китайская ткань красного, желтого и зеленого оттенков”.

С

- 2417 **бухсй** بُخْسي — название блюда из вареной пшеницы, которую помещают в кувшин с зернами миндаля, заливают *ат-талбина* [смесью молока с отрубями и медом] и оставляют бродить. Пшеницу едят, а жидкость пьют.
- 2418 **тухсй** تُخْسي — название тюркского рода в Қайас. Говорят: **тухсй жикл**.
- 2419 **тавсй** تَفْسي — „стол”.
- 2420 **тумсә** تُمْسَا — „возвышение для говорящего”, в наречии ³Арғу. Это не исконное.
- 2421 **хафсй** خَفْسي — „короб”.

Ш

- 2422 **тутшй** تُتْشي — „что-либо примыкающее, прилегающее”. ³аник ййрй маниккә тутшй ³ул „его земля примыкает к моей”. Здесь *ш* и *ж* сбли-

жаются друг с другом, можно говорить и **тутжй**. Другим вариантом этого слова является **туташй**: **ман сагъа туташй барйрман** „я часто прихожу к тебе”.

- 2423 **жахшў** جَخْشُو — „древесина самшита”. Ее используют для лечения глазных болезней. Не исконное.
- 2424 **қаршй** قَرْشِي — „королевский дворец”.
- 2425 **қаршй** قَرْشِي — „противоположность”. **тўн кўнук қаршйсй** ³ул „ночь — противоположность дня”.
- 2426 **қаршй** قَرْشِي — „раздор между двумя правителями”. **ул бак** ³аник **бирла қаршй** ³ул „этот правитель в ссоре с другим”.
- 2427 [**қавшй**] قَفْشِي, **қавшй қаш** — „сросшиеся дугообразные брови”.

Г

- 2428 **батгъа** بَتَغَا — „доска, на которой раскраивают войлок и козью шкуру для головных уборов”.
- 2429 **тузгў** تَزْغُو — „пища, преподносимая родственнику или знакомому, отправляющемуся в путь”.
- 2430 **тамгъа** تَمَغَا — „царская (или др.) печать”.
- 2431 **тамгъа** تَمَغَا — „водный приток, впадающий в море, озеро, реку и т. д.”. Устье реки также называют **тамгъа**. /с. 214/

Было сказано:

тамгъа суви ташра **жикиб**
тагиг ³утар
³артуж ларй **такра** ³укуб
тизкин йатар

„Воды этого притока проникают в гору, а по берегам его, подобно поводьям лошади, растет рядами можжевельник”.

2432 **жувғә** جُفْغَا — „перекладная лошадь, на которой скачет посыльный со срочным сообщением”.

2433 **жувғә** جُفْغَا — в кипчакском и огузском наречиях: „вожак, поводырь”.
Пословица:

қалин қулаң жувғәсиз булмәс

„Даже стадо диких ослов не обходится без вожака”.

Так говорят, советуя кому-либо следовать за другим человеком там, где лучше быть ведомым.

2434 **сурғу** سُرْغُو — „банка”.

2435 [**салғә**] سَلْغَا, **салғә** ʔāt — „норовистая лошадь”.

2436 **қабғә** قَبْغَا — „тропа, горный проход”.

2437 **қазғу** قَدْغُو — „забота, печаль”.

2438 **қудғу** قَدْغُو — „муха”.

2439 **қарғә** قَرْغَا — „ворона”.

Пословица:

қарғә қарйсин ким билғир, киші ʔаләсин ким табәр

„Кто знает старую ворону (с юных лет)? Кто знает, что скрыто [у человека] в душе?”

Было сказано:

қарғә қалй билсә муңин ʔул буз суқәр
ʔавжй йашиб тузақ табә маңкә йақәр

„Ворона будет клевать лед, почувствовав приближение лишений и голода. Она беззаботно ступит в силки, увидев там зерно, если охотник спрячется”.

2440 [қурғұ] قُرْغُو, қурғұ ар — „легкомысленный человек”.

2441 қарғұ قَرْغُو — сооружение на возвышении, похожее на минарет. Когда приближается враг, там зажигают огонь, чтобы каждый был наготове.

2442 [қашғā] قَاشْغَا, қашғā қуй — „овца с белой головой”. қашғā ат „лошадь с белой звездочкой на лбу”.

Так же [қашғā] называют и верблюда с белым пятном на голове. қашғā бутра — название, которое носят две местности.

2443 [қамғй] قَمْغِي. Что-либо согнутое, кривое называют қамғй. Отсюда человека с окривевшим лицом называют қамғй йўзлук.

В

2444 талвā تَلْوَ — „сумасшедший”.

2445 қалвā قَلْوَ — „тычинка”, стрела с закрученным деревянным концом вместо наконечника. /с. 215/

Қ

2446 [бурқй] بُرْقِي. Что-либо покрытое морщинами или складками называют бурқй нāң. Это может быть лицо нахмурившегося человека со складками на лбу.

2447 тарқā تَرْقَا — „кислый виноград”. Это вариант слова талқā.

2448 турқұ تَرْقُو — „шелк”.

Пословица:

тавғаж җанник турқұсй талим таңламазиб бижмәс

„У хәқәна страны Ҷйн много шелка, но и он не отрезает, не отмерив”.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять умеренность (в делах) и не быть расточительным.

2449 **талқā** تَلَقَا — „кислый виноград”. Л может чередоваться с р [тарқā].

2450 [талқұ] تَلَقُو. Что-либо скрученное, витое называют талқұ. Скрученную веревку называют талқұ йишиг.

2451 **жанқā** جَنْقَا — „разновидность ловушки, силков”.

2452 [қатқй] قَتَقِي. Человека с тяжелым нравом, никому не подвластного, называют қатқй кишй.

2453 [қутқй] قُتَقِي, қутқй ʾар — „скромный, смиренный человек”.

К

2454 **баркā** بَرَكَ — „бич, кнут, которым бьют вора или погоняют осла”.

2455 **буркā** بُرَكَ — „блоха”. Ей уподобляют легкомысленного человека: буркā кишй.

2456 **бйркū** بَيْرَكُو — „долг”. ʾаник маңā бйр ʾат бйркūсй бāр „он должен мне коня”.

2457 **балкū** بَلَكُو — „знак, отметина”.

Пословица:

қут балкūсй билик

„Отметины счастья — знание и мудрость”.

2458 **билкā** بِلَكَ — „мудрый”.

2459 **билка** بِلْكَ — „ученый”.

2460 **билка** بِلْكَ — „умный”.

Было сказано:

билка ³арик ³азкү тутуб сүзин ³ишиб
³арзамини ³украибан ³ишкә сурә

„Хорошо внимай умному, ученому и мудрому человеку, вслушивайся в его слова, узнай его нрав и достоинства и используй то, чему научишься у него”.

билка бак так называли человека: „ученый, умный, мудрый правитель”. Хана ³Уйгур называли кўл **билка** хән „с умом, подобным озеру.” /с. 216/
букү билка „умный”. Он уподобляется водным источникам по изобию.

2461 **тиркү** تِرْكَو — „скатерть, стол”.

2462 **тиркй** تِرْكِ — „стол”.

Пословица:

тилин тиркйкә такйр

„(Изысканная) речь приведет к столу”.

Так говорят, советуя кому-либо показать свои достоинства в речи. Подобное этому сказано [в арабской пословице]: *ал-мар³махбўвв тахта лисāнихи* [„Человек скрыт под своим языком”].

2463 [**тазкй**] تَزْكِ. Панику, которая охватывает людей при появлении врага и обращает их в бегство, передают словами **тазкй булди**.

2464 **тилкү** تِلْكَو — „лиса”. Под этим словом подразумевают и девочку. Когда у женщины рождается ребенок, повивальную бабку спрашивают: **тилкү мў тутди** ³азү бурй мў „Кого она родила — лису (имея в виду девочку, так как девочки лъстивы и хитры) или волка (бурй мў — под волком подразумевают мальчика, так как он смел)?”.

- 2465 [тилкă] تِلْكَ, бйр тилкă ʼат — „кусочек мяса”. [Под этим словом имеют в виду] то, что отрезано вдоль. Так, полоску земли называют бйр тилкă ййр.
- 2466 жажкă حَجَا — „ткацкий станок”.
- 2467 [журкў] جُرْكُو. Спрашивая, нужно ли ребенку [помочиться], говорят: журкў бār мў.
- 2468 буткў بَنْكُو — „испражнения”. Это относится лишь к детским [испражнениям]. буткў бār мў „тебе нужно оправиться?”.
- 2469 [жилкў] جِلْكُو, жилкў ʼат — „буланный конь”.
- 2470 сиркă سِرْكَ — „уксус”.
- 2471 сиркă سِرْكَ — „гнида”.
- 2472 [каткй] كَتْكِي, каткй ʼат — „лошадь с выпирающей грудью и впалым хребтом”.
- 2473 куткй كُنْطِي — „земляной бугор”.
- 2474 казкў كَذْكُو — „одежда любого вида”.
- 2475 кулкў كَلْكُو — „смех”.
- 2476 кулкў كَلْكُو — „припадок, удар”. ʼар кулкў бардй „человека хватил удар”. Говорят еще: култкў.
- 2477 каркй كَرْكِي — „молоток; скобель”.
- 2478 куркă كُرْكَ — „деревянное блюдо”, в наречии Канжăк.

Л

- 2479 **бутлӯ** بُتْلُو — „палка, продаваемая в нос верблюду”. /с. 217/
- 2480 **бирлә** بَرَلَا — частица „вместе, с”. ³ул маник **бирлә** ³ардй „он был вместе со мной”. *P* может быть опущен ради легкости, тогда получается **билә**.
- 2481 **библй** بَيْلِي — „длинный перец”.
- 2482 **тублӯ** تُبْلُو — „могила”. Понося кого-либо, говорят: **тублӯқа** тул „пусть им [тобой?] наполнится могила!”.
- 2483 **туқлй** تُقْلِي — „шестимесячная овца”.
- 2484 **жавлй** جَفْلِي — „сокол”.
- 2485 **жағлә** جَغَلَا — название летнего пастбища в ³Уж.
- 2486 **шуглӯ** شُغْلُو — „красная смородина”.

М

- 2487 [**бижмā**] بِجْمَا, **бижмā йуринжā** — „скошенный клевер”. Отглагольные имена, в которых содержится сочетание *mā*, указывающее на причастие страдательного залога, являются, по сути, именами, поэтому я и привожу их [здесь].
- 2488 **тутмā** تُتْمَا — „сундук, ящик”.
- 2489 **турмā** تُرْمَا — „редиска”. Отсюда морковь называют **сариг турмā**, т. е. „желтая редиска”. Люди ³Арғу называют ее **кйзрй**, заимствуя и искажая персидское название моркови *газар*.

Огузы называют ее **кашур**, также переняв это у персов. Смешавшись с персами, они забыли некоторые слова [*ба^сда л-луза*] и заменили их персидскими. Например, бутылъ они называют **’афтаба**, в персидском это *’афтāбе*. Ожерелье они называют **қалйда**, у Огузов это значит то же, что и [арабское] *қалāда* [„ожерелье“]. Тюрки называют бутылъ **қумгāн**, а ожерелье или кольцо — **бақан**.

Знай, что огузское наречие изысканно: в парных выражениях, где одно слово является основным, а второе — зависимым или дополнительным, любое имя или глагол может выступать отдельно. Тюрки не употребляют подобные слова отдельно. Например, выражение „он смешал две вещи” у тюрков звучит так: **қаттй қардй**. **қаттй** — это основное слово, обозначающее смешение двух вещей, а **қардй** — дополнительное к нему. Огузы говорят [просто] **қардй**, имея в виду: „он смешал две вещи”, они опускают основное слово. Тюрки говорят: **’азкў йавлāқ**: **’азкў** — „хорошее”, **йавлāқ** — „плохое”, употребляется лишь в паре с **’азкў**, но не отдельно. Огузы употребляют его отдельно¹. /с. 218/

2490 **тизмā** *تِرْمَا* — „пояс брюк, штанов”. Так называют все, что на него похоже, например, горло сумки, сделанное в виде пояса, в него продевают шнур, который можно затянуть.

2491 **такмā** *تَكْمَا* — слово, обозначающее „каждый, любой”.

Пословица:

такмā кишй ’ўз булмās
йāt йагуқ тўз булмās

„Любой другой [человек] не станет подобным тебе (но ты открываешь ему свои тайны и опираешься на него), чужой не сравнится со своим”.

2492 **тукмā** *تُكْمَا* — „пуговица рубашки, куртки или халата”.

2493 **[тикмā]** *تِكْمَا*, **тикмā нāң** — „что-либо сшитое”.

¹В данном фрагменте очевидна попытка автора „уравновесить” упреки в адрес Огузов за подверженность персидскому влиянию комплиментами „изысканности” огузского наречия.

- 2494 **жалмā** جَلْمًا — „кизяк”. Навоз, который собирают из загонов для овец и верблюдов, разламывают и сушат с целью использования в качестве топлива на зиму, называют **жалмā**.
- 2495 **сатмā** سَتْمًا — „сидение в виде полки, устанавливаемое сторожем на ночь на дереве”.
- 2496 **сузмā** سُرْمًا — „творог”.
- 2497 **[қатмā]** قَتْمًا, **қатмā** йўғā — „слоеный хлеб, поджаренный в масле”.
- 2498 **қармā** قَرْمًا — „грабеж”. **наң қармāладй** „он похитил что-либо”.
- 2499 **қирмā** قِرْمًا — „что-либо выточенное, выпиленное”. **қирмā тубиқ** „выпиленный шар”.
- 2500 **касмā** كَسْمًا — „широкий железный наконечник для стрел”.
- 2501 **касмā** كَسْمًا — „челка”.

Было сказано:

тунлā билā бастимиз
 такмā йаңақ бустимиз
 касмāларин кастимиз
 миңлақ³ арин бижтимиз

Описывая военный поход на Уйгур, говорят:

„Мы подобралась к ним ночью и окружили их засадой со всех сторон. Затем мы отстригли челки (их лошадям) и убили людей Миңлāқа (это название местности)”.

[Н]

- 2502 **бакнй** بَكْنِي — „напиток из пшеницы, проса или ржи”.

- 2503 **бағна** بَعْنَا — „ступень лестницы”.
- 2504 **[тағна]** تَعْنَا. Один из видов камеди называют **тағна йавā**. Ее смешивают с кислым молоком и добавляют к приправе для **тутмāж**.
- 2505 **такна** تَكْنَا — „выемка, углубление”.
- 2506 **журнй** جُرْنِي — „слабительное снадобье, созданное тюркскими лекарями”.
- 2507 **жикна** چِكْنَا — „борона, каток”, в наречии Йағмā.
- 2508 **хаснй** خَسْنِي — „индийское снадобье для младенцев, /с. 219/ они сосут его и поправляются”.
- 2509 **қушнй** قُشْنِي — „сосед”. Огузы ставят *н* перед *ш* и говорят **қуншй**. И то, и другое правильно.

Фа^слāн, фу^слāн и фи^слāн с различными огласовками

Б

- 2510 **турбун** تُرْبُنْ — „изучение, измерение”. ³аник ³авин турбинлā „узнай, где его дом”.

Т

- 2511 **тартйн** تَرْتَيْنْ — „группа людей, которыми руководит вожак, находящийся с ними в родстве”.
- 2512 **тартйн** تَرْتَيْنْ — „продовольствие”.
- 2513 **[таштин]** تَشْتِنْ, ³ар **таштин бардй** — „человек вышел наружу”.

2514 **жиктāн** چِكتَان — „чепрак”.

2515 **қафтāн** قَفْتَان — „верхняя одежда, кафтан”.

Ж

2516 **баржāн** بَرْجَان — название местности.

2517 **табжāн** تَبْجَان — „предмет в виде стола на трех ножках, на который встают при сборе винограда”. [Его используют] для того, чтобы достать грозди, до которых невозможно дотянуться рукой.

2518 **журжāн** جُرْجَان — часть границы мусульманского мира, вдоль дороги к Ҷйн.

Х

2519 **бархāн** بَرْخَان — название Нижнего Ҷйна. Это крепость на вершине горы возле Кāшгар. Под ней находятся золотые копи.

2520 **бурхāн** بُرْخَان — „идол”. Изображение идола называют **базаз бурхāн**.

2521 **тархāн** تَرْخَان — языческое слово, обозначающее „правитель” в наречии³ Аргў.

Д

2522 **жиндāн** چِنْدَان — „сандаловое дерево”. **жиндāн**³ ат „лошадь розоватого цвета”.

Р

- 2523 **таврāн** تَفْرَان — „собранные вместе нити, из которых сплетают шнуры, продаваемые в пояс штанов, и стропы”.
- 2524 **сабрāн** سَبْرَان — название одного из огузских городов. Простые люди называют его **ѡабрāн** с ѡ, но в тюркских языках нет места ѡ.
- 2525 **суйрāн** سَيْرَان — „что-либо длинное или высокое, наподобие минарета и т. п.”, в огузском.

С

- 2526 **туксйн** تُكْسَيْن — „разновидность узла с четырьмя гранями”.
- Было сказано:

такмā жаѡāк ³укулдй
 буѡуѡланиб буѡулдй
 туксйн туѡун тукулдй
 йазġāлимат йуркашўр

Описывая лето, говорят:

„Цветы распустились горами — их чашечки подобны гра-
 ненным узлам, они сплетаются друг с другом, готовые рас-
 крыться вмиг”.

- 2527 **туксйн** تُكْسَيْن — звание третьей степени, /с. 220/ присваиваемое царем подданному.
- 2528 **туѡсун** تُقْسُون — число „девяносто”. В основе этого — **туѡўз** ³ўн „девять раз по десять”.
- 2529 **сансйн** سَنْسَيْن — город близ Булġār. Это ас-Сўвār.
- 2530 **саксун** سَكْسُون — число „восемьдесят”. В основе этого — **сакиз** ³ўн „восемь раз по десять”, эти [два слова] слились в одно.

- 2531 **кубсӯн** کُبْسُون — „матрас, мягкая постель”.
- 2532 **кимсән** کِمَسَان — „золотые пластинки, прикрепляемые к головному убору и пр.”.

Ш

- 2533 **киршән** کِرْشَان — „белила”.
- 2534 **[кукшйн]** کُکْشَيْن, **кукшйн** нәң — „что-либо небесно-голубого цвета”.

Г

- 2535 **базған** بَزْغَان — „кузнечный молот”.
- 2536 **башған** بَشْغَان — „большая рыба весом в пятьдесят — сто ратлей”.
Ей уподобляют главу племени, называя его **будун башғаний** „главный среди людей”.
- 2537 **тутғун** تَتْغُون — „пленник, узник”.
- 2538 **тадгун** تَدْغُون — „река” — такая, как Евфрат (или др.). Это слово употребляется вместо ²укуз, обозначая любую текущую реку.
- 2539 **[талған]** تَلْغَان, **талған** ³йк — „эпилепсия”.
- 2540 **сижған** سِجْغَان — „мышь”.

Пословица:

³улдажй сижған муш ташақй қашйр

„Умирающая мышь цепляется за мошонку кота”.

Это сходно со словами *ка-л-бәхис* ⁶ан *ал-мудйа* [„он подобен ищущему нож”]. Так говорят о тех, кто кружит вокруг своей гибели. **сижған йилй** [„год Мыши”] один из двенадцати тюркских годов.

- 2541 **сарған** سَرغَان — растение, растущее в солончаках, а место его произрастания называют **сарған ййр**.

Заросли высохшего камыша называют **сарған қамйш**.

- 2542 [**қазған**] قَزغان, **қазған ййр** — „земля, изобилующая рытвинами, впадинами и трещинами”.

Пословица:

қуш йавузй сағизған
ййғаж йавузй азған
ййр йавузй қазған
будун йавузй барсған

„Худшая из птиц — сорока, худшее из деревьев — дерево под названием азған. /с. 221/ (Это дерево с белыми и желтыми цветами, похожими на розы, и красными плодами, похожими на подвески. У нас его редко сажают в садах, так как оно непригодно в качестве дров. Если его бросить в огонь, оно растрескается, и искры от него разлетятся, опалая одежду и имущество в доме.) Самая плохая земля изрытая (так как она не пригодна ни для постоа, ни для засева), а самые плохие люди — жители Барсған (они необщительны и скупы)”.

- 2543 **қузғұн** قُزغُون — „ворон”.

Пословица:

буриниң уртақ қузғұннуг ййғаж башиндә

„Ворону достается доля волчьей добычи, а его собственная добыча лежит на вершине дерева” [букв.: „Волчье поделено, а вороново — на вершине дерева”].

Это созвучно с арабским высказыванием йарбуду ҳажрат^{ан} ва йарта^й васат^{ан} [„Ложится с краю, а пасется в середине”].

- 2544 **қашғұн** قَشغُون — „сочный тростник, идущий на корм скоту”.

- 2545 **қашғұн** قَشغُون — один из вариантов слова ушғұн „рубаб”.

- 2546 **қумған** قُمْغَان — „кувшин, бутылъ”.
- 2547 **[мунған]** مُنْغَان, мунған кишй — „болтун”.
- 2548 **[барқин]** بَرَقِنْ, барқин кишй — „путник, которого ничто не может сбить с пути”.
- 2549 **[турқұн]** تُرْقُون, турқұн сұв — „стоячая вода”.
- 2550 **талқан** تَلْقَان — „ячменная (или пшеничная) каша”.

Было сказано:

’уғлум ’укут ’алғил
биликсизлик катәр
талқан кимник булса
’аңар бакмас қатәр

„Сын мой, следуй [моему] совету: сторонись глупости, ведь тот, у кого есть ячменная каша, приправляет ее сладкой подливкой”, —

а тот, у кого есть ум, внемлет советам.

- 2551 **жалқан** جَلْقَان — „разрастание, распространение недуга из одного органа в другой”, например, опухание желез в паху при воспалении в ноге.
- 2552 **қалқан** قَلْقَان — „щит”, в одном из двух вариантов [др. вариант — қалқаң].

Было сказано:

қиқриб ’атиғ камшалим
қалқан суңұн жумшалим
қайнаб йанә йумшалим
қатиғ йағй йувилсұн

/с. 222/ Описывая врага, говорят:

„Мы набросимся на него с кличем и криками, мы столкнемся [с ним], держа копья и щиты, мы будем сильны в

бою, а после — спокойны (в перемирии, если о нем попросят), пусть крепкий враг смягчится”.

К

2553 **таркан** تَرْكَن — обращение к ал-Хăқăниййя, которые правят областями. Это слово употребляется лишь по отношению к тем, кто принадлежит к истинным ал-Хăқăниййя и является правителем. Оно означает: „О повелитель”.

2554 [таркин] تَرْكِن, таркин кал — „иди (сюда) быстро”. В основе этого — слово тарк „скорость”.

2555 **туркун** تُرْكُن — „место сбора племени; родительский дом”. қиз туркуникă калдй „девушка пришла в дом своего отца”.

Было сказано:

калсă ^әабаң тарканим
^әатилкамат туркуним
 йазилмағай таркиним
^әамдй жарик жаркашўр

Взывая к хăқăну с просьбой о помощи в войне против Йабăқў, говорят:

„Пусть только придет хăқăн — добро мое приумножится, дома моих сородичей не будут порушены. Строится линия битвы (лишь бы он пришел ко мне!)”.

2556 [таркин] تَرْكِن, таркин сўв — „заболоченная вода”. таркин сў „собранное войско”. таркин „что-либо собранное вместе”.

2557 **ташкан** تَشْكَن — [другое] название аш-Шăш. Это родной город ^әАбў Бакра ал-Қаффăла аш-Шăшй, основа [этого названия] — тăш канд „город из камня”.

2558 **тушкун** تُشْكُن — „дерево астрагал, покрытое шипами”.

- 2559 **жаткән** جَتْكَان — „узда, повод”.
- 2560 **жумкан** جُمْكَان — „луг”; „торф”.
- 2561 [живкин] جِيفْكِين, живкин ʾаш — „сытная пища, от которой поправляются”. живкин ʾут „трава для откорма скота”.
- 2562 **ситкун** سِتْكَون — один из огузских городов.
- 2563 **сузкун** سُرْكَن — дерево с черными шипами, растущее в горах.
- 2564 **киркин** كِرْكِين — „половое возбуждение самца”. бутра киркий кирди „верблюд был в охоте”.
- 2565 [кавкин] كَافْكِين, кавкин ʾаш — „несытная пища”, антоним [слову] живкин. То же о траве.
- 2566 **калкин** كَلْكِين — „поток, прилив”. /с. 223/
- 2567 **лимкан** لِمْكَان — „желтая слива”.

Л

- 2568 [бақлан] بَقْلَان, бақлан қузи — „молодой жирный ягненок”.
- 2569 **баклан** بَكْلَان — мужское имя.
- 2570 **жуғлаң** جُغْلَان — имя, которое носили некоторые из карлукских вождей.
- 2571 **суклйн** سَكْلَيْن — „фазан”. сувкйн — другой вариант этого слова.

- 2572 **батмāн** بَتْمَان — „манн¹”. **бир батмāн** ²ат „один манн мяса”.
- 2573 **жуқмйн** جُقْمَيْن — „хлеб, приготовляемый в виде печенья в горшке на водяном пару”. Это самый вкусный хлеб.
- 2574 **сукмāн** سُكْمَان — почетный титул для воинов, обозначающий „рассекающий линию боя”, он взят из выражения **суктй нāцнй**, т. е. „он прорвал, рассек что-либо”.
- 2575 **сиқмāн** سِقْمَان — „пора виноградного сока”, осенью.
- 2576 **қурмāн** قُرْمَان — „налучник”, в огузском и кипчакском наречиях. **кйш қурмāн** „колчан и налучник”. Это слово происходит от выражения **құр мāн**, т. е. „застегни ремень”.
- 2577 **катмāн** كَتْمَان — „кетмень, мотыга для вспахивания земли”.
- 2578 **кўзмāн** كُوزْمَان — „хлеб, испеченный в горячей золе”.

Разделы со словами, содержащими приращения [мā зйда фйхā] в виде долгих и кратких гласных между вторым и третьим корневыми согласными

Раздел фа^сāлā с различными огласовками

Т

- 2579 **тамāтā**² تَمَاتَا — [„кляр”] название тонкого слоя теста, подобного тесту для оладий, которым покрывают смазанную жиром курицу или мясо, чтобы из них во время жарки не вытекал сок.

¹Мера веса, равная двум ратлям, то есть примерно 900 граммам.

²Первая буква этого слова написана неясно, без точек.

Ж

- 2580 **қарāжй** قَرَاجِي — „нищий, побирающийся по домам”.
- 2581 **калāжӯ** کَلَاجُو — „беседа, речь”, в огузском.
- 2582 **кумйжā** کُمیجَا — „клопы”.
- 2583 **[табāрӯ]** تَبَارُو, ^уул маник табāрӯ калдй — „он подошел ко мне”. ^уул ^ааник табāрӯ бардй „он подошел к нему”. табā — это частица со значением „к, по направлению к”. Р и в [т. е. -рӯ] — приращение.
- 2584 **ҳумāрӯ** حُمَارُو — „наследство”. бӯнй ^аатамдан ҳумāрӯ булдум „я получил это в наследство от своего отца”. ҳумāрӯ „вещи, служащие напоминанием”. У тюрок есть обычай: /с. 224/ когда умирает великий человек или правитель, из его имущества отбирают что-нибудь ценное для царя. Такая вещь называется ҳумāрӯ, т. е. „напоминание о нем”. Этим словом называют мужчин и женщин. Странник оставляет близким что-нибудь на память о себе, это тоже ҳумāрӯ.

Ж

- 2585 **намйжā** نَمِيژَا — „свояк”, в наречии Жикил, т. е. муж сестры жены.

Ш

- 2586 **шалāшӯ** شَالَاشُو — один из видов китайской ткани.
- 2587 **шамӯшā** شَمُوشَا — „пажитник, шамбала”.

Г

- 2588 **қарāгӯ** قَرَاغُو — „железный купорос”.

2589 қарāғұ қрағу — „слепой”.

2590 [қурйғұ] қуриғу, қуриғу нāң — „сохнувший предмет; время, необходимое для высушивания чего-либо”.

2591 қирағұ қрағу — „льдинки, падающие с неба в холодную погоду”.

2592 бузағұ буағу — „теленек”.

Пословица:

³авдāкй бузағұ ³укұз булмāс

„Домашний теленок не станет быком”.

Так говорят о человеке, который имеет высокие заслуги и почет, но близкие смотрят на него, как на маленького, так же как и в детстве.

2593 [бузағұ] буағу, бузағұ тий — „крыса”, мелкое животное.

2594 [бушұғұ] бұшұғу, ³ат бушұғұ булдй — „пора освободить лошадь (или др.) от пут”.

2595 [тушағұ] тұшағу, ³ат тушағұ булдй — „пора связать лошадь (или др.) путами”.

2596 буқағұ бұқағу — „кандалы, в которые заковывают вора”.

2597 тақағұ тақағу — общее название для петухов и кур. Далее их подразделяют: ³аркак тақағұ „петух”, тишй тақағұ „курица”.

Пословица:

йазйдāкй сувлйн ³адаркалй

³авдāкй тақағұ ³ижгинмā

„Выходя [в поле] охотиться на фазана, не распускай домашних кур”.

Так говорят, советуя кому-либо не растрчивать имеющееся в руках в погоне за тем, чего нет. **тақāғұ йили** [„год Курицы”] — название одного /с. 225/ из двенадцати годов по тюркскому [календарю].

2598 **талāғұ** تَلَاغُو — „смертоносный яд”. Дизентерию, понос также называют **талāғұ**.

2599 **тумāғұ** تِماغُو — „простуда”.

2600 **қанāғұ** قَنَاغُو — „скальпель, ланцет”.

К

2601 **бутұкā** بَتُوکا — „баклажан”.

2602 **билāкұ** بِلَاكُو — „точило”.

2603 **тирāкұ** تِرَاكُو — „что-либо, служащее опорой или подпоркой, наподобие столба и т. п.”.

2604 **карāкұ** كَرَاكُو — „шатер” у Туркмāнов и „зимний дом” у оседлых.

Пословица:

кук курдй карāкұ йузтй

„Он хлебнул [столько] горя, [что] унес свой шатер на спине”.

2605 **[кузāкұ]** كُزَاكُو — [„кочерга”].

Пословица:

кузāкұ ’узун булсā ’алик куймāш

„С длинной кочергой рука не обожжется”.

Так говорят о человеке, у которого есть сыновья и слуги, ведущие его дела, а сам он благоденствует.

2606 **кушйкā** كُشِيكَا — „легкая тень”.

2607 **калāкӯ** **کَلَاکُو** — „тушканчик”.

2608 **кулйкā** **کُيَاکَا** — „густая тень”.

Л

2609 **жумалй** **جُمَالِي** — „муравей”, в наречии Ѓикил.

2610 **[жумайлй]** **جُمَيْلِي**. О человеке, ослепленном жарой, говорят: **жумайлй** **булдй** „он ослеп и ослаб”.

2611 **кабāлй** **کَبَالِي** — „бабочка”.

Раздел *фа^сāлāн* и *фа^сйлāн* с различными огласовками

З

2612 **қарйзāн** **قَرِيْزَان** — „дряхлый старец”.

Қ

2613 **жйқāн** **جِيْقَان** — „растение ююба”.

2614 **жйқāн** **جِيْقَان** — „прыщ, краснотой своей напоминающий ююбу”.

2615 **қарāқāн** **قَرَاْقَان** — вид дерева, растущего в горах.

М

2616 **[жулймāн]** **جُلَيْمَان**, **жулймāн** **ййш** — „дело, исход и корни которого неизвестны”.

Первоначальный смысл этого — „стоячая вода”, в наречии Канжāк.

Раздел *фа^санли* с различными огласовками

Д

- 2617 [татиндй] تَتْنَدِي, татиндй сўт — „остатки молока [в сосуде]”.
- 2618 [сажиндй] سَحْنَدِي, сажиндй нāң — „что-либо разбросанное, рассыпанное”.
- 2619 [тазиндй] تَزْنَدِي, тазиндй нāң — „что-либо недоступное, запретное”.
- 2620 [казиндй] كَزْنَدِي, казиндй тўн — „одежда, которую носят часто”.
/с. 226/
- 2621 [сурундй] سُرْنَدِي, сурундй ʼар — „гонимый отовсюду человек”.
- 2622 қириндй قِرْنَدِي — „шелуха, корки”.

З

- 2623 заранзā زَرَنْزَا — „желтяница, сафлор красящий”. заранзā ʼургй „семена желтяницы”.

Н

- 2624 [сузундй] سُرْنَدِي, сузундй сўв — „тщательно процеженная вода”.
- 2625 [қазиндй] قَزْنَدِي, қазиндй тубрāқ — „разрытая земля”.
- 2626 бутундй بُغْنَدِي — „мочевой пузырь животного (но не человека)”.
- 2627 [салиндй] سَلْنَدِي, салиндй ʼутуң — „дрова, выброшенные потоком на берег реки”. салиндй нāң „что-либо выброшенное”. сулиндй „мужской половой орган”, от салиндй нāң, т. е. „что-либо свесившееся”, он всегда висит. Это не самое изящное слово.

2628 [таминдй] تَمِينْدِي, таминдй сўв — „капающая вода”.

2629 [кумундй] كُمْئِنْدِي, кумундй нāң — „что-либо зарытое”. Когда к глагольной [основе] присоединяют *н*, *д* и *й*, образуются имена, имеющие значения, связанные с изобилием чего-либо, либо причастия страдательного залога. Они подобны [форме] *ал-фу^сāла* в арабском языке.

Другой подход заключается в том, что в форме прошедшего времени глагола между последним корневым глагольной основы и [сочетанием] -дй, указывающим на прошедшее время глагола, вводится *н*, тогда глагол превращается в имя, обозначающее причастие страдательного залога. Например, *сувнй сўздй¹* „он процедил воду”. А если между [последним] корневым *з* и указателем прошедшего времени глагола -дй ввести *н*, чтобы получилось *сузундй сўв*, то глагол превратится в имя, на которое направлено действие, и будет обозначать „процеженная вода”. Это распространяется и на все другие, не упомянутые мной, слова.

Раздел фу^слулй

Л

2630 бустулй بُسْتَلِي — „горный шпинат”.

Разделы трехсложных завершены.

✱

¹В тексте описка: сўзгй.

Разделы слов с приращениями

Разделы фа^слал, фа^слāl и фу^слал с различными огласовками /с. 227/

Т

- 2631 **бушгүт** بُشْغُت — „ученик, подмастерье”.
- 2632 **тармут** تَرْمُت — „горные овраги и ручьи”. тāғ тармут каҗтим „я прошел через горные овраги и ручьи”.
- 2633 **такшут** تَكْشُت — „замена, обмен”. Например, обмен фальшивой монеты на настоящую.
- 2634 **рабжүт**¹ رِبْجُت — „принудительный наем”. Например, использование правителем вьючных животных, принадлежащих его подданным, безвозмездно. В наречии Канжақ.
- 2635 **жабгүт** جَبْغُت — „одеяло, тюфяк”.
- 2636 **қаршут** قَرُشُت — „противоположность”, например, день и ночь.
- 2637 **қиргүт** قِرْغُت — „примерное наказание”, человека прилюдно изобличают в преступлении и наказывают так, чтобы другим было видно и неповадно.
- 2638 **қавшут** قَفْشُت — „перемирие, союз между двумя царями ради безопасности страны”.
- 2639 **қавшут** قَفْشُت — мужское имя.

¹Здесь возможна описка: в таком виде слово стоит не по алфавиту. Судя по следующему слову, первой буквой здесь может быть т или ж: табжүт или жабжүт.

- 2640 **лужнут** **لُجْنَت** — „помощь в очистке пшеницы и т. п.“, односельчане помогают друг другу, присылая раба или [предоставляя] скот для мольбы. Из наречия Канжа́к.

Ж

- 2641 **бижгүж** **بِجْجُوج** — „ножницы“ — то, чем можно разрезать что-либо.
- 2642 **будраж** **بُدْرَاج** — имя одного из вождей Йабāқұ, они покорились мусульманам во времена Бакаж ³Арслан Тикйна.
- 2643 **баркүж** **بَرْكُوج** — „широкое полено в виде меча для переворачивания хлеба в печи“.
- 2644 **бускаж** **بُسْكَاج** — „лепешка“.
- 2645 **тутмаж** **تُتْمَاج** — известное среди тюрок блюдо, входившее в дорожный провиант Эў-л-Қарнайна.
[Дело было] так: когда Эў-л-Қарнайн покидал [земли] тьмы, у людей оставалось мало еды, и они жаловались ему на голод, говоря: тутма ³аж „Не держи нас в голоде!“, а отпусти нас в родные места. Он посоветовался об этом с мудрецами, и они предложили эту пищу: она укрепляет тело, придает щекам румянец /с. 228/ и не скоро переваривается. После того, как тутмаж съеден, его запивают двойным количеством супа. Увидев его, турки называли его тутмаж, от тутма ³аж, т. е. „не держи в голоде“. Два ³алифа опустили ради легкости. Это значит: не голодай, а возьми это и съешь!
- 2646 **тутгүж** **تُتْجُوج** — „закуска“.
- 2647 **тудриж** **تُدْرِج** — „навоз“, в наречии ³Аргұ.
- 2648 **талгүж** **تَلْغُوج** — название палочки, устанавливаемой между поклажей [вьючного животного] и веревкой, ее плотно обматывают веревкой так,

чтобы веревка натянулась. Тогда груз оказывается крепко связанным, и поклажа не кренится.

2649 **тавḡаж** تَفْجَاج — так называют Мăсйн, — он находится на расстоянии четырех месяцев езды за Сйн. Изначально Сйн [состоял] из трех [частей]: верхней, на востоке, — **тавḡаж**, средней — **хитай** и нижней — **бархән** — это в Кăшғаре. Но сейчас **тавḡаж** известен как Мăсйн, а **хитай** — как Сйн.

2650 **тавḡаж** تَفْجَاج — название тюркского племени, жившего в этих землях. Их называли **тат тавḡаж**, т. е. ³уйгур [тат] и сйнец [тавḡаж].

2651 [тавḡаж] تَفْجَاج — ценности, сделанные в старину, называют **тавḡаж** ³азй. Это сходно с выражением *шай*^х*ăдййй* [„что-либо древнее, старинное”] в арабском языке. [Этим словом] именуют царей: **тавḡаж хән** „великий” или „древний” царь”.

[Иногда] парное выражение **тат тавḡаж** употребляют, имея в виду персов [тат] и тюрков [тавḡаж]. Я считаю более правильным то, что было приведено мной [выше]. В землях Ислама более известно последнее, а там — первое. И то, и другое верно. **тавḡаж йудăсй** „дерево, листья которого подобны листьям лилии”, их используют как целебное средство.

2652 **сарқиж** سَرْقِج — „цикорий”.

2653 **сурқиж** سُرْقِج — [„сургуч”], „смолистый сок, при помощи которого клинок меча, кинжала или ножа прикрепляется к рукоятке”.

2654 **сарниж** سَرْنِج — „емкость для хранения чего-либо”. /с. 229/

2655 **сагдиж** سَغْدِج — „друг”.

2656 **сугдиж** سُغْدِج — название пиршества, которое люди устраивают по очереди зимой.

- 2657 **савдйж** سَفْدِيْج — „корзина, сплетенная из ветвей”, в ней носят фрукты и другое.
- 2658 **санкаж** سَنَكَج — „сорт сладких яблок величиной с орех, красного и белого цвета”.
- 2659 **қатқуж** قَتَقُج — „то, что жалит”, как скорпион, в наречии ³Аргұ.
- 2660 **қисғаж** قِسْغَاج — „щипцы”.
- 2661 **қусғаж** قُسْغَاج — „мелкое животное [или насекомое] черного цвета, кусающее людей”, в огузском наречии.
- 2662 **қушғаж** قُشْغَاج — „маленькая птичка”.
- 2663 **карбиж** كَرَبِج — „кирпич”. Обожженный кирпич называют **бишиг карбиж**.
- 2664 **[киртуж]** كِرْتُج, **киртуж кишй** — „завистливый, злобный человек”.

Р

- 2665 **баштар** بَشْتَر — „серп”, в наречии ³Аргұ.
- 2666 **бактур** بَكْتُر — мужское имя. Оно происходит от [выражения] **бак тур** „стой прочно (на месте)”.
- 2667 **буктир** بُكْتِر — „неровная почва в горах, ущелье”.

Было сказано:

³ағә буктир ³узә йурдим
 йариқ бақиб қарә курдим
³анй бйлиб тақй турдим
 тукал йәғй тузй тугдй

„Я поднялся в горное ущелье и увидел нечто чернеющее
вдали, распознав это, я остался на месте. А [вся] пыль,
поднятая врагами, осела”.

2668 **балдир** بَلْدِر — „вершина горы”.

Говорят: тāг балдирй.

2669 [балдир] بَلْدِر, балдир ʔугул — „пасынок”. балдир қйз „падчерица”.
балдир тариг „пашня, возделанная ранней весной”, это самое лучшее
время. О любом деле, совершенном в срок, говорят: балдир. балдир
қузи „ягненок, рожденный в начале окота”. В этих четырех словах б
[произносится] с ʔишбā.

2670 [бултур] بُلْدُر, тāш қузутқā туштй бултур бултур ʔаттй — „камень
упал в колодезь, издавая такой [бултур бултур] звук”.

2671 **билдир** بِلْدِر — „прошлый год”.

2672 **булғар** بُلْغَار — название известного тюркского города.

2673 **тулвир** تُلْفِر — „шатер невесты”, палатка из парчи и шелка, устанавли-
ваемая для женщин. /с. 230/

2674 [жалдир] جَلْدِر, ʔук кйштā жалдир жалдир ʔаттй — „стрела зашур-
шала в колчане”.

Так же [говорят] и о шелесте сухой травы, когда веет ветер.

2675 **жағмур** جَغْمُر — „репа”.

2676 **жамғур** جَمْغُر — то же самое [что и предыдущее слово], но с метатезой.

2677 **саркар** سَرَكْر — так называют разбойника, в карлукском наречии.

2678 **қандир** قَنْدِر — название слоя кожи, [остающегося] на мясе после того,
как содрана шкура, пригодная к выделке.

- 2679 **кастар** كَسْتَر — „глиняная посуда”, в наречии ^{Уж}.
- 2680 **кашмйр** كَشْمِير — название одного из городов в тюркских землях, он был построен Сулаймāном, — да благословит его Аллах!
- 2681 **мандār** مَنْدَار — растение, обвивающее дерево и способное привести к его иссыханию. По-арабски его называют *ал-‘ашақа* [„вьюнок”].

З

- 2682 **бурдуз** بُرْدُز — „огород”. Это не исконное [слово].
- 2683 **балдиз** بَلْدِز — „младшая сестра жены”. Сестру мужа называют не балдиз, а **сиңил**.
- 2684 **тармаз** تَرْمَز — „маринованные огурцы”.
- 2685 **қутсуз** قُتْسُز — „невезучий”.

Пословица:

қутсуз қузутқā кирсā қум йағār

„Если невезучий спустится в колодезь, (на него) польется песок”.

Это сходно с [арабским] высказыванием *‘изā ‘ақбала ‘ақбала ва ‘изā ‘адбара даммара* [„Когда везет, все удается, а не везет, так рушится”].

- 2686 **қирқиз** قِرْقِز — одно из тюркских племен.
- 2687 **қалбуз** قَالْبُز — „ломтик, кусок”. **қалбузлāдй нāңний** „он откусил кусочек чего-либо”.
- 2688 **қундуз** قُنْدُز — „бобр”. **қундуз қайрй** „кастовое снадобье”.
- 2689 **кундуз** كُنْدُز — „дневной свет”.

2690 **мундуз** مُنْذُز — „глупый человек”.

Пословица:

нажā мундуз ʼарсā ʼйш ʼазкū
нажā ʼакрй ʼарсā йўл ʼазкū

„Если спутник или товарищ глуп, он все же лучше, чем одиночество в пустыне. Если дорога извилиста, идти по ней все же лучше, чем идти наугад по пустыне: может быть, она приведет к цели.” [букв.: „Каким бы глупым ни был товарищ, он хорош, какой бы извилистой ни была дорога, она хороша”].

мундуз ʼақин „бурный поток”. **мундуз йурйғā ʼāt** /с. 231/ „лошадь, способная ходить лишь иноходью”.

С

2691 **бижғās** بِجْغَاس — „договор, соглашение между людьми и т. д”.

Было сказано:

бижғās битик қилурлар
ʼанд кай йамā бирўрлар
ҳāндин басут тиларлар
йасмил жумал тиркашўр

[Некто] обращается к хāқāну с просьбой помочь в битве с Йабāқў:

„Мои люди подписывают клятву о непротивлении царю [они принимают присягу и ищут помощи у хана] — племена Йасмил и Жумал уже собрались бороться с нами”.

Хāқāн одержал верх над ними, разбил их и взял в плен.

2692 **бакмас** بَكْمَس — „фруктовый сироп”, в огузском.

2693 **[қирбās]** قِرْبَاس, **қирбās ʼар** — „человек, волосы с головы которого выпадают, становясь все более жидкими”.

Ш

- 2694 [бурбāш] بُرْبَاش, бурбāш³иш — „запутанное, безнадежное дело”.
- 2695 [батруш] بَتْرُش, батруш сўв — „мутная вода”, а также „лапша, в которой много теста и мало жидкости”.
- 2696 булғāш بُلْغَاش — „смута, поднимающаяся в народе при наступлении врага”.
- 2697 тиркāш تِرْكَاش — „толкотня, давка в движущейся толпе”. сўв тиркāшй „застоявшаяся вода в речном канале”.
- 2698 жулбуш جُلْبُش — „липкие кусочки плодов, пристающие к одежде и рукам”.
- 2699 сармаш سَرْمَش⁴ — „переплетение чего-либо с чем-либо”. О мятежно бушующей толпе говорят: сармаш булдй.
- 2700 сувсуш سُفْسُش — „остатки пива, утратившие вкус”. Так же называют и пахту, разведенную водой.
- 2701 қатлиш قَتْلِش — „место слияния притоков реки”. Говорят: сўв қатлиштй.
- 2702 қатмиш قَتْمِش — мужское имя.
- 2703 қиртиш قِرْتِش — „цвет лица человека (или др.)”. /с. 232/ курклуқ қиртишлиғ кишй „человек с красивым цветом лица”. ййр қиртишй „поверхность земли”. Не каждую поверхность называют қиртиш.
- 2704 қарғиш قَرْغِش — „проклятие”. таңрай қарғишй³аник³узā „да будет он проклят!” Это можно использовать и как прилагательное: қарғиш кишй „проклятый человек”.

2705 **қулдаш** قُلْدَش — „товарищ”, это слово используется среди прислуги знатных людей.

2706 **кирдаш** كِرْدَش — „сосед, живущий в одном доме с тобой”.

Г

2707 **бурбағ** بُرْبَاغ — „оттягивание, откладывание дела”.

2708 **бирқиғ** بِرْقِغ — „храп лошади или осла”, ³ағ бирқиғй.

2709 **бурқиғ** بُرْقِغ — „складка, морщина на коже (или др.)”.

2710 **[башләғ]** بَشْلَاغ, башләғ нәң — „что-либо заброшенное, оставленное без внимания”. башләғ йилқй „отпущенное на волю животное”.

2711 **бигриғ** بِغْرِغ — „изгиб, выпуклость” в мешке, бурдюке и т. п.

2712 **табләғ** تَبْلَاغ — „удовлетворение от чего-либо”. бұ ³йшдә саник табләғиң бәр мў „доволен ли ты этим?”.

2713 **табзұғ** تَبْزُغ — „загадка, которую предлагают разгадать”. табузғұқ табуздум „я загадал ему загадку”.

2714 **тутсуғ** تُتْسُغ — „завещание, распоряжение”. ман ³аңар тутсуғ тутуздум „я отдал ему распоряжение”.

2715 **тартиғ** تَرْتِغ — „подруга”.

2716 **тартиғ** تَرْتِغ — „обращение царя к своим приближенным по какому-либо поводу”. бакдан тартиғжй калдй „прибыл гонец царя или правителя”.

- 2717 **турқиғ** تُرْقِغ — „стыд за что-либо“. ʔул мандан турқиғ „ему стыдно передо мной (за то, что он сделал)“.
- 2718 **тутрағ** تُغْرَاغ — „царская печать и подпись“, в огузском. Это [слово] не известно тюркам, и я не знаю его происхождения.
- 2719 **тутзāғ** تُغْزَاغ — „кони, которых царь предоставляет своему войску на время скачек или битв и забирает по возвращении“.
- 2720 **тилдāғ** تِلْدَاغ — „клевета, несправедливое обвинение (человека)“. ʔул ʔағар тилдāғ қилўр „он возводит клевету на него“. На/с. 233/ фарси это бахāне.
- 2721 **[тутсуг]** تُغْسُغ. Восток называют кўн тутсуг, а запад — кўн батсиғ.
- 2722 **талқиғ** تَلْقِغ — „переплетение нитей“. талқиғ „препятствие, преграда“.
- 2723 **тумлуғ** تُمْلُغ — „холод, холодный“.

Было сказано:

тумлуғ калиб қабсадй
қутлуғ йāйиғ табсадй
қарлаб ʔажун йабсадй
ʔат йин ʔушуб ʔамиршўр

„Холод пришел, охватив весь мир, — он ревновал к благодатному лету. Снег падал, накрыв почти всю землю. Тела охватил озноб“.

Основой [слова] тумлуғ является тум. ʔулук йўзй тумлуғ „лицо покойного холодно“, после смерти близкие стараются не смотреть на него.

- 2724 **сиртиғ** سِرْتِغ — „впечатление от рассказа, который кто-либо слышал лишь частично, не полностью“. ман бў сўздан сиртиғ булдум „я слышал лишь немного из этого рассказа“.
- 2725 **[сажлиғ]** سَچْلِغ, сажлиғ ʔар — „волосатый человек“.

- 2726 [сарсиғ] سَرَسِيغ, сарсиғ сўз — „грубые слова”. Так же [сарсиғ] говорят и о грубом поступке или грубой походке.
- 2727 сизлāғ سِزْلَاغ — слово, обозначающее „онемение” зубов от холода, когда кто-либо пьет ледяную воду или откусывает лед.
- 2728 сиғзиғ سِيغْزِيغ — „шнур, продаваемый между двумя сторонами обуви и т. п.”. сиғзиғ „заплата, соединяющая две части [ткани]”. Зубочистку называют тиш сиғзāғй.
- 2729 сағлиғ سَاغْلِيغ — „то, что исчисляется”. Исходная форма — сāғлиғ.
- 2730 сувлāғ سُوْلاغ — „водопой”.
- 2731 сувлāғ سُوْلاغ — название местности.
- 2732 [қутлуғ] قُتْلُغ, қутлуғ нāң — „что-либо благословенное”. Есть такое мужское имя.
- 2733 қаршāғ قَرشَاغ — „отмеривание ткани”. /с. 234/ ³аниқ қаршāғй кўр „смотри, как он отмеряет ткань (или др.)”.
- 2734 қуршāғ قُرشَاغ — „пояс; подпоясывание”. қуршāғ „шерстяная лента, опоясывающая шатер”, ее называют ³ав қуршāғй.
- 2735 қишлāғ قِشْلَاغ — „зимовье”.

Пословица:

³ўз кўз ³йр қишлāғ

[„Место для зимовки выбирает глаз”.]

Это значит, что человек, делающий свои дела самостоятельно, не поручая их другим, подобен тому, кто выбирает для зимовья солнечную сторону гор, где растения выше, а снега зимой меньше.

- 2736 [қишлāғ] قِشْلَاغ, мāн қишлāғ — название местности в землях Огузов.

- 2737 **қушләғ** قُشْلَاغ — „птичьи места — там, где птиц много, и на них можно охотиться”.
- 2738 **қирқағ** قِرْقَاغ — „пустыня, в которой нет ни воды, ни растений”.
- 2739 **[қулсиғ]** قُلْسِغ, қулсиғ ʿар — „человек с душой раба”.
- 2740 **ниждағ** نِيْذَاغ — „точило”, с ж.

Қ

- 2741 **батрақ** بَتْرَق — „копье с шелковой повязкой у наконечника, указывающее на отличившегося в день битвы”.
- 2742 **бужғақ** بُجْغَاق — „[одна из четырех] сторон света”, ййр бужғақй.
- 2743 **бужғақ** بُجْغَاق — „угол (и подобное ему)”.
- 2744 **бужғақ** بُجْغَاق — „кожа, [снятая] с ног домашнего скота”, из нее делают обувь.
- 2745 **бұхсуқ** بُخْصُق — „оковы, цепи”. бұтсуқ — другой вариант этого слова, образованный заменой ҕ на ғ, подобно тому как в арабском языке говорят и ҕатир, и ғадир [„вероломный”].
- 2746 **[бұхсақ]** بُخْصُق. Хромого, безногого называют ʿахсақ бұхсақ, по звуковому подобию.
- 2747 **бадруқ** بَدْرُق — мужское имя.
- 2748 **баржуқ** بَرْجُوق — построенный ʿАфрәсийәбом город, в котором он схватил Бизана, сына Бұхтунақсара.
- 2749 **буржақ** بُرْجُوق — „фасоль”.

2750 **буржақ** بُرْجَق — „капли пота”. **тар буржақландй** „пот стекал каплями”.

2751 **бузлуқ** بُزْلُق — „ледник”.

2752 **басруқ** بَسْرُق — „опора”.

Пословица: /с. 235/

ййр басруқй тағ бузун басруқй бақ

„Опора земли — горы, опора народа — правители”.

Это значит, что устойчивость земли зависит от гор, а покой народа — от правителей, так как они его поддерживают.

2753 **[баштақ]** بَاشْتَق, **баштақ** ʔар — „человек (или др.) с непокрытой головой”.

2754 **башмақ** بَاشْمَق — „обувь”, в огузском.

2755 **бугмақ** بُغْمَق — „пуговица на рубашке”.

2756 **бугмақ** بُغْمَاق — „ожерелье из золота (или др.), унизированное драгоценными камнями и жемчугом, его надевает невеста”.

2757 **балжиқ** بَلْجِيق — „грязь”, в огузском.

2758 **булғақ** بُلْغَاق — „сумятица, паника, охватывающая людей при наступлении врага”.

2759 **булғақ** بُلْغَاق — мужское имя.

Было сказано:

булғақ ʔукуш **булса қажан билкиң йитәр**
йаңшақ талим сайраб ʔанй **тамғақ қатәр**

„Когда в людях нарастает паника, разум блуждает, сбиваясь с истинного пути. Когда нарастает количество бессмысленных слов, небо твердеет от сухости во рту”.

Так говорят, советуя быть сдержанным в речи.

- 2760 **тубрақ** تُبْرَاق — „земля, почва”.
- 2761 **таблұқ** تَبْلُوق — „трещины на земле”.
- 2762 **тунғәқ** تُنْغَاق — „военный отряд, нападающий ночью, чтобы захватить передовую часть вражеского войска”.
- 2763 **тартуқ** تَرْتُق — название одного из городов Йағмә.
- 2764 **тарғәқ** تَرْغَاق — „гребень”.
- 2765 **турләқ** تُرْلَاق — „тощий”, о животном. Когда человек вырастает слабым, о нем говорят: турләқ.
- 2766 **тармақ** تَرْمَاق — „коготь, когтистая лапа”. Есть растение, которое называют қарғәқ тармақй.
- 2767 **тузлуқ** تُزْلُق — „солонка”.
- 2768 **туғрақ** تُغْرَاق — „ива, неподвижно стоящее дерево”.
- 2769 **[тиғрақ]** تِغْرَاق. тигрәқ ³ар — „выносливый человек”.

Было сказано:

³угрәқ ³арй тигрәқ
йаймй ³аник ³угләқ
сүти ³узә сағрақ
йайрй тақй ³ағләқ

„Племя ³Уғрақ выносливо. Их пища — козлята. У них всегда есть чаша /с. 236/ с кумысом, хотя земля их пустынна”.

Их описывают как щедрых и отважных.

- 2770 **туғсақ** تُغْسَاق — „вдова”. Чаше всего [это слово] используется в парном выражении тұл туғсақ.

2771 **таврāқ** تَفْرَاق — „быстрота, скорость”. **таврāқин** кал „поторопись, иди быстро!”. [Это слово] может быть и прилагательным: **таврāқ** ʾйшжі „расторопный работник”.

2772 **туқлуқ** تُقْلُق — „сытость”.

2773 **туқлуқ** تُقْلُق — „лысина, т. е. отсутствие волос на голове человека, или безрогость животного”.

2774 **талғуқ** تَلْغُوق — „колышек, которым к лопате или мотыге прикрепляют черенок”.

2775 **тумшуқ** تُمَشُق — „птичий клюв”.

2776 **тамғақ** تَمَغَاق — „горло, гортань”.

2777 **жаҳшақ** جَخْشَاق — „каменистая почва на горных вершинах”.

Пословица:

жаҳшақ ʾузā ʾут булмās
жақрақ билā ʾувут булмās

„На горных камнях нет травы, а перед лысым нет стыда”.

2778 **жаҳшақ** جَخْشَاق — „сушеные абрикосы или изюм”, в карлукском наречии.

2779 **[жармақ]** جَرَمَق, **жār жармақ** — „дети”. [Эти слова] подобны [по звучанию]. Другим вариантом является **жамрақ**.

2780 **[жугруқ]** جُغْرُق, **жугруқ ййр** — „утоптанная, твердая земля”.

2781 **жақмāқ** جَقْمَاق — „огниво, (высекающее огонь)”. Оно [это слово] может быть как простым, так и отглагольным именем [т. е. „разжигание”], наподобие того как [в арабском языке] говорят **жамад** [„лед”] от **жамадāt** [„льдины”] и **жамд** [„замерзание”] от **жамди л-мā^c** [„замер-

зание воды”]. Они оба являются как простыми, так и отглагольными именами.

- 2782 **жалбақ** جَلْبَق — „грязь, нечистота”. **жалбақ** ³йш „запутанное дело”.
- 2783 **жумғуқ** جُمْغُق — „белоногая ворона”. Огузы опускают ³ и говорят: **жумуқ**. Так они поступают с любым словом, в котором содержатся четыре согласных, одним из которых является ³ или к.
- 2784 [**жамғуқ**] جَمْغُق. Сплетника, клеветника называют **жамғуқ** ³ар.
- 2785 **башғақ** بَشْغَاق — [„талиа”] „то, что находится выше бедер”.
- 2786 **саблиқ** سَبْلِيق — „то, из чего можно сделать рукоятку меча или ножа”. Рукоятку также называют **саблиқ**. /с. 237/
- 2787 [**сажғақ**] سَجْغَاق. Того, кто растрчивает свое имущество, называют **сажғақ** киши.
- 2788 **сижғақ** سِجْغَاق — „тот, кто часто испражняется”. Это исключение из правила, согласно которому на месте қ должен быть н: именно так образуются прилагательные, описывающие то, что часто повторяется. Например, ³узған ³ат „побеждающая лошадь” или ³ул ³йш қилған ³ул „он — труженик”.
- 2789 **сусғақ** سُسْغَاق — „то, чем можно черпать воду (или др.)”, в наречиях Карлуков, карлук-Кипчаков и всех кочевников.
- 2790 **сугдāқ** سُغْدَاق — [„согдийцы”] „народ, осевший в Балāсāғūне, происхождением из Сугда, что располагается между Бухāрой и Самарқандом.” Однако они одеваются и ведут себя так же, как тюрки.
- 2791 **сагрāқ** سَغْرَاق — „чаша для питья”.

Пословица:

сāвин сагрāққā тақир

„(Изысканной) речью можно снискать чашу (у человека, который пьет)”.

Так проявляют уважение.

2792 **сирмақ** **سِرْمَاق** — „седло для езды на осле”.

2793 **сугнақ** **سُغْنَاق** — один из огузских городов.

2794 **сағлиқ** **سَغْلِق** — „дойная овца”, в исходном значении.

2795 **сувлук** **سُفْلُق** — „полотенце”.

2796 **сақлиқ** **سَقْلِق** — „бдительность”.

2797 **суқлук** **سُقْلُق** — „алчность, жадность — к еде или другому”.

2798 **қабғақ** **قَبْغَاق** — „колпачок, которым накрывают колчан”.

2799 **қатжақ** **قَتَجَق** — „место, в котором стекаются воды речных притоков”.

2800 **қадрақ** **قَدْرَق** — „складки и изгибы гор”. Еще говорят: **қат қадрақ** „складки и изгибы”.

2801 **қудруқ** **قُدْرُق** — общее название для хвостов животных любого вида. **құй қудруқ** „бараний курдюк”. ³**ат қурдуқ** „конский хвост”.

Было сказано:

қудруқ қатиг тукдумиз
таңрык ³укуш ³укдумиз
камшиб ³атиғ тақдимиз
³алдаб йанā қажтимиз

„Мы /с. 238/ крепко связали конские хвосты, вознесли многократно хвалу Аллаху Всевышнему (т. е. прославляли Его в окружении нечестивцев) и напали на них. Мы погнали лошадей и сделали вид, будто убегаем от них (чтобы они

последовали за нами, а сами обрушились на них и разбили их)".

куш қудруқй „птичий хвост”.

Пословица:

туқум бузуб қудруқтā бижак сймā

„Сдирая (с животного) кожу, не сломай нож о хвост”.

Это похоже на высказывание: *шаввā ахўка ҳаттā изā андажа рам-мада* [„Твой брат жарил [пищу], пока она не превратилась в золу”].

2802 **қудрук** قُدْرُق — так называют анальное отверстие. **қудруқй** атқан киши „человек, шумно выпускающий газы (через анальное отверстие)”.

2803 **қарсақ** قَرَسَاق — „корсак”.

2804 **қарлуқ** قَرْلُق — кочевое тюркское племя, не являющееся огузским, но относящееся к Туркмāнам.

2805 **қурлуқ** قُرْلُق — „бурдюк для хранения кумыса”.

2806 **қарнāқ** قَرْنَاق — один из огузских городов.

2807 **[қарнāқ]** قَرْنَاق, **қарнāқ** ар — „человек с большим животом”.

2808 **қирнāқ** قِرْنَاق — „невольница, рабыня”, в наречиях Йабāқу, Қай, Жумул, Йасмил, Огузов, Йаймак и Кипчаков.

2809 **[қизлāқ]** قِزْلَاق, **кути қизлāқ** — „птица с красным хвостом”.

2810 **қисрāқ** قِسرَاق — „молодая кобыла”, а у Огузов — вообще любая кобыла.

Пословица:

қиз бирлā курашмā қисрāқ бирлā йаришмā

„Не борись с девушкой (она сильна и одержит верх над тобой) и не состязайся в скачках с молодой кобылой (она победит, так как сильнее и порывистее взрослой лошади)”.

Эту пословицу ал-Хăкъанийя приводят в связи со свадебной ночью: она [девушка?] пнула его ногой и опрокинула.

- 2811 **қисмāқ** قِسْمَاق — „широкие ремни, на которых крепятся стремяна”.
- 2812 **қисмāқ** قِسْمَاق — „аркан, петля”.
- 2813 **қушлуқ** قُشْلُوق — „рассвет”, в огузском наречии.
- 2814 **қишлиқ** قِشْلِيق — „зимнее /с. 239/ жилище, а также все, что предназначается для зимы”.
- 2815 **[қутшāқ]** قُتْشَاق, қутшāқ нāң — „что-либо слабое, немощное”.
- 2816 **қифжāқ** قِفَجَاق — тюркское племя.
- 2817 **қифжāқ** قِفَجَاق — название местности вблизи Кāшғара.
- 2818 **қулбāқ** قُلْبَاق — имя тюркского подвижника, посещавшего горы Балāсāғуна. Говорят, что он писал своей рукой на твердых черных камнях [слова]: таңрй қули қулбāқ „раб Аллаха Қулбāқ”, и там появлялись надписи белого цвета. Он писал также и на белых камнях, тогда там оставались черные надписи, их следы сохранились и по сей день.
- 2819 **қалтуқ** قَلْتُوق — „рог дикого быка”, его просверливают и пьют из него кумыс и другое.
- 2820 **қултиқ** قُلْتِيق — „подмышка”.
- 2821 **қилтиқ** قِلْتِيق — „перхоть, лишай на голове”.

- 2822 **қамғақ** قَمَاق — „могар”.
- 2823 **қумлақ** قُمَلَاق — [„хмель”] растение на землях Кипчаков, похожее на вьюнок, они [Кипчаки] делают из него напиток, добавляя в него мед. Если это растение принести на судно, выходящее в море, то в море поднимется такой шторм, что все могут утонуть.
- 2824 **қанжиқ** قَنْجِيق — „сука”. Женщину, которую поносят, уподобляют ей, называя ее қинжиқ.
- 2825 **мунжуқ** مُنْجُوق — „бусина, камень из украшения”. мунжуқ „украшения, львиные когти и амулеты, которые вешают на шею лошади”.
- 2826 **манжуқ** مَنْجُوق — „то, что привешивают к седлу: сумка с припасами или торба”.
- 2827 **[мунғән]** مُنْغَان, мунғән кишй — „болтливый человек”.

К

- 2828 **буржак** بُرْجَك — „хохол на голове человека или прядь конского волоса”.
- 2829 **битрик** بِتْرِك — „женский клитор”.
- 2830 **битрик** بِتْرِك — „фисташки”, в наречии ³Аргў.
- 2831 **бистак** بِسْتَك — „кусочек чесаного хлопка, готового к прядению”, в наречии Жикил.
- 2832 **бистак** بِسْتَك — „фитиль”, в наречии ³Аргў.
- 2833 **буксак** بُكْسَك — „женская грудь”.

- 2834 **буксак** بُكْسَاك — „верхняя часть груди“.
- 2835 **[тутсук]** تُتْسُك, тутсук киши — „человек, сеящий раздор“. /с. 240/
- 2836 **тахжак** تَخْجَاك — разновидность китайского шелка.
- 2837 **турбик** تُرْبِك — „наждак“. Еще говорят: **турбику**.
- 2838 **тарлак** تَرْلَاК — „потник, который стелят под седло“.
- 2839 **турлук** تُرْلُК — слово, указывающее на разнообразие чего-либо. Например, **қаж турлук нāң** „что-либо разнообразное“. **қаж турлук сўз** „айдим „я говорил разные вещи““.
- 2840 **турмак** تُرْمَاК — „пирожок с начинкой“.
- 2841 **тирнāк** تِرْنَاك — „собрание людей, встретившихся для принятия [каких-либо] мер“.
- 2842 **[тушлук]** تُشْلُك, тушлук ’уэй — „пора для привала или отдыха“.
- 2843 **такрак** تَاКْرَاК — „край, кайма чего-либо“. **қузут такрак** „край колодца“.
- 2844 **туклук** تُКْلُК — „слепой“. **туклук кузлук** „слепой человек“.
- 2845 **тавлук** تَاВْلُК — „плут, обманщик“.
- 2846 **жакрак** جَاКْرَاК — „однослойное шерстяное платье, которое носят рабы“.
- 2847 **[жарлик]** جَاРْلَاК. О человеке, страдающем дневной слепотой, говорят: **кўзи жарлик**.

- 2848 **жалбак** جَلْبَك — „глазной гной”.
- 2849 **жилдак** جِلْدَك — „рана в верхней части груди лошади”, из нее выпускают гной, а затем прижигают.
- 2850 **[суртук]** سُرْتُك, суртук ²ишлър — „женщина, натирающаяся [благоприятиями]”. Что-либо измельченное, растертое также называют суртук.
- 2851 **[сазрак]** سَذْرَك, сазрак бұз — „тонкая хлопчатобумажная ткань”.
- 2852 **[садрак]** سَدْرَك, садрак қабут — „решетчатая дверь”.
- 2853 **суржук** سُرْجُك — „вечер, вечерняя беседа.” Огузы произносят после ж гласный а и говорят: суржак.
- 2854 **салжук** سَلْجُك — имя предка всех султанов. Его звали салжук сү баши.
- 2855 **сикрик** سِكْرِك — „расщелина в горах, через которую можно перепрыгнуть”.
- 2856 **сукрук** سُكْرُك — „половой орган женщины”.
- 2857 **кубрук** كُبْرُك — „мост”.
- 2858 **кутлук** كُتْلُك — поношение, обозначающее „женоподобный”. На самом же деле это значит: „совершающий содомский грех”.
- 2859 **тумрук** تُمْرُك — „бубен”, в огузском наречии.
- 2860 **кубжук** كُبْجُك — „подушка”, в огузском наречии.
- 2861 **кирбик** كِرْبِك — „ресница”. /с. 241/

- 2862 **картук** كَرْتُك — „зарубка на дереве”. **картук камрук** „зарубки и бороздки”.
- 2863 **картик** كَرْتِك — „зарубка, которую оставляют на дереве для подсчета хлеба и другого”.
- 2864 **куршāк** كُرْشَاك — название блюда из проса, сваренного в воде или молоке, в него добавляют масло и едят.
- 2865 **казлик** كَزْلِك — „маленький нож, который женщины носят с собой, прикрепляя к верхнему платью”.
- 2866 **кузлук** كُزْلُك — „вещь, сплетенная из конского хвоста для защиты глаз от слепящего света”.
- 2867 **[кусрук]** كُسْرُك, **кусрук тушāг** — „путы для передних ног лошади”.
- 2868 **каврик** كَفْرِك — „граб”.
- 2869 **куврук** كُفْرُك — „барабан”.
- 2870 **[каврак]** كَفْرَاك, **каврак нāң** — „кустарник с гибкими и мягкими ветвями”, например, растение, из семян которого получают касторовое масло [клещевина] или т. п.
- 2871 **[кавшак]** كَفْشَاك, **кавшак нāң** — „что-либо мягкое, нежное”, например, тонкая одежда и т. п.
- 2872 **[кувшак]** كُفْشَاك, **кувшак** ³ат „мягкое мясо”. **кувшак** ³атмāк „хлеб из хорошо заквашенного теста”.
- 2873 **кувлук** كُفْلُك — „пулька из глины, которой можно стрелять и в сухом, и во влажном виде”.
- 2874 **каклик** كَاكْلِك — „серая куропатка”.

- 2875 [какмак] كَكْمَك, какмак ³ар — „закаленный человек, прошедший через многие испытания и лишения”. Это слово образовано от как „испытание”, такое прилагательное является исключением, правильным было бы: какмāн.
- 2876 [камдук] كَمْدُك, камдук суңу́к — „обглоданная кость”.
- 2877 кунжук كُنْجُك — „вырез (рубашки, платья)”.
- Огузы произносят а после ж: кунжак.
- 2878 канжāк كَنْجَاك — одно из тюркских племен.
- 2879 [канжāк] كَنْجَاك, канжāк саңир — название города возле Тарāза, это на границе Кипчаков.
- 2880 кандук كَنْدُك — „емкость в виде бочки для хранения муки и т. п.”, в наречии Канжāк.
- 2881 кунлук كُنْلُك — „поденная работа”. кунлук йим „дневное пропитание”, это [выражение] употребляется редко.
- 2882 мардак مَرْدَاك — „медвежонок”. ³азиг мардакй „медвежонок”. Некоторые тюрки называют этим словом поросят: туңуз мардакй. /с. 242/
- 2883 [малдак] مَلْدَاك, малдак нāң — „что-либо свалявшееся, слипшееся”, например, состриженные или сбритые волосы.

Л

- 2884 бижгил بِجْغِيل — „трещины на руке или ноге, а также трещины на земле”.
- 2885 басбал بَسْبَل — „моток пряжи”.
- 2886 басмил بَسْمِل — одно из тюркских племен.

- 2887 [башғил] بَشْغِيل. Четвероногих с белой головой называют башғил йилқй.
- 2888 битмул بِيْتْمُل — „продолговатый перец”.
- 2889 бушқал بُشْكَال — „лепешка”, в наречии Ҳақанийя.
- 2890 бугрул بُغْرُل — „изгиб наполненного сосуда, меха для жидкости и т. п.”.
- 2891 [бугрул] بُغْرُل, бугрул қуй — „овца с белой шеей”.
- 2892 [буктал] بُكْتَل, буктал ʿар — „человек среднего роста”. буктал ʿат „лошадь с широкой спиной”.
- 2893 [букрул] بُكْرُل, букрул ʿат — „пегая лошадь”. То же о белой овце с рыжими пятнами и т. п.
- 2894 бандāl بَنْدَال — „предмет из дерева в виде клюшки”, дети поджигают его ночью и сбивают с него тлеющие угольки. Они называют это ʿут бандāl [„огненная клюшка”], уподобляя клюшке для конного поло.
- 2895 [тарғил] تَرْغِيل, тарғил йилқй — „животное с белыми и черными полосками на спине, похожими на рябь”. тарғил — это прилагательное можно использовать при описании любого животного, кроме лошади.
- 2896 тутрил تُغْرِل — „хищная птица, которая убивает тысячу уток, а съедает лишь одну”. Ее именем называют мужчин: тутрил.
- 2897 тутрил تُغْرِل — „[колбаса из] кишки, начиненная мясом со специями”, в наречии Канжāк.
- 2898 жашқал جَشْكَال — „глиняная посуда, горшок”, в наречии Канжāк.
- 2899 санкил [сабкил?] سَنْكِل — „веснушки, пятна на лице”.

- 2900 **сарсāl** سَرَسَال — „куница“, маленькое животное, похожее на соболя.
- 2901 [қартāl] قَرْتَال, қартāl³ ат — „мясо, разрезанное на куски“. қартāl қўй „пятнистая овца“.
- 2902 [қирғил] قِرْغِيل, қирғил³ ар — „человек средних лет“.
- 2903 [қизғул] قِزْغُل, қизғул³ ат — „лошадь масти между пепельной и темно-серой“.

М

- 2904 **бажкам** بَچْکَم — „знак в виде шелковой ленты или хвоста /с. 243/ дикого быка, которые богатыри надевают в день битвы“. Огузы называют его **баржам**.

Было сказано:

бажкам³ уруб³ атлақā
³уйғурдақй татлақā
³угрй йавуз³ итлақā
 қушлар киби³ уҗтумиз

„Мы вплели ленты [в гривы] своих лошадей и помчались к собакам³ Уйғур (имеются в виду люди) [букв.: „к Тāтам среди³ Уйғур, к затаившимся злым собакам“], мы налетели (на них), как птицы“.

- 2905 **бажкум** بَچْکَم — „навес перед домом, павильон“.
- 2906 **базрам** بَذْرَم — „радость и веселье в народе“. Когда земля покрывается цветами, о ней говорят: **базрам ййр** „благодатная земля“. Я не знаю, каково происхождение этого слова, я слышал его из уст персов. Но Огузы называют праздничный день **байрам**, т. е. „день веселья и радости“. Э был заменен на й, согласно их традиции, с этой точки зрения это исконно [тюркское] слово.

- 2907 [биртам] بِرْتَم, ³ул йумушқа биртам бардй — „он отправился исполнять свое дело со всей душой и надолго (как будто бы не собираясь возвращаться)”.
- 2908 [баграм] بَغْرَم, баграм қум — „песчаный холм”. Пески между Кашгар и Йарканд называют баграм қумй.
- 2909 бухсум بُخْصُم — „ал-мизр, напиток, приготовленный из проса”.
- 2910 [тумрум] تُمْرُم, тумрум йигāж — „кусок дерева в виде сапожной колодки и т. п.”.
- 2911 тушрум تُشْرُم — „моток пряжи”, в наречии ³Аргў.
- 2912 зункум زُنْكُم — разновидность китайской парчи.
- 2913 сидрим سِدْرِم — „ремень”, в огузском. сидрим ³йшлиг ³ар „человек, выполняющий дело до конца, не оставляя ничего другим”.
- 2914 сарқим سَرْقِم — „мороз”.
- 2915 кутрум كُتْرُم — „лавка, скамья”.
- 2916 кужрум كُجْرُم — „бегство”, т. е. бегство жителей деревень в город.
- 2917 [кидрим] كِيدْرِم, кидрим ³ат — „освежеванное мясо”. /с. 244/
- 2918 кастам كَسْتَم — „пирушка, во время которой угощают напитками”, она происходит вечером, без угощений.

Слова с повторяющимися парами букв

Р

- 2919 **тартар** تَرْتَر — „птица, похожая на горлинку”.
- 2920 **[журжур]** جُرْجُر, тавй³ амкй журжур [букв.: „грудь верблюдицы издавала журчание”] — это звуковое уподобление [журчанию] молока, льющегося в миску.
- 2921 **[куркур]** قُرْقُر, қарин қуркур³ аттй — „живот заурчал”.

К

- 2922 **суксук** سُكْكَ — „тамариск”.

М

- 2923 **[сумлим]** سُمْلِم, сумлим тат — „перс, совершенно не знающий тюркского языка”. Обо всех, кто не знает тюркского, говорят: **сумлим**.
- 2924 **куркум** كُرْكُم — „шафран”. Это слово совпадает с арабским: арабы тоже называют [шафран] **куркум**.

Было сказано:

баклар³ атин³ арғуруб
 қазғу³ ани турғуруб
 маңзй йузй сарғариб
 куркум³ аңар тутулұр

Оплакивая³ Афрāсийāба, говорят:

„Правители загнали своих лошадей, их самих изнурила печаль: их лица [пожелтели], словно их натерли шафраном”.

Раздел фа^сāлил с различными огласовками

Ж

- 2925 сараḡуж سَرَاعُوج — „женское покрывало”.

Р

- 2926 сипақур سِپَاقُر — „торба”. [Это слово] происходит от сибб^б ақури „ясли для лошади-двухлетки”.

З

- 2927 кулабуз قُلاَبُز — „вожак, проводник”. Б может меняться на в [т. е. кулавуз].

Пословица:

қалин қаз кулавузсұз булмас

„Стая гусей без вожака не летает”.

Так говорят, советуя кому-либо следовать за тем, кто более сведущ, чем он.

Қ

- 2928 жижа́лақ جِجَالَق — „мизинец”.
- 2929 жижа́муқ جِجَامُق — „безымянный палец”. Это малоизвестное слово.
- 2930 сула́муқ سُلَامُق — „левша”.
- 2931 қара́жұқ قَرَاچُق — название Фāраба, это один из огузских городов.
- 2932 қара́муқ قَرَامُق — „пищевые отбросы”. /с. 245/
- 2933 қамижа́қ قَمِجَاق — „головастик”.

К

- 2934 [туна́рик] تَنَارِك, туна́рик ййр — „темное место”. Могилу также называют туна́рик. ʔар туна́риккӑ кирдй „человек сошел в могилу”.
- 2935 [жумӑрук] جُمَارُك, жумӑрук киши — „подслеповатый человек”.
- 2936 хажу́нак خُجُونَاك — „дыня с приятным ароматом и узорчатой коркой, ал-хадажа”.
- 2937 бажа́нак بَجَانَك — одно из тюркских племен, проживающих возле ар-Рум.
- 2938 бажа́нак بَجَانَك — один из огузских родов. бажанак — другой вариант этого слова.

Раздел фа^сал^сал с огласованными вторым
и четвертым согласными и фа^саллұ

Ж

- 2939 тавилгүж تَقْلُج — „таволга”.

Д

- 2940 [буғурдӑ] بَغُرْدَا, бугурдӑ саж — „кудрявые волосы”.

С

- 2941 жинахсй جَنْخَسِي — „расшитый китайский шелк”.

Г

- 2942 [табузгү] تَبْرُغُو, табузгү нӑң — „загадка”.

- 2943 [тутурғу] تُتْرَغُو, тутурғу һаң — „то, что следует посоветовать”.
- 2944 сибизғу سَبِيزْغُو — „свирель”.
- 2945 сирижға سِرْجَا — „стекло”.
- 2946 сарижға سَرِجَا — „саранча”. Праздного человека, уподобляя ей, называют сарижға ʾар.
- 2947 қубурға قُبْرَغَا — „сова”.

Қ

- 2948 [татирқу] تَاتِرْقُو, татирқу ййр — „земля с бедной растительностью”.
- 2949 татирға تَاتِرْغَا — „белая дубленая кожа”.
- 2950 тавилқу تَوِيلْقُو — один из вариантов слова тавилғуж „таволга”.
- 2951 ʾавилқу ʾاَوِيلْقُو — „садовое дерево с красными плодами, сок которого добавляют в приправу для тутмаж”. Его кора используется для лечения глазных болезней, а также для окрашивания одежды.
- 2952 туқурқа تُقْرَقَا — „кран бочки, носик сосуда для умывания”.
- 2953 туқурқа تُقْرَقَا — название местности с летними пастбищами в Кашғаре.
- 2954 сақирқу سَقِرْقُو — „клещ”.
- 2955 қасирқу قَسِرْقُو — „ураган”.

К

- 2956 **тушуркү** تُشُرْکُو — „устье реки; место, где вода, стекающая с мельницы, попадает в новый поток”.
- 2957 **жакуркә** جَکُرْکَا — „саранча”, в огузском наречии. У тюрков это [саранча], которая еще не летает. Ей уподобляют большие семьи и многочисленные войска, говоря: **жакуркә так сү** „многочисленное, как саранча, войско”.
- 2958 **субуркү** سُبُرْکُو — „метла”.
- 2959 **кутуркү** کُتُرْکُو — „перенос, перевозка”.
- 2960 **касуркү** کَسُرْکُو — „сумка, мешок”.
- 2961 **кусуркә** کُسُرْکَا — разновидность крысы.
- 2962 **дунушкә** دُنْشَکَا — „жаворонок”, в наречии Канжәк. /с. 246/
- 2963 **кимишкә** کِمِشْکَا — „расшитый кашгарский войлок”.

М

- 2964 **[такирмә]** تَکِرْمَا, **такирмә нәң** — „что-либо круглое, наподобие лепешки, ручной мельницы или монеты”.
- 2965 **сакирмә** سَکِرْمَا — название небольшого селения вдоль одной из дорог Хутана.
- 2966 **[қутурмә]** قُتُرْمَا, **қутурмә бурк** — „головной убор с отворотами спереди и сзади”.
- 2967 **[кужурмә]** کُجُرْمَا, **кужурмә ʰужуқ** — „переносная печь, очаг”. **кужурмә ʰуйун** [букв.: „переносная игра”], „четырнадцать”, — это название

игры, для которой на земле чертят четыре линии, обозначающие крепость, затем ее оснащают десятью воротами. В нее играют орешками и другим.

Слова с неогласованным вторым и огласованным третьим корневым

Т

2968 **миндатӯ** مِندَتُو — „шелковое покрывало”.

Ж

2969 **[қулнажӣ]** قُلْنَجِي, қулнажӣ қисрақ — „жеребая кобыла”.

Г

2970 **[қарнағӯ]** قَرْنَغُو, қарнағӯ ʿар — „человек с большим животом”.

2971 **сағнағӯ** سَغْنَغُو — „высушенная тыква”.

2972 **қундигӯ** قُنْدِغُو — „подставка для ног”.

2973 **қамжйғӯ** قَمْجِيغُو — „нагноение на губах или пальцах, вызывающее сильную боль, зуд и жар”.

К

2974 **турбикӯ** تُرْبِكُو — „тесло для обтесывания дерева”.

2975 **тамракӯ** تَمْرَكُو — „стригуший лишай, парша”.

2976 **сукнакӯ** سُكْنَكُو — „нагноение, появляющееся под ногтем”.

- 2977 [каршаку] كَرَشَكُو, каршаку́ ат — „лошадь с язвами на холке”.

М

- 2978 булҕамā بُلْغَمَا — „каша без сахара и масла”.

- 2979 [жуқрамā] جُقْرَمَا, жуқрамā йул — „обильный источник с бурлящей водой”.

Н

- 2980 булҕунā بُلْغُنَا — „раскидистый кустарник красного цвета, по форме напоминающий тамариск”, им питаются верблюды. мулҕунā — другой вариант этого слова.

Раздел фу^слу^й

Н

- 2981 булдуни بُلْدُنِي — название кисломолочного блюда, в которое добавля-
ют виноград или изюм, в наречии Канжак.

Р

- 2982 сундирй سُنْدِيرِي — „море”.

Пословица:

а́шйāк а́йур башим булсā
сунду́рй дā сўв а́йжкāй ман

„Осел говорит: если голова моя будет цела, я выпью мор-
скую воду”.

Так говорят о тех, кто хочет жить долго, чтобы /с. 247/ достичь ис-
полнения своих желаний.

- 2983 **мандирй** مَندِرِي — слово из наречия Џикил, обозначающее зал, где во время [свадебного] вечера жениха и невесту осыпают монетами и украшениями.

Л

- 2984 **бусталий** بُسْتَالِي — название горного шпината, который употребляют в пищу.

Н

- 2985 **кузкунй** كُزْكُنِي — „разновидность жуков (ал-қутруб), летающих с жужжанием по ночам”.

Раздел фу^слундй с различными огласовками

Д

- 2986 **субрундй** سُبْرُنْدِي — „сор, мусор”.
- 2987 [сарқиндй] سَرَقِنْدِي, сарқиндй сўв — „капающая вода”.
- 2988 **қужгундй** قُجْغُنْدِي — „лук”, в наречии Џикил.

Разделы слов с четырьмя согласными завершены.



Разделы слов с пятью согласными

Раздел фа^сал^сал с различными огласовками

Ж

- 2989 [суқарлаж] سُقَرْلَاج, суқарлаж бурк — „высокий головной убор”.

- 2990 **қутурмāж** قُتْرِمَاج — „жареная пшеница”. Другим вариантом этого слова является **қавурмāж**, с тонким ф [т. е. в].
- 2991 **йутурғұж** يُغْرُغُوْج — „скалка для раскатывания теста для лапши и т. п.”.

Р

- 2992 **[жиғилвāр]** جِيغِلْاَر, жиғилвāр ʔукй — „ал-хусбāна, короткие стрелы”.
Было сказано:

ʔутрұ туруб йағдй ʔаңар кйш ʔукй жиғилвāр
ʔайдим ʔасиғ қилғұ ʔамас сан тақй йалвāр

Описывая врага, говорят:

„Когда он повернулся ко мне, я обрушил на него поток коротких стрел и сказал ему: теперь тебя не спасут ни лезть, ни мольба о помощи”.

Г

- 2993 **[самуртуғ]** سَمُرْتُغ, самуртуғ ʔйш — „запутанное дело, выхода из которого не видно”.
- 2994 **[қурутлуғ]** قُرْتُلُغ, қурутлуғ кишй — „человек, у которого есть сыр из кислого молока”. Это сходно с арабским выражением *ражул тāмир ва лāбин* [„человек, располагающий финиками и молоком”], т. е. тот, у кого есть финики и молоко.
- 2995 **[татирлиғ]** تَاتِرْلِيْغ, татирлиғ ййр — „ровная и твердая земля”.
- 2996 **[қатирлиғ]** قَاتِرْلِيْغ, қатирлиғ ʔар — „человек, у которого есть мул”.
- 2997 **[басарлиғ]** بَسَرْلِيْغ, басарлиғ тағ — „гора, на которой растет чеснок”.

- 2998 [бағирлиғ] بَغِيرْلِغ, бағирлиғ ʼар — „человек, который никому не повиненся” [букв.: „человек с печенью”]. Это подобно сказанному: ʼиннā ланахну ʼа ʼзаму ʼакбāдан мин ал-ʼибил [„наша печень больше верблюжьей”].
- 2999 [жағирлиғ] جَغِيرْلِغ, жағирлиғ ʼар — „человек, у которого есть сок [или вино]”. /с. 248/
- 3000 [суғурлут] سُوْغُرْلُت, суғурлут тағ — „гора, на которой водятся сурки”.
- 3001 [сиғирлиғ] سِغِيرْلِغ, сиғирлиғ ʼар — „человек, у которого есть скот”.
- 3002 [таварлиғ] تَغْرِغ, таварлиғ ʼар — „имущий человек”.
- 3003 [жавāрлиғ] جَهَّارْلِغ, жавāрлиғ ййр — „место, где можно развести огонь”.
- 3004 бақирлиғ بَقِيرْلِغ — название местности возле Балāсāғуна.
- 3005 [бақирлиғ] بَقِيرْلِغ, бақирлиғ тағ — „гора, в которой есть медь”.
- 3006 [тамирлут] تَمِيرْلُت, тамирлут ʼат — „мясо, в котором есть вены и сухожилия”.
- 3007 [қубузлут] قُبُزْلُت, қубузлут кишй — „человек, у которого есть музыкальный инструмент, похожий на лютню”.
- 3008 [қутузлут] قُتُزْلُغ, қутузлут ʼар — „человек, у которого есть дикие быки”.
- 3009 [сағизлиғ] سَغِيْزْلِغ, сағизлиғ ʼар — „человек, у которого есть жевательная смола”.
- 3010 [сағизлиғ] سَغِيْزْلِغ, сағизлиғ ййр — „земля, в которой есть чистая глина”.

- 3011 [сақизлиғ] سَقِيزْلِغ, сақизлиғ тўн — „одежда, к которой подвешены стеклянные украшения”.
- 3012 [қамишлиғ] قَمِيشْلِغ, қамишлиғ ййр — „земля, на которой растут тростник, камыш”.
- 3013 [табуғлут] تَبْعُلُغ — табуғлут ʼар „человек, давно несущий службу”.
- 3014 [қабуғлут] قَبْعُلُغ, қабуғлут ʼав — „дом, в котором есть дверь”.
- 3015 [татиғлиғ] تَبْعِلِغ, татиғлиғ нāң — „что-либо сладкое”.
Основа этого — тāтиғлиғ.
- 3016 [тутуғлут] تَتْعُلُغ, тутуғлут ййр — „ал-мажанна, место, где обитает джинн, вредящий всякому, кто проходит мимо”.
- 3017 [тизиғлиғ] تِذْغِلِغ, тизиғлиғ нāң — „то, к чему нельзя подходить”.
- 3018 [қизиглиғ] قِذْغِلِغ, қизиглиғ бурк — „головной убор с вышитыми краями”.
- 3019 [қузуғлут] قُذْغُلُغ, қузуғлут ʼав — „дом, перед которым есть колодец”.
- 3020 тариғлāғ تَرِغْلَاغ — „пашня”.
- 3021 [туруғлāғ] تُرْغَلَاغ, туруғлāғ ййр — „место проживания”.
- 3022 [тариғлиғ] تَرِغِلِغ, тариғлиғ ййр — „засеянная земля”, а также „амбар”.
- 3023 [сариглиғ] سَرِغِلِغ, сариглиғ ʼар — „желчный человек”.
- 3024 [қуруғлут] قُرْغُلُغ, қуруғлут йā — „лук с натянутой тетивой”.

- 3025 [бусуғлут] بُسُغْلُت, бусуғлут йағй — „враг, сидящий в засаде”.
- 3026 [қабиғлиғ] قَبِيغْلِيغ, қабиғлиғ қйз — „девственница”.
- 3027 [қатиқлиғ] قَتِيغْلِيغ, қатиқлиғ ³ар — „человек смешанной крови”, а также „человек, у которого есть приправа к пище”.
- 3028 [барақлиғ] بَرَقْلِيغ, барақлиғ кишй — „человек, у которого есть лохматая собака”.
- 3029 [жаруқлут] جَرُقْلُت, жаруқлут ³ар — „обутый человек”.
- 3030 жаруқлут جَرُقْلُغ — название одного из огузских родов.
- 3031 қарақлиғ قَرَقْلِيغ — „живое существо, у которого есть глаза”. қарақсийз тақ курӯр „он мигает во время битвы и т. п., как будто не узнает /с. 249/ воюющих и их снаряжения”.
- 3032 [қасуқлут] قَسُقْلُت, қасуқлут ³ар — „человек, у которого есть сосуд с кумысом”.
- 3033 [қусиқлут] قُسِقْلُت, қусиқлут ³ар — „человек, у которого есть орехи”.
- 3034 [башақлиғ] بَشَقْلِيغ, башақлиғ суңу — „копье с зубцами”, а также „стрела с наконечником”.
- 3035 [ташақлиғ] تَشَقْلِيغ, ташақлиғ ³ар — „мужчина, у которого есть мошонка”.
- 3036 [қашуқлут] قَشُقْلُت, қашуқлут ³айақ — „чаша с ложкой”.
- 3037 [буқуқлут] بُقُقْلُت, буқуқлут ³ар — „человек с зобом”.
- 3038 [тақуқлут] تَقُقْلُت, тақуқлут ³ар — „человек, у которого есть куры”, в огузском.

- 3039 [суқақлиғ] سۇققاغ, суқақлиғ тағ — „гора, на которой водятся газели”.
- 3040 [балиқлиғ] بېلىق, балиқлиғ ³укуз — „река, в которой есть рыба”, а также „земля, покрытая грязью”, в наречии ³Арғу.
- 3041 [қулақлиғ] قۇلاق, қулақлиғ нāң — „что-либо, имеющее ухо [или ушко]”.
- 3042 [қунуқлут] قۇتۇق, қунуқлут ³ав — „дом, в котором есть гости”.
- 3043 [турумлут] تۇرۇلغ, турумлут ³ар — „человек, у которого есть верблюжонок”.
- 3044 [қурумлут] قۇرۇلغ, қурумлут тағ — „скалистая гора”.
- 3045 [тулумлут] تۇلۇلغ, тулумлут ³ар — „вооруженный человек”.

Было сказано:

³уңдун налик йалвармадиң
қаж қатā бирдиң тавāр
тулумлут булуб қатиндиң
қāник ³амдй ййр сувāр

„Не ты ль неоднократно просил прощения перед тем, как платить подать? Теперь ты вооружен и непокорен [иди же и плати то, что с тебя причитается, иначе] твоя кровь прольется на землю”.

- 3046 [табанлиғ] تېنلىغ, табанлиғ тавй — „верблюды с копытами”.
- 3047 [тубунлут] تۇبۇنلۇت, тубунлут тариг — „узловатый пшеничный колос”.
- 3048 [будунлут] بۇدۇنلغ, будунлут буқунлут кишй — „человек, у которого есть родня”.
- 3049 [бақанлиғ] بېقۇنلىغ, бақанлиғ қазйш — „ремень с кольцом, пряжкой”.

- 3050 [қаринлиғ] قَرْنَلِغ, бадук қаринлиғ ³ар — „человек с большим животом“.
- 3051 [қурунлут] قُرُنُلُغ, қурунлут ³ав — „дом, почерневший от копоти“.
- 3052 [сағинлиғ] سَغِينَلِغ, сағинлиғ ³ар — „человек, у которого есть дойные животные“.
- 3053 [сутунлут] سُتُنُلُغ, сутунлут тағ — „гора, на которой есть дикий лук“.
- 3054 [саманлиғ] سَمَنْلِغ, саманлиғ ³ар — „человек, у которого есть солома“.
- 3055 [қағунлут] قَاقُنُلُغ, қағунлут ³ар — „человек, у которого есть дыня“.
- 3056 [қуқунлут] قُقُنُلُغ, қуқунлут ³ут — „огонь, испускающий искры“.
/с. 250/
- 3057 [қулунлут] قُلُنُلُغ, қулунлут қисрақ — „кобыла, за которой следует жеребенок“.

Согласно правилу -лиғ в этих именах обозначает обладателя названного [объекта]; причастие страдательного залога со множеством оттенков, которые можно лишь выучить; или же имя, указывающее место.

Первому соответствуют следующие примеры: бадук қаринлиғ ³ар „человек с большим животом“, т. е. „обладатель большого живота“. Или саманлиғ ³ар „человек, у которого есть солома“. Второму соответствует следующее: сариғлиғ ³ар „раздраженный, желчный человек“, қуруқлут йа „натянутый лук“. Третьему соответствует следующее: тариғлағ „пашня“, туруғлағ „место проживания“.

Знай, что большинство пятисогласных являются производными от первообразного трехсогласного имени.

Употребление җ и қ различно: җ употребляется так, как я указал, а қ связан с указанием места. Так, тариғлиғ ³ав „дом, в котором есть пшеница“, а тариғлиқ „амбар“. қурутлут йа „натянутый лук“, а

курутлук „чехол для лука”. Я должен был упомянуть кое-какие из этих слов для того, чтобы они запомнились.

На письме *л* и *з* можно отделять, поскольку они не являются частью основы слова, например, в **балиқлиғ** ³укуз **балиқ** и **-лиғ** можно писать раздельно.

[То же возможно и в] **барақ лиғ** ³ар „человек с лохматой собакой”.

Этот способ [т. е. раздельное написание] лучше и для соразмерности, и для письма.

Қ

3058 **бурундук** بُرُنْدُق — „повод, недоуздок”.

3059 [**басинжақ**] بَاسِنْجَق, **басинжақ** ³ар — „слабый человек”.

3060 **сиғиржиқ** سِغْرِجِق — „рябчик”.

3061 **қабиржақ** قَبْرِجَاق — „ящик”. Чаще всего это слово употребляется в значении „гроб”.

3062 **қуэружук** قُذْرُجُق — „куклы, с которыми играют девочки, они сделаны в виде людей”.

3063 **қаринжақ** قَرِنْجَق — „муравьи”, в огузском. /с. 251/ Иногда говорят и **қаринжā**.

3064 **бағиржақ** بَغْرِجَق — „седло для езды на осле”.

3065 **туларсуқ** تُلْرىق — „пятка”. Чаще всего употребляется в значении „ступня животного”.

3066 [**бағирсақ**] بَغْرِسَق, **бағирсақ** кишй — „участливый, внимательный человек”.

3067 **бағирсуқ** بَغْرِسُق — „кишки”.

- 3068 **бағирдақ** بَغِرْدَق — „женский нагрудник”.
- 3069 **қурутсақ** قُرُغْشَق — „желудок”. Птичий зоб также называют **қурутсақ**.
- 3070 **бутурғақ** بُتْرَغَاق — „[репей] шипы в виде фисташек с колючками, цепляющимися за одежду и другое”.
- 3071 **табузғуқ** تَبْزُغُق — „загадка”.
- 3072 **тубулғақ** تُبْلَغَاق — „осока”.
- 3073 **тубулғақ** تُبْلَغَاق — „колики, резь в животе”.
- 3074 **сидирғақ** سِدِرْغَاق — „раздвоенное копыто”.
- 3075 **қудурғақ** قُدْرَغَاق — „пола верхней одежды”.
- 3076 **қазизғақ** قَازِرْغَاق — „мозоль (от работы) на руке”.
- 3077 **[бадижлик]** بَدِجْلِق, **бадижлик йиғаж** — „кусок дерева для подпирания виноградной лозы”.
- 3078 **жанажлик** جَنْجَلِق — „неловкость, слабость”.
- 3079 **бағирлақ** بَغِرْلَق — „рябок”.
- 3080 **таварлуқ** تَوْرَلُق — „казна, хранилище”.
- 3081 **туруқлуқ** تُرْقَلُق — „худоба”.
- 3082 **тариғлик** تَرِغْلِق — „амбар”.
- 3083 **жубулмақ** جُبْلَمَق — „долька яблока”, в наречии Утлуқ.

- 3084 **жумушлуқ** جُمُشْلُق — „загородка, уборная“.
- 3085 **жаруқлуқ** جَرَقْلُق — „ремешок для обуви“.
- 3086 **тануқлуқ** تَنْقَلُق — „свидетельство“.
- 3087 **туғақлиқ** تُغَاقْلِق — „кусочек дерева, пригодный в качестве затычки“.
- 3088 **[сатиғлиқ]** سَتِغْلِق, сатиғлиқ нāң — „что-либо, предназначенное для продажи“.
- 3089 **сариглиқ** سَرِغْلِق — „желтизна“.
- 3090 **[сируқлуқ]** سِرُقْلُق, сируқлуқ йигāж — „дерево, предназначенное для изготовления шеста“.
- 3091 **[сутиқлиқ]** سُوْغْلِق, сутиқлиқ нāң — „что-либо, предназначенное для холода“.
- 3092 **қабақлиқ** قَبَاقْلِق — „место произрастания тыквы“.
- 3093 **қазашлиқ** قَذَشْلِق — „братство, родство“.
- 3094 **қуруғлуқ** قُرْغْلُق — „сухость“.
- 3095 **қуруғлуқ** قُرْغْلُق — „чехол для лука“. кйш қуруғлуқ „колчан и чехол для лука“.
- 3096 **[қашиқлиқ]** قَشِيقْلِق, қашиқлиқ муңуз — „рог, пригодный для изготовления ложки“.
- 3097 **саранлиқ** سَرَنْلِق — „скупость“.

Было сказано:

накин тутар баклайу ³уэй йймās
саранлиқин сигтайу ³алтун йиғар¹

Описывая людские нравы, /с. 252/ говорят:

„Человек копит богатство, крепко держится за него, плачет над ним от скупости, собирает золото, а потом оставляет его другим” [букв.: „Он крепко держится за свое богатство, а сам не ест. Плача от скупости, он копит золото”].

3098 қағунлуқ قَغُنْلُق — „дынная бахча”.

3099 [қунуқлуқ] قُنُقْلُق, қунуқлуқ ³ав — „гостевой дом”.

3100 [тағузмақ] تَغُزْمَق, тағузмақ ³ар — „низкорослый, коренастый человек”. Есть вариант и с қ [т. е. тақузмақ]. Так [описывают] и другое.

3101 муғузғақ مُغُزَغَق — „муха, похожая на пчелу”, в наречии ³Арғу.

Этот раздел основан на пяти аспектах.

Первый — образование имени, равнозначного отглагольному, например, ³улуғлуқ „гордость, величественность” образовано от ³улғāзти „он был великим”, қуруғлуқ „сухость” образовано от қуриңдй нāң „что-либо высохло”.

Второй — обозначение предмета, являющегося пригодным, подготовленным для чего-либо, например, суруқлуқ йиғāж „кусок дерева, пригодный для изготовления шеста”. Или: тутāқлиқ йиғāж „кусочек дерева, пригодный для использования в качестве затычки”.

Третий — обозначение места произрастания чего-либо, например, қабағлиқ „тыквенная бахча”, қағунлуқ „дынная бахча”.

Четвертый — образование простого имени, не связанного с вышеприведенными значениями, например, бағирлақ „рябок”, сигиржуқ „рябчик”.

¹Последние три слова неясны, так как буквы размыты.

Таким способом образуются неисчисляемые имена. Если рассматривать что-либо с этой точки зрения, то ничего не отклоняется от правила.

Пятый — образование отглагольного имени, например, **туруклук** „худоба”.

К

- 3102 **киритлик** كيرتلك — „замок”. **киритлик қабуг** „запертая дверь”.
- 3103 **[кузатлик]** كوزتلك, **кузатлик** нāң — „что-либо охраняемое”.
- 3104 **жукутлук** جۇكتلك — „низкорослость”.
- 3105 **сукутлук** سۇكتلك — „ивовая роща”, с твердым к. А ее хозяина называют, используя тонкий к [т. е. 2, **сукутлуг**].
- 3106 **[кузужлук]** كۇزۇلك, **кузужлук** /с. 253/ **титик** — „глина, предназначенная для изготовления горшков”. Ее хозяин — с тонким к [т. е. **кузужлуг**].
- 3107 **тамурлук** تەمرلك — „место, в котором железную руду переплавляют для получения железа”. Его хозяин — с тонким к [т. е. **тамурлуг**].
- 3108 **кумурлук** كۇمرلك — „древесный уголь; место, где есть уголь”. Его хозяин — с тонким к [т. е. **кумурлуг**].
- 3109 **табизлик** تەزلىك — „зависть”. ³ **аник табизликий кимкā талқār** „кому вредит его зависть?”.
- 3110 **титизлик** تىزلىك — „терпкость”. Это подобно вкусу чернослива.
- 3111 **бушинжак** بۇشىنچەك — „гроздь винограда”, в наречии Канжāк.

3112 **такирмак** تَكْرِمَكَ — „паланкин [на спине верблюда]”. Огузы могут называть его ³укурмак.

3113 **шакиртук** شَكْرَتُكَ — „фисташки”.

3114 **кабазлик** كَبَزْلِكَ — „хлопковое поле”. О человеке говорят: **кабазлик** ³ар „человек, у которого есть хлопок”.

3115 [**базизлик**] بَزْزِلِكَ, **базизлик** ³ав — „украшенный дом”.

3116 [**кизизлик**] كِزْزِلِكَ, **кизизлик** йўң — „шерсть, предназначенная для изготовления войлока”. Ее хозяин — с тонким к [**кизизлиг**].

3117 **такузлук** تَكْرُلُكَ — „наличие у лошади звездочки на лбу”.

Пословица:

³ат **такузлуки** ³ай булмāс

„Звездочка на лбу лошади не заменит луны”.

Это говорят в том случае, когда что-либо большое хотят заменить малым.

3118 **самизлик** سَمِزْلِكَ — „тучность”.

3119 **кувазлик** كُفْزْلِكَ — „высокомерие, надменность”.

Было сказано:

³аштиб ³атā ³анāңник савлариний қадирмā

наң қуб булуб кувазлик қилниб йанā қутурмā

„Когда слышишь слова своих родителей, не перечь, если найдешь богатство (не хвались), не будь надменным и не переступай своих границ”.

3120 **жажаклик** جَجَكْلِكَ — так называют место, где растут цветы.

- 3121 **кабаклик** كَبَكْلِك — „место, где делают отруби.“ Их обладатель — с тонким к [кабаклиг].
- 3122 **туваклик** تُفَكْلِك — „ветка, пригодная для изготовления рогатки /с. 254/ для стрельбы по птицам”.
- 3123 **[битиклик]** بِيْتَكْلِك, битиклик нăң — „предмет, на котором можно писать”. Его хозяин — с тонким к [т. е. битиклиг].
- 3124 **[кузуклук]** كُذْكُك, йшлиг кузуклук ʼар — „человек, у которого есть дело, работа”. Отдельно кузуклук не употребляется.
- 3125 **тираклик** تِرَكْلِك — „тополиная роща”. Ее хозяин — с тонким к [т. е. тираклиг].
- 3126 **[караклик]** كَرَكْلِك, бұ нăң ʼул бизкă караклик — „это то, что нам нужно”.
- 3127 **[башиклик]** بَШَكْلِك, башиклик ʼурағут — „женщина, у которой есть (грудной ребенок) и колыбель”.
- 3128 **[тушаклик]** تُشَكْلِك, тушаклик баржин — „парча, предназначенная для застилания постели”. Хозяин постели — с тонким к [т. е. тушаклиг].
- 3129 **[кушиклик]** كُشَكْلِك, кушиклик ййр — „тенистое место”.
- 3130 **[тикиклик]** تِكَكْلِك, тикиклик тўн „расшитая одежда”.
- 3131 **[тукуклук]** تُكْكُك, тукуклук тариғ — „сыплющееся зерно (или др.)”.
- 3132 **[билаклик]** بِلَكْلِك, кўжлук билаклик кишй — „человек с сильными руками”.
- 3133 **[биликлик]** بِلَكْلِك. Сведущего, умного, мудрого человека называют биляклик кишй.

- 3134 [баликлик] بَلِيكَلِك, баликлик кабāз — „кусочек хлопка, пригодный для фитиля”.
- 3135 [кулукук] كَلْكَلِك, кулукук ʼар — „человек, у которого есть вьючное животное”.
- 3136 [куликлик] كَلِكَلِك, куликлик ййр — „тенистое место”.
- 3137 бурунжук بُرُنْجُوك — „женское покрывало”.
- 3138 [билинжак] بِلِنْجَك, билинжак нāң — так называют украденную вещь, обнаруженную через некоторое время у вора или другого человека. билинжак билдй „он узнал украденную вещь, увидев ее у вора”.
- 3139 таринжак تَرِنْجَك — „повязка, покрывало”, в огузском.

Этот раздел посвящен следующим пяти аспектам.

Первый из них — обозначение места произрастания чего-либо, например, **сукутлук** „место, где растут ивы”. Или же обозначение местонахождения чего-либо, например, **кабаклик** „место для отрубей”.

Второй — обозначение того, что может быть сделано из указанного предмета, например, **тушаклик баржин** /с. 255/ „парча, предназначенная для застилания постели”. Или: бӯ йиғāж ʼул қабутқā **тираклик** „это кусок дерева, предназначенный для дверного засова”.

Третий — образование отглагольных имен, связанных со свойствами [человека], например, **кувазлик** „высокомерие”. Или **йикитлик** „молодость”.

Если имя относится к одному из этих трех видов, оно содержит ни что иное, как твердый к, — это касается всех наречий.

Четвертый вид — в именах, обозначающих хозяина, обладателя названного предмета, например, **билаклик** ʼар „человек с сильными руками”. Или: **битиклик** ʼар „человек с хорошим почерком”. Это подобно [арабскому] выражению *ражул тāмир ва лāбин* [„человек, имеющий финики и молоко”].

Пятый вид — образование причастий страдательного залога, например, **билик** кишй ʼарā ʼулукук ʼул „разум распределен [букв.: „явля-

ется распределенным"] между людьми". Или: тушаклик тушăк „растеленная постель.” В этих двух случаях употребляется лишь тонкий к [т. е. ɤ, слова следует произносить как ʔулукулут, тушаклиг].

Приведенные мной слова образованы от простых трехсогласных имен путем присоединения твердого или тонкого к, как в настоящей главе, или же қ, как в предыдущей, для обретения упомянутых значений. В правильных четырех- и пятисогласных (и т. д.), за исключением первообразных имен, к основе слова с қ или ʔишбă присоединяют л и қ, а к [основе слова] с к или рикка — к, в этих пяти значениях. Это правило применяется без исключений во всех наречиях.

Раздел фа^с аллāн с огласованным вторым и неогласованным третьим согласным

Ж

- 3140 **балиқжин** يَلِقْجِنْ — название белой птицы, которая ловит рыбу, ее называют цаплей.

Д

- 3141 **жуғурдāн** /с. 256/ جُغُرْدَان — „утес, крутой берег”.

Р

- 3142 **қурутжйн** قُرْغَزَيْن — „свинец”, с ж. Огузы опускают некоторые буквы и говорят: кушўн¹.

С

- 3143 **будурсйн** بُدْرَسَيْن — „перепел”.

¹На полях приписан еще один вариант: қушўн.

Было сказано:

узум маник будурсйн
 ути аник жақланур

Описывая свою любовь, [некто] говорит:

„Моя душа подобна перепелке, она мечется над пламенем
 (любви к нему)”.

Г

- 3144 **тавишгән** تَفِشْغَان — „кролик”. **тавишгән йилй** — название одного из двенадцати годов у тюрок.
- 3145 **[тавушгән]** تَافُشْغَان, **тавушгән укуз** — название реки, протекающей через город Уж.
- 3146 **[жабитгән]** جَبِيتْغَان, **бү ит ул кишйкә жабитгән** — „это собака, которая всегда бросается на людей (норовя укусить)”. **жабитгән ар** „человек, ударяющий по шее”, в наречии Уйгур.
- 3147 **[сабитгән]** سَبِيتْغَان, **бү ат ул қузуқ сабитгән** — „это лошадь, которая всегда машет хвостом”. То же о собаке, которая виляет хвостом, желая получить хлеб, или, увидев хозяев, подольститься к ним.
- 3148 **[қазитгән]** قَازِيتْغَان, **қазитгән ар** — „человек, который никому не подчиняется”. Так говорят и о норовистом животном.
- 3149 **[таритгән]** تَرِيتْغَان, **бү ар ул талим тариғ таритгән** — „это человек, велевший много сеять [*хазә р-ражул қасйран мә йа муру би э-зирдә*]”.
- 3150 **[қуритгән]** قُورِيتْغَان, **бү ар ул талим узум қуритгән** — „это человек, который высушивает много винограда (и т. п.)”.
- 3151 **[тузитгән]** تُوْزِيتْغَان, **бү ат ул талим тубрақ тузитгән** — „это лошадь, которая часто поднимает пыль”.

- 3152 [бушутҗан] بُشْتَنان, бӯ ʔут ʔул қарин бушутҗан — „это лекарство, вызывающее послабление кишечника”. Так говорят обо всем, что значительно ослабляет что-либо крепкое посредством растворения или освобождения.
- 3153 [ташитҗан] تَشِيتَنان, бӯ ʔар ʔул ʔавиҗа талим тавёр ташитҗан — „это человек, велевший принести в свой дом (или др.) много имущества”.
- 3154 [ташитҗан] تَشِيتَنان, бӯ ʔут ʔул ʔашйж ташитҗан — „это огонь, вызывающий бурление в котле”.
- 3155 [қашитҗан] قَشِيتَنان, бӯ ʔар ʔул ʔатин қашитҗан — „это человек, часто заставляющий чесать себе тело”.
- 3156 [қақтиҗан] قَقْتِيتَنان, бӯ ʔар ʔул мани тўтҗи қақтиҗан /с. 257/ — „это человек, который всегда меня сердит и раздражает”.
- 3157 [қалитҗан] قَلِيتَنان, бӯ ʔар ʔул ʔатин талим қалитҗан — „это человек, который всегда заставляет свою лошадь прыгать”.
- 3158 [қамитҗан] قَمِيتَنان, бӯ кун ʔул кўз қамитҗан — „это солнце ослепительно для глаз”.
- 3159 [қумитҗан] قُمِيتَنان, ʔугул мани ʔавка қумитҗан ʔул — „мой сын всегда заставляет меня скучать по дому (или др.)”.
- 3160 [қанатҗан] قَنْتَنان, бӯ ʔут ʔул бурун қанатҗан — „это лекарство, которое всегда вызывает кровотечение из носа”.
- 3161 [қанитҗан] قَنْيتَنان, ʔукди ʔул ʔарик қанитҗан — „похвала всегда радует человека”.
- 3162 [батурҗан] بَتْرَغان, бӯ киши ʔул сўз батурҗан — „это человек, обычно хранящий молчание (и т. п.)”.

- 3163 [татургән] تۇرغان, бұ³ ар³ ул³ аш татургән — „это человек, который обычно угощает гостей (и др.)”.

Было сказано:

ардй³ ашин татургән
йавлақ йағиг қажургән
уграқ³ сўсин қайтаргән
бастй³ улум³ ахтарў

Оплакивая одного человека, говорят:

„Он угощал гостей, изгонял врагов, разворачивал войско

Уграқ своей решимостью, пока смерть его не настигла”.

- 3164 [тубургән] تۇرغان, тубургән ййр — „мягкая пустынная земля, покрытая мелкой пылью, которая поднимается, когда на нее наступают”.

- 3165 субузгән سۇزغان — „гробница; места захоронений неверных”.

Пословица:

субузгәндә³ ав¹ булмәс
тубургәндә³ ав² булмас

„(Для живых) гробница — не дом, а пустыня — не место для охоты”,

[дичь] обитает там, где есть растения и вода.

- 3166 қабаргән قەزغان — „прыщ, который появляется на теле, вызывая зуд и жар”.

- 3167 [қатургән] قاترغان, бұ³ ар³ ул³ куш қатургән — „это человек, который много смеется, радуется и веселится”.

- 3168 [қубургән] قۇرغان, бұ³ ар³ ул³ ташиғ ййр дан қубургән — „это человек, который выкорчевывает камни (или др.) из земли”. /с. 258/

¹В тексте: ³ав.

²В тексте: ³ав.

- 3169 [тузурҗан] تُذْرَعَان, бұ ʔар ʔул ʔажиг тузурҗан — „это человек, который всегда накормит голодного”. Основа этого — тузурҗан.
- 3170 [сизирҗан] سِذْرَعَان, бұ ʔар ʔул сизрим сизирҗан — „этот человек, который делает ремни (разрезая кожу и удаляя с нее шерсть)”. Так говорят о тех, кто занимается очисткой чего-либо.
- 3171 [қайтарҗан] قَيْتَرَعَان, бұ ʔалб ʔул йағини қайтарҗан — „это богатырь, который всегда отгоняет врага”.
- 3172 [қажурҗан] قَجْرَعَان, бұ ʔар ʔул қунуқни қажурҗан — „это человек, который отгоняет гостей (или др.)”.
- 3173 [қижурҗан] قِيْجْرَعَان, бу ʔар ʔул кишийкә қижурҗан — „это человек, у которого при виде гостя всегда портится настроение и проявляется высокомерие”.
- 3174 [қазирҗан] قَازِرَعَان, бұ ʔар ʔул ʔаран буйнин қазирҗан — „это человек, сворачивающий шею другим”.
- 3175 [ташурҗан] تَشْرَعَان, бұ ʔұт ʔул ʔишийж ташурҗан — „это огонь, вызывающий выкипание котла”. Так говорят и о струе, из-за которой вода переполняет сосуд и выливается.
- 3176 қақурҗан قَقْرَعَان — „хлеб, замешанный на масле и испеченный в печи”.
- 3177 [қавурҗан] قَافْرَعَان, бұ биләзук ʔул билак қавурҗан — „это браслет, который всегда сдавливает запястье”.
- 3178 [тамурҗан] تَمْرَعَان, бұ ʔуғул ʔул буруни тамурҗан — „это мальчик, у которого из носа всегда течет кровь”.
- 3179 сағирҗан سَغِرَعَان — „сорока”.
- 3180 қудузғун قُدْزُغُون — „подхвостник”.

- 3181 [турушгән] تُرُشْغَان, бұ ³ар ³ул киши бирлә тутжй турушгән — „это человек, который всегда возражает людям”.
- 3182 [сатишгән] سَتِشْغَان, ²уләр ²иккй тавәр сатишгән ²алишгән ләр ²ул — „они оба всегда покупают и продают товары”.
Говорят еще и по-другому: сатишгән тавишгән, от слов саттй „купил” и тавдй „продал”. /с. 259/
- 3183 [бақишгән] بَقِشْغَان, ²ул киши бирлә бақишгән ²ул — „это [человек], обводящий взором людей”.
- 3184 [туқушгән] تُقُشْغَان, ²ул ³ар ³ул йавләқ туқушгән — „это человек, привыкший воевать и подстрекать”.
- 3185 сувушгән سُفُشْغَان — „кишечные глисты”, это змеи в животе.
- 3186 бижилгән بِجِلْغَان — „трещины”, на руках, ногах или же на земле.
- 3187 [тубулгән] تُبْلَغَان, кўк тубулгән [„горная ласточка”?] — название птицы, о которой говорят, будто бы у нее под крыльями сталь, — она пробивает вершину горы и проникает через нее на другую сторону, — об этом мне сообщил человек, от которого я многое узнал.
- 3188 [тубулгән] تُبْلَغَان, бұ ³ар ³ул жарик тубулгән — „это человек, который пробивает линию битвы”. В основе этого лежит выражение тамур тубулдй „он пробил железо силой”.
- 3189 [қатилгән] قَتْلَغَان, бұ ³ар ³ул киши бирлә тутжй қатилгән қарилгән — „это человек, который много общается с другими”.
- 3190 [қурулгән] قُرُلْغَان, бұ ³ар ³ул сиңирй қурулгән — „это человек, который страдает от судорог”.
- 3191 [қутулгән] قُتْلَغَان, бұ ³ар ³ул йағйдин қутулгән — „это человек, которому всегда удается спастись от врага (или др.)”.

- 3192 [қабулғән] قَبُلْغَان, бұ наң ³ул қабулғә қабулғән — „это предмет, который постоянно прищеляют дверью (или др.)”.
- 3193 [қушулғән] قُشُلْغَان, бұ қузі ³ул сағлиқ бирлә қушулғән — „это ягненок, который всегда находится рядом с овцой”.
- 3194 [суғулғән] سُوْغُلْغَان, бұ сұв ³ул таврақ суғулғән — „это вода, которая быстро впитывается”. Так же говорят и об источнике, вода в котором быстро высыхает.
- 3195 [суқулғән] سُقُلْغَان, бұ ³ар ³ул талим қақилғән суқулғән — „это человек, часто битый кулаками в толпе”.

Қ

- 3196 тутурқән تُتْرِقَان — „рис”. /с. 260/
- 3197 [таширқән] تَشِيرْقَان, таширқән кұзлук — „пучеглазый человек”.
- 3198 сиқирқән سِقِرْقَان — „вид крысы”.

К

- 3199 [битилкән] بِيْتَلْكَان, бұ ³ар сұкә битилкән ³ул — „это человек, который всегда записывается в войско”.
- 3200 [тирилкән] تِيرِلْكَان, бұлар бұзун ³ул тутжі тирилкән — „это люди, которые постоянно собираются по какому-либо делу”. Так говорят обо всех, кто имеет обыкновение отделяться и собираться вместе.
- 3201 [кутурқән] كُتْرِقَان, бұ бұтра ³ул йук кутурқән — „это верблюд, который переносит груз (и др.)”.

3202 [кажуркән] كَجْرَكَان, бұ бак ʼул йāзук кажуркән — „это правитель, который прощает вину”.

3203 [кажуркән] كَجْرَكَان, бұ ар ʼул талим ʼйш кажуркән — „это человек, который делает много дел, тщательно выполняя каждое из них”. Об этом можно сказать и так: ʼавуркән тавуркән.

Было сказано:

йағй ʼўтин ʼужуркән
тўйдун ʼанй кужуркән
ʼишлар ʼузуб кажуркән
такдй ʼукй ʼулдурӯ

Описывая достоинства покойного, говорят:

„Он зажигал огонь битвы со смертельными врагами, он изгонял их из лагерей, он тщательно выполнял все дела, но его настигла смертельная стрела судьбы”.

3204 [жавуркән] جَفْرَكَان, бұ ар ʼул талим ʼуқ жавуркән — „это человек, который проверяет множество стрел, вращая их на ногте”.

3205 кусуркән كُشْرَكَان — „разновидность крота”.

3206 тушуркүн تُشْرُكُون — „дерево астрагал”, в одном из вариантов [другой вариант — тушкүн].

3207 кувуркән كُفْرَكَان — „дикий лук” — лук, который растет в горах. Огузы называют его кумуркән.

3208 тамуркән تَمْرَكَان — „наконечник стрелы”, в огузском.

3209 [такуркән] تَكْرَكَان, бұ ар ʼул ʼйшиғ ʼазāққа такуркән — „это человек, который всегда доводит дела до конца”.

- 3210 [куларкән] كۇلاركان, бұ ат³ ул куларкән — „это лошадь, которая постоянно ложится навзничь (из-за вздутого живота)”. /с. 261/
- 3211 [сумуркән] سۇمۇركان, бұ ар³ ул сүтук сумуркән — „это человек, который залпом выпивает молоко (или др.)”.
- 3212 [сурулкән] سۇرۇلكان, бұ ар³ ул такмә ййрдин тутжй сурулкән — „это человек, гонимый отовсюду”.
- 3213 [карилкән] كەرىلكان, бұ наң³ ул карилкән — „это вещь, которая растягивается, подобно коже или тучам, [распростертым] над горными вершинами”.
- 3214 [карилкән] كەرىلكان, бұ ар³ ул талим карилкән — „это человек, который постоянно зевает и потягивается”.
- 3215 [тирилкән] تىرىلكان, бұ ар³ ул азкү савин тирилкән — „это человек, всегда живущий в славе и почете”.
- 3216 [тарилкән] تارىلكان, бұ наң³ ул бйр бйркә тарилкән — „это нечто, состоящее из взаимосвязанных частей”.
- 3217 [касилкән] كەسىلكان, бұ йиб³ ул касилкән — „это нить, которая постоянно обрывается”.
- 3218 [сашилкән] سەشلىكان, бұ тукүн³ ул сашилкән — „это узел, который постоянно развязывается”.
- 3219 [тукулкән] تۇكلكان, бұ йиб³ ул тукулкән — „это нить, которая постоянно завязывается в узелки”.
- 3220 [тукулкән] تۇكلكان, бұ ар³ ул тутжй қашй кұзй тукулкән — „это человек, который всегда хмурит брови (по подлости нрава)”.

Этот раздел основан на следующих пяти аспектах применения суффиксов с ʔ и к.

Во-первых, для обозначения продолжительности или повторяемости действия, относящегося к описываемому имени, например, **бў ʼутул ʼул бурний тумурган** „это мальчик, из носа которого постоянно течет кровь”. Или: **бў ʼар ʼул ʼазку савин тирилкан** „это человек, всегда живущий в славе и почете”.

Во-вторых, для образования причастий от переходных глаголов с указанием на продолжительность действия со стороны описываемого объекта, например, **бў ʼар ʼул сўвут сумуркан** /с. 262/ „это человек, выпивающий залпом воду (или др.)”. Простые имена в этом разделе содержат твердый к [т. е. ɣ].

В-третьих, для описания объекта с помощью причастия страдательного залога, например, **бў ʼар ʼул қақилган суқулган** „это человек, [часто] битый кулаками в толпе”. Или: **бў ʼар ʼул ййрдин ййрка сурулкан** „это человек, гонимый отовсюду”.

В-четвертых, для образования причастия [действительного залога] от глагола, обозначающего непреднамеренное действие, например, **бў киши ʼул сўзук ʼунитган** „это человек, всегда забывающий слова”. Или: **бў тукун ʼул сашилкан** „это узел, который постоянно развязывается”.

В-пятых, для образования простых имен, не связанных с вышеприведенными значениями, например, **кавуркан** „дикий лук”, или **тавишган** „кролик”.

Огузы и все кочевники от Рўм до окрестностей Ъйн ради изящности опускают ʔ и к, указывающие на продолжительность действия. В речи не существует разницы между причастиями [и прилагательными] мужского и женского рода — их можно распознать по предшествующим словам.

Все причастия и правила, которые я изложил в этой главе, имеют приложение ко всем глаголам, содержащимся в книгах о глаголах, включая слова с четырьмя и более согласными. Ты вскоре познакомишься с ними, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Раздел *фа^слалāl* с неогласованным вторым согласным, в различных вариантах

Ж

- 3221 **сундилāж** سُنْدِلَاج — „королек”.

Пословица:

сундилāж ъйшй ъармās ъурткун табмāk

„Молотьба — не подходящее дело для королька”.

Так говорят о слабом, /с. 263/ который хочет заняться делами сильного, но не может.

- 3222 **қарғилāж** قَرغِلَاج — „ласточка”. Другой вариант — с метатезой, **қарлиғаж**.

Г

- 3223 **қарғалиғ** قَرغَالِغ — название крепости возле Тарāза. Исходная форма — **қарғāлиғ**.

- 3224 **тамғалиқ** تَمغَالِيق — „маленький кувшин”. **тамғалиқ** „маленький стол, предназначенный для определенного человека”. Исходная форма — **тамғāлиғ** „отмеченное печатью”. Царь отмечал печатью свой кувшин и столик с напитками и пищей для одного человека, с той поры все маленькие кувшины и столики стали называть **тамғалиқ**, т. е. „стол, который следует отметить печатью”, чтобы с него не ел никто, кроме царя. Можно сказать, что қ заменил ғ из-за близости их артикуляционных позиций.

- 3225 **сармажуқ** سَرْمَچُق — „разновидность лапши”. Тесто нарезают на мелкие, как горох, кусочки — так, чтобы это мог есть даже больной (и т. п.) человек.

- 3226 **сармусақ** سَرْمُسَق — „чеснок”. Другой вариант, с метатезой, — **самурсақ**.

- 3227 **қурғулуқ** قُرغُلُق — „легкомыслие, безрассудство”.

3228 **қизләмуқ** قِرْلَامُق — „корь или подобное ей высыпание на коже”.

3229 **қашғалақ** قَاشْغَالَق — разновидность водной птицы, она меньше утки.

Было сказано:

таңдā билā курсā минй ³урдақ ³атāр
қалвā куруб қашғалақй сувқā батāр

Так описывают охоту на птиц:

„Увидев меня утром, утка [крякнет], а птица **қашғалақ** нырнет в воду, [заметив мою] стрелу без наконечника”.

3230 **[балкулук]** بَلْكُلُك, балкулук нāң — „что-либо заметное, очевидное”.

Пословица:

булдāжй бузāғў ³укўз ³арā балкўлук

„Теленок, который станет быком, замечен среди быков”.

Так говорят о крепком и ловком юноше, с которым связывают много ожиданий.

3231 **кузкунак** كُزْكُنَك — „птица, имеющая сходство с соколом и ящерицей, привычная к ветру”. /с. 264/

Н

3232 **[қазнāгун]** قَازَنَغُن. Родственников со стороны супруга или супруги называют созвучно: **қазин қазнāгун**.

Другой вид

3233 **сандўвāж** سَندُؤَاچ — „соловей”.

Было сказано:

сандан қажар сундиләж
мандә тинар қарғиләж
татлиғ³ утар сандүвәж
аркак тишй³ ужрушұр

В споре между летом и зимой [лето] говорит зиме:

„Королек от тебя улетает, а с моим [приходом] оживает ласточка, поет соловей, самцы и самки слетаются в пары”, — это происходит летом.

Р

3234 мундару **مُنْدَرُو** — „шелковая лента”.

Разделы слов с пятью согласными завершены.



Разделы со словами из шести согласных

Раздел фа^сал^салал с различными огласовками

К

3235 тизилдурук **تَزِيلْدُرُكْ** — „монеты, прикрепляемые к носку башмака”.

3236 кузулдурук **كُزُلْدُرُكْ** — „вещь, сотканная из конского волоса для защиты глаз от песка и света”, один из вариантов слова кузлук.

3237 жаништурук **جَنِشْتُرُكْ** — „плоды, растущие на дереве, похожие на лещинные орехи”. Они бывают белого и красного цветов, созревают в начале лета и являются съедобными.

3238 кумулдурук **كُمُلْدُرُكْ** — „подпруга”.

Қ

3239 **сақалдуруқ** سَقْلَدُزُق — „плетеная шелковая лента, которую прикрепляют к головному убору и подвязывают под подбородком, чтобы головной убор не падал”.

3240 **қалалдуруқ** قَالْدُزُق — мужское имя.

Раздел слов из семи согласных

3241 **зарғунжмұд** زَرْغُنْجُمُود — „базилик”, на фарси его называют *балаң мушк*.

Книга правильных имен завершена.



Во имя Аллаха, Милостивого и Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Б

- 3242 [таб-] تَبَّ — [„поклоняться“]. кул таңры кă табдй „раб [божий] поклонялся Аллаху Всевышнему“. /с. 265/
- 3243 [таб-] تَبَّ — [„служить“]. ʔул хăнқă табдй „он служил царю (или др.)“.
- 3244 [таб-] تَبَّ — [„находить“]. ʔул нăңний табдй „он нашел (потерянную) вещь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табър, табмăк.
- 3245 [таб-] تَبَّ — [„пинать“]. ʔул қулин табдй „он пнул своего раба“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табър, табмăк.
- 3246 [жаб-] جَبَّ — [„плавать“; „подхлестывать“; „ударять“; „покрывать“]. ʔар сувдă жабдй „человек плавал в воде“. ʔул ʔатний жибиқ бирлă жабдй „он подхлестнул лошадь веткой“. жумақ тат буйнин жабдй „мусульманин ударил неверного по шее“, в наречии ʔуйгур. ʔар ʔавин жабдй „человек покрыл свой дом свежей глиной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жабър, жабмăк.
- 3247 [саб-] سَبَّ — [„вдевать нить“; „связывать“; „чинить, исправлять“]. ййжи йикнă сабдй „портной вдел нить в иглу“. ʔул қуш қанатин сабдй „он связал птице крылья“. Так говорят и о починке неисправных вещей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сабър, сабмăк.

- 3248 [қаб-] قَب — [„красть“]. ʾар тўн қабдй „человек украл одежду (или др.)“.
- 3249 [қаб-] قَب — [„овладевать, охватывать“; развеивать“]. ʾуглāниғ ййл қабдй „злой дух овладел мальчиком“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабār, қабмақ. То же о ветре, развеивающем одежду, и прочем.
- 3250 [қуб-] قُب — [„подниматься, дуть, взлетать“]. ʾар йукāрӯ кубдй „человек поднялся со своего места“. тубй кубдй „дул ветер“. куш кубдй „птица (или др.) взлетела“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кубār, кубмақ.

Ж

- 3251 [биж-] بَج — [„резать“]. ʾар ʾат биждй „человек нарезал мясо (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бижār, бижамāқ.
- 3252 [саж-] سَج — [„рассеивать, разбрызгивать“]. ман йабār сажтим „я рассеял мускус (или др.)“. ʾул ʾавкā сўв саждй „он разбрызгал воду (или др.) по дому“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сажār, сажмақ.
- 3253 [сиж-] سَج — [„испражняться“]. ʾар сиждй „человек испражнился“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сижār, сижамāқ. То же о других.
- 3254 [қаж-] قَج — [„сбегать“]. ʾар қаждй „человек (или др.) сбежал“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажār, қажмақ.
- 3255 [қуж-] قُج — [„обнимать“]. ʾул минй қуждй „он обнял меня“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қужār, қужамāқ.

- 3256 [каж-] كَجْ — [„проходить, миновать”; „переходить через что-либо”; „умирать”]. ³а́й кўн кажтӣ „прошли месяцы и дни”. ³ар сўв кажтӣ „человек перешел через воду (или др.)”. ³ар кажтӣ „человек скончался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажāр, кажмāк.

- 3257 [куж-] كُجْ — [„отправляться в путь”]. сў кужтӣ „войско отправилось в путь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кужāр, кужмāк.

В случаях с твердыми согласными правильнее менять *д* в формах прошедшего времени на *т* ради благозвучия. Твердые согласные — это твердый *б* [п], твердый *ж* [ч], *қ* и твердый *к*. Остальные глаголы [прошедшего времени] следует приводить с *д*, так как это правильнее.

Было сказано:

туңлā билā кужāлим
ймар сувин кажāлим
тарңўк сувин ³ижāлим
йувғā йағӣ ³увулсўн

„Мы отправимся в путь ночью, перейдем через воды Йа-мар (это река), выпьем родниковой воды, и скрывающийся от нас враг рассыплется в наших руках”.

Р

- 3258 [бар-] بَرْ — [„идти, отправляться”]. ³ул ³авкā бардӣ „он пошел домой (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] барйр, бармāқ.

- 3259 [бур-] بُرْ — [„затягивать”]. ³ул йанжук ³агзӣ бурдӣ „он затянул шнур котомки”. Так же говорят и обо всем подобном этому, например, о поясе шаровар и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурāр, бурмāк.

- 3260 [бур-] بُر — [„благоухать, распространяться (об аромате)”; „подниматься (о паре)”]. йиб̄ар бурдй „мускус благоухал”. Так говорят о любом распространяющемся аромате. с̄ув бурдй „поднялся водяной (или др.) пар”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бур̄ар, бурм̄ақ.
- 3261 [тур-] تُر — [„вставать, подниматься”]. ʔар йук̄ару турдй „человек (или др.) встал”. тум̄ан турдй „стоял туман”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турур, турм̄ақ.
- 3262 турур تُر — глагол настоящего времени, не имеющий формы прошедшего времени и имени действия. Он передает /с. 267/ поясняющее „это”. ʔул т̄аш турур „это камень”. ʔул куш турур „это птица”. Он является связующим звеном в речи, подобным арабскому йанбазй [„следует, надлежит, необходимо, чтобы... ”], не имеющему прошедшего времени и отглагольного имени.
- 3263 [тур-] تُر — [„складывать”]. ʔул битик турдй „он сложил книгу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тур̄ар, турм̄ақ.
- 3264 [сар-] سَر — [„терпеть”]. ʔул сардй „он терпел (что-либо)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сар̄ар, сарм̄ақ.
- 3265 [сур-] سُر — [„вести”; „гнать”]. ʔул ʔат сурдй „он вел коня (или др.)”. ʔар ʔитиг сурдй „человек прогнал собаку (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сур̄ар, сурм̄ақ. Так говорят и в том случае, когда правитель изгоняет кого-либо из страны: сурдй.
- 3266 [кур-] قُر — [„собирать, устанавливать”]. х̄ан с̄усин курдй „царь собрал свое войско”. х̄ан жӯв̄аж курдй „царь установил свой шатер”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кур̄ар, курм̄ақ.

- 3267 [қир-] قِر — [„скрести“]. ³ар ййрик қирдй „человек скреб землю (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қирӑр, қирмӑқ.
- 3268 [қур-] قُر — [„натягивать“]. ³ар йӑ қурдй „человек натянул тетиву лука“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурӑр, курмӑқ.
- 3269 [кар-] كَر — [„протягивать, прокладывать“]. ³ар йиб кардй „человек протянул нить (или др.)“. бак йӱл кардй „правитель проложил дорогу“. Это значит, что он посадил своих людей наблюдать за тем, чтобы не было незнакомых, так бывает, когда опасаются врага.
- 3270 [кар-] كَر — [„лаять“]. ³ит кардй „собака залаяла“, в карлукском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] карӑр, кармӑқ.
- 3271 [кур-] كُر — [„видеть“]. ³ул маний курдй „он увидел меня“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] курӑр, курмӑқ.

Пословица:

йӱзкӑ курмӑ ³арзам тилӑ

„Не смотри на лицо (и бледность), ищи в человеке добродетель и воспитанность“.

- 3272 [кир-] كِر — [„входить“]. ³ул ³авкӑ кирдй „он вошел в дом (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кирур, кирмӑқ.

З

- 3273 [баз-] بَز — [„дрожать“]. ³ар тумлигдин баздй „человек дрожал от холода (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] базӑр, базмӑқ. /с. 268/

- 3274 [буз-] بُز — [„разрушать”]. ʔул ʔав бузди „он разрушил дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузър, бузмък.
- 3275 [таз-] تَز — [„убегать”]. кайник тазди „дичь (или др.) убежала”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тазър, тазмък.
- 3276 [туз-] تُز — [„налаживать, выравнивать”]. бак ʔйлин тузди „правитель наладил дела в округе”. ʔул ʔйрик тузди „он выровнял землю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузър, тузмък.
- 3277 [тиз-] تَز — [„нанизывать, складывать”]. ʔул ʔинжү тизди „он нанизал жемчуг [на нить]”. То же о сложении стиха: ʔул сүз тизди [„он нанизал слова”]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизър, тизмък.
- 3278 [жиж-] جِر — [„приседать, опускаться”]. ʔағирлиғ ʔат жижди „лошадь со ссадиной на спине присела”, защищая спину, когда на нее собирались сесть верхом. Так делают все животные, имеющие ссадину на спине, когда их хотят навьючить. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жижър, жижмък, с ж.
- 3279 [жуж-] جُر — [„вытягивать, растягивать”]. ʔурагут ʔиб жужди „женщина вытягивала пряжу”.
Так говорят обо всем, что можно удлинить растягиванием — о нити или бараньих кишках. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жужър, жужмък, с ж.
- 3280 [суз-] سَز — [„цедить”]. ʔул сүв сузди „он процедил воду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сузър, сузмък.
- 3281 [сиз-] سِر — [„таять, худеть, разливаться [о солнце]”]. ʔағ сизди „масло (или др.) растаяло”. кўн сизди „разлились солнечные лучи”.

сукал сиздй „больной исхудал и ослаб”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизăр, сизмăк.

3282 [каз-] كَز — [„рыть”]. ʔар ʔарик қаздй „человек прорыл канал (или др.)”. ʔат қаздй „лошадь упрямылась и рыла копытами землю”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазăр, қазмăк.

3283 [каз-] كَز — [„обходить, проходить”]. ʔул ййрик каздй „он обошел всю землю”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казăр, казмăк.

С

3284 [бас-] بَس — [„давить, угнетать, подчинять, нападать, овладевать, сваливать на землю”]. ʔанй бурт басдй „его угнетал кошмар”. бак ʔйл басдй „правитель подчинил себе округу и уладил в ней дела, /с. 269/ как будто бы придавив ее”. бакнй йағй басдй „враг (или др.) напал на правителя ночью”. ʔар қйзиг басдй „мужчина овладел девушкой”. ʔит кайикнй басдй „собака схватила дичь и свалила ее на землю”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] басăр, басмăк.

3285 [бус-] بُس — [„избивать”]. ʔар қулин бусдй „человек сильно избил своего раба”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бусăр, бусмăк.

3286 [бус-] بُس — [„устраивать засаду”]. бак йағйқă бусдй „правитель устроил засаду врагу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бусăр, бусмăк.

3287 [қус-] قُس — [„страдать рвотой”; „блекнуть”]. ʔар қусдй „человека (или др.) вырвало”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қусăр, қусмăк. бузут қусдй „краска поблекла”.

3288 [қис-] قِس — [„сдавливать, прищемлять”; „резать”; „отменять”]. қабут ʔаник ʔазăқин қисдй „человеку прищемило ногу дверью”. Так говорят обо всем, что сдавливает что-либо. [Форма настоящего-будущего време-

ни и отглагольное имя:] қис̣ар, қис̣ма̣қ. ³ул ³аник т̣у̣нлуқин қис̣дй „он урезал ему пособие на одежду”. Так говорят и об отмене чего-либо предписанного.

- 3289 [кас-] كَس — [„резать”]. ³ул йиғ̣а̣ж кас̣дй „он срезал дерево (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кас̣ар, кас̣ма̣қ.

Пословица:

³уйғур йиғ̣а̣ж ³уз̣у̣н кас
тамур қиш̣ғ̣а̣ кас

„[³Уйғур,] дерево отрезай длинными кусками, а железо — короткими”.

Ведь железо [в отличие от дерева] можно удлинить.

У них есть глашатай, который каждый день оглашает приказы.

- 3290 [кус-] كُس — [„избегать”]. ³ул ³андин кус̣дй „он на него обиделся и стал его избегать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кус̣ар, кус̣ма̣қ, в огузском наречии.

Ш

- 3291 [буш-] بُش — [„испытывать раздражение, досаду, скуку”]. ман б̣у̣ ³й̣ш̣дин буш̣дум „это меня раздражает”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буш̣м̣аз ман, буш̣ма̣қ.

Пословица:

буш̣мас̣а б̣у̣з қуш̣ тут̣ар
³й̣вмас̣а ³ур̣у̣ң қуш̣ тут̣ар

„Если человек не досадует, ему попадается белый сокол.

Тот, кто не спешит, ловит самого красивого сокола”. /с. 270/

Так говорят, советуя кому-либо проявлять терпение в своем деле, чтобы достичь цели.

- 3292 [биш-] بِش — [„доходить до готовности, созреть; доводить до нужного состояния”]. ³ашиж биш̣дй „котел закипел, пища дошла до готовности”. й̣амиш биш̣дй „плод созрел”. ³ар қимиз биш̣дй „человек

размешивал кумыс (доводя его до нужного состояния)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бишмāз, бишмāк.**

3293 [таш-] تَش — [„выливаться, разливаться"]. ³ашиж ташдй „пища выливалась из кипящего котла”. сўв ташдй „вода (в реке) разлилась или вылилась (из сосуда)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ташāр, таשמāк.**

3294 [туш-] تُش — [„сталкиваться"]. ³ул маңā тушдй „он столкнулся со мной и увидел меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тушāр, туשמāк.**

3295 [туш-] تُش — [„спускаться, падать"]. ³ар ³аттин тушдй „человек спешился с коня”. ³ар тāmдин тушдй „человек упал со стены”. Так говорят и о падении с лошади, и вообще о падении чего-либо с какого-либо места. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тушāр, туשמāк.**

Было сказано:

такрā ³алиб ³акралим
³атин тушуб йукрāлим
³арслан лайў кукралим
кўжй ³анин кавилсўн

„Мы окружим врага, сойдем с лошадей и пойдем пешком, зарычим как львы, — и враг растеряет силы”.

Пословица:

³йвак сиңāк сўткā тушўр

„Торопливый комар падает в молоко (и гибнет)”.

Так говорят, советуя кому-либо оставить спешку.

3296 [саш-] سَش — [„развязывать"]. ³ар ³аттин кишан сашдй „человек развязал путы лошади”. Так говорят обо всем, что развязывают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сашāр, сашмāк.**

3297 [куш-] قُش — [„соединять”; „складывать стихи"]. ³ул кўйқā ³ажкў кушдй „он собрал коз вместе с овцами”. Так говорят и о соединении раз-

ных вещей друг с другом. ³ул ййр қушдй „он сложил стихотворение”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қушар, қушмақ.

Г

3298 [буг-] بُغ — [„душить”. ³ул арнай бугдй /с. 271/ „он задушил человека (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бугар, бугмақ.

3299 [туғ-] تُغ — [„рождаться”; „вставать (о солнце)”]. кун тутдй „встало солнце”. ³уғул тутдй „родился ребенок”.

Пословица:

мұш ³уғлы мұйав тутар

„Котенок мяукает так же, как и его мама” [букв.: „Котенок рождается с мяуканьем”].

Так говорят о мальчике, похожем на своего отца. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутар, тутмақ.

3300 [тиғ-] تَغ — [„притуплять”. ³уқ башақин таш тигдй „наконечник стрелы притупился из-за удара о камень”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тигар, тигмақ.

3301 [жиғ-] جِغ — [„связывать”. ³ул туркақ жигдй „он связал что-либо в узел (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жигар, жигмақ.

3302 [сағ-] سَغ — [„доить”. ³ар қуй сағдй „человек доил овцу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сағар, сағмақ.

3303 [суг-] سُغ — [„готовить (сыр, творог)”. ³ул қуй дан қурут сугдй „он приготовил сыр из [молока] овцы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сугар, сугмақ. В основе этого — сугурдй.

- 3304 [сиг-] سِغ — [„попадать, помещаться”]. бӯ сӯз куцулкә сигдӣ „эти слова запали в душу”. ӯн қабқә сигдӣ „мука (или др.) поместилась в емкость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сигār, сигмāк.

В

- 3305 [тав-] تَف — [„нанизывать (мясо на вертел)”]. ӯл атик сйшқә тавдӣ „он нанизал мясо на вертел (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавār, тавмāк.
- 3306 [сав-] سَف — [„любить”]. ӯл манӣ савдӣ „он полюбил меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савār, савмāк.

Пословица:

тайгāн йукурканни тилкӯ савмās

„Лиса не любит быстроногую собаку”,
так как та может ее поймать. Так говорят о тех, кто выделяется среди своих сверстников, вызывая их зависть и злобу.

- 3307 [қув-] قُف — [„гнаться, преследовать”]. ӯт кайикнӣ қувдӣ „собака гналась за дичью”. Так говорят обо всех, кто преследует что-либо /с. 272/ или бежит по чьим-либо следам. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қувār, қувмāк.
- 3308 [кав-] كَف — [„заикаться”]. ар сӯзук кавдӣ „человек заикался”.
В основе этого — выражение танжӯнӣ кавдӣ „он пережевывал кусок (не проглатывая)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кавār, кавмāк.

Қ

- 3309 [бақ-] بَق — [„он смотрел на меня”]. ӯл маңа бақдӣ „он смотрел на меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бақār, бақмāк.

- 3310 [бук-] بُق — [„складывать, подбирать под себя (ноги)“]. ³ул ³азăқин букдй „он подобрал под себя ноги“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букăр, букмăк.
- 3311 [тиқ-] تیق — [„плотно укладывать“]. ³ул қабқă ³ун тикдй „он плотно уложил муку в емкость“. Так же говорят обо всем, что укладывают в емкость силой, прибегая к пинкам и нажиму. Плотно уложенный виноград называют тикмă ³узум.
- 3312 [тақ-] تاق — [„привязывать, прикреплять“]. ³ар бурундук бутлұқă тақдй „[человек] привязал поводок к стержню [продеваемому в нос верблюду]“, в огузском. То же о нити, прикрепляемой к чему-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тақăр, тақмăк.
- 3313 [жақ-] جاق — [„доносить“; „настраивать против, натравливать“; „высекать огонь“]. ³ул сўзук ³аник қулаққă жақдй „он донес эти слова до его ушей“, в огузском. ³ул ³икки киши ³арă жақдй „он настроил двух людей друг против друга“. ³ул жақмăк жақдй „он высек огонь огнем“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жақăр, жақмăк, — это и отглагольное, и обыкновенное имя.
- 3314 [жуқ-] جوق — [„устремляться вниз, бросаться“]. куш жуқдй „птица устремилась вниз“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жуқăр, жуқмăк.

Было сказано:

³аран қамут ³артадй нăңлар ³узў
тавăр куруб ³услайў ³аскă жуқăр

„Нрав людей портится, когда они желают богатства. Увидев богатство, они бросаются на него, как сокол, завидевший жертву“. /с. 273/

- 3315 [жиқ-] جيق — [„выходить“]. ³ар ³авдин жиқтй „человек вышел из дома (или др.)“.

Пословица:

күж³ алдйн кирсә турӯ туңлук тан жикәр

„Когда во двор дома входит насилие, закон и справедливость выходят в окно”.

- 3316 [суқ-] سُق — [„заставлять войти, насаживать”; „толочь”; „клевать”; „жалить”]. ман³ ани³ авкә суқдум „я заставил его войти в дом (или др.)”. Так говорят обо всем, что с усилием заставляют войти куда-либо, например, о насаживании топора на топорнице. ар³ тӯз суқдй „человек истолок соль (или др.)”. куш маң суқдй „птица клевала зерно”. ани³ йилән суқдй „его ужалила змея”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суқәр, суқмәк.
- 3317 [сиқ-] سِق — [„выжимать”. ул³ узум сиқдй „он выжал сок из винограда (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиқдй [сиқәр?], сиқмәк.

К

- 3318 [бук-] بُك — [„укрывать, прятаться”; „наедаться, пресыщаться”. ул³ манй куруб букдй „увидев меня, он укрылся (присел, скрываясь)”. ул³ ашдин букдй „он наелся до отвращения”. ул³ тавәркә букдй „он пресытился богатством (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букәр, букмәк.
- 3319 [бук-] بُك — [„прудить, преграждать, собирать”. ул³ сӯвут букдй „он преградил поток воды (плотиной и т. п.)”. бак сӯсин букдй „правитель собрал свое войско”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букәр, букмәк. Знай, что войско по обильности всегда сравнивают с водой. Говорят: сӯв³ ақти „вода лилась” и сӯ³ ақти „войско лилось”.
- 3320 [тук-] تُك — [„разливать, проливать”. утлән сӯв тукдй „мальчик пролил воду”.

Пословица:

ʔуḡlān sūw tūkār ʔулут йāни синūr

„Мальчик прольет воду, а старец, поскользнувшись на ней,
/с. 274/ сломает бедро”.

Так говорят о совершаемых младшими проступках, которые вредят старшим.

- 3321 [так-] ٤ — [„добираться, достигать”]. ʔул ʔавkā такдй „он добрался до дома (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] такйр, такмāk.

Пословица:

ʔйвак ʔавkā такмās

„Торопливый не доберется до дома”, —
в спешке он загоняет верховое животное и становится беспомощным без него. Так говорят, советуя кому-либо быть терпеливым.

Было сказано:

ʔатḡалир ʔукнй ʔазāk
такмадй бӯ сāv ушāk

„До меня не дошла весть о том, будто (эта соблазнительница) желает пустить шальную стрелу в меня”.

- 3322 [тук-] ٤ — [„завязывать”]. ʔар тукун тукдй „человек завязал узел (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукār, тукмāk.

Пословица:

тилин тукмишнй тйшин йазмās

„То, что завязано языком, не развязать зубами”.
Так говорят, советуя кому-либо сдерживать слово.

- 3323 [тик-] ٤ — [„шить”; „жалить”; „сажать (дерево), устанавливать”]. ʔар тун тикдй „человек сшил одежду”. ʔатиḡ йилāн тиктй „змея ужалила лошадь (или др.)”. То же о скорпионе. ʔар йигāж тикдй „человек посадил дерево”.

Так говорят обо всем, что устанавливают вертикально. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тикāр, тикмāк.**

Пословица:

тикмā кинжā³ унмāс
тилāмакинжā булмāс

„Если дерево не посажено, оно и не вырастет, если цель не поставлена, ее и не достичь”.

Так говорят, советуя кому-либо прилагать усилия.

- 3324 **[жак-]** جَك — [„ставить точки”; „прокалывать, вскрывать (вену)”]. ³ул битик жакдй „он расставил точки в написанном”. ³ул ³атин жакдй „он вскрыл /с. 275/ вену лошади”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жакāр, жакмāк.**
- 3325 **[жук-]** جُك — [„вставать на колени”; „опускаться”; „тонуть”]. ³ул баккā жукдй „он встал на колени перед правителем (или др.)”. тавā жукдй „верблюды опустился (на колени)”. тамур сувдā жукдй „железо утонуло в воде (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жукāр, жукмāк.**
- 3326 **[жак-]** جَك — [„завязывать, связывать”]. ³ул таркāk бāгин жакдй „он обвязал сверток (или др.) веревкой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жакāр, жакмāк.**
- 3327 **[сук-]** سُك — [„снимать”; „складывать”; „вставать на колени”]. ³ул йамāг суктй „он снял заплату с одежды”. ³ул ³авин суктй „он сложил свой ша-тер”. ³ул баккā суктй „он встал на колени перед правителем (или др.)”. сукā ³ултур „встань на колени”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сукāр, сукмāк.**
- 3328 **[сик-]** سِك — [„совокупляться”]. ³ар ³урāгутнй сиктй „мужчина совокуплялся с женщиной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сикāр, сикмāк.**

Л

- 3329 [бул-] بُل — [„находить”]. ³ул йармāк булдй „он нашел монету (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булӯр, булмāк.
- 3330 [бил-] بِل — [„знать”]. ³ул билик билдй „он знал, понимал, разумел и т. п.”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билйр, билмāк. Население ³Арғу говорит: билӯр с у после л, но другие не согласны с ними в этом.
- 3331 [тал-] تَل — [„сверлить”; „прикладывать (козленка, ягненка и т. п.) к вымени молочной самки”]. ³ар тām талдй „он просверлил отверстие в стене (или др.)”. ³ул ³утлāқиг сағлиққā талдй „он приложил козленка к вымени молочной козы (чтобы она покормила его молоком)”. Так делают, когда у козы мало молока или она умирает, а козленок (или ягненок) остается без опеки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талйр, талмāк.
- 3332 [тал-] تَل — [„ударять, подбрасывать”]. ³ар тубикнй ³азрй билā талдй „[человек] подбросил мяч раздвоенной клюшкой”. Это один из видов игры у тюрков. Когда один из игроков хочет начать игру, то [по мячу] ударяют таким образом. Тогда самый ловкий получает право /с. 276/ начать игру. Так говорят и о подбрасывании, когда играют в чижики: талдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талār, талмāк.
- 3333 [тил-] تِل — [„отрезать вдоль”]. ³ар йариндāк тилдй „человек отрезал полоску кожи”.
- Так говорят обо всем, что отрезают вдоль. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилār, тилмāк.
- 3334 [жал-] جَل — [„сваливать вниз, валять”; „заставлять выслушать”]. ³ул ³анй жалдй „он свалил его с ног”. ³ул сӯзук маник қулаққā жалдй „он заставил меня выслушать [эти] слова”.

Пословица:

жақсă тутнұр жалсă билнұр

„Ударишь (по огниву) — зажжется огонь, заставишь вы-
слушать (слова) — станет известна (цель)“.

тұнут таш ʔұзă жалдй „[валяльщик] бил сукно о камень“.

Было сказано:

ʔитим тұтуб қузы жалдй
ʔаник тұсин қира йулдй
башин ʔалиб қузы салдй
бугуз ʔалиб тукал бугдй

Описывая собаку, говорят:

„Она схватила [волка] и повалила на землю, выдрала ему
шерсть, [схватила его за голову] и опрокинула, впилась
зубами ему в шею и задушила его“.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жалӑр, жал-
мӑқ**¹.

3335 [сал-] سل — [„махать“; „платить“; „выносить“]. ʔул маңа тұнин салдй „он
помахал мне [краешком] одежды“. ʔул маңа киши дӑ ʔалтун салдй „он
заплатил мне золотом за человека“. сұв йиғажиг салдй „вода вынесла
дерево (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглаголь-
ное имя:] **салӑр, салмӑқ**. Так говорят и о человеке, машущем рукой
издалека.

3336 [қал-] قَل — [„оставаться“]. ʔар қизин қалдй „человек остался поза-
ди“. ʔул ʔуйұн дӑ қалдй „он остался в проигрыше“. Так говорят и обо
всем, что остается или оказывается покинутым.

Пословица:

ʔыл қалдй турұ қалмӑс

„Село покинуто, но обычай не оставишь“.

Так говорят, советуя кому-либо поступать по обычаю. /с. 277/ [Фор-
ма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қалӑр, қалмӑқ**.

¹В тексте описки: **жақӑр жақмӑқ**.

- 3337 [кул-] قُل — [„просить, спрашивать“]. ²ул мандин нāң қулдй „он попросил у меня что-то“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулұр, қулмāк.
- 3338 [қил-] قِل — [„делать“; „совокупляться“]. ²ар ²йш қилдй „человек делал что-либо“. ²ар қйзиг қилдй „мужчина совокуплялся с девушкой“. [Это слово] указывает на совокупление, поэтому Огузы его избегают и вместо қилдй „он делал“, говорят: ²йттй „он совершил“. ²ар йукунж ²йттй „человек совершил молитву“. Тюрки же говорят: қилдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қилұр, қилмāк.
- 3339 [кал-] كَل — [„приходить“]. ²ар ²авкā калдй „человек пришел домой (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] калйр, калмāк.

Пословица:

бйр қарғā бирлā қиш калмāс

„С одной вороной зима не придет“.

Так говорят, советуя кому-либо действовать неторопливо, пока на помощь не придут друзья.

- 3340 [кул-] كَل — [„смеяться, улыбаться“]. ²ар кулдй „человек (или др.) засмеялся“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кулұр, кулмāк.

Было сказано:

**кулсā кишй ²атмā ²аңар ²уртар кулā
бақил ²аңар ²азкұлукун ²ағзин кулā**

„Если ты видишь, что человек тебе улыбается, не бросай ему в лицо горячую золу, а тоже взгляни на него с улыбкой“.

Смысл этого: отвечай добром на добро.

М

- 3341 [там-] تَمَّ — [„капать”]. сўв тамдй „вода (или др.) капала”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамār, таммāк.
- 3342 [жум-] جُمَّ — [„нырять”]. ʔулāн сувдā жумдй „мальчик нырял в воде”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумār, жуммāк.
- 3343 [жум-] جُمَّ — [„глубоко нырять”]. ʔурдак сувкā жумдй „утка ныряла глубоко в воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумār, жуммāк. Отглагольное имя здесь содержит к, а в первом [т. е. в предыдущем] случае — қ, так что между ними видна разница.
- 3344 [қам-] قَمَّ — [„сильно бить”]. ʔул ʔанй қамдй „он избил его до смерти”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қамār, қаммāк.
- 3345 [қум-] قُمَّ — [„идти волнами, вздыматься”]. сўв қумдй /с. 278/ „вода шла волнами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қумār, қуммāк.
- 3346 [кум-] كُمَّ — [„хоронить, закапывать”; „печь что-либо в горячей золе”]. ʔул ʔулуқнй кумдй „он похоронил умершего (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кумār, куммāк. кўзмāн кумдй „он испек хлеб в горячей золе”.

Н

- 3347 [бан-] بَنَّ — [„быть связанным”]. қўй бандй „овца была связана”.
Так говорят обо всем, что связано. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бāнир, банмāк.
Н может чередоваться с л.
- 3348 [тун-] تُنَّ — [„быть покрытым тучами (о небе); быть запертым, перекрытым”]. кўк тундй „небо покрылось тучами”. қабут тундй „дверь

была заперта". Так говорят и о горном проходе, заваленном снегом: ³арт тундй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тунур или тунар, тунмак. Глагольная форма с а [т. е. тунар] встречается в огузском и кипчакском наречиях.

- 3349 [тин-] تين — [„прекращаться”; „переводить дух”; „отдыхать”; „молчать”]. йагмур тиндй „дождь прекратился”. ³ар ³улут тиндй „человек перевел дух”. ³арук тиндй „уставший отдохнул”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тинар, тинмак.

Когда Огузы запрещают кому-либо говорить, они говорят: тинма, но [для тюрок] это имеет противоположное значение: „не молчи!”. Тюрки говорят: тин в значении „молчи!”. Когда говорят тинма, это значит „не молчи!” Огузы ошибаются в этом.

- 3350 [сан-] سن — [„считаться”]. ³ул ³ар хайл¹ билә сандй „этот человек считался наравне с лошадьми”. Так говорят обо всем, что считается заодно с чем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] санур, санмак.

Пословица:

бәриг ³утру тутса йукка санмас

„Если (гостю) предлагают то, что имеется, (гостеприимство) не считается никудышним”.

- 3351 [сун-] سن — [„давать”. ³ул маңа ³атмак сундй „он дал мне хлеба”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сунар, сунмак.

- 3352 [син-] سين — [„быть сломанным, разбитым”. йигаж синдй „дерево (или др.) было сломано”. суй синдй „войско было разбито”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] синур, синмак. Говорят и синар. /с. 279/

¹Это слово приведено в арабском варианте. Наверное, вместо него должно было быть использовано слово ³ат или йунд.

- 3353 [кун-] قُن — [„красть, похищать“]. ʔугрй тавār кундй „вор украл вещи“.

Было сказано:

кижик булуб йағнй йиркӯ ʔамās
ʔазкар мазиб қузса ʔанй ʔйлнй қунār

„Нельзя пренебрегать врагом, даже если он мал: когда его не остерегаешься и оставляешь без присмотра, он похищает у тебя селение“.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунār, қунмāқ.

- 3354 [кун-] كُن — [„быть прямым“; „сознаваться“; „отправляться“; „гореть“; „быть укрощенным“]. йиғаж кундй „дерево (или др.) было прямым“. ʔугрй кундй „вор сознался (в краже)“.

Так говорят о каждом, кто отрицает наличие у него чего-либо, а затем сознается. ʔар йӯлқā кундй „человек отправился в путь“. ʔутун кундй „дрова горели“. Это из наречия ʔАрғӯ, они заменяют й на н согласно правилу¹. тусӯн ʔат кундй „норовистая лошадь была укрощена“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунār, қунмāқ.

- 3355 [ман-] مَن — [„надевать на себя“; „макать что-либо в приправу“]. ʔар тулум мандй „человек надел на себя оружие“. ʔар ʔатмāк сирқākā мандй „[человек] макнул хлеб в укус, приправляя его“. Так говорят о любой приправе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] манār, манмāқ.

- 3356 [мун-] مُن — [„болтать вздор“]. қарй ʔар мундй „этот старик (или др.) болтал вздор“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] мунār, мунмāқ.

¹См. куй-, с. 533 рукописи.

- 3357 [мун-] مُن — [„садиться верхом“]. ʾar ʾāt мундй „человек сел верхом на лошадь (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] мунāр, мунмāk.

Правила, спряжения, анализ прилагательных и применение правил

Я говорю, — и да поможет мне Аллах! — что основами глаголов являются формы прошедшего времени и повелительного наклонения. Я сказал, что их осью вращения является глагол в прошедшем времени: когда первый согласный слова в прошедшем времени /с. 280/ огласован *а*, форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя, следуя этому, примут *наѣб* [т. е. *а*] для первой согласной. Если в начале будет *раф^с* [т. е. *у*], то и в форме настоящего-будущего времени и в отглагольном имени будет то же, а если [в начале] будет *хафд* [т. е. *и*], то он сохранится и в остальных формах.

Например, *бардй* „он пошел“. *Б* в глаголе прошедшего времени огласован *а*, поэтому и в настояще-будущем времени говорят: *барир*, с *а* после *б*, далее [в отглагольном имени] говорят: *бармāk* — *б* огласовывается так же.

В случаях с *у* говорят: *турдй* „он встал“. *Т* в форме прошедшего времени огласован *у*. В настояще-будущем времени говорят: *турур*, с *у* после *т*, в отглагольном имени — *турмāk*, тоже с *у* после *т*.

В случаях с *и* говорят: *йинжў тиздй* „он нанизал жемчуг“. *Т* огласован *и*, в настояще-будущем времени говорят: *тизār*, с *и* после *т*, в отглагольном имени — *тизмāk*, также с *и* после *т*.

Строй этого языка отличается от строя арабского, в котором прошедшее время не совпадает с настояще-будущим [по огласовкам]. Так, в первообразной форме глагола [*ка^сада* „сидеть“] говорят: *ка^сада*, с *а* [*наѣб*] после *к*. Затем говорят: *йак^суду*, *к* становится неогласованным в настояще-будущем времени, далее говорят: *ку^сўд*, ставя *у* после *к* в отглагольном имени. [Подобное этому можно увидеть и на примере с глаголом *матара* „идти (о дожде)“.] В прошедшем времени говорят: *матара*, с *фатхой* [*а*] после *м*. Далее — *йамтуру*, с неогласованным *м* и *мутўр*, с *у* после *м*. В первообразной форме — *а* [*наѣб*], в от-

глагольным имени — *у*, в настояще-будущем времени — отсутствие огласовки.

В производных формах глагола [*зийāđāt*] говорят: ^ʔ*акрама* [„почитать“]. Хамза [^ʔ] в исходной форме огласована *а*, в настояще-будущем времени: *йукриму*, с *у* после *й*, и в отглагольном имени — ^ʔ*икрām*, т. е. хамза [^ʔ] в отглагольном имени огласовывается *и*. Говорят: ^ʔ*истағфара* [„просить прощения“] с *и* после ^ʔ, далее — *настағфиру* и ^ʔ*истиғфār*. /с. 281/

[В арабском языке] у всех глаголов форма прошедшего времени [по огласовкам] отличается от формы настояще-будущего времени и отглагольного имени, но в тюркском языке это не так — там все следует единому порядку. Будь то слова с двумя, тремя, четырьмя, пятью и более буквами, между формой прошедшего времени, формой настояще-будущего времени и отглагольным именем есть согласованность.

Второе положение заключается в том, что удвоение происходит лишь в глаголе прошедшего времени, но не встречается в форме настояще-будущего времени и отглагольном имени.

Третье: отглагольные прилагательные [*сифāt ал-фāʕилйн*] основываются на глаголах прошедшего времени в наречиях Огузов, Кипчаков, Йамāк, Йағмā, жителей ^ʔАргū и кочевников от Сўвāрин до Бағāнaк. Например, *бардй* „он пошел“, *бардажй* „идуший“, между *д*, указывающим на прошедшее время глагола, и *й* [передающим долгий *и*] вводится ж. Другой пример: *турдй* „он встал“, *турдажй* „встающий“. Ж ставят между *д* и *й*, которые указывают на прошедшее время глагола. Подобное присуще всем видам глаголов.

Повелительное наклонение

Мы сказали, что отглагольные причастия основываются на форме повелительного наклонения в большинстве тюркских наречий — в речи Жикил и других. Суффиксы, входящие в глаголы для придания им различных значений, присоединяются лишь к форме повелительного наклонения, как мы далее объясним, если пожелает Аллах, Всемогуший Он и Великий!

Знай, что форма прошедшего времени во всех глаголах связана с *д* и *й*, с единственным исключением, когда *д*, находясь рядом с твердыми звуками, заменяется на *т* под влиянием силы произношения [т. е.

ассимилирует]. Твердых звуков в этом языке четыре: твердый б [т. е. п], т, твердый ж [т. е. ч] и твердый к.

Пример с п: **табтй** [произносится как **таптй**] /с. 282/ „он пнул ногой”;

с т: **туттй** „он взял”;

с твердым ж [т. е. ч]: **кажтй** „он убежал”;

с твердым к: **тавий жуктй** „верблюды присел”.

Вслед за твердым к к этому же виду можно отнести и қ, например, говорят: ^уул **маңа бактй** „он посмотрел на меня”. Здесь *д* заменен на *т* из-за твердости произношения звуков, о которых мы упоминали. Изначально здесь был *д*, но употребление *т* рядом с этими звуками изящнее. Это правило действительно для всех глаголов, первообразных и производных, к какой бы книге они ни относились.

Глагол будущего времени связан с *р* во всех книгах и всех глаголах. Если корень слова оканчивается на *р*, то появляется второй *р*: один из них — корневой, второй — суффикс будущего времени. *Р* в глаголе настояще-будущего времени в этом языке занимает такое же место, как ^уалиф, т, н и й в качестве признаков будущего времени в арабском языке. Если же в корне слова нет *р*, то [в форме настояще-будущего времени] оказывается один *р*, являющийся признаком будущего времени. Это правило прослеживается в глаголах прошедшего времени и повелительного наклонения.

Если в глаголе прошедшего времени *р* стоит перед *д*, то он [появляется снова] в конце. Также если в повелительном наклонении *д* и й, являющиеся признаками глагола прошедшего времени, опускаются, а *р* остается неогласованным, этот *р* — корневой. Поэтому в форме настояще-будущего времени к нему следует присоединить [еще один] *р*, являющийся признаком [этой формы]. Если же в глаголе прошедшего времени и в форме повелительного наклонения *р* нет, к нему [все равно] присоединяется *р* будущего времени. Например, **бардй** „он пошел”. Перед *д* находится *р*. /с. 283/ Повелительное наклонение — **бар**, с сохранением *р* и опусканием двух букв, являющихся признаками прошедшего времени. *Р* здесь является корневым. В настояще-будущем времени говорят: ^уул **барйр** „он идет”, с добавлением *р* как признака настояще-будущего времени. Таким образом получается два *р*: корневой и признак настояще-будущего времени. Или: ^уул **турдй** „он встал”. Повелительное наклонение — **тур** „встань”, в настояще-будущем вре-

мени — ^ʔул йук̄ару турур „он встает”, в этом слове оказывается два *р*: один корневой, а второй — признак настоящего-будущего времени.

Огузы опускают один из двух *р* в большинстве глаголов настоящего-будущего времени для легкости и произносят один *р*, как в форме повелительного наклонения. Это и некрасиво, и неправильно.

Что же касается глаголов без [корневого] *р*, например, *калдй* „он пришел”, то в повелительном наклонении говорят: *кал*, а в настояще-будущем времени — *калйр*. Или: *кулдй* ^ʔар „человек смеялся”, в настояще-будущем времени — *кулар*, *р* присоединяется к глаголу в настояще-будущем времени, он не входит в корень этого слова.

Огузы согласны с тюрками по поводу этого вида глаголов, в [корнях] которых нет *р*, они не опускают этот *р*. Это правило действительно для всех глаголов с тремя, четырьмя и т. д. [корневыми] буквами.

Знай, что строение тюркских глаголов сходно со строением глаголов в арабских наречиях [*луз̄ат ал-ʕараб*]. Это *фаʕл̄* для глагола в прошедшем времени, *фаʕил* для глагола в настояще-будущем времени и *фаʕл̄л* для имени действия. Так, *бардй* „он пошел” сходно по строению с *ʕақр̄а* [множ. число от *ʕақйр* „раненый”], *ҳалқ̄а* [множ. число от *ҳалйқ*, „бритый”]. /с. 284/ *барйр* „он идет”, сходно с *намир* [„тигр”], *ражил* [„волнистый (о волосе)”], *бакир* [„рано встающий”] по своему виду. *барм̄ақ* сходно по строению со словом *ал-қарқ̄аф* [„вино”], *ал-ҳалҳ̄ал* [„браслет (на щиколотке)”]. Таковы все модели глаголов в этом языке — и первообразные, и производные.

В речи двусогласные можно уподоблять трехсогласным благодаря ^ʔишб̄аʕ. Например, *бардй* „он пошел”, можно произносить и как *б̄ардй*. Или *турдй* „он встал” — как *т̄урдй*. Это допускается в глаголах прошедшего времени, но не в настояще-будущем времени и не в отглагольных именах. Подобное этому происходит и при введении долгих гласных, не входящих в корень, в простые имена, например, говорят: *йиг̄ај* „дерево”, от основы *йиг̄ај*. Или: *танўқ* „свидетель”, от основы *тануқ*. Однако более правильным и изящным как в именах, так и в глаголах является то, что короче в произношении и тверже в артикуляции.

Отглагольное имя

Отглагольное имя имеет одну и ту же форму для всех глаголов: к [последней] корневой букве присоединяют *м*, *ā* и *к* в словах, содержащих *к*, *з* или *ʿишбā^с* в произношении, или же *к* вместо *к* — в словах, содержащих *к*, *рикка* или *ʿимāла* одной из трех гласных.

Пример с *к*: *ʿул йā курдй* „он натянул тетиву на лук”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *курāр*, *курмāк*. Отглагольное имя содержит *к* потому, что и само слово содержит *к*.

Слово с *з*: *ʿул сūt сагдй* „он доил молоко”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *сагāр*, *сагмāк*. Отглагольное имя содержит *к*, потому что само слово содержит *з*.

Слово с *ʿишбā^с*: /с. 285/ *ʿар бардй* „человек пошел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *барир*, *бармāк*. Или: *турдй* „встал”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *турур*, *турмāк*.

Когда слово содержит *ʿишбā^с*, отглагольное имя содержит *к*.

Примеры с *к*: *калдй* „он пришел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *калир*, *калмāк*. В отглагольном имени — *к*, так как слово содержит *к*. То же происходит и [в словах] с тонким *к* [з], например, *ʿул манй ʿукдй* [ʿугдй] „он хвалил меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *ʿукāр*, *ʿукмāк*.

Хотя в форме прошедшего времени — тонкий *к*, отглагольное имя от него будет содержать твердый *к*, как [и слова] с твердым [к в корне].

Пример слова с *рикка*: *ʿар талим сардй* „человек претерпел многое”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *сарар*, *сармāк*. Если в слове есть *рикка*, то в имени действия будет *к*. Следует иметь в виду, что похожее слово с *ʿишбā^с* образует отглагольное имя с *к*, например, *бак ʿанй сардй* „правитель прикрикнул на него”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *сарар*, *сармāк*. *ʿар битик турдй* „человек сложил написанное (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *турур*, *турмāк*. *ʿул йармāк тирдй* „он собрал дирхемы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *тирар*, *тирмāк*. *ʿат сурдй* „он ехал верхом на лошади”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *сурар*, *сурмāк*. Отглагольное имя содержит *к* согласно тому, что я объяснил, — это общее правило, действительное для всех разделов

каждой книги, для всех простых и сложных [слов] без исключения. Употребление *қ* и *к* можно проследить по приведенным примерам, пока оно не станет ясным. Это свод правил, касающихся отглагольных имен.

Существует /с. 286/ особый вид отглагольного имени, сопряженно-го с субъектом, совершающим действие, во время данного действия, [такой вид] проявляет себя так же, как и имена. По правилу, к корню присоединяют *қ* и *й*, если в слове содержится *қ*, *з* или *ʔишб̣̌*^с, в остальных же случаях [вместо *қ*] присоединяют *к*, как я показал на примерах. Помимо этого, присоединенными могут быть *з* и *й* в сопряжении с упоминаемым объектом. Состав корня остается таким же, как и в повелительном наклонении.

Примеры. *ʔул бариг бардй* „он пошел напрямую (никуда не сворачивая)“. *ʔаник ʔйш қилғй балқұлук* „то, что он делает, очевидно“. *сукал тинигй ʔартақ* „у больного плохое дыхание“, образовано от выражения: *ʔар ʔулут тиндй* „человек глубоко вздохнул“. *маник йуриқим натак* „каков мой образ жизни?“. *саник йуриқид натак* „каков твой образ жизни?“. *ʔаник йуриқй натак* „каков его образ жизни?“ Эта форма стала сопряженным отглагольным именем, в основе которого — слово *йурйдй* „он ходил“. В этом глаголе нет *қ*, а *з* появляется лишь в отглагольных именах, [основы] которых содержат *қ*.

Правило для образования отглагольного имени определяется по корню: это то, что остается от слова при отсечении *д* и *й*, являющихся признаками глагола прошедшего времени, и сохраняется в повелительном наклонении.

К присутствует в тех словах, где не может быть *қ*, например, *ʔаник йармақ тйрқй кұр* „смотри, как он собирает монеты“.

Или, как говорится в пословице: *таз каликй бурқжйк̣̌* „приход лысого к шапочнику /с. 287/ [неизбежен — чтобы купить что-либо для прикрытия лысины]“. Так говорят о человеке, бегущем от того, что для него неизбежно. Основа этого глагола — *калдй* „он пришел“. Для изменения значения к нему присоединяют *к* отглагольного имени, как ты видел.

Қ не заменяет *з*, когда отглагольное имя выступает в подобном значении и качестве, но появляется вслед за этой позицией в месте, почти невозможном для *з*: между *д* и *й*, указывающими на глагол в про-

шедшем времени, образуя правильное отглагольное имя в сопряженном состоянии.

К также появляется в упомянутой позиции, как я и объяснил. Пример: **бардй** „он пошел”. Отглагольное имя от него образуется следующим образом: **’аник бардукй бармадукй бйр** „пошел он или нет, все равно” [букв.: „его уход и не-уход равнозначны”]. **турдй** „он встал”. Отглагольное имя образуется следующим образом: **маник турдукум турмадукум бйр** „встану я или нет, все равно” [букв.: „мой подъем и не-подъем равнозначны”]. Г не может появиться в подобной форме, так как нельзя говорить **турдугй** вместо **турдукй** „его подъем”. Также нельзя говорить: **маник бардугум бармадугум** „мой приход [и не-приход]”. Г не появляется в такой форме.

Что же касается к, он [появляется в следующих формах]: **’аник калдукй калмадукй бйр** „все равно, придет он или нет”. **саник курдукуң курмадукуң бйр** „видишь ты или нет, все равно”.

Отглагольные имена подобного вида я не привожу ни среди имен, ни среди глаголов, так как тот, кто усвоит эти правила, легко сможет вывести их сам из различных слов. Это правило распространяется на все виды глаголов: правильные, слабые, удвоенные и другие, простые /с. 288/ и сложные.

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из двух согласных, поэтому мы называем его двусогласным.

Примеры: **бар** „иди”, **кал** „иди сюда”. Это основы. Если объект повелительного наклонения в единственном числе, большинство тюрок присоединяют к основе **з** и **л**, в том случае, если слово содержит **к** или **’ишба^с**. Или же **к** и **л**, если [основа] слова оканчивается на **з**. Или **к** и **л**, если слово содержит **к**, **’имала** или **рикка**. В таком случае повелительное наклонение из двусогласного становится четырехсогласным, из трехсогласного — пятисогласным, из четырехсогласного — шести-согласным.

Примеры: **баргил** „иди”, **тургил** „встань”. Эти слова содержат **’ишба^с**, поэтому в их суффиксах присутствуют **з** и **л** [т. е. **-гил**].

С последним **з** [в основе]: **тагқа ’агkil** „взберись на гору”. **сүт сағkil** „надон молока.” [Глагольные основы] этих слов оканчиваются на **з**, поэтому в суффиксе присутствует **к** [т. е. **-kil**].

С к [в суффиксе]: ^ʔавкă киркил „заходи в дом”. йармăқ тиркил „собери монеты”. В суффиксе содержится к, согласно тому, что я упоминал, и это превращает слово из двусогласного в четырехсоголасное [т. е. -кил].

Трехсоголасные: йук кутур „подними поклажу”. тăм ^ʔутур „просверли стену”.

Форма повелительного наклонения [может иметь и следующий вид]: кутуркил ^ʔутуркил. Эти слова из трехсоголасных стали пятисоголасными.

Четырехсоголасные: ^ʔат сувгар „напой коня”. мани ^ʔузгур „разбуди меня”.

Повелительное наклонение может иметь и следующий вид: ^ʔузгургил сувгаргил. Повелительное наклонение становится из четырехсоголасного шестисоголасным. Приведенная форма повелительного наклонения употребляется лишь в том случае, если оно обращено к одному лицу, если же оно обращено к двум или более лицам, то вышеприведенное не действительно. /с. 289/

Повелительное наклонение в двойственном и множественном числе строится по одной и той же модели, без разницы между мужским и женским родом.

В единственном числе говорят: бар „иди”. баринцлăр ^ʔакйкă „идите (вдвоем)”. Во множественном числе: баринцлăр қамуг.

Обращаясь к человеку, возраст и положение которого вызывают особое уважение, тюрки используют множественное число, например, бариц „идите [в единственном числе]”. В исходном значении это было „идите” во множественном числе.

Огузы и Кипчаки говорят: бар „иди”, обращаясь к одному лицу, и бариц „идите”, обращаясь к нескольким. Они опускают -лăр, признак множественного числа, а вместо него ставят з, связанный с носовым к [т. е. ң], когда обращаются к одному лицу. Желание выразить почтение и расположение в их наречии проявляется через „множественное множественного”, обращенное к одному лицу, как в следующих стихах:

^ʔавлаб мани қуймаңиз
^ʔайиқ ^ʔайиб қймаңиз
^ʔақар кузум ^ʔуш таңиз
 такрă йурă қуш ^ʔужăр

„Поймав меня, не оставляйте. Исполните обещание. Из моих глаз прольется море воды (слезы солони, поэтому их сравнивают с морской водой), птицы будут летать вокруг (ручьев, текущих из моих глаз)”.

Подобный вид [повелительного наклонения] возможен лишь при обращении к кому-либо. В глаголах повелительного наклонения, обращенных к первому или третьему лицу, он не встречается, так как носовой к [т. е. *ң*] можно представить себе лишь в форме повелительного наклонения, обращенного ко второму лицу. В словах: **бардиң** „ты пошел”, **калдиң** „ты пришел”, он указывает на глагол во втором лице, но не в повелительном наклонении. Поэтому он не может просто выпасть [из формы повелительного наклонения]: **баридиң** „иди”.

Д, являющийся признаком глагола в прошедшем времени, всегда огласован *и* в первом, втором и третьем лице. Например, **бардим** „я пошел”: *д* огласован *и*. Или: **бардиң** „ты пошел” — /с. 290/ так же, *д* огласован *и*. **М** указывает на первое лицо, как в слове **бардим** „я пошел”. Носовой к [т. е. *ң*] указывает на второе лицо: **бардиң** „ты пошел.” **Й** указывает на третье лицо: **бардй** „он пошел”. Уважаемому человеку в единственном числе тюрки говорят: **бардиңиз** „Вы пошли.” **З** в сочетании с носовым к [т. е. *ң*] изначально использовался для множественного числа, Огузы используют это во множественном числе второго лица: **бардиңиз**, имея в виду „вы пошли [в множественном числе]”. Здесь Огузы следуют правилу. А тюркам присущи красота выражения и различное отношение к малому и большому. Во всех приведенных примерах *д* огласован *и*, как я и объяснял. Этому правилу подчиняются все глаголы из каждого раздела в языке всех тюрков.

Причастие действительного залога в этом, а также и во всех остальных разделах имеет пять видов, различных по смыслу. Разница [между наречиями] проявляется лишь в форме причастий действительного залога, а именно в том, как они произносятся. По остальным видам отглагольных прилагательных [т. е. причастий] разногласий нет, все группы тюрков используют их одинаково, в зависимости от их смысла.

Первое — то, что произносят по-разному. **бардажй** „идуший”, **турдажй** „стоящий”. Причастие основано на глаголе прошедшего времени, *ж* вводится между *д* и *й*, указывающими на прошедшее время глагола в наречиях Огузов, Кипчаков, Йағма, Уғрақ, Сұварйин, Бажанак — до

Рус. Это соответствует правилу, так как *д* указывает /с. 291/ на прошедшее время глагола, а *й* [передающий *й*] содержит намек на третье лицо, как, например, в слове **бардй** „он пошел”. Ты видишь, что он [*й*] выпадает и во втором лице: **бардиң** „ты пошел”, и в первом лице: **бардим** „я пошел”, [т. е. долгий *и* заменяется кратким]. *Д* сохраняет свое место и никогда не выпадает в глаголах прошедшего времени.

Известно, что *ж* и *й* [т. е. **-жй**] в слове **бардажй** указывают на того, кто совершает действие. Это не тот *й*, что указывает на третье лицо глагола в прошедшем времени. Если бы он был тем же, то [значение слова] было бы связано с описанием, характеристикой, как в словах **’атжй** „мясник”, **’атмажй** „булочник”. Все тюркские племена согласны по поводу присоединения *ж* и *й* [т. е. **-жй**] к именам для образования описательных имен, указывающих на ремесло, например: **тариғ** „вспахивание”, **тариғжй** „пахарь”.

Или: **’атук** „сапог”, **’атукжй** „сапожник”.

Что касается слов **бардажй** „идуший” и **турдажй** „стоящий”, то они тоже являются прилагательными [*сифāt*] и образованы от глаголов, а те — от имен. Интересно, что правила, касающиеся их, совпадают, сохраняя единство для слов с *қ*, *к*, **’ишбā**^с и других.

В наречиях **Җикил**, **Кашгар**, **Балāсāғун**, **’Аргū**, **Барсāн** и **’Уйғур** до Верхнего **Ңин** отглагольные описания [т. е. причастия] такого рода строятся на основе повелительного наклонения. На месте *д*, указывающего на прошедшее время глагола, в словах, содержащих *қ*, *з*, **’ишбā**^с или тонкий *к* [т. е. *з*], появляется *з*, /с. 292/ а *ж* и *й* остаются на месте.

Примеры. В повелительном наклонении говорят: **бар** „иди”. Идущего в этих наречиях называют **барғūжй**. **тур** „стой”. **турғūжй** „стоящий”.

В словах с *қ*: **йā қурғūжй** „натягивающий тетиву лука”, **тавār қа-бғūжй** „крадущий имущество”.

В словах с *з*: **’ат сувғарғūжй** „поящий коня”, **манй ’узғұргūжй** „будящий меня”.

В двусогласных словах, содержащих *з*, такой *з* превращается в *қ*: **тағқā ’ағқūжй** „взбирающийся в гору”, **қўй сағқūжй** „доющий [овцу]”. Это происходит в связи с тем, что два гортанных звука одного вида оказываются рядом, осложняя произношение. Поэтому ради облегчения один из них заменяют на *қ*. То же происходит и в повелительном наклонении: когда слово [т. е. глагольная основа] оканчивается на *з*, его [*з* в суффиксе повелительного наклонения] заменяют на *қ*, например:

tāḡkā ^ʾаḡkil „взберись на гору”, **сūt** саḡkil „надои молока”. В словах с к место д, указывающего на глагол прошедшего времени, занимает тонкий к [т. е. z], например: кулкūжй ^ʾар [произносится как кулḡжй] „смеющийся человек”. ^ʾавkā киркūжй [произносится как кирḡжй] „человек, входящий в дом”. Слова, содержащие ^ʾимāла: йармāқ тйркūжй [произносится как тйрḡжй] „собирающий дирхемы”, ^ʾат суркūжй „ведущий коня”. Огузы и те, кого я упоминал вместе с ними, выводят правило и говорят согласно первому способу, но иногда они соглашались с тюрками Жикил и другими по поводу этого вида, устраняя разобщенность, например, /с. 293/ Огузы говорят: йуриḡжй „посредник между родственниками невесты и женихом”, вместо: йуридажй. Или: тариḡжй „пахарь”, но не тарйдажй. И так во всех наречиях.

Поскольку эти описательные имена строятся на основе повелительного наклонения, а последнее оканчивается на согласный звук, они не могут присоединить [к нему] причастный суффикс ж с й, говоря: баружй „идуший” или туружй „стоящий”, — за р в подобных случаях следует гласный, а это не соответствует форме повелительного наклонения. Поэтому в слова с қ или ^ʾишбā они вводят з, в остальных же случаях — к, таким образом связывая форму повелительного наклонения с неогласованным конечным согласным. Ясно, что форма этих причастий образована от формы повелительного наклонения, принятой в наречиях данных племен. Введение з или к в эти причастия является более уместным, чем введение других букв, в связи с их значением: эти буквы входят в отглагольные имена в сопряженном состоянии, как в выражениях ^ʾаник турутй натак „как он стоит?” или: тāз каликй буржйkā „приход лысого к шапочнику”. [В арабском языке] причастие действительного залога может быть выражено именем действия, например, ражул^{ун} навм^{ун} вместо на^ʾим^{ун} [„спящий человек”], или савм^{ун} вместо с^ʾа^ʾим^{ун} [„постыющийся”], или подобно сказанному Всемогушим: **•** қул ^ʾа ра^ʾайтум ^ʾин ^ʾасбаха ма^ʾукум завр^{ан} **•** [„Скажи: „Видите ли вы, если вода ваша окажется в глубине. . .”, К. 67:30], вместо з^ʾа^ʾир^{ан}.

Первое — это причастие, имеющее различные формы в зависимости от наречий и [словарных] разделов.

Второе — это причастие действительного залога, выражающее продолжительное или часто повторяющееся действие. Этот вид образуется от повелительного наклонения одинаково для всех групп [наречий], по

всем разделам: к повелительному наклонению присоединяют ʔ , ʔалиф [передающий ā] и н , если слово содержит қ или $\text{ʔишба}^{\text{с}}$ или к вместо ʔ в словах с к или ʔимāла . Например, в повелительном наклонении говорят: **бар** „иди”. Описывая того, кто часто совершает данное действие, говорят: $\text{ʔул } \text{ʔар } \text{ʔул } \text{ʔавкā баргāн}$ /с. 294/ „это человек, часто приходящий в дом”. Или: $\text{ʔул } \text{ʔар } \text{ʔул } \text{ʔйшлāркā тургāн}$ „это человек, вершащий много дел”.

тургāн $\text{ʔулут } \text{ʔишлақā}$
 тиркī $\text{ʔуруб } \text{ʔашлақā}$
 тумлуғ қадир қишлақā
 қузтī $\text{ʔарик } \text{ʔумдурū}$

Оплакивая человека, говорят:

„Он свершил много великих дел, часто угощал, накрывая стол в зимнюю стужу. Он оставил в людях стремление (к доброте и благочестию)”.

Слова с к : **кулкāн** ʔар „смешливый человек”. Повелительное наклонение — **кул** „смейся”. К повелительному наклонению присоединили эти буквы [к , ʔалиф и н], и получился такой смысл.

Поскольку для образования причастий, выражающих часто повторяющееся действие, допустимо введение ʔ и к , они являются еще более уместными в словах: **баргūжī** „уходящий и приходящий”, ведь менее частое основывается на более частом, это известно. В арабском языке этому подобны [формы] *ал-фа^сāl* или *ал-миф^сāl*, например, *ʔиннаху лашаррāб би ʔанқу^с* [„всегда пьющий застоявшуюся воду”], *таллā^санжуд* [„часто поднимающийся в горы”], *мит^сām* [„часто угощающий”] или *мит^сāн* [„метающий копье”], они выражают часто повторяющееся действие.

Третье — причастие, выражающее желание, готовность [субъекта] совершить действие. Оно не основывается на повелительном наклонении. В словах с қ , ʔ или $\text{ʔишба}^{\text{с}}$ к основе присоединяют ʔ , с , ʔалиф [передающий ā] и қ , или к вместо среднего ʔ и последнего қ в словах, содержащих к или *рикка*. Согласный, не имевший огласовки в повелительном наклонении, принимает *й*. /с. 295/ Например, **бар** „иди”.

Описывая желающего пойти, говорят: $\text{ʔул } \text{ʔавкā баригсāқ } \text{ʔул}$ „это [человек], желающий пойти в (этот) дом”. Или: **тур мундā** „оставайся

здесь". Для того, чтобы придать данный смысл, говорят: ^ʔул мундā туругсāк ^ʔул „это [человек], желающий здесь остаться".

Слова с к: ^ʔул барū каликсāк ^ʔардī „он решил, он хотел прийти сюда". Или: ^ʔул ʔавkā кириксāк ^ʔул „это [человек], желающий войти в дом".

Слова с ʔимāла: ^ʔул тавār тириксāк ^ʔул „это [человек], желающий, готовый собрать монеты".

Запомни правила. Использование имен в указанном значении возможно и при описании [свойств] человека, например, ^ʔул ʔар ^ʔул таварсāк „это человек, жаждущий денег". Или: бū ʔурагут ^ʔул ʔарсāк „это женщина, жаждущая мужчин". Но ʔ и к в имена не вводятся.

Четвертое — причастие, обозначающее потенциальное действие, которое должен был совершить объект, оно имеет и другое значение: намерение объекта совершить действие. Этот вид образован от повелительного наклонения: форма повелительного наклонения остается такой, как есть, с неогласованным последним согласным, и к ней присоединяют ʔ, л и қ в словах, содержащих қ или ʔишбā^с, или же к вместо среднего ʔ и последнего қ, например, бар „иди". Имея в виду, что он должен был пойти, говорят: ^ʔул баргулук ^ʔардī „он должен, намерен пойти".

Или: ^ʔул мундā тургулук ^ʔардī „он должен, намерен здесь остаться". /с. 296/ Некоторые Огузы заменяют с на л, например: ^ʔул мундā баригсāк ^ʔардī „он должен был прийти сюда". Или: ^ʔул мундин баригсāк такул „он не собирается уходить отсюда".

Этот вид, образованный от двусогласных глаголов, делает [соответствующие им] причастия пятисогласными, от трехсогласных образуются шестисогласные, от четырехсогласных — семисогласные. Обо всем этом будет сказано в подобающем месте, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Пятое — причастие, описывающее действие, которое субъект замыслил совершить. Этот вид близок к первому, где субъект намеревается совершить действие. Этот вид не основывается на повелительном наклонении, в нем последний согласный слова огласовывается и, а первый согласный суффикса остается неогласованным во всех вариантах.

Примеры: бар „иди". К [последнему] согласному основы присоединяют ʔ, л и й [т. е. -гāй], если слово содержит қ или ʔишбā^с, или же к вместо ʔ в словах, содержащих к или рикка. Например, ман саңā

бариглй ман „я собираюсь, я думаю пойти к тебе”. Или: **’ул мун-дā туруглй ’ул** „он собирается, он думает остаться здесь”. Слова с к: **’ул маңā каликлй турур** „он собирается, он думает прийти ко мне”. [С ³имāла:] **’ул маңā тавār бириклй ’ул** „он собирается отдать мне деньги”.

Этот вид причастий образован от отглагольных имен в сопряженном состоянии [ал-мудāфа], к которым для образования причастий присоединяются л и й [т. е. -лй]. Как мы упоминали, при присоединении ʔ или к к [последнему] согласному основы без огласовки образуется отглагольное имя в сопряженном состоянии, указывающее /с. 297/ на совершение действия в данный момент, например, **’аник бариглй кур** „посмотри, как он идет”. Или: **’аник каликлй кӯр** „посмотри, как он идет сюда”. Если это отглагольное имя, то с присоединением л и й [т. е. -лй] оно становится причастием, как я и объяснял. Этот вид причастий одинаков для всех групп тюрок.

Таким же образом пять видов причастий с соответствующими значениями образуются от всех глаголов.

Причастие страдательного залога имеет единый вид для всех вариантов: к форме повелительного наклонения присоединяют м и ш, например, **йā кур** „натяни лук”.

Причастие страдательного залога — **курмиш йā** „натянутый лук”. Или: **қазмиш ’арик** „прорытый канал”. Основа остается неизменяемой, и если глагол является переходным, к ней присоединяются эти две буквы.

Непереходные глаголы могут присоединять м и ш для образования формы прошедшего времени, например, **’авкā бармиш** „он пошел в дом, но я этого не заметил”.

Или: **’ул маңā калмиш** „он пришел ко мне, но я этого не заметил”. В этих примерах м и ш [т. е. -миш] занимают место д и й, указывающих на форму прошедшего времени в словах **бардй** „он пошел” и **калдй** „он пришел”. Разница между теми двумя и этими заключается в том, что д и й [передающий -дй] в глаголах прошедшего времени указывают на действие, совершенное в присутствии говорящего и им засвидетельствованное. Например, говоря: **бардй**, подразумевают следующее: „он пошел, и я видел воочию, как он шел”. М и ш указывают на то, что действие свершилось в отсутствие говорящего, например, **’ул бармиш** „он пошел, но я не видел, как он шел”.

Или: ³ул калмиш „он пришел, но я его не видел”. Это правило, /с. 298/ которое распространяется на все глаголы прошедшего времени, непереходные и другие, независимо от того, содержит ли слово *қ* и ³ишб^а или же *к* и *рикка*, мужского рода оно или женского, как видно из примеров. *М* и *ш* в словосочетаниях *бармиш киши* „ушедший человек” и *калмиш ³ар* „пришедший человек” превращают глагол в причастие, однако *д* и *й* [т. е. -дй] в словах *бардй* и *калдй* не имеют подобной функции.

Спряжения. Большая часть племен — Йағмā, Тухсй, Жикил, ³Арғу, ³Уйгур и далее до Ын — сходится в том, что глагол прошедшего времени всегда связан [суффиксом] -дй, например, *бардй* „он пошел”. Однако Огузы и некоторые Кипчаки и Сувāрин вместо *й* в словах, содержащих *қ*, *з* или ³ишб^а, произносят *қ* или же *к* вместо *қ* в словах, содержащих *к* или *рикка*. В этих наречиях множественное число совпадает с единственным, между ними нет разницы.

Пример со словом, содержащим *қ*: йā қурдук „он натянул лук”. ман йā қурдук „я натянул лук”. биз йā қурдук „мы натянули лук”.

Слова с *з*: ³ул сūt сағдй „он надоил молока”, ³улār тāғқā ³ағдук „они поднялись в гору”. Так же и в первом лице: биз ³ағдук „мы поднялись”.

Примеры с ³ишб^а: ³ул ³анй ³урдук „он ударил его”, ман мундā турдук „я остался здесь”.

С *к*: ³ул калдук „он пришел”. биз калдук „мы пришли”. ³улār ³авкā кирдук /с. 299/ „они вошли в дом”.

С ³имāла: ман ³аңар тавār бйрдук „я отдал ему деньги”. ман йар-мāқ тйрдук „я собрал дирхемы”. Как видишь, между множественным числом и единственным различий нет.

Большинство Огузов произносят вместо *м* в первом лице глагола *қ* или *к*, например, в слове *бардим* [получается: *бардук*] „я пошел”, тогда формы множественного и единственного числа совпадают. Однако они соглашаются с чистыми тюрками по поводу третьего лица: они не говорят: *бардук* или *калдук*, имея в виду: „он пошел, он пришел”.

Повелительное наклонение имеет единую форму для всех наречий.

Отрицание. Говорят: *бармāдим* „я не пошел”. *калмāдим* „я не пришел”. В первом лице этот глагол имеет один и тот же вид во всех наречиях.

Отрицание в третьем лице: **бармăдук** „он не пошел, как я слышал, как мне кажется”. **калмăдук** „он еще не пришел, как мне кажется.” (Такой вид отрицания подобен тому, что мы объясняли, говоря об утверждении: **бармиш** „он пошел, но я не заметил этого и не был свидетелем его ухода”. **калмиш** „он пришел, но я не видел, как он пришел.”)

Когда отрицание связано с введением **қ** в слова, содержащие **қ**, **ишбă^с** и др., или **к** в остальных случаях, оно будет иметь указанное значение во всех глаголах.

Желая подтвердить отрицание, ты говоришь: **бармăдй** „он точно не пошел”, **калмăдй** „он точно не пришел”.

Огузы говорят утвердительно, используя такие слова, как **бардук** „он пошел”, **калдук** „он пришел”, они произносят **қ** и **к** в третьем лице вместо **й** [т. е. вместо **бардй** и т. п.], или **м** в первом лице глагола [**бардим**].

Отрицание — такое же, как и в речи тюрков: **бармăдук** „он не пошел”, /с. 300/ **калмăдук** „он не пришел”, — форма, выражающая определенность. Правило образования этой формы распространяется на все глаголы без исключения.

Отглагольное имя ставится перед глаголом, усиливая его значение, в отличие от правила, действующего в арабском языке: **ул бармăқ бардй** „он пошел [своим] ходом”, — отглагольное имя [**бармăқ**] стоит перед глаголом [**бардй**]. Или: **ул калмă калдй** „он пришел [своим] ходом”, — отглагольное имя стоит перед глаголом.

Формы глагола: **бардй** „он пошел”, **барйр** „он идет, он пойдет”, **бармăқ** „приход; идя”. Повелительное наклонение: **бар** „иди”. В множественном числе: **барйңлăр** „идите”. Присоединение **л**, **алиф** [передающего **ā**] и **р** к повелительному наклонению во втором лице является правилом для тюрков. Они же¹ во множественном числе второго лица используют носовой **к** [т. е. **ң**], так же как тюрки в единственном числе второго лица с уважением: **барйң** „идите”.

Что касается запрета, то для него существует единое правило: во всех наречиях к форме повелительного наклонения присоединяют **м** и **алиф** [передающий **ā**], например, **бармă** „не иди”, **турмă** „не стой”. Во множественном числе: **бармăңлăр** „не идите”, **турмăңлăр** „не стойте”.

¹Огузы. См. с. 289.

Повелительное наклонение для третьего лица: ³ул бармāсұн „*пусть он не идет*”, калмāсұн „*пусть он не приходит*”.

Разрешение: барсұн „*пусть он идет*”. калсұн „*пусть он придет*”. Чтобы образовать повелительное наклонение для третьего лица, во всех наречиях к повелительному наклонению во втором лице присоединяют *с, в и н* [т. е. -сұн].

Глагол первого лица: барйр ман „*я иду*”. Огузы в форме настоящего-будущего времени опускают один *р*: они оставляют корневой *р* и опускают *р* будущего времени: ман баран „*я пойду*”, ман туран „*я буду стоять*”. Если же в корне нет *р*, /с. 301/ они вводят *р* для образования формы настоящего-будущего времени: ман калирāн „*я приду*”, в слове калдй „*он пришел*” нет *р*. ман куларан „*я смеюсь*”, в слове кулдй „*он смеялся*” тоже нет *р*.

Кроме того, они меняют *м* на ³алиф¹ в [суффиксе], следующем за глаголом, как в выражении: ман барйр ман „*я иду*”, и говорят: ман йā куран² „*я натягиваю лук*”. А тюрки говорят: куран ман „*я натягиваю [лук]*”, с двумя *р*, один из которых корневой, а второй — показатель настоящего-будущего времени, и после этого произносят *ман*. Это соответствует правилу, а то, что делают Огузы, неправильно, но звучит изящно.

Отрицание. ³ул бармāс „*он не идет*”. ман бармāс ман „*я не иду*”. Разногласий между племенами по поводу этого нет. По правилу, для отрицания в глаголах настоящего-будущего времени, к форме повелительного наклонения в первом и третьем лице присоединяют *м*, ³алиф и *с*. Во множественном числе к этим глаголам присоединяют суффикс -лāр, например, ³улāр бармāс лāр „*они не идут*”, бұлāр бармāс лāр „*эти не идут*”, [но:] биз бармāс миз „*мы не идем*”.

[Будущее время.] Говоря о действии, которое свершится в будущем, к форме повелительного наклонения присоединяют *з*, ³алиф и *й* в словах, содержащих *қ* или ³ишбā^с, и *к* — в остальных случаях или же *қ* в словах с *з*, например, ³ул йā курғай „*он натянет лук*”, ³ул сūt сāғқай „*он надоит молока*”, ³ул āвкā барғай „*он пойдет домой*”, ³ул маңā калқай /с. 302/ „*он придет ко мне*”, ³ул йармāқ тйрқай „*он соберет монеты*”.

¹Передающий *д*.

²В тексте: куран.

(или др.)". Это правило распространяется на глаголы всех разделов в данном значении.

Говоря о действии, которое субъект вскоре собирался совершить или чуть не совершил, к форме повелительного наклонения присоединяют *ʔ*, *ʔ*алиф, *л* и *р* в словах, содержащих *қ* или *ʔ*ишба^с, или *қ* [вместо *ʔ*] в словах, которые оканчиваются на *ʔ*, или же *к* в остальных случаях, это принято во всех наречиях.

Примеры: ман барғалир ман „я ухожу“, ман турғалир ман „я [уже] встаю“, *ʔ*ул йа курғалир „он вот-вот натянет тетиву лука; он ее почти натянул“, *ʔ*ул тағқа *ʔ*ағқалир „он вот-вот поднимется на гору; он почти поднялся на нее“.

В словах, содержащих *к*: *ʔ*ул *ʔ*авка кирқалир „он вот-вот войдет в дом; его вхождение приближается“. *ʔ*ул йармақ тйрқалир „он почти [уже] собрал дирхемы; он вот-вот сделает это“. Это правило распространяется на все глаголы.

Имена, обозначающие время, место или инструмент, образуются путем присоединения к основе *ʔ* и *й* в словах с *қ* или *ʔ*ишба^с или же *к* вместо *ʔ* в словах с *к*, *ʔ*има^{ла} или *рикка*, это происходит в наречиях Жикил, Йағма, Тухсй, *ʔ*Аргў, *ʔ*Уйгур, до Верхнего Ын. В наречиях Огузов, Кипчаков, Бажанак и Булғар для образования таких имен к форме повелительного наклонения присоединяют /с. 303/ в [/ув/, передающее *й*] и *й* [/ий/, передающее *й*].

Примеры. Имя, обозначающее время: бў йа курғў *ʔ*угур *ʔ*армас „это не [подходящее] время для натягивания тетивы“. [Место:] бў турғў ййр *ʔ*армас „это не [подходящее] место для стоянки“. В огузском наречии говорят: бў йа қурасй *ʔ*угур такул „это не [подходящее] время для натягивания тетивы“. Или: бў турасй ййр такул „это не [подходящее] место для стоянки“. бў тағ *ʔ*ағқў [*ʔ*угур^ʔ] *ʔ*армас „это не [подходящее] время для подъема в гору“. Я уже показывал тебе раньше, как к словам, последней [корневой] буквой которых является *ʔ*, для придания подобного значения [вместо *ʔ*] присоединяют *қ*. Здесь происходит то же. В огузском наречии говорят: бў тағ *ʔ*ағасй *ʔ*угур такул „это не [подходящее] время для подъема в гору“. Вместе с этим они приводят слово, обозначающее время или место, — это слова *ʔ*угур „час“ и ййр „место“. Слова с *к*: бў *ʔ*авка кирқў *ʔ*ўз *ʔ*ул „пора зайти в дом“. Или: *ʔ*ул бизка калқў булді „ему пора прийти к нам“. Огузы говорят: *ʔ*ул бизка каласй булді с тем же значением. Этот вид глаголов ведет себя подоб-

но именам, так как он [образуется путем] присоединения. Например, саник **баргұң қажан** „когда ты уходишь?“. А Огузы то же самое передают словами: саник **барәсиң қажан**. маник **баргұм йақтй** „мой уход приблизился“. Или: **аник баргұсй** „его уход“. Огузы говорят: маник **барәсим** „мой уход“. В именах этого вида у них используются с и й. В их наречии [в данном случае] не существует разницы между словами, содержащими қ, к или другое. /с. 304/ В наречиях же других [племен между словами, содержащими] ғ, қ или к, разница существует.

Имена всех видов, обозначающие орудие, проявляют себя так же, как и [обыкновенные] имена, но образуются от глаголов.

Примеры: **ййкұ нәң** „предмет, из которого едят“, т. е. „тарелка“, **урғұ** „предмет, которым ударяют“, **ййғаж бижғұ** „топор, которым рубят деревья (или др.)“, **сурғұ** „предмет для отсасывания [крови]“, это происходит от выражения **амик сурдй** „он сосал грудь (или др.)“.

В этом виде имен так же, как и в предыдущем, существует разница между [словами, содержащими] ғ, қ или к. Это касается наречий неогузских племен, и правило здесь такое же. У Огузов же имена, обозначающие орудие, образуются от всех глаголов при помощи с и й: **ййғаж бижәсй нәң** „предмет, которым рубят деревья“. Тарелку называют **ййкәсй нәң** „предмет, [из которого] едят“. Изложенные мной положения и правила отнюдь не сводятся лишь к данной главе, а распространяются также и на все разделы трехсогласных, четырехсогласных, пятисогласных и шестисогласных без исключений. Эти положения и правила следует усвоить сейчас же, так как в этом разделе я распространялся [о них] подробно и глубоко. [Дальше], скорее всего, я не буду их объяснять, а ограничусь лишь ссылкой на них. Это алхимия основ языка, которой я посвятил множество тетрадей: если человек их усвоит, остальное он сможет вывести сам, усердного, понимающего эти [правила], не смутит слово, услышанное от тюрка, если даже корень его неизвестен. Разумей!

Разделы двусогласных завершены.



Разделы трехсогласных /с. 305/

Раздел фа^салдй со вторым огласованным согласным в различных вариантах

Р

- 3358 [тубур-] [тубир-] تُبِّرُ — [„дуть (о ветре)“]. тубй тубурдй „ветер подул (развевя пыль)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тубирӑр, тубирмӑк.

Пословица:

тутушмӑкинжӑ тузулмӑс
тубирмӑкинжӑ ʔажилмӑс

„Пока двое не поспорят, то и не помирятся, пока ветер не подует, тучи не рассеются“.

Так говорят, советуя кому-либо помирить двоих поссорившихся.

- 3359 [қабар-] قَبَرُ — [„опухать“]. бӑш қабардй „рана опухла“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қабарур, қабармӑк. Исходная форма — қӑбардй, однако более изящным является то, что короче.
- 3360 [кутур-] كُتِّرُ — [„пересыпать“]. ʔул ʔунут кутурдй „он пересыпал муку (из одной емкости в другую)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кутурур, кутурмӑк.
- 3361 [кубур-] كُبِّرُ — [„поднимать, перемещать“]. ʔул манй ʔурнумдиң кубурдй „он поднял меня с места“. Так говорят обо всем, что сдвигают со своего места. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кубурур, кубурмӑк.

Пословица:

тутӑн кубурсӑ ʔисланӑр

„Тот, кто разводит дым, не может не закоптиться“.

Под этим подразумевают следующее: тот, кто поднимает смуту, сам становится ее жертвой.

- 3362 [кубур-] كُبُر — [„пениться, покрываться пеной”]. ʾашиж кубурдй „котел (или др.) пенился”. сўт кубурдй „молоко покрылось пенкой”. То же о губах человека, покрытых пеной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кубурур, кубурма̋к.
- 3363 [бутур-] بُتُر — [„исцелять”; „обосновывать, доказывать”]. ʾут башиг бутурдй „лекарство исцелило рану”. ʾаник ʾузā ʾалмин бутурдй „он обосновал свои доводы, предъявил доказательства в пользу своих требований и обязал его выплатить долг (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутурур, бутурма̋к.
- 3364 [батур-] بُتُر — [„скрывать”; „погружать в жидкость”]. ʾул сўзйн мандйн батурдй „он скрыл от меня свой секрет (и свои слова)”. ʾул ʾанй сувкā батурдй „он опустил это в воду”. Так же говорят обо всем, что погружают в жидкость или /с. 306/ во что-либо густое, например, о конфете, погруженной в густой сироп. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] батурур, батурма̋к.
- 3365 [татур-] تَتُر — [каузатив от „пробовать на вкус”]. ман ʾаңар ʾаш татурдум „я дал ему попробовать пищу на вкус”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татурур ман, татурма̋к.
- 3366 [тутур-] تَتُر — [„напускать (собаку)”]. ʾул ʾаңар ʾит тутурдй „он напустил на него собаку (чтобы она его схватила)”. Можно говорить и туткурдй. Основа содержит три т: ʾит туттурдй, с удвоением, одну из них [т] опускают ради легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туттурур [тутрур?] туттурма̋к [тутурма̋к?].
- 3367 [тувур-] تَوُر — [„наострить (уши)”]. ʾат кула̋кин тувурдй „лошадь (или др.) наострила уши”, т. е. она насторожилась, заслышав что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тувйрāр, тувирма̋к.
- 3368 [қатар-] قَاتَر — [„поворачивать что-либо назад”; „отгонять”]. ʾул ʾатиг қатардй „он развернул лошадь, повернул ее назад”. йағй қатардй „он

отогнал врага (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қатарур, қатармақ.

Было сказано:

ардй ашин татурған
йавлақ йағиг қатарған
буйнин тутуб қазирған
бастй улум ағтарұ

Оплакивая [человека], говорят:

„Он предлагал отведасть своих угощений, отгонял всех врагов, сворачивая им шею, пока его не настигла смерть”.

3369 [қатур-] قٲر — [„делать твердым, закаливать”]. ʔул йумшақ нәңни қатурдй „он сделал мягкое твердым”, как происходит при закаливании мягкого железа. таш ййр ʔанй қатурдй „чужбина его закалила”, т. е. „дала ему опыт и твердость”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қатарур, қатурмақ.

3370 [кутур-] كٲر — [„веселиться, шалить”; „разрастаться”; „выходить за пределы привычного”]. ʔулән кутурдй „ребенок веселился и шалил”. тариг кутурдй „растение (или др.) разрослось”. Исходное значение связано с выходом за пределы привычного. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кутурдй [кутурур?] кутурмақ.

3371 [кутур-] كٲر — [„нести”; „беременеть”]. ʔар йук кутурдй „человек нес груз”. Так же говорят и о беременной женщине. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кутурур, кутурмақ.

Пословица:

тави йук кутурса
қамиж йамā кутурур

„Если верблюд несет целый груз, он может понести и ковш”.

Это подобно тому, что говорят арабы: ʔатби^с /с. 307/ ал-фарас лижā-махā [„Пусти узду вслед за лошастью”].

- 3372 [сужир-] سُجِرَ — [„становиться сладким“]. ʔажиг нāң сужирдй „горькое стало сладким“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужирāр, сужирмāк.
- 3373 [қажур-] قَجِرَ — [каузатив от „бежать“; „гнать“]. ман ʔанй қажурдум „я заставил его бежать; я погнал его прочь разбитым, гонимым, бегущим“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажурур, қажурмāк.
- 3374 [қажур-] قَجِرَ — [„помогать переправиться“; „прощать“]. ʔул манй сувдан қажурдй „он помог мне переправиться через водоем“. бак ʔаниң йāзуқин қажурдй „правитель простил его за прегрешение“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажурур, қажурмāк.
- 3375 [қужур-] قُجِرَ — [„переселять, заставлять уйти“; „переписывать“; „перемещать“]. ʔул ʔанй ʔавдин қужурдй „он заставил его переселиться из дома; он его выселил, заставил уйти“. ʔул битик қужурдй „он переписал книгу“. То же о переносе чего-либо с одного места на другое: ʔул қужут қужурдй „он перевел лошадь с одного места на другое“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қужурур, қужурмāк.
- 3376 [тузур-] تَذُرَ — [„кормить досыта“]. ман ʔанй тузурдум „я накормил его досыта“. Это образовано от тузгурдум. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузрур, тузурмāк.
- 3377 [қазир-] قَذِرَ — [„сворачивать (шею и т. п.)“; „отвечать“]. ʔул ʔаниң буйнин қазирдй „он свернул ему шею (или др.)“. ʔул ʔаник сўзин қазирдй „он ответил на его слова“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазирāр, қазирмāк.
- 3378 [қудур-] قُدُرَ — [„проявлять усердие, успешно делать что-либо“]. ʔул бў ʔйштā қудурдй „он проявил усердие в этом деле и достиг успеха“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қудурур, қудурмāк.

- 3379 [казур-] كَذَرَ — [каузатив от „надевать“]. ʔул маңа тўн казурдй „он заставил меня надеть одежду (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казурур, казурмақ.
- 3380 [казир-] كَذَرَ — [„свежевать“]. ʔул қўйут казирдй „он освеживал и разделал овцу“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казирар, казирмақ.
- 3381 [қарар-] قَرَرَ — [„становиться темным, черным“]. тўн қарардй „ночь стала темной“. тўн қарардй „одежда (или др.) стала черной“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарарур, қарармақ.
- 3382 [қурир-] قُرِرَ — [„высыхать“]. қурирдй наң „что-либо высохло“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурирур, қурирмақ.
- 3383 [қизар-] قَزَرَ — [„краснеть“]. қизардй наң „что-либо покраснело“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қизарур, қизармақ.
- 3384 [тазар-] تَزَرَ — [„оголяться, лысеть“]. тазардй наң „что-либо стало оголенным, лысым“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тазарур, тазармақ.
- 3385 [тузар-] تَزَرَ — [„выравниваться“]. ййр тузардй /с. 308/ „земля (или др.) стала ровной“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тузарур, тузармақ.
- 3386 [кузар-] كُزَرَ — [„становиться осенним (о времени и др.)“]. ʔўз кузардй „наступила осенняя пора“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузарур, кузармақ.
- 3387 [басур-] بَسَرَ — [„укреплять (сверху), придавливать“]. таңрай тағ бир-лā ййрик басурдй „Аллах укрепил землю горами“. Так же говорят обо

всем, что помещается под что-либо тяжелое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басурур, басурмақ.**

- 3388 [бусар-] بُسَر — [„становиться облачным, покрываться тучами (о небе)”. кўк бусардй „небо покрылось тучами, стало облачно”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бусарур, бусармақ.**
- 3389 [қисур-] قِسُر — [„укорачивать”. ʔул ʔузун наңий қисурдй „он укоротил что-либо длинное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қисурур, қисурмақ.**
- 3390 [кусур-] كُسُر — [„стягивать путами”. ʔул ʔатиғ кусурдй „он стянул передние ноги лошади путами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кусурур, кусурмақ.**
- 3391 [бушур-] بُشُر — [„раздражать, досаждать”. ʔул манй бушурдй „он раздражал меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушурур, бушурмақ.**
- 3392 [бишур-] بِشُر — [„варить, готовить (пищу)”. ʔул ʔат бишурдй „он варил мясо (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бишурур, бишурмақ.**
- 3393 [ташур-] تَشُر — [каузатив от „кипеть, выкипать”; „выливаться”. ʔут ʔашиж ташурдй „огонь вызвал выкипание котла”. Так можно говорить о любой проливаемой [или переливающейся через край] жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташурур, ташурмақ.**
- 3394 [тушур-] تُشُر — [„устраивать встречу, заставлять встретиться”. ʔул манй саңа тушурдй „он устроил мне встречу с тобой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушурур, тушурмақ.**
- 3395 [тушур-] تُشُر — [„ронять, спускать, толкать вниз”. ʔул ʔалиқдйн йармақ тушурдй „он выронил дирхем из руки”. ман ʔанй ʔаттин тушурдум „я спустил его с лошади”. То же о сталкивании кого-либо с лошади.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тушурур, тушурма́к.**

- 3396 [сашур-] سَشُر — [„отделять (одно от другого)”]. ³ул йинжүний жаш билá сашурдй „он отделял жемчуг от бирюзы и других драгоценностей (при нанизывании)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сашурур, сашурма́к.**

- 3397 [кушáр-] كُشَار — [„наполняться до краев, переполняться”]. кўл кушардй „водоем наполнился до краев (чуть не переливаясь)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кушáрур, кушáрма́к.**

Было сказано:

³алин тубў йашардй
³урут ³утин йашурдй
 кўлник сувин кушардй
 сиғир буқá муңрашўр

Описывая весну, говорят:

„Вершины гор зазеленели, свежая трава покрыла /с. 309/ отцветшие (годовые) растения. Водоемы наполнились водой до краев, чуть не переливаясь. Быки и коровы радостно мычат”.

Когда вода переполняет чашу, чуть не выливаясь из нее, [о чаше] тоже говорят: **кушардй.**

- 3398 [буғар-] بُغَر — [„делать надрезы”]. ³ул йиғáж буғардй „он сделал надрезы на дереве”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **буғарўр, буғарма́к.** Это образовано от **бугра́дй.**

- 3399 [туғур-] تُغُر — [„рожать”]. ³ура́гут ³угул тугурдй „женщина родила ребенка”. О родивших животных говорят так же: **туғурдй**, уподобляя их [женщине]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туғурур, туғурма́к.**

Пословица:

³атá ³углй ³атаж туғáр

„Сын человека всегда [родится] похожим на отца (своим нравом)“.

3400 [туґру-] تُغْرُ — [„идти напрямую, отклоняясь от дороги“]. ʔул маңа туґрудй [туґурдй?] „он направился ко мне напрямую, отклонившись от дороги“. Так говорят о каждом, кто идет к чему-либо, отклоняясь [от дороги]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туґрур, туґрумәк. Т с ʔишбәс.

3401 [саґур-] سَغُرُ — [„отпивать“; „впитывать“; „выжимать“; „плевать“]. ʔар сүв саґурдй „человек отпил воды“. қум сүв саґурдй „песок впитал воду“. ʔул қурут саґурдй „он выжал жидкость, приготавливая сыр“, в наречии Қарлуқ. ʔул йұқару йәрин саґурдй „он плюнул в небо“, в наречии Барсған. Другие же говорят: сузтй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саґурур, саґурмәк.

Пословица:

күккә саґурсә

йүзкә тушұр

„Тому, кто плюнет в небо, [плевок] вернется в лицо“.

Так говорят о том, кто падает, желая потягаться с более сильным.

3402 [сиґур-] سِغُرُ — [„плотно укладывать“]. ʔул ʔунуґ қабқә сиґурдй „он плотно уложил большое количество муки в маленькую емкость“. Так же /с. 310/ говорят обо всем, что укладывают куда-либо силой и толчками. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиґурур, сиґурмәк.

3403 [қаґур-] قَغُرُ — [„поджаривать“]. ʔул тариг қуґурдй „он поджарил пшеницу (или др.)“. Вместо ʔ могут произносить и тонкий в: қувурдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаґурур, қаґурмәк.

3404 [тавуґр-] تَغُرُ — [„переворачивать, выворачивать“]. ʔул ʔар тавәриґ ʔавурдй тавурдй „человек переворачивал товар вверх дном и выворачивал наизнанку“. [Здесь] ʔавурдй — основа, а тавурдй — приложе-

ние. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тавурăр**, **тавурмăк**.

3405 [жавур-] جَوْرُ — [„вращать что-либо”]. ʔар ʔук жавурдй „человек поворачивал стрелу на ногте [проверяя ее качество]”. Так говорят обо всем, что вращают на ногте большого пальца левой руки. ʔул жигрийн жавурдй „он вращал катушку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жавурăр**, **жавурмăк**.

3406 [савур-] سَفْرُ — [„веять, провеивать”]. ʔар тариг савурдй „человек провеивал, очистил зерно”. Так говорят обо всем, что очищают, провеивая. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **савурăр**, **савурмăк**.

407 [қавур-] قَفْرُ — [„сдавливать, сжимать”]. билăзук куң ʔалкин қавурдй „браслет сдавливал руку девушки”. Так говорят обо всем, что сдавливает что-либо другое. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қавурăр**, **қавурмăк**.

3408 [букур-] بُقْرُ — [„понижать, умалать”]. ʔул ʔат такйриндă букурдй „он понизил цену лошади (или др. в угоду кому-либо и т. п.)”. Так говорят обо всем, что понижают или умалают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **букурур**, **букурмăк**.

3409 [бакур-] بَقْرُ — [каузатив от „смотреть”]. ʔул маңă кишй бакурдй „он заставил меня посмотреть [на человека]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бакурур**, **бакурмăк**.

3410 [жиқар-] جِقَرُ — [„выводить, провожать”]. ман ʔанй ʔавдан жиқардим „я проводил его из дома (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жиқăрур**, **жиқармăк**.

3411 [сиқир-] سِقِرُ — [„свистеть, щебетать”]. куш сиқирдй „птица щебетала”. кишй сиқирдй „человек насвистывал”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқирăр**, **сиқирмăк**.

- 3412 [қиқир-] قِقِر — [„громко звать, кричать“]. ³ар қиқирдй „человек громко кричал, зова кого-то“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қиқирăр, қиқирмăк.

Было сказано:

кузй қиқириб ³угуш тирдим
йағй қăрұ кириш қурдум
тукуш ³ажрă ³уруш бирдим
³аран кұруб башй тигдй

„Я бросил клич у подножия гор, созывая соплеменников, натянул свой лук в сторону врага, /с. 311/ выстрелил в него и вступил с ним в бой. Увидев людей из моего войска, он спрятал голову и обратился в бегство“.

- 3413 [такур-] تَكُر — [„приносить, доставлять (вести)“]. ³ул маңă бакдин сұз такурдй „он принес мне весть от правителя (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] такурур, такурмăк.

- 3414 [жукур-] جُكُر — [каузатив от „становиться на колени“]. ³ул тавă жукурдй „он заставил верблюда встать на колени“. Так же говорят и о человеке, которому велют преклонить колени. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жукурур, жукурмăк.

- 3415 [какир-] كَكِر — [„отрывать“]. ³ар какирдй „человек оторыгнул“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] какирăр, какирмăк.

- 3416 [кұкар-] كُوكِر — [„сереть, синеть“]. кұкардй нăң „что-либо посере-ло, [посинело]“, т. е. обрело цвет неба. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кұкарур, кұкармăк.

- 3417 [кулар-] كَلِر — [„собираться (о воде), застаиваться“]. кулардй сұв „вода набралась, застоялась, образовала лужу“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куларур, кулармăк.

- 3418 [кулар-] كَلَر — [„лежать на спине, навзничь”]. ʔат кулардй „лошадь лежала на спине (из-за раны в животе)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куларур, кулармāk.

Пословица:

ʔар ʔуҗлй муңāз мас
ʔит ʔуҗлй кулармās

„Дитя человека не терпит лишений (подолгу и находит выход), дитя собаки (никогда) не ложится навзничь (как лошадь)”.

- 3419 [тамур-] تَمُر — [„кровоточить”]. ʔар бурнй тамурдй „нос человека кровоточил”.

- 3420 [тумур-] تُمُر — [„делать круглым”]. ʔар йиҗāж тумурдй „человек разрубал дерево на круглые куски (для оснований столбов и т. п.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тумурур, тумур-мāk.

- 3421 [жумур-] جُمُر — [„погружать”]. ʔул ʔанй сувқā жумурдй „он погрузил его в воду (и наблюдал за ним)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумурур, жумурмāk. Говорят еще: жумурдй, [форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумурур, жумурмāk — о более глубоком погружении.

- 3422 [сумур-] سُمُر — [„выпивать”]. ʔул сўтук сумурдй „он выпил молоко (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сумурур, сумурмāk.

- 3423 [субур-] سُبُر — [„подметать”. ʔул ʔав субурдй „он подмел в доме (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] субурур, субурмāk.

- 3424 [камур-] كَمُر — [„высасывать (мозг из кости)”]. ʔул суңуқ камурдй „он высасывал мозг из кости”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] камурур, камурмāk.

- 3425 [тунар-] تَنَر — [„темнеть (с наступлением ночи)“]. тунардй ййр „стемнело“ (в определенном месте, в определенное время). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тунарур, тунармак.

3

- 3426 [табуз-] تَبُز — [„загадывать (загадку)“]. ³ул маңа сўз табузди /с. 312/ „он загадал мне загадку“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табузур, табузмак.
- 3427 [тутуз-] تۇتۇز — [каузатив от „запоминать“]. ман ³аңар сўз тутуздум „я подсказал ему слова (или др.), которые ему следовало запомнить“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутузур, тутузмак.
- 3428 [тамуз-] تَمُز — [„капать“]. ³ул сўз тамузди „он накапал воды“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамузур, тамузмак.
- 3429 [кузав-] كۇزۇز — [„хранить“; „ждать“]. ³ул маңа кузавди „он хранил что-либо для меня“. ³ул манй кузавди „он ждал меня“. Это слово связано со [словами] „хранение“ и „ожидание“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузавур, кузавмак. В основе здесь — кўз ³атти „он бросил взгляд (на что-либо, запоминая)“. В одном из наречий это [приняло следующий вид]: кузатти.

З в этих глаголах не соответствует правилу, поскольку [обычно] непереходный глагол становится переходным благодаря присоединению р к форме повелительного наклонения. Например, ³ар қажти „человек убежал“ — непереходный глагол. Переходный: ³ул ³ани қажурди „он заставил его бежать“.

Или: ³ар сўз қажти „человек переправился через водоем“. ³ул ³ани қажурди „он его переправил“. Непереходные глаголы в исходной форме: сўз тамди „вода капала“. Или: манй кузти „он ждал меня“. По правилу, [для образования переходного глагола] следует [присоединять

р, а не з]. Огузы же могут иногда вместо р использовать з, например, ³ул тавār ³алдузди „он позволил отнять, разграбить свое имущество”.

Основа здесь — ³алди „он схватил, забрал”.

Ш

- 3430 [табиш-] تَبِش — [„пинать что-либо вместе”]. ³ул маник бирлā табиш-ди „он пинал [что-либо] вместе со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табишūr, табишмāк.
- 3431 [қабиш-] قَبِش — [совместный от „перехватывать (мяч или др.)”]. ³ул маник бирлā тубиқ қабишди „он перехватывал мяч вместе со мной (играя в поло или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қабишūr, қабишмāк.
- 3432 [қубуш-] قُبُش — [совместный от „стоять, вставать”]. ³ул маник бирлā қубушди „он встал вместе со мной”. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қубушūr /с. 313/, қубушмāк.
- 3433 [кубуш-] كُبُش — [совместный от „подбивать (одежду)”]. ³ул маңā тўн кубушди „он помог мне подбить одежду”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кубушūr, кубушмāк.
- 3434 [битиш-] بَتِش — [совместный от „переписывать”]. ³ул маңā битик битишди „он помог мне переписать книгу”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] битишūr, битишмāк.
- 3435 [битиш-] بَتِش — [совместный от „признавать”]. ³ўлār ³икки битиш-тилār „они оба признали [справедливость] предъявленных друг другу обвинений”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] битишūr, битишмāк.

- 3436 [тутуш-] تَتَش — [„держаться друг за друга; прилипать друг к другу”].
 ʔул̣ār ʔикк̣и тутушд̣й̣л̣ār „они (двое) держались друг за друга”.

Так же говорят и обо всем, что прилипает друг к другу. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутуш̣ур, тутуш̣м̣ақ.

- 3437 [тутуш-] تَتَش — [совместный от „ловить”; „ссориться”]. ʔул̣ маң̣а кай-
 ик̣ тутушд̣й̣ „он помог мне поймать дичь (или др.)”.

То же о соперничестве. ʔул̣ār ʔикк̣и тутушд̣й̣л̣ār „они (двое) ссорились друг с другом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутуш̣ур, тутуш̣м̣ақ. Основным является первое.

- 3438 [титиш-] يَتَش — [совместный от „чесать (шерсть)”; „рвать”]. ʔул̣ маң̣а
 й̣уң титишд̣й̣ „он помогал мне чесать шерсть для прядения вручную”.

Так же говорят и о соперничестве, а также о двух людях, разрывающих одежду друг на друге. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] титиш̣ур, титиш̣м̣ақ.

Пословица:

сукшуб̣ ʔуршур
 ʔутра̣ т̣ун̣ титиш̣ур

„Взаимное поношение приводит к ссоре и разрыванию одежды друг на друге”.

Так говорят, советуя кому-либо удерживаться от поношений.

- 3439 [сатиш-] سَتَش — [совместный от „продавать”]. ʔул̣ маң̣а тав̣ār
 сатишд̣й̣ „он помогал мне продавать товары”. То же о соперничестве.
 [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сатиш̣ур,
 сатиш̣м̣ақ.

- 3440 [қатиш-] قَتَش — [совместный от „добавлять”]. ʔул̣ маник̣ бирл̣а
 талқанқ̣а й̣ағ қатишд̣й̣ „он помог мне добавить масла в кашу”. То же
 о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное
 имя:] қатиш̣ур, қатиш̣м̣ақ.

- 3441 [катиш-] كَشَ — [„расходиться”]. ³улār бīр ³акиндйдин катишдй „они разошлись друг с другом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] катишūr, катишмāк. /с. 314/

Было сказано:

йарағ булуб йагушдй
³артуклукин сукушдй
 кулун қабуб китишдй
 сурдй¹ маник қўйумй

Описывая товарища, утаившего что-либо после получения прибыли, [некто] говорит:

„Он воспользовался случаем и украл у меня нашего общего жеребенка, угнал моих овец и ушел.” [букв.: „Воспользовавшись случаем, он пришел, забрал прибыль, схватил жеребенка и ушел. Он угнал моих овец”.]

Лиқин, ликин — это частицы, обозначающие „с, вместе”. Л может быть огласован у или и. В некоторых случаях они выступают как арабский опосредующий [предлог] б [т. е. би], например, биликин ³улутлуққā такдим „я снискал почет благодаря знаниям и уму”.

Или: ³азкўлукун кал ³йсизликин калмā „приходи с добром, не приходи со злом”. Қ является основным, а к заменяет его в словах, содержащих к или ³имāла, как я объяснял ранее. Л огласовывается у, если он следует за словом, содержащим у в середине, или и, если слово, за которым он следует, содержит и или не имеет огласовки в середине.

- 3442 [бижиш-] بِحَشَ — [совместный от „рубить, разрезать”; „расставаться”]. ³ул маник бирлā йигāж бижишдй „он соперничал со мной в рубке дров (или др.)”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бижишūr, бижишмāк. Так говорят и о двух людях, расстающихся друг друг с другом.

- 3443 [сужуш-] سُجَشَ — [„обретать приятный, сладкий вкус”. сўжушдй нāң „что-либо обрело приятный и сладкий вкус”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужишūr, сужишмāк.

¹В тексте описка: сурдā.

- 3444 [сужуш-] سَجُش — [совместный от „скакать”]. ʔатлār қамуг сужуш-
дй „лошади (или др.) скакали вместе”. [Форма настояще-будущего
времени и отглагольное имя:] сужушӯр, сужушмāқ.
- 3445 [қажуш-] قَجَش — [совместный от „убегать”]. ʔулār бйр бйрдин
қажуштй „они убегали друг от друга”. [Форма настояще-будущего
времени и отглагольное имя:] қажушӯр, қажушмāқ.
- 3446 [қужуш-] قُجَش — [„обнимать”]. ʔул маник бирлā қужушдй „он об-
нял меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
қужушӯр, қужушмāқ.
- 3447 [кажуш-] كَجَش — [совместный от „переправляться”]. ʔул маник бир-
лā сўв кажуштй „он соперничал со мной в переправе через водо-
ем”. /с. 315/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
кажушӯр, кажушмāқ.
- 3448 [кужаш-] كُجَش — [совместный от „захватывать”]. ʔулār ʔиккй тавār
кужашдй „они соперничали между собой в захвате имущества”. То же
о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
кужашӯр, кужашмāқ.
- 3449 [бузуш-] بُذَش — [совместный от „танцевать”]. ʔутлāн бузушдй
„мальчики соперничали в танцах”. [Форма настояще-будущего времени
и отглагольное имя:] бузушӯр, бузушмāқ.
- 3450 [бузуш-] بُذَش — [„расщепляться, расходиться в разные стороны”].
бузушдй нāн „что-либо расщепилось или разошлось в разные стороны”,
как согнутые ноги. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное
имя:] бузушур, бузушмāқ.
- 3451 [тизиш-] تِذَش — [совместный от „мешать”]. ʔулār бйр бйрик
тизишдй „они мешали друг другу (в чем-либо)”. [Форма настояще-
будущего времени и отглагольное имя:] тизишӯр, тизишмāқ.

- 3452 [қадиш-] قَدِش — [совместный от „шить, подшивать“]. ʔул маңа тўн қадишдй „он помог мне подшить одежду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қадишмақ. То же о соперничестве.
- 3453 [қидиш-] قَدِش — [совместный от „оторочить“]. ʔул маңа бурк қидишдй „он помог мне оторочить шапку“. Так говорят и о помощи в шитье чего-либо, имеющего круглую форму, или каймы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қидишур, қидишмақ. То же о соперничестве.
- 3454 [қудуш-] قُدِش — [совместный от „доверять“]. ʔуләр бйр бйркә ʔйш қудушдй „они доверили что-либо друг другу (положившись друг на друга)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қудушўр, қудушмақ.
- 3455 [қудуш-] كُدِش — [совместный от „ждать“]. ʔуләр бйр бйрик қудушдй „они ждали друг друга“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қудушўр, қудушмақ.
- 3456 [бариш-] بَرِش — [совместный от „идти“]. ʔуләр бйр бйркә баришдй „они пошли друг к другу“. Так же выражают помощь и соперничество. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] баришўр, баришмақ.
- 3457 [буруш-] بُرِش — [совместный от „затягивать“]. ʔул маңа бурма бурушдй „он помог мне затянуть пояс“. Так говорят об опоясывающих или закругленных предметах, таких, как горло кожаного мешка и других. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурушўр, бурушмақ.
- 3458 [буруш-] بُرِش — [„быть хмурым“]. бурушдй нәң „что-либо было хмурым“, например, насуспенное лицо. /с. 316/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурушўр, бурушмақ.

- 3459 **[бираш-]** بېرش — [совместный от „давать“]. ³ул̣ār бйр бйркā қиз бирашдй „они отдали друг другу дочерей“. То же о взаимном обмене чем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бирашўр, бирашмāк.

- 3460 **[туруш-]** تۇرش — [„тягаться, спорить, бороться“]. кижик ³улут бирлā турушдй „младший тягался со старшим (в споре и т. п.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турушўр, турушмāк.

Пословица:

кижик ³улутқā турушмāс
қирғўй суңқурқā қаришмāс

„Младший не в силах тягаться со старшим (если даже он тверд, так как старшему присущи хитрость и сметливость), так же, как и ястреб не в силах одолеть большого сокола“.

- 3461 **[тираш-]** تېرش — [„спорить“; совместный от „подпира“]. ³ул маник бирлā тирашдй „он спорил со мной“.

Или помогал мне подпереть что-либо, например, задвинутый за-сов двери. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тирашўр, тирашмāк.

- 3462 **[туруш-]** تۇرش — [совместный от „сворачивать“]. ³ул маңā битик турушдй „он помог мне свернуть свиток (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турушўр, турушмāк.

То же о соперничестве.

- 3463 **[тириш-]** تېرش — [совместный от „снимать, собирать, подбирать“]. ³ул маник йимиш тиришдй „он помогал мне снимать плоды (или др.)“, а также собирать или подбирать что-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиришўр, тиришмāк. Так же говорят и о соперничестве.

- 3464 **[тираш-]** تېرش — [„соприкасаться“]. йилқй туйагин тирашдй „животные не могли идти из-за скученности [букв.: копыта лошадей сопри-

касались]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тирашўр, тирашмāк**.

- 3465 [сариш-] سَرِش — [совместный от „заматывать, сворачивать”]. ³ул маник сувлуқ саришдй „он помог мне замотать чалму” или свернуть что-либо. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **саришўр, саришмāк**.
- 3466 [суруш-] سُرُش — [„пропитываться”]. тўн тāрик сурушдй „одежда пропиталась потом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушўр, сурушмāк**.
- 3467 [суриш-] سُرِش — [„хмуриться (о лице)”]. ³аник йўзй суришдй „его лицо нахмурилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суришўр, суришмāк**.
- 3468 [сириш-] سِيرِش — [совместный от „расшивать”]. қйз ³анāсицā /с. 317/ кйзиз сиришдй „дочь помогала матери расшивать войлок многочисленными лоскутками”, так расшивают шатры, потники и т. п. у Туркмāн. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сиришўр, сиришмāк**.
- 3469 [суруш-] سُرُش — [„кусать”; „преследовать, взыскивать”]. ³азғир қисрāқ бирлā сурушдй „жеребец укусил кобылу”, т. е. он хотел ее покрыть. ³ул маник бирлā сурушдй „он преследовал меня”. ³ул ³андā ³алмин сурушдй „он взыскал с него долг”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушўр, сурушмāк**.
- 3470 [қариш-] قَرِش — [„расходиться”; „спорить, противодействовать друг другу; встречать”]. бурй тйшй қариштй „волчьи зубы разошлись в разные стороны”, это происходит во время его [волка] поста. Волк не ест по целой неделе каждый месяц, довольствуясь в это время лишь ветром. тун кун бирлā қаришдй „ночь и день противостояли друг другу”.

Было сказано:

йай қиш билә қариштй
 ³ардам йәсин қуруштй
 жарик тутуб қуруштй
 ³уқтағалй ³утрушӯр

„Лето и зима спорили, соперничая друг с другом. Они натянули луки достоинства, построили войска, вступили в борьбу и приготовились пустить стрелы друг в друга”.

³иккй бакләр қариштиләр „два правителя оспаривали что-либо, боролись друг с другом”. ³ул маңа йӯлдә қариштй „он встретил меня по дороге”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаришӯр, қаришмәк.

3471 [қуруш-] قُرَش — [совместный от „натягивать (лук)”]. ³ул маник бирлә йә қуруштй „он соперничал со мной в натягивании лука”. То же и о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурушӯр, қурушмәк.

3472 [қуруш-] قُرَش — [„высыхать”]. ³атмәк қамут қурушдй „хлеб (или др.) полностью высох”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурушӯр, қурушмәк.

3473 [қуруш-] قُرَش — [совместный от „охранять”]. ³ул маңа қурут қуруштй „он помогал мне охранять что-либо”.

3474 [қириш-] قِرِش — [совместный от „скоблить”]. ³ул маңа ййр қиришдй /с. 318/ „он помог мне выскоблить землю (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қиришӯр, қиришмәк.

3475 [қариш-] كَرِش — [совместный от „вытягивать (нить)”]. ³ул маңа ййб қаришдй „он помогал мне вытягивать нить (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаришӯр, қаришмәк.

- 3476 [кариш-] كَرِش — [совместный от „бороться, препираться“]. ʔул ʔаник бирлә кариш-
дй „он боролся с ним за что-либо“. ʔул ʔаник бирлә каришдй „он
препирался и боролся с ним“. [Форма настоящего-будущего времени и
отглагольное имя:] каришўр, каришмăк.
- 3477 [куриш-] كُريش — [совместный от „смотреть“]. ʔул маник бирлә
куришдй „мы с ним смотрели друг на друга“. То же обо всем, что
смотрит друг на друга. [Форма настоящего-будущего времени и отглаго-
льное имя:] куришўр, куришмăк.
- 3478 [кураш-] كُرش — [совместный от „разгребать“]. ʔул маңа қар кураш-
дй „он помог мне разгрести снег (или др.)“. То же и о соперничестве.
[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] курашўр,
курашмăк.
- 3479 [кириш-] كيرِش — [совместный от „браться (за дело)“]. ʔул ма-
ник бирлә ʔйшқа киришдй „он взялся за дело (или др.), соперничая
со мной“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
киришўр, киришмăк.
- 3480 [базаш-] بَريش — [совместный от „украшать“]. ʔул маңа базак базаш-
дй „он помог мне украсить что-либо“. То же и о соперничестве. [Форма
настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] базашўр, базашмăк.
- 3481 [бузуш-] بُريش — [совместный от „разрушать“]. ʔул маңа ʔав бузуш-
дй „он помог мне снести дом“. То же и о соперничестве. [Форма
настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бузушўр, бузушмăк.
- 3482 [тазиш-] تَريش — [совместный от „убегать“]. ʔулăр ʔикки тазидй
„они убегали друг от друга“. [Форма настоящего-будущего времени и
отглагольное имя:] тазидй, тазидмăк.
- 3483 [тузаш-] تَريش — [совместный от „выравнивать“]. ʔул маңа ййр
тузашдй „он помог мне выравнивать землю (или др.)“. То же и о со-

перничество. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузашӯр, тузашмак.**

3484 [тизиш-] تِزِش — [совместный от „нанизывать“]. ³ул маник бирла йинжӯ тизишдӣ „он соперничал со мной в нанизывании жемчуга (или слов в стихотворении, или др.)”. То же и о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизишӯр, тизишмак.**

3485 [қазिश-] قَزِش — [совместный от „копать“]. ³ул маңа йир қазिशдӣ „он помогал мне копать землю (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазिशӯр, қазिशмак.**

3486 [казиш-] كَرِش — [совместный от „странствовать“]. ³ул маңа йир казिशдӣ „он странствовал по земле, соперничая со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казишӯр, казिशмак.**

3487 [кузаш-] كُزِش — [совместный от „разжигать“]. ³ул маңа ³ут кузаштӣ „он /с. 319/ помог мне разжечь огонь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузашӯр, кузашмак.**

3488 [басиш-] بَيش — [совместный от „валять (войлок), давить“]. ³ул маңа ³уйма басишдӣ „он помог мне свалить (туркманский) войлок (из которого делают обувь)”. То же обо всем, что подвергается давлению для устранения воздуха и смягчения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басишӯр, басишмак.**

3489 [бусуш-] بُش — [совместный от „устанавливать засаду“]. баклър бусушдӣ „правители устроили засаду друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бусушӯр, бусушмак.**

3490 [сусуш-] سُش — [„бодаться“]. ³икки қуждър сусушдӣ „два бара на бодались друг с другом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сусушӯр, сусушмак.**

- 3491 [касиш-] كَشِش — [совместный от „рубить, разрезать“]. ³ул маңа йиғаж касишдй „он помогал мне рубить дрова (или др.)“. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] касишўр, касишмāk.
- 3492 [кусаш-] كُشِش — [„стремиться к чему-либо“; „похвалиться“]. ³аран қамут тавār кусашдй „[все] люди стремились к богатству“. То же, если они похвалялись богатством. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кусāшур, кусашмāk.
- 3493 [бугуш-] بُغِش — [совместный от „душить“]. ³улār ³иккй бугушдй „они (двое) душили друг друга“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бугушўр, бугушмāk.
- 3494 [сағиш-] سَغِش — [совместный от „донть“]. ³улār ³иккй сўт сағишдй „они (двое) соперничали в надаивании молока“. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сағишўр, сағишмāk.
- 3495 [суғиш-] سُغِش — [„холодать“]. ³ўд суғишдй „наступила холодная пора“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суғишўр, суғишмāk.
- 3496 [тувиш-] تُغِش — [совместный от „нанизывать (мясо) на вертел“]. ³ул маник бирлā ³ат тувишдй „он соперничал со мной в нанизывании мяса на вертел“. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тувишўр, тувишмāk.
- 3497 [саваш-] سَفِش — [„ссориться друг с другом“]. ³улār ³иккй савашдй „эти двое поссорились“, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савашўр, савашмāk.
- 3498 [савиш-] سَفِش — [совместный от „любить“]. ³улār ³иккй савишдй „эти двое любили друг друга“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савишўр, савишмāk.

3499 [сувиш-] سُوِش — [„разжижаться, становиться разбавленным”]. йугур-миш ³ўн сувишдй /с. 320/ „тесто стало разжиженным из-за избытка воды”. То же о любой жидкости, разбавленной большим количеством воды. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувишўр, сувишмāк.

3500 [суваш-] سُوِش — [совместный от „штукатурить”]. ³ул маңа ³ав сувашдй „он помог мне оштукатурить дом (или др.)”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувашўр, сувашмāк.

3501 [қавуш-] قُوش — [„соединяться, объединяться”; „жениться”]. ³аркак тишйқā қавушдй „мужчина женился на женщине”. В основе этого — „соединение чего-либо с чем-либо”. Говорят: қадāш қадāшқā қавушдй „родственник воссоединился с родственником”. Отсюда перемирие между двумя царями называют қавшут.

Пословица:

тāғ тāғқā қавушмāс
кишй кишйқā қавушўр.

„Гора не может соединиться с [другой] горой, но человек с человеком — может”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавушўр, қавушмāк. Тонкий ф [т. е. в] может быть заменен на в.

3502 [қувуш-] قُوش — [совместный от „гнать”]. ³улār бйр ³икиндйни қувушдйлār „они прогоняли друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қувушўр, қувушмāк.

3503 [бақиш-] بَقِش — [совместный от „смотреть”]. ³улār бйр бйрқā бақишдй „они смотрели друг на друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бақишўр, бақишмāк.

- 3504 [туқиш-] تَقِش — [„сражаться“]. баклър туқиштї „правители (или др.) сражались“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туқишўр, туқишмăқ.

Было сказано:

кужї таңї туқиштї
 ʔуғуш кўнум ʔуқуштї
 жарик табă йăқиштї
 бизкă калиб ʔуж ʔутăр

Описывая человека, говорят:

„Он сражался во всю мощь. Сородичи зывали друг к другу, пока не приблизились к полю брани. Они выступили против нас, желая отомстить“.

- 3505 [тиқиш-] تَقِش — [„толпиться“; „переполнять что-либо“]. кишї ʔавдă тиқиштї „люди толпились, переполняли дом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиқишўр, тиқишмăқ.

- 3506 [жақиш-] جَقِش — [совместный от „разводить (огонь)“]. ʔул маңă жақмăқ жақишдї „он помог мне развести огонь“. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жақишўр, жақишмăқ.

- 3507 [жиқиш-] جِقِش — [совместный от „выходить“]. ʔулăр ʔиккї ʔавдин жиқишдї „эти двое соперничали в том, кто первый выйдет из дома“. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиқишўр, жиқишмăқ. /с. 321/

- 3508 [суқуш-] سُقِش — [совместный от „толочь“]. ʔул маңă тўз ʔсуқушдї „он помог мне растолочь соль (или др.)“. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суқушўр, суқушмăқ.

- 3509 [сиқиш-] سِقِش — [совместный от „выжимать“; „толпиться“]. ʔул маңă ʔузум сиқишдї „он помогал мне выжимать сок из винограда“.

То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқишўр, сиқишмāқ**. Еще говорят: **киши сиқишдй** „люди столпились так, что места оказалось мало”.

- 3510 [қақиш-] قَاقِش — [совместный от „быть озлобленным”; „наносить удары”]. ³аран қамут қақишдй „[все] люди были озлоблены друг на друга”. ³улār ³иккй башрā қақишдй „эти двое ударяли друг друга по голове”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақишўр, қақишмāқ**.

- 3511 [бакиш-] بَكِش — [„становиться крепким, прочным”]. **бакишдй нāн** „что-либо стало крепким, прочным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бакишўр, бакишмāқ**.

- 3512 [букуш-] بُكِش — [совместный от „сгибать”]. ³ул маңā тāl букушдй „он помог мне согнуть ветку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букушўр, букушмāқ**, с твердым к.

- 3513 [букуш-] بُكِش — [совместный от „запрудить (воду)”]. ³ул маңā сўв букушдй „он помог мне запрудить воду”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букушўр, букушмāқ**.

- 3514 [такиш-] تَكِش — [„обращаться на суд к кому-либо”; „доставать”]. ³улār ³иккй баккā такишдй „эти двое обратились к суду правителя”. **маник ³аликй тарускā** такишдй „моя рука достала до потолка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **такишўр, такишмāқ**.

Пословица:

мўш йақрийқā такишмāс
³айур киши нанй йарашмāс

„Кот не может достать сало (висящее на крючке) и говорит:
„То, что есть у людей, мне не подходит”.

Так говорят о тех, кто, не сумев получить желанного, говорит:
„Я отказался от этого преднамеренно”.

- 3515 [тукуш-] تُكُش — [совместный от „завязывать”]. ³ул маник бирлә туқун тукушдй „он соперничал со мной в завязывании узла”. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тукушўр, тукушмāk.
- 3516 [тўкуш-] تُوْكُش — [совместный от „толочь”]. ³ул маник бирлә тўз тўкушдй „он соперничал со мной в толчении соли (или др.)”. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тўкушур, тукушмāk.
- 3517 [тикиш-] تِكِش — [совместный от „шить”; „угощать”]. ³ул маңа тўн тикишдй „он помог мне /с. 322/ сшить одежду (или др.)”. ³ул маңа турмāk тикишдй „он угостил меня пирожком (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тикишўр, тикишмāk.
- 3518 [тукуш-] تُكُش — [совместный от „рассыпать, разбрызгивать”]. ³ул маңа тариг тукушдй „он помог мне рассыпать зерно по кучам” или разбрызгать воду. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тукушўр, тукушмāk. То же о соперничестве.
- 3519 [жакиш-] جَكِش — [совместный от „расставлять точки (в письме)”]. ³ул маңа жакик жакишдй „он помог мне расставить точки [в письме].” То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жакишўр, жакишмāk.
- 3520 [сикиш-] سِكِش — [совместный от „совокупляться”]. ³ар ³урāгут бирлә сикишдй „мужчина совокуплялся с женщиной”. Это слово подразумевает совершение действия каждым из них. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сикишўр, сикишмāk.
- 3521 [сукуш-] سَكُش — [совместный от „ругать”]. ³улār ³иккй сукушдй „они ругали друг друга”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сукушўр, сукушмāk.

- 3522 [сукуш-] سَكَش — [совместный от „распарывать, ломать”]. ʔул маңа тўн сукушдй „он помог мне распороть одежду”. То же о помощи в слове дома (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукушўр, сукушмаќ. То же о соперничестве.
- 3523 [билиш-] بِلَش — [„знакомиться”]. ʔул маник бирла билишдй „он познакомился со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билишўр, билишмаќ.
- 3524 [булуш-] بُلَش — [совместный от „находить”]. ʔулār ʔикки бйр бйрик булушдй „эти двое нашли друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булушўр, булушмаќ.
- 3525 [булуш-] بُلَش — [„защищать, бороться на чьей-либо стороне”]. ʔул маңа булушдй „он защищал меня и боролся на моей стороне против тех, кто проявлял враждебность ко мне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булушўр, булушмаќ.
- 3526 [талиш-] تَلَش — [совместный от „сверлить”]. ʔулār ʔикки тām талишдй „эти двое соперничали в просверливании [отверстия] в стене”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талишўр, талишмаќ.
- 3527 [тилиш-] تِلَش — [совместный от „резать на полосы”]. ʔул маңа йариндāқ тилишдй „он помог мне разрезать кожу на полосы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилишўр, тилишмаќ.
- 3528 [жалиш-] جَلَش — [„разламываться по трещинам”]. қабут жалишдй „дверь разломалась по трещинам”. То же о трещинах на чаше или седле, /с. 323/ ведущих к разламыванию. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жалишўр, жалишмаќ. Говорят еще: ʔул маник бирла жалишдй „он боролся со мной”.
- 3529 [жилаш-] جِلَش — [совместный от „смачивать, орошать”]. ʔул маңа ʔут жилашдй „он помог мне смочить корм (или др.)”. Основа этого

слова [жй] относится к группе основ с последним слабым [zavāt al-^ʾarba^ʿa], но употребляется указанным образом. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **жйлашур, жйлашмāқ.**

- 3530 [салиш-] سَلِش — [совместный от „махать, бросать (в борьбе)“]. ^ʾулār ^ʾиккй ййң салишдй „эти двое помахали друг другу рукавами“. Так же, когда два человека, борющихся друг с другом, подхватывают один другого сбоку и бросают направо и налево. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **салишўр, салишмāқ.** Исходное значение связано с вытряхиванием одежды (или др.) двумя людьми.

- 3531 [сулуш-] سُلش — [„вянуть, увядать“]. йāш сулушдй „зелень (или др.) увяла“. То же о любимых овощах и фруктах, утративших свежесть. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сулушўр, сулушмāқ.**

- 3532 [қалиш-] قَلِش — [совместный от „наскакивать“; „оставаться позади“]. ^ʾат ^ʾазгир қалишдй „кобылы и жеребцы наскакивали друг на друга“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қалишўр, қалишмāқ.** То же о двух людях, соперничающих друг с другом в попытках остаться позади.

- 3533 [қилиш-] قِلِش — [совместный от „делать“]. ^ʾул мағā ^ʾйш қилишдй „он помог мне сделать что-либо“. То же о соперничестве. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қилишўр, қилишмāқ.**

- 3534 [қулуш-] قُلش — [взаимный от „свататься“; „просить“]. ^ʾулār ^ʾиккй қйз қулушдй „эти двое посватались друг к другу“. То же о двух людях, просящих что-либо друг у друга.

Было сказано:

тўңур қазин булуштй
қирқин тақй қулуштй
^ʾамдй тишим қамаштй
^ʾалтй турум тāйимнй

[Некто] описывает человека, который его обманул:

„Он заключил со мной договор о взаимном сватовстве и посватался к моей дочери. И я посватался к его дочери. Но затем он предал меня и увел от меня мою рабыню по имени Турумтāй. Мой зуб притупился от этого”.

- 35 [калиш-] كَلِش — [взаимный от „посещать”]. ³ул маңа калишдй баришдй /с. 324/ „он посетил меня, и я посетил его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] калишүр, калишмāk.
- 36 [кулиш-] كُليش — [совместный от „хоронить”]. ³ул маңа ³улук кулишдй „он помог мне захоронить покойного”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулишүр, кулишмāk.
- 37 [кулуш-] كَلُش — [совместный от „смеяться”]. бузүн қамут кулушдй „[все] люди засмеялись”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулушүр, кулушмāk.
- 38 [тамиш-] تَمِش — [„капать”]. сүв тамишдй „вода капала (со льда или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамишүр, тамишмāk.
- 39 [жумуш-] جُمُش — [совместный от „нырять”]. ³ул маник бирлә сувқа жумушдй „он соперничал со мной в нырянии в воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумушүр, жумушмāk. Говорят: жумушдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумушүр, жумушмāk [жумушмāk?], это тоже обозначает „ныряние”, однако более глубокое [чем в первом случае].
- 40 [қамаш-] قَمَش — [„быть сведенным (оскоминой)”]. тйш қамашдй „зубы свело [оскоминой]” от кислой айвы и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қамашүр, қамашмāk.
- 41 [қумуш-] قُمُش — [„приниматься за что-либо”]. ³улār ³йшқā қумушдй лār „они (с рвением) принялись за дело”. В основе этого лежит выра-

жение: сўв кумушдй „(со всех сторон) поднимались волны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кумушўр, кумушмăк.

- 3542 [кумуш-] كُمُش — [совместный от „закапывать”]. ʔул маңă нăң кумушдй „он помог мне закопать что-либо в землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кумушўр, кумушмăк.

- 3543 [камиш-] كَمِش — [„бросать”]. ʔул нăң камишдй „он бросил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] камишўр, камишмăк.

Пословица:

ʔазкўлукнй сўв ʔазăқиндă
камиш башиндă тилă

„Брось добро (или брось подаяние) для людей в водную глубь и увидишь, как оно всплывет на поверхность воды”.

Есть и другой смысл: „Брось пищу в глубь реки — найдешь ее на поверхности”.

- 3544 [тануш-] تَنَش — [взаимный от „приказывать”]. ʔулăр ʔиккй сўз тануштй „эти двое обменялись приказааниями”. Основа этого: танўдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танушўр, танушмăк.

- 3545 [таниш-] تَنِش — [совместный от „отрекаться”]. ʔулăр манй танишдй¹ „они оба отрекались от долга”. /с. 325/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танишўр, танишмăк.

- 3546 [сунуш-] سُنَش — [взаимный от „угощать, кормить”]. ʔулăр ʔиккй ʔатмăк сунушдй „эти двое угощали друг друга хлебом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сунушўр, сунушмăк. То же о соперничестве.

¹Правильнее, скорее всего: ʔулăр ʔиккй ʔалимнй танишдй, см.: Dankoff/Kelly. V. 2. P. 20; Tercüme II, 112 т.

- 3547 [қунуш-] قُنُش — [взаимный и совместный от „красть, воровать”].
 ’улār ’иккй тавār қунушдй „эти двое обокрали друг друга”. То же о соперничестве и помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунушӯр, қунушмāқ.
- 3548 [қиниш-] قِنِش — [„радоваться чему-либо”; „получать удовольствие”].
 йикит лār ’йшқā қинишдй „юноши работали с удовольствием”. То есть они радовались работе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қинишӯр, қинишмāқ.

Отступление

Буква *ш* в этой главе имеет несколько значений. Корни этих глаголов двусогласные, например, ’ар тавār қабтй „человек украл имущество” или: ’ул ’ани табдй „он пнул его ногой”. Введение в них *ш* обозначает взаимодействие между двумя или более [лицами], например, ’ул маник бирлā тубик қабушдй „он отбирал у меня мяч, соперничая со мной”. Или: ’ул маник бирлā табишдй „он пинал что-либо вместе со мной”. Далее это подразделяется на четыре вида.

Первый из них связан по смыслу с оказанием помощи в каком-либо действии, например, ’ул маңā тўн тикишдй „он помог мне сшить одежду”. Или: ’ул маңā битик битишдй „он помог мне написать письмо”.

Второй имеет значение состязания, призванного показать, который из двух соперников искуснее, мощнее, сильнее или пронизательнее в данном действии, например, ’ул маник бирлā жалишдй „он боролся со мной”, чтобы узнать, кто из нас ловчее и сильнее в борьбе. Или: ’ул маник бирлā йā қуруштй „он соперничал со мной в натягивании лука”, чтобы узнать, кто из нас ловчее.

Разница между помощью и соперничеством заключается в следующем: когда произносят частицу маңā, т. е. „мне”, имеется в виду помощь. /с. 326/ Если же с глаголом связано выражение маник бирлā, т. е. „со мной”, речь идет о соперничестве.

Третий — присоединение *л* и *ш* к имени придает ему значение ставки в игре, скачках или стрельбе, например, ’уйнāдим ’атлашӯ „я играл, поставив на кон лошадь”. Или: ’уйнāдим ’алтунлашӯ „я играл

(с ним), поставив на кон золото". Здесь может подразумеваться и соперничество.

Четвертый — простой по строению глагол, не связанный по смыслу с упомянутыми выше видами. Примеры: **камишдй нāң** „он бросил что-либо". Или: **ул аник бирлā каришдй** „он поссорился с ним". Разумеи!

Қ

3549 **[тариқ-]** تَرِيق — [„быть тесным"]. **ййр тариқтй** „место (или др.) было тесным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тариқār, тариқмāқ.**

3550 **[туруқ-]** تۇرُوق — [„гноиться"; „созреть (о нарыве)"]. **қāн туруқтй** „нарыв созрел".

То же о скоплении гноя в ране. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туруқār, туруқмāқ.**

- 3551--**[суруқ-]** سۇرُوق — [„быть найденным"]. **ййтўк суруқтй** „заблудившееся животное было найдено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суруқār, суруқмāқ.**

3552 **[қариқ-]** قَرِيق — [„быть ослепленным"]. **ар кўзй қариқтй** „глаза человека были ослеплены снегом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қариқār, қариқмāқ.** Если бы этот [глагол] был образован от [слова] **[қār]** („снег"), он имел бы следующий вид: **қāриқтй** и относился бы к неправильным. Но будучи образованным от слова **қарақ** „глаз", он относится к правильным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қариқār, қариқмāқ.**

3553 **[басиқ-]** بَسِيق — [„подвергаться ночному налету"]. **кишй йағй қā басиқтй** „люди подверглись ночному налету врага". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басиқār, басиқмāқ.** Основа этого слова — **бассиқтй**, с удвоенным с.

- 3554 [бусуқ-] بُسُق — [„попадать в засаду”]. ³ар бусуқтй „человек попал в засаду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бусуқар, бусуқмақ.
- 3555 [тусуқ-] تُسُق — [„приносить пользу”]. бұ ³ут маңа тусуқтй „это лекарство пошло мне на пользу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тусуқар, тусуқмақ.
- 3556 [ташиқ-] تَشِيق — [„выходить”]. ³ар ³авдин ташиқтй „человек вышел из дома”. Так [говорят] Ыағма, Тухсй, /с. 327/ Кипчаки, Ыабакұ и некоторые из Туркман. Большинство тюрок говорят: жиқтй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ташиқар, ташиқмақ.
- 3557 [татиқ-] تَتِيق — [„перенимать нравы персов”]. турк татиқтй „тюрки перенимали нравы персов”.
- 3558 [тутиқ-] تُتِيق — [„покрываться ржавчиной”]. қилиж тутиқтй „меч покрылся ржавчиной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутиқар, тутиқмақ.
- 3559 [тилиқ-] تِلِيق — [„извлекать сведения”; „быть предметом порицаний”]. киший маник бирлә тилиқдй „человек говорил со мной, извлекая сведения”. ³ул ³ар ³йсиз тилиқтй „человек стал предметом порицаний и поношений для языков за свой нехороший поступок”.
- Первое выражение является огузским, тюлкам оно не известно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тилиқар, тилиқмақ.
- 3560 [тағиқ-] تَغِيق — [„дичать”; „перебираться в горы”]. ³ажқу тағиқтй „коза (или др.) одичала и стала обитать в горах”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тағиқар, тағиқмақ.
- 3561 [жавиқ-] جَفِيق — [„становиться известным”]. ³ар жавиқтй „человек стал известным”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жавиқар, жавиқмақ.

- 3562 [жиник-] جَنَقَ — [„подтверждаться”]. сўз жиниктї „слова подтвердились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиникӑр, жиникмӑк.

К

- 3563 [кирик-] كِرِكَ — [„становиться грязным”]. тўн кириктї „одежда (или др.) загрязнилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кирикӑр, кирикмӑк.
- 3564 [сизик-] سِرِكَ — [„полагать, догадываться”]. бў ʼйшиғ ʼаңӑр сйзик-тим „я догадался об этом благодаря ему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сизикӑр ман, сизикмӑк.
- 3565 [кузук-] كُزُكَ — [„наступать: об осени”]. йил кузуктї „наступила осенняя пора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузукӑр, кузукмӑк.
- 3566 [булук-] بُلُكَ — [„быть разделенным”]. қўй булуктї „овец разделили на стада”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булукӑр, булукмӑк. То же о любых животных, подразделяемых на стада и табуны.
- 3567 [жулук-] جُلُكَ — [„быть плохим (о виде, состоянии)”]. ʼар ʼйшй жулуктї „вид человека был плох”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жулукӑр, жулукмӑк.

Было сказано:

тїнй йимӑ ʼужуктї
 ʼарй ʼатй ʼижиктї
 ʼйшй тақй жулуктї
 сўзин ʼаник кйм тутӑр

Описывая пленного, говорят:

„(Когда его схватили), голос его стал тихим, всадники его покорились нам, вид его был плох, — кто станет слушать его слова (после того, что произошло)?”

Область применения /с. 328/ букв қ и к двусложна: во-первых, они выражают действие, направленное на подчиненный объект, например, **басиқтй** ³ар „человек подвергся ночному набегу”, т. е. враг напал на человека ночью. Это образовано от **басдй**. Или: **тўн кириқтй** „грязь покрыла одежду”. Во-вторых, [с их помощью] образуются основы глаголов, например, ³ар **балиқтй** „человек был ранен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **балиқар**, **балиқмақ**. Или: **жулуқтй** ³ар „вид человека был плох”.

Л

3568 [**битил-**] **بیتل** — [„быть написанным”]. **битик битилдй** „письмо [или книга] было написано”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **битилур**, **битилмақ**.

3569 [**табил-**] **تَبِل** — [„быть пинаемым”]. **табилдй ййр** „землю (или др.) пинали”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таблур**, **табилмақ**.

3570 [**тубул-**] **تُبُل** — [„пробивать”; „снимать (одежду)”]. ³ул³ут **тубулдй** „он пробил отверстие”. ³ар **тўнин тубулдй** „человек снял одежду”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тублур**, **тубулмақ**.

3571 [**табул-**] **تَبُل** — [„быть найденным”]. **табулдй наң** „что-либо (скрытое) было найдено”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таблур**, **табулмақ**.

3572 [**жабил-**] **جَبِل** — [„быть покрытым”; „быть ударенным”]. ³аник ³авй **жабилдй** „его дом был покрыт (тонким слоем глины)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жаблур**, **жабилмақ**. Так

же [жабилдй] говорят и о шее человека, по которой нанесен удар, в наречии ³Уйгур.

- 3573 [сабил-] سَبِل — [„быть продетым”; „следовать (за кем-либо)”]. йиб йикнāкā сабилдй „нить была продета в иголку”. ³утул ³атāсиңā сабилдй „сын следовал за своим отцом (идя куда-либо)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сабу́р, сабилмāк.
- 3574 [қабил-] قَبِل — [„быть заключенным”; „быть украденным”]. ³ар ³авдā қабилдй „человек был заключен в доме”. ³аник тўнй қабилдй „его одежда была украдена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабилўр, қабилмāк.
- 3575 [кубул-] كُبِل — [„быть подбитым (подкладкой)”]. ³аник тўнй кубулдй „его одежда была подбита (подкладкой)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кубулур, кубулмāк.
- 3576 [тутул-] تُوْتُل — [„быть пойманным”]. кайик тутулдй „дичь. (или др.) была поймана”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тутулўр, тутулмāк.
- 3577 [татил-] تَتِيل — [„быть проверенным на вкус”]. ³аш татилдй „пищу (или др.) попробовали на вкус.” /с. 329/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татилўр, татилмāк.
- 3578 [титил-] تَيْتِل — [„развариваться; изнашиваться”]. ³ат бишиб титилдй „мясо разварилось”. Так же говорят и об одежде, которая изнашивалась и порвалась. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] титилўр, титилмāк.
- 3579 [тайтил-] تَيْتِيل — [„становиться разумным”]. ³утлāн тайтилдй „мальчик стал разумным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайтилўр, тайтилмāк.

- 3580 [сатил-] سَتِيل — [„быть распроданным“]. тавār сатилдй „товар был распродан“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатилур, сатилмāқ.
- 3581 [қатил-] قَاتِل — [„перемешиваться“; „совокупляться“]. арпā укур бир-лā қатилдй „просо перемешалось с ячменем“. Так же говорят обо всем, что перемешивается с чем-либо другим. ар урāгут қā қатилдй „мужчина совокуплялся с женщиной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатлур, қатилмāқ.
- 3582 [кутал-] قُتِل — [„становиться счастливым“]. қуталдй ар „человек стал счастливым“. В основе этого выражение қут алдй „он обрел счастье“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутāлур, қуталмāқ.
- 3583 [кутул-] قُتِل — [„избегать (опасности)“; „избавляться“]. ар амкактин қутулдй „человек избежал беды“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутлур, қутулмāқ. урāгут қутулдй „женщина родила (и избавилась от родовых схваток)“.
- У этого слова два [возможных] объяснения]. Первое — это сокращенная форма слова қуртулдй „он избежал беды“. Второе — это производное от қут булдй „она обрела счастье (избавившись [от схваток])“.
- 3584 [бижил-] بِجِل — [„быть срезанным“]. йигāж бижилдй „дерево (или др.) было срезано“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бижлур, бижилмāқ.
- 3585 [сажил-] سَجِل — [„быть рассыпанным“]. йармāқ сажилдй „дирхемы (или др.) были рассыпаны“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сажилур, сажилмāқ.
- 3586 [сужул-] سُجِل — [„быть снятым“]. ар тунин сужулдй „человек снял одежду“. То же об овце, с которой сняли шкуру. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужлур, сужулмāқ.

Было сказано:

йагмур йагиб сажилдй
турлук жижак сужулдй
йинжў қабй ажилдй
жиндāн йибār йугрушўр

Описывая весну, говорят:

„Когда рассыпаются капли дождя, (из земли) прорастают цветы, раскрываются раковины жемчуга (и кораллы, т. е. белые цветы), /с. 330/ запахи сандала и мускуса сливаются, (распространяя аромат)”.

- 3587 [сарил-] سَرِل — [„наклоняться (чуть не падая)”. ʾар сарилдй „пьяный) человек наклонился и чуть не упал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарлур, сарилмāk. То же обо всем, что наклоняется и чуть не падает.
- 3588 [сарил-] سَرِل — [„гневаться”. бак ʾаңār ʾарилдй сарилдй „правитель (или др.) разгневался на него”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарилур, сарилмāk.
- 3589 [сурул-] سُرِل — [„быть подгоняемым, гонимым, измельченным”. ʾат сурулдй „лошадь подгоняли”. ʾар сурулдй „человек (или др.) был изгнан”. мунжук сурулдй „зерна были измельчены”. То же о чем-либо, что измельчается само по себе, — и переходный, и непереходный [глагол]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурулур, сурулмāk.
- 3590 [сарил-] [сарул-] سَرِل — [„быть обвитым вокруг чего-либо”. йи-шиг йигāж қā сарулдй „веревка [или др.] была обвита вокруг дерева”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарилур, сарилмāk.
- 3591 [сирил-] [сарул-] سَرِل — [„прилипать”. йāг ʾаликкā сирилдй „жир прилип к руке”. То же обо всем, что прилипает к чему-либо другому,

как, например, мука (или др.) к войлоку. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сарлур, саруламăқ.**

3592 [сузул-] سُرُل — [„быть процеженным, очищенным”]. сўв сузулдй „вода (или др.) была процежена”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сузалур, сузуламăқ.**

3593 [сашил-] سَشِيل — [„быть развязанным”]. туқўн сашилдй „узел был развязан или развязался [сам]”. [Глагол может быть] как переходным, так и непереходным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сашилур, сашиламăқ.**

3594 [сишил-] سَشِيل — [„разбухать”]. бишиғ тариг сишилдй „вареная пшеница разбухла (от воды, и горшок стал тесен для нее)”. То же обо всем, что становится стесненным от разбухания. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сишилур, сишиламăқ.**

3595 [сағил-] سَغِيل — [„быть надоенным”]. сўт сағилди „молоко было надоено”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сағилур, сағилмăқ.**

3596 [суғул-] سَغُل — [„уходить в землю (о воде)”; „пропадать (о молоке)”]. сўв суғулдй „вода ушла в землю”. То же о молоке [коровы], когда оно пропадает. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суғлур, суғулмăқ.**

3597 [савил-; савул-] سَفِيل؛ سَفُل — [„заходить, закатываться (о солнце)”; „склоняться”]. кўн савилдй „солнце зашло”. /с. 331/ куңлўм савулдй „мое сердце склонилось к нему”. Так говорят обо всем, что склоняется или отклоняется, меняя свое положение. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **савулур, савулмăқ.**

3598 [сувал-] سَفَل — [„быть орошенным, обрызганным водой”]. тарит сувалдй „пашни были орошены”. Так же говорят обо всем, что сбрызгивают водой. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сувалур, сувалмăқ.**

- 3599 [суқул-] سُقِلَ — [„быть растолченным“]. тўз суқулдй „соль была растолчена“.
- 3600 [сувал-] سُفِلَ — [„быть покрытым глиной“]. ʔав сувалдй „дом был покрыт глиной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувалур, сувалмақ.
- 3601 [суқул-] سُقِلَ — [„быть внесенным“]. тавār ʔавкā суқулдй „товары (или др.) были внесены в дом“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суқулур, суқулмақ.
- 3602 [сиқил-] سِقِلَ — [„быть выжатым, сдавленным“]. ʔузум сиқилдй „(из) винограда был выжат (сок)“. Так же говорят обо всем, из чего выжимают сок, что подвергается давлению. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиқилур, сиқилмақ.
- 3603 [сукул-] سُكِلَ — [„быть распоротым, разрушенным“]. тўн сукулдй „швы одежды (или др.) были распороты“. То же о разрушенной постройке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукулур, сукулмақ.
- 3604 [сукул-] سُكِلَ — [„жарить“]. ʔар ʔат сукулдй „[человек] поджарил мясо (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукулур, сукулмақ.
- 3605 [сикил-] سِكِلَ — [„совокупляться (о женщине)“]. ʔурагут сикилдй „женщина совокуплялась“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сикилур, сикилмақ.
- 3606 [синал-] سِنَلْ — [„подвергаться проверке, испытанию“]. ʔйш синалдй „дело было проверено“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] синалур, синалмақ.
- 3607 [тизил-] تِذِلْ — [„воздерживаться“; „быть удерживаемым“]. ʔар ʔйш тан тизилдй „человек воздерживался от работы“. То же, если его кто-либо удерживал [от работы]. Глагол может быть как переходным, так

и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизилур, тизилмāk**.

3608 [тарил-] تَرِل — [„быть засеянным”]. тариг тариадй „поле (или др.) было засеяно”.

3609 [тарил-] تَرِل — [„быть разделенным”]. тариадй нāц „что-либо было разделено”.

3610 [тарал-] تَرِل — [„быть расчесанным”]. саж таралдй „волосы были расчесаны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таралур, таралмāk.

3611 [турул-] تَرُل — [„испытывать отвращение, скуку”]. ʾар ʾйш тин турулдй „человеку надоело [какое-либо] дело”. То же, когда человек испытывает отвращение к пище. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турулур, турулмāk.

3612 [тирил-] تِرِل — [„оживать”]. ʾулук тирилдй „мертвый ожил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тирилур, тирилмāk.

3613 [тарил-] تَرِل — [„собираться”; „быть собранным”]. бузūн тариадй „люди собрались”. йармāk тариадй „дирхемы (или др.) были собраны”. /с. 332/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарилур, тарилмāk.

3614 [турул-] تَرُل — [„быть свернутым”]. битик турулдй „книга (или др.) была свернута”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турлур, турулмāk.

3615 [тузул-] تَزُل — [„быть выровненным, поправленным”]. ййр тузулдй „земля была выровнена”. ʾйш тузулдй „дело было поправлено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузулур, тузулмāk.

3616 [тизил-] تِزِل — [„быть нанизанным”]. йинжū тизилдй „жемчужины (или стихи) были нанизаны друг на друга”. То же обо всем, что

нанизывается на подобное себе. [Может быть] и переходным, и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизилур, тизилмāk.**

- 3617 [тусул-] تُسَل — [„быть полезным”]. **бӯ** ^{ут} **ағār** тусулдӣ „это лекарство принесло ему пользу”. То же обо всем, что приносит какую-либо пользу. Основа этого слова — **тусӯ** булдӣ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тусулур, тусулмāk.**

- 3618 [ташил-] تَشِل — [„разрываться”]. **қāб** ташилдӣ „бурдюк разорвался”.
Было сказано:

қāнӣ ^{ақиб} йушулдӣ
қāбӣ қамут ташилдӣ
^улук билā кушулдӣ
туғмиш кунӣ ^{уш} батār

Описывая убитого, говорят:

„Кровь его полилась, как из разорванного бурдюка. Теперь он отойдет к умершим, его восходившее солнце закатится”, — имеются в виду его судьба и жизнь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташилдӣ [ташилӯр?] ташилмāk.**

- 3619 [тушал-] تُشَل — [„быть постеленным”]. **тушак** тушалдӣ „постель была постелена”.

- 3620 [тишал-] تَشَل — [„быть наточенным”]. **урғāк** тишалдӣ „лезвие серпа было наточено”. **такирмāн** тишалдӣ „зубцы мельничного жернова были наточены”.

То же о зубцах пилы и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишалур, тишальмāk.**

- 3621 [тағил-] تَغِل — [„притупляться, ломаться (от удара)”]. **уқ** башақӣ-ташқā **такиб** тағилдӣ „острие стрелы притупилось и сломалось от удара о камень”. То же о любом заостренном предмете, который притупляется от удара о твердый предмет или камень. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тағилур, тағилмāk.**

- 3622 [тақил-] تَقِيل — [„быть нанизанным (на вертел)“]. ²ат шйшқā тақилдй „мясо было нанизано на вертел (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тақилур, тақилмāқ.
- 3623 [тукул-] تُقُل — [„быть побитым“; „быть сотканным, быть выкованным“]. ³ар тукулдй „человек был побит“. бӯз тукулдй /с. 333/ „ткань (или др.) была соткана“. қилиж тукулдй „меч (или нож) был выкован“. Выражение ³ар тукулдй является огузским. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукулур, тукулмāқ.
- 3624 [тиқил-] تَقِيل — [„быть плотно уложенным, стесненным“]. кандуккā¹ ³ўн тиқилдй „мука была плотно уложена в емкость“. ³авкā кишй тиқилдй „люди теснились в доме“. То же обо всем, что скапливается в таком количестве, что становится тесно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиқилўр, тиқилмāқ.
- 3625 [тукул-] تُكُل — [„быть налитым, насыпанным“]. сӯв тукулдй „вода была налита“. То же о насыпании сыпучих веществ, таких, как зерно или мука. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукулур, тукулмāқ. [Может быть] и переходным, и непереходным.
- 3626 [тукул-] تُكُل — [„быть завязанным“]. туқўн тукулдй „узел был завязан“. То же, если кто-либо завязал его (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туқлўр, тукулмāқ. [Может быть] и переходным, и непереходным.
- 3627 [тукул-] تُكُل — [„застревать (в горле)“]. ³аш бугуздā тукулдй „он подавился пищей, она застряла у него в горле“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукулур, тукулмāқ.
- 3628 [такил-] تَكِيل — [„слепнуть“]. ³аник кўзй такилдй „он ослеп на один глаз“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] та-клур, такилмāқ.

¹В тюркском и арабском вариантах использовано одно и то же слово (из фарси?): кандук, кандўж.

- 3629 [тикил-] يَكِل — [„быть посаженным (о дереве)”; „быть установленным вертикально”]. йиғаж тикилдй „дерево было посажено”. То же о чем-либо, установленном вертикально. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикилур, тикилмāk.
- 3630 [танул-] تَنُل — [„быть данным (о приказе, совете и т. п.)”]. ʔаңār сўз танулдй „ему был дан приказ (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танулўр, танулмāk.
- 3631 [тини́л-] تَنِيْل — [„успокаиваться”]. ʔамкāктин тинилдй „после испытаний (и напряжения) наступил покой” [букв.: „успокоилось”]. Это непереходный глагол, субъект которого не указан. В этом языке подобных глаголов много, в то время как в арабском не все непереходные глаголы могут быть использованы как безличные. В тюркском таких случаев много, например, ʔавкā барилдй „в дом пришли” или тағдин ʔанилдй „с горы спустились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тинилур, тинилмāk.
- 3632 [бурул-] بُرُل — [„быть свернутым”]. битик бурулдй „книга (или др.) была свернута.” /с. 334/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурулур, бурулмāk.
- 3633 [бирил-] بِيْرِل — [„быть данным”]. ʔаңār йармāk бирилдй „ему дали дирхем (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бирлўр, бирилмāk.
- 3634 [базал-] بَزَل — [„быть украшенным”]. ʔав базалдй „дом (или др.) был украшен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] базālўр, базалмāk.
- 3635 [бузул-] بَزُل — [„быть разрушенным, разоренным”]. ʔав бузулдй „дом рухнул”. То же, если его кто-либо разрушил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузулур, бузулмāk. Может быть и переходным, и непереходным. Говорят также: ʔар бузулдй „человек был разорен”.

- 3636 [бугул-] بُوْغُل — [„быть задушенным”]. ³ар бугулдй „человек (или др.) был задушен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бугулулур, бугуламāk.
- 3637 [бақил-] بَقِيل — [„быть под наблюдением, присмотром”]. ййркā бақилдй „за землей (или др.) присматривали”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бақилулур, бақилмāk.
- 3638 [буқул-] بُوْقُل — [„быть подобранным, согнутым (о чем-либо вытянутом)”]. ³азāқ буқулдй¹ „(вытянутая) нога была подобрана, согнута”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] буқилулур, буқилмāk.
- 3639 [букул-] بُكُل — [„сгибаться, быть согнутым”]. бутик букулдй „ветка согнулась”. То же, если она была согнута [кем-либо]. Может быть и переходным, и непереходным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букулулур, букулмāk. То же обо всем, что складывают или сгибают.
- 3640 [букул-]² بُكُل — [„собираться в большом количестве”]. сўв букулдй „вода собралась (в большом количестве за плотинкой, установленной для нее)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букулулур, букулмāk.
- 3641 [жужул-] جُزُل — [„тянуться, быть вытянутым”]. ййб жужулдй „(тонкая) нить была вытянута”. О густой жидкости, которая тянется (сироп, смола и т. п.), тоже говорят: жужулдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жужулулур, жужулмāk, с ж между двумя артикуляционными позициями.

¹В тексте первоначально: туқулдй, туқилулур, туқилмāk. Т зачеркнута и исправлена на б.

²В тексте: йукулдй, йукулулур, йукулмāk. Скорее всего, это описка, так как согласно структуре словаря эти слова должны начинаться на букву б.

- 3642 [жиғил-] جِغِل — [„быть перевязанным”]. ²артұт [²артук?] ¹жиғилдй „связка была перевязана (веревкой и т. п.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жиғилур, жиғилмāқ.
- 3643 [жақил-] جَقِل — [„зажигаться, гореть”; „вливаться (о словах)”]. жақ-мāқ жақилдй „от кремня зажегся огонь”. тāш жақилдй „из камня были высечены искры огня”. сұз қулаққā жақилдй „слова были влиты в ухо”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жақилур, жақилмāқ.

Было сказано:

йукурдй кавал ²ат
жақилдй қизил ²ут
куйурдй ²арут ²ут
сажраб ²анин ²уртанұр /с. 335/

Описывая бег коня, говорят:

„Когда бежал скакун, из-под копыт его вылетали [красные] искры, и сухая трава горела в этом огне”.

- 3644 [жиқил-] جِقِل — [безличный от „выходить”]. ²авдин жиқилдй „из дома (или др.) вышли”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жиқилур, жиқилмāқ.
- 3645 [жакил-] جَكِل — [„быть помеченным точками”]. битик жакилдй „в книге (или др.) были расставлены точки”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жакилур, жакилмāқ.
- 3646 [жикил-] جِكِل — [„быть завязанным”]. тукұн жикилдй „узел был завязан”. То же о завязывании узла на веревке. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жикилұр, жикилмāқ.
- 3647 [қажил-] قَجِل — [безличный от „избегать”]. ²улумдин қажилдй „[кому-либо] удалось избежать смерти (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қажилұр, қажилмāқ.

¹В тексте неясно написание третьей буквы (т, н, й или б), а также огласовки.

- 3648 [қадил-] قَدِل — [„быть сшитым“]. тўн қадилдй „одежда была сшита“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қадилур, қадилмақ.
- 3649 [қарил-] قَرِل — [„смешиваться“]. бйр наң бйркә қарилдй „одно смешалось с другим“, в огузском наречии. Тюрки используют это [выражение] в парном созвучии: қатилдй қарилдй. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қарилур, қарилмақ.
- 3650 [қурул-] قُرِل — [„быть натянутым, сведенным судорогой“]. ʾар ʾалкй қурулдй „руку (или ногу) [человека] свело судорогой“. йә қурулдй „лук был натянут“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қурулур, қурулмақ.
- 3651 [қирил-] قِرِل — [„быть выскобленным, сгребенным, лишенным имущества“]. қирилдй наң „что-либо было выскоблено“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қирилур, қирилмақ. қәр қирилдй „снег был сгребен (с земли)“. ʾар қирилдй „человек обнищал“, т. е. его лишили имущества.
- 3652 [қазил-] قَزِل — [„быть прорытым“]. ʾарик қазилдй „канал (или др.) был прорыт“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қазилур, қазилмақ.
- 3653 [қизил-] قِزِل — [„быть наказанным“]. ʾар йазуқтин қизилдй „человек понес наказание и прошел через испытания“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қизилур, қизилмақ.
- Он больше не совершал подобного преступления.
- 3654 [қисил-] قِصِل — [„быть прищемленным, зажатым“]. ʾалик қабутқә қисилдй „руку прищемило дверью“. То же обо всем, что остается зажатым между двумя предметами. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қисилур, қисилмақ.

- 3655 [қушул-] قُشِلَ — [„соединяться, быть сложенным”]. бйр нāң бйркā қушулдй „одно соединилось с другим”. То же, если они были сложены кем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қушулур, қушулмāк. Отсюда: ййр қушулдй „был сложен стих”. /с. 336/
- 3656 [қақил-] قَقِلَ — [„быть ударенным, битым”]. башрā қақилдй „голове ударили”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қақилур, қақилмāк. қақилдй суқулдй „его били, ударяли (при нападении)”.
- 3657 [қамул-] قَمِلَ — [„ложиться”]. ʔар қамулдй „человек лег”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қамулұр, қамулмāк.
- 3658 [кажил-] كَجِلَ — [„быть пересеченным, пройденным”]. сўв кажилдй „водоем (или др.) был пересечен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажилур, кажилмāк.
- 3659 [кужал-] كُجِلَ — [„быть отнятым”]. ʔар тавāрй кужалдй „у человека было отнято имущество (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кужāлур, кужāлмāк.
- 3660 [казил-] كَزِلَ — [„быть надетым”]. тўн казилдй „одежду (или др.) надели”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казилур, казилмāк.
- 3661 [карил-] كَرِلَ — [„потягиваться, растягиваться”]. ʔар карилдй „человек (зевнул) и потянулся”. ʔуруқ карилдй „веревка (или др., например, шкура или кожа) была растянута”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] карилур, карилмāк.
- 3662 [курул-] كُرِلَ — [„быть видным”]. курулдй нāң „что-либо было видно”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] курулур, курулмāк.

3663 [кирил-] كِرِل — [страдательный от „входить”]. ³авкă кирилдй „в дом (или др.) вошли”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кирилур, кирилмăк.

3664 [касил-] كَسِل — [„быть отрезанным”]. касилдй нăд „что-либо было отрезано”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] касилур, касилмăк.

3665 [кусул-] كُشِل — [„быть вытянутым”]. ³ар ³азақ кусулдй „человек вытянул ногу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кусулур, кусулмăк.

Пословица:

йугурқандă ³артук ³азақ кусулсă ³ушййур

„Если выпростать ногу из-под покрывала, она замерзнет”.

Так говорят, советуя кому-либо не выходить за рамки привычного.

3666 [кавил-] كَفِل — [„слабеть”]. ³ар кужй кавилдй „силы человека иссякли”.

Было сказано:

такрă ³авиб ³акралим
³аттин тушуб йукралим
³арслан лайй кукралим
 кужй ³анин кавилсун

„Мы окружим (врага), спешимся с коней и побежим, рыча, как львы, и силы его иссякнут”.

3667 [манил-] مَنِل — [„быть окунутым”]. ³атмăк сиркăкă манилдй „хлеб окунули в уксус (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] манилур, манилмăк.

3668 [мунал-] مُنِل — [„быть подрезанным”]. тун муналдй „края одежды /с. 337/ были подрезаны”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] муналур, муналмăк.

- 3669 [мунул-] مُنُل — [страдательный от „сидиться верхом”]. ʔат мунулдй „на коня (или др.) сели верхом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] мунулур, мунулма̋к.

Правило

Этот раздел основан на л, который выступает в трех значениях.

Первое — при образовании трехсогласных глаголов от двусогласных основ л становится признаком безличного глагола [или глагола в страдательном залоге], как в следующих примерах: йā курулдй „лук натянули [лук был натянут]”. Или: ʔар ʔурулдй „человека побили [человек был побит]”, это приводится в соответствующем разделе¹. Исходными формами являются курдй и ʔурдй.

Второе — [л используется] при образовании страдательного залога от непереходных глаголов, что тождественно с правилом, существующим в арабском языке, например, ʔул нāң курулдй „этот предмет был увиден”. Или: ʔул ййрkā барилдй „это место было посещено”. Употребление этого суффикса может быть согласовано с последующей буквой, например, битик битиндй „книга была написана”, здесь может быть и битилдй. Или: ʔар ʔитиндй „человек полз”, существует также вариант ʔитилдй.

Третье — при образовании самостоятельных глаголов, например, ʔулул тирилдй или сўт суғулдй, т. е. „мертвый воскрес” и „молоко было надоено”. Или: сўв сузулдй „вода была очищена”.

Н

- 3670 [табин-] تَبِن — [„поклоняться, служить”. ман таңрайkā табиндим „я поклонялся Аллаху Всевышнему и следовал его повелениям”. ʔул бакkā табиндй „он служил правителю”.

Было сказано:

ʔукран ʔаник билкин кундā ʔаңар бāрў
кутқилиқин табинғил кузғил куваз нāрў

¹См. с. 105–107 рукописи.

Давая наставление сыну, говорят:

„(Если встретишь человека сведущего и мудрого), ходи к нему каждый день, учись у него мудрости, служи ему смиренно и оставь гордыню”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **табинӯр, табинмақ.** /с. 338/

3671 [табин-] تَبِنَ — [„пришпоривать”; „двигать ногой”]. ʾар ʾатин табиндй „человек пришпорил коня” или двигал что-нибудь ногой. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **табинӯр, табинмақ.**

3672 [битин-] بَتِنَ — [возвратный от „писать”]. ʾар битик битиндй „человек делал вид, что пишет книгу”, то же, когда он пишет ее сам, не спрашивая ни у кого помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **битинӯр, битинмақ.**

3673 [бутан-] بَتَنَ — [„иметь подрезанные ветки (о дереве)”; „представляться ломающим ветки”]. йиғаж бутандй „ветки дерева были подрезаны”, то же, когда человек делает вид, что ломает ветки. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бутанӯр, бутанмақ.**

3674 [бижин-] بَجِنَ — [возвратный от „резать”]. ʾар ʾузиндә ʾат бижиндй „человек сделал вид, что отрезает для себя мясо”, то же [если он делает это] самостоятельно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бижинӯр, бижинмақ.**

3675 [бурун-] بُرِنَ — [„накрываться”]. ʾурагут йутурқан бурундй „женщина (или др.) накрылась покрывалом (и закрыла лицо)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бурунӯр, бурунмақ.**

3676 [барин-] بَرِنَ — [„течь”]. ʾурагуттин қан бариндй „из сосудов [женщины] потекла (венозная) кровь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **баринӯр, баринмақ.**

- 3677 [барин-] بَرِن — [возвратный от „идти“]. ³ар ³авкă бариндй „человек (или др.) сделал вид, что идет домой“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **баринӯр, баринмăк.**

Этот вид глаголов имеет то же значение, что и глаголы типа *тафăа-ла* [в арабском языке]: субъект делает вид, изображает что-либо, но не совершает действия на самом деле. Например, говорят: *тасăмма р-ражул* „человек притворялся глухим“ или: *тамăвата* „он притворялся умершим“.

- 3678 [базан-] بَزَن — [„нарядяться“; „быть украшенным“]. ³урăгūt базандй „женщина нарядилась“. ³ав базандй „дом был украшен“. *Н* может заменяться на *л*. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **базанӯр, базанмăк.**

- 3679 [басин-] بَيسِن — [„подчинять, подавлять“]. ³ул ³арик басиндй „он подчинил, подавил человека“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **басинӯр, басинмăк.**

- 3680 [бушан-] بُشَن — [„быть освобожденным, отпущенным“]. кўй бушандй „овцы были отпущены, освобождены от привязи“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бушанӯр, бушанмăк.**

- 3681 [бушан-] بُشَن — [„расслабляться (об узле)“; „получать развод“]. тукўн бушандй „узел был расслаблен“. ³урăгут бушандй /с. 339/ „женщина получила развод“, в наречии ³Арғў, с *рикка*. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бушанӯр, бушанмăк.**

- 3682 [бугун-] بُغُن — [„задыхаться“]. ³ат бугундй „лошадь (или др.) задыхалась“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бугунӯр, бугунмăк.**

- 3683 [бақин-] بَقِن — [„смотреть“]. ³йш кйдиңă бақинғил „смотри, чем дело кончится, (и суди)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бақинӯр, бақинмăк.**

- 3684 [букун-] بُقُن — [„сгибать, подбирать”]. ʾар ʾазāкин букундй „человек согнул вытянутую ногу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букунūr, букунмāк.
- 3685 [такин-] تَكِن — [„испытывать счастье”; „прибывать к правителю”; „покидать правителя”]. Сообщая царю или правителю о прибытии человека, в наречии Ёжикил говорят: ʾул такиндй „он прибыл”, это значит: „он испытал счастье от прибытия”. Когда он уходит, [тоже] говорят: такин-дй. Огузы не любят это слово. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] такинūr, такинмāк.
- 3686 [тукун-] تُكُن — [возвратный от „завязывать”]. тукун тукундй „он завязывал узел сам”. То же, если он делал вид, что завязывает. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тукунūr, тукунмāк.
- 3687 [булун-] بُلُن — [„быть найденным”]. йитук булундй „потерянное животное (или др.) нашлось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] булунūr, булунмāк.
- 3688 [билин-] يِلِن — [„знать, понимать”; „признаваться”]. ʾар ʾйшин билин-дй „человек знал свое дело, понимал его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] билинūr, билинмāк. Говорят также: ʾар йāзукин билиндй „человек признался в своем грехе”.
- 3689 [тутун-] تُتُن — [„затмеваться”; „усыновлять”; „излавливать что-либо самостоятельно”; „разгораться”; „использовать”]. кун тутундй „солнце затмилось”. ʾай тутундй „луна затмилась”. бак минй ʾугул тутундй „правитель (или др.) усыновил меня”. ʾар кайник тутундй „человек поймал косяку сам”, то же, если он поймал что-либо в одиночку. ʾут тутундй „огонь разгорался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутунūr, тутунмāк.

Было сказано:

ʾузик ʾутй тутунуб
ʾубкā йурак кутрулур

Описывая любовь, говорят:

„Когда разгорается пламя страсти, оно опалает сердце, легкие (и все, что находится рядом)”.

³ул ³авуртá тутундй „у него была кормилица”. ³ул манй ³утукжй тутундй „он использовал меня как ходатая (перед царем)”. Отглагольное имя такое же.

3690 [титин-] تَيِّن — [„сопротивляться решительно”; „смотреть прямо”. ³ул ³аңар титиндй „он решительно сопротивлялся ему”. /с. 340/ ³аник йў-зиңá титнў бақсá булмáс „человек не может прямо смотреть на его лицо (из-за его красоты)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] титинўр, титинмáқ.

3691 [тудун-] تۇن — [„насыщаться”; „представляться сытым”. ³ар тудундй „человек делал вид, что насытился” или [действительно] насытился. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туднўр, тудунмáқ.

3692 [тизин-] تَزَن — [„воздерживаться”. ³ар ³йштин тизиндй „человек воздерживался от работы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизинўр, тизинмáқ.

3693 [таран-] تَرَن — [„причесываться”. ³ул сажин тарандй „он расчесал волосы (без чьей-либо помощи)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарáнур, таранмáқ.

3694 [тарин-] تَرِن — [„пахать в одиночестве”; „представляться пашущим”. ³ар тариг тариндй „человек делал вид, будто вспахивает землю” или же пахал один. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таринўр, таринмáқ.

3695 [тарун-] تَرَن — [„досадовать, раздражаться”. ³ар ³йштá буштй тарундй „человек чувствовал раздражение и досаду на что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарўнур, тарунмáқ.

- 3696 [турун-] تُرُن — [„восставать”; „вставать навстречу”]. ³ул маңа ³утру турундй „он восстал против меня”. Так же, если он встал навстречу ему, возражая. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турунур, турунмак.
- 3697 [турун-] تُرُن — [„складывать, сворачивать (самостоятельно)”]. ³ар ³уз битикин турундй „[человек] сложил свою книгу”, он сделал это самостоятельно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турунур, турунмак.
- 3698 [тиран-] تِرَن — [„уклоняться”; „прислоняться”]. ³ар ³йштиц тирандй „человек уклонялся от дела (или др.)”. ³ул тәмкә тирандй „человек прислонился к стене (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тирәнур, тиранмак.
- 3699 [тирин-] تِرِن — [„собирать что-либо самостоятельно”]. ³узиңа йаиши тириндй „он собирал себе ягоды (или др.) сам”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиринур, тиринмак.
- 3700 [турун-] تُرُن — [„быть истощенным”]. ³ат турундй „лошадь (или др.) была истощена”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турунур, турунмак.
- 3701 [турун-] تُرُن — [„останавливать”]. ³ар ³йштә турундй „человек остановил дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турунур, турунмак.
- 3702 [тазин-] تَزِن — [„представляться убегающим”]. ³ул тазиндй „он сделал вид, будто убегает”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тазинур, тазинмак.
- 3703 [тизин-] تِرِن — [„нанизывать”]. ³урагут йинжусин тизиндй „женщина нанизывала свои жемчужины”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тизинур, тизинмак.

- 3704 [тушан-] تُشَن — [„подгибаться“]. ʔар ʔазăқи тушандй „ноги человека заплетались /с. 341/ и подгибались (от страха)“.

Пословица:

ʔарслан кулрасă ʔат ʔазăқи тушăнур

„От лвиного рыка у лошади заплетаются ноги“.

Так говорят о слабом, который хочет выступить против сильного, но когда приближается [время] наступления, отказывается. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тушăнур, тушанмăк.

- 3705 [тушан-] تُشَن — [„стелить что-либо самостоятельно“]. ʔул ʔузиңă тушăк тушандй „он сам постелил себе постель“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тушăнур, тушанмăк.

- 3706 [тавин-] تَقِن — [„тереть, потирать (руки)“]. ʔар ʔаликин ʔувундй тавиндй „человек (был озабочен чем-либо и) потирал руки (от стыда или сожаления)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавинур, тавинмăк.

- 3707 [туқин-] [туқун-; тақин-] تُقِن — [„ударяться“; „быть битым“; „быть отлитым“; „забивать животное для себя“]. ʔар тăмқă туқиндй „[человек] ударился о стену“. ʔар тақиндй „человек был побит“, в. огузском. қилиж туқиндй „меч был отлит“. туқум туқундй „он зарезал животное для себя“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туқунур, туқунмăк.

- 3708 [тиқин-] تَقِن — [„засовывать что-либо силой“]. ʔар йўғ тағарқă тиқиндй „человек силой и пинками засовывал шерсть в мешок“. ʔаш тиқиндй „(человек) ел через силу“. Так говорят, когда человек сердит. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиқинур, тиқинмăк.

- 3709 [талин-] تَلِن — [„открываться“; „быть продырявленным, просверленным“]. тăм талиндй „стена была продырявлена“.

Было сказано:

куҗандй биләким
йағудй тйләким
талиндй бййким
такруб ʼаҗар җартилур

„Мое запястье отяжелело (под тяжким грузом написанной мной мудрости. Теперь, когда) приблизилась моя цель (в познании, в моей груди) открылись источники мудрости. (Тогда как время) подводит меня к такому положению, (жизнь) покидает меня”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **талинур, талинмәк.**

3710 [тилин-] تِلين — [„быть разрезанным вдоль”]. тарй тилиндй „кожа была разрезана вдоль”, как для [изготовления] ремней. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тилинур, тилинмәк.**

3711 [тамин-] تَمين — [возвратный от „капать”]. ʼул ʼузиңә йағ таминдй „он сам накапал себе масла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таминур, таминмәк.**

3712 [жабин-] جَبين — [„хлестать”; „плавать”]. ʼар ʼатин жабиндй „человек хлестнул своего коня”. ʼар сувдә жабдй „человек плавал в воде”. Другим вариантом [последнего слова] является жабиндй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жабинур, жабинмәк.**

3713 [жақин-] جَقين — [„представляться высекающим (огонь)”]. ʼар ʼузиңә жақмәк жақиндй „человек делал вид, будто высекает огонь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жақинур, жақинмәк.**

3714 [жакин-] جَكين — [„братся за расставление точек”]. ʼар битиккә /с. 342/ жакик жакиндй „человек взялся за расставление точек (в книге)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жакинур, жакинмәк.**

- 3715 [жакин-] جَكِن — [возвратный от „подвязывать, подтягивать”]. ³ул йѣкун жакинди „он сам стал подтягивать и подвязывать свой груз”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жакинѣр, жакинмаѣк.
- 3716 [жалин-] جَلِن — [„быть истощенным”; „доходить (о словах)”]; „бросаться вниз”]. ³ат жалинди „лошадь была истощена (из-за плохого корма)”. сѣз бак кулаѣниѣ жалинди „слова дошли до ушей правителя (или др.)”, в огузском наречии. ³ар ³ѣзин йѣрка жалинди „человек бросился на землю”, или сделал вид, будто бросается. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жалинѣр, жалинмаѣк.
- 3717 [жилан-] جِلَن — [„становиться влажным, потным”]. жиланди наѣ „что-либо стало влажным”. Основа этого слова — жѣланди. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жѣланѣр, жѣланмаѣк. ³ат жиланди „лошадь покрылась потом”.
- 3718 [сабин-] سَبِن — [„браться за продевание нити”]. ³ишлѣр йѣкиѣ сабинди „женщина взялась вдеть нитку в иголку (но так и не сделала этого)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сабинѣр, сабинмаѣк.
- 3719 [сатин-] سَتِن — [„представляться продающим”]. ³ар ³атин сатинди „человек сделал вид, будто продает лошадь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сатинѣр, сатинмаѣк.
- 3720 [сажин-] سَجِن — [„обрызгивать себя”]. ³ар ³ѣзиѣ сѣз сажинди „человек обрызгивал себя водой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажинѣр, сажинмаѣк.
- 3721 [сужин-] سُجِن — [„увлекаться”]. ³ар сѣзкѣ сужинди „человек обнаружил красоту слов, увлекся ими (и не занимался своим делом)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сужинѣр, сужинмаѣк.

Пословица:

сѣзкѣ сужунсѣ булун барѣр

„Тот, кто увлекается словами, становится пленником”.

Так говорят о тех, кто забрасывает свое дело из-за услышанных слов.

- 3722 [сарин-] سَرِن — [„накрываться, обматываться”]. ³ар сувлуқин сариндй „человек повязал на голову тюрбан”. ³урăгут бурунжук сариндй „женщина надела на себя покрывало”. То же о каждом, кто накрывается или обматывается чем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саринұр, саринмăк.
- 3723 [сарин-] سَرِن — [„находить утешение”]. ³ар ³йшқă сариндй „человек находил утешение /с. 343/ в работе (к которой стремился)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саринұр, саринмăк.
- 3724 [сурун-] سُرُن — [„чесать (тело)”; „толочь”]. кишй ³ўз ййнин сурундй „человек чесал свое тело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сурунұр, сурунмăк. То же о толчении чего-либо твердого.
- 3725 [сузун-] سُرُن — [возвратный от „процеживать”]. ³ар ³ўзинă суъ сузундй „человек делал вид, будто процеживает себе воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сузунұр, сузунмăк.
- 3726 [сайзин-] سَيِّزِن — [„строить предположения”]. ³ул ³аңăр сайзик сайзиндй „он строил предположения о нем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сайзинұр, сайзинмăк.
- 3727 [сасин-] سَسِين — [„намереваться”]. ³ар қулин ³урғалй сасиндй „человек намеревался ударить своего раба (он хотел это сделать, но колебался)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сасинұр, сасинмăк. То же о лошади, чуть не вырвавшейся из узды.
- 3728 [сусун-] سُسُن — [„представляться бьющим”]. ³ар башин тăмқă сусундй „человек делал вид, будто бьется головой о стену (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сусунұр, сусунмăк.

- 3729 [сагин-] سَغِن — [„представляться доящим”]. ³ар қўйин сагиндй „человек сделал вид, будто доит овцу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сагинўр, сагинмақ.
- 3730 [сугун-] سُوْن — [„замерзать”; „совершать омовение”]. ³ар сугундй „человек замерз”. ³ар сугундй „человек совершил омовение” — после того, как помочился и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сугнўр, сугунмақ.
- 3731 [сигин-] سِغِن — [„находить прибежище”; „прибегать к чьей-либо помощи”]. кайик турағқа сигиндй „дичь нашла прибежище в укрытии”. То же о тех, кто находит прибежище в ком-либо, например, ман таңрайқа сигинўрман „я прибегаю к помощи Аллаха”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сигинўр, сигинмақ.
- 3732 [савун-] سَوْن — [„радоваться, веселиться”]. ³ар савундй „человек радовался, веселился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] савунўр, савунмақ.

Было сказано:

савунмакил йунд ³укур ³азгир ³атин
³алтун кумуш булнубан ³ағй тавбар

„Не веселись, если найдешь конские табуны с жеребцами и кобылами и в придачу к этому серебро, золото и парчу”.
 То есть „обрати это в благодеяние”.

- 3733 [сагин-] سَغِن — [„думать о ком-либо”; „помогать словами”]. ³ул маңа ³азкў сагиндй „(в душе) он думал обо мне хорошо”. То же, если он помог своими словами. /с. 344/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сагинўр, сагинмақ.
- 3734 [сақин-] سَقِن — [„остерегаться”]. ³ул мандин сақиндй „он остерегался меня”. Здесь қ тверже, чем в предыдущем. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сақинўр, сақинмақ.

- 3735 [суқин-] سُقِن — [„умываться”]. ³урағут башин суқиндй „женщина умылась”, в наречии ³Уж. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суқнұр, суқинмāқ.
- 3736 [сукун-] سَكُن — [„становиться на колени”; „представляться распарывающим швы”]. ³ар баккā сукундй „человек встал на колени (перед правителем)”. ³ул тўнин сукундй „он сделал вид, будто распарывает швы своей одежды”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукунұр, сукунмāқ.
- 3737 [салин-] سَلِن — [„свисать, висеть”]. йинжў қулақтин салиндй „жемчуг свисал с [мочки] уха”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] салинұр, салинмāқ.
- 3738 [қабин-] قَبِن — [„представляться крадущим”]. ³ар тавār қабиндй „человек сделал вид, будто крадет товары”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабинұр, қабинмāқ.
- 3739 [қабин-] قَبِن — [„подвергаться сглазу”]. ³уғлāн йал қабиндй „ребенка сглазили”.
- 3740 [қатин-] قَتِن — [„представляться смешивающим”]. ³ул талқāнқā йāғ қатиндй „он делал вид, будто смешивает ячменную кашу с маслом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатинұр, қатинмāқ.
- 3741 [қутан-] قُتِن — [„быть успешным”]. қутандй нāң „что-либо было успешным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутāнур, қутанмāқ.
- 3742 [қажин-] قَجِن — [„представляться убегающим”]. ³ул миндин қажиндй „он делал вид, будто убегает от меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажинур, қажинмāқ.

- 3743 [қурин-] قُرِن — [„быть скупым, скаредным”]. ³ар тавāриңа қуриндй „человек был скаредным, скупым на деньги”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуринӯр, қуринмāқ.
- 3744 [қурун-] قُرُن — [„вытираться, высухать”]. ³ар қурундй „человек вытерся (после купания)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуринӯр, қуринмāқ.
- 3745 [қирин-] قِرِن — [„представляться скребушим”]. ³ул нāңнй қириндй „он делал вид, будто скребет что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қиринӯр, қиринмāқ.
- 3746 [қазин-] قَزِن — [возвратный от „копать”]. ³узиңа қузуғ қазиндй „он сам копал себе колодец”. То же, если он делает вид, что копает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазинӯр, қазинмāқ.
- 3747 [қузан-] قُزَن — [„наряжаться, украшаться”]. ³урағут базандй қузандй „женщина нарядилась и разукрасилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қузāнур, қузанмāқ.
- 3748 [қисин-] قِسِن — [„проявлять скупость”; „страдать от задержки мочеиспускания”]. ³ар тавāрин қисиндй „человек проявлял скупость, торгуя своим товаром”. То же о том, кто страдает от задержки мочеиспускания. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қисинӯр, қисинмāқ.
- 3749 [қашан-] قَاشَن — [„мочиться (о лошадях и др. животных)”]. ³ат қашандй /с. 345/ „лошадь (или др. животное, но чаще всего лошадь) помочилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашанӯр, қашанмāқ.
- 3750 [қулун-] قُلُن — [„просить”]. ³ар нāң қулундй „человек попросил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулунӯр, қулунмāқ.

- 3751 [қилин-] قِلِن — [„делать, совершать что-либо”]. ³ар такмā қилинж қилиндй „человек брался за все дела”, т. е. он хотел выйти за пределы привычного. В таком случае говорят: ³укуш қилинмā „не преступай границы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қилинўр, қилинмāк.
- 3752 [кажун-] كَجُن — [„представляться пересекающим”]. ³ар сўв кажундй „казалось, что человек пересекает водоем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажнўр, кажунмāк.
- 3753 [кужан-] كُجَن — [„слабеть”; „отнимать силой”]. ³ат кужандй „лошадь ослабела (из-за тяжелого груза)”. ³ул ³аник тавāрин кужандй „он силой отнял его имущество”. Первый — непереходный, а этот — переходный. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кужāнўр, кужанмāк.
- 3754 [кижин-] كِجِن — [„напрашиваться, домогаться”; „чесаться”]. ³урāгут кижиндй „женщина домогалась чего-либо”. Отсюда говорят: кижинмā „не напрашивайся (на битье)”. В основе этого [выражение] ³ат кижиндй „тело чесалось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кижинўр, кижинмāк.
- 3755 [кирин-] كِرِن — [„окупаться, входить”; „представляться входящим”]. ³ар сувдā кириндй „человек окупнулся в воду, искупался”. ³ар ³авкā кириндй „человек сделал вид, будто вошел в дом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] киринўр, киринмāк.
- 3756 [курун-] كُرُن — [„видеться с кем-либо”; „виднеться, быть видным”]. ³ул баккā курундй „он встретил правителя, увиделся с ним”. тāг курундй „горы (или др.) виднелись”. То же обо всем, что виднеется издалека в темноте. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] курунўр, курунмāк.
- 3757 [кузун-] كُزُن — [„быть видным”]. кузундй нāц „что-либо было виднo”, в наречии ³Арғў, здесь есть определенная аналогия [с предыдущим

словом]: это образовано от слова *кўз* „глаз”. Они вносят различие между формой прошедшего времени и повелительным наклонением, говоря: *кур* „смотри”, с *ρ*, в то время как прошедшее время содержит *з*. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *кузунур*, *кузунмак*.

- 3758 [касин-] *كسين* — [„отрезать что-либо для себя”]. ³ул ³узиңа ³ат касиндй „он отрезал себе кусок мяса (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *касинур*, *касинмак*.
- 3759 [кушин-] *كشين* — [„укрываться, скрываться”]. ³ар *кунка кушундй* „человек укрылся в тени от солнца”. То же, если /с. 346/ он скрылся от [другого] человека. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *кушинур*, *кушинмак*.
- 3760 [куван-] *كفن* — [„гордиться”]. ³ул *маник бирла кувандй* „он гордился мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *куванур*, *куванмак*.
- 3761 [кулун-] *كلن* — [„ослабевать”]. ³ар ³алкй ³азакй *кулундй* „руки и ноги человека ослабли (от работы, долгой езды или ходьбы)”, будто бы он был скован тяжестью. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *кулнур*, *кулунмак*.
- 3762 [кумун-] *كمن* — [„представляться закапывающим”]. ³ар *таварин кумундй* „человек делал вид, будто закапывает свое имущество”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *кумунур*, *кумунмак*.

В данном разделе говорится о нескольких видах [глагола].

Первый выражает имитацию действия субъектом. Основы этого вида глагола двусогласны, например, ³ул ³авка *бариндй* „казалось, что он пошел домой (на самом же деле он не пошел)”. Или: ³ул ³аш *татиндй* „казалось, будто он пробует пищу (на самом же деле он ее не пробовал)”. Этот вид соответствует типу *тафъул* в арабском языке, как в выражении *тафъамма ρ-ражул*, т. е. „человек делал вид, что не слышит”, или *тафъала*, т. е. „он притворялся умным, но не был таковым”.

Второй [вид] связан с самостоятельностью в совершении действия субъектом и независимостью от других. Например, ^ʾар ^ʾалмин ^ʾалиндй „человек сам взял то, что ему были должны”.

Или: ^ʾул тариг тариндй „человек возделывал землю сам, для себя”. Когда речь идет об этом типе, употребляют слово „сам”: ^ʾузин^а¹ „себе, для себя” и ^ʾуэй „сам”. К присоединяется с тем же значением, что и л [в арабском предлоге ли „для”]. Когда же глагол выражает видимость действия, которого на самом деле нет, слово „сам” не употребляется.

Разница между этими двумя видами состоит в следующем. Действия присущи всем людям, и когда один из сообщества берется совершить действие, о нем говорят, что субъект совершил действие непосредственно, не прибегая к чьей-либо помощи. Такое описание было бы неточным без слова „сам”. Со словом „сам” /с. 347/ описание становится полноценным, действие ассоциируется лишь с данным субъектом, обособляясь таким образом из присущего сообществу. Так, [известны] слова Всевышнего: ☉ фа-қтулў ^ʾанфусакум ☉ [„убейте самих себя”, К. 2:51(54)]. Убийство присуще людям вообще, а этих [т. е. тех, к кому обращены эти слова] обособляют из общего и приказывают совершить данное действие непосредственно над собой. Подобное описание будет неполным без слова „себя”, потому оно и приводится.

Если же значение [глагола] связано с созданием видимости, либо глагол является непереходным, либо его значение не связано с совместным действием, [слово] „сам” будет проявляться в глаголе, если даже его нет рядом с глаголом, так как оно подразумевается в [самом] непереходном глаголе. В этом случае описание будет полноценным. Как следует в словах Всевышнего: ☉ каллā ^ʾинна л-^ʾинсāна ла-йат^сдā ^ʾан ра^ʾāху ста^сднā ☉ [„Но нет! Человек восстает оттого, что видит себя разбогатевшим”, К. 96:6-7]. Великий и Всемогуший не сказал: ра^сā нафсаху ста^сднā [т. е. слово нафс „себя” в упомянутой фразе на арабском языке не приводится]. Это похоже на то, как мы говорим в тюркском: ^ʾйшқā бақин „смотри на (конец) своего дела”, или: қурин „вытрись”, или: сувқā кирин „умойся”.

Третий вид связан с функцией л, он может быть заменен на н. Например, битик битилдй битиндй „книга была написана”. Оба [варианта верны]. Это является показателем глагола страдательного залога.

¹Пишется: ^ʾузинкā.

В арабском языке *л* и *н* [также] могут взаимозаменяться, как в выражениях: *ражул^{ун} шасн ал-^асаби^с* и *шасл* [вместо *шасн*, т. е. „человек с огрубевшими пальцами“], или: *кабн ад-далв* и *кабл¹* — „отогнутый край [бурдюка]”.

Четвертый вид представляется не связанным с перечисленными выше значениями, например, *таңрыкă табиндй* „он поклонялся Аллаху Всевышнему”. Или: *таңрыкă сигиндим* „я нашел прибежище у Аллаха Всевышнего”. Подобным образом значения [глаголов] различаются внутри разделов с недостаточными корнями, назальных и т. д., первообразных и производных.

Правило: настоящее-будущее время глаголов /с. 348/ с трехсогласными корнями подразделяется на два вида.

[Первый] — с неогласованным средним согласным, например, ³*ул тун казурдй* „он надел одежду”. [Настояще-будущее время:] *казрур* „он (ее) надевает”. *Э* в прошедшем времени огласован, а в настояще-будущем — нет. Или: *таңрыкă табиндй* „он поклонялся Аллаху Всевышнему”. [Настояще-будущее время:] *табиур*. *Б* в прошедшем времени огласован, а в настояще-будущем — нет.

[Второй вид] — с огласованным средним. Примеры: ²*ат кулак тувирдй* „лошадь наострила уши”. [Настояще-будущее время:] *туви-рър*. *В* огласован и в прошедшем, и в настояще-будущем времени. *таңры манй кузандй* „Аллах Всевышний меня охранял”. *Э* огласован *а* и в прошедшем, и в настояще-будущем времени [*кузазур*].

Как правило, все глаголы, образованные от имен, имеют огласованный средний согласный в настояще-будущем времени, например, *тушак тушалдй* „постель была постелена”. [Настояще-будущее время: *тушалур*]. Или: *тукун тукулдй* „узел был завязан.” *тариғ сувалдй* „поле было орошено”. Те же, что образованы от простых глаголов, в большинстве случаев имеют неогласованный средний согласный в настояще-будущем времени.

Примеры: *сът сағилдй* „[все] молоко было выдоено”. [Настояще-будущее время:] *сағлур*. Или: *кун савулдй* „солнце зашло”. [Настояще-будущее время:] *савлур*. И так далее. Каждый аспект данного раздела имеет особый, лишь ему присущий смысл.

¹В тексте: *кабн*.

Функции [суффикса] *р* подразделяются по трем аспектам. Во-первых, [с его помощью] от имен образуются глаголы, например, *тўн қизардй* „одежда (или др.) стала красной”. В основе [этого глагола — выражение] *қизил* ^ʔ*ардй* „стал красным”. *Л* и ^ʔ[хамза] были опущены, и получился простой глагол. Или: *тўн қарардй* „ночь стала темной”, от *қара* ^ʔ*ардй* „стал черным”, а это образовано от слова /с. 349/ *қара* „черный”.

Во-вторых, [с его помощью] от двусогласных и непереходных глаголов образуются переходные глаголы. Примеры: ^ʔ*ар сўв қажтй* „человек пересек водоем”. Далее, говорят: ^ʔ*анй сурдан қажурдй* „он перевел его через водоем”. Или: ^ʔ*ар қажтй* „человек убегал” и *қажурдй* „он заставил его бежать”.

В-третьих, [он используется] при образовании простых глаголов, не связанных с указанными значениями, например: ^ʔ*аник буйнин қазирдй* „он свернул ему шею”. Или: *қаб қутурдй* „он опорожнил емкость”.

З имеет две функции. Первая из них — придание переходности глаголу, например: ^ʔ*ар сўв тамуздй* „человек накапал воду”. (Это является исключением¹.) Вторая — образование простых глаголов, например, *та-бузғуқ табиздй* „он загадал загадку”.

Раздел *с* уже рассматривался².

Раздел *қ* и *к* имеет два аспекта.

Во-первых, присоединение *қ* или *к* к двусогласному глаголу придает ему значение, связанное с нежелательностью действия для того, на кого оно направлено. Например, ^ʔ*ар йағйғā басиқтй* „человек был побежден и схвачен врагом”. Или: ^ʔ*ар* ^ʔ*усуқтй* „человек испытывал жажду”. Основами этих слов являются *басдй* и ^ʔ*усдй*. Примеры с *к*: *тўн кирик-тй* „одежда запачкалась”. Или: ^ʔ*ар кунуктй* „человек был ослаблен (и отстал от своих спутников)”.

Во-вторых, образование простых глаголов, например, ^ʔ*ар* ^ʔ*авкā* ^ʔ*ашуқтй* „человек тосковал по дому”. Или: ^ʔ*ар* ^ʔ*йшй жулуктй* „у человека был оборванный вид”.

Об *л* и *м* уже говорилось выше³.

¹См. с. 312 рукописи.

²См. с. 325–326 рукописи.

³См. с. 337, 346–347 рукописи.

Отглагольное имя от этих глаголов соответствует [типу] *фа^саллāl*, например, *қажурмақ* — второй согласный огласован. /с. 350/ *йук кутурмақ* „подъем груза“. Это правильное отглагольное имя.

Что же касается отглагольного имени в сопряженном состоянии, оно строится по типу *фу^слулй*, с неогласованным вторым согласным. Например, *аник йук кутрукй кур* „смотри, как он поднимает груз“. Или: *аник сўв қажрукй кур* „смотри, как он пересекает водоем“. Выше¹ я уже объяснял, как в подобных случаях используются *з* и *к*.

Повеление в этой главе содержит три [согласные] буквы, поэтому мы называем его трехсогласным. Примеры: *тадрйкā табин* „поклоняйся Аллаху Всевышнему“. Или: *тадрйкā йукун* „поклонись Аллаху Всевышнему“. *сарин* „терпи“.

Если угодно, можно говорить *табингил*, *йукункил*, *саринкил* в соответствии с тем, что было сказано о повелительном наклонении для единственного числа².

Запрещение и повеление с отрицанием образуются при помощи *м* и *алиф* [т. е. *мā*], как я и объяснял³, например, *сақинмā* „не думай“ или *савинмā* „не радуйся“.

Глагол в первом лице [имеет следующий вид:] *табиндим*, с *м*, „я поклонялся“.

Второе лицо: *табиндиң*, с носовым *к* [т. е. *ң*], „ты поклонялся“. Третье лицо: *табиндй*, с *й* [т. е. *й*], как следовало выше.

В некоторых наречиях *Аргў* *к* во втором лице заменяют на *з*, например, *табиндуг* „ты поклонялся“. Или: *сан ани қажурдуг* „ты заставил его бежать“. Это правило относится ко всем глаголам. *К* — основной, и замена его на *з* в данном случае не соответствует правилу.

Причастие действительного залога в этом разделе [имеет формы] *табингужй* „поклоняющийся“, *йукункужй* „кланяющийся“, в большинстве наречий тюрок, и *табиндажй*, *йукундажй*, в огузском наречии.

Причастие, связанное с длительным действием, [имеет следующий вид:] *табингāн*, *йукункāн*, здесь нужно иметь в виду разницу в употреблении *к*, *к*, *з*, *ишбā* и др., как я уже объяснял выше⁴.

¹См. с. 286 рукописи.

²См. с. 288 рукописи.

³См. с. 300 рукописи.

⁴См. с. 293—294 рукописи.

Причастие, связанное с желанием совершить действие, [имеет следующую вид:] **табуṭсақ** ^ʾар „человек, желающий служить.” /с. 351/ Этот вид причастий лишь изредка бывает образован от [глаголов] с тремя и более корневыми согласными. Правило распространяется на все виды: все, что имеет более двух корневых согласных, утрачивает последнюю часть слова при добавлении букв [суффиксов], при помощи которых образуются подобные причастия. Пример: **табиндй** „он поклонялся”. Причастие — **табуṭсақ** — *н* опустили, и слово вернулось к своему корню: **табуṭ** „служение”.

Причастия действительного залога, значение которых связано с действием, которое следовало или было решено совершить, строятся по типу *фа^сул^сулул*, где оба ^с [^сайн, т. е. второй и четвертый согласные] имеют одну из трех огласовок, а оба *л* [т. е. третий и шестой согласные] неогласованы. Например, **бак йāзуқ кажуркулуқ** ^ʾардй „правителю следовало бы простить это прегрешение”. Или: ^ʾул **таңрайкā табингулуқ** ^ʾардй „ему следовало поклоняться Аллаху Всевышнему”. Согласно правилу, эти буквы [суффиксы] присоединяют к буквам корня, имея в виду [разницу между] словами, содержащими и не содержащими *қ* и т. д. Этот вид содержит в себе нечто от смыслового содержания отглагольного имени.

Причастие действительного залога связано с указанием того, кто совершает действие: ^ʾул **таңрайкā табиниглй** ^ʾардй „он поклонялся [букв.: был поклоняющимся] Аллаху Всевышнему”. ^ʾул **манй сувдин кажруклй** ^ʾардй „он был в числе тех, кто переправлял меня через водоем”. Этот тип может быть представлен как *фа^сла^слй*, где оба ^с [^сайн, т. е. второй и четвертый согласные] неогласованы, а оба *л* [т. е. третий и шестой согласные] огласованы. Если этот глагол приводится вместе с частицей ^ʾардй, это значит, что описанное действие было совершенно субъектом в прошлом. Если же после него приводится частица ^ʾул или **турур**, то совершение описанного действия является намерением субъекта, т. е. оно еще не совершено.

Причастие страдательного залога имеет один вид. Примеры: **кузатмиш нāң** „что-либо охраняемое”, **кутурмиш қāб** „опорожненный бурдюк”. Когда *м* /с. 352/ и *ш* присоединяют к непереходным глаголам, последние превращаются в причастия, значения которых связаны с со-

вершающимся действием, например, *савилимиш кун* „сядающееся солнце”, *сугулмиш сун* „текущая вода”.

Склонения глагола соответствуют тому, что было изложено ранее в связи с двусогласными. Это касается и имен, обозначающих место и время. К корневой основе присоединяются соответствующие суффиксы, при этом правила действуют без исключений, — разумеи!

Разделы трехсогласных слов завершены.



Разделы четырехсогласных слов

Раздел *фа^слалдй*, с неогласованными вторым и четвертым, в различных вариантах

Р

- 3763 [буркур-] *بُرْكُرْ* — [„лить, брызгать, хлестать (о жидкости)”. *кук буркурдй* „с неба лило”. *йугжй тунка сун буркурдй* „белильщик побрызгал на ткань водой (чтобы увлажнить ее)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *буркурар, буркурмак. кан буркурдй* „кровь хлестала (из раны)”.
- 3764 [бижтур-] *بَجْتُرْ* — [каузатив от „рубить, резать”. *ар йигаж бижтурдй* „[человек] велел, чтобы дерево срубили”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *бижтурур, бижтурмак*.
- 3765 [бартур-] *بَرْتُرْ* — [каузатив от „идти”. *ул мани авка бартурдй* „он заставил меня пойти домой (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *бартурур, бартурмак*.
- 3766 [бастур-] *بَسْتُرْ* — [каузатив от „валить”; „давить”. *бак угринй бастурдй* „правитель приказал схватить вора и свалить его с ног”. То же о придавливании чего-либо тяжелым предметом, препятствующим подъему и переворачиванию. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *бастурур, бастурмак*.

- 3767 [бугтур-] بُغْتُر — [каузатив от „душить“]. ³ул ³ани бугтурдй „он приказал его задушить“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бугтурур, бугтурмақ.
- 3768 [бирқир-] بِرْقِر — [„храпеть“]. ³ат бирқирдй „лошадь (или др.) храпела“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бирқирāр, бирқирмақ.
- 3769 [бурқур-] بُرْقُر — [„покрываться морщинами, складками“]. ³ишлāр йўзй бурқурдй „лицо женщины покрылось морщинами“. То же о морщинистой коже. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурқурāр, бурқурмақ.
- 3770 [балқўр-] بَلْقُور — [„становиться ясным“]. ³йш балқўрдй „дело (или др.) стало ясным“.

Пословица:

кўз каликй йāзин балқўрāр /с. 353/

„То, как наступит осень, становится ясно летом“.

Так говорят о том, что становится ясным с самого начала.

Было сказано:

кизлаб тутар савуклук
³азриш кунй балқурāр
 башлиғ кузук йабсамā
 йāший ³аник саврукāр

„Тайная любовь становится явной в день разлуки: воспаленные глаза не в силах удержать слез“ [букв.: „Любовь, которую скрывают, в день разлуки становится явной. Даже если закрыть воспаленные глаза, из них будут литься слезы“].

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] балқурāр, балқурмақ.

- 3771 [талбир-] تَلْبِر — [„махать крыльями“; „колебаться“]. куш талбирдй „птица махала крыльями“. талвир талбирдй „куропатка махала крыльями“.

ми". То же обо всем, что колеблется. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талбирăр, талбирмăк.**

- 3772 [туттур-] تۇتۇر — [каузатив от „рожать“]. таңрай ʔугул туттурдй „Аллах ниспослал (женщине) ребенка [букв.: распорядился так, чтобы ребенок родился]”. Основа этого [слова] — **туттурдй**, это соответствует правилу, согласно которому каждый глагол, являющийся переходным и без *т*, при присоединении к нему *т* становится вдвойне переходным благодаря двум субъектам: повелевающему и совершающему действие. Например, сўв ʔижурдй „он поил водой”. Когда же говорят: сўв ʔижтурдй, то значение изменяется следующим образом: „он велел кому-либо напоить кого-либо водой”. Или: ʔани бутдй „он его задушил”. буттурдй „он приказал кому-либо задушить его”. Это сходно с тем, как в арабском языке говорят: *лақата с-сунбул* [„он подбирал колосья”] и *ʔалқатаху ғайраху* [„он заставил кого-либо подобрать их”] или *нақата л-мусҳаф* [„он расставил точки в написанном”] и *ʔанқатаху ғайраху* [„он заставил кого-либо их расставить”], т. е. с присоединением ʔалифа [передающего ʔа в арабском] глагол становится вдвойне переходным, так же как и здесь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туттурур, туттурмăк.**

- 3773 [тақтур-] تاقۇر — [„нанизывать (на вертел)”]. ʔат сйшқă тақтурдй „он нанизал мясо на вертел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тақтурур, тақтурмăк.**

- 3774 [тиқтур-] تيقۇر — [каузатив от „плотно укладывать”]. ʔўнуг қăбқă **тиқтурдй** „он распорядился, чтобы муку (или др.) плотно уложили (в емкость)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиқтурур, тиқтурмăк.**

- 3775 [туттур-] تۇتۇر — [каузатив от „ловить”]. бак ʔугрйни туттурдй „правитель распорядился, чтобы вора поймали”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туттурур, туттурмăк.** /с. 354/

- 3776 [туктур-] تَكْتُر — [каузатив от „лить“]. ʔул сўв туктурдй „он приказал лить воду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туктурур, туктурмāk.**
- 3777 [тиктур-] تَكْتُر — [каузатив от „шить“]. ʔул тўн тиктурдй „он приказал сшить одежду (и ее сшили)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тиктурур, тиктурмāk.**
- 3778 [талтур-] تَلِّر — [„доводить до обморока“]. ʔанй ʔуруб талтурдй „он избил его (почти) до обморока”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **талтурур, талтурмāk.**
- 3779 [талтур-] تَلِّر — [каузатив от „сверлить“]. ʔул тām талтурдй „он приказал просверлить стену (или др.)”. Здесь последний *т* может быть заменен на *д*. В арабском языке говорят: қатара ʿалā ʿийāлихи [„он был скуп к своей семье“], а также қадара [вместо қатара]. У Всевышнего есть слова: ❀ *ва ман қудира ʿалайхи ризқуху* ❀ [„у кого доля его размерена“, К. 65:7]. В другом стихе говорится: ❀ *ва ʿаммā ʿизā mā бталāху фа қадара ʿалайхи ризқāху* ❀ [„а когда Он испытает его и определит ему пропитание“, К. 89:16]. Замена *т* на *д* допустима. То же и с *д*, который заменяется на *т* в словах ҳатара и ҳатала, в основе же этого қадара. В этом случае происходит три замены [ҳ-қ, т-д, л-р]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **талтурур, талтурмāk.**
- 3780 [тултур-] تُلِّر — [„наполнять“]. ʔул ʔайақ тултурдй „он наполнил чашу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тултурур, тултурмāk.**
- 3781 [тилтур-] تَلِّر — [каузатив от „резать“]. ʔар йариндāқ тилтурдй „[человек] приказал отрезать полоску кожи”. То же обо всем, что режут вдоль, например, кожаный пояс. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тилтурур, тилтурмāk.**

- 3782 [тамтур-] تَمْتُر — [каузатив от „капать“]. ʔул ʔаник ʔагзыңа сўв тамтурдй „он приказал накапать воды ему в рот“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамтурур, тамтурмақ. Это слово (передает) легкое (действие).
- 3783 [тамжур-] تَمْجُر — [„моросить, накрапывать“]. йағмур тамжурдй „моросил дождь (и т. п.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамжирәр, тамжурмақ.
- 3784 [табжур-] تَبْجُر — [„соединять“]. ман ʔутулнй ʔанасыңа табжурдум „я соединил ребенка с матерью (или др.)“. В исходной форме на месте ж находится ш. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табжурур, табжурмақ.
- 3785 [тулдур-; тилдур-] تُلْدُر؛ تِلْدُر — [„ударять“]. ʔатлиғ ʔанй тулдурдй „всадник (или др.) его ударил“. ʔанй бижақ билә тилдурдй „он ударил его ножом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тилдурұр, тилдурмақ.
- 3786 [билтур-] بِلْتُر — [„сообщать, извещать“]. ʔул маңа ʔйш билтурдй „он сообщил, он известил меня о деле“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] /с. 355/ билтурур, билтурмақ.
- 3787 [тамдур-; тамтур-] تَمْدُر؛ تَمْتُر — [„зажигать“]. ʔул ʔўт тамтурдй „он зажег огонь“. То же о зажигании лампы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамдурур, тамдурмақ.
- 3788 [тантур-] تَنْتُر — [каузатив от „отказываться“]. ʔул маңа ʔалмин тантурдй „он заставил меня отказаться от [взимания] долга (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тантурур, тантурмақ.
- 3789 [тиндур-] تَنْدُر — [каузатив от „отдыхать“]. ʔул манй тиндурдй „он заставил меня отдохнуть, он дал мне отдых“. Это [слово] происходит от выражения тиндй „он дышал“.

3790 [тунтур-] تَنْتُرُ — [„покрывать“]. ʔут ʔаник кўзин тунтурдй „лекарство покрыло его глаза“. То же обо всем, что покрывает что-либо сверху. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тунтурур, тунтурмақ.

3791 [тузгур-] تَزْغُرُ — [„кормить досыта“; „надоедать“]. ʔул манй тузгурдй „он накормил меня досыта“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузгурур, тузгурмақ.

Пословица:

ʔавлик тузгурса кўзи йулка булур

„Как только хозяин накормит (гостя), глаза (гостя всегда) устремляются на дорогу (чтобы идти дальше)“.

Так говорят, когда кто-либо извиняется перед хозяевами, [прощаясь] после угощения.

Было сказано:

тузгурмадй ʔитимнй
тургурғалир ʔатимнй
сурдй маник қутумнй
қаз тақй қурдайнимй

Некто описывает охотника, который одолжил у него птиц для охоты, собаку и лошадь, но ничего не поймал:

„Его добычи не хватило и на то, чтобы насытить мою собаку, он чуть не загнал мою лошадь (от долгой езды верхом), он отогнал мою удачу вместе с моими утками и гусями“.

ʔул манй бў ʔйштин тузгурдй „он надоел мне с этим делом (так, что я стал испытывать к нему отвращение)“.

3792 [тургур-] تَرْغُرُ — [„изнулять, истощать“]. ʔул ʔатиғ тургурдй „он изнурил лошадь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тургурур, тургурмақ.

3793 [тургур-] تَرْغُرُ — [каузатив от „вставать“; „строить, возводить, устанавливать“]. ʔул манй ʔурундун тургурдй „он заставил меня встать“.

с места”. ³ар тām турғурдй „человек построил стену”. То же о [постройке] дома и установлении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турғурур, турғурмақ. /с. 356/

- 3794 [тазғир-] تَزْغِر — [„лысеть”. ³ар бāшй тазғардй „голова человека стала почти лысой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тазғирāр, тазғирмақ.
- 3795 [тузғир-] تۇزْغِر — [„покрываться пылью”. ййр тузғирдй „земля покрылась пылью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузғирāр, тузғирмақ.
- 3796 [тушғур-] تۇشْغُر — [„наполнять”. ³ул ³авин тавāр бирлā тушғурдй „он наполнил свой дом товарами”. То же о наполнении сосуда водой и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушғурур, тушғурмақ.
- 3797 [ташғур-] تاشْغُر — [„выкипать”. ³ашиж ташғурдй „котелок чуть не выкипел, (и вода из него чуть не вылилась)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташғурāр, ташғурмақ.
- 3798 [тушғур-] تۇشْغُر — [„устраивать встречу”. ман ³уғулнй ³атāсинā тушғурдум „я устроил встречу сына с отцом”. То же об устройении встречи между любыми двумя людьми. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушғурур, тушғурмақ. Это образовано от тушурдум.
- 3799 [талғур-] تالْغُر — [„лишаться чувств”. куңдум талғурдй „я чуть не лишился чувств (из-за отвращения, испытанного от нечистой пищи)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талғурур, талғурмақ.
- 3800 [талғур-] تالْغُر — [„быть охваченным бурей”. ³арт башй талғурдй „горный хребет (и т. п.) был охвачен бурей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талғурāр, талғурмақ.

- 3801 [тамғур-] تَمَغُر — [„стекать каплями”]. сўв тамғурдй „вода стекала каплями (со льда и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамғирāр, тамғирмāк.
- 3802 [тубкар-] تُبَكَّر — [„исследовать, изучать”]. ʔул ʔйшиғ тубкардй „он изучил основы [некоего] дела и исследовал его ход”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубкарур, тубкармāк.
- 3803 [тиркур-] تِرْكُر — [„воскрешать”]. таңрай ʔулук тиркурдй „Аллах воскресил мертвого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиркурур, тиркурмāк.
- 3804 [тузкур-; тузкар-] تَزْكُر — [„одаривать”]. ман ʔанй тузкардим „я его одарил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузкурур ман, тузкурмāк.
- 3805 [талмир-] تَلْمِر — [„оборачиваться по сторонам”]. ʔар талим талмир-дй „человек оборачивался направо и налево (будто ища что-либо или кого-либо)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талмирāр, талмирмāк.
- 3806 [жабтур-] جَبْتُر — [каузатив от „плавать”; „ударять”; „покрывать”]. ʔар кулин сувдā жабтурдй „человек заставил своего раба плавать в воде (или др.)”. ʔул ʔаник буйнин жабтурдй „он приказал ударить /с. 357/ его по шее”, в наречии ʔУйгур. ʔул ʔавин жабтурдй „он приказал покрыть свой дом чистой глиной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жабтурур, жабтурмāк.
- 3807 [жижтур-] جِزْتُر — [„пригибать книзу”]. бў йук ʔатиг жижтурдй „эта ноша своей тяжестью пригнула спину лошади книзу”. Такое происходит со спиной лошади (и др.) от [тяжелой] ноши — она пригибается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жижтурур, жижтурмāк.

- 3808 [жужтур-] جُزْتُر — [„вытягивать, растягивать”]. ³ул йибиг жужтурдй „он вытянул тонкую нить”. То же о растягивании бараньих кишок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жужтурур, тоже с ж между двумя артикуляционными позициями.
- 3809 [жиктур-] چِكْتُر — [каузатив от „завязывать”]. ³ул тукун жиктурдй „он приказал завязать узел на свертке (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиктурур, жиктурмак.
- 3810 [жақтур-] جَقْتُر — [каузатив от „разжигать (огонь, ссору и т. п.)”]. ³ул жақмақ жақтурдй „он велел ему разжечь огонь”. То же о разжигании ссоры и вражды между двумя людьми. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақтурур, жақтурмақ.
- 3811 [жуқтур-] جُقْتُر — [каузатив от „бросаться”]. ³ул қушут қазқа жуқтурдй „он заставил своего сокола броситься на утку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуқтурур, жуқтурмақ.
- 3812 [жиқтур-] چِقْتُر — [каузатив от „выгонять”]. ³ул ³анй ³авдин жиқтурдй „он приказал, чтобы его выгнали из дома (и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқтурур, жиқтурмақ.
- 3813 [жиқтур-] چِقْتُر — [„замачивать что-либо, делать мокрым”]. ³ул тұнин жиқтурдй „он положил одежду туда, где было мокро, и она промокла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқтурур, жиқтурмақ.
- 3814 [жақтур-] جَقْتُر — [каузатив от „расставлять точки;” „вскрывать вену”]. ³аңар жақик жақтурдй „он заставил его расставить точки в книге”. ³ул ³атин жақтурдй „он вскрыл лошади вену (на ноге возле копыта или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақтурур, жақтурмақ.

- 3815 [жуктур-] جُكْتُر — [каузатив от „опускаться на колени”; „очищать”]. ³ул ³аник тавасйи жуктурдй „он заставил верблюда опуститься на колени”. ³ул кумуш ³алтундун жуктурдй „он очистил золото от серебра (плавлением и дал ему осесть в землю)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жуктурур, жуктурмак.
- 3816 [жалтур-] جَلْتُر — [каузатив от „сражать”; „разыскивать”; „выкрикивать”]. ³ул ³анй жалтурдй „он заставил [кого-либо] сразить его”. ³ул йитук жалтурдй „он велел разыскивать потерянное”. То же о словах, /с. 358/ которые громко выкрикивают, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жалтурур, жалтурмак.
- 3817 [жумтур-] جُمْتُر — [„окупать, погружать”]. ³ул ³анй сувқа жумтурдй „он окунул его в воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумтурур, жумтурмак.
- 3818 [жумтур-] جُمْتُر — [„глубоко погружать”]. жумтурдй „он глубоко погружал [что-либо]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумтурур, жумтурмак. Это обозначает более глубокое погружение, чем в предыдущем случае.
- 3819 [жантур-] جَنْتُر — [каузатив от „отказываться”]. ³ул ³анй бұ йишқа жантурдй „он заставил его отказаться от этого дела”. Основа здесь жиндутурдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жантурур, жантурмак.
- 3820 [жингар-] جِنْغَر — [„изучать, исследовать”]. ³ул ³йишиг жингардй „он изучил, исследовал основы [какого-либо дела]”. Основа здесь жингардй, с й. [Отглагольное имя:] жингармак.
- 3821 [сабтур-] سَبْتُر — [каузатив от „вести (невесту к жениху); связывать, соединять; чинить”]. ³ул ³аник қизин сабтурдй „он велел нарядить свою дочь и торжественно отвести ее к жениху”. ³ул маңа қуш қанатин сабтурдй „он приказал мне связать крылья соколу (или др.)”. То же о починке чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и от-

глагольное имя:] **сабтурур, сабтурмақ**. В первом [примере] отглагольное имя содержит к [вместо қ, т. е. **сабтурмақ**].

- 3822 [**саттур-**] سَتَرُ — [каузатив от „продавать”]. ʔул маник тавāриғ саттурдй „он сделал так, что мой товар (или др.) был распродан”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саттурур, саттурмақ.
- 3823 [**суттур-**] سَتَرُ — [каузатив от „плевать”]. ʔул ʔаник йўзинā суттурдй „он велел [кому-либо] плюнуть ему в лицо”. Основа здесь сўзтурдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сўзтурур, суттурмақ, ассимилированное.
- 3824 [**ситтур-**] سَتَرُ — [каузатив от „мочиться”]. ʔул ʔуғлин ситтурдй „он заставил ребенка помочиться”. То же о лошади. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ситтурур, ситтурмақ. Основа — сйзтурдй, здесь произошла ассимиляция.
- 3825 [**сажтур-**] سَجَرُ — [каузатив от „сыпать, осыпать”]. ʔул маңā йармақ сажтурдй „он велел осыпать меня монетами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажтурур, сажтурмақ.
- 3826 [**сижтур-**] سَجَرُ — [каузатив от „испражняться”]. ʔул ʔанй сижтурдй „он дал ему испражниться”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сижтурур, сижтурмақ.
- 3827 [**суртур-**] سُرْتُرُ — [каузатив от „уходить”; „погонять”; „шлифовать, тереть”]. ʔул ʔанй суртурдй „он велел ему покинуть это место и избегать его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сўртурур, суртурмақ. ʔул ʔаңар қўй суртурдй „он велел ему погонять овец (или др.)”. ʔул ʔаңар таш суртурдй „он велел ему шлифовать /с. 359/ камень”. Отглагольное имя такое же.
- 3828 [**суртур-**] سُرْتُرُ — [каузатив от „разыскивать”; „отсасывать”]. ʔул суртур суртурдй „он велел разыскивать потерянное”. ʔул қāниғ суртурдй „он велел сделать кровопускание (с помощью пиявок [или банок])”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суртурур, суртурмақ.**

3829 [сузтур-] سۈزۈر — [каузатив от „цедить“]. ʔул сۈв сузтурдй „он велел процедить воду (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сузтурур, сузтурмақ.**

3830 [суstur-] سۈستۈر — [каузатив от „бодаться“]. ʔул қуж сустурдй „он заставил барана бодаться“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сустурур, сустурмақ.**

3831 [саштур-] ساشۋر — [„распускать“]. ʔул тукۋн саштурдй „он распустил узел (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саштурур, саштурмақ.**

3832 [саштур-] ساشۋر — [„рассчитываться“]. ʔул ʔалим бирим бирлә саштурдй „он рассчитался, уплатив то, что был должен сам, и взяв то, что должны были ему (так что одно досталось ему, а другое — другому)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саштурур, саштурмақ.**

3833 [сагтур-] ساغۋر — [каузатив от „дойти“]. ʔул қўй сагтурдй „он велел [кому-либо] подоить овец (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сагтурур, сагтурмақ.**

3834 [сигтур-] سىغۋر — [„вкладывать, помещать“]. ʔул бйр нāңнй бйркā сигтурдй „он вложил, поместил одну вещь в другую“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сигтурур, сигтурмақ.**

3835 [савтур-] سافۋر — [каузатив от „любить“]. ʔул таңрай санй маңā савтурдй „поистине Аллах Всевышний вызвал в моем сердце любовь к тебе“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савтурур, савтурмақ.**

3836 [суқтур-] سۈقۋر — [каузатив от „помещать“]. ʔул бйр нāңнй бйркā суқтурдй „он велел поместить одну вещь в другую (и это было

сделано)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суктурур, суктурма́к**.

- 3837 [суктур-] سَقَّرَ — [каузатив от „молотъ"]. ʔул мурж суктурдй „он велел размолоть перец (или др.)”.
- 3838 [сиқтур-] سِقَّرَ — [каузатив от „выжимать"]. ʔул ʔузум сиқтурдй „он заставил его выжать сок из винограда (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқтурур, сиқтурма́к**.
- 3839 [суктур-] سَكَّرَ — [каузатив от „распарывать”; „разрушать"]. ʔул тўн суктурдй „он велел распороть швы одежды”. То же о разрушении стены (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суктурур, суктурма́к**.
- 3840 [суктур-] سَكَّرَ — [каузатив от „поносить, ругать"]. ʔул ʔанй суктурдй „он побуждал его к поношению (кого-либо)”. /с. 360/ Основа здесь сўктурдй с в, который выпал¹ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суктурур, суктурма́к**.
- 3841 [сиктур-] سَكَّرَ — [каузатив от „совокупляться"]. ʔар куңин сиктурдй „человек предложил (кому-либо) совокупляться с его наложницей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сиктурур, сиктурма́к**.
- 3842 [салтур-] سَلَّرَ — [каузатив от „переводить долг”; „махать”; „бросать"]. ʔул манй ʔаңар салтурдй „он велел перевести долг, причитавшийся мне, на него”, в огузском наречии. ʔул маңа ййң салтурдй „он велел кому-либо помахать мне рукавом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **салтурур, салтурма́к**. То же о повелении бросить что-либо.
- 3843 [шаштур-] شَشَّرَ — [каузатив от „распускать"]. ʔул туқўн шаштурдй „он велел распустить узел (или др.)”. Есть вариант и с с [т. е. саштурдй]. Подобно этому, в арабском языке [мускус называют] миск, а в

¹То есть /суvk-/ преобразовалось в /сук-/.

персидском — *мушк*. [В арабском сахар называют] *суккар*, а в персидском — *шакар*, [в персидском солдата называют] *лашкар*, а в арабском — ^с*аскар*.

3844 [сажгур-] [сажгир-] سَجْفَر — [„чуть не разбрызгать“]. ^ар с^ув сажгурдй [сажгирдй] „человек чуть не разбрызгал воду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажгурāр [сажгирāр] сажгурмāқ [сажгирмāқ].

3845 [сужгур-] سُجْفَر — [„чуть не прыгать“]. ^ат сужгурдй „лошадь (или др.) чуть не прыгнула“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сужгурāр, сужгурмāқ.

3846 [саргар-] سَرَّغَر — [„желтеть“]. саргардй нāң „что-либо пожелтело“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саргарūр, саргармāқ.

3847 [сизгур-] سِزْغَر — [„плавить“; „изнурять“]. ^ар йāғ сизгурдй „человек расплавил масло (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизгурур, сизгурмāқ. О лихорадке, изнуряющей больного, тоже говорят: сизгурдй.

Было сказано:

кудāй куйуб қāнй қуриб ^ағзй ^аажиб қаттурāр
сизгурғалир ^узйк лар ^ассиз йузй бурқурāр

„(Страстно влюбленный) с раскрытым ртом, пылающим сердцем и высохшей кровью вызывает (у людей) смех. Страсть его чуть не расплавил, так жаль его бледное лицо.“

3848 [сувгар-] سُوْغَر — [„поить“]. ^ул ^ат сувгардй „он напоил /с. 361/ коня“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувгарур, сувгармāқ.

3849 [сангар-] سَنْغَر — [„считать (кем-либо, чем-либо)“]. ^ул ^анй кишй-дан сангардй „он считал его человеком“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сангарур, сангармāқ.

- 3850 [сарқур-] سَرُقُر — [„капать“]. ³ул йӕғни қабтин сарқудй „он накапал масла из бурдюка“. То же о любой жидкости, переливаемой из одного сосуда в другой, остаток ее переливается по каплям. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарқурур, сарқурмақ.
- 3851 [суткир-] سَتَكِر — [„уподобляться молоку“]. йутурт сўткардй „кислое молоко (размешали, и оно) стало таким же (жидким), как и [обыкновенное] молоко“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суткирӕр, суткирмақ.
- 3852 [сускир-] سُسَكِر — [„собираться боднуть“]. сиғир ³арик сускирдй „бык собирался боднуть человека (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сускирӕр, сускирмақ.
- 3853 [қабтур-] قَبْتُر — [каузатив от „красть, похищать“]. ³ул ³аңӕр тавӕр қабтурдй „он заставил его похитить¹ товары“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қабтурур, қабтурмақ.
- 3854 [қубтур-] قُبْتُر — [каузатив от „вставать“]. ³ул ³аний ³урундиң қубтурдй „он заставил его встать с места“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қубтурур, қубтурмақ.
- 3855 [қажтур-] قَجْتُر — [каузатив от „вынуждать к бегству“]. ³арик қажтурдй „он приказал кому-либо вынудить человека к бегству“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қажтурур, қажтурмақ.
- 3856 [қужтур-] قُجْتُر — [каузатив от „обнимать“]. ³ул мани қужтурдй „он заставил меня обнять его“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қужтурур, қужтурмақ.
- 3857 [қаттур-] قَتُّر — [каузатив от „скручивать“; „добавлять“; „смешивать“]. ³ул йиб қаттурдй „он велел скрутить нить (для иглы или др.)“. ³ул талқанқӕ йӕғ қаттурдй „он велел добавить масла в кашу“. То же о

¹В тексте описка: ³ихтилӕф, правильно: ³ихтилӕс.

смешивании чего-либо с чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаттурур, қаттурмақ.**

- 3858 **[қартур-]** قَرْتُر — [каузатив от „подавиться, поперхнуться”; „добавлять”]. ³ул ³анй сувқә қартурдй „он заставил его (подавиться куском пищи,) поперхнуться водой”. ³ул ³аңар йәғ талқанқә қартурдй „он заставил его добавить масла в кашу”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қартурур, қартурмақ.**
- 3859 **[қуртур-]** قُرْتُر — [каузатив от „натягивать (лук)”; „устанавливать”; собирать (войско)”. ³ул маңа йә қуртурдй „он велел мне натянуть лук”. хән ³аңар жүвәж қуртурдй „царь приказал ему установить шатер”. хән баккә сүсин қуртурдй „царь приказал /с. 362/ правителю собрать войско”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуртурур, қуртурмақ.**
- 3860 **[қиртур-]** قِرْتُر — [каузатив от „чистить”]. ³ул ³аңар ййр қиртурдй „он поручил ему вычистить землю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиртурур, қиртурмақ.**
- 3861 **[қазтур-]** قَزْتُر — [каузатив от „рыть”]. ³ул ³аңар қазиг қазтурдй „он приказал ему прорыть канал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазтурур, қазтурмақ.**
- 3862 **[қустур-]** قُسْتُر — [„вызывать рвоту”; „обесцвечивать”]. сужик ³арик қустурдй „напиток вызвал [у человека] рвоту”. То же об удалении красок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қустурур, қустурмақ.**
- 3863 **[қистур-]** قِسْتُر — [каузатив от „сдавливать”; „сокращать”; „укорачивать”]. бак ³аник ³азәқин қистурдй „правитель приказал сдавить ему ногу”. То же об излаивании [кого-либо] арканом. ³аник ³ашин қистурдй „он велел сократить количество предоставляемой ему пищи (или др.)”. Основное значение [содержится в следующем примере]: ³ул ³аник тўнин қистурдй „он велел укоротить его одежду (или др.)”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қистурур, қистурмақ.**

3864 [қактур-] قَكْتُر — [каузатив от „ударять”]. ʔул ʔанй башра қактурдй „он заставил его ударить [кого-либо] по голове”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қактурур, қактурмақ.**

3865 [қалтур-] قَالْتُر — [„опережать, оставлять позади”]. ʔул ʔанй йаришта қалтурдй „он опередил его в бегах, он оставил его позади”. Так же о тех, кто оставляет кого-либо позади в соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қалтурур, қалтурмақ.**

3866 [қуалтур-] قُوالْتُر — [каузатив от „спрашивать, просить”]. ʔул миндин нәң қуалтурдй „он заставил кого-либо спросить меня о чем-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қуалтурур, қуалтурмақ.**

3867 [қилтур-] قِلْتُر — [каузатив от „делать”]. ʔул ʔаңар ʔйш қилтурдй „он заставил его сделать что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қилтурур, қилтурмақ.**

3868 [қамтур-] قَامْتُر — [каузатив от „бить до полусмерти”]. ʔул ʔанй ʔуруб қамтурдй „он заставил кого-либо избить его так, что тот чуть не умер (и голос его затих)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қамтурур, қамтурмақ.**

3869 [қумтур-] قُمْتُر — [„поднимать волны”]. ййл сүвүт қумтурдй „ветер поднимал волны на воде”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қумтурур, қумтурмақ.**

3870 [қантур-] قَانْتُر — [„утолять”]. ʔул минй сувқа қантурдй „он напоил меня водой, утолив мою жажду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қантурур, қантурмақ.** Исходная форма содержит д: **қандурдй.** Это относится не только к воде.

- 3871 [қундур-] قُنْدُر — [каузатив от „садиться”; „вставлять, унизывать”].
 ’ул ’авиндā куш қундурдй „он позволил птице сесть /с. 363/ внутри
 своего дома”. ’ул ’алтун ’узā жаш қундурдй „он вставил бирюзу в
 золото”. То же обо всем, что унизывают чем-либо. [Форма настояще-
 будущего времени и отглагольное имя:] қундурур, қундурмақ.
- 3872 [қатғур-] قَتْغُر — [„давиться (от смеха)”]. ’ар кулуб қатғурдй „человек
 давился от смеха”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное
 имя:] қатғурāр, қатғурмақ.
- 3873 [қутғар-] قُتْغَر — [„избавлять”]. тағрай манй қутғардй „Аллах Все-
 вышний избавил меня от лишений”. [Форма настояще-будущего вре-
 мени и отглагольное имя:] қутғарур, қутғармақ.
- 3874 [қазғур-] قَذْغُر — [„беспокоиться”]. ман ’аңар қазғурдум „я беспоко-
 ился за него”.

калса саңā йулғирā
 ’ўзун ’анй ’узғурā
 барсун нарў қазғурā
 саттй маник ’айнимй

Говоря о человеке, совершившем обман, [некто] науцает:

„Если он придет к тебе, повстречавшись с тобой в пути,
 пробуди его ото сна (и уведоми его о том, что он сде-
 лал), пусть он уйдет обеспокоенным, ведь он продал мою
 служанку [букв.: „мою луну”] (не спрося у меня разреше-
 ния)”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазғурāр
 (говорят еще и қайғурāр, заменяя з на й), қазғурмақ.

- 3875 [қузғир-] قُزْغِر — [„вьюжить”]. қар қузғирдй „снег валил, кружась
 [в воздухе”]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
 қузғирāр, қузғирмақ, в наречии Кипчаков.

- 3876 [қурғир-] قُرغِر — [„высыхать”]. ййр қурғирдй „земля (или др.) высохла (от недостатка влаги)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурғирāр, қурғирмāқ.
- 3877 [қурғир-] قُرغِر — [„быть легкомысленным”]. ʔар қурғирдй „человек (или др.) был легкомыслен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурғирāр, қурғирмāқ.
- 3878 [қизғур-] قِزغُر — [„примерно наказывать”]. ʔул ʔанй бӯ ʔйштā қизғур-дй „он примерно наказал его за это (и заставил его прочувствовать пагубность своего поступка, чтобы он не повторил его)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қизғурур, қизғурмāқ.
- 3879 [қулғир-] قُلغِر — [„собираться спросить”]. ʔул миндин қулғирдй „он собирался спросить у меня что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулғирāр, қулғирмāқ.
- 3880 [қамғир-] قَمغِر — [„немного искривляться”; „быть готовым искривиться”]. ʔаник йўзй қамғирдй „его лицо немного искривилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қамғирāр, қамғир-мāқ. То же обо всем, что готово искривиться.
- 3881 [кажтур-] كَجْتُر — [каузатив от „переводить (кого-либо)”]. ʔул ʔанй сувдин кажтурдй „он /с. 364/ велел перевести его через водоем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кажтурур, кажтурмāқ.
- 3882 [картур-] كَرْتُر — [каузатив от „развешивать”; „вытягивать”]. ʔул ʔаник тўнин кункā картурдй „он велел развесить свою одежду под солнцем”. ʔул ййб картурдй „он вытянул нить (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] картурур, картурмāқ.
- 3883 [куртур-] كُرْتُر — [каузатив от „смотреть”]. ʔул ʔаңар нāң куртурдй „он заставил его посмотреть на что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куртурур, куртурмāқ.

- 3884 [киртур-] كِرْتُر — [каузатив от „вводить”]. ʔул ʔанй ʔавкә киртурдй „он велел ввести его в дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] киртурур, киртурмәк.
- 3885 [кастур-] كَسْتُر — [каузатив от „рубить, резать”]. ʔул ʔадар йигәж кастурдй „он заставил его рубить дрова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кастурур, кастурмәк.
- 3886 [кавтур-] كَفْتُر — [каузатив от „ослаблять”]. ʔул ʔаник кужин кавтурдй „он приказал [кому-либо] ослабить его силы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кавтурур, кавтурмәк.
- 3887 [култур-] كَلْتُر — [„смешить”]. ʔул манй културдй „он меня рассмешил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] културур, културмәк.
- 3888 [култур-] كَلْتُر — [каузатив от „связывать”]. ʔул ʔат ʔазәкин културдй „он велел, чтобы коню связали ноги и уложили его на землю”.
- 3889 [калтур-] كَلْتُر — [„приводить”]. ʔул маңә ʔат калтурдй „он привел мне коня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] калтурур, калтурмәк. Это слово содержит *т* в огузском наречии и *д* — в тюркском. Огузам свойственно заменять *д* на *т* и *т* на *д* в противоположность тюркам. Например, [тюрки] говорят: тавә „верблюды”, а Огузы — давә. Тюрки говорят: тақй „тоже”, а Огузы говорят: дақй.
- 3890 [кикжур-] كِكْجُر — [„точить одно об другое”; „настраивать друг против друга”]. ʔар бижәк кикжурдй „человек поточил ножи друг об друга”. ʔул ʔиккй ʔар кикжурдй „он настроил двух людей друг против друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кикжурур, кикжурмәк.
- 3891 [кумтур-] كُمْتُر — [каузатив от „закапывать”]. ʔул ййрдә нәң кумтурдй „он заставил (его) закопать что-либо в землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кумтурур, кумтурмәк.

- 3892 [кулсир-] كُلسِر — [„создавать видимость улыбки”; „улыбаться”]. ³ар кулсирдй „человек сделал вид, будто улыбается”. То же, если он улыбнулся. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулсирāр, кулсирмāк.
- 3893 [кадкир-] كَدَكِر — [„упираться (о лошади)”]. ³ат кадкирдй „лошадь упиралась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кадкирāр, кадкирмāк. /с. 365/
- 3894 [казкар-] كَزَكَر — [„делать метку, зарубать”]. ³ар ³уқ казкардй „человек сделал метку на стреле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казкарур, казкармāк.
- 3895 [кузкар-] كُزَكَر — [„устраивать встречу, свидание”]. ³ул ³атāмнй маңā кузкардй „он устроил мне свидание, встречу с моим отцом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузкарур, кузкармāк.
- 3896 [кузкар-] كُزَكَر — [„наступать (об осени)”]. ³уэлак кузкардй „наступила осенняя пора”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузкарур, кузкармāк.
- 3897 [калкир-] كَلَكِر — [„собираться прийти”]. ³ул маңā калкирдй „он собирался прийти ко мне”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] калкирāр, калкирмāк.
- 3898 [куңар-] كُنَكَر — [„выпрямлять”; „указывать (путь)”]; *каузатив от* „сознаваться”. ³ул ³уқ куңардй „он выпрямил стрелу (или др.)”. ³ул йўл куңардй „он указывал путь”. бак ³утрйний куңардй „правитель заставил вора сознаться”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куңарур, куңармāк.
- 3899 [мундур-] مُنْدُر — [„сажать (верхом)”]. ³ул маңā ³ат мундурдй „он посадил меня верхом на коня (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] мундурур, мундурмāк.

- 3900 [мандур-] مَنْدُر — [каузатив от „надевать (меч)”; „опускать”]. ³ул маңа қилиж мандурдй „он заставил меня надеть на пояс меч”. ³ул маңа ³атмәкик йәғқә мандурдй „он заставил меня опустить тесто в масло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] мандурур, мандурмәк.
- 3901 [манғир-] مَنَغِر — [„собираться опускать, погружать”]. ³ул ³атмәкик йәғқә манғирдй „он собирался опустить, погрузить тесто в масло (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] манғир-рә, манғирмәк.

В этом разделе [можно выделить] четыре функции.

Первая — придание переходности двусогласным [глаголам], например, бардй „он пошел” и бартурдй „его заставили пойти”. Или: ³ар сувқә қардй „человек поперхнулся водой” и ³анй сувқә қартурдй „он заставил его поперхнуться ею”.

В этом разделе непереходные двусогласные глаголы становятся переходными.

К переходным двусогласным глаголам могут быть присоединены *т* и *р* [что делает их вдвойне переходными], например, ³ар йә курдй „человек натянул лук”. Здесь одно действующее лицо. Если же нужно сказать, что кто-либо заставил или поручил кому-либо совершить действие, к глаголу присоединяют /с. 366/ *т* и *р*, получается: ³ул ³аңар йә куртурдй „он приказал ему натянуть лук, и он натянул”. Здесь два действующих лица: одно повелевающее, второе исполняющее. [С этим сходны арабские] выражения: *нақата р-ражул ал-мусхафа* [„человек расставил точки в написанном”] и ³анқатаху зайруху [„кто-либо заставил его расставить точки”], или *лақата с-сунбула* [„он подобрал колосья”] и ³алқатаху зайруху [„кто-либо заставил его подобрать их”], здесь тоже два действующих лица.

К ним также могут быть присоединены *з* и *р* или *к* и *р*, например, ³ат турдй „лошадь была истощена” и ³ар ³атин тургурдй „человек довел свою лошадь до истощения”. Или: ³ар йүқәрү турдй „человек поднялся” и ³анй тургурдй „кто-либо заставил его подняться”. Или: йәғ ³арүдй „жир расплавился” и ³ар йәғ ³аркурдй „человек расплавил

жир". Также: ³уқ кундй „стрела была прямой" и ³уқжй кундкардй¹ „мастер выпрямил стрелу".

Т, ʒ и к не придают глаголам переходности, переходность придает лишь ρ, это явствует из следующих примеров: қуш ³ужурдй „он выпустил птицу полетать"; сўв кажурдй „он перевел [кого-либо] через водоем". В этих глаголах переходность придается одним лишь ρ, так же и здесь.

Т, ʒ и к вводят ради облегчения произношения. Если бы их не вводили, то в подобных глаголах при придании им переходности один за другим следовали бы два ρ в глаголах прошедшего времени и три ρ в глаголах настоящего-будущего времени, например, қуттардй „он (его) спас", без ʒ было бы қутрардй. Или: сўвгардй без ʒ было бы сўврардй, это в прошедшем времени. В настояще-будущем времени было бы қутрарур „он (его) спасет" и сўврарур „он даст воды". Один ρ был бы корневым, второй — ρ переходности, а третий — ρ будущего времени. Поэтому корневой ρ сменяется на т в „твердых" [султа] словах, на ʒ в словах с қ и на к в словах, [корни которых] содержат к или рикка, /с. 367/ чтобы слово было благозвучным.

Вторая функция связана с приданием переходности трехсогласным непереходным глаголам. Примеры: ³ар тирилдй „человек ожил" и таңрай тиркурдй „Аллах Всевышний оживил (его)". Или: ³ар қизилдй „человек натерпелся лишений" и ³анй қизгүрдй „кто-либо заставил его терпеть лишения".

[Третья] функция связана с образованием непереходного глагола, обозначающего действие, которое кто-либо чуть было не совершил либо намеревался совершить, но делал это постепенно, понемногу. Например, сўв тамжирдй „вода (из тучи) накрапывала, текла понемногу". Или: ³ашиж ташгүрдй „котелок чуть не выкипел". Когда глагол имеет подобное значение, его второй согласный в прошедшем и настояще-будущем времени не огласовывается, а четвертый согласный огласовывается а в настояще-будущем времени.

Четвертая функция — образование простого глагола, значение которого не связано с вышеперечисленными. Примеры: таңрай манй қуттардй „Аллах Всевышний меня спас". ³ар қатгүрдй „человек умирал со смеху".

¹қуңардй?, см. с. 365.

Для описания чьей-либо помощи в каком-либо деле или соперничества с кем-либо в данном разделе перед *д* [прошедшего времени] ставится *ш*, например, ^ʔул маңа ^ʔат суғаришдй „он помог мне напоить коня”. Или: ^ʔул маник бирлә қарин тузғурушдй „он соперничал со мной в набивании желудка”.

Для передачи действия, которое кем-либо имитировалось, но не совершалось на самом деле, существует два способа. Первый — добавление *н* перед *д* [прошедшего времени], как следует выше, например, ^ʔул ^ʔат суғариндй „он сделал вид, будто поит коня”. Или: ^ʔул қарин тузғурундй „он [сделал вид, будто] наелся” или же делал это самовольно. Более верный, лучший /с. 368/ и распространенный способ — введение *м* и *с* перед *н*, образуя [суффикс] из трех согласных, включая *н*. Примеры: ^ʔул ^ʔат суғаримсиндй „он сделал вид, будто поит коня”. *М* и *н* не огласовываются, *с* огласовывается *и*, это будет объяснено в подобающем месте.

З

3902 [булдуз-] بُلْدُز — [каузатив от „находить”]. булдуздй нāңнй „он заставил его найти что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булдузур, булдузмāк.

3903 [билдуз-] بِلْدُز — [„извещать, сообщать”]. ^ʔул маңа ^ʔйш билдуздй „он известил меня об одном деле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билдузур, билдузмāк. Это [слово] из огузского наречия не соответствует правилу и не употребляется среди тюрок.

Ш

3904 [бурбаш-] بُرَبَش — [„запутываться”]. ^ʔйш бурбашдй „дело (или др.) запуталось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурбашур, бурбāшмāк.

3905 [бартиш-] بَرَبَش — [„грубо обходиться друг с другом”]. ^ʔулāр бйр ^ʔакиндй нин куңлин бартишдй лāр „они грубо обращались друг с

другом, нанося друг другу раны в сердце". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бартышұр, бартышмақ.**

- 3906 [бугруш-] بُغْرُش — [совместный от „стричь“]. ³ул маңа йиғаж бугрушдй „он помог мне подстричь дерево“. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бугрушұр, бугрушмақ.**
- 3907 [бутруш-] بُتْرِش — [взаимный от „судиться“]. ³уләр ³икки бутрушдй „они судились, предъявляя друг другу обвинения“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бутрушұр, бутрушмақ.**
- 3908 [батруш-] بَتْرِش — [взаимный от „окупать“]. ³уләр ³икки бйр бйрик сувқа батрушдй „они окунали друг друга в воду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **батрушұр, батрушмақ.**
- 3909 [баклаш-] بَكْش — [„приходить к соглашению с кем-либо“; „помогать в захлопывании“; „помогать в охране“]. ³ул маник бирлә баклашдй „он пришел к соглашению со мной“. ³ул маңа қабут баклашдй „он помог мне захлопнуть дверь“. ³ул маңа ³ат баклашдй „он помогал мне стеречь лошадь (или др.)“, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **баклашұр, баклашмақ.**
- 3910 [турбиш-] تُرْبِش — [совместный от „строгать“]. ³ул маник бирлә йиғаж турбишдй „он помогал мне строгать /с. 369/ доску“. Так же выражают и соперничество. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **турбишұр, турбишмақ.**
- 3911 [табраш-] تَبْرِش — [„двигаться, приходить в движение“]. киши қамут табрашдй „люди пришли в движение“. Так же говорят обо всем, что движется. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **табрашұр, табрашмақ.**

Было сказано:

ʔул қар қамут қйшин ʔанār
 ʔашлиқ тариг ʔанин ʔунār
 йавлақ йағй мандā тинār
 сан калибан табрашӯр

[Некто] описывает спор между летом и зимой.

Зима говорит лету:

„Снег и влага оседают зимой, благодаря этому летом и вырастают плоды. Во мне злобный враг обретает покой (от военных походов), когда же приходишь ты (Лето), он приходит в движение”.

- 3912 [талбиш-] تَلْبِش — [совместный от „махать крыльями”; „развеваться, трепетать”]. қуш-
лār қамут талбишдй „птицы махали крыльями”. батрақ қамут талбиш-
дй „развевались флаги, трепетали шелковые ленты на концах копий
(и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
талбишур, талбишмāқ.
- 3913 [тартиш-] تَرِش — [совместный от „вытягивать, затягивать, натяги-
вать, взвешивать”]. ʔул маңā ʔуруқ тартишдй „он помог мне вытянуть
веревку”. тартишдй нāң „что-либо было затянато вместе”. ʔул маник
бирлā йā тартишдй „он соперничал со мной в натягивании (тетивы)
лука”. ʔул маңā ʔалтун тартишдй „он помогал мне взвешивать золото”.
Так можно говорить о взвешивании любого вещества. [Форма насто-
яще-будущего времени и отглагольное имя:] тартишӯр, тартишмāқ.
- 3914 [туртуш-] تَرْتُش — [совместный от „втирать, смазывать”]. ʔул маник
бирлā қуғушқā йāғ туртушдй „он соперничал со мной во втирании
масла в кожу”. То же о втирании или смазывании вообще. [Форма
настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туртушӯр, тур-
тушмāқ.
- 3915 [тубраш-] تَبْرِش — [„покрываться пылью”]. ййр қуруб тубрашдй
„земля высохла (без дождей) и покрылась пылью”. [Форма насто-
яще-будущего времени и отглагольное имя:] тубрашӯр, тубрашмāқ.

- 3916 [табзаш-] تَبَزَش — [взаимный от „завидовать“]. ³улār қамут бұ ³йшқā табзашдй лār „они завидовали друг другу в этом деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табзашұр, табзашмāк.
- 3917 [тиркаш-] تَرَكَش — [„идти один за другим, стоять в ряд“]. тағй тиркашдй „верблюды (или др.) шли один за другим.” /с. 370/ Так же обо всем, что стоит в ряд, одно за другим. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиркашұр, тиркашмāк.
- 3918 [таблаш-] تَبَلَش — [„быть удовлетворенным“]. ³улār бұ ³йшиғ қамут таблашдй лār „все они были удовлетворены этим делом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таблашұр, таблашмāк.
- 3919 [тублаш-] تُبَلَش — [„основательно исследовать“]. ³улār бұ ³йшиғ тублашдй лār „они основательно исследовали это дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тублашұр, тублашмāк.
- 3920 [татлаш-] تَلَش — [„говорить между собой на персидском или уйгурском языке“]. ³ул ³иккй бирлā татлашдй „они говорили между собой на персидском языке”. Так же, если они разговаривали друг с другом на уйгурском языке. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] татлашұр, татлашмāк.
- 3921 [талқиш-] تَلَقِش — [совместный от „валять, сучить, прясть“]. ³ул мағā ³уймā талқишдй „он помог мне свалять войлок для изготовления обуви”. Так же о сучении и прядении чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] талқишұр, талқишмāк.
- 3922 [туклаш-] تُكَش — [„разливаться“]. туклашдй нāң „что-либо разлилось и потекло”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туклашұр, туклашмāк.
- 3923 [туклуш-] تُكُش — [„быть связанным“]. йиб лār туклушдй „веревки были связаны вместе”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туклушұр, туклушмāк.

- 3924 [тиклиш-] تِكْلِش — [„стоять прямо”]. йиғәж тиклишдй „дерево (или др.) стояло прямо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиклишүр, тиклишмәк.
- 3925 [тармаш-] تَرْمَش — [взаимный от „царапать”]. ʔуләр ʔиккй тармашдй „они царапали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тармашүр, тармашмәк.
- 3926 [жалбаш-] جَلَبَش — [взаимный от „ссориться, грубить”; „совершать низкие поступки”]. ʔуләр ʔиккй жалбашдй „они ссорились и грубили друг другу (по какому-либо поводу)”. То же о низких поступках. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жалбашур, жалбашмәк.
- 3927 [жандиш-] جَنْدِش — [взаимный от „избегать”]. ʔуләр ʔиккй жандишдй „они стали избегать друг друга после ссоры”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жандишүр, жандишмәк.
- 3928 [жумруш-] جُمْرُش — [совместный от „нырять”]. ʔул маник бирлә сувдә жумрушдй „он соперничал со мной в нырянии в воду”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жумрушүр, жумрушмәк.
- 3929 [жавруш-] جَفْرُش — [совместный от „вращать”]. ʔул маник бирлә ʔуқ жаврушдй „он соперничал со мной во вращении стрелы [на ногте]”. То же о вращении чего-либо круглого. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жаврушүр, /с. 371/ жаврушмәк.
- 3930 [жуқраш-] جُفْرُش — [„вздвигаться, вскипать, волноваться, подниматься вместе”]. табизләр жуқрашдй „солончаки поднимались [один за другим]”. То же о чем-либо многочисленном, что вскипает и вздымается одно за другим. Отсюда: кишй бйр бйр ʔижиндә жуқрашдй „все люди взволновались”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуқрашүр, жуқрашмәк.

- 3931 [жикриш-] جَقْرِش — [совместный от „изобличать, извлекать”]. бйр бйрниң ³утрай ликин жикришдй „они принялись изобличать друг друга в воровстве”. То же о соперничестве или помощи в извлечении чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жикришўр, жикришмāк.
- 3932 [жақриш-] جَقْرِش — [„перекрикиваться друг с другом”]. буй бйр бйркā жақриштй „люди перекрикивались друг с другом”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жақришўр, жақришмāк.
- 3933 [тикраш-] تِكْرَش — [„стучать”; „расти”]. ³атлāр ³азāқй тикрашдй „копыта коней стучали”. ³утлāн тикрашдй „ребенок подрос”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тикрашўр, тикрашмāк.
- 3934 [жикраш-] جَقْرِش — [совместный от „скрипеть”]. тйш жикраштй „зубы скрипели”. Так говорят и о скрипе чего-либо многочисленного.
- 3935 [жаркаш-] جَرَكَش — [совместный от „строиться (к битве)”]. ³иккй сў жаркаштй „оба войска построились к битве”.

Было сказано:

калсā ³абан тарканим
³йтилкамат туркунум
 тарилмағай туркунум
³амдй жарик жаркашўр

„Если на помощь придет Тархан, добро мое приумножится, и соплеменники мои не будут пленены. Теперь же войска строятся к битве”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жаркашўр, жаркашмāк.

- 3936 [жарлаш-] جَرَلَش — [„плакать, кричать, трубить”]. ³утлāн жарлашдй „ребенок плакал”. йндāн лāр жарлашдй „слоны трубили”, т. е. издавали крик. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жарлашўр, жарлашмāк.

- 3937 [жаклаш-] جَكَلَش — [совместный от „бросать жребий”]. ³ул маник бирлā жаклашдй „он бросал жребий вместе со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жаклашўр, жаклашмāк.
- 3938 [жиклиш-] جِكَلِش — [„быть завязанным”]. туқун қамут жиклишдй „узел был завязан”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиклишўр, жиклишмāк.
- 3939 [жармаш-] جَرَمَش — [совместный от „скручивать”]. ³ул маңа жағиг жармашдй „он помог мне скрутить плетъ (и т. п.)”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жармашўр, жармашмāк.
- 3940 [суртуш-] سُرْتُش — [„соперничать в натирании, растирании”]. ³ул маник бирлā қутушқā йāғ суртушдй „он соперничал со мной в натирании кожи маслом”. ³ул маник бирлā ³ашуқ суртушдй „он /с. 372/ соперничал со мной в растирании лодыжки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суртушўр, суртушмāк.
- 3941 [сажташ-] سَجَتَش — [взаимный от „хватать за волосы”]. ³улār ³иккй сажташдй „они схватили друг друга за волосы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажташўр, сажташмāк.
- 3942 [сиҳташ-] سِخْتَش — [совместный от „плакать”]. кишй қамут сиҳташдй „люди плакали [вместе]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиҳташўр, сиҳташмāк. Вариант с ғ: сиғташдй.
- 3943 [садраш-]¹ سَدَرَش — [„редеть, рассеиваться, утончаться, уменьшаться”]. тун садрашдй „одежда утратила свою толщину и плотность”. будун садрашдй „толпа поредела”. Так говорят обо всем, что из плотного, тяжелого становится легким, редким и малочисленным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] садрашўр, садрашмāк.

¹Или: сазраш-, в некоторых примерах второй согласный написан как ғ.

- 3944 [сидриш-] سِدْرِش — [совместный от „подметать, сгребать“]. ³ул ³аңар қар сидришдй „он помог ему подмести, сгрести снег (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сидришўр, сидришмāқ.
- 3945 [туғраш-] تَغْرِش — [совместный от „резать“]. ³ул маңа ³ат туғрашдй „он помог мне нарезать мясо (за столом)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туғрашўр, туғрашмāқ.
- 3946 [тиғраш-] تَغْرِش — [„крепнуть“]. ³улāн тиграшдй „дети окрепли“. Образовано от тигрāқ „стойкий“.
- 3947 [туғруш-] تَغْرِش — [совместный от „идти напрямую“]. ³ул маник билā йўлқā туғрушдй „он соперничал со мной в сокращении пути и движении напрямую к цели“.
- 3948 [туғраш-] تَغْرِش — [„рваться, трескаться“]. тўн кйрдин туғрашдй „одежда порвалась от грязи“. Так же говорят обо всем, что рвется или трескается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туғрашўр, туғрашмāқ.
- 3949 [суграш-] سَغْرِش — [„впитывать“]. қумлāр сўвут суграшдй „песок впитал воду (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суграшўр, суграшмāқ.
- 3950 [сигриш-] سِغْرِش — [взаимный от „уступать место“]. ³улāр бйр бйрик сигришдй „они уступали место друг другу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сигришўр, сигришмāқ.
- 3951 [савруш-] سَفْرِش — [совместный от „провеивать, размешивать“]. ³ул маңа тариг саврушдй „он помогал мне веять зерно (или др.)“. Так же говорят, когда кто-либо помогает размешать суп в ковше, чтобы он не выкипел. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саврушўр, /с. 373/ саврушмāқ.

- 3952 [сигруш-] سِغْرُش — [„предлагать место друг другу”]. ³уләр бир бирик сигрушдй „они предлагали место друг другу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сигрушўр, сигрушмăқ.
- 3953 [сиқриш-] سِقْرِش — [„свистеть, шипеть”]. ³уләр баржă сиқришдй „куропатки свистели”. То же о шипении змей (или др.) [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиқришўр, сиқришмăқ.
- 3954 [тумруш-] تُمْرُش — [совместный от „распиливать на круглые куски”]. ³ул маник бирлă йиғăж тумрушдй „он соперничал со мной в распиливании дерева на круглые куски (как для стола)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тумрушўр, тумрушмăқ.
- 3955 [самриш-] سَمْرِش — [„тучнеть”]. ³ат лăр қамут самришдй „лошади (или др.) потучнели”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] самришўр, самришмăқ.
- 3956 [сумруш-] سُمْرُش — [совместный от „пить”]. ³ул маник бирлă сўв сумрушдй „он соперничал со мной в выпивании воды (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сумрушўр, сумрушмăқ.
- 3957 [санриш-] سَنْرِش — [„нести чушь”; „спорить”]. ³асрук лăр қамут санришдй „пьяные несли чушь”. Исходная форма — сандиришдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] санришўр, санришмăқ.

Пословица:

сабандă сандиш [сандриш?] булсă
³урткўндă ³ртиш булмăс

„Если споры возникают в пору пахоты, на жатве ссор не будет”.

- 3958 [сатғаш-] سَتَغَش — [взаимный от „нападать”; „встречаться”; „расплачиваться”]. ³уләр бир ³акиндй билă сатғашдй „они наступили друг другу на горло”. Так говорят, имея в виду взаимные нападки. ³ул маңă йўл-

дā сатғашдй „он встретился мне на пути, оказавшись лицом к лицу со мной”. ʔулār ʔалим бирим билā сатғашдй „они расплатились друг с другом (за взятое в долг и данное взаймы)”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сатғашўр, сатғашмāқ.

3959 [ситғаш-] سِتَغَش — [совместный от „засучить рукава”]. ʔар қамут билāк ситғашдй „люди засучили рукава”. Так же о помощи и соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ситғашўр, ситғашмāқ.

3960 [сарқиш-] سَرَقَش — [„стекать”]. бўздин сўв /с. 374/ сарқишдй „со льда стекала вода”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарқишўр, сарқишмāқ.

3961 [сажлаш-] سَجَلَش — [взаимный от „хватать за волосы”]. ʔул ʔикки билā сажлашдй „они схватили друг друга за волосы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажлашўр, сажлашмāқ.

3962 [сужлуш-] سُجَلَش — [совместный от „вытаскивать, извлекать”]. ʔул маник ʔазāқ тин тикāн сужлушдй „он помог мне вытащить шип из ноги”. Так говорят и о соперничестве, а также о помощи в извлечении меча из ножен (и т. п.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сужлушўр, сужлушмāқ.

3963 [сарлаш-] سَرَلَش — [совместный от „повязывать, свертывать”]. мағā сувлуқ сарлашдй „он помог мне повязать чалму”. То же о соперничестве в свертывании чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарлашўр, сарлашмāқ.

3964 [сузлаш-] سُرَلَش — [„разговаривать”]. ʔул маник бирлā сузлашдй „он разговаривал со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сузлашўр, сузлашмāқ. Это образовано от сўзлашдй.

- 3965 [сузлуш-] سُرُلُش — [„быть очищенным”]. сүз ләр қамут сузлушдй „вся вода была очищена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сузлушўр, сузлушмăк.
- 3966 [савлаш-] سَافَلُش — [взаимный от „рассказывать”]. ʔул маник бирлă савлашдй „он привел мне пословицу, и я привел ему пословицу”. То же о новостях, историях и рассказах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савлашўр, савлашмăк.
- 3967 [сақлаш-] سَاقَلُش — [взаимный от „остерегаться”]. будўн қамут сақлашдй „люди остерегались друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сақлашўр, сақлашмăк.
- 3968 [суқлуш-] سُوقَلُش — [„быть закрепленным внутри чего-либо”]. суқлушдй нăң „какой-либо предмет был установлен внутри другого и закреплен”, наподобие хвостовика меча, устанавливаемого и закрепляемого в рукоятке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суқлушўр, суқлушмăк.
- 3969 [сиқлиш-] سِيقَلُش — [„толпиться, быть сдавленным”]. бузўн баржă сиқлишдй „люди (или др.) столпились так, что стало тесно”. То же о винограде, из которого выжимают сок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиқлишўр, сиқлишмăк.
- 3970 [сумлуш-; сумлиш-] سُمَلُش؛ سُمِلُش — [„говорить на персидском языке”; „говорить на чужом (для тюрков) языке”]. тат қамут сумлушдй [сумлишдй] „персы говорили на своем языке”. Так же говорят обо всех, кто говорит не на /с. 375/ тюркском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сумлушур [сумлишур] сумлушмăк [сумлишмăк].
- 3971 [сармаш-] سَرَمَش — [„помогать в обвивании, оборачивании”]. ʔул маник йишиғ сармашдй „он помог мне обвить веревку (или т. п.) во круг дерева”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сармашўр, сармашмăк.

- 3972 [сармаш-] سَرَمَش — [„усложниться, запутываться”]. ʔйш сармашдй „дело стало трудным, запутанным”, [может быть] как переходным, так и непереходным.
- 3973 [сармаш-] سَرَمَش — [совместный от „выуживать, извлекать что-либо из жидкости”]. ʔул маңа балиқ сармашдй „он помог мне выудить рыбу из воды”. То же о помощи в вынимании лапши из котелка и вообще об извлечении чего-либо из жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сармашур, сармашмақ [сармаш-мақ].
- 3974 [танжиш-] تَنَجِش — [„протухать”]. ʔатләр қамут танжишдй „[все] мясо протухло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танжишур, танжишмақ.
- 3975 [санжиш-] سَنَجِش — [взаимный от „ударять, бороться”]. ʔуләр ʔикки санжишдй „они ударяли друг друга кинжалами (или т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санжишур, санжиш-мақ. бакләр санжишдй „правители боролись друг с другом”.
- 3976 [табраш-] تَبَرَش — [„скакать (о верблюдах)”]. тавай қамут табраш-дй „[все] верблюды скакали”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табрашур, табрашмақ. Это относится лишь к верблюдам.
- 3977 [татруш-] تَتْرُش — [„давать что-либо друг другу на пробу”]. ʔуләр бйр ʔакиндыка ʔат татрушдй „они давали друг другу мясо (или др.) на пробу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татрушур, татрушмақ.
- 3978 [титраш-] تَتْرَش — [„дрожать”; „быть сдвинутым”]. киши тумлигдин титрашдй „люди дрожали от холода”. Так же говорят обо всем, что оказывается сдвинутым с места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] титрашур, титрашмақ.

- 3979 [кубруш-] قُبُرْش — [совместный от „выпускать (птицу)”; „поднимать”]. ʔул маңа қуш кубрушдй „он помог мне заставить птицу взлететь”. То же о поднятии чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кубрушўр, кубрушмақ.
- 3980 [қутруш-] قُتُرْش — [совместный от „веселиться”]. ʔутлāн қутрушдй „дети веселились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутрушўр, қутрушмақ.
- 3981 [қутуруш-] قُتُورْش — [совместный от „опорожнять”]. ʔул маңа қаб қутурушдй „он помог мне опорожнить емкость (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутурушўр, қутурушмақ.
/с. 376/
- 3982 [қажруш-] قَاجِرْش — [взаимный от „преследовать”]. ʔулāр ʔиккй қажрушдй „они преследовали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажрушўр, қажрушмақ.
- 3983 [қурдаш-] قُرْدَاش — [„занимать место рядом с кем-либо”]. ʔул бак бирлā қурдашдй „он сел рядом с правителем согласно своему рангу (и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурдашўр, қурдашмақ.
- 3984 [қазриш-] قَازِش — [совместный от „сгибать, выворачивать”; „обмениваться словами”]. ʔул маник бирлā буйўн қазришдй „он соперничал со мной в сгибании шеи (или др.)”. ʔул ʔиккй сўз қазришдй „они (двое) обменивались словами”.

Было сказано:

ʔйшй ʔаник ʔарташиб
ʔутрақ билā ʔурташиб
буйнин ʔалиб қазришиб
тутгун ʔалиб қул сатāр

Описывая пленника, говорят:

„Дела его стали плохи: их племена [и ʔУҫрақ] устраивали друг другу поджоги и сворачивали шеи. (Его) захватили в плен (и взяли за него выкуп), как за проданного раба”.

- 3985 [қисруш-] قِسْرُش — [совместный от „укорачивать”]. ʔул ʔаңар қис-мәқ қисрушдй „он помог ему укоротить стременной ремень (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қисрушўр, қисрушмәқ.
- 3986 [қавруш-] قَافْرُش — [совместный от „поджаривать”]. ʔул маңа тариғ қаврушдй „он помог мне поджарить пшеницу (или др.)”. Другой вариант с ʔ: қағрушдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаврушўр, қаврушмәқ.
- 3987 [қақраш-] قَافْرُش — [„убывать (о жидкости), спадать (об опухоли)”]. сувләр қамут қақрашдй „вода убыла”. Так говорят об убывании любой жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қақрашўр, қақрашмәқ. То же о спадании опухоли.
- 3988 [қикриш-] قَافْرُش — [„кричать, шуметь”]. ʔаран қамут қикришдй „люди кричали и шумели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қикришўр, қикришмәқ.
- 3989 [қубзаш-] قُبْزَش — [совместный от „играть (на лютне)”]. қйвләр қубзашдй „девушки состязались в игре на лютне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубзашўр, қубзашмәқ.
- 3990 [қарғаш-] قَرْغَش — [взаимный от „проклинать”]. ʔуләр ʔикки қарғашдй „они проклинали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарғашўр, қарғашмәқ.
- 3991 [қирғаш-] قَرْغَش — [взаимный от „избегать”]. ʔуләр ʔикки қирғашдй /с. 377/ „они избегали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қирғашўр, қирғашмәқ.

- 3992 [тасғаш-] تَسَغَش — [взаимный и совместный от „бить“]. ʔулār ʔиккй тасғашдй „они били друг друга“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тасғашўр, тасғашмāқ. То же о помощи и соперничестве.
- 3993 [тулғаш-] تُلَغَش — [совместный от „сматывать, скручивать“; „схватывать (живот)“]. ʔул маник бирлā йўц тулғашдй „он соперничал со мной в сматывании шерсти.“ То же о скручивании чего-либо и о боли в животе. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тулғашўр, тулғашмāқ.
- 3994 [қарваш-] قَرُوش — [совместный от „нащупывать что-либо (в воде, в темноте)“]. ʔул маңā сувдā нāц қарвашдй „он помог мне нащупать что-либо в воде“. То же самое о попытке нащупать что-либо в темноте. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қарвашўр, қарвашмāқ.
- 3995 [қурқуш-] قُرُقُش — [взаимный от „бояться“]. ʔулār ʔиккй қурқушдй лār „они боялись друг друга“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қурқушўр, қурқушмāқ.
- 3996 [қирқиш-] قِرْقِش — [совместный от „стричь“]. ʔул маңā йўц қирқишдй „он помогал мне стричь шерсть“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қирқишўр, қирқишмāқ.
- 3997 [қизлаш-] قِرْلَش — [„состязаться ради девушки“]. ʔул маник бирлā ʔуқ ʔаттй қизлашў „он состязался со мной в стрельбе из лука ради девушки“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қизлашўр, қизлашмāқ.
- 3998 [қармаш-] قَرَمَش — [взаимный от „грабить“]. ʔул маник бирлā тавār қармашдй „он состязался со мной в ограблении товара“. То же о помощи. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қармашўр, қармашмāқ. Основа здесь — қармāлашдй, қармāлашўр, қармāлашмāқ.

- 3999 [қисташ-] قِسْتَش — [„выть, дрожать от холода”]. ³ул қамут тумлутдй қисташдй „собаки (или др.) выли и дрожали от холода”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қисташдй қисташмақ.
- 4000 [какташ-] كَكْتَش — [взаимный от „ненавидеть”]. ³ул ³икки какташдй „они ненавидели друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] какташўр, какташмақ.
- 4001 [картиш-] كَرِش — [совместный от „делать надрезы”]. ³ул маңа йигәж картишдй „он помогал мне делать надрезы на дереве (или др.)”. Так же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] картишўр, картишмақ.
- 4002 [кутуруш-] كُتُش — [совместный от „поднимать”]. ³ул маңа йук кутурушдй „он помог мне поднять груз (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кутурушўр, кутурушмақ.
/с. 378/
- 4003 [кажруш-] كَجْرَش — [взаимный от „прощать”; совместный от „переправляться (через реку)”]. ³уләр бйр бйриң йәзүкин кажрушдй „они простили друг другу взаимные обиды”. То же о взаимной помощи в переходе через реку. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кажрушўр, кажрушмақ.
- 4004 [казруш-] كَذْرَش — [„обмениваться одеждой”]. ³уләр ³икки тўн казрушдй „каждый из них (двоих) надел на себя одежду другого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казрушўр, казрушмақ.
- 4005 [казриш-] كَذْرِش — [совместный от „резать”]. ³ул маңа ³ат казришдй „он помог мне разрезать мясо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казришўр, казришмақ.
- 4006 [кукраш-] كُكْرَش — [„греметь, реветь, кричать”]. булит ләр қамут кукрашдй „из-за туч раздался гром”. бутра ләр кукрашдй „верблюды

взрели”. [Их реву] уподобляют крик богатырей в битве: ^ʔалб л̣ār кукрашдй „богатыри закричали”.

Было сказано:

калдй ^ʔасин ^ʔаснайў
қазқа тукал ^ʔуснайў
кирдй будўн қуснайў
қарā булит кукрашўр

Описывая весну, говорят:

„Повеял ветерок, (его дуновение и влага) подобны последнему вздоху. Люди [пришли], дрожь (от холода), черная туча разразилась громом”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кукрашўр, кукрашм̣ак.

4007 [камруш-] كمرش — [совместный от „высасывать”]. ^ʔул̣ār ^ʔиккй сунўк камрушдй „они соперничали друг с другом в высасывании костного мозга”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] камрушўр, камрушм̣ак.

4008 [кизлаш-] كزلاش — [взаимный от „прятать”]. ^ʔул̣ār ^ʔиккй тав̣ār кизлашдй „они прятали товары (или др.) друг от друга”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кизлашўр, кизлашм̣ак.

4009 [казлаш-] كزلاش — [совместный от „надрезать (метки на стрелах)”]. ^ʔул̣ ^ʔаңар ^ʔук казлашдй „он соперничал с ним в надрезании меток на стрелах”. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казлашўр, казлашм̣ак.

4010 [кузлаш-] كوزلاش — [взаимный от „переглядываться”]. ^ʔул̣ маник бир-л̣а кузлашдй „он переглядывался со мной (он смотрел на меня, а я на него)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузлашўр, кузлашм̣ак.

4011 [каслиш-] كسلاش — [„быть разрезанным”]. каслишдй н̣аң „что-либо было разрезано /с. 379/ и распалось на части”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] каслишўр, каслишм̣ак.

- 4012 [куклаш-] كُكَّش — [„сцепляться, смыкаться”; *совместный от* „затягивать (ремни)”; „заключать договор о родстве”]. ³ул ³аник бирлă куклашдй „он сцепился, сомкнулся с ним”. Другой вариант — кукташдй. ³ул ³аңар ³азар куклашдй „он [помог ему] затянуть седельные ремни”. ³ул ³аник бирлă куклашдй „он заключил с ним договор о родстве”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куклашѓр, куклашмăк.

[Последнее] из болгарского наречия.

В этом разделе четыре аспекта. Первый связан с оказанием помощи или соперничеством в совершении действия, например, ³ул маңă йук кутурушдй „он помог мне нести груз”. Выше¹ я упоминал, что частица маңă связана с оказанием помощи, а маник бирлă — с соперничеством. Пример: ³ул маник бирлă сакришдй „он состязался со мной в прыжках (чтобы увидеть, кто из нас сильнее)”. Второй аспект связан с двусогласными. Например: қажтй „он убегал”, қажурдй „он заставил убегать”, қажрушдй „они убегали друг от друга.” Ш передает взаимное действие. сўв қажтй „он переправился через водоем”, қажурдй „он переправил его”, қажрушдй „они переправляли друг друга” или „они помогали друг другу переправиться”. К двусогласному глаголу присоединяется еще одна буква, и он становится трехсогласным. К трехсогласному присоединяют одну букву, и он становится четырехсогласным. Третий аспект представлен глаголом, образованным от двусогласного имени, значение которого связано со ставкой в игре. Суффикс — л и ш [т. е. -лаш]. Примеры: ³ул маник бирлă уқ ³аттй ³атлашѓ „он состязался со мной в стрельбе из лука, поставив на кон коня (чтобы его получил тот, кто победит)”. Это общее правило, по которому глаголы с подобным значением могут образовываться от имен, какими бы длинными они ни были, например, ³ул маник бирлă ³уйнăдй кукуржкўнлашѓ „он играл со мной, поставив на кон голубя”. Или: ³ул ³ат йаришдй маник бйлă тавишѓнлашѓ „он состязался со мной в скачках на конях, /с. 380/ сделав ставку на зайца (и тот достался победителю)”. Это правило распространяется на все глаголы. Четвертый аспект представлен обыкновенным глаголом, не связанным

¹См. с. 325—326.

с вышеуказанными значениями, таких немного. Примеры: ³йш бурба-шди¹ „дело было запутанным” или йиб буймашди „нить запуталась (и не распутывалась)”.

Қ

- 4013 [бағриқ-] بَغْرِق — [„чувствовать голод”]. ³аж ³ар бағриқти „бока голодного человека свело к печени”.
- 4014 [булдуқ-] بُلْدُق — [„быть найденным”]. булдуқти нан „что-либо было найдено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булдуқар, булдуқмақ.
- 4015 [тутусуқ-] تُتْسُق — [„попадать в плен”]. ³ар йағи қā тутсуқди „человек попал в плен к врагу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тутсуқар, тутсуқмақ.
- 4016 [тунжуқ-] تُنْجُق — [„задыхаться”; „зимовать (в норе)”]. ³ар тунжуқти „человек укрылся так, что не мог вздохнуть”. суғур тунжуқти „даман влез в свою нору зимой и не вылезал до весны”. То же о других подобных ему животных. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тунжуқар, тунжуқмақ.
- 4017 [санжиқ-] سَنْجِق — [„быть разбитым, получать удар”. йағи санжиқти „враг был разбит”. То же о человеке, получившем удар. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санжиқар, санжиқмақ.
- 4018 [бассиқ-] بَسَق — [„подвергаться нападению”. ³ар йағи қā бассиқти „враг напал на человека (ночью)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бассиқар, бассиқмақ.
- 4019 [савруқ-] سَفْرُق — [„выступать (о слезах)”; „вздыматься (о волнах)”]. кўздан йāш савруқти „на глазах выступили слезы”. То же о волнах, вздымающихся на быстротечных реках.

¹В тексте описка: бурушди.

Было сказано:

күзум йашй савруқуб күзй ʼақар
билниб ʼажун ʼамкакин тўкал ʼуқар

„Мои слезы выступают [и льются из глаз], внимая горестям суетного мира”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савруқар, савруқмақ.

К

- 4020 [билсик-] بَلَسِيك — [„становиться явным, известным”]. ʼаник йашут ʼйшй билсиктй „его тайное дело стало явным.” /с. 381/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билсикар, билсикмақ.
- 4021 [бурбал-] بُرْبَل — [„расстраиваться (о деле)”]. ʼаник ʼйшй бурбалдй „его дело расстроилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурбалур, бурбалмақ.
- 4022 [буксул-] بُكْسُل — [„трескаться, лопаться”]. қаб буксулдй „бурдюк треснул”. То же о любой треснувшей или лопнувшей емкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буксулур, буксулмақ.
- 4023 [турбул-] تُرْبُل — [„быть обструганным”]. йиғаж турбулдй „дерево было обстругано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турбулур, турбулмақ.
- 4024 [тартил-] تَرْتِل — [„быть взвешенным”; „быть вытянутым”]. йармақ тартилдй „дирхем (или др.) был взвешен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тартилур, тартилмақ. То же о вытягивании нити (или др.).
- 4025 [туртул-] تُرْتُل — [„быть втертым”]. тарйкә йағ туртулдй „масло было втерто в кожу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туртулур, туртулмақ.

- 4026 [жартил-] جَرْتِل — [„исчезать“]. жартилдй нӕн „что-либо исчезло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жартилӱр, жартилмаӕк.

Пословица:

Ӏардам сиздан кут жартилӱр

„Удача покидает нечестивого (и бессовестного)”.

- 4027 [татрул-] تَئُل — [„менять направление”; „переворачиваться”; „ухудшаться (о нраве)”]. йӕл татрулдй „ветер поменял направление (был южным, а стал северным)”. татрулдй нӕн „что-либо перевернулось”. Ӏар қилқй татрулдй „нрав человека (или др.) ухудшился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татрулӱр, татрулмаӕк.

- 4028 [туғрал-] تُغْرَل — [„быть тонко нарезанным”]. Ӏат туғралдй „мясо (или др.) было тонко нарезано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туғралӱр, туғралмаӕк.

- 4029 [туғрал-] تُغْرَل — [„рваться, трескаться”]. тӱн кӕрдан туғралдй „одежда порвалась от грязи”. То же о трещинах на седле и разрывах на ткани. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туғралӱр, туғралмаӕк.

- 4030 [талқил-] تَلْقِل — [„быть оттесненным, сброшенным”; „быть отложенным”]. талқилдй нӕн „что-либо было оттеснено либо сброшено”. Отсюда: Ӏйш талқилдй „дело было отложено”. йук талқилдй „груз сбросили с горы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талқилӱр, талқилмаӕк.

- 4031 [тирмал-] تِرْمَل — [„быть оцарапанным”]. Ӏаник йӱзй тирмалдй „его лицо было оцарапано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тирмалӱр, тирмалмаӕк.

- 4032 [жаврул-] جَفْرُل — [„вращаться”]. жиғрей жаврулдй „катушка вращалась”. То же обо всем, что /с. 382/ вращается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жаврулӱр, жаврулмаӕк.

- 4033 [жармал-] جَرَمَل — [„скручиваться, сворачиваться”]. жавиғ жармал-дй „конец плети (и т. п.) скрутился, свернулся”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жармәлұр, жармалмақ.
- 4034 [суртул-] سُرْتُل — [„быть растертым”; „растираться”]. суртулди [һаңд²] „[что-либо] измельчилось, растерлось”. Так говорят и в том случае, если действие было кем-либо направлено. [Глагол] может быть как переходным, так и непереходным. тарйкә йәғ суртулди „кожу (или др.) растерли маслом”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] суртулұр, суртулмақ.
- 4035 [санжил-] سَنَجِل — [„вонзаться”; „быть разбитым (о войске)”]. бажәк тәмкә санжилди „нож вонзился в стену (или др.)”. сұ санжилди „войско было разбито”. Это происходит от выражения ²аркә бижәк санжил-дй „в человека вонзили нож”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] санжилұр, санжилмақ.
- 4036 [субрул-] سُبُل — [„быть подметенным”]. ²ав субрулди „дом подмели”. Рассердившись на человека, ему говорят: субрул „выметайся (как никому не нужный сор)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] субрулур, субрулмақ.
- 4037 [сизрил-] سِذِرِل — [„выскальзывать, соскальзывать”; „просматриваться”]. балиқ ²алиқдин сизрилди „рыба выскользнула из рук”. Так же говорят обо всем скользком, что выпадает из рук (или др.). йұл сизрилди „дорога просматривалась с каждого угла”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] сизрилұр, сизрилмақ. ²ар тәмдин сизрилди „человек соскользнул со стены (или др.)”.
- 4038 [саврул-] سَافُرُل — [„вздвигаться (о волнах)”; „кипеть”; „литься (о слезах)”]. сұв саврулди „на реке вздымались волны”. То же о котелке, из которого забирают черпаком суп, чтобы затем налить его обратно и тем самым уменьшить кипение. тарйғ саврулди „зерно было провеяно”. йәш кұздин саврулди „из глаз полились слезы”.

Было сказано:

**тун кун туруб йиглайў
йāшим маник саврулўр**

„Я плачу днями и ночами, из глаз моих льются слезы”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саврулўр, саврулмāқ.**

4039 [сиғзал-] سِغْزَل — [„быть помещенным во что-либо”. бйр нāң бйркā /с. 383/ сиғзалдй „что-либо одно было силой помещено в другое”, как колышек, устанавливаемый у рукоятки топора или лопаты для уплотнения, или шнур, продетый между двумя отверстиями. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиғзалўр, сиғзалмāқ.**

4040 [сатғал-] سَتْغَل — [„быть попранным”; „быть погашенным (о долге)”]. ³ар буйнй сатғалдй „шея человека (или др.) была попрана”. То же о долге, который погашают за счет чего-либо равноценного. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатғалўр, сатғалмāқ.**

4041 [ситғал-] سِتْغَل — [„быть засученным”. йиң ситғалдй „рукав был засучен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ситғалур, ситғалмāқ.**

4042 [сармал-] سَرْمَل — [„быть процеженным”; „быть вынутым (из жидкости)”]. балиқ сармалдй „рыбу вынули из воды [сетями]”, как будто процедив. тутмāж сармалдй „лапшу вынули из котелка (или др.), слив жидкость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сармалўр, сармалмāқ.**

4043 [сармал-] سَرْمَل — [„быть обмотанным”. ³аник тўнй башинā сармалдй „его одежда обмоталась вокруг головы (и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сармалўр, сармалмāқ.** Это непереходный глагол.

4044 [қуртул-] قُرْتُل — [„рожать”; „избавляться, спасаться”. ³урāгут қуртулдй „женщина родила”. ³ар ³амкāктй қуртулдй „человек избавился от беды”.

Было сказано:

³уэлак йарағ кузаттй
³утрй тузақ ³узаттй
 бак ләр бакин ³азиттй
 қажса қалй қуртулұр

„Время ждало случая, втайне расставив сети (под землей). Оно сбило с пути Правителя правителей (т. е. ³Афрәсий-аба), разве мог он спастись от него бегством?“

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуртулұр, қуртулмәқ. В основе — қутулдй.

4045 [қартал-] قَرْتَل — [„быть мучительным“]. ³аник қартй қарталдй „его рана была мучительной“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарталұр, қарталмәқ.

4046 [қиржал-] قِرْجَل — [„ударять, ранить“]. ³аник башиңа таһ қиржалдй „камень угодил ему в голову, нанеся рану“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қиржалұр, қиржалмәқ.

4047 [қутрул-] قُتُل — [„быть вылитым“]. сұв ³алмәдин қутрулдй „вода (или другая жидкость) была вылита из кувшина“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қутрулұр, қутрулмәқ.

4048 [қазрил-] قَذِرَل — [„быть свернутым (о шее)“]. ³аник буйнй қазрилдй „его шея была свернута“. Так же говорят и в том случае, когда кто-либо сворачивает шею. Глагол может быть как переходным, так и непереходным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазрилұр, қазрилмәқ. /с. 384/

4049 [қаврул-] قَافِرُل — [„быть поджаренным“]. бугдй қаврулдй „пшеница (или др.) была поджарена“. Есть и вариант с җ [қагрулдй]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаврулұр, қаврулмәқ.

4050 [қубзал-] قُبْزَل — [„быть использованным для игры (о музыкальном инструменте)“]. қубуз қубзалдй „на лютне играли“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қубзалұр, қубзалмәқ. Другим

вариантом является **қубсәлді**, с с, подобное [чередование *з* и *с*] встречается часто [в арабском языке], например, говорят *кабиш ра^зйз* и *ра^зйс*, т. е. „тучный [баран]”.

- 4051 [**тавшал-**] تَفْشَل — [„быть накрошенным”]. ^затмәк ^зушалдй **тавшал-**дй „хлеб (или др.) был накрошен”. Основное слово здесь — ^зушалдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тавшалұр**, **тавшалмәк**.
- 4052 [**тувшал-**] تُفْشَل — [„запутываться”]. йиб **тувшалдй** „нить (или др.) запуталась (из-за частых движений руки)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тувшалұр**, **тувшалмәк**.
- 4053 [**қувшал-**] قُفْشَل — [„быть выровненным, отполированным”]. ^зуқ **қувшалдй** „стрела была выровнена и отполирована”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қувшалұр**, **қувшалмәк**.
- 4054 [**қарғал-**] قَرَّعَل — [„быть проклятым”]. йәк **қарғалдй** „дьявол (или др.) был проклят”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қарғалұр**, **қарғалмәк**.
- 4055 [**қурқул-**] قُرْقُل — [„быть пугающим”]. ^зйшдй **қурқулдй** „дело было пугающим”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқулұр**, **қурқулмәк**.
- 4056 [**қирқил-**] قِرْقِل — [„быть подстриженным (о животном)”]. йўң **қирқилдй** „с овцы (или др. животного) сняли шерсть”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қирқилұр**, **қирқилмәк**.
- 4057 [**картил-**] كَرْتِل — [„быть зарубленным, помеченным”; „быть покоренным”]. йигәж **картилдй** „на дереве (или др.) зарубили метку”. **қул буйнй картилдй** „раб был покорен”, это [выражение] образовано от слова „метка” [на шее] и обозначает унижение. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **картилұр**, **картилмәк**.

- 4058 [казрул-] كَذُرْل — [„быть надетым”]. тун казрулди „одежда (или др.) была надета”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казрулур, казрулмак.
- 4059 [казрил-] كَذِرْل — [„быть разрезанным”]. қуй казрилди „овца была разрезана на куски”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казрилур, казрилмак.
- 4060 [кикрул-] كِكْرُل — [„быть принесенным”]. тавар авка кикрулди „товары принесли в дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кикрулур, кикрулмак.

В этом разделе два аспекта.

Первый — образование глагола страдательного залога от трехсложной [основы], например, йармак тартилди „монеты были взвешены”. /с. 385/ Или: йиш уртулди „дело было неясным”. В этом аспекте есть общность с разделом н.

Второй — образование обыкновенного глагола, например, куртулди „он спасся” или сармалди „(что-либо) было обмотано”.

Н

- 4061 [бартин-] بَرْتِن — [„быть ушибленным”]. алик бартинди „рука была ушиблена и стала слабой и вялой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бартинур, бартинмак.
- 4062 [бурлан-] بُرْلَن — [„пускать ростки”. йигаж бурланди „дерево пустило ростки”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурланур, бурланмак.
- 4063 [бушгун-] بُشْغُن — [„быть вывихнутым”]. ар алки бушгунди „у человека была вывихнута рука (и он работал с трудом)”. То же о ноге. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бушгунур, бушгунмак. В основе [этой формы] — бушунди.

- 4064 [булған-] بُلْغَن — [„становиться мутным”; „испытывать дурноту”; „гневаться”; „приходить в беспорядок”]. сүз булғандй „вода стала мутной”. куңул булғандй „[кому-либо] стало дурно от загрязненной пищи”. Если кого-либо рвет, тоже говорят: куңул булғандй. бак ³аңар булғандй „правитель гневался на него”. [Форма настояще-будущего времени:] булғанур. ³йл булғандй „в области был беспорядок”. [Отглагольное имя:] булғанмақ.
- 4065 [башлан-] بَاشَلَن — [„браться за что-либо”; „быть подгоняемым куда-либо”; „колоситься”]. ³ар ³йшқа башландй „человек взялся за дело”. қуй тағқа башландй „овец погнажи к горе”. тариг башландй „пшеница колосилась”. [Отглагольное имя:] башланмақ.
- 4066 [бағлан-] بَغَلَن — [„быть связанным”; „связывать что-либо самостоятельно”]. ³утуң бағландй „дрова были связаны”. ³узиңа ³утуң бағландй „он сам нарубил дрова и связал вязанку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағанур, бағанмақ. қуй бағландй „овцы (или др.) были привязаны”.
- 4067 [бүтлан-] بُوْتَلَن — [„быть сложенным”]. тун бүтландй „одежда была сложена в шкаф”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бүтанур, бүтанмақ.
- 4068 [бүтлан-] بُوْتَلَن — [„задыхаться”]. ³ат бүтландй „лошадь (или др.) задыхалась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бүтанур, бүтанмақ.
- 4069 [баклан-] بَكَلَن — [„быть укрепленным”; „скрываться”; „быть заключенным; быть охраняемым”]. бакландй нәң „что-либо было укреплено”. ³ар ³авдә бакландй „человек скрывался в своем доме”. Так же говорят, если он был в нем заключен. бакландй нәң „что-либо охранялось”. [Этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным. Последнее /с. 386/ встречается в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бакланур, бакланмақ.

- 4070 [баклан-] بَكْلَن — [„выходить замуж”]. ^ʔурагут бакландй „женщина вышла замуж”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бакланур, бакланмак.
- 4071 [буклун-] بَكْلُن — [„быть сложенным, согнутым”]. буклундй наң „что-либо было сложено, согнуто”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буклунур, буклунмак.
- 4072 [буклун-] بَكْلُن — [„набираться (о воде)”; „быть собранным (о войске)”]. сыв буклундй „вода набралась”. Отсюда сү буклундй „войско было собрано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буклунур, буклунмак.
- 4073 [талбин-] تَلَبِّن — [„встрепенуться, взволноваться”]. куш талбиндй „птица встрепенулась и замахала крыльями”. Так говорят и обо всем, что приходит в волнение. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талбинур, талбинмак.
- 4074 [тартин-] تَرْتِن — [„жалеть”; „представляться вносящим”]. ^ʔар ^ʔуглиңа тартиндй „человек жалел своего ребенка (и хотел, чтобы все лучшее из того, что он получал, включая пищу, доставалось его ребенку)”. ^ʔул ^ʔавка тариг тартиндй „казалось, будто он вносит в дом пшеницу (или др.)”. Так же говорят, когда кочевники запасаются продуктами у оседлых жителей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тартинур, тартинмак.
- 4075 [туртун-] تُرْتُن — [возвратный от „натираться”]. ^ʔул ^ʔузыңа йаг туртундй „он сам натерся маслом”. Или же казалось, будто он натирается маслом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туртунур, туртунмак.
- 4076 [табран-] تَبْرَن — [„шевелиться”]. табрандй наң „что-либо зашевелилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табранур, табранмак.

- 4077 [туҗран-] تُجْرَن — [„представляться режущим”]. ʔул ʔу́йиңа ʔат туҗрандй „казалось, будто он отрезает себе мяса (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туҗранўр, туҗранмӑқ.
- 4078 [тавран-] تَافْرَن — [„представляться спешащим”]. ʔар таврандй „казалось, будто человек спешит”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавранўр, тавранмӑқ.
- 4079 [тарсин-] تَرَسِن — [„сердиться”; „нарывать снова после заживления (о ране)”]. бак ʔаңар тарсиндй „правитель рассердился на него”. бӑш тарсиндй „зажившая рана или ссадина снова стала нарывать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тарсинўр, тарсинмӑқ.
- 4080 [тавшин-] تَافْشِن — [„проявлять рвение”]. ʔар ʔйштӑ талим тавшиндй „человек делал что-либо с большим усердием и рвением”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавшинўр, тавшинмӑқ.
- 4081 [татған-] تَتَغَن — [„наслаждаться (пищей), смаковать”]. ʔар ʔашиғ татғандй „человек наслаждался пищей, смаковал ее”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] татғанўр, татғанмӑқ.
- 4082 [тулған-] تُلْغَن — [„корчиться (от боли)”]; „страдать поносом”; „сматывать (шерсть)”. ʔар ʔулиндй /с. 387/ тулғандй „человек корчился от боли (и переворачивался с одного бока на другой)”. ʔар ʔу́й тулғандй „человек страдал поносом”. ʔул ʔу́йиңа йўң тулғандй „он сматывал шерсть для себя”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулғанўр, тулғанмӑқ.
- 4083 [турқин-] تَرْقِن — [„стыдиться”]. ʔул миндин турқиндй „ему было стыдно передо мной (из-за того, что он хотел сделать, но раздумал)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турқинўр, турқинмӑқ.
- 4084 [тазкин-] تَزْكِن — [„вращаться”; „обходить (местность)”]. жиғрй тазкиндй „катушка (или др.) вращалась”. ʔул ййрик тазкиндй „он обо-

шел землю". Так говорят о каждом, кто обходит какую-либо местность. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тазкинұр, тазкинмақ.**

- 4085 [талкан-] تَلَكَّن — [„сердиться (в сочетании с булғандй)"]. ³ул ³аңар булғандй талкандй „он рассердился, обозлился на него”. талкандй не употребляется отдельно, а лишь после булғандй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **талканұр, талканмақ.**
- 4086 [тублун-] تُبْلُن — [„быть просверленным”]. **тәм тублундй** „стену (или др.) просверлили”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тублунұр, тублунмақ.**
- 4087 [тублан-] تُبْلَن — [„пускать корни”; „богатеть”; „обретать прочность”]. **ййғаж тубландй** „дерево пустило корни”¹. ³ар тубландй „человек разбогател”. Так же говорят обо всем, что обретает прочность. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тубланұр, тубланмақ.**
- 4088 [тизлин-] تَذِلِن — [„уклоняться”]. ³ар ³йштин тизлиндй „человек уклонялся от работы (или др.)”. То же о том, кто уклончив в своих словах. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тизлинұр, тизлинмақ.**
- 4089 [тушлан-] تُشَلَن — [„спешиться (на время)”]. ³алкин тушландй „путник спешился, чтобы отдохнуть, а затем продолжить путь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тушланұр, тушланмақ.**
- 4090 [тарлан-] تَرَلَن — [„покрываться потом”]. ³ат тарландй „лошадь (или др.) покрылась потом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тарланұр, тарланмақ.**

¹В тексте арабский перевод слова приведен дважды как *та³ажжала*, очевидно, имелось в виду *та³ағсала*.

- 4091 [турлун-] تُرْلُن — [„замыкаться, уединяться”]. турлундй нāң „что-либо было замкнуто, уединено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турлунӯр, турлунмāk.

Было сказано:

изимний укарман
биликий йукарман
куңулний тукарман
ардам уза турлунӯр

„Я восхваляю Аллаха (за благодеяние), собираю благо (Его милостью) и связываю этим свое сердце, ведь сердце уединено в добродетели”.

- 4092 [тузлун-] تُزْلُن — [„быть выровненным”; „быть разрешенным (о деле и т. п.)”]. тузлундй ййр „земля (или др.) была выровнена” /с. 388/ — это вариант [слова] тузулдй. ййш тузлундй „дело (или др.) было разрешено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузлунӯр, тузлунмāk.

- 4093 [тузлан-] تُزْلَن — [„быть посоленным”]. ат тузландй „мясо (или др.) было посолено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузланӯр, тузланмāk.

- 4094 [тизлин-] تِزْلِن — [„быть нанизанным”]. йинжӯ тизлиндй „жемчуг (или др.) был нанизан”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизлинӯр, тизлинмāk.

- 4095 [тушлан-] تُشْلَن — [„находиться напротив (чего-либо)”]. бйр нāң бйркā тушландй „одно находилось напротив другого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушланӯр, тушланмāk.

- 4096 [тишлан-] تِشْلَن — [„обретать зубы”; „быть наточенным (о лезвии, зубьях и т. п.)”]. уғлāн тишландй „у ребенка прорезались зубы”. урғāқ тишландй „лезвие серпа было наточено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тишланӯр, тишланмāk.

- 4097 [туклун-] تُكُنْ — [„застревать (в горле)”; „быть завязанным”]. сўв бугузда тукулунди „вода встала в горле (человека)”. йиб тукулунди „нить (или др.) была завязана”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тукулунур, тукулунмак.
- 4098 [туклун-] تُكُنْ — [„выливаться”]. сўв тукулунди „вода вылилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тукулунур, тукулунмак.
- 4099 [тиклин-] تَكْنِ — [„стоять прямо”]. йигаж тиклиндй „дерево (или др.) стояло прямо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиклинур, тиклинмак.
- 4100 [жарлан-] جَرَلَنْ — [„болеть”]. ар уэй жарландй „человек болел и ощущал тяжесть в теле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жарланур, жарланмак. аник кўэй жарландй „у него болели глаза”.
- 4101 [журлан-] جُرَلَنْ — [„извлекать пользу”]. ул андин наң журландй „он извлек из этого пользу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] журланур, журланмак.
- 4102 [жуғлан-] جُغَلَنْ — [„полыхать, палить”]. ут жуғландй „пламя полыхало”. То же о палящем солнце. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жуғланур, жуғланмак.
- 4103 [жуғлан-] جُغَلَنْ — [„выступать в полном составе (о войске)”; „собираться вместе”]. сў камут жуғландй „войско выступило в полном составе”. Так же говорят и обо всем, что собирается вместе. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жуғланур, жуғланмак.
- 4104 [жавлан-] جَفَلَنْ — [„быть приготовленным наспех”; „прославиться”]. ат жавландй¹ „мясо было приготовлено наспех”. ар жавландй „чело-

¹В тексте описка: жағландй.

век прославился”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **жавланӯр, жавланмақ.**

- 4105 [суртун-] سُرْتُن — [возвратный от „тереть, натирать”]. ʔат йиғаж қā /с. 389/ суртундӣ „лошадь терлась о дерево (или др.)”. ʔар ʔузиңā йағ суртундӣ „человек сам натер себя маслом”. Так говорят и в том случае, если он сделал вид, будто натер что-либо маслом. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суртунӯр, суртунмақ.**

- 4106 [ситған-] سِتْغَن — [„приступать (к делу)”]; „приподнимать полы одежды”. ʔар ситғандӣ „человек приступил [к делу]”. Так же говорят, если он приподнял полы одежды. [Глагол может быть] и переходным, и непереходным. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ситғанӯр, ситғанмақ.**

- 4107 [силкин-] سِلْكِيْن — [„вытряхивать самостоятельно”; „дрожать”; „отряхиваться”]. ʔар тўнин силкиндӣ „человек вытряхнул свою одежду сам”. ʔар силкиндӣ „человек дрожал”. тавӣ силкиндӣ „верблюд отряхивался”.

Пословица:

тави силкинса ʔашāк кā йўк жиқār

„Когда верблюд отряхивается, с него спадает груз [пригодный] для осла”.

Так говорят, советуя кому-либо выбирать большое и оставлять малое. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **силкинӯр, силкинмақ.**

- 4108 [сажлан-] سَاجْلَان — [„обретать волосы”]. ʔар сажландӣ „у человека выросли волосы”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сажланӯр, сажланмақ.**

- 4109 [сужлун-] سُجْلُون — [„быть извлеченным”]. қилиғ қиндин сужлундӣ „меч был извлечен из ножен”. Так говорят обо всем, что извлекают из своего места. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сужлунӯр, сужлунмақ.**

- 4110 [сарлан-] سَرَلَن — [„обматываться, быть обмотанным”]. ³ар сувлук сарландй „человек обмотал [голову] чалмой”. ³ар йурканжў сарландй „человек повязал обмотки”. йиб йигаж қә сарландй „веревка была обмотана вокруг дерева”. [Глагол может быть] как переходным, так и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарланўр, сарланмақ.
- 4111 [сирлан-] سِرَلَن — [„готовиться”; „быть подготовленным”]. ³ар ³йшқә сирландй „человек подготовился к работе”. ³айақ сирландй „чаша была покрыта клейким составом для росписи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сирланўр, сирланмақ.
- 4112 [сузлан-] سُرَلَن — [„произносить”]. ³ул сўзин маңа сузландй „он произнес речь, обращаясь ко мне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сўзланўр, сўзланмақ.
- 4113 [сузлан-] سُرَلَن — [„быть очищенным”]. сўв сузлундй „вода (или др.) была очищена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сузланўр, сузланмақ.
- 4114 [сашлин-] سَاشِلَن — [„освобождаться”]. ³ат сашлиндй „лошадь (или др.) освободилась от уз”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сашлинўр, сашлинмақ. /с. 390/
- 4115 [сувлан-] سُوْلَان — [„становиться мокрым, сырым”]. сувландй наң „что-либо стало мокрым, сырым”, как плод, становящийся мягким из-за влаги, или набухающая рана, в которой появляется жидкость желтого цвета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувланўр, сувланмақ. ³аник кўзй сувландй „его глаза наполнились слезами”.
- 4116 [сақлан-] سَقَلَن — [„остерегаться, беречься”]. ³ул миндин сақландй „он остерегался меня, берегся меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сақланўр, сақланмақ.

- 4117 [суқлун-] سُقْلُن — [„попадать”; „застревать”]. ʔаник ʔазақи ʔутка суқлунди „его нога попала в яму”. Так говорят обо всем, что застревает где-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суқлунур, суқлунмақ.
- 4118 [суклун-] سُكْلُن — [возвратный от „жарить”]. ʔат суклунди „мясо поджарилось”. ʔул ʔузиңа ʔат суклунди „он сам поджарил мясо для себя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суклунур, суклунмақ.
- 4119 [сатлан-] سَتْلَن — [„решаться, осмеливаться”]. ʔул бұ ʔйшқа сатланди „он решился на это дело”¹, в наречии Ўикил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатланур, сатланмақ.
- 4120 [қартан-] قَرْتَن — [„лечить”; „лечиться самостоятельно”]. ʔар қартин қартанди „человек сам залечивал свою рану”. Некоторым говорят: қартиң қартан „залечи собственную рану”, подразумевая под этим: „знай свою меру”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қартанур, қартанмақ.
- 4121 [қуртан-] قُرْتَن — [„чесаться”]. куң қуртанди „рабыня (или др.) чесалась (из-за вшей)”. Основное значение [этого слова]: „выискивать червей у овец”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуртанур, қуртанмақ.
- 4122 [қавдин-] قَفْدِن — [„опасаться (за кого-либо)”]. ʔар ʔутлиңа қавдинди „человек опасался за своего сына (и всячески старался отвести от него беду)”². [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавдинур, қавдинмақ.
- 4123 [қатрун-] قَاتْرُن — [„переставать”; „отказываться”]. кулар ʔар қатрунди „человек перестал смеяться”, в основе здесь „отказ от чего-либо”. ʔул маңа йармақ бйрур ʔаркан қатрунди „он уже давал мне дирхем

¹В тексте: ʔихтазʔа. Скорее всего, имелось в виду ʔижтараʔа.

²В тексте: муҳаддир, очевидно, имелось в виду маҳддур.

(или др.), но передумал и отказался [от своего намерения]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қатрунұр, қатрунмақ.

- 4124 [қазран-] قَزَرَن — [„сердиться”; „притеснять”]. бак ʔад̣ар қазранд̣и /с. 391/ „правитель сердился на него и притеснял его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазранұр, қазранмақ.

- 4125 [қуршан-] قُرْشَن — [„подпоясываться”]. ʔар құрин қуршанд̣и „человек надел на себя пояс”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуршанұр, қуршанмақ.

- 4126 [қарған-] قَرَّغَن — [„проклинать себя”]. ʔар ʔұзин қарғанд̣и „человек проклинал себя (в раскаянии)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарғанұр, қарғанмақ.

- 4127 [қазған-] قَزَّغَن — [„приобретать, обретать”]. ʔар тав̣ар қазғанд̣и „человек приобрел имущество”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазғанұр, қазғанмақ.

Было сказано:

бақмас будун савуксуз
йудқй йузи̣ [йузи?] саранқ̣а
қазған ʔулиж̣ тузунлук
қалсун жавиң̣ йаринқ̣а

Поучая сына, [некто] говорит:

„Люди не смотрят¹ [с радостью] на отвратительного² скрягу со злобным лицом. (Сын мой), обретай благоразумие, чтобы имя твое осталось и в завтрашнем дне”.

- 4128 [қисған-] قِسْغَن — [„проявлять скупость”]. ʔар тав̣арин қисғанд̣и „[человек] был скуп в расходовании средств (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қисғанұр, қисғанмақ.

¹В тексте: йалтаҕиту. Имелось в виду, скорее всего, йалтафиту.

²В тексте: ал-бағйғ, очевидно, имелось в виду ал-бағйғ.

- 4129 [қарван-] قَرْوَن — [„разыскивать”; „искать на ощупь”]. ³ул йанжиқ ³ижра йармақ қарванди „он разыскивал монету в дорожном мешке”. Так говорят о каждом, кто ищет что-либо на ощупь. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарванўр, қарванмақ.
- 4130 [қурқун-] قُرُقُن — [„испытывать страх”]. ³ар ³йшдин қурқунди „человек испытывал страх (но не подавал вида)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурқунўр, қурқунмақ.
- 4131 [қурлан-] قُرْلَن — [„сожалеть, горевать”]. ³ар тавāрица қурланди „человек сожалел (и горевал) об утрате чего-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурланўр, қурланмақ. Основа этого [слова] — қўрланди, с в [т. е. ў].
- 4132 [қурлан-] قُرْلَن — [„становиться густым”]. йутурт қурланди „кислое молоко загустело”.
- 4133 [қирлан-] قِرْلَن — [„становиться неровным (о земле, дороге)”]. ййр қирланди „на земле появились кочки и ухабы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қирланўр, қирланмақ.
- 4134 [қизлан-] قِزْلَن — [„считать (что-либо) дорогим; „удочерять”]. ³ул бў ³атиғ қизланди „он считал эту лошадь (или др.) дорогой”. ³ул ³ани қизланди „он удочерил ее”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қизланўр, қизланмақ.
- 4135 [қазлин-] قَزْلِن — [„быть разрытым, раскопанным”]. ййр қазлиндӣ „земля была разрыта (и в ней появились углубления)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазлинўр, қазлинмақ.
/с. 392/
- 4136 [қислин-] قِسْلِن — [„быть стиснутым”]. қислиндӣ наң „что-либо было стиснуто (двумя предметами)”, например, нога, застрявшая между двумя ремешками стремени или между порогом и дверью. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қислинўр, қислинмақ.

- 4137 [кушлун-] قُشْلُن — [„соединяться, быть соединенными”]. ³йкй нāң кушлундй „две вещи соединились”, это непереходный [глагол]. Одна овца присоединяется к другой, и они идут, держа головы вровень друг с другом. Так же и со всадниками, которые соединяют своих коней, чтобы они шли вровень друг с другом. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кушлунӯр, кушлунмāк.
- 4138 [кушлан-] قُشْلَن — [„запасаться чем-либо для себя”]. ³ар ³узиңā ³ат кушландй „человек взял себе запасную лошадь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кушланӯр, кушланмāк.
- 4139 [қақлан-] قَقْلَن — [„быть нарезанным на кусочки”; „застаиваться (о воде)”]. ³ат қақландй „мясо было нарезано на кусочки”. сӯв қақландй „вода застоялась (во впадинах, собравшись в лужи)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қақланӯр, қақланмāк.
- 4140 [кавшан-] كَفْشَن — [„пережевывать”]. тавй кавшандй „верблюд (или др.) пережевывал [жвачку]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кавшанӯр, кавшанмāк.
- 4141 [кужлан-] كُجْلَن — [„быть сильным”]. ³ар кужландй „человек (или др.) был сильным”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кужланӯр, кужланмāк.
- 4142 [курлан-] كُرْلَن — [„громохатать”]. кӯк курландй „небо громохало”.
- 4143 [кирлан-] كِرْلَن — [„становиться грязным”; „гноиться”]. тӯн кирландй „одежда (или др.) загрязнилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кирланӯр, кирланмāк. кӯз кирландй „глаз загноился”.
- 4144 [казлан-] كَزْلَن — [„быть зарубленным (о стреле)”; „прилипнуть ко дну (о пище)”]. ³уқ казландй „на стреле была сделана зарубка”. ³ашиж казландй „пища прилипла ко дну котла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казланӯр, казланмāк.

- 4145 [кизлан-] كِزْلَن — [„представляться прячушим”; „прятать самостоятельно”]. ³ул тавāрин кизландй „он сделал вид, будто прячет свой товар”, или: „он спрятал свой товар самостоятельно”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кизланўр, кизланмāk.
- 4146 [каслин-] كَسْلِن — [„быть отрезанным”]. каслиндй нāң „что-либо было отрезано”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] каслинўр, каслинмāk.
- 4147 [куклан-] كُكَلَن — [„быть подтянутым (о подпруге)”; „быть родовитым”; становиться богатым”. ³азар кукландй „подпруга была подтянута”. ³ар кукландй „человек был родовитым или разбогател”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кукланўр, кукланмāk.
- 4148 [куклан-] كُكَلَن — [„покрываться пятном”; „петь”]. йўзй ³аник кукландй „у него на лице появилось пятно”. ³ар кукландй „человек пел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кукланўр, кукланмāk. /с. 393/ Исходная форма — кўкландй.
- 4149 [камлан-] كَمَلَن — [„болеть”]. ³ат камландй „лошадь (или др., но в исходном значении относится к лошади) заболела”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] камланўр, камланмāk.

В этом разделе четыре аспекта. Значение первого связано с обретением обозначаемого предмета, например, ³урāгут бакландй „у женщины появился муж (и она его приняла)”. Или: ³ар ³анй қизландй „человек удочерил [ее] (и у него появилась дочь)”.

Второй связан с образованием глагола от двусогласного имени, например, ³ар ³атландй „человек ехал верхом на лошади”. Или: ³ат тарландй „лошадь (или др.) покрылась потом”.

Значение третьего связано с самостоятельным действием субъекта, например, ³ар ³ўзиңā йамиш ³авдиндй „человек сам собирал плоды”. Или: ³ўзиңā ³ат суклундй „он жарил мясо сам (и никого не просил о помощи)”.

Имена и глаголы, оканчивающиеся на слабый согласный или хамзу, в этом разделе могут вести себя как правильные в связи с выпадением

слабой буквы при твердом произношении слова, например, ³ар қартин қартандй „человек сам лечил свою рану”, вместо непереходного глагола. В основе здесь: қартāдй. Или: ³ар кукландй „человек пел песню”, основа здесь: куклāдй. Или: құр қуршандй „[он] надел пояс”, основа: құршāдй.

Четвертый — образование обыкновенного глагола, не связанного с вышеназванными значениями, например, тавай кавшандй „верблюд пережевывал [жвачку]”. Или: ³ар турқундй „человек стыдился приступить к делу”. Или: жигрй тазкиндй „катушка (или др.) вращалась”. /с. 394/

Правило: [форма] повелительного наклонения в этом разделе содержит четыре согласных. Например, манй тузгур „накорми меня”, ³ат сувғар „напой коня”, манй ³узгур „разбуди меня”.

Если в разделе *р* ты хочешь придать глаголу двойную переходность, присоедини к *р т*, он ассимилируется с *д*, и это образует удвоенный *т*, например, ³ул ³атин сувғарттй „он заставил кого-либо напоить коня”, здесь произошло слияние двух неогласованных согласных. Или: ман ³анй тузгурттум „я приказал, чтобы его накормили”. Разумеј!

Причастие действительного залога: сувғарғұжй, тузгурғұжй у тюрок, тузгурдажй, сувғардажй у Огузов.

Причастие действительного залога от глагола, выражающего длительное действие: ³узгурғāн, тузгурғāн — в словах, содержащих *қ, ғ* и ³ишбā^с. В словах, содержащих *к*: кулсиркāн ³ар „улыбчивый человек” или о верблюде: кавшанкāн тавай „много жующий верблюд”.

Причастие действительного залога, значение которого связано с действием, которое кто-либо был должен или намеревался совершить. Примеры: ³ул ³ат сувғарғулуқ „ему следовало напоить коня”. ³ул ³анй тузгурғулуқ ³ардй „он должен был накормить его”.

Причастие действительного залога, связанное с действием, которое кто-либо намеревался или желал совершить, например, ³ул ³ат сувғарғисāқ ³ардй „он намеревался, он хотел напоить коня”. ³ул ³анй сувдин кажрушсāқ ³ардй „у него было намерение и желание помочь ему в переходе через водоем”. Однако этот вид в данном разделе встречается редко.

Причастие действительного залога, связанное с действием, которое кто-либо замыслил /с. 395/ либо начал совершать, например, ³ул ³ат

сувгариглй ʼардй „он поил коня”. Или: ʼул ʼаний тузгурутлй ʼул „он кормит его [сейчас]”, в подобной форме последний согласный корня является огласованным.

Причастие страдательного залога: ʼузгурмиш ʼул „разбуженный человек”, тузгурмиш „накормленный”, по одному образцу, как упоминалось в правиле¹.

Разделы четырехсогласных завершены.



Разделы пятисогласных

Раздел фа^салалдй с огласованными средними в различных вариантах

Ш

4150 [салимлаш-] سَلِمَلَش — [„спорить с кем-либо”]. ʼаник бирлā салимлашдй „он спорил с ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] салимлашўр, салимлашмāқ.

4151 [қунуқлаш-] قۇنۇقلاش — [взаимный от „оказывать гостеприимство”]. ʼулār ʼиккй қунуқлашдй „эти двое оказали гостеприимство друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунуқлашўр, қунуқлашмāқ.

Не считая этих первых [слов], в данном разделе глаголы образуются не от правильных глагольных основ, а от трехсогласных имен, и значения их связаны со ставкой в игре, например, ʼаник бирлā ʼуйнāдй йариқлашў „он играл с ним, поставив на кон кольчугу (ее получил тот, кто обыграл своего соперника)”. Значение их также может быть связано с соперничеством, например, ʼулār ʼиккй қунуқлашдй „эти двое соперничали в гостеприимстве”. Подобным образом можно образовывать глаголы с любым из этих значений от трехсогласных, четырехсогласных и других [имен].

¹См. с. 297.

Н

- 4152 [баримсин-] بَرِمَسِين — [„представляться идущим”]. ³ул ³авкă баримсиндй „он сделал вид, будто пошел к себе домой (а на самом деле не пошел)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баримсиннур, баримсинмак.
- 4153 [таримсин-] تَرِمَسِين — [„представляться сеющим”]. ³ул тариг таримсиндй „он делал вид, будто сеет семена (но на самом деле не сеял)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таримсиннур, таримсинмак.
- 4154 [калимсин-] كَلِمَسِين — [„представляться идущим (к кому-либо)”]. ³ул бару калимсиндй „он сделал вид, будто [идет] к нам”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] калимсиндй [калимсинур?] калимсинмак. /с. 396/
- 4155 [кулумсин-] كَلُمَسِين — [„представляться смеющимся”]. ³ар кулумсиндй „человек сделал вид, будто смеется”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кулумсиннур, кулумсинмак.

У этих глаголов двусогласные основы. К ним присоединяют *м*, *с* и *н*, превращая их в пятисогласные. Эти буквы могут быть присоединены для придания такого же смысла и к трехсогласным, и к четырехсогласным, и к пятисогласным. Это сходно с арабской формой *ат-таф’ул*, например, в таком выражении, как *тад’фала р-ражул*, т. е. „[человек] делал вид, будто пренебрегает этим (хотя и не пренебрегал)”. Или *тад’хака*, т. е. „он делал вид, будто смеется (но на самом деле не смеялся)” — так же.

Когда имеют в виду именно такой смысл, то по правилу последний согласный корневого слова огласовывается *а*, если [в корне] есть *а*, или же *у*, если есть *у*, или *и*, если есть *и*.

Примеры с *а*: ³ул ³андин нан тиламсиндй „он сделал вид, будто просит что-то у него”. Или: ³ул бижак биламсиндй „он сделал вид, будто точит нож (но на самом деле не делал этого)”. Приказывая, ты говоришь: тйла „проси!” и бйла „точи!” Л, огласованный *а* в повелительном наклонении, сохраняется.

Примеры с *y*: ^ʔул маңа талим кулумсиндй „он делал вид, будто много смеется”. Или: ^ʔул йук̄ару турумсиндй „он сделал вид, будто встает (но на самом деле не встал)”. Их повелительное наклонение выглядит так: кул „смейся!” и тур „встань!” *Л* и *р* в повелительном наклонении неогласованы, в этой форме они принимают *y*, следуя огласовке предыдущего согласного, который является первым корневым согласным. Если же [первый] согласный двусогласной основы огласован *a*, [корень] принимает *u*, несмотря на *a*.

Примеры: ^ʔул ^ʔавк̄а баримсиндй „он сделал вид, будто идет домой”. Или: ^ʔар сувк̄а қаримсиндй „[человек] сделал вид, будто поперхнулся водой”. /с. 397/ Как мы и объясняли, в этих глаголах последний согласный не огласовывается *a*.

Когда же первый согласный двусогласной основы огласован *u*, эта [огласовка] сохраняется.

Примеры: ^ʔул ^ʔавк̄а киримсиндй „он сделал вид, будто входит в дом”. Или: ^ʔул йармақ тиримсиндй „он делал вид, будто собирает дирхемы (или др.)”. *М* всегда неогласован, с всегда огласовывается *u*, *н* тоже не огласовывается. Огласовки меняются лишь перед первым согласным аффикса.

Вышесказанное касается двусогласных [основ].



Трехсогласные

Пример: ^ʔул ^ʔани қажрумсиндй „он делал вид, будто преследует и изгоняет его (но на самом деле не изгонял)”. Или: ^ʔул ^ʔаник йāзуқин қажрумсиндй „он сделал вид, будто простил его преступление (но это было не так)”. *Р* здесь огласовывается *y*, так как в слове қажур *ж* огласован *y*. В этом разделе *ж* становится неогласованным, и *y* переходит к *р*. В трехсогласных огласовка берется из середины, так как она ближе к последнему согласному основы.

Четырехсогласные

Пример: ^ʔар ^ʔат сувғаримсиндй „человек сделал вид, будто поит коня”. Здесь *р* огласовывается *u* при том, что *ғ* огласован *a*: *a* не отме-

няется *и*. Это подобно тому, как в случаях с двусогласными говорится **баримсиндй** „он сделал вид, что идет”.

В таких словах, как **тиламсиндй** „он сделал вид, что просит”, не говорят: **тилимсиндй**, потому что [корень этого слова] оканчивается на слабый согласный [²алиф], основа его — **тилā**. *Л* опускается для соединения аффикса с основой, ²алиф исчезает и в произношении, и на письме. После удаления ²алиф огласовывать *л* и было бы нельзя, иначе трехсогласный глагол уподобился бы двусогласному, как в выражении: /с. 398/ **йариндāқ** **тилимсиндй** „он сделал вид, будто вырезает ремень”. Или: **бижāқ** **биламсиндй** „он сделал вид, будто точит нож”. Если бы *л* был огласован *и*, это было бы сходно с выражением: ²йш **билимсиндй** „он делал вид, будто знает дело”. В предыдущем случае [основа] двусогласная [**билā**], в последнем — трехсогласная [**билим**].

Как мы упоминали выше, согласно правилу, в трехсогласных огласовка выбирается из середины слова, как в словах **қажур** и **кажур**. В этом разделе ж не огласовывается в слове **қажрумсиндй** „он делал вид, будто изгоняет его”, огласовка переходит к следующему [согласному] *р*, поэтому мы и сказали, что *а* не отменяет *и* и остается на месте. Но *у* ее исключает, и *и* не появляется: ²ул ²анй **тузгурумсиндй** „он сделал вид, будто накормил его”.

Эти правила, которые я разъяснил, охватывают все глаголы тюркских наречий без исключения.

[Пятисогласные]

Пятисогласные глаголы подобного вида и с подобным значением представлены лишь одним словом: ²ул **маңā** **йарамсиндй** „он мне льстил”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарамсинӯр**, **йарамсинмāқ**.

Н

4156 [**қисирқан-**] **قِيرْقَن** — [„скупиться”]. ²ар **тавāрин** **қисирқандй** „человек скупился на деньги (и боялся их растратить)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қисирқанӯр**, **қисирқанмāқ**.

Было сказано:

‏³илтиб тариғ қузмадй
 сиғған тақй сиқирқан
 кизлаб налук кутарсан
 ‏³амдй ‏³анй қисирқан

О человеке, который был скуп к своей родне настолько, что крысы и мыши испортили его пищевые припасы, говорят с упреком:

„Крысы [и мыши растащили] припасы, не оставив ничего.

[Чего же ты прячешь и выжидаешь?] Скупись и дальше (ничего не давая родным)”.

4157 [бултилан-] بُلْتِلَن — [„покрываться тучами”]. кўк бултиландй „небо покрылось тучами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бултиланўр, бултиланмақ.

4158 [бағирлан-] بَغِرْلَن — [„густеть”]. қан бағирландй „кровь пролилась и загустела”. То же о густеющем кислом молоке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағирланўр, бағирланмақ. /с. 399/

4159 [бутақлан-] بَتَقَلَن — [„ветвиться”; „разливаться потоками”]. йиғаж бутақландй „дерево ветвилось”. сўв бутақландй „вода разлилась потоками”. Основа этого [слова] — бутақ „ветка дерева”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутақланўр, бутақланмақ.

4160 [башақлан-] بَشَقَلَن — [„снабжаться острием, наконечником”]. суңў башақландй „копье снабдили острием”. То же о стреле, снабженной наконечником. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] башақланўр, башақланмақ.

4161 [балиқлан-] بَلِقَلَن — [„наполняться рыбой”; „покрываться грязью”; „располагать крепостью”]. кўл балиқландй „водоем наполнился рыбой”. То же о месте, покрытом грязью, в наречии ‏³Арғў, и о месте, располагающем крепостью, в наречии ‏³Уйғур. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балиқланўр, балиқланмақ.

- 4162 [бижаклан-] بَجَكَلَن — [„обзаводиться ножом”]. ³ар бижакландй „человек обзавелся ножом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бижакланур, бижакланмак.
- 4163 [тубутлан-] تُبُتَلَن — [„одеваться, как Тубут”]. ³ар тубутландй „человек оделся, как Тубут” — это племя, поселившееся на землях тюрок. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тубутланур, тубутланмак.
- 4164 [татиглан-] تَتِغَلَن — [„становиться вкусным”]. ³узум татигландй „виноград стал спелым и вкусным”. Так говорят обо всем, что становится вкусным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] татигланур, татигланмак.
- 4165 [тутуқлан-] تُتُقَلَن — [„использовать евнуха в качестве прислуги”]. ³урагут тутуқландй „женщина использовала евнуха в качестве прислуги”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутуқланур, тутуқланмак.
- 4166 [туруқлан-] تُرُقَلَن — [„считать (кого-либо) истощенным”]. ³ул бұ ³атиг туруқландй „он считал эту лошадь (или др.) истощенной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туруқланур, туруқланмак.
- 4167 [тулумлан-] تُلْمَلَن — [„надевать доспехи”]. ³ар тулумландй „человек надел доспехи”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулумланур, тулумланмак.
- 4168 [жубурлан-] جُبُرَلَن — [„обрастать шерстью (о козе)”]. ³ажқу жубурландй „коза обросла шерстью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жубурланур, жубурланмак.
- 4169 [жабишлан-] جَبِشَلَن — [„достигать шестимесячного возраста (о козленке)”]. ³утлақ жабишландй „козленок окреп (или считалось, что он

окреп, т. е. достиг шестимесячного возраста)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **жабишланӯр, жабишланмақ.**

- 4170 [жа^{ар}уқлан-] جَرُقْلَن — [„обуваться”; „обзаводиться обувью”]. ^{ар}жа^{ар}уқландӣ „человек обулся или обзавелся обувью”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **жа^{ар}уқланӯр, жа^{ар}уқланмақ.**
- 4171 [жа^{йиғ}аклан-] جَحْكَن — [„цвести”]. йиғ^аж жа^{йиғ}акландӣ „дерево (или др.) зацвело”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **жа^{йиғ}акланӯр, жа^{йиғ}акланмақ. /с. 400/**
- 4172 [су^{йир}кутлан-] سُوْكُتْلَن — [„зарастать ивами”]. йир су^{йир}кутландӣ „земля заросла ивами”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **су^{йир}кутланӯр, су^{йир}кутланмақ.**
- 4173 [су^{бӯ}ғуқлан-] سُوْغُقْلَن — [„считать (что-либо) холодным”]. бӯ йир^{ик} су^{бӯ}ғуқландӣ „он считал это место холодным”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **су^{бӯ}ғуқланӯр, су^{бӯ}ғуқланмақ.** Так говорят обо всем, что считают холодным.
- 4174 [су^{ул}виғлан-] سُوْغُلَنْ — [„считать (что-либо) жидким”]. ^{ул}бāйиғ су^{ул}виғландӣ „он считал мед (или др.) жидким”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **су^{ул}виғланӯр, су^{ул}виғланмақ.**
- 4175 [қанатлан-] قَاتْلَن — [„обретать крылья”]. ^{ар}қанатландӣ „[человек обрел крылья:] у человека появилось быстрое верховое животное, и он полетел на нем или собрался направиться к месту назначения”. қуш қанатландӣ „у птицы выросли крылья”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қанатланӯр, қанатланмақ.**
- 4176 [қилижлан-] قِيلْجَلَنْ — [„вооружаться мечом”]. ^{ар}қилижландӣ „человек вооружился мечом”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қилижланӯр, қилижланмақ.**

- 4177 [жағирлан-] جَغِرْلان — [„обзаводиться соком, вином”]. ³ар жағирландй „у человека появился сок или вино”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жағирланұр, жағирланмақ.
- 4178 [жиғирлан-] جِغِرْلان — [„покрываться дорогами, тропами”]. ййр жиғирландй „земля покрылась дорогами и тропами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиғирланұр, жиғирланмақ.
- 4179 [қазирлан-] قَازِرْلان — [„принимать суровый вид”]. ³ар қазирландй „человек принял суровый вид”. Исходная форма этого [слова] — қадриндй, она является более правильной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазирланұр, қазирланмақ.
- 4180 [қазизлан-] قَازِزْلان — [„покрываться корой (о дереве)”]. ййғаж қазизландй „дерево покрылось корой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазизланұр, қазизланмақ.
- 4181 [қузузлан-] قُذُزْلان — [„жениться на женщине, бывшей замужем”]. ³ар қузузландй „мужчина женился на женщине, бывшей замужем”, в наречии ³Аргұ. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қузузланұр, қузузланмақ.
- 4182 [қимизлан-] قِمِيزْلان — [„обзаводиться кумысом”]. ³ар қимизландй „у человека появился кумыс”, это кислое кобылье молоко. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қимизланұр, қимизланмақ.
- 4183 [қутушлан-] قُتُشْلان — [„разливаться”]. сув қутушландй „вода разлилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қутушланұр, қутушланмақ.
- 4184 [қамишлан-] قَمِشْلان — [„зарастать камышом”]. ййр қамишландй „земля заросла камышом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қамишланұр, қамишланмақ.

4185 [қидиглан-] قَدِغْلَن — [„быть окаймленным“]. қидигландй нӑң „что-либо было окаймлено“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қидигланұр, қилигланмақ.

4186 [қатиглан-] قَتِغْلَن — [„проявлять усердие“]. ʔар қатигландй „человек проявлял усердие“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатигланұр, қатигланмақ.

Пословица:

кижикдӑ қатиглансӑ ʔулғӑзӑ савнұр

„Тот, кто усерден с малых лет, обретает радость в зрелости“./с. 401/

4187 [қуруғлан-] قُرْغَلَن — [„считать (что-либо) черствым, сухим“]. ʔул ʔутмақнй қуруғландй „он считал хлеб (или др.) черствым (и не стал его есть)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуруғланұр, қуруғланмақ.

4188 [қашуқлан-] قَشُقْلَن — [„обзаводиться ложкой“]. ʔар қашуқландй „у человека появилась ложка“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашуқланұр, қашуқланмақ.

4189 [калаблан-] كَلْبَلَن — [„покрываться растением под названием калаб“]. тағ калабландй „гора покрывалась растением калаб“.

В этом разделе несколько аспектов. Значение первого связано с тем, что кто-либо становится обладателем, хозяином [чего-либо], например, ʔар тариғландй „человек стал хозяином пашни“. Или: ʔар қашуқландй „у человека появилась ложка“.

Второй обозначает, что кто-либо относит себя к определенной группе [людей] и одевается подобно им, например, ʔар ʔуғузландй „человек одевался, как Огузы, и причислял себя к ним“. Или: ʔар жикилландй „человек одевался, как Жикил“. Это сходно с арабским [выражением]: *ва қайс ʿайлән ва ман тақаййаса*, т. е. „[и Қайс ʿАйлән, и те, кто] одевается подобно им“. Этот метод распространяется на все глаголы.

Третий вид обозначает, что происходящее присуще природе [описываемого], например, **йигăж бутақландй** „дерево стало ветвиться” или **йигăж йамишландй** „дерево плодоносило”.

Четвертый вид — обыкновенный глагол, не связанный по смыслу с вышеприведенным. Примеры: **’ар қатигландй** „человек проявлял усердие”; **кишй йумурландй** „люди собрались”.

В основе всех этих глаголов трехгласные имена, от которых глаголы и образованы. По этому же способу можно образовывать глаголы и от четырехгласных, и от пятигласных, и т. д. Пойми это как следует, получай знание!

Разделы пятигласных завершены.



Разделы шестигласных

[Т]

- 4190 [бушгүтлан-] بُشْغُتْلَن — [„брать ученика”]. **’ар бушгүтландй** „человек взял ученика”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушгүтланўр, бушгүтланмақ.** /с. 402/
- 4191 [турмутлан-] تُرْمُتْلَن — [„образовывать притоки и каналы”]. **сўв турмутландй** „вода образовала притоки и каналы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турмутланўр, турмутланмақ.**
- 4192 [қизгүтлан-] قِرْغُتْلَن — [„отказываться”]. **’ар ’йшйи [’йштан?]** **қизгүтландй** „человек отказался от дела (испытав из-за него много неприятностей и стыда)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизгүтланўр, қизгүтланмақ.**



- 4193 [тавғажлан-] تَافْغَاجْلَن — [„одеваться, как люди из Мăсйи”]. **’ар тавғажландй** „человек одевался, как люди из Мăсйи”. [Форма на-

стояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавгажланӯр, тавгажланмӑқ.**

- 4194 **[сурқужлан-]** سُرْقُجْلَن — [„быть закрепленным с помощью смолы”; „приобретать смолу”]. **бижӑқ сурқужландй** „рукоятка ножа была закреплена с помощью смолы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурқужланӯр, сурқужланмӑқ.** ³ар сурқужландй „человек приобрел смолу”.
- 4195 **[сурқужлан-]** سُرْقُجْلَن — [„быть покрытым смолой”]. **ййр сурқужландй** „земля была покрыта смолой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурқужланӯр, сурқужланмӑқ.**
- 4196 **[савдижлан-]** سَفْدِجْلَن — [„приобретать корзину”]. ³ар савдижландй „человек приобрел корзину”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савдижланӯр, савдижланмӑқ.**
- 4197 **[мандарлан-]** مَنْدَرَلَن — [„быть обвитым плющом”]. **ййгӑж мандарландй** „дерево было обвито плющом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **мандарланӯр, мандарланмӑқ.**
- 4198 **[жалбушлан-]** جَلْبُشْلَن — [„становиться липким”]. ³алик жалбушландй „рука стала липкой (от съеденных фруктов и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жалбушланӯр, жалбушланмӑқ.**
- 4199 **[қиртишлан-]** قِرْتِشْلَن — [„излучать красоту”]. **қйз қиртишландй** „девушка излучала красоту и свежесть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиртишланӯр, қиртишланмӑқ.**
- 4200 **[қулдашлан-]** قُلْدَاشْلَن — [„считать себя (чьим-либо) товарищем”]. ³ул маник бирлӑ қулдашландй „он считал себя одним из моих товарищей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қулдашланӯр, қулдашланмӑқ.**

Г

- 4201 [бушлағлан-] بُشَاغْلَن — [„поступать опрометчиво”]. ³ар ³йшдā бушлағландй „человек был опрометчив в деле (и не следовал советам)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бушлағлан-ўр, бушлағланмāқ.

Пословица:

бушлағлансā бухсуқланўр

„У того, кто поступает опрометчиво и не следует советам, рука прирастает к шее [т. е. становится неподвижной]”.

Так говорят о тех, кто всегда поступает по-своему.

- 4202 [турқиғлан-] تُرْقِغْلَن — [„воздерживаться (от чего-либо из-за кого-либо)”]. ³ул мандин турқиғландй „он не стал приступать /с. 403/ к делу, стесняясь меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турқиғланўр, турқиғланмāқ.

- 4203 [туғрағлан-] تُغْرَغْلَن — [„получать царского коня для шествия”; „быть подписанным (о письме)”]. ³утлāн туғрағландй „юноша получил тутрāғ”, т. е. одного из коней, которых царь предоставляет своему войску в дни торжественных шествий, после шествий их возвращают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тутрағланўр, тутрағланмāқ. То же о письме, в котором стоит подпись, в огузском наречии.

- 4204 [тумлуғлан-] تُمْلُغْلَن — [„считать (что-либо) холодным”; „проявлять холодность, строгость”]. бў ³утурнй тумлуғландй „он посчитал эту пору холодной (и отказался от своего намерения)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тумлуғланўр, тумлуғланмāқ. ³ул ³аңар тумлуғландй „он был строг и холоден [с ним]”.

- 4205 [қишлағлан-] قِشْلَاغْلَن — [„считать (что-либо) зимовьем”; „использовать (что-либо) в качестве зимовья”]. ³ул бў ййрик қишлағландй „он стал считать это место своим зимовьем и зимовал там”. [Форма на-

стояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қишлағланўр, қишлағланмақ.**

- 4206 [қушлағлан-] قُشَلَّان — [„использовать (какую-либо местность) для охоты на птиц“]. **хән бұ ййрик қушлағландй** „царь избрал эту местность для охоты на птиц“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қушлағланўр, қушлағланмақ.**

Қ

- 4207 [бужғақлан-] بُجَغَلَّان — [„обретать углы, края“]. **бужғақландй нәң** „что-либо обрело углы, края“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бужғақланўр, бужғақланмақ.**
- 4208 [буржақлан-] بُرَجَقَلَّان — [„стекать тяжелыми каплями“]. **тар буржақландй** „пот (или другая жидкость) стекал градом“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буржақланўр, буржақланмақ.**
- 4209 [башмақлан-] بِشَمَقَلَّان — [„обуваться“; „надевать сапоги“]. **’ар башмақландй** „человек надел сапоги“, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **башмақланўр, башмақланмақ.**
- 4210 [бұғнақлан-] بُغَنَقَلَّان — [„становиться перистыми (об облаках)“]. **булут бұғнақландй** „облака стали перистыми“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бұғнақланўр, бұғнақланмақ.**
- 4211 [бұғмақлан-] بُغَمَقَلَّان — [„застегиваться“]. **’ар бұғмақландй** „человек застегнул одежду“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бұғмақланўр, бұғмақланмақ.**
- 4212 [тармақлан-] تَرَمَقَلَّان — [„иметь сходство с когтями“; „обретать когти“; разливаться потоками (о воде)“]. **бұй тармақландй** „селения родов были разбросаны по пустыне во все стороны, как когти“. **балā тармақландй** „у цыпленка появились коготки“. **сұв тармақландй** „вода разлилась потоками“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тармақланўр, тармақланмақ.**

- 4213 [тиграқлан-] تَغْرَقْلَن — [„проявлять стойкость, настойчивость”]. ³ар тиграқландй „человек проявлял стойкость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиграқланўр, тиграқланмақ.

Было сказано: /с. 404/

тиграқланиб сакирттй
³арин ³атин йукурттй
 бизнй қамут ³анкиттй
³андағ сўка ким йатār

Описывая нападавшего в битве, говорят:

„Он проявлял стойкость в нападении на нас. Он повел своих конных и пеших, заведя нас [всех] в тупик (своими действиями). Кто же сможет противостоять такому войску?!”

- 4214 [жуқмақлан-] جُقْمَقْلَن — [„сворачиваться кольцом (о змее)”]. йилāн жуқмақландй „змея свернулась кольцом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуқмақланўр, жуқмақланмақ.

- 4215 [жумғуқлан-] جُمُغُقْلَن — [„становиться клеветником”]. кишй жумғуқландй „человек стал клеветником (сплетником, хулителем, порочащим каждого)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жумғуқланўр, жумғуқланмақ.

- 4216 [сағлиқлан-] سَغْلِقْلَن — [„обзаводиться овцой”]. ³ар сағлиқландй „человек обзавелся овцой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сағлиқланўр, сағлиқланмақ.

- 4217 [қабғақлан-] قَبْغَقْلَن — [„снабжаться чехлом”]. кйш қабғақландй „колчан был снабжен чехлом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабғақланўр, қабғақланмақ.

- 4218 [қудруқлан-] قُدْرُقْلَن — [„изобиловать ущельями, впадинами (о горе)”]. тағ қудруқландй „гора изобиловала ущельями и впадинами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қудруқланўр, қудруқланмақ.

- 4219 [қисрақлан-] قِسْرَقْلَن — [„обзаводиться кобылой”]. ³ар қисрақландй „человек обзавелся кобылой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қисрақланұр, қисрақланмақ.
- 4220 [қарлуқлан-] قَرْلُقْلَن — [„одеваться, как Қарлуқ”]. ³ар қарлуқландй „человек одевался, как Қарлуқ”, это одно из племен Туркмән. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарлуқланұр, қарлуқланмақ.
- 4221 [қифжақлан-] قِفْجَاقْلَن — [„одеваться, как Кипчаки”; „перенимать обычаи Кипчаков”]. ³ар қифжақландй „человек одевался, как Кипчак, [қифжақ] и перенял их обычаи”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қифжақланұр, қифжақланмақ.
- 4222 [мунжақлан-] مُنْجَقْلَن — [„обзаводиться украшениями, бусами”]. қыз мунжақландй „у девушки появились бусы, украшения”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] мунжақланұр, мунжақланмақ.
- 4223 [манжуклан-] مَنْجُكْلَن — [„приторачивать (что-либо) к седлу”]. ³ар тўнин манжукландй „человек упаковал одежду и приторочил ее к седлу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] манжукланұр, манжукланмақ.

К

- 4224 [буржаклан-] بُرْجَاقْلَن — [„отращивать волосы, челку”]. ³ат буржакландй „у лошади отросла челка”. То же о человеке с отросшими прядями волос. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] буржакланұр, буржакланмақ.
- 4225 [турмаклан-] تَرْمَاقْلَن — [„быть использованным для приготовления пирожков с начинкой”]. ³утмақ турмакландй „из теста приготовили

пирожки с начинкой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турмакланӯр, турмакланма̋к.

- 4226 [тавлуклан-] تَفْلُكَن — [„вести себя, как плут”]. ʾар тавлукландй /с. 405/ „человек вел себя, как плут, и жил соответствующим образом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавлукланӯр, тавлукланма̋к.
- 4227 [жукраклан-] جُكْرَكَن — [„обзаводиться одеждой из шерсти”; носить одежду из шерсти”]. қул жукракландй „у раба появилась одежда из шерсти, и он ее носил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жукракланӯр, жукракланма̋к.
- 4228 [жалбаклан-] جَلَبَكَن — [„покрываться пеленой (о глазах)”]. кӯз жалбакландй „глаз покрылся пеленой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жалбакланӯр, жалбакланма̋к.
- 4229 [буксуклан-] بُكْسُكَن — [„иметь высокую грудь”]. қйз буксукландй „у девушки была высокая грудь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буксукланӯр, буксукланма̋к.
- 4230 [кирбуклан-] كِرْبُكَن — [„покрываться ресницами”]. ʾаник кӯзй кирбукландй „его веки покрылись ресницами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кирбукланӯр, кирбукланма̋к.
- 4231 [канжаклан-] كَنْجَكَن — [„одеваться, как Канжа̋к”]. ʾар канжакландй „человек одевался, как Канжа̋к”, — это племя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] канжакланӯр, канжакланма̋к.
- 4232 [кунжуклан-] كُنْجُكَن — [„снабжаться вырезом (об одежде)”]. тӯн кунжукландй „на платье был сделан вырез”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кунжукланӯр, кунжукланма̋к.

М

- 4233 [бажкамлан-] بَجَكَمَلَن — [„снаряжаться бунчуком”]. ³ар бажкамландй „человек снаряжился бунчуком (в день битвы или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бажкамланӯр, бажкамланмāk.

Н

- 4234 [турбунлан-] تُرْبُنَلَن — [„исследовать”]. ³ар турбунландй „человек исследовал что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турбунланӯр, турбунланмāk.
- 4235 [киршанлан-] كِرَشَنَن — [„румяниться”]. ³урағут киршанландй „женщина нарумянилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] киршанланӯр, киршанланмāk.
- 4236 [туркунлан-] تُرْكُنَلَن — [„присваивать (жилъе)”]. ³ул бӯ ³авий туркунландй „он считал этот дом принадлежащим его семье и поселился в нем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туркунланӯр, туркунланмāk.
- 4237 [тушкунлан-] تُشْكُنَلَن — [„зарастать астрагалом”]. тāғ тушкунландй „гора заросла астрагалом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тушкунланӯр, тушкунланмāk.
- 4238 [живкунлан-] جِفْكُنَلَن — [„считать (что-либо) полезным, целительным”]. ³ул бӯ ³ашиғ живкунландй „он считал эту пищу полезной и целительной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] живкунланӯр, живкунланмāk.
- 4239 [сукманлан-] سُكْمَنَلَن — [„одеваться, как воин”; „считать себя воином”]. ³ар сукманландй „человек одевался так же, как воины, и причислял себя к ним”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сукманланӯр, сукманланмāk.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит шесть согласных. Примеры: **сукманлан** „одевайся, как воин”, **киршанлун** „нарумянь лицо”.

Этот раздел имеет /с. 406/ четыре аспекта.

Первый связан с причислением себя к определенной общности и ношением соответствующей одежды, например, **’ар қифжәқландй**, **’ар ’утрақландй** „человек одевался, как Кипчаки или ’Уграқ”.

Второй обозначает, что кто-либо становится обладателем, хозяином определенного предмета, например, **’ар қисрақландй** „человек обзавелся кобылой”. Или: **’ар йармақландй** „человек получил дирхем”.

Третий связан с образованием глагола от имени, содержащего четыре согласных, например, **’аник кұзй жалбакландй** „у него гноился глаз”. Или: **’аник кұзй кирбукландй** „его веки покрылись ресницами”.

Четвертый — это простой глагол, например, **тар буржақландй** „пот стекал градом”. Или: **йилән жуқмақландй** „змея свернулась кольцом”.

Все глаголы этого вида, содержащие шесть согласных, образованы от четырехсогласных имен, произвольных глаголов здесь нет. Если нужно образовать глагол подобного вида от имен с двумя, тремя или четырьмя согласными, то к ним следует присоединить *л* и *н*. Это правило действительно для всех наречий без исключения, запомни его!

Книга правильных слов завершена, слава Аллаху!



4 Книга удвоенных

[Имена]

Раздел удвоенных имен

Т

4240 **тат** تَت — „перс”, у большинства тюрков.

Пословица:

татиг кўзрā тикāник тубрā

„Перса (бей) в глаз, шип (вырывай) с корнем”.

тат „неправовверные Уйгур”, в [наречиях] Йағмā и Тухсй, я слышал это в их селениях. У них есть еще выражение: **тат тавғāж** „уйгуры и синцы”. Содержание этой пословицы относится также и /с. 407/ к ним, так как они являются неверными: подобно тому, как шип вырывают с корнем, уйгура следует бить в глаз.

В другой пословице говорится:

татсиз турк булмāс

башсиз бурк булмāс

„Не может быть перса, не связанного с тюрком, как не может быть головного убора без головы, на которую его надевают”¹.

4241 **тат** تَت — „ржавчина, покрывающая меч (или др.)”.

¹Так в арабском тексте. В тюркском же буквально: „Нет тюрка без тата...”

Пословица:

қилиж татиқсә ʼйш йунжйр
ʼар татиқсә ʼат тунжйр

„Когда меч покрывается ржавчиной, дела (воина) плохи, а когда тюрок перенимает нравы перса, плоть его становится зловонной”.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять выносливость и жить со своими соплеменниками.

4242 [хуж] مُح, хуж хуж — „слово, которым подгоняют коз”.

4243 [хаж] هَج, хаж хаж — слово [окрик], которым удерживают лошадей. Изначально оно звучало как ʼаж ʼаж. ʼ [хамза] была заменена на х. Это [слово] имеет соответствие в арабском: *хажхажту би-л-ғанам* [т. е. „я окликнул [овец] (когда они стали разбредаться)”].

Ш

4244 шиш شش — „спица, с помощью которой едят тутмаж”.

Қ

4245 қақ قق — „долька, ломтик”. ʼарук қақи „долька персика (или др.)”. қақ ʼат „ломтики сушеного мяса”. Так же говорят обо всем, что нарезано на кусочки и высушено.

4246 қақ قق — „пруд”.

Было сказано:

қақлар қамут кулрадй
тағлар башй ʼилардй
ʼажун тинй йилирдй
тў тў жажақ жаркашўр

Описывая весну, говорят:

„Пруды наполнились, как озера, в них обозначились вершины гор (когда вода коснулась их подножий). Дыхание мира потеплело, цветы распустились рядами”.

К

4247 **как** **ѣ** — „злоба”. **ужлук** **каклик** **кишй** „злой и мстительный человек”.

4248 **как** **ѣ** — „испытания [судьбы]”. **как курдй** **ар** „человек прошел через испытания”.

4249 **кук** **ѣ** — „подпруга”. /с. 408/

Пословица:

ар сұзй бйр ар кукй ўж

„(Предел) сказанному человеком — один [раз] (слово должно оставаться неизменным), подобно тому как число седельных ремней — три”,

если бы их было на один больше, то лука сломалась бы от большого количества отверстий, а если бы их было меньше, чем три, они не могли бы удерживать всадника. Так говорят, советуя кому-либо держать слово.

4250 **кук** **ѣ** — „корень, происхождение”. **кукуң ким** „какого ты роду-племени?”, в наречии Огузов и Кипчаков.

Разделы двусогласных завершены.



Разделы со словами, содержащими три согласных

Раздел *фа^сал* с огласованным средним согласным, в различных вариантах

Т

- 4251 **қатут** قَتَّتْ — „смесь”. қатут лут^уқ „стрела, наконечник которой смазан ядом”.
- 4252 **қатут** قَتَّتْ — „долька, кусочек”, в наречии Барсған. ^уармут қатуті „кусочек груши”.
- 4253 **қатут** قَتَّتْ — „клей, который используют сапожники”.
- 4254 [қатут] كَتَّتْ — „[грубый, жестокий]”. катут киші „грубый, жестокий человек”.

Ж

- 4255 **қажаж** قَجَجْ — „китайская парча”. Правильнее: қажāж. Отсюда служанок называют қажāж.
- 4256 **қажāж** قَجَاجْ — „грязь”. тун қажāж булді „одежда запачкалась”. Ж заменил қ: исходная форма қажāж.

Қ

- 4257 **буқақ** بَقَقْ — „зоб (птицы)”.
- 4258 **буқуқ** بُقُقْ — „цветочные бутоны, чашечки цветов”. жажак буқуқланді „цветочный бутон набух”, перед тем как раскрыться.

Было сказано:

такм̃а жажак̃² укулд̃и
буқуқланиб букулд̃и
туксин тукун тукулд̃и
йазлиб йан̃а йуркашӯр

Описывая весну, говорят:

„Разнообразные цветы выросли рядом, их бутоны соприкасались, переплетаясь. Затем они раскрылись, тесня друг друга (в изобилии)“.

4259 **буқуқ** بُقُق — „[зоб] железа, появляющаяся между кожей и плотью /с. 409/ по обе стороны от адамова яблока“. В Фарғане и некоторых местностях Шиқн̃и есть люди с таким отклонением. Зоб сохраняется и во всех последующих поколениях. Иногда он достигает такой величины, что человек не видит собственные грудь и ноги. Я спросил их о его происхождении, и они рассказали мне следующее: „Наши предки были громогласны и неправоверны. Сподвижники Пророка Аллаха — да благословит его Аллах и приветствует! — совершили на них набег. Наши предки [в ответ] напали ночью с громкими криками и воплями, и мусульмане обратились в бегство из-за их голосов. Эта весть достигла Умара — да будет доволен им Аллах! — и он их проклял. Тогда на их шеях появился этот нарост“. Он передавался по наследству, и теперь среди них не встретишь ни одного громогласного.

4260 **тақуқ** تَقُق — „курица“, в наречии Туркм̃ан.

4261 **сақақ** سَقَق — „подбородок“.

Пословица:

сақал² ух̃ш̃ар
сақ̃ақ биж̃ар¹

„Тот, кто поигрывает бородой (шутя), может отрезать подбородок“.

Это сходно с арабским высказыванием: *йусирру ҳасван фӣ ртиғд²* [„взбивая пену, он потихоньку отпивает“].

¹В тексте слова **сақал** и **сақ̃ақ** поменялись местами по ошибке, судя по переводу.

4262 **суқақ** سُقَاق — „белая антилопа”.

4263 **суқақ** سُقَاق — слово, которым Огузы называют персов. бұ суқақ нә тір „что говорит этот перс?”

К

4264 **тукак** تُكَاك — „фарйс, деревянное кольцо, прикрепляемое к концу веревки для обвязывания ноши”.

4265 **жакук** جَكُك — „молоток”, в огузском наречии.

4266 **жакик** جَكِك — „[диакритические] точки в письме”.

4267 **жакик** جَكِك — „половой орган маленького мальчика”.

4268 **жакик** جَكِك — „пестрая птица, обитающая в каменистой местности и похожая на жаворонка”.

4269 **какук** كُكُك — „рябок [?]”, птица, кости которой используют для колдовства, приготовления любовных напитков и приворота.

С первым слабым¹

[Т]

4270 **йатут** يَتُّت — „военное подкрепление”, происходит от выражения: йатут саж „распущенные волосы”.

4271 **кука́кун**² كُكَاكُون — „синяя муха”.

¹В тексте название этого раздела следует после словарной статьи „йатут”.

²Судя по строению этого слова, его следовало бы привести в другом разделе.

Пословица:

икки бутра³ икашур³
утра³ кукакун³ йанжилур³

„Два верблюда сталкиваются, кусая друг друга, а синяя муха гибнет между ними”.

Так говорят о двух правителях, /с. 410/ которые воюют друг с другом, обрекая слабых на гибель.

Разделы трехсогласных слов завершены.



Разделы четырехсогласных слов

Раздел фа^слāl в различных вариантах

Г

- 4272 тулгāг تُلْغَاغ — „женские серьги”. йинжў тулгāг „серьги с жемчугом”.
- 4273 тулгāг تُلْغَاغ — „испытание (судьбы)”. амкāk тулгāг „понос и колики”, в исходном значении. аник қарий тулгār „он страдает поносом и кишечным расстройством”.
- 4274 талгāг تَلْغَاغ — „буран, способный погубить человека”. тāг узā талгāг булди „на горе был снегопад с бураном”.
- 4275 қаргāқ قَرْغَاق — „проклятие”. таңрай қаргāғиңā илинмā „не попадай под проклятие Аллаха Всевышнего”.
- 4276 қиргāғ قِرْغَاغ — „края, подол одежды”.
- 4277 қиргāғ قِرْغَاغ — „гнев правителя, царя на подданных”. хāн ани қиргāдй „царь на него разгневался и отвернулся от него”. Они делают различие между проклятием Аллаха, Всемогущего и Великого, ниспос-

ланным своему рабу, и проклятием от раба божьего себе подобному из числа своих подданных. В первом случае используется *a* [т. е.: *qarġāg*], а в последнем *u* [т. е.: *kirġāg*]. Это сходно с различием, которое они делают между посланником Аллаха Всевышнего и посланником царя. Посланника Аллаха Всевышнего они называют: *йалāваж*, а царского посланника — *йалāвар*, в наречии ³Уйгур.

Қ

4278 **тулқуқ** تۇلقۇق — „надутый бурдюк”.

К

4279 **[буркāk]** بُرْكَاك, кӯк буркāk булди — „небо потемнело”.

4280 **базкāk** بَزْكَاك — „дрожь”.

4281 **туркāk** تُرْكَاك — „связка, сверток”.

4282 **[тазкāk]** تَزْكَاك, тазкāk ³ар — „человек, уклоняющийся от работы (или др.)”.

4283 **саркак** سَرْكَاك — „покачивание, шатание от опьянения и т. п.” ³асрук саркакладй „пьяный покачивался”.

4284 **каркук** كَرْكُك — „часть овечьего желудка, имеющая отверстия [сетка желудка]”.

4285 **каскук** كَسْكَك — „металлический ошейник для собаки”.

4286 **кускук** كُسْكَك — „пугало, устанавливаемое в огороде или винограднике для защиты от сглаза”.

Пословица:

‘а́лһи́н ‘арсла́н тутар
кўжў́н кускук тутма́с /с. 411/

„Хитростью можно сладить и со львом, силой же не сладить и с пугалом”.

4287 курка́к كُرْكَال — „весло лодки”; „лопата”.

4288 кавка́к كَفْكَال — „шепелявый, косноязычный”.

Раздел пятисогласных типа фа‘ал‘ал

К

4289 самуркў́к سَمُرْكَوْكَ — „[птица] похожая на соловья”, в наречии Баласа́ғу́н.

Было сказано:

буж буж ‘атар самуркук
бугай ‘ужў́н мадланў́р

„Птица, поющая свою песню, (проголодавшись) подбирает зерно для своего горла”.

4290 [казизка́к] كَزْزِكَال, казизка́к қа́ғу́н — „дыня, утратившая свежесть и уподобившаяся войлоку”.

4291 [куширка́к] كُشْرِكَال, куширка́к ‘ар — „человек, которому становится тесно при виде кого-либо в собственном доме”.

Назальные

4292 [жаңа́к] جَانْكَال, жаңа́к ‘ар — „плохой человек”.

4293 жуңа́к جُونْكَال — „емкость, [подойник?]” в наречии Жики́л.

- 4294 **тарңак** تَرْنَك — „вода, выступающая из-под земли”. В арабском *тур-нуқ*¹. Қ меняется на к, это обычно.

Книга имен с удвоенными согласными завершена, слава Аллаху!



¹В тексте: *тарнқуқ*.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов с удвоенными согласными

Раздел двусогласных

Знай, что „правильное” удвоение встречается редко: глаголы образуют удвоение при соединении *т*, входящего в состав самого слова, с *д*, указывающим на прошедшее время глагола. Так образуется *та-идд* [т. е. удвоение], благодаря которому мы и называем [глагол] удвоенным. Ты можешь убедиться в том, что ни в настояще-будущем времени, ни в отглагольном имени удвоения нет, так как в них *д* выпадает. Что касается „правильного” удвоения, то оно встречается редко, здесь мы отведем ему особое место.

Т

4295 [тут-] تُت — [„причинять боль”]. *бáш туттй* „рана причиняла боль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] *тутáр, тут-мáқ.*

4296 [тут-] تُت — [„хватать, брать”; „ручаться”]. ³ит кайик туттй /с. 412/ „собака схватила козулю (или др.)”. То же о каждом, кто берет что-либо. ³ул маңá ³алик туттй „он поручился за меня”.

Пословица:

³алик туттинжá ³ут тут

„Лучше держать в руке огонь, чем брать [кого-либо] на поруки”,

после этого всегда раскаиваешься. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] *тутáр, тутмáқ.*

- 4297 [тит-] تَت — [„удерживать”]. ʾул ʾанй титтй „он его удержал”. В исходной форме — тйтй — произошли ассимиляция и удвоение. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тизār, тизмāк.
- 4298 [тит-] تَت — [„разрывать (на куски, в лохмотья)”]. ʾул ʾат титтй „он разорвал мясо на куски”. То же о разрывании одежды в лохмотья.
- 4299 [тит-] تَت — [„восставать”; „смотреть пристально, исподлобья, искоса”]. қул баккā титтй „раб восстал против правителя (или др.)”. ʾул ʾаңār титрұ бакдй „он пристально смотрел на него”. Отсюда о красивом говорят: ʾаңār титрұ баксā булмās „на него невозможно смотреть пристально”. Это может означать также „взгляд исподлобья, искоса”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] титār, титмāк. [Форма настоящего-будущего времени и] отглагольное имя для „разрывания мяса и одежды”: титār, титмāк, с қ.

С

- 4300 [сус-] سُس — [„бодаться”]. ʾўд сусдй „бык (или др.) бодался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сусār, сусмāк.

Ш

- 4301 [шаш-] شَش — [„развязывать”; „снимать с привязи”]. ʾар тукўн шашдй „человек развязал узел”. Так говорят и о том, кто отвязывает лошадь (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] шашār, шашмāк.

Қ

- 4302 [қақ-] قَق — [„шлепать”]. ʾанй башрā қактй „он шлепнул его по голове”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қақār, қақмāк.

- 4303 [куқ-] قُق — [„чадить“]. йағ ʔутта куқти „масло чадило“. Так бывает, когда тушат лампу: она чадит. Или когда мясо подгорает, распространя повсюду запах, говорят: ʔат куқди. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куқар, куқмақ.

К

- 4304 [кик-] كِك — [„точить (нож)“; „точить два ножа один об другой“]. бижақ кикди ʔар „человек наточил нож, или провел одним [ножом] о другой“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кикар, кикмақ.

Это были слова с „правильным“ удвоением, остальные удвоенные — производные [в своем удвоении], они следуют ниже.

Т

- 4305 [бат-] بَت — [„садиться (о солнце)“; „тонуть“; „исчезать из виду“]. кун батти /с. 413/ „солнце село“. курутжин сувқа батти „свинец (или др.) утонул в воде“. Так же говорят обо всем, что исчезает из поля зрения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] батар, батмақ.

- 4306 [бут-] بُت — [„пропадать (о голосе)“; „быть подтвержденным“; „заживать“; признавать единобожие“; „расти“; „рождаться“; „создаваться“]. ʔар ʔуни бутти „у человека пропал голос“ — из-за хрипоты, болезни или удара. ʔаник ʔалми бутти „его долг был подтвержден, удостоверен“. баш бутти „рана зажила“. кул тадрй ка бутти „раб [божий] признавал единство Аллаха Всевышнего“. ʔут бутти „растение проросло, выросло“. То же о выросших фруктах. ʔулаң бутти „ребенок родился“. Обо всем, что растет, рождается или создается, в наречии Кипчаков говорят: бутти. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутар, бутмақ.

- 4307 [жат-] جَت — [„связывать, привязывать“]. ʔар ʔутлақ кузи қа жатти „человек привязал козленка вместе с ягненком“. [Форма настояще-

будущего времени и отглагольное имя:] **жат̃ар**, **жатм̃ақ**, в огузском наречии.

Было сказано:

³урдуланиб [ʔ]¹ йуксак тагиг ³утл̃ақ жат̃ар
³уйгур татин йувг̃а ³алиб йумгин сат̃ар

Описывая человека, взобравшегося на вершину горы, говорят:

„Поселившись на самой вершине, он не перестал привязывать козленка (и ягненка или др. То есть он остался пастухом. При этом он нападает) на ³Уйгур, пленяет их [по одному] и продает разом”.

- 4308 [сат-] ست — [„продавать”]. ³ул тав̃ар сатт̃и „он продал товары (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сат̃ар, сатм̃ақ.
- 4309 [сут-] سُت — [„плевать”]. ³ул киш̃и й̃узыңа сутт̃и „он плюнул человеку в лицо”. Исходная форма — с̃узыти, в ней произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суз̃ар, сузм̃ақ.
- 4310 [сит-] سِت — [„мочиться”]. ³ар ситт̃и „человек (или др.) помочился”. Исходная форма — с̃изти, в ней произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиз̃ар, сизм̃ақ.
- 4311 [қат-] قَت — [„смешивать”; „становиться твердым”]. ³ул сирк̃ани йутур-тқ̃а қатт̃и „он добавил уксус в кислое молоко”. Так говорят обо всем, что смешивают с чем-либо. йумш̃ақ н̃аң қатт̃и „что-либо мягкое стало твердым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қат̃ар, қатм̃ақ.
- 4312 [қуз-] قُذ — [„оставлять”]. ³ул н̃аң қутт̃и „он оставил что-либо”. /с. 414/ Исходная форма — қ̃узыти, в ней произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуз̃ар, қузм̃ақ.

¹В тексте: ³урузланиб.

- 4313 [кат-] كَت — [„надевать (одежду)“]. ³ар тунин каттй „человек надел одежду“. Исходная форма — казтй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казър, казмък.
- 4314 [кит-] كِت — [„уходить, покидать“]. ³ар ййриндин киттй „человек ушел, покинул свои края“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] китър, китмък¹.

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе содержит два согласных, поэтому мы назвали его двусогласным. Примеры: ³ат тут „бери коня“. Или: тавър сат „продай товар“.

Название этого вида глаголов произошло от слияния двух одинаковых согласных в форме прошедшего времени, — то, что происходит здесь, отличается от арабской формы настоящего-будущего времени и отглагольного имени. Но благодаря сходству с ним [с арабским] в прошедшем времени он получил такое же название.

Причастие действительного залога: туттұжй „берущий“, саттұжй „продающий“, — это у тюрков. У Туркмән и подобных им: туттажй саттажй.

Глагол, обозначающий повторяющееся действие: туттән саттән „много берущий, много продающий“.

Глагол, обозначающий чье-либо желание совершить действие: туттсак, саттсак.

Глагол, обозначающий действие, которое кому-либо следовало совершить: ³ул туттулуқ ³ардй „ему следовало бы взять“. Или: ³ул саттулуқ турур „ему следовало бы продать“.

Огузы поменяли здесь л на с: ³ул ³анй туттсак ³ардй „он намеревался взять это“, ³ул ³анй саттсак ³ул [„он намеревается продать это“].

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо уже собирается совершить: ³ул ³анй туттгй ³ул „он уже собирается взять это“. Или: ³ул тавърин саттгй ³ул „он уже собирается продавать свой товар“.

¹В тексте описка: казър, кизмък.

Все остальные формы строятся в соответствии с предыдущими разделами и правилами таким же образом, без /с. 415/ исключений.

Разделы двусогласных завершены.



Разделы трехсогласных

Раздел фа^салдй, с различными огласовками второго корневого

Б

- 4315 [жабит-] جَبَيْت — [„набрасываться”; *каузатив* от „ударить”]. ³ит кишй кă жабиттй „собака набросилась на человека, собираясь его укусить”. бак ³аник буйнин жабиттй „правитель приказал ударить кого-либо по шее”, в наречии ³Уйгур. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жабитур, жабитмак.
- 4316 [сабит-] سَبَيْت — [„махать, вилять (хвостом)”]. ³ат кузрук сабиттй „лошадь махала хвостом”. ³ит кузрук сабиттй „собака виляла хвостом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сабитур, сабитмак.
- 4317 [субит-] سُبَيْت — [„оттачивать с одного конца”; „удлинять”]. ³ул нацний субиттй „он отточил конец чего-либо, удлинил что-либо”, например, колышек. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] субитур, субитмак.
- 4318 [кабит-] كَبَيْت — [„подсушивать”]. ййл тунут кабиттй „ветер подсушил одежду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кабитур, кабитмак.
- 4319 [кубит-] كُبَيْت — [*каузатив* от „подбивать (подкладкой)”]. ³ул тунин кубиттй „он велел подбить одежду подкладкой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кубитур, кубитмак.

Т

- 4320 [битит-] بَيْتَ — [каузатив от „писать (книгу)“]. ʔул битик бититтй „он велел написать книгу“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бититʔур, бититмāk.
- 4321 [татит-] تَبَّتْ — [„придавать вкус“]. тўз ʔашиғ татиттй „соль придавала вкус пище“. Так же говорят обо всем, что влияет на восприятие тобой вкуса. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] татит-ʔур, татитмāk.
- 4322 [тутат-] تُتَّتْ — [„испускать дым“]. ʔут тутун тутаттй „от огня шел дым“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутат-ʔур, тутатмāk.
- 4323 [қутат-] قُتَّتْ — [„обретать счастье, удачу“]. ʔар қутаттй „человек обрел счастье, удачу“. Так говорят о каждом, кто обретает счастье. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қутатʔур, қутатмāk.

Ж

- 4324 [сажит-] سَجَّتْ — [каузатив от „разбрызгивать, рассеивать“; „размозжить (голову)“]. ʔул ʔаңар сув сажиттй „он велел ему разбрызгать воду (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажитʔур, сажитмāk. ʔул ʔаник миңйсин сажиттй „он (бил его так), что размозжил ему голову [букв.: мозг]“. То же о том, что велено рассеять.
- 4325 [сужит-] سُجَّتْ — [„подслащать“; „опреснять (солончак)“]. ʔул ʔажиг нāңий сужиттй „он подсластил что-либо кислое или горькое“. ʔул ййрик сужиттй „он превратил солончак в добрую пашню“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сужитʔур, сужитмāk.

- 4326 [сѣжит-] سَجَيْت — [каузатив от „испражняться”]. ³ул ³аний сѣжиттѣ „он велел ему испражняться”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сѣжитѹр, сѣжитмѣк.
- 4327 [сужит-] سُجَيْت — [каузатив от „прыгать”]. ³ул ³атиѣ сужиттѣ „он заставил коня (или др.) прыгнуть”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сужитѹр, сужитмѣк.
- 4328 [қажит-] قَجَيْت — [„обращать в бегство”]. ³ул ³аний қажиттѣ „он обратил его в бегство”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қажитѹр, қажитмѣк.
- 4329 [кажит-] كَجَيْت — [каузатив от „переходить (через водоем)”]. ³ул ³аңар сѹв кажиттѣ „он велел ему перейти через водоем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажитѹр, кажитмѣк.
- 4330 [кужат-] كُجَيْت — [каузатив от „захватывать”]. ³ул ³аник тавăрин кужаттѣ „он подстрекал его к захвату имущества”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кужатѹр, кужатмѣк.
- 4331 [кижит-] كَيْجَيْت — [каузатив от „чесать”]. ³аник ³уѹзѹй кижиттѣ „он велел ему расчесать болячку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кижитѹр, кижитмѣк.

Д

- 4332 [бадут-] بَدَتْ — [„растить, воспитывать (ребенка)”]. ³ул ³уғлăниѣ бадуттѣ „он вырастил, воспитал ребенка”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бадутѹр, бадутмѣк.
- 4333 [қадит-] قَدَيْت — [„возвращаться назад”; „замерзать”]. ³ар барѣр ³ар-кăн қадиттѣ „пройдя некоторое расстояние, [человек] (передумал) и вернулся назад”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қадитѹр, қадитмѣк. Так говорят и о человеке, умирающем от сильного холода: ³ар тумлутқă қадиттѣ.

- 4334 [қадит-] قَدِت — [каузатив от „сметывать (стежками)“]. ³ул тунут қадиттй „он велел сметать одежду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қадитұр, қадитмақ.
- 4335 [қидит-] قَدِت — [каузатив от „окаймлять, пришивать кайму“]. ³ул буркин қидиттй „он велел пришить кайму к своему головному убору“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қидит-ұр, қидитмақ.

Среди этих [глаголов] есть такие, в которых *д* может переходить в *й*, как и в *з* с точкой. Я слышал такое у Йағма, Тұхсй, Огузов и пограничных ³Уйғур. Чередование *д* и *з* допустимо и в арабском языке, где, например, могут говорить: *мā зукту ʿадūфан*, вместо *ʿазūфан* [„я не попробовал ничего“], — здесь может произноситься как *д*, так и *з*.

З

- 4336 [бузут-] بُذِت — [каузатив от „замерзать (до смерти)“]. ³ул кишй тумлуткā бузуттй „он обрек человека на холодную смерть, довел его до окоченения“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бузутұр, бузутмақ.
- 4337 [бузут-] بُذِت — [каузатив от „танцевать“]. ³ул ²уғлиий бузуттй „он велел сыну танцевать“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бузутұр, бузутмақ.
- 4338 [сизит-] سِذِت — [каузатив от „мочиться“]. ³урағут ²уғлин сизиттй „[женщина] велела ребенку помочиться“. То же о всаднике, который дает лошади помочиться. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизитұр, сизитмақ.

Р /с. 417/

- 4339 [бурут-] بُرُت — [„вызывать кипение“; „испускать зловоние“]. ³ут ³ишижний буруттй „огонь вызвал кипение в котле (или др.)“. ²уғлаи бу-

руттй „ребенок испускал зловоние”. Другим вариантом является **бурит-тй**. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бурутұр**, **бурутмақ**.

- 4340 [тарут-] تَرُت — [„стеснять”; „делать (что-либо) слишком тесным”]. ʔул ʔаңар ʔавин таруттй „он сделал свой дом слишком тесным для кого-либо”. Так говорят о каждом, кто делает что-либо тесным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тарутұр**, **тарутмақ**.

- 4341 [турут-] تُرُت — [„сотворить”; „делать пригодным, ладным”]. таңрай йалнуқ туруттй „Аллах Всевышний сотворил ʔАдама (и другие создания)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **турутұр**, **турутмақ**. В огузском наречии **туруттй** значит „сделал что-либо пригодным, ладным”.

Было сказано:

таңрай ʔажун туруттй
жиграй ʔаз [ʔизʔ] тазкинұр
йулдузларй журкашиб
тун кун ʔўзә йурканұр

„Аллах Всевышний сотворил мир и высокий небосвод, [придав] ему (постоянное) вращение, ряды звезд и ночь, переходящую в день”.

- 4342 [тарит-] تَرِت — [„потеть”]. ʔар тариттй „человек (или др.) вспотел”. Образовано от слова **тарй** „кожа” и равнозначно выражению **тарй ʔуттй** „из кожи выделялся (пот)”. Хамза [ʔ] выпала, и получилось одно слово, глагол. Возможно, что оно образовано от слова **тар** „пот” и равнозначно выражению **тар ʔаттй** „(тело) выделило пот”. Хамза [ʔ] выпала, и получился глагол. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таритұр**, **таритмақ**.

- 4343 [сарут-] سَرُت — [каузатив от „повязывать, заворачивать”]. ʔул ʔаңар сувлуқ саруттй „он велел ему повязать тюрбан”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сарутұр**, **сарутмақ**. Так говорят и о том, кто приказывает завернуть что-либо.

4344 [сурит-] سُرِت — [каузатив от „сосать”; „хмуриться”]. ³урагут канжкă сұт суриттй „женщина дала младенцу пососать молока”. ³ар йўзин суриттй „человек нахмурился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суритўр, суритмăк.

4345 [сирит-] سِرِت — [каузатив от „расшивать (лоскутами)”]. ³ул қйзқă кизиз сириттй „он велел девушке расшить войлок лоскутами”. Это подобно подбивке одежды. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиритўр, сиритмăк.

4346 [қарит-] قَرِت — [„старить”]. ³уэлак ³ани қариттй „время состарило его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаритўр, қаритмăк. /с. 418/

Пословица:

³уэлак қаритмишқă бузут талқимăс

„Тому, кого время состарило, не стыдно пользоваться краской”.

4347 [қурит-] قُرِت — [„подсушивать”]. кўн тўнут қуриттй „солнце подсушило одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуритўр, қуритмăк.

4348 [курат-] كُرِت — [каузатив от „бежать”]. ³ул ³аник қулин кураттй „он заставил бежать его раба”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куратўр, куратмăк.

4349 [курат-] كُرِت — [каузатив от „выметать”]. ³ул ³аңар қар кураттй „он велел ему вымести снег (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куратўр, куратмăк.

4350 [карит-] كَرِت — [каузатив от „лаять”]. ³ул ³итин кариттй „он заставил свою собаку лаять”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] каритўр, каритмăк, в наречии Қарлуқ.

3

- 4351 [базат-] بَزَت — [каузатив от „расписывать, раскрашивать”]. ³ул ³авин базаттй „он велел расписать свой дом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] базатёр, базатмак.
- 4352 [тазит-] تَزَت — [каузатив от „бежать”]. ³ит кайикнй тазиттй „собака заставила бежать дичь [косулю]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тазитёр, тазитмак.
- 4353 [базит-] بَزَت — [каузатив от „дрожать, трястись”]. тумлут ³анй базиттй „холод вызывал в нем дрожь”. Отсюда лихорадку называют базкак. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] базитёр, базитмак.
- 4354 [тузит-] تُزَت — [„поднимать (пыль)”]. ³ул тубрақ тузиттй „он поднимал пыль”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тузитёр, тузитмак.
- 4355 [сизит-] سَزَت — [каузатив от „растапливать”]. ³ул ³аңар йағ сизиттй „он велел ему растопить застывшее масло (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизитёр, сизитмак.
- 4356 [қузит-] قُزَت — [каузатив от „испытывать голод”]. ³ул ³аник бутзин қузиттй „он заставил его испытать голод”. Изначально вместо з был р. Это подобно тому, как кто-либо заставляет [человека] испытать сухость в горле, [не предлагая ему] пищу в то время, как он хочет [есть]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қузитёр, қузитмак. Это исключение, так как [обычно] непереходные глаголы становятся переходными с помощью р.
- 4357 [кузат-] كُزَت — [„ждать”]. ³ул маний кузаттй „он ждал меня”. В основе этого — кўз ³аттй „он бросал взгляды (в ожидании меня)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузатёр, кузатмак.

Ш

- 4358 [бушат-] بُشَت — [каузатив от „освобождать”; „расслаблять (узел)”; „разводиться”].
 ʔул тағār бушаттӣ он освободил мешок от содержимого”. Так говорят о любой емкости, из которой вынимают содержимое. ʔул тукӯн бушаттӣ /с. 419/ „он расслабил узел (или др.)”. ʔул ʔурāгут бушаттӣ „он развелся с женщиной”, в наречии ʔАргӯ. ʔул булунуг бушаттӣ „он освободил пленника”. Так говорят и о человеке, который освобождает кого-либо от оков или уз. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бушатӯр, бушатмāk.
- 4359 [ташит-] تَشِت — [каузатив от „переносить (с места на место)”].
 ʔул тариг ташиттӣ „он велел перенести зерно (или др.) из одного места в другое”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташитӯр, ташитмāk.
- 4360 [тушат-] تُشَت — [каузатив от „стелить”]. ʔул тушāk тушаттӣ „он велел постелить постель”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушатӯр, тушатмāk.
- 4361 [тишат-] تِشَت — [каузатив от „точить”]. ʔул ʔурғāk тишаттӣ „он велел наточить лезвие серпа”. То же о зубцах мельничного жернова. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тишатӯр, тишатмāk.
- 4362 [жишат-] جَشَت — [каузатив от „испражняться”]. ʔурāгут канжин жишаттӣ „женщина разбаловала своего младенца, позволяя ему испражняться у нее [на руках]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жишатӯр, жишатмāk.
- 4363 [қашит-] قَشِت — [каузатив от „чесать”]. ʔар танйн қашиттӣ „человек велел почесать ему тело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашитӯр, қашитмāk.

- 4364 [кушит-] كُشِت — [„покрывать”]. булит кўкук кушиттй „тучи покрывали небо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кушитўр, кушитмақ. Так говорят обо всем, что покрывает что-либо.

Қ

- 4365 [бақит-] بَقِيت — [каузатив от „наблюдать, присматривать”]. ʔул ʔаний ʔавдин бақиттй „он указал на это и велел присматривать [из дома]”. Так говорят о том, кто заставляет кого-либо наблюдать за каким-либо местом. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бақитўр, бақитмақ.
- 4366 [буқат-] بُقِت — [„становиться быком”]. бузāгў буқаттй „теленос подрос и стал быком”. Он стал считаться быком. Исходная форма — буқāзтй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] буқātўр, буқатмақ.
- 4367 [туқит-] تُقِت — [каузатив от „ударять”]. ʔул ʔаник буйнин туқиттй „он приказал ударить его по шее”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туқитўр, туқитмақ.
- 4368 [туқит-] تُقِت — [каузатив от „прясть”; „ковать”; „стучать”]. ʔул бўз туқиттй „он приказал прясть [хлопчатобумажную] ткань”. ʔул қилиж туқиттй „он приказал выковать меч или нож”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туқитўр, туқитмақ. ʔул қабут туқиттй „он велел постучать в дверь”.
- 4369 [тиқит-] تَقِيت — [каузатив от „кормить насильно”]. ʔул ʔадар ʔаш тикиттй „он велел ему накормить кого-либо насильно”. Исходное значение этого [слова] связано с заталкиванием чего-либо в емкость силой. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тикитўр, тикитмақ. /с. 420/

- 4370 [қақит-] قَقِيت — [„сердить, злить”]. ³ул ³анй қақиттй „он рассердил, разозлил кого-либо так, что тот отвернулся от него”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қақитұр, қақитмәк.
- 4371 [қуқит-] قُقِيت — [„распространять запах”; „чадить”]. ³ул ³аңар сук-лунжұ қуқиттй „он жарил мясо, распространяя его запах”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуқитұр, қуқитмәк. Так говорят и о потушенной лампе, которая чадит.

К

- 4372 [бакит-] بَكِيت — [„упрочивать, укреплять”]. ³ул ³йшиғ бакиттй „он упрочил дело”. Исходное значение этого [слова] связано с затягиванием узла. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бакит-ұр, бакитмәк.
- 4373 [букут-] بُكُت — [„насыщать”]. йәғлиғ ³аш манй букуттй „жирная пища вызвала у меня тошноту: я насытился ею, но она вызвала у меня недомогание, не наполнив мой желудок”. Так говорят и о том, кто дает другому достаточно денег, чтобы насытить глаза: ³ул манй тавәрин букуттй „он насытил меня деньгами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букутұр, букутмәк.
- 4374 [тукат-] تُكُت — [„завершать”]. ³ул ³йшин тукаттй „он завершил свою работу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тукатұр, тукатмәк.
- 4375 [сикит-] سِكِيت — [каузатив от „совокупляться”]. ³урағут нй сикит-тй „он велел кому-либо совокупляться с (этой) женщиной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сикитұр, сикитмәк.
- 4376 [сакит-] سَكِيت — [каузатив от „становиться на колени”]. ³ул ³анй сакиттй „он велел ему встать на колени”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сакитұр, сакитмәк.

Л

- 4377 [булат-] بَلَّتْ — [каузатив от „готовить (пищу) на пару”]. ³ул кұзй булаттй „он велел приготовить мясо ягненка на пару, поднимающемся из котла”. Так говорят обо всем, что приготавливается на пару над котлом. Исходная форма — бұлазтй. [Долгий] у был сокращен для легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булатұр, булатмақ.
- 4378 [билат-] بَلَّتْ — [каузатив от „точить”]. ³ул бижақ билаттй „он велел наточить нож о точильный камень”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билатұр, билатмақ.
- 4379 [тилат-] تَلَّتْ — [каузатив от „искать”]. ³ул ³анй тилаттй „он велел кому-либо искать его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилатұр, тилатмақ.
- 4380 [тулат-] تَلَّتْ — [каузатив от „родиться”]. ³ул кұй тулаттй „он помог овце разродиться”, в огузском наречии. Исходное значение этого [слова] связано со стряхиванием выпадающих волос. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тулатұр, тулатмақ.
- 4381 [жилат-] جَلَّتْ — [каузатив от „мочить”]. ³ул кабақ жилаттй „он велел размочить отруби (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жилатұр, жилатмақ. Исходная форма — жйлаттй, [буква] й выпала¹.
- 4382 [жилат-] جَلَّتْ — [каузатив от „потеть”]. ³ул ³атиг жилаттй „он заставил коня бежать /с. 421/ так, что он вспотел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя] так же, [как и в предыдущем случае].
- 4383 [қалат-] قَلَّتْ — [„упаковывать, сворачивать, укладываять”]. ³ул тунут қалаттй „он упаковал одежду”. Так говорят обо всем, что сворачивают в сверток либо укладывают в шкаф. Исходная форма — қалат-

¹Поэтому /жйлаттй/ был преобразован в /жилаттй/.

тй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалатұр, қалатмақ.

- 4384 [кулит-] كَلَيْتٌ — [каузатив от „хоронить“]. ʔул ʔулукнй кулиттй „он велел похоронить умершего (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кулитұр, кулитмақ:

М

- 4385 [тамит-] تَمَيْتٌ — [„наливать по каплям“]. ʔул сўвнй тамиттй „он наливал воду (или др.) по каплям“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамитұр, тамитмақ.

- 4386 [қамат-] قَمَيْتٌ — [„слепить (о солнце)“]. кўн кўзук қаматтй „солнце слепило глаза своими лучами“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаматұр, қаматмақ.

- 4387 [қамат-] قَمَيْتٌ — [каузатив от „сводить (зубы)“]. ʔажиг ʔавйā тйшиғ қаматтй „от кислой айвы (или др.) свело зубы“.

Пословица:

ʔатāсй ʔажиг ʔалмилā ййсā
ʔуғлй ниғ тйшй қамār

„От кислых яблок, съеденных отцом, у сына будет сводить зубы (после смерти отца)“.

Так говорят, имея в виду прегрешения отца, за которые понесет наказание сын.

- 4388 [қумит-] قُمَيْتٌ — [„волновать“]. ʔузик манй қумиттй „меня волновала тоска по любимому или родине“.

Было сказано:

йасмил сўсин қумиттй
баржā калиб йумиттй
ʔарслан табā амиттй
қурқуб баши тазкинұр

[Некто] описывает войско Йасмил, столкнувшееся с ʔАрслāн Тикй-ном, завоевателем:

„Йасмил подняли свое войско (на битву с нами), они ополчились все вместе и выступили против льва. (Но когда они увидели нас, глаза их стало слепить), и головы их закружились от страха”.

Н

- 4389 [танут-] تَنَّت — [в сочетании с сӯз: *каузатив* от „давать распоряжение”]. ʔул маңā сӯз тануттй „он приказал мне передать распоряжение другому [человеку]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танутӯр, танутмāқ.
- 4390 [тунат-] تَنَّت — [*каузатив* от „ночевать”]. ʔул кунукӯт ʔавдā тунаттй „он оставил гостя ночевать в доме”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тунатӯр, тунатмāқ.
- 4391 [тунат-] تَنَّت — [*каузатив* от „надевать (одежду)”]. ʔул манй тунаттй „он заставил меня надеть подаренную им одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тунатӯр, тунатмāқ. Основа этого [слова] — тӯн ʔизтй „он прислал ему одежду”.
- 4392 [синат-] سَنَّت — [*каузатив* от „испытывать, проверять”]. ʔул манй бӯ ʔйштā синаттй „он приказал кому-либо испытать меня в этом деле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] синатӯр, синатмāқ.
- 4393 [қанат-] قَنَّت — [„вызывать кровотечение”]. ʔул ʔанийц /с. 422/ бурнин қанаттй „он раскровил ему нос”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қанатӯр, қанатмāқ.
- 4394 [қунат-] قُنَّت — [„селить”]. ʔул ʔузиңā қунум қунаттй „он поселил родственников и близких рядом со своим домом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунатӯр, қунатмāқ.

- 4395 [қинат-] قَتَّ — [каузатив от „наказывать”]. бак ³анй қинаттй „правитель приказал наказать его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қинатұр, қинатмақ.
- 4396 [кунит-] كُنِت — [„выравнивать”]. ³ар йиғаж куниттй „человек выровнял кусок дерева (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кунитұр, кунитмақ.

Подобные правильным

Т

- 4397 [йат-] يَت — [„спать”]. ³ар йаттй „человек (или др.) спал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатұр, йатмақ.
- 4398 [йут-] يُت — [„глотать”]. ³ул йумуртқанй йуттй „он проглотил яйцо (или др.)”, в наречиях Огузов и Кипчаков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йутар, йутмақ.
- 4399 [йат-] يَت — [„расстилать”]. ³ул тўнут кўнка йаттй „он расстелил одежду (или др.) на солнце”. Исходная форма — йāзтй — усечена. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазар, йазмақ.
- 4400 [йит-] يِت — [„теряться”]. йиттй нāң „что-либо потерялось”.
- 4401 [йат-] يَت — [„догонять”]. ³ул манй йаттй „он догнал меня (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатар, йатмақ.
- 4402 [йайт-] يَيْت — [„вести”]. ³ул ³ат йайттй „он вел коня” или слепого (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайтар, йайтмақ.

Огузы и Кипчаки произносят все й в начале слова как ж: ³ул манй жаттй „он меня догнал” вместо йаттй с й. Турки [ат-турк] говорят:

суддā йундум „я купался в воде”, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят: жундум. Это правило регулярно для турок и Туркмāн¹.

Подобные правильным

- 4403 [йубат-] يُبَت — [„отказываться”]. ³ул ³йшиг йубаттй „он отказался от [какого-либо] дела, он заставил кого-либо отказаться от этого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубатұр, йубат-мāқ. Исходное значение связано с обманом. Огузы говорят: ³ул ³анй йубылāдй „он обманул его”.
- 4404 [йарат-] يَرَت — [„творить, сотворять”; „подгонять (одежду, обувь)”; „выдумывать”]. таңрай йалиңуқ йараттй „Аллах сотворил ³Адама и другие создания”. Огузы говорят: ³ул тўнут йараттй „он подогнал платье [по размеру]”. /с. 423/ бў ³атук маңā йарат „подгони мне эту обувь [по ноге]”. ³ул ³ўзиндин сўз йараттй „он сам выдумал лживые слова”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаратұр, йаратмāқ.
- 4405 [йурит-] يُرِت — [каузатив от „ходить”; „вызывать послабление (желудка)”]. ³ул манй талим йуриттй „он заставил меня пройти [значительное расстояние]”. ³ут ³аник қарнин йуриттй „лекарство вызвало послабление в его желудке”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуритұр, йуритмāқ.
- 4406 [йират-] يِرَت — [„отдалять”]. ³ул ³анй йираттй „он его отдалил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиратұр, йиратмāқ.
- 4407 [йарат-] يَرَت — [„лениться”]. ³ар ³йшкā йараттй „человек был ленив, нерадив в [каком-либо] деле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаратұр, йаратмāқ.

¹Судя по содержанию этого раздела, он должен быть приведен раньше, в главе с двусогласными словами.

- 4408 [йагут-] يَغُت — [„подводить, подносить”]. ʔул ʔатиғ маңа йагуттй „он подвел коня (или др.) ко мне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йагутўр, йагутмақ.

Было сказано:

калса ʔумā тушуркил тинсун ʔаник ʔаруқлуқ
ʔарба саман йагуттил булсун ʔати йаруқлуқ

„Когда к тебе приедет гость, помоги ему спешиться, позволь ему отдохнуть. Поднеси ему солому и ячмень, чтобы конь его обрел желанный покой”.

- 4409 [йағит-] يَغِيت — [каузатив от „течь”; „ниспосылать (дождь)”]. таңрай йағмур йағиттй¹ „Аллах ниспослал дождь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағитўр, йағитмақ.

Л

- 4410 [йулит-] يُلِيت — [каузатив от „брить”]. ʔар сажин йулиттй „человек велел сбрить свои волосы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулитўр, йулитмақ.
- 4411 [йулит-] يُلِيت — [каузатив от „нападать, совершать налет”]. бак буй-ий йулиттй „правитель приказал совершить налет на племя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулитўр, йулитмақ.
- 4412 [йилит-] يِلِيت — [„быть горячим”; „нагревать”]. ʔар йилиттй „человека лихорадило, и тело его было горячим” — это непереходный [глагол]. ʔар сўиғ йилиттй „человек нагрел воду” — это переходный. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилитўр, йилитмақ.

¹В тексте эта строка предшествует стихотворению (калса ʔумā...), вероятно, по ошибке переписчика.

Н

- 4413 [йанут-] يَنْت — [каузатив от „точить“]. ³ул ³аңар бижа́к йануттй „он велел [ему] наточить нож или провести им [о другой нож?], держа его в руке“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанутёр, йанутма́к.
- 4414 [йиннат-] يَنْت — [„заживать“]. ба́ш йиннаттй „рана зажила“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиннатёр, йиннатма́к. Исходная форма — йана́зтй — стала облегченной.
- 4415 [йанат-] يَنْت — [„принимать роды“]. ³ар ³ура́гуттй йанаттй „мужчина принял роды у женщины“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанатёр, йанатма́к.

Правило

Удвоение в языке тюрков происходит лишь в словах, оканчивающихся на *т*. Такое удвоение не распространяется на остальные /с. 424/ виды глаголов, которые оканчиваются на другие согласные. В именах оно встречается редко. Мы называли этот вид глаголов удвоенным из-за соединения двух одинаковых согласных в форме прошедшего времени. Один из них является корневым, т. е. является частью корня слова, а второй — *т*. Другим суффиксом прошедшего времени является *д*, он превращается в *т* из-за сходства с [более] твердым *т*, образуя удвоение. Как я писал выше¹, удвоение в корне встречается редко.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит три согласных. Примеры: ³ав базат „покрась дом“, битик битит „вели написать книгу“.

Правильное причастие действительного залога в этом разделе: битик битйку́жй „приказывающий написать“, ³ат кузатку́жй „стерегущий ко-ня“. В наречиях Огузов и Кипчаков: бититда́жй, кузатта́жй, исходная форма — кузатда́жй — становится облегченной.

В причастии действительного залога, связанного с продолжительным действием, присоединяют суффикс ³, алиф, н [т. е. -ғән] или к

¹См. с. 411.

вместо ʔ [т. е. $-\text{kān}$] в соответствии с правилом. Примеры: $\text{ʔул } \text{ʔатиғ кузаткān}$ ʔул „он всегда стережет коня”, $\text{ʔул } \text{ʔавин базаткān}$ ʔул „он всегда красит свой дом”. В словах, содержащих $\text{ʔишбā}^{\text{с}}$: $\text{ʔул тариг тариттān}$ ʔул „он всегда велит пахать”, $\text{ʔул бугдай ариттān}$ ʔул „он всегда очищает пшеницу (или др.)”. Слова, содержащие k и ʔ , рикка и $\text{ʔишбā}^{\text{с}}$, следует относить к первому виду [т. е. к первому виду причастий этого раздела¹].

Причастие, значение которого связано с желанием совершить определенное действие: $\text{ʔул тариг таритигсāk}$ ʔул „он стремится, желает пахать”. $\text{ʔул } \text{ʔавин базатиксāk}$ ʔул „он стремится, /с. 425/ желает покрасить дом”. К корню присоединяют ʔ или k , с и q в словах, содержащих $\text{ʔишбā}^{\text{с}}$, q или ʔ . K содержится и в начале, и в конце слов, содержащих k , ʔимāла или рикка , согласно правилу для правильных глаголов¹.

Причастие действительного залога, значение которого связано с необходимостью или намерением совершить определенное действие: $\text{ʔул тариг тариттилик}$ ʔул „он намерен приказывать, чтобы пахали”, $\text{ʔул } \text{ʔат кузаткилик}$ ʔул „он должен, он намерен стереж коня”. Следует обратить внимание на положение ʔ или k вместо него. Некоторые Огузы превращают этот l в s , как я уже объяснял².

Причастие действительного залога, значение которого связано с действием, которое кто-либо собирается совершить вскоре: $\text{ʔул тариг таритиглий}$ ʔардй „он собирался пахать и почти приступил к этому”. $\text{ʔул } \text{ʔатиғ кузатиклий}$ ʔардй „он хотел, собирался стереж коня”. Этот вид имеет сходство с первым видом правильного причастия действительного залога.

Имена, обозначающие время, место и орудие, следуют одному образцу: **битик бититкū** ʔугур „время приказывать, чтобы книгу написали”. ʔат кузаткū ʔугур „время стереж коня (или др.)”.

Имя, обозначающее место: **тариг тариттū** **ййр** „место для пахоты”. **тариг ариттū** **ййр** „место для очистки пшеницы”.

Имя, обозначающее орудие: **тариг ариттū** **нāң** „предмет, с помощью которого очищают пшеницу”. **битик бититкū** **нāң** „предмет, на котором пишут”.

¹См. с. 294–295.

²См. с. 296.

Разница между именами времени, места и орудия заключается в том, что после имени времени приводится слово ³у́з или ³у́тур, например, тари́г ³аритт́у ³у́тур „время для очистки пшеницы”. /с. 426/ После имени места приводится [слово] й́йр, например, ³аритт́у й́йр „место для очистки”. Когда говорят об орудии, добавляют на́ң, например, тари́г ³аритт́у на́ң „предмет, с помощью которого очищают пшеницу”.

Причастие страдательного залога: кузати́ш ³ат „охраняемая лошадь”, битити́ш битик „книга, написанная по приказу”. Правило, касающееся ш, который присоединяется подобным образом, изложено в предыдущих разделах¹. Отглагольные имена были объяснены.

Огузы используют ³алиф² вместо ʒ и к и с вместо в³ во всех этих именах и говорят: тари́г ³арита́сй ³у́тур „время для очистки пшеницы”, тари́г ³арита́сй й́йр „место для очистки пшеницы”, тари́г ³арита́сй на́ң „предмет, с помощью которого очищают пшеницу”. Это правило действительно для всех глаголов, как первообразных, так и производных.

Для обозначения действия, в котором принимают участие два человека или более, соперничая или помогая друг другу, к корню присоединяют ш. Примеры: ³ул ма́ңа тари́г ³арти́шдй „он помогал мне чистить пшеницу”. ³ул ма́ңа ³ат кузати́шдй „он помогал мне стеречь коня или соперничал со мной в этом”. То же и в других случаях.

Знай, что этот раздел содержит несколько аспектов. Во-первых, это трехсогласный глагол, образованный от недостаточной основы, оканчивающейся на слабый согласный, к которой присоединяется т для придания глаголу переходности. Слабый согласный опускается, и его место занимает т, тогда глагол выглядит как трехсогласный.

Пример с пустым глаголом: ³ар бурни́й қана́дй „у человека шла кровь из носа”. Он становится переходным следующим образом: ³ар бурни́й қанатт́й „он вызвал кровотечение из носа [этого] человека”. Повелительное наклонение: ³ани́ң бурни́й қанат „вызови у него кровотечение из носа”. Из қана́дй выпал ³алиф⁴. ³ул би́ликнй қу́қитт́й „он погасил

¹См., например, с. 297—298.

²То есть /а|/, передающий а.

³То есть /ув/, передающий долгий у.

⁴То есть /қана|дий/ был преобразован в /қанадий/.

лампу и начал". Корень [глагола] — **күкдй**, повелительное наклонение имеет следующий вид: **күкит**, — *в* опускается¹.

Пример с недостаточным глаголом: **ар кумидй** „человек был взволнован чем-либо”, этот глагол непереходный, он становится переходным следующим образом: **анй кумит** „взволнуй его /с. 427/ чем-либо”, — *й* выпал, и его место занял *т*². **улидй наң** „что-либо увлажнилось”, становится переходным следующим образом: **улиттй** „(что-либо) увлажнило (его)”. Повелительное наклонение: **улит** „увлажни (это)”.

Таким образом, непереходные недостаточные глаголы, или глаголы с последним слабым, становятся переходными при помощи *т*. Здесь не нужны [суффиксы] *р*, *з* или *к*, с помощью которых непереходные правильные глаголы [обычно] становятся переходными, например: **куш уждй** „птица летела”, переходный: **ужурдй** „(кто-либо) заставил ее лететь”. Или: **улук тиридй** „мертвый ожил”. Далее говорят: **таңрй тиркурдй** „Аллах Всевышний оживил его”. Или: **ар тузтй** „человек насытился”, **ул тузгурдй** „он насытил его”. Это правило распространяется на все разделы удвоенных.

Когда к недостаточному глаголу, имеющему один объект [переходности], присоединяется *т*, он становится переходным по отношению к объекту со стороны двух субъектов, один из которых приказывает, а второй исполняет. Пример: **ар битик битидй** „человек написал книгу”. Это действие, совершаемое одним субъектом и направленное на объект. Далее: **ул аңар битик бититтй** „он заставил его писать книгу”. Глагол стал переходным по отношению к объекту со стороны двух субъектов [т. е. становится дважды переходным]. **ар бижак биладй** „человек наточил нож”. Далее: **билаттй** „кто-либо заставил его наточить [нож]”, — то же самое.

Другой аспект — это корень, относящийся к данному разделу, но не связанный с вышеупомянутыми аспектами, например: **там амиттй** „стена (или др.) наклонилась”, **ар сүз униттй** „человек забыл слова”.

¹То есть /күвкит/ преобразуется в /күкит/.

²То есть /кумий/ был преобразован в /кумит/.

Недостаточные

Т

- 4416 [байут-] بَيَّت — [„делать богатым”]. таңрай мани байуттй „Аллах Все-вышний сделал меня богатым”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] байутұр, байутмақ.
- 4417 [тайит-] تَيَّت — [каузатив от „скользнуть”]. ʔул ʔанй сувқа тайиттй „он заставил кого-либо соскользнуть в воду”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тайитұр, тайитмақ.
- Так говорят обо всем, чему придают скольжение.
- 4418 [қуйут-] قُيْتُ — [каузатив от „бежать”]. ʔул ʔатиғ қуйуттй „он заставил лошадь бежать”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қуйутұр, қуйутмақ.

Назальные

- 4419 [туңит-] تُنِكَت — [„склонять (голову)”]. ʔар башин /с. 428/ туңиттй „человек склонил голову”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] туңитұр, туңитмақ.
- 4420 [туңит-] تُنِكَت — [„пускать (стрелу) в небо”]. ʔар ʔукин туңиттй „человек выпустил стрелу вверх, в небо”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] туңитұр, туңитмақ.
- 4421 [киңут-] كِنَكْتُ — [„расширять”]. ʔар ʔавин киңуттй „человек расширил свой дом (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] киңутұр, киңутмақ.

Подобные правильным

- 4422 [йиңит-] يِنِكَت — [„сморкаться.”] ʔар йиңиттй „человек высморкался”. Исходная форма: йиң ʔаттй „он удалил слизь”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йиңитұр, йиңитмақ.

- 4423 [йуңат-] يُنَكَّت — [„клеветать.”] ’ул ’ани баккә йуңаттй „он оклеветал его перед правителем (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуңатӯр, йуңатмәк.

Разделы трехсогласных завершены.



Разделы четырехсогласных

Раздел фа^сландй с удвоенным д, с различными огласовками

Т

- 4424 [бурбат-] بُرَبَت — [„расстраивать, замедлять.”] ’аник ’йшин бурбаттй „он расстроил, замедлил чье-либо дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурбатӯр, бурбатмәк.
- 4425 [турбит-] تُرِبَت — [„подпиливать, пилить.”] ’уд муңуз турбиттй „он подпилил рог (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турбитӯр, турбитмәк.

Д

- 4426 [бағдат-] بَعَدَت — [каузатив от „подставлять (подножку).”] ’ул ’аник ’азәқин бағдаттй „он велел подставить кому-либо подножку (в борьбе)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бағдатӯр, бағдатмәк.
- 4427 [сиҳтат-] سَحَتَت — [каузатив от „плакать.”] ’ул ’ани сиҳтаттй „он заставил его плакать”. Другой вариант: сиғдадтй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиҳтатӯр, сиҳтатмәк.
- 4428 [куклат-] كُكَلَت — [каузатив от „укреплять”]. ’ул ’азар йалигин куклаттй „он велел укрепить луку седла”. [Форма настоящего-будущего

времени и отглагольное имя:] **куклатұр, куклатмақ.** Другой вариант: **кукдадтй.**

Ж

- 4429 [**суржит-**] **سُرَجِت** — [каузатив от „спотыкаться“]. ³ул ³атин **суржиттй** „он заставил коня (или др.) спотыкаться“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суржитұр, суржитмақ.**

- 4430 [**қиржат-**] **قِرَجِت** — [„задевать, рассекая до крови“; „пронзать (о стреле)“]. ³ул ³аник қашин **қиржаттй** „он бросил в него камень, задев и раскровив край его брови (или др.)“.

Было сказано:

³алким ³ариг **қиржатур** ³уқ башақй
³унмиш ³улут тарцак ³уза куб қашақй

„Острые стрелы [сильно] раскровило мне руку, (когда я проходил) через густые заросли камыша, (растущего) /с. 429/ на болотистой земле“.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қиржатұр, қиржатмақ.** ³уқ ³амажиг **қиржаттй** „стрела попала в край мишени и пронзила ее“.

- 4431 [**туржит-**] **تُرَجِت** — [каузатив от „начинать“]. ³ул ³аңар ³йш **туржиттй** „он заставил его начать дело“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туржитұр, туржитмақ.**

- 4432 [**қавжит-**] **قَافَجِت** — [„злить (вынуждая к нападкам)“]. ³ул ³аний **қавжиттй** „он разозлил кого-либо так, что заставил сделать то, что тот уже решил было не делать“. ³улған ³арийи **қавжиттй** „мальчик заставил осу выпустить жало“.

Пословица:

³арй **қавжитса** ³исрұр

„Тот, кто злит осу, бывает ужален“.

Так говорят о тех, кто, поднимая смуту, сам становится ее жертвой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қавжитұр**, **қавжитмақ**.

- 4433 [тавжит-] تَفَجَّتْ — [каузатив от „шить перекрестными стежками”]. ²ул тўнин тавжиттй „он велел подшить платье перекрестными стежками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавжит-ұр**, **тавжитмақ**.

Р

- 4434 [табрат-] تَبَرَّتْ — [„приводить в движение”]. ²ул табраттй нāңнй „он привел в движение что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табратұр**, **табратмақ**.
- 4435 [табрат-] تَبَرَّتْ — [„нападать”; каузатив от „подпрыгивать (о верблюде)”]. ²ар йағйқā табраттй „человек напал на врага”. ²ар тавй син табраттй „человек (или др.) заставил верблюда подпрыгнуть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табратұр**, **табратмақ**. [Последнее] употребляют, говоря лишь о верблюдах.
- 4436 [тубрат-] تُبَرَّتْ — [„съесть что-либо с корнем”]. қўй ²утуғ тубраттй „овцы съели всю траву, растущую на земле, и подняли пыль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубратұр**, **тубратмақ**.
- 4437 [туғрат-] تُغَرَّتْ — [каузатив от „мелко резать (мясо)”]. ²ул ²аңарат туғраттй „он велел ему мелко нарезать мясо”. Так говорят только о пище. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғратұр**, **туғратмақ**.
- 4438 [таврат-] تَفَرَّتْ — [„спешить”; „сучить (нить)”]. ²ар тавраттй „человек спешил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавратұр**, **тавратмақ**. ²урāғут йиб тавраттй „женщина сучила нить”.
- 4439 [тиғрат-] تَغَرَّتْ — [„вовлекать (в дело)”]. ²уғлин ²йишқā тиграттй „он вовлек сына в дело и сделал его опорой в решении всех вопросов”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тигратūr**, **тигратмāк**.

- 4440 [тикрат-] **تَكَرَّتْ** — [каузатив от „цокать (копытами)”; „вовлекать (в дело)”. ³ул ³атин **тикраттī** „он заставил коня бежать, цокая копытами”. ³ул ³у́лйи́й **тикраттī** /с. 430/ Это разновидность формы, содержащей ³, [т. е. **тиграттī**]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тикратūr**, **тикратмāк**.

- 4441 [сажрат-] **سَجَرَتْ** — [„брызгать”. ³ул **маңа сўв сажираттī** „он нечаянно брызнул на меня водой”. Так бывает, когда кто-либо, переливая воду, масло или другую жидкость из одного сосуда в другой, оставляет капли на чьей-либо одежде (или др.). Когда рубят дерево, разлетаются щепки. В этой связи силки определенного вида называют **сажиратгў**. Для того, чтобы их сделать, берут две сросшиеся ветки, между ними протягивают нить, на которой навязаны петли, зарывают в землю, а сверху насыпают зерна. Когда птица садится, чтобы подобрать зерна, петля захватывает ее шею или лапку, и она оказывается поймана.

Пословица:

сажиратгў дин қурқмиш қуш
қирқ ййл ³азрй ййғаж ³узā қунмās

„Птица, попавшая в силки однажды, сорок лет не будет садиться на развоенную ветку”.

Это сходно со словами [Пророка], — да будет над ним мир! — „Правоверный не будет укушен дважды в норе ящерицы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сажратūr**, **сажратмāк**, это несомненно!

- 4442 [садрат-] **سَدَرَتْ** — [„разрывать”; „рассеивать, разрезать”. ³ул **тўнут садраттī** „он разорвал одежду”. ³ул **кишй нй садраттī** „он рассеял толпу людей”. Так говорят о разрежении всего, что уплотнено. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **садратūr**, **садратмāк**.

- 4443 [суграт-] سَغَرَتْ — [„осматривать”]. ³ул ³аник ³авин суграттй „он осмотрел его дом и увидел все, что в нем есть”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] сугратур, сугратмак.
- 4444 [суврит-] سَفَرَتْ — [„точить”]. ³ул ййгәжиг сувриттй „он заточил конец прута (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] сувритур, сувритмак.
- 4445 [саврит-] سَفَرَتْ — [„освобождать”; „освобождаться”]. ³ул ³авин савриттй „он освободил свой дом от утвари и [других] вещей”. ³ул ³йш савриттй „он завершил дело и освободился от него”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] савритур, савритмак.
- 4446 [сакирт-] سَكِرَتْ — [каузатив от „перепрыгивать”; „пропускать строку (в книге)”]. ³ул ³атин ³ариқтин сакирттй „он заставил коня перепрыгнуть через ручей (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени:] сакиртур. ³ул битик ³уқир ³аркән сакирттй „он пропустил строку, читая книгу (или Коран)”. [Отглагольное имя:] сакиртмак. /с. 431/
- 4447 [жилрат-] جَلَرَتْ — [„двигать, трясти (что-либо) с шумом”]. ³ул ³уқин кйштә жилраттй „он звучно потряс колчан со стрелами”. Так говорят обо всем, что производит шум [при движении]. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жилратур, жилратмак.
- 4448 [самирт-] سَمِرَتْ — [„откармливать”]. ³ар ³атин самирттй [„человек] откормил коня (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] самиртур, самиртмак.
- 4449 [жиғирт-] جَغَرَتْ — [„утаптывать, плотно укладывать”; „делать сильным”]. ³ул ййрик жиғирттй „он утоптал землю ногами, сделав ее твердой”. Так же говорят обо всем, что плотно укладывают, прилагая силы, например, муку в мешок. ³ар ³уғлин ³йштә жиғирттй „человек сделал сына сильным в деле”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жиғиртур, жиғиртмак.

- 4450 [жукрат-] جُقَرَتْ — [каузатив от „кипеть“]. ³ул ³ашаж жукраттй „он довел [содержимое] котла (или др.) до кипения“, — имеется в виду кипение с малым количеством воды и обилием пряностей и зерен. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жукратур, жукратмақ.
- 4451 [жақрат-] جَقَرَتْ — [„закатывать (глаза)“]. ³ар кўзин жақраттй „человек закатывал глаза, вращал ими, делал вид, будто у него бельма“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақратур, жақратмақ.
- 4452 [жиқрат-] جِحَرَتْ — [„скрипеть, скрежетать“]. ³ул тйшин жиқраттй „он скрипел зубами“. бугра тйшин жиқраттй „верблюд скрежетал зубами“. То же о скрипе двери или пера. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқратур, жиқратмақ.
- 4453 [қақрат-] قَقَرَتْ — [„ударять (в барабан)“]. ³ул қақратур қақраттй „он ударил в сторожевой барабан, чтобы разогнать птиц с поля (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қақратур, қақратмақ.
- 4454 [қуқрат-] قُقَرَتْ — [„уменьшать (количество жидкости)“]. ³ул сўвур қуқраттй „он уменьшил количество воды (или др. жидкости)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуқратур, қуқратмақ.
- 4455 [каврат-] كَقَرَتْ — [„ослаблять, отнимать (силы)“]. ³ул ³аник кўжин кавраттй „он ослабил кого-либо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кавратур, кавратмақ.

Было сказано:

³уэдук кунй тавратур
йалиндук кужин кавратур
³ардин ³ажун савратур
қажса тақй ³арталур

„Время с каждым днем подгоняет, отнимая силы человека, опустошая мир от людей (таких, как ³Афрасийаб и его

последователи). Того, кто бежит (от гибели, оно настигнет) и сокроет". /с. 432/

- 4456 [табзат-] تَبَزَّتْ — [„вызывать зависть"]. ʔул мани бӯ ʔйшқā табзаттӣ „он вызвал во мне зависть этим делом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табзатӯр, табзатмāк.
- 4457 [қубзат-] قُبَزْتُ — [каузатив от „играть (на лютне и т. п.)"]. ʔул ʔани қубзаттӣ „он заставил его играть на лютне”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қубзатӯр, қубзатмāк.

С

- 4458 [буҳсат-] بُحَسْتُ — [каузатив от „проявлять неповиновение"]. ʔул ʔутлини ʔйшқā буҳсаттӣ „он заставил сына проявить неповиновение в чем-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] буҳсатӯр, буҳсатмāк.
- 4459 [табсат-] تَبَسَّتْ — [„вызывать зависть"]. ʔул мани табсаттӣ „он вызвал во мне зависть” — вариант слова с з [табзаттӣ]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табсатӯр, табсатмāк.
- 4460 [кажсат-] كَجَسْتُ — [каузатив от „желать перейти (через водоем)"]. ʔул мани сувдин кажсаттӣ „он вызвал во мне желание перейти через водоем (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажсатӯр, кажсатмāк.
- 4461 [сарсит-] سَرِسْتُ — [„бранить, грубо обходиться"]. ʔул ʔани сарситтӣ „он бранил его и был с ним груб”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарситӯр, сарситмāк.
- 4462 [сувсат-] سُوسْتُ — [каузатив от „испытывать жажду"]. ʔул ʔани сувсаттӣ „он заставил его испытать жажду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувсатӯр, сувсатмāк.

- 4463 [самсит-] سَمَيْتَ — [каузатив от „страдать“]. ³ул ³анй самситтй „он причинил ему страдания словом или делом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] самситўр, самситмăк.

Ш

- 4464 [тавшат-] تَفَّشْتَ — [„запутывать (нить)“]. ³ул йибиг тавшаттй „он запутал нить так, что ее конец потерялся“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавшатўр, тавшатмăк.
- 4465 [тавшат-] تَفَّشْتَ — [каузатив от „капать (о поте)“]. ³ул ³аник тарин тавшаттй „он изнурил его так, что пот стекал с него каплями“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] так же [т. е. тавшатўр, тавшатмăк].
- 4466 [жувшат-; жившат-] جَفَّشْتَ؛ جَفَّشْتَ — [„делать (что-либо) кислым“; „разъедаť (о кислоте, уксусе)“]. ³ул жагир жувшаттй „человек (или др.) сделал сок кислым“. сиркă қарин жившаттй „уксус разъедал желудок“. Так же говорят, когда его наливают на землю, заставляя вспениться. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жившатўр, жившатмăк.
- 4467 [сувшат-] سَفَّشْتَ — [каузатив от „шептать“]. ³ул маник кулаққă сўз сувшаттй „он заставил кого-либо прошептать мне [какие-то] слова“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувшатўр, сувшатмăк.
- 4468 [қаршат-] قَرَشْتَ — [каузатив от „измерять пядью“]. ³ул бўзук қаршаттй „он заставил кого-либо измерить ткань (или др.) пядью“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаршатўр, қаршатмăк.
- 4469 [қуршат-] قُرَشْتَ — [каузатив от „опоясываться“]. ман ³аңар қўр қуршаттим „я заставил его опоясаться“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуршатўр ман, қуршатмăк.

- 4470 [күтшат-] قُشْت — [„ослаблять”]. куйа́ш ³а́нй күтшаттй „жара отняла у него силы”. Так же говорят и об ослаблении чего-либо прочного. [Существует и вариант] с х вместо з [т. е. ку́хшаттй]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] күтшату́р, /с. 433/ күтшатма́к.
- 4471 [кувшат-] قُشْت — [каузатив от „шлифовать”]. ³ул ³уқ қувшаттй „он велел отшлифовать стрелу для охоты”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қувшату́р, қувшатма́к.
- 4472 [кавшат-] كُشْت — [„ослаблять, делать слабым”]. ³ул қатиг на́ңнй кавшаттй „он ослабил нечто прочное”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кавшату́р, кавшатма́к.
- 4473 [кавшат-] كُشْت — [каузатив от „пережевывать (жвачку)”]. ³ул та́вй син кавшаттй „он заставлял верблюда пережевывать [жвачку]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] так же [т. е. кавшату́р, кавшатма́к].

Г

- 4474 [тасғат-] تَسَغْت — [каузатив от „ударять”]. ³ул қу́лин тасғаттй „он приказал ударить своего раба (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тасғату́р, тасғатма́к.
- 4475 [қарғат-] قَرَعْت — [каузатив от „проклинать”]. ³ул йа́кнй қарғаттй „он заставил [кого-либо] проклясть дьявола (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарғату́р, қарғатма́к.
- 4476 [қурғат-] قُرَعْت — [„высыхать”]. ййр қурғаттй „земля начала высыхать (от недостатка влаги)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурғату́р, қурғатма́к. Исходная форма — қурға́зтй — стала облегченной.

- 4477 [қирғат-] قَرَعْتُ — [каузатив от „сердиться, отворачиваться (от кого-либо)“]. ʔул ʔани баккә қирғаттӣ „он заставил правителя рассердиться, отвернуться от кого-либо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қирғатұр, қирғатмақ.

В

- 4478 [қарват-] قَرَفْتُ — [каузатив от „искать, нащупывать“]. ʔул ʔаник кұйундә нәң қарваттӣ „он заставил человека поискать что-либо у него на груди“. То же о нащупывании рукой того, что не видно глазом. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарватұр, қарватмақ.

Қ

- 4479 [бурқит-] بَرَقْتُ — [„хмурить (лицо)“]. ʔул йўзин бурқиттӣ „он нахмурил лицо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурқитұр, бурқитмақ.
- 4480 [талқит-] تَلَقَيْْتُ — [каузатив от „препятствовать“; „толкать“]. ʔул ʔаник ʔйшин талқиттӣ „он велел препятствовать чьему-либо делу“. ʔул йукнй талқиттӣ „он заставил кого-либо толкать груз“. Так говорят и об установлении подъемного устройства между веревкой и грузом таким образом, чтобы груз находился в прямом положении. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] талқитұр, талқитмақ.
- 4481 [сарқит-] سَرَقْتُ — [„выжимать“]. ʔул тўндин сўв сарқиттӣ „он выжал воду из одежды (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарқитұр, сарқитмақ.
- 4482 [қурқит-] قُرِقْتُ — [„пугать“]. ʔул ʔани қурқиттӣ „он испугал его“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурқитұр, қурқитмақ.

К

- 4483 [баркит-] بَرَكِت — [„укреплять”]. ³ул баркиттй нāңнй „он укрепил что-либо, [какое-либо] дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баркитұр, баркитмāк.
- 4484 [куркут-] كُرْكُت — [„показывать”]. ³ул маңа нāң куркуттй „он показал мне что-то”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куркутұр, куркутмāк.
- 4485 [куркат-] كُرْكَت — [„быть красивым”]. қыз куркаттй /с. 434/ „девушка была красива (лицом, внешностью)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куркатұр, куркатмāк. Исходная форма — куркāзтй — стала облегченной.
- 4486 [билкат-] بِلَكَت — [„быть разумным, понятливым”]. ³углāн билкаттй „мальчик был умным, понятливым”. Исходная форма — билкāзтй — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билкатұр, билкатмāк.

Знай, что -³азтй является суффиксом, который присоединяется к именам, обозначающим природные свойства, для образования глаголов. Например, „красота” — курк. Говоря о чем-либо, что является красивым, присоединяют суффикс -³азтй, получается куркāзтй „[он] был красив”. „Ум” — билк, поэтому говорят: ³углāн билкāзтй „мальчик был умен”. Алиф¹ выпадает, а з ассимилируется в т, образуя удвоение².

Л

- 4487 [бузлат-] بُزَلَت — [каузатив от „реветь (о верблюде и т. п.)”]. ³ул бутұнй бузлаттй „он заставил реветь верблюжонка (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузлатұр, бузлатмāк.

¹То есть /a|/, передающий ā.

²То есть /билка|зтий/ преобразуется в /билкаттий/.

- 4488 [башлат-] بَشَلْتُ — [каузатив от „начинать, приступать”]. ман ³аңар ³йш башлаттим „я велел ему приступить к делу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] башлатур, башлатмақ.
- 4489 [бағлат-] بَغَلْتُ — [каузатив от „связывать, увязывать”]. ³аңар ³уту бағлаттим „я заставил его связать дрова (или др.)”. ³аңар бұт бағлаттим „я заставил его увязать узел, тюк для хранения женской одежды”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бағлатур ман, бағлатмақ.
- 4490 [баклат-] بَكَلْتُ — [каузатив от „задерживать”; „охранять”]. бак ³утрий баклатти „правитель приказал задержать вора и связать его”. ман ³ат баклаттим „я велел охранять коня (или др.)”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] баклатур ман, баклатмақ.
- 4491 [таблат-] تَبَلْتُ — [„угождать”]. ман ³анй бұ ³йшқа таблаттим „я угодил ему этим делом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таблатур ман, таблатмақ.
- 4492 [тублат-] تُبَلْتُ — [каузатив от „изучать”]. ³ул бұ ³йшиг талим тублатти „он заставил [кого-либо] тщательно изучить это дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тублатур, тублатмақ.
- 4493 [тарлат-] تَرَلْتُ — [каузатив от „потеть”; „чистить скребницей”]. ³ул ³атин тарлатти „он заставил своего коня покрыться потом”. ³ул ³атиғ тарлатти „он велел почистить коня скребницей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тарлатур, тарлатмақ.
- 4494 [тузлат-] تُزَلْتُ — [каузатив от „солить”]. ³ул ³ат тузлатти „он велел посолить мясо (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тузлатур, тузлатмақ.

- 4495 [тизлат-] تَزَلَّت — [каузатив от „нажимать коленом”]. ³ул тизлаттй нӕннй „он велел нажать коленом на что-либо”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тизлатӕр, тизлатмӕк.
- 4496 [тушлат-] تَشَلَّت — [каузатив от „ударять в грудь”]. ³ул ³анй тушлаттй „он приказал ударить кого-либо в грудь”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тушлатӕр, /с. 435/ тушлатмӕк.
- 4497 [тушлат-] تَشَلَّت — [каузатив от „стоять напротив”; „исследовать”]. ³ул ййрик ³аӕар тушлаттй „он велел ему встать на землю напротив него, чтобы сделать замеры на большом расстоянии”. Так же говорят и об исследовании чего-либо. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тушлатӕр, тушлатмӕк.
- 4498 [ташлат-] تَشَلَّت — [каузатив от „забрасывать камнями”; „закаляться в странствиях”]. ³ул ³анй ташлаттй „он велел забросать его камнями”. ³ул ³уӕлний ташлаттй „он велел сыну отправиться на чужбину, чтобы он закалился в странствиях”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ташлатӕр, ташлатмӕк.
- 4499 [тишлат-] تَشَلَّت — [каузатив от „хватать зубами”]. ³ул ³анй тишлаттй „он заставил кого-либо схватить [что-либо] зубами”.

Было сказано:

жагрй бириб кӕшлатӕ
тайган ³изиб тишлатӕ
тилкӕ туӕуз ташлатӕ
³ардам билӕ ³уклалим

Описывая охоту и увеселение, говорят:

„Дадим (юношам) соколов для охоты, пустим собак хватать зубами (косуль), кабанов и лис. Мы (поможем), бросаая в них камни, и будем похвастаться своими достоинствами”.

[Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тишлатӕр, тишлатмӕк.

- 4500 [тағлат-] تَعَلَّتْ — [„помечать клеймом“]. ³ул ³атин тағлаттй „он помечил своего коня клеймом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тағлатұр, тағлатмақ.
- Персы заимствовали это слово у тюрков, они называют клеймо *дāz*. Они также заимствовали у тюрков слово, обозначающее крепость, — они называют ее *диз*, а по-тюрки это *тйз ййр* „возвышенность“.
- 4501 [тумлит-] تُمَلَّتْ — [„остужать, охлаждать“]. сұз тумлиттй „он остудил воду, молоко (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тумлитұр, тумлитмақ.
- 4502 [тумлит-] تُمَلَّتْ — [„охлаждать“]. ³ул ³аник куңулин тумлиттй „он рассердил кого-либо, охладив его сердце, и тот его разлюбил“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тумлитұр, тумлитмақ.
- 4503 [саблат-] سَبَلَتْ — [„снабжать рукояткой (меч, нож и т. п.)“]. ³ул қи-лиж саблаттй „он заставил кого-либо установить клинок меча в рукоятку“. То же об установлении рукоятки ножа, кинжала и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саблатұр, саблатмақ.
- 4504 [жарлат-] جَرَلَتْ — [каузатив от „плакать, кричать“]. ³ул ³утлāниг жарлаттй „он заставил ребенка плакать“ или „[он заставил] слона трубить.“ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жарлатұр, жарлатмақ.
- 4505 [жарлат-] جَرَلَتْ — [„вызывать недомогание“]. ³ут ³аник кұзин жарлаттй „снадобье причинило вред его глазам“. То же о недомогании, вызванном тяжелой пищей и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жарлатұр, жарлатмақ.
- 4506 [журлат-] جَرَلَتْ — [каузатив от „забирать“]. ³ул ³андин нāң журлаттй /с. 436/ „он заставил человека забрать что-то из его имущества“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] журлатұр, журлатмақ.

- 4507 [жуғлат-] جُغَلَت — [каузатив от „заворачивать“]. ³ул тўнин жуғлатти „он заставил кого-либо завернуть свою одежду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жуғлатўр, жуғлатмақ.
- 4508 [жиғлат-] جِغَلَت — [каузатив от „измерять (тюркским локтем)“]. ³ул бўз жиғлатти „он заставил человека измерить ткань тюркским локтем“, что соответствует двум третям [обычного] локтя. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиғлатўр, жиғлатмақ.
- 4509 [жинлат-] جِنَلَت — [„требовать подтверждения“]. ³ул ³аник ³йшин жинлатти „он требовал от кого-либо подтверждения сказанному, заявленному“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жинлатўр, жинлатмақ.
- 4510 [сарлат-] سَرَلَت — [каузатив от „повязывать“]. ³ул сувлуқ сарлатти „он велел повязать тюрбан (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарлатўр, сарлатмақ.
- 4511 [сирлат-] سِرَلَت — [каузатив от „лакировать“]. ³ул ³айақ сирлатти „он велел покрыть лаком тюркскую чашу“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сирлатўр, сирлатмақ.
- 4512 [сузлат-] سُرَلَت — [каузатив от „говорить“]. ³ул мани сузлатти „он заставил меня говорить“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сузлатўр, сузлатмақ.
- 4513 [сизлат-] سِرَلَت — [каузатив от „коченеть“; „быть сведенными (о зубах)“]. бўз тишиг сизлатти „от льда свело зубы“, т. е. холод стал проникать в зубы подобно боли или ползущему муравью. Так же и с холодной водой: если в нее опустить руку, ощущение холода будет таким же. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизлатўр, сизлатмақ.
- 4514 [суглит-] سُغَلَت — [каузатив от „засовывать за пазуху“]. ³ул ³аник қўйиңа ³алик суглитти „он велел сунуть руку кому-либо за пазуху в

поисках чего-либо". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суглатұр, суглатмақ.**

- 4515 [суглат-] سَغَلْتُ — [каузатив от „брызгать“]. ³ул жубни суглатти „он заставил кого-либо побрызгать на пыль водой“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суглатұр, суглатмақ.**

- 4516 [санлат-] سَنَلْتُ — [каузатив от „говорить „ты“, обращаться на „ты“]. ³ул ³ани санлатти „он велел обращаться к нему [на „ты“], как к младшему“. Как мы объясняли выше, тюрки обращаются к старшим, употребляя с и з, сиз. А к тем, кто ниже по достоинству, обращаются с с и н, сан. ³ул ³ани санлатти значит, что он велел обращаться [к кому-либо] подобным образом из пренебрежения. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **санлатұр, санлатмақ.**

- 4517 [сизлат-] سِرَلْتُ — [каузатив от „говорить „вы“, обращаться на „вы“]. ман ³ани сизлаттим „я велел обращаться к нему [на „вы“], как к старшему“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сизлатұр ман, сизлатмақ.**

- 4518 [сумлит-] سُمِلْتُ — [каузатив от „говорить на языке, незнакомом для тюрков“]. ³ул ³ани сумлитти „он заставил его говорить на языке, незнакомом для тюрков“. /с. 437/ Дело в том, что тюрки каждого, кто не знает тюркского языка, называют сумлим, наподобие того, как арабы называют каждого, кто не знает арабского, ³а^сжамийй. Это основное значение. Даже если потом он и выучивает арабский язык, это определение [все равно] сохраняется за ним. Что же касается тюрков, то тех, кто обучается их языку, они больше не называют сумлим. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сумлитұр, сумлитмақ.**

- 4519 [қарлат-] قَرَلْتُ — [„ниспослать снег“]. таңри қар қарлатти „Аллах ниспослал снег“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қарлатұр, қарлатмақ.**

- 4520 [қирлат-] قِرَلْتُ — [„снабжать насыпью (канал)“]. ³ул ³ариқ қирлатти „он [сделал насыпь], повысив уровень канала снизу и по краю“.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қирлатұр, қирлатмақ.

- 4521 [қушлат-] قُشَلَتْ — [каузатив от „охотиться на птиц“]. ʔул ʔаңар қуш қушлаттӣ „он заставил его охотиться на птиц“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қушлатұр, қушлатмақ.
- 4522 [қишлат-] قِشَلَتْ — [каузатив от „зимовать“]. ʔул ʔанӣ ʔавиндә қишлаттӣ „он оставил его зимовать в [своем] доме (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қишлатұр, қишлатмақ. Это значит, что он заботится о нем, опекает его.
- 4523 [қиғлат-] قِغَلَتْ — [каузатив от „унавоживать (землю)“; „испражняться“]. ʔул ййрик қиғлаттӣ „он велел удобрить свою землю навозом“. ʔул ʔатин қиғлаттӣ „он дал своему коню испражниться“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қиғлатұр, қиғлатмақ.
- 4524 [қақлат-] قَقَلَتْ — [каузатив от „нарезать ломтиками“]. ʔул ʔаңар ʔат қақлаттӣ „он велел [ему] нарезать мясо ломтиками“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қақлатұр, қақлатмақ.
- 4525 [кутлат-] كُتَلَتْ — [каузатив от „совокупляться (о двух мужчинах)“]. ʔул ʔуғләниғ кутлаттӣ „он велел [мужчине] совокупиться с юношей (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кутлатұр, кутлатмақ.
- 4526 [казлат-] كَزَلَتْ — [каузатив от „класть (стрелу) на тетиву“]. ʔул ʔуқ казлаттӣ „он приказал ему положить стрелу хвостовой частью [на тетиву]“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казлатұр, казлатмақ.
- 4527 [кизлат-] كِزَلَتْ — [каузатив от „скрывать, умалчивать“]. ʔул маңа сұз кизлаттӣ „он заставил меня скрыть сказанное (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кизлатұр, кизлатмақ.

- 4528 [камлат-] كَمَلْتُ — [„вызывать недуг“]. бұ³ ут³ атиг камлаттй „этот корм вызвал недуг у коня (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] камлатұр, камлатмақ.

М

- 4529 [тармат-] تَرَمْتُ — [каузатив от „царапать“]. ³ул³ аник йўзин тарматтй „он приказал расцарапать ему лицо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тарматұр, тарматмақ.
- 4530 [жармат-] جَرَمْتُ — [„вплетать (ленту и т. п.) для украшения“]. ³алб³ ар³ атин жарматтй „богатырь украсил хвост своего коня шелковой лентой“, это является одним из символов богатырей. Так говорят обо всем, что вплетается для украшения. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жарматұр, жарматмақ. Так, конец плети украшают заплетенными лентами из кожи.

- 4531 [сармат-] سَرَمْتُ — [каузатив от „вытаскивать (из жидкости)“]. ³ул³ аңар балиқ сарматтй „он велел кому-либо вытащить рыбу из воды“. Или: /с. 438/ ³ул тутмаж сарматтй „он велел вытащить тутмаж [лапшу] из воды“.

Так говорят обо всем, что извлекается из жидкости. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарматұр, сарматмақ [сарматмақ?].

- 4532 [сармат-] سَرَمْتُ — [„обвязывать, обматывать“]. ³ул йишигний йиғажқа сарматтй „он обвязал веревку вокруг дерева (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарматұр, сарматмақ.

Н

- 4533 [қатнат-] قَتَنْتُ — [„повторять (слова)“]. ³ул³ аник сўзин қатнаттй „он повторял его слова много раз“.

- 4534 [қаснат-] قَسَنَت — [каузатив от „дрожать“]. тумлут ³ани қаснаттй „холод заставил его дрожать (так, что верхние зубы стали стучать по нижним)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаснатұр, қаснатмақ.
- 4535 [булнат-] بُلِنَت — [каузатив от „брать в плен“]. ³ул ³ани булнаттй „он приказал взять его в плен, (и тот был пленен)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булнатұр, булнатмақ.
- 4536 [қалнат-] قَلِنَت — [„утолщаться“]. йувқа нāң қалнаттй „что-либо тонкое стало толстым“. Исходная форма — қалнāзтй — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалнатұр, қалнатмақ.

С удвоением в основе

Ш

- 4537 [шукшаш-] شُقْشَش — [„перешептываться“]. ³ул ³аник бирлә шукшашдй „он тихо перешептывался с кем-либо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] шукшашұр, шукшашмақ.
- 4538 [қутшаш-] قُغْشَش — [„обессилеть“]. кишйлар қамут қутшашдй „люди совсем обессилели (от жары и т. п.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутшашұр, қутшашмақ. Есть вариант с х вместо ғ [қухшаш-].
- 4539 [қавшаш-] قَفْشَش — [совместный от „полировать (стрелу)“]. ³ул ³аник ³укин қавшашдй „он помог кому-либо отполировать стрелу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавшашұр, қавшашмақ.
- 4540 [кавшаш-] كَفْشَش — [совместный от „пережевывать“]. тавй ³ут кавшашдй „верблюды пережевывали [траву], глядя друг на друга“.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кавшашӯр**, **кавшашмāk**.

Другой вид

Қ

- 4541 [тулқуқлан-] **تُلْقُقَلَن** — [„быть надутым”]. **тулқуқландй** **нāн** „что-либо было надут”, — например, как бурдюк. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тулқуқланӯр**, **тулқуқланмāk**.

К

- 4542 [туркаклан-] **تُرْكَلَن** — [„быть связанным в узел”]. **тун** **туркакландй** „одежда была связана в узел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туркакланӯр**, **туркакланмāk**.

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

- 4543 [йарбат-] **يَرَبَت** — [„выздоровливать”; „расти (о ребенке)”]. ²иклик **йарбаттй** „больной выздоровел”. ²улāн **йарбаттй** „ребенок подрост”. /с. 439/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарбатӯр**, **йарбатмāk**. Исходная форма — **йарбāзтй** — стала облегченной.
- 4544 [йалбат-] **يَلْبَت** — [„смачивать, увлажнять”. ²ул ²атқā ²ашбār **йалбаттй** „он смочил корм для коня (т. е. солому и отруби)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбатӯр**, **йалбатмāk**. То же о каплях дождя, оставляющих влагу на поверхности земли: **йағмур** **ййрик** **йалбаттй**.
- 4545 [йалбат-] **يَلْبَت** — [каузатив от „отгонять”. ²ул ²аңар **сиңāk** **йалбаттй** „он велел ему отгонять мух веером”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбатӯр**, **йалбатмāk**.

Ж

- 4546 [йунжут-] يُنْجُت — [„причинять страдания”]. ³ул ³аний йунжуттй „он причинял ему страдания (своими утешениями)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йунжутур, йунжутмак.

Р

- 4547 [йабрит-] يَبْرِت — [„наводить (уши)”]. ³ат кулакин йабриттй „конь наводрил уши”. Это значит, что он собирается лягнуть или [просто] насторожился. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабритур, йабритмак.
- 4548 [йагрит-] يَغْرِت — [„ссаживать спину (верховому животному)”]. ³ул маник ³атиг йагриттй „он ссадил спину моему коню (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йагритур, йагритмак.
- 4549 [йаврит-] يَفْرِت — [„ослаблять”]. ³ул ³аний йавриттй „он его ослабил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йавритур, йавритмак.
- 4550 [йулит-] يُلِّت — [„зажигать”; „натирать до блеска”]. ³ул ³ут йулиттй „он зажег огонь”. ³ул тужут йулиттй „он велел отполировать латунь или медь до блеска и сверкания” — так, как [сверкает] начищенный таз или щит, [независимо от того,] падает на него солнечный луч или нет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулитур, йулитмак.
- 4551 [йалрит-] يَلْرِت — [„придавать блеск, сверкание”]. киришан ³аник йузин йалриттй „белила (или др.) придали блеск лицу женщины”. Так говорят обо всем, что придает блеск. ³ул кумганиг йалриттй „он удалил налет с сосуда, и тот засверкал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалритур, йалритмак. Из этих двух глаголов более выразительным является тот, у которого й огласован а, по сравнению с тем, у которого й огласован у.

С

- 4552 [йарсит-] يَرِسِت — [„вызывать отвращение“]. ³ул ²ани йарситтй „он (испачкал что-либо настолько, что) вызвал в ком-либо отвращение к пище“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарситур, йарситмак. Исходная форма — выражение йар сүзти „он выплюнул (то, что вызвало в нем отвращение)“ — стала облегченной.
- 4553 [йуксат-] يُكْسِت — [„возводить, строить“]. ³ул тām йуксаттй /с. 440/ „он возвел стену“. Так говорят обо всем, что строят. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуксатур, йуксатмак.

Ш

- 4554 [йумшат-] يُمَشِت — [„выделывать (кожу)“; „размягчать“; „бормотать“]. ³ул тарй йумшаттй „он выделал кожу“. ³ул қатиг нāцнй йумшаттй „он размягчил что-либо твердое“. ³ул ²ар сүзук йумшаттй „он [этот человек] бормотал что-то“. Так же говорят, когда кто-либо быстро читает и заучивает Коран. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумшатур, йумшатмак.

Г

- 4555 [йувгат-] يُغَفِت — [„буянить, бушевать“]. ³улāн йувгаттй „мальчик буянил и бушевал“. Исходная форма — йувгāзтй — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувгатур, йувгатмак.

В

- 4556 [йалват-] يَلْفِت — [каузатив от „слизывать“]. ³ул ²аңар йāг йалваттй „он заставил его слизнуть масло“. Это вариант формы с ʒ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалватур, йалватмак.

К

- 4557 [йуркат-] يُرَكَّت — [„наматывать”]. ³ул йиб йуркаттй „он намотал нить вокруг чего-либо”. То же о наматывании портянок (и др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуркатур, йуркатмақ.

Л

- 4558 [йиблат-] يَبَلَّت — [„освобождать от волос”]. ³урагут йузин йиблаттй „женщина удалила волосы со своего лица”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиблатур, йиблатмақ.
- 4559 [йатлат-] يَتَلَّت — [каузатив от „вызывать (что-либо) заклинанием”]. бак йатлаттй „правитель приказал заклинателю вызвать сильный ветер и дождь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йатлатур, йатлатмақ. Подобное известно на тюркских землях: с соизволения Аллаха Всевышнего ветер, град и дождь вызывают с помощью камней.
- 4560 [йазлат-] يَزَلَّت — [„пасти (на летнем пастбище)”]. ³ул қуйин йайлағда йазлаттй „он пас овец на летнем пастбище”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазлатур, йазлатмақ.
- 4561 [йиглат-] يَغَلَّت — [каузатив от „плакать”]. ³ул ³аний йиглаттй „он довел его до слез”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиглатур, йиглатмақ.
- 4562 [йағлат-] يَغَلَّت — [каузатив от „смазывать”]. ³ул қағишинй йағлаттй „он приказал смазать ботинок (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йағлатур, йағлатмақ.
- 4563 [йуқлат-] يُقَلَّت — [каузатив от „подниматься”]. ³ул ³аний тағқа йуқлаттй „он заставил его подняться в гору (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуқлатур, йуқлатмақ.

- 4564 [йуклат-] يَكَلَّتْ — [каузатив от „нести“]. ʔул йук йуклаттй „он заставил (его) нести груз“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуклатұр, йуклатмақ.
- 4565 [йуклат-] يَكَلَّتْ — [„снабжать оперением“]. ʔул ʔук /с. 441/ йуклаттй „он сделал оперение для стрелы“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуклатұр, йуклатмақ. Исходная форма — йуклаттй — стала облегченной.
- 4566 [йамлат-] يَمَلَّتْ — [каузатив от „подметать“]. ʔул ʔавин йамлаттй „он приказал подмести дом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йамлатұр, йамлатмақ.
- 4567 [йашнат-] يَشَنَّتْ — [каузатив от „блестеть, сверкать“]. таңрай йашин йашнаттй „Аллах ниспослал блеск молнии“. Так говорят и о мужчине, сверкающем своим мечом (или др.), а также обо всем, что блестит и сверкает.

Было сказано:

йашнаб қилиж башиний ʔузā қаққил йарā
бижлиб ʔаник буйуний тақй қалқан турā

„Сверкни мечом (над врагом), ударь по голове, отдели ее от шеи, распоров кольчугу и щит“.

Другой вид

Л

- 4568 [йайлат-] يَيْلَتْ — [каузатив от „проводить лето“]. ʔул ʔанй тағдā йайлаттй „он поселил его на лето в горах (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йайлатұр, йайлатмақ.

Недостаточные [со средним слабым]

Н

- 4569 [буйнат-] يُبْنِت — [каузатив от „ослушаться“]. ʔул ʔугланий ʔйшқә буйнаттй „он велел сыну послушаться чего-либо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буйнатұр, буйнатмақ.
- 4570 [сайбат-] سَيِّت — [каузатив от „растрачивать“]. ʔул тавāрин сайбаттй „он заставил его растратить свое имущество“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайбатұр, сайбатмақ.

Р

- 4571 [сайрат-] سَيَّرَت — [каузатив от „говорить (много)“]. ʔул ʔаңар сайраттй сұзук „он заставил его много говорить“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайратұр, сайратмақ.

Н

- 4572 [қайнат-] قَيَّنَت — [„кипятить“]. ʔул ʔишиж қайнаттй „он вскипятил [содержимое] котла“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайнатұр, қайнатмақ.

С назальными звуками

Р

- 4573 [ʔиңрат-] اِنْكَرَتْ — [каузатив от „реветь“]. ʔул ʔаний ʔиңраттй „он заставил его реветь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиңратұр, ʔиңратмақ.

Д

- 4574 [миңдат-] مَنكَدَت — [„вырывать (волосы)“]. ³ул ³аник сажин миңдадтй [миңдаттй?] „он вырывал ему волосы“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] миңдār, миңдāмāк¹.

Р

- 4575 [жиңрат-] جَنَرَت — [„звонить“]. ³ул куңрагū жиңраттй „он позвонил в колокольчик (и загремел поводьями)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиңратūr, жиңратмāк.
- 4576 [маңрат-] مَنَرَت — [каузатив от „издавать звук, кричать“]. ³ул ³анй маңраттй „он заставил его издать звук, закричать“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңратūr, маңратмāк.
- 4577 [муңрат-] مُنَرَت — [каузатив от „мычать“; „бурлить“]. ³ул ³ўзний муңраттй „он заставил быка мычать“. ³ўт ³ишижний муңраттй „пламя /с. 442/ вызвало шумное бурление в котле“. ³ул ³арний ³урўб муңраттй „он избил человека так, что тот выл и мычал, как бык“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] муңратūr, муңратмāк.

З

- 4578 [маңзат-] مَنَزَت — [„уподоблять“]. ³ул бйр нāнний бйркā маңзаттй „он уподобил одно другому“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңзатūr, маңзатмāк.

Л

- 4579 [таңлат-] تَنَلَت — [„изумлять, удивлять“]. ³ул манй таңлаттй „он вверг меня в изумление, удивил“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таңлатūr, таңлатмāк.

¹В тексте описки: микдāмāк.

- 4580 [тиңлат-] تىڭلىت — [каузатив от „слушать, внимать“]. ³ул маңа сўз тиңлаттй „он заставил меня слушать, внимать словам“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиңлатўр, тиңлатмақ.
- 4581 [саңлат-] سىڭلىت — [каузатив от „испражняться“]. ³ул кушнй саңлаттй „он дал соколу (или др.) испражниться“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саңлатўр, саңлатмақ.
- 4582 [маңлат-] مىڭلىت — [каузатив от „клевать“]. ³ул қазиг маңлаттй „он дал гусю поклевать зерно (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңлатўр, маңлатмақ.

Подобные правильным [с первым слабым]

- 4583 [йаңзат-] يىڭزىت — [каузатив от „открывать тайну“]. ³ул ³аңар сўзук йаңзаттй „он заставил его рассказать то, что должно было оставаться в тайне“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаңзатўр, йаңзатмақ.

Ш

- 4584 [йаңшат-] يىڭشىت — [каузатив от „испытывать (головную) боль“]. ³ул ³аник башин йаңшаттй „он много говорил, вызвав у него гул [в ушах] и головную боль“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаңшатўр, йаңшатмақ.

Л

- 4585 [йуңлат-] يۇڭلىت — [„стричь (овец, верблюдов и т. п.)“]. ³ул қўйиг йуңлаттй „он постриг своих овец (и верблюдов)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуңлатўр, йуңлатмақ.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит четыре согласных, например, таврат „поспеши“, табрат „потряси это“.

Отрицательное повеление: **тавратмā** „не спеши”, **табратмā** „не тряси это”.

В данном разделе удвоение в основе [слова] происходит в том случае, если в повелительном наклонении присутствуют два одинаковых согласных, например, **ʔйшиг ʔартат** „нанеси вред чему-либо”, **ʔани ситат** „доведи его до слез”.

Правильное причастие действительного залога в этом разделе: **тавраттужй** „спешащий”, **табраткужй** „трясущий”. В наречиях Огузов: **табраттажй**, **тавраттажй**.

Причастие, выражающее продолжительность действия: **тавраттāн** „торопливый”, **табраткāн** /с. 443/ „часто трясущий”.

Причастие, значение которого связано с чьим-либо намерением совершить действие, имеет следующий вид: **тавратигсāк ʔар** „человек, намеренный поспешить”. Или: **ʔул йигāжиг табратиксāк ʔул** „он намерен потрясти дерево (или др.)”.

Причастие, значение которого указывает на то, что кому-либо следует совершить действие, имеет следующий вид: **ʔул тавратгилиң ʔул** „ему следует поспешить”. **ʔул табраткулук ʔардй** „ему следовало потрясти” или: „он чуть не сделал это”. Некоторые Огузы превращают этот л в с и говорят: **ʔул тавратигсак ʔардй** „ему следовало поторопиться”, **ʔул табратиксак ʔардй** „ему следовало потрясти”. В другом из их наречий они заменяют қ на й и говорят: **ʔул тавратигсй ʔардй**, **табратиксй ʔардй**, значение то же. Однако первая форма является более правильной. Остальные из их числа следуют исконно тюркскому и в этом разделе.

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо замышляет, собираясь совершить вскоре, имеет следующий вид: **ʔул тавратиглй ʔул** „он очень спешит или собирается [поспешить]”. Или: **ʔул табратиклй ʔул** „он собирается трясти [что-либо] и почти уже взялся за это”.

Причастие страдательного залога: **тавратмиш йиб** „скрученная нить”, **табратмиш нāң** „что-либо, приведенное в движение”.

Имя, обозначающее время, место и орудие, образуется по правилу, изложенному выше¹: **тавраттū йиб** „нить, которую сучат и скручивают”, **табраткū нāң** „то, чем приводят в движение”, **табраткū ййр** „место

¹См. с. 425–426.

для приведения в движение”, **табраткү ’утур** „время для приведения в движение”, **тавратгү йир** „место спешки”, **тавратгү ’утур** „время спешки”. У Огузов: **тавратасй йир** „место спешки”, /с. 444/ **табратасй ’утур** „время приведения в движение”.

Глагол, обозначающий взаимное действие, образуется с помощью *ш*, присоединяемого к основе, например: **’ул йигаж табратишдй** „он помогал, или соперничал, в раскачивании дерева”. **’ул ’аник бирлә тавратишдй** „он соперничал с ним в скорости, чтобы посмотреть, кто из них ходит быстрее”.

Этот раздел содержит ряд правил.

Одно из них касается глаголов со звуком *л*, по большей части они образованы от двусогласных именных основ путем присоединения *л* и *т*, например: **’ул ’аний ’амлаттй** „он приказал лечить его”. **’ам** „лекарство”. Или: **бугдй ’атиғ камлаттй** „(кормление) пшеницей погубило лошадь, нанесло ей вред”. Основа — **кам**, т. е. „недуг”.

Кроме того, существует еще целый ряд разнообразных суффиксов. Некоторые [глаголы] образуются от четырехсогласных с последним слабым, подобно некоторым глаголам из предыдущего раздела, которые образуются от трехсогласных глаголов с последним слабым¹: „мягкий” согласный [обозначающий долгий гласный] выпадает, и его место занимает удвоение. Примеры: **’ул ’аник йўзин тармādй** „он расцарапал чье-либо [лицо]”. Это глагол с последним слабым: в повелительном наклонении его произносят как **тармā** „царапай”, со слабым согласным на конце. Образую вдвойне переходный глагол, говорят: **’ул ’аний тарматтй** „он приказал [кому-либо] расцарапать его”. **’Алиф** в форме с последним слабым выпадает, уступая место *т*². В повелительном наклонении говорят: **тармат** „прикажи расцарапать (его)”. Происходит замена **’алиф** на *т*. **’ул ’аний бағдādй** „он подставил ему подножку”. Повелительное наклонение: **бағдā** „подставь подножку”. Это [форма] с последним слабым. Образую вдвойне переходный глагол, говорят: **’ул ’аник ’азāқин бағдаттй** „он велел подставить ему подножку”. **’Алиф** выпадает, уступая место *т*³. Повелительное наклонение: **бағдат** „прикажи подставить (ему) подножку”. В этом и состоит первое правило.

¹См. с. 426–427.

²То есть происходит замена /-а|/ на /-ат/, и /тарма|/ преобразуется в /тармат/.

³То есть происходит замена /а|/ в /бағда|/на /ат/.

Некоторые [глаголы] образуются от имен, например, /с. 445/ ³ул бұзук қаршаттй „он велел измерить ткань [пядью]”. Основа — қариш „пядь”. ³ул ³анй қурқуттй „он испугал его”. Основа — қурқунж [„страх”]. ³ул ййрик ³ағлаттй „он опустошил местность”. Основа — ³ағлақ ййр „пустошь”. Последний согласный в именах такого вида выпадает, уступая место *т*.

Глаголы данного раздела в своем большинстве являются вдвойне переходными: один субъект повелевает, другой совершает действие, как и было нами изложено. Некоторые из них являются непереходными глаголами с последним слабым, к которым присоединяют *т* для переходности, например, ³ат самрййдй „лошадь потучнела”, далее: ³ар ³атин самриттй „человек откормил лошадь”. Или: нәң ³уклййдй „что-либо приумножалось”, далее: ³ар нәңййн ³уклиттй „человек умножил свое богатство”.

Последний вид — самостоятельные [глаголы], значение которых не связано с вышеизложенным. Примеры: ³ар тавраттй „человек спешил”. ³уғлаң ³улғаттй „мальчик (или др.) вырос”.

Книга слов с удвоением завершена, слава Аллаху!



5 Книга слов, подобных правильным

[Имена]

Раздел двусогласных

Б

- 4586 **йаб** يَب — „круглый”, о любом предмете. **йаб йармақ йўқ** „у меня нет круглой монеты”, т. е. целой монеты.
- 4587 **йаб** يَب — „свалявшаяся шерсть, кошма”. **йўң йаб** „шерсть и кошма”.
- 4588 **йиб** يِب — „пряжа”.
- 4589 **йиб** يِب — „привязь для лошади”. Веревку тоже называют **йиб**.

Т

- 4590 **йат** يَت — „ворожба с помощью особых камней”.

С ее помощью можно вызвать дождь, ветер и т. п., в их среде это распространено. Я видел сам, как это делали Йагма при тушении пожара. /с. 446/ Средь лета пошел снег, с соизволения Аллаха Всевышнего, и у меня на глазах пожар был потушен.

Р

- 4591 **йар** يَر — „слюна”. ³аник йарй ³актй „у него текли слюни”.
- 4592 **йир** يِر — „песня”. ³ул йир йирладй „он пел песню”. В основном это относится к лирическим песням. Иногда они говорят: ³ир с ³алифом [³] вместо [й].

Ш

- 4593 **йаш** يَش — „зелень, травы”. йаш ³ут „свежее сено”. Ради созвучия говорят: йаш йуш.
- 4594 **йуш** يُش — „толпа”, в огузском. бузун йуш булдй „народ столпился”.
- 4595 [**йиш**] يِش — подъем¹ называют йиш. ³арт йиш „восхождение и спуск”. [Еще говорят:] ³йн „спуск” и ³арт „крутой подъем”.

Қ

- 4596 **йук** يُق — „объедки”. Ради созвучия говорят: йук йак.
- 4597 [**йук**] يُق, йук ййр — „возвышение на земле”.

К

- 4598 **йук** يُك — „груз”. бйр йук бутдай „груз, ноша (и т. п.) с пшеницей”.

Л

- 4599 **йул** يُل — „источник с водой”. жуқрамā йул „бурлящий источник”.

¹ „Спуск?”, см. ййш, с. 219.

4600 **йил** يىل — „год”. **бйр йил** кажтй „прошел год”.

М

4601 **йам** يَم — „соринка”. **кўзкә йам** туштй „соринка попала в глаз”.

4602 **йам** يَم — „пряности”. **ўт йам** „приправы и пряности”. [Так говорят] ради благозвучия, отдельно **йам** не употребляется.

Н

4603 **йин** يىن — „помет”. **кўй йинй** „овечий помет”.

4604 **йин** يىن — „логово (льва)”. **арслән йинй** [„логово льва”]. Лисью нору, а также нору любого животного, имеющего зубы, называют **йин**.

Пословица:

тилкў ўз ййңә ўрсә
уәүз булўр

„Лиса, лающая на собственную нору, облезает”.

Так говорят о тех, кто порочит своих соплеменников, а потом не может обойтись без них.

Было сказано:

қуш қурт қамут тирилдй
аркак¹ тишй тйрилдй
укур алиб тарилдй
йинқә йанә киркусўз /с. 447/

Описывая весну, говорят:

„Птицы и звери вернулись к жизни (когда пришло дыхание весны). Самцы и самки собрались в разрозненные стаи. Они теперь не вернутся в норы”.

¹В тексте: аркак.

Эти слова можно относить и к разделу, [содержащему слова] со слабыми согласными и *лйн*, но лучше так, [как здесь].

Раздел *фа^сл*, *фу^сл*, *фи^сл* с неогласованным средним

Б

4605 [йарб] *يَرَب*, йарб *нāң* — „что-либо прочное”.

4606 йарб *يَرَب* — „радостное сияние лица”. ³аник йарбй йазилдй „складки на его лице разгладились от радости”.

Т

4607 йурт *يُرت* — „развалины, руины”.

4608 [йалт] *يَلت*, йалт *қайā* — „каменная [букв.: „твердая”] гора”, а также все, что является плотным.

Ж

4609 йурж *يُرج* — „младший брат жены”. Брата мужчины и брата женщины называют по-разному. Брата мужчины называют ³инй, если он младше, и ³ижй, если он старше. Сестру мужчины называют *сиңил*, если она младше, и ³акā, если она старше. Младшую сестру женщины называют *балдиз*, а старшую — ³акā.

Д

4610 йунд *يُнд* — „лошадь, лошади”, и в единственном, и во множественном числе, как [арабское слово] ³ибил [„верблюды, верблюды”. йунд ³атй *йибār* „мясо лошади — мускус”.

Имеется в виду, что остывающее после варки [мясо] источает чудесный аромат. **йунд** — название одного из двенадцати годов у тюрков, **йунд йили**.

В этой главе приведены слова с неогласованными сонорными звуками, поэтому в ней мало слов.



Раздел фа^сал, фа^сул, фа^сил с огласованным средним

Т

- 4611 [йузу́т] يۇزۇت, йузу́т нāң — „то, что не содержит ничего хорошего”. Понося кого-либо, говорят: йузу́т [„бестолковый”].
- 4612 [йашу́т] ياشۇت, йашу́т нāң — „что-либо скрытое”. Для созвучия говорят: йашу́т баку́т.
- 4613 йикит يېگىت — „молодой”, может относиться ко всему. /с. 448/
- 4614 йамат يىمەت — частица со значением „да”. Говорят еще: ^аамат. Й чередуется с ^с.
- 4615 йану́т يۇنىت — „возмещение”.

Ж

- 4616 йаси́ж يىسىج — „широкий наконечник”.
- 4617 йи́гаж يىگىج — „дрова”.
- 4618 йи́гаж يىگىج — „половой орган мужчины”.
- 4619 йи́гаж يىگىج — „фарса́х земли”. бйр йи́гаж ййр „[один] фарса́х земли”.

- 4620 **йиҗаж** يَـجَ — „дерево, куст”. ⁰узум **йиҗажй** „виноградная (или др.) лоза”. **йиҗақ** **йиҗажй** „ореховое дерево”. **йиҗаж** с ⁰алиф [т. е. *ā*] лучше.
- 4621 **йуҗаж** [йуҗуж] يُـجَ — „противоположный берег реки”. На каком бы берегу человек ни стоял, противоположный берег будет для него **йуҗаж** [йуҗуж]. **йуҗаж** [йуҗуж] **кажтим** „я перебрался на другой берег реки”.

Р

- 4622 **йағир** يَـغِر — „ссадина у животного”. **йағирлиғ** ⁰ат „лошадь со ссадиной”.
- 4623 **йукур** يُـكُر — вариант слова ⁰укур, т. е. „просо”.
- 4624 **йумур** يُـمُر — „слепая кишка у животных”.
- 4625 **йулар** يُـلَر — „повод лошади”.

Пословица:

йунд башин йуләрлаб каңладй¹

„(Когда собираешься есть вареную) голову лошади, надень на нее повод (и закрепи, чтобы она не пропала, и тогда только) ешь”.

Так говорят, советуя кому-либо беречь лошадь, не оставляя ее без присмотра.

З

- 4626 **йатиз** يَـتَز — „широкий (о любом предмете)”. **йатиз қазиш** „широкий ремень”. **йатиз ййр** „широкий участок земли”.

¹Может быть, кан йәдй?

- 4627 **йағиз** يَغِز — „бурый”, о цвете между красным и черным. О земле говорят: **йағиз ййр** „бурая земля”. Уподобляя ей [лошадь], говорят: **йағиз ʼат** „гнедая лошадь”.
- 4628 **йавуз** يَفُز — „плохой (о любом предмете)”.
- 4629 [**йумуз**] يُمُز **йумуз ʼар** — „коренастый, плотный человек”.
- 4630 **йамиз** يَمِز — „[пах] то, что находится по бокам от лобка и со внутренней стороны верхней части бедер”.

Ш

- 4631 **йариш** يَرِش — „конные скачки”. ʼул ʼат **йаришти** „он пустил коня состязаться”.
- 4632 **йариш** يَرِش — „распределение имущества между двумя людьми”.
- 4633 **йағиш** يَغِش — обозначение животного, которое люди во времена язычества забивали для своих идолов, /с. 449/ исполняя данный обет или совершая жертвоприношение.
- 4634 [**йаваш**] يَفَش **йаваш кишй** — „мягкий, кроткий человек”. Также любое послушное животное называют **йаваш**.

Было сказано:

қулдаш билā йарашғил
қаршиб ʼадин ʼудурмā
бак тут йаваш тақāғу
сувлин йазин ʼадармā

Наставляя, говорят:

„Став кому-нибудь товарищем, оказывая ему уважение, соглашайся с ним в делах, не перечь ему, не ставь другого выше него. Следи за [послушными] курами в своем доме, не ищи фазанов в поле, упуская кур”.

- 4635 **йувуш** يُفُش — „помощь близким в виде одежды или имущества”. Чаще всего она относится к невесте, которую отводят к жениху, ее близкие посылают ей в приданое все, что им приходит в голову, из уважения к ней. Пословица:

йувушлук калин кудăкӳ йаваш булӳр

„Невеста, получившая приданое от близких, обретает доброго, обходительного и почтительного свекра”, — он видит, что у нее есть имущество, и уважает ее за это.

- 4636 **йумуш** يُمُش — „послание (одного человека другому или т. п.)”. Отсюда они стали называть ангела **йумишжӳ**. Слово „ангел” [малак в арабском языке] образовано от ³алӳк, т. е. „послание”. Слово *малак* никому из тюрок не известно.

- 4637 **йамиш** يَمِش — „плод”, обобщающее название. В основном оно употребляется для обозначения плодов, растущих на деревьях.

Г

- 4638 **йатиґ** يَتِغ — „сон”. ³анӳ йатиґиндă тутӳл „схвати его во время сна”.

- 4639 **йизиг** يَزِغ — „зловонный”, о любом предмете. **йизиг** ³ут „могильник”, в наречиях Кăшґар, в наречиях ³Уҗ и Барсґан он называется ³илдурук, а в огузском наречии — **йӳзарлик**.

- 4640 **йузуґ** يَزُغ — „наказание за чужое преступление”. ³аник **йузуґи** туґиндӳ „тяжесть чужого преступления легла на него”.

- 4641 **йузуґ** يَزُغ — слово, которое употребляют, ругая детей, в наречии Канжăк, вместо слова **йузуґ** [„бестолковый”].

- 4642 **йараґ** يَرَغ — „случай, возможность”. /с. 450/

Пословица:

³йш йарăґиндă сарт ³асиґиндă

„Дела ждут своего случая, а торговец — прибыли”.

Зная, что получит прибыль, он без сожаления продаст то, что ему нравится.

4643 **йишиғ** يَشِغ — „подпруга”.

4644 **йавуғ** يَافُغ — „большой камень, валун, смываемый потоком с большой высоты или сносимый вниз осыпающимися камнями при передвижении человека или медведя”.

4645 **йақиғ** يَاقِغ — „повязка (на опухшем месте и т. п.)”.

4646 **йалиғ** يَالِغ — „гребень петуха”. **такуғ йалғи** [„гребень петуха”]. **йалиғ** „грива лошади”, вариант слова **йәл**, но правильное всего — **йәл**.

4647 **йулуғ** يُلُغ — „выкуп, искупление”.

Было сказано:

миң киши йулғи булуп ³узиңа
баркалар ³узун ³аник кўзиңа

„Тысяча человек будет искуплением за него, они отдадут свои души за [один] его взгляд”.

³уз в этом стихе — „душа”. Я объяснял уже, что люди о ней говорят¹.

4648 [**йилиғ**] يِلِغ, **йилиғ сўв** — „теплая вода” или др. между горячим и холодным по температуре.

4649 **йалиғ** يَالِغ — „лука [седла], передняя и задняя”. Различая их, говорят: ³уңдуңки **йалиғ** „передняя [лука]” и кйдинки **йалиғ** „задняя [лука]”.

4650 **йаниғ** يَنِغ — „рвота”. ³ул **йаниғ йанди** „его сильно рвало”.

4651 **йаниғ** يَنِغ — „угроза”. **бак йаниғинда тушма** „не попадай под угрозы правителя (или др.)”.

¹См. с. 35, ³уз қуңуқи.

Қ

- 4652 **йатуқ** يَتُق — название шерстяной ткани из двух видов нити: основа из шерсти, а уток из хлопка.
- 4653 [**йатуқ**] يَتُق, йатуқ нәң — „что-либо брошенное, забытое”. йатуқ киші „ленивый человек”. Группу Огузов, которые живут на своих землях, но не кочуют и не воюют, называют йатуқ, т. е. „лентяи, /с. 451/ брошенные люди”.
- 4654 **йатиқ** يَتِق — „сон”; „постель”. йатиқиндә тутғи „он схватил его спящим, или в постели”.
- 4655 [**йаруқ**] يَرِق, йаруқ ййр — „светлое, яркое место”. йаб йаруқ нәң „что-либо очень [светлое, яркое]”.
- 4656 **йаруқ** يَرِق — „трещина” на земле, на стене, на горе, на стекле и т. п. бұ ²айақник йаруқй бәр „на этой чаше есть трещина”.
- 4657 **йариқ** يَرِق — общее название для кольчуги и брони. Различая их, говорят: кубә йариқ „кольчуга” и сәй йариқ „броня”.
- 4658 [**йуриқ**] يُرِق — [„правильный”. йуриқ тил „правильная речь”.
- 4659 **йуриқ** يُرِق — „нрав, поведение”. ²аник йуруқй натак киші билә „как он ведет себя с людьми?”
- 4660 **йуриқ** يُرِق — „поступь [лошади]”. ²ат йуруқй натак „как ступает лошадь?” То же о течении воды (или др.).
- 4661 **йариқ** يَرِق — „верхняя часть бедер в месте их срастания [подвздошная кость?]”. [Это слово] образовано от выражения йарилдй нәң „что-либо расщепилось, разделилось”. Так же и с ногами: одна отделилась вправо, а другая — влево.
- 4662 **йазақ** يَزَق — „пастбище”, в наречиях Йағма и Тухсй.

4663 [йазуқ] يَزُق, йазуқ ³ат — „лошадь, отпущенная с привязи”. А также все, что освобождено от пут и оков.

4664 [йазуқ] يَزُق, йазуқ ³ат — „мясо, которое засушивают со специями осенью и едят весной”. Образовано от выражения йāз ³уқ йй „ешь это только весной”. Хотя в эту пору скот теряет вес, можно есть и жирное мясо.

4665 йазуқ يَزُق — „грех”.

Пословица:

³ўт тутунсуз булмās
йикит йāзуқсуз булмās

„Не бывает огня без дыма и юноши без греха”.
Так оправдывают юношей, обвиняемых за проступки.

4666 йасиқ يَسِق — „чехол для лука”, в наречии тюрок. Огузам и Кипчакам это слово не известно, они называют его [чехол] қурмāн. /с. 452/

Пословица:

³убрақ йасиқдин тўзлут йā жиқār

„Из ветхого чехла может выйти запыленный лук”.
Это похоже на следующие слова: тарā р-ражула н-наҳйфа фа та-здарйхи ва фй ³асвāбихи ³асадун марйдун [„Ты видишь истощенного человека и пренебрегаешь им, но за его одеянием [кроется] могучий лев”].

4667 йулақ يُلَق — „мелкий ручей”. Его называют йул йулақ, присоединяя қ к л.

Было сказано:

³ақтурур кўзум йулāқ
туш қилур ³урдақ йутāқ

„Мои глаза проливают ручьи, (они станут прудами, к которым) слетятся утки и другие водные птицы”.

4668 йулақ يُلَق — „кратчайший путь в пустыне”.

- 4669 [йулақ] يۇلاق, йулақ баржин [барчин] — „полосатая парча”. Все, что покрыто дорогами или полосами, называют йулақ. Исходная форма — йўлақ.

К

- 4670 йитук يىتۇك — „пропажа”.

Пословица:

йитукулук ³анасй қуйун ³ажар

„Потерявший ищет пропажу [даже] в материнском лоне”.

[букв.: „Потерявший раскроет и лоно матери”].

Так его оправдывают.

- 4671 [йитик] يىتىك, йитик бижак — „острый нож”. То же о любом остром предмете наподобие меча и т. п.

- 4672 [йитик] يىتىك, йитик ³ар — „умелый, усердный человек”.

- 4673 йурак يۇراك — „сердце”. йураклик „храбрец с твердым сердцем [непоколебимый]”.

- 4674 йурук يۇرۇك — „толкование”. тўш йурукй „толкование снов”.

- 4675 йурук يۇرۇك — „значение, смысл слова”. сўз йурукй „смысл слова”.

- 4676 [йирук] يىرۇك, йирук ³ишлар — „женщина, лишенная невинности”. йирук наң „что-либо расколотое и обезображенное”. йирук „брешь”.

- 4677 йузук يۇزۇك — „перстень”.

- 4678 йизак يىزاك — „передовой отряд войска”.

- 4679 йаник يىنىك — „что-либо легкое”.

Л

- 4680 [йасул] يَسُل, йасул tāg — „возвышенность”. Любой склон называют йасул.
- 4681 йашил يَشِل — „что-либо зеленое”. йаб йашил „ярко-зеленое”. Парное сочетание: йашил йушул.

М

- 4682 йазим يَذِم — „постель, ложе”. /с. 453/ тўлук йазим „ал-мағфўрй, ложе с сетчатым навесом”, это [слово] не является исконным.
- 4683 йарим يَرِم — „половина чего-либо”. ³алмиля йаримй „половина яблока и т. п.”.
- 4684 йарим يَرِم — „кусок, часть чего-либо”. бутиқ йаримй „половина ветки”. Исходное значение — „раскол”.
- 4685 йишим يِشِم — „чулки, надеваемые на ноги в холод”.
- 4686 [йиғим] يِغِم, йиғим тубрақ — „кучка земли”. М может быть заменен на н.
- 4687 [йалим] يَلِم, йалим қайā — „скала, каменная гора”.

Пословица:

талим сўзук ³уқсā булмāс
йалим қайā йиқсā булмāс

„(Человек) неспособен понять невнятные слова, (так же)
как неспособен снести скалу”.

Так говорят, советуя кому-либо следить за своей речью.

- 4688 йалим يَلِم — „клей, которым приклеивают оперение [к стреле] и др.”.
йаруқ йалим „рыбий клей”.

Н

- 4689 **йабин** يَابِين — „[пурпурный] насыщенно-красный”, имеющий цвет анемона.

Пословица:

қилнұ билсә қизил казәр
йарәнү билсә йашил¹ казәр

„Если женщине известна прелесть кокетства и щегольства, она одевается в красный шелк. Если ей известны обольстительность и изящество, она одевается в пурпурный шелк”.

То есть она получает его в дар от мужа.

- 4690 **йатан** يَاتَن — „деревянный лук для стрельбы стрелами”.
- 4691 **йатан** يَاتَن — „чесалка [для хлопка]”.
- 4692 **йарин** يَارِين — „плечевая кость, лопатка”. Тюрки говорят: **йарин булғансә** ³ил булғанұр „[Когда недуг охватит плечо], то и народ занедужит”.
- 4693 **йурун** يُرُون — „обрезки парчи”. Их называют **йурун йуқә**.
- 4694 **йашин** يَاشِين — „молния”. У тюрков есть мудрое изречение: **кимник билә қаш булсә йашин йақмәс** „Тот, у кого есть қаш (чистый белый камень, вставляемый в перстни), не будет поражен молнией”, таково его свойство. Также, если /с. 454/ [этот камень] обернуть тканью и опустить в огонь, ни он, ни ткань не сгорят, это проверено. Если человек, испытывающий жажду, положит его в рот, жажда будет утолена.
- 4695 **[йигин]** يِغِين, **йигин тубрақ** — „кучка земли (или др.)”.
- 4696 **йақин** يَاقِين — „что-либо близкое”. **йақин ййр** „близкое место”. **йақин** ³ар „близкий (человек), родственник”.

¹Судя по переводу, здесь вместо **йашил** должно быть **йабин**.

Было сказано:

йақин йағуқ курмазиб нāңний кузӯр
қазаш табā ʼит киби қиңир [қиңруʼ?] бақār

Описывая отчужденность людей, говорят:

„Человек не чтит своего родственника и брата, оценивая его лишь по его имуществу. Он смотрит на брата сердито, как собака, стерегущая кость”.

4697 йикан يَكْن — „папирус”.

4698 йалин يَلِن — „пламя”. Говорят еще: ʼут йалиний [„пламя огня”].

4699 йулун يُلُن — „спинной мозг”.

4700 йилин يِلِن — „соски кобылицы или др. самки, имеющей копыта”.

Другой вид

Г

4701 [йайиғ] يَيْغ, йайиғ кишй — „человек с переменчивым нравом: он склоняется то к одному, то к другому”.

Қ

4702 [йайиқ] يَيْق, йайиқ кишй — [„человек с переменчивым нравом”]. Вариант слова с ʼ [т. е. йайиғ]. Это сходно с [чередованием ʼ — қ] в выражении бишиғ ʼат „вареное мясо”, в другом варианте это бишиқ.

4703 йайим يَيْم — „льняное семя”. Оно похоже на кунжутное семя, но имеет красную окраску, а его масло используется в качестве лампадного.

С двумя слабыми¹

4704 **йибā** يِبَا — „что-либо влажное, сырое”, в огузском.

4705 **йабй** يَبِي — „чепрак”, в наречии Џикил.

Р

4706 [**йарӯ**] يَرُو, йарӯ йалим — „рыбий клей”.

4707 **йурā** يُرَا — „то, что находится вокруг или по краям чего-либо”, в огузском.

З

4708 **йазй** يَزِي — „открытое пространство”.

С

4709 [**йасй**] يَسِي, йасй нāң — „что-либо широкое”.

Г

4710 **йағй** يَغِي — „враг”.

В

4711 **йавā** يَاْ — один из огузских родов. Может произноситься и с в [вместо в]: йавā или с ²алиф²: ²авā.

4712 **йавā** يَاْ — „дикий лук”.

¹Мин ал-матвийй.

²То есть ²а вместо йа.

- 4713 [йавā] يَافَا, йавā ййр — „место, защищенное от холода”.

Қ

- 4714 йақā يَاقَا — „воротник”.

- 4715 [йақй] يَاقِي — заискивающего, льстивого человека называют йақй йуқй ʿар.

- 4716 йақу يَقُو — „плащ”. Исходная форма — йāғқу — стала облегченной.

К

- 4717 [йикй] يَكِي, йикй ййғаж — „густо растущие, /с. 455/ сплетенные деревья”. К может выпадать, тогда получается: йй ййғаж. йикй тйш „плотно растущие зубы”. Отсюда: тун йикй тик „сшей одежду плотными, прилегающими друг к другу стежками”. Стежок называют йй, исходная форма — йикй.

Л

- 4718 йалā يَلَا — „обвинение в чем-либо”. йалāжй йугā разновидность выпечки из слоеного теста, она хрупка настолько, что рассыпается от малейшего прикосновения. В этом обвиняют пекаря, говоря: „Это ты ее сломал”.

- 4719 йулā يُلَا — „светильник”.

Было сказано:

такмā ʿйват¹ ʿишқā куруб турғил ʿалā
жақмақ жақиб ʿйвсā қалй ʿазнур йулā

„Не хватайся за дело поспешно — посмотри (с чего начать), стой, чтобы разобраться (в его сущности). Когда

¹Может быть, ʿйвак?

огонь высекают поспешно и торопливо, светильник гаснет (от спешки)".

- 4720 **йалӯ** يَلُو — „привязь для жеребят". Когда кобылиц доят, чтобы приготовить кумыс, жеребят связывают вместе одной веревкой, кобылы ходят вокруг них по лугу в ожидании дойки.

М

- 4721 **йамӯ** يَمُو — частица, значение которой: [„не так ли?"] „понял ли ты сказанное? запомнил ли, что тебе было приказано?". **сан баргил йамӯ** „ты пойдешь, не так ли?". Исходная форма — **йах**, это частица со значением „да", а **м** вместе с **в**¹ [образуют] вопросительную [частицу].

Н

- 4722 **йанā** يَنَا — частица, обозначающая „второй раз". **йанā калдй** „он пришел во второй раз".

Другой вид

[Й]

- 4723 **йайā** يَا — „ягодицы", относится, в основном, к человеку.

В

- 4724 **йавā** يَوَا — „турсӯс, растение, сок которого используется для подкрашивания лапши **тутмāж**". Есть и вариант с **в** [т. е. **йавā**].

¹То есть /мув/, мӯ.

Раздел *фа^слал*

Т

- 4725 **йатī** يَتِي — число „семь”. **йатī қат кук** „семь /с. 456/ небесных сфер”.

Раздел *фав^сал*

- 4726 **йўлиж** يُولُج — „шерсть козы”.

Г

- 4727 **йўтā** يُوغَا — „слоеный хлебец”.

- 4728 **йайгук** يَيْغُق — „сосок кобылы”. Некоторые называют его **йазгук**, в наречии Кипчаков.

Раздел *фа^сāl* с различными огласовками

[Т]

- 4729 **йанўт** يَنْوُت — „ответ”. **сўз йанўтī** „ответ на сказанное”.

- 4730 **йанўт** يَنْوُت — „возмещение”; „стоимость”.

Ж

- 4731 **йигāж** يِغَاج — один из четырех вариантов слова **йигаж** [„дерево”].

Р

- 4732 **йипār** پَار — „мускус”, с твердым б.

- 4733 йулār يَلَار — „повод лошади”.
- 4734 йамār يَمَار — название местности, через которую протекает йамār сұвй, — большая река в степях Йабāқұ.

Г

- 4735 йадāғ يَدَاغ — „пеший”.
- 4736 йарāғ يَزَاغ — „удобный случай, возможность”. ʔйш йарāғй [кӯр?] „высматривай подходящий случай и место для дела”. Это вариант слова йарағ.
- 4737 йамāғ يَمَاغ — „заплата”.

Пословица:

**баржин йамāғй баржинқā
қариш йамāғй қаришқā**

„Заплата из парчи (уместна) для парчи, а заплата из шерсти (подходит) для шерсти”.

Это значит, что каждый вид склоняется к себе подобному.

Қ

- 4738 [йирāқ] يِرَاق — [„отдаленный, дальний”]. йирāқ ййр „отдаленное место”. Так [йирāқ] называют и дальних родственников, и других.

**ʔутрағим кандұ йирāқ
булнадй мāнй қарāқ**

„Желанное далеко от меня, но глаза (любимого) пленили меня (и не пустили к цели)”.

- 4739 йағāқ يَغَاق — „орех”.

- 4740 [йағұқ] يَغُوق, йағұқ ййр — „близкое место”. Отсюда: йақ йағұқ „родственники”.
- 4741 йунāқ يَنْاق — „все, что подкладывают под вьючное седло осла, быка и т. п.”.

К

- 4742 йимāк يِمَاك — „одно из племен тюрков”. По-нашему, они относятся к Кипчакам, но тюрки-Кипчаки относят себя к другой группе.

Н

- 4743 йағāн يَغَان — „слон”, в одном из двух вариантов. Так называют и человека: йағāн тикйн.
- 4744 йугұн يُوْغُون — /с. 457/ „что-либо большое, огромное”.
- 4745 йилāн يِلَان — „змея”. ʔуқ йилāн „змея, которая бросается на человека или др.”. йилāн йилй — название одного из двенадцати годов по тюркскому [календарю].
- 4746 йамāн يِمَان — „что-либо плохое”. йамāн ʔйк „проказа”.

Раздел фа^слā с неогласованным средним

Б

- 4747 [йалбй] يَلْبِي, йалбй нāң — „что-либо широкое” из выстроганного дерева, например, плоское блюдо.

Т

- 4748 **йарту** يَرْتُو — „стружка”. По аналогии доску для письма также можно называть **йарту**.

Ж

- 4749 **йиржу** يِرْجُو — „могила”.
- 4750 **йуржи** يُرْجِي — „опытный проводник”.
- 4751 **йинжу** يِنْجُو — „жемчужина”. Отсюда и рабынь называют **йинжу**.

Пословица:

Ўтлук йинжу ййрдā қалмās

„Жемчужина с отверстием не останется [лежать] на земле
(кто-нибудь придет и подберет ее)”.

Так говорят, имея в виду, что девушки не остаются девственными до старости — приходит кто-нибудь, чтобы жениться на них. Огузы и Кипчаки говорят: **жинжу**, заменяя **й** на **ж**.

- 4752 **йугдү** يُغْدُو — „длинная шерсть на шее верблюда”.
- 4753 **йикдā** يِكْدَا — „рябина”.
- 4754 **йамдү** عَمْدُو — „лобок”.
- 4755 **йунди** يَنْدِي — „вода для мытья посуды после еды”.

Р

- 4756 [**йабри**] يَبْرِي, **йабри ййр** — „широкая ровная земля”. **йабри қулақ** „отвислое ухо”.

4757 [йашрӯ] يَشْرُو, ³ул йашрӯ калдй — „он пришел тайно”. йашрӯ ³йш „дело, которое хранят в тайне”.

4758 йугрӯ يَغْرُو — „длинная верблюжья шерсть”. Можно говорить и йугрӯй. Р заменяет д¹, как в [словах] ^сакараху и ^сакадаху [„мутить, смущать”] в арабском.

4759 [йугрӯ] يَغْرُو, ³ул ³аңар йугрӯ йурймәс — „он не приближается к нему”. Исходная форма: йақрӯ, с қ, который заменяет ғ из-за близости к нему. Это слово похоже на арабское йақрубү [„он приближается”]: в слове йақрӯ в заменяет б².

4760 йугрй يَغْرِي — „блюдо”.

Пословица:

³аш татғй тўз йугрйн йймәс

„Вкус пищи /с. 458/ — в соли, но соль не едят (отдельно) в миске”.

Так говорят, советуя кому-либо действовать целенаправленно.

4761 йақрй يَقْرِي — „жир”.

[Пословица:]

биширлўр йақрй қийәқ

тушгурур йугрй жанәқ

„Жирный суп (с приправами) будет сварен и наполнит миски и чаши”.

Ш

4762 йаҳшй يَحْشِي — „что-либо хорошее”. йаҳшй нәң „хорошая вещь”. йаҳшй ³йш „хорошее дело”.

¹См. йугду.

²То есть /йақрубү/ преобразуется в /йақрув/.

- 4763 **йаршй** يَرِشِي — „совладелец, которому принадлежит половина чего-либо”; „половина чего-либо”. ³аник **йаршйсй бӯ** „это его совладелец”.
³ул **маник бирлә тәм йаршй** „это сосед, живущий со мной в одном доме”, т. е. „мы разделены стеной”.

Г

- 4764 **йавгӯ** يَفْغُو — звание подданных, стоящих на две ступени ниже **ҳақана**.
 4765 **йавгӯ** يَفْغُو — название города возле Барсғана. Горный проход возле **Йавгӯ** называют **йавгӯ** ³арт.
 4766 **йувғā** يُفْغَا — „выдающий себя за кого-либо”.
 4767 [**йалғā**] يَلْغَا, **қарā йалғā** — название крутого горного перехода между Фарғана и землями тюрок.

Пословица:

қарā мўң калмакинжā
қарā йалғā кажмā

„Пока тебя не настигнет большое горе, не иди к этому месту”, —

там тяжело, и всегда лежит снег.

- 4768 **йалғӯ** يَلْغُو — „плохой человек”, в огузском.

В

- 4769 **йалвй** يَلْفي — „чары”. **йалвйжй** „чародей”.

Было сказано:

йалвин ³аник **кўзй**
йалкин ³аник **ўзй**
тўлун ³айин **йўзй**
йардй маниң йўрак

Описывая любимого, говорят:

„В глазах его чары (он пленяет), душа его — странница, лицо — полная луна. (Он бросил на меня взгляд,) и сердце мое разбилось”.

Қ

4770 **йувқā** يُفْقَا — „что-либо тонкое”.

Пословица:

³анāсй тавлук **йувқā** йабār

³уғлй тайтик қушā қабār

„Мать (мальчика) хитра: она готовит тонкие лепешки, а сын смекалист: он уносит их по две”.

Так говорят /с. 459/ о двух умниках, столкнувшихся друг с другом.

4771 **йубқā** يُفْقَا — [другой] вариант [слова] с *в* [**йувқā**]. *Б* чередуется с *в*, как в арабском: ³усруф — ³усруб [„графит, свинец”], *масҗаба* — *масҗафа* [„скамья”], [персидское] *бāнйд* арабизируется в *фāнйд* [„леденец”].

4772 **йилқй** يِلْقِي — „скот”, общее название для животных с четырьмя ногами.

М

4773 [**йармā**] يَرْمَا, **йармā** йўтā — вид слоеного хлеба, а также что-либо, разрезанное вдоль.

4774 **йағмā** يَغْمَا — одно из племен тюрков. Их называют еще **қарā** йағмā. **йағмā** название деревни возле Тирāз, образовано от предыдущего.

4775 **йалмā** يَلْمَا — „(йалмақ) утепленный плащ”. Персы заимствовали [это слово] у тюрков, произнося его как *йалмах*, затем арабы заимствовали его у персов и стали произносить как *йалмақ*, заменив *х* на *қ*, как в слове *ҳандақ* [„ров”], образованном от *кандах*, или *йарақ* [„брас-

лет”], образованном от *йарах*. Даже Зѹ-р-Румма использует [это слово]: *ка^ааннаху мутақаббй йалмақ^{ин}* [„будто бы на нем был плащ”], оно было арабизировано. Никто не может сказать, что тюрки переняли это слово у персов, так как я слышал его от самых простых тюрок, у самых отдаленных границ. Им плащи нужны как никому другому: в их местности больше дождей и снега.

Н

4776 *йазнā* *يَزَنَا* — „муж старшей сестры”.

4777 *йикнā* *يَكْنَا* — „игла”. *таман йикнā* „рогожная игла”.

Вдвойне слабые

Г

4778 [йумгй] *يُمُغِي* *йумгй нāң* — „что-либо собранное в большом количестве”. *кишй йумгй калдй* „все люди собрались вместе”.

Раздел *фа^сāлй* с различными огласовками

Ж

4779 [йалāжй] *يَلَاجِي*, *йалāжй^о ар* — „человек, спешащий обвинить другого в чем-либо”. Отсюда один из видов слоеного хлеба называют *йалāжй йўгā*, он рассыпается от малейшего прикосновения.

Г

4780 [йубāгў] *يُبَاغُو*, *йубāгў^о йш* — „дело, которое не следует принимать во внимание”.

4781 [йурйгў] *يُرِيغُو*, *йурйгў ййр* — „место, по которому ходят и передвигаются”. Это имя, обозначающее место, а также и время.

- 4782 **йирағу** يِرَاغُو — „певец, музыкант”. /с. 460/
- 4783 **[йашағу]** يَشَاغُو, бұ ³ар ³ул ³узун йашағу — „это человек, который должен прожить долгую жизнь”. Это тоже имя, обозначающее время и место.
- 4784 **[йамағу]** يَمَاغُو, бұ тун ³ул йамағу — „это одежда, подлежащая починке”.

Қ

- 4785 **йабәқу** يَبَاقُو — одно из племен тюрков.
- 4786 **йабәқу** يَبَاقُو — „свалявшаяся шерсть”. О спутанных волосах на голове говорят: йабәқу булдь.
- 4787 **[йабәқу]** يَبَاقُو, йабәқу сувй — название реки, протекающей от гор Кәшғара до ³Узжанда и Фарғаны.

К

- 4788 **[йуләкү]** يِلَاكُو, йуләкү нән — „что-либо, используемое в качестве опоры”.
- 4789 **[йаникү]** يَنِيكُو, бұ ³урағут ³ул йаникү — „это женщина, готовящаяся вскоре родить”.

Раздел фа^слән с различными огласовками

Ж

- 4790 **йабжән** يَبْجَان — „полынь”. Другой вариант — **йавжән**, в чередуется с б согласно правилу.

Ш

- 4791 **йимшāн** بِمَشَان — название дикого растения, растущего на землях Кипчаков.

Г

- 4792 **[йавḡān]** يَغْغَان, йавḡān ʾаш — „пища, в которой нет мяса”.
- 4793 **йалḡān** يَلْغَان — „ложь”. [Это слово] может использоваться и как прилагательное: йалḡān кишй „лгуший человек”, йалḡān сүз „лживые слова”.
- 4794 **йилḡун** يِلْغُون — „тамариск”.

К

- 4795 **[йибкин]** يِبْكِن, йибкин нāң — „что-либо пурпурного цвета”.
- 4796 **[йалкин]** يَلْكِن, йалкин ʾатлиḡ — „спешащий всадник”. Огузы называют путника ʾалкин, заменяя й на ʾалиф¹.

Л

- 4797 **йамлāн** يَمْلَان — „вид крысы”.

Раздел фа^сйлāн

К

- 4798 **йатикāн** يَتِيكَان — „Большая Медведица”.

¹То есть йаʾа

М

4799 **йасймāн** يَسِيمَان — „кувшин, [издающий] громкий звук”.

4800 **йалимāн** يَلِيمَان — „опустошительный набег”.

Раздел фа^санлā

4801 **йуниндй** يُنْدِي — „опилки, обрезки”.

Конец разделам с трехсогласными [основами] и тем, что от них образуется.



Разделы с четырехсогласными [основами]

Раздел фа^слал и фа^слāl с различными огласовками

Т

4802 **йабгут** يَغُت — „тютяк”, а также „свaleyшиеся волосы или шерсть”.

Ж

4803 **йабтаж** يَتَج — „небольшая войлочная шапка”, /с. 461/ ее носят пастухи в дождь и снег.

4804 **йабгуж** يَغُج — „палка, которой погоняют осла (и др.)”.

4805 **йасгāж** يَسْغَاج — „стол для [раскатывания] теста”. Исходная форма — **йасй йигāж** „широкая доска”.

Р

4806 **йағмур** يَغْمُر — „дождь”. Другой вариант этого [слова] — **йамгур**.

Пословица:

нажā mā ³убрақ казук ³арсā
йағмурқā йарāр

„Какой бы ветхой ни была войлочная шапка, она сгодится в дождливый день”.

Так говорят тому, кто стремится прогнать своего слугу за глупость или наглость. Ему говорят: несмотря на то, что он [слуга] таков, он может сгодиться для какой-нибудь работы. Используй его для этого, а сам отдыхай!

Было сказано:

куйдй булут йағмурин
кариб тутār ³ақ турин
қирқā қузтй ³ул қарин
³ақин ³ақар ³аңрашғур

„Туча пролила дождь, растянув свои [белые] сети (по небу, имеются в виду дождевые тучи). Она оставила свой снег на горе, с нее, вздыхая и стеная, стекает поток”.

З

4807 **йарбуз** يَرْبُز — „базилик”, растение.

4808 **йарбуз** يَرْبُز — „мангуст” — животное, которое убивает змей.

Пословица:

йилāн йарбуздин қажār
қанжā барсā йарбуз ³утрū калур

„Змея всегда избегает мангуста, но куда бы она ни направилась, везде ее поджидает мангуст”.

Так говорят о том, кто бежит от ненавистного для себя, но видит и сталкивается с ним постоянно.

- 4809 **йулдуз** يُلْدُز — „звезда”, общее название. Далее они подразделяются: Юпитер называют **’аран тўз**, **қарā қуш** — „созвездие Весов”, **’ул-кар** — „Плеяды”, **йатйкāн** — „Большая Медведица”, **тамур қазуқ** — „Полярная звезда”, **бақир суқим** — „Марс”.
- 4810 **йилдиз** يِلْدِز — „корень дерева”, ему уподобляют родословную человека: **тўблук йилдизлиғ** „человек с долгой, старинной родословной”.
- 4811 **йулсўз** يُلْسُوز — „заблудившийся”. Исходная форма — **йўлсўз**.

Ш

- 4812 [**йардаш**] يَرْدَش, **йардаш киши** — „земляк”. /с. 462/ Когда двое [происходят] из одной и той же местности, каждый из них по отношению к другому **йардаш**, в огузском.
- 4813 **йармаш** يَرْمَش — „что-либо толченое”. **йармаш ’ўн** „мелко молотая мука”. Эти слова имеют противоположные значения, но основа у них одна.
- 4814 **йўғруш** يَغْرُش — „подданный, имеющий титул *вазйра* у тюрок”, по отношению к персам и прочим этот титул не применяется, даже если они и пользуются большим уважением. Он [т. е. обладатель этого титула] на одну ступень ниже *хāқāна*. Он получает черный шелковый навес, который носят над его головой в дождь, снег и жару.

Г

- 4815 [**йунжиғ**] يُنْجِغ, **йунжиғ ’йш** — „безнадежное дело”, неразрешимое из-за слабости. **йунжиғ ’ар** „человек в тяжелом состоянии, слабый”.

Было сказано:

’узлак ’ариг каврадй
йунжиғ йавуз таврадй
’ардам йимā савардй
’ажун бакй жартилўр

„Времена ослабли: сильный стал вялым и слабым. Люди этой эпохи утратили добродетели с уходом Правителя мира”, т. е. ’Афрāsийāба.

- 4816 йуртуғ يُرْتُغ — „шествие султана в день битвы или отправления в путь”.
- 4817 йарлиғ يَرْلِغ — „нищий, бедный”. йарлиғ ’ар „бедный человек”.
- 4818 йарлиғ يَرْلِغ — „послание или приказ султана”, в наречии Жикил. Огузам [это слово] не известно.
- 4819 [йашлиғ] يَشْلِغ, йашлиғ кўз — „слезящийся глаз”.
- 4820 [йашлиғ] يَشْلِغ, йашлиғ ’ар — „пожилой человек”. То же о старых животных. Исходная форма — йāшлиғ.
- 4821 [йамлиғ] يَمْلِغ, йамлиғ кўз — „глаз с бельмом”. Исходная форма — йāмлиғ.

Қ

- 4822 йабғāқ يَبْغَاق — „разновидность силков для ловли птиц”.
- 4823 йатғāқ يَتْغَاق — „караульный”, [охраняющий] царя, крепость и т. п. йатғāқ йаттй „(человек) провел ночь в карауле”.
- 4824 йудруқ يُدْرُق — „кулак”.

Пословица:

йātник йāғлиғ тикүсиндан
’ўзнук қанлиғ йудруқ ййк

„(Удар) /с. 463/ [окровавленным] кулаком от родного лучше, чем кусок жира от чужого”.

Так говорят родственники, мирясь после ссоры.

4825 йармақ *يَرْمَق* — „дирхем”.

4826 йастуқ *يَسْتُق* — „подушка”.

4827 [йавлақ] *يَهْلَق*, йавлақ кишй — „человек с неровным характером”. йавлақ „что-либо плохое”, в огузском и кипчакском.

Было сказано:

кулсā кишй йузийнā курклуқ йузин курункил
йавлақ кузаз тиликний ’азкў савиғ тиланкил

„Если человек улыбается тебе в лицо, обратиться и ты к нему с дружелюбным видом. Крепко держи свой язык и подбирай хорошие слова (по звучанию и смыслу)”.

4828 [йавлақ] *يَهْلَق* — [„крепкий, твердый”. йавлақ сариг — имя правителя. Изначально йавлақ обозначало „что-либо крепкое”. йавлақ қатигйиғаж „очень крепкое, твердое дерево”.

4829 йумғāқ *يُْمَغَاق* — „что-либо покатое, круглое”. Отсюда плод кориандра называют йумғāқ танā, в наречии ’Уж. Я думаю, что танā это персидское *dānah*, „зерно”. Тюрки [это слово] отуречили [*таррака*] в танā.

4830 йумшāқ *يُْمَشَاق* — „что-либо мягкое”.

4831 [йандақ] *يَنْدَق*, йандақ тикāн — „верблюжья колючка”. йандақ жакар „манник”.

4832 [йандиқ] *يَنْدِق*, йандиқ ’ат — „захудалая лошадь”.

- 4833 **йундақ** يُنْدَق — „помет“, прежде всего конский.

Пословица:

йағиң ³арса карак **йундақ** **такір**

„Имущество нужно, если даже оно принадлежит твоему врагу. Самым ненужным из имущества твоего врага является помет его коня, но и его можно использовать для растопки” [букв.: „И конский помет имеет ценность, пусть даже он принадлежит врагу”].

- 4834 **йунғуқ** يُنْغُق — „поташ”.

Знай, что қ, присоединяясь к глагольным основам, образует имена, обозначающие орудие. Например, ³урғақ „коса”, образовано от ³урдй „он косил траву”. То же относится и к этому слову: глагол йўдий значит „он мыл”. А это [слово] обозначает то, что используется для стирки одежды. Қ присоединяется к глагольным основам, как ты и видишь.

- 4835 **йанлиқ** يَنْلِيق — „сумка пастуха”.

- 4836 **йанжук** يَنْجُق — „мешок”.

- 4837 **йудрук** يُدْرُك — „полка, на которую /с. 464/ складывают вещи и одежду”.

- 4838 [**йузлук**] يُزْلُك, ³икй йузлук ³ар — „лицемер” [букв.: „двуличный человек”]. ³икй йузлук кузғу „соперница” [букв.: „двуличное зеркало”].

- 4839 [**йукрук**] يُكْرُك, йукрук ³ат — „скаковая лошадь”. Огузы называют сведущего и пронизательного ученого **йукрук билкә**.

- 4840 [**йуксак**] يُكْسَاك, йуксак тағ — „высокая гора”. Все, что является высоким, большим, возвышенным, называют **йуксак**. Это [слово] образовано от йўк „оперение птицы”, ей свойственно подниматься ввысь и опускаться. Так называют все высокое.

Было сказано:

ʾус ʾас куруб йуксак қалиқ қудй жақар
билкә кишй ʾукут бириб таврақ ʾуқар

„Увидев добычу, орел с высот устремляется вниз. Для мудрого человека [добычей является] совет: услышав его, он запоминает и размышляет”.

- 4841 **йуксак** يُكْسَك — „[наперсток,] предмет из меди или кожи, используемый как напальчечник”, его надевает портной на кончики пальцев, защищая их от укола иглой”.
- 4842 **йилбик** يِلْبِك — „злой дух”. ʾаркә йилбик такдй „человек был одержим злым духом”.

Л

- 4843 **[йибкил]** يِيْكِل — [„пурпурный”]. йибкил тун „пурпурная одежда”.
Л может быть заменен на н¹.

[М]

- 4844 **[йартим]** يَرْتِم, бйр йартим бузун — „группа людей, обособленная от остальных”.
- 4845 **[йугрум]** يُغْرُم, бйр йугрум ʾун — „количество муки, достаточное для одного замеса”.
- 4846 **[йатрум]** يَتْرُم, йатрум саж — „распущенные волосы”.
- 4847 **[йаршим]** يَرْشِم, бйр йаршим ййр — „отрезок земли длиной в пробег лошади на скачках”.

¹См. йибкин.

- 4848 [йукрум] يُكْرَم, бйр йукрум ййр — „отрезок земли длиной в один пробег”.

Н

- 4849 [йибкин] يِبْكِن, йибкин тун — „пурпурная одежда”, вариант формы с л [йибкил].

Другой вид

- 4850 йайлағ يَلاَغ — „летнее пастбище”.

Раздел фа^саили

Ж /с. 465/

- 4851 йалаваж يَلاَج — „посланник”. Другой вариант — йалаваж.

Р

- 4852 йалавар يَلاَفَر — титул, который применяют по отношению к посланникам царей, в наречии ^Уйгур.

Пословица:

йаш ^Ут куймас

йалавар ^Уулмас

„Свежая трава не горит, посланник не умирает”, — даже если в послании проявляются жесткость и грубость отправителя. Это подобно сказанному Великим и Всемогушим: ❀ ма^сала р-расули ^Уилла л-балла? ❀ [„На обязанности посланника — только сообщение”. К. 5:99].

Қ

- 4853 [йабйтақ] يَبَيْتَق, йабйтақ ³ат — „лошадь без седла и потника”. ³ул ³атиғ йабйтақ мундй „он сел на неоседланную лошадь”.

[К]

- 4854 йамāжук يَمَاجُك — „небольшой мешок, в котором носят пшеницу”.

Раздел фа^саллй

Г

- 4855 йавишгү يَفِشْغُو — „боярышник”. йумушгā — другой вариант этого [слова].

М

- 4856 йикирмā يِكِرْمَا — „двадцать”. йикирмй — другой вариант этого [слова].

Разделы четырехсогласных завершены.



Разделы пятисогласных

Раздел фа^сал^сал с различными огласовками

Г

- 4857 [йибарлиғ] يِبَرْلِغ, йибарлиғ касуркү — „мешочек с мускусом”.
Пословица:

йибарлиғ касуркүдин йибар китсā ййзй қалйр

„Когда мускус в мешочке кончается, остается его запах”.

Так говорят о человеке, благое дело которого ушло в прошлое, но оставило свой след на нем, его можно заметить, присмотревшись.

- 4858 [йағирлиғ] يَغِيرْلِغ, йағирлиғ тавай — „верблюды (или др.) со ссадиной”.
- 4859 [йуларлиғ] يُلْرِغ, йуларлиғ ³ат — „обузданная лошадь”.
- 4860 [йабиглиғ] يَبِغْلِغ, йабиглиғ қабуг — „запертая дверь”.
- 4861 [йазиғлиғ] يَزِغْلِغ, йазиғлиғ тушāк — „расстеленная постель”.
- 4862 [йарағлиғ] يَرِغْلِغ, йарағлиғ ³йш — „возможное дело”.
- 4863 [йазиғлиғ] يَزِغْلِغ, йазиғлиғ ³ат — „лошадь (или др.), освобожденная от пут”.
- 4864 [йишиғлиғ] يَشِغْلِغ, йишиғлиғ ³ар — „человек, имеющий веревку”.
- 4865 [йулуғлуғ] يُلْغْلِغ, йулуғлуғ кишй — „человек, которого выкупают”.
- 4866 [йамағлиғ] يَمِغْلِغ, йамағлиғ тўн — „починенная одежда”.
- 4867 [йариглиғ/йариқлиғ] يَرِغْلِغ, йариглиғ [йариқлиғ?] ³ар — „человек в кольчуге”.
- 4868 йазуқлуғ يَزُقْلِغ — „грешный”.
- 4869 [йишиклиғ] يَشِكْلِغ, йишиклиғ [йусиқлиғ?] ³ар /с. 466/ — „человек, носящий железный шлем”.
- 4870 йасиғлиғ йā يَسِغْلِغ — „лук, снабженный чехлом”.
- 4871 [йағāклиғ] يَغْأْلِغ, йағāклиғ йиғāж — „дерево, на котором растут орехи”.

- 4872 [йурунлуг] يُرُنْلُغ, йурунлуг ʼурағут — „женщина, у которой есть отрезки парчи”.
- 4873 [йашинлиғ] يَشْنَلِغ, йашинлиғ булит — „туча, мечущая молнии”.
- 4874 [йағанлиғ] يَغْنَلِغ, йағанлиғ ʼар — „погонщик слонов”.

В этом разделе содержится несколько аспектов. Первый связан с причастием страдательного залога, например, йазиғлиғ тушақ „расстеленная постель” или: йазиғлиғ ʼат „лошадь, освобожденная от пут”. Второй обозначает обладателя названного предмета, например, йибарлиғ ʼар „человек, обладающий мускусом”. Этот вид может также быть связан с предметом, у которого имеется что-либо, например, ʼайақлиғ тавсй „стол, на котором есть посуда” или: ʼуйутлуг [ʼутлуг?] ʼав „дом с арками”.

Қ

- 4875 йариндақ يَرِنْدَق — „тюркский ремень”, его вырезают из козьей шкуры.
- 4876 йабушғақ يَبُشْغَاق — „растение с колючками в виде орешков, мохнатое, пристающее к хвосту лошади и др.” [„репейник?"]. Так же называют и человека, который пристаёт по любому поводу.
- 4877 йабурғақ يَبُرْغَاق — „лист дерева”. Листы книги тоже называют йабурғақ.
- 4878 йиғажлиқ يَغْجَلِيق — „лесистая местность”, а также „дровяной сарай”.
- 4879 йазағлиқ يَزْغَلِيق — „пешее передвижение”.
- 4880 йазиғлиқ يَزْغَلِيق — „гнилой”, а также „обветшалый”.

- 4881 [йамағлиқ] يَمَغْلِقُ, йамағлиқ бұз — „полоска тонкой хлопчатобумажной (или др.) ткани для клина”.
- 4882 йалиғлиқ يَلِغْلِقُ — „теплота”.
- 4883 йағақлиқ يَغَقْلِقُ — „орешник”.
- 4884 йаруқлиқ يَرْقَلِقُ — „свет, сияние”.
- 4885 йарақлиқ يِرَقْلِقُ — „расстояние”.
- 4886 [йалиндақ] يَلِنْدَقُ, йалиндақ ʼар — „голый человек”.

К

- 4887 йикитлик يِكِتْلِكُ — „юность”. ʼасиз ʼаник йикитликй „увы его юности!”
- 4888 [йураклик] يُرَكْلِكُ, йураклик ʼар — „сильный духом человек”.
- 4889 йитизлик يِتَزْلِكُ — „ширина чего-либо”.
- 4890 [йулаклик] يُلَكْلِكُ, йулаклик йигәж — /с. 467/ „подпорка из дерева”, а также „подпираемое дерево”.
- 4891 [йиликлик] يِلَكْلِكُ, йиликлик суңуқ — „мозговая кость”.

Раздел фа^сал^сан с различными огласовками

Т

- 4892 [ʼайитған] اَيْتَنان, ʼул кишй ʼул талим сүз ʼайитған — „это человек, который много говорит”.

- 4893 [йаратгән] يَارَتْغَان, таңрай ³ул ййрик йаратгән — „Аллах Всевышний — творец земли (и прочего)”.
- 4894 [йарутгән] يَارُتْغَان, кун ³ул ³ажунуг йарутгән — „солнце всегда освещает и озаряет мир”.
- 4895 [йуритгән] يُورِتْغَان, йуритгән киши — „человек, часто испускающий ветры [раддәм]”.
- 4896 [йагутгән] يَغُتْغَان, ³ул киши ³ул ³ўзин йагутгән — „это человек, который по доброте всегда сближается с людьми”.
- 4897 [йағитгән] يَغِيتْغَان, таңрай ³ул йағмур йағитгән — „Аллах Всевышний ниспосылает дождь”.
- 4898 [йағитгән] يَغِيتْغَان, ³ул киши ³ул тутжй йағитгән — „это человек, который (после перемирия) всегда затевает вражду”.
- 4899 [йумитгән] يُمِيتْغَان, ³ул кишиләр ³ул йумитгән — „это люди, которые всегда собираются по делу”.

Р

- 4900 [йабургән] يَابُرْغَان, бӯ ³ар ³ул ³йшин йабургән — „это человек, который всегда скрывает свои дела, строит козни или утаивает что-либо”.
- 4901 [йашургән] يَاشُرْغَان, ³ул ³ар ³ул наңин йашургән — „это человек, который обычно прячет свое имущество (и др.)”.
- 4902 [йабушгән] يَابُشْغَان, ³ул ³ар ³ул ³йшқә йабушгән — „это человек, который обычно проявляет упорство в каком-либо деле”. Так же говорят обо всем, что тесно связывается с каким-либо делом.
- 4903 [йушулгән] يُوْشُلْغَان, бӯ баш ³ул қәни йушулгән — „это рана, которая всегда кровоточит”.

- 4904 [йишилгән] يَشْلَغَان, бұ ʔар ʔул ʔилкй ʔйшқā йишилгән — „это человек, руки которого всегда проворны и ловки в работе”.
- 4905 [йиғилгән] يَغْلَغَان, бұ ййр ʔул мундā кишй йиғилгән — „это место, где всегда собираются люди”.
- 4906 [йиқилгән] يِقْلَغَان, ʔул тām ʔул тутжй йиқилгән — „это стена (или др.), которая всегда рушится”.

Қ

- 4907 йугурқән يُغُرْقَان — „верхнее платье”.

К

- 4908 йукуркән يُكْرَكَان — название посыльного, /с. 468/ идущего впереди торговцев из Ҷйн в земли Ислама с вестями о них и посланиями.
- 4909 [йукуркән] يُكْرَكَان, йукуркән ʔат — „скаковая лошадь”.
- 4910 йукуркүн يُكْرُكُون — „растение с красными зернами, похожее на про-со”, Туркмāны его едят.
- 4911 [йамуркән] يَمْرُكَان, бұ сұв ʔул йиғажиг йамуркән — „это вода, выкорчевывающая деревья с корнем”. Так говорят обо всем, что [способно] вырвать что-либо с корнем.
- 4912 [йирилкән] يِرْلَكَان, бұ бутиқ ʔул тутжй йирилкән — „это ветка, которая всегда расщепляется”.
- 4913 [йумулкән] يُمْلَكَان, бұ ʔар ʔул кұзй йумулкән — „это человек, который всегда закрывает глаза (и дремлет)”.

Вдвойне слабые

- 4914 **йуригжй** يُرِغْجِي — „посредник между сторонами жениха и невесты, передающий послания”, в огузском наречии.

Г

- 4915 **[йайилгән]** يَيْلَغَان, йайилгән кишй — „рассеянный человек (неспособный сосредоточиться на каком-либо одном деле)”.

Раздел фa^слалин с различными огласовками

Ж

- 4916 **йуркамаж** يُرْكَمَج — „мелко нарезанная требуха, внутренности, которые плотно укладывают в кишку, а затем жарят или варят” [ср. тутмāж].

Қ

- 4917 **йатғашуқ** يَتَغَشُق — „лежащий вместе (с кем-либо)”.
- 4918 **[йатғашик]** يَتَغَشِيق, йатғашик² уғрй — „первая треть ночи”, в одном из наречий.

Н

- 4919 **йақирқан** يَاقِرْقَن — растение, с которого падают плоды, подобные лесным орехам, когда они расщепляются от ветра, их кожура пристает к губам, они целебны”.
- 4920 **йақирқан** يَاقِرْقَان — название „ледяного „масла”, при разрезании льда с него стекает нечто, похожее на масло”.

Другой вид

Қ

- 4921 **йубақулақ** يُبَاقُلُق — „озноб при повышенной температуре”, в наречиях Йабāқұ и Йамāк.
- 4922 **йабāқулақ** يَبَاقُلُق — „сова (птица)”, в этих же наречиях.

Раздел шестисогласных

Г

- 4923 **[йарсинжиг]** يَارَسِنْجِغ, йарсинжиг нāң — „что-либо загрязненное”.

Л

- 4924 **[йағмуржил]** يَغْمُرْجِل, йағмуржил ййр — „местность, в которой часто идут дожди”.

Согласно правилу, если что-либо становится постоянно присущим чему-либо, то к имени, от которого образуется [слово, обозначающее] действие, присоединяют /с. 469/ ж и л — тогда оно становится прилагательным, описывающим данный объект, например, место, где часто дует ветер, называют **тубйжил ййр**. **тубй** — это слово, обозначающее „ветер”, к нему присоединяют ж и л, и оно становится прилагательным, обозначающим частое свойство. Болезненного человека называют **йкжил**. Но это правило применяется редко.

Книга имен, подобных правильным, завершена с помощью Аллаха!



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов [подобных правильным]

Раздел двусогласных

Б

- 4925 [йабит-] يَبِت — [„захлопывать”; „набрасывать”; „класть”; „строить”].
 ʾар қабут йабиттй „человек захлопнул дверь”. ʾар тұр йабиттй „человек набросил сеть (на птиц или др.)”. ʾишләр ʾутмāk йабиттй „женщина положила хлеб в печь”. ʾар тām йабиттй „человек построил стену”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабār, йабмāk.

Р

- 4926 [йар-] يَر — [„колоть”; „делить на части”]. ʾар йигāж йардй „человек расколол дрова (или др.)”. То же о разделе земли с разметкой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарār, йармāk.
- 4927 [йур-] يُر — [„высвободить”]. ʾурāгут ʾуглан башиктин йурдй „женщина высвободила ребенка из колыбели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йурār, йурмāk.
- 4928 [йир-] يِر — [„расщеплять”]. ʾул бутйқ йирдй „он расщепил ветку (или др.)”. Так говорят о чем-либо влажном, расщепленном вдоль, но не разрезанном острым предметом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йирār, йирмāk. В первом случае [йар-] имелось в виду раскалывание, разрезание с усилием, а здесь — легкое расщепление.

Пословица:

табуг тāш йарār
 тāш бāш йарār

„Услуга раскалывает камень, а камень раскалывает голову”.
Так говорят о слуге, который хорошо прислуживает кому-либо или помогает бороться с врагом.

З

- 4929 [йаз-] يَز — [„развязывать”; „писать”; „ошибаться”; „быть на грани (совершения какого-либо действия)”]; „промахнуться”]. ³ул тукун йаздй „он развязал узел”. ³ул битик йаздй „он написал книгу”, в огузском. ³ул сўзиндā йаздй „он сделал ошибку /с. 470/ в речи”. ³ул ³анй ³урӯ йаздй „он чуть не ударил его”. ³ул кайикнй йаздй „он промахнулся, стреляя в дичь”.

Пословица:

йазмāс ³атим булмāс

йаңилмāс билкā булмāс

„Нет стрельца без осечек, нет мудреца без ошибок”.
[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазār, йазмāқ.

- 4930 [йуз-] يَز — [„плавать”; „распухать”; „забивать”]. ³ар сувдā йуздй „человек плавал в воде”. ³ириң йуздй „нагноение (на теле, на ране) распухло”. ³ар тутум йуздй „человек забил и освеживал животное”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йузār, йузмāқ.

С

- 4931 [йас-] يَس — [„распускать”; „снимать”; „складывать”]. бак сўсин йасдй „правитель распустил свое войско по домам”. Исходное значение — в выражении: ³ар йāсин йасдй „человек снял тетиву с лука”. хāн жўвāж йасдй „царь сложил (царский) навес, поднятый над его головой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йасār, йасмāқ.

Ш

- 4932 [йаш-] يَش — [„прятаться, скрываться”]. ³ул манй куруб йашдй „он спрятался, увидев меня”.

Пословица:

тавай мунуб қўй ³ара йашмās

„Севший на верблюда не скроется среди овец”.

Так говорят о деле, которое пытаются скрывать после того, как о нем стало известно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йашāр, йашмāқ.

- 4933 [йуш-] يُش — [„наливать”]. ³ул бактй йушдй „он налил пиво (открыв кран бочки)”. Это напиток из пшеницы, ячменя и проса. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йушāр, йушмāқ.

Ғ

- 4934 [йағ-] يَغ — [„литься”; „выпадать (об осадках)”]. йағмур йағдй „шел дождь”.

Пословица:

кутлутқā кушā йағāр

„На счастливица (удача) льется вдвойне”.

То же о выпадении снега и града.

- 4935 [йиғ-] يَغ — [„удерживать, препятствовать”; „собирать (в кучу и т. п.)”]. ³ул манй ³ашқā йиғдй „он удерживал меня от еды (или др.)”. ³ул таригй йиғдй „он собрал пшеницу (или др.) в кучу”. Так говорят /с. 471/ о каждом, кто собирает что-либо вместе. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиғāр, йиғмāқ.

В

- 4936 [йув-] يُف — [„катить, скатывать”]. ³ар тубиқ йувдй „человек катил мяч (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йувār, йувмақ.

Было сказано:

тавар йигиб сув ³акин ³андй сақин
қурум киби ³йзишин қудй йувār

О накоплении имущества говорят:

„Пусть тот, кто копит, представит, что (с вершины горы) обрушивается поток, скатывая вниз его имущество, подобно камням”.

- 4937 [йув-] يُف — [„бежать во всю мочь”; „обманывать”]. ³ашйāк йувдй „осел бежал во всю мочь”. ³ул ³анй ³ардй тавдй [йувдй?] „он его обманул”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] Так же [как и в предыдущем].

- 4938 [йув-] يُف — [в сочетании с қурдй: „одаривать, награждать, оказывать благодеяние”]. ³ар қадāшин қурдй йувдй „человек одарил своего родственника, дал ему денег, оказал ему благодеяние”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йувār, йувмақ.

Қ

- 4939 [йақ-] يَق — [„накладывать повязку”; „приближаться”; „касаться”]. ³ар башқā йақигй йақдй „человек наложил повязку на рану”. ³ул ³аңар йақдй „он приблизился, подошел к нему”. Отсюда: ³аник калмақй йақдй „его прибытие грядет”. ³ул ³аңар ³илик йақдй „он коснулся его рукой (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йақār, йақмақ.

- 4940 [йуқ-] يُق — [„приставать”; „передаваться”]. ³илик кā йāғ йуқдй „жир пристал к рукам”. ³аник ³узузй ³аңар йуқдй „он заразил другого чешоткой”. Так говорят обо всем, что передается от одного к другому.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуқар, йуқмақ.**

- 4941 [йиқ-] **يَقِي** — [„разрушать“]. ³ул ³авин **йиқдй** „он разрушил свой дом (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиқар, йиқмақ.**

Л

- 4942 [йал-] **يَلِي** — [„загораться“; „причинять боль“; „обжигать“]. ³ут **йалдй** „огонь загорелся“. **баш йалдй** „рана причиняла боль“. **кун йузук йалдй** „солнце обжигало лицо, придавая ему загар“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалар, йалмақ.**
- 4943 [йул-] **يُلِي** — [„освобождать“; „выкупать“; „ошпаривать“; „получать развод в обмен на выкуп“; „переписывать (книгу)“]. ³ар **булунуқ йулдй** „человек освободил пленника“. ³ар **тутуг йулдй** „человек выкупил заложенную вещь“. ³ар **куш йулдй** „человек опустил птицу в кипящую воду перед ощипыванием“. Так же говорят об ошпаривании шерсти [для снятия ее] с кожи (и др.). ³урагут **башин йулдй** „женщина получила развод /с. 472/ в обмен на выкуп (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулар, йулмақ.** Сюда же: ³ул **битик йулдй** „он переписал книгу“.
- 4944 [йил-] **يِلِي** — [„пускать (лошадь) рысью“]. ³атлиг **йилдй** „всадник пустил лошадь рысью“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилар, йилмақ.**
- 4945 [йил-] **يِلِي** — [„быть съеденным“]. ³аш **йилдй** „пища (или др.) была съедена“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилур, йилмақ.**

М

- 4946 [йум-] يُمُّ — [„закрывать (глаза)“]. ʔар кўз йумдй „человек закрыл глаза“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йум-м-ар, йум-м-ак.

Н

- 4947 [йан-] يَنْ — [„возвращаться“; „угрожать“; „загораться“; „рвать, извергать“]. ʔар йўлдан йандй „человек возвратился из странствий (или др.)“. бак ʔанй йандй „правитель (или др.) ему угрожал“.

Пословица:

йалиңуқ маңқу тирилм-ас
сйнк-а кириб кир-у йан-м-ас

„Сын ʔАдама не живет вечно: однажды войдя в могилу, он уже не возвратится“.

ʔут йандй „огонь загорелся“ — это вариант формы с л [йалдй], в кипчакском наречии. ʔар йандй „человека рвало“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йан-ар, йан-м-ак.

Было сказано:

йандй ʔаринж ʔуграғй
калдй бар-у тиграғй
ʔузи қуйй ʔуграғй
ʔалб-лар қамут тиркаш-ур

[Так некто] говорит о враге:

„Может быть, он переменял свое решение — к нам пришел его гонец, а посреди долины и по склонам войны выстроились в ряд для битвы“.

- 4948 [йун-] يَنْ — [„купаться, мыться“; „совершать омовение“]. ʔар сувд-а йун-дй „человек купался в воде“. ʔар йундй „человек совершал омовение“, в огузском. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йун-ар, йун-м-ак.

- 4949 [йинн-] يَنْ — [„искать”]. ʔаник ʔавин йиндй „(он) искал его дом”. Исходная форма — йиндтй — стала облегченной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йинд̄ар, йинд̄ма̄к.

Другой вид

- 4950 [йў-] يُو — [„мыть, стирать”]. ʔар тўн йўдй „человек стирал одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йўр, йўма̄к.

Пословица:

қāниғ қāн билā йўмас

„Кровь не отмыть кровью”.

То есть смуту гасит не такая же смута, а перемирие.

- 4951 [йй-] يِي — [„есть”]. ʔар ʔаш ййдй „человек съел пищу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ййр, ййма̄к.

Раздел трехсогласных /с. 473/ типа фа^салдй с огласованным средним, в различных вариантах

Р

- 4952 [йабур-] يُ — [„выравнивать (землю)”]; „скрывать”. ʔул ййрик йабурдй „он выровнял землю”. ʔар сўзук йабурдй „человек скрыл, утаил сказанное”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабурур, йабурма̄к.
- 4953 [йитур-] يُ — [„терять”. ʔар йарма̄к йитурдй „человек потерял дир-хем (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йитурур, йитурма̄к.
- 4954 [йўзур-] يُ — [„навьючивать, нагружать”. ʔул тавйкā йук йўзурдй „он навьючил верблюда (или др.) поклажей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йўзурур, йўзурма̄к.

Было сказано:

а́грук а́гир и́шиңни́ азна́ғуқа́ йу́зурма́
а́жруб у́зуң уша́риб азна́ғунй ту́зурма́

„Не нагружай другого своей поклажей, чтобы не остаться голодным, с затуманенными голодом глазами, в то время как другой будет сыт”.

4955 [йашар-] يَشْر — [„зеленеть”]. у́т йашардй „растение зазеленело”.
[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаша́рур, йашарма́қ.

4956 [йашур-] يَشُر — [„прятать”]. у́л наң йашурдй „он спрятал что-либо”.
[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йашу́рур, йашурма́қ.

4957 [йақур-] يَقُر — [„подводить, приближать”]. у́л атиғ маңа́ йақур-
дй „он подвел ко мне лошадь (или др.)”. [Форма настоящего-будущего
времени и отглагольное имя:] йақу́рур, йақурма́қ.

4958 [йақур-] يَقُر — [„тяжело дышать”; „задышаться”]. киши́ йақурдй „че-
ловек тяжело дышал, задыхался”. [Форма настоящего-будущего времени
и отглагольное имя:] йақу́рур, йақурма́қ.

4959 [йукур-] يَكُر — [„бежать”]. а́р йукурдй „человек быстро бежал”.
[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуку́рур, йукурма́қ.

Было сказано:

у́ндаб у́луғ таба́ру таврақ калиб йукуркил
курғақ йилин бу́зун кур қа́нда туша́р кўдй и́л

„Когда тебя зовет старец, быстро беги на его зов. Смотри, где селятся люди в год засухи (и поселяйся вместе с ними)”.

Это значит: поддерживай свой народ в любой обрушивающейся на него беде.

- 4960 [йукур-] يُكُر — [„ткать”]. ʔул бӯз йукурдй „он соткал основу ткани”.
- 4961 [йамур-] يَمُر — [„рубить, резать”]. ʔар йиғаж йамурдй „человек срубил дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамурур, йамурмақ.

Ш /с. 474/

- 4962 [йабуш-] يَبُش — [„прилипать, приставать”; „вцепляться”]. йалим йўккә йабушдй „клей прилип к перу”. Так говорят обо всем, что прилипает или пристаёт к чему-либо. ʔит кайниккә йабушдй „собака вцепилась в дичь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабушур, йабушмақ.
- 4963 [йазиш-] يَذِش — [„помогать, соперничать в расстилании (постели)”]. ʔул ʔаңар тушәк йазишдй „он помог ему расстелить постель”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазишўр, йазишмақ.
- 4964 [йузуш-] يۇزُش — [„помогать в стирании, удалении следов (жидкости и т. п.)”]. ʔул қилижтин қән йузушдй „он помог ему стереть кровь с меча”. То же о стирании написанного и удалении следов жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузушўр, йузушмақ.
- 4965 [йидиш-] يَدِش — [„истлеть”]. йидишдй нәң „что-либо истлело насквозь”.
- 4966 [йидиш-] يَدِش — [„помогать в шитье”]. ʔул маңә йиңәк йидишдй „он помог мне сшить что-либо наподобие сумки, мешка и т. п.”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йидишўр, йидишмақ. Отглагольное имя для первого глагола — с қ, йидишмақ.
- 4967 [йузуш-] يۇزُش — [„помогать друг другу нести (что-либо)”]; „соперничать в несении”. ʔул ʔиккй тариг йузушдй „они помогали друг другу

нести пшеницу (или др.)". То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йузушӯр, маъ**.

- 4968 **[йараш-]** **يَرِش** — [„договариваться, соглашаться друг с другом”].
³ул³ **улар³ икки йарашдӣ** „они оба договорились (по какому-либо делу)”.
 [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарашӯр, йарашмаъ**. О человеке, предавшем его, несмотря на взаимное согласие, [некто] сказал:

уртуқ булуб билишдӣ
маник тавар сатишдӣ
биста билā йараштӣ
кизлаб тутār тайимӣ

„Он был моим товарищем и добрым знакомым, он помогал мне продавать товар. Но, сговорившись с хозяином дома, он спрятал моего жеребенка”.

биста — это слово, которым называют хозяина, в доме которого останавливается купец. Он продает товары [купца], пасет его овец и привечает [гостя] во время его пребывания. Когда гость уезжает, он получает от каждых двадцати голов овец по одной, — это обычай Тухсӣ, Йагма и Ёикил, я и сам его наблюдал. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарашӯр, йарашмаъ**.

- 4969 **[йариш-]** **يَرِش** — [„состязаться в скачках”; „делить что-либо поровну”].
³ул³ **аник бирла³ ат йаришдӣ** „он состязался /с. 475/ со мной¹ в скачках на конях”. ³ул³ **аник бирла³ тавār йаришдӣ** „он поделил с ним товары поровну”. Это выражение употребляется и по отношению к части наследства. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йаришӯр, йаришмаъ**.

- 4970 **[йуриш-]** **يُريش** — [„состязаться с кем-либо в ходьбе”; „изнашиваться (о ткани)”]. ³ул³ **маник бирла³ йуришдӣ** „он состязался со мной в ходьбе”. **турқу йуришдӣ** „на шелке (или др.) появились стрелки”, это случается, когда он изнашивается.

¹В тюркском: „с ним”.

- 4971 [йириш-] يَرِش — [„расслабляться”; „распадаться”; „улыбаться”]. йиришдй нāң „что-либо расслабилось; распалось”. ʔар йиришдй „человек (или др.) улыбнулся”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиришўр, йиришмāк. И еще: ʔит тйшй йиришдй „собачьи (или др.) клыки стали слабыми”.
- 4972 [йазиш-] يَزِش — [„помогать, соперничать в развязывании”]. ʔул ʔаңар тукўн йазишдй „он помог ему развязать узел”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазишўр, йазишмāк.
- 4973 [йағуш-] يَغُش — [„приближаться”]. бйр нāң бйркā йағушдй „нечто приблизилось к чему-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағушўр, йағушмāк.
- 4974 [ййғиш-] يَغِش — [„помогать в складывании, собирании (в кучу)”]. ʔул маңā бутдāй ййғишдй „он помог мне собрать в кучу пшеницу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййғишўр, ййғишмāк.
- 4975 [йувуш-] يُفِش — [„помогать, сочувствовать друг другу”]. ʔулār ʔиккй йувушдй „эти двое помогали и сочувствовали друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувушўр, йувушмāк.
- 4976 [йувуш-] يُفِش — [„катать (мяч)”]. ʔулār бйр бйркā тубикй йувушдй „эти двое катали мяч друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувушўр, йувушмāк.
- 4977 [йақиш-] يَقِش — [„помогать в перевязывании”; „приближаться, надвигаться, соприкасаться”]. ʔул ʔаңар йақиғй йақишдй „он помог перевязать (рану)”. ʔаник калмāкй йақишдй „его прибытие приближалось”. Так говорят обо всем, что надвигается, приближается. О красноречивом человеке говорят: ʔаник ʔйрнй йақишмāс „его губы не соприкасаются” — так быстра и легка его речь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақишўр, йақишмāк. /с. 476/

Қ

- 4978 [йатиқ-] يَتَّق — [„становиться чужим”]. йағуқ киши йатиқти „близкий человек стал чужим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатиқар, йатиқмақ.
- 4979 [йутиқ-] يُوْتِق — [„вымерзать, погибать от холода”]. йилқй йутиқти „скот вымерз, т. е. погиб от холода”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йутиқар, йутиқмақ.
- 4980 [йазиқ-] يَزِق — [„становиться весенним”]. ййл йазиқти „наступила весенняя пора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазиқар, йазиқмақ.
- 4981 [йашиқ-] يَشِق — [„быть ослепленным (светом, солнцем)”]. кўз йашиқти „глаза слепило от солнечных лучей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашиқар, йашиқмақ.
- 4982 [йағиқ-] يَغِق — [„враждовать”]. бакләр бйр бйркә йағиқти „(два) правителя враждовали между собой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағиқар, йағиқмақ.

Л

- 4983 [йабул-] يَبُل — [„захлопываться, закрываться”]. қабут йабулдй „дверь захлопнулась”. Так говорят обо всем, что закрывается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаблұр, йабулмақ.
- 4984 [йубал-] يُبَل — [„быть недоделанным, незавершенным”]. ʔйш йубалдй „дело было оставлено незавершенным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубалұр, йубалмақ.
- 4985 [йитил-] يَتَل — [„настигать”]. ʔул сұкә йитилдй „он настиг войско (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йитилұр, /с. 477/ йитилмақ.

- 4986 [йазил-] يَزِل — [„рассеиваться”; „быть расстеленным”]. сү йазилдй „войско (или др.) рассеялось”. тўн кўнкә йазилдй „одежду (или др.) расстелили на солнце”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазлўр, йазилмәк.
- 4987 [йазил-] يَزِل — [„размазываться”. йәғ тўндә йазилдй „масло размазалось по одежде (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазлур, йазилмәк.
- 4988 [йузул-] يَزُل — [„быть удаленным, стертым”]. қән қилижтин йузулдй „кровь была стерта с меча”. ʾаник ʾатй ʾайдин йузулдй „его имя было удалено из списка султана”. Так говорят обо всем, что удаляют. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йузлур, йузулмәк.
- 4989 [йазил-] يَزِل — [„быть связанным (об узле)”. йиткәк йазилдй „узел был связан и наполнен вещами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазлур, йазилмәк.
- 4990 [йарил-] يَرِل — [„трескаться”. қаб йарилдй „бурдюк (или др.) треснул”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йарилўр, йарилмәк.
- 4991 [йарил-] يَرِل — [„ответвляться”; „расщепляться”. бутиқ йарилдй „(от дерева) отделилась ветка”. То же о расщеплении чего-либо влажного. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йарлўр, йарилмәк.
- 4992 [йурул-] يُرِل — [„быть извлеченным”. ʾутул бишиктин йурулдй „ребенка извели из колыбели”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йурлур, йурулмәк.
- 4993 [йазил-] يَزِل — [„быть развязанным”. тукўн йазилдй „узел (или др.) был развязан”.

- 4994 [йасил-] يَسِيل — [„распадаться”; „распускаться”; „расходиться, рассеиваться”]. йаш йасилдй „дело оставили, и оно распалось”. йа йасилдй „с лука сняли тетиву”. сў йасилдй „войско (или др.) было распушено”. Так говорят обо всем, что расходится, рассеивается. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йасилўр, йасилмақ.
- 4995 [йушул-] يُشَل — [„литься (о крови и т. п.)”]. қан йушулдй „(из раны или др.) лилась кровь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йушулўр, йушулмақ.
- 4996 [йишил-] يِشَل — [„привыкать”]. ʔаник ʔалкй ʔйшқа йишилдй „его руки привыкли к работе”.
- 4997 [йушил-] يُشَل — [„литься”]. Об уксусе или пиве, льющемся из крана бочки, говорят йушилдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йушилўр, йушилмақ.
- 4998 [йағил-] يَغَل — [„литься”]. йағмур йағилдй „дождь (или др.) лился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йағилўр, йағилмақ.
- 4999 [йиғил-] يَغَل — [„воздерживаться”; „быть удерживаемым”]. ʔар ʔйштин йиғилдй „человек воздерживался от работы”. Или: „кто-либо удерживал его от работы”, переходный и непереходный [глагол]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиғилўр, йиғилмақ. /с. 478/
- 5000 [йиғил-] يَغَل — [„собираться”; „быть собранным”]. бузўн йиғилдй „народ собрался”. йармақ йиғилдй „дирхемы (или др.) были собраны”. тубрақ йиғилдй „земля (или др.) была собрана в кучу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиғилўр, йиғилмақ.
- 5001 [йувул-] يُقَل — [„быть успокоенным”]. ʔуғлаң йувулдй „(шалившего) ребенка успокоили”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йувулўр, йувулмақ.

- 5002 [йу^уул-] يُقْل — [„катиться“]. тубиқ йу^уулдй „мяч (или др.) катился“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йу^улұр, йу^уулмāқ.

Было сказано:

аидим аңар савулмā
кулбуқ узу йу^уулмā
йу^угā сувин сувулмā
қабтй маник қайимй

[Некто] говорит о человеке, совершившем предательство:

„Я сказал ему: „Не склоняйся к Қулбақу (мужское имя), не катись ему вслед, не бери воду из незнакомого источника.

Он украл у меня раба, доставленного из племени Қай“.

- 5003 [йивил-] يِقْل — [„быть снаряженным“; „бродить, созреть“]. сұ йивилдй „войско было снаряжено“. бакни йивилдй „хмельной напиток добродил“ — это о напитке из пшеницы и проса. билик йивилдй „ум созрел“.

Так говорят обо всем, что достигает зрелости, когда конец следует за началом. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йивлұр, йивилмāқ.

- 5004 [йақил-] يِقْل — [„быть задетым“]. аңар йақилдй „его задела“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йақилұр, йақилмāқ.

- 5005 [йуқул-] يُقْل — [„быть запачканным“]. тўнқā қарā йуқулдй „одежда была запачкана чем-либо черным“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуқлұр, йуқулмāқ.

- 5006 [йиқил-] يِقْل — [„быть разрушенным“]. тām йиқилдй „стена (или др.) была разрушена“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиқилұр, йиқилмāқ.

- 5007 [йамал-] يَمَل — [„быть починенным”]. тўн йамалдй „одежда (или др.) была починена”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йамалўр, йамалмақ.
- 5008 [йанул-] يَنْل — [„быть наточенным”]. бижак йанулдй „нож (или др.) был наточен вручную”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанулўр, йанулмақ.
- 5009 [йунул-] يَنْل — [„быть обструганным”]. йиғаж йунулдй „дерево (или др.) было обстругано”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йунулўр, йунулмақ.

Удвоенные

- 5010 [йалал-] يَلَل — [„быть напрасно предъявленным (о вине и т. п.)”]. ʔағар қурут йалә йалалдй „его обвинили понапрасну”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалалўр, йалалмақ.
- 5011 [йулал-] يَلَل — [„быть подпертым, поддерживаемым”]. там йулалдй „стену подперли”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йулалўр, йулалмақ. /с. 479/
- 5012 [йулул-] يَلَل — [„быть сбритым”]. саж йулулдй „волосы были сбриты”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йулулўр, йулулмақ.

Н

- 5013 [йабин-] يَبِن — [„прикрываться”; *возвратный от* „закрывать”]. ʔар қалқан йабиндй „человек прикрылся щитом”. ʔул қабут йабиндй „он закрыл дверь сам”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабинўр, йабинмақ.

- 5014 [йубан-] يُبْن — [„пренебрегать (чем-либо)“]. ³ар ³йштин йубандй „человек пренебрег [каким-либо] делом“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубанӯр, йубанмақ.
- 5015 [йажан-] يَحْن — [„стыдиться“]. ³ул мандин йажандй „он стыдился [меня] (из-за того, что не сделал дело)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йажанӯр, йажанмақ.
- 5016 [йазин-] يِذْن — [возвратный от „стелить“]. ³ул тўнин кўнка йазиндй „он сам расстелил одежду (или др.) на солнце“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазинӯр, йазинмақ.
- 5017 [йузу-] يُذْن — [возвратный от „отирать“; „стирать“]. ³ул кўздин йаш йузундй „он отер слезу с глаза“. То же о самостоятельном стирании чего-либо с какого-либо предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузунӯр, йузулмақ.
- 5018 [йаран-] يَرَنْ — [„тренироваться, упражняться“; „лстить“]. ³ат йарандй „лошадь тренировали (на скаковом круге, обучая бегу)“. ³ул маңа йарандй „он лстил мне“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаранӯр, йаранмақ.
- 5019 [йарин-] يَرِنْ — [возвратный от „расщеплять“]. ³ул бутик йариндй „он сам расщепил ветку (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаринӯр, йаринмақ.
- 5020 [йазин-] يَزِنْ — [возвратный от „развязывать“]. ³ар кўрин йазиндй „человек сам развязал свой пояс (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазинӯр, йазинмақ.
- 5021 [йигин-] يِغِنْ — [возвратный от „собирать“]. ³ар ³ўзиңа йармақ йигиндй „человек сам собрал для себя дирхемы“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йигинӯр, йигинмақ.

- 5022 [йукун-] يُكُن — [„поклоняться, кланяться”]. кул таңрайкә йукундй „раб [божий] поклонялся Аллаху Всевышнему”. туйун бурхәнкә йукундй „неверный поклонялся идолу”. ʔул маңә йукундй „он склонил голову и поклонился [мне], выказывая уважение”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йукунӯр, йукунмақ.

Было сказано:

йукнуб маңә ʔимладй
кузум йәшин йамладй
йағрим бәшин ʔамладй
ʔалкин булуб ʔул кажәр

Так [некто] говорит о явившемся ему призраке возлюбленного:

„Он приветствовал меня поклоном (и выразил готовность оказать услугу). /с. 480/ Он исцелил мой глаз от слезливости (при виде его), залечил рану моей печени и исчез, как странник”.

- 5023 [йалин-] يَلِن — [„раздеваться”]. ʔар йалиндй „мужчина (или др.) разделся”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йалинӯр, йалинмақ.
- 5024 [йулун-] يُلُن — [„быть вырванным”; „быть отпущенным, освобожденным, выкупленным”; „получать развод”]. саж йулундй „волосы были вырваны”. кул йулундй „раб был отпущен (когда хозяину был представлен выкуп за него)”. булун йулундй „пленник был выкуплен и освобожден”. ʔурағут йулундй „женщина получила развод”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йулунӯр, йулунмақ.
- 5025 [йаман-] يَمَن — [возвратный от „латать, чинить”]. ʔар тўнин йамандй „[человек] сам латал свою одежду”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йамәнӯр, йамәнмақ.

- 5026 [йумун-] مُنِن — [„представляться закрывающим глаза”]. ʔул кўзин йумундй „он сделал вид, будто закрыл глаза”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумунўр, йумунмақ.
- 5027 [йунун-] يُنِن — [„представляться строгающим (дерево)”]. ʔул йиғаж йунундй „он сделал вид, будто строгает дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йунунўр, йунунмақ.

Другой вид

- 5028 [йайин-] يَيْن — [возвратный от „полоскать”]. ʔул сувдā тўнин йайиндй „он сам полоскал одежду в воде”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайинўр, йайинмақ.

С последним слабым

Б

- 5029 [йубā-] يِبَا — [„оставлять (что-либо) без внимания, пренебрегать”]. ʔар ʔйшиғ йубādй „человек оставил дело без внимания, не уладив его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубār, йубāмақ.

З

- 5030 [йизй-] يِزِي — [„иметь неприятный запах”]. ʔат йизйдй „мясо неприятно пахло”. Так говорят обо всем, что дурно пахнет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йизйр, йизймақ.

Р

- 5031 [йарў-] رَوُ — [„светить”; „становиться освещенным”]. кўн йарўдй „солнце светило”. То же о темном месте, которое становится освещен-

ным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарӯр, йарӯмақ.**

- 5032 **[йарā-]** يَزَا — [„подходить, соответствовать”; „быть дозволенным”; „быть впору”]. **’ул нāң ’ақар йарāдӣ** „эта вещь ему подходила”. То же о том, что является дозволенным.

Пословица:

’атā тӯнӣ ’уғулқā йарāсā
’атāсин тилāmāс

[„Когда одежда отца становится впору сыну, отец ему не нужен”].

Это значит, что с этих пор он не хочет, чтобы отец жил, — тогда он получит наследство. Другой смысл: он может удовлетворять свои нужды и без отца.

Огузы говорят: **йӯл йарāсун** „Пусть дорога приведет тебя к желанной цели”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]

- 5033 **[йурй-]** يُرَي — [„идти, передвигаться”]. **’ар йурйдӣ** /с. 481/ „человек (или др.) шел”. Так говорят о каждом, кто передвигается и идет. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йурйр, йурймақ.**

Пословица:

тунлā йуруб кундуз савнӯр
кижикдā ’авланиб ’улғāзӯ савнӯр

„Тот, кто передвигается ночью, радуется днем (так как проходит расстояние, не видя его). Тот, кто женится молодым, радуется в пожилом возрасте (так как его обеспечивают дети, а сам он отдыхает)”.

- 5034 **[йирā-]** يَزَا — [„находиться далеко”]. **йирāдӣ нāң** „что-либо было далеко”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йирāр, йирāмақ.**

З

- 5035 [йазā-] يَزَا — [„проводить весну”]. ʾар қишлāғдā йазādī „человек провел весну на зимней стоянке (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазār, йазāmāқ.
- 5036 [йузā-] يَزَا — [„быть яловой, бесплодной”]. қўй йузādī „овца была яловой”. Так говорят о любой [самке] животного, которая покрывается самцом, но не зачинает, кроме кобылы. О ней говорят: қисир булдī „осталась бесплодной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йузār, йузāmāқ.
- 5037 [йизā-] يَزَا — [„обходить дозором”]. йазāk қамут ййрик йизādī „передовой отряд обходил дозором всю округу (проверяя, нет ли там врагов)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йизār, йизāmāқ. Употребляется редко.

Ш

- 5038 [йашā-] يَشَا — [„жить”]. ʾар ʾузўн йашādī „человек жил долго”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йашār, йашāmāқ.
- 5039 [йашў-] يَشُو — [„быть радостным, веселым”]. ʾар йарўдī йашўдī „человек был радостен и весел”. йашўдī не употребляется отдельно, а лишь в паре. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йарўр, йарўмāқ, йашўр, йашўмāқ.

Г

- 5040 [йағў-] يَغُو — [„приближаться”]. бак калмāки йағўдī „прибытие правителя (или др.) приближалось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йағўр, йағўмāқ.

Л

- 5041 [йалā-] لَآ — [„обвинять”]. ʔул ʔаңар ʔугрй йалāдй „он обвинил его в воровстве (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалār, йалāmāk.
- 5042 [йулā-] لَآ — [„подпирать, поддерживать”]. ʔул тāmиг йулāдй „он подпер стену (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулār, йулāmāk.

Было сказано:

ʔулутнй тилār ман
тавārйн йулār ман
тилакнй булār ман
йилқим ʔаңар ʔубланӯр

„Я стремлюсь к знанию [букв.: „к великому”], поддерживая его богатством, т. е. желанной славой. И потому мое имущество и скот разграблены”. /с. 482/

- 5043 [йулй-] يَلِي — [„брить”]. ʔар саж йулйдй „человек брил волосы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулйр, йулймāk.
- 5044 [йулй-] يَلِي — [„помогать”]. бак бузӯнут йулйдй „правитель помогал народу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулйр, йулймāk.
- 5045 [йилй-] يَلِي — [„нагреваться, быть теплым”]. сӯв йилйдй „вода (или др.) нагрелась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилйр, йилймāk.

М

- 5046 [йамā-] مَآ — [„чинить, латать”]. ʔул тӯн йамāдй „он чинил одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

Н

5047 [йанӯ-] يُنُو — [„точить“]. ³ар бижāk йанӯдӣ „человек наточил нож, меч (и т. п.)“. То есть он провел им по руке после того, как наточил. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанӯр, йанӯмақ¹.

5048 [йанӣ-] يَنِ — [„рожать“]. ³урагут йанӣдӣ „женщина родила, разрешилась от бремени“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанӣр, йанӣмақ. Так говорят только о женщине. Что же касается остальных живых существ, то к слову, обозначающему детеныша, присоединяют частицу -лāдӣ, так описывается их разрешение от бремени. Например, о корове говорят: ³ицāk бузāгӯлāдӣ „корова отелилась“. бузāгӯ — „теленок“, к нему присоединяют -лāдӣ, и получается глагол, обозначающий разрешение от бремени. Птенца называют балā, о птице, высидевшей птенцов, говорят: куш балāлāдӣ „птица вывела птенцов“. Это правило, исключением из которого является кобыла: жеребенка называют кулун, об ожеребившейся кобыле говорят: қисрақ кулнāдӣ. Должно было бы быть: кулунлāдӣ, но так не говорят, потому что н и л имеют одно и то же место артикуляции и замещают друг друга, потому и происходит подобное облегчение. ³арслāн ³анӯклāдӣ „львица (или др.) родила львенка“.

Происхождение высказывания ³урагут йанӣдӣ можно объяснить двумя способами. Первый связан с выражением: йаник нāн „что-либо легкое“, после родов она чувствует облегчение, поэтому говорят: йанӣдӣ. Н огласовывается и, хотя по правилу этот вид огласовывается у. Другое [объяснение] связано со словом йин „тело“: во время родов женщина исторгает /с. 483/ из себя тело. Оба [объяснения] хороши.

Разделы трехсложных завершены.



¹В тексте описка: йанӯрмақ.

Разделы четырехсогласных

Раздел фа^слалдй с неогласованным ^с [т. е. вторым согласным] в различных вариантах

Р

- 5049 [йалбир-] يَلْبِر — [„веять, дуть”; „оборачиваться по сторонам”]. йил йалбирдй „веял ветер”. ^ар йалбирдй „человек оборачивался направо и налево (как одержимый злым духом)”.
- 5050 [йилбир-] يَلْبِر — [„намокать”; „увлажнять”]. кабак йилбирадй „отруби намокли”. Так же говорят, когда накрапывает мелкий дождь: йағмур йилбирадй „дождь увлажнил (землю)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилбир^ар, йилбирам^ак.
- 5051 [йабтур-] يَبْتُر — [каузатив от „закрывать”; „строить”; „печь”]. ^аул ^ааңар қабут йабтурдй „он велел [ему] закрыть дверь”. ^аул ^ааңар т^ам йабтурдй „он велел ему построить стену”. ^аул ^ааңар ^атм^ак йабтурдй „он заставил его испечь хлеб”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабтурур, йабтурм^ак.
- 5052 [йаттур-] يَتْتُر — [каузатив от „стелить”; „распускать”]. ^аул ^ааңар туш^ак йаттурдй „он велел ему расстелить постель (и т. п., что можно расстелить)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаттурур, йаттурм^ак. В исходной форме — й^азтурдй — произошла ассимиляция. ман ^ааңар с^усин йаттурдим „я приказал ему распустить войско (или др.)”.
- 5053 [йуттур-] يَتْتُر — [каузатив от „стирать”]. ман ^ааңар битик йуттурдум „я велел ему стереть написанное”. Исходная форма — й^узтурдум. Так говорят обо всем, что стирается до исчезновения следов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуттурур ман, йуттурм^ак.
- 5054 [йиттур-] يَتْتُر — [„лишать”]. ^аул ^ааңар йарм^ақин йиттурдй „он лишил его дирхема (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и

отглагольное имя:] **йиттурур, йиттурмак**. То же о том, кого заставляют упаковать вещи в узел и т. п. В исходной форме — **йазтурдум** — произошла ассимиляция.

- 5055 **[йартур-]** يَزْتُر — [каузатив от „рубить“]. ʔул ʔаңар йиғаж йартурди „он велел ему нарубить дров (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йартурур, йартурмак**.
- 5056 **[йартур-]** يَزْتُر — [каузатив от „расщеплять, разрубать“]. ʔул ʔаңар бутик йартурди „он велел ему расщепить, разрубить ветку“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йартурур, йартурмак**. /с. 484/
- 5057 **[йазтур-]** يَزْتُر — [каузатив от „развязывать“; „ошибаться, промахнуться“]. ʔул ʔаңар тукун йазтурди „он велел ему развязать узел (или др.)“. ʔул ʔаний укта йазтурди „он был причиной его промаха в стрельбе“. То же о речи [т. е. об ошибке в речи, вызванной кем-либо]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йазтурур, йазтурмак**.
- 5058 **[йуэтур-]** يَزْتُر — [каузатив от „свежевать“; „плавать“]. ʔул ʔаңар куй йуэтурди „он велел ему освежевать овцу (или др.)“. ʔул ʔаний сувда йуэтурди „он заставил его плавать в воде“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йуэтурур, йуэтурмак**.
- 5059 **[йагтур-]** يَغْتُر — [каузатив от „течь (о дожде)“]. таңри йагмур йагтурди „Аллах Всевышний ниспослал дождь (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йагтурур, йагтурмак**.
- 5060 **[йигтур-]** يَغْتُر — [каузатив от „складывать в кучу“; „удерживать (кого-либо от чего-либо)“]. ʔул ʔаңар тариг йигтурди „он велел ему собрать в кучу пшеницу (или др.)“. То же о распоряжении удерживать кого-либо от приема пищи (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йигтурур, йигтурмак**.

- 5061 [йувтур-] يُفْتَر — [каузатив от „утешать, выражать сочувствие”]. ʔул қадāшинā нāң йувтурдй „он велел ему утешить родственника или брата”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувтурур, йувтурмāк.
- 5062 [йувтур-] يُفْتَر — [каузатив от „катать”]. ʔул тубик йувтурдй „он велел ему катать мяч (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувтурур, йувтурмāк.
- 5063 [йақтур-] يَفْتَر — [каузатив от „перевязывать”; „поджигать”; „прикасаться”]. ʔул бāшқā йақиғ йақтурдй „он велел перевязать ему рану”. ʔул ʔаник ʔавиңā ʔт йақтурдй „он приказал поджечь чей-либо дом и разжег огонь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақтурур, йақтурмāк. То же о чем-либо прикосновении к чему-либо.
- 5064 [йуқтур-] يُفْتَر — [каузатив от „брызгать, втирать”]. ʔул ʔаник тў-ниңā йибār йуқтурдй „он велел побрызгать, втереть мускус в его одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуқтурур, йуқтурмāк.
- 5065 [йиқтур-] يَفْتَر — [каузатив от „разрушать”]. ʔул ʔаник ʔавиң йиқтурдй „он велел разрушить чей-либо дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиқтурур, йиқтурмāк.
- 5066 [йиктур-] يَكْتَر — [„сжимать”]. тār ʔатук ʔазāкиғ йиктурдй „тесная обувь сжимала ногу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиктурур, йиктурмāк.
- 5067 [йалтур-] يَلْتَر — [„раздувать (огонь), разжигать”]. тубй ʔтут йалтурдй „ветер раздул огонь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалтурур, йалтурмāк.
- 5068 [йултур-] يُلْتَر — [каузатив от „выкупать”; „ощипывать”; „выдергивать волосы”]. ʔул булунуг йултурдй „он заставил кого-либо выкупить пленника”. /с. 485/ ʔул тақāғўни йултурдй „он велел [кому-либо] ощипать

куруцу (или др.)". То же о выдергивании волос. ³ул қулин йултурдй „он велел рабу заплатить за себя выкуп”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йултурур, йултурмақ.

5069 [йумтур-] يُمْتُر — [каузатив от „закрывать (глаза)”]. ³ул ³аник кўзин йумтурдй „он велел ему закрыть глаза”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумтурур, йумтурмақ.

5070 [йабжур-] يَبْجُر — [„прикреплять, прилеплять”. ³ул ³уққа йук йабжурдй „он прикрепил перья к стреле”. Есть и другая форма: йавжурдй, с в. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабжурур, йабжурмақ.

5071 [йунжир-] يُنْجِر — [„ухудшаться”. ³ар ³йшй йунжирдй „положение человека ухудшилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йунжирӑр, йунжирмақ.

5072 [йалдир-] يَلْدِر — [„веять (о легком ветре)”. йил йалдирдй „веял легкий ветер”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалдиӑр, йалдирмақ.

5073 [йумдар-] مُدَر — [„собирать (людей и др.)”. ³ул кишйй йумдардй „он собрал людей (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумдарур, йумдармақ.

5074 [йундур-] يُنْدُر — [каузатив от „возвращаться”; „рвать, извергать”; „угрожать”. ³ул ³анй ³авка йундурдй „он заставил его вернуться домой (или др.)”. ³ар йундурдй „человека рвало”, это вариант формы йандй. Так же говорят и об угрозе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йундурур, йундурмақ.

5075 [йиндур-] يَنْدُر — [каузатив от „осматривать, обыскивать”. ³аник ³авин йиндурдй „он велел осмотреть его дом в поисках пропажи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиндурур, йиндурмақ.

- 5076 [йабшур-] يَشُر — [„приклеивать, прикреплять”]. ʔуққā йилим йабшурдй „он приклеил [оперение] к стреле”. Это вариант формы с ж [йабжур-]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабшурур, йабшурмақ. Это подобно тому, как бахрам жўййин¹ в арабском произносится как шўййин.
- 5077 [йатгур-] يَتَغُر — [„укладывать (спать)”]. ʔул ʔанй йатгурдй „он уложил его спать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаттурур, йатгурмақ.
- 5078 [йалвар-] يَلْفَر — [„просить о помощи”]. ʔул маңā йалвардй „он просил меня помочь, он искал во мне поддержку для достижения своей цели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалварур, йалвармақ.
- 5079 [йалвир-] يَلْفِر — [„развешиваться, колыхаться”]. тулвир йалвирдй „навес развешивался и колыхался”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалвирāр, йалвирмақ.
- 5080 [йилмир-] يَلْمِر — [„быть чуть теплым”]. сўв йилмирдй „вода была чуть теплой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилмирāр, йилмирмақ.

Другой вид /с. 486/

- 5081 [йайтур-] يَيْتُر — [каузатив от „полоскать”; „встряхивать”]. ʔул тўнин сувдā йайтурдй „он приказал, чтобы его одежду прополоскали в воде”. То же о полоскании или встряхивании любой вещи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайтурур, йайтурмақ.

¹Возможно, что здесь имеется в виду Бахрам Чобак, главный герой свода исторических повестей в персидской литературе.

Ш

- 5082 [йалбиш-] يَلْبِش — [совместный от „отгонять (комаров и т. п.)”; „обмахивать”]. ʔул ʔаңар сиңақ йалбишдй „он помогал ему отгонять комаров”. То же об обмахивании кого-либо [веером и т. п.]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалбишўр, йалбишмақ.
- 5083 [йалбиш-] يَلْبِش — [„притягиваться, прилипать”]. кабақ йалбишдй „опилки притягивались друг к другу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалбишўр, йалбишмақ.
- 5084 [йиртиш-] يِرْتِش — [совместный от „рвать”]. ʔул ʔаңар бўз йиртишдй „он помог ему разорвать одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиртишўр, йиртишмақ.
- 5085 [йуртуш-] يُرْتُش — [„сопоставляться (с кем-либо) в верховой езде”]. ʔул маник билā йуртушдй „он состязался со мной в верховой езде”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуртушўр, йуртушмақ.
- 5086 [йабруш-] يَبْرِش — [совместный от „разравнивать (землю)”]. ʔул ʔаңар ййр йабрушдй „он помог ему разровнять землю”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабрушўр, йабрушмақ.
- 5087 [йатруш-] يَتْرِش — [совместный от „пригонять (лошадей и пр.)”]. ʔулār ʔикки бйр бйрка ʔат йатрушдй „они [двое] помогали друг другу пригонять лошадей (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йатрушўр, йатрушмақ.
- 5088 [йашруш-] يَشْرِش — [совместный от „скрывать”]. ʔулār сўзук йашрушдй „они договорились скрывать сказанное (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йашрушўр, йашрушмақ.

- 5089 [йугрушдй-] يُغْرُشْدِي — [совместный от „месить”; „скапливаться, собираться (о слюне и т. п.)”]. ³ул ³аңар ³ўн йугрушдй „он помогал ему месить тесто”. сузук ³ағиздә йугрушдй „во рту собралась слюна”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йугрушўр, йугрушмәк.
- 5090 [йукруш-] يُكْرُش — [совместный от „бегать”]. ³улән йукрушдй „дети (или др.) бегали”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йукрушўр, йукрушмәк.
- 5091 [йамраш-] يَمْرَش — [„перемешиваться”]. қўзй йамрашдй „ягнята и овцы перемешались”.

Было сказано:

қужңар такә сашилдй
сағлиқ сурук қушулдй
сўтлар қамут йушулдй
³утлақ қузй йамрашўр

Описывая лето, говорят:

„(С наступлением лета) баранов и козлов отделили (от овец и коз), стада овец собрали (для доения). Молоко /с. 487/ обильно текло из сосков. [Козлята] и ягнята смешались с матерями (так что их не доили).”

- 5092 [йамруш-] يَمْرُش — [совместный от „вырывать (дерево и т. п.)”]. ³ул ³аңар йиғәж йамрушдй „он помог ему вырвать дерево”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йамрушўр, йамрушмәк.
- 5093 [йатғаш-] يَتَغَش — [совместный от „ложиться”]. ³ул ³аник бирлә йатғашдй „он лег вместе с ним”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йатғашўр, йатғашмәк.
- 5094 [йалғаш-] يَلْغَش — [совместный от „лизать”]. ³уләр бәл йалғашдй „они вместе слизывали мед (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалғашўр, йалғашмәк.

- 5095 [йулқаш-] يُلَقَّش — [„быть соскобленным, ссаженным”]. йулқашдй нāң „что-либо было соскоблено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулқашўр, йулқашмāқ.
- 5096 [йулқуш-] يُلَقُّش — [взаимный от „извлекать пользу”]. ʔулār бйр ʔикиндйдин нāң йулқушдй „они извлекли пользу друг от друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулқушўр, йулқушмāқ.
- 5097 [йуркаш-] يُرَكِّش — [„обвивать (что-либо)”]. йигāжқā йиб йуркашдй „веревка обвивала дерево (или др.)”. Так же обо всем, что обвивает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуркашўр, йуркашмāқ.
- 5098 [йиблаш-] يِبَلِّش — [взаимный от „удалять волосы”]. ʔурāгутлār йў-зин йиблашдй „женщины удаляли друг другу волосы на лице”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиблашўр, йиблаш-мāқ.
- 5099 [ййзлаш-] يَذَلِّش — [совместный от „сопеть”]. йилқй ййзлашдй „животные (или др.) сопели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййзлашўр, ййзлашмāқ.

Пословица:

кишй сўзлашў
йилқй ййзлашў

„Люди (узнают друг друга) по разговору, а животные — по сопению”.

- 5100 [ййзлиш-] يَذَلِّش — [„рассеиваться”; „размазываться”]. сў ййзлишдй „войско рассеялось в разные стороны”. То же о размазывании чего-либо, например, хороших чернил по плохой бумаге. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййзлишўр, ййзлишмāқ.

- 5101 [йузулуш-] يَذْلُس — [„быть уничтоженным, стертым [о написанном]”]. битикләр йузулушдй „книги (или др.) были уничтожены”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузулушўр, йузулушмăқ.
- 5102 [йазлиш-] يَزْلُس — [„быть развязанным”]. туқўнләр йазлишдй „узлы (или др.) были развязаны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазлишўр, йазлишмăқ.
- 5103 [йиғлиш-] يَغْلُس — [взаимный от „настигать”]. сў қамут йиғлишдй „[части] войска настигли друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиғлишўр, йиғлишмăқ.
- 5104 [йувлуш-] يُفْلُس — [совместный от „катиться”]. қарумләр қамут йувлушдй „камни (или др.) катились [в большом количестве]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувлушўр, йувлушмăқ. /с. 488/
- 5105 [йамлаш-] يَمْلُس — [совместный от „мести”]. ʔул ʔаңар ʔав йамлашдй „он помог ему подмести в доме (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамлашўр, йамлашмăқ.
- 5106 [йумлуш-] يُمْلُس — [„закрывать (о глазах)”]. кўзләр йумлушдй „глаза закрылись”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумлушўр, йумлушмăқ.

Қ

- 5107 [йарсиқ-] يَرَسِق — [„быть отделенным, оторванным (от кого-либо)”]. ʔар ʔугулиндин йарсиқдй „человек оказался отделенным от своего сына”. То есть один из них, сбившись с пути в пустыне, оказался в одном месте, а другой — в другом или попал в руки врага. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарсиқләр, йарсиқмăқ.

К

- 5108 [йатсик-] يَتَسِيك — [„быть настигнутым”; „достигать (старости)”]. ³ар йатсиктй „человек достиг старости”. қажғин ³ар йатсиктй „беглеца догнали”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йатсикār, йатсикмāк.

Л

- 5109 [йиртил-] يِرْتِل — [„рваться, разрываться”]. тун йиртилдй „одежда порвалась”.

Было сказано:

³атсā ³уқин казқариб ким турāнй йингдажй
тағиг ³атиб ³уграсā ³ўзй қуйй йиртилўр

О времени говорят так:

„Когда оно пускает стрелу, сделав на ней зарубку, [кто сможет противостоять]? Когда оно метит в гору, та разрывается до самого дна долины”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиртилўр, йиртилмāк.

- 5110 [йастал-] يَسْتَل — [„быть подложенным”; „ударять по краю (чего-либо)”]. йастуқ йасталдй „подушка была подложена”. ³уқ ³амажқā йасталдй „стрела ударила по краю мишени”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йасталўр, йасталмāк.

- 5111 [йанжил-] يَنْجِل — [„быть разломанным”]. қағун йанжилдй „дыня (и т. п.) была разломана”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанжилўр, йанжилмāк.

- 5112 [йабрул-] يِبْرُل — [„слипаться, сбиваться (комками и т. п.)”]. бйр наң бйркā йабрулдй „что-либо одно прилипло к другому”. Отсюда: тун йабрулдй „подкладка одежды сбилась комками”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабрулўр, йабрулмāк.

- 5113 [йатрул-] يَترُل — [„быть соединенным”]. суңуҡ бурунҡа йатрулди „конец был соединен с началом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йатрулур, йатрулмаҡ.
- 5114 [йугрул-] يُغزل — [„быть замешенным (о тесте)”]. ʔун йугрулди „тесто было замешено”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йугрулур, йугрулмаҡ.
- 5115 [йигрил-] يَغرِل — ʔар тумлутҡа йигрилди „человек сжался от /с. 489/ холода”. тун йигрилди „одежда села от стирки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йигрилур, йигрилмаҡ.

Другой вид

Л

- 5116 [йайқал-] يَيَقَل — [„волноваться, колебаться”. сүв йайқалди „вода (или др. жидкость) волновалась, колебалась”. Ей уподобляют человека, пристрастного к чему-либо: ʔар куңли йайилди [„сердце человека волновалось”. йайқалди — слабый вариант данной формы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йайқалур, йайқалмаҡ.
- 5117 [йалбин-] يَلْبِن — [„быть одержимым”; „обмахиваться”. ʔулған йалбинди „ребенок был одержим злым духом”. ʔул ʔузиңа йил йалбинди „он обмахивался, охлаждался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалбинур, йалбинмаҡ.
- 5118 [йиртин-] يِرْتِن — [„представляться рвущим (что-либо)”. ʔул тунин йиртинди „он сделал вид, будто рвет одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиртинур, йиртинмаҡ.
- 5119 [йабжун-] يَبْجُن — [„приставать, прилипать”. ʔуққа йилим йабжунди „клей пристал к оперению [стрелы]”. То же обо всем, что пристаёт, прилипает к чему-либо. [Форма настоящего-будущего времени и

отглагольное имя:] **йабжунӯр, йабжунмаъ**. Существуют варианты этой формы с *ш*: **йабшундй**, и с *в*: **йавжундй**.

- 5120 **[йикран-]** يَكْرَن — [„покрываться гусиной кожей”; „испытывать отвращение (к пище)”]. ³аник ййний йикрандй „он покрылся гусиной кожей”. ³ар ³атний йикрандй „человек считал мясо сырым и несъедобным”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йикранӯр, йикранмаъ**.

- 5121 **[йаҳсин-]** يَحْسِن — [„накидывать на плечи (плащ, халат и т. п.)”]. ³ар қафтāн йаҳсиндй „человек накинул халат на плечи, (не застегивая пояс и не продевая руки [в рукава])”.

То же о плаще и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йаҳсинӯр, йаҳсинмаъ**.

- 5122 **[йарсин-]** يَرسِن — [„поселяться”; „приживаться”]. ³ар ййрик йарсиндй „человек поселился в [каком-либо] месте и привык к нему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарсинӯр, йарсинмаъ**.

- 5123 **[йамсин-]** يَمْسِن — [„делать вид, что ешь”]. ³ар ³аш йамсиндй „человек делал вид, будто ест пищу (но на самом деле не ел)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йамсинӯр, йамсинмаъ**.

- 5124 **[йалған-]** يَلْغَن — [„вылизывать”]. ³ар жаңаъ йалғандй „человек вылизал чашку (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йалғанӯр, йалғанмаъ**.

- 5125 **[йалван-]** يَلْوَن — [„облизывать”]. ³ар ³ағзин йалвандй „человек высунул язык и облизал губы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йалванӯр, йалванмаъ**.

- 5126 **[йуркан-]** يُرْكَن — [„обманиваться”; „заворачиваться”]. ³урук йигāжқā йуркандй /с. 490/ „веревка была обмотана вокруг дерева (или др.)”. ³ар йугурқанқā йуркандй „человек завернулся в покрывало (или др.)”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йурканӯр**, **йурканмақ**.

5127 [йизлан-] يِزْلَن — [„иметь дурной запах”]. ³ат йизландӣ „мясо (или др.) плохо пахло”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йизланӯр**, **йизланмақ**.

5128 [йазлин-] يَزْلِن — [„развязываться”]. **туқун** йазлиндӣ „узел (или др.) развязался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йазлинӯр**, **йазлинмақ**.

5129 [йузлан-] يُزْلَن — [„обращаться (к кому-либо)”; „быть известным, стремиться к известности”]. ³ул маъна йазлиндӣ „он обратился ко мне”. ³ар йузландӣ „человек был известен среди людей” или: „стремился к известности среди них”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йузланӯр**, **йузланмақ**.

5130 [йағлан-] يَغْلَن — [„быть смазанным маслом, жиром”]. **йағландӣ** наң „что-либо было смазано маслом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йағланӯр**, **йағланмақ**.

5131 [йувлун-] يُفْلُن — [„катиться”]. **йувлундӣ** наң „что-либо катилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йувлунӯр**, **йувлунмақ**.

5132 [йарман-] يَرْمَن — [„взбираться, влезать”]. ³ар тамақа йармандӣ „человек взбирался по стене”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарманӯр**, **йарманмақ**.

Правило

Когда к двусогласному переходному глаголу присоединяют *л*, он становится непереходным или страдательным, как следует из вышесказанного.

Когда к переходному глаголу присоединяют *н*, он становится непереходным. Это сходно с арабским языком, так как в арабском ты

говоришь: *фатаха-л-баба* [„он открыл дверь”] с переходным [глаголом] и *инфатаха л-бабу* [„дверь открылась”] — с непереходным. С присоединением *н* переходный глагол становится непереходным.

В этом языке ты говоришь: *ар тукун йазди* „человек развязал узел”. Затем ты присоединяешь *н* и говоришь: *тукун йазинди* „узел развязался”. С присоединением *н* глагол становится непереходным.

С *л* ты говоришь: *тукун йазилди* „узел был развязан” или: „он развязался”. *Н* может быть связан с *л*: *йазинди* „(узел) развязался сам”.

Подобно этому /с. 491/ говорят: *ар тубик йувди* „человек катил мяч” и *тубик йувулди* „мяч катили” с глаголом страдательного залога. Если он катился сам, то присоединяют *н*: *йувлунди* „он катился сам”.

До того, как к *л* присоединили *н*, глагол был дважды непереходным. Во-первых, действие совершалось неизвестным субъектом, [поэтому] глагол становился непереходным. С присоединением *н* глагол становится непереходным, потому что он [выражает] действие, не направленное на внешний объект.

Как уже упоминалось, *йувди* „он катил” — двусогласный переходный глагол. К нему присоединяют *л* и говорят: *йувулди* „его катили” в страдательном залоге или: „он катился сам”. Глагол становится трехсогласным и дважды непереходным. Затем к *л* присоединяют *н*: *йувлунди* „он катился сам”, глагол становится четырехсогласным и непереходным, изменяясь с двусогласного на трехсогласный и с трехсогласного на четырехсогласный.

Большая часть правил содержится в Книге правильных слов. Все эти глаголы используются в повелительном наклонении, отрицательной форме и т. д., в соответствии с правилами, которые были изложены выше.

Разделы четырехсогласных слов завершены.



Разделы пятисогласных

Раздел *фа^сал^салдй*

Ж

- 5133 [йигажлан-] يَغْجَلَن — [„порастать деревьями, иметь много деревьев”]. ййр йигажландй „земля поросла деревьями”. Или на ней было много деревьев. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йигажланўр, йигажланмақ.

Р

- 5134 [йағирлан-] يَغْرِلَن — [„иметь много ссадин”; „чувствовать зуд в ссадине”]. тавй йағирландй „у верблюда (или др.) было много ссадин”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағирланўр, йағирланмақ. Так же говорят, когда ссадина зудит.
- 5135 [йумурлан-] يُمِرْلَن — [„собираться (о войске)”]. сў йумурландй „войско собралось”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
- 5136 [йуларлан-] يُلْرَلَن — [„быть обузданным”]. ʔат йуларландй „лошадь была обуздана”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуларланўр, йуларланмақ.

З

- 5137 [йавузлан-] يَؤْزَلَن — [„считать (животное) плохим”]. ʔул ʔатиг йавузландй „он считал лошадь (или др.) плохой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йавузланўр, йавузланмақ.

Ш

- 5138 [йавашлан-] يَفْشَلَن — [„проявлять мягкость”]. ʔар йавашландй /с. 492/ „человек проявлял мягкость”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йавашланӯр, йавашланмāқ.
- 5139 [йамишлан-] يَمِشَلَن — [„плодоносить”]. йиғāж йамишландй „дерево плодоносило”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йамишланӯр, йамишланмāқ.

Г

- 5140 [йалиғлан-] يَلِغَلَن — [„иметь гребень, гриву”]. тақуқ йалиғландй „у петуха вырос гребешок”. То же о гриве коня. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалиғланӯр, йалиғланмāқ.

Қ

- 5141 [йариқлан-] يَرِقَلَن — [„надевать кольчугу, броню”]. ʔар йариқландй „человек надел кольчугу”. То же о броне. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йариқланӯр, йариқланмāқ.
- 5142 [йирақлан-] يِرَقَلَن — [„считать что-либо далеким, отдаленным”]. ʔар ййрик йирақландй „человек считал [какую-либо] местность отдаленной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йирақланӯр, йирақланмāқ.
- 5143 [йулақлан-] يُلَقَلَن — [„иметь источники”]. ййр йулақландй „в земле было много источников”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йулақланӯр, йулақланмāқ.

К

- 5144 [йураклан-] يُرَكَّن — [„становиться смелым”]. ³ар йуракландй „человек (или др.) стал смелым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуракланур, йуракланмак.

М

- 5145 [йаримлан-] يِرْمَلَن — [„делиться пополам”]. йаримландй наң „что-либо разделилось пополам”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаримланур, йаримланмак.
- 5146 [йишимлан-] يِشْمَلَن — [„надевать обмотки [на ноги]”]. ³ар йишимландй „человек надел обмотки [на ноги]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йишимланур, йишимланмак.
- 5147 [йалимлан-] يِلْمَلَن — [„покрываться, обмазываться клеем”]. ³ук йалимландй „клей пристал к стреле”. Или его нанесли на нее. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалимланур, йалимланмак.

Шестисогласные

Р

- 5148 [йалгандур-] يَلْغَنْدُر — [„считать (что-либо) ложным”]. ³ар йалгандурдй „человек считал (что-либо) ложным”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалгандурур, йалгандурмак.

З

- 5149 [йилдизлан-] يِلْدِزَلَن — [„пускать корни”; „приживаться”]. йигаж йилдизландй „дерево пустило корни”. То же о человеке, который поселяется и приживается в определенной местности: ³ар йилдизландй „человек прижился”, будто бы он пустил корни в данной местности

или стал знатным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йилдизланӯр, йилдизланмāқ.

Қ

5150 [йудруқлан-] يُدْرُقْلَن — [„сжимать (что-либо) в кулаке”]. ʔар йудруқландй „человек сжал (что-либо) в кулаке”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йудруқланӯр, йудруқланмāқ.

5151 [йармақлан-] يَرْمَقْلَن — [„получать дирхем”]. ʔар йармақландй „человек получил дирхем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йармақланӯр, йармақланмāқ.

5152 [йумшақлан-] يُمَشَقْلَن — [„быть лъстивым, подобострастным, послушным”]. ʔул маңā йумшақландй „(человек) был лъстив, подобострастен и послушен со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йумшақланӯр, /с. 493/ йумшақланмāқ.

5153 [йумғақлан-] يُمَغَقْلَن — [„вращаться, катиться”]. йумғақландй нāң „что-либо вращалось, катилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йумғақланӯр, йумғақланмāқ.

Н

5154 [йавғанлан-] يَفْغَنَلَن — [„чувствовать голод [и после еды]”]. ʔар ʔашиғ йавғанландй „человеку казалось, что в пище не было мяса, и он не насытился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йавғанланӯр, йавғанланмāқ.

5155 [йилғунлан-] يِلْغُنَلَن — [„иметь тамариск”]. ййр йилғунландй „из земли вырос тамариск”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йилғунланӯр, йилғунланмāқ.

Книга слов с первым слабым завершена с помощью Аллаха!

6 Книга слов со средним слабым

[Имена]

Раздел двусогласных имен

Т

- 5156 **тāх тāх** تَاه تَاه — частица, которую произносят, зазывая отпущенного сокола. Х произносится в паузальной форме.

Ж

- 5157 **жўх жўх** جُوهُ جُوهُ — частица, которую произносят, погоняя или сдерживая лошадь.

К

- 5158 **кāх кāх** كَاه كَاه — частица, которую произносят, подзывая собаку.

М

- 5159 **мāх** مَا — частица, обозначающая „вот, на!” Ее произносят, давая, вручая что-либо.

С первым слабым

- 5160 **йāх** يَا — частица, обозначающая „да”. Ее произносят в ответ говорящему, [например]: ³ат тут „держи коня”. Ему отвечают: **йāх** „да”.

Мягкие согласные [/й, в, ³алиф/] в быстрой речи выпадают [т. е. обозначаемые ими долгие гласные становятся краткими].

Т: тах тах, **ж:** жух жух, **к:** ках ках, **м:** мах, [й]: йах. Мы включили эти слова в раздел с недостаточными [корнями], потому что долгий гласный сохраняется на письме, хотя и не произносится.

Х здесь используется в паузальной форме, как в словах Всевышнего: **фа би худāхуму қтадих** [„и следуй им...”, К. 6:90] и **лам йатасаннах** [„это не испортило...”, К. 2:259]. В этих случаях **х** используется в паузальных формах.

В исконном тюркском корневого **х** нет, за исключением выражения: ³ар ³ихладй „человек икал”. Здесь передается звук, выходящий из груди. Также [**х** содержится] в слове сова, ³ухй. Но чистые тюрки /с. 494/ называют ее ³укй, с к. **Х** присутствует в речи Хутан и Канжāк, которые не являются тюрками, а лишь осели на тюркских землях.

**Раздел фа^сл, фу^сл и фи^сл с неогласованным средним
в различных вариантах**

Б

- 5161 **тўб** توب — „корень (дерева)”. **йигāж тўбй** „корень дерева”.
- 5162 **тўб** توب — „основание (стены)”. **там тўбй** „основание стены”. Корни человека тоже называют **тўб**. **тўблук ³аран** „человек знатного происхождения”.
- 5163 [**тўб**] توب — мяч называют **тўб**. Это сокращенное от **тубик**.

- 5164 **жӯб** جوب — „осадок чего-либо, выжимки”. ³узум **жӯбӣ** „выжимки винограда”. **йāғ жубӣ** „вытопки масла”. **бӯр жӯбӣ** „винный (или др.) осадок”. **тутмаҷ жӯбӣ** „кусочек теста для лапши или вермишели”.
- 5165 [**қӯб**] قوب, ³ул мани куруб **қӯб қилдӣ** — „он повеселел, обрадовался, увидев меня”.
- 5166 **кӯб** کوب — „большой кувшин, бочка”.
- 5167 **кйб** کيب — „форма [для изготовления] чего-либо”. **карбиҷ кйбӣ** „форма для кирпича”.
- 5168 **кйб** کيب — „похожий, подобный”, у Огузов. **бӯ ’ар ’аник кйбӣ** „этот человек похож на него”.

Т

- 5169 **бӯт** بُوت — „бедро”.
- 5170 **бӯт** بُوت — название крупных и дорогих кусков бирюзы, прикрепляемых к волосам сыновей и дочерей знатных людей. **қиз бӯт ’урйдӣ** „девушка надела это [т. е. бирюзу]”.
- 5171 **бӯт** بُوت — название провизии, которую преподносят тому, кто доставляет награду и дары от знатного человека. Например, один человек дает другому коня, тогда тот дает динар или овцу тому, кто привел коня, эту овцу и называют **бӯт**. /с. 495/
- 5172 **тйт** تيت — „сосновое дерево, растущее в горах”.
- 5173 **хйт** [жйт?] خيت — название китайской парчи с узорчатой вышивкой.
- 5174 **сӯт** سُوت — „молоко”.

5175 **шўт** شوت — „природа, происхождение [ал-нижār]”, в наречии Хутан.

5176 **тўж** توج — „желтая медь”.

5177 **кўж** كوج — „сила”.

5178 **кўж** كوج — „насилие, притеснение”.

Пословица:

кўж йлдин кирсā турў тулуктин жиқār

„Когда насилие входит во двор, справедливость выходит в окно”.

Отсюда притеснителя называют **кужамжй**, а сильного — **кўжлук**.

5179 **кўж** كوج — „сезам, кунжут”. **кўж** йāғй „кунжутное масло”, в наречии Ўикил. Плоды касторового дерева называют **ицāк кўжй** „коровий сезам” за их размер.

5180 **кйж** كيج — „промедление”. **кйж** калдй „он пришел с опозданием”.

З

5181 **бўз** بوز — „рост человека”. **ўзўн бўзлут кишй** „человек высокого роста”.

5182 **бўз** بوز — „дрофа”. **бўз мунжуқ** „бусы из монет и булавок”, их носят служанки”.

Р

5183 **бўр** بور — „вино”.

Пословица:

бўр булмāзиб сиркā булмā

„Не превращайся в укус до того, как станешь вином”.

Так говорят юноше, который ведет себя, как старец.

5184 **бйр** بىر — „один“, числительное. **бйр йармақ** „один дирхем“.

5185 **тўр** تور — с ^иишмāм „передняя часть дома“. **тўркā каж** „проходи в переднюю часть дома“.

5186 **тўр** تور — с ^иишбāс „силок, сеть для ловли птиц и рыбы“.

5187 [**жўр**] جور, **жўр** ^уурағут — „женщина со сросшейся вагиной“ [? *ар-ратқā мин ан-нисā*]. Огузы называют сросшуюся траву **жўр** ^уут, это является основой для предыдущего.

5188 [**сўр сўр**] سور سور, ^аар **сўр сўр мўн** ^уубтй — „человек ел суп с причмокиванием“. Это имитация звука, издаваемого губами.

5189 **қўр** قور — „потеря“. ^аар **қўр қилдй** „человек потерял (что-либо)“.
/с. 496/

5190 **қўр** قور — „закваска для кислого молока“. Это остатки кислого молока или кумыса на дне сосуда, к ним добавляют молоко, которое заквашивается, или кумыс, который обретаёт кислый вкус.

5191 **қўр** قور — „сухой“, в огузском. Это сокращение от **қурут**.

Пословица:

қулāн қудутқā тушсā
қўр бақā ^аайғир булўр

„Когда кулан проваливается в колодезь, лягушка, обитающая на суше, становится жеребцом (по сравнению с ним)“.

Это сходно с арабским высказыванием: ^иинна л-буғāсa би-ардинā та-стансиру [„На нашей земле и мелкая пташка становится орлом“].

З

5192 [**бўз**] بُوز, **бўз** ^аат — „серая, пепельная лошадь“ — не совсем правильно.

Этим словом описывают любое животное цвета между белым и рыжим. **бўз қўй** „рыжеватая овца”.

5193 **бўз** بُوز — „хлопчатобумажная ткань”, с ^ʔишмām.

5194 **бўз** بُوز — „лед”, с ^ʔишбā^c.

Пословица:

бўздан сўз тамār

„Со льда капает вода”.

Так говорят о том, кто характером походит на своего отца.

5195 **бйз** بيز — „железа, располагающаяся между кожей и мясом”.

5196 **тўз** تُوز — с ^ʔишбā^c „пыль”.

5197 **тўз** تُوز — „налучник”.

5198 [**тўз**] تُوز, ^ʔйл тўз натак — „как дела в крае (в народе)?” [*кайфа л-вилāйя ва р-ри^cāййа*].

5199 **тўз** تُوز — „корень”. ^ʔаник тўбй тўзй ким „какого он происхождения? к числу каких [людей] он относится?”

5200 [**тўз**] تُوز, тўз ййр — „ровное место”.

5201 **туз** تُز — с ^ʔишбā^c „соль”.

5202 **тйз** تيز — „колени”.

5203 **тайнйз** تينيز — „возвышенное место”. Персы взяли это слово и назвали свои крепости *диэ*. **тайнйз** — название летнего пастбища в Кāшғаре. Его называют **тариғ** ^ʔарт **тайнйз** из-за того, что оно располагается так высоко. **тйзиң тайнйз** — название другого летнего пастбища. **ййз** ^ʔавй **тайнйз** — название пастбища возле Барсған.

- 5204 **жйж** جَیْج — с ж между двумя артикуляционными позициями „железный гвоздь”. [Железные] пластинки брони также называют жйж.
- 5205 **сўз** سُوْز — „речь”. /с. 497/
- 5206 **сйз** سَیْز — частица обращения к старшему и уважаемому человеку в наречии Ёикил, т. е. „вы [в единственном числе]”. Исходное значение было „вы [во множественном числе]”. К младшему обращаются: сан, с н. Огузы же используют [эти слова] наоборот.

С

- 5207 **[бўс]** بُوس, кўк бўс булди — „небо заволокло дымкой (и т. п.)”. ʾар кўзи бўс булди „человеку заволокло глаза от пара (исходящего от стола)”.
- 5208 **[тўс]** تُوس, ʾани тўс тўс ʾурди — „он быстро хлопал по его одежде”.

Ш

- 5209 **[бўш]** بُوش, бўш киши — „свободный человек”. бўш ʾурагут „разведенная женщина”. бўш ʾалик „рука, свободная от работы или имущества”. бўш ʾат „отпущенная лошадь”. бўш ʾав „пустой дом”. Приборы и орудия труда, не используемые в работе, тоже называют бўш.
- 5210 **бйш** بَیْش — „пять”, числительное.
- 5211 **тўш** تُوش — „ровня [ал-куфв]”. ʾаник тўши „равный ему”.
- 5212 **тўш** تُوش — „перед (чем-либо), напротив (чего-либо)”. ʾавим тўши „перед моим домом”.
- 5213 **тўш** تُوش — „грудина”, с шамма.

- 5214 **тўш** توش — с ^иишбā^с „пряжка из золота или серебра”, ее закрепляют на конце ремня.
- 5215 [**тўш**] توش, тўш ^уўдй — „полуденный отдых”.
- 5216 **тўш** توش — „зрелость, совершеннолетие”. тўш курмиш ^уутлāн „мальчик, достигший зрелости”.
- 5217 **тўш** توش — „сновидение”. тўш йўрдй „он толковал (чей-либо) сон”.
- 5218 **тйш** تيش — „зуб”, зуб человека (или др.).
- 5219 **тйш** تيش — „лемех”.
- 5220 [**тйш**] تيش, тйш ^аат — „лошадь с белым пятном [на лбу], доходящим до глаз”. Это не то, что называют *мубарқа^с* [„занавешенный”, в арабском языке], и не *ушфўр* [„крашенный”], а нечто среднее.
- 5221 **сийш** سيش — „прибор для приготовления тутмāж”.
- 5222 **сийш** سيش — „вздутие, опухоль”.
- 5223 **сайиш** سيش — с ^иимāла „залог, ручательство”, ман ^аадар сайиш бйр-дим „я /с. 498/ дал ему [что-либо] в залог”.
- 5224 [**қўш**] قوش, қўш ^аат — „запасная лошадь царя”.
- 5225 **қўш** قوش — „пара (для чего-либо)”. Отсюда: қўш бижāк „ножницы”, т. е. „пара ножей”, в наречии ^аАрғў.

Пословица:

курқмиш кишйкā қўй башй қўш курнўр

„Тому, кто боится (чего-либо от страха), кажется, что у каждой овцы по две головы”.

Так говорят о тех, кто боится чего-либо и пугается каждый раз от того, что ему видится.

- 5226 **кйш** كيش — „соболь”. Его хвост называют **кйш қузруқй**.
- 5227 **кйш** كيش — „колчан”, с ³имāла. Огузы и их братья Кипчаки этого слова не знают.
- 5228 **лйш** ليش — „слюна, слизь”, в наречии Ёжикил. **лйш** ³ақтй „слюна, или слизь, текла”.
- 5229 **мўш** موش — „кошка”, в наречии Ёжикил. Огузы называют ее **жатук**.

Г

- 5230 **бўғ** بُوغ — „сумка, узел с товарами”.
- 5231 **тўғ** تُوغ — „пыль, поднимающаяся от конских копыт”.
- 5232 **тўғ** تُوغ — „барабан, в который ударяют перед царем”. Отсюда: **хāн** **тўғ** ³урдй „царь ударил в барабан”.
- 5233 **тўғ** تُوغ — „знамя”. **туқўз тўғлуғ хāн** „царь, **хāқāн**, с девятью знаменами”. У них не бывает более девяти знамен даже при больших владениях и высоких званиях. Они видят доброе предзнаменование в девяти. Эти девять царских знамен изготавливают из парчи или шелка оранжевого цвета, видя в этом добрый знак.
- 5234 **тўғ** تُوغ — „водная плотина”. **сувқā тўғ** ³ур „установи плотину против воды”.
- 5235 **тўғ** تُوغ — „затычка, заграждение (любого вида)”. **туцлук тўғй** „ставня окошка (и т. п.)”.
- 5236 **[тйғ]** تېغ, **тйғ** ³ат — „лошадь масти между рыжей и гнедой”.

- 5237 [жāг жўт] جَاغُ جُوغ, жāг жўт қубтй — „он поднял шум и крик”. жутй қубдй „поднялся шум”.
- 5238 жўт جُوغ — с шамма „узел /с. 499/ с товарами”.
- 5239 жўт جُوغ — „сияние, сверкание солнца”. жўт „полыхание огня после того, как дрова обугляются”.
- 5240 жйғ جِيغ — „занавес, который люди, живущие в шатрах, изготавливают из қайсйғ”, — это растение, которое тоньше и нежнее тростника.
- 5241 жйғ جِيغ — название тюркского локтя. Он составляет одну треть [обычного] локтя и принят для измерения ткани среди кочевников.
- 5242 сйғ سِيغ — частица уподобления, которую присоединяют к концу имени.
- Предмет, которому уподобляется объект сравнения, принимает эту частицу, например, қулсиғ³ ар „человек, характер которого подобен характеру раба”. бў қарй³ ул³ уғлāнсиғ „этот старец своим нравом походит на ребенка”. Г может заменяться на к, если основа содержит рикка или³ имāла. Например, бў³ ар³ ул баксик „это человек с нравом правителя”. Или: бў³ уғул³ ул³ арсик „этот мальчик подобен мужчине по своему характеру”.
- 5243 қўт قُوغ — „соринка” в глазу или в пище.
- 5244 [қāг қўт] قَاغ قُوغ, қāз қāг қўт³ аттй — „так [қāг қўт] кричал гусь”.
- 5245 қйғ قِيغ — „навоз, которым удобряют землю”.

В

- 5246 тўв تُوغ — название пояса, связанного вручную из шерстяной пряжи.

5247 **сӯв** سُوف — „вода”.

Пословица:

сӯв бирмāскā сӯт бйр

„Тому, кто не дал тебе воды, дай молока”.

То есть будь добр к тому, кто был недобр к тебе, и твоя доброта по отношению к нему заставит его поклоняться тебе.

5248 **[қāв қӯв]** قَاۋ قُوۋ — [„измятость, потрепанность”]. **тӯн қāв қӯв** булди „одежда измялась и распоролась”.

Қ

5249 **бӯқ** بُوق — [„плесень”] „зелень, выступающая на плесневеющем хлебе (или др.) от старости или сырости”.

5250 **бӯқ** بُوق — „испражнения”, в огузском наречии.

5251 **[бӯқ]** بُوق, қāғӯн бӯқ ййркā тушди — „дыня упала /с. 500/ на землю с таким звуком [бӯқ]”.

О любом полом предмете, который раскалывается, упав на землю, говорят: бӯқ ³атти. Это звукоподражание.

5252 **[жӯқ]** جُوق, жӯқ ³ар — „низкий, подлый человек”, в огузском.

5253 **[жйқ]** جَيِق — угрожая кому-либо, говорят: жйқ ³ат курайин „[только] подай голос, и посмотрим (насколько ты силен)”. Так говорят тому, кто слаб в противостоянии противнику.

5254 **[сӯқ]** سُوق, сӯқ ³ар — „жадный, алчный человек”. сӯқ ³арңāк „указательный палец”, [буквально:] „жадный палец”, так как он первым прикасается к пище.

5255 **сйқ** سَيِق — „малый, малочисленный”. ³улāрдā қуй сйқ „у них мало овец”.

- 5256 [қәққұқ] قَاقُق, қаз қәққұқ ʼатти — „так [қәққұқ] кричали гуси”. Что-либо треснувшее называют қәққұқ, передавая таким образом звук.

К

- 5257 бұк بُوك — „положение игральной кости, когда она падает навзничь”. Его называют [еще]: жик бұк.
- 5258 бұк بُوك — „ядовитый паук”, в одном из двух вариантов.
- 5259 қук قُك, бұ ййр нә кұк ʼузә ʼул — „каким размером написан этот стих?”. кұк „мотив, напев”. ʼар кұкландй „человек напевал песню”.
- 5260 кұк كُوك — слово, обозначающее шутку, которая получает распространение среди жителей определенной местности в определенный год и передается из уст в уста. бұ йил бұ кұк калдй „эта шутка появилась в таком-то году”.

К

- 5261 [кұк] كُوك, кұк йилқй — „пасущийся скот”.

Было сказано:

кұқлар қамут тузулдй
ʼавриқ ʼизиш тизилдй
сансиз ʼузум ʼузалдй
калкил ʼамул ʼуйналим

„В песенных напевах наступило созвучие. Кувшины и чаши выстроились в ряд. Душа моя стремится к тебе — приди, поиграем в тиши и спокойствии”.¹

- 5262 кұк /с. 501/ كُوك — „случка овец или других животных в зимнюю пору”. кұй кұкй булдй „наступила пора случки для овец (или др.)”.

¹Судя по содержанию, это стихотворение должно было бы следовать выше, как пример употребления слова кұк „мотив, напев”.

5263 **кӯк** كوك — „налет, появляющийся на поверхности зеркала”. **кӯзҷӯк** кӯк тушдӣ „на зеркале появилась зелень, налет”.

5264 **кӯк** كوك — „пятно, появляющееся на женском (или др.) лице”.

5265 **кӯк** كوك — [„небо”; „цвет неба”; „зеленый цвет”].

Пословица:

кӯккә сузсә йӯзкә тушӯр

„Плюющему в небо [плевков] попадает в лицо”.

Так говорят о человеке, который строит козни другому и сам становится их жертвой. **кӯк тӯн** „темно-серая одежда”. Так говорят о любом цвете, присущем небу. **канд кӯкӣ** „окрестности города”, имеется в виду зелень деревьев.

5266 [**кӯк**] كوك, **кӯк йӯк** — титул, присваиваемый старейшинам и знати у Туркмән.

Л

5267 **бйл** بيل — „талиня”; „бок”. **’анӣ бйлиндә тут** „держи его за талию”. **’ул ’ағар ’анжә ’аш бйрдӣ бйл тулдӣ** „он накормил его так, что бока его стали полными”. О тех, кто заставляет кого-либо съесть больше, чем хочется, говорят: **бйл қилдӣ**, в наречии Ўйкил.

5268 [**тӯл**] تول, **тӯл ’урағут** — „вдова”.

Пословица:

йавләқ тйллиғ бйқдан курӯ йалцӯс тӯл ййк

„Лучше быть [одинокой] вдовой, чем иметь мужа со [злым] языком (который постоянно поносит)”.

5269 **тӯл** تول — с **’имала** „пора окота”, в огузском. Приплод также называют **тӯл**.

5270 **тйл** تيل — „язык”.

Пословица:

ʔардам баши́ тй́л

„Вершина добродетели — язык”.

Это созвучно высказыванию: *ал-марʔ махбувв тахта лисāнихи* [„Человек скрыт под своим языком”].

- 5271 **тй́л** تىل — „наречие, язык”. ʔуйгур тй́ли „язык ʔУйгур”. хитāй тили „язык Ҷйн”.
- 5272 **тй́л** تىل — „речь, слова”. ʔул баккā тй́л такурдй́ „он оскорблял правителя своими словами”. /с. 502/
- 5273 **тй́л** تىل — „шпион, лазутчик”. йағидан тй́л туттй́ „он поймал вражеского лазутчика [„языка”]”.
- 5274 **жй́л** چيل — „безобразность”, в огузском.
- 5275 **жй́л** چيل — „след от удара на теле”.
- 5276 **сў́л** سول — „влага”, [содержащаяся] в дереве или мясе. сў́л лук ʔат „недоваренное мясо со следами крови”.

Пословица:

сукут сў́лиңā

қазй́ң қāсиңā

„У ивы есть влага, а у березы (это дерево) — кора”.

- 5277 [сў́л] سول, сў́л ʔалик — „левая рука”.
- 5278 [сй́л] سيل, сй́л кишй́ — „человек, питающий отвращение к еде”. сй́л ʔат „лошадь, которая мало ест”.
- 5279 **қў́л** قول — „рука”; „предплечье”. қў́л так называют [склон], идущий к низу от вершины горы или к верху от дна долины. ʔўбрий қў́ли „от-

ветвление долины". **кўл** „насечка на мече или ноже” — это продольная, иногда позолоченная, полоса. **қилиж кўли** „насечка на мече”.

5280 **кўл** کۆل — „водоем”. **кўл** „пруд”. **исик кўл** название озера у Барсґан длиной в тридцать фарсахов, [шириной] в десять фарсахов. **куруң**¹ — название озера в Ййз², что в горах Кашгар, окружностью в тридцать фарсахов. **сизин кўл** — название похожего озера, располагающегося возле Қужңар Бәши. **йулуз кўл** — название озера, находящегося на границе между Куҗа, Киңут³ и Уйгур. **ай кўл** — название местности около Уж. **тариң кўл** название еще одного озера на границе с Икй укўз. Окружность каждого из этих озер составляет сорок или тридцать фарсахов. Подобных им на землях тюрок много, но я упомянул лишь те, что располагаются на землях Ислама и являются самыми крупными.

5281 **кўл** کۆل — „море”, само [ал-баҳр нафсуху]. /с. 503/ Отсюда морскую пену называют **кўл кубукй**, а не **таңиз кубукй**.

5282 **тйм** تيم — „мех, наполненный вином”. **тймжй** „виноторговец”. Некоторые называют виноторговца **тйм**, однако первое правильное, так как ж в сочетании с й [т. е. жй] указывает на ремесло.

5283 **сйм** سيم — **самдәк** — название блюда, для которого отваривают голову [овцы?], нарезают ее мелкими кусочками, кладут в котелок с приправами и заливают кислым молоком так, чтобы все им пропиталось, а затем съедают. Из наречия Жикил.

5284 **кўм** قۇم — „вьючное седло у верблюда”.

Для него берут верблюжью попону, прокладывают ее соломой и устанавливают вровень с горбами так, чтобы сверху можно было положить груз. Его [седло] называют **тавй кўмй**.

5285 **кўм** قۇم — „волна”.

¹Может быть, курнук?

²Может быть, тйз?

³Может быть, кайкит?

Было сказано:

кулум қўмй қубсā қалй тāмиғ ʼитār
курсā ʼанй билкā кишй сўзкā бутār

„Когда в моем пруду поднимаются волны, они ударяют по стенам (моего дворца, будто бы желая смыть его) и толкают его. Если бы умный человек это увидел, он поверил бы моим словам”.

- 5286 нўм نَوْم — „вера, законоположение”. таңрай нўмй „законоположение, вера Аллаха”. Так же все виды веры называют нўм. Это из наречия Ый.

Н

- 5287 тўн تُون — „одежда”.
- 5288 тўн تُون — „спокойствие”. куцул тўн булди „сердце успокоилось”.
- 5289 [тўн] تُون, тўн ʼугул — „первенец женщины”, — первый ребенок мужского или женского пола, рожденный ею. Когда [первенец] женского пола, говорят: тўн қыз „первая дочь”. Первого мужа женщины называют тўн бак.
- 5290 [тйн] تَيْن, тйн кишй — „отдыхающий, не занятый работой человек”. То же о животном, которое отдыхает несколько дней.
- 5291 тйн تَيْن — „повод, узда”.
- 5292 [жйн] جَيْن, жйн сўз — „правдивые слова”. жйн кишй „надежный, верный человек”.
- 5293 [хўн] حُون, хўн ʼйш — „дело, в котором нет ничего хорошего”. хўн ҳарā ʼишламā /с. 504/ „не совершай бестолковых поступков”.
- 5294 [сўн] سُون — мягкого и доброго человека называют сўн кишй.

- 5295 [сўн] سُون, сўн ²алтўн — „слиток золота”, величина которого может превышать длину пальца и доходить до длины локтя.
- 5296 сйн سین — „размер, рост”. бўзлут сйналиғ кишй „человек высокого роста”. Отсюда могилу называют сйн — она соответствует росту.
- 5297 сйн سین — „могила”. қатўн сйний город между Таңут и Ын.
- 5298 сйн سین — „ты”, в наречии Канжак. Тюрки говорят: сан. Такое искажение присуще речи Канжак, они всегда употребляют и. А Жикил, Йағма, Тухсй [и далее] до Верхнего Ын употребляют у. Огузы, Кипчаки, Сўварйн [и далее] до Рўм употребляют а. Например, тюрки называют верблюда тивай, с и после т. Огузы и те, кого я упомянул вместе с ними, говорят: тавā, с а [насб] после т. Тюрки говорят: бардим „я пошел”, с и после д, и это соответствует правилу. Огузы и прочие с ними говорят: бардам, с а [насб] после д, и это не соответствует правилу. Население ²Арғў говорит: бардум калдум, с у [раф^с] после д во всех глаголах прошедшего времени, и это дальше всего от правила. Такие различия существуют между этими группами.
- 5299 шйн شين — „кровать”, в наречии Жикил.
- 5300 қўн قون — „овца”, в наречии ²Арғў. Н заменяет й¹ в соответствии с правилом, изложенным выше.
- 5301 қйн قين — „ножны меча или кинжала”.
- 5302 кўн كون — „кожа, шкура”, применительно прежде всего к лошади, ²ат кўний. Так же можно говорить и о коже человека: ²аник кўний қурйдй „его кожа высохла”, т. е. „он умер”. тавй кўний „шкура верблюда”, по аналогии. Так ее называют до дублирования, а после — қағўш. /с. 505/

¹См.: қўй.

М

- 5303 **мӯн** **مون** — „болезнь”; „порок”. **мӯн**[суз] **кишӣ** „непорочный человек”.

Пословица:

йалиҷуқ **уғлай** **мӯнсуз** **булмас**

„Сын **Адама** не свободен от пороков и недугов”.

Вдвойне слабые

Б

- 5304 **бӯй** **بوي** — „пажитник”, в огузском.

- 5305 **бӯй** **بوي** — „ядовитый паук”. Это вариант слова **бӯк**, последнее правильнее.

- 5306 **бӯй** **بوي** — с **ишба** „община, племя, род”, в огузском. Когда встречаются два человека, не знакомых друг с другом, один из них приветствуют другого и спрашивает: **бӯй ким** „какого ты роду-племени?”. Спрошенный отвечает: **салғур**, т. е.: „я из рода **Салғур**”, или указывает одну из ветвей, перечисленных мной в начале книги, это имена основателей родов. После этого они начинают беседу либо спешат разойтись, так как каждый из них теперь знает, какую сторону представляет другой.

- 5307 **тӯй** **توي** — „военный лагерь”. **ҳан тӯй** „лагерь **ҳақана**”. Огузам это [слово] незнакомо.

- 5308 [**тӯй**] **توي**, **тӯй** **ути** — название травы, обладающей целительными свойствами.

- 5309 **тӯй** **توي** — „глина для посуды”. **тӯй ашиж** „глиняный горшок”.

- 5310 **тӯй** **توي** — „дрофа”. Это вариант слова с **з** в наречии **Ҷикил**: **тӯз**, что соответствует правилу замены **з** на **й**.

- 5311 **қўй** قوٰي — „овца”. **қўй йилй** — название одного из двенадцати годов у тюрок.
- 5312 **қўй** قوٰي — „пазуха”. **ʔилик қўйқā суқ** „засунь руку за пазуху”.
- 5313 **қўй** قوٰي — „дно долины”.

Подобные правильным [с первым слабымʔ]

Б

- 5314 **йāб йўб** ياب يوب — „хитрость, обман”. **йўб** не используется отдельно, а лишь в паре. Но Огузы говорят: **ʔул ʔаний йўблāдй** „он обманул его”.

Т

- 5315 **йўт** يوت — „бедствие, которое губит животных и скот в холодную зиму”.

Р

- 5316 **йāр** يار — „утес”; „крутой берег”.
- 5317 **ййр** يير — „земля”.
- 5318 **ййр** يير — название одной из сторон парчи /с. 506/ или покрывала [*ал-мағāфирй*]. Это основа [ткани], то, что определяет основной, преобладающий цвет. **йашил ййрик баржин** „парча с преобладающим зеленым цветом”, он является основой, а остальные цвета второстепенны.
- 5319 **ййр** يير — „лирическое стихотворение, песня”.

З

5320 йўз **يُوز** — „лицо“.

Пословица:

йўзкă кўрмă
ардам тилă

„Не смотри на (красоту или безобразность) лица, но ищи (в человеке) добродетель“.

Это сходно с тем, что сказал ^сИсām: ^синнамă л-мар^сби-^саççарайхи би-қалбихи ва лисāнихи [„Поистине [весь] человек — в двух своих малых частях: сердце и языке“].

5321 ййз **ييز** — „тростник“. Это растение, которое тоньше и изящнее, чем камыш. Кочевники изготавливают из него завесы и циновки.

Ш

5322 йāш йўш **يَاش يُوش** — „зелень, овощи“, по созвучию.

5323 ййш **ييش** — „склон, спуск“. ^сāрт ййш „подъем и спуск“.

Г

5324 йўт **يُوغ** — название пищи, приготавливаемой для людей, возвращающихся после погребения покойного, на протяжении трех или семи дней.

Қ

5325 йāқ йўқ **يَاق يُوق** — „остатки пищи в посуде“. ^сайāқ йуқй „остатки пищи в посуде“. Дальних родственников называют йāқ йўқ қадāш.

5326 йўқ **يُوق** — частица со значением „нет, не“. ^сул мундā йўқ „здесь его нет“.

К

- 5327 **йўк** يۈك — „перо птицы“.
- 5328 **ййк** يىك — „удила, вожжи“. [Их называют] **йуқун ййкй**.
- 5329 **ййк** يىك — частица со значением „лучше“. Ее употребляют, сравнивая что-либо с чем-либо: **бў ʼат ʼандā ййк** „эта лошадь лучше, чем та“.
- 5330 [**ййк**] يىك, **ййк ʼат** — „сырое мясо“. Все, что является сырым, называют **ййк**.
- 5331 **ййк** يىك — „веретено“, с твердым к. Вариант формы **ʼйк** — с **ʼалифом** [передающим **ʼи**]. Это сходно с тем, как в арабском языке говорят: **ʼалмаʼийй** и **йалмаʼийй** [„проницательный“] или **ʼаландад** и **йаландад** [„придирчивый“], производя замену. /с. 507/

Л

- 5332 **йўл** يۈل — „дорога“. Путешествие тоже называют **йўл**. **ʼаңар йўл жиқтй** „ему выпала дорога“, так говорят, когда путешествие оказывается неожиданным.
- 5333 **йўл** يۈل — „источник воды“.
- 5334 **ййл** يىل — „легкий ветер“.
- 5335 **ййл** يىل — „джинны, духи“. **ʼар йалпиндй** „человек был во власти джиннов“.

М

- 5336 **ййм** يىم — „пища, еда“. **ййм калдур** „принеси еду“.

Н

5337 [йўн] يُون, йўн қуш — „павлин”. йўн ʼариқ — название летнего пастбища возле Балāscāḡуна.

5338 ййн ین — „телo человека”.

**Раздел фа^сал с огласованными первым и вторым
корневыми, со средним слабым**

Б

5339 тāб¹ تَاب — „шрам, след на коже от раны или удара”. ʼул ʼанй тāб тўб ʼурдй „он быстро наносил ему удары со всех сторон”.

5340 сāб سَاب — „рукоятка меча или ножа”.

Пословица:

ʼуḡлāн ʼйшй ʼйш булмāс
ʼуḡлāқ муңзй сāб булмāс

„Дело, которое делает ребенок, не (считается) делом, а рог
козленка не (считается пригодным) для (хорошей) рукоятки”.

5341 сāб سَاب — „черед” для ответа на [чьи-либо] слова, а также для помола и полива. ʼул сўзкāлй [сўзкā?] сāб бйрмāс „он не пропустит [свой] черед в беседе”. О помоле и т. п. говорят: саник сāб калдй „пришел твой черед”.

5342 [шāб шāб] شَاب شَاب, ʼул ʼанй шāб шāб буйунладй — „он ударял его по лицу с подобными звуками”. ʼул қāḡунут шāб шāб ййдй „он ел дыню с причмокиванием”. Так же передают и причмокивание, с

¹На письме это слово обозначается тремя буквами: т, ʼалиф, б: /та|аб/. Долгий ā рассматривается как сочетание ʼалифа с а. Поэтому это и подобные ему слова классифицируются по типу фа^сал.

которым едят что-либо сочное, например, персики и т. п. Это слово сходно с арабским, в арабском причмокивание называют *шйб*.

5343 **қаб** قَاب — „мех, бурдюк”.

5344 **қаб** قَاب — „сосуд”. /с. 508/ Любую емкость называют **қаб**. Это сходно с употреблением в арабском языке слова *ал-фарас*, исходное значение которого было „ломать шею”, а затем словом *фарас* стали называть любой вид убийства.

5345 **қаб** قَاب — „оболочка [„сорочка”], в которую облачен ребенок, находящийся в чреве”.

[Когда] ребенок рождается вместе с ней, считается, что он благословен. Его называют **қаблиғ** ³уғул.

5346 **қаб** قَاب — „родственник”, образное выражение. ³ул маник бирлā ³уйā **қаб** ³ул [„мы с ним из одной оболочки, из одного гнезда”], т. е. он близок ему настолько, что они будто бы родились из одной оболочки.

Т

5347 **жāt** جَات — „колодец”, в огузском.

5348 **қāt** قَات — „плоды кустарников”, собирательное. ³авилғу қātī „плоды букового дерева”. синжғāн қātī „плоды лиция [акации?]”. Из них выжимают сок, смешивают его с кислым молоком и приправляют тутмāж. Йамāк, Қипчаки, Қāй, Татār и Жумул и называют словом **қāt** плоды любого дерева.

Ж

5349 **сāj** سَاج — „сковорода”.

З

- 5350 **қаз** قاز — „буран, буря, губительная для человека”. **қаз булдй** „поднялся буран”. Это бывает в горах летом и зимой, а в пустынях — [только] зимой.

Было сказано:

калдй 'асин 'аснайў
қазқа тукал 'уснайў
кирдй бузун қаснайў
қарā булит кукрашўр

„Подул ветер. Он был подобен бурану (холодом). Люди [входили], дрожа. Черная туча разразилась громом”.

Р

- 5351 **бәр** بار — частица, сообщающая о наличии, присутствии чего-либо на месте. Так, говорят: **сандā йармāқ бәр мў** „есть ли у тебя с собой дирхем?”. И другой ему отвечает: **бәр** „да (у меня есть дирхем)”. Это противоположно арабскому *лайса* [„не, нет”] и тюркскому *йўқ*.
- 5352 [**бәр**] بار, **бәр йикдā** — „большая рябина”¹.
- 5353 **тār** تار — „что-либо узкое, тесное”. **тār 'ав** „тесный дом (или др.)”.
- 5354 **тār** تار — „плот”. Это то, что можно сделать, надув и завязав винные меха, а затем /с. 509/ связав их вместе, образуя покров на поверхности воды. На него садятся и переплывают [реку]. Его можно сделать также из тростника и веток. Из наречия *Йабāқў* и *Татār*.
- 5355 **тār** تار — „вытопки масла”. Это остатки сливок на дне [посуды] после слива чистого вытопленного масла.
- 5356 **тār** تار — „плата наемному работнику”. Поэтому наемного работника называют **таржй**.

¹ „Древнетюркский словарь” предлагает следующий перевод: „лох узколистый”.

5357 **tār¹** تار — „пот”.

5358 [**жār**] جار — детей называют **жār жармақ**.

5359 **қār** قار — „снег”.

З

5360 **bāz** باز — „чужеземец, иностранец”. **йāt bāz йазилдй** „чужеземцы распространились”.

5361 **tāz** تاز — „лысый, плешивый”. **tāz** ³ат „пятнистая лошадь”. **tāz қуй** „безрогая овца”. **tāz ййр** „солончак”.

Пословица:

tāz ³ат **таваржй булмās**

„Пятнистая лошадь не может быть выючной”, —
у нее плохие копыта.

5362 **қāz** قاز — „гусь”.

5363 **қāz** قاز — имя дочери ³Афрāsийāба, построившей город Қазвйн.

Основа его [названия]: **қāz** ³уйнй „место игр Қāз”, там она жила и играла. По этой причине некоторые турки считают, что Қазвйн находится в тюркских землях. То же и с городом Қум. **қум** в языке тюрков значит „песок”, дочь ³Афрāsийāба охотилась здесь и часто посещала [этот город]. Некоторые из них считают и Марв аш-Шāхижāн [частью тюркских земель], потому что ее отец Туңā ³Алб ³Ар — а это ³Афрāsийāб — построил город Марв через триста лет после того, как Тāмхұраc построил [там] крепость.

¹В тексте описка: **таржй**.

Некоторые из них считают весь Мā-варā³ан-нахр землей тюрков, прежде всего Байканд¹, он назывался *Диз Рӯ²йн²*, т. е. „город, крепость из меди”, за свою прочность. Это недалеко от города Бухāрā, в котором был убит муж Қāз, дочери ³Афрāсийāба, его звали Сийāвуш. Маги приходят туда каждый год в определенный день, оплакивают его /с. 510/ на месте гибели и приносят жертвы, поливая кровью его кровь, — таков их обычай.

Доказательством, что весь Мā-варā³ан-нахр на восток от Байканда³ относится к тюркским владениям, является то, что Самарқанд называют **самиз канд**, Шāш — Ташканд. ³уз канд канд — это „город” у тюрков. Они построили эти города, дав им названия, которые оставались неизменными. Но когда в них появилось много персов, стало казаться, будто это персидские города.

Сегодня к тюркским владениям относят земли от ³Ўзжанда до Ҷйн и от Рӯма до Ҷйн, омываемые по краям морем, которое называют море ³абаскӯн длиной в пять тысяч, шириной в три тысячи фарсахов, т. е. [периметром] всего в восемь тысяч фарсахов. **қāз суви** — название большой реки, впадающей в реку ³Йлā. Она имеет такое название потому, что дочь ³Афрāсийāба построила на ее берегу крепость на возвышении, и река стала называться ее именем.

С

5364 **қāз [қāс²] ڭ** — „кора дерева”.

Пословица:

қāзиң қāсиңā

[„Березе — кора”.]

Ты заменяешь с потому, что его опередил з, занявший его место в речи. Когда же последовал с, то для него не осталось места в слове. З может чередоваться с с [в арабском языке], например, корабль называют *бӯзй* и *бӯсй*, или *лазиқā* и *ласиқā* [„прилипать”], или *бузāқ* и *бусāқ* [„плевок”].

¹В тексте: Йанканд.

²В тексте: *Диз Рӯтйн*.

³В тексте: Йанканд.

Ш

5365 **бāш** باش — „голова”.

5366 **бāш** باش — „рана”.

Пословица:

кунй барир кайикник
кўзиндā азин бāшй йўқ

„У бегущей вперед газели нет ран, кроме глаз”.

Имеется в виду, что глаза на самом деле не являются ранами. Так говорят, порицая тех, кто идет напролом и /с. 511/ попадает в беду.

5367 **тāш** تاش — „камень”.

5368 [тāш] تاش, тāш тўн — „верхняя одежда”.

5369 [тāш] تاش, тāш ййр — „открытое пространство”; „чужбина”.

5370 [сāш] ساش, сāш ат — „пугливая лошадь”.

5371 **қāш** قاش — „бровь”.

5372 **қāш** قاش — „прозрачный камень белого или черного цвета”. Белый вправляется в перстень для защиты от ударов грома, жажды и молнии. **қāш** укўз — две реки, текущие по обе стороны страны Хутан: одну из них называют **уруң қāш** укўз, в ней есть прозрачные камни белого цвета, давшие название этой реке. Вторую называют **қарā қāш** укўз, в ней есть прозрачные черные камни. Таких камней нет больше нигде во всем мире.

5373 **қāш** قاش — „край, конец чего-либо”. **йāр қāшй** „край обрыва (или др.)”.

Г

5374 **бāғ** باغ — „сад”.

5375 **бāғ** باغ — „вязанка, связка дров (или др.)”. ³утуң **бāғи** „вязанка дров”.

5376 **тāғ** تاغ — „гора”.

Пословица:

тāғ тāғқā қавушмāс

кишй кишйқā қавушўр

„Двум горам не сойтись (они прикованы к своему месту),
но два человека (когда-нибудь) встретят друг друга.”

Так говорят о том, кто встречает своего возлюбленного через долгое время.

5377 **дāғ** داغ — „клеймо, которым помечают лошадей (и др.)”. Персы заимствовали это слово у тюрок. Не следует говорить, что это слово персидское, так как у них нет такого количества животных, как у тюрок, чтобы давать названия их клеймам. Я слышал это слово на границе мусульманского мира.

5378 **дāғ** داغ и **зāғ** — частицы, обозначающие „не”, в наречии ³Аргў. ³ул ³андағ **дāғ** ³ул „он не такой”. Огузы заимствовали у них это выражение, заменив **зāғ** ³ул на **такул** в значении „не”. Огузы граничат /с. 512/ с ³Аргў, и в их речи [заметно] смешение с ними.

5379 **сāғ** ساغ — „ум”, в огузском. **сāғ** „разум, проницательность”, в огузском. **сандā сāғ йўқ** „ты не умен”.

5380 **сāғ** ساغ — „здоровье, благополучие”. **ййник сāғмў** „здоров ли ты телом?” **сāғ сўв** „чистая, пресная вода”. **сāғ** ³алик „правая рука”. Все эти слова — огузские, тюрки их не знают.

5381 **сāғ** ساغ — „прутья для шипания шерсти”.

5382 **сāḡ йāḡ** ساغ ياغ — „масло”.

5383 [**сāḡ**] ساغ, **сāḡ** кунул — „большое, чистое сердце”.

В

5384 **сāв** ساف — „пословица”. **сāвдā** мундаḡ калир „так говорится в пословице”. **сāв** „история, рассказ”. **сāв** „повествование”. **сāв** „послание”. **сāв** „речь”. **сāв** „новости, вести”. Отсюда пророка называют **сāвжй**, он приносит вести, рассказывает истории, доносит послание и приводит пословицы. **сāвжй** „человек, передающий вести между сторонами невесты и жениха”, он передает слова одной стороны другой так, как я объяснял выше.

Было сказано:

билкā ʾаран савларин ʾалгил ʾукут
ʾазкū савиг ʾазласā ʾўзкā сиңār

„Речь умных людей принимай как наставление: когда (человек) воспринимает хорошие слова, в сердце его укореняется мудрость”.

5385 **шāв** شاف — „растение, похожее на „мыльный корень”, растущее в ʾУж”, им стирают одежду.

5386 **қāв** قاف — „трут для разжигания огня”.

5387 [**қāв**] قاف, тўн қāв қўв булди — „(его) платье измялось и съежилось (из-за того, что было плохо сшито)”.

5388 **лāв** لاف — „воск для запечатывания (чего-либо)”.

Қ

5389 **қāқ** قاق — „долька персика (или др.)”.

- 5390 [қāқ] قاق, қāқ сұв — „небольшой пруд”.

К

- 5391 бāк بāk — „правитель”. бāк „муж /с. 513/ женщины”. Он подобен правителю в своем доме.
- 5392 тāк تāk — частица сравнения. ²ул ²андағ тāк „он подобен тому-то”.
- 5393 жāк جāk — „хлопчатобумажная ткань, похожая на бурд [полосатую плащевую ткань]”. Из нее изготавливаются покрывала, которые носят Йамāк.
- 5394 нāк نāk — „крокодил”. нāк йилāн „дракон [змея?]”. нāк йилий название одного из двенадцати годов у тюрок.

Год, в который мы писали эту книгу, шестьдесят девятый, был таким годом.

Л

- 5395 бāl بāl — „мед”, в наречиях Сұвāрын, Кипчаков и Огузов. Тюрки называют его ²арй йағй.

Было сказано:

бардй саңā йāк ²утрū тутуб бāl
баржин казибан талū йувгā булуб қāl

„Дьявол повернулся к тебе и дал мед (т. е. мирские удовольствия), и ты оделся в его [отборные] шелка (позволив ему обольстить себя). Продолжай же [раболепствовать] (жить в безумии, если ты не распознал его хитрости)”.

- 5396 тāl تāl — „нежная, гибкая ветвь”. Отсюда стройного и нежного человека называют тāl бұзлұт. В большинстве случаев так говорят о стройной девушке.

- 5397 [жāл] جَال, жāl қуй — „овца с бельмом на глазу”.
- 5398 cāl سال — „плот”, подобное значение имеет и слово tāp¹.
- 5399 cāl سال — „клеякая жидкость, которой покрывают китайские чаши”, на нее наносится рисунок.

М

- 5400 tām تام — „стена”.
- 5401 [cām] سام — лекарство называют ³ам cām. cām употребляется только в паре, но не отдельно.
- 5402 qām قام — „жрец”.

Н

- 5403 tān تَان — „холодный ветер, дующий ранним утром или вечером”.
- 5404 xān خَان — „самый великий из их царей”. Так называют тех, кто принадлежит к роду ³Афрāсийāба, т. е. ал-хақāн. У этого названия долгая история.
- 5405 cān سَان — „число, численность”. /с. 514/ қуй сāни нажа „какова численность овец?”
- 5406 qān قَان — „кровь”.

Пословица:

қāниғ қāн бирлә йўмās

„Кровь не смыть кровью”.

То есть смуту можно погасить [только] миром.

¹См, с. 508—509.

- 5407 [мāн] مان, мāн қишләг — название [местности] в землях Огузов. мāн канд — название города, находившегося возле Кāшғара, он разрушен.
- 5408 [мāн] مان, мāн йāшлиғ қўй — „овца, достигшая четырехлетнего возраста”. Так говорят только об овцах.

С последним слабым

Б

- 5409 бāй بای — „богатый”. бāй йиғаж — название местности вблизи ʔУж, между ним и Куғā.

Т

- 5410 тāй تاي — „жеребенок”.

Было сказано:

такур маник сāвимй билкāлакā ʔай
тинар қалй ʔатитсā қисрақ синй тāй

„Донеси мои слова до мудрецов, скажи им: кобыла отдыхает, когда жеребенка начинают считать конем”.

Потому что вместо матери садиться верхом будут на него.

С

- 5411 сāй ساي — „каменистая местность”. сāй йариқ „панцирь, броня”.
- 5412 қāй قاي — одно из тюркских племен.

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

- 5413 **йāб йӯб** يَاب يُوب — „обольщение, обман”. **йāб йӯб қилдӣ** „он обольстил, обманул”.

Т

- 5414 **[йāt]** يَات, **йāt кишӣ** — „чужеземец”. **йāt бāз йазил** „пусть чужеземцы разойдутся”.
- 5415 **йāt** يَات — „ворожба на камнях с целью вызвать дождь и ветер”.

З

- 5416 **йāз** يَاز — „лето”.
- Пословица:

йāзин қатиғлансā қйшин савнӯр

„Кто усердствует (и копит) летом, благоденствует зимой”.

С

- 5417 **йās** يَاس — „утрата, потеря”. **ʔаник талим йāsӣ такдӣ** „он понес большие потери”.
- 5418 **йās** يَاس — „смерть, гибель”, в огузском. **ʔаник ʔуғлӣ йās булдӣ** „его сын погиб (или умер)”.

Ш

- 5419 **йāш** يَاش — „слеза”. **кўзум йāшӣ ʔақдӣ** /с. 515/ „у меня текли слезы”.
- 5420 **йāш** يَاش — „зелень, овощи”. **йāш ййдим** „я ел овощи”.

- 5421 **йāш** ياش — „что-либо свежее”. йāш ²ат „свежее мясо”.

Г

- 5422 **йāғ** ياغ — „масло, жир”. сāғ йағ „[сливочное и т. п]. масло”. Огузы называют словом йāғ животный жир.

Қ

- 5423 **йāқ йўқ** ياق يوق — „остатки пищи в котле”. Отсюда близких и дальних родственников называют йāқ йўқ қадаш, имея в виду: „они связаны с нами, как остатки пищи, прилипшие к котлу”.

К

- 5424 **йāк** ياك — „дьявол”.

Пословица:

билмиш йāк билмāзук кишйдан ²иййк

„Дьявол, которого знаешь, лучше, чем человек, которого не знаешь”.

Так говорят, советуя кому-либо уважать знакомых.

[Л]

- 5425 **йāл** يال — „грива лошади”; „загривок”, во всех наречиях. ²ат йāлй „загривок лошади”, плоть, на которой растет грива.

М

- 5426 **йāм** يام — „соринка, попавшая в глаз (или др.)”.

Н

5427 **йāн** يان — „головки бедер”. **йāн** также „бедро”.

Другой вид

5428 **йāй** ياي — „весна”.

Пословица:

кўз каликй йāйин балкўлук

„О наступлении осени известно [еще] весной”.

Так говорят о [событии], исход которого известен с самого начала.

Было сказано:

йāй куркиңā ³инанмā
сувлар ³узā тайанмā
³асизликик ³анунмā
тилдā жикār ³азкў сўз

„Не доверяй весне (не жди добра от цветения и ярких красок). Не ищи опоры в воде (тот, кто верит в удовольствия от мирских благ и дыхания весны, подобен ищущему опоры в воде), не готовься к [встрече] со злом, а яви своим языком прекрасные слова (которые обрадуют людей)”.

Правило

Мы обозначили этот и другие разделы [термином] „недостаточные”, потому что средний звук, являющийся долгим гласным, выпадает из слова, и оно становится двусогласным в произношении, но не на письме. Все буквы сохраняются /с. 516/ в письменном виде. Так, руку называют кўл. Говорят: ³аник кулй ³алдй „он схватил его за руку”. С выпадением в¹ [это слово] становится похожим на слово „раб”, кул.

Подобное происходит и со словом ййл „ветерок, дыхание”. Его произносят следующим образом: ³аник йилй кўжлук „его дыхание сильно”,

¹То есть с сокращением долгого *y*: /ув/ в кўл: /кувл/.

т. е. „он силен”, — так оно уподобляется слову, обозначающему год, **йил**.

Это правило распространяется на все имена и глаголы, относящиеся к разделу недостаточных. Посмотри, как это схоже с арабским языком! Арабские глаголы произносятся, как *зāна*, *йазйну* [прошедшее и настоящее-будущее время глагола „украшать”]. А повелительное наклонение от них звучит как *зин*. Или: *кāла*, *йакйлу*, *кил* [прошедшее, настоящее-будущее время и повелительное наклонение глагола „мерить”]. И там выпадает долгий гласный. В данном языке это правило имеет широкое распространение в равной мере на имена и глаголы, а в арабском оно действует лишь на глаголы, но не на имена. Знай это.

Тип *фа^сал* с корневым *в*

[Т]

5429 [жўвит] جَوَّت, қизил жўвит — „киноварь”. ʔал жўвит „алый цвет”. кўк жўвит „лазурь”. йāшил жўвит „ярь-медянка”. сāриг жўвит „мышьяк”. Есть и форма с тонким *в*: жувит. Знай, что жўвит — это общее название для этих цветов. Далее между ними делают различие, указывая каждый цвет отдельно.

5430 қувут قُوت — [другой] вариант слова қāгūt, „блюдо для роженицы”, пшеничную кашу заправляют маслом и сахаром, затем съедают.

Ж

5431 қувуж قُوج — „проявления одержимости злым духом”. Одержимого исцеляют, брызгая ему в лицо холодной водой и приговаривая: қувуж қувуж. Затем его окуривают рутой [ҳармал] и алоэ [ʕд]. Я считаю, что это образовано от выражения қаж қаж „беги, изыди, злой дух!”

5432 [кувуж] كُوج, куваж йукун — „короткая уздечка”.

З

- 5433 **қуғуз** قۇز — вариант слова **қуғуғ**, в огузском наречии. **ййла қуғуз битикй** „чары, заклинание против злого духа”. /с. 517/
- 5434 **қуғуз** قۇز — „соринки в вине”. **қуғуз сужик дан катър** „удали соринки из вина”.
- 5435 **қуғуз** كۇز — „ковер, покрывало или подстилка, связанные из шерсти”.
- 5436 **йуғуғ** يۇغ — вариант слова **йуғуғ** „валун, низвергаемый водным потоком”.

Қ

- 5437 **суғуқ** سۇق — слово, обозначающее любой вид разбавленной жидкости, наподобие кислого молока или разведенного сиропа. **суғуқ йугурт** „разжиженное кислое молоко”.
- 5438 [**суғиқ**] سۇق, **суғиқ қуғруқ** — „длинный хвост с редкой растительностью”, как у мула. Так говорят и о деревьях и др. в кипчакском наречии.
- 5439 **қуғуқ** قۇق — что-либо полое. Это вариант слова **қуғуқ**.
- 5440 **қавуқ** قۇق — „мочевой пузырь”. Это вариант слова **қавуқ**.
- 5441 **қавиқ** قۇق — „высевки проса”. Во всех этих именах *в* заменяет тонкий ф [т. е. в].
- 5442 [**куғуқ**] كۇك, **куғуқ мўш** — „кот”. **куғуқ** „солома”, в огузском.

Л

- 5443 **тувул** تُول — „барабан, в который ударяют, [призывая] сокола на охоте”. Я считаю, что [это слово] заимствовано из арабского, с заменой *т* на *л* из-за близости их артикуляционных позиций. Это [можно сравнить с тем], как в арабском языке говорят и *ғалита*, и *ғалита* [„ошибаться”], а также *қаттара* и *қаттара* [„капать”], или с преобразованием *сăбит* в *тубут*. Однако я слышал это [тувул?] от чистых тюрок в самых отдаленных краях мусульманского мира.

Те, что содержат й

Р

- 5444 **қайир** قَيْر — „утоптанная земля”, у тюрок. Огузы называют [словом] **қайир** песок.

Ш

- 5445 **тавуш**¹ تَوْش — „звук, движение”. Это вариант [слова] **тавиш**.

Г

- 5446 [тайиг] تَيْغ, тайиг ййр — „скользкое место”.
- 5447 **туйағ** تُيَغ — „копыто”. ²ат туйағй „копыто лошади”.
- 5448 [қуйуғ] قُيُغ, қуйуғ нăң — „густая, вязкая жидкость”. Отсюда сироп называют **қуйуғ сужик**, т. е. „густой сладкий напиток”.
- 5449 **қайиг** قَيْغ — „одно из огузских племен”.

¹Это слово должно относиться к предыдущему разделу, так как его средний звук — *в*, а не *й*.

- 5450 **қуйут** قُوِيْتُ — „колодец“, вариант слова **қузут**.
- 5451 **[қийиғ]** قِيِيْغ, **қийиғ йир** — „земля, лежащая в стороне от широкой дороги (или др.)“.

Қ

- 5452 **[байиқ]** بَيِيْق, **байиқ сұз** — „правдивые слова“, в огузском.
- 5453 **[тайуқ]** تَيِيْق, **тайуқ ʼар** — „молодой, красивый и утонченный человек“.
/с. 518/
- 5454 **тайақ** تَيِيْق — „палка“. **кузәкү тайақ бирдй** „жених предоставил рабыню или раба для опоры невесте, сходящей с лошади“, — таков обычай состоятельных людей, — и те [т. е. раб или рабыня] становятся ее собственностью.

Пословица:

тайақ билә таймәс
тануқ сұзун бутмәс

„Тот, у кого есть палка, не поскользнется (в грязи), а свидетель не раскроет свои слова (до самого свидетельства)“.

- 5455 **[туйуқ]** تُوِيْق, **туйуқ кишй** — „удрученный, угнетенный человек“. **туйуқ күн** „сумрачный день“. **туйуқ қабут** „запертая дверь“.
- 5456 **қайақ** قَيِيْق — „молочные сливки“.

Было сказано:

садрамиш ʼулгун қуйәк
сармамиш сұттан қайәк

„Просяных зерен мало, и с молока сняли сливки“.
Их нужно варить вместе, чтобы [их можно было] есть.

- 5457 [қийиқ] قيق — нарушение обещания называют қийиқ. От этого [слова] образуется прилагательное: қийиқ кишй „человек, нарушающий обещание”.
- 5458 [қийиқ] قيق, қийиқ наң — „что-либо скошенное”, как, например, скошенный конец [тростникового] пера (и др.).
- 5459 майақ مَيَق — „помет”, прежде всего, верблюжий. Значение [этого слова] переносится и далее: қуй майақй „овечий помет”. Конский помет называют лишь йундақ.

Пословица:

тағй бадук ³арсá
майақй йадук ³армáс

„Верблюд ростом велик, но помет его мелок”.

Так говорят о тех, кто считает себя великим, хотя является [всего лишь] прислугой великого. Говорят: величие у того, кому ты служишь.

К

- 5460 кайиқ كَيِك — „что-либо дикое”, в исходном значении. Когда это слово используется отдельно, оно обозначает [„дичь”:] антилоп, кабанов, диких козлов и прочее, относящееся к этому виду и пригодное в качестве пищи. кайиқ кишй „Наснас [одноногий человек]”. кайиқ сукут „дикая ива”.

Все дикие виды [растений и животных] называют кайиқ.

- 5461 кайук /с. 519/ كَيْك — „войлочная шляпа”, в наречии тех, кто заменяет з на й [т. е. это разновидность формы казук].
- 5462 [куйук] كُيِك, куйук наң — „что-либо обгоревшее”.

Л

- 5463 [майил] مَيْل, майил йамиш — слово, обозначающее размягченный переспевший плод, например, персик или переспевшую дыню.

М

- 5464 қийим قَيْم — „страх, испуг, охватывающий жителей [какой-либо] местности при вторжении врагов”.

Об этом говорят: құрқунж қийим булді.

- 5465 [куйум] كُيْم, ’ул куйум куйум кун кажурдй — „он провел день бесцельно, ни поработав, ни отдохнув”.

[Н]

- 5466 буйин بَيْن — „шея человека (или др.)”. қилиж буйнй „эфес меча”. бижақ буйнй „рукоятка ножа с примыкающей частью клинка”.

- 5467 буйун بَيْن — „народ”, в наречиях тех, кто заменяет з на й.

- 5468 [туйин] تُيْن, туйин ’ар — „скупой, жадный человек”.

- 5469 туйин تُيْن — „жрец из числа неверных”. Он среди них, как наш ’алим или муфтий. Он постоянно пребывает у идолов, читает книги и суждения неверных. Упаси нас Аллах Всевышний от него!

Пословица:

бйр туйин башй ’ағирсә
қамут туйин башй ’ағримас

„Головная боль одного жреца не поражает голов всех жрецов”.

Так говорят, когда кто-либо в совместном присутствии почему-либо отказывается от еды и пищу предлагают другому.

Вдвойне слабые

5470 қайā қиā — „скала, каменная гора”.

5471 қийā қиā — уменьшительная частица. ʼуғулқийā „сыночек”. қызқийā „доченька”.

К

5472 куйā киā — „моль, поедающая войлок и т. п.”.

5473 кийā киā — уменьшительная частица, присоединяемая к словам, содержащим к, рикка или ʼимāла. ʼаркийā „человечек”. ййркийā „земелька”.

Н

5474 йанā йиā — частица, указывающая на возобновляемость [действия]. йанā калдим „я вернулся, я пришел снова”.

Другой вид /с. 520/

5475 йайā йиā — „зад”, относится, прежде всего, к человеку.

Имена этого вида не сокращаются ни в произношении, ни в написании, так как ʼайн [т. е. второй корневой] огласован. Сокращаются лишь те [слова], в которых средний согласный не огласован.

Разделы простых [слов] завершены.



Разделы сложных [слов]

Раздел *фа^сил*

Н

- 5476 **тадун** تَادُن — „годовалый теленок”.
- 5477 **түзүн** تُوْذُون — „распределитель воды среди жителей деревни”.
- 5478 **тизйн** تِيْذِيْن — частица, указывающая время. **бү тизйн калдй** „он пришел примерно во столько-то”.

Раздел *фа^сал*

Т

- 5479 **байāt** بَيَات — имя Аллаха Всевышнего, в наречии ³Арғұ.
- 5480 **байāt** بَيَات — название одного из огузских родов.

Р

- 5481 **қуйār** قُوْيار — слово, которым поносят домашних животных или рабов. **бү қуйārй** [?] „его дочь льет да плюет”.
- Это образовано от выражения: **сүв қуйдй** „он налил воду (или др.)”.

С

- 5482 **қайās** قَيَاس — название страны Тухсй и Жикил. В ней три крепости: одна называется **сāблиғ қайās**, вторая — **уруң қайās**, третья — **қарā қайās**.
- 5483 **қуйāш** قُوْياش — „жара, солнцепек”.

Г

5484 **айағ** أَيَاغ — „титул“.

Было сказано:

қузғил маңа ^әақйлық
булсун маңа ^әайағә
^әизғил мани туқишқә
йувкил маңа ^әулағә

„Позволь мне проявить щедрость, чтобы мой титул был „щедрый“. Отправь меня на битву и помоги мне, дав мне коня, который бы доставил меня на [поле] битвы“.

Н

5485 **муян** مُيَاَن — „воздаяние, вознаграждение“. Отсюда привал для питья в дороге называют **муянлиқ**.

Раздел *фа^слә* с различными огласовками

Ж

5486 **[бўжй]** بُوجِي, бўжй қубуз — разновидность лютни со звонким звуком.

Д

5487 **қайдә** قَيْدَا — частица со значением „где?“. **қайдә сан** „где ты?“. **қандә** — другой вариант этого слова, с н. /с. 521/ **қайўдә** — еще один вариант этого слова.

5488 **қуйдә** كَيْدَا — „печь для плавки и очищения золотой и серебряной руды“.

Қ

- 5489 **қуйқā** قُيْقَا — „кожа“, в первоначальном значении. Поэтому и мех могут называть қуйқā. ³ул қўйут қуйқāладй „он опалил шкуру (так, чтобы виднелась кожа, не сдирая ее)“, т. е. обжег.

М

- 5490 **[қймā]** قَيْمًا, қймā ²укрā — название одного из видов лапши, для которой тесто нарезают наискось, наподобие птичьих язычков.
- 5491 **қуймā** قُيْمًا — название одного из видов масляных лепешек. Тесто готовят так же, как и для оладий, опускают его в масло, кипящее в котле, и жарят до готовности. Затем вынимают, посыпают сахаром и едят.
- 5492 **[қуймā]** قُيْمًا — любой инструмент, отлитый из металла, наподобие ступы, фонаря или молотка, называют қуймā.

Раздел фа^сāлū с различными огласовками

Г

- 5493 **тайāгū** تَيَاغُو — „стрела, стержень“.
- 5494 **турйгā** تُرِيغَا — „жаворонок“, птица.
- 5495 **суйāгū** سُيَاغُو — „шпора петуха“.

К

- 5496 **битйкū** بَيْتِكُو — „чернильница“, тюркская или иная.
- 5497 **кулйкā** كُيْكََا — „густая тень“.

М

5498 қалймā қَلِيمَا — „комната”.

5499 ʾакāmā أَكَامَا — один из видов лютни.

[К]

5500 кушйкā كُشِيكَا — „легкая тень”.

Подобные правильным

[Г]

5501 [йурйгā] يُرِيغَا, йурйгā ʾат — „иноходец”.

К

5502 йулькū يُلِيكُو — „бритва”, с ее помощью сбривают волосы. Огузам это слово не известно, они называют ее карāй.

5503 ʾайāку أَيَاكُ — „ребро животного (или др.)”.

Раздел фа^слāн

Г

5504 тайгāн تَيْغَان — „борзая”, порода собак.

Пословица:

тайгāн йукуркун тйлкū савмās

„Лисе не нравится бег борзой”. /с. 522/

Так говорят о двух ученых, один из которых питает ненависть к другому за его преимущество.

К

- 5505 **кайкән** كَيَّكَان — название двух рек, текущих из Қайās в долину ʾЙлā. Одну из них называют **кижик кайкән**, т. е. „малая“, а вторую называют ʾулут кайкән, т. е. „большая“.

Раздел *фай^cал* с различными огласовками

Ж

- 5506 [**қаймаж**] قَيْمَج, **қаймаж бурк** — „белая шапка из козьей шерсти, которую носят Жикил“.

Қ

- 5507 **байнақ** بَيْنَق — „содержимое желудка и кишок“, в огузском.
- 5508 **буйнақ** بُيْنَق — „горный перевал“.
- 5509 **буйнақ** بُيْنَق — „ящерица“, животное.
- 5510 **қайғиқ** قَيْغِيق — „лодка“.
- 5511 **майғақ** مَيْغَق — „кривоногий“, о человеке [*ал-ʾахнаф*] или животном, у которого есть копыта [*ал-ʾажрад*].

К

- 5512 **кайлик** كَيْلِكَ — „Наснās [одноногий человек]“. С ним сравнивают тех, кто бродит, оборачиваясь по сторонам, как безумный или дикий. Их называют: **кайлик кишй**.

Л

- 5513 [буймул] بُيْمُل, буймул ^ат — „лошадь с белым пятном на шее”. То же об овцах и других.

М

- 5514 байрам يَزِم — „праздник”, в огузском. Я считаю, что это измененная форма известного слова базрам „радость, увеселение”. А праздничный день является радостным днем. Ведь в доисламские времена [религиозного] праздника [йавм ^сйд] не было, а значит, и названия для него быть не могло. Если бы оно существовало, то все турки его знали бы. Но его знают лишь те, кто заменяет з на й в своем наречии.
- 5515 жайдам جَيْدَم — „тонкий войлок, из которого изготавливают плащи или покрывала”.
- 5516 сайрам سَيْرَم — название Белого города, который называют [еще] ^аИсбйжаб. сарйам — еще один вариант этого названия.
- 5517 [сайрам] سَيْرَم, сайрам сўв — „мелкая, неглубокая вода”.

Раздел фа^салил с различными огласовками

Қ

- 5518 бақайнақ بَقَائِق — „то, что находится между пальцами у парнокопытных, или один палец раздвоенного копыта”.
- 5519 бақайнуқ بَقَائِق — „стрелка в копыте лошади”.
- 5520 туқймақ تُقَيْمَق — „колотушка белильщика ткани”.
- 5521 қайажуқ قَيَاجُوق — „горное растение с приятным /с. 523/ запахом”. Я считаю, что это шафран.

Подобные правильным

Қ

- 5522 [йабитақ] يَيْبِق, ʼар ʼатин йабитақ мундй — „человек сел верхом на неоседланную лошадь“, т. е. на ней нет ни седла, ни подстилки.

Разделы пятисогласных

Раздел фа^сал^сал с различными огласовками

- 5523 [қйрлиғ] قَيْرْلِغ, қйрлиғ ййр — „утоптанная земля“.
- 5524 [қуйаслиғ] قُيْسَلِغ, қуйаслиғ ʼар — „человек из Қуйās“, т. е. происхождением оттуда.
- 5525 [туйағлиғ] تُيَغْلِغ, туйағлиғ йилқй — „животное, имеющее копыта“.

Қ

- 5526 қуйуғлуқ قُيْغُلُق — „густота (жидкости)“.

Со вторым неогласованным

Ж

- 5527 сандувāж سَنْدَوَاج — „соловей“.

Было сказано:

сандā қажар сундилāж
мандā тинар қарғилāж
татлиғ ʼутар сандувāж
ʼаркак тишй ʼужрушўр

В споре с зимой лето говорит:

„Королек от тебя убегает. А у меня живут ласточки и другие птицы, соловей заливается, выводя свои напевы, самки и самцы соединяются в пары (летом)”.

Қ

5528 [булғайуқ] بُلْغَیْق, булғайуқ сұв — „мутная вода”.

5529 сарқийиқ سَرَقِیْق — „требуха”. Существует и форма этого [слова] с н. Это подобно тому, как в арабском языке говорят: *мйзāб* и *минзāб* [„водосток”], *мйшāр* и *миншāр* [„пила”].

5530 қудұжақ قُدُوْجِق — „копчик”.

Другой вид

5531 байбайуқ بَیْبَیْق — „птица-ткач”. Это птица, которая красиво поет и вьет гнезда, свешивающиеся с веток деревьев, в виде корзин.

Шестисогласные

Қ

5532 буйундуруқ بُیْنْدُرُق — „яро”, т. е. деревянная колодка, [прикрепляемая] к шеям двух быков.

5533 муйанжилиқ مُيَنْجَلِیق — „посредничество, примирение двоих”. сан муйанжилиқ қил „будь посредником между нами”. В основе этого — [слово] муйāн „доброе дело”.

Книга имен со слабыми согласными завершена. /с. 524/



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Ж

- 5534 [каж-] كَجَّ — [„медлить“]. ʾар кажтй „человек медлил (с каким-либо делом)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажāр, кажмāк.

Р

- 5535 [бӯр-] بُوِر — [„распространяться (о запахе)“, „испаряться“]. йибāр бӯр-дй „аромат мускуса распространился“. сув бӯрдй „от воды поднимался пар“. То же о распространении и испарении любого душистого запаха. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бӯрāр, бӯр-мāк.
- 5536 [бйр-] بَيْر — [„давать“]. ʾул маңā йармāк бйрдй „он дал мне дирхем (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бйрур, бйрмāк.
- 5537 [тāр-] تَار — [„распускать“]. бак сўсин тāрдй „правитель распустил свое войско“. Так говорят о каждом, кто распускает что-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тāрāр, тāрмāк.
- 5538 [тўр-] تُوِر — [„вставать“]. ʾар йуқāрў тўрдй „человек (или др.) встал“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тўрур, тўр-мāк.

тўрур — глагол будущего времени, не имеющий формы прошедшего времени и отглагольного имени, подобный арабским словам *йадаʿу* („он позволяет“) и *йазару* („он оставляет в покое“). Он обозначает нахождение и существование предмета в определенном месте во время его

упоминания. Например, ³ул ³авдā турӯр „он находится в доме”. Это не значит, что он стоит. Или: ³ар сукал турӯр „он [человек] болен”, а не стоит.

- 5539 [тӯр-] تَوُر — [„быть тощим”]. ³āt тӯрдй „лошадь (или др.) была тощей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тӯрāр, тӯрмāқ.
- 5540 [тйр-] تَير — [„собирать”]. ³ул тавāр тйрдй „он собрал имущество (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тйрāр, тйрмāқ.
- 5541 [сāр-] سَار — [„бранить”]. ³ул ³анй сāрдй „он его бранил, говорил ему грубые слова”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарāр, сармāқ.
- 5542 [сӯр-] سُوَر — [„сосать”; „узнавать”; „искать”]. канж сӯт сӯрдй „младенец сосал молоко (или др.)”. ³ар сӯз сӯрдй „человек узнавал новости”. ³ар йитук сӯрдй „человек искал потерянное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурāр, сурмāқ. Два [последних значения] — в огузском наречии.
- 5543 [қār-] قَار — [„захлебнуться”; „разливаться”]. ³ар сувқā қāрдй „человек захлебнулся водой”. /с. 525/ сӯв ³ариктин қāрзи „вода в реке вышла из берегов (зимой)”. Так бывает, когда вода со снегом замерзает, а льющаяся над ними вода разливается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарāр, қармāқ.

З

- 5544 [тӯз-] تُوَز — [„замерзать”]. ³ар тумлутқā тӯздй „человек сильно замерз”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тӯзāр, тӯзмāқ, в кипчакском наречии.
- 5545 [сйз-] سِيز — [„растопливаться”; „сочиться”; „лучиться”] йāғ сйздй „жир растопился”. ³улмāзин сӯв сйздй „вода просачивалась из кувшина (или

др.)". **кўн сйзди** „солнце встало“, то есть распустило свои первые лучи на заре. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сйзър, сйзмък**.

Ш

5546 [кйш-] **قىش** — [„сворачивать“; „нисходить“]. **ар йўлдан кйшди** „человек свернул с дороги“. То же о солнце, нисходящем с зенита. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кйшър, кйшмък**.

5547 [тўт-] **توغ** — [„подниматься, рассеиваться“]. **тўт тўтди** „пыль поднялась, рассеялась“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тўтър, тўтмък**.

Было сказано:

агди қизил батрāk
тўтди қарā тубрāk
йатшў калиб утрāk
туқшиб анин кйжтимиз

„Возвышался красный флаг (мусульманского войска). Поднималась черная пыль. Нас настигла (конница) **Утрāk**[ов], — они бились с нами все вместе, отдаляя наше возвращение“.

В

5548 [йв-] **يف** — [„спешить“]. **ар йвди** „человек спешил“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йвър, йвмък**.

5549 [кўв-] **قوف** — [„вести, погонять“]. **ар атин кўвди** „человек вел, погонял свою лошадь“. Так говорят о любом предмете.

Қ

- 5550 [жйқ-] جَيِّق — [„впитывать“]. тўн жйқдй „одежда впитала влагу“. Так же говорят и обо всем, что впитывает влагу из земли. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жйқār, жйқмāқ.
- 5551 [қўқ-] قُوْق — [„испускать запах, дым“; „убывать, спадать“]. ʔат қўқдй „распространялся запах жареного мяса“ или же дым потушенного светильника. сўв қўқдй „вода убыла, спала“. сйш қўқдй „опухоль спала“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қўқār, қўқмāқ.

К

- 5552 [тўк-] تُوْك — [„толочь“]. ʔар тўз тўкдй „человек толоч соль (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тўқār, тўкмāқ. /с. 526/
- 5553 [сўк-] سُوْك — [„ругать“]. ʔул ʔаний сўкдй „он ругал его“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сўқār, сўкмāқ.

Н

- 5554 [тāн-] تَان — [„отрицать“]. ʔул ʔалимий тāндй „он отрицал, что имеет долг (или др.)“. Так говорят об отрицании чего-либо вообще. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тāнар, тāнмāқ.
- 5555 [тўн-] تُوْن — [„возвращаться“]. ʔул ʔавиңā тўндй „он вернулся домой“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тўнār, тўнмāқ. Это из огузского наречия.
- 5556 [қāн-] قَان — [„утолять (жажду и т. п.)“]. ʔул сўвдин қāндй „(человек) напился воды, утолил жажду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қāнар, қāнмāқ.

- 5557 [кўн-] قُون — [„садиться”; „оседать, селиться”]. куш кўндй „птица села (на что-либо)”. бузўн кўндй „племя осело (перекочевав из другого места)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кўнār, кўнмāк.

С первым слабым

- 5558 [ййр-] يِر — [„испытывать неприязнь”; „порицать, осуждать”]. ʼар ʼашиг ййрдй „человеку не понравилась пища”. ʼул ʼарик ййрдй „он порицал, осуждал человека”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ййрār, ййрмāк. Это из огузского наречия.
- 5559 [йўр-] يور — [„высвободить, освобождать”]. ʼурāгут ʼуғлин бишик-тин йўрдй „женщина высвободила младенца из колыбели”. Так же говорят обо всем, что освобождается от уз. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йўрār, йўрмāк.

Л

- 5560 [ййл-] يِل — [„быть съеденным”]. ʼāш ййлдй „пища (или др.) была съедена”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ййлўр, ййлмāк.

То, что приводится в данном разделе, не относится ни к чистым двусогласным, ни к трехсогласным. Мы привели это вместе с двусогласными потому, что они короче в произношении и благозвучнее. В обоих алфавитах — арабском и тюркском — они пишутся с буквой, передающей долгий гласный, как явствует [из вышеприведенного].

**Раздел трехсогласных типа *фа^салдй*
с различными огласовками**

Р

- 5561 [буйур-] يُر — [„приказывать”]. ³ул ³аңар ³айла буйурдй „он приказал ему то-то”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буйурур, буйурмақ. Это из огузского наречия.
- 5562 [бақир-] باقر — [„кричать (о верблюде)”]. тавй бақирдй „верблюд кричал”, в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бақирар, бақирмақ.
- 5563 [татур-] تاتر — [каузатив от „пробовать”]. ³ул маңа ³аш татурдй „он заставил меня попробовать пищу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татурур, татурмақ.
- 5564 [титур-] تيتر — [каузатив от „говорить”]. ³ул ³андағ титурдй „он велел сказать так”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] титурур, титурмақ.
- 5565 [тўзар-] تۇزار — [„подниматься (о пыли)”]. тўз /с. 527/ тўзардй „поднялась пыль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тўзар, тўзмақ [тўзармақ?].
- 5566 [сатур-] سائر — [каузатив от „считать”]. ³ул ³аңар қўй сатурдй „он велел ему пересчитать овец (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатурур, сатурмақ.
- 5567 [сйтур-] سیتر — [каузатив от „рубить”]. ³ул ³утуң сйтурдй „он велел нарубить дрова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сйтурур, сйтурмақ.
- 5568 [қйжур-] قیجر — [„осуждать, злорадствовать”]. ³ул ³аңар қйжурдй „он осуждал его за что-либо и радовался его неудачам”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қйжурар, қйжурмақ.

- 5569 [кўттур-] كۆتۈر — [каузатив от „пасти“]. ʔул ʔаңар қўй кўттурдй „он велел ему пасти овец (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кўттурур, кўттурмақ.
- 5570 [кйтар-] كېتۈر — [„убирать, перемещать“]. ʔул тәшиг йўлдан кйтардй „он убрал камень с дороги“. Так говорят о перемещении любого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйтарур, кйтармақ.
- 5571 [кйжур-] كېچۈر — [„медлить“]. ʔул ʔйшиг кйжурдй „он медлил с [каким-либо] делом“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйжурур, кйжурмақ.
- 5572 [куйур-] كۈيۈر — [„поджигать“]. ʔар ʔутуң куйурдй „человек поджег дрова (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйурур, куйурмақ.

Ш

- 5573 [тайиш-] تېشىش — [совместный от „скользить“]. ʔул ʔаник бирлә тайишдй „он состязался с ним в скольжении [на льду]“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайишўр, тайишмақ.
- 5574 [суйуш-] سۈيۈش — [совместный от „очищать (от кожи, коры, скорлупы)“]. ʔул маңа тарй суйушдй „он помогал мне сдирать кожу (с овцы или др.)“. Так же говорят и об удалении древесной коры или яичной скорлупы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суйушўр, суйушмақ.
- 5575 [қайиш-] قايىش — [взаимный от „быть благосклонным“]. ʔулар ʔиккй бйр бйркә қайишдй „они оба были благосклонны друг к другу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайишўр, қайишмақ.

Было сказано:

налук ³аңар билиштим
қужшуб тақй қавуштим
тузунлукин қайиштим
³алқтй маник йайимй

Описывая человека, совершившего обман, [некто] говорит:

„И зачем я с ним познакомился? Я обнимался с ним и сопровождал его. Я был к нему так благосклонен, а он испортил мой летний отдых”.

5576 [қуйуш-] قُيُش — [совместный от „лить, наливать”]. ³аңар сұв қуйушдй „он помогал ему наливать воду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуйушұр, қуйушмақ.

5577 [қийиш-] قِيش — [совместный от „срезать”]. ³ул маңа йигәж қийишдй „он помог мне срезать дерево”. Так же говорят /с. 528/ и о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қийишұр, қийишмақ.

5578 [майиш-] مَيش — [„прилипать”]. ³ар ййркә майишдй „человек прилип к земле (из упрямства или лени)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] майишур, майишмақ. То есть ему приказывают работать, а он отказывается.

5579 [йамаш-] يَمَش — [„прилипать”]. йамашдй — другой вариант формы майашдй, с перестановкой [метатезой]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамашұр, йамашмақ.

Қ

5580 [суйуқ-] سُيُق — [„быть ограбленным”]. ³ар суйуқтй „человек был ограблен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суйуқар, суйуқмақ.

- 5581 [сайиқ-] سَيِّق — [„становиться каменистым”]. ййр сайиқтй „земля стала каменистой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайиқар, сайиқмақ.

К

- 5582 [суйул-] سَيْل — [„рассеиваться”; „быть очищенным от кожи”; „быть раздетым”]. булит суйулдй „тучи рассеялись”. қўй тарйси суйулдй „с овцы содрали шкуру”. ʔардин тўн суйулдй „с человека сняли одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суйулўр, суйулмақ.
- 5583 [қуйул-] قَيْل — [„густеть”. йугурт қуйулдй „кислое молоко загустело”. Так говорят о загустевании любой жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуйулўр, қуйулмақ.
- 5584 [қийил-] قَيْل — [„заходить (о солнце)”]; „миновать”; „быть срезанным”; „быть нарушенным (об обещании)”. қўн қийилдй „солнце зашло”. ʔўз қийилдй „минул век”. ййғаж қийилдй „дерево было срезано (наискось)”. сўз қийилдй „обещание, слово было нарушено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қийилўр, қийилмақ.
- 5585 [майил-] مَيْل — [„размякнуть”. қағўн майилдй „дыня (полная влаги) размякла”. То есть она перезрела. Так говорят обо всех плодах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] майилўр, майилмақ.

Н

- 5586 [тайан-] تَيْن — [„опираться”. ʔул маңа тайандй „он оперся на меня” (или на что-либо другое). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайанўр, тайанмақ.
- 5587 [қайин-] قَيْن — [„кипеть”. ʔашиж қайиндй „котел (или др.) закипел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайнар, қайнамақ.

Пословица:

қайнәр ³укуз кижик сяз булмās

„И в бурлящей реке не может не быть брода”.

Так говорят о запутанной и неясной ситуации, имея в виду, что из нее должен быть выход.

- 5588 [қуйун-] قَيْن — [возвратный от „лить”]. ³ул ³узуңа сүв қуйундй „он сам налил /с. 529/ себе воды”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуйунӯр, қуйунмāқ.

С первым слабым

Қ

- 5589 [йайиқ-] يَيْق — [„быть весенним”]. ³уэ йайиқтй „наступила весенняя пора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайиқār, йайиқмāқ.

Л

- 5590 [йайил-] يَيْل — [„раскачиваться”; „расходиться”]. йигāж йайилдй „дерево раскачивалось (от ветра или т. п.)”.

Так же говорят обо всем, что качается и колеблется само по себе. йайилдй сү „войско (или др.) разошлось”. Это вариант слова с э, йазилдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайилӯр, йайилмāқ.

Глаголы этого раздела с неогласованным средним согласным на письме подобны четырехсогласным, но на самом деле они являются трехсогласными [и имеют следующий вид]: ³ул қўйут бāтурдй „он велел связать овец”. Или: сāтурдй „он велел их (или др.) сосчитать”.

Раздел четырехсогласных типа *фа^слалдй* с различными огласовками

- 5591 [тайтур-] تَيَّر — [каузатив от „скользить“]. ʔул ʔани сувкă тайтурдй „он заставил его соскользнуть в воду (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тайитур [тайтурурʔ], тайитмăк [тайтурмăкʔ].
- 5592 [туйтур-] تُوِّيَّر — [„разъяснять“]. ʔул маңă сўз туйтурдй „он разъяснил, растолковал мне сказанное“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туйтурур, туйтурмăк.
- 5593 [қайтур-] قَايَّر — [каузатив от „сочувствовать“]. [ʔул] ʔаңар қайтурдй „(он) велел ему посочувствовать (брату)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қайтурур, қайтурмăк.
- 5594 [қайтар-] قَايَّر — [„поворачивать в обратную сторону“]. ʔул ʔатиғ қайтардй „он повернул лошадь в обратную сторону“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қайтарур, қайтармăк. Это из огузского наречия. Тюрки говорят: қатардй.
- 5595 [қуйтур-] قُوِّيَّر — [каузатив от „лить“]. ʔул маник ʔаликкă сўз қуйтурдй „он велел полить мне на руки воду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуйтурур, қуйтурмăк.
- 5596 [қийтур-] قِيَّر — [каузатив от „срезать“]. ʔул ʔаңар қамиш қийтурдй „он велел ему срезать камыш (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қийтурур, қийтурмăк.
- 5597 [куйтур-] كُوِّيَّر — [каузатив от „сжигать“]. ʔул ʔаник тўнин куйтурдй „он велел сжечь его одежду (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куйтурур, куйтурмăк. Это не самое изысканное слово.

- 5598 [сайғир-] سَيْغِر — [„становиться каменистым”]. ййр сайғирдй /с. 530/ „земля стала каменистой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайғирăр, сайғирмăқ.
- 5599 [қайғур-] قَيْغُر — [„беспокоиться”]. ʔар қайғурдй „человек беспокоился”, это разновидность формы с ʔ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайғурăр, қайғурмăқ.

Ш

- 5600 [буймаш-] بُيْمَش — [„смешаться, запутаться”]. ʔйш қамут буймашдй „все смешалось в [каком-либо] деле (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буймашўр, буймашмăқ.
- 5601 [сайраш-] سَيْرَش — [совместный от „говорить, заливаться”]. ʔулăр талим сайрашдй „они долго разговаривали, [заливаясь] соловьями”. қушлăр сайрашдй „птицы заливались, выводили трели”.

Было сказано:

йарук йулзуз тугардă ʔузну калиб бақарман
сăтұлайў сайрашиб татлиғ ʔунун қуш ʔутăр

„Когда взошла яркая звезда, я проснулся и стал смотреть (на деревья и слушать), как птицы выводят трели и сладко поют”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайрашўр, сайрашмăқ.

- 5602 [қайриш-] قَيْرِش — [совместный от „сгибать”]. ʔулăр ʔикки буйўн қайришдй „они вдвоем соперничали в умении сгибать шею (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайришўр, қайришмăқ.

- 5603 [қуйулуш-] قُوْلُش — [совместный от „течь”; „густеть”]. тăғдин сұвлăр қамут қуйулушдй „с горы стекали потоки воды”. То же о жидкости любого вида. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное

имя:] куйулушӯр, куйулушмāк. сӯтлāр куйулушдӣ „молоко (или др. жидкое вещество) загустело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйулушӯр, куйулушмāк.

- 5604 [қайтиш-] قَيْتِش — [взаимный от „сменять”]. ʔулāр ʔиккӣ қайтиш-дӣ „они сменяли друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайтишӯр, қайтишмāк.

Қ

- 5605 [туйсуқ-] تَيْسُق — [„понимать, чувствовать”]. ʔар туйсуқдӣ „человек понял, почувствовал (что строились козни)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туйсуқāр, туйсуқмāк.

К

- 5606 [кйжил-] كَيْجِل — [„затягиваться”]. ʔйш кйжилдӣ „дело затягивалось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйжилӯр, кйжилмāк.

- 5607 [бйлал-] بَيْلَل — [„быть покрытым”; „быть увязанным”]. ʔар таркā бйлалдӣ „человек покрылся потом”. ʔулāн бйлалдӣ „младенец был увязан в колыбели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бйлалӯр, бйлалмāк. Первый — непереходный, последний — переходный [в действительном залоге]. ʔат қāнқā бйлалдӣ /с. 531/ „кони купались в крови”, т. е. было много убитых. Отглагольное имя такое же.

Н

- 5608 [куйван-] كُيْصَن — [„ошибаться”; „оставлять что-либо незавершенным”]. ʔар ʔйшқā куйвандӣ „человек ошибся (в каком-либо деле), не довел его до конца”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйванӯр, куйванмāк. Существует и форма с метатезой: кувйандӣ.

Другой вид

Н

- 5609 [қātлан-] قَاتَلَن — [„давать плоды”]. йиғаж қātландй „дерево дало плоды”, в наречии Қифжақ, Йамāk и ʼУғрақ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қātланӯр, қātланмāқ. У остальных значение этого слова связано лишь с плодами терновника, о садовых же деревьях говорят: йамишландй.

Р

- 5610 [қārлан-] قَارَلَن — [„быть заснеженным”]. ʼарт қārландй „горный проход был заснежен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қārланӯр, қārланмāқ.
- 5611 [қӯрлан-] قُورَلَن — [„сокрушаться, горевать”; „быть кислым”]. ʼар тавāриңā қӯрландй „человек сокрушался по поводу пропавшего имущества”. қимиз қӯрландй „кумыс стал кислым (из-за закваски, содержащейся в нем)”. То же о заквашенном кислом молоке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қӯрланӯр, қӯрланмāқ.

Со [средним] слабым в корне

- 5612 [тайақлан-] تَيَقْلَن — [„обзаводиться палкой”]. ʼар тайақландй „человек обзавелся палкой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайақланӯр, тайақланмāқ.
- 5613 [тайуқлан-] تَيُقْلَن — [„наряжаться, как щеголь”]. йикит тайуқландй „юноша нарядился, как щеголь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайуқланӯр, тайуқланмāқ.

- 5614 [қайуқлан-] قَيْقَلَنْ — [„покрываться пенкой”]. сүт қайуқландй „молоко покрылось пенкой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қайуқланұр, қайуқланмақ.

Правило

Этот вид глаголов в данной книге образуется от трехсогласных имен и имеет несколько значений. Во-первых, [глагол] может обозначать то, что названный предмет стал связанным с чем-либо или стал чьей-либо принадлежностью. Например, ³ар тайақландй „человек обзавелся палкой” или: сүт қайуқландй „молоко покрылось пенкой”.

Второе значение связано с отнесением [какого-либо] предмета к определенному разряду. Например, ³ар ³атиг қйзландй „человек считал лошадь дорогой”. Или: ³ул ³анй қйзландй /с. 532/ „он считал девушку своей дочерью”.

В-третьих, глагол страдательного залога. Например, тавър жұғландй „имущество было упаковано”. Или: бұз жұғландй „ткань (или др.) была отмерена”.

В-четвертых, действие, обозначающее уподобление названному. Например, ³ар тайуқландй „человек оделся, как щеголь (и т. п.)”.

Два других вида следует упомянуть по аналогии. В первом случае говорящий имеет в виду, что [кто-либо или что-либо] получает названное либо становится его обладателем. Например, тағ тйтландй „гора покрылась соснами”. Или: ³ар қабландй „человек стал обладателем, хозяином бурдюка”. Во втором случае [говорящий] относит что-либо к разряду названного, например, ³ул нәңнй қйзландй „он посчитал что-либо дорогим” и т. д., как мы и объясняли.

Если кто-либо распространит [строение] и звучание упомянутых форм на остальные виды, то в этом не будет ошибки, так как все имена могут подвергаться изменениям при помощи суффиксов. Однако не все имена в совокупности наречий могут быть преобразованы в глаголы. Так, нельзя говорить: ³ар сәвландй „человек привел пословицу”, также никто не говорит: ³ар жәвландй „он [человек] прославился”. Но это допустимо по аналогии, и за это никто не упрекнет.

Еще один вид

Б

- 5615 [курбāлан-] كُربَان — [„давать побеги (о растении)“]. ³ут курбāландй „растение дало побеги“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курбāланұр, курбāланмāк.
- 5616 [кирбйлан-] كيريلان — [„хмуриться“]. кишй кирбйландй „человек нахмурился, насупился подобно колючему ежу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кирбйланұр, кирбйланмāк.

Т

- 5617 [бартулан-] بارتلان — [„надевать куртку“]. ³ар бартуландй „человек надел куртку“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бартуланұр, бартуланмāк.
- 5618 [бурталан-] بُرتلان — [„быть украшенным золотыми пластинками“]. бурук бурталандй „головной убор был украшен /с. 533/ золотыми пластинками“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурталанұр, бурталанмāк.

Р

- 5619 [бугралан-] بُغرلان — [„достигать зрелости (о верблюде)“]. тавй буграландй „верблюд достиг зрелости“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буграланұр, буграланмāк.

Г

- 5620 [тузгулан-] تُزغلان — [„преподносить пищу в дар“]. ³ул маңā тузгуландй „он преподнес мне в подарок пищу (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузгуланұр, тузгуланмāк.

- 5621 [қазғулан-] قَدْغُلَنْ — [„быть озабоченным”]. ³ул бұ ³йшқа қазғуландй „он был озабочен этим делом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазғуланұр, қазғуланмақ.
- 5622 [қузғулан-] قُذْغُلَنْ — [„отгонять мух”. ³ат қузғуландй „лошадь отгоняла от себя мух”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қузғуланұр, қузғуланмақ.
- 5623 [қурғулан-] قُرْغُلَنْ — [„быть легкомысленным”. ³ар қурғуландй „человек был легкомыслен и проявлял безрассудство”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурғуланұр, қурғуланмақ.

Қ

- 5624 [талқилан-] تَلْقُلَنْ — [„быть незрелым”. ³узум талқиландй „виноград был незрелым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талқиланұр, талқиланмақ.

К

- 5625 [баркалан-] بَرْكَنْ — [„наполняться кровью (о венах)”; „обзаводиться кнутом”]. тамур баркаландй „вены человека наполнились кровью (или др.)”. ³ар баркаландй „человек обзавелся кнутом (чтобы погонять скот)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баркаланұр, баркаланмақ.
- 5626 [буркалан-] بُرْكَانْ — [„подпрыгивать, как блоха”. ³ар буркаландй „человек подпрыгивал от гнева, как блоха”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буркаланұр, буркаланмақ.
- 5627 [билкалан-] بِلْكَانْ — [„принимать умный вид”. ³ар билкаландй „человек принял умный вид”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билкаланұр, билкаланмақ. Лучше сказать: билкимсиндй „человек представлялся умным”. То же касается и остальных раз-

делов: к корневой основе присоединяют с, н и м в том смысле, что кто-либо представляется тем, кем на самом деле не является.

- 5628 [тилкӯлан-] تِلْكَوْلَن — [„хитрить, как лиса“]. ³ар тилкӯландӣ „человек льстил и хитрил, как лисица“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилкӯланӯр, тилкӯланмāk.
- 5629 [сиркалан-] سِرْكَلَن — [„вшиветь“]. ³утлāн сиркаландӣ „голова ребенка (или др.) завшивела“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиркаланӯр, сиркаланмāk.

М

- 5630 [тукмалан-] تُكْمَلَن — [„застегивать пуговицы“]. ³ар тукмаландӣ „человек застегнул пуговицы (на своей рубашке)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукмаланӯр, тукмаланмāk.
- 5631 [касмалан-] كَسْمَلَن — [„делать себе челку, локон“]. қйз касмаландӣ „девушка сделала себе /с. 534/ челку или локон“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] касмаланӯр, касмаланмāk.

[С первым слабым]

Р

- 5632 [йақрилан-] يَاقِرْلَن — [„становиться тучным“]. қўй йақриландӣ „овцы стали тучными“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақриланӯр, йақриланмāk.

Г

- 5633 [йувқалан-] يُوْقَلَن — [„льстить, угодничать“]. ³ул маңā йувқаландӣ „он мне льстил и угодничал“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувқаланӯр, йувқаланмāk.

М

- 5634 [йағмалан-] يَغْمَلَن — [„уподобляться Йағма”]. ²ар йағмаландй „человек оделся, как Йағма, и стал вести себя подобно им”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йағмаланўр, йағмаланмақ. Это подобно сказанному [по-арабски]: *ва қайса айлана ва ман тақаййаса* [„Қайс ²Айлан и те, кто следовал за Қайсом”], т. е. „те, кто одевался, как он, и уподоблялись ему”. Еще говорят: *тамадада р-ражул*, т. е. „он [человек] представлялся ма^сддитом [выходцем из племени Ма^сдд]”.

Глаголы этого вида образованы от четырехсогласных имен. В них конец пятисогласного слова опускается в произношении, но не на письме. Например, қўй йақриландй [„овца набрала жир”]. Или: ²ар йувқаландй „человек льстил”. В слове йақрй „жир” был опущен [звук] й, а в слове йувқа „что-либо тонкое” — [звук] а. И другие имена [глаголы?] с приведенными мной значениями могут быть образованы по аналогии с этими.

Раздел шестисогласных

Ж

- 5635 [сарағужлан-] سَرَاغُجَلَن — [возвратный от „надевать покрывало”]. ²урагут сарағужландй „женщина надела на себя покрывало”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарағужланўр, сарағужланмақ.

К

- 5636 [биләзуклан-] بِلَازُكَلَن — [возвратный от „надевать браслет”]. ²ишләр биләзукландй „женщина надела браслет”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] биләзукланўр, биләзукланмақ.

Глаголы этого вида образованы от четырехсогласных имен. Если ты образуешь [глагол] от пяти- или шестисогласного [имени], то это допу-

стимо во всех тюркских наречиях, согласно общему правилу. Пример:
 ʾар сақалдуруқландй „человек подвязал шнурок головного убора”.

- 5637 [ʾалāжўлан-] اَلَا جُولَن — [возвратный от „разбивать шатер”]. ʾар ʾалāжўландй „человек разбил шатер”.
- 5638 [ҳумāрўлан-] حُمَارُولَن — [„получать драгоценный дар”]. ʾар ҳумāрўландй „человек получил /с. 535/ драгоценный дар (от близкого друга или др.)”.
- 5639 [карақўлан-] كَرَاكُولَن — [возвратный от „делать укрытие”; „входить в укрытие”]. ʾар карақўландй „человек сделал себе укрытие и вошел туда”.
- 5640 [сайрамлан-] سَيْرَمَلَن — [„становиться мелким (о воде)”]. сўв сайрамландй „вода стала мелкой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайрамланўр, сайрамланмāқ.
- 5641 [қātўнлан-] قَاتُونَلَن — [„одеваться, как ҳātўн”]. ʾурағут қātўнландй „женщина оделась, как ҳātўн [принцесса]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қātўнланўр, қātўнланмāқ.
- 5642 [қāғўнлан-] قَاغُونَلَن — [„обзаводиться дыней”]. ʾар қāғўнландй „человек обзавелся дыней”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қāғўнланўр, қāғўнланмāқ.

Все правила изложены в Книге правильных [слов], там с ними можно ознакомиться.

Книга слов со средним слабым завершена с помощью Аллаха!



7 Книга слов с последним слабым

[Имена]

Двусогласные имена

Б

- 5643 **ба** با — так передается бляенье овец. **куй** **ба**лади „овцы блеяли”.
- 5644 **бу** بُو — „пар”. **ащиж** **бу**си „пар, [исходящий] от котла (или др.)”.
- 5645 **бу** بُو — частица, обозначающая „это [этот, эта]”. **бу** **ар** „этот человек”.
- 5646 **бий** بِي — „кобыла”, у тюрков, не включая Огузов.
- 5647 **бий** بِي — еще один вариант слова **буй**, „ядовитый паук”, в огузском наречии.

Т

- 5648 **ту** تُو — „волосы на теле”. **бир** **ту** саж „один волосок”.
- 5649 **ту** تُو — „цвет”. **туда**ш **ту**нла̋р „одежда одного цвета”.

- 5650 **тў** تُو — „масть лошади”. ³атиң нā тўлук „какой масти твоя лошадь?”
- 5651 **тў** تُو, с ³ишбā^с — название измельченной крупы, которую варят подобно молочной каше, заливают отваром, заквашивают и едят.

Ж

- 5652 **жā** جَا — частица уподобления, схожая с частицей уподобления ка в арабском языке. ³ул маник жā „он подобен мне”¹. бў ³аник жā „это похоже на то”.
- 5653 **жй** جِي — „влажность, сырость”. жй ййр „сырая земля”.
- 5654 **жў** جُو — частица, /с. 536/ присоединяемая к словам, выражающим повеление или запрет, для усиления. кал жў „иди же!” бармā жў „не иди!” [Эта частица] употребляется лишь при обращении.

С

- 5655 **сā** سَا — частица со значением „если”. ³ул ³авкā барсā „когда он пойдет, если он пойдет [домой]”. сан қажāн барсāсан „если ты пойдешь”. [Эта частица] присоединяется лишь к глаголам.
- 5656 **сā** سَا — частица, обозначающая „ты [тебе, тебя]”. сā ³айур ман „я говорю тебе”. ³Алиф заменяет н в слове сан², или же [можно сказать, что] здесь происходит усечение формы саңā. ³Алиф заменяет н, так же как и в словах Аллаха, Всемогущего и Великого: ла-насфā^сан, и в словах ал-³А^сшā: ва-ллāху раббука фа-^сбудā.
- 5657 **сў** سُو — „войско”.

¹В тексте ошибка: ка-мисли хазā, т. е. „подобен этому”.

²То есть /сан/ преобразуется в /са|/.

Пословица:

ʔутāғқā ʔубкалāб сўkā сўзлāмāдук

„Сердась на товарища (по шатру), он не разговаривает со [всем] войском”.

Так говорят о тех, кто, рассердившись на какого-либо человека за его поступок, злится и на его товарищей и не говорит с ними.

Было сказано:

сў калдй ййр йабā
қарār қар ...¹ табā²
қажтй ʔаңар ʔалб ʔайā
ʔувут булуб ʔул йашār

„Войско пришло, застав обозримые просторы у снежных гор копытами коней. ʔАлб ʔАйā (это мужское имя) бежал от него, боясь поражения, и [теперь] прячется от стыда”.

5658 сй سى — частица сочетания определяемого с определением, присоединяемая к окончанию имени, если последний согласный имени не огласован. Если же он огласован, достаточно одного й³.

Так, [в слове] ʔатā „отец”, последний ʔалиф не огласован⁴. Вводя определение, говорят: ʔаник ʔатāsй „его отец”. Далее, ʔанā „мать”. ʔаник ʔанāsй [„его мать”], здесь [конечный] ʔалиф тоже не огласован. Нельзя говорить: ʔаник ʔатāйй, с двумя й, так как в этом случае получилось бы /с. 537/ три буквы лйн [„мягких согласных”, передающих и долгие гласные] подряд. Поэтому среднюю из них заменяют на с, придавая слову благозвучие и устраняя один лйн.

Примеры со словами, имеющими огласовку: ʔуғул „сын”. ʔаник ʔуғлй „его сын”. Здесь с не нужен, так как л огласовывается в сопряженном состоянии. Или: ʔат „лошадь”. ʔаник ʔатй „его лошадь” — т огласован, поэтому с не нужен.

¹В тексте пропущено полстрофы.

²қазār қарлиғ тāғ табā, согласно предположению Дэнкоффа и Келли, см.: т. 3, с. 258.

³То есть /ий/, передающего долгий й.

⁴То есть слово /ʔата/ считается оканчивающимся на согласный, ʔалиф.

Это правило, распространяющееся на все имена во всех наречиях. Форма сопряженного состояния образовывается в зависимости от того, огласован или нет конечный согласный слова.

Ш

- 5659 **шā** شَا — название пестрой птицы, напоминающей цаплю. Ее прозвали ^ʾардам сиз **шā** „бессовестная птица“, потому что она всегда летает низко над землей.
- 5660 **шū** شُو — частица, заменяющая частицу **жū**. **баргил шū** „иди же!“. **кал шū** „приходи же!“.
- 5661 **шй** شِي — частица, которой приветствуют царя **Ѕйн**. Она используется так же, как и арабское выражение: ^ʾабайта л-ла^сна [„да не будет тебе проклятия!“].

Г

- 5662 **гū** غُو — частица, присоединяемая к форме повелительного наклонения глагола и превращающая слово в имя, обозначающее место, время или орудие. **баргū ййр** „место назначения“¹. **тургū ййр** „место стоянки“.

Қ

- 5663 **қā** قَا — „сосуд, емкость“, только для жидкости. Говорят: **қā қажā** „сосуды и емкости“, уподобляя [эти слова] друг другу по звучанию.
- 5664 **қā** قَا — частица обстоятельства, обозначающая „в“; „на“. Она присоединяется к окончаниям имен с последним **қ**, либо содержащих ^ʾишба^с или *рикка*. Примеры: **бāғқā кир** „войди в сад“. **тāғқā йуқлā** „взойди на гору“.

¹В тексте ошибка в арабском переводе: *вақт аз-захāб* [„время отправления“].

- 5665 **қā** **قَا** — частица, выражающая направленность действия, в наречии ³Аргū. ³атāmқā бйрдим йармāқ „я дал своему отцу дирхем”. /с. 538/ ³анāmқā тавār бйрдим „я дал своей матери кое-что из имущества”. [Эта частица] может иметь то же значение, что и *лām* [л] сопряженного состояния. Например, ³атāmқā сўз ³айдим „я говорил со своим отцом”.
- 5666 **қй** **قِي** — частица обращения, соответствующая [арабскому] обращению *йā*. **қй барū** кал „эй! иди сюда!”. Растягивается между *қ* и *жārr* [„буквой родительного падежа, т. е. и”].
- 5667 **қй** **قِي** — ласкательная частица. Она присоединяется к окончаниям имен, обозначающих родственников. ³атāқй „дорогой папочка”. ³анāқй „дорогая мамочка”.

К

- 5668 **кā** **كَ** — частица обстоятельства, указывающая направление [араб. ³*илā*]. Она присоединяется к окончаниям имен, содержащих *к*, *рикка* или ³*имāла*. ³ул ³авкā бардй „он пошел домой”. Кроме того, она имеет значение „в” [араб. *фй*]: ³ул ³авкā кирдй „он вошел в дом”. Она может иметь такое же значение, как и предлог *л* [который в арабском языке в сочетании с именами существительными и местоимениями соответствует дательному падежу или выражает принадлежность]. ³ул таркā кирдй „он начал зарабатывать”.
- 5669 **кū** **كُو** — „слава среди людей”. **кūлук билкā** „знаменитый мудрец”.

Л

- 5670 **лā** **لَا** — частица, используемая Огузами для подтверждения того, что какое-либо действие совершено. Она присоединяется к окончанию глагола. ³ул бардй лā „он пошел (и уход его удостоверен)”. ³ул калдй лā „он пришел (и прибытие его удостоверено)”. Здесь присутству-

ет некоторое недоверие к говорящему, связанное с его недостаточной осведомленностью о данном действии. Тюрки не используют это слово.

М

- 5671 **мā** ما — частица отрицания, присоединяемая к глаголам в повелительном наклонении. **қил** „делай”. **қилмā** „не делай”. Это правило для [образования] запрещения, распространяющееся на все глаголы — и простые, и сложные.
- 5672 **мā** ما — частица со значением „возьми!”. **мā** „на, возьми!” Она может произноситься и с *х*: **мах**, и с ^ʾ**алифом**¹. Это подобно тому, как [в арабском языке] говорят: ^ʾ**абрийа** и **хабрийа** [„пенка”], ^ʾ**арақā** и **харақа** [„лить”].
- 5673 **мā** ما — так передается бляенье овец и ягнят. Это имеет соответствие в арабском языке, например, в сказанном /с. 539/ Зў-р-Руммой: *би-сми л-мā*^ʾ и *мабзўму* [„издающие бляенье **мā**^ʾ”].
- 5674 **мў** مۇ — вопросительная частица, присоединяемая к окончаниям имен и глаголов. **бў** ^ʾ**атмў** „лошадь ли это?”, **бў** ^ʾ**итмў** „собака ли это?”, **бар-диңмў** „пошел ли ты?”, **калдиңмў** „пришел ли ты?” Некоторые Огузы образуют вопросительную форму глагола в третьем лице иначе, чем тюрки. Они [Огузы] огласовывают *м* и, а *в* заменяют на *б* и говорят: ^ʾ**ул бардймй** „пошел ли он?”. В именах у них совпадение с тюркскими именами: **бў** ^ʾ**ат саник мў** „это твоя лошадь?” Или: **бў** ^ʾ**уғул саник мў** „это твой ребенок?”.

Н

- 5675 **нā** نا — частица, обозначающая „что”. **нā тйр сан** „что ты говоришь?”

¹То есть /ма|/.

- 5676 **нā** نَا — частица, соответствующая *mā* для выражения удивления [в арабском языке]. **нā мā** ^ʾазкū кишй ^ʾул „какой это хороший человек (или др.)!” **нā мā йавуз нāң бӯ** „какая это плохая вещь!”
- 5677 **нӯ** نُو — частица, используемая вместо **нā**, „что”. **нӯ тйр сан** „что ты говоришь?”. Исходная форма — **нā кӯ** — стала усеченной.

Подобные правильным [с первым слабым]

В

- 5678 **вā** وَا — частица отрицания в ответ на приказание собеседника. **вā нā тйр сан** „неверно то, что ты говоришь!”. Эта частица может также использоваться для выражения мук, причиняемых болью.

Й

- 5679 **йā** يَا — „лук”.

Пословица:

қурмиш кириш тукулмāс
^ʾукрукун тāг ^ʾакимāс

„Натянутую тетиву не свяжешь, а гору не склонишь арканом”.

Так говорят, советуя кому-либо не браться за большое дело по незначительной причине.

- 5680 **йā** يَا — частица отрицания, подобная первой [**вā**].
- 5681 **йӯ** يُو — частица, произносимая женщинами, когда их что-либо смущает.
- 5682 **йй** يِي — „шов на одежде”. Отсюда **ййжй** „портной”.

- 5683 **йй** يي — „небольшое ущелье в горах”. /с. 540/ **йй йиғаж** „сплетающиеся деревья”. Исходная форма — **ййкй** „что-либо сплоченное” — стала усеченной. **ййкй тйш** „плотно растущие зубы”.

**Раздел фа^сал, фа^сул и фа^сил с огласованным средним,
в различных вариантах**

Б

- 5684 **табā** تَبَا — частица, используемая как [арабская] ³илā [для указания направления]. **маник табā калдй** „он пришел ко мне”.
- 5685 **табā** تَبَا — частица, обозначающая „против, вопреки”. ³ул ³аник табāсй қилдй „он сделал что-либо вопреки его желанию”.
- 5686 **табй** تَبِي — „удовлетворение (от чего-либо), согласие”. бӯ ³йштā ³аник табисй карāk „в этом деле нужно его согласие”.
- 5687 [**табй**] تَبِي, бӯзй табй ³ар — „человек среднего роста”.
- 5688 **тубӯ** تَبُو — „вершина горы”. Ее называют: тағ тубӯсй. тубӯ „макушка у человека”.
- 5689 **тубй** تَبِي — „сильный ветер”.

Пословица:

қалин булутуғ тубй сурār
қараңқӯ ³йшиғ ³урунж ³ажār

„Темные тучи с неба гонит сильный ветер, а темные дела
(при царском дворе) раскрывает подкуп”.

Так советуют давать взятку тому, кто ее требует.

- 5690 [субй] سُبَي — то, что является длинным и имеет выступающую верхушку, называют субй. Голову человека некруглой формы называют: субй баш.
- 5691 [қубā] قُبَا, қубā ат — „лошадь масти между рыжей и желтой (или подобной)“.
- 5692 қабā قَبَا — „что-либо приподнятое, высокое“. қабā йуклук ук „стрела с высоким оперением“.
- 5693 кубā كُبا — „серьга“. кубā йарик „кольчуга из металла“.
- 5694 кибā كِبا — „небольшое количество дней“, в огузском. кибā булди „прошло немного времени“.
- 5695 битй بَتِي — „одна из книг, ниспосланных с неба“.

Т

- 5696 бутā بَتَا — частица, обозначающая „много“. ман аңар /с. 541/ бутā йармақ бирдим „я дал ему [много дирхемов]“. бу йшқа бутā булди „с тех пор прошло много времени“. Это подобно огузскому слову кибā „немного (о времени)“.
- 5697 бутук [буту?] بُتُق — „верблюжонок-самочка“.
- 5698 жутук [жуту?] جُتُق — „ус морской рыбы, ввозимой из Сйн“.
- Говорят, что он [подобен] корню дерева, из которого делают ручки ножей. С его помощью можно определить, содержится ли в пище яд: им размешивают суп (или тому подобное) в чаше, и [если яд присутствует?] пища закипает без огня. Или же этот ус кладут в чашу, и он покрывается испариной, без пара.
- 5699 сатā سَتَا — „коралл“.

- 5700 **шуті** شُتِي — „укроп”. Это не исконно [тюркское] слово.
- 5701 **қатā** قَاتَا — частица, обозначающая „раз”. **бир қатā** ’айдим „я сказал один раз”.
- 5702 **қайū** قَايُو — вариант слова **хайū**. **х** заменяется на **қ**, а Огузы и Кипчаки заменяют **қ** на **х**, [изменяя] место артикуляции. Они говорят: **хйзим** „моя дочь”. А тюрки говорят: **қйзим**. Они говорят: **хандā** ’ардиң „где ты был?”. А тюрки говорят: **қандā** ’ардиң.
- 5703 **кутū** كُتُو — „крыша”.
- 5704 **катū** كَتُو — „парализованный”, в кипчакском наречии.

Ж

- 5705 **бужй** بُجِي — „лютя с громким звучанием”.
- 5706 **сажā** سَجَا — „маленькая птичка”, в огузском.
- 5707 **сажū** سَجُو — „бахрома на платье, носовом платке и т. п.”.
- 5708 **қужū** قُجُو — название города у ’Уйгур. Там этим словом могут называть и всю страну.
- 5709 **кажā** كَجَا — „войлок”, в огузском.
- 5710 **кажй** كَجِي — „коза”, в огузском.
- 5711 **кажā** كَجَا — „ночь”.

Было сказано:

кажă тўруб йурир ʼардим
қарă қизил бурий курдум
қатиг̃ йăни қурă курдум
қайă кўруб бақў ʼағдй

„Ночью я вышел в дорогу и увидел черного с рыжим волка.
Я натянул свой сильный и крепкий лук. (Волк) обернулся
и, увидев меня, взбежал на холм”.

5712 **кажă** كَجَا — „сетка, в которой носят дыни, огурцы и т. п.”. /с. 542/

5713 **нажă** نَجَا — частица, обозначающая „сколько”. **нажă йармăқ бирдиң** „сколько дирхемов ты дал?”. Используется и как вопросительная частица.

5714 **тадў** تَدُو — „природа, характер человека”.

5715 **тадă** تَدَا — „обозримый отрезок земли, величиной примерно в десять шагов”.

5716 **дадă** دَدَا — „отец”, в огузском.

5717 **қузй** قُذِي — „нижняя часть чего-либо”. **қузй ʼилдй** „он спустился вниз”.

5718 **бурий** بُري — „волк”.

Пословица:

бурий қушнйсин йймăс

„Волк не съест своего соседа (из уважения к соседству)”.
Так говорят, советуя кому-либо выказывать уважение соседям.

5719 **бурий** بُري — „бороздка у наконечника стрелы”. Ее называют: **башақ бурийсй**.

- 5720 **бурй** بُرَي — „деревянное ограждение, устанавливаемое у источника воды, чтобы его не засыпало”.
- 5721 **[турй]** تُرَي, **турй** нāң — „что-либо, имеющее терпкий вкус, наподобие чернильного ореха”. Отсюда человека с дурным характером называют **турй** кишй.
- 5722 **[турā]** تُرَا, **турā** қалқан — „щит, панцирь”, все, чем человек прикрывается от врага.
- 5723 **турā** تُرَا, с ^иишмāм т — „передняя часть дома”; „почетное место в доме”. **турā** йуклāдй „он занял почетное место в доме”. Его называют еще и **тўр**.
- 5724 **турў** تُرُو — „обычай”.

Пословица:

^ил қалир турў қалмāс

„Земля остается, но обычай не сохраняется”.

Так говорят, советуя кому-либо следовать обычаям предков.

- 5725 **тарй** تُرَي — „кожа”.
- 5726 **сарў** سَرُو — „полка для вещей в доме”.
- 5727 **қарā** قَرَا — „что-либо черное”. Так называли царей ал-Хāқāниййя: **бугрā қарā хāқāн**, об этом есть история. **қарā қуш** „орел”. **қарā қуш** „Юпитер”, он восходит на рассвете. Его называют еще и /с. 543/ **қарā қуш** йулдуз. **қарā қуш** „очертания верблюжьего копыта”, в огузском. **қарā** ^урун „могила”.

Было сказано:

бирмиш¹ саник бил йалцук табар қаринқā
қалмиш тавар ^азинник кирсā қарā ^урунқā

¹Может быть, йамиш?

„Знай: то, что ты отдаешь (и то, что ешь) остается твоим, — человек служит своему животу. А оставшееся имущество достается другим, когда (человек) сходит в могилу”.

Исходное значение слов: **қарā** ³урун „темное место”. **қарā** **бāш** — слово, которым называют рабов, и мужчин, и женщин. Это значит „черная голова”. **қарā** ³ут „аконит”. Это ядовитое растение. **қарā** **йāғ** „нефть”. **қарā** **саңир** — название местности около Барсғāн. **қарā** ³атмāк название мучного изделия. Для него мясо разваривают, после чего добавляют муку, жир и сахар и кипятят, пока все не загустеет. Затем вынимают и едят. По созвучию говорят: **қарā** **қурā**.

5728 **қарй** **قَرِي** — „престарелый, старый”, о любом предмете. **қарй** ³ар „пожилой человек”. **қарй** ³ат „старая лошадь (или др.)”.

5729 **қарй** **قَرِي** — „локоть, рука”. **қарй** „локоть, которым отмеряют ткань”. Это значение основано на первом. Здесь есть смысловое сходство с арабским: локоть руки и локоть для [измерения] ткани обозначаются одним и тем же словом в обоих языках.

5730 [**қурй**] **قُرِي**, **қурй** **қурй** — „жеребенок, отставший от кобылы”. *X* может заменять *й*¹: **қурих** **қурих**.

5731 **қурӯ** **قُرُو** — „шипы, колючки”, в кипчакском наречии.

5732 **нарӯ** **نَرُو** — частица со значением „сторона”. **нарӯ** **бār** „иди в эту сторону”.

З

5733 **бузй** **بُزِي** — „черный налет на подгоревшем хлебе”. ³атмāк **бузй** **булдй** „хлеб подгорел”.

¹То есть /қурйй/: **қурй** преобразуется в /қурих/: **қурих**.

5734 **қазй** قَزَي — „жировые складки на животе человека, брюшной жир лошади”. йунд қазйси йағ „брюшной жир лошади, это [настоящий] жир”. Это любимый /с. 544/ вид мяса у тюрок.

5735 **қузй** قُزَي — „ягненок”.

С

5736 **басā** بَسَا — частица со значением „после”. ман ³андā басā калдим „я пришел после него”.

5737 **басу** بَسُو — „железный прут”, в одном из наречий.

5738 **тусу** تُسُو — „польза, целебность”. ³ут маңā тусу қилдй „это лекарство оказалось целебным для меня”.

5739 **қасй** قَسَي — „деревянный загон для овец и др.”. қасй бāдим „я соорудил загон”.

5740 **қасй** قَسَي — название местности, относящейся к нам.

5741 **[тушӯ]** تَشُو — останавливая осла, говорят: тушӯ тушӯ. Между *t* и *ш* иногда произносится *p* [т. е. туршӯ], но это никогда не указывается на письме.

5742 **тишй** تَشَي — „самка” любого животного.

5743 **кишй** كَشَي — „человек”. Относится и к единственному, и ко множественному числу, к мужскому и женскому роду.

5744 **кишй** كَشَي — „жена”. Я слышал, как Йағмā говорили: ³ул кишй ³алдймӯ „он женился?”.

Г

- 5745 **буғā** بُغَا — „лекарство, ввозимое из Индии”. Говорят: **сāриғ** буғā и **бўз** буғā, т. е. оно бывает желтым и коричневым.
- 5746 **туғā** تُغَا — „болезнь, недуг”. Говорят: **ʔик** туғā „болезнь, недуг”.
- 5747 **жуғй** جُغْي — „шум”. В наречии **ʔАргў** ж огласовывается а [т. е. жағй], у остальных тюрков — у.
- 5748 **қуғў** قُغُو — „лебедь”.
- 5749 **сағў** سَغُو — „микьяль [мера сыпучих тел]”.

В

- 5750 **тавā** تَا — „верблюд”. Относится и к единственному, и ко множественному числу. С ф между двумя артикуляционными позициями [т. е. в]. Огузы называют его **давā**.
- 5751 **жавā** جَا — имя молодого человека.
- 5752 **жувй** جُغْي — титул, которым именуют тех, кто на две ступени ниже **ҳакāна** согласно иерархии Хутан. И у тюрков существует подобная иерархия.
- 5753 **живй** جُغْي — так называют сторону [находящуюся под защитой] духов. Тюрки считают, что во времена битв между двумя войсками духи, обитающие в землях этих войск, борются друг с другом, защищая людей, правящих в их местности. Тот, кто побеждает, наутро приносит победу жителям своей местности. А [дух], потерпевший поражение, приносит ночью поражение /с. 545/ правителю местности, в которой обитает. Войска тюрков укрываются в ночь исхода [поединка] в шатрах, остерегаясь стрел духов. Это у них известно.

- 5754 [қувй] قُفْيِي, қувй йиғәж — „гнилое дерево”. Иногда произносят с в: қувй. қувй ʾар „невезучий человек”, в наречии ʾАрғұ.

Пословица:

қувй ʾар қудутқә кирсә йил ʾалйр

„Если невезучий спустится в колодезь, его вынесет оттуда ветром”,

и он снова будет страдать.

Қ

- 5755 бақә بَقَا — „лягушка”. Отсюда черепаху называют муңуз бақә. бақәжүк уменьшительное от бақә. Так называют мышцы между локтем и плечом.

- 5756 бақұ Бَقُو — „холм”.

- 5757 буқә Бُقَا — „бык”.

- 5758 тақй تَقِي — частица, обозначающая „тоже, еще”. тақй йармақ бир „дай еще один дирхем”. Может иметь значение „с, вместе”, в огузском. ʾул тақй ʾандә „он тоже здесь вместе [с другими]”.

- 5759 туқұ تَقُو — „пряжка ремня”.

- 5760 сақә سَقَا — „основание горы”.

- 5761 суқұ سُقُو — „пест”. Исходная форма содержала удвоенный қ, затем произошло усечение, так же как и в бақұ „холм”, тоже содержащем удвоенный қ в исходной форме, или в слове, обозначающем „дождь”, йақұ, исходной формой которого было йәғқұ.

Это подобно словам Всевышнего: ❀ фа-ғалтум тафаккахұна ❀ [„и вы бы изумились...”, К. 56:65]. Исходная форма — фа-ғалалтум — стала облегченной.

5762 [қиқй] قَيّى, ʔурй қиқй — „шум и гам“.

К

5763 **бука** بُكَاء — „большая змея“.

Пословица:

Йитй башлиғ йил бука

„Змея о семи головах“.

Этим словом называли воинов. Одного из главных воинов Йабакӯ звали **бука будраж**. Аллах Всевышний принес ему поражение в день, когда на него напал ʔарслāн тикйн — Завоеватель с сорока тысячами мусульман. Неверных же при Бука Будраже было семьсот тысяч.

Махмӯд сказал: „Я спросил у тех, кто видел эту битву: „Как же неверных могло постичь поражение /с. 546/ при такой многочисленности войск?“

Они мне ответили: „Мы тоже были удивлены этим. Мы спросили неверных: „Как вы потерпели поражение при таком преимуществе?“

И они сказали: „Когда застучали барабаны и затрубили трубы, мы увидели перед собой зеленую гору, закрывающую горизонт. В ней было неисчислимое количество дверей, все они были распахнуты и выпускали огненные молнии в нашу сторону. Мы были этим поражены, и вы победили нас“.

Я сказал: „Это одно из чудес Посланника Аллаха — да благословит его Аллах и да приветствует! — которые пребывают со всеми мусульманами“.

5764 **бакй** بَكِي — мужское имя.

5765 **буку** بُكُو — „ученый, мудрец, разумный“. Существует парное сочетание **буку билка**.

Было сказано:

биликий³ ирдадим
 букуний³ узурдум
 узумний³ азирдим
 йалгил³ атим йазляну́р

„Я стремился к мудрости и знанию. Я оказывал предпочтение умному и мудрому. Я выделялся среди других людей. (И потому) я отпускаю свою лошадь с (белой) гривой (для этого дела).”

- 5766 **такā** تَكَ — „антилопа-самец”, его рога используют для изготовления луков. **такā** „козел”. Отсюда человека с узкой и длинной бородой называют **такā сақāl**, уподобляя его бороду козлиной.
- 5767 **туkā** تَكَ — „теленочек, достигший двухлетнего возраста”. Самку тоже называют **туkā**.
- 5768 [**тикū**] تِكُو, **бйр тикū** ³ат — „кусочек мяса”. В исходной форме содержался удвоенный к, позже произошло усечение, и [это слово] стало относиться к подобным этому.
- 5769 [**жикй**] جِكِي, **жикй йй** — „крепкий шов”. Как упоминалось в начале книги, ж заменяет й в наречиях Кипчаков и прочих, как в слове **жинжū** „жемчуг”, в исходной форме содержавшем й [т. е. **йинжū**]. /с. 547/
- 5770 **тукū** تَكُو **тукū** تَكُو — так подзывают щенка.
- 5771 **туки** تِكِي — „просяное семя, очищенное от плевел”, в огузском наречии.
- 5772 **тикй** تِكِي — „шум, слышный ночью”. Тюрки считают, что каждый год в определенную ночь духи умерших собираются, чтобы посетить места, в которых они жили, и родственников. Тот, кто слышит этот ночной шум, умирает. Это [поверье] известно среди тюрков. В этом слове после т следует и, но, по-моему, правильное было бы с а [**насб**, т. е. **такй**],

- 5778 **балӯ балӯ** بَلُو بَلُو — частица, которую произносит мать, усыпляя ребенка в колыбели.
- 5779 **балā** بَلَا — „помощники /с. 548/ человека в его делах”. Чаще всего употребляется по отношению к делам, связанным с земледелием.
- 5780 **талӯ** تَلُو — „глупый, дурак”, в огузском.
- 5781 **[талӯ]** تَلُو, **талӯ** نَاң — „что-либо избранное”.
- 5782 **[тулӯ]** تَلُو, **тулӯ** ʼизиш — „наполненный сосуд”. То же о чем-либо переполненном.
- 5783 **тулӣ** تِلِي — „град, который падает с неба”.
- 5784 **тилӣ** تِلِي — „ремешок для наконечника стрелы”.
- 5785 **жилā** جَلَا — „свежий конский помет в стойле”.
- 5786 **салӣ** سَلِي — „лопатка для покрытия [стен] глиной”.
- 5787 **сулӣ** سَلِي — имя, которым называют рабов. Похоже, что это сокращение от Сулаймāн.
- 5788 **[қулā]** قَلَا, **қулā** ʼат — „лошадь красновато-коричневой масти”.
- 5789 **қалӣ** قَلِي — частица, имеющая значения: „как”, „если”, „когда”.

Было сказано:

калсā қалӣ қатиглиқ ʼар тартайӯ саринкил
ʼузлук ʼйшин билиб тур ʼанжā ʼаңар таринкил

„Когда к тебе приходят испытания и лишения, будь терпелив и говори, что это пройдет. Будь сведущ в том, что

делает Время, и не иди по следам каждой беды, опечалившись [букв.: и держись, несмотря на это]”.

бў сан бў ^йишиғ қалй қилдиң „как ты это сделал?”. сан қалй барса сан „если бы ты пошел”.

- 5790 кулй كۈلۈي — „персики и абрикосы, засушенные с косточками, не разрезанные”.

М

- 5791 тамў تەمۈ — слово, обозначающее ад.

Пословица:

тамў қабутиң ^аажар тавар

„Подкуп откроет двери ада”, —
что же говорить об остальных дверях?

Такой совет дают тому, кто стремится к достижению какой-либо цели, с тем чтобы он прибег к подкупу.

- 5792 [тумā] تۇما — [„пена”]. тумā бухсун „то, что всплывает на поверхность сосуда с просяным пивом”.

- 5793 [жуғй] جۇغىي, жуғй жамй қилдй — „он шумел и кричал”. жамй употребляется в парном сочетании.

- 5794 сумā سۇما — так называют выращенную пшеницу. Ее просушивают, размалывают, затем варят из нее кашу или пекут хлеб. Так же [называют] и выращенный ячмень, из которого делают дрожжи или пиво.

- 5795 камй كەيمى, с а после к — „судно”, в наречиях Огузов и Кипчаков.

- 5796 [кумй] كۇيمى, кумй талās — название пограничной области у ^УУйгур.

- 5797 кимй كەيمى — „судно”, /с. 549/ с и после к у тюрок.

Было сказано:

кимй ³иҗрā ³улдуруб
³илā сувин каҗтимйз
³уйгур табā башланиб
 миңлақ ³йлин ³аҗтимйз

„Мы поплыли на судне, дойдя до вод ³Илā (это большая река), направились в сторону ³Уйгур и завоевали народ Миңлақ”.

5798 **мамā** مَمَا — „бык, стоящий в середине упряжки между двумя другими быками при молотьбе”, все вращается вокруг него.

5799 **мамӯ** مَمُو — так называют женщину, которую отправляют вместе с невестой в ночь свадьбы.

Это не исконное слово.

5800 **намā** نَمَا — частица, которая значит „не знаю”. **намā нā қилдй** „я не знаю, что он сделал”.

Н

5801 **танā** تَنَا — „семя кориандра”, в наречиях ³Уж и ³Аргӯ.

5802 **танӯ йамӯ** تَنُو يَمُو — две частицы, обозначающие „все-таки”. **ман барғай ман йамӯ** „я все-таки пойду (ты увидишь)”.

5803 **сунй** سُنِي — „перекладина, балка в доме”.

5804 **қайӯ** قَيُو — частица, значение которой „какой? который?”. **қайӯ кишй** „который человек?” в наречии ³Аргӯ, н заменяется на й.

5805 **қāнй [қанй]** قَانِي — частица, которая значит „где?”. **уғлум қāнй** „где мой сын?”.

Было сказано:

кимй ³ижрā ³улдурұб
³илā сувин кәжтимйз
³уйғур табā башланиб
 миңлақ ³йлин ³ажтимйз

„Мы поплыли на судне, дойдя до вод ³Илā (это большая река), направились в сторону ³Уйғур и завоевали народ Миңлақ”.

5798 **мамā** ماما — „бык, стоящий в середине упряжки между двумя другими быками при молотьбе”, все вращается вокруг него.

5799 **мамӯ** مامو — так называют женщину, которую отправляют вместе с невестой в ночь свадьбы.

Это не исконное слово.

5800 **намā** ناما — частица, которая значит „не знаю”. **намā нā қилдй** „я не знаю, что он сделал”.

Н

5801 **танā** تانا — „семя кориандра”, в наречиях ³Уж и ³Аргӯ.

5802 **танӯ йамӯ** تانويامو — две частицы, обозначающие „все-таки”. **ман барғāй ман йамӯ** „я все-таки пойду (ты увидишь)”.

5803 **сунй** سوني — „перекладина, балка в доме”.

5804 **қайӯ** قايو — частица, значение которой „какой? который?”. **қайӯ киши** „который человек?” в наречии ³Аргӯ, и заменяется на й.

5805 **қāнй [қанй]** قاني — частица, которая значит „где?”. **³уғлум қāнй** „где мой сын?”

5806 [кунй] كُنْي, кунй нāң — „что-либо ровное”. Надежного человека называют кунй ʾар.

5807 кунй كُنْي — „одна из жен”.

Пословица:

кунй ник кулйнā такў йағй

„Одна жена для другой — враг до (тех пор, пока) пепел (одной не будет развеян на глазах у другой)”.

5808 мунў مُو — частица, обозначающая „вот, здесь”. Это ответ на вопрос қāнй, „где он?”. А в ответ произносят это.

Д

5809 давā دَا — „плоды тамариска”, их используют красильщики.

5810 давā دَا — „шерстяная пряжа, которую укладывают кольцом, надевают на руку и сматывают”.

5811 қувā قُوَا — „ведро”, в огузском наречии.

5812 қувā قُوَا — „ремешок на тюркских уздечках, укрепляемый над /с. 550/ ноздрями лошади”.

Раздел фāил с различными огласовками

Т

5813 лйтў لَيْتُو — „лапша, охлаждаемая водой, снегом или льдом. В нее кладут приправы и едят как холодное блюдо”.

Ж

5814 **қажә** قَاجَا — „сосуд”. Говорят: **қә қажә**. В сокращенной форме: **қажә**.

5815 **қужу** قُوجُو — название страны Уйгур.

5816 **жужу** جُوجُو — имя тюркского поэта.

5817 **қйжи** قِيحِي — „горчица”.

Н

5818 **уну** اُونُو — „то”.

5819 **муну** مُنُو — „это”, при указании на какой-либо предмет.

5820 **суну** سُونُو — „черный тмин”.

5821 **қанй** قَانِي — частица, обозначающая „где?”.

[Вдвойне слабые]

5822 **лийу** لِيُو — „[гончарная] глина, твердеющая при высыхании”.

5823 **ухй** اُوْهِي — „сова”. Большая часть тюрков произносит это как **уки**, с к.

Раздел фа^сал с различными огласовками

Т

5824 **хитай** خِتَاي — название Верхнего Чин.

Г

5825 **тағай** تَغَاي — „дядя со стороны матери”.

5826 **жиғай** جَغَاي — „бедный”.

Было сказано:

куңул кимник булса қалай йўқ жиғай

қилса кужун булмас ^ә ани туқ бай

„Того, кто от рождения нищ духом, никогда не сделать богатым”.

Раздел фа^сла̋ с различными огласовками

Р

5827 **турна** تُرْنَا — „журавль”.

5828 **[қарвй]** قَرْوَي, қарвй йа̋ — „изогнутый лук”. қарвй қашлиғ кишй „человек с дугообразными бровями”. Здесь есть сходство с арабским языком, так как [арабским] словом қарва̋ обозначается что-либо изогнутое. Рӳба, описывая своего верблюда, говорил: қарва̋ мин жәнибин [„с изогнутыми боками, тучный”].

Раздел фа^сла̋л с различными огласовками

Б

5829 **шанбўй** شَنْبُوي — название пирушки, устраиваемой ночью для выпивших, [уже] побывавших в гостях в другом месте, в наречии Канжәк.

5830 **бухтай** بُخْتَاي — „сумка для одежды”. бухтўй — еще одна форма этого слова.

5831 **лухтай** لُخْتَاي — „китайская парча красного цвета с желтыми блестками”.

Ж

- 5832 **қунжұй** قُنْجُوِي — „женщина благородного происхождения, по рангу ниже, чем **хатұн**“. Говорят: **қатұн қунжұй**.

Д /с. 551/

- 5833 **бүгдәй** بُغْدَاي — „пшеница“.

Пословица:

бүгдәй қутиндә сарқиж сувәлұр

„Благодаря пшенице и горькая трава получает воду“.

Так говорят о тех, кто получает пользу от общения с кем-либо. Жители Барсғана не могут произнести **бүгдәй**, они говорят: **будғай**. Так можно проверить тех, кто говорит: „Я не отношусь к ним“.

- 5834 **жилрай** [жилдәй?] جِلْرَاي — „рана, образующаяся на груди лошади“, ее лечат прижиганием.

- 5835 **самдүй** سَمْدُوِي — так называют пищу умеренной [температуры], не горячую и не холодную, в естественном состоянии.

- 5836 **қурдай** قُرْدَاي — „пеликаны“.

Было сказано:

қурдай қутұ ʼандә ʼужуб йумгін ʼутәр
қузғун таңан сайраб ʼанин ʼұнй бутәр

Описывая красоту местности, говорят:

„Вокруг воды летают пеликаны и другие птицы, выводя хором разные напевы. Грач и галка щебечут почти до потери голоса“.

Ш

- 5837 **қумшұй** قُمْشُوِي — „клещ, сосущий кровь“. С ним сравнивают человека, страдающего застоем мочи и не способного помочиться.

Г

- 5838 **бурғуй** بُرْغُوي — „рог, в который трубят“.
- 5839 **жирғуй** جِرْغُوي — „ребро наконечника стрелы“.
- 5840 **жирғуй** جِرْغُوي — „петли, в которые продевается пояс, по бокам верхней одежды“.
- 5841 **жалғай** جَلْغاي — „передние перья [крыла] птицы“.
- 5842 **қирқуй** قِرْقُوي — „ястреб“. **жибак қирғуй** „кобчик“.
- 5843 **қарғуй** قَرْغُوي — „сооружение в виде маяка, стоящее на горе или на возвышенном месте“, на нем зажигают огонь, предупреждая людей о наступлении врага, чтобы они приготовились.
- 5844 **минғуй** مِئْغُوي — название мучного раствора, которым склеивают бумагу. Мучной раствор размешивают и кипятят, пока он не станет более клейким.

Қ

- 5845 **[жулқуй]** جُلْقُوي, **жулқуй** ʾатук — „обувь с дырами /с. 552/ по краям пятки“. Отсюда неловкого, неуклюжего называют **жулқуй** ʾалик.

Раздел пятисогласных

Ж

- 5846 **таригжі** تَرِغْجِي — „пахарь“.
- 5847 **сурутжі** سُرْغْجِي — „расспрашивающий об утерянном“.

5848 **қурутжі** قُرُغْجِي — „защитник заповедного”.

5849 **қурунжі** قُرُنْجِي — „войлок, почерневший от сажи в шатре или другое”.

5850 **буқурсй** بُقْرِسِي — „соха”.

Шестисогласные

Г

5851 **жинжіргā** [жибжіргā?] جِنْجِرْغَا — „маленькая птичка”.

Ж

5852 **суклунжў** سَكْلُنْجُو — „жаркое”.

5853 **қамланжў** قَمْلَنْجُو — название городка рядом с ²икки ²укўз.

5854 **кизланжў** كِزْلَنْجُو — „что-либо спрятанное, скрытое”.

Пословица:

кизланжў калиндā

„У молодой жены что-то припрятано (т. е. она может прятать подарки для своего мужа)”.

5855 **каслинжў** كَسْلِنْجُو — „ящерица”.

Раздел фа^сўлалӣ

Р

5856 **жуқўбарй** جُقُوْبَرِي — „глина для тигля”.

Г

- 5857 **қарағунӣ** قَرَاغُونِي — название детской игры, в которую играют по вечерам.

Раздел фа^саллāl

Т

- 5858 **турумтай** تۇرمتاي — название хищной птицы, используемой для охоты. Человека тоже могут прозвать **турумтай**.

Книга имен с последним слабым согласным завершена.



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Т

- 5859 [тай-] تَي — [„поскользнуться“]. ʾар тайдй „человек поскользнулся“. То же о животных, чьи ноги скользят во время дождя или в грязи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тайār, таймāқ.
- 5860 [туй-] تِي — [„чувствовать, догадываться“]. ʾар ʾйшин туйдй „человек чувствовал, догадывался о том, что было скрыто от него в [каком-либо] деле“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туйār, туймāқ.
- 5861 [тий-] تِي — [„препятствовать“]. ʾул ʾани тийдй „он препятствовал ему“. Исходная форма — тизтй — стала облегченной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тийār, тиймāқ.
- 5862 [туй-] تِي — [„насыщаться“]. қарин туйдй „желудок насытился“. Исходная форма — тузтй. Й заменяет з в некоторых наречиях, как мы уже упоминали. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туйār, туймāқ.

С

- 5863 [суй-] سِي — [„снимать шкуру“]. ʾар куйуғ суйдй „человек снял шкуру с овцы (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суйār, /с. 553/ суймāқ.

Пословица:

бйр тилкў тарйсин ʾикйлā суймāс

„С одной лисы двух шкур не снять”.

Так говорят о том, кто, получив что-либо хорошее от человека однажды, обращается к нему во второй раз.

Қ

- 5864 [қай-] قَي — [„быть благосклонным”]. қадәшинңа қайды „он был благосклонен к своему родичу (или др.)”.

Пословица:

қазаш тймиш қаймадуқ қазин тймиш қаймиш

„Говорят: „Брат, родич!” — не оборачивается. Говорят:

„Зять!” — проявляет внимание”.

Так говорят, советуя кому-либо выказывать уважение родственникам со стороны супругов.

Было сказано:

бардиң налук ³аймадиң
кйрұ куруб қаймадиң
куңул барұ йаймадиң
булдуң ³аринж булмағұ

„Ты ушел, но почему не сказал, что уходишь? Почему не проявил уважение, не обернулся? Почему твое сердце не склонилось к нам? Теперь ты стал таким, каким тебе не подобало быть!”.

кйрұ қайды „он обернулся”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қайār, қаймақ.

- 5865 [қуй-] قَي — [„лить, наливать”]. ³ар кубкә сұв қуйды „человек налил воду в кувшин”. То же о любой жидкости или т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуйār, қуймақ.

- 5866 [қуй-] قَي — [„скакать”]. ³ат қуйды „лошадь (или др.) скакала”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуйār, қуймақ.

- 5867 [қий-] قَي — [„нарушать (обещание)”; „срезать”]. ʔар сўзин қийдй „человек не сдержал своего слова, обещания”. ʔул йиғаж қийдй „он срезал дерево (нанскось)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қийār, қиймақ.

К

- 5868 [куй-] كُي — [„гореть”]. ʔутуң куйдй „дрова (или др.) горели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйār, куймақ.

Другой вид

- 5869 [йай-] يَي — [„полоскать”; „располагать (к себе)”; „раскачивать”]. ʔул сўдā тўнут йайдй „он полоскал одежду в воде”. ʔул маник куңул йайдй „он вызвал расположение в моем сердце (или др.)”. ййл йиғажй йайдй „ветер раскачивал дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайār, йаймақ.

Еще один вид

- 5870 [бā-] بَا — [„привязывать”]. ʔул ʔатиғ бādй „он привязал лошадь (или др.)”. /с. 554/ Так же обо всем, что связывают веревкой или привязывают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бār, бāмақ.
- 5871 [тў-] تُو — [„зажимать”]. ʔул ʔағзин тўдй „он зажал рот”. То же о прикрывании какого-либо отверстия. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тўр, тўмақ.
- 5872 [тй-] تَي — [„говорить”]. ʔул маңā ʔандағ тйдй „он сказал мне это”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тйр, тймақ.

- 5873 [сā-] سا — [„считать”]. ʾар кунут сādй „человек считал овец (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сār, сāmāқ.

Было сказано:

қарā тунук қажурсāдим
 ʾағир ʾунй ʾужурсāдим
 йатйканик қажурсāдим
 сақиш ʾижрā кунум тутдй

„Я хотел, чтобы темная ночь прошла, чтобы тяжелый сон улетучился. Я насчитал (несколько поворотов) Большой Медведицы. Пока я считал, взошло солнце”.

- 5874 [сū-] سُو — [„повиноваться, подчиняться”; „присылать”]. ʾул ʾаңар буйун сūdй „он повиновался, подчинился ему”. ʾул маңā йўң сūdй „он прислал мне шерсть для прядения”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сūr, сūмāқ.

- 5875 [сй-] سِي — [„ломать, разбивать”]. ʾул ʾутуң сйдй „он разломил хвостину (или др.)”. ʾул сўнй сйдй „он разбил войско”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сйр, сймāқ.

Қ

- 5876 [қā-] قَا — [„раскладывать, складывать”]. ʾул ʾишижқā ʾутуң қādй „он разложил дрова вокруг котла”. ʾул тунут қādй „он сложил одежду в сундук”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қār, қāmāқ, в наречии Йағмā. Более изящно: қālādй.

Другой вид

- 5877 [йў-] يُو — [„стирать, мыть”]. ʾул тўн йўдй „он постирал одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йўр, йўмāқ.

- 5878 [йй-] ي — [„есть“]. ʔул ʔаш ййди „он ел (что-либо)“. В наречии Йабāқұ говорят: бак кишйни ййди „правитель уничтожил имущество человека“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййр, йймақ.

Мы называем этот вид глаголов „содержащими четыре“ [*zawāt al-ʔarbaʕa*], потому что в форме первого лица содержится четыре буквы, например, ʔат бāдим „я привязал лошадь“.

Или: құй сāдим /с. 555/ „я сосчитал овец“. Это подобно тому, как в арабском языке говорят: даʕавту [„я звал“], ʔадавту [„я отправился утром“], с четырьмя буквами, по сходству с ними они и названы.

Раздел трехсогласных типа фаʕалдй с различными огласовками среднего согласного

Б

- 5879 [ʔабй-] أبى — [„прятать“]. ʔул ʔанй кишйдан ʔабйди „он спрятал его от людей“. Так же говорят обо всем, что прячут, скрывают от других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔабйр, ʔабймақ.

Т

- 5880 [ʔатā-] أتا — [„присваивать титул, давать имя“]. ʔул ʔаңар ʔāt ʔатāди „он присвоил ему титул“. То же, когда кто-либо дает имя кому-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатār, ʔатāмақ.
- 5881 [ʔутā-] أتا — [„полоть, жать“]. ʔул тариғ ʔутāди „он прополол растения“, т. е. вырвал сорняки, чтобы они не мешали. Так же можно говорить о жатве и срезании колосьев. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутāмақ.

- 5882 [ʔутā-] أَتَا — [„уплатить (долг)"]. ʔул ʔаник ʔалимин ʔутāдй „он уплатил свой долг”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутāmāk.

Было сказано:

булсā кимник ʔалтун кумуш ʔавлā ʔитār
ʔандā булуб таңрайкарū табгин ʔутār

„Тот, у кого есть золото и серебро, подобен тому, кто приводит в порядок дом: обрета покой на своем месте, он воздает дань Аллаху Всевышнему”.

- 5883 [ʔутй-] أَتَى — [„утюжить, гладить (одежду)"]. ʔул тунут ʔутйдй „он отутюжил одежду (пригладив ее ворс)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутйр, ʔутймāk.

- 5884 [ʔутā-] أَتَا — [„жечь”; „лечить"]. ʔул ʔутуң ʔутāдй „он жег дрова, греясь у огня”. Это красивое слово, которое используется и среди Йағмā и Йамāk. ʔамжй ʔаңар ʔут ʔутāдй „врач лечил его снадобьем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутāmāk. Это из огузского.

Ж

- 5885 [ʔажй-] أَجَى — [„быть кислым"]. сиркā ʔажйдй „уксус (или др.) был кислым”. То же о ране, причиняющей боль. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔажйр, ʔажймāk.

Р

- 5886 [ʔарй-] أَرَى — [„быть чистым"]. ʔарйдй нāң „что-либо было чистым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарйр, ʔарймāk.

- 5887 [°арӯ-] اَرُو — [„таять”]. йāг °арӯдй „жир (или др.) растаял”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арӯр, °арӯмāk.
- 5888 [°ирй-] اِرِي — [„тлеть”. йигāж °ирйдй „дерево (или др.) истлело от старости”. То же и о гниющих костях. [Форма настоящего-будущего времени отглагольное имя:] °ирйр, °ирймāk.

Н

- 5889 [°азй-] اَزِي — [„покрываться каплями”; „быть оглушенным”]. куб °азйдй /с. 556/ „на горшке выступили капли”. То же о любой глиняной посуде, покрывающейся каплями. кулāk °азйдй „уши почти перестали слышать из-за шума”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азйр, °азймāk.

С

- 5890 [°исй-] اِسِي — [„нагреваться”]. мун °исйдй „суп (или др.) разогрелся”. тамур °исйдй „железо (или др.) накалилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исйр, °исймāk.
- 5891 [°ашā-] اَشَا — [„есть, вкушать”]. °ар °аш °ашādй „человек вкушал пищу”. Хāқāниййя используют это слово лишь по отношению к знатым людям, а остальные тюрки применяют его [ко всем] без различий, и они правы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашār, °ашāmāk.
- 5892 [°ушā-] اَشَا — [„искать, разыскивать”. °ул ййрик °ушādй „он разыскивал что-либо на земле (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ушār, °ушāmāk.
- 5893 [°ашӯ-] اَشُو — [„накрывать, застилать”. °ул °аңар йугурқāн °ашӯдй „он накрыл его покрывалом”. То же обо всем, что накрывают или

застилают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʾашūr, ʾашūmāk.

- 5894 [ʾушй-] أُشِيَ — [„замерзать“]. ʾар ʾушйди „человек замерз“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾушйр, ʾушймāk.

Қ

- 5895 [ʾукй-] أُقِيَ — [„звать“; „читать“]. ʾул манй ʾукйди „он позвал меня“. ʾар битик ʾукйди „человек читал книгу“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукйр, ʾукймāk.

- 5896 [ʾукй-] أُقِيَ — [„испытывать тошноту, рвать“]. ʾар ʾукйди „человека рвало“, с *рикка* κ¹. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукйр, ʾукймāk.

К

- 5897 [ʾукй-] أُكِيَ — [„молоть“]. ʾар бутдй ʾукйди „человек молот пшеницу (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукйр, ʾукймāk.

- 5898 [ʾикā-] كَا — [„точить“; „скрежетать“]. ʾул бижāk ʾикāди „он наточил нож (или др.)“. бутрā тйшин ʾикāди „верблюд скрежетал зубами“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾикār, ʾикāmāk.

- 5899 [ʾикā-] كَا — [„противиться“]. ʾул аңар ʾикāди „он противился ему“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾикār, ʾикāmāk.

¹Очевидно, это замечание должно относиться к другому слову.

Л

5900 [ʔулā-] ٱلْأَ — [„раздавать”]. ʔул йармақ ʔулāдй „он раздал дирхемы (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулār, ʔулāmāк.

5901 [ʔулā-] ٱلْأَ — [„связывать”; „устанавливать связи”]. ʔул йиб ʔулāдй „он связал нить (или др.)”. ʔул йағуқ ʔулāдй „он установил родственные связи”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулār, ʔулāmāк.

5902 [ʔулй-] أَلِي — [„выть”]. бурй ʔулйдй „волк выл”. То же о собаке, страшно завывающей ночью, /с. 557/ а также о человеке, стонущем от сильной боли и воющем, как волк. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулйр, ʔулймāк.

Пословица:

йазйдā бурй ʔулйсā
ʔавдā ʔит бағрй тартишўр

„Когда в степи воет волк, дома у собаки болит печень (от сострадания и сочувствия)”.

Это произносят, говоря о сострадании между родственниками.

5903 [ʔулй-] أَلِي — [„мокнуть”]. тўн ʔулйдй „одежда (или др.) промокла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулйр, ʔулй-мāк.

Пословица:

казуклук ʔулймās
куважлик курймās

„Если есть войлочная шапка, (надевший ее) не промокнет (во время дождя, так как он защищен ею), если (у лошади есть прочная) узда, она не будет упрячиться”.

Так говорят, [советуя] быть готовым к разным вещам.

Н

- 5904 [ʔанӯ-] اُنُو — [„быть приготовленным“]. ʔанӯдй нāң „что-либо было приготовлено“. Это непереходный глагол, который мог бы соответствовать [арабскому] слову ʔинʔадда, однако оно не употребляется. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔанӯр, ʔанӯмāқ.
- 5905 [ʔунā-] اُنَا — [„быть довольным, согласным“]. ʔул бӯ ʔйшиғ ʔунāдй „он был доволен этим делом“. сан ʔунāдиң мӯ „согласен ли, доволен ли ты?“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔунār, ʔунāmāқ.
- 5906 [ʔинā-] اِنَا — [„метить“]. ʔул қўйин ʔинāдй „он пометил своих овец, подрезав им уши“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔинār, ʔинāmāқ.

Б

- 5907 [сабй-] سَبِي — [„махать“]. ʔат қудруқй сабйдй „лошадь (или др.) махала хвостом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сабйр, сабймāқ.
- 5908 [субй-] سُبِي — [„быть длинным, вытянутым“]. субйдй нāң „что-либо было длинным, вытянутым“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] субйр, субймāқ.
- 5909 [кабй-] كَبِي — [„просыхать“]. тўн кабйдй „(верхняя часть) одежды просохла (от влаги и т. п.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кабйр, кабймāқ.
- 5910 [кубй-] كُبِي — [„вытряхивать“]. ʔул тўн кубйдй „он вытряс одежду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кубйр, кубймāқ.

Т

- 5911 [татй-] تَتِي — [„быть вкусным“]. ʔаш ʔағиздә татйди „пища была вкусной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татйр, татймәк.

Пословица:

кишй ʔатй тириклә татйр

„Плоть человека имеет вкус, лишь пока он жив“.

То есть он наживает /с. 558/ добро, покупает вкусную пищу и тем самым будто бы и сам обретает приятный вкус.

Ж

- 5912 [сужй-] سُحِي — [„быть сладким, приятным“]. сужйди наң „что-либо стало сладким, приятным“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужйр, сужймәк.

- 5913 [сужй-] سُحِي — [„скакать, прыгать“]. ʔат сужйди „лошадь (или др.) скакала, прыгала“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужйр, сужймәк.

- 5914 [кужә-] كُجَا — [„отнимать“; „насиловать“]. ʔул ʔаник тавәрин кужәди „он силой отнял его имущество“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кужәр, кужәмәк. ʔүгләниг кужәди „он насиловал раба (или рабыню)“.

Было сказано:

ʔузик мани кужәйур
тун кун туруб йиглайў
курди кузум таврақин
йурти қалиб ʔаглайў

„Тоска заставляет меня плакать днем и ночью с тех пор, как мои глаза увидели опустошенные руины его жилья и то, как он спешил их покинуть“.

- 5915 [кажй-] كَحِيَ — [„чесаться“]. ʔатим кажйдй „мое тело чесалось“. То же о животных. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажйр, кажймāk.

Д

- 5916 [бадй-] بَدُو — [„расти“]. ʔулāн бадйдй „ребенок (или др.) вырос“. То же обо всем, что из малого становится большим. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бадйр, бадймāk.
- 5917 [бузй-] بُذِيَ — [„танцевать“]. кйз бузйдй „девушка (или др.) танцевала“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бузйр, бузймāk.

Пословица:

куртгā бузйк билмās ййрим тār тйр

„Старуха не умеет танцевать и говорит: у меня тесно“.

Так говорят о тех, кто хвастается чем-либо [попусту], когда с них это спрашивают, они не могут привести подтверждение и придумывают отговорки.

Э

- 5918 [ʔузй-] أُذِيَ — [„спать“]. ʔар ʔузйдй „человек (или др.) спал“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузйр, ʔузймāk.
- 5919 [бузй-] بُذُو — [„красить“; „прибивать“]. ʔул тунут бузйдй „он покрасил одежду (или др.).“ ʔул ʔукйн ʔурдй каййкнй ййгāжкā бузйдй „он выстрелил в дичь, прибив ее к дереву (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бузйр, бузйрмāk [бузймāk?].
- 5920 [қазй-] قَذُو — [„шить“]. ʔул тунут қазйдй „он сшил одежду, сделал швы“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазйр, қазймāk.

Р¹ /с. 559/

- 5921 [ййзй-] يَزِي — [„дурно пахнуть“]. ййзйди нāц „что-либо дурно пахло“. Это плохое слово.

[Р]

- 5922 [тарā-] تَرَا — [„расчесывать“; „рассеивать“]. қйз сажин тарāди „девушка расчесывала волосы“. ʾаник сўсин тарāди „он рассеял его войско“. Исходная форма — тарди „он рассеял что-либо“. Как видишь, формы настоящего-будущего времени у них совпадают. Для тарди, т. е. „рассеял“, — это тарār и для тарāди — тоже тарār. Однако это присуще не всем глаголам. У [некоторых] двусогласных и трехсогласных формы настоящего-будущего времени совпадают, а формы прошедшего времени различаются.

Примеры: ʾар ʾарт ʾашди „человек одолел горный проход“. Или: ʾул ʾаш ʾашāди „он ел“. В настояще-будущем времени оба [глагола] имеют одну и ту же форму: ʾашār. Или: ʾул сувқā қанди „он утолил жажду (водой)“. Это в прошедшем времени. А қанār значит „он утоляет жажду“. [Отглагольное имя:] қанмāқ. ʾул ʾатин қанāди „он пустил кровь лошади“. Далее — қанār, так же как и в предыдущем примере, и қанāмāқ. То есть формы настоящего-будущего времени совпадают, а формы прошедшего времени и отглагольного имени различаются.

- 5923 [тарў-] تَرُو — [„быть тесным“; „быть раздраженным, раздосадованным“]. ʾав тарўди „дом (или почетное место в доме или др.) был тесен“. ʾар бушди тарўди „человек был раздражен, раздосадован“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тарўр, тарўмāқ.
- 5924 [турў-] تَرُو — [„быть сотворенным“]. йалицук турўди „человек был сотворен“. Это непереходный глагол, имеющий такое же значение, что и хулиқа [„был создан, сотворен“]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турўр, турўмāқ.

¹Букву Р следовало бы привести после данного слова, так как оно относится к разделу 9.

- 5925 [тарй-] تَرَي — [„пахать“]. ³ул тарйг тарйдй „он вспахивал землю (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарйр, тарймăқ.
- 5926 [тирă-] تَرَآ — [„подпирать“]. ³ул қабут тирăдй „он подпер дверь“. То же о подпираании любого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тирăр, тирăмăқ.
- 5927 [сирй-] سِرَي — [„оставлять помет“; „крепко сшивать“]. ³ит сирйдй „собака оставила помет“. ³ул кизиз сирйдй „он крепко сшивал войлок“, так, как это делают Туркмăны. Они делают из него [т. е. войлока] покрытие для шатров и покрывала на время кочевки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сирйр, сирймăқ. /с. 560/
- 5928 [сарў-] سَرُو — [„наматывать, обматывать“]. ³ул сувлуқ сарўдй „он наматал на голову тюрбан“. Так говорят об обматывании вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарўмăқ.
- 5929 [қарй-] قَرَي — [„состариться“]. ³ар қарйдй „человек (или др.) состарился“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарйр, қарймăқ.

Пословица:

³арслăн қарйсă сижгăн ³утин кузăзур

„Состарившись, лев сторожит мышиную нору (чтобы поймать [мышь])“.

Так говорят о старце, не способном на великие дела и довольствующемся малым.

- 5930 [қурй-] قُرَي — [„высыхать“]. қурйдй тўн „одежда (или др.) высохла“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурйр, қурймăқ.
- 5931 [қурй-] قُرَي — [„охранять“]. ³утиг қурйдй „он охранял пастбище (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурйр, қурймăқ.

- 5932 [курā-] كُرَا — [„сбегать”]. кул курāдй „раб (или др.) сбежал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курār, курāmāk.
- 5933 [курй-] كُرِي — [„рыть”; „сгребать, счищать”]. ат курйдй „лошадь рыла землю (передними ногами)”. ул қариг курйдй „он сгреб, счистил снег”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курйр, курймāk.

З

- 5934 [базā-] بَزَا — [„украшать”]. ул авин базādй „он украсил свой дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] базār, базāmāk.
- 5935 [тузā-] تَزَا — [„солить”]. ул ат тузādй „он посолил мясо”. Употребляется вместо тузлādй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
- 5936 [қазй-] قَزِي — [„рыть, копать”; „бередить”]. ул ййрик қазйдй „он рыл, копал землю”. Так же говорят, когда кто-либо берedit рану (или т. п.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазйр, қазймāk.
- 5937 [қузй-] قُزِي — [„сохнуть”]. аниг бутзй ашқā кузйдй „у него пере-сохло в горле от еды”, существует и такое употребление, однако правильное с р без точки [т. е. курйдй]. Подобное исключение допустимо, так же как и в выражении: сұт амуздй „она кормила грудью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузйр, кузймāk.
- 5938 [қизў-] قُزُو — [„дорожать”]. тавār қизўдй „товары подорожали”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қизўр, қизўмāk.

- 5939 [қизā-] قِزَا — [„лишать невинности”]. ʔул қизиг қизāдй „он лишил девушку невинности”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қизār, қизāmāk.
- 5940 [кузā-] كُزَا — [„мешать”; „рвать”]. ʔул ʔут кузāдй „он помешал в огне (кочергой)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузār, /с. 561/ кузāmāk. ʔул ʔузуннй кузāдй „он срывал виноградины с грозди”.
- 5941 [кузā-] كُزَا — [„проводить осень”]. ʔул йайлағдā кузāдй „он провел осень на летнем пастбище (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузār, кузāmāk.

С

- 5942 [сасй-] سَسِي — [„дурно пахнуть”]. сасйдй нāң „что-либо дурно пахло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сасйр, сасймāk.
- 5943 [кусā-] كُسا — [„желать”]. ʔул ʔанй курмāкин кусāдй „он желал с ним встретиться”. Так говорят обо всем, что желают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кусār, кусāmāk.

Ш

- 5944 [башā-] بَشا — [„надрезать”]. ʔул йигāжиг башāдй „он сделал надрезы на дереве”. Так говорят и о других предметах, на которых делают надрезы, а также о досках, подпирающих друг друга. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] башār, башāmāk.
- 5945 [бушў-] بُشو — [„слабеть, расслабляться”; „высвободиться”; „освободить”; „разводиться”]. ʔаник ʔўй бушўдй „он расслабился”. тукўн бушўдй „узел ослаб”. ʔат бушўдй „лошадь освободилась от привязи”. хāн йāлаважиг бушўдй „царь позволил гонцу возвратиться к тому, кто его послал”. ʔар ʔурағутин бушўдй „человек развелся со своей же-

ной”, в наречии ³Аргў. Этот [глагол] может быть как переходным, так и непереходным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бушўр, бушўмақ.**

5946 [ташў-] تَشُو — [„приносить”]. ³ул ³авкă йармақ ташўдй „он принес домой дирхем (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ташўр, ташўмақ.**

5947 [тушă-] تُشَا — [„видеть сон”; „стелить (постель)”]. ³ул тўш тушăдй „ему что-либо привиделось или приснилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тушăр, тушăмақ. тушăк тушăдй** „он постелил постель”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя] так же, как в предыдущем.

5948 [тишă-] تِشَا — [„точить”]. **такирмăн тишăдй** „он наточил зубцы мельничного жернова”. В этом выражении усечено определяемое — его заменяет определение. Слово **такирмăн** обозначает всю мельницу, но натачивают лишь зубцы жернова. ³ул ³урғăк тишăдй „он наточил острие косы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тишăр, тишăмақ.**

5949 [жишă-] جِشَا — [„мочиться, испражняться”]. ³улăн /с. 562/ **жишăдй** „ребенок помочился или испражнился”. Это применяется только по отношению к детям. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]

5950 [сашў-] سَشُو — [„слабеть”]. **тукўн сашўдй** „узел ослаб и чуть не развязался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сашўр, сашўмақ.**

5951 [қашй-] قَشِي — [„чесать”]. ³ул манй қашйдй „он почесал мне тело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қашйр, қашймақ.**

Пословица:

³улдажй сижғăн мўш ташақин қашйр

„Мышь, обреченная на смерть, царапает мошонку коту”.

Так говорят о тех, кто приближает свою гибель каким-либо поступком.

- 5952 [кушй-] كُشِيَ — [„заслонять”]. тām кўнук кушйдй „стена заслоняла солнце”. Так говорят обо всем, что задерживает свет. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кушйр, кушймāк.
- 5953 [кишā-] كِشَا — [„спутывать, связывать”]. ʔул ʔатиғ кишādй „он спутал лошадь”. ʔар кўлин кишādй „человек связал своего раба”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кишāр, кишāmāк.

Г

- 5954 [сугй-] سُغِيَ — [„становиться холодным”]. сўв сугйдй „вода (или др.) стала холодной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сугйр, сугймāк.

Қ

- 5955 [туқй-] تُقِيَ — [„стучать, бить”; „ковать”; „ткать”; „уносить”; „охватывать (о духе)”]. ʔул қабуг туқйдй „он постучал в дверь”. ʔул қулин туқйдй „он побил своего раба”, в огузском наречии. Тюрки используют парное выражение: ʔурдй туқйдй „он бил, ударял”. тамуржй қилиж туқйдй „кузнец выковал меч (или клинок и т. п.)”. ʔар бўз туқйдй „человек ткал полотно (или др.)”. ʔанй сув туқйдй „его унесло потоком воды”. ʔарнй ййл туқйдй „человек был одержим злым духом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туқйр, туқймāк.
- 5956 [сақй-] سَقِيَ — [„привидеться, казаться”]. ʔул маник кўзумā сақйдй „он привиделся мне”. сāқиғ сақйдй „мираж показался водой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сақйр, сақймāк.
- 5957 [суқй-] سُقِيَ — [„тыкать”]. ʔул ʔанй суқйдй „он потыкал его пальцем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суқйр, суқймāк.

- 5958 [сиқā-] سَقَا — [„гладить“]. ʔул ʔаник башин /с. 563/ сиқāдй „он ласково погладил его по голове“. Так же говорят и об ощупывании чего-либо рукой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиқār, сиқāmāқ.
- 5959 [қақй-] قَقِي — [„сердиться, досадовать“]. ʔул ʔандин қақйдй „он рассердился на него и был раздосадован его поступком“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қақйр, қақймāқ. В наречии ʔАрғу: қақййұр. Они огласовывают глаголы настояще-будущего времени, относящиеся к данному разделу, у и там, где нет оснований для [присутствия] у. Это не соответствует правилу и является отклонением.

К

- 5960 [бакӯ-] بَكُو — [„быть завязанным“; „быть улаженным“]. тукӯн бакӯдй „узел был завязан“. Так же говорят и об улаженном деле. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бакӯр, бакӯмāқ.
- 5961 [туkā-] تَكَ — [„быть сделанным, законченным“; „быть достаточным“]. ʔйш туkāдй „дело было сделано, закончено“. бӯ ʔаш қамутқā туkāдй „этой пищи хватило всем“. Это слово имеет противоположные значения.

Л

- 5962 [балā-] بَلَا — [„блеять“]. қуй балāдй „овцы блеяли“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балār, балāmāқ.
- 5963 [булā-] بُلَا — [„варить“]. қуэй булāдй „он сварил [мясо] ягненка“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булār, булāmāқ.
- 5964 [билā-] بَلَا — [„точить“]. ʔул бижāқ билāдй „он наточил нож о точильный камень“. ʔул тйш билāдй „он наточил свои зубы“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билār, билāmāқ.

- 5965 [бйлā-] بَيَّ — [„укладывать, увязывать (в колыбели)”; „оставлять”]. ³ул канжин бйлāдй „он уложил младенца в колыбель (и увязал)”. ³ул ³анй қāникā бйлāдй „он оставил его лежать в собственной крови”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бйлār, бйлāмāk.
- 5966 [тулā-] تَلَّ — [„линять”]. ³ат тулāдй „лошадь (или др.) линяла”, т. е. зимняя шерсть с нее сошла, и она покрылась новой. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулār, тулāмāk. Исходная форма — тūлāдй, в [обозначающий долгий ū] был опущен.
- 5967 [тулā-] تَلَّ — [„давать приплод”]. қуй тулāдй „овца окотилась”, в огузском. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулār, тулāмāk.
- 5968 [тилā-] تَلَّ — [„искать, стремиться, желать”]. ³ул ³анй тилāдй „он искал его, стремился к нему”. таңрй ³андағ тилāдй „так было угодно Аллаху Всевышнему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тилār, тилāмāk.
- 5969 [жилā-] جَلَّ — [„смачивать”]. тўнут жилāдй „он смочил одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жилār, жилāмāk. Исходная форма — жилāдй — стала облегченной.
- 5970 [сулā-] سَلَ — [„нападать”]. бак йағйқā сулāдй „правитель напал /с. 564/ на своего врага”. Исходная форма — сūлāдй — стала облегченной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сулār, сулāмāk.

Было сказано:

йағиң табā титрў бақиб букдаң билā
³утраб қажāн қалй калсā саңā қаршў сулā

„Зорко смотри на своего врага и точи кинжал. Когда он выступит против тебя, нападай на него и воюй!”

5971 [қалй-] قَالِي — [„скакать, вздыбливаться”]. ³ат қалйды „лошадь скакала и вздыбливалась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалйр, қалймāқ.

5972 [куйлй-] كُيْلِي — [„хоронить”]. ³улук куйлйды „он похоронил умершего (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйлйр, куйлймāқ.

М

5973 [қамā-] قَمَا — [„слепнуть”; „ныть (о зубах)”]. куз қамāды „глаза слепило от солнечных лучей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қамār, қамāmāқ. ³аник тйшй қамāды „ему свело зубы от кислой пищи”.

Пословица:

³атāсй ³анāсй ³ажиг ³алмилā ййсā
³углй қйзй тйшй қамār

„Если отец и мать едят кислые яблоки, их детям сводит зубы”.

Так говорят о плохих поступках отца или матери, за которые расплачиваются дети.

5974 [қумй-] قُمِي — [„тосковать”]. ³ар ³авиңā қумйды „человек был взволнован тоской по дому”. Так говорят о тех, чье сердце волнуется от тоски по чему-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қумйр, қумймāқ.

Н

5975 [танў-] تَنُو — [„подсказывать”; „давать распоряжение”]. ³ул маңā сўз танўды „он подсказал мне слова”. То же о распоряжении [данном кому-либо]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танўр, танўмāқ.

- 5976 [тунā-] تَنَا — [„ночевать“]. ³ул мандā тунādй „он переночевал у меня”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тунār, тунāmāқ.
- 5977 [синā-] سَنَا — [„испытывать“]. ³ул ³анй синādй „он испытал его (на что-либо)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] синār, синāmāқ.
- 5978 [қанā-] قَنَا — [„пускать кровь“]. ³ул ³атин қанādй „он вскрыл вену лошади и пустил кровь”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қанār, қанāmāқ.
- 5979 [қинā-] قَنَا — [„истязать”; „карать”; „вкладывать в ножны“]. бак ³анй қинādй „правитель подверг его истязанию”. таңрй ³анй қинādй „Аллах Всевышний его покарал”. ³ул бижакин қинādй „он вложил свой нож в ножны”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қинār, қинāmāқ.
- 5980 [қанй-] قَنِي — [„кровоточить“]. бурұн қанйдй „из носа шла кровь”. /с. 565/ Так говорят о любой кровоточащей части тела. Исходная форма — қанйдй — стала облегченной. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қанйр, қанймāқ.
- 5981 [муна-] مُنَا — [„подрезать“]. ³ул тунут мунādй „он подрезал края одежды, (чтобы их подравнять или т. п.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] мунār, мунāmāқ.
- 5982 [санā-] سَنَا — [„считать“]. ³ул қуйин санādй „он пересчитал своих овец”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] санār, санāmāқ.

Исходная форма — сāнādй — стала облегченной.

Другой вид

Р [Й?]

- 5983 [байў-] بَيُو — [„богатеть“]. ³ар байўдй „человек (или др.) разбогател“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] байўр, байўмақ.
- 5984 [тайā-] تَيَا — [„поддерживать, подпирать“]. ³ул ³аний тайādй „он поддерживал, подпирал его“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайār, тайāмақ.

Разделы трехсогласных завершены.



Разделы четырехсогласных

Раздел фал^салдй с неогласованным средним,
в различных вариантах

Б

- 5985 [бурбā-] بُرْبَا — [„откладывать (что-либо), оставлять незаконченным“]. ³ар йшиғ бурбādй „человек отложил дело, не закончив“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурбār, бурбāмақ.
- 5986 [турбй-] تُرْبِي — [„вбивать клин“]. ³ар йиғāж турбйдй „человек вбил клин в дерево (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турбйр, турбймақ.

Т

- 5987 [сиғтā-] سِغْتَا — [„плакать“]. ³улāн сиғтādй „ребенок (или др.) плакал“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиғтār, сиғтāмақ. Существует и форма с х [сиғхādй]. Это сходно с арабскими

словами *zumār* „толпа людей” и *xumār*; *zaddār* и *xattār* [„предатель”]. Это допустимо в глаголах, но не в именах. Нельзя говорить *сихит* „плач”, заменяя *z* [на *x*, правильно: *сигит*].

Ж

- 5988 [туржй-] تُرْجِي — [„братся (за что-либо)”. ³ар ³йш туржйди „человек взялся за дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туржйр, туржймāк.
- 5989 [тавжй-] تَفْجِي — [„стегать”. ³ул тунут тавжйди „он простегал одежду простыми стежками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавжйр, тавжймāк.
- 5990 [тинжй-] تَنْجِي — [„тухнуть”. ³ат тинжйди „мясо протухло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тинжйр, тинжймāк.
- 5991 [қаржā-] قَرَجَا — [„твердеть”. йумшāк наң қаржāди „что-либо мягкое затвердело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаржāр, қаржāmāк.
- 5992 [қиржā-] قِرْجَا — [„задевать”. ³ул ³уқ ³амāжқā қиржāди „стрела задела край мишени (и пролетела дальше, будто бы соскользнув)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қиржāр, қиржāmāк.
- 5993 [қавжй-] قَفْجِي — [„налетать”. ³арй кишйқā қавжйди „оса налетела на человека, чтобы ужалить его”. /с. 566/ То же о человеке, испытывающем гнев и ярость из-за кого-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавжйр, қавжймāк.

Д

- 5994 [бағдā-] بَعَدَا — [„подставлять подножку”]. ³ул ³аник ³азāкин бағдāдй „он подставил ему подножку (в борьбе)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бағдāр, бағдāмāк.
- 5995 [қундй-] قُنْدِي — [„полировать”]. ³ул қилиж қундйдй „он отполировал меч до блеска (камнем для чистки ножей)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қундйр, қундймāк.

Р

- 5996 [табрā-] تَبَا — [„приходить в движение”]. табрāдй нāң „что-либо пришло в движение”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табрāр, табрāмāк.
- 5997 [тубрā-] تُبَا — [„высыхать”]. ³ут тубрāдй „растения высохли”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тубрāр, тубрāмāк.
- 5998 [табрй-] تَبْرِي — [„подпрыгивать (о верблюде)”. тавй табрйдй „верблюды подпрыгивали”. Так говорят лишь о прыжках верблюда. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табрйр, табрймāк.
- 5999 [сазрā-] سَذَرَا — [„редеть”; „изнашиваться, рваться”]. кишй сазрāдй [сазрāдй?] „толпа людей поредела”. тўн сазрāдй [сазрāдй?] „одежда изнашивалась и порвалась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сазрāр, сазрāмāк.
- 6000 [бугрā-] بُغَرَا — [„делать надрез”. ³ул йигāжиг бугрāдй „он сделал надрез на дереве (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бугрāр, бугрāмāк.
- 6001 [тигрā-] تَغَرَا — [„быть стойким”. ³ар тигрāдй „человек был стойким”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тигрāр, тигрāмāк.

6002 [туҗра̄-] تُجْرَا — [„резать (на кусочки)“]. ³ат туҗра̄дй „он нарезал мясо (для тутма̄ж или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туҗра̄р, туҗра̄ма̄қ.

6003 [тавра̄-] تَصْرَا — [„быть крепким“]. ³ар тавра̄дй — то же, что и тигра̄дй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавра̄р, тавра̄ма̄қ.

Было сказано:

қиш йайғарӯ сувланӯр
³ар ³ат манин таврайӯр
³икла̄р йамā саврайӯр
³ат йин тақй бакрашӯр

В споре между летом и зимой [зима] говорит [лету]:

„И люди, и кони крепнут телом во мне. (Зимой) болезней становится меньше: тело и плоть человека крепнут“.

6004 [тувра̄-] تُفْرَا — [„становиться крупным, большим“; „расти“]. ³уша̄қ на̄ң тувра̄дй „нечто малое стало крупным“, как, например, маленькая овечка, которая выросла. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тувра̄р, тувра̄ма̄қ. Это основано на выражении тувур йинжӯ „крупная жемчужина“.

6005 [букра̄-] بُقْرَا — [„нестись вскачь“]. ³ат сужидй букридй [букра̄дй?] „лошадь поскакала и понесла“. Употребляется лишь как парное выражение, но не раздельно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] букра̄р, букрма̄қ.

6006 [тикра̄-] تِكْرَا — [„стучать“; „ползать“]. ³ат ³азāқй тикра̄дй „копыта лошади стучали“. /с. 567/ ³уғла̄н тикра̄дй „ребенок ползал“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикра̄р, тикра̄ма̄қ.

6007 [жигрӯ-] جِغْرُو — [„быть утрамбованным, твердым“]. ййр жигрӯдй „земля была утрамбована и затвердела (от того, что по ней было много хожено)“. Так говорят обо всем, что из мягкого становится твер-

дым. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жиг-рӯр, жигрумāк**.

- 6008 [**жукрā-**] جُقْرَا — [„кипеть, бурлить”]. ³ашиж **жукрāдй** „кипел котел с густым содержимым (тушеным мясом с крупой или кашей)”. О кипении [котла] с жидким содержимым говорят не **жукрāдй**, а **қайнадй**. **миңар жукрāдй** „водный источник бурлил”, т. е. вода в нем бурлила, как в кипящем котле. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жукрār, жукрамāк**.
- 6009 [**жикрā-**] جِكْرَا — [„скрежетать, скрипеть”; „кричать”]. **тйш жикрāдй** „зубы скрежетали”. **қабут жикрāдй** „дверь скрипела”. То же о человеке, кричащем во время спора и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жикрār, жикрамāк**.
- 6010 [**жикрā-**] جِكْرَا — [„скрежетать”]. ³атмāктā **тāш жикрāдй** „зубы за-скрежетали о камень, оказавшийся в хлебе”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жикрār, жикрамāк**.
- 6011 [**жалрā-**] جَلْرَا — [„шуршать”]. ³уқ кйш **тā жалрāдй** „стрелы шуршали в колчане”. Так говорят и о других звуках, подобных этому. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жалрār, жалрамāк**.
- 6012 [**саврā-**] سَفْرَا — [„быть завершенным”; „завершать”; „выздоровливать”]. ³йш **саврāдй** „дело было завершено”. То же о том, кто его завершил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саврār, саврамāк** [саврамāк]. **сукул ³йкдин саврāдй** „больной выздоровел после болезни”.
- 6013 [**сакрй-**] سَكْرِي — [„прыгать”]. ³ар сувқā **сакрйдй** „человек прыгнул в воду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сакрйр, сакрймāк**.
- 6014 [**самрй-**] سَمْرِي — [„тучнеть”]. **қўй самрйдй** „овца (или др.) потучнела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **самрйр, самрймāк**.

- 6015 [санрй-] سَنَرِي — [„бредить”]. ³асрук санрйди „пьяный бредил”. Исходная форма — сандрйди. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя] от санрйди: санрйр, санрймāk.
- 6016 [танрй-] تَنَرِي — [„кружиться (о голове)”]. ³аник баши танрйди „у него кружилась голова”. Так бывает, когда кто-либо, заснув, прерывает сон. Тогда из-за потерянного сна кажется, будто в голове ползают муравьи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] танрйр, танрймāk.
- 6017 [каврā-] كَفَرَا — [„иссякать (о силе)”; „слабнуть”]. ³аник кужй каврāди /с. 568/ „его силы иссякли”. То же о том, что было крепким, но стало утрачивать прочность. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] каврāр, каврāмāk.
- 6018 [кукрā-] كُكْرَا — [„рычать, реветь, громохатать”]. ³арслāн кукрāди „лев рычал”. бутрā кукрāди „верблюды ревели”. булит кукрāди „в небе раздался гром”. Этому уподобляют и крики богатырей во время битвы.
Пословица:
такирмандā тутмиш сижгāн кук кукракиңā курқмās
„Мышь, родившаяся на мельнице, не боится грома”.
Так говорят о тех, кто, пройдя череду тяжелых испытаний, сталкивается еще с одним. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кукрāр, кукрāмāk.
- 6019 [кулрā-] كُكْرَا — [„издавать громкий звук”]. тāш кудутдā кулрāди „камень, упавший в колодезь, издал громкий звук”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулрāр, кулрāмāk.

3

- 6020 [табзā-] تَبَا — [„завидовать”]. ³ул ³ани табзāди „он завидовал ему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табзār, табзāmāk.

6021 [сигзā-] سَغَزَا — [„чистить (зубы)”; „продевать, вводить”]. ʔул тийш сигзāдй „он чистил зубы (зубочисткой).” ʔул ʔатик ййсин сигзāдй „он продел шнурок в обувь”. То же о помещении, введении чего-либо между двумя тесно прилегающими предметами. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сигзāр, сигзāмāк.

6022 [қубзā-] قُبَزَا — [„играть на кобызе, лютне”]. ʔул қубуз қубзāдй „он играл на кобызе (лютне)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубзāр, қубзāмāк.

С

6023 [табсā-] تَبَسَا — [„завидовать”]. ʔул ʔанй табсāдй „он ему завидовал”, это другой вариант слова с з [табзāдй]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табсāр, табсāмāк.

6024 [бутсā-] بُتَسَا — [„заживать”]. бāш бутсāдй „рана почти зажила”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутсāр, бутсāмāк.

6025 [бухсā-] بُخَسَا — [„отказываться (из отвращения)”]. ʔул ʔаңар бухсāдй „он с отвращением отказался от исполнения его приказа и совершения [какого-либо] поступка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бухсāр, бухсāмāк.

6026 [жабсā-] جَبَسَا — [желательный от „плавать”]. ʔул сувдā жабсāдй „ему хотелось плавать в воде”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жабсāр, жабсāмāк [жабсāмāк?].

6027 [сатисā-] سَتَسَا — [желательный от „продавать”]. ʔул ʔатин сатисāдй „он хотел продать свою лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатисāр, сатисāмāк.

- 6028 [сурисā-] سُرِسَا — [желательный от „вести“]. ʔул ʔатиг сурисādй „он хотел вести лошадь (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурисār, сурисāmāk. /с. 569/
- 6029 [сувсā-] سُفْسَا — [„испытывать жажду“]. ʔар сувсādй „человек (или др.) испытывал жажду“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувсār, сувсāmāk. В основе значение этого [слова] тоже связано с желанием.
- 6030 [сувсй-] سُفْسِي — [„быть разбавленным“]. сиркā сувсидй „уксус стал похож на воду (по вкусу)“, т. е. он был разбавлен водой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувсир, сувсйmāk.
- 6031 [қабсā-] قَبَسَا — [„окружать“; желательный от „отнимать“]. ʔаник такрā кишй қабсādй „люди окружили его“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабсār, қабсāmāk. ʔул ʔаник тавāрин қабсādй „он хотел отнять его имущество“.
- 6032 [қубсā-] قُبَسَا — [желательный от „подниматься“]. ʔул йукārū қубсādй „он хотел подняться“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубсār, қубсāmāk.
- 6033 [курусā-] كُرُسَا — [желательный от „встречаться“]. ман ʔанй курусāдим „я хотел встретиться с ним“. Исходная форма: куруксāдим. По правилу к глагольной основе с [последним] плавным согласным [в арабском: б, р, ф, л, м, н] для придания значения, связанного с желанием чего-либо, присоединяют к, с и ʔалиф [ā]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курусār ман, курусāmāk.
- 6034 [калисā-] كَلَسَا — [желательный от „приходить“]. ман саңā каликсāдим „я хотел прийти к тебе“. Другой вариант этого [слова]: калисāдим. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] калисār ман, калисāmāk.

- 6035 [қаксй-] فَكْسِي — [„быть нарезанным“]. ³ат қаксидй „мясо было нарезано на кусочки (или почти нарезано) для сушки“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаксйр, қаксймāқ.

Ш

- 6036 [тувшā-] تُفْشَا — [„течь крупными каплями“]. ³аник тарй тувшадй „пот стекал с него градом (от работы)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тувшāр, тувшāмāқ.
- 6037 [тавшā-] تَفْشَا — [„путаться“]. йиб қамут тавшādй „нить запуталась (так, что потерялся конец)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавшāр, тавшāмāқ.
- 6038 [жаҳшā-] جَحْشَا — [„стучать, звенеть“]. тāш жаҳшādй „камни стучали“. То же о звоне украшений и др. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жаҳшāр, жаҳшāмāқ.
- 6039 [жувшā-] جُفْشَا — [„кипеть“; „страдать от изжоги“]. жағир жувшādй „сок вскипел и покрылся пеной“. қарин жувшādй „пища вызывала изжогу в желудке“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жувшāр, жувшāмāқ.
- 6040 [сувшā-] سُفْشَا — [„шептать“; „произносить заклинания“]. ³ул қулаққā сувшādй „он нашептывал что-то на ухо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувшāр, сувшāмāқ. сукал кā сувшādй /с. 570/ „он произносил заклинания над больным“. Существует вариант этого [слова] с с [сувсādй?].
- 6041 [қаршā-] قَرْشَا — [„мерять пядью“]. ³ул тўнуг қаршādй „он измерил одежду (или др.) пядью“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаршāр, қаршāмāқ.

- 6042 [қуршā-] قُرْشَا — [„подпоясывать“]. ³ул қавтāн қуршāдй „он подпоясал свой кафтан“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуршār, қуршāmāк.
- 6043 [қутшā-] قُتْشَا — [„становиться мягким“]. қатиг нāң қутшāдй „нечто твердое стало мягким“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутшār, қутшāmāк.
- 6044 [қувшā-] قُتْشَا — [„шлифовать“]. ³ар ³уқнй қувшāдй „человек шлифовал стрелу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қувшār, қувшāmāк. Существует вариант этого [слова] с ғ.
- 6045 [кавшā-] كَفْشَا — [„пережевывать“; „становиться мягким“]. тавй ³ут кавшадй „верблюд пережевывал корм“. қуруж [қурут?] нāң кавшадй „нечто твердое стало мягким“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кавшār, кавшāmāк. Отсюда хорошо взошедший, пропеченный и сытный хлеб называют кавшак ³атмāк.

Г

- 6046 [тасғā-] تَسْغَا — [„бить“]. ³ул ³ани тасғāдй „он побил его“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тасғār, тасғāmāк.
- 6047 [сатғā-] سَتْغَا — [„переступать“; „пересекать“; „покрывать, компенсировать“]. ³ул ³аник буйнин сатғāдй „он переступил через его шею“. бйр йўл бйрик сатғāдй „дорога (ведущая на юг) пересекала дорогу (ведущую на запад)“. ³алим бйримнй сатғāдй „долг, причитавшийся ему, покрыв то, что был должен он“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатғār, сатғāmāк.

Было сказано:

³ажун тунй кундўзй йилкин кажār
кимнй қалй сатғāsā кўжин кавār

„Дни и ночи судьбы проходят, как странник. Тот, кого она [при встрече] ударит, утратит силы“.

Значения, связанные с дорогой и долгом, относятся к огузскому наречию.

- 6048 [ситḡā-] سِتْغَا — [„засучивать (рукава)”]. ³ул қўлин ситḡādī „он засучил рукава”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ситḡār, ситḡāmāқ.
- 6049 [бадḡā-] بَدْغَا — [„подставлять подножку”]. ³ул ³аник ³азāқин бадḡādī „он подставил ему подножку (в борьбе)”. Есть и другой вариант с метатезой: баḡdādī. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бадḡār, бадḡāmāқ.
- 6050 [булḡā-] بُلْغَا — [„мутить (воду)”]; „размешивать, перемешивать”; „вызывать гнев”. ³ул сўвуг булḡādī „он замутил воду”. ³ул тутмāж булḡādī /с. 571/ „он размешал тутмāж в котле (или др.)”. То же о перемешивании верхнего и нижнего слоя при приготовлении пищи (каши и т. п.). ³ул ³ар ³аник куңлин булḡādī „этот человек вызвал у него досаду и гнев”. Исходное значение связано с расстройством пищеварения у человека от неподходящей ему пищи, от которой его чуть не рвет. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] булḡār, булḡāmāқ.
- 6051 [тулḡā-] تُلْغَا — [„надевать (украшения)”]; „мотать”; „причинять боль”. қйз йинжў тулḡādī „девушка надела серьги с жемчугом (или др.)”. ³ул йўң тулḡādī „он сматывал шерсть”. ³аник қарнй тулḡādī „у него болел живот (от поноса и т. п.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулḡār, тулḡāmāқ.
- 6052 [қарḡā-] قَرْغَا — [„проклинать”. таңрй ³анй қарḡādī „его проклял Аллах (Всемогущий Он и Великий!)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарḡār, қарḡāmāқ.
- 6053 [қурḡā-] قُرْغَا — [„высыхать”. ййр қурḡādī „земля высохла (из-за того, что было мало дождей)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурḡār, қурḡāmāқ.

- 6054 [қирғā-] قَرَا — [„отдалять, изгонять, чинить препятствия”]. бак³ани қирғāдй¹ „правитель отдалил его от себя, обходился с ним жестоко и чинил ему препятствия”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қизғār, қизғāмāқ. Видишь ли ты, как они делают различие между проклятием Аллаха — Всемогущий Он и Великий! — и изгнанием раба [божьего] другим, ему же подобным? В одном случае они используют а, а в другом — и.

В

- 6055 [қарвā-] قَرَا — [„искать на ощупь”]. ³ул қараңқудā қарвāдй „он нащупывал (что-либо) в темноте, искал что-либо на ощупь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарвār, қарвāмāқ. Говорят еще и қарвāдй. Везде, где встречается тонкий фā³ [в], возможна замена на в, как нами и упоминалось.

К

- 6056 [талкā-] كَلَا — [„сердить, злить”]. ³ул атāсин булғāдй [талкāдй] „он сердил, злил своего отца”. талкāдй употребляется лишь в паре, но не отдельно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] талкār, талкāмāқ.

Л

- 6057 [батлā-] بَلَا — [„красить”]. ³ул бұзний батлāдй „он красил ткань (настоем фиников)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] батлār, батлāмāқ.
- 6058 [бутлā-] بَلَا — [„кусать за ногу, ударять по ноге”]. ³ит ³арик бутлāдй „собака укусила человека за ногу”. Так же говорят, когда один человек ударяет другого по ноге. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бутлār, бутлāмāқ.

¹В тексте: қизғāдй. Судя по комментарию, это описка.

- 6059 [битлā-] بَتَلَا — [„искать вошь“]. ʾар бит битлāдй „человек искал вошь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] битлār, битлāmāк. /с. 572/
- 6060 [бузлā-] بَزَلَا — [„реветь (о верблюде)“]. титир бузлāдй „верблюдица ревела“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузлār, бузлāmāк.
- 6061 [башлā-] بَشَلَا — [„начинать“; „указывать“; „возглавлять“]. ʾар ʾйш башлāдй „человек начал работать“. ʾул йʼул башлāдй „он указывал путь“. ʾул сʼул башлāдй „он возглавлял войско“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] башлār, башлāmāк.
- 6062 [бағлā-] بَغَلَا — [„связывать“]. ʾул ʾутуң бағлāдй „он связал дрова (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағлār, бағлāmāк.
- 6063 [буглā-] بَغَلَا — [„складывать“]. ʾул тʼун буглāдй „он сложил одежду в сундук“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буглār, буглāmāк. Они делают различие между [глаголами, обозначающими] складывание одежды и связывание чего-либо, огласовывая б в одном случае насбom [a], а в другом — раф^сom [y].
- 6064 [буқлā-] بَقَلَا — [„оставлять помет“]. йилқй буқлāдй „животные оставили помет“, в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буқлār, буқлāmāк.
- 6065 [баклā-] بَكَلَا — [„охранять, запираť“; „связывать“]. ʾул нāнин баклāдй „он охранял свое имущество“. ʾул қабутин баклāдй „он запер дверь“. То же о связывании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баклār, баклāmāк.
- 6066 [баклā-] بَكَلَا — [„считать правителем“]. ʾул ʾанй баклāдй „он относил его к числу правителей [беков], он называл его правителем [бе-

ком]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бак-
лър, бакләмък.**

6067 [таблә́-] تَبَلَّ — [„принимать с радостью”]. ʔул ʔунут таблә́дй „он принял одежду (или др.) с радостью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таблә́р, таблә́мък.**

6068 [тублә́-] تُبَلَّ — [„исследовать истоки (чего-либо)”]. ʔул ʔйшиг тублә́дй „он исследовал истоки, начала [какого-либо] дела”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тублә́р, тублә́мък.**

6069 [татлә́-] تَلَّ — [„считать персом”]. ʔул ʔанй татлә́дй „он принимал его за перса, он считал его одним из них”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **татлә́р, татлә́мък.**

6070 [тарлә́-] تَرَّ — [„потеть”; „вычищать, выскребывать”]. ʔат тарлә́дй „лошадь вспотела”. ʔар ʔатин тарлә́дй „он вычистил свою лошадь скребницей, отер с нее пот и помет”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тарлә́р, тарлә́мък.** Это слово [глагол] имеет противоположные значения и может быть как переходным, так и непереходным.

6071 [тазлә́-] تَزَّ — [„считать лысым”]. ʔул ʔанй тазлә́дй „он считал его лысым; он называл его лысым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тазлә́р, тазлә́мък.**

6072 [тузлә́-] تُزَّ — [„солить”]. ʔул ʔат тузлә́дй „он посолил [то, что было] в котле, мясо (и др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тузлә́р, тузлә́мък.** /с. 573/

6073 [тизлә́-] تِزَّ — [„давить коленями”; „опускаться на колени”]. бутрә ʔарик тизлә́дй „(разбушевавшийся) верблюд (в возбуждении) подмял коленями человека и задавил его”. То же о человеке, который опускается на колени над чем-либо, придавливая это. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тизлә́р, тизлә́мък.**

- 6074 [ташлā-] تَشَلَا — [„бить камнями”; „жить вдали от родины”]. ’ул ’итиг ташлāдй „человек побил камнями собаку”. ’ар ташлāдй „человек (или др.) жил далеко от родины”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ташлār, ташлāmāқ.
- 6075 [тушлā-] تُشَلَا — [„быть напротив”]. ман ’анй тушлāдим „я находился, стоял напротив него”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тушлār ман, тушлāmāқ.
- 6076 [тишлā-] تَشَلَا — [„кусать зубами”; „ударять по зубам”]. ’ул ’анй тишлāдй „он укусил его зубами”. Так же говорят и об ударе по зубам. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тишлār, тишлāmāқ.
- 6077 [тағлā-] تَغَلَا — [„метить клеймом”]. ’ул ’атин тағлāдй „он отметил свою лошадь клеймом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тағлār, тағлāmāқ. Это относится не только к лошадям. Не исконно [тюркское] слово.
- 6078 [туғлā-] تُغَلَا — [„заполнять”]. ’ул йāрағ туғлāдй „он заполнил брешь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туғлār, туғлāmāқ.
- 6079 [тумлй-] تُمَلِي — [„становиться холодным”]. сўв тумлйдй „вода (или др.) стала холодной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тумлйр, тумлймāқ.

Было сказано:

курдй манй ’амлайў
бақтй маңā ’имлайў
қалдим куңул тумлйў
қадғў манй турғурўр

„[Мой любимый] взглянул на меня, исцеляя меня своим взглядом, и поприветствовал меня. Я остался у его следов, и сердце мое стало холодным (от охватившего меня горя). Тоска меня снедает”.

- 6080 [жарлā-] جَرَلَا — [„плакать”; „трубить”]. ²ул̄ан жарлāдй „ребенок плакал”. йаңāн жарлāдй „слон трубил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жарлār, жарлāмāқ.
- 6081 [жуғлā-] جُغَلَا — [„реветь”]. жуғлāдй то же, что и жарлāдй, обозначающее рев слона. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуғлār, жуғлāмāқ.
- 6082 [жуғлā-] جُغَلَا — [„собирать, складывать в узел”]. ²ул̄ тўнут жуғлāдй „он собрал, сложил, связал в узел одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуғлār, жуғлāмāқ.
- 6083 [жиғлā-] جِغَلَا — [„мерять локтем”]. ³ул̄ бўз жиғлāдй „он измерил ткань тюркским локтем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиғлār, жиғлāмāқ.
- 6084 [жавлā-] جَهَلَا — [„быть невкусным”]. ³ат жавлāдй „мясо было невкусным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жавлār, жавлāмāқ. /с. 574/
- 6085 [жинлā-] جِنَلَا — [„подтверждать”]. ³ул̄ ³йшиғ жинлāдй „он подтвердил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жинлār, жинлāмāқ.
- 6086 [саблā-] سَبَلَا — [„снабжать рукояткой”]. ³ар қилиж саблāдй „он прикрепил рукоятку к клинку”. Так говорят о прикреплении ручек ко всем предметам. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саблār, саблāмāқ.
- 6087 [сарлār-] سَرَلَار — [„наматывать”]. ³ул̄ сувлуқ сарлāдй „он намотал чалму (на голову).” ³азāқиңā йуркāнжў сарлāдй „он намотал портянки на ноги”. Так говорят обо всем, что наматывают на что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарлār, сарлāмāқ.

- 6088 [сирлā-] سِرْلَا — [„покрывать лаком”]. ʔайāқжй ʔайāқ сирлāдй „изготовитель чаш нанес на чаши лак (для разрисовки)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сирлāр, сирлāмāқ.
- 6089 [сўзлā-] سُوْزْلَا — [„говорить”]. ʔул маңā сўз сўзлāдй „он говорил со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сўзлāр, сўзлāмāқ.
- 6090 [сизлā-] سِرْلَا — [„испытывать ломоту”]. ʔаник тйшй бўздун сизлāдй „от льда (или студеной воды) у него ломило зубы”. ʔарник сунўкй сизлāдй „у человека была ломящая боль в костях”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизлāр, сизлāмāқ.
- 6091 [суглй-] سُوْغِلِي — [„просовывать”]. ʔар қўйуңā суглйдй¹ „человек просунул руку за пазуху, ища что-то”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суглйр, суглймāқ. То же о подобном этому.
- 6092 [савлā-] سَفْلَا — [„говорить”]. ʔул талим савлāдй „он много говорил”. То же о человеке, приводящем пословицы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] савлāр, савлāмāқ.
- 6093 [сувлā-] سُوْفْلَا — [„пить воду”; „мочить”]. ʔат сувлāдй „лошадь (или др.) пила воду”. ʔар титик сувлāдй „человек смочил глину (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувлāр, сувлāмāқ.
- 6094 [самлā-] سَمْلَا — [„лечить”]. Звуковое уподобление: ʔул ʔанй ʔамлāдй самлāдй „он его лечил, врачевал”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] самлāр, самлāмāқ.
- 6095 [сумлй-] سُمْلِي — [„говорить не по-тюркски”]. ʔар сумлйдй „человек говорил не по-тюркски (т. е. на языке, понятном лишь самому говорящему)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сумлйр, сумлймāқ. /с. 575/

¹В тексте: суглйдй.

- 6096 [санлә-] سَنَلَا — [„говорить на „ты“]. ³ул ³аний санләдй „он говорил с ним, как с низшим [по положению]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санләр, санләмәк. Это связано со словом „ты”. Об обращении к кому-либо во множественном числе говорят: сизләдй „[говорил] на „вы”, что [по форме] соответствует обращению к царям, подобно сказанному Всевышним: ﴿³иннә ³анзалнаху﴾ [„Мы ниспослали. . .”, К. 12:2].
- 6097 [қарлә-] قَرَلَا — [„идти (о снеге), снежить”]. булит қарләдй „из тучи пошел снег”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарләр, қарләмәк.
- 6098 [қурлә-] قُرَلَا — [„подпоясывать”]. ³ул қафтәниғ қурләдй „он подпоясал верхнюю одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурләр, қурләмәк.
- 6099 [қирлә-] قِرَلَا — [„бороздить”]. ³ул ййрик қирләдй „он сделал в земле борозды (для дынь и т. п.)”. То же о возведении плотины. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қирләр, қирләмәк.
- 6100 [қашлә-] قَشَلَا — [„делать бровку”; „ударять в бровь”]. ³арик қашләдй „он сделал бровку у ручья”. Так же говорят и об ударе, нанесенном человеку в бровь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашләр, қашләмәк.
- 6101 [қушлә-] قُشَلَا — [„охотиться на птиц”]. бак қушләдй „правитель охотился на птиц”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қушләр, қушләмәк.
- 6102 [қишлә-] قِشَلَا — [„зимовать”]. ³ар ³авиндә қишләдй „человек зимовал в доме (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қишләр, қишләмәк.

- 6103 [қинлә-] قِنَلَا — [„снабжать ножнами”]. ³ул бижақ қинләдй „он сделал ножны для ножа (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қинләр, қинләмәк.
- 6104 [кутлә-] كُتَلَا — [„совершать половой акт (с юношей)”]. ³утләниғ кутләдй „он совершил половой акт с юношей (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кутләр, кутләмәк.
- 6105 [казлә-] كَزَلَا — [„проявлять силу”]. ³ар казләдй „человек приложил усилия и совершил поступки, [присущие] сильным”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] казләр, казләмәк.
- 6106 [казлә-] كَزَلَا — [„класть (стрелу) хвостовой частью (на тетиву)”; „удалять остатки пищи из котла”]. ³ул ³уқин казләдй „он положил стрелу хвостовой частью (на тетиву)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] казләр, казләмәк. Так же говорят и об удалении остатков пищи из котла.
- 6107 [кузлә-] كُزَلَا — [„ударять в глаз”]. ³ул ³анй кузләдй „он ударил его в глаз”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кузләр, кузләмәк.
- 6108 [кизлә-] كِزَلَا — [„прятать”]. ³ул кизләдй нәңни „он спрятал что-либо”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кизләр, кизләмәк.
- 6109 [каслә-] كَسَلَا — [„бросать ком глины”]. ³ул ³итиғ касләдй „он бросил ком глины в собаку”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] касләр, касләмәк.
- 6110 [куклә-] كُكَلَا — [„укреплять (седло)”]. ³ул ³азар кукләдй „он укрепил седло, [приделав к нему планки]”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кукләр, кукләмәк. /с. 576/

- 6111 [куклā-] كُكَل — [„пастись (на весеннем пастбище)”. йилқй куклāдй „животные паслись на весеннем пастбище”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] куклāр, куклāмāк.
- 6112 [куклā-] كُكَل — [„петь”. ʔар куклāдй „человек пел песню, выводил напев”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] куклāр, куклāмāк.
- 6113 [камлā-] كَمَل — [„болеть”. ʔат камлāдй „лошадь была больна”. Это разновидность слова камлāндй. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] камлāр, камлāмāк.
- 6114 [мунлā-] مُنَل — [„есть суп”. ʔар мунлāдй „человек ел суп”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] мунлāр, мунлāмāк.

Н

- 6115 [булнā-] بُلَن — [„пленять”. ʔар йағинй булнāдй „человек взял в плен врага”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] булнāр, булнāмāк.
- 6116 [тукнā-] تُكَن — [„прижигать”. ʔул бāшин тукнāдй „он прижиг свою рану”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тукнāр, тукнāмāк.
- 6117 [жикнā-] چِكَن — [„расшивать”; „бороновать”. қйз жикин жикнāдй „девушка расшивала парчу золотыми нитями”. ʔар жикнā жикнāдй „человек бороновал землю”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] жикнāр, жикнāмāк.
- 6118 [сукнā-] سَكَن — [„выводить (бородавку)”. ʔар сукул сукнāдй „человек выводил бородавку”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] сукнāр, сукнāмāк.

- 6119 [қайнā-] [қатнā-?] قَيْنَا — [„отказываться”; „возражать”; „ослушаться”].
 ʾар ʾаңар қайнāдй [қатнāдй?] „человек отказался следовать его приказу, вел себя вызывающе и возражал ему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қайнāр [қатнāр?], қайнāмāқ [қатнāмāқ?].
- 6120 [қаснā-] قَسْنَا — [„стучать зубами”; „скулить”]. ʾар тумлутқā қаснāдй „человек стучал зубами [букв.: „верхней челюстью об нижнюю”] от холода”. То же о собаке, скулящей от холода. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаснāр, қаснāмāқ.
- 6121 [қалнū-] قَلْنُو — [„становиться толстым, густым”]. йувқā нāң қалнūдй „что-либо тонкое или жидкое стало толстым или густым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қалинūр, қалинūмāқ.
- 6122 [қулнā-] قُلْنَا — [„ожеребиться”]. қисрāқ қулнāдй „кобыла ожеребилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қулнāр, қулнāмāқ.
- 6123 [кишнā-] كِشْنَا — [„ржать, реветь”]. ʾат кишнāдй „лошадь ржала”. қатир кишнāдй „мул ревел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кишнāр, кишнāмāқ.

Подобные правильным

Б

- 6124 [йастā-] يَسْتَا — [„подкладывать, подстилать”; „намекать”]. ʾул ʾаңар йастук йастāдй „он подложил ему подушку”. ʾул маңā сўз йастāдй „он говорил со мной намеками, не открыто”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йастāр, йастāмāқ. /с. 577/

Ж

- 6125 [йунжй-] يُنْجِي — [„ухудшаться, плошать”]. ʾар йунжйди „дела человека ухудшились (от бедности)”.

Было сказано:

билкă букў йунжйди
ʾажун ʾани танжади
ʾардам ʾати тинжиди
йаркă такиб суртулўр

Так [некто] говорит о времени:

„Дела ученых стали плохи, время растерзало мудрецов.

Плоть добродетели распалась — стоит ей коснуться земли, как она рушится (от немощи)”.

Исходной формой слова **танжади** является **танжгăди**: ʔ был опущен ради стихотворной формы, что допустимо в огузском и кипчакском наречиях, так как в них срединный ʔ можно опускать и в именах, и в глаголах.

Р

- 6126 [йаврй-] يَفْرِي — [„ухудшаться, плошать”]. ʾар йаврйди „состояние человека ухудшилось (из-за бедности или болезни)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаврйр, йаврймăк.

С

- 6127 [ййсă-] يَيْسَا — [желательный от „есть”]. ʾул ʾатмăк ййсăди „он хотел поесть хлеба (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ййсăр, ййсăмăк.

- 6128 [йабсă-] يَيْبَسَا — [желательный от „печь”; „закрывать”; „ловить”]. ʾар ʾатмăк йабсăди „человек хотел испечь хлеб”. То же о желании закрыть дверь. ʾар тўзăк йабсăди „человек хотел поймать птицу в силки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабсăр, йабсăмăк.

- 6129 [йатисā-] يَتَسَا — [желательный от „спать, дремать, ночевать”]. ʾар йатисādй „человек хотел устроиться на ночлег, вздремнуть, лечь спать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатисār, йатисāmāқ.
- 6130 [йитисā-] يِتَسَا — [„едва не настичь”]. ʾул манй йитисādй „он едва не настиг меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йитисār, йитисāmāқ.
- 6131 [йазисā-] يِزَسَا — [желательный от „расстилать”; „распускать”]. ʾул тушāқ йазисādй „он хотел расстелить постель, он почти сделал это”. ʾул сўсин йазисādй „он хотел распустить свое войско (или др.)”. То же о намерении раскатать тесто. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазисār, йазисāmāқ.
- 6132 [йузисā-] يُزَسَا — [желательный от „стирать”]. ʾул битик йузисādй „он хотел стереть написанное”. То же о желании стереть кровь с меча и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузисār, йузисāmāқ.
- 6133 [йарсй-] يَرَسِي — [„брезговать”]. ʾул йарсйдй нāңнй „он брезговал чем-либо, считая это грязным”. /с. 578/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарсйр, йарсйmāқ.
- 6134 [йазсā-] يَزَسَا — [желательный от „расстегивать”]. ʾул кўрйн йазсādй „он хотел расстегнуть пояс (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазсār, йазсāmāқ.
- 6135 [йашисā-] يَشَسَا — [желательный от „прятаться”]. ʾул миндин йашисādй „он хотел спрятаться от меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашисār, йашисāmāқ.
- 6136 [йағсā-] يَغَسَا — [желательный от „(питаться) жиром, маслом”]. ʾар йағсādй „человеку хотелось жира или масла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағсār, йағсāmāқ.

- 6137 [йағсй-] يَغْسِي — [„пробовать масло”; „походить на (растительное) масло”]. йағсйди нән „(человек) пробовал на вкус масло [содержащееся в чем-либо]”. йақри йағй йағсймәс „нутряной жир не похож на растительное масло”. [букв.: „при извлечении нутряного жира нет того, что происходит при производстве растительного масла”]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағсйр, йағсймәк. Исходная форма — йағсәди — стала облегченной.
- 6138 [йувсә-] يُفْسَا — [желательный от „катать (мяч)”]. ʔул тубиқ йувсәди „он хотел покатать мяч (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувсәр, йувсәмәк.
- 6139 [тавсә-] تَفْسَا — [желательный от „передавать”]. ʔул маңа тавәр тавсәди „он хотел передать мне имущество”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавсәр, тавсәмәк.
- 6140 [йиқсә-] يَقْسَا — [желательный от „ломать”]. ʔул тәм йиқсәди „он хотел сломать стену (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиқсәр, йиқсәмәк.
- 6141 [йўксә-] يُوكْسَا — [„возвышаться”]. йўксәди нән „что-либо возвысилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йўксәр, йўксәмәк.

Ш

- 6142 [йумшә-] يُمَشَا — [„становиться мягким”]. йумшәди нән „что-либо стало мягким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумшәр, йумшәмәк.

[Г]

- 6143 [йалғә-] يَلْغَا — [„вылизывать, слизывать”]. ʔайәк йалғәди „он вылизал чашу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалғәр, йалғәмәк.

Пословица:

йақадәқй йалғәғәлй ʼаликдәқй ʼижгинӯр

„Тот, кто слизывает (пищу, попавшую) на ворот, роняет из рук (чашу)”.

Так говорят о [человеке], который, устремляясь к чему-либо, теряет то, что имеет. Ему советуют держаться за то, что есть, и не стремиться к тому, чего нет.

В

- 6144 [йалвә-] يَلْفَا — [„слизывать”]. ʼар йәғ йалвәдй „человек слизывал жир (или т. п.)”. Это [действие] сильнее, чем в предыдущем случае. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалвәр, йалвәмәк.

К

- 6145 [йуркә-] يُرْكَا — [„подгибать, складывать”]. ʼул ʼазәқин йуркәдй „он подогнул ногу (или др.)”. Так говорят обо всем, что складывают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуркәр, йуркәмәк.

Л

- 6146 [йиблә-] يِبْلَا — [„удалять (волосы) нитью”]. ʼурәгут йўзин йибләдй „женщина удаляла с лица волосы нитью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йибләр, йибләмәк.
- 6147 [йәтлә-] يَتْلَا — [„ворожить при помощи заклинаний”; „считать чужеземцем”]. йәтжй йәтләдй /с. 579/ „заклинатель вызывал тучи и дождь, разложив камни”. ʼул ʼанй йәтләдй „он считал его чужеземцем”.
- 6148 [йиблә-] يِبْلَا — [„ходить по канату”]. ʼар йибләдй „человек ходил [букв.: „играл”] по канату”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йибләр, йибләмәк.

- 6149 [йизлā-] يَذَل — [„вдыхать, нюхать”]. ³ул йибār йизлāдй „он вдыхал [аромат] мускуса (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йизлār, йизлāмāқ.
- 6150 [йарлā-] يَرَل — [„плевать”]. ³ул ³аник йўзицā йарлāдй „он плюнул ему в лицо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарлār, йарлāмāқ.
- 6151 [йирлā-] يِرَل — [„петь”]. ³ар йирлāдй „человек пел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йирлār, йирлāмāқ.
- 6152 [йашлā-] يَشَل — [„пасться на весеннем пастбище”]. ³ат йашлāдй „лошадь (или др.) паслась на весеннем пастбище”. Исходная форма йашлāдй была сокращена ради легкости, так же как и ей подобные. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашлār, йашлāмāқ.
- 6153 [йағлā-] يَغَل — [„смазывать жиром”]. ³ар қутуш йағлāдй „человек смазал кожу (или др.) жиром”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағлār, йағлāмāқ. Исходная форма: йағлāдй.
- 6154 [йуғлā-] يُغَل — [„устраивать поминки”]. ³ул ³улуққā йуғлāдй „он устроил поминки по умершему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуғлār, йуғлāмāқ.
- 6155 [йиглā-] يِغَل — [„плакать”]. ³утлāн йиглāдй „ребенок (или др.) плакал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиглār, йиглāмāқ.

Было сказано:

йилкин булуб бардуқй қуңлум ³аңār бағлайў
қалдим ³аринж қадғуқā ³йшим ³узу йиглайў

„Мой возлюбленный отправился в странствие, а я связала свое сердце любовью к нему. (Без него) я осталась в печали, плача (по своему другу)”.

- 6156 [йуклā-] يَكْلُ — [„навьючивать”]. ʔул тавйкā йўк йуклāдй „он навьючил поклажу на верблюда (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуклāр, йуклāmāk.
- 6157 [йиклā-] يَكْ — [„выравнивать”]. ʔул ййрик йиклāдй „он выравнивал землю”, в тех наречиях, где ʔалиф [т. е. ʔ] заменяют на й. Изыщнее ʔиклāдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиклāр, йиклāmāk.
- 6158 [йамлā-] يَلْ — [„подметать”]. ʔул ʔавин йамлāдй „он подмел в доме”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йамлāр, йамлāmāk.
- 6159 [йимлā-] يَلْ — [„подмигивать”]. ʔул маңā йимлāдй „он подмигнул мне”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йимлāр, йимлāmāk. Исходная форма: ʔимлāдй.

Н

- 6160 [йашнā-] يَشْنَا — [„сверкать”]. йашин йашнāдй „сверкнула молния”. Так говорят обо всем, что сверкает, например, начищенный таз, /с. 580/ зеркало и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йашнāр, йашнāmāk.
- 6161 [йалнā-] يَلْنَا — [„набухать (о вымени)”]. бй йалнāдй „у кобылы набухло вымя (когда она ожеребилась)”. То есть в нем появилось молоко. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалнāр, йалнāmāk.

Недостаточные

Б

- 6162 [буйбā-] بَيَا — [„откладывать, пренебрегать”]. ³ул ³йшиг буйбāдй „он отложил дело, пренебрег им”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буйбār, буйбāмāқ.
- 6163 [сайбā-] سَيَا — [„расточать, тратить”]. ³ул тавāрин сайбāдй „он расточал, растрчивал свое имущество”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайбār, сайбāмāқ.
- 6164 [сайрā-] سَيَا — [„выводить трели”; „нести чушь”]. сандўаж сайрāдй „соловей выводил трели”. ³ар талим сайрāдй „человек нес чушь”. Это значение противоречит [предыдущему]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайрār, сайрāмāқ.

Й

- 6165 [йайлā-] يَيَا — [„проводить лето”]. ³ар тāгдā йайлāдй „человек провел лето в горах”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайлār, йайлāмāқ.

Правило

Форма повелительного наклонения в этом разделе состоит из четырех букв, и поэтому мы называем его четырехбуквенным. Пример: ³ат тугрā „нарежь мясо”. Или: ³авкā ³угрā „отправляйся домой”. При желании можно сказать: тугрāгил ³угрāгил.

Повеление в третьем лице: тугрāsūн „пусть он нарежет”, ³угрāsūн „пусть отправляется”.

Запрет образуется с помощью присоединения м и ³алиф¹ к основе повелительного наклонения, например, ³угрāmā „не иди”, тугрāmā „не режь”. Запрет по отношению к третьему лицу: ³угрāmā сūн „пусть он не идет”, тугрāmā сūн „пусть он не режет”.

¹То есть мā.

Для описания действия в будущем времени к основе повелительного наклонения присоединяют *з*, ^{алиф} и *й*, если слово содержит ^{ишба} или *з*; или же *к* вместо *з*, если слово содержит *к* или *рикка*. Примеры: *ман ат тугра́й ман* „я нарежу мясо”.

Или: *ман аңар у́трай ман* „я пойду к нему”.

Это правило действительно для всех глаголов этого и прочих разделов. И те, /с. 581/ и другие имеют значения, придаваемые частицами, которые присоединяются к началу слова в арабском языке, как, например, частицы настоящего-будущего времени, вопросительные частицы, с настоящего-будущего времени, паузальные ^{алифы}, союз *ва* и т. п. В наречиях тюрков основа слова остается неизменяемой, и суффиксы присоединяются к ее концу, как явствует из рассмотренного. То же и с причастиями действительного залога.

В арабском языке суффикс, придающий значение причастия, вводится в середину основы, например, *зифир*, *заффир*, *зафйр* [от глагола *зафара* „прощать”]. А в этом [т. е. тюркском] языке эти суффиксы ставятся после всего слова, как мы и объясняли.

Отрицание [в настояще-будущем времени] [*ал-жахд*]: вслед за суффиксом отрицания присоединяется *с*. Примеры: *ул ат тугра́мас* „он не нарежет [или: не режет] мясо”. *ул саңа у́трамас* „он не пойдет [или: не идет] к тебе”.

Запрет [по отношению к третьему лицу]: *ат тугра́масун* „пусть он не режет мясо”. Или: *ул аңар у́трамасун* „пусть он не идет к нему”.

Множественное число образуется в соответствии с правилом: к основе повелительного наклонения единственного числа присоединяется носовой *к*. Это правило, принятое у Кипчаков и Огузов. Примеры: *ат туграң* „пусть они нарежут мясо”. *авка у́траң* „пусть они идут домой”. Это постоянное правило, однако тюрки используют носовой *к* [также] при обращении к тем, кто уважаем или старше по возрасту, превращая его [носовой *к*] таким образом в признак формы второго лица единственного числа. Поэтому во множественном числе можно говорить и *туграңлар*, *у́траңлар*. В других же значениях остальные тюрки не используют эти две частицы множественного числа одновременно, так как они взаимозаменяемы. Огузы и Кипчаки идут по первому пути, который и является правильным.

Причастие действительного залога в данном разделе имеет следующий вид: /с. 582/ ³ат тутра́гуж ³ „режущий мясо”; ³авкă ³утра́гуж ³ „идуший домой”.

В наречиях Огузов, Кипчаков и тех кочевников, которые следуют им, а также [в наречии] Сувáйрин: тутра́дăж ³утра́дăж, — в соответствии с изложенным правилом¹.

Причастие [действительного залога], связанное с продолжительным или повторяющимся действием: тутра́гăн „много, часто режущий”; ³утра́гăн „часто отправляющийся [куда-либо]”. Это правило распространяется на все виды.

Причастие, связанное с желанием совершить определенное действие, образуется путем присоединения ³ к основам, содержащим плавные согласные и ³ишбă^с, или к в противоположных случаях, а также с вместе с ³к или к. Примеры: ³ул ³ат тутрагсăк ³ул „это [человек], желающий нарезать [что-либо]”; ³ул тавайкă йук йуклаксăк ³ул „это [человек], желающий навьючить поклажу на верблюда”. Однако эта форма в разделе слов с последним слабым используется так же редко, как и в других разделах.

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо приготовился и решил совершить, но еще не совершил. Примеры: ³ул ³ат тутрагלי ³ул „он решил, он приготовился нарезать мясо”; ³ул саңă ³утрагלי ³ул „он решил, он собрался пойти к тебе”. Остальное образуется по этому же правилу.

Причастие, связанное с действием, которое кому-либо надлежало совершить, имеет следующий вид: ³ул ³ат тутраглик [тутрагулук?] ³ардй „ему следовало нарезать мясо”; ³ул саңă ³утраглик [³утрагулук?] ³ардй „ему следовало пойти к тебе”. В наречиях Огузов и Кипчаков л заменяется на с, например: ³ул ³ат тутрагсиқ ³ардй „ему следовало нарезать мясо”; ³ул саңă ³утрагсиқ ³ардй. Большинство произносят это по правилам /с. 583/ остальных тюрок.

Отрицательная форма этих причастий образуется путем присоединения м к основе повелительного наклонения: ³ул ³ар ³ат тутрамадж турур „этот человек не режет [букв.: не является режущим] мясо”; ³ул йук йукламадж турур „он не навьючивает [букв.: не является навьючивающим] поклажу”. Остальное образуется по этому же пра-

¹См. с. 290—293.

вилу. В других наречиях: **тутрāмагль** ^ʔул, **йуклāмакль** ^ʔул. К основе повелительного наклонения присоединяются *ʔ* и *м* вместе с *л* и *й* [передающим долгий *й̄*] в словах, содержащих ^ʔишбā^с, либо *к* [вместо *ʔ*] в противоположных случаях.

Причастие страдательного залога: **тутрāмиш** ^ʔат, **иргāмиш** **йигāж** „нарезаемое мясо”, „раскачиваемое дерево” — по образу правильного глагола.

Отглагольное имя мы излагаем в разделе глаголов, в соответствии с корнем. [Вот] два случая, когда отглагольные имена образуются в сопряженном состоянии путем присоединения *к* или *ʔ* к корневой основе: **ʔаник** ^ʔат **тутрāгй** **кур** „смотри, как он режет мясо”; **ʔаник** ^ʔутрāгй **кур** „смотри, как он идет”. Эти два [слова] используются как имена и употребляются часто, потому я и привел их.

Имена, обозначающие время, место и орудие, образуются по одному и тому же правилу: **бў** ^ʔат **тутрāгў** „это мясо, [предназначенное] для разрезания”; **бў** **тутрāгў** ^ʔутур ^ʔул „это время для разрезания”; **бў** **тутрāгў** **ййр** ^ʔул „это место для разрезания”. Орудие, которым режут, называют **тутрāгў** **нāң** „предмет, которым режут”. При отрицании говорят: **бў** **тутрāгў** ^ʔутур ^ʔармās „это не время для разрезания”. По такому же принципу образуются и остальные.

Знай, что я упоминаю прошедшее время, настоящее-будущее время и отглагольное имя потому, что иногда прошедшее время может иметь отличную от настоящего-будущего среднюю букву, а иногда — такую же, и это невозможно установить с помощью правила. Пример: **ййр** **кургāдй** „земля высохла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кургār**, **кургāмāқ**. Здесь прошедшее время совпадает с настоящим-будущим и отглагольным именем. Или: **йā** **қурдй** /с. 584/ „он натянул тетиву лука”. [Настоящее-будущее время и отглагольное имя:] **қурār**, **қурмāқ**. Это [тоже] совпадает. То, что не совпадает, упомянуто выше.

В этом разделе есть несколько аспектов.

Во-первых, здесь глагол образован от двусогласного или трехсогласного недостаточного имени, и его значение указывает на то, что совершаемое действие связано с обозначенным предметом.

Например: ^ʔар ^ʔуқ **казлāдй** „человек положил стрелу хвостовой частью на тетиву”. В основе этого [глагола] — слово **каз**, так называется

хвостовая часть стрелы. К нему присоединяется частица -лāдй, и получается глагол. ³ар тавār кизлāдй „человек спрятал товары (или др.)”. В основе этого [глагола] имя: киз [„емкость, сосуд”].

С недостаточными [корнями]: булит қарлāдй „из облака пошел снег”. қутуш йағлāдй „(человек) смазал кожу жиром”. Здесь основами являются қār „снег”, и йāғ „жир”, слабые согласные [т. е. ³алиф, в и й, передающие долгие гласные] в них сокращаются ради легкости¹.

Когда имя является правильным трехсогласным, [для образования глагола] достаточно ³алифа [т. е. ā], а л не нужен. Например, молнию называют йашин. Отсюда: йашин йашнāдй „сверкнула молния”. Или: қисрāқ кулнāдй „кобыла ожеребилась”; қисрақ йалнāдй „у кобылы набухло вымя (когда она ожеребилась)” [основы: қулун и йалин]. Если имя является правильным, то для образования полноценного глагола достаточно присоединения ³алифа², без л.

К этому разделу можно отнести и правильные четырехсогласные имена. В них опускают последнюю букву, превращая их в трехсогласные, затем, после присоединения ³алифа [т. е. ā], они вновь становятся четырехсогласными. Так, что-либо мягкое называют йумшāқ. Отсюда: йумшāдй „(что-либо) стало мягким”. Или: ³ул ³аңар сўз йастāдй „в сказанном он намекал на него”. Так же [йастāдй] говорят и о подкладывании подушки. В основе: йастуқ.

Еще один пример: сўв булғāдй „вода стала мутной”. Основа: булғāй-уқ [„что-либо мутное”]. У этих слов опускается [конечный] қ и присоединяется ³алиф, /с. 585/ так образуется глагол.

Бывает и так, что имена образуются от глаголов путем присоединения частиц. Я считаю это более правильным, поскольку имена являются производными от глаголов. Так, сўзти значит „он плюнул”. А слюну называют сузуқ. Или: сизти „он мочился”. Мочу называют сизик. ³ат бишдй „мясо сварилось”. Вареное мясо называют бишиғ ³ат. Это качество присуще лишь арабскому и тюркскому языкам.

Другой вид данного раздела связан с самостоятельной основой, не присоединяющей упомянутые выше частицы. Примеры: ³ар йиғāж ³ирғāдй „человек раскачивал дерево”; ³ар йиғлāдй „человек плакал”; ³ар йишқā ³угрāдй „человек отправился на работу”.

¹То есть /а/ преобразуется в а и т. д.

²/а/, передающего долгий ā.

Для образования глагола, связанного с взаимодействием двух или более [элементов], наподобие арабского *муфāала*, слабый согласный, стоящий в конце слова, опускается, а его место занимает *ш*. Примеры: ^ʔул маник бирлā йигāж ^ʔирғашдй „он раскачивал дерево вместе со мной (помогая или соперничая)”; кишй баржā йиглашдй „[все] люди плакали”. Все строится таким же образом.

Для образования глагола, обозначающего имитацию, а не совершенные действия субъектом, также опускают слабый согласный, заменяя его на *м*, связанный с *с* и *н*. Примеры: ^ʔул саңā ^ʔуграмсиндй „он сделал вид, что пошел к тебе (но на самом деле не пошел)”; ^ʔул йук йукламсиндй „он сделал вид, что поднимает [груз] (но на самом деле не поднимал)”.

Остальные правила мы привели в Книге правильных слов, на которую можно полагаться. Все наречия следуют этим правилам без противоречий по воле Аллаха, Всемогущий Он и Великий!



Раздел фа^сālāдй, фа^сўлāдй и фа^сйлāдй с различными огласовками

Б /с. 586/

- 6166 [табālā-] تَبَالَ — [„упрекать, злорадствовать”]. ^ʔул ^ʔанй табālāдй „он его упрекал и злорадствовал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табālār, табālāmāқ.
- 6167 [тубўлā-] تَبُولَ — [„ударять по макушке”]. ^ʔул йағинй тубўлāдй „он ударил врага по макушке”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубўлār, тубўлāmāқ.
- 6168 [субйлā-] سَيْلَ — [„вытягивать, растягивать”]. субйлāдй нāңнй „он вытянул нечто широкое, закрепив края”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] субйлār, субйлāmāқ.

Т

- 6169 [жа́тй̣л̣ā-] جَتَيْلَا — [„щелкать”]. барка́ жа́тй̣л̣а́дй̣ „кнут щелкнул”. То же о звуках, подобных этому. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жа́тй̣л̣а́м̣а́қ.
- 6170 [сат̣у́л̣ā-] سَتُولَا — [„говорить пространно”. ʔул талим сат̣у́л̣а́дй̣ „он говорил много и попусту”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сат̣у́л̣а́р, сат̣у́л̣а́м̣а́қ.

Ж

- 6171 [са́ж̣у́л̣ā-] سَجُولَا — [„обшивать тесьмой”. ʔул сувлуқ са́ж̣у́л̣а́дй̣ „он обшил тесьмой носовой платок (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] са́ж̣у́л̣а́р, са́ж̣у́л̣а́м̣а́қ.
- 6172 [қа́ж̣ā́л̣ā-] قَجَالَا — [„помещать в сосуд”. ʔул нāңнй̣ қа́ж̣ā́л̣а́дй̣ „он положил что-либо в сосуд”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қа́ж̣ā́л̣а́р, қа́ж̣ā́л̣а́м̣а́қ. Исходная форма — қа́ж̣ā́л̣а́дй̣ — сократилась.
- 6173 [қа́ж̣й̣л̣ā-] قَجَيْلَا — [„щекотать”. ʔул мани̣ қа́ж̣й̣л̣а́дй̣ „он щекотал меня (в тех частях тела, прикосновение к которым вызывает смех, например, в подмышках или за пятки)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қа́ж̣й̣л̣а́р, қа́ж̣й̣л̣а́м̣а́қ.

Р

- 6174 [қа́р̣ā́л̣ā-] قَرَالَا — [„красить в черный цвет”. ʔул қа́р̣ā́л̣а́дй̣ нāңнй̣ „он окрасил что-либо в черный цвет”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қа́р̣ā́л̣а́р, қа́р̣ā́л̣а́м̣а́қ.
- 6175 [қа́р̣й̣л̣ā-] قَرَيْلَا — [„мерять локтем”; „считать пожилым”. ʔул ййрик қа́р̣й̣л̣а́дй̣ „он измерял землю (или др.) в локтях”. ʔул ʔарик қа́р̣й̣л̣а́дй̣ „он считал человека пожилым, он относил его к числу пожилых”. [Фор-

ма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарйла̋р, қарйла̋ма̋қ.

6176 [қарала̋-] قَرَّالَا — [„оставлять помет“]. Говорят также: ʾит қарала̋дй „собака оставила помет“.

6177 [қарйла̋-] قَرَّيْلا — [„вьюжить, снежить“]. тубй қарйғ қарйла̋дй „вьюгой кружило снег (с гулом и завыванием)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарйла̋р, қарйла̋ма̋қ.

Г

6178 [жуғйла̋-] جُغَيْلَا — [„кричать“]. ʾар жуғйла̋дй „человек кричал“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуғйла̋р, жуғйла̋ма̋қ. Ж может быть огласован и а: жағйла̋дй.

6179 [шағйла̋-] شَغَيْلَا — [„журчать“]. сўв жағйла̋дй „вода журчала“. Другие варианты этого слова: жағйла̋дй шағйла̋дй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] шағйла̋р, шағйла̋ма̋қ.

Было сказано:

қатун сй̋нй жуғйла̋дй
таңут ба̋кин йағйла̋дй
қанй ʾақиб жағйла̋дй
буйун сўвин қизил сағдй /с. 587/

қатун сй̋нй — это название местности между Таңут и Сй̋н. Они воюют друг с другом. Таңут нанесли поражение Қатун сй̋нй.

„(Люди) Қатун сй̋нй кричали, воюя с (народом) Таңут и их правителем. Кровь их полилась, словно журчащая вода, их шеи источали красное (т. е. кровь)“.

6180 [сағўла̋-] سَغُولَا — [„отмерять“]. ʾар бутдай сағўла̋дй „человек отмерял пшеницу (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сағўла̋р, сағўла̋ма̋қ.

Ф

- 6181 [жи́фйла́-] جَفَيْلَا — [„булькать“]. куб жи́фйла́дй „в кувшине булькало“. То же о бульканье, слышном при кипении фруктового сока. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жи́фйла́р, жи́фйла́мақ.

Қ

- 6182 [туқу́ла-] تَقُولَا — [„прикреплять пряжку“]. ³ар қазиш туқу́ла́дй „человек прикрепил пряжку к ремню“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туқу́ла́р, туқу́ла́мақ.
- 6183 [тиқй́ла-] تَقِيْلَا — [„издавать глухой звук“]. тиқй́ла́дй нәң „нечто (плотное) издало звук, (ударившись о твердый предмет)“, как при падении перекладки на столб и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиқй́ла́р, тиқй́ла́мақ.

К

- 6184 [тикү́ла-] تِكُوْلَا — [„давать“; „подкупать“]. ³ул маңа́ ³ат тикү́ла́дй „он дал мне кусочек мяса (или др.)“. ³ул бакка́ нәң тикү́ла́дй „он подкупил правителя чем-либо“. Образовано от первого. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикү́ла́р, тикү́ла́мақ.
- 6185 [тикй́ла-] تِكِيْلَا — [„гудеть, шуметь“]. тикй́ла́дй нәң „что-либо гудело, шумело“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикй́ла́р, тикй́ла́мақ.

Л

- 6186 [талу́ла-] تَلُوْلَا — [„выбирать“]. ³ул талу́ла́дй нәңни „он выбрал что-либо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талу́ла́р, талу́ла́мақ.

М

- 6187 [тумйла̄-] تَمَيَّلَا — [„бежать рысью”]. ³ашйāk тумйла̄дй „осел бежал рысью, т. е. подпрыгивал на бегу”. Чаще всего употребляется [форма] тумйландй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тумйла̄р, тумйла̄ма̄к.
- 6188 [тамўла̄-] تَمَوَّلَا — [„перекрывать”]. ³ул сўвут тамўла̄дй „он перекрывал водный поток”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамўла̄р, тамўла̄ма̄к.

Подобные правильным

Б

- 6189 [йубйла̄-] يُبَيَّلَا — [„обманывать”]. ³ул ³ани йубйла̄дй „он обманул его”.

Было сказано:

таңут хāни йубйла̄дй
³урум бирла̄ тубўла̄дй
 қазашла̄рй табāла̄дй
³урум кўруб йузй ³агдй

„Хāқан Таңутов обманул царя Қатун сйни и обрушил смертельный удар на его голову. /с. 588/ Братья упрекали побежденного, а враг его злорадствовал. Когда его встреча со смертью стала неминуемой, он побледнел и изменился в лице”.

Это из наречия Огузов и Кипчаков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубйла̄р, йубйла̄ма̄к. Остальные тюрки используют [это слово] редко. Обман они называют йаб йуб, не образуя глагола.

С

- 6190 [йасй̈лә-] يَسَيَّلُ — [„делать широким, раскатывать”; „делать открытым, ясным”]. ³ул йасй̈ләдй̈ нәңнй̈ „он сделал что-либо широким”, наподобие теста, раскатанного на столе и т. п. ³ул сүзук йасй̈ләдй̈ „он говорил открыто, без намеков”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йасй̈ләр, йасй̈ләмәк.

Г

- 6191 [йәғй̈лә-] يَغَيَّلُ — [„враждовать”; „бороться (с врагом)”]. ³ул ³анй̈ йәғй̈ләдй̈ „он враждовал с ним”. ³ар йәғй̈ йәғй̈ләдй̈ „человек боролся с врагом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йәғй̈ләр, йәғй̈ләмәк.

Недостаточные

- 6192 [³айәлә-] أَيْلَا — [„хлопать в ладоши”]. кй̈з ³айәләдй̈ „девушка хлопнула в ладоши”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³айәләр, ³айәләмәк. Изысканное слово.
- 6193 [³уйәлә-] أُيْلَا — [„вить гнездо”]. куш ³уйәләдй̈ „птица свила гнездо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уйәләр, ³уйәләмәк.
- 6194 [куй̈әлә-] كُيْلَا — [„удалять (моль)”]. ³ар кизиз куй̈әләдй̈ „человек удалил моль с войлока (или др.), вытряхнув и очистив его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куй̈әләр, куй̈әләмәк.

Правила в этом разделе те же, что были приведены нами в предыдущем. Этот раздел основывается на нескольких аспектах. Во-первых, к трехсогласному имени с последним слабым присоединяется [суффикс] -ләдй̈, придавая глаголу значение, связанное с обозначенным предметом, например, ³ар т̈үн қарәләдй̈ „человек покрасил одежду в черный цвет”. Или: йй̈р қарй̈ләдй̈ „он измерил землю в локтях”.

Во-вторых, присоединение -лāдй к именам придает [образованным глаголам] значение, связанное с отождествлением кого-либо с обозначенным, например, ʾул ʾарик ʾақйлāдй „он считал человека щедрым”. Или: ʾул ʾанй қарйлāдй „он считал его старцем”.

В-третьих, [к этому разделу относится] и самостоятельный глагол, значение которого не связано с вышеперечисленным. Примеры: /с. 589/ ʾул ʾанй қижйлāдй „он его щекотал”. Или: ʾашйāk тумйлāдй [„осел побежал рысью”].

Разделы четырехсогласных завершены.



Разделы пятисогласных

**Раздел фа^сал^сāдй с огласованным вторым согласным,
в различных вариантах**

Т

- 6195 [тубутлā-] تَبُتَل — [„считать Тубутом”. ʾул ʾанй тубутлāдй „он считал его одним из Тубут, он относил его к их числу”. Это племя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубутлār, тубутлāмāk.
- 6196 [киритлā-] كِرِتَل — [„запирать”. ʾул қабут киритлāдй „он запер дверь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] киритлār, киритлāмāk.

Ж

- 6197 [жанжлā-] جَنْجَل — [„считать слабым, женоподобным, бессильным”. ʾул ʾанй жанжлāдй „он считал его слабым, женоподобным, бессильным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жанжлār, жанжлāмāk.

- 6198 [қулажлā-] قُلَجَلَا — [„мерять саженью“]. ʔул ʔурукнй қулажлāдй „он измерил веревку (или др.) саженью“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулажлār, қулажлāмāқ.
- 6199 [қилижлā-] قِلَجَلَا — [„ударять мечом“]. ʔул ʔанй қилижлāдй „он ударил его мечом“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қилижлār, қилижлāмāқ.
- 6200 [қамижлā-] قِمَجَلَا — [„наливать половником“]. ʔул мўнук қамижлāдй „он наливал суп половником“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қамижлār, қамижлāмāқ.

Р

- 6201 [бағирлā-] بَغِرَلَا — [„ударять по печени“; „поправлять рукоятку“]. ʔул ʔанй бағирлāдй „он ударил его по печени“. ʔул йāсин бағирлāдй „он поправил рукоятку своего лука“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағирлār, бағирлāмāқ.
- 6202 [жағирлā-] جَغِرَلَا — [„выжимать сок“; „пить сок“]. ʔул ʔузумнй жағирлāдй „он выжал сок из винограда“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жағирлār, жағирлāмāқ. То же о выпивании сока.
- 6203 [жиғирлā-] جِغِرَلَا — [„протаптывать“]. ййрик жиғирлāдй „он протаптал тропинку на земле“. То же о протаптывании дорожки, когда землю заметает снегом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиғирлār, жиғирлāмāқ.
- 6204 [сигирлā-] سِغِرَلَا — [„считать быком“]. ʔул ʔанй сигирлāдй „он считал его быком“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сигирлār, сигирлāмāқ.
- 6205 [букурлā-] بَكُرَلَا — [„ударять по почке“; „обходить с фланга“]. ʔул ʔанй букурлāдй „он ударил его по почке“. ʔул йағиннй букурлāдй „он вошел

в ряды врага с правой и левой сторон и разбил его без прямого столкновения”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букурлāр, букурлāмāк.**

С /с. 590/

- 6206 [тараслā-] تَرَسَلَا — [„разбивать, рассеивать”]. ³алб жарик тараслāдй „храбрый воин разбил войско”. жаҗри қāзиг тараслāдй „сокол рассеял стадо гусей”. То же о каждом, кто разбивает, рассеивает что-либо силой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тараслāр, тараслāмāк.**
- 6207 [таруслā-] تَرُسَلَا — [„снабжать крышей”]. ³ул ³авин таруслāдй „он покрыл свой дом крышей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таруслāр, таруслāмāк.**
- 6208 [қурутсā-] قُرُتْسَا — [желательный от „(есть) курт — подсушенный сыр”]. ³ар қурутсāдй „человеку хотелось курта [т. е. подсушенного сыра из свернувшегося молока]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурутсāр, қурутсāмāк.**
- 6209 [бағирсā-] بَغِرْسَا — [желательный от „(есть) печень”]. ³ар бағирсāдй „человеку хотелось печени”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бағирсāр, бағирсāмāк.**
- 6210 [казурсā-] كَزْرَسَا — [желательный от „надевать”]. ³ул маңā тўн казурсāдй „он хотел надеть на меня одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казурсāр, казурсāмāк.**
- 6211 [татиғсā-] تَتِغْسَا — [желательный от „(есть) сладкое”]. ³ар татиғсāдй „человеку хотелось сладкого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татиғсāр, татиғсāмāк.**
- 6212 [сатиғсā-] سَتِغْسَا — [желательный от „продавать”]. ³ар ³атин сатиғсāдй „человек собирался продать свою лошадь”.

Было сказано:

‛авин барқин сатигсăдй
йулут бйриб йаригсăдй
тирик ‛арсă турутсăдй
‛аңар сăқинж кунй тутдй

„Враг хотел продать свой дом и имение, чтобы отдать выкуп за себя. Он хотел остаться живым, но для него взошло солнце печали (т. е. наступил несчастливый день)”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатигсăр, сатигсăмăқ.

6213 [баригсă-] بَرِغْسَا — [желательный от „идти”]. ‛ул ‛авкă баригсăдй „он хотел пойти домой (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баригсăр, баригсăмăқ.

6214 [турутсă-] تُرُغْسَا — [желательный от „останавливаться, обосновываться”]. ‛ул мундă турутсăдй „он хотел остановиться, обосноваться здесь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турутсăр, турутсăмăқ.

6215 [қурутсй-] قُرُغْسِي — [„высыхать”]. қурутсйдй [нăң] „что-либо стало высыхать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурутсйр, қурутсймăқ. Отсюда желудок называют: қурутсăқ, так как он с каждым часом все больше высыхает, и в нем растет аппетит.

6216 [балиқсă-] بَلِغْسَا — [желательный от „(есть) рыбу”]. ‛ар балиқсăдй „человеку хотелось рыбы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балиқсăр, балиқсăмăқ.

6217 [биликсă-] بِلِكْسَا — [„стремиться к знанию”]. ‛утлăн биликсăдй „мальчик стремился к знанию”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] биликсăр, биликсăмăқ.

6218 [бариксă-] بَرِكْسَا — [желательный от „давать”]. ‛ул маңă /с. 591/ тавăр бариксăдй „он хотел, он собирался дать мне товары (или др.)”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бариксър, бариксăмăк.**

6219 [куруксă-] كُرُكْسَا — [желательный от „видеться“]. ʔул мані куруксăдй „он хотел увидеться со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **куруксър, куруксăмăк.**

6220 [кириксă-] كِيرِكْسَا — [желательный от „входить“]. ʔул ʔавкă кириксăдй „он хотел войти в дом (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кириксър, кириксăмăк.**

6221 [каликсă-] كَلِكْسَا — [желательный от „приходить“]. ʔул маңă каликсăдй „он хотел прийти ко мне”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **каликсър, каликсăмăк.**

III

6222 [бағишлă-] بَغِشْلَا — [„дарить“]. ʔул маңă ʔат бағишлăдй „он подарил мне коня (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бағишлър, бағишлăмăк.**

6223 [тавушлă-] تَفْشَلَا — [„шуршать, приходить в движение“]. тавушлăдй нăң „что-либо зашуршало, пришло в движение”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тавушлър, тавушлăмăк.**

6224 [сурушлă-] سُرْشَلَا — [„обжаривать“]. ʔул тариг сурушлăдй „он обжарил пшеничные зерна (чтобы съесть их)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушлър, сурушлăмăк.**

6225 [қазिशлă-] قَزِشْلَا — [„вырезать пояс“]. ʔул кўнук қазिशлăдй „он вырезал пояс из кожи”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қазिशлър, қазिशлăмăк.**

6226 [қаришлă-] قَرِشْلَا — [„мерять пядью“]. ʔул баржин қаришлăдй „он измерял пядью парчу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қаришлър, қаришлăмăк.**

Г

- 6227 [бишиглә-] بِشَغَلَ — [„варить“]. ²ул ²ат бишигләдй „он сварил мясо (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бишигләр, бишигләмәк.
- 6228 [сатиглә-] سَتِغَلَ — [„заключать торговую сделку“]. ²ул ²аник бирлә сатигләдй „он заключил с ним торговую сделку“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сатигләр, сатигләмәк. Правильнее: сатиглашдй. Обе формы употребляются.
- 6229 [сариглә-] سَرِغَلَ — [„красить в желтый цвет“]. ²ул тўнин саригләдй „он покрасил одежду (или др.) в желтый цвет“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саригләр, саригләмәк.
- 6230 [қизиглә-] قِذْغَلَ — [„обшивать каймой“]. ²ул бурк қизигләдй „он обшил каймой головной убор (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қизигләр, қизигләмәк.
- 6231 [қуриглә-] قُرِغَلَ — [„использовать в сухом виде“]. қуригләдй нәңнй „он использовал что-либо в сухом виде“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуригләр, қуригләмәк.
- 6232 [қасиглә-] قَسِغَلَ — [„ударять кулаком“]. ²ул қулин қасигләдй „он ударил кулаком своего раба“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қасигләр, қасигләмәк.

Қ

- 6233 [бутиклә-] بَيْتَلَا — [„подрезать“]. ²ул йиғажиг бутикләдй „он подрезал ветки дерева“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бутикләр, бутикләмәк. Правильнее: бутидй.
- 6234 [тутуклә-] تَتَقَلَا — [„оскопить“; „связывать со скопцами“]. ²ул ²утлин /с. 592/ тутукләдй „он оскотил своего сына, он связал его со скопцами“.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тутуқләр, тутуқләмәк.**

6235 [башақлә-] **بَشَقَلَا** — [„снабжать острием“]. ³ул **суңу башақләдй** „он прикрепил острие к копыю“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **башақләр, башақләмәк.**

6236 [туруқлә-] **تُرُقَلَا** — [„изнулять“]. ³ул **әтиғ туруқләдй** „он изнурил лошадь (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туруқләр, туруқләмәк.**

6237 [жибиқлә-] **جِبِقَلَا** — [„хлестать веткой“]. ³ул **әтин жибиқләдй** „он нахлестывал свою лошадь гибкой веткой“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жибиқләр, жибиқләмәк.**

6238 [жаруқлә-] **جَرُقَلَا** — [„надевать тюркскую обувь (жаруқ)“]. ³ул **әзәкин жаруқләдй** „он надел тюркскую обувь“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жаруқләр, жаруқләмәк.** Человека, относящегося к какой-либо группе людей, тоже называют **жаруқ.**

6239 [қабақлә-] **قَبَقَلَا** — [„лишать девственности“]. ³ар **қйзиг қабақләдй** „мужчина лишил девушку девственности“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қабақләр, қабақләмәк.**

6240 [қужақлә-] **قُجَقَلَا** — [„держат под мышкой“]. ³ул **баржин қужақләдй** „он держал что-либо [парчу]¹ под мышкой“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қужақләр, қужақләмәк.**

6241 [қарақлә-] **قَرَقَلَا** — [„грабить“]. [³ул] **тавариг қарақләдй** „он преградил [кому-либо] путь и отнял имущество“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қарақләр, қарақләмәк.** Из наречия Йағмә.

¹В тюркском примере: „держал парчу под мышкой“, а в арабском переводе: „держал что-либо под мышкой“.

- 6242 [қашуқлā-] قَشَقَلَا — [„брать ложкой“]. ³ул бāлиғ қашуқлāдй „он набирал мед ложкой“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашуқлār, қашуқлāмāқ.
- 6243 [қулақлā-] قُلَاقَلَا — [„ударять по уху“]. ³ул ³утлиң қулақлāдй „он ударил своего сына по уху“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулақлār, қулақлāмāқ.
- 6244 [қумуқлā-] قُمُقَلَا — [„оставлять помет“; „связывать с человеком по имени кумуқ“]. ³ат қумуқлāдй „лошадь оставила помет“. Так же говорят, связывая кого-либо с кумуқ — это мужское имя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қумуқлār, қумуқлāмāқ.
- 6245 [қунуқлā-] قُنُقَلَا — [„оказывать гостеприимство“]. бак манй қунуқлāдй „правитель (или др.) оказал мне гостеприимство“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунуқлār, қунуқлāмāқ. В наречиях, отличных от огузского, это [слово] обозначает [невольный] ночлег в доме, хозяин которого ненавистен [гостю].

Было сказано:

йағй бакдин ³узуқлāдй
 куруб сūнй ³азуқлāдй
³улум ³анй қунуқлāдй
³ағиз ³ижрā ³ағу сағдй

„Врагов одолел сон в присутствии [их] правителя. Увидев (что на него неожиданно напало войско), он был изумлен и поражен. /с. 593/ Смерть оказала ему гостеприимство, влив ему в рот яд (и он умер)“.

К

- 6246 [бижаклā-] بِيْجَاكَلَا — [„ударять ножом“]. ³ул ³анй бижаклāдй „он ударил его ножом“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бижаклār, бижаклāмāқ.

- 6247 [бадуклә-] بَدَكَلَ — [„считать большим”]. ³ул мани бадукләдй „он считал меня большим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бадукләр, бадукләмәк.
- 6248 [балаклә-] بَلَكَلَ — [„преподносить подарок”. ³ул маңа балакләдй „он преподнес мне подарок”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балакләр, балакләмәк.
- 6249 [тазаклә-] تَزَكَلَ — [„оставлять помет”. ³ат тазакләдй „лошадь (или др.) оставила помет”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тазакләр, тазакләмәк.
- 6250 [тажиклә-] تَزَكَلَ — [„считать персом, связывать с персами”. ³ул ³ани тажикләдй „он считал его персом, он связывал его с ними”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тажикләр, тажикләмәк.
- 6251 [ташуклә-] تَشَكَلَ — [„считать прожорливым, ненасытным”. ³ул ³ани ташукләдй „он считал его прожорливым и ненасытным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташукләр, ташукләмәк.
- 6252 [жураклә-] جُرَكَلَ — [„делать лепешки”. ³ул ³унут журакләдй „он сделал лепешки из теста”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] журакләр, журакләмәк.
- 6253 [караклә-] كَرَكَلَ — [„искать, высматривать”. ³ул ³ани каракләдй „он искал, высматривал его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] каракләр, каракләмәк.
- 6254 [куруклә-] كُرَكَلَ — [„раздувать (огонь) мехами”. ³ул ³утут курукләдй „он раздувал огонь мехами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курукләр, курукләмәк.
- 6255 [кужуклә-] كُجَكَلَ — [„ударять по заду”. ³ул ³углин кужукләдй „он ударил сына по заду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кужукләр, кужукләмәк.

- 6256 [кижиклā-] كَيْكَل — [„считать маленьким”]. ʔул ʔанй кижиклāдй „он считал его маленьким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кижиклāр, кижиклāмāқ.

М

- 6257 [турумлā-] تَرْمَل — [„определять глубину”]. ʔул сўвуг турумлāдй „он определил глубину воды по своему росту”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турумлāр, турумлāмāқ.
- 6258 [таримлā-] تَرِمَل — [„пересекать”]. ʔул ʔукузнй таримлāдй „он пересек реку (от одного острова к другому или от одного притока к другому)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таримлāр, таримлāмāқ. То есть он не хотел плыть по ней долго.

Н

- 6259 [бутунлā-] بُتَنَل — [„искать подтверждение”]. ʔул сўзук бутунлāдй „он искал подтверждения словам (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутунлāр, бутунлāмāқ.
- 6260 [бурунлā-] بُرُنَل — [„ударять по носу”]. ʔул ʔанй бурунлāдй „он ударил его по носу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурунлāр, бурунлāмāқ.
- 6261 [табанлā-] تَبَنَل — [„лягать”]. тавй табанлāдй „верблюд лягнул (его) копытом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табанлāр, табанлāмāқ.
- 6262 [сабанлā-] سَبَنَل — [„пахать, вскапывать”]. ʔул ййрик сабанлāдй „он пахал, вскапывал землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сабанлāр, сабанлāмāқ.

С первым слабым

Р

- 6263 [йағирлā-] يَغْرِلا — [„лечить ссадину“]. ʔул ʔатин йағирлāдй „он /с. 594/ вылечил ссадину у лошади“. Имея в виду, что он ссадил ей кожу, говорят: ʔул ʔатиг йағриттй „он ссадил кожу лошади“. Это подобно арабским словам *тариба* „быть бедным“ и *атраба* „быть богатым“; *қассапа* „отходить, отклоняться от чего-либо“ и *қасапа* „поступать справедливо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағирлāр, йағирлāмāқ.

З

- 6264 [йавузлā-] يَفُزْلا — [„считать плохим“]. ʔул йавузлāдй нāңнй „он считал что-либо плохим“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йавузлāр, йавузлāмāқ.

Қ

- 6265 [йазуклā-] يَزُكْلا — [„наказывать“]. бак ʔаний йазуклāдй „правитель наказал его за преступление“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазуклāр, йазуклāмāқ.

К

- 6266 [йитиклā-] يِتِكْلا — [„искать“]. ʔул ʔат йитиклāдй „он искал пропавшую лошадь (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йитиклāр, йитиклāмāқ.

М

- 6267 [йаримлā-] يِرِمْلَا — [„достигать середины“]. ʔул йўлуг йаримлāдй „он достиг середины пути (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаримлāр, йаримлāмāқ.

- 6268 [йалимлā-] يَلْمَل — [„снабжать опереньем”; „идти впереди”]. ʾул ʾук йалимлāдй „он прикрепил оперенье к стреле”. ʾул йўлут йалимлāдй „он вышел впереди войска (чтобы осмотреть дорогу и проверить, нет ли там вражеской засады или передового отряда, или для того, чтобы собрать сведения)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалимлār, йалимлāmāk.
- 6269 [йаринлā-] يَرِنَل — [„ударять по лопатке”]. ʾул ʾанй йаринлāдй „он ударил его по лопатке”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаринлār, йаринлāmāk.

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из пяти букв. Примеры: манй ʾагирлā „почитай меня”; маңā ʾат бағишлā „подари мне коня”.

Формы запрета, отрицания в настояще-будущем времени, второго лица [ал-хитāб], причастия действительного залога и образованных от него прилагательных, причастия страдательного залога, а также имена, обозначающие место, время и орудие, строятся в соответствии с общими правилами, изложенными в предыдущих разделах.

Для того, чтобы в данном разделе образовать глагол страдательного залога, к основе повелительного наклонения присоединяют л, получая таким образом два л. Например: ʾар ʾагирлалдй „человек был почитаем”. Или: ʾат бағишлалдй „лошадь была подарена”. Можно также вместо л присоединять н: ʾат бағишландй „лошадь была подарена”; /с. 595/ ʾар ʾагирландй „человек был почитаем”. Однако первое употребляется чаще.

Ты уже узнал, что глагол, обозначающий взаимодействие между двумя [лицами], образуется с помощью присоединения ш. Здесь это правило сохраняется.

В этом разделе содержится шесть аспектов.

Во-первых, [глагол здесь] образован от правильного трехслогого имени. Примеры: қабут қиритлāдй „он запер дверь”. В основе — қирит „ключ”, — к нему присоединяют -лāдй, и получается глагол. Или: ʾул ʾанй қасиглāдй „он ударил его в челюсть”. Исходное имя — қасиг

„челюсть”. К нему присоединяют частицу *-лāдй*, и получается глагол. Вокруг этого возвращаются все значения и формы данного раздела.

Во-вторых, [глагол] может иметь значение, связанное с причислением человека (или др.) к обозначенному разряду, например, *’ул ’анй ’утузлāдй* „он считал его огузом, он причислял его к ним”. Или: *’ул ’анй жикиллāдй* „он считал его жикильцем, он причислял его к Жикил”. И так обо всем, с чем отождествляют человека. Пример: *’ул ’анй саранлāдй* „он считал его скупым, он отождествлял его со скупыми”. Это подобно тому, как в арабском говорят: *залламтаху*, *фассахтаху*, т. е. „ты считал его несправедливым и порочным”.

В-третьих, значение [глагола] может быть связано с нанесением ударов по обозначенным частям тела. Примеры: *’ул ’анй қаринлāдй* „он ударил его в живот”; *’ул ’анй букурлāдй* „он ударил его по почке”. В этом и заключается красота данного языка, который соперничает с арабским, подобно двум коням на скачках. Арабы образуют глагол от имени, говоря: *фаххазаху* „он ударил его по бедру [*фахэ*]”, *ра’асаху* „он ударил его по голове [*ра’с*]”, *массанаху* от *мас’на* [„мочевой пузырь”], *жалладаху* от *жилд* [„кожа”] и так далее, как известно. Тюрки делают то же самое. Они говорят: *түшлāдй* /с. 596/ „он ударил (его) в грудь”. *түш* — это „грудь”. Глаголы с подобными значениями образуются от имен во всех наречиях.

В-четвертых, [глагол] может иметь значение, связанное с чьим-либо действием, направленным на объект, с помощью обозначенного орудия. Примеры: *’ул ’анй қилижлāдй* „он ударил его мечом”; *’ул ’атиг жибиқлāдй* „он нахлестывал лошадь веткой”.

В-пятых, [глагол может иметь] значение, связанное с отделением обозначенного от ему подобного. Примеры: *бāмуқ ’уруғлāдй* „он очистил хлопок от семян”; *талўлāдй нāңний* „он выбрал что-либо (из подобных друг другу предметов)”.

В-шестых, корень, относящийся [по строению] к данному разделу, может быть не связан с вышеперечисленными значениями. Примеры: *’ул маңа ’ат бағишлāдй* „он подарил мне коня (или др.)”; *таңрай манй ’ағирлāдй* „Аллах Всевышний оказал мне милость”.

Знай, что не от каждого имени можно образовать глагол, хоть это и допустимо по правилу. Например, *қусиқ* — это „орех”. Но от этого

слова не образуют глагол **қуқиқлăдй**, хотя [глагол] **қашуқлăдй** („он накладывал что-либо ложкой“) существует, его основой является слово **қашуқ** [„ложка“]. Также не говорят: ^ʔат **қунақлăдй**, имея в виду: „лошадь ела просо“. Однако говорят: ^ʔул **манй қунуқлăдй** „он оказал мне гостеприимство“. Оба слова являются трехсогласными: **қунақ** „просо“, и **қунуқ** „гость“. От одного из них можно образовать глагол, а от другого — нет. Но если кто-либо, следуя правилу, все-таки образует глаголы от таких имен и употребит их в речи, это будет позволительно, так как следовать правилу не запрещено, в этом нет ошибки, и это допустимо.

Далее, разница между этим разделом и разделом **н** [**нўн**], как мы и говорили, состоит в том, что /с. 597/ в разделе **нўн** [**н**] глаголы должны выражать непереходное действие и быть независимыми от того, что им предшествовало. В данном же разделе глаголы выражают переходность совершаемого действия. В первом случае говорят: ^ʔар ^ʔатукландй „человек обзавелся обувью“; **йиғăж** ^ʔарукландй „дерево покрылось персиками“. Этот раздел соответствует форме **ʔинфиʔал** в арабском языке.

Раздел **лăм** [**л**], т. е. присоединение частицы **-ладй**, соответствует форме **тафʔил** и всегда указывает на переходные глаголы. Примеры: ^ʔул ^ʔўт **куруқлăдй** „он раздувал огонь мехами“; ^ʔул **қабут киритлăдй** „он запер дверь“. Для передачи значений, связанных с получением того, что обозначено именем, в разделе **нўн** [**н**] [также] можно образовывать глаголы от имен с соответствующим значением в соответствии с правилом.

Буквы, передающие долгие гласные [**лйн**]¹, в этих глаголах могут быть опущены при присоединении местоименных окончаний. Примеры: **ман** ^ʔузуқладим „я дремал“; **сан** ^ʔузуқладиң „ты дремал“; ^ʔузуқладй „он дремал“. Остальные глаголы следуют этому правилу, это будет объяснено, с соизволения Аллаха, Всемогуший Он и Великий!

Для глаголов с последним слабым и слиянием двух неогласованных согласных не существует суффиксов, так как последняя часть в подобных словах уже является суффиксом, [к тому же] суффиксы употребляются вместе с плавными согласными, поэтому здесь этой формы нет. Можно сказать: [^ʔар] ^ʔармақўрдй „человек ленился“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔармақўрăр, ^ʔармак-

¹То есть **й**, ^ʔалиф и **в**.

ўрмāk. При этом *ū* [переданное с помощью *в*] становится кратким, и получается: ³армакурдй. Так преодолевается слияние неогласованных согласных, знай это!

Раздел пятисогласных по типу *фа^сла^слāдй*, с различными огласовками

[Ж]

- 6270 [тавгāжлā-] تَفَعَّجَلَا — [„считать одним из жителей Мāсйн; причислять к населению Мāсйн”]. ³ул ³анй тавгāжлāдй „он считал его одним из жителей Мāсйн, он причислял его к ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавгāжлār, тавгāжлāmāk. /с. 598/
- 6271 [сурқужлā-] سُرْقُجَلَا — [„использовать красную смолу”]. ³ул бижāk сурқужлāдй „он прикрепил клинок ножа (или т. п.) к рукоятке красной смолой [сургучом]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурқужлār, сурқужлāmāk.

З

- 6272 [қалбузлā-] قَلْبُزَلَا — [„класть в рот”]. ³ул қалбузлāдй нāцнй „он положил в рот что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалбузлār, қалбузлāmāk.

Ш

- 6273 [қиртишлā-] قِرْتِشَلَا — [„выделывать (шкуру)”]. ³ул сагрйни қиртишлāдй „он выделал шкуру (очистив ее от мездры) и т. п.”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қиртишлār, қиртишлāmāk.

К

- 6274 [бүтмақла-] بُغْمَقَلَا — [„застегивать на пуговицы”]. куңлак бүтмақладй¹ „он застегнул рубашку (или др. на пуговицы)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бүтмақланур [бүтмақлаър?], бүтмақланмақ [бүтмақламақ?].
- 6275 [тамғақла-] تَمَغَقَلَا — [„ударять по горлу”]. у́л у́анй тамғақладй „он ударил его по горлу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамғақлаър, тамғақламақ.
- 6276 [қарлуқла-] قَرَلَقَلَا — [„отождествлять с Қарлуқ”]. у́л у́анй қарлуқладй „он отождествлял его с Қарлуқ” — это разновидность Туркмән. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарлуқлаър, қарлуқламақ.
- 6277 [қифжақла-] قَفْجَاَقَلَا — [„причислять к Қифжақ”]. у́л у́анй қифжақладй „он причислял его к Кипчакам, он отождествлял его с ними”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қифжақлаър, қифжақламақ.
- 6278 [қулуқла-] قُلْتُقَلَا — [„нести под мышкой”; „ударять под мышку”]. у́л у́утуң қулуқладй „он нес хворост под мышкой”. Так же говорят и об ударе подмышку. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қулуқлаър, қулуқламақ.

Другой вид

Б

- 6279 [курбала-] كُرْبَالَا — [„питаться разнотравьем”]. у́ат курбаладй „лошадь ела траву разных видов”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] курбалаър, курбаламақ.

¹В тексте описка: бүтмақладй.

Т

- 6280 [буртāлā-] بُرْتَالَا — [„украшать золотыми пластинками”]. ³ул бурк буртāлāдй¹ „он украсил головной убор золотыми пластинками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буртāлār, буртāлāмāk.
- 6281 [қифтūлā-] قِفْتُوَلَا — [„разрезать”]. ³ул қифтūлāдй бұзук „он разрезал ткань (или др.) ножницами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қифтūлār, қифтūлāмāk.
- 6282 [киртūлā-] كِرْتُوَلَا — [„верить”]. ³ул ³анй киртūлāдй „он верил тому, что тот сказал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] киртūлār, киртūлāмāk.

Ж

- 6283 [танжūлā-] تَنْجُوَلَا — [„жевать”]. ³ар ³атмāk танжūлāдй „человек жевал хлеб (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танжūлār, танжūлāмāk.
- 6284 [қамжйлā-] قَمْجِيَلَا — [„подхлестывать”]. ³ар ³атин қамжйлāдй „человек подхлестывал свою лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қамжйлār, қамжйлāмāk.

Д

- 6285 [букдāлā-] بُكَدَالَا — [„ударять кинжалом”]. ³ул ³анй букдāлāдй „он ударил его кинжалом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] букдāлār, букдāлāмāk.

¹В тексте описка: турталāдй.

Р

- 6286 [сағрй̣л̣ā-] سَغْرِيْلَا — [„выделывать (кожу)"]. ʔул к̣унук сағрй̣л̣ādй̣ „он /с. 599/ выделал кожу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сағрй̣л̣ār, сағрй̣л̣āmāk.

Ғ

- 6287 [тамғālā-] تَمَغَّالَا — [„ставить печать”. ʔул битик тамғālādй̣ „он поставил на книге печать султана”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамғālār, тамғālāmāk.

К

- 6288 [суркй̣л̣ā-] سُرْكِيْلَا — [„преследовать, догонять”. ʔит кайикнй̣ суркй̣л̣ādй̣ „собака заставляла бежать газель (преследуя ее и пытаясь ее поймать)”. Так говорят о каждом, кто преследует и нападает на кого-либо или что-либо, пытаясь поймать. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суркй̣л̣ār [суркй̣л̣ārʔ], суркй̣л̣āmāk [суркй̣л̣āmākʔ].

- 6289 [сиркālā-] سِرْكَالَا — [„выводить гнид”; „добавлять уксус”. ʔул ʔуҗлан башин сиркālādй̣ „он выводил гнид с головы мальчика”. с̣уҗуҗ сиркālādй̣ „он смешал воду с уксусом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиркālār, сиркālāmāk.

Правила в данном разделе соответствуют правилам остальных разделов.

- 6290 [қармālā-] قَرْمَالَا — [„похищать”. ʔул қармālādй̣ нāңнй̣ „он похитил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қармālār, қармālāmāk.

Книга слов со слабыми согласными завершена.



8 Книга назальных слов

[Имена]

Раздел двусогласных имен

Махмұд сказал: „Знай, что назальные звуки бывают двух видов: назальные [по типу] ж и назальные [по типу] к. Далее каждый из этих видов подразделяется на два подвида: [с назальным звуком] в середине либо в конце слова. Мы приведем их в соответствующем порядке”.

Б

- 6291 [буң] بُنْك — огромного, мощного человека называют буң кишй. буң — это сокращенное шабаң, т. е. „кувалда, молот”. О тяжелом предмете, издающем звук при падении на землю, говорят: буң ³аттй.
- 6292 [баң] بَنْك, ²уғлаң баң сиғтады — „он плакал, как ребенок”.

Т

- 6293 таң تَنْك — „ровня, подобие”. таң тўш „равный, подобный”.
- 6294 таң تَنْك — „возможность, уместность, подходящий случай для чего-либо”.

Пословица:

таңсиздā такирмāн тургурсā
йарағсиздā йār барйр

„Когда мельницу строят /с. 600/ в неподходящем месте и не по возможностям, она и ломается некстати”.

Это о тех, кто делает что-либо несвоевременно.

6295 таң تڭ, с ^{ишбā} — „сито”, в наречии ^{Аргū}.

6296 [таң] تڭ — [„удивительный”]. таң нāң „что-либо удивительное”. таң курдум „я видел нечто удивительное”.

6297 таң تڭ — „утро”.

Было сказано:

таң ^{атā} йурталим
бузруж қанин ^{ирталим}
йасмил бакин ^{урталим}
^{амдй} йикит йавилсūн

„С наступлением утра мы отправимся в путь. Мы потребуем крови Бузружа (это человек из рода Йабāқū) и возмездия. Мы предадим огню правителя Йасмил. Пусть наши юноши выстроятся в отряды”.

таң ^{аттй} „рассвело”.

6298 [туң] تۇڭ, туң туң ^{аттй} — „тяжелый предмет издал звук при падении на что-либо плотное”. Что-либо плотное, не имеющее полости, называют туң нāң. Отсюда [растение] альфа называют туң қамиш, т. е. „плотный камыш”.

6299 таң تڭ — „древняя постройка, большая часть которой разрушилась, а основание сохранилось, возвышаясь наподобие холма. На нем можно основать крепость и т. п.”.

6300 [тиң] تىڭ, ^{ар} тиң турдй — „человек стоял выпрямившись”.

Ж

- 6301 **жаң** جَنك — „цимбалы“.
- 6302 **[жуң]** جُنك, жуң³ат — „мясная мякоть“.
- 6303 **[жуң]** جُنك, қулақим жуң³аттй — „у меня зазвенело в ушах“. То же о звоне колокольчика, громоыхании таза и т. п.
- 6304 **[жиң]** جِنك, жиң тулұ құл — „водоем, наполненный водой“. Обо всем, что наполнено до краев, говорят: **жиң тулұ**.
- 6305 **[жиң]** جِنك, қулақим жиң³аттй — более изящный вариант по сравнению с первым **[жуң]**.

Д

- 6306 **[даң дуң]** دَنك دُنك, даң дуң³аттй нāң — „что-либо издавало звук, подобный тому, что передается выражением таң туң³аттй“.

С

- 6307 **саң** سَنك — „птичий помет“. қуш саңй „птичий помет“. /с. 601/
- 6308 **суң** سُنك — „пятка“, у человека.
- 6309 **суң** سُنك — частица, обозначающая „за, после“. сан маник суңдā кал „ты иди за мной“.
- 6310 **суң** سُنك — „конец какого-либо дела, работы“. бұ сұз суңиндā³айғил „ты говори после этой речи“.
- 6311 **[сиң]** سِنك, қулақим сиң³аттй — „у меня зазвенело в ушах“.

- 6312 [сиң] **سینگ**, **кимуңға сиң** ³аттй — „комары жужжали”. То же о жужжании мух.

Қ

- 6313 [қаң] **قَنَك**, **қав қаң** ³аттй — „гусь гоготал (издавая такой [қаң] звук)”. Это звукоподражание, передающее подобные звуки.
- 6314 [қуң] **قُنَك**, **қуң** ³ат — „мышцы, мускулы”.

К

- 6315 **куң** **كُنَك** — „рабыня”.
- 6316 [киң] **كِنَك** — что-либо широкое, просторное называют **киң** **нән**.

Пословица:

киң тун ³убра́мъс
кадәшлэк билэк ³артамъс

„Просторная одежда не изнашивается, ум, опыляемый советами, не иссякает”.

Так говорят, советуя кому-либо при исполнении своих дел обращаться за помощью к другим и не действовать самовластно.

М

- 6317 **маң** **مَنَك** — „птичий корм”. Так называют зерна, которые клюют [птицы].

Пословица:

қуш тұрқа маң ³ужун ³иллиңур

„Птица попадает в силки из-за зерен”.

Так говорят о тех, кто в поисках пропитания сталкивается с тем, что неприятно.

- 6318 **маң** مَنك — „родинка на лице”.

Было сказано:

бйриң маңа сўзкийā
маң лик қара тузқийā
йалвин тутār кузқийā
муңум маник билиңā

„Оброни лишь слово для меня, та, что с черной родинкой
[на лице], красавица с пленяющим взором. Узнай о моих
(любовных) муках”.

- 6319 **[муң]** مُنك, муң тағ — „зуб мудрости”. муң тағ ʔундй „зуб мудрости
вырос”.

- 6320 **муң** مُنك — „испытание, беда”.

Пословица:

ʔаркā муң такйр
тағ саңирйңā ййл такйр

„Беда обрушивается на человека, так же как ветер /с. 602/
на вершину горы”.

Потом она его покидает подобно ветру, оставляющему вершину в преж-
нем состоянии.

- 6321 **миң** مِنك — „тысяча”, числительное.

Пословица:

бйрин бйрин миң булўр
тамā тамā кул булўр

„Один за одним набирается тысяча, капля за каплей на-
полняется пруд”.

Так говорят, советуя кому-либо принять что-либо, несмотря на ма-
лость.

Н

6322 **наң** نَنَك — „вещь”; „что-либо”, **бу на наң** ³ул „что это такое?”.

6323 **наң** نَنَك — „имущество, богатство”.

Было сказано:

булмиш **наңик** савар сан
³акрун ³аңар савинкил
 бармиш **наңик** сақинмā
³азрақ ³аңар ³укуңил

„Ты любишь богатство, которым обладаешь. Не радуйся ему сильно (оно может тебя покинуть, и не возносись из-за него). Не печалься из-за утраты имущества, отнесись к этому с легким сожалением (все равно сожаление не вернет его тебе)”.

Подобные правильным [с первым слабым]

6324 **йаң** يَنَك — „образец какой-либо вещи, с которого снимают мерки для изготовления других [вещей] по его подобию”. **бурк йаңй** „образец головного убора”. [Для него] из бумаги вырезают поля или купол, или же из глины лепят нечто наподобие шара, на нем примеряют шелк для головного убора и в соответствии с этим вырезают. То же и с образцами для других вещей.

6325 **йуң** يُنَك — „железа, железистое мясо, прилегающее к легким”. Его едят только женщины, но не мужчины.

6326 **йуң** يُنَك — „шерсть, пух”. **йуң** „хлопок”, в наречии ³Арғу, а также в наречиях Йағмā и Қарлуқ.

6327 **ййң** يِيَنَك — „рукав”.

6328 **йиң** يىڭ — „слизь, вытекающая из носа“.

Разделы двусогласных завершены.



Раздел фа^сал, фа^сул, фа^сил с различными огласовками

Т

6329 **таңут** تىڭت — название одного из тюркских племен. Они проживают рядом с Ын, но утверждают, что их корни связаны с арабами. /с. 603/

6330 **киңут** كىڭت — название города на границе Ёуїғур.

6331 **сиңут** سىڭت — „подарок, за который нет возмещения“. бӯ^ат маңа^а сиңут бйрдй „он подарил мне этого коня“.

[Р]

6332 **туңур** تۇڭۇر — „родственники женщины со стороны мужа: его братья, отец и мать“.

6333 **саңир** سىڭىر — „вершина горы“; „край стены“.

6334 **сиңир** سىڭىر — „сухожилие“.

6335 [күңур] قۇڭۇر, күңур^ун — „хриплый голос“. күңур күй „овца (или др.) рыжей масти“.

6336 [қиңир] قىڭىر, қиңир^ар — „косоглазый человек“. Человека со скошенными глазами называют^а икй күзй қиңир, т. е. „косой на оба глаза“.

6337 [муңар] مۇڭار, ман муңар^айдим — „я сказал этому“, указание на кого-либо из присутствующих.

- 6338 [миңар] مَنكَر — источник воды называют миңар, в огузском наречии.

З

- 6339 таңиз تَنَكِز — „море”.
- 6340 туңуз تُنَكُز — „свинья”. туңуз [йили] — один из двенадцати годов [по тюркскому летосчислению].
- 6341 куңуз قُنَكُز — „навозный жук”.
- 6342 куңуз كُنَكُز — „навозная куча”, т. е. навоз, смешанный с мочой и сложенный в кучу.
- 6343 маңиз مَنَكِز — „цвет [лица] человека”. қизил маңизлик „человек с красными щеками”. В основном это относится к щекам.
- 6344 муңуз مُنَكُز — „рог” любого животного. муңуз муңуз — название детской игры. [Дети] встают на колени на берегу реки, засыпают проем между ногами влажным песком и хлопают по нему руками. Один из них [говорит]: муңуз муңуз, т. е. „рог, рог!”. Его спрашивают: нә муңуз, т. е. „чей рог?” Он называет одного за другим животных, имеющих рога, а остальные повторяют. Затем после перечисления этих животных он неожиданно называет безрогое животное, например, верблюда или осла. Того, кто повторяет это за ним, бросают в воду.

Пословица:

сускән ³узка таңрай муңуз бйрмәс

„Бодливому /с. 604/ быку Аллах не дает рогов”.

Так говорят о том, кто хочет сделать что-либо, но не может: если бы это получилось, людям был бы нанесен ущерб.

С

- 6345 [каңас] كَنَكَس, каңас сүв — „мелкая, неглубокая вода”. То же о легком деле.

Ш

- 6346 суңиш سُنِكِش — „нападение, поединок на копьях, битва”. суңиш — мужское имя.
- 6347 каңаш كَنَكَش — „совещание, принятие мер”.

Г

- 6348 маңиг مَنِكِغ — „шаг”. ʔаник маңиг кўр „посмотри на его шаг”.

Қ

- 6349 таңуқ تَنَكُوق — название подарка, преподносимого царям во время их путешествий и т. п. В него входят пища и парча.
- 6350 таңуқ تَنَكُوق — название отреза парчи, преподносимого тому, кто побеждает в забивании мяча клюшкой.
- 6351 таңуқ تَنَكُوق — „кусочек шелка, прикрепляемый к головке копья во время битвы”; „флаг”.
- 6352 [сиңуқ] سِنَكُوق, сиңуқ нāң — „что-либо сломанное”. Огузы произносят это как сиңуқ, без назального звука, и это правильно, так как это слово образовано от синдй „[что-либо] сломалось”, и в этом глаголе нет назального звука.

Л

- 6353 [таңил] تَنِكِل, таңил кайик — „газель (или т. п.) с полосами на передних ногах”.
- 6354 [жиңил] جِنْكِل, йукун жиңил жиңил ʔатти — „сбруя (или т. п.) издавала [подобный] звук”.
- 6355 сиңйл سِنْكَيْل — „младшая сестра мужчины”.
- 6356 куңул كُنُل — „сердце, душа, разум”. Разумного человека называют: куңул лук ʔар.

Пословица:

кўздан йарасā

куңулдан йамā йирāр

„Когда любимые вдали от глаз, то и любовь к ним отдается от сердца”.

куңлуң натак „как настроение?”

Удвоенные

- 6357 таңик تَنْكِك — „воздух”.
- 6358 саңак سَنْكَك — „кружка, из которой пьют”; „кувшин”, в огузском наречии.
- 6359 сиңак سِنْكَك — „комары”, в речи оседлого населения. Кочевники же называют этим словом мух. /с. 605/

Было сказано:

сандā кубар жағанлāр

кузгū сиңак йиланлāр

дук миң куйў туманлāр

кузрук тикиб йукрушўр

В описании спора между летом и зимой зима говорит:

„При тебе появляются скорпионы, мухи, комары (вредные черви) и змеи [тысячами и десятками тысяч]. Они поджимают хвосты и нападают (на людей)”.

6360 **суңук** سُنْكَ — „кость”.

Пословица:

’азкү ’ар суңүки ’арыр ’атй қалыр

„Кости хорошего человека истлеют (в земле), а память о нем останется (вечной)”.

Так говорят, советуя кому-либо делать добро.

С последним слабым

К

6361 **туңу** تُنْكَ — „глухой”.

6362 **туңа** تُنْكَ — „тигр”, т. е. тот, кто может убить слона, таково первоначальное значение. Но у тюрков это слово сохранилось в измененном значении, его часто используют как титул: **туңа хан**, **туңа тикин** и т. п. Великого царя тюрков ’Афрасийаба называли **туңа ’алб ’ар** „храбрый и (сильный, как) тигр, человек”.

6363 **суңу** سُنْكَ — „копье, пика”.

6364 **[саңа]** سَنْكَ, саңа ’айдим — „я сказал тебе”.

6365 **[сиңй]** سِيْكَ, бұ ’аш ’ул сиңй — „это здоровая, благотворная пища”.

Вдвойне слабые

6366 **йаңа** يَنْكَ — „берег канала или реки”, в огузском наречии.

- 6367 [йаңй] يَتِي, йаңй нāң — „новая вещь”.
- 6368 йуңу يُنْكَو — название большой реки, протекающей через город Бāр-мāн. Он был построен сыном ʾАфрāсийāба на ее берегу. Строителя звали Бāрмāн, и город был назван в его честь. Это подобно тому, как земли Рўма получили название в честь Рўма, сына ʿИсў [Исайи], сына ʾИсхāқа [Исаака], пророка, да благословит его Аллах!

С последним назальным

- 6369 шабиң شَبِيكَ — „железный прут, кувалда”, в наречии Жикил.
- 6370 [сидиң] سِدِيكَ, сидиң кўл — название озера, находящегося вблизи қужңār башй.
- 6371 қазиң قَزِيكَ — „береза”.

Пословица:

қазиң қāшиңā сукут сўлиңā

[„У березы — кора, у ивы — влага”]¹.

Ее значение мы приводили выше.

- 6372 [қашаң] قَشَنِكَ — браня раба, говорят: қашаң „подлый, низкий”.
/с. 606/

Р

- 6373 буруң بُرُنْكَ — „расстояние полета стрелы”. буруң ʾаттй „он выстрелил вдале”.
- 6374 буруң بُرُنْكَ — с ʾишмāм ρ „водоворот”.

¹См.: сукут (с. 179), сўл (с. 502).

- 6375 [тариң] تَرِيڭ, тариң таңиз — „широкое и глубокое море”. Огузы называют словом тариң все, что является обширным и глубоким: тариң ³ұры „глубокое ущелье”. тариң билкә „мудрый ученый с глубокими знаниями и умом”.
- 6376 [тириң] تِيرِيڭ, қулақим тириң ³аттй — „у меня звенело в ушах”. Так передаются все звуки, подобные этому. йәсин тириң ³аттурдй „он туго натянул тетиву [т. е. так, что она зазвенела]”, так передается звук, издаваемый тетивой.
- 6377 жириң جَرِيڭ — подражание звуку, который издает таз и т. п.
- 6378 [куруң] كُرُنَك, куруң кұл — название озера, похожего на пруд, недалеко от Кәшғар.

З

- 6379 бизиң بَزِيڭ — частица, состоящая из слова биз „мы” и к, [частицы] второго лица. бизиң ³ав „наш дом”. Имеется в виду: „это то, что является нашим”.

К

- 6380 такиң تَكِيڭ — „соболь”.

Л

- 6381 балиң بَلِيڭ — „смута, охватывающая людей при наступлении врага”. Человека, напуганного чем-либо, называют балиң жй кишй¹.
- 6382 булуң بُلُنَك — „угол”.

¹жй приписано на полях.

- 6383 **тулуң** تۇلۇڭ — „висок”. **тулуң** „кольца для конской уздечки, располагающиеся под ухом коня”, через них продевают ремешки, крепящиеся на голове. Их называют **йукун тулуңй** „крепления для уздечки”.
- 6384 **[жалаң]** جەلەڭ — крикливого, болтливого человека называют **жалаңбашй**.
- 6385 **[жалиң]** جەلىڭ — чашу из Ыйи называют **жалиң** ³айақ.
- 6386 **[жалиң]** جەلىڭ, **жалиң ййр** — „почерневшая солончаковая земля, на которой ничего не растет, как будто бы она выжжена”.
- 6387 **хулиң** خۇلىڭ — название разноцветного шелка, ввозимого из Ыйи.
- 6388 **қалиң** قەلىڭ — „приданое, калым”.

Пословица:

қалин бйрсә қйз ³алйр
карақ булсә қйз ³алйр

„Если (мужчина) дает приданое, девушка становится его (невестой): если ему что-либо /с. 607/ необходимо, он заплатит высокую цену”.

Было сказано:

бирдим саңа қалиң
³**амдй мунй ³алиң**
³**амкақ маник билиң**
³**угра́р туңур барғалй**

Жених говорит родственнику невесты:

„Я отдаю тебе приданое. Бери его [теперь] и знай: мне (пришлось пройти через трудности и) лишения (чтобы собрать это богатство). Родственник невесты (сказал, что) собирается прийти”.

- 6389 **кулуң** كۇلۇڭ — „болото”, там обитают птицы.

Подобные правильным

[Б]

- 6390 [йабаң] يېڭەك, йабаң ййр — „трясина“, почва, в которой ноги животных застревают так, что их становится трудно вытащить.

Т

- 6391 йатаң تېڭەك — „гребень для чесания шерсти“.

Д

- 6392 [йадиң] دېڭەك, йадиң сұв — „вода, растекающаяся по поверхности земли“.

Ш

- 6393 [йушаң] ئۇشەك, йушаң та̋ш — „гладкая скала“.

Л

- 6394 [йалиң] يىلىڭەك, йалиң қилиж — „обнаженный меч“. йалиң ʼар „голый человек“. Все голое называют йалиң.
- 6395 [йалиң] يىلىڭەك — место, где часто дуют ветры, называют йалиң. бұ йалиң кўн „ветреный день“.

Назальные с ж

Р

- 6396 [биринж] بىرىنچ, биринж наң — „первый“, о каком-либо предмете. Это слово, образованное по правилу, но используемое редко.

- 6397 **курунж** كُرُنْج — „люди, смотрящие на что-либо”.

З

- 6398 **базанж** بَزَنْج — „моток шелковой нити или пряжи”.

- 6399 **базанж** بَزَنْج — название растения с красным стеблем и листьями. Оно растет в огородах, и его принимают как снадобье.

В

- 6400 **савинж** سَفِنْج — „радость”.

Пословица:

’укуш савинж булса қатиг’ уҳсунур

„К тому, кто сильно радуется, может прийти глубокая печаль”.

Так призывают к сдержанности.

Было сказано:

мандā булнур савинж ’ути қазғу ’атār
қарши куруб сағдиж ’ани ’ужмақ ’атār /с. 608/

„У меня есть снадобье радости и веселья, устраняющее печаль. Увидев мой дворец, верный друг назовет его раем (за красоту)”.

- 6401 **сақинж** سَقِنْج — „тревога, беспокойство”.

Л

- 6402 **қилинж** قَلِنْج — „нрав, характер”. ’азқу қилинж „добрый нрав”. То же о противоположном. қилинж „женское кокетство, жеманство”. Женщине говорят: ’укуш қилинжланма „не будь такой кокетливой”.

- 6403 **кулунж** كَلَنْج — „смех”.

Подобные правильным [с первым слабым]

В

- 6404 **йавинж** يَٰڤِنَج — название города, располагающегося возле ³Илā.

К

- 6405 **йукунж** يُكُنَج — „молитва”, в наречии Қифжақ. таңрйкā йукунж йукундй „он молился Аллаху Всевышнему”. ³ул баккā йукунж йукундй „он склонил голову перед правителем (или др.)”.

С последним слабым

Т

- 6406 [тутунжӯ] تَتُنْجُو, тутунжӯ ³утул — „усыновленный мальчик”.

З

- 6407 [сазинжй] سَزِنَجِي, сазинжй тāшй — „гипс”.

[Р]

- 6408 **қаринжā** قَرِنَجَا — „муравей”, в огузском.

Подобные правильным

[Р]

- 6409 **йуринжā** يُونَجَا — „клевер”, в огузском.

Раздел фа^сāl

Р

- 6410 **сиңār** سىڭار — „сторона (чего-либо)”. **сиңārдин йурй** „иди вдоль (чего-либо)”.
- 6411 [**муңār**] مُڭار, **муңār** ’айдим — „я сказал этому”.
- 6412 **миңār** مىڭار — „источник воды”, в огузском.

Н

- 6413 **таңāн** [йаңан?] تىڭان — „белоголовая ворона”.
- 6414 [**саңāн**] سىڭان — [„терпкий”]. **саңāн нāн** „что-либо терпкое на вкус”.

Подобные правильным

Г

- 6415 **йуңāг** يىڭاغ — „клевета, донос правителю”. ’ани **йуңāг йуңāдй** „он оклеветал его (перед правителем)”.

Қ

- 6416 **йаңāқ** يىڭاق — „[скула:] кость, на которой крепятся зубы, по обе стороны рта”. **йаңāқ** „сторона, бок (чего-либо)”. Отсюда дверной косяк называют **қабут йаңāқй**.

Н

- 6417 **йаңāн** يىڭان — „слон”. Огузы не знают этого слова.

Раздел фа^сла с различными огласовками

Р

6418 **таңрай** تَنْكِرَي — „Аллах, Всемогущий Он и Великий!”

Пословица:

туйин табуг сақтаңрай сафинж сиз /с. 609/

„Неверный [монах] молится Аллаху Всевышнему, но Аллах, — хвала Ему и слава! — недоволен этим”.

Так говорят о тех, кто ради других совершает поступки, способные, по их мнению, вызвать расположение, но на самом деле они вызывают отвращение.

Было сказано:

тун кун табун таңрайкә буйнамағил
куркуб ʼаңар ʼайману ʼуйнамағил

„Днем и ночью молись Аллаху Всевышнему, не заносись. Будь робок и боязлив перед Ним, но в скромности и боязливости не играй перед Ним”.

Неверные — да погубит их Аллах Всевышний! — называют словом **таңрай** небо. Также словом **таңрай** они называют все, что им представляется великим, например, высокую гору или большое дерево. Поэтому они поклоняются подобным вещам. Отсюда ученого они называют **таңрайкән**. Упаси нас Аллах от заблуждений!

6419 **туңра** تُنْكَرَا — „грязь на теле”.

6420 [ʼуңра] اُنْكَرَا, ʼар ʼуңра йаттй — „человек лег на спину”.

6421 [туңра] تُنْكَرَا, ʼар туңра туштй — „человек упал вниз лицом”.

6422 **туңшу** تُنْكَشُو — „светильник”.

6423 **жаңшу** جَنْكَشُو — „короткий кафтан”.

- 6424 **жаңшй** جَنْكَشِي — имя правителя Хутан, благодаря которому был завоеван этот город [Хутан?].

Говорят, что это измененное **жамшйд**.

К

- 6425 **маңкү** مَنكُو — „что-либо вечное”; „вечность”. Это одновременно и обычное, и отглагольное имя. **маңкү** ^аажун „рай” [букв.: „вечная жизнь”].

Было сказано:

тутуб тақй қалмадй маңкү ^ааран
^аажун кунй йулдузй тутжй тутар

Описывая Время, говорят:

„Тот, кто рожден, не живет вечно. Лишь солнце и звезды восходят над миром вечно (не угасая)”.

Л

- 6426 [**жаңлй**] جَنْكَلِي, **жаңлй** маңлй — название детской игры. Арабы называют ее *ад-давдй* [„качание на доске”].

- 6427 **қаңлй** قَنْكَلِي — „повозка для перевозки груза”.

- 6428 **қаңлй** قَنْكَلِي — имя великого человека среди Кипчаков.

- 6429 **салңу** [саңлү?] سَلَنكُو — „рогатка, из которой стреляют камнями”.

- 6430 **шуңла** شُنگَلَا — „ду^сбүб, /с. 610/ растение в землях ^аАрғү, корень которого выкапывают и едят”.

- 6431 **қалңу** قَلَنكُو — „плавание на поверхности воды”. **сувдй** қалңулдй „он плыл по воде”.

- 6432 **кузңу** كُزَنكُو — „зеркало”.

Подобные правильным

[К]

6433 **йаңкӯ** يَنْكُو — „дочь гор“, т. е. „эхо“.

Пословица:

йазмās ²атим **йағмур**
йағилмās билкā **йаңкӯ**

„Ловкий и меткий стрелок — это дождь (так как его цель — поверхность земли. Она широка, и стреляющий в нее не промахнется.) А самый точный ученый — это эхо (так как оно в ответ произносит то же, что сказано)“.

Так говорят, извиняя кого-либо за промах.

Л

6434 **йалнӯ** يَلْنُو — название девичьей игры: вокруг ствола или ветки дерева обвязывают концы веревки, затем девушка садится на середину веревки и отталкивается ногой, раскачиваясь вверх и вниз.

К

6435 **йинжкā** يِنْجَا — „что-либо тонкое, мелкое“. **йинжкā туркӯ** „тонкий шелк“. **йинжкā қйз** „наложница“. Смиренного, набожного человека называют **йинжкā кишй**.

6436 **йаңкā** يَنْگَا — так называют жену старшего брата.

Раздел **фа^сālӯ**

6437 **тайаңӯ** تَيَانُو — слово, изначально обозначавшее „служитель, привратник“. Позднее, когда распространилось [арабское] слово **ҳажиб**, оно было вытеснено. В его основе — форма **тайандй**, т. е. „он опи-

рался". Царь опирается на служителей, и подданные его опираются на них, чтобы передать ему свои прошения, затем он на них отвечает.

Подобные правильным

- 6438 [йаңйла] يَنْكِيلا, °ул °йшиг йаңйла қилди — „он возобновил дело, начал его во второй раз“.

Разделы трехсогласных слов завершены.



Разделы четырехсогласных слов

Раздел фа^слал и фан^сал с различными огласовками



- 6439 таңуж تَنْجُج — „что-либо, /с. 611/ приподнятое на пол-локтя“, например, треножник, таган для котла и т. п.

- 6440 саңаж سَنْجَاج — название сорта яблок, мелких, как орех, и сладких.



- 6441 суңкур سُنْكَر — название хищной птицы, мельче, чем тутгыл.

- 6442 қужңар قُجْنَار — „баран“.

Пословица:

°икй қужңар баши

бйр °ашижтá бишмáс

„Головы двух баранов не варят в одном котле“.

Так говорят о двух правителях или военачальниках, оспаривающих какой-либо город, одному из них приходится его покинуть. қужңар бáши — название города.

Ш

- 6443 [қаңдаш] قانكداش, қаңдаш қадаш — „дети от разных жен”.

Пословица:

қаңдаш қумā ʔурӯр
ʔукдаш ʔурӯ тартār

„Дети [мужчины] от разных жен сильно дерутся друг с другом (питая друг к другу) вражду. А дети [женщины] от разных мужей помогают друг другу (питая друг к другу любовь)”.

Г

- 6444 [муңлуғ] مُنْگُلُغ, муңлуғ ʔар — „человек, подвергаемый испытаниям [судьбы]”.

Қ

- 6445 [таңсуқ] تانگسُق — что-либо удивительное, диковинное называют таңсуқ нāң.

Отсюда пищу, предлагаемую изредка из-за ее ценности, называют таңсуқ ʔаш.

- 6446 тирңақ تيرنگاق — „ноготь, коготь”.

- 6447 қирңақ قيرنگاق — „нож с широким клинком для разрезания мяса или теста”.

- 6448 қарңуқ قارنگق — „кол, столб”. Отсюда небесную ось называют тамур қарңуқ „железный кол”, вокруг него вращается небо.

- 6449 [жаңрақ] جانگرق, жаңрақ ʔун — „громкий, чистый звук”.

- 6450 қаңриқ قانگريق — „твердое нёбо, рот”.

- 6451 [қаңсиқ] قانسیق, қаңсиқ ʔатā — „отчим”. қаңсиқ ʔуғул „пасынок”.
- 6452 қалңуқ قانكوق — „перхоть на голове”. Так же называют все, что пристаёт, прилипая к меху, коже и т. п.

К

- 6453 туңлук تونلك — „небольшое окно, люк”.
- 6454 жаңлик جانكك — „вьюнок”; „плющ”.
- 6455 куңлак كونكك — „рубашка”.

Л

- 6456 даңғал دنغال — „узел, сочленение”.

Подобные правильным

- 6457 йаңаж ياناج — „рак”; „краб”, в огузском наречии.

С

- 6458 [йалңу́с] يالنگوس, йалңу́с ʔар — „одинокий человек (или др.)” /с. 612/
Пословица:

йалңу́с қаз ʔутмās

„Одинокий гусь не гогочет”.

Так говорят, советуя кому-либо обращаться за помощью к другим.

Қ

6459 **йаңрақ** يَنْكَرُق — „дорожка, складка в горах, под которой протекает водный поток, через который может перепрыгнуть человек, и т. п.”.

6460 [**йаңшақ**] يَنْكَشَق **йаңшақ** ³ар — „говорливый человек”.

6461 **йалңуқ** يَلْنَقُ — имя, которым называют ³Адама, да благословит его Аллах!

Пословица:

йалңуқ ³углай **йуқазур**
³азкү ³ати қалыр

„Сын ³Адама умирает, но добрая (память о нем и) имя его остаются (если он был хорошим)”.

Так говорят, советуя кому-либо стремиться к добру.

6462 **йалңуқ** يَلْنَقُ — „человечество, людской род”.

Было сказано:

йағй ³арур **йалңуқник** **наңй** **тавәр**
билик ³арй **йағисин** **на́лик** **савәр**

„Богатство человека — его враг. Зачем же умному человеку любить своего врага?”

6463 **йалңуқ** يَلْنَقُ — „рабыня, служанка”, в наречиях Огузов, Кипчаков и сұварйн.

6464 **йаңлуқ** يَنْكَلُق — „ошибка в делах, речи, работе и т. п.”.

Назальные [т. е. с последним назальным]

6465 **табжаң** تَبْجَنْك — „предмет в виде стола на трех ножках”, на него встает виноградарь, собирающий виноград, чтобы дотянуться до гроздей. Из кипчакского наречия.

6466 жалбаң جَلْبَنَك, — „грязь”.

Ш

6467 [жившаң] جَفْشَانَك, жившаң жағир — „острый, терпкий сок”.

6468 жавшаң جَفْشَانَك — „стригальные ножницы для стрижки овец”, в наречии Жикил.

6469 жавшаң جَفْشَانَك — „со слабым зрением, подслеповатый”.

6470 кавсаң كَفْصَانَك — название пищи, подносимой в дар тому, кто помогает складывать в кучу очищенное зерно.

Л

6471 [сувлаң] سۇفْلَانَك, сувлаң йигәж — „дерево без листьев и ветвей на стволе”. сувлаң саж „гладкие волосы”.

Қ

6472 қалқаң قَلَقْنَك — „щит”, разновидность формы қалқан.

Недостаточные

6473 тайлаң تَيْلَنَك — „красивый, любезный, опрятный и ухоженный человек”. В основном это слово используют /с. 613/ по отношению к юношам: тайлаң йикит „опрятный, красивый юноша”.

С ж

Г

6474 **қазғанж** قَزْغَنَج — „прибыль, выгода”.

Қ

6475 **қурқунж** قُرْقُنَج — „страх”.

К

6476 **тазкинж** تَزْكِنْج — „складки, изгибы гор (и т. п.)”. **тазкинж йўл** „извилистая дорога”.

Подобные правильным

6477 **йурканж** يُرْكَنْج — то же, что и **тазкинж**, т. е. „поворот, изгиб дороги (или др.)”. **йурканж** — название растения, которое обвивается вокруг дерева и иссушает его, „вьюнок”.

Раздел фа^слалў

Г

6478 **қуңрағў** قُنْرَاغُو — „колокольчик”. **қуңрағў** „[ал-хашā] кость, выступающая за ухом”.

К

6479 **[саңракў]** سَنْكَرْكَو, **саңракў** ³ат — „лошадь, страдающая сапом”. Из ноздрей ее течет слизь, похожая на гной. Этим словом могут обругать мальчика, из носа которого постоянно течет.

Подобные правильным

- 6480 [йиндакӯ] **يَنَدَكُو** — ругая мальчика, говорят ему: йиндакӯ „эй ты, с сопливым носом!“.

Пятисогласные по типу *фа^санлāl*, с различными огласовками

Қ

- 6481 **сиңарсуқ** **سِنْكَرْسُق** — „круп, зад лошади“, место для сидящего верхом сзади седока.

К

- 6482 **муңузқак** **مُنْزُكَاك** — „мозоль на руке“, жесткий нарост, появляющийся от работы.

С последним назальным

- 6483 **қараңғу** **قَرَنَكُو** — „мрак, темнота“.
- 6484 [қазинқу] **قَزَنَكُو**, йиб қазинқу булди — „нить запуталась так сильно, что ее нельзя было распутать“.

Подобные правильным

Ғ

- 6485 [йаңилған] **يَنْكِلْغَان**, йаңилған ²ар — „человек, который все забывает или ошибается во всем, с чем имеет дело“.

Другой вид

- 6486 **таңлакуж** تَنكَلَكُج — „коршун“, это птица. Из огузского наречия.

Н

- 6487 **таңлакун** تَنكَلَكُون — „коршун“, в наречиях остальных тюрков.
- 6488 **таңрикән** تَنكَرِكَان — „мудрый, благочестивый человек“, в наречиях неверных.

Шестисогласные

Қ

- 6489 **йаңалдуруқ** يَنكَلدُرُق — „кусочек войлока, который пришивают к краю войлочной шапки для защиты головы от дождя и осадков“.

В этой книге не приводится слияние двух неогласованных согласных, так как и назальные звуки, и слитные неогласованные звуки /с. 614/ являются тяжелыми сами по себе, их сочетание в речи было бы затруднительным. Поэтому для того, чтобы облегчить произношение, их [слитные неогласованные] связывают с плавными буквами. Есть, однако, необычное слово: сүз[у]ңри кйши „болтливый человек“. Но и это слово содержит *р*, являющийся плавным звуком, что облегчает произношение. Знай это!

Разделы имен с назальными звуками завершены.



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Т

- 6490 [таң-] تَنَك — [„лететь, парить“]. қуш таңдй „птица летала, парила“. То же о стреле, выпущенной в небо и потерянной из поля зрения в воздухе: ʔуқ таңдй „стрела улетела [вверх]“. . [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңār, таңмақ.
- 6491 [таң-] تَنَك — [„обвязывать, связывать“]. ʔул ʔаник башин таңдй „он наложил повязку ему на голову“. Так же говорят и обо всем, что крепко связывают веревкой или т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңār, таңмақ.
- 6492 [туң-] تَنَك — [„замерзать“]. сўв туңдй „вода (или др.) замерзла“. ʔар туңдй „человек замерз до смерти“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңār, туңмақ.

С

- 6493 [сиң-] سَنَك — [„быть благотворным“; „впитываться“; „иметь воздействие“]. ʔаш сиңдй „пища была благотворной“. сўв ййрkā сиңдй „вода впиталась в землю“. сўз куңулка сиңдй „слова тронули сердце, воздействовали“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңār, сиңмақ.
- 6494 [сиң-] سَنَك — [„входить, вторгаться“]. ʔурдақ қамишқā сиңдй „утка (или др.) вошла в заросли камыша (или в кучу отбросов) и скрылась из виду“. Так же говорят обо всех, кто входит куда-либо, например, о человеке, вторгающемся в дом другого и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңār, сиңмақ.

- 6495 [муң-] مُنك — [„лягать”]. ʔар муңдй „лошадь подняла ногу и лягнула”.
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңār, муңмāk.

Подобные правильным

- 6496 [йаң-] يَنك — [„побеждать”]. ʔар ʔанй йаңдй /с. 615/ „(этот) человек одержал верх над тем в чем-либо”. Из наречий Огузов и Кипчаков.
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңār, йаңмāk.

Раздел трехсогласных типа фа^салдй с огласованным средним [т. е. вторым] корневым, в различных вариантах

Р

- 6497 [таңур-] تَنكُر — [„пускать ввысь”]. ʔар ʔук таңурдй „человек пустил стрелу в небо (и она исчезла из виду)”. То же о выпускании птицы с руки так, чтобы она воспарила ввысь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңурур, таңурмāk.
- 6498 [сиңир-; сиңур-] سَنكُر — [„глотать”; „наносить”]. ʔул танжў сиңирдй [сиңурдй] „он проглотил кусочек (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңурур [сиңирур], сиңурмāk [сиңирмāk]. йāғнй тарйкā сиңирдй „он нанес жир на кожу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңурур [сиңирур], сиңурмāk [сиңирмāk].
- 6499 [куңур-] قَنكُر — [„вырывать с корнем”]. ʔар йиғāj куңурдй „человек вырвал с корнем дерево (или др.)”. То же о ветре, срывающем что-либо с места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куңурур, куңурмāk.

- 6500 [кйңур-] كينگُر — [„расширять”]. ʔар ʔавин кйңурдй „человек расширил свой дом (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кйңурур, кйңурмак.

З

- 6501 [таңиз-] تَنگِز — [„задыхаться”; „разбухать”]. ʔар ʔубкасиндā таңиздй „человек задохнулся от гнева” [букв.: „у него раздулись легкие”]. ʔубка таңиздй „легкое разбухло”, перед варкой его поливают уксусом и горчицей, тогда оно наполняется и разбухает. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таңизар, таңизмак.

Ш

- 6502 [таңаш-] تَنگِش — [„сравниваться”]. таңашдй нāң „что-либо сравнялось с чем-либо другим”.

Было сказано:

маник билā кайңашдй
билкй маңā таңашдй
ʔаран билā суңушдй
ʔалблār башин ʔул йўвар

О человеке, попросившем совета во время битвы, говорится:
„Когда он попросил у меня совета, наши умы сравнялись.
Он стал нападать (в битве) вместе с другими мужчинами
и катить головы воинов (как мячи)”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таңашўр, таңашмак.

- 6503 [туңуш-] تۇگِش — [„склонять голову”]. ʔар туңушдй „человек склонил голову”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туңушўр, туңушмак.

- 6504 [туңуш-] تۇگِش — [„пристально смотреть”]. туңуз туңушдй „кабан пристально смотрел (собираясь броситься на человека)”. То же о че-

ловеке, медлящем с каким-либо делом и сомневающимся, — он недовольно смотрит на того, кто отдает распоряжение: /с. 616/ ³ар туңушдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туңушўр, туңушмаќ.

6505 [сиңиш-] سِنْكِش — [„впитываться“]. сўвлār қамуғ сиңишдй „вся вода впиталась“. Так говорят о любом жидком веществе, проникающем во что-либо нежидкое. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиңишўр, сиңишмаќ.

6506 [суңуш-] سُنْكَش — [взаимный от „нападать, сражаться“]. ³иккй ³ар бирлā суңушдй „два человека нападали друг на друга, сражались в битве“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суңушўр, суңушмаќ.

6507 [кайңаш-] كَيْنَكَش — [„советоваться“]. ³ул маңā кайңашдй „он советовался со мной“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кайңашўр, кайңашмаќ.

Қ

6508 [³уңуқ-] اُنْكَق — [„худеть“; „изнашиваться“]. ³аник йўзй ³уңуқтй „его лицо исхудало (от болезни или др.).“ баржин ³уңуқтй „парча [износилась:] утратила свою новизну, красоту, блеск и великолепие“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уңуқār, ³уңуқмаќ. Так же говорят обо всем, что подобно этому.

6509 [муңуқ-] مُنْكَق — [„подвергаться испытаниям, принуждению“]. ³ар муңуқтй „человек подвергался испытаниям или принуждению“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] муңуқār, муңуқмаќ.

Л

6510 [³уңул —] اُنْكُل — [„выздоровливать“; „быть улаженным“]. сукал ³уңулдй „больной выздоровел“. ³йш ³уңулдй „(запутанное) дело было улаже-

но". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уңулұр, ³уңулмақ.

- 6511 [³уңул-] اُنْكُل — [„быть продолбленным"]. йиғаж ³уңулдй „дерево (или др.) было продолблено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уңулұр, ³уңулмақ.
- 6512 [таңил-] تَنْكِل — [„быть перевязанным"]. таңилдй баш „голова (человека) была перевязана”. Так же говорят и обо всем, что связывают веревкой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңилұр, таңилмақ.
- 6513 [туңул-] تُنْكُل — [„отчаиваться”]. ³ар ³йштин туңулдй „человек отчаялся сделать что-либо”.

Н

- 6514 [таңин-] تَنْكِن — [„перевязывать самостоятельно”]. ³ар башин таңиндй „человек сам перевязал себе голову”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңинұр, таңинмақ.

Удвоенные

- 6515 [туңут-] تُنْكُت — [„склонять (голову)”]. ³ар башин туңуттй „человек склонил голову (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңутұр, туңутмақ.
- 6516 [таңит-] تَنْكِيت — [„пускать в небо”]. ³ар ³уқин таңиттй „человек выпустил стрелу в небо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңитұр, таңитмақ.
- 6517 [кйңит-] كَيْنَكِيت — [„расширять”]. ³ар ³авин кйңиттй „человек расширил свой дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйңитұр, кйңитмақ.

С последним слабым

К

- 6518 [кйңā-] كَيْنَا — [„вовлекать”]. ʔул маңа кйңādй „он вовлек меня в свое дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйңār, кйңāmāk.
- 6519 [кйңū-] كَيْنُو — [„шириться, расти”. ййр кйңūdй „местность (или др.) расширилась, разрослась”. /с. 617/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйңūr, кйңūmāk.

Вдвойне неправильные

- 6520 [йуңā-] يُونَا — [„клеветать”. ʔул ʔанй баккā йуңādй „он клеветал на него правителю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуңār, йуңāmāk.

Раздел четырехсогласных типа фа^слалдй с различными огласовками

Р

- 6521 [таңтур-] تَنْتُر — [„пускать ввысь”. ʔул қуш таңтурдй „он выпустил птицу (или стрелу)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңтурур, таңтурmāk.
- 6522 [туңдар-] تَنْدَر — [„переворачивать”. ʔул ʔайāқ туңдардй „он перевернул чашу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңдарур, туңдарmāk.
- 6523 [сиңдур-] سِيَنْدُر — [„придавать приятный вкус”. сужик ʔашиғ сиңдурдй „напиток придал приятный вкус пище (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңдурур, сиңдурmāk.

- 6524 [сундур-] سُنْدُر — [„тайно проводить”]. ³ул ³анй ³авкă сундурдй „он тайно провел (человека) в дом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сундурѳр, сундурмăк.
- 6525 [муңкар-] مُنْكَر — [„принуждать, подвергать испытанию”]. ³ул ³анй муңкардй „он принуждал его [к чему-либо], подвергал его испытанию”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңкарѳр, муңкармăк.
- 6526 [таңкар-] تَنْكَر — [„уравнивать”]. ³ул бйр наңнй бйркă таңкардй „он уравнил две вещи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңкарѳр, таңкармăк.

Ш

- 6527 [таңлаш-] تَنْكَش — [„уравниваться”]. бйр наң бйркă таңлашдй „одна вещь уравнилась с другой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңлашѳр, таңлашмăк.
- 6528 [тиңлаш-] تِنْكَش — [совместный от „внимать”]. ³ул маник бирлă сѳз тиңлашдй „он соперничал со мной во внимании речам”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиңлашѳр, тиңлашмăк.
- 6529 [таңлаш-] تَنْكَش — [совместный от „удивляться”]. кишйлар бѳ ³ишиг таңлашдй „люди были удивлены этим делом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңлашѳр, таңлашмăк.

Было сказано:

³урдй булит ³иңрашѳ
³акти ³акин муңрашѳ
 қалдй будун таңлашѳ
 кукрар тақй маңрашѳр

Описывая дождь, говорят:

„Туча разразилась громом, из нее, гремя и звеня, полился дождь. Люди были удивлены этим, а она [туча] гремела, шумела [и сверкала]”.

- 6530 [маңраш-] مَنكَرَش — [взаимный от „вырывать волосы”]. ³иккй ³урагут маңрашдй „две женщины вырывали волосы друг другу”. Это взаимное действие [муфа^сала]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңрашўр, маңрашмăк.

Другой вид

Ш /с. 618/

- 6531 [муңаш-] مُنَكَش — [совместный от „сидеть верхом”]. ³ул маник бирлă муңашдй „он сидел верхом на лошади вместе со мной [сзادي] и т. п.”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] муңашўр, муңашмăк.

Н

- 6532 [куңран-] كُنْكَرَن — [„делать нехотя”]. ³ар ³йшкă куңрандй „человек нехотя приступал к делу и тихо бормотал что-то про себя”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куңранўр, куңранмăк.
- 6533 [кйңрун-] كَيْنْكَرَن — [„жить богато”]. ³ул кйңрундй „(человек) жил богато (какое-то время)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кйңрунўр, кйңрунмăк.
- 6534 [таңлан-] تَنَكَلَن — [„устраивать”]. ³ар ³йшин таңландй „человек устроил свое дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таңланўр, таңланмăк.

Подобные правильным

- 6535 [йаңшур-] يَنْكُشُر — [„смешивать“]. ³ул ³исик сўвут тумлуткә йаңшур-дй „он смешал холодную воду с горячей (так, что она стала теплой)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаңшурур, йаңшурмак.
- 6536 [йаңкур-] يَنْكُور — [„оглядываться“]. ³ар йаңкурдй „человек оглядывался (направо и налево, будто бы услышав голос, звук или шорох)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаңкурар, йаңкурмак.

Раздел фа^слалдй с различными огласовками

Д

- 6537 [суңдә-] سُنْكَدَا — [„преследовать“]. ³ул йағинй суңдәдй „он преследовал врага, двигаясь за ним по пятам“. Так говорят о каждом, кто преследует что-либо, стараясь поймать. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суңдәр, суңдәмак.
- 6538 [маңдә-] مَنْكَدَا — [„вырывать“]. ³ул ³аник сажин маңдәдй „он вырвал ему волосы“.

Было сказано:

³узум [³узү?] бариб суңдәдй
такр[ä] туруб ³андидй
сажин қарä маңдәдй
³арзү лайү ³ар ³авәр

Описывая человека, напавшего на правителя, говорят:

„Он преследовал его и ходил вокруг него, стремясь его схватить, но [сам] оказался окружен людьми, которые вырвали ему волосы и обступили его толпой (как шакалы)“.

Ведь шакалы, встретив одинокого человека, окружают его и поедают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңдәр, маңдәмак.

Р

- 6539 [жиңра-] جِنْكَرَا — [„звонить“]. ²ул қуңрағу жиңрады „он позвонил в колокольчик” или побряцал сбруей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиңра́р, жиңра́мақ. Так же говорят и обо всех подобных звуках. /с. 619/
- 6540 [суңра-] سُنْكَرَا — [„отказываться, возражать“]. ²ар ²йшқа суңрады „человек отказывался выполнять приказание, возражал кому-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суңра́р, суңра́мақ.
- 6541 [қуңра-] قُنْكَرَا — [„грубеть (о голосе)”; „быть, становиться коричневым“]. ²ула́н ²у́нй қуңрады „голос мальчика огрубел”. Это происходит, когда он становится взрослым. қу́й қуңрады „овцы стали коричневыми”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуңра́р, қуңра́мақ.
- 6542 [маңра-] مَنْكَرَا — [„кричать“]. ²ар маңрады „человек (или др.) кричал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] маңра́р, маңра́мақ.
- 6543 [муңра-] مُنْكَرَا — [„мычать“]. ²у́з муңрады „бык мычал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңра́р, муңра́мақ.

Л¹

- 6544 [таңла-] تَنْكَلا — [„удивляться“]. ²ар ²йшиғ таңлады „человек был удивлен чем-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңла́р, таңла́мақ.
- 6545 [таңла-] تَنْكَلا — [„уравняться“]. бйр наң бйркә таңлады „две вещи уравнились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңла́р, таңла́мақ.

6546 [тиңлā-] تَنگَل — [„слушать“]. ³ар сұз тиңлāдй „человек слушал речь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиңлāр, тиңлāмāқ.

6547 [саңлā-] سَنگَل — [„оставлять помет“]. қуш саңлāдй „птица оставила помет“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саңлāр, саңлāмāқ.

Подобные правильным

Р

6548 [йаңрā-] يَنگَرَا — [„говорить о запретном“]. ³ул бйр сұз йаңрāдй „он сказал то, о чем следовало молчать“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңрāр, йаңрāмāқ.

Л

6549 [йуңлā-] يَنگَل — [„стричь (овцу)“]. ³ул қййун йуңлāдй „он постриг свою овцу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуңлāр, йуңлāмāқ.

Раздел фа^сйлāдй с различными огласовками

6550 [тиңйлā-] تَنگِيَلَا — [„гремять, грохотать“]. нāң тиңйлāдй „тяжелый предмет (например, толкач) издал звук, упав на землю“. [„Что-либо загремело, загрохотало“.] [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиңйлāр, тиңйлāмāқ.

6551 [жаңйлā-] جَنگِيَلَا — [„выть“; „шуметь, кричать“]. ³ит жаңйлāдй „собака выла (от побоев)“, этот звук тише лая. Человеку, который громко ругается, говорят: талим жаңйлāдинц „ты нашумелся, накричался вдоволь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жаңйлāр, жаңйлāмāқ.

- 6552 [суңу́лā-] سُنْکُولَا — [„пронзать копьем”]. ³ул ³анй суңу́лāдй „он пронзил его копьем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суңу́лār, суңу́лāмāк.
- 6553 [сиңй́лā-] سِنْکَيْلَا — [„скулить (от холода)”]; „охлаждаться”; „слышать звон”. ³ит сиңй́лāдй „собака скулила (от холода и т. п.)”. сўв сиңй́лāдй „вода /с. 620/ охладилась почти до замерзания”. ку́лāқим сиңй́лāдй „у меня зазвенело в ушах”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңй́лār, сиңй́лāмāк.
- 6554 [туңā́лā-] تُنْكَالَا — [„проявлять отвагу”]. ³ар туңā́лāдй „человек проявил отвагу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңā́лār, туңā́лāмāк.
- 6555 [маңй́лā-] مَنْکَيْلَا — [„есть мозг”; „получать изысканное угощение”]. ³ар маңй́лāдй „человек ел мозг”, — таков буквальный смысл. Позднее эти слова стали использоваться наподобие арабского выражения *tūbā laқа* [„блажен ты!"]. Дело в том, что овцу нужно зарезать, прежде чем извлечь ее мозг, являющийся самой изысканной ее частью. Тому, кто сподобится зарезать овцу, мозг преподносят в знак уважения. Позднее эти слова стали употребляться по отношению к каждому, кто получает изысканное угощение.

Было сказано:

³анй ййтиб суңу́лāдй
 башин йандрў йаңй́лāдй
³аран байуб маңй́лāдй
³аник ³албин қарā бугдй

Описывая человека, выступившего против врага, говорят:

„Он его настиг и вонзил копье, вновь разбередив его рану. Люди наслаждались (награбленным) богатством, и он задушил воинов (враждовавших с ним)”.

Подобные правильным

Л

- 6556 [йаңйла-] يَنْكِيلا — [„обновлять”]. ³ул тўнин йаңйладй „он обновил свою одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаңйла́р, йаңйла́ма́к.

Другой вид

- 6557 [йашаңур-] يَشَانُور — [„быть ослепленным, слезиться”]. ³аниң кўзй йашаңурдй „его глаза были ослеплены солнцем и заслезились”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаша́ңур, йаша́ңурма́к.

Пятисогласные

Р

- 6558 [туңурлан-] تُنُورَلان — [„считать родственником со стороны жены”]. ³ул маңа туңурландй „он считал себя моим родственником со стороны жены”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туңурла́нўр, туңурла́нма́к.

- 6559 [сиңирланўр-] سِنْگِرْلانور — [„быть жилистым”; „снабжаться тетивой”]. ³ат сиңирландй „мясо было жилистым”. йа́ сиңирландй „на лук (или др.) надели тетиву”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиңирла́нўр, сиңирла́нма́к.

З

- 6560 [маңизлан-] مَڭگِرْلان — [„иметь красивое лицо”]. кишй маңизландй „у человека было красивое лицо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңизла́нўр, маңизла́нма́к.

- 6561 [муңуэлан-] مُنْكَزَلَن — [„обретать рога”]. қуэй муңуэландй „у ягненка (или др.) появились рожки”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңуэланұр, муңуэланмак.

К

- 6562 [суңуклан-] سُنْكَكَلَن — [„быть широким в кости”]. ²уғлаң суңукландй „у /с. 621/ мальчика (или др.) были широкие кости [лопатки? ²алваҳ]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суңукланұр, суңукланмак.

Л

- 6563 [куңуллаң-] كُنْكَكَلَن — [„решаться”; „понимать, разуместь”]. ²ар ²йшқа куңуллаңдй „человек решил сделать что-либо”. То же о ребенке, который понимает, разумеет что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куңуллаңұр, куңуллаңмак.
- 6564 [сиңиллаң-] سِنْكَكَلَن — [„принимать как сестру”]. ²ул қйзиғ сиңиллаңдй „он принял девушку как сестру”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңиллаңұр, сиңиллаңмак.

С последним слабым

- 6565 [туңурла-] تُنْكَرَلَا — [„считать родственником со стороны жены”]. ²ул манй туңурладй „он считал меня одним из родственников со стороны жены, он причислял меня к ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңурлаұр, туңурламак.
- 6566 [сиңарла-] سِنْكَرَلَا — [„мстить”]. ²ул ²анй сиңарладй „(застав его в одиночестве, без помощников, он посчитал его слабым) и отомстил ему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңарлаұр, сиңарламак.

- 6567 [сиңирлā-] سِنْگِرْلَا — [„снабжать тетивой”]. ʔул йāсин сиңирлāдй „он натянул тетиву на лук (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңирлār, сиңирлāмāк.
- 6568 [каңирсй-] كَنْگِرْسِي — [„испускать запах горелого”]. ʔашиж каңирсйдй „(со дна) котла исходил запах подгоревшей пищи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] каңирсйр, каңирсймāк.

К

- 6569 [балиңлā-] بَلِنگَلَا — [„вскакивать (от испуга)”]. ʔар балиңлāдй „спавший человек вскочил от стука”. То же о животных, вскакивающих и бегущих от внезапного испуга. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балиңлār, балиңлāмāк.
- 6570 [тулуңлā-] تُلْنگَلَا — [„ударять по скуле”]. ʔул қулин тулуңлāдй „он ударил [раба] по скуле, под ухо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тулуңлār, тулуңлāмāк.

Пятисогласные

К

- 6571 [сирңулā-] سِرْگُولَا — [„скользить”]. ʔар сирңулāдй „человек скользил по льду (или т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сирңулār, сирңулāмāк.
- 6572 [салңулā-] سَلْگُولَا — [„свисать”; „стрелять из рогатки”]. ʔузум салңулāдй „[виноградная] гроздь свисала с лозы”. Так говорят обо всем, что свисает сверху вниз. ʔар ʔитиг салңулāдй „человек выстрелил в собаку из рогатки”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] салңулār, салңулāмāк.
- 6573 [қалңулā-] قَلْگُولَا — [„плавать”]. ʔар сувдā қалңулāдй „человек плавал в воде”. То есть он отталкивался ногами и двигал плечами, а вода

его держала. /с. 622/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалңулар, қалңуламăқ.

Подобные правильным

Қ

6574 [йаңқула-] يَنْكُولَا — [„отдаваться эхом”; „слышать”]. тағ йаңқуладй „гора откликнулась эхом”. То есть она повторила то, что ты крикнул. ʔар қулақй йаңқуладй „человеку послышался какой-либо звук, и он обернулся направо и налево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңқулар, йаңқуламăқ.

6575 [йалңула-] يَلْنُكُولَا — [„раскачиваться на качелях”. қыз йалңуладй „девочка (или др.) играла на двух веревках [образующих качели]” так, как было объяснено выше¹. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалңулар, йалңуламăқ.

6576 [йинжкăла-] يَنْجَكَالَا — [„считать мелким”; „измельчать”. ʔул нăңнй йинжкăладй „он считал что-либо мелким”; „он измельчил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йинжкăлар, йинжкăламăқ.

Удвоенные четырехсогласные

К

6577 [тарңукла-] تَرَنْكَلَا — [„бить ручьем”. сұв тарңукладй „вода забила [ручьем] из земли”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарңуклар, тарңукламăқ.

¹См. йалңу.

- 6578 [куңлаклан-] كُنْكَلَنْ — [„надевать рубашку“]. ³ар куңлакландй „мужчина (или др.) надел рубашку“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куңлакланӯр, куңлакланмак.

Книга назальных завершена с помощью Аллаха!



9 Книга [слов], содержащих два слитных согласных

Раздел имен [с первым слабым и правильных]

[К]

6579 ^оилдрук إِدْرُك — „дикая рута, гармала, могильник”.

Н

6580 ^оуртмāн أَرْتَمَان — „поверхность, крыша”.

6581 ^оурткūн أُرْتَكُون — „куча, груда”.

6582 ^оарслāн أَرْسَلَان — „лев”. Этим словом называли царей.

Пословица:

^оалйн ^оарслāн тутār
кūжин сижгāн тутmās

„Хитростью можно поймать и льва, силой же не поймать
и мыши”¹.

¹То же на с. 53: ^оāl и с. 410: кускук.

Так говорят, советуя кому-либо устраивать свои дела с помощью утонченной хитрости, не прибегая к борьбе.

М

6583 **³улдурум** **أَلْدُرْم** — „парализованный человек”.

Другой вид

6584 **туркмāн** **تُرْكَمَان** — это Огузы. Есть история, связанная с обретением ими этого названия.

Зў-л-Қарнайн, пройдя Самарқанд, направился в страну тюрок. /с. 623/ В те времена царем тюрок был молодой человек по имени Шў. У него было большое войско. Это он начал строительство крепости Шў¹ возле Балāсāғуна. Каждый день для воевод его войска в крепости Шў звучал барабанный бой в триста шестьдесят ударов.

Ему сказали о приближении этого человека, т. е. Зў-л-Қарнайна. „Будем воевать с ним? Что ты нам прикажешь?”.

Шў отправил на берег реки Хужанде сорок воевод в качестве передового отряда, который должен был сообщить о его [Зў-л-Қарнайна] переправе. Этот отряд ушел так, что никто из войска этого царя об этом не знал. Царь с нетерпением ждал [вестей] от этого отряда. Его спросили: „Будем воевать?” — а у него было серебряное корыто, которое он брал с собой в дорогу, — его наполняли водой и пускали в него гусей и уток, — он им ответил: „Смотрите, эти гуси и утки ныряют в нем!”. Люди пришли в беспокойство, подумав, что он не подготовился ни к борьбе, ни к отступлению.

Зў-л-Қарнайн перешел реку, и передовой отряд явился ночью, чтобы сообщить [Шў] о его переправе. Он [Шў] ударил ночью в барабан и отправился на восток. Людей охватила паника от того, что их царь отправился в путь, не подготовив их к путешествию. Все, кто мог найти верховое животное, садились верхом и отправлялись вслед за царем. Этот хватал лошадь того, тот — лошадь другого. Когда наступило утро, на месте лагеря было уже пустое место. В это время города и

¹Суйаб?

деревни, такие, как Ғирāз, ʾИсбйжаб, Балāсāгўн и другие, еще не были построены. Их построили позже. А тогда люди были кочевниками и жили в шатрах.

После того, как царь с войском ушел, осталось двадцать два человека с семьями, — ночью им не удалось сесть верхом и отправиться в путь. Это /с. 624/ были те, которых я упомянул в начале этой книги, перечислив клейма их скота. Среди них были Қиниқ, Салғар и другие. Эти двадцать два раздумывали, отправиться ли им в путь пешком или остаться на месте. Они увидели двух мужчин, которые несли груз на спинах, идя в сопровождении своих семей по следам войска. [Эти двое] устали и вспотели от тяжести, когда им повстречались эти люди. Они разговорились с ними и спросили совета по этому поводу. Тогда те, — я имею в виду те двадцать два человека, — сказали: „Мужчины, этот человек — они имели в виду Зў-л-Қарнайна — странствует, не оставаясь на месте. Он уйдет и от нас, а мы останемся на своей земле”. Они сказали им по-тюркски: қал ʾаж, т. е.: „Эй вы, стойте, останьтесь, погодите!”.

После их стали называть ҳалаж. Таковы корни Халажийцев, их два племени.

Когда Зў-л-Қарнайн пришел и увидел эту группу людей с отличительными знаками и клеймами тюрок, то прежде чем спросить [о них] он сказал [по-персидски]: туркмāн ʾанд, т. е.: „Они похожи на тюрок”. С тех пор до сего дня это имя за ними и сохранилось. Вначале их было двадцать четыре племени, но два ҳалажийских племени отличались от них в некотором отношении, и потому их не считали заодно. Таково происхождение [этого слова].

Этот царь [Шў] направился в Ын, а Зў-л-Қарнайн пошел вслед за ним. Оказавшись вблизи ʾУйғур, царь выслал на него свой передовой отряд, и Зў-л-Қарнайн выслал свой отряд. Они бились [всю] ночь — поражение постигло отряд Зў-л-Қарнайна. Битва происходила у ʾалтўн қан — это название горы, которую сегодня называют ʾалтўн хан. Затем Зў-л-Қарнайн заключил с ним мир, построил города ʾУйғур и осел там на некоторое время.

Этот царь Шў шел назад вслед за ним, пока не дошел до Балāсāгўна. /с. 625/ [Там] он построил тот самый город, который был назван по имени этого царя Шў, и приказал изготовить [для него] талисман.

И по сей день аисты долетают лишь до передней границы этого города, но никогда ее не пересекают, это сохранилось с тех пор до наших дней.

Другой вид

Ш

6585 **сандруш** سَندُرُش — „ссора, спор”.

Пословица:

сабандā сандруш булсā
 ʔурткундā ʔиртāш булмās

„Если во время пахоты и случаются споры и ссоры, то во время уборки урожая пререканий нет”.

Таким образом советуют ко всему готовиться своевременно.

Қ

6586 **бурсмуқ** بُرْسُمُق — [„барсуқ”]: животное, похожее на варана. Его упоминают, говоря о [чьей-либо] упитанности. Огузы опускают м и говорят: **бурсуқ**. Они присоединяют [м] в слове **башмақ** „туфель”, — турки называют его **башақ**.

6587 **қилдруқ** قِلْدُرُق — „ости колосьев пшеницы (или др.)”.

6588 [қурқлиқ] قُرْقَلِيق, қурқлиқ ʔар — „боязливый, трусливый человек”.

Л

6589 [турткил] تۇرتكىل, турткил ʔав — „четырёхугольный дом” или другой предмет четырёхугольной формы.

Н

- 6590 **барсґāн** بارسغان — имя сына ³Афрасійāба, построившего Барсґāн, город, родом из которого отец Маҳмұда. Говорят еще, что так звали конюха царя ³Уйгур, который пригонял коней в эту местность ради свежего воздуха, с ним [также] связывают название города.
- 6591 **бурслāн** بُرسلان — „тигр”, в первоначальном значении. Отсюда: ³арслāн бурслāн „лев и тигр”. бурслāн — мужское имя. Можно предположить, что бурслāн — звуковое уподобление слову ³арслāн, так как эти два слова всегда употребляются вместе, бурслāн не употребляется отдельно. Но правильнее считать, что это „тигр”. Если бы это было [лишь] звуковым уподоблением, им нельзя бы было называть человека. Не говорят же: *хазā шай басан*, но говорят: *ҳасан басан* [„хорошее, прекрасное”].
- 6592 [**қирқлим**] قِرْقَلِم, қирқлим сағұ — „полная мера сыпучих тел”, т. е. мера, наполненная до краев.

Шестисогласные

- 6593 [³**икиржкұн**] اِكِرْجَكُون, ³икиржкұн ³йш — „дело, вызывающее сомнения по поводу того, /с. 626/ стоит ли его делать или же оставить”. куңлум ³икиржкұн булдь „в моем сердце были сомнения: делать или оставить”.
- 6594 **кукуржкұн** كُكُرْجَكُون — „голубь”.

Глаголы

Қ

- 6595 [³**алқ-**] اَلَقْ — [„уничтожать”. ³ул тавāрин ³алқтй „он уничтожил свое имущество (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³алқār, ³алқмāқ.

Знай, что слияние двух неогласованных согласных встречается редко, так как оно может быть образовано лишь с помощью плавных букв, их три: *р*, *л* и *н*. Это основное правило и для имен, и для глаголов: они [сочетания неогласованных согласных] всегда связаны с этими буквами. Эти буквы освобождают слово от их тяжести и представляют [сочетание] из двух букв как одну букву. По этой причине поэт может рассматривать их как одну букву.

К

- 6596 [урк-] اُرْك — [„пугаться”]. *құй* ^{уркті} „овцы были напуганы (волком или т. п. ночью или днем).” *будұн* ^{уркті} „люди были напуганы появлением врага, их охватила паника”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^{уркәр}, ^{уркәмәк} [^{уркмәк?}].
- 6597 [ирк-] اِرْك — [„собирать”]. ^{ар} *тавәр* ^{иркті} „человек собрал имущество (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^{иркәр}, ^{иркәмәк} [^{иркмәк?}].

Ж

- 6598 [сурж-] سُرْج — [„спотыкаться”]. ^{ат} *сурждй* „лошадь (или др.) споткнулась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *суржәр*, *суржмәк*.
- 6599 [санж-] سَنْج — [„ударять, нападать”]. ^{ул} ^{анй} *бижәкин* *санждй* „он ударил его ножом (или др.)”. *бак* *йағйсин* *санждй* „правитель напал на своего врага”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *санжәр*, *санжмәк*.

С

- 6600 [курс-] كُرس — [„наполняться”]. *йикит* *қәнкә* *курсдй* „юноша наполнился кровью и жиром до неприличия”. В основе это [выражение] связано с сосудом, который наполняют чем-либо так, что через опреде-

ленный промежуток времени содержимое расширяется и выходит через край. Например, когда тесто, заквашенное на хороших дрожжах, кладут в чашу, почти наполняя ее, а затем оставляют на некоторое время, оно поднимается и выходит за края этой чаши. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курсār, курсā māḵ**. Корень этого слова связан с надменным, высокомерным человеком [кур-], а значение -сāḍī мы уже объясняли. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курсār, курсā māḵ**. /с. 627/

Қ

6601 [сарқ-] سَرَق — [„течь”; „затекать”]. сўв сарқдй „вода текла”. И так говорят о любой жидкости, которая льется или капает откуда-либо. ^ʾазāқим сарқдй „у меня затекли ноги (от езды верхом)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарқār, сарқ māḵ**.

6602 [қурқ-] قُرُق — [„бояться”]. қул таңридан қурқдй „раб [божий] убоился Аллаха (Всемогущего и Великого)”. Так говорят и о том, кто боится чего-либо [вообще]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқār, қурқ māḵ**.

Пословица:

қарй ^ʾукўз балдўқā қурқ māḵ

„Старый бык не боится топора”.

Так говорят, когда кому-либо угрожают тем, к чему он уже привык. Говорят, что он не боится этого, так же как старый бык не боится топора: он к нему привык.

Было сказано:

қурқ māḵ ^ʾаңар ^ʾутрў туруб такрā йурā
қабсā ^ʾаник ^ʾалбагутин ^ʾандан турā

„Не бойся [его] (врага). Иди ему навстречу, окружи его, отрази [удары] его воинов и скрути их (как бумагу)”.

6603 [қирқ-] قِرَق — [„стричь (овец)”]. ^ʾул қўйун қирқдй „он постриг своих овец (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирқār, қирқ māḵ**.

К

- 6604 [си́лк-] سِلْك — [„трясти“]. ³ар йи́гәж си́лкдй „человек тряс дерево (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] си́лкәр, си́лкма́к.

Четырехсогласные

[Р]

- 6605 [³а́ндга́р-] اَنْدَغَر — [каузатив от „клясться“]. ³ул ³а́нй ³а́ндга́рдй „он заставил его поклясться“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³а́ндга́рур, ³а́ндга́рма́к.
- 6606 [ку́ндка́р-] كُنْدَكَرْ — [„выпрямлять“; „вести“; каузатив от „сознаваться“]. ³ул йи́гәж ку́ндка́рдй „он выпрямил кусок дерева (или др.)“. ³у́рйи́й ку́ндка́рдй „он заставил вора сознаться“. ³ул ма́нй йу́лка ку́ндка́рдй „он вел меня по дороге (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ку́ндка́рур, ку́ндка́рма́к.

Н

- 6607 [ки́ртку́н-] كِرْتَكُنْ — [„признавать“; „веровать“]. ку́л та́ңри́кә ки́ртку́ндй „раб [божий] свидетельствовал единство Аллаха Всевышнего и признавал его посланников“. То же о признании того, что было сказано или сделано. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ки́ртку́нүр, ки́ртку́нма́к.

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из пяти букв, например, йи́гәж ку́ндка́р „выпрями кусок дерева!“ или: та́ңри́кә ки́ртку́н „веруй /с. 628/ в Аллаха Всевышнего!“

Для того, чтобы этим глаголам, содержащим два слитных неогласованных согласных, придать переходность, к основе присоединяют *т*, например, ³ул на́ң ба́рклаттй „он приказал хранить что-либо“. Или: ³ул йи́гәж ку́ндка́рттй „он приказал выпрямить кусок дерева (или др.)“.

Следующие суффиксы, придающие глаголам переходность, не входят в этот раздел: *t* в сочетании с *p*, как в слове >. **бартурдй** „он заставил (его) идти”; *ʔ* в сочетании с *p*, как в выражении ^ʔул ^ʔанй **тузгурдй** „он накормил его досыта”; *k* в сочетании с *p*, как в выражении **таңдрй** ^ʔулук **тиркурдй** „Аллах оживил мертвого”.

Удвоенные

К

6608 **тирскāk** ترسكاك — [„ячмень”,] „прыщ, образующийся на веке”.

6609 **тирскāk** ترسكاك — „предплечье”.

Среди удвоенных имен [в данном разделе] нет слов с неогласованным средним согласным, за исключением слова **макках**. Это название письма, заимствованного у Ҷйн, его используют в тюркских книгах. *К* удвоен, а на месте *x* изначально был ^ʔалиф¹. Среди слов с суффиксами их также нет.

Глаголы

Т

6610 [^ʔарт-] أرت — [„расти”. ^ʔарттй **нāң** „что-либо увеличилось, возросло”. ^ʔаник ^ʔайākүсй ^ʔарттй „его ребро выросло”. Это образное выражение, указывающее на [чье-либо] высокомерие. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔартār, ^ʔартмāk.

6611 [^ʔурт-] أرت — [„прикрывать, прятать”. ^ʔул ^ʔурттй **нāңнй** „он прикрыл, спрятал что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔуртār, ^ʔуртмāk.

6612 [^ʔарт-] أرت — [„проходить, миновать”. ^ʔулук ^ʔарттй „прошло время”. ^ʔар ^ʔавдин ^ʔарттй „человек прошел мимо (своего) дома”. Так

¹То есть /макка|/ был преобразован в /макках|/.

говорят обо всем, что минует, проходит мимо чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³артър, ³артмък.

Т

6613 [барт-] بَرَتْ — [„расшибать“]. ³ул ³аник ³алкин барттй „он расшиб ему руку“. Так же говорят обо всем, что ранят или ломают без видимых следов. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бартър, бартмък.

6614 [турт-] تُرْتُ — [„втирать“]. кўнкă йăғ турттй „он втер жир в кожу“. Так говорят о втирании, смазывании вообще. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туртър, туртмък.

6615 [тарт-] تَرَتْ — [„взвешивать“; „вытягивать“; „запасаться“; „тянуть, тащить“; снимать (обувь)“]. ³ул йармък тарттй „он взвесил дирхем (или др.)“. ³ул йиб тарттй „он /с. 629/ вытянул нить (или др.)“. ³ул-тартин тарттй „он запасся продуктами“ или „тянул, тащил что-либо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тартър, тартмък. ³ул ³атўкин тарттй „он снял обувь“.

Пословица:

сўв курмăкинжă ³атук тартмă

„Не снимай обувь, пока не увидишь воду.“

Так говорят, советуя кому-либо действовать осмотрительно.

6616 [жарт-] جَرَتْ — [„выпускать“; „надламывать (по краям или с концов)“]. ³ул жарттй нăңнй „он выпустил что-либо.“ ³ул йармък ўжин жарттй „он надломил край монеты.“ Так говорят обо всем, что надламывают по краям или с концов. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жартър, жартмък.

6617 [сурт-] سُرْتُ — [„мазать“; „тереть“]. ³ул ³атмăккă йăғ сурттй „он намазал масло на хлеб.“ ³ул йармăқиғ тăшқă сурттй „он потер монетой о камень (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суртър, суртмък.

- 6618 [карт-] كَرْت — [„делать надрез, метку”]. ³ул йиḡаж карттй „он сделал надрез на дереве.” ³ул қулин буйний карттй „он сделал метку на шее своего раба”, это значит, что он его принизил. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] картāр, картмāк.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит три согласных, например, ³арт „пройди, перейди”; карт „сделай надрез”. В исходной форме эти глаголы содержат три согласных, хотя их произносят как двусогласные. Все производные формы здесь образуются в соответствии с правилами.

Четырехсогласные

- 6619 [³убурт-] أُبْرِت — [каузатив от „пить”]. ман ³аңар сўв ³убурттурм „я заставил его пить воду (или др.)” [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³убуртур ман, ³убуртмāк.
- 6620 [³асурт-] أُسْرِت — [„опьянять”]. сужик ³аний ³асурттй „вино опьянило его.” [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³асуртур, ³асуртмāк.
- 6621 [³исирт-] اِسْرِت — [каузатив от „кусать”]. ³ул ³аңар ³атмāк ³исирттй „он заставил его кусать хлеб (или др.)”. Так говорят обо всем, что вынуждает кусать. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³исиртур, ³исиртмāк.
- 6622 [³акирт-] اَكْرِت — [каузатив от „прясть”; „осаждать”]. ³ул куңккā йиб ³акирттй „он заставил свою служанку прясть.” Так говорят и в том случае, когда кто-либо приказывает осадить крепость с целью ее захвата. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³акиртур, ³акиртмāк.
- 6623 [³аларт-] اَلْرِت — [в сочетании с кўзин: „смотреть искоса, исподлобья”]. ³ул ³аңār кўзин ³аларттй „он смотрел на него искоса, ис-

подлобья.” [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔалартур, ʔалартмāқ.

- 6624 [ʔиларт-] اَلَرْتُ — [„вызывать в представлении образ чего-либо.”]. ʔул
 ʔаник кўзйңа бйр нāң ʔиларттй „он вызвал в его представлении образ
 чего-либо” [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔилартур, ʔилартмāқ. /с. 630/

- 6625 [ʔамурт-] اَمُرْتُ — [„остужать”. ʔуд бак ʔубкāсин ʔамурттй „он осту-
 дил гнев правителя”. Так же говорят и об обуздании норовистой ло-
 шади, об остуживании кипящего котла и т. п.

Было сказано:

тусун мунуб сакиртсун
 ʔасизликин ʔамуртсун
 ʔитқа кайик қайтартсун
 тутмиш сāни ʔумналим

Описывая юношу, говорят:

„Пусть он сядет верхом на норовистого жеребца и поска-
 чет на нем, чтобы потешить свое честолюбие. (Пусть он
 поохотится верхом на нем и) заставит собаку принести нам
 дичь. Мы считаем, что дичь уже поймана”.

Они надеялись поесть мяса после этого.

Р [ʔ]

- 6626 [жубарт-] جُبَرْتُ — [„обкрадывать”. ʔутрй ʔарик жубарттй „вор ли-
 шил его [человека] имущества, обокрал его”. [Форма настоящего-бу-
 дущего времени и отглагольное имя:] жубартўр, жубартмāқ. Говорят
 также: жубартў сйди „он его обокрал, лишил имущества”.

- 6627 [жибирт-] جَبِرْتُ — [„хлестать розгой”. ʔул ʔутлин жибирттй „он
 хлестнул своего сына свежей розгой”. [Форма настоящего-будущего вре-
 мени и отглагольное имя:] жибиртўр, жибиртмāқ.

- 6628 [кубурт-] كُبُرْتُ — [каузатив от „подниматься”]. ³ул ³арик ³урниндин кубуртти „он заставил человека подняться с места (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кубуртур, кубуртмақ.
- 6629 [қабарт-] قَبَرْتُ — [„натирать (ногу, об обуви)”]; „произносить полнозвучно”. ³атук ³азăқиғ қабартти „обувь натерла ноги”, т. е. из-за нее появились вздутия, волдыри. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қабартур¹, қабартмақ. Отсюда говорят: ³ул сўзук қабартти „он полнозвучно произносил свою речь”. Поэтому напыщенного человека называют қабартған.
- 6630 [кубурт-] كُبُرْتُ — [„вызывать бурление и появление пены”]. ³ұт ³ашижнй кубуртти „огонь вызвал бурление в котле”. То же о том, что вызывает появление пены на губах, на поверхности воды и др. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кубуртур, кубуртмақ.
- 6631 [қатирт-] قَاتَرْتُ — [каузатив от „пригонять”]. ³атиғ қатиртти „он велел пригнать лошадей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қатиртур, қатиртмақ.
- 6632 [қажурт-] قَجَرْتُ — [каузатив от „убегать”]. ³ул ³анй қажуртти „он способствовал его бегству”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қажуртур, қажуртмақ.
- 6633 [қазирт-] قَذَرْتُ — [каузатив от „сворачивать (шею)”]. ³ул ³аниң буйнин қазиртти „он заставил свернуть ему шею”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазиртур, қазиртмақ.
- 6634 [қарарт-] قَرَرْتُ — [„делать черным”]. ³ул ³аник тўнин қарартти „он сделал черной его одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарартур, қарартмақ.

¹В тексте описки: қабартурур.

- 6635 [қизарт-] قَزَرْتُ — [„делать красным“]. ³ул қизарттй нāңнй „он сделал что-либо красным“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қизартур, қизартмāк.
- 6636 [савурт-] سَفَرْتُ — [каузатив от „веять“]. ³ул ³аңар тариғ савурттй „он велел ему провеять пшеницу /с. 631/ (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савуртур, савуртмāк.
- 6637 [сакирт-] سَكِرْتُ — [„пускать вскачь“]. ³ул ³ат сакирттй „он пустил коня (или др.) вскачь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сакиртур, сакиртмāк.
- 6638 [кажурт-] كَجَرْتُ — [каузатив от „пересекать“]. ³ул ³аңар сўв кажурттй „он заставил его пересечь водный поток (или др.)“. То же о поручении дела кому-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кажуртур, кажуртмāк.

Форма повелительного наклонения в данном разделе содержит четыре буквы, например, сакирт „пусти (коня) вскачь“. Но по звучанию это подобно трехсогласным. По всем спряжениям, по строению причастий действительного и страдательного залогов, а также имен, обозначающих место, время и орудие, [эти глаголы] соответствуют тому, что изложено в предыдущих разделах последовательно, без отклонений.

С первым слабым

[Имена]

Г

- 6639 йалтғā يَلْتَغَا — „насмешка над чем-либо“. ³ул ³аний йалтғā қилдй „он насмехался над ним“.

К

- 6640 [йалдриқ] يَلْدَرِق, йалдриқ нāң — „что-либо сверкающее”, как начищенный таз и т. п. Наряженную женщину называют йалдриқ ʼашлāр. В обоих словах й может быть огласована у [т. е. йуалдриқ].
- 6641 йартмāқ يَرْتِمَاق — в наречии ʼУйғур то же, что и йармāқ дирхем”.

Удвоенные

- 6642 йарсғāғ يَرْسَغَاغ — „скользкое место в горах (или др.)”.

Другой вид

- 6643 йулдрутā يُلْدُرْتَا — „чертополох” [ан-насийй], растение, разрастающееся в длину, как меч. Д тоже может быть огласован, это произносится, как йулдуртā.

К

- 6644 [йарскū] يَرْسَكُو — летучую мышь называют ʼайā йарскū, в наречии Жикил. Некоторые называют ее йарисā.

С последним слабым

Г

- 6645 йуринжғā يۇرِنْجَا — „клевер”.
- 6646 [йилинжғā] يِلِنْجَا, йилинжғā ʼаш — „пища без жира, соли и вкуса”.
- 6647 йумуртғā يُمُرْتَا — „яйцо курицы или другой птицы”. Яйца людей и животных тоже называют йумуртғā.

- 6648 [йимиртḡā] **يَمِيرْتَا** йимиртḡā йāш, с и после й и м, — „любая свежая зелень без корня, которая хрустит наподобие шпината [ас-сифānāḡ] или цветной капусты [қуннабйт]”. Огурец тоже называют йимиртḡā.

Глаголы

Д

- 6649 [йāз-] **يَاذ** — [„раскладывать”]. ³ул йāзтй нāңнй „он разложил что-либо”, например, хлеб на подносе. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йāзār, йāзмāқ. /с. 632/
- 6650 [йūз-] **يُوذ** — [„стирать”]. ³ул тубрāқ йūзиндин йūзтй „он стер с лица пыль”. ³ул битик йūзтй „он стер написанное (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йūзār, йūзмāқ.
- 6651 [йūз-] **يُوذ** — [„нести”]. ³ул йук йūзтй „он нес груз”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йūзār, йūзмāқ.
- 6652 [ййз-] **يِيذ** — [„складывать”]. ³ул йаткāқ ййзтй „он сложил вещи в узел или тюк”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ййзār, ййзмāқ.

Трехсогласные

Т

- 6653 [йурт-] **يُرت** — [„гнать (лошадь) рысью”]. ³атлиғ йурттй „всадник гнал лошадь рысью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуртūr, йуртār — два варианта йуртмāқ.
- 6654 [йирт-] **يِرت** — [„рвать”]. ³ул тūнин йирттй „он порвал свою одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиртār, йиртмāқ.

Ж

- 6655 [йанж-] يَنْج — [„давить“]. ³ул қағуғуғ йанждй „он раздавил ногой дыню (или др.)“. Так же говорят и об откусывании, при котором кусочки [пищи] смешиваются друг с другом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йанжәр, йанжмәк.

Қ

- 6656 [йалқ-] يَلَق — [„испытывать дурноту“]. ³ул йәғқә йалқдй „ему было дурно от жира“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалқәр, йалқмәк.

Пословица:

йалқсә йамә йәғ ³азкү күйсә йамә күн ³азкү

„Жир вкуснее (пресной пищи), хоть и вызывает дурноту.

Солнце лучше (дождя и тумана), хоть и обжигает“.

- 6657 [йулқ-] يُلَق — [„царапать, ссаживать“]. тәш ³аник ³азәкин йулқдй „камень ссадил, оцарапал ему ногу“. Так же говорят обо всем, что царапает что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулқәр, йулқмәк.

- 6658 [йулқ-] يُلَق — [„извлекать, выуживать“]. ³ул ³андин нәң йулқдй „он выудил что-либо у него“. Это значит, что он извлек пользу, получил что-либо от него. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулқәр, йулқмәк.

Четырехсогласные

Т

- 6659 [йабурт-] يُبُرْت — [каузатив от „скрывать“; „выравнивать“; „рассеивать“]. ³ул сұзук йабурттй „он приказал скрыть какое-либо дело, умолчать“. ³ул ййрик йабурттй „он велел (кому-либо) выровнять землю“.

То же о рассеивании того, что сваялось, слежалось. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабуртур, йабуртмақ.**

6660 [йашарт-] يَشْرَت — [„придавать зеленый цвет”]. **йағмур** ³утут **йашартти** „дождь придал растениям зеленый цвет”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашартур, йашартмақ.**

6661 [йугурт-] يُغْرَت — [каузатив от „месить”]. ³ул ³аңар ³ун **йугуртти** „он заставил его месить /с. 633/ тесто”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йугуртур, йугуртмақ.**

6662 [йукурт-] يُكْرَت — [каузатив от „бежать”]. ³ул ³ани **йукуртти** „он заставил его бежать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йукуртур, йукуртмақ.**

Другой вид

6663 [йалдрй-] يَلْدِرِي — [„испускать тусклый свет”. **кун** **йалдрийдй** „солнце тускло светило”. То же о молнии, огне и других предметах, испускающих слабый свет: **йалдрийдй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалдрйр, йалдрймәқ.**

6664 [йулдри-] يُلْدِر — [„сверкать”. **қилиж** **йулдрийдй** „меч сверкал”. То же о драгоценных камнях. То, что огласовано *а*, относится к свечению, а то, что огласовано *у*, — к сверканию драгоценностей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулдрйр, йулдримақ.**

Недостаточные

Ж

6665 ³йнж اِنْج — „довольный, спокойный”. **куңул** ³йнж **мұ** „довольно ли твое сердце?”. ³йнж **канд** — название небольшого города, принадлежавшего народу ал-Муқанна^с, — да проклянет его Аллах! Он разрушен.

- 6666 **кăнж** كَانَج — „ребенок, а также детеныш животного”. **кăнж лййў** „стол, устанавливаемый во время праздников и царских пиршеств для угощения”. Он подобен минарету высотой в тридцать локтей, возвышающемуся к небу.

Четырехсогласные

Р

- 6667 **қăфғар** قَافَرَ — „шелк шафранового цвета [ал-ҳарйр ал-бахрамън]”.

Г

- 6668 **[бăрлиғ]** بَارْلِغ, **бăрлиғ ʼар** — „богатый, состоятельный человек”.

К

- 6669 **ʼўзлук** اَوْزْلُك — „любимая лошадь”, а также вещь, которая является особенной для человека.

Глаголы

Э

- 6670 **[ʼйэ-]** اِيذ — [„посылать, отправлять”. **ʼул маңă ʼат ʼйэти** „он послал мне лошадь (или др.)”. **таңри йалаваж ʼйэти** „Аллах Всевышний отправил посланника”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ʼйэўр, ʼйэмăк**.

Э

- 6671 **[бйэ-]** بِيذ — [„слабо видеть”. **ʼаник кўзи бйэти** „его глаза видели слабо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бйэър, бйэмăк**.

- 6672 [бўз-] بُود — [„замерзать до смерти“]. ³ар тумлуткă бўзти „человек замерз и умер“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бўзăр, бўзмăк.
- 6673 [тўз-] تَوَد — [„насыщаться“]. маник қарин тўзти „мой желудок насытился“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тўзăр, тўзур, два варианта; тўзмăк.
- 6674 [тйз-] تَيَد — [„отказывать, запрещать“]. ³ул ³ани ³ашкă тйзти „он отказал ему в пище“. Так же и о любом отказе, запрете. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тйзăр, тйзмăк.
- 6675 [сўз-] سَوَد — [„плевать“]. ³ар сўзти „человек (или др.) плюнул“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сўзăр, сўзмăк. /с. 634/

Пословица:

кўккă сўзсă йўзкă тушур

„Тому, кто плюет в небо, [плевок] попадает в лицо“.

Так говорят о тех, кто враждует с теми, кто сильнее их самих. Им говорят: „Эта враждебность и злоба обернутся против тебя самого, так же как плевок возвращается в лицо [плюющего в небо].“

- 6676 [сйз-] سَيَد — [„мочиться“]. ³ар сйзти „человек (или др.) помочился“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сйзăр, сйзмăк.
- 6677 [қаз-] قَاذ — [„гибнуть (в буране)“]. ³ар қазти „человек погиб в буране“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазăр, қазмăк.
- 6678 [кўз-] كَوَد — [„оставлять“]. ³ар ³йшин кўзти „человек оставил свое дело (или что-либо другое)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кўзăр, кўзмăк.

Было сказано:

ʔуғлум саңа қуғурман ʔардам ʔукут ҳумārӯ
билкā ʔарик булуб сан баққил ʔаниң табārӯ

„Сын мой, я оставляю тебе [в наследство] добродетель и воспитанность. Если ты встретишь знающего и мудрого человека, сблизься с ним (и почерпни пользу от него)“.

К

6679 [кāз-] كاذ — [„надевать“]. ʔар тун кāзти „человек надел одежду (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кāзār, кāзмāk.

6680 [кӯз-] كود — [„ждать“; „пасти“]. ʔул мани кӯзти „он ждал меня“. ʔул қуй кӯзти „он пас овец (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кӯзār, кӯзмāk. Это из огузского.

С последним слабым

Б

6681 занбӣ ذنبى — „сверчок“. зāнбӣ ʔарт название горного прохода между Қужнār Бāшӣ и Балāсāғун.

Ж

6682 сāvжӣ سافى — „один из посланников Аллаха Всевышнего“. Образовано от сāv „вести, речь, пример“, это и передает посланник.

6683 сāvжӣ سافى — „посредник, передающий послания между сторонами жениха и невесты“, в огузском наречии.

Ж

- 6684 **кăржӯ** **کارژو** — „дробинка, пулька [ал-жулăхик]”, с ж между двумя артикуляционными позициями.

Ж

- 6685 **сăлжй** **سالي** — „повар”, в первоначальном значении. Затем и большой кухонный нож стали называть **сăлжй бижăк**.

[Л]

- 6686 **жăвлй** **جافلي** — „шелуха персиков и орехов, которую используют для разведения огня”.
- 6687 **жўвлй** **جوفلي** — „сито для тутмăж”. Оно сделано из тонких прутьев, сплетенных в виде ковша.
- 6688 **кăвлй** **كافلي** — „устье реки, канала”. Эти [последние] три слова /с. 635/ — из наречия Канжăк.

Другой вид

Г

- 6689 [³асуртгӯ] **اُسِرْتُغُو**, ³асуртгӯ ³ут — „нюхательный табак”.
- 6690 ³аґритгӯ **اَغْرِتُغُو** — „напиток, изготавливаемый из молотой пшеницы, наподобие пива”.

Қ

- 6691 [³асиртгук] **اَسِرْتُغُق**, умного человека называют ³асиртгук ³ар.

К

6692 ʔамиржкă — **أمرجكَا** — „хрящ”.

6693 [қалдурғă] **قَلْدُرْغَا**, қалдурғă тўн — „шуршащая одежда”, а также все, что шуршит, как бумага или другое.

Глаголы

Т

6694 [ʔартлă-] **أَرْتَلَا** — [„ударять сзади”]. ʔул ʔанй ʔартлăдй „он ударил его [сзади]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔартлăр, ʔартлăмăқ.

Қ

6695 [ʔирқлă-] **إِرْقَلَا** — [„предвещать”]. қам ʔирқлăдй „жрец предвещал что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔирқлăр, ʔирқлăмăқ.

К

6696 [ʔирклă-] **إِرْكَلَا** — [„утаптывать, выравнивать”]. ʔул ййрик ʔирклăдй „он утоптал, выравнивал землю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔирклăр, ʔирклăмăқ. Это вариант слова ʔиклăдй¹.

6697 [ʔурклă-] **أُرْكَلَا** — [„привязывать”]. ʔул ʔатиг ʔурклăдй „он привязал лошадь, оставил ее на привязи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурклăр, ʔурклăмăқ.

¹См. с. 146.

- 6698 [турблā-] تُرَبَّلَا — [„изучать, исследовать”]. ʔар турблāдй нāңнй „человек изучал, исследовал что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турблār, турблāмāқ.
- 6699 [сурблā-] سُرَبَّلَا — [„бросать жребий”]. ʔул ʔарңāқ билā сурблāдй „он бросил жребий пальцем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурблār, сурблāмāқ.
- 6700 [курблā-] كُرَبَّلَا — [„печь в земле”]. ʔул қузй курблāдй „он испек ягненка в углублении, сделанном в земле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курблār, курблāмāқ.

Т

- 6701 [сартлā-] سَرَتَلَا — [„считать торговцем”]. ʔул ʔанй сартлāдй „он считал его торговцем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сартлār, сартлāмāқ.
- 6702 [сиртлā-] سِرَتَلَا — [„наматывать”; „идти вверх”]. йибнй сиртлāдй „он намотал нить на щетину”. То же о человеке, идущем вверх по небольшой долине. Из огузского. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиртлār, сиртлāмāқ.
- 6703 [қартлā-] قَرَتَلَا — [„считать своим равным”]. ʔул ʔарик қартлāдй „он считал его [человека] своим равным”. То же о том, кто исцеляет рану. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қартлār, қартлāмāқ.
- 6704 [турқлā-] تُرَقَّلَا — [„измерять”]. ʔул ййр турқлāдй „он измерил землю в длину и в ширину”. Так же говорят и об определении размеров лошади (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турқлār, турқлāмāқ.

К

- 6705 [**барклā-**] كَبَر — [„хранить, беречь“]. ³ул тавāрин барклāдй „он хранил, берег свое имущество“. Так же говорят и об удерживании человека (или др.) в неволе, и об охране чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] барклār, барклāmāk. Основа этого слова — баклāдй. Может быть и так, что оно /с. 636/ образовано от выражения барк ййр „охраняемое место“.
- 6706 [**тарклā-**] تَرَك — [„торопить“]. ³ул ³йшиг тарклāдй „он торопил дело“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарклār, тарклāmāk.
- 6707 [**турклā-**] تَرَك — [„считать тюрком“; „считать не-арабом“]. ³ул манй турклāдй „он считал меня одним из тюрков, он причислял меня к ним“. Так говорят и в том случае, когда кого-либо принимают за не-араба. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турклār, турклāmāk.

Форма повелительного наклонения в этом разделе содержит пять букв, например, барклā нāннй „оберегай что-либо“ или сурблā „брось жребий“. Эти формы по звучанию похожи на четырехсогласные и проявляют себя подобно им, так как один неогласованный согласный звучит не достаточно ясно. В связи с этим поэтам можно считать их [две буквы, одна из которых не огласована,] за одну букву, как я и объяснял¹. Остальные производные формы, склонения и спряжения соответствуют правилам, изложенным в предыдущих разделах.

Этот раздел содержит три аспекта.

Во-первых, это значение, связанное с отождествлением чего-либо [или кого-либо] с обозначенной совокупностью, например, турклāдй „он считал его тюрком“.

Во-вторых, глагол здесь образуется от трехсогласного имени с неогласованным средним согласным, например, тавай куртлāдй „он удалил червей с верблюда (или др.)“.

¹См. с. 626.

В-третьих, [к этому разделу относится] простой глагол, никак не связанный с перечисленными значениями, например, ³ул тавáрин ³алқдй „он уничтожил свое имущество” или ³ар йалқдй „человеку было дурно от жирной пищи”.

С последним слабым

Д

- 6708 [тулдрā-] تُدْرَا — [„расходиться”. буй тулдрāдй „люди расходились в разные стороны”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулдрār, тулдрāмāқ. Из огузского наречия.
- 6709 [қалдрā-] قَلْدَرَا — [„шуршать”. тўн қалдрāдй „одежда (или др.) шуршала”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қалдрār, қалдрāмāқ.
- 6710 [жалдрā-] جَلْدَرَا — [„стучать, звенеть”. тāш жалдрāдй „мелкие камни (или др.) издавали звук, подобный звону цепи, упавшей на землю, и т. п.”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жалдрār, жалдрāмāқ.
- 6711 [кулдрā-] كُلدَرَا — [„падать с громким звуком”. тāш кузўт ³ижрā кулдрāдй „камень /с. 637/ [упал] в колодезь со звуком, позволяющим судить о глубине”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулдрār, кулдрāмāқ.

Назальные с ж

Т

- 6712 ³утунж أَتْنَج — „заем”. ман ³аңār йармāқ ³утунж бйрдим „я дал ему займы дирхем”, в огузском наречии.
- 6713 [³утунж] أَتْنَج, ³утунж ³йш — „дело, которого стыдятся”, в огузском наречии.

Ж

- 6714 ³ужунж اُجُنْج — „третий”, числительное. Это правило, состоящее в том, что к основе каждого числительного меньше десяти присоединяют н и ж, выражая таким образом, что оно следует за предыдущим [т. е. является порядковым]: тўртунж „четвертый”, бйшинж „пятый”. Их основы: тўрт „четыре” и бйш „пять”. К ним присоединяются назальный н и ж. Десятки тоже можно произносить подобным же образом: ³унунж „десятый”, йикирминж „двадцатый”, т. е. следующий за девятнадцатым. Это общее правило.

Р

- 6715 ³аринж اَرِنْج — частица, обозначающая „наверное”. ³ул бардй ³аринж „наверное, он пошел”.
- 6716 ³урунж اُرِنْج — „взятка, подкуп”.
- 6717 ³иринж اِرِنْج — „благоденствие, процветание”. В некоторых наречиях это произносят как ³иринж, с ж между двумя артикуляционными позициями.

В

- 6718 ³авинж اَئِنْج — „расположенность, симпатия к чему-либо”.

К

- 6719 [³икинж] اِكِنْج, ³икинж нāң — „что-либо второе”.
- 6720 ³укунж اُكُنْج — „раскаяние”. ³ул ³аңар ³укунж қилдй „он заставил его раскаяться”.
- 6721 ³укунж اُكُنْج — „восхваление”.

Л

- 6722 [°иланж] اَلنَّج, °иланж йўл — „извилистая, неровная дорога”.
- 6723 °иланж اَلنَّج — „упрек советчику в каком-либо деле за его неправоту”.

М

- 6724 °умунж اُمْنَج — „надежда”. °умунж таңрайкә „надежда на Аллаха, Всемогущий Он и Великий!”

Н

- 6725 °инанж اِنْنَج — „надежный”. Отсюда имя: °инанж бак „надежный правитель”.
- 6726 [°унунж] اُنْنَج, °унунж йармақ — „десятый дирхем (или др.)”.

Глаголы

К

- 6727 [йинжкәлан-] يِنْجَكَلَنْ — [„быть смиренным, покорным”; „брать в наложницы”]. °ул маңа йинжкәландй „он был покорен и смирен со мной”. °ул қйзиғ йинжкәландй „он взял девушку в наложницы”. /с. 638/ қул таңрайкә йинжкәландй [форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йинжкәланўр, йинжкәланмақ, „раб божий был смирен, воздержан, смирен, соблюдал пост, читал молитвы и поклонялся Аллаху, Властителю миров”.

*Книга слов со слитными согласными, последняя из восьми, завершена.
Слава Аллаху, Властителю миров!*



Сказал Махмұд ибн ал-Хусайн: „Мы исполнили то, что замыслили в предисловии книги: представить в ней тюркские наречия, рассказать

о них и разъяснить их основы, вывести их правила и упорядочить их разветвления. Обещание исполнено, цель достигнута. Я освободил ее [книгу] от излишеств, пустословия, вздора и хлама, и книга достигла своего предела и стала вечной, как нетленное сокровище. Пусть на этом и завершится наша книга”.

Вечная слава Аллаху, вечное благословение Его посланнику и всем его близким!



[Колофон]

Перепись сего завершил покорный раб Аллаха Всевышнего Муḥаммад ибн ʿАбй Бакр ибн ʿАбй-л-Фатḫ ас-Сāвй, позднее ад-Димашқй — да простит его Аллах Всевышний! — в первый день недели двадцать седьмого Шаввāля шестьсот шестьдесят четвертого года¹ с текста, написанного рукой автора книги. В конце его говорится следующее:

Составление [книги] началось в первый день месяца Жумāдй л-ʿўлā четыреста шестьдесят четвертого года². Затем после пересмотра, исправлений и четырехкратного редактирования она была завершена во второй день недели десятого числа Жумāдй л-ʿАхир четыреста шестьдесят шестого года.

Нет силы и могущества, кроме как у Аллаха Всевышнего и Всемогущего! Он — наш Судья и Милосердный Покровитель!



¹То есть 1 августа 1266 года.

²То есть 25 января 1072 года.

Часть II

Индексы



1 Алфавитный индекс

тюркских слов

Числа, набранные обыкновенным шрифтом, обозначают номер словарной статьи, в которой приводится данное слово (123). Числа, набранные наклонным шрифтом, – номер страницы оригинала (123). Числа, набранные жирным шрифтом, – номер словарной статьи, в которой данное слово является ключевым (123).

- | | | |
|--------------------------|---------------------------|----------------------------|
| °ā – 48, 6538 | °āван – 353 | °ав̄ар – 6538 |
| °аб – 1-2 | °ават – 128, 352 | °ават – 128, 352 |
| °абā – 369-72, 1854 | °авин – 354 | °ав̄дā – 3505, 3574, 4069, |
| °абāжй – 740 | °авлā – 5882 | 4390, 5538, 5902 |
| °абак – 245 | °авут – 350 | °ав̄дāкй – 2592, 2597 |
| °абāкй – 750 | °āв – 340, 27 | °ав̄дан – 3410 |
| °абāқй – 744 | °ав – 30, 341, 638, 1563, | °ав̄дй – 1439 |
| °абāң – 722, 2246, 2555, | 1716, 1835, 1989, 2026, | °ав̄дил – 1302 |
| 3935 | 2044, 2734, 3165, 3274, | °ав̄дим – 950 |
| °абй – 373 | 3423, 3481, 3500, 3600, | °ав̄дин – 3315, 3375, |
| °абй- – 1176, 5879 | 3634-5, 3678, 4036, 4874, | 3507, 3556, 3644, 3812, |
| °абитғāн – 881 | 5105, 5209, 5353, 5923, | 4365, 6612 |
| °абкйлā- – 1658 | 6379, 6589, 27, 142, 250, | °ав̄дин- – 1325 |
| °аблāн – 605 | 424 | °ав̄диндй – 801, 4149 |
| °абмак – 477 | °āв- – 982 | °ав̄жй – 199, 1742, 2439 |
| °абмак-°атмак – 477 | °ав- – 949 | °ав̄зā- – 1450 |
| °абрāн – 2524 | °авā – 397, 4711 | °ав̄зұрй – 799 |
| °абул – 279 | °аваклик – 875 | °авй – 1694, 3572 |
| °ав – 3165, 27 | °авāлā- – 1619 | °ав̄иб – 3666 |

- °авижҕā – 790
 °авийā – 568
 °авилҕū – 5348
 °авилқū – 2951
 °авим – 5212
 °авин – 312, 354, 1825, 2510, 3246, 3327, 3796, 3806, 4340, 4351, 4421, 4443, 4445, 4566, 4941, 4949, 5065, 5075, 5934, 6158, 6207, 6212, 6500, 6517, 424
 °авин- – 1115
 °авиндā – 3871, 4522, 6102
 °авиндй – 707
 °авинж – 707, 6718
 °авинжū – 720
 °авйңā – 5063
 °авиңā – 3153, 5555, 5974
 °ависā – 1465
 °авйā – 4387
 °авкā – 38, 494, 961, 1058, 1209, 1217, 1324, 2409, 3159, 3252, 3258, 3272, 3316, 3321, 3339, 3601, 3624, 3631, 3663, 3677, 3755, 3762, 3765, 3884, 4060, 4074, 4152, 4155, 5074, 5655, 5668, 5946, 6213, 6220, 6524, 17-8, 28, 143, 288, 292-3, 295, 297-8, 301-3, 349, 580-2
 °авқā – 340
 °авлā- – 1497
 °авлаб – 289
 °авлāдй – 1497
 °авлал- – 1551
 °авлалур – 1551
 °āвлан- – 1564
 °авлан- – 1358
 °авланиб – 5033
 °авлануб – 1354
 °авлар – 2404
 °авлат- – 1398
 °авлатū – 1384
 °авлаш- – 1275-6
 °авлашмāқ – 1276
 °авлик – 3791
 °авликнй – 513
 °авлук – 1324
 °авналим – 1384
 °авнй – 361, 1358, 2106, 4236
 °авран – 537
 °авриқ – 5261
 °аврил- – 1312
 °авриш- – 1251
 °авриштй – 1251
 °авришўр – 1311
 °авсā- – 1464, 142
 °авсат- – 1380
 °авсин- – 1333
 °авужҕūн – 900
 °авур- – 1004, 3404
 °авуркāн – 905, 3203
 °авуртā – 3689
 °авус – 172
 °авўсдй – 11
 °авўскū – 11
 °авшук – 499
 °āғ – 339
 °āғ- – 981
 °ағ- – 980
 °ағā – 2667
 °аған – 310
 °ағār – 1678
 °ағāсй – 303
 °āғдй – 981
 °ағдй – 217, 950, 1617, 1853, 5547, 5711, 6189
 °ағдин – 339
 °ағдуқ – 217, 467, 298
 °ағэй – 1078, 3259, 3847
 °ағэин – 678, 3340, 5125, 5871
 °ағэйңā – 3782
 °ағй – 396, 3732
 °ағйз – 77
 °ағиз – 167-8, 6245
 °ағиздā – 5089, 5911
 °ағизқā – 2094
 °ағизлā- – 1579
 °ағил – 281
 °ағйлдā – 221
 °ағим – 289
 °ағинжй – 741
 °ағйр – 147, 148
 °ағир – 147, 468, 4954, 5873
 °ағирлā – 594
 °ағирлā- – 1574, 1575, 596
 °ағирлалдй – 594
 °ағирлан- – 1524, 595
 °ағирлār – 513
 °ағйрлйғ – 92, 147
 °ағирлиғ – 804
 °ағирлиқ – 571
 °ағирсā – 5469

- °ағиршуқ – 831
- °ағисā- – 1463
- °ағит- – 1157
- °ағитған – 889
- °ағиттй – 1157
- °ағиш – 185
- °ағиш- – 1030-1
- °ағишқā – 571
- °ағқāлир – 302
- °ағкил – 288, 292
- °ағқұ – 303
- °ағқұжй – 292
- °ағлайұ – 5914
- °ағлāқ – 601, 2769, 445
- °ағлат- – 1396, 445
- °ағнā- – 1508
- °ағнат- – 1407
- °ағрй- – 1445
- °ағриғ – 451
- °ағрйдй – 95
- °ағриқан- – 1627
- °ағрймāс – 1445, 5469
- °ағрин- – 1328
- °ағрйсā – 1445
- °ағрит- – 1372
- °ағритгұ – 6690
- °ағриш- – 1249
- °ағрұ- – 1444
- °ағруғ – 452
- °ағрұдй – 1444
- °ағруқ – 468, 4954
- °ағруқлан- – 1638
- °ағтар- – 1185
- °ағтарилдй – 1301
- °ағтарұ – 3368
- °ағтил- – 1301
- °ағұ – 395, 6245
- °ағуж – 166
- °ағужлуг – 808
- °ағуз – 166
- °ағуқ- – 1059
- °ағұлā- – 1618
- °ād – 329
- °ад – 329
- °адақлиқ – 836
- °адаркалй – 2597
- °адармā – 4634
- °адаш – 181
- °адашлиқ – 829, 835
- °адгуж – 1311
- °адгук – 467
- °адин – 4634
- °адкұ – 329
- °ажлаң – 578
- °ажмуқ – 463
- °ажрұ – 663
- °ажрұлайұ – 663
- °ājūн – 62
- °ажұн – 4019, 6425
- °ажун – 306, 425, 922, 1006, 2293, 2395, 2723, 4246, 4341, 4455, 4815, 6047, 6125, 6425
- °ажунуг – 4894
- °āj – 328, 1883, 2645, 4013
- °аж – 13, 2141, 4243, 6584
- °āj- – 970
- °аж- – 933
- °ажā – 378
- °ажār – 1853, 4670, 5689, 5791
- °ажй – 379
- °ажй- – 5885
- °ажиб – 3847
- °ājиғ – 3169
- °ажиг – 196-8, 3372, 4325, 4387, 5973, 142
- °ажиглиғ – 197, 811-2
- °ажиглиқ – 841
- °ажигсā- – 1584, 142, 144
- °ажигсйдй – 144
- °ажйдй – 5885
- °ажик- – 1055
- °ажйқдй – 15
- °ажиким – 215
- °ажикиң – 215
- °ажиклиқ – 843
- °ажил- – 1071, 1347, 3586
- °ажилмāс – 3358
- °ажин- – 1104
- °ажит- – 1137
- °ажитған – 882
- °ажиттй – 1137
- °ажиш- – 1012-3, 1015
- °ажкұ – 426, 676, 3297, 3560, 4168
- °ажқā – 295
- °ажлиқ – 563
- °ажлин- – 1347
- °ажлиш- – 1267
- °ажрā – 3412
- °ажруб – 4954
- °ажсā- – 1456
- °ажтимйз – 5797
- °ажтур- – 1184
- °ажуглуг – 817
- °ажуқ – 213
- °ажуқлуқ – 842
- °ажур- – 1411
- °ажурған – 896

- ʾāz – 333-4
 ʾaz – 295, 335
 ʾaz- – 976
 ʾazā – 401
 ʾazāq – 3321
 ʾazaq – 228, 27
 ʾazḡān – 2542
 ʾazī- – 5889
 ʾazīḡ – 206
 ʾazīḡlā- – 1591
 ʾazīḡlādim – 1591
 ʾazīḡliḡ – 815
 ʾazīdī – 5889
 ʾazik – 263
 ʾazil- – 1081
 ʾazit- – 1144-5
 ʾazītḡān – 885
 ʾazītḡān – 886
 ʾazītḡī – 4044
 ʾazkūlukun – 3441
 ʾāzlan- – 1561
 ʾazmā – 689
 ʾazmās – 405
 ʾazrāq – 6323
 ʾaztur- – 1189
 ʾazū – 390, 2464
 ʾazuq – 226-7, 229, 1812, 2067, 5, 12
 ʾazuqī – 229, 1812
 ʾazuqlan- – 1538
 ʾazuqliḡ – 822
 ʾazuqliq – 847
 ʾazuqluq – 1446
 ʾāz – 330
 ʾaz – 4341
 ʾazāq – 147, 1017, 2059, 3638, 3962
 ʾazaq – 216, 359, 2088, 3665, 27
 ʾazāqī – 171, 1847, 1904, 3704, 3761, 3933, 4117, 6006
 ʾazāqīḡ – 5066, 6629
 ʾazāqim – 6601
 ʾazāqin – 939, 3288, 3310, 3684, 3863, 3888, 4426, 5994, 6049, 6145, 6238, 6657, 444
 ʾazāqindā – 3543
 ʾazāqiñā – 6087
 ʾazāqqā – 3209
 ʾazaqlā- – 1593
 ʾazaqlan- – 1536
 ʾazaqlanur – 1536
 ʾazaqliḡ – 819
 ʾazar – 4012, 4147, 4249, 4428, 6110
 ʾazarkān – 904
 ʾazarlā- – 1573
 ʾazarliḡ – 858
 ʾazarlik – 858
 ʾazash – 888
 ʾazḡir – 430, 860, 1045, 1252, 3469, 3532, 3732, 13
 ʾazḡirāq – 794-5
 ʾazḡirlan- – 1634
 ʾazḡiḡ – 438
 ʾazḡuḡ – 995
 ʾazī – 2651
 ʾazīḡ – 199-201, 356, 1742, 2882
 ʾazīḡliḡ – 813
 ʾazīz – 164-5, 621
 ʾaziz – 414
 ʾazizlan- – 1529
 ʾazizlik – 861
 ʾazil- – 1073
 ʾazin – 299, 457, 922, 5366
 ʾazīnqā – 92
 ʾazinnik – 5727
 ʾazir- – 997
 ʾazirdim – 5765
 ʾazirmās – 997
 ʾaziḡ- – 1015
 ʾazkar – 3353
 ʾazkar- – 1220
 ʾazkarmaziḡ – 1259
 ʾazkū – 1, 212, 357, 571, 678, 1669, 2132, 2460, 2489, 2690, 3220, 3733, 4827, 5384, 5428, 5676, 6360, 6402, 6461, 6656
 ʾazkūluknī – 3543
 ʾazkūlūkūk – 80
 ʾazkūlukuk – 2395
 ʾazkūlukun – 678, 3340
 ʾazlā- – 1491
 ʾazlal- – 1548
 ʾazlamaziḡ – 368
 ʾazlan- – 1351
 ʾazlasā – 5384
 ʾazlat- – 1392
 ʾazlash- – 1268
 ʾazlik – 488
 ʾaznā- – 1503
 ʾaznāḡuqā – 4954
 ʾaznāḡunī – 4954
 ʾaznat- – 1403
 ʾaznūr – 4719
 ʾazram – 516

- °азрй – 653, 3332, 4441
- °азриқ – 456, 559
- °азрил- – 1306
- °азриш – 436, 3770
- °азриш- – 1243, 1424
- °азришўр – 1243
- °азруқ – 558
- °азуқ – 217
- °азуқла- – 1594, 6245
- °азун- – 1105
- °азут – 124, 350
- °азутла- – 1566
- °ай – 348-9, 1135, 3117, 3256
- °ай – 53, 284, 1354, 1428, 1502, 3689, 5410
- °ай- – 984
- °айā – 366, 1833, 5657
- °айā- – 1432
- °айāғ – 1432, 5484
- °айāғā – 5484
- °айāдй – 1432
- °айāкў – 753
- °айāку – 5503
- °айāкўсй – 6610
- °айāқ – 1004, 1700, 4111, 4511, 5325, 6088, 6143, 6522
- °айāқ – 338, 358-9, 2025, 3780
- °айāқжй – 6088
- °айāқлиғ – 4874
- °айāқник – 4656
- °айāлā- – 6192
- °айāс – 633
- °айбаң – 581
- °айғā – 1844
- °айғил – 2031, 6310
- °айғир – 5191
- °айдажй – 1844
- °айдй – 36, 391, 550, 2393
- °айдйм – 23, 34
- °айдим – 414, 543, 592, 1685, 1956, 2839, 2992, 5002, 5665, 5701, 6337, 6364, 6411
- °айдин – 4988
- °айдиң – 582, 1795
- °айиб – 2037, 289
- °айиғ – 356-7
- °айиқ – 360, 289
- °айиқй – 360
- °айил- – 1415
- °айимй – 3874
- °айин – 4769
- °айит- – 1174
- °айитғāн – 4892
- °айиттим – 1174
- °айлā – 561, 5561
- °айлуқ – 560
- °аймадиң – 5864
- °айман- – 1427
- °айманў – 6418
- °аймйш – 391
- °аймур – 169
- °айрāн – 612
- °айриқ – 559
- °айриш- – 1424
- °айрў – 652
- °айруқ – 558, 2372
- °айтиғ – 557
- °айтил- – 1425
- °айтин- – 1426
- °айтиш – 556, 557
- °айтишдйлār – 297
- °айтур- – 1420
- °айуқ – 344
- °айўр – 140
- °айур – 2982, 3514, 5656
- °ак- – 953, 955
- °акā – 378, 401-2, 4609
- °акаж – 141
- °акак – 322
- °акаклā- – 1607
- °акаклик – 876
- °акāлā- – 1621
- °акāмā – 5499
- °акатлā- – 1569
- °акатлан- – 1521
- °акатлик – 855-6
- °акдй – 646, 953
- °акдў – 645
- °акзйш – 439
- °акизтй – 1162
- °акйкў – 289
- °акил- – 1095
- °акилкāн – 917
- °акилмāс – 1095, 5679
- °аким – 291
- °акин – 314-6
- °акин- – 1119
- °акиндā – 548
- °акиндй – 773, 776, 1031, 3905, 3958
- °акиндйдйн – 3441
- °акиндйкā – 3977
- °акир – 155
- °акир- – 1005
- °акиркāн – 909
- °акирсā- – 1583
- °акирт- – 6622

- ³ акисā- – **1467**
 ³ акит – **131**
 ³ акит- – **1160**
 ³ акиш- – **1038-9**
 ³ аклаш- – **1279**
 ³ акмā – **692**
 ³ акмāш – **470**
 ³ акралим – **3295, 3666**
 ³ акрй – **660, 2690**
 ³ акрик – **503**
 ³ акрил- – **1313**
 ³ акрим – **523**
 ³ акримлан- – **1644**
 ³ акрин- – **1330**
 ³ акрйсйн – **660**
 ³ акриш- – **1253**
 ³ аксў- – **1469**
 ³ аксук – **506**
 ³ аксўмāс – **1713**
 ³ актй – **205**
 ³ актур- – **1199-200**
 ³ акшик – **505**
 ³ āқ – **342**
 ³ ақ – **1, 724, 1354, 1853, 4806**
 ³ ақ- – **951**
 ³ ақā – **280**
 ³ ақār – **4019**
 ³ ақар – **4806, 289**
 ³ ақдй – **951, 5419, 12**
 ³ ақй – **400**
 ³ ақиб – **3618, 6179**
 ³ ақйлā- – **1620**
 ³ ақйлик – **5484**
 ³ ақим – **290**
 ³ ақин – **313, 433, 2690, 4806, 4936, 6529, 12**
 ³ ақиндй – **772**
 ³ ақинжй – **313, 721, 1158**
 ³ ақйний – **2034**
 ³ ақит- – **1158**
 ³ ақитгāн – **890**
 ³ ақиттй – **1158**
 ³ ақиш- – **1034**
 ³ ақлиш- – **1278**
 ³ ақлишўр – **388**
 ³ ақрў – **570**
 ³ ақрун – **6323**
 ³ ақсā – **2034**
 ³ ақтй – **433, 3319, 4591, 5228, 6529**
 ³ ақтимиз – **1825**
 ³ ақтур- – **1197**
 ³ ақтурур – **1197, 4667**
 ³ ақуз – **5**
 ³ ақур – **5**
 ³ ақурй – **2926**
 ³ āл – **343-4, 1742, 6582**
 ³ ал – **199, 1956, 5429, 97**
 ³ ал- – **956**
 ³ алā – **345-7, 403-4, 4719**
 ³ алāвāн – **768**
 ³ алāжў – **739**
 ³ алāжўлан- – **5636**
 ³ алāкил – **404**
 ³ алаң – **730**
 ³ алāңир – **927**
 ³ алар- – **1006**
 ³ аларт- – **6623**
 ³ алāсй – **403**
 ³ алāсин – **2439**
 ³ алб – **62, 637, 647, 672, 767, 829, 1990, 2150, 2346, 3171, 4006, 4530, 5657, 6206, 6362**
 ³ албāгут – **793**
 ³ албāгутин – **793**
 ³ албагутин – **6602**
 ³ албй – **1021, 1884**
 ³ албин – **6555**
 ³ алблār – **1021, 1259, 4947, 6502**
 ³ алвир- – **1216**
 ³ алғйл – **132**
 ³ алғил – **2341, 2550, 5384**
 ³ алғуқ – **474**
 ³ алғўмиз – **1810**
 ³ алдā- – **1440**
 ³ алдаб – **2801**
 ³ алдй – **98, 956, 1731, 3429, 3582, 516**
 ³ алдйм – **153**
 ³ алдим – **51, 1714, 2010**
 ³ алдймў – **62, 5744**
 ³ алдйн – **3315**
 ³ алдрй – **662**
 ³ алдуэдй – **3429**
 ³ алжақ – **62, 472**
 ³ алиб – **571, 1252, 2404, 3295, 3334, 3984, 4307, 4604**
 ³ алиғ – **209, 2106**
 ³ алиғсāдй – **143**
 ³ алик – **272, 583, 726, 2605, 3654, 4061, 4198, 4296, 4514, 5209, 5277, 5380, 5845**
 ³ алиқдāкй – **1334, 6143**
 ³ алиқдйн – **3395**
 ³ алиқдин – **4037**

- °аликѣм – 3514
- °аликин – 3706
- °аликѣн – 80
- °аликкѣ – 3591, 5595
- °аликлѣ – 1609
- °аликлик – 878
- °алиқ – 243
- °алиқ – 1060
- °алѣм – 80
- °алим – 293, 1536, 3832, 3958, 6047
- °алѣмжѣ – 293
- °алимжѣ – 2305
- °алимин – 5882
- °алимлиг – 826, 829, 1272
- °алимнѣ – 5554
- °алимсиндѣ – 14
- °ѣлѣн – 344, 4286
- °алѣн – 6582
- °алин – 318-9, 3397
- °алин – 1123, 1129
- °алинлиг – 827
- °алиң – 6388
- °алѣр – 5754, 6388
- °алисѣ – 1471
- °алиш – 190, 192
- °алиш – 1044
- °алкѣ – 684, 2053
- °алкѣ – 1483
- °алкал – 1321
- °алкан – 1341
- °алкат – 1388
- °алкаш – 1261
- °алкѣ – 3650, 3761, 4063, 4996
- °алким – 4430
- °алкин – 1502, 2317, 3407, 4089, 4796, 5022, 6613, 26
- °алқ – 6595
- °алқал – 1318
- °алқаш – 1259
- °алқашур – 1259
- °алқдѣ – 636
- °алқин – 1337
- °алқинѣр – 349, 1078
- °алқиш – 444, 1481
- °алқиш – 1258
- °алқишур – 1259
- °алқтѣ – 5575, 6595
- °аллик – 789
- °алмѣ – 694, 97
- °алмѣдин – 4047
- °алмѣш – 462
- °алмѣ – 4306
- °алмилѣ – 694, 759, 4387, 4683, 5973
- °алмин – 1123, 3363, 3469, 3762, 3788
- °алрѣ – 662
- °алсиқ – 1287, 1289
- °алсиқар – 1289
- °алтѣ – 3534
- °алтин – 536, 538
- °алтѣн – 140, 264, 607, 1896, 3871, 3913, 5295
- °алтун – 402, 939, 1990, 2034, 2212, 2241, 3097, 3335, 3732, 5882
- °алтундун – 3815
- °алтунлашѣ – 326
- °алтур – 1203
- °алѣж – 617
- °алѣжѣн – 755
- °алѣк – 625
- °алуқ – 238
- °алуш – 191
- °алшѣ – 1478
- °алшат – 1383
- °ам – 39-40, 426, 1766, 2293, 444
- °ам – 959
- °амѣ – 408
- °амаж – 142-3
- °амѣжѣг – 4430
- °амѣжқѣ – 5992
- °амажқѣ – 5110
- °амажлѣ – 1571
- °амажлиқ – 852
- °амѣс – 3353
- °амас – 2992
- °амат – 128, 4614
- °амдѣ – 23, 34, 62, 98, 284, 647, 1060, 1106, 1956, 2059, 2555, 3045, 3534, 3935, 4156, 6297, 6388
- °амжѣ – 39, 5884
- °амик – 276, 2290, 304
- °амикдаш – 2290
- °амиклѣ – 1610
- °амиклик – 879
- °амир – 159
- °амиржкѣ – 6692
- °амиршѣр – 2723
- °амисѣ – 1474
- °амит – 252, 1169, 4388, 427
- °амкѣ – 1484
- °амкаѣр – 1907
- °амкѣк – 4273, 6388

- ʾамкак – 548, 550, 1128, 2395
 ʾамкакин – 4019
 ʾамкаклан- – 1647
 ʾамкăктӳ – 4044
 ʾамкăктин – 3631
 ʾамкактин – 3583
 ʾамкан- – 1342
 ʾамкат- – 1387
 ʾамкаш- – 1262
 ʾамкӳ – 2920
 ʾамлă – 1501
 ʾамладӳ – 5022
 ʾамлайӳ – 6079
 ʾамлакил – 2059
 ʾамлал- – 1553
 ʾамлалур – 1551
 ʾамлан- – 1361
 ʾамлат- – 1401, 444
 ʾамлаш- – 1281
 ʾамрақ – 475
 ʾамрӳ – 1449
 ʾамрит- – 1376
 ʾамриш- – 1255
 ʾамрул- – 147, 1315
 ʾамрулдӳ – 147, 1315
 ʾамуз- – 1007, 5937
 ʾамуздӳ – 5937
 ʾамул – 284, 5261
 ʾамурт- – 6625
 ʾамуртсун – 6625
 ʾамурттӳ – 6625
 ʾамуш- – 1052
 ʾамшан – 542
 ʾамшӳй – 572
 ʾан – 2253
 ʾанă – 410, 5658, 27
- ʾанаж – 145
 ʾанăқӳ – 5667
 ʾанăлă- – 1623
 ʾанăмқă – 5665
 ʾанăңник – 3119
 ʾанăр – 3911
 ʾанăсӳ – 1253
 ʾанăсӳ – 4670, 4770, 5658, 5973
 ʾанăсиңă – 3468, 3784
 ʾанғар- – 1215
 ʾанд – 68, 2691
 ʾандă – 543, 649, 698, 1810, 3469, 5329, 5736, 5758, 5836, 5882
 ʾандăғ – 592
 ʾандағ – 36, 592, 1106, 1680, 4213, 5378, 5392, 5564, 5872, 5968
 ʾандак – 509
 ʾандан – 535, 543, 656, 697-8, 6602
 ʾандғар- – 1215, 1628, 6605
 ʾандӳ – 4936
 ʾандик – 513
 ʾандиқ – 68
 ʾандиқ- – 173, 1288
 ʾандин – 1696, 2059, 2220, 3290, 4101, 4155, 4506, 5959, 6658, 143
 ʾанжă – 199, 391, 1742, 5267, 5789
 ʾанӳ – 35, 51, 162, 971, 994-5, 1060, 1209, 1405, 1448, 1481, 1624, 1750, 1831, 1844, 1853, 1997, 2030, 2207, 2293, 2392, 2667, 2759, 2924, 3203, 3284, 3316, 3334, 3344, 3353, 3364, 3369, 3373, 3375-6, 3395, 3410, 3421, 3429, 3767, 3778, 3785, 3804, 3812, 3816-7, 3819, 3826-7, 3840, 3849, 3854, 3858, 3864-5, 3868, 3874, 3878, 3881, 3884, 3901, 4134, 4149, 4156, 4277, 4297, 4302, 4326, 4328, 4346, 4353, 4365, 4370, 4376, 4379, 4395, 4403, 4406, 4417, 4423, 4427, 4432, 4457, 4461-3, 4470, 4477, 4482, 4491, 4496, 4498-9, 4516-8, 4522, 4534-5, 4546, 4549, 4561, 4563, 4568, 4573, 4576, 4638, 4929, 4937, 4947, 5057-8, 5074, 5077, 5267, 5285, 5314, 5339, 5342, 5541, 5553, 5591, 5826, 5879, 5943, 5955, 5957, 5965, 5968, 5977, 5979, 5984, 6020, 6023, 6033, 6052, 6054, 6066, 6069, 6071, 6075-6, 6094, 6096, 6107, 6125, 6147, 6166, 6189, 6191, 6194-5, 6197, 6199, 6201, 6204-5, 6245-6, 6250-1, 6253, 6256, 6260, 6265, 6269-70, 6275-7, 6282, 6285, 6400, 6496, 6520, 6524-5, 6552, 6555, 6566, 6599, 6605, 6607,

- 6620, 6632, 6639, 6662,
6674, 6694, 6701, 19, 285,
298, 325, 349-50, 366-7,
394-5, 397-8, 414, 426,
442, 444-5, 531, 595-6
°ани – 3772, 4552, 5208,
5861, 6046, 6415
°аниг – 19
°аниҫ – 5937
°анйк – 217, 383
°аник – 360, 443, 587,
786, 934, 981, 995, 1006,
1023, 1060, 1137, 1179,
1188, 1220, 1225, 1251,
1289, 1307, 1407, 1551,
1649, 1675, 1694-5, 1709,
1731, 1793, 1829, 1844,
1847, 1990, 2001, 2006,
2032, 2109, 2342, 2422,
2426, 2456, 2510, 2583,
2704, 2733, 2769, 3109,
3143, 3288, 3313, 3334,
3363, 3377, 3467, 3476,
3567, 3572, 3574-5, 3628,
3670, 3690, 3753, 3770,
3782, 3790, 3806, 3815,
3821, 3823, 3863, 3880,
3882, 3886, 3984, 4012,
4020-1, 4031, 4043, 4045-6,
4048, 4100, 4115, 4117,
4148, 4150-1, 4230, 4239,
4273, 4306, 4315, 4324,
4330-1, 4348, 4356, 4367,
4405, 4408, 4424, 4426,
4430, 4443, 4455, 4465,
4478, 4480, 4502, 4505,
4509, 4514, 4529, 4533,
4537, 4539, 4551, 4567,
4574, 4584, 4591, 4606,
4640, 4647, 4659, 4763,
4769, 4887, 4939-40, 4949,
4969, 4977, 4988, 4996,
5063-5, 5069, 5075, 5093,
5120, 5168, 5199, 5211,
5302, 5417-8, 5573, 5597,
5652, 5658, 5685-6, 5882,
5914, 5922, 5945, 5958,
5973, 5994, 6016-7, 6031,
6036, 6047, 6049-51, 6090,
6150, 6228, 6348, 6491,
6508, 6538, 6555, 6602,
6610, 6613, 6624, 6634,
6657, 6671, 286-7, 293,
297, 303, 326, 349-50, 397,
444, 516, 583
°анилдй – 3631
°анин – 888, 1488, 1575,
3295, 3643, 3666, 3911,
5547, 5836
°анйң – 4393
°аниң – 100, 2034, 2220,
3374, 3377, 6557, 6633,
6678, 426
°анисă – 1475
°анкиттй – 4213
°анӯ – 5904
°ануж – 146
°анужлә – 1572
°анужлан- – 1523
°анӯк – 278
°анук – 277
°ануклә – 1611
°анӯклăдй – 5048
°ануклан- – 1543
°ануклук – 880
°анӯқ – 13
°ануқ – 244, 409
°ануқлә- – 1599
°ануқлуқ – 853
°анӯмй – 751
°анун- – 1132
°анун – 349
°анунғил – 571
°анунмă – 5428
°анут- – 1170
°анутған – 894
°анутсă – 1170
°аң – 55-7
°аң- – 987
°аңак – 731-2
°аңăр – 11, 102, 249, 252,
327, 678, 700, 1174, 1329,
1497, 3427, 3564, 3588,
3617, 3630, 3633, 3670,
3726, 3842, 3853, 4124,
4299, 4340, 4972, 6155,
6623, 6712, 581
°аңар – 391, 414, 571,
1169, 1214, 1432, 1771,
1907, 2293, 2550, 2714,
2720, 2924, 2992, 3340,
3365-6, 3690, 3709, 3814,
3827, 3858-61, 3867, 3874,
3883, 3885, 3944, 3985,
4009, 4012, 4064, 4079,
4085, 4204, 4324, 4329,
4343, 4349, 4355, 4369,
4371, 4413, 4431, 4469,
4488-9, 4497, 4521, 4524,
4531, 4545, 4556, 4571,
4583, 4759, 4939-40, 4963,

- 4977, 5002, 5004, 5010,
 5032, 5041-2, 5051-8, 5060,
 5082, 5084, 5086, 5089,
 5092, 5105, 5223, 5267,
 5332, 5561, 5566, 5568-9,
 5575-6, 5593, 5596, 5657,
 5696, 5789, 5874, 5880,
 5884, 5893, 5899, 6025,
 6119, 6124, 6212, 6323,
 6418, 6602, 6619, 6621,
 6636, 6638, 6661, 6720,
 299, 366, 427, 580, 584
 аңарат – 4437
 аңдй- – 1624
 аңдидй – 6538
 аңдуз – 573
 аңиз – 417
 аңил – 419, 730
 аңйла- – 1625
 аңит – 412
 аңла- – 1516
 аңлик – 575
 аңмакўдā – 1329
 аңраш- – 1511
 аңрашўр – 1354, 4806
 аңтур- – 1514
 аңут – 413
 апā – 369
 āр – 331-2
 ар – 6, 18, 19, 37, 42, 62,
 114, 155, 202, 286, 310,
 342, 497, 638, 811, 934-5,
 958, 963, 1104, 1107-8,
 1150, 1187, 1315, 1329, 1334,
 1337, 1506, 1508, 1560,
 1575, 1682, 1692, 1747,
 1752, 1816, 1877, 2047,
 2064, 2088, 2165, 2215,
 2253, 2440, 2453, 2476,
 2513, 2621, 2693, 2725,
 2739, 2753, 2769, 2784,
 2807, 2892, 2913, 2934,
 2946, 3002, 3057, 3114,
 3124, 3139, 3146, 3148-50,
 3153, 3155-7, 3167-70,
 3172-4, 3209, 3220, 3246,
 3248, 3250-1, 3253-4, 3256,
 3261, 3265, 3267-9, 3273,
 3282, 3284-5, 3287, 3292,
 3295-6, 3302, 3308, 3312,
 3315-6, 3322-3, 3328,
 3331-3, 3336, 3338-40,
 3349-50, 3354-5, 3357,
 3371, 3401, 3404-6, 3412,
 3415, 3418-20, 3429, 3520,
 3552, 3554, 3556, 3559,
 3561, 3567, 3570, 3574,
 3581-3, 3586-7, 3589, 3604,
 3607, 3611, 3623, 3635-6,
 3650-1, 3653, 3657, 3659,
 3661, 3665-6, 3671-2, 3674,
 3677, 3684, 3688-9,
 3691-2, 3694-5, 3697-8,
 3701, 3704, 3706-8, 3712-4,
 3716, 3719-23, 3725,
 3727-30, 3732, 3736, 3738,
 3743-4, 3748, 3750-2, 3755,
 3759, 3761-2, 3764, 3781,
 3793-4, 3805-6, 3841, 3844,
 3847, 3872, 3877, 3890,
 3892, 3894, 3901, 3959,
 4013, 4015-6, 4018, 4027,
 4037, 4040, 4044, 4063,
 4065, 4069, 4074, 4078,
 4080-2, 4087-8, 4100, .
 4104-8, 4110-1, 4120,
 4122-3, 4125-8, 4130-1,
 4138, 4141, 4147-9, 4155-6,
 4162-3, 4167, 4170, 4175-7,
 4179, 4181-2, 4186,
 4188-90, 4192-4, 4196,
 4201, 4209, 4211, 4213,
 4216, 4219-21, 4223, 4226,
 4231, 4233-4, 4239, 4241,
 4248-9, 4282, 4291-2, 4301,
 4304, 4306-7, 4310, 4313-4,
 4323, 4333, 4342, 4344,
 4363, 4396-7, 4407, 4410,
 4412, 4415, 4419-22, 4435,
 4438, 4448-9, 4451, 4530,
 4554, 4629, 4672, 4715,
 4779, 4783, 4815, 4817,
 4820, 4838, 4864, 4867,
 4869, 4874, 4886, 4888,
 4900-2, 4904, 4913,
 4925-6, 4930-1, 4936,
 4938-9, 4943, 4946-8,
 4950-3, 4959, 4961, 4971,
 4999, 5013-4, 5020-1, 5023,
 5025, 5029, 5033, 5035,
 5038-9, 5043, 5047, 5049,
 5071, 5074, 5107-8, 5115-6,
 5120-6, 5129, 5132, 5138,
 5141-2, 5144, 5146, 5148-51,
 5154, 5160, 5168, 5188-9,
 5207, 5242, 5252, 5254,
 5259, 5335, 5453, 5468,
 5522, 5524, 5534, 5538,
 5542-4, 5546, 5548-9, 5552,
 5558, 5572, 5578, 5580,
 5599, 5605, 5607-8, 5611-2,

- 5617, 5623, 5625-8, 5630,
5634, 5636, 5638-9, 5642,
5645, 5687, 5728, 5754,
5774, 5789, 5806, 5859-60,
5863, 5865, 5867, 5873,
5891, 5894-7, 5918, 5922-3,
5929, 5945, 5953, 5955,
5974, 5983, 5985-6, 5988,
6001, 6003, 6013, 6029,
6044, 6050, 6059, 6061,
6070, 6074, 6086, 6091,
6093, 6095, 6102, 6105,
6112, 6114-5, 6117-20,
6125-6, 6128-9, 6136, 6144,
6148, 6151, 6153, 6164-5,
6178, 6180, 6182, 6191,
6194, 6208-9, 6211-2, 6216,
6239, 6283-4, 6300, 6336,
6356, 6360, 6362, 6394,
6420-1, 6444, 6458, 6460,
6485, 6492, 6496-7,
6499-501, 6503-4, 6506,
6509, 6513-7, 6532, 6534,
6536, 6538, 6540, 6542,
6544, 6546, 6553, 6555,
6563, 6569, 6571-4, 6578,
6588, 6597, 6604, 6612,
6668, 6672, 6675-9, 6691,
6698, 12, 15, 17, 28, 142-3,
283, 285-6, 292-5, 298,
325, 337, 349-50, 365-7,
393-4, 397, 426-7, 443,
445, 490-1, 531-2, 583-5,
594-5, 597, 636
- °ар – **971**
°ар – **937**
- °арā – **385**, 1226, 3139,
3230, 3313
°ара – **4932**
°аразса – **1135**
°аразтй – **1142**
°арāлā- – **1614**
°арāmут – **765-6**
°аран – **18**, 282, **300-2**,
361, 391, 829, 1021, 1046,
1152, 1226, 1823, 1884,
2106, 3174, 3314, 3412,
3492, 3510, 3988, 5162,
5384, 5774, 6425, 6502,
6555
°арāнй – **1307**
°аранлиг – **823**
°аранный – **1990**
°арансизин – **1907**
°арат- – **1142**
°арбā – **637**, 4408
°арбаған – **769**
°арбāлā- – **1650**
°арбалан- – **1555**
°арбāсйз – **637**
°арвā- – **1480**
°арвал- – **1317**
°арваш- – **1256**
°арвуз – **432**
°арғāғ – **777**
°арғу – **665**
°арғуж – **425**
°арғулā- – **1656**
°арғун – **606**
°аргур- – **1214**
°аргурттй – **1225**
°аргуртурдй – **1225**
°арғуруб – **2924**
- °арғурұр – **1214**
°ардам – **132**, 391, 486,
518, 1329, 1772, 3470,
4026, 4091, 4499, 4815,
5270, 5320, 6125, 6678
°ардамсизин – **1329**
°ардан – **462**
°ардй – **971**, 4937
°ардй – **391**, 2342, 2480,
3163, 3368, 17-8, 295-6,
348, 351, 394-5, 414, 425,
443, 582
°ардим – **543**, 2246, 5711
°ардин – **4455**, 5582
°ардинй – **264**, **782**
°ардйң – **284**, 2391
°ардиң – **5702**
°аржй – **640**
°арзұ – **6538**
°арзам – **3271**
°арзаминй – **2460**
°арзұтāl – **797**
°арй – **5993**
°арй – **386**, 2072, 2769,
3567, 4432, 6462
°арй- – **5886**
°арйғ – **13**
°ариг – **203-4**, 229, 486,
1226, 1259, 1812, 2034,
4430, 4815, 10
°ариглā- – **1589-90**
°ариглāдй – **1589**
°ариглиқ – **839**
°арйдй – **5886**, 14
°арйк – **260**
°арик – **257**, 260-1, 767,
1106, 2128, 2460, 3161,

- 3679, 3852, 3855, 3862,
 5558, 6058, 6073, 6175,
 6194, 6626, 6628, 6678,
 6703, 294
 ³арика – 767
 ³арикләдй – 259
 ³арик – 221, 2025, 2089,
 3282, 3652, 4520, 6100, 5,
 297
 ³арикдә – 221
 ³ариклан- – 1537
 ³ариклиг – 820
 ³ариктин – 4446, 5543
 ³арйләдй – 1614
 ³арилдй – 3588
 ³арин – 1609, 2501, 4213
 ³арин- – 1107, 1110, 10
 ³аринж – 98, 704, 4947,
 5864, 6155, 6715
 ³арйний – 4432
 ³арйр – 6360
 ³арит- – 1140-1
 ³аритәсй – 426
 ³аритгән – 884, 424
 ³аритгү – 425-6
 ³ариттй – 14
 ³ариш – 183
 ³ариш- – 1019
 ³арк – 72
 ³аркә – 494, 4035, 4842,
 6320
 ³аркаж – 426
 ³аркажлан- – 1631
 ³аркак – 552, 3233, 3501,
 4604, 5527
 ³аркаклан- – 1649
 ³аркән – 528, 4333, 4446
 ³аркан – 528, 4123
 ³арканин – 2161
 ³аркй – 679
 ³аркийә – 5473
 ³аркү – 680
 ³аркуз – 433
 ³аркузй – 433
 ³аркур- – 1221, 366
 ³аркурдй – 366
 ³арқ – 69
 ³арқә – 671-2
 ³арқә- – 1481
 ³арқәг – 183, 588
 ³арқәдй – 1481
 ³арқалан- – 1558
 ³арқәр – 584, 1169
 ³арқар – 2404
 ³арқәсйз – 637
 ³арқәсиз – 672
 ³арқәсин – 767
 ³арқаш- – 1257
 ³арқашиб – 2207
 ³арқашур – 1259
 ³арқй – 69
 ³арқижақ – 796
 ³арқин – 393
 ³арқиш – 442-3
 ³арқишй – 443
 ³арқұжй – 781
 ³арқуқ – 545-6
 ³арқуқлан- – 1646
 ³арқун – 526, 531, 2404
 ³арлан- – 1353
 ³арлаш- – 1270
 ³арлик – 495
 ³армаған – 770
 ³армадй – 829
 ³армакү – 261, 760
 ³армакүкә – 64, 760
 ³армакүрдй – 597
 ³армакурдй – 597
 ³армәс – 615, 822, 2033,
 3221, 5459, 303, 583
 ³армут – 421, 4252
 ³армутлан- – 1629
 ³арнак – 496
 ³арнй – 264, 3298, 4577,
 5955
 ³арник – 6090
 ³арниң – 935
 ³арңайү – 736-7
 ³арңәк – 496, 615, 6699
 ³арңакларй – 1311
 ³арңән – 583
 ³арңәнкә – 583
 ³арпә – 3581
 ³арра – 44-5
 ³арриг – 788
 ³арсә – 284, 2111, 2690,
 4806, 4833, 5459, 6212
 ³арсәк – 295
 ³арсак – 494
 ³арсаклан- – 1642
 ³арсал – 511
 ³арсалиқ – 920
 ³арсик – 5242
 ³арсиқ- – 1285
 ³арсиқәр – 1284
 ³арсиқдй – 15
 ³арсил – 332
 ³арсин- – 1332
 ³арслән – 293, 344, 1611,
 1875, 2305, 4286, 4604,

- 5048, 5929, 6018, **6582**,
6591
 арслан – 647, 784, 3295,
3666, 3704, 4388
 арсұ – **664**
 арт – 5323
 арт – **63-4**, 3348, 3800,
4595, 5203, 5610, 5922,
6618
 арт- – **6610, 6612**
 артā- – **1434**
 артадй – 3314
 артāқ – **598**
 артақ – **286**
 артāлā- – **1652**
 арталұр – 4455
 артāмāс – 6316
 артат – 442
 артат- – **1364**
 артāтур – 1121
 арташ- – **1228**
 арташиб – 3984
 артиғ – **449-50**
 артик – **490**
 артил- – **1293**
 артин- – **1322**
 артинй – 264, 782
 артиш – **440**, 888, 1709,
3957
 артиш- – **1231-2**
 артлā- – **6694**
 арттй – 6610, 6612
 артұғ – 3642
 артуж – **422**, 2431
 артужй – **2342**
 артужлан- – **1630**
 артуқ – **461**, 462, 3642,
3665
 артуқлан- – **1636**
 артуқлуқин – 3441
 артур- – **1187-8**
 артурұ – 1187
 артут – **544**, 571
 арұ- – **5887**
 арұбāt – **763**
 арұдй – 5887, 366
 арук – **253, 259**, 1661,
4245
 аруклā- – 259, **1601**
 аруклан- – **1541**, 597
 аруклук – **871**
 аруқ – **222-4**, 822, 3349
 аруқлā- – **1595**
 аруқлуқ – **845**, 4408
 арумдұн – **756**
 арур – 6462
 арут – 3643
 арут- – **1143**
 аруш- – **1020**, 1034
 ās – 334, 336
 ас – **22**, 4840
 ас- – **943**, **978**
 асан – 189, **307**
 асандā – 307
 асанлā- – **1612**
 асдй – 943
 асиғ – 207, 2992
 асиғиндā – 4642
 асиғлиғ – **818**
 асиз – 4887
 асизлан- – **1530**
 асизликик – 5428
 асизликин – 6625
 асик – **268**
 асил- – **1084-5**
 асин – 308, 1152, 4006,
5350
 асин- – **1111**
 асиркā- – **1605**
 асиркан- – **1519**
 асиртғуқ – **6691**
 асит- – **1148**
 асиш- – **1026-7**
 аскā – 3314
 аскй – **682**
 аски – 682
 аскир- – **1223**
 аскұ – **681**
 аслин- – **1357**
 асңар- – **1510**
 аснā- – **1506**
 аснайұ – 4006, 5350
 аснат- – **1405**
 асрā – **655**
 асрй – **657**
 асрук – 200, **498**, 1837,
3957, 4283, 6015
 асруш- – **1246**
 ассиз – **786**, 3847
 аст – **67**
 астин – **536**
 астур- – **1191**
 асур- – **999**
 асурғāн – **897**
 асурт- – **6620**
 асуртғұ – **6689**
 асурттй – 6620
 āt – **326-7**, 1689, 1714,
1727, 1783, 2163, 2690,

- 2708, 3357, 4012, 5538,
5880
³ат – **6-7**, 17, 23, 260,
339, 342, 497, 573, 637,
1001, 1135, 1191, 1477, 1525,
1784, 1788, 1904, 1912,
2048, 2222, 2290, 2380,
2456, 2465, 2572, 2594-5,
2723, 2788, 2801, 3117,
3147, 3151, 3210, 3251,
3265, 3278, 3282, 3354,
3367, 3392, 3408, 3418,
3496, 3532, 3578, 3589,
3604, 3622, 3643, 3669,
3674, 3682, 3700, 3704,
3716-7, 3749, 3753-4, 3758,
3768, 3773, 3845, 3848,
3888-9, 3893, 3899, 3909,
3945, 3955, 3977, 4005,
4028, 4068, 4077, 4090,
4093, 4104-5, 4114, 4118,
4138-9, 4149, 4224, 4241,
4245, 4298, 4303, 4316,
4402, 4490, 4494, 4524,
4547, 4622, 4627, 4631,
4660, 4663, 4702, 4832,
4839, 4853, 4859, 4863,
4874, 4969, 5018, 5030,
5087, 5127, 5136, 5160,
5192, 5209, 5220, 5236,
5253, 5276, 5278, 5302,
5329-30, 5361, 5370, 5421,
5425, 5447, 5513, 5551,
5607, 5622, 5658, 5674,
5691, 5728, 5866, 5878,
5907, 5913, 5933, 5935,
5945, 5966, 5971, 5990,
6002-3, 6005-6, 6035,
6070, 6072, 6084, 6093,
6113, 6123, 6152, 6184,
6222, 6227, 6244, 6249,
6266, 6279, 6302, 6314,
6331, 6495, 6559, 6598,
6637, 6670, 12, 142, 285,
288, 292, 348, 366-8,
394-5, 397, 414, 424-6,
445, 580-3, 585, 594, 596
³ат- – **963**
³атā – **376-7**, 1135, 2265,
3119, 3399, 5032, 5658,
6297, 27
³атā- – **5880**
³атаж – 3399
³атāйй – 5658
³атак – **246**
³атаклан- – **1539**
³атаклиг – 863
³атаклик – **863**
³атāқй – **745**, 5667
³атамдан – 2584
³атāmqā – 5665
³атаmqā – 5665
³атāмнй – 3895
³атан – **295**
³атанлан- – **1544**
³атанлиғ – **824**
³атār – 1259, 3229, 6400
³атар – 4289
³атāсй – 4387, 5658, 5973
³атāсин – 5032, 6056
³атāсиңā – 3573, 3798
³атат- – **1136**
³атғāқ – **595**
³атғалир – 3321
³атғар- – **1210**
³атдāн – 934
³атжй – 291
³атй – 426, 1829, 2067,
2275, 3567, 4408, 4610,
4988, 5658, 5911, 6125,
6360, 6461
³атиб – 1252, 5109
³атиғ – 1251, 1617, 2552,
2801, 3323, 3368, 3390,
3792, 3807, 4134, 4166,
4327, 4382, 4408, 4418,
4493, 4528, 4548, 4853,
4957, 5137, 5594, 5870,
5953, 6028, 6236, 6263,
6631, 6697, 424-5, 444,
531, 596
³атиж – **139**
³атижлик – **857**
³атиз – **161**
³атизлā- – **1576**
³атизлан- – **1527**
³атик – 3305, 6021
³атик- – **1061**
³атил – **280**
³атил- – **1065-6, 1070, 15**
³атилкамат – 2555
³атилкāн – **912**
³атим – 950, 4929, 5765,
5915, 6433
³āтимиз – 1724
³атимнй – 3791
³атин – 6, 1076, 1104,
1225, 1609, 1956, 2924,
3155, 3157, 3295, 3324,
3671, 3712, 3719, 3732,
3814, 4213, 4429, 4440,

- 4446, 4448, 4493, 4500,
4523, 4530, 5522, 5549,
5922, 5978, 6027, 6070,
6077, 6212, 6237, 6263,
6284, 366, 394, 445
°атин- – **1101**
°атинжұ – **716**
°атиң – 5650
°атисәдй – **143**
°атит- – **1135**
°атйтсә – 1135
°атитсә – 1135, 5410
°атиш – **175-6**
°атиш- – **1009**
°атишгән – **901**
°атқә – 9, 153, 675, 1912,
4544
°аткән – 2802
°атлә- – **1486**
°атлақә – 2904
°атлал- – **1547**
°атлән- – **1488**
°атлан- – **1344-5**, 1844,
4149
°атланұр – 1488
°атләр – 3444, 3933, 3974
°атлат- – **1390**
°атлашұ – 4012, 326
°атлй – 997
°атлиг – 478
°атлиғ – 327, **446**, 946,
3785, 4796, 4944, 6653
°атлик – **478**
°атмә – 678, 3340
°атмәдй – 1750
°атмәк – 1086, 3351,
3355, 3472, 3546, 3667,
4051, 5051, 5727, 5733,
6127-8, 6283, 6621
°атмак – **482**
°атмакжй – **291**
°атмәкик – 3900-1
°атмәккә – 947, 6617
°атмаклан- – **1640**
°атмәктә – 6010
°атмәқ – 2270
°атмұ – 5674
°атнй – 1524, 1748, 2253,
3246, 5120
°атрак – **479**
°атсә – 577, 922, 5109
°атсә- – **1452-3**, 142
°атсат- – **1377**
°аттә – 420, 1698
°әттй – 15
°аттй – 963, 1747, 1749,
1904, 2670, 2674, 3429,
3997, 4012, 4342, 4357,
4422, 5244, 5251, 5256,
6291, 6297-8, 6303,
6305-6, 6311-3, 6354, 6373,
6376, 143
°аттин – 284, 994,
3295-6, 3395, 3666, 97
°аттур- – **1181**, 6376
°атук – **247**, 1183, 2211,
4404, 5066, 5845, 6615,
6629, 291
°атукжй – **291**
°атукин – 6615
°атуклан- – **1540**, 597
°атукландй – 597
°атуклук – **864**
°атум – **286**
°афтабә – 2489
°афшәр – 169
°ахсә- – **1458**
°ахсәқ – **597**
°ахсақ – 2746
°ахсат- – **1378**
°ахсум – 580
°ахсуң – **580**
°ахтар- – **1185**
°ахтарұ – 3163
°ахшә- – **1477**
°ахшам – **515**
°ачуқ – **213**
°әш – **337**, 3577, 4373,
5560
°аш – 295, 338, 1659,
2565, 3365, 3627, 3708,
3762, 4369, 4760, 4945,
4951, 5123, 5267, 5563,
5878, 5891, 5911, 5922,
5961, 6365, 6445, 6493, 14
°аш- – **942**, **946**, **979**
°ашә- – **5891**, 5922
°ашаж – 4450
°ашәк – 4107
°ашақ – **232**
°ашақлә- – **1597**
°ашақләсә – 1597
°ашәр – 5922
°ашат- – **1151**
°ашбәр – **585**, 4544
°ашғин- – **1336**
°ашдй – 946, 5922
°ашдин – 3318
°ашй – 1999
°ашйғ – 92

- ³ашиғ – 409, 480, 4081,
 4238, 4321, 5154, 5558,
 6523
 ³ашиғ – 3154
 ³ашиғ – 946, 1720, 1874,
 2308, 2320, 3292-3, 3362,
 3393, 3797, 4144, 5309,
 5587, 5644, 6008, 6568,
 367
 ³ашиғжән – 754
 ³ашиғжан- – 1522
 ³ашиғжнй – 6630
 ³ашиғжтā – 1698, 6442
 ³ашик – 64
 ³ашиклик – 873
 ³ашил- – 1088
 ³ашилāр – 586
 ³ашилкән – 915-6
 ³ашин – 3163, 3368, 3863
 ³ашит- – 1156
 ³ашитсā – 1156
 ³ашиттурдй – 1194
 ³ашиш- – 1029
 ³ашиāк – 551, 1293, 2982,
 4937, 6187, 6194
 ³ашиак – 566, 567
 ³ашкак – 551, 567
 ³ашкаклан- – 1648
 ³ашкин – 540-1
 ³ашкинжй – 541
 ³ашкуртй – 798
 ³ашқā – 4935, 5937, 6674
 ³ашлā – 338
 ³ашлā- – 1494
 ³ашлақā – 294
 ³ашлал- – 1549
 ³ашлāр – 322, 586, 879
 ³ашлат- – 1395
 ³ашлиқ – 564, 2008, 3911
 ³ашнū – 697
 ³ашрул- – 1309
 ³ашсā- – 1462
 ³ашсат- – 1379
 ³аштал – 512
 ³аштиб – 3119
 ³аштил- – 1300
 ³аштур- – 1195
 ³ашū – 394
 ³ашū- – 5893, 11
 ³ашук – 270, 11
 ³ашуклук – 874
 ³ашуқ – 233, 3940
 ³ашуқ- – 1058
 ³ашуқлā- – 1596
 ³ашуқтй – 1058, 349
 ³ашул- – 1087
 ³ашūмāс – 637
 ³ашун- – 1114
 ³ашут- – 1152
 ³ашуттум – 1152
 бā – 5643
 бā- – 5870
 бāғ – 5374-5
 бағдā – 444
 бағдā- – 5994, 6049, 444
 бағдат – 444
 бағдат- – 4426, 444
 бāғй – 2304, 5375
 бāгин – 3326
 бағир – 1895
 бағирдақ – 3068
 бағиржақ – 3064
 бағирлā- – 6201
 бағирлақ – 3079, 3101
 бағирлан- – 4158
 бағирлиғ – 1895, 2998
 бағирсā- – 6209
 бағирсақ – 3066
 бағирсуқ – 3067
 бағиш – 1947
 бағишлā – 594
 бағишлā- – 6222, 596
 бағишлалдй – 594
 бағишландй – 594
 бāғқā – 5664
 бағлā- – 6062
 бағлайū – 6155
 бағлан- – 4066
 бағлат- – 4489
 бағлаттим – 4489
 бағнā – 2503
 бағрам – 2908
 бағрй – 1895, 5902
 бағриқ- – 4013
 бағрим – 1437
 бадал – 2198
 бадар – 1838, 1893
 бадғā- – 6049
 бādй – 5870
 бадиғлиқ – 3077
 бāдим – 5739, 5878
 бадруқ – 2747
 бадū- – 1669, 5916
 бадук – 413, 1895, 2112,
 3057, 5459
 бадуклā- – 6247
 бадут- – 4332
 бажāк – 4035
 бажāқ – 2332
 бажāнак – 2937-8
 бажанак – 169, 2938

- бажиг – **1994**
 бажкам – **2904**
 бажкамлан- – **4233**
 бажкум – **2905**
 бāз – **5360, 5414**
 баз- – **3273**
 базā- – **5934**
 базāк – **2337**
 базак – **2114, 2115, 2337, 3480**
 базал- – **3634**
 базан- – **3678, 3747**
 базанж – **6398-9**
 базат – **424**
 базат- – **4351**
 базатиксāk – **424**
 базаткāн – **424**
 базаттй – **4351**
 базаш- – **3480**
 базғāн – **2535, 13**
 баздй – **2115, 3273**
 базик – **2115**
 базит- – **4353**
 базкāk – **4280, 4353**
 базаз – **2520**
 базизлик – **3115**
 базрам – **1384, 2906, 5514**
 бāзук – **414**
 бāй – **1839, 5409, 5826**
 байā – **34**
 байāt – **169, 5479-80**
 байбайуқ – **5531**
 байниқ – **5452**
 байнақ – **5507**
 байрам – **2906, 5514**
 байў- – **5983**
 бāйуб – **6555**
 байўдй – **5983**
 бāйундур – **169**
 байут- – **4416**
 бāk – **2752, 5391**
 бак – **11, 108, 111, 151, 162, 327, 340, 346, 715, 956, 1133, 1158, 1583, 1592, 1677, 1754, 1840, 1875, 1907, 2029, 2042, 2426, 2460, 2666, 3269, 3276, 3284, 3286, 3319, 3374, 3588, 3689, 3716, 3766, 3775, 3863, 3898, 3983, 4044, 4064, 4079, 4124, 4315, 4395, 4411, 4490, 4559, 4634, 4651, 4931, 4947, 5040, 5044, 5289, 5537, 5878, 5970, 5979, 6054, 6101, 6245, 6265, 6599, 6625, 6725, 16, 285, 351**
 бакаж – **1875**
 бакдā – **258**
 бакдан – **2716**
 бакдин – **3413, 6245**
 бакй – **391, 486, 1272, 4815, 5764**
 баким – **1575**
 бāкин – **6179**
 бакин – **4044, 6297**
 бакит- – **4372**
 бакиш- – **3511**
 баккā – **444, 3325, 3327, 3514, 3670, 3736, 3756, 3859, 4299, 4423, 4477, 5272, 6184, 6405, 6520**
 баклā- – **6065-6, 6705**
 баклайў – **3097**
 баклāн – **2569**
 баклан- – **4069-70, 4149**
 баклāр – **212, 1021, 1031, 3470, 3489, 3504, 3975, 4982**
 баклар – **1488, 2924**
 баклат- – **4490**
 баклаттим – **4490**
 баклаш- – **3909**
 баклик – **1907**
 бакмас – **2550, 2692**
 бакнй – **2502, 3284, 5003**
 бақрашўр – **6003**
 баксик – **5242**
 бактй – **4933**
 бактилй – **169**
 бактур – **2666**
 бакў- – **5960**
 бакут – **4612**
 бақ- – **3309**
 бақā – **280, 5191, 5755**
 бақāжуқ – **5755**
 бақāйақ – **5518**
 бақāйуқ – **5519**
 бақан – **2241, 2489**
 бақанлиғ – **3049**
 бақār – **480, 4696**
 бақарман – **5601**
 бақдй – **3309, 4299**
 бāқиб – **2667**
 бақиб – **5970**
 бақиг – **2001**
 бақигй – **2001**
 бақил- – **3637**
 бақин – **347**
 бақин- – **3683**

- бақинғил – 3683
бақир – 1896-8
бақир- – 5562
бақирлиғ – 3004-5
бақит- – 4365
бақиш – 1948
бақиш- – 3503
бақишғән – 3183
бақишдй – 3503
бақиштй – 964
бақиштйлар – 1021
бақиштйлар – 1884
баққил – 678, 3340, 6678
бақлән – 2568
бақмас – 4127
бақсә – 1799, 3690, 4299
бақтй – 6079, 282
бақұ – 5711, 5756, 5761
бақур- – 3409
бәл – 5094, 5395
балә – 4212, 5048, 5776, 5779
балә- – 5962
бәләдй – 5643
баләдй – 5962
балак – 2119
балаклә- – 6248
баләләдй – 5048
баләсй – 5776
балдиз – 2683, 4609
балдир – 2668-9
балдирй – 2668
балдұ – 2385, 11
балдұқә – 6602
балжиқ – 1311, 2757
балзай – 414
бәлйғ – 4174
бәлиғ – 1060, 2293, 6242
баликләдй – 1609
баликлик – 3134
балйқ – 280
балиқ – 1311, 2049-51, 3973, 4037, 4042, 4531, 250
балиқжин – 3140
балиқлан- – 4161
балиқлиғ – 3040, 250
балиқсә- – 6216
балиқтй – 3567
балиң – 6381
балиңлә- – 6569
балкұ – 2457
балкұлук – 2109, 3230, 5428, 286
балкулук – 3230
балкұр- – 3770
балкұрәр – 3770
балкурәр – 2136, 3770
балкұрдй – 3770
балкұсй – 2457
балкұсұз – 1853
бәлқ – 2050
балұ – 5777-8
бәмуқ – 596
бамуқ – 2054
бан – 1791, 26
бан- – 3347
банак – 2125
бандәл – 2894
бандй – 3347
банзй – 2413
баң – 6292
бәр – 83, 99, 360, 1675, 1810, 1896, 2006, 2024, 2456, 2467-8, 2712, 4656, 5351-2, 5732
бар – 283, 288-9, 292-3, 295-6, 300
бар- – 3258
барақ – 2041
барақлиғ – 3028
барән – 28
баран – 300
барәсй – 28
барәсим – 303
барәсинң – 303
барғәй – 5802, 301
барғәлй – 16
барғалй – 6388
барғәлир – 302
барғән – 17, 28, 293
барғйл – 75
барғил – 33, 1665, 1800, 4721, 5660, 288
барғим – 19
барғұ – 5662, 28
барғұжй – 292, 294
барғулиқ – 17
барғулук – 295
барғұм – 303
барғұң – 303
барғұсй – 303
бардажй – 17, 281, 290-1
бардам – 5298
бәрдй – 284
бардй – 58, 98, 230, 361, 1995, 2106, 2237, 2476, 2513, 2583, 2907, 3258, 3901, 5395, 5668, 5670, 6715, 14, 17-9, 280-4, 286-7, 290-1, 297-300

- бардим – 383, 1791, 5298,
26, 289-91, 299
бардймй – 5674
бардимиз – 1724
бардйң – 2193
бардиң – 284, 5864,
289-91
бардиңиз – 290
бардиңмў – 5674
бардугум – 287
бардуқ – 299
бардукй – 6155, 287
бардум – 5298, 26
баржā – 1152, 2246, 2372,
3953, 3969, 4388, 585
баржам – 2904
баржāн – 2516
баржин – 596, 1177, 1883,
3139, 4669, 4737, 5318,
5395, 6226, 6240, 6508
баржинқā – 4737
баржуқ – 2748
бāриб – 950, 2246
бариб – 6538
бāриғ – 3350
бариғ – 1995-6, 19, 286
баригй – 297
барйғлй – 18
бариглй – 296
баригсā- – 6213, 143
баригсāқ – 17, 295
баригсақ – 296
бариксā- – 6218
барилдй – 3631, 337
баримсин- – 4152, 4155,
397
барин- – 3676-7, 3762
барйң – 300
бариң – 289
барйңлāр – 289, 300
барйр – 390, 1853, 3721,
4333, 6294, 18, 283, 300-1
барир – 5366, 280, 284
барйрман – 2422
барисāдй – 143
бариш – 1989
бариш- – 3456, 3535
барк – 1840, 6705
баркā – 2454, 6169
баркалан- – 5625
баркалар – 4647
баркит- – 4483
барклā – 6707
барклā- – 6705
барклаттй – 6607
баркўж – 2643
барқ – 1835
барқин – 2548, 6212
бāрлиғ – 6668
бармā – 5654, 300
бармāдй – 299
бармāдим – 299
бармāдугум – 287
бармāдуқ – 299
бармāдуқй – 287
бармāқ – 18, 280, 284,
300
бармāңлāр – 300
бармāс – 301
бармāсўн – 300
бармйш – 38
бармиш – 6323, 297-9
барс – 1827-9
барсā – 2268, 4808, 5655,
5789
барсāсан – 722, 5655
барсғāн – 2542, 6590
барсўн – 300
барсун – 3874
барт – 1804-5
барт- – 6613
бартин- – 4061
бартиш- – 3905
барттй – 6613
бартў – 2364
бартулан- – 5617
бартур- – 3765, 3901,
6607, 14
бāрў – 3670
барў – 13, 1187, 4154,
4947, 5666, 5864, 295
барўбан – 433
баружй – 293
бархāн – 2519, 228
бас- – 3284
басā – 5736
басан – 2239
басар – 1894
басарлиғ – 2997
басбал – 2885
басғйндā – 1997
басдй – 3284, 3567, 349
басиг – 1997
басиқ- – 3553, 3567, 349
басин- – 3679
басинжақ – 3059
басиш- – 3488
басмил – 2886
басруқ – 2752
басруқй – 2752

- бассиқ- – 3553, **4018**
 бастй – 3163, 3368
 бастимиз – 2501
 бастур- – **3766**
 басў – **5737**
 басур- – **3387**
 басут – **1851-2**, 2691
 бат – **1671**
 бат- – **4305**
 батār – 3229, 3618
 батғā – **2428**
 батиғ – **1993**
 батлā- – **6057**
 батмāн – **2572**
 батрāқ – 5547
 батрақ – **2741**, 3912
 батруш – **2695**
 батруш- – **3908**
 баттй – 4305
 батур- – **3364**
 батурғāн – **3162**
 бāтурдй – 5590
 батурдй – 3364
 бāш – 1060, 2128, 3359,
 4079, 4295, 4306, 4414,
 4928, 4942, **5365-6**, 5690,
 5727, 6024, 6512
 баш – 4903
 башā- – **5944**
 башақ – **2045-6**, 5719,
 6586
 башақй – 3621, 4430
 башақин – 3300
 башақлā- – **6235**
 башақлан- – **4160**
 башақлиғ – **3034**
 башғāқ – **2785**
 башғāн – **2536**
 башғāнй – 2536
 башғил – **2887**
 бāшй – 261, 1060, 3794,
 5366
 башй – 110, 171, 469, 518,
 922, 1006, 1445, 1609,
 1772, 2107, 2246, 3412,
 3800, 4246, 4388, 5225,
 5270, 5469, 5774, 6016,
 6442
 бāшиғ – 3363
 башиг – 1296
 башиклик – **3127**
 башиктин – 4927
 башиқ – 2048
 башил – **2197**
 башим – 2982
 бāшин – 4625, 5022, 6116
 башин – 647, 1437, 3334,
 3728, 3735, 4419, 4584,
 4943, 5958, 6289, 6491,
 6502, 6514-5, 6555
 бāшиндā – 2543
 башиндā – 3543
 башинй – 4567
 башиндā – 4043, 4046
 бāшқā – 5063
 башқā – 1597, 4939
 башлā- – **6061**
 башлāғ – **2710**
 башлāдй – 6061
 башлан- – **4065**
 башланиб – 5797
 башлар – 2220
 башлат- – **4488**
 башлаттим – 4488
 башлиғ – 3770, 5763
 башмақ – 2046, **2754**,
 6586
 башмақлан- – **4209**
 башрā – 480, 3510, 3656,
 3864, 4302
 бāшсйз – 1841
 башсиз – 4240
 баштақ – **2753**
 баштар – **2665**
 бй – **5646-7**, 6161
 библй – **2481**
 биғриғ – **2711**
 биж- – **3251**
 бижāк – 2111, 3785, 3890,
 4035, 4155, 4194, 4304,
 4378, 4413, 4671, 5008,
 5047, 5225, 5466, 5898,
 5964, 6103, 6271, 6685,
 398, 427
 бижак – **2111**, 2801
 бижāкин – 5979, 6599
 бижаклā- – **6246**
 бижаклан- – **4162**
 бижал – **2196**
 бижār – 1476, 4261
 бижāсй – **11**, 304
 бижғās – **2691**
 бйжғйл – **12**
 бижғил – **2884**
 бйжғў – **10**
 бижғў – **304**
 бижғўж – **2641**
 бйждй – **10**
 биждй – 3251, **12**
 бижиғ – 1994
 бижил- – **3584**

- бижилгән – 3186
 бйҗйлдй – 12
 бижилдй – 3584
 биҗим – 2209, 12
 бйҗин – 2306
 биҗин- – 3674
 биҗиш – 1945
 биҗиш- – 3442
 биҗлиб – 4567
 биҗмә – 2487
 биҗмәс – 2448
 биҗтй – 1785
 биҗтимиз – 2501
 биҗтур- – 3764
 биҗуқ – 2038-9
 бйз – 5195
 биз – 1710, 1724, 6379, 298, 301
 бизиң – 6379
 бйзкә – 17-8
 бизкә – 3126, 3504, 303
 бизнй – 414, 4213
 бизник – 94, 1810
 бйз- – 6671
 биҙиқ – 2040
 бйзтй – 6671
 бйк – 15
 бйкдан – 5268
 биқин – 2242
 бйл – 80, 5267
 бил – 5727
 бил- – 3330
 бйлә – 80, 4012, 4155
 билә – 349, 469, 964, 1311, 1853, 2161, 2372, 2480, 2501, 2777, 3229, 3257, 3332, 3350, 3396, 3470, 3618, 3785, 3947, 3958, 3961, 3984, 4499, 4634, 4659, 4694, 4950, 4968, 5085, 5454, 5970, 6502, 6699, 398
 бйлә- – 5965
 билә- – 5964
 бйләдй – 5965
 биләдй – 5964, 427
 биләзук – 3407
 биләзуклан- – 5636
 бйлак – 2297
 биләк – 3959
 билак – 2118
 биләкй – 1709
 биләким – 3709
 билаклик – 3132, 3139
 биләкү – 2602
 бйлал- – 5607
 биламсиндй – 4155, 398
 билат- – 4378, 427
 билгйр – 2439
 билдй – 3138, 3330, 9-10
 билдир – 2671
 билдуз- – 3903
 бйлиб – 1575, 2667
 билиб – 5789
 билйк – 1235
 билик – 391, 405, 2120-4, 2457, 3139, 3330, 4486, 5003, 6316, 6462
 билйким – 3709
 биликин – 3441
 биликлик – 3133
 биликнй – 4091, 5765, 426
 биликсә- – 6217
 биликсйз – 2124
 биликсиз – 602
 биликсизлик – 2550
 билимсиндй – 398
 билин- – 3688
 бйлиндә – 5267
 билиндй – 3688
 билинҗак – 3138
 билиң – 6388
 билиңә – 6318
 билйр – 199, 1742
 билиш – 1949, 10
 билиш- – 3523, 4968
 билиштим – 5575
 билкә – 132, 391, 2150, 2458-60, 4839-40, 4929, 5285, 5384, 5669, 5765, 6125, 6375, 6433, 6678, 9
 билкәзтй – 4486
 билкәлакә – 1135, 5410
 билкалан- – 5627
 билкәләр – 2123, 2392
 билкат- – 4486
 билкй – 6502
 билкимсиндй – 5627
 билкин – 3670
 билкйң – 132
 билкиң – 2759
 билмәзук – 5424
 билмәс – 660, 5917
 билмиш – 5424
 билниб – 4019
 билнұр – 3334
 билсә – 42, 199, 1742, 2206, 2439, 4689
 билсик- – 4020, 15
 билтур- – 3786

- билур – 1156, 3330
 бйр – 102, 124, 285, 287, 289-92, 726, 1031, 1185, 1259, 1445, 1476, 1664, 1687, 1690, 1810, 1836, 1883, 1976, 2010, 2085, 2117, 2134, 2161, 2209, 2215, 2217, 2219, 2222, 2227, 2456, 2465, 2572, 3339, 3441, 3445, 3451, 3454-6, 3459, 3502-3, 3524, 3649, 3655, 3834, 3836, 3905, 3908, 3930-2, 3950, 3952, 3958, 3977, 4003, 4039, 4095, 4249, 4578, 4598, 4600, 4619, 4844-5, 4847-8, 4973, 4976, 4982, 5087, 5096, 5112, **5184**, 5247, 5469, 5575, 5648, 5701, 5758, 5863, 6047, 6442, 6526-7, 6545, 6548, 6624, 12, 287
 бир – 1354, **1690**, 2207
 бйр- – **5536**
 бираш- – **3459**
 бйрдй – 11, 196, 327, 444, 1187, 1683, 5267, 5454, 5536, 6331
 бирдй – 1852, 1871
 бйрдим – 604, 675, 696, 700, 5223, 5665, 5696, 6712
 бирдим – 3412, 6388
 бйрдин – 3445
 бирдин – 3045, 5713
 бйрдук – 299
 бйриб – 1152, 6212
 бириб – 4499, 4840
 бйрик – 3451, 3455, 3524, 3908, 3950, 3952, 6047
 бирил- – **3633**
 бйрим – **2305**
 бирим – 3832, 3958
 бйрймжй – 293
 бйримжй – 2305
 бйримликдин – 1272
 бйримнй – 6047
 бйрин – 6321
 биринж – **6396**
 бйриң – 4003, 6318
 бйрйш – 192
 бйркā – 1476, 3454, 3456, 3459, 3503, 3649, 3655, 3834, 3836, 3932, 4039, 4095, 4578, 4973, 4976, 4982, 5087, 5112, 5575, 6526-7, 6545
 бйркālār – 1289
 бйркйл – 9
 бйркил – 444
 биркил – 1446
 бйркў – **2456**
 бйркўсй – 2456
 бирқиг – **2708**
 бирқигй – 2708
 бирқир- – **3768**
 бйрлā – 111, 2347
 бирлā – 180, 950, 995, 1021, 1023, 1031, 1193, 1253, 1747, 1956, 1994, 2426, **2480**, 2810, 3246, 3339, 3387, 3430-2, 3440, 3442, 3446-7, 3460-1, 3469-71, 3476-7, 3479, 3484, 3496, 3515-6, 3520, 3528, 3539, 3559, 3581, 3760, 3796, 3832, 3909-10, 3913-4, 3920, 3928-9, 3937, 3940, 3954, 3956, 3964, 3966, 3983-4, 3993, 3997-8, 4010, 4012, 4150-1, 4200, 4537, 4763, 4969-70, 5093, 5346, 5406, 5573, 6189, 6228, 6506, 6528, 6531, 325-6, 367, 444, 585
 бирла – 3523
 бйрмāс – 5341, 6344
 бйрмāскā – 5247
 бирмиш – 480, 5727
 бйрниң – 3931
 бйрсā – 6388
 бирсā – 1678
 бйрт – 1807
 бирт – **1807**
 биртам – **2907**
 бируқ – **2043**
 бйрур – 4123
 бирўрлар – 2691
 бис – **1725**
 бистā – 4968
 бистак – **2831-2**
 бит – **1672**, 6059
 битй – **5695**
 битйдй – 427
 битик – 267, 1118, 1217, **2108-10**, 2691, 3263, 3324, 3375, 3434, 3462, 3568, 3614, 3632, 3645, 3672, 4320, 4446, 4929, 4943, 5053, 5895, 6132, 6287,

- 6650, 285, 325, 337, 347, 424-7
 битикй – 53, 2109, 5433
 битикин – 3697
 битиккă – 3714
 битиклăр – 5101
 битиклинг – 3123
 битиклик – 3123, 3139
 битйкў – 5496
 битйкўжй – 424
 битил- – 3568, 337, 347
 битилкăн – 3199
 битин- – 3672, 337, 347
 битит – 424
 битит- – 4320
 бититдажй – 424
 бититкў – 425
 бититмиш – 426
 бититтй – 4320, 427
 битиш- – 3434-5, 325
 битиштилăр – 3435
 битлă- – 6059
 битмул – 2888
 битрик – 2829-30
 бйш – 615, 703, 5210, 6714
 биш- – 3292, 585
 бишиб – 3578
 бишиғ – 2000, 2663, 3594, 4702, 585
 бишиғлă- – 6227
 бйшик – 2295
 бишиктин – 4992, 5559
 бишиқ – 2048, 4702
 бйшинж – 703, 6714
 биширлўр – 4761
 бишмăс – 6442
 бишур- – 3392
 бў – 2, 25, 94, 119, 152, 208, 267, 282, 306, 420, 675, 710, 779, 883, 1358, 1524, 1659, 1693-4, 1698, 1714, 1727, 1790, 1800, 1905, 2010, 2017, 2032, 2182, 2195, 2290, 2712, 2724, 3126, 3139, 3146-7, 3149-58, 3160, 3162, 3167-72, 3174, 3209-10, 3220, 3291, 3304, 3321, 3378, 3555, 3564, 3617, 3791, 3807, 3819, 3878, 3916, 3918-9, 4119, 4134, 4166, 4173, 4204-6, 4236, 4238, 4263, 4392, 4404, 4456, 4491-2, 4528, 4656, 4763, 4783-4, 4789, 4900, 4903-5, 4911-3, 5168, 5242, 5259-60, 5329, 5478, 5481, 5621, 5644-5, 5652, 5674, 5676, 5686, 5696, 5789, 5905, 5961, 6310, 6322, 6331, 6365, 6395, 6529, 295, 303, 583
 бу – 3173
 бўвйнин – 660
 бугдă – 26
 бўғ – 4489, 5230
 буғ- – 3298
 буғă – 5745
 буғăр – 368
 буғар- – 3398
 буғдăй – 4049, 4598, 4974, 5833, 5897, 6180, 444
 буғдай – 424
 буғдй – 3298, 3334, 3772, 6555
 буғзй – 4289, 5937
 буғзин – 4356
 буғим – 2210, 2240
 буғлă- – 6063
 буғлан- – 4067-8
 буғмăқ – 2756
 буғмақ – 2755
 буғмақлă- – 6274
 буғмақлан- – 4211
 буғнақлан- – 4210
 буғрă – 1043, 2398, 2564, 4006, 4271, 4452, 5727, 5898, 6018, 6073
 буғрă- – 3398, 6000
 буғралан- – 5619
 буғрул – 2890-1
 буғруш- – 3906
 буғсуқ – 2745
 буғтур- – 3767, 3772
 буғуз – 1922, 3334
 буғуздă – 3627, 4097
 буғул- – 3636
 буғун – 2240
 буғун- – 3682, 3682
 буғурдă – 2940
 буғуш- – 3493
 будғай – 5833
 бўдй – 2342
 будйк – 2336
 будрăж – 2642
 бўдун – 888
 будўн – 3943, 3967, 4006, 6596

- будун – 2536, 2542, 4127, 6529
 будунлуг – **3048**
 будурсин – **3143**
 бужин – **2238**
 буж – 4289
 бужғақ – **2742-4**
 бужғақй – 2742
 бужғақлан- – **4207**
 бўжй – **5486**
 бужй – **5705**
 бўз – 119, 1034, 1847, 2085, 3291, 3623, 4368, 4508, 4513, 4881, 4960, 5084, **5192-4**, 5955, 6083, 15, 532
 буз – 2439
 буз- – **3274**
 бузәгү – 171, **2592-3**, 3230, 4366, 5048
 бузәгүләдй – 5048
 бўздан – 5194
 буздй – 3274
 бўэдин – 3960
 бўэдун – 6090
 бузй – **5733**
 бузлә- – **6060**
 бузләр – 609
 бузлат- – **4487**
 бузлук – **2751**
 бўзнй – 6057
 бузуб – 2801
 бўзук – 4468, 6281, 445
 бузук – **2044**
 бузул- – **3635**
 бўзун – 583
 бузуш- – **3481**
 бўэ – **5181-2**
 бўэ- – **6672**
 бўэй – 5687
 буэй- – **5917**
 буэйк – 5917
 бўэлуғ – 5181, 5296, 5396
 буэраж – 793
 буэруж – 6297
 бўэти – 6672
 буэў- – **5919**
 буэуғ – 3287, 4346
 буэўдй – 5919
 буэўн – 2752, 3537, 3613, 3969, 4594, 4844, 5000, 5557
 буэун – 1844, **2234**, 4959, 5350
 буэўнқә – 92
 буэўнуг – 5044
 буэут- – **4336-7**
 буэуш- – **3449-50**
 бўй – 1790, 3932, 4212, **5304-6**, 5647, 6708
 буйбә- – **6162**
 бўйдә – 83, 132
 буйин – **5466**
 буймаш- – 4012, **5600**
 буймул – **5513**
 буйнайў – 1214
 буйнақ – **5508-9**
 буйнамағил – 6418
 буйнат- – **4569**
 бўйний – 4411
 буйний – 4040, 4048, 4057, 5466, 6618
 буйнин – 1990, 3174, 3246, 3368, 3377, 3806, 3984, 4315, 4367, 5774, 6047, 6633, 349
 буйруқ – 2043
 буйўн – 3984, 5602, 5874
 буйун – **5467**, 6179
 буйундуруқ – **5532**
 буйунй – 4567
 буйунладй – 5342
 буйур- – **5561**
 бўк – **5257-8**, 5305
 бук – **1755-6**
 бук- – **3318-9**
 букә – **5763**, 5774
 букан – **2243-5**
 букдә – **2384**
 букдәлә- – **6285**
 букдаң – 5970
 букдй – 3318-9
 букдуз – 169
 буклун- – **4071-2**
 букмәш – 470
 букрй – 1187, **2399**
 букрул – **2893**
 буксак – **2833-4**
 буксуклан- – **4229**
 буксул- – **4022**
 буктә – 26
 буктал – **2892**
 буктир – **2667**
 букў – 2460, **5765**, 6125
 букул- – 2526, **3639-40**, 4258
 букум – **2211**
 букўний – 5765
 букур – **1899-900**
 букурлә- – **6205**, 595
 букут- – **4373**

- букуш- – **3512-3**
 бўқ – **5249-51**
 буқ- – **3310**
 буқā – **3397, 5757**
 буқāғў – **2596**
 буқāж – **2319-20**
 буқаж – **1874**
 буқāзтй – **4366**
 буқақ – **4257**
 буқат- – **4366**
 буқдй – **3310**
 буқлā – **6064**
 буқрā – **6005**
 буқуқ – **4258-9**
 буқуқландй – **4258**
 буқуқланиб – **2526, 4258**
 буқуқлуғ – **3037**
 буқул- – **3638**
 буқун- – **3684**
 буқур- – **3408**
 буқурсй – **5850**
 бул – **1769-70**
 бул- – **3329**
 булā – **5963**
 бўлāзтй – **4377**
 булақ – **2052-3**
 булāн – **2345**
 бўлāр – **301**
 булāр – **5042**
 булат- – **4377**
 булғā – **6050, 6050, 584**
 булғайуқ – **584**
 булғайуқ – **5528**
 булғāқ – **2758-9**
 булғāl – **1106**
 булғамā – **2978**
 булған- – **4064, 4085**
 булғансā – **4692**
 булғанўр – **4692**
 булғār – **2672**
 булғāш – **2696**
 булғйл – **212**
 булғинжā – **171**
 булғў – **767**
 булғунā – **2980**
 булдāжй – **3230**
 бўлдй – **4594**
 булдй – **19, 21, 28, 111, 114, 152, 255, 346, 767, 1659, 1691, 1747, 1829, 1881, 1890, 2229, 2463, 2594-5, 2610, 2699, 3329, 3583, 3617, 4256, 4274, 4279, 4786, 5036, 5207, 5248, 5262, 5288, 5350, 5387, 5418, 5464, 5694, 5696, 5733, 6484, 6593, 303**
 булдуз- – **3902**
 булдуқ- – **4014**
 булдум – **2584, 2724**
 булдунй – **2981**
 булдуң – **5864**
 булдур – **2670**
 бўлиб – **1609**
 булит – **767, 1034, 1157, 1324, 1354, 1853, 4006, 4364, 4873, 5350, 5582, 6018, 6097, 6529, 584**
 булйтй – **2034**
 булитиг – **1853**
 булмā – **1329, 5183**
 булмағў – **5864**
 булмāдуқ – **2392**
 булмāзиб – **5183**
 булмāс – **1718, 1732, 1841, 2171, 2251, 2264, 2433, 2491, 2592, 2777, 2927, 3117, 3165, 3323, 3690, 3957, 4240, 4299, 4665, 4687, 4929, 5303, 5340, 5361, 5587, 6585**
 булмас – **3165, 5826**
 булмйш – **409**
 булмиш – **6323**
 булнā – **6115**
 булнāб – **173**
 булнадй – **4738**
 булнār – **173**
 булнат- – **4535**
 булнубан – **3732**
 булнур – **6400**
 булсā – **155, 171, 189, 212, 229, 295, 349, 405, 413, 497, 573, 1502, 1709, 1812, 1972, 2264, 2316-7, 2550, 2605, 2759, 2982, 3957, 4694, 5826, 5882, 6388, 6400, 6585, 19**
 булсўн – **154**
 булсун – **4408, 5484**
 бултилан- – **4157**
 бўлуб – **1289, 1617, 5774**
 булуб – **23, 100, 132, 409, 1034, 1060, 1128, 1187, 2106, 3045, 3119, 3353, 3441, 4647, 4968, 5022, 5395, 5657, 5882, 6155, 6678**
 булуғ – **1876**
 булук – **2117**

- булук- – **3566**
 булун – 1170, 1609, **2246**,
 3721, 5024
 булун- – **3687**
 булунуғ – 4358, 5068
 булунуқ – 4943
 булуң – **6382**
 булу́р – 64, 163, 330, 426,
 636, 760, 879, 1170, 1324,
 1592, 1709, 3791, 4604,
 4635, 5191, 6321
 булу́р – 391, 2293
 булут – 760, 4210, 4806
 булутуғ – 5689
 булуш – **1950-1**
 булуш- – **3524-5**
 булушты – 3534
 бўн – 26
 бўни – 2584
 буң – **6291**
 бўр – **5183**
 бўр- – **5535**
 бур- – **3259-60**
 бурба- – **5985**
 бурбағ – **2707**
 бурбал- – **4021**
 бурбат- – **4424**
 бурба́ш – **2694**
 бурбаш- – **3904**, 4012
 бурғуй – **5838**
 бўрдй – 5535
 бурдй – 3259-60
 бурдуз – **2682**
 буржак – **2828**
 буржаклан- – **4224**
 буржақ – **2749-50**
 буржақлан- – 2750,
4208, 4239
 бурй – 23, 332, 513, 1777,
 2464, 3470, 5711, **5718-20**,
 5902
 буруниң – 2543
 бурйсь – 5719
 буриттй – 4339
 буриш – **1946**
 бурк – **1841**, 3453, 4240,
 5506, 6230, 6280, 6324
 бурка – **2455**
 бурка́к – **4279**
 буркалан- – **5626**
 буркжйкә – 19, 286, 293
 буркин – 4335
 буркур- – **3763**
 бурқй – **2446**, 13
 бурқиг – **2709**
 бурқит- – **4479**
 бурқур- – **3769**
 бурқурәр – 3847
 бўрлайў – 1046
 бурлан- – **4062**
 бурма – 3457
 бурнй – 2024, 2236,
 2342, 3220, 3419, 426
 бурнин – 4393, 426
 бурслән – **6591**
 бурсмук – **6586**
 бурсуқ – 6586
 бурт – 1805, **1806**, 3284
 бурта – **2365**
 бурта́ла- – **6280**
 бурталан- – **5618**
 бурук – **2113**, 5618
 бурул- – **3632**
 бурўн – 5980
 бурун – **2235-7**, 3160
 бурун- – **3675**
 бурундуқ – **3058**, 3312
 бурунжук – 1108, **3137**,
 3722
 бурунка – 5113
 бурунла- – **6260**
 буруң – **6373-4**
 бурут- – **4339**
 буруш- – **3457-8**
 бурхән – **2520**
 бурхан – 1825
 бурхәнкә – 5022
 бўс – **5207**
 бус- – **3285-6**
 бусар- – **3388**
 бусдй – 2116, 3285-6
 бўсь – 5644
 бусик – **2116**
 буска́ж – **2644**
 бусталй – **2984**
 бустимиз – 2501
 бустулй – **2630**
 бусуғ – **1998**
 бусўгин – 2293
 бусуғлуғ – **3025**
 бусуқ- – **3554**
 бусуш- – **3489**
 бўт – **5169-71**
 бут- – **4306**
 бутә – **5696**
 бутақ – 81, **2037**, 4159
 бутақлан- – **4159**, 4189
 бутан- – **3673**
 бутәр – 1187, 5285, 5836
 бутар – **1892**

- бутй – 1338
бутйды – 6233
бутиқ – 2035-6, 3639, 4684, 4912, 4928, 4991, 5019, 5056
бутиқлә- – 6233
буткү – 2468
бутлә- – 6058
бутлұ – 2479
бутлуғ – 653
бутлұқа – 3312
бутмәс – 5454
бутмйш – 1296
бутруш- – 3907
бутсә- – 6024
буттй – 4306
бутұ – 609
бутұка – 2601
бутуқ – 5697
бутүн – 1205
бутун – 2232-3
бутүни – 4487
бутунлә- – 6259
бутур- – 3363
бутурғақ – 3070
бутурды – 3363
бухсә- – 6025
бухсақ – 2746
бухсат- – 4458
бухсий – 2417
бухсуқ – 2745
бухсуқланұр – 4201
бухсум – 2909
бухсун – 5792
бухтай – 5830
бухтуй – 5830
бұш – 5209
буш – 1732
буш- – 3291
бушақ – 2047, 88
бушан- – 3680-1
бушат- – 4358
бушған – 88
бушгун- – 4063
бушгут – 2631
бушгутлан- – 4190
бушды – 2002, 5923
бушдум – 3291
бушинжақ – 3111
бушкәл – 2889
бушлаған- – 4201
бушлағансә – 4201
бушмасә – 3291
бушты – 3695
бушұ- – 5945
бушуғ – 1999, 2002
бушұғұ – 2594
бушұды – 5945
бушунды – 4063
бушур- – 3391
бушутған – 3152
бушуттум – 1152
вә – 5678, 5680
вараң – 727
ғұ – 5662
дә – 2982, 3335-6
давә – 3889, 5750, 5809-10, 26
дәғ – 2200, 5377-8
дадә – 5716
дақй – 3889
дан – 3168, 3303, 5434
даң – 6306
даңәл – 6456
дйдақ – 2296
дидим – 2223
дик – 1765
дин – 4441
дук – 1763-4, 6359
дулик – 2156
дунушкә – 2962
дуң – 6306
есть – 815
жағйләды – 6179
животном – 815
жә – 5652
жаб – 1661, 1662
жаб- – 3246
жабгут – 2635
жабды – 3246, 3712
жабил- – 3572
жабин- – 3712
жабит- – 4315
жабитған – 3146
жабитты – 4315
жабиш – 1961
жабишлан- – 4169
жабни – 169
жабсә- – 6026
жабтур- – 3806
жабур – 1908
жавйң – 92
жавә – 5751
жавәр – 2324, 13
жавәрлиғ – 3003
жавжұ – 2415
жавиғ – 2013, 4033
жавиқ- – 3561
жавиң – 4127
жавлә- – 6084
жавлан- – 4104

- жавландй – 532
 жавландй – 4104
 жавлай – 6686
 жавлай – 2484
 жаврул- – 4032
 жавруш- – 3929
 жавур- – 3405
 жавуркан – 3204
 жавуш – 1962
 жавшаң – 6468-9
 жаа – 5237
 жағй – 5747
 жағиг – 3939
 жағйладй – 6178-9
 жағир – 1910-1, 4466, 6039, 183
 жағирла- – 6202
 жағирлан- – 4177
 жағирлиг – 2999
 жағла – 2485
 жағмур – 2675, 13
 жағрий – 2346, 2404, 4499, 6206
 жажак – 2526
 жажак – 596, 1006, 2148, 4246, 4258
 жажаклан- – 4171
 жажаклик – 3120
 жаажир – 2286
 жаажка – 2466
 жаазан – 2314
 жаазанлар – 6359
 жайдам – 5515
 жаак – 5393
 жак – 1759
 жак- – 3324, 3326
 жакак – 2149
 жакдй – 3324, 3326
 жакик – 3519, 3714, 3814, 4266-8
 жакил- – 3645
 жакин- – 3714-5
 жакиш- – 3519
 жаклаш- – 3937
 жақрак – 2846
 жақтур- – 3814
 жакук – 4265
 жакурка – 2957
 жақ – 1748-50
 жақ- – 3313
 жақар – 3334, 4840
 жақдй – 3313
 жақиб – 4719
 жақил- – 3643
 жақин- – 3713
 жақир – 1912
 жақирй – 1912
 жақиш- – 3506
 жақланур – 3143
 жақмақ – 2781, 3313, 3334, 3506, 3643, 3713, 3810
 жақмақ – 4719
 жақрақ – 2777
 жақрат- – 4451
 жақриш- – 3932
 жақса – 3334
 жақтур- – 3810
 жал – 5397
 жал- – 3334
 жалаң – 6384
 жалаңбашй – 6384
 жалбак – 2848
 жалбаклан- – 4228, 4239
 жалбақ – 2782
 жалбаң – 6466
 жалбаш- – 3926
 жалбушлан- – 4198
 жалгай – 5841
 жалдй – 3334
 жалдир – 2674
 жалдра- – 6710
 жалиг – 2020
 жалин- – 3716
 жалиң – 6385-6
 жалиш – 1964
 жалиш- – 3528, 325
 жалқ – 1838
 жалқан – 2551
 жалма – 2494
 жалра- – 6011
 жалса – 3334
 жалтур- – 3816
 жамғуқ – 2784
 жамғур – 2676
 жамй – 5793
 жамрақ – 2779
 жамшйд – 6424
 жанаж – 1879
 жанажлиқ – 3078
 жанак – 4761, 5124
 жанақ – 358, 2073-4
 жандиш- – 3927
 жанжла- – 6197
 жанжу – 2377
 жаништурук – 3237
 жаништуруксдй – 143
 жанқа – 2451
 жантур- – 3819

- жаң – 6301
 жаңак – 4292
 жаңылā- – 6551
 жаңылāдин – 6551
 жаңлй – 6426
 жаңлик – 6454
 жаңрақ – 6449
 жаңшй – 6424
 жаңшў – 6423
 жапақ – 2064
 жār – 2779, 5358
 жар – 1692-4, 1701
 жарйк – 637
 жарик – 672, 2150-1, 2555, 3470, 3504, 3935, 6206
 жарикдā – 2150
 жаркаш- – 3935
 жаркашўр – 1006, 2555, 3935, 4246
 жарлā- – 6080
 жарлан- – 1692, 4100
 жарлат- – 4504-5
 жарлаш- – 3936
 жарлик – 2847
 жарликдā – 1693-4
 жармақ – 2779, 5358
 жармал- – 4033
 жармат- – 4530
 жармаш- – 3939
 жарс – 1831
 жарт – 1810
 жарт- – 6616
 жартил- – 4026
 жартилўр – 486, 3709, 4026, 4815
 жарттй – 6616
 жаруқ – 2067-8, 6238
 жаруқлā- – 6238
 жаруқлан- – 4170
 жаруқлуғ – 169, 3029-30
 жаруқлуқ – 3085
 жарўн – 2350
 жāt – 5347
 жат – 1673
 жат- – 4307
 жатār – 4307
 жатйбā – 2362
 жатйлā- – 6169
 жāтир – 2284-5
 жаткāн – 2559
 жаттй – 4307, 4402
 жатук – 2147, 5229
 жaхā – 7
 жаҳшā- – 6038
 жаҳшāқ – 2777-8
 жаҳшў – 2423
 жаш – 1734, 3396, 3871
 жāшир – 2286
 жашкāl – 2898
 жй – 3529, 5653, 6381
 жиб – 1663
 жибак – 2146
 жибиқ – 1663, 2065, 3246
 жибиқлā- – 6237, 596
 жибирт- – 6627
 жив – 1743
 живй – 5753
 живкйн – 2561
 живкин – 2561, 2565
 живкунлан- – 4238
 жившāң – 6467
 жившаттй – 4466
 жйғ – 5240-1
 жиғ- – 3301
 жйғāй – 26
 жиғāй – 1311, 1839, 5826
 жйғāн – 26
 жиғдй – 1152, 3301
 жиғил – 2201
 жиғил- – 3642
 жиғилвār – 2992
 жиғилдй – 3642
 жиғирлā- – 6203
 жиғирлан- – 4178
 жиғирт- – 4449
 жиғлā- – 6083
 жиғлат- – 4508
 жиғрй – 2405, 4032, 4084, 4341, 393
 жиғрйнй – 3405
 жиғрйсй – 2405
 жиғрў- – 6007
 жйж – 5204
 жиж- – 3278
 жижтур- – 3807
 жижақ – 3586
 жижақ – 1243
 жижақлақ – 2928
 жижақмуқ – 2929
 жик – 1761-2, 5257
 жикй – 5769
 жикиб – 2431
 жикил – 2202
 жикил- – 3646
 жикилй – 2202
 жикиллāдй – 595
 жикилландй – 4189
 жикйн – 2351-3
 жикин – 6117

- жикир – 1913
 жикит – 1857
 жиклиш- – 3938
 жикнā – 2507, 6117
 жикнā- – 2353, 6117
 жикрā- – 6010
 жиктāн – 2514
 жиктур- – 3809
 жйқ – 5253
 жйқ- – 5550
 жиқ- – 3315
 жйқāн – 2613-4
 жиқан – 2261
 жиқār – 1597, 2395, 3315, 4107, 4666, 5178, 5428
 жиқар- – 3410
 жиқардим – 3410
 жйқдй – 5550
 жиқил- – 3644
 жиқйш – 1963
 жиқиш – 1963
 жиқиш- – 3507
 жиқрā- – 6009
 жиқрат- – 4452
 жиқраш- – 3934
 жиқриш- – 3931
 жиқсўн – 1905
 жиқтй – 340, 3315, 3556, 5332
 жиқтимиз – 1825
 жиқтур- – 3812-3
 жйл – 5274-5
 жил – 1775
 жилā – 5785
 жилā- – 5969
 жилин- – 3717
 жиландй – 3717
 жилат- – 4381-2
 жилаттй – 4381-2
 жилаш- – 3529
 жилдақ – 2849
 жилик – 2153
 жилкў – 2469
 жилрāй – 5834
 жилрат- – 4447
 жим – 1784-5
 жйн – 2232, 5292
 жин – 1795
 жинахсй – 2941
 жинғар- – 3820
 жинғардй – 3820
 жиндāн – 2522, 3586
 жиндутурдй – 3819
 жинжирғā – 5851
 жинжў – 2376, 4751, 5769, 26
 жиниқ- – 3562
 жинлā – 368
 жинлā- – 6085
 жинлат- – 4509
 жиң – 6304-5
 жиңил – 6354
 жиңра- – 6539
 жиңрат- – 4575
 жир – 1695, 1698
 жирғўй – 5839-40
 жириң – 6377
 жирт – 1811
 жит – 1674
 жифйлā- – 6181
 жиш – 1735
 жишā- – 5949
 жишат- – 4362
 жў – 5654, 5660
 жўб – 5164
 жуб – 1662, 1664
 жубак – 2145
 жубан – 2260
 жубарт- – 6626
 жубартў – 6626
 жубнй – 4515
 жубрā – 2403
 жубулмақ – 3083
 жубур – 1908
 жубурлан- – 4168
 жўвāж – 3266, 3859, 4931
 жўваж – 1076
 жувалдар – 169
 жўвит – 5429
 жувār – 2324
 жувғā – 2432-3
 жувғāсиз – 2433
 жувй – 5752
 жувит – 5429
 жўвлй – 6687
 жувшā- – 6039
 жувшат- – 4466
 жўғ – 5237, 5238-9
 жуғдў – 26
 жуғй – 5237, 5747, 5793
 жуғйдā – 62
 жуғйлā- – 6178
 жуғлā- – 6081-2
 жуғлāн – 2570
 жуғлан- – 4102-3, 532
 жуғландй – 4102-3, 532
 жуғлат- – 4507
 жуғруқ – 2780
 жуғурдāн – 3141
 жууж- – 3279

- жужтур- – 3808
 жужул- – 3641
 жүжү – 5816
 жүжүк – 2066
 жүз – 1712
 жүзін – 2308
 жүк – 1760
 жүк- – 3325
 жүкан – 2262-3
 жүкдә – 2387
 жүкдй – 3325
 жүкрдй – 6008
 жүкраклан- – 4227
 жүктй – 282
 жүктур- – 3815
 жүкур- – 3414
 жүкут – 1856
 жүкутлук – 3104
 жүк – 5252
 жүк – 1749
 жүк- – 3314
 жүкәр – 3314
 жүкдй – 3314
 жүкмаклан- – 4214,
 4239
 жүкмйн – 2573
 жүкрә – 6008
 жүкрамә – 2979, 4599
 жүкрат- – 4450
 жүкраш- – 3930
 жүктур- – 3811
 жүкүбарй – 5856
 жулбуш – 2698
 жулиқ – 2070
 жулимән – 2616
 жулқ – 1837-8
 жулқұй – 5845
 жулук- – 3567, 349
 жулуқ – 2069
 жум- – 3342-3
 жумайлй – 2610
 жумақ – 2071-2, 3246
 жумал – 2691
 жумалй – 2609
 жумәрүк – 2935
 жумғуқ – 2783, 28
 жумғуқлан- – 4215
 жумдй – 2253, 3342-3
 жумжә – 2375
 жумкән – 2253
 жумкан – 2560
 жумруш- – 3928
 жумтур- – 3817-8
 жумуқ – 2783, 28
 жумул – 2203
 жумур- – 3421
 жумуш- – 3539
 жумушлуқ – 3084
 жумшалим – 2552
 жундум – 4402
 жунук – 2154
 жуң – 6302-3, 6305
 жуңак – 4293
 жүр – 5187
 жүр – 1696-7, 1701
 журак – 2152
 жураклә – 6252
 жүрәм – 2343
 жүржән – 2518
 жүржур – 2920
 жүркашиб – 4341
 жүркү – 2467
 жүрләдй – 1696
 жүрлан- – 4101
 жүрлат- – 4506
 жүрнй – 2506
 жүтуқ – 5698
 жүтур – 1909
 жүх – 5157
 жүх – 5160
 жүшак – 2155
 заб – 1665
 зақ – 1751
 заранзә – 2623
 заргунжмүд – 3241
 заргунжмүз – 13
 зийиқ – 5
 зикй – 5
 зункум – 2912
 зәг – 5378
 зән – 1884
 занбй – 6681
 ʔй – 53
 ʔибрук – 476
 ʔйв- – 5548
 ʔив- – 950
 ʔивә – 169, 399
 ʔйвак – 307, 494, 2141,
 3295, 3321
 ʔивәк – 624
 ʔйват – 4719
 ʔйвдй – 5548
 ʔивдим – 950
 ʔивиқ – 237
 ʔйвил- – 1430
 ʔивиш- – 1033
 ʔйвмасә – 3291
 ʔивриқ – 469
 ʔйвсә – 4719
 ʔиглә – 1496
 ʔиглаш- – 1274

- идиш - 182
 ижмақлан- - 1637
 иж - 17, 1704
 иж- - 936
 ижәкү - 747
 ижәлим - 784, 3257
 ижгин- - 1334
 ижгинмә - 2597
 ижгинүр - 1334, 6143
 иждй - 936
 ижй - 381, 4609
 ижиб - 784
 ижик- - 1062, 3567
 ижил- - 1072
 ижин - 297, 1296
 ижиндә - 3930
 ижисадй - 14
 ижиш- - 1015
 ижкәй - 2982
 ижкар- - 1218-9
 ижкин - 534
 ижкү - 677
 ижлә - 1490
 ижлан- - 1349
 ижлик - 483, 497
 ижмак - 484
 ижмақлан- - 1641
 ижрә - 1956, 2201, 4129, 5797, 5873, 6245, 6711
 ижруш- - 1242
 ижсә - 1457
 ижтй - 100
 ижтим - 10
 ижтин - 403, 1214
 ижтунландй - 1645
 ижтур- - 1185, 3772
 ижук - 251
 ижуклә - 1600
 ижур- - 1185, 996, 3772
 йжұрдум - 100
 ижуркән - 903
 ижурмәскә - 1185
 из- - 940
 из - 4341
 издаң - 579
 йзй - 531
 изй - 393
 йзлиқ - 497
 излик - 497
 изриш- - 1245
 изул- - 1080
 йз- - 6670
 изгил - 5484
 изй - 384, 1732
 йзиб - 5774
 изиб - 2404, 4499
 изил- - 1074
 изим - 384, 1678
 изимиз - 384
 изимнй - 4091
 изинжұ - 718
 изйсй - 2317
 изиш - 5261, 5782
 изиш- - 1018
 йзишин - 4936
 измә - 687
 изрик - 485
 изсә - 1459, 6670
 изтй - 4391
 йзұ - 550
 изұ - 1152
 изуқ - 219-20
 ий - 53, 54
 иййк - 5424
 ийик - 364
 иййл - 513
 ийин- - 1419
 йк - 104-5, 2539, 4746, 5331
 икә - 5898-9
 икәмә - 752
 икан- - 1106, 1122, 1123
 икәнүр - 493
 икат - 134
 икаш- - 1042-3
 икәшүр - 1043, 4271
 икдил- - 1303
 йкдин - 6012
 икдир - 169
 икдук - 502
 йкжил - 4924
 йкй - 111, 4137
 икй - 699, 1348, 4838, 6336, 6442
 икил- - 1094
 икйлә - 5863
 икиндй - 775
 икиндйдин - 5096
 икиндйний - 3502
 икинж - 703, 708, 6719
 икиржкұн - 6593
 йкит - 135
 икит - 135
 икит- - 1162
 икйш - 622-3
 иккй - 1043, 2317, 3313, 3435-7, 3448, 3470, 3482, 3490, 3493-4, 3497-8, 3507, 3510, 3514, 3521, 3524, 3526, 3530, 3534, 3544, 3546-7, 3890,

- 3907-8, 3920, 3925-7,
3935, 3941, 3961, 3975,
3982, 3984, 3990-2, 3995,
4000, 4004, 4007-8, 4151,
4271, 4967-8, 4975, 5087,
5575, 5602, 5604, 6506,
6530, 552
 ³иккиз – **787**
 ³иклә- – **1499-500**, 6157,
6696
 ³икладй – **2059**
 ³икладим – **2059**
 ³иклал- – **1552**
 ³иклан- – **1360**
 ³икләр – **6003**
 ³иклат- – **1399-400**
 ³иклаш- – **1280**
 ³иклик – **330**, 1082, 1444,
4543
 ³иктұ – **569**
 ³иктұла- – **1655**
 ³ик – **35**
 ³икйлаж – **767**
 ³икйлажим – **767**
 ³йл – **108-13**, 956, 1106,
1853, 3284, 3336, 4064, .
4692, 5198, 5724
 ³ил – **4959**, 97
 ³ил- – **958**
 ³илә – **406**, 5797
 ³илал – **325**
 ³илан- – **1127**, 1128
 ³иландй – **1128**
 ³иланж – **712**, **6722-3**
 ³илардй – **4246**
 ³иларсук – **868**
 ³иларт- – **6624**
 ³илат- – **1167**, 1981
 ³илдй – **958**, 5717
 ³йлдин – **5178**
 ³илдрй – **662**
 ³илдрук – **6579**
 ³илдур- – **1208**
 ³йлй – **108-9**
 ³илй – **407**
 ³илиғ – **211**, **26**
 ³илик – **275**, 4939-40,
5312
 ³илимғә – **792**
 ³йлин – **1187**, 3276, 5797
 ³илин- – **1128**, **1130**
 ³йлинж – **711**
 ³илинмә – **4275**
 ³илинұр – **6317**
 ³илисә- – **1473**, 1475
 ³илиш- – **1045**, **1050-1**
 ³илк – **75**
 ³илкй – **4904**
 ³илкин – **349**, 480
 ³илләнұр – **493**
 ³илмә – **97**
 ³йлнй – **3353**
 ³илрук – **500**
 ³илтиб – **4156**
 ³илтур- – **1206**
 ³им – **42**
 ³имғә – **667**
 ³имдй – **647**
 ³ими́р – **416**
 ³имитлй – **779**
 ³имлә- – **1502**, 6159
 ³имләдй – **6159**
 ³имладй – **5022**
 ³имлайұ – **6079**
 ³имлал- – **1554**
 ³имләмәс – **349**, 1502
 ³имлат- – **1402**
 ³имлаш- – **1283**
 ³имрам – **388**, **524**
 ³йн – **118-21**, 4595
 ³ин- – **962**
 ³инә- – **5906**
 ³инәкұ – **749**
 ³инәл – **631**
 ³инан- – **1133**
 ³инанж – **715**, **1133**, **6725**
 ³инанмә – **5428**
 ³йнат- – **1173**
 ³инғә – **668**
 ³индурдй – **1208**
 ³йнж – **6665**
 ³инж – **284**
 ³инжик- – **1290**
 ³инзағ – **593**
 ³йнй – **119**, 1836
 ³инй – **411**, 4609
 ³иниш- – **1054**
 ³инкән – **609**
 ³иңәк – **5048**, 5179
 ³иңак – **553-4**
 ³иңас – **418**
 ³иңир – **416**
 ³иңлиж – **574**
 ³иңран- – **1512**
 ³иңрасә – **609**
 ³иңрат- – **4573**
 ³иңрашұ – **6529**
 ³йр – **88-9**, 2735
 ³ир – **19**, 47, 1691, 4592
 ³йр- – **974**
 ³ирбә- – **1433**

- ʾирбал- – 1292
 ʾирбат- – 1363
 ʾирвй – 669-70
 ʾирға- – 1479
 ʾирғағ – 778
 ʾирғадй – 585
 ʾирғал- – 1316
 ʾирғамиш – 583
 ʾирған- – 1335
 ʾирғат- – 1384
 ʾирғатў – 1384
 ʾирғашдй – 585
 ʾирдадим – 5765
 ʾйрдй – 974
 ʾирй- – 5888
 ʾирик – 256, 261-2, 485
 ʾйриклик – 872
 ʾйрил- – 1428
 ʾйрил- – 1079, 1428
 ʾйрилдй – 1428
 ʾирин – 304
 ʾиринж – 706, 6717
 ʾиринж – 706, 6717
 ʾиринжў – 719
 ʾйринй – 261
 ʾириң – 728, 4930
 ʾирк – 74
 ʾирк- – 6597
 ʾиркашўр – 793
 ʾиркил- – 1319
 ʾиркин – 529-30
 ʾиркин- – 1339
 ʾиркиш- – 1260
 ʾиркишўр – 1709
 ʾирклā- – 6696
 ʾирктй – 6597
 ʾирқ – 71
 ʾирқлā- – 6695
 ʾйрнй – 4977
 ʾирра – 47
 ʾиртā – 639
 ʾиртā- – 1296, 1436
 ʾиртадим – 1437
 ʾиртал- – 1296
 ʾирталим – 6297
 ʾирталўр – 1296
 ʾиртат- – 1365
 ʾиртāш – 6585
 ʾирташ – 441, 2264
 ʾирташ- – 1227
 ʾирташур – 1226
 ʾирук – 258
 ʾисй- – 5890
 ʾйсйз – 62, 2132
 ʾйсиз – 3559
 ʾисйз – 620
 ʾисизлик – 862
 ʾйсизликин – 3441
 ʾисик – 269, 6535
 ʾисиклā- – 1603
 ʾисиклан- – 1542
 ʾисиклик – 869-70
 ʾисиклиқй – 870
 ʾйсил- – 1429
 ʾисин- – 1112
 ʾисир- – 1001
 ʾисирғāн – 899
 ʾисиркан- – 1518
 ʾисирмāс – 1001
 ʾисирт- – 6621
 ʾисит- – 1150
 ʾисиш- – 1028
 ʾискан- – 1340
 ʾисланўр – 3361
 ʾисрā – 656
 ʾисрй – 657
 ʾисриқ – 464
 ʾисрил- – 1308
 ʾисрйлā- – 1653
 ʾисрим – 520
 ʾисрин- – 1327
 ʾисришўр – 1488
 ʾисрўмасā – 931
 ʾисрўр – 4432
 ʾиссиз – 785
 ʾистā- – 1437
 ʾистāк – 603
 ʾистак – 603
 ʾистал- – 1299
 ʾистат- – 1367
 ʾит – 12, 938, 1001, 1777,
 1912, 2024, 2191, 3146,
 3270, 3284, 3307, 3366,
 3418, 3999, 4296, 4315-6,
 4352, 4696, 4962, 4971,
 5776, 5902, 5927, 6058,
 6176, 6288, 6551, 6553
 ʾйт- – 968
 ʾит- – 967
 ʾитāкў – 746
 ʾитāр – 5285, 5882
 ʾитиғ – 3265, 6074, 6109,
 6572
 ʾйтилдй – 151
 ʾитилдй – 1070, 337
 ʾйтилкамат – 3935
 ʾитилкāн – 910-1
 ʾитим – 3334
 ʾитимнй – 3791
 ʾитин – 349, 4350
 ʾитин- – 1099

- ьитиндй – 771, 337
 ьитинжұ – 717
 ьитиш – 179
 ьитиш- – 1011
 ьитқā – 577, 1912, 6625
 ьитлā- – 1489
 ьитлақā – 2904
 ьитлиғ – 448
 ьитлин – 1346
 ьитлин- – 1346
 ьитлиш- – 1266
 ьитмұ – 5674
 ьитсā- – 1455
 ьйттй – 968, 3338
 ьйттур- – 1183, 1410
 ьихладй – 5160
 ьйш – 99-100, 152, 208, 213, 701, 1178, 1292, 1830, 2032, 2176, 2616, 2690, 2782, 2788, 2993, 3338, 3454, 3533, 3606-7, 3611, 3615, 3683, 3770, 3786, 3867, 3903-4, 3972, 4012, 4030, 4060, 4092, 4241, 4431, 4445, 4488, 4642, 4736, 4757, 4762, 4780, 4815, 4862, 4984, 4994, 5293, 5340, 5600, 5606, 5961, 5988, 6012, 6061, 6510, 6593, 6713, 286, 398
 ьиш – 28, 2694
 ьишан- – 1113
 ьишғұн – 13
 ьишгун – 539
 ьйшдā – 2712, 4201
 ьйшдйн – 4055
 ьйшдин – 3291, 4130
 ьйшжй – 2771
 ьйшй – 2316, 3221, 3567, 3984, 4020-1, 5071, 5340, 349
 ьишй – 1678
 ьишиб – 2460
 ьйшиғ – 779, 1146, 1433, 3209, 3564, 3802, 3820, 3918-9, 4372, 4403, 4492, 5029, 5571, 5689, 5789, 5905, 5985, 6068, 6085, 6162, 6438, 6529, 6544, 6706, 442
 ьишиж – 140, 4572
 ьишижкā – 5876
 ьишижнй – 4339, 4577
 ьишил- – 1089
 ьйшйм – 151
 ьйшим – 6155
 ьйшйн – 100, 4192
 ьйшин – 1188, 1193, 1609, 3688, 4374, 4424, 4480, 4509, 4900, 5789, 5860, 6534, 6678
 ьйшинц – 99
 ьишинцнй – 4954
 ьйшкā – 710, 4407
 ьишкум – 521
 ьйшқā – 1005, 3479, 3541, 3548, 3723, 3819, 3916, 4065, 4111, 4119, 4439, 4456, 4458, 4491, 4569, 4902, 4904, 4996, 5608, 5621, 5696, 6532, 6540, 6563, 347, 585
 ьишқā – 2460, 4719
 ьишлā- – 1495
 ьишлақā – 294
 ьишлал- – 1550
 ьишламā – 5293
 ьйшлан- – 1563
 ьишлār – 1732, 2850, 3718, 3769, 4676, 4925, 5636
 ьишлар – 3203
 ьйшлārқā – 294
 ьишлат- – 1394
 ьишлатұ – 1384
 ьишлаш- – 1273
 ьйшлиғ – 2913, 3124
 ьйшлик – 100
 ьйштā – 1963, 2182, 3378, 3695, 3701, 3878, 4080, 4392, 4449, 5686
 ьйштан – 4192
 ьйштин – 3692, 3791, 4088, 4999, 5014, 6513
 ьйштиң – 3698
 ьиштунлан- – 1645
 ьиштур – 2037
 ьиштур- – 1194
 йā – 1895, 3057, 3268, 3471, 3650, 3859, 3913, 4666, 4994, 5679-80, 6559, 143, 250, 284, 297-8, 301-3, 325, 337, 365-6, 583
 йāб – 5314, 5413
 йаб – 1726, 4586-7, 4655, 4681, 6189
 йабā – 5657
 йабāқұ – 1773, 4785-7
 йабāқулақ – 4922
 йабаң – 6390
 йабār – 3252, 4770

- йабғақ – **4822**
 йабғуж – **4804**
 йабгут – **4802**
 йабдў – **1128**
 йабжāн – **4790**
 йабжун- – **5119**
 йабжур- – **5070, 5076**
 йабй – **4705**
 йабйб – **2016**
 йабйглиғ – **4860**
 йабин – **4689**
 йабин- – **5013**
 йабит- – **4925**
 йабйтақ – **4853, 5522**
 йабиттй – **4925**
 йабкин – **2207**
 йабрй – **4756**
 йабрит- – **4547**
 йабрул- – **5112**
 йабруш- – **5086**
 йабсā- – **6128**
 йабсадй – **2723**
 йабсамā – **3770**
 йабтаж – **4803**
 йабтй – **1833**
 йабтур- – **5051**
 йабул- – **4983**
 йабур- – **4952**
 йабурғақ – **4877**
 йабурғāн – **4900**
 йабурдй – **4952**
 йабурт- – **6659**
 йабуш- – **4962**
 йабушғақ – **4876**
 йабушғāн – **4902**
 йабушдй – **4962**
 йабшундй – **5119**
 йабшур- – **5076**
 йавā – **4711, 4724**
 йавā – **352, 2504, 4711-3, 4724**
 йавалдймат – **2220**
 йаваш – **4634, 4635**
 йавашлан- – **5138**
 йавғāн – **4792**
 йавғанлан- – **5154**
 йавғў – **4764-5**
 йавжāн – **4790**
 йавжундй – **5119**
 йавжурдй – **5070**
 йавилсўн – **6297**
 йавинж – **6404**
 йавишғў – **4855**
 йавлāқ – **2489, 4827, 4828, 5268**
 йавлақ – **3163, 3368, 3911, 4827**
 йавлāқ – **2489**
 йаврй- – **6126**
 йаврит- – **4549**
 йавритмā – **767**
 йавриттй – **4549**
 йавуғ – **4644**
 йавуз – **357, 361, 486, 1220, 1311, 2904, 4628, 4815, 5676**
 йавузй – **2542**
 йавузлā- – **6264**
 йавузлан- – **5137**
 йāғ – **1713, 3281, 3440, 3591, 3711, 3740, 3847, 3857-8, 3914, 3940, 4025, 4034, 4075, 4105, 4303, 4355, 4556, 4940, 4987, 5422, 5545, 5727, 5734, 5887, 6144, 6614, 6617, 6656, 366**
 йағ – **5422**
 йағ- – **4934**
 йағāж – **11**
 йағāқ – **1407, 2372, 4739**
 йағақлиғ – **4871**
 йағақлиқ – **4883**
 йағāн – **4743**
 йағанлиғ – **4874**
 йағār – **2685, 4934**
 йағар – **2034**
 йағдй – **767, 2992, 4934, 5774**
 йāғй – **2667, 5179, 6137**
 йағй – **386, 388, 951, 1324, 1777, 2220, 2552, 3203, 3257, 3284, 3368, 3412, 3553, 3911, 4015, 4017-8, 4710, 5807, 6191, 6245, 6462**
 йағиб – **3586**
 йағиг – **3163, 3368**
 йағйғā – **349**
 йағйдā – **62**
 йағйдан – **5273**
 йағиз – **4627**
 йағиқ- – **4982**
 йағйқā – **3286, 4435, 5970**
 йағиқтй – **4982**
 йағил- – **4998**
 йағйлā- – **6179, 6191**
 йағилдй – **4998**
 йағйнй – **1597, 3171, 6115, 6167, 6205, 6537**

- йағиң – 4833
 йағиң – 5970
 йағир – **4622**
 йағирлә- – **6263**
 йағирлан- – **5134**
 йағирлиғ – 3278, 4622, **4858**
 йағисин – 6462
 йағйсин – 6599
 йағит- – **4409**
 йағитған – **4897-8**
 йағиттй – 4409
 йағиш – **4633**
 йағқә – 3900-1, 6656
 йағқұ – 4716, 5761
 йағлә- – **6153**
 йағләдй – 6153, 584
 йағлан- – **5130**
 йағлат- – **4562**
 йағлийғ – 261
 йағлиғ – 4373, 4824
 йағмә – **4774**
 йағмалан- – **5634**
 йағмур – 1437, 1853, 3349, 3586, 3783, 4409, 4544, **4806**, 4897, 4934, 4998, 5050, 5059, 6433, 6660, 13
 йағмуржил – **4924**
 йағмурин – 4806
 йағмурқә – 4806
 йағнй – 3353, 3850, 6498
 йағрй – 242, 1983
 йағрим – 5022
 йағрймәс – 497
 йағрит- – **4548**
 йағритмә – 767
 йағриттй – 4548, 6263
 йағсә- – **6136**
 йағсәдй – 6136
 йағсй- – **6137**
 йағсймәс – 6137
 йағтур- – **5059**
 йағұ- – 3709, **5040**
 йағүдй – 3709, 5040
 йағұқ – **4740**, 5901
 йағуқ – 2491, 4696, 4978
 йағут- – **4408**
 йағутған – **4896**
 йағутгил – 4408
 йағуттй – 4408
 йағуш- – 3441, **4973**
 йадәғ – **4735**
 йадиң – **6392**
 йадук – 5459
 йажан- – **5015**
 йәз – 4664, **5416**
 йаз- – **4929**
 йазә- – **5035**
 йазәк – 5037
 йазақ – **4662**
 йазғәлимат – 2526
 йазғир – 169
 йазғуқ – 4728
 йаздй – 4929, 490
 йазй – 1726, **4708**
 йәзй – 414
 йазйғлиғ – **4863**, 4874
 йазйдә – 5902
 йазйдәқй – 2597
 йазйқ- – **4980**
 йазил- – 596, 1243, 4606, **4993**, 490
 йазилмәс – 2304
 йәзин – 3770, 5416
 йазин – 1488, 4634
 йазин- – **5020**, 490
 йазиш- – **4972**
 йазлат- – **4560**
 йазлиб – 4258
 йазлин- – **5128**, 5129, 490
 йазлинұр – 5765
 йазлиш- – **5102**
 йазлуб – 1078
 йазмәс – 405, 3322, 4929, 6433
 йазнә – **4776**
 йазсә- – **6134**
 йазтур- – **5057**
 йәзуқ – 351
 йазуқ – **4663-5**, 12
 йәзұқин – 4003
 йәзуқин – 3374, 3688, 397
 йазуқлә- – **6265**
 йазуқлуғ – **4868**
 йәзуқсуз – 2251, 4665
 йазуқтин – 3653
 йәз- – **6649**
 йазәғ – 2067
 йазағлиқ – **4879**
 йазйғлиғ – **4861**, 4874
 йазйғлиқ – **4880**
 йазил – 5414
 йазил- – **4986-7**, **4989**, 5360, 5590
 йазилдй – 4986-7, 4989, 5360, 5590
 йазилмағай – 2555
 йазим – 596, **4682**, 12

- йазин- – 5016
 йазиса- – 6131
 йазиш- – 4963
 йазлиш- – 5100
 йазсун – 92
 йӓзти – 4399, 6649
 йӓзти – 12
 йӓзтурдй – 5052
 йӓзтурдум – 5054
 йӓй – 349, 433, 964, 3470, 5428, 10
 йай- – 5869
 йайӓ – 4723, 5475
 йӓйгару – 6003
 йӓйгуқ – 4728
 йӓйдй – 5869
 йӓйиг – 2723
 йӓйиг – 4701, 4702
 йӓйиқ – 4702
 йӓйиқ- – 5589
 йӓйил- – 5590
 йӓйилгӓн – 4915
 йӓйилдй – 5116, 5590
 йӓйим – 4703
 йӓйимй – 5575
 йӓйин – 5428
 йӓйин- – 5028
 йӓйқал- – 5116
 йӓйлӓ- – 6165
 йӓйлӓғ – 1169, 4850, 10
 йӓйлӓғдӓ – 4560, 5941
 йӓйлӓдй – 6165
 йӓйлат- – 4568
 йӓйлир – 2342
 йӓймадиң – 5864
 йӓймй – 2769
 йӓйрй – 2769
 йайсадй – 888, 14
 йайт- – 4402
 йайтур- – 5081
 йӓк – 1405, 4054, 5395, 5424
 йӓкнй – 4475
 йӓқ – 5325, 5423
 йӓқ – 4596
 йӓқ- – 4939
 йӓқӓ – 1046, 4714
 йӓқӓдӓқй – 1334, 6143
 йӓқӓр – 2439
 йӓқдй – 4939
 йӓқй – 4715
 йӓқиғ – 2293, 4645, 4939, 4977, 5063
 йӓқил- – 5004
 йӓқин – 4696
 йӓқирқӓн – 4920
 йӓқирқан – 4919
 йӓқиш- – 4977
 йӓқишмӓс – 2094, 4977
 йӓқиштй – 964, 3504
 йӓқмӓс – 4694
 йӓқрй – 4761, 5634, 6137
 йӓқрйқӓ – 3514
 йӓқрилан- – 5632, 5634
 йӓқру – 4759
 йӓқти – 303
 йӓқтур- – 5063
 йӓқу – 4716, 5761
 йӓқур- – 4957-8
 йӓл – 4646, 5425
 йӓл – 3739
 йӓл- – 4942
 йӓлӓ – 4718, 5010
 йӓлӓ- – 5041
 йӓлӓваж – 230, 352, 4851, 6670
 йӓлӓважиг – 5945
 йӓлӓважқӓ – 444
 йӓлӓваж – 352, 4277, 4851
 йӓлӓвар – 4277, 4852
 йӓлӓдй – 5041
 йӓлӓжй – 4718, 4779
 йӓлал- – 5010
 йӓлбат- – 4544-5
 йӓлбй – 4747
 йӓлбин- – 5117
 йӓлбир- – 5049
 йӓлбиш- – 5082-3
 йӓлвӓ- – 6144
 йӓлван- – 5125
 йӓлвӓр – 2992
 йӓлвар- – 5078
 йӓлвармадиң – 3045
 йӓлват- – 4556
 йӓлвй – 4769
 йӓлвйжй – 4769
 йӓлвин – 4769, 6318
 йӓлвир- – 5079
 йӓлғӓ – 4767
 йӓлғӓ- – 6143
 йӓлғӓғӓлй – 1334, 6143
 йӓлғӓдй – 6143
 йӓлғӓн – 4793
 йӓлған- – 5124
 йӓлғандур- – 5148
 йӓлғаш- – 5094
 йӓлғй – 4646
 йӓлғил – 5765
 йӓлғу – 4768
 йӓлдй – 4942, 4947

- йалдир- – 5072
 йалдирйды – 6663
 йалдрй- – 6663
 йалдриқ – 6640
 йӕлй – 5425
 йалиғ – 4646, 4649
 йалиғин – 4428
 йалиғлан- – 5140
 йалиғлиқ – 4882
 йалим – 4687-8, 4706, 4962
 йалймӕн – 4800
 йалимӕ- – 6268
 йалимлан- – 5147
 йалин – 4698
 йалин- – 5023
 йалиндақ – 4886
 йалиндй – 5023
 йалинй – 4698
 йалиң – 6394-5
 йалиңук – 4455
 йалиңұқ – 80, 84
 йалиңуқ – 4404, 4947, 5303, 5924
 йалкин – 4769, 4796, 26
 йалқ- – 6656, 636
 йалқсӕ – 6656
 йалмӕ – 4775
 йалнӕ- – 6161, 584
 йалңұ – 6434, 6575
 йалңуқ – 1078, 2207, 4341, 5727, 6461-3
 йалңуқник – 6462
 йалңұла- – 6575
 йалңұс – 5268, 6458
 йалпиндй – 5335
 йалрит- – 4551
 йалт – 4608
 йалтғӕ – 6639
 йалтур- – 5067
 йалұ – 4720
 йӕм – 5426
 йам – 4601-2
 йамӕ – 513, 793, 2691, 3371, 6003, 6356, 6656
 йамӕ- – 5046
 йамӕғ – 3327, 4737
 йамӕғй – 4737
 йамағлиғ – 4866
 йамағлиқ – 4881
 йамӕғұ – 4784
 йамӕдй – 5046
 йамӕжук – 4854
 йамӕкй – 1709
 йамал- – 5007
 йамӕн – 4746
 йаман- – 5025
 йамӕр – 4734
 йамар – 332, 3257
 йамат – 128, 4614
 йамаш- – 5579
 йамғур – 4806
 йамдұ – 4754
 йамиз – 4630
 йамиш – 1384, 3292, 3699, 4149, 4637, 5463
 йамишлан- – 4189, 5139, 5609
 йамла- – 6158
 йамладй – 5022
 йамлаӕн – 4797
 йамлат- – 4566
 йамлаш- – 5105
 йӕмлиғ – 4821
 йамлиғ – 4821
 йамраш- – 5091
 йамрашұр – 5091
 йамруш- – 5092
 йамсин- – 5123
 йамұ – 4721, 5802
 йамур- – 4961
 йамуркӕн – 4911
 йӕн – 5427
 йан- – 4947
 йанӕ – 173, 596, 793, 2552, 2801, 3119, 4258, 4604, 4722, 5474
 йанӕзтй – 4414
 йанат- – 4415
 йандақ – 4831
 йандй – 4650, 4947, 5074
 йандиқ – 4832
 йандрұ – 6555
 йанж- – 6655
 йанжиқ – 4129
 йанжил- – 5111
 йанжилұр – 1043, 4271
 йанжуқ – 3259, 4836
 йӕнй – 3320, 5711
 йанй- – 5048
 йаниғ – 4650-1
 йаниғиндӕ – 4651
 йанйды – 5048
 йаник – 4679, 5048
 йанйкұ – 4789
 йанлиқ – 4835
 йанмӕс – 4947
 йанұ- – 5047
 йанул- – 5008
 йанұрмӕқ – 5047
 йанұт – 4729-30

- йанут – **4615**
 йанут- – **4413**
 йанұтй – **4729**
 йаң – **6324**
 йаң- – **6496**
 йаңа – **6366**
 йаңаж – **6457**
 йаңақ – **6416**
 йаңақ – 2501
 йаңақй – 6416
 йаңалдуруқ – **6489**
 йаңан – 6080, **6417**
 йаңдй – 6496
 йаңзат- – **4583**
 йаңй – 2031, 6324, **6367**
 йаңйла – **6438**
 йаңйла- – 6555, **6556**
 йаңилған – **6485**
 йаңилмас – 4929, 6433
 йаңка – **6436**
 йаңқұ – **6433**
 йаңқұла- – **6574**
 йаңқур- – **6536**
 йаңлуқ – **6464**
 йаңра- – **6548**
 йаңрақ – **6459**
 йаңшақ – 2759, **6460**
 йаңшат- – **4584**
 йаңшур- – **6535**
 йәр – 2025, 4552, 5316, 5373, 6294
 йар – **4591**
 йар- – **4926**, 4928
 йарā – 4567
 йарā- – **5032**
 йāрағ – 6078
 йарāғ – **4736**
 йарағ – 1575, 3441, 4044, **4642**, 4736
 йарāғй – 4736
 йарāғиндā – 4642
 йарағлиғ – **4862**
 йарағсиздā – 6294
 йарāдй – 5032
 йарақлиқ – **4885**
 йарамās – 2094
 йарамсиндй – 398
 йаран- – **5018**
 йарāнұ – 2206, 4689
 йарār – 4806, 4928
 йарācā – 5032, 6356
 йарāсун – 5032
 йарат – 4404
 йарат- – **4404**, **4407**
 йаратғāн – **4893**
 йараттй – 1734, 4404, 4407
 йараш- – **4968**
 йарашғил – 4634
 йарашдй – 4968
 йарашмās – 3514
 йараштй – 4968
 йарб – **4605-6**
 йарбāзтй – 4543
 йарбат- – **4543**
 йарбй – 4606
 йарбуз – **4807-8**
 йарбуэдин – 4808
 йардаш – **4812**
 йардй – 4769, 4926
 йарй – 596, 767, 4591
 йариғлиғ – **4867**
 йариғсāдй – 6212
 йарик – 2667, **4657**, **4661**, 5411, 5693
 йариқлан- – **5141**
 йариқлашұ – 4151
 йариқлиғ – 4867
 йарил- – 4661, **4990-1**
 йарим – **4683-4**
 йаримй – 4683-4
 йаримлā- – **6267**
 йаримлан- – **5145**
 йāрин – 3401
 йарин – 1488, **4692**
 йарин- – **5019**
 йариндāқ – 3333, 3527, 3781, 398
 йариндақ – **4875**
 йариндй – 5019
 йаринқā – 4127
 йаринлā- – **6269**
 йарисā – 6644
 йариш – **4631-2**
 йариш- – 4012, **4969**
 йаришмā – 2810
 йариштā – 3865
 йариштй – 4631
 йариштим – 1956
 йаркā – 6125
 йаркашиб – 2207
 йарлā- – **6150**
 йарлиғ – 409, **4817-8**
 йарлиғй – 384
 йармā – **4773**
 йармадй – 829
 йармāқ – 14, 292, 506, 696, 700, 1683, 1690, 1764, 2039, 2220, 2233, 2258, 3329, 3395, 3585, 3613,

- 3633, 3825, 4024, 4060,
4123, 4129, 4155, 4586,
4953, 5000, 5021, 5184,
5351, 5536, 5665, 5696,
5713, 5758, 5900, 5946,
6615-6, 6641, 6712, 6726,
14, 97, 143, 285-6, 288,
292, 299, 302
йармақ – **4825**
йармақан – 770
йармақиғ – 1589, 6617
йармақин – 5054, 15
йармақлан- – 4239, **5151**
йарман- – **5132**
йармаш – **4813**
йарсғағ – **6642**
йарсй- – **6133**
йарсиқ- – **5107**
йарсин- – **5122**
йарсинжиғ – **4923**
йарсит- – **4552**
йарскұ – **6644**
йартим – **4844**
йартмақ – **6641**
йартұ – **4748**
йартур- – **5055-6**
йарұ – **4706**
йарұ- – **5031**, 5039
йаруқ – 433, **4655-6**,
4688, 5601
йарұқй – 98
йаруқй – 4656
йаруқлиқ – **4884**
йаруқлуқ – 4408
йарутған – **4894**
йаршй – **4763**
йаршим – **4847**
йаршйсй – 4763
йās – **5417-8**
йас- – **4931**
йасғаж – **4805**
йасдй – 4931
йāсй – 5417
йасй – 950, **4709**, 4805
йасиғлиғ – **4870**
йасиж – **4616**
йасиқ – **4666**
йасиқдин – 4666
йасил- – **4994**
йасйла- – **6190**
йасилдй – 4994
йасйман – **4799**
йāсин – 3470, 4931, 6201,
6376, 6567
йасмил – 2691, 4388,
6297
йастā- – **6124**, 584
йастал- – **5110**
йастуқ – **4826**, 5110, 6124
йасул – **4680**
йāt – 23, 2491, 5360,
5414-5
йат – **4590**
йат- – **4397**, **4399**, **4401**
йатан – **4690-1**
йатаң – **6391**
йатār – 1060, 2404, 2431,
4213
йатғаж – **4823**
йатғаш- – **5093**
йатғашик – **4918**
йатғашуқ – **4917**
йатғур- – **5077**
йātжй – 6147
йатй – **4725**
йатиб – 1243
йатиғ – **4638**
йатиғиндā – 4638
йатиз – **4626**
йатйкāн – **4798**
йатйкāник – 5873
йатиқ – **4654**
йатиқ- – **4978**
йатиқиндā – 4654
йатиқтй – 4978
йатилсұн – 513
йатисā- – **6129**
йаткāk – 6652
йатлā- – **6147**
йатлат- – **4559**
йатмās – 2132
йātник – 4824
йатрул- – **5113**
йатрум – **4846**
йатруш- – **5087**
йатсā – 1289
йатсик- – **5108**
йаттй – 4397, 4399,
4401-2, 4823, 6420
йаттур- – **5052**
йаттурдим – 5052
йатуқ – **4652-3**
йатут – **4270**, 409
йатшұ – 5547
йāх – **5160**
йах – 4721, 5160
йахсин- – **5121**
йахшй – 212, **4762**
йāш – 3531, 4019, 4038,
4852, 5017, **5322**, **5419-21**,
6648

- йаш – **4593**
 йаш- – **4932**
 йашā- – **5038**
 йашāḡū – **4783**
 йашādй – **5038**
 йашāңур- – **6557**
 йашār – **5657**
 йашар- – **3397, 4955**
 йашарт- – **6660**
 йашдй – **4932**
 йāшй – **3770, 5419**
 йашй – **4019**
 йашиб – **2439**
 йашиḡ – **657**
 йашиқ- – **4981**
 йāшил – **59, 5429**
 йашил – **1734, 2206-7, 4681, 4689, 5318**
 йāшим – **4038**
 йāшин – **5022**
 йашин – **1252, 4567, 4694, 6160, 584**
 йашинлиḡ – **4873**
 йашисā- – **6135**
 йашлā- – **6152**
 йашлādй – **6152**
 йāшлиḡ – **4820**
 йашлиḡ – **4819-20**
 йашмāс – **4932**
 йашнā- – **6160**
 йашнаб – **4567**
 йашнādй – **6160, 584**
 йашнадй – **1252**
 йашнат- – **4567**
 йашрū – **4757**
 йашруш- – **5088**
 йашў- – **5039**
 йашур- – **4956**
 йашурḡān – **4901**
 йашурдй – **3397, 4956**
 йашут – **4020, 4612**
 йй – **4664, 4717, 5682-3, 5769**
 йй- – **4951, 5878**
 ййб – **1005, 1253, 1313, 1583, 3269, 3279, 3475, 3573, 3641, 3857, 3882, 3923, 4012, 4052, 4097, 4110, 4438, 4557, 4588-9, 5097, 5901, 6037, 6484, 6615, 6622, 443**
 ййбā – **4704**
 ййбār – **1723, 3260, 3586, 4610, 5064, 5535, 6149**
 ййбар – **4857**
 ййбарлиḡ – **4857, 4874**
 ййбй – **2352**
 ййбйḡ – **3808**
 ййбиḡ – **4464**
 ййбкил – **4843, 4849**
 ййбкин – **4795, 4843, 4849**
 ййблā- – **6146, 6148**
 ййблат- – **4558**
 ййблаш- – **5098**
 ййбнй – **6702**
 ййвā – **169**
 ййвил- – **5003**
 ййгтā – **26**
 ййḡ- – **4935**
 ййḡаж – **96, 1095, 1384, 1670, 2542-3, 3101, 3139, 3289, 3323, 3352, 3354, 3398, 3420, 3442, 3491, 3584, 3590, 3629, 3673, 3764, 3885, 3906, 3910, 3924, 3954, 4001, 4023, 4057, 4062, 4087, 4099, 4105, 4110, 4159, 4171, 4180, 4189, 4197, 4396, 4441, 4620, 4717, 4731, 4805, 4828, 4871, 4890, 4926, 4961, 5009, 5027, 5055, 5092, 5139, 5149, 5161, 5577, 5584, 5590, 5609, 5683, 5754, 5867, 5888, 5986, 6471, 6499, 6511, 6604, 6606-7, 6618, 13, 284, 304, 444, 583, 585, 597**
 ййḡаж – **4617-20, 4731, 13, 284**
 ййḡажйḡ – **1185, 3335, 4444, 4911, 5869, 5944, 6000, 6233, 443**
 ййḡажқā – **1326, 4532, 5097, 5126, 5919**
 ййḡажлан- – **5133**
 ййḡажлиқ – **4878**
 ййḡār – **3097**
 ййḡдажй – **5109**
 ййḡдй – **2246, 4935, 12**
 ййḡиб – **4936**
 ййḡил- – **4999-5000**
 ййḡилḡān – **4905**
 ййḡилдй – **4999-5000**
 ййḡим – **4686**
 ййḡин – **12**
 ййḡин – **4695**
 ййḡин- – **5021**
 ййḡиш- – **4974**

- йиғлә- – **6155**
 йиғлаб – 1437
 йиғләдй – 1496, 6155, 585
 йиғлайў – 4038, 5914, 6155
 йиғлат- – **4561**
 йиғлашдй – 585
 йиғлиш- – **5103**
 йиғрил- – **5115**
 йиғрилўр – 1311
 йиғтур- – **5060**
 ййдй – 1661, 1701, 4951, 5342, 5878
 ййдим – 5420
 йидиш- – **4965-6**
 йидишмәқ – 4966
 ййжй – 3247, 5682
 ййз – **5321**
 ййзә- – **5037**
 ййзәк – **4678**
 ййзә- – **6652**
 ййзй – 4857
 ййзй- – **5030, 5921**
 ййзйғ – **4639**
 ййзйдй – 5030, 5921
 ййзлә- – **6149**
 ййзлан- – **5127**
 ййзлаш- – **5099**
 ййзлашў – 5099
 ййзтй – 6652
 ййк – 104, 171, 364, 1780, 1784, 4824, 5268, **5328-31**
 ййк – 2107
 ййкан – **4697**
 ййкәсй – 304
 ййкдә – **4753, 26**
 ййкй – 5328, 5683
 ййкй – **4717**
 ййкил – 390, 1664
 ййкирмә – **4856**
 ййкирмй – 4856
 ййкирминж – 703, 6714
 ййкит – 1845, 2251, 3548, **4613**, 4665, 5613, 6297, 6473, 6600, 18
 ййкитларик – 1384
 ййкитлик – 3139, **4887**
 ййкитликй – 786, 4887
 ййклә- – **6157**
 ййкнә – 3247, 3718, **4777**
 ййкнәкә – 3573
 ййкран- – **5120**
 ййктур- – **5066**
 ййкў – 304
 ййқ- – **4941**
 ййқәр – 361, 2106
 ййқдй – 4941
 ййқил- – **5006**
 ййқилғән – **4906**
 ййқилдй – 1834, 5006
 ййқсә – 4687
 ййқсә- – **6140**
 ййқтимиз – 1825
 ййқтур- – **5065**
 ййл – 1326, 1670, 1853, 3249, 3869, 4027, 4318, 4441, 4646, 4980, 5117, **5334-5**, 5433, 5869, 5955, 6320, 516
 ййл – 426, 2358, 3565, **4600**, 5049, 5072, 5260, 5754, 5763, 516
 ййл- – **5560**
 ййл- – **4944-5**
 ййлән – 660, 1224, 3316, 3323, 4214, 4239, **4745**, 4808
 ййланләр – 6359
 ййлбик – **4842**
 ййлбир- – **5050**
 ййлғўн – **4794**
 ййлғунлан- – **5155**
 ййлдй – 5560
 ййлдй – 4944-5
 ййлдиз – **4810**
 ййлдизлан- – **5149**
 ййлдизлиғ – 4810
 ййлй – 1828, 2540, 2597, 516
 ййлй- – **5045**
 ййлиғ – 211, **4648**, 26
 ййлйдй – 5045
 ййлик – 275
 ййликлик – **4891**
 ййликсиз – 602
 ййлим – 5076, 5119
 ййлин – **4700**, 4959
 ййлинжғә – **6646**
 ййлирдй – 1006, 4246
 ййлит- – **4412**
 ййлкин – 6047, 6155
 ййлқә – 1839
 ййлқй – 403, 1488, 1746, 2710, 2887, 3464, **4772**, 4979, 5099, 5525, 6064, 6111, 15
 ййлқим – 5042
 ййлмир- – **5080**
 ййм – **5336**
 ййм – 2881

- йимă – 100, 3567, 4815
 йимăк – **4742**
 йимăс – 577, 3097, 4760, 5718
 йимăс – 328
 йимиртġă – **6648**
 йимиш – 2360, 3463
 йимлă – **6159**
 йимшăн – **4791**
 ййн – 120-1, 5048, **5338**
 йин – 2723, **4603-4**, 6003
 йин- – **4949**
 йинат- – **4414**
 йиндй – 4949
 йиндтй – 4949
 йиндур- – **5075**
 йинжкă – 1716, **6435**
 йинжкăлă – **6576**
 йинжкăлан- – **6727**
 йинжў – 2134, 2169, 2217, 2392, 3277, 3484, 3586, 3616, 3737, 4094, 4272, **4751**, 5769, 6004, 6051, 26, 280
 йинжўнй – 3396
 йинжўсин – 3703
 ййнй – 1006, 1649, 5120
 ййнй – 4603-4
 ййник – 5380
 ййнин – 3724
 йинқă – 4604
 °йинкă – 163
 ййң – 3530, 3842, **6327**
 ййң – 4041, 4422, **6328**
 ййңă – 4604
 ййңăк – 4966
 ййңăн – 3936
 ййңдакў – **6480**
 ййңит- – **4422**
 ййңнă – 2257
 ййпăр – **4732**
 ййр – 7, 89, 118, 229, 289, 291, 442, 753, 1185, 1637, 1711, 1812, 1836, 1902, 1919, 2406, 2465, 2541-2, 2703, 2742, 2752, 2780, 2906, 3003, 3021, 3045, 3168, 3297, 3369, 3385, 3425, 3474, 3483, 3485-6, 3549, 3569, 3615, 3655, 3795, 3860, 3876, 3915, 4092, 4133, 4135, 4172, 4178, 4184, 4195, 4476, 4500, 4597, 4619, 4626-7, 4655, 4696, 4713, 4738, 4740, 4756, 4781, 4847-8, 4905, 4924, 5086, 5133, 5143, 5155, 5200, 5259, **5317-9**, 5361, 5369, 5446, 5451, 5523, 5581, 5598, 5653, 5657, 5662, 6007, 6053, 6194, 6386, 6390, 6519, 6704-5, 12, 28, 303, 425-6, 443, 445, 583
 ййр – **4592**
 ййр- – **5558**
 ййр- – **4928**
 ййрă – **5034**
 ййрăġў – **4782**
 ййрăдй – 5034
 ййрăқ – 442, **4738**
 ййрақлан- – **5142**
 ййрăр – 2392
 ййрăр – 6356
 ййрат- – **4406**
 ййрдă – 1243, 2371, 3891, 4751
 ййрдаш – 2290
 ййрдй – 5558
 ййрдй – 4928
 ййрдин – 3220
 ййржў – **4749**
 ййрй – 2422
 ййрик – 3267, 3276, 3283, 3387, 4084, 4173, 4205-6, 4325, 4449, 4497, 4523, 4544, 4893, 4952, 5037, 5122, 5142, 5318, 5892, 5936, 6099, 6157, 6175, 6203, 6262, 6659, 6696, 445
 ййрилкăн – **4912**
 ййрим – 5917
 ййриндин – 4314
 ййриш- – **4971**
 ййркă – 3220, 3637, 3716, 5251, 5578, 6493, 337
 ййркийă – 5473
 ййркў – 3353
 ййрлă- – 4592, **6151**
 ййрт- – 1695, **6654**
 ййртил- – **5109**
 ййртилўр – 62, 5109
 ййртин – 1046
 ййртин- – **5118**
 ййртиш- – **5084**
 ййрук – **4676**
 ййсă – 168, 4387, 5973
 ййсă- – **6127**
 ййсин – 6021
 ййсў – 332

- йит- - **4400**
 йитәр - 2759
 йитй - 5763
 ййтиб - 6555
 йитизлик - **4889**
 йитик - 2111, **4671-2**
 йитиклә- - **6266**
 йитил- - **4985**
 ййтилсүн - 513
 йитисә- - **6130**
 йиткәк - 4989
 йитсиктй - 15
 йиттй - 4400
 йиттур- - **5054**
 йитўк - 3551
 йитук - 3687, 3816, **4670**, 5542
 йитуклук - 4670
 йитур- - **4953**
 ййш - 4595, **5323**
 йиш - **4595**
 ййшиғ - 1023, 2450, 3590, 3971, **4643**
 ййшиғлиғ - **4864**
 ййшиғнй - 4532
 ййшиклиғ - **4869**
 ййшил- - **4996**
 ййшилған - **4904**
 ййшилдй - 4996
 ййшим - **4685**
 ййшимлан- - **5146**
 йў - **5681**
 йў- - **4950**, **5877**
 йўб - 5314, 5413
 йуб - 6189
 йубә- - **5029**
 йубәғү - **4780**
 йубәдй - 5029
 йубәқулақ - **4921**
 йубал- - **4984**
 йубан- - **5014**
 йубат- - **4403**
 йубйлә- - 4403, **6189**
 йубқә - **4771**
 йўбләдй - 5314
 йўвар - 6502
 йувуг - **5436**
 йув- - **4936-8**, 491
 йувәр - 4936
 йувғә - 3257, 4307, **4766**, 5002, 5395
 йувғәзтй - 4555
 йувғат- - **4555**
 йувилсүн - 2552
 йувкил - 5484
 йувқә - 4536, **4770**, 4771, 5634, 6121
 йувқалан- - **5633**, 5634
 йувлун- - **5131**, 491
 йувлуш- - **5104**
 йувсә- - **6138**
 йувтур- - **5061-2**
 йувуг - 5436
 йувул- - **5001-2**, 491
 йувулдймат - 2220
 йувулмә - 5002
 йувуш - **4635**
 йувуш- - **4975-6**
 йувушлук - 4635
 йўғ - 2239, **5324**
 йўғә - **4727**
 йўғә - 4718
 йўғаж - **4621**
 йўғәк - 1197, 4667
 йўғдү - **4752**, 26
 йўғду - 4758
 йўғжй - 3763
 йўғлә- - **6154**
 йўғрй - **4760**, 4761
 йўғрйн - 4760
 йўғрү - **4758-9**
 йўғрүй - 4758
 йўғрул- - **5114**
 йўғрулүр - 1311
 йўғрум - **4845**
 йўғруш - **4814**
 йўғрушдй - 5089
 йўғрушдй- - **5089**
 йўғрушүр - 3586
 йўғўж - 13
 йўғуж - 4621, 13
 йўғүн - **4744**
 йўғургўж - **2991**
 йўғурқән - 3675, **4907**, 5893
 йўғурқәндә - 3665
 йўғурқәнқә - 5126
 йўғурмиш - 3499
 йўғурт - 1017, 3851, 4132, 5583
 йўғурт- - **6661**
 йўғуртқә - 4311
 йўғурттй - 6661
 йўдй - 4834, 4950, 5877
 йудқй - 4127
 йудрук - **4837**
 йудруқ - **4824**
 йудруқлан- - **5150**
 йўз - 173, 339, 2406, **5320**
 йуз- - **4930**

- йузā- – **5036**
 йўзарлик – 4639
 йўздин – 1346
 йўзй – 100, 981, 3467, 3769, 3880, 4031, 4148, 4769, 6508
 йузй – 2924, 3847, 4127, 6189
 йўзин – 4344, 4479, 4529, 4551, 4558, 5098, 6146, 444
 йузин – 4827
 йўзиндин – 6650
 йўзйңā – 1289, 4309
 йўзинңā – 3690, 3823, 6150
 йузийңā – 4827
 йўзкā – 3271, 3401, 5265, 5320, 6675
 йузкā – 480
 йузан- – **5129**
 йўзлук – 2443
 йузлук – **4838**
 йуэтур- – **5058**
 йузуб – 1060
 йўзук – 4942
 йузук – **4677**
 йўзум – 252
 йўз- – **6650-1**
 йуэй – 2723, 4127
 йуэисā- – **6132**
 йуэлуш- – **5101**
 йўзтй – 6650-1
 йуэтй – 2276, 2604
 йуэтурдум – 5053
 йузуғ – **4640-1**
 йузуғй – 4640
- йузул- – **4988**
 йузун- – **5017**
 йузуур- – **4954**
 йузуурдум – 1990
 йузуурмā – 4954
 йузуут – **4611**, 4641
 йузуш- – **4964**, **4967**
 йўк – 4107, 4840, **5327**, 6156
 йук – 760, 3371, 3807, 4002, 4012, 4030, 4564, **4598**, 4954, 5070, 6651, 143, 288, 350, 582-3, 585
 йукарман – 4091
 йўкй – 295
 йукин – 1152
 йўккā – 4962
 йуклā- – **6156**
 йуклаксāк – 582
 йуклāмаджй – 583
 йуклāмаклй – 583
 йукламсиндй – 585
 йуклат- – **4564-5**
 йўклук – 5692
 йукнй – 4480
 йукнуб – 5022
 йукрāлим – 3295
 йукралим – 3666
 йукрук – 550, **4839**
 йукрум – **4848**
 йукруш- – **5090**
 йукрушўр – 6359
 йўксā- – **6141**
 йуксaban – 1678
 йўксāдй – 6141
 йуксак – 4307, **4840-1**
 йуксат- – **4553**
- йўкун – 3715
 йукўн – 5432, 6354
 йукун – 6383, 350
 йукун- – **5022**
 йукундажй – 350
 йукундй – 5022, 6405
 йукунж – 968, 3338, **6405**
 йукункāн – 350
 йукункужй – 350
 йукур – **4623**
 йукур- – 3643, **4959-60**
 йукуркāн – **4908-9**
 йукурканни – 3306
 йукуркил – 4959
 йукуркўн – **4910**
 йукуркун – 5504
 йукурт- – 4213, **6662**
 йўқ – 258, 307, 1698, 1896, 1963, 2395, 4586, 5266, **5326**, 5351, 5366, 5379, 5826
 йуқ – 118, 258, **4596-7**
 йуқ- – **4940**
 йуқā – 4693
 йўқāзўр – 6461
 йўқār – 1678
 йуқār – 784
 йуқārў – 3250, 3261, 3401, 4155, 5538, 6032, 283, 366
 йуқдй – 4940
 йуқй – 4715, 5325
 йўққā – 244
 йуққā – 3350
 йуқлā – 5664
 йуқлāдй – 5723

- йуқлат- – **4563**
йуқтур- – **5064**
йуқул- – **5005**
йуқун – 5328
йўл – 154, 199, 229, 405, 1125, 1525, 1742, 2690, 3269, 3898, 4037, 5032, **5332-3**, 6047, 6061, 6476, 6722
йул – **4599**, 4667
йул- – **4943**
йулā – 1106, **4719**
йулā- – **5042**
йулаклик – **4890**
йулāкў – **4788**
йўлақ – 4669
йулāқ – 1197, 4667
йулақ – **4667-9**
йулақлан- – **5143**
йулал- – **5011**
йулār – **4733**, 5042
йулар – **4625**
йулārлаб – 4625
йуларлан- – **5136**
йуларлиғ – **4859**
йулғй – 1289, 4647
йулғирā – 3874
йўлдā – 3470, 3958
йулдā – 1812
йўлдан – 4947, 5546, 5570
йулдй – 3334, 4943
йулдри- – **6664**
йулдриқ – 6640
йулдруғā – **6643**
йулдуз – **4809**, 5727
йулдузй – 433, 6425
йулдузларй – 4341
йулдурғā – 6643
йулзуз – 5601
йулй- – **5043-4**
йўлиғ – **4726**
йулйкў – **5502**
йулит- – **4410-1**
йулқ- – **6657-8**
йўлқā – 3354, 3947, 6606
йулқā – 3791
йулқаш- – **5095**
йулқдй – 6657-8
йулқуш- – **5096**
йулрит- – **4550**
йўлсўз – 4811
йулсўз – **4811**
йултур- – **5068**
йўлуғ – 1152, 6267-8
йулуғ – 2246, **4647**, 6212
йулуғлуғ – **4865**
йулул- – **5012**
йулун – **4699**
йулун- – **5024**
йум- – **4946**
йўмāс – 5406
йўмас – 4950
йумғāқ – **4829**
йумғāқлан- – **5153**
йумғй – **4778**
йумғин – 4307, 5836
йумдар- – **5073**
йумдй – 4946
йумитғāн – **4899**
йумиттй – 252, 4388
йумишжй – 4636
йумлуш- – **5106**
йумтур- – **5069**
йумуз – **4629**
йумулкāн – **4913**
йумун- – **5026**
йумур – **4624**
йумурлайў – 2161
йумурлан- – 4189, **5135**
йумуртғā – **6647**
йумуртғāнй – 4398
йумуттй – 1169
йумуш – **4636**
йумушғā – 4855
йумушқā – 2907
йумшā- – **6142**, 584
йумшāқ – 3369, 4311, **4830**, 5991, 584
йумшақлан- – **5152**
йумшалим – 2552
йумшар – 550
йумшат- – **4554**
йўн – **5337**
йун- – **4948**
йунāқ – **4741**
йунғуқ – **4834**
йунд – 1828, 3732, **4610**, 4625, 5734
йундақ – **4833**, 5459
йундақй – 4833
йундй – 2161, **4755**, 4948
йундум – 4402
йундур- – **5074**
йунжй- – **6125**
йунжиғ – 409, 486, 1446, **4815**
йунжйдй – 6125
йунжйр – 4241
йунжир- – **5071**
йунжут- – **4546**

- йуниндй – 4801
 йунул- – 5009
 йунӯмāс – 2111
 йунун- – 5027
 йўң – 3438, 3708, 3993, 3996, 4056, 4082, 4587, 5874, 6051
 йуң – 6325-6
 йуңā- – 6520
 йуңāғ – 6415
 йуңāдй – 6415, 6520
 йуңат- – 4423
 йуңлā- – 6549
 йуңлат- – 4585
 йуңў – 6368
 йўр- – 5559
 йур- – 4927
 йурā – 4707, 6602, 289
 йўрāк – 4769
 йурак – 62, 3689, 4673
 йурāкй – 1709
 йуракир – 169
 йураклан- – 5144
 йураклик – 4673, 4888
 йўрдй – 5217, 5559
 йурдй – 4927
 йурдим – 2667
 йурж – 4609
 йуржй – 4750
 йурй – 6410
 йурй- – 5033
 йўриб – 950
 йуриб – 1617
 йурйғā – 2690, 5501
 йуриғжй – 4914, 293
 йўриғлй – 1718
 йурйғў – 4781
 йурйдажй – 293
 йурйдй – 5033, 286
 йуриқ – 2042, 4658-60
 йуриқй – 2042, 286
 йуриқим – 286
 йуриқиң – 286
 йурймāс – 4759
 йуринжā – 6409
 йуринжғā – 2487, 6645
 йурир – 5711
 йурит- – 4405
 йуритғāн – 4895
 йуриттй – 4405
 йуриш- – 4970
 йуркā- – 6145
 йуркайāк – 733
 йуркамаж – 4916
 йуркан- – 5126
 йурканж – 6477
 йуркāнжў – 4110, 6087
 йурканўр – 1734, 4341
 йуркат- – 4557
 йуркаш- – 5097
 йуркашиб – 2207
 йуркашўр – 2526, 4258
 йўрлайў – 1046
 йурт – 413, 1806, 4607
 йурт- – 6653
 йурталим – 6297
 йуртй – 5914
 йурттй – 6653
 йуртуғ – 4816
 йуртуш- – 5085
 йуруб – 5033
 йурук – 4674-5
 йурукй – 4674-5
 йурукй – 4659-60, 19
 йурул- – 4992
 йурун – 4693
 йурунлуғ – 4872
 йурут – 576
 йусиқлиғ – 4869
 йўт – 5315
 йут- – 4398
 йутиқ- – 4979
 йуттй – 4398
 йуттур- – 5053
 йуттурдум – 5053
 йутуқдй – 15
 йуш – 4593, 4594
 йуш- – 4933
 йушаң – 729, 6393
 йушдй – 4933
 йушил- – 4997
 йушук – 235
 йушул – 4681
 йушул- – 4995
 йушулғāн – 4903
 йушулдй – 3618, 4995, 5091
 к – 2253
 кā – 4107, 4306, 4315, 4940, 5668, 6040
 кабāз – 1534
 кабазлик – 3114
 кабāк – 4381, 5083
 кабак – 2169, 5050
 кабаклиғ – 3121
 кабаклик – 3121, 3139
 кабāлй – 2611
 кабй- – 5909
 кабит – 1868
 кабит- – 4318
 кав- – 3308

- кавал – 2208, 3643
 кав̄ар – 6047
 кав̄дй – 3308
 кав̄дим – 950
 кав̄жй – 2381
 кав̄ик – 2185
 кав̄ил- – 3666
 кавилдймат – 2220
 кавилсун – 3295, 3666
 кавк̄ак – 4288
 кавкин – 2565
 к̄авлй – 6688
 кавр̄а- – 6017
 каврадй – 486, 4815
 каврак – 2870
 каврат- – 4455
 кавратур – 4455
 каврик – 2868
 кавсаң – 6470
 кавтур- – 3886
 кавурк̄ан – 3220
 кавш̄а- – 6045
 кавшак – 2871
 кавшан- – 4140
 кавшанк̄ан – 394
 кавшат- – 4472-3
 кавшаш- – 4540
 каг – 80
 кад – 1689
 кадкир- – 3893
 кадук – 2174-5
 каж – 5185
 каж- – 3256, 5534
 каж̄а – 349, 5709, 5711-2
 каж̄алим – 3257
 каж̄ар – 84, 5022, 6047
 кажй – 5710
 кажй- – 5915
 кажиб – 1296
 кажйдй – 5915
 кажиксйз – 2171
 кажил- – 3658
 кажит- – 4329
 кажиш – 1981
 кажиш- – 3447
 кажишний – 1981
 кажиштй – 3447
 кажма – 4767
 кажмадиң – 332
 кажмиш – 1296
 кажрукй – 350
 кажруклй – 351
 кажрумсиндй – 397
 кажруш- – 4003
 кажрушс̄ак – 394
 кажс̄адй – 888
 кажсат- – 4460
 кажтй – 339, 3256, 3429, 4600, 5534, 349
 кажтим – 2632, 4621
 кажтимйз – 5797
 кажтиң – 414
 кажтур- – 3881
 кажун- – 3752
 кажур- – 3374, 3429, 4012, 5465, 349, 366
 кажурдум – 100
 кажурк̄ан – 3202-3
 кажуркулук – 351
 кажурс̄адим – 5873
 кажурт- – 6638
 каз – 1719-21, 584
 каз- – 3283
 казй – 1719-20
 казик – 2180-2
 казйкйң – 2181
 казиш- – 3486
 казкар- – 3894
 казкариб – 5109
 казла̄- – 6106
 казлан- – 4144
 казлат- – 4526
 казлаш- – 4009
 казлик – 2865
 к̄аз – 1689
 каз – 1689
 к̄аз- – 6679
 каз̄ар – 2206, 4314, 4689
 казибан – 5395
 казизк̄ак – 4290
 казил- – 3660
 казиндй – 2620
 казир- – 3380
 казк̄у – 2474
 казла̄- – 6105
 казрил- – 4059
 казриш- – 4005
 казрул- – 4058
 казрур – 348
 казруш- – 4004
 к̄азтй – 6679
 казтй – 4313, 9
 казу – 9
 казук – 4806, 5461
 казуклук – 5903
 казур- – 3379, 348
 казурс̄а- – 6210
 казут – 1871
 кай – 2691
 кайик – 1130, 1384, 2404, 3275, 3437, 3576, 3689,

- 3731, 4296, **5460**, 6353,
6625, 19
кайиккă – 4962
кайикнй – 3284, 3307,
4352, 4929, 5919, 6288
кайикник – 5366
кайкăн – **5505**
кайлик – **5512**
кайңаш- – 6502, **6507**
кайук – **5461**
как – 2875, **4247-8**
какин – 1226
какир- – **3415**
каклик – **2874**, 4247
какмак – **2875**
какмăн – 2875
какрă – **2412**
какташ- – **4000**
какук – **4269**
кăкуш – **2292**
кал – 13, 1668, 1671, 1693,
1843, 2554, 2771, 3441,
5654, 5660, 5666, 6309,
283, 288
кал- – **3339**
калаб – **1850**, 4189
калаблан- – **4189**
калăжў – **2581**
калăкў – **2607**
калар – **1921**
каласй – 303
калгăн – 17
калдажй – 17
калдй – 23, 313, 443, 654,
704, 740, 1187, 1214, 2142,
2181, 2555, 2583, 2716,
3339, 4006, 4722, 4757,
4778, 4947, 5180, 5260,
5341, 5350, 5478, 5657,
5670, 5684, 5772, 5775, 14,
17-8, 283, 285, 287, 297-8,
300-1
калдйлăр – 2372
калдйм – 34
калдим – 296, 383, 647,
697, 1757, 1792, 2307,
5474, 5736
калдймйз – 1710
калдимиз – 1724
калдйң – 150
калдиң – 2268, 289
калдиңмў – 5674
калдук – 298-9
калдукй – 287
калдукум – 25
калдум – 5298
калдур – 264, 409, 420,
1803, 5336
калдурмишжă – 1324
калдурўр – 442
калиб – 647, 2723, 3504,
4388, 4959, 5547, 5601
калибан – 3911
каликй – 3770, 5428, 19,
286, 293, 297
каликлй – 18, 296
каликсă- – **6221**
каликсăдим – 6034
каликсăк – 17, 295
калимсин- – **4154**
калин – **2282**, 4635
калиндă – 5854
калйр – 409, 939, 1156,
1670, 18
калир – 390, 679, 5384,
283
калирăн – 301
калисă- – **6034**
калисăдим – 6034
калиш – **1989**
калиш- – **3535**
калкăй – 301
калкăлимат – 793, 1709
калкй – 19
калкил – 5261
калкин – **2566**
калкир- – **3897**
калкў – 303
калкўжй – 294
калкўлўк – 18
калкўсўз – 596
калмă – 3441, 300
калмăдй – 299
калмăдим – 299
калмăдук – 299-300
калмăдукй – 287
калмăк – 18
калмăкй – 4939, 4977,
5040
калмакинжă – 4767
калмăс – 3339
калмăсўн – 300
калмиш – 297-9
калңиз – 1825
калсă – 349, 388, 409,
678, 2555, 3874, 3935,
4408, 5789, 5970
калсўн – 300
калтур- – **3889**, 14
калур – 528, 4808
кам – **1788**, 444

- камак – 2189
 камдук – 2876
 камй – 5795
 камйный – 1005
 амиш – 3543
 амиш- – 3543, 326
 камла- – 6113
 камлан- – 4149
 камландй – 1788, 4149
 камлат- – 4528, 444
 камрук – 2862
 камруш- – 4007
 камур- – 3424
 камшалим – 2552
 камшиб – 1617, 2801
 кан – 1798
 канд – 1583, 1798,
 1825-6, 2557, 5265, 5363,
 173
 кандā – 16
 кандлар – 1825
 кандў – 660, 2393, 4738
 кандук – 2880
 кандуккā – 3624
 канж – 6666
 канж – 5542, 4899
 канжāк – 2878-9
 канжаклан- – 4231
 канжин – 4362, 5965
 канжкā – 4344
 канзй – 2416
 канпā – 2363
 каңас – 6345
 каңаш – 6347
 каңашлык – 1235
 каңашлик – 6316
 каңашсийз – 1235
 каңирсий- – 6568
 каңладй – 4625
 кар- – 3269-70
 карāй – 5502
 карāк – 652, 710, 870,
 931, 2182, 2195, 5686, 6388
 карак – 2177, 4833
 каракла- – 6253
 караклик – 3126
 карāкў – 2276, 2604
 карāкўлан- – 5639
 карам – 2230
 карбиж – 2000, 2663,
 5167
 кардй – 3269-70
 кārжў – 6684
 кариб – 4806
 кāрик – 414
 карил- – 596, 3661
 карилкāн – 3213-4
 карим – 2231
 каримй – 2231
 карит- – 4350
 кариш – 1982-4, 1988
 кариш- – 3475-6, 326
 кариштиң – 1988
 каркайўр – 1907
 каркй – 2477
 каркук – 4284
 карт – 6618
 карт- – 6618
 картик – 2863
 картил- – 4057
 картилўр – 922
 картиндй – 2371
 картиш- – 4001
 карттй – 6618
 картук – 2862
 картур- – 3882
 карў – 1905, 2207
 карук – 2177
 каршақў – 2977
 кас – 1729-30, 3289
 кас- – 3289
 касак – 2184
 касāсий – 11
 касдй – 3289, 9, 11
 касил- – 1793, 3664
 касилкāн – 3217
 касин- – 3758
 касирлў – 1880
 касиш- – 3491
 каскук – 4285
 касла- – 6109
 каслин- – 4146
 каслинжў – 5855
 каслинўр – 1844
 каслиш- – 4011
 касмā – 2500-1, 9
 касмалан- – 5631
 касмāларин – 2501
 кастам – 2918
 кастар – 2679
 кастимиз – 2501
 кастур- – 3885
 касуркў – 2960, 4857
 касуркўдин – 4857
 кат- – 4313
 катан – 2276
 катār – 2550, 5434
 катиш- – 3441
 каткй – 2472
 катмāн – 2577
 каттй – 4313

- катұ – **5704**
 катут – **4254**
 кāх – **5158**
 ках – 5160
 кашмйр – **2680**
 кашур – 2489
 кйб – **5167-8**
 кибā – **5694**, 5696
 кйбй – 5167-8
 кибй – 2904, 4696, 4936
 кйдин – 1106
 кйдинкй – 4649
 кйдиңā – 3683
 кидрим – **2917**
 кйж – 1536, **5180**
 кижик – 413, **2171**, **2173**,
 3353, 3460, 5587
 кижикдā – 4186, 5033
 кижиклā – **6256**
 кйжил- – **5606**
 кижин- – **3754**
 кижинмā – 3754
 кижит- – **4331**
 кйжтимиз – 5547
 кйжур- – **5571**
 киз – **1723**, 584
 киздāкй – 1723
 кизлā – **6108**
 кизлаб – 3770, 4156,
 4968
 кизлāдй – 6108, 584
 кизлайў – 469
 кизлан- – **4145**
 кизланжў – **5854**
 кизлат- – **4527**
 кизлаш- – **4008**
 кйзрй – 2489
 кизиз – **1938**, 3468, 4345,
 5927, 6194
 кизизлиг – 3116
 кизизлик – **3116**
 кизмāк – 4314
 кийā – **5473**
 кик- – **4304**
 кикжур- – **3890**
 кикрул- – **4060**
 кйм – 647, 1060, 1106,
 1790, 1990, 3567
 ким – 1709, **1790**, 1844,
 2037, 2439, 4213, 4250,
 5109, 5199, 5306
 кимй – **5797**
 кимишкā – **2963**
 кимкā – 3109
 кимнй – 6047
 кимник – 1907, 2550,
 4694, 5826, 5882
 кимсāн – **2532**
 кимунжā – 6312
 кин – 1723, **1801**
 кинжā – 3323
 киң – **6316**
 кйңā – **6518**
 кйңит- – **6517**
 кйңрун- – **6533**
 кйңў- – **6519**
 кйңур- – **6500**
 киңут – **6330**
 киңут- – **4421**
 кир – 5664
 кир- – **3272**
 кирбй – **2361**
 кирбик – **2861**
 кирбйлан- – **5616**
 кирбуклан- – **4230**
 киргўжй – 292
 кйрдан – 4029
 кирдаш – **2706**
 кирдй – 2564, 2934,
 3272, 4006, 5350, 5668
 кирдим – 385, 2409
 кйрдин – 3948
 кирдук – 298
 кириб – 4947
 кирик- – **3563**
 кириксā – **6220**
 кириксāк – 295
 кириктй – 3563, 3567,
 349
 кирил- – **3663**
 киримсиндй – 4155
 кирин – 347
 кирин- – **3755**
 кирит – **1872**, 595
 киритлā – **6196**, 595,
 597
 киритлик – **3102**
 кириш – 1095, **1986-7**,
 3412, 5679
 кириш- – **3479**
 киркāлир – 302
 киркил – 288
 киркин – **2564**
 киркиний – 2564
 киркў – 303
 киркўжй – 292
 киркусўз – 4604
 кирлан- – **4143**
 кирмишжā – 1324
 кирсā – 2685, 3315, 5178,
 5727, 5754

- кирсұн – 1905
 кйрткинсәдй – 143
 кирткун – 6607
 кирткун- – 6607
 киртұ – 2370-1
 киртуж – 2664
 киртұла- – 6282
 киртур- – 3884
 кйрұ – 5864
 кирұ – 4947
 киршән – 2533, 4551
 киршанлан- – 4235
 киршанлун – 4239
 кис – 1731
 кисй – 1731, 1747
 кисинй – 1731
 кит- – 4314
 кйтар- – 5570
 китишдй – 3441
 китсә – 4857
 киттй – 4314
 кйш – 2201, 2576, 2992, 3095, 4217, 5226-7, 6011
 кишә- – 5953
 кишан – 3296
 кйшй – 6489
 кишй – 80, 84, 91, 94, 97, 112, 147, 188, 283, 385, 403, 418, 457, 478, 513, 663, 678, 785, 803, 947, 1006, 1272, 1289, 1497, 1609, 1718, 1819, 1923, 2033, 2117, 2133, 2232, 2394, 2406, 2439, 2452, 2455, 2491, 2547-8, 2664, 2703-4, 2787, 2802, 2935, 3133, 3139, 3162, 3220, 3313, 3335, 3340, 3409, 3411, 3501, 3505, 3509, 3514, 3553, 3559, 3624, 3724, 3911, 3930, 3942, 3978, 4189, 4215, 4247, 4254, 4309, 4315, 4336, 4442, 4634, 4647, 4653, 4659, 4701-2, 4778, 4793, 4812, 4827, 4840, 4865, 4892, 4895-6, 4898, 4905, 4915, 4958, 4978, 5099, 5181, 5209, 5278, 5285, 5290, 5292, 5294, 5296, 5303, 5376, 5414, 5455, 5457, 5460, 5512, 5616, 5676, 5721, 5743-4, 5804, 5828, 5911, 5999, 6031, 6291, 6381, 6435, 6560, 17, 298, 585
 киши – 2289
 кишйдан – 3849, 5424, 5879
 кишйк – 212
 кишйкә – 1670, 3146, 3173, 3501, 5225, 5376, 5993
 кишйләр – 1662, 2344, 4538, 4899, 6529
 кишинләр – 2344
 кишйний – 5073, 5878
 кишна- – 6123
 кишнадй – 1252
 кйштә – 2674, 4447
 кұ – 5669, 5677
 кұб – 5166
 куб – 1670, 1726, 4430, 5889, 6181
 кубә – 4657, 5693
 кубан – 2278
 кубжук – 2860
 кубй- – 5910
 кұбик – 2301
 кубит- – 4319
 кубкә – 5865
 кубний – 1147
 кубрук – 2857
 кубсұн – 2531
 кубук – 2170
 кубукй – 5281
 кубул- – 3575
 кубур- – 3362
 кубурт- – 6630
 кубуш- – 3433
 куваж – 5432
 кувуж – 5432
 кувуз – 5435
 кувук – 5442
 куважлик – 5903
 кувәз – 1329, 1709
 куваз – 3670
 кувазлик – 3119, 3139
 куван- – 3760
 кувиж – 1940
 кувиз – 1939
 кувйандй – 5608
 кувлук – 2873
 куврә – 2411
 куврук – 2869
 кувук – 2186
 кувуркән – 3207
 кувшак – 2872
 кудәкұ – 4635
 кудан – 2277
 кудук – 2176

- кудуш- – **3455**
 кужук – **2183**
 кўж – 3315, **5177-9**
 куж – 1259, **1686-7**, 2346
 куж- – **3257**
 кужа- – **5914**
 кужайур – 5914
 кужал- – **3659**
 кужалим – 3257
 кужамжй – 5178
 кужан- – 3709, **3753**
 кужат – **1869**
 кужат- – **4330**
 кужаш- – **3448**
 кўжй – 2067, 3295, 3666, 5179, 6017
 кужй – 950, 2220, 3504
 кўжин – 3886, 4455, 6047, 6582
 кужин – 4455
 кужлан- – **4141**
 кўжлук – 5178, 516
 кужрум – **2916**
 кужтй – 1686, 3257
 кужук – **2172**
 кужукла- – **6255**
 кўжун – 4286
 кўжун – 344
 кужун – 1021, 1884, 2220, 5826
 кужур- – **3375**
 кужуркан – 3203
 кужурма – **2967**
 кужут – **1870**, 3375
 кўз – 168, 173, 1156, 1780, 1799, 2080, 2735, 3158, 3429, 3757, 3770, 4143, 4228, 4357, 4819, 4821, 4946, 4981, 5428, 5973
 куз – **1722**
 куза- – **5940-1**
 кузаж – **1887**
 кузаку – **2605**
 кузан – **2280**
 кузар- – **3386**
 кузат- – **4357**
 кузатдажй – 424
 кузатиклай – 425
 кузатишдй – 426
 кузаткан – 424
 кузаткилик – 425
 кузатку – 425
 кузаткужй – 424
 кузатлик – **3103**
 кузатмиш – 426
 кузаттажй – 424
 кузаттй – 3429, 4044, 4357
 кузаш- – **3487**
 кўзандан – 4019, 6356
 кўздин – 4038, 5017
 кўзй – 1006, 1046, 2049, 3552, 3628, 3791, 4100, 4115, 4230, 4239, 4769, 4913, 5207, 6336, 6557, 6671
 кўзин – 1884, 3790, 4451, 4505, 5026, 5069, 6623
 кўзинда – 5366
 кўзйнда – 1289, 6624
 кўзйнда – 4647
 кўзка – 4601
 кузкар- – **3895-6**
 кузкийа – 6318
 кузунак – **3231**
 кузкунй – **2985**
 кузла- – **6107**
 кузлайу – 469
 кўзлар – 5106
 кузлаш- – **4010**
 кузлук – **2866**, 3236
 кўзма – 1006
 кўзман – **2578**, 3346
 кузуну – 4838, **6432**
 кўзунука – 5263
 кўзра – 4240
 кузужлук – 3106
 кузужлук – **3106**
 кўзук – 4386
 кузук – **2179**, 3770
 кузук- – **3565**
 кузулдурук – **3236**
 кўзум – 98
 кўзум – 1197, 1551, 4019, 4667, 5419
 кузум – 5022, 5914, 289
 кўзума – 5956
 кўзун – 964, 1021
 кузун- – **3757**
 кўз- – **6680**
 кузаж – **1888**
 кузаз – 4827
 кузаз- – **3429**, 348
 кузазуру – 5929
 кузазур – 348
 кузаку – 5454
 кузатмиш – 351
 кузкил – 1687
 кузлук – 2844
 кўзтй – 6680
 кузтй – 3429

- кузуклук – 3124
 кузур – 4696
 куй- – 3354, 5868
 куйа – 5472
 куйала- – 6194
 куйван- – 5608
 куйда – 5488
 куйди – 5868
 куймас – 77, 4852
 куймаш – 2605
 куйса – 6656
 куйтур- – 5597
 куйуб – 3847
 куйук – 5462
 куйум – 5465
 куйур- – 3643, 5572
 кук – 213, 767, 1294, 1726, 1789, 1905, 2405, 3348, 3388, 3763, 4142, 4157, 4279, 4725, 5207, 5259, 5260-6, 5429
 кук – 1726, 2604, 4249-50, 6018
 кукакун – 1043, 4271
 кукан – 2358
 куккар- – 3416
 кукдадти – 4428
 кукй – 5262, 5265
 кукй – 4249
 кукка – 3401, 5265, 6675
 кука – 6110-2
 кукади – 393
 кукади – 6110-2
 куклан- – 4147-8
 кукландй – 4148, 5259
 кукландй – 4147-8, 393
 куклар – 5261
 кукулат- – 4428
 кукулаш- – 4012
 кукура- – 6018
 кукурадим – 647
 кукурайу – 1853
 кукуракица – 6018
 кукуралим – 784, 3295, 3666
 кукурар – 6529
 кукураш- – 4006
 кукурашу – 4006, 5350
 кукуси – 1226
 кукуташди – 4012
 куку – 5775
 кукуз – 1937
 кукуй – 5775
 кукуйум – 5775
 кукук – 4364
 куку – 4250
 кукуржкун – 6594
 кукуржкунлашу – 4012
 кукушин – 2534
 кукушин – 1034
 кул – 529, 2460, 3397, 4161, 5280-1, 6304
 кул – 1780, 4155, 6321, 294
 кул- – 3340
 кула – 678, 3340
 кула – 4123
 кулар – 283
 кулар- – 3417-8
 куларан – 301
 куларди – 1006
 куларди – 3417-8
 куларкан – 3210
 кулармас – 3418
 кулгузжй – 292
 кулди – 3340, 283, 301
 кулдра- – 6711
 кули – 5790
 кули- – 5972
 кулик – 2303
 кулика – 2608, 5497
 куликлик – 3136
 кулин – 5807
 кулит- – 4384
 кулиш- – 3536
 кулкан – 294
 кулку – 2475-6
 кулкузжй – 292
 кулкусуз – 433
 кулник – 3397
 кулра- – 6019
 кулради – 4246
 кулраса – 3704
 кулса – 3340, 4827
 кулсир- – 3892
 кулсиркан – 394
 култку – 2476
 култур- – 3887-8
 кулуб – 3872
 кулук – 493, 5669
 кулук – 2187-8
 кулукулук – 3135
 кулум – 5285
 кулумсин- – 4155
 кулун- – 3761
 кулунж – 6403
 кулу – 280
 кулу – 6389
 кулут – 1873
 кулуш- – 3537
 кулф – 1834

- кум – 1726, **1789**
 кум- – **3346**
 кумаж – **1889**, 10
 кумдй – 3346, 10
 кумжұ – **2382**
 кумжұсй – 2382
 кумй – **5796**
 кумйжа – **2582**
 кумтур- – **3891**
 кумуж – **1890**
 кумулдурук – **3238**, 13
 кумун- – **3762**
 кумундй – **2629**, 3762
 кумуркан – 3207
 кумурлуг – 3108
 кумурлук – **3108**
 кумуш – 939, **1990-2**,
 3732, 3815, 5882
 кумуш- – **3542**
 кумуштикйн – 2346
 кўн – 255, 269, 276, 638,
 1112, 1504, 3256, 3281,
 3299, 3597, 3689, 4305,
 4347, 4386, 4942, 5031,
5302, 5455, 5465, 5545,
 5584, 6395, 6656, 6663,
 348, 352
 кун – 349, 469, 1296,
 1734, **1799-800**, 3158,
 3470, 4038, 4341, 4894,
 5914, 6418
 кун- – **3354**
 кунак – **2190**
 кунда – 258, 1678, 3670
 кундй – **2394**, 3354, 366
 кундкар – 6607
 кундкар- – **6606**, 366
 кундкартй – 6607
 кундуз – **2689**, 5033
 кундўзй – 6047
 кунжак – 2877
 кунжук – **2877**
 кунжуклан- – **4232**
 кўнй – 5302
 кунй – 1437, 3618, 3770,
 4455, 5366, **5806-7**, 6212,
 6425
 кунит- – **4396**
 кўнкā – 4399, 4986,
 5016, 6614
 кункā – 939, 1799, 3759,
 3882
 кунлук – **2881**
 кўнук – 2425, 5952,
 6225, 6286
 кунуктй – 349
 кунум – 5873
 куң – 3407, 4121, **6315**
 куңар- – **3898**
 куңин – 3841
 куңккā – 6622
 куңлак – 6274, **6455**
 куңлаклан- – **6578**
 куңлай – 3847, 5116
 куңлин – 1137, 3905,
 6050
 кўңлўм – 252
 куңлўм – 3597
 куңлум – 391, 550, 1169,
 1214, 1296, 3799, 6155,
 6593
 куңлуң – 6356
 куңран- – **6532**
 куңуз – **6342**
 кўңўл – 1156
 куңул – 870, 1071, 2290,
 4064, 5288, 5383, 5826,
 5864, 5869, 6079, **6356**,
 6665
 куңулдан – 6356
 куңулаш – 2290
 куңулин – 4502
 куңулкā – 3304, 6493
 куңулан- – **6563**
 кўңўллўк – 202
 куңулнй – 4091
 кўр – 2733, 6348, 286,
 297
 кур – **1709**, 2001, 3757,
 4959, 297, 350, 583
 кур- – **3271**, 6600
 кўр – 4736
 курā- – **5932**
 курайин – 5253
 курат- – **4348-9**
 кураш- – **3478**
 курашмā – 2810
 курба – **2360**
 курбаālā- – **6279**
 курбаалан- – **5615**
 курбālā- – **6700**
 курдй – 767, 2276, 2604,
 3271, 4248, 5914, 6079
 курдим – 2667
 курдукуң – 287
 курдум – 528, 5711, 6296
 курй- – **5933**
 курймāс – 5903
 курин – **2279**
 куриш- – **3477**
 курк – **1848-9**, 4486

- куркă – **2478**
 куркăзтй – 4485-6
 куркăк – **4287**
 куркат- – **4485**
 куркиңă – 5428
 курклик – 1849
 кўрклўк – 92
 курклўк – 1670
 курклук – 1670, 2703, 4827
 куркум – **2924**
 куркут- – **4484**
 курлан- – **4142**
 кўрмă – 5320
 курмă – 3271
 курмадукуң – 287
 курмазиб – 2059, 2395, 4696
 курмăкин – 5943
 курмăкинжă – 6615
 курмăс – 1972
 курмат – 1709
 курмиш – 5216
 курнўр – 295, 1057, 5225
 курс- – **6600**
 кўрсă – 1156
 курсă – 1844, 3229, 5285
 курсдй – 6600
 курт – **1820-1**
 куртур- – **3883**
 курў – 829, 1128, 5268
 кўруб – 950, 3412, 5711, 6189
 куруб – 332, 361, 1446, 2106, 3229, 3314, 3318, 4719, 4840, 4932, 5165, 5864, 6245, 6400
 курук – **2178**
 куруклă- – **6254, 597**
 куруксă- – **6219**
 куруксăдим – 6033, 143
 курул- – 596, **3662, 337**
 курун- – **3756**
 курунж – **6397**
 курункил – 4827
 куруң – **6378**
 курўр – 189, 3031
 курусă- – **6033**
 курусăдим – 6033
 куруш – **1985**
 куруштй – 3470
 куршăк – **2864**
 кус- – **3290**
 кусă- – **5943**
 кусăкжй – 879
 кусан – **2281**
 кусаш- – **3492**
 кусдй – 3290
 кускук – **4286**
 кусрй – **2410**
 кусрук – **2867**
 кусул- – **3665**
 кусулсă – 3665
 кусур- – **3390**
 кусуркă – **2961**
 кусуркăн – **3205**
 кут – **1679**
 кутарсан – 4156
 кутй – 1806
 кутиж – **1886**
 куткй – **2473, 13**
 кутлă- – **6104**
 кутлат- – **4525**
 кутлук – **2858**
 кутрукй – 350
 кутрум – **2915**
 кўттур- – **5569**
 кутў – 1416, **5703**
 кутур – 288
 кутур- – **3371**
 кутуркăн – **3201**
 кутуркил – 288
 кутуркў – **2959**
 кутурмăк – 350
 кутурсă – 3371
 кутурсăдй – 143
 кутурур – 3371
 кутуруш- – **4002, 4012**
 куфăз – **2327**
 куш – 3167
 кушăр- – **3397**
 кушăрўр – 280
 кушй- – **5952**
 кўшик – **2302**
 кушйкă – **2606, 5500**
 кушиклик – **3129**
 кушин- – **3759**
 куширкăк – **4291**
 кушит- – **4364**
 кушундй – 3759
 қă – 1130, 2290, 3553, 3581, 3590, 4015, 4018, 4105, 4110, 4307, **5663-5, 5814**
 қă- – **5876**
 қăб – 1078, 3618, 3981, 4022, 4990, **5343-6, 349, 351**
 қаб- – **3248-9**
 қабă – **5692**
 қабағлиқ – 3101

- қабақ – 2080-2
 қабақй – 2080, 2082
 қабақла- – 6239
 қабақлиқ – 3092
 қабан – 2356
 қабар – 4770
 қабар- – 3359
 қабарған – 3166
 қабардй – 3359
 қабардй – 3359
 қабарт- – 6629
 қабартған – 6629
 қабарттй – 6629
 қабартурур – 6629
 қабғә – 2436
 қабғәқ – 2798
 қабғәқлан- – 4217
 қабғұжй – 292
 қабдй – 3248-9
 қабй – 3586, 3618
 қабиғлиғ – 3026
 қабил- – 3574
 қабин- – 3738-9
 қабиржәқ – 3061
 қабиш – 1970
 қабишдй – 3431
 қабқә – 3304, 3311, 3402, 3774
 қабландй – 532
 қаблиғ – 5345
 қабсә – 6602
 қабсә- – 6031
 қабсадй – 888, 2723
 қабтй – 5002, 325
 қабтин – 3850
 қабтур- – 3853
 қабуб – 1354, 3441
 қабуғ – 109, 213, 407, 1781, 2021, 3102, 3288, 3348, 3528, 3909, 4368, 4860, 4925, 4983, 5013, 5051, 5455, 5926, 5955, 6009, 6196, 6416, 595, 597
 қабуғин – 5791, 6065
 қабуғқә – 3139, 3654
 қабуғлуғ – 3014
 қабулған – 3192
 қабуш – 1971
 қабушдй – 325
 қавиқ – 5441
 қавуқ – 5440
 қав – 5248, 5386-7
 қавақ – 2095
 қавдин- – 4122
 қавжй- – 5993
 қавжит- – 4432
 қавжитсә – 4432
 қавжиттй – 4432
 қавиқ – 1192, 2098
 қаврул- – 4049
 қавруш- – 3986
 қавтән – 6042
 қавуқ – 2097, 5440
 қавур- – 3407
 қавургән – 3177
 қавурдй – 3407
 қавурмәж – 2990
 қавуш- – 3501
 қавушмәс – 3501, 5376
 қавуштум – 5575
 қавушұр – 3501, 5376
 қавшаш- – 4539
 қавшй – 2427
 қавшут – 2638-9, 3501
 қәғ – 5244
 қәғил – 2304
 қәғишнй – 4562
 қәғрулдй – 4049
 қәғрушдй – 3986
 қәғұн – 390, 2209, 2317, 4290, 5111, 5251, 5585, 12
 қәғұнлан- – 5642
 қәғунлуғ – 3055
 қәғунлуқ – 3098, 3101
 қәғұнуғ – 5342, 6655
 қәғур- – 3403
 қәғұт – 5430
 қәғут – 2283
 қәғұш – 5302
 қәдәш – 3501
 қәдаш – 368, 2269, 2290, 6443
 қәдәшин – 4938
 қәдәшинә – 5061, 5864
 қәдәшқә – 3501
 қәдгұ – 6079
 қәдгүқә – 6155
 қәдй – 5876
 қәдил- – 3648
 қәдир – 1919, 294
 қәдирдй – 793
 қәдирмә – 3119
 қәдит- – 4333-4
 қәдиш- – 3452
 қәдрақ – 2800
 қәдриндй – 4179
 қәжиш – 1972
 қәж – 1683, 1685, 2839, 3045, 5431
 қәж- – 3254
 қәжә – 5814

- қажа – 5663, 5814
қажаж – 4255, **4256**
қажаж – **4255**
қажалә – **6172**
қажаләдй – 6172
қажаң – 5655, 5970, **303**
қажан – 1844, **2268**, 2759
қажа̄р – 173, 1076, 4808
қажар – 3233, 5527
қажғин – 5108, 15
қаждй – 2128, 3254, 9
қажиг – 2128
қажил- – **3647**
қажйла- – **6173**
қажилдй – 3647
қажин- – **3742**
қажит- – **4328**
қажиш – 1972
қажиш- – **3445**
қажмадиң – 332
қажмйш – 1251, 1437
қажрумсиндй – 397-8
қажруш- – **3982**, 4012
қажсә – 4044, 4455
қажтй – 784, 3429, 4012, 5657, 282, 349
қажтимиз – 2801
қажтур- – **3855**
қажур – 397-8
қажур- – **3373**
қажургән – 3163, **3172**
қажурдй – 3429, 4012, 349
қажурдуг – 350
қажұрдум – 100
қажурдум – 3373
қажурсәдим – 5873
қажурт- – **6632**
қажут – **1863**, 9
қәз – 493, 1348, 2927, 3791, 5244, 5256, **5362-4**, 6313, 6458
қаз- – **3282**
қазған – **2542**, 13
қазған – 4127
қазған- – **4127**
қазғанж – **6474**
қаздй – 3282
қазй – **5734**
қазй- – **5936**
қәзиг – 4582, 6206
қазйдй – 5936
қазил- – **3652**
қазин – 2269
қазин- – **3746**
қазиндй – **2625**
қазинқұ – **6484**
қазйсй – 5734
қазиш- – **3485**
қәзқә – 1338, 3811
қазлайұ – 469
қазлин- – **4135**
қазмиш – 297
қазтур- – **3861**
қазуқ – **2089**
қәз – **5350**
қәз- – **6677**
қазаш – **1974**, 4696, 5864
қазашләрй – 6189
қазашлиқ – **3093**
қазғұ – 513, **2437**, 2924, 6400
қазгулан- – **5621**
қазгур- – **3874**
қазғурә – 3874
қазғурдум – 3874
қазиг – **2023**, 3861
қазиз – **1934**
қазизғәқ – **3076**
қазизлан- – **4180**
қазик – **2086**
қазин – **2269**, 3534, 5864, 27
қәзиң – 5364
қазинң – 1862, 5276, **6371**, 27
қазир- – **3377**
қазирған – **3174**, 3368
қазирдй – **3377**, 349
қазирдим – 1990
қазирлан- – **4179**
қазирт- – **6633**
қазитған – **3148**
қазиш – **1975**, 4626, 6182
қазишлә- – **6225**
қәзқә – 4006, 5350
қазнәгун – **3232**
қазран- – **4124**
қазрил- – **4048**
қазриш- – **3984**
қазришиб – 3984
қәзтй – 6677
қазұ- – **5920**
қай – **5412**
қай- – **5864**
қайә – 280, 1972, 4608, 4687, **5470**, 5711
қайәжук – **5521**
қайәқ – 2105, 5456
қайақ – **5456**
қайәс – **5482**

- қайғиқ – 5510
 қайғиқин – 470
 қайғуқ – 1034
 қайғур- – 5599
 қайдā – 140, 2391, 5487
 қайдй – 5864
 қайиғ – 169, 5449
 қайимй – 5002
 қайин – 27
 қайин- – 5587
 қайиң – 27
 қайир – 5444
 қайиш- – 5575
 қайиштим – 5575
 қаймадиң – 5864
 қаймадуқ – 2269, 5864
 қаймаж – 5506
 қаймйш – 2269
 қаймиш – 5864
 қайнā – 946
 қайнā- – 6119
 қайнаб – 2552
 қайнāдй – 6119
 қайнадй – 6008
 қайнайў – 1214
 қайнāр – 2171, 5587
 қайнат- – 4572
 қайрй – 2688
 қайриш- – 5602
 қайтар- – 5594
 қайтарғāн – 3163, 3171
 қайтардй – 5594
 қайтартсун – 6625
 қайтиш- – 5604
 қайтур- – 5593
 қайў – 26
 қайў – 5702, 5804
 қайўдā – 468, 2391, 5487
 қайуқлан- – 5614, 531
 қаксй- – 6035
 қāқ – 5389-90
 қақ – 4245-6
 қақ- – 4302
 қақā – 280
 қақāж – 4256
 қақаж – 1881
 қақār – 480
 қақй – 4245
 қақй- – 5959
 қақиғ – 2032
 қақиғиндā – 2032
 қақйдй – 5959
 қақййўр – 5959
 қақил- – 3656
 қақилғāн – 3220
 қақилдй – 3656
 қақит- – 4370
 қақиш- – 3510
 қаққил – 4567
 қāққўқ – 5256
 қақлан- – 4139
 қақлār – 1006
 қақлар – 4246
 қақлат- – 4524
 қақрат- – 4453
 қақратғў – 4453
 қақраттй – 4453
 қақраш- – 3987
 қақтй – 4302
 қақтиғāн – 3156
 қақтур- – 3864
 қақурғāн – 3176
 қāl – 5395, 6584
 қал – 2304
 қал- – 3336
 қалалдуруқ – 3240
 қалат- – 4383
 қалаттй – 4383
 қалбуз – 2687
 қалбузлā- – 2687, 6272
 қалвā – 2445, 3229
 қалдй – 361, 468, 2029, 2106, 3336, 6529, 16
 қалдим – 6079, 6155
 қалдймў – 62
 қалдрā- – 6709
 қалдургā – 6693
 қалй – 349, 409, 1135, 1446, 2439, 4044, 4719, 5285, 5410, 5789, 5826, 5970, 6047
 қалй- – 5971
 қалиб – 1187, 1907, 5914
 қалйда – 2489
 қалйдй – 5971
 қалиқ – 1853, 2099, 4840
 қалймā – 5498
 қалин – 829, 1990, 2273, 2433, 2927, 5689, 6388
 қалиң – 6388
 қалйр – 242, 1983, 2316, 4857, 6360, 6461
 қалир – 5724
 қалитғāн – 3157
 қалиш- – 3532
 қалқāн – 2552
 қалқан – 2552, 4567, 5013, 5722, 6472
 қалқаң – 2552, 6472
 қалмадй – 6425

- қалмās – 84, 548, 2304,
 3336, 4751, 5724
 қалмиш – 5727
 қалнāзтй – 4536
 қалнат- – 4536
 қалнұ- – 6121
 қалңұ – 6431
 қалңуқ – 6452
 қалңұла- – 6431, 6573
 қалсā – 1536
 қалсун – 4127
 қалтуқ – 2819
 қалтур- – 3865
 қām – 5402, 6695
 қам- – 3344
 қамā – 5774
 қамā- – 5973
 қāmār – 5973
 қамār – 1799, 4387
 қамат- – 4386-7
 қамаш- – 3540
 қамаштй – 3534
 қамғāқ – 2822
 қамғй – 2443
 қамғир- – 3880
 қамдй – 3344
 қамдұ – 2390
 қамжй – 2380
 қамжйғұ – 2973
 қамжйла- – 6284
 қамжйсй – 2380
 қамиж – 140, 1885, 3371
 қамижāқ – 2933
 қамижла- – 6200
 қамитғāн – 3158
 қамйш – 2541
 қамиш – 1980, 5596
 қамишқā – 6494
 қамишлан- – 4184
 қамишлиғ – 3012
 қамланжұ – 5853
 қамтур- – 3868
 қамуғ – 80, 486, 1006,
 1021, 1034, 1057, 1445,
 1884, 2033, 3314, 3444,
 3472, 3492, 3510, 3537,
 3618, 3911-2, 3916, 3918,
 3938, 3942, 3955, 3957,
 3959, 3965, 3967, 3970,
 3974, 3976, 3987-8, 3999,
 4006, 4103, 4213, 4246,
 4538, 4604, 4947, 5037,
 5091, 5103-4, 5261, 5469,
 5600, 5603, 6037, 6505,
 289
 қамуғқā – 5961
 қамул- – 3657
 қāн – 402, 1437, 3550,
 3676, 3763, 4158, 4950,
 4964, 4988, 4995, 5406
 қāн- – 5556
 қāнā- – 5978
 қāнāғұ – 2600
 қāнадй – 426
 қāнāдй – 5922, 5978, 426
 қанақ – 2105
 қāнār – 5922
 қанат – 1866, 426
 қанат- – 4393
 қанатғāн – 3160
 қанатин – 6, 3247, 3821
 қанатлан- – 4175
 қанаттй – 4393, 426
 қандā – 98, 2391, 4959,
 5487, 5702
 қāндй – 5556
 қандй – 2034, 5922
 қандир – 2678
 қандурдй – 3870
 қанжā – 284, 1205, 1853,
 4808
 қанжиқ – 1045, 2824
 қанжуқ – 1076
 қāнй – 1060, 3618, 3847,
 4903, 5805, 5808, 5821
 қанй – 6179
 қанй- – 5980
 қāниғ – 3828, 4950, 5406
 қаниғ – 2034
 қāнйдй – 5980
 қанйдй – 5980
 қāник – 3045
 қāника – 5965
 қанйқй – 98
 қанин – 6297
 қанитғāн – 3161
 қāнқā – 5607
 қāнкā – 6600
 қāнлйғ – 261
 қанлиғ – 4824
 қанмāқ – 5922
 қантур- – 3870
 қāнұ – 26
 қаң – 6313
 қаңдаш – 6443
 қаңлй – 6427-8
 қаңриқ – 6450
 қаңсиқ – 6451

- қар – 1034, 1713, 3478,
 3552, 3651, 3875, 3944,
 4349, 4519, **5359**, 5
 қар – **1702**, 3911, 5657
 қар- – **5543**
 қарā – 173, 1734, 1738,
 1783, 1853, 2087, 2667,
 4006, 4767, 4774, 5005,
 5350, 5372, 5547, 5711,
5727, 5873, 6318, 6538,
 6555, 5, 348-9
 қарāғұ – **2588-9**
 қарāғунй – **5857**
 қарāжй – **2580**
 қарāжуқ – **2931**
 қарāқ – 4738
 қарақ – **2087**, 3552
 қарāқāн – **2615**
 қарақлā- – **6241**
 қарақлиғ – **3031**
 қарақсйз – 3031
 қарāлā- – **6174**, **6176**,
 6194
 қарāмуқ – **2932**
 қараңғұ – **6483**
 қараңқұ – 5689
 қараңқұдā – 6055
 қарār – 5657
 қарар- – **3381**, 348
 қарарт- – **6634**
 қарвādй – 6055
 қарвй – **5828**
 қарвā- – **6055**
 қарван- – **4129**
 қарват- – **4478**
 қарваш- – **3994**
 қарғā – 1338, **2439**, 3339
 қарғā- – **6052**
 қарғāғ – 4277
 қарғāғиңā – 4275
 қарғādй – 1481, 6052
 қарғāқ – **4275**
 қарғал- – **4054**
 қарғāлиғ – 3223
 қарғалиғ – **3223**
 қарған- – **4126**
 қарғат- – **4475**
 қарғаш- – **3990**
 қарғилāж – **3222**, 3233,
 5527
 қарғиш – 1446, **2704**
 қарғишй – 2704
 қарғұ – **2441**
 қарғұй – **5843**
 қāрдā – 2132
 қāрдй – 5543
 қардй – 2489, 3901
 қардұ – **2392**
 қардұнй – 2392
 қаржā- – **5991**
 қāрзй – 5543
 қарй – 583, 5242, **5728-9**,
 6602
 қарй- – **5929**
 қари – 2304
 қāриғ – 5933, 6177
 қарйдй – 5929
 қарйзāн – **2612**
 қариқ- – **3552**
 қарил- – **3649**
 қарйлā- – 1617, **6175**,
6177, 6194
 қарилдй – 3649
 қарймāс – 811
 қаримсиндй – 4155
 қарйн – 965, 2290
 қарин – **2270**, 3152, 4466,
 4806, 5862, 6039, 6673,
 27, 367
 қариндаш – 2290
 қаринжā – 3063, **6408**
 қаринжақ – **3063**
 қаринқā – 5727
 қаринлādй – 595
 қаринлиғ – **3050**, 3057
 қарйсā – 5929
 қарйсин – 2439
 қарит – **1864**
 қарит- – **4346**
 қаритмишқā – 4346
 қариттй – 4346
 қариш – **1976**, 4737, 445
 қариш- – **3470**
 қаришқā – 4737
 қаришлā- – **6226**
 қаришмāс – 3460
 қариштй – 3470
 қариштйлār – 3470
 қариштим – 1956
 қарлā- – **6097**
 қарлаб – 2723
 қарлādй – 6097, 584
 қāрлан- – **5610**
 қарлат- – **4519**
 қарлиғаж – 3222
 қарлуқ – **2804**
 қарлуқлā- – **6276**
 қарлуқлан- – **4220**
 қармā – 2317, **2498**
 қармāлā- – 2498, **6290**
 қармāлашдй – 3998

- қармаш- – 3998
қарнағұ – 2970
қарнақ – 2806-7
қарний – 4273, 6051
қарнин – 4405
қарңуқ – 6448
қарс – 1832-3
қарсәқ – 2803
қарт – 1816
қартәдй – 393
қартадй – 1296
қартадим – 1437
қартәл – 2901
қартал- – 4045
қартан – 4120
қартан- – 4120, 393
қартй – 4045
қартин – 4120, 393
қартиң – 4120
қартлә- – 6703
қартур- – 3858, 3901
қәрұ – 3412
қарумләр – 5104
қаршә- – 6041
қаршәғ – 2733
қаршәғй – 2733
қаршәдй – 6041
қаршат- – 4468
қаршй – 2424-6, 6400
қаршиб – 4634
қаршйқә – 1342
қаршйсй – 2425
қаршұ – 5970
қаршут – 2636
қас – 2091
қасй – 5739-40
қасиг – 2028, 595
қасиглә- – 6232, 595
қәсиңә – 1862, 5276, 5364
қасирқұ – 2955
қаснә- – 6120
қаснайұ – 5350
қаснат- – 4534
қасуқ – 2090-1
қасуқлуғ – 3032
қәт – 5348
қат – 1676-7, 2800, 4725
қат- – 4311
қатә – 1685, 3045, 5701
қатәр – 1128, 2550, 2759
қатар- – 3368
қатарғән – 3368
қатардй – 3368, 5594
қатғур- – 3872
қатғурәр – 3847
қатғурдй – 3872, 367
қатжақ – 2799
қәтй – 5348
қатй – 1676
қатиг – 550, 2022, 2552, 2801, 4472, 4554, 4828, 5711, 6043, 6400
қатиглан- – 4186, 4189
қатиглансә – 4186, 5416
қатиглиқ – 5789
қатиқ – 2083-4
қатиқлиғ – 3027
қатил- – 3581
қатилғән – 3189
қатилдй – 3581, 3649
қатин – 212
қатин- – 3740
қатиндә – 1677
қатиндй – 3740
қатиндиң – 3045
қатир – 1918, 6123
қатирлиғ – 2996
қатирт- – 6631
қатиш- – 3440
қатқй – 2452
қатқуж – 2659
қәтлан- – 5609
қатлиш – 2701
қатлиштй – 2701
қатмә – 2497
қатмәс – 2132
қатмиш – 2702
қатнәдй – 6119
қатнат- – 4533
қатрун- – 4123
қаттй – 2489, 4311
қаттур- – 3857
қәтұн – 761, 2316, 5832
қатун – 2031, 6179
қәтұнлан- – 5641
қатур- – 3369
қатурғән – 3167
қатурдй – 3369
қатут – 4251-3
қатутй – 4252
қәфғар – 6667
қәфтән – 2515, 5121
қәфтәниғ – 6098
қәш – 4694, 5371-3
қаш – 1734
қашақ – 2093
қашақй – 4430
қашан- – 3749
қашаң – 6372
қашғә – 2442

- қашғалақ – 3229
 қашғалақй – 3229
 қашғұн – 2544-5
 қашй – 5373
 қашй- – 5951
 қашиқлиқ – 3096
 қашин – 4430
 қашинңа – 6371
 қашйр – 2540, 5951
 қашит- – 4363
 қашитған – 3155
 қашиттй – 4363
 қашла- – 6100
 қашлиғ – 5828
 қашуқ – 2094, 596
 қашуқла- – 6242, 596
 қашуқлан- – 4188, 4189
 қашуқлуғ – 3036
 қй – 5666-7
 қив – 1575, 1744
 қивәл – 2342
 қйғ – 5245
 қйғлат- – 4523
 қидиғлан- – 4185
 қидит- – 4335
 қидиш- – 3453
 қйжй – 5817
 қйжйладй – 6194
 қйжур- – 5568
 қйжурған – 3173
 қйжурдй – 5568
 қйз – 2082, 2342, 2669, 2810, 3468, 3534, 4199, 4222, 4229, 4485, 5631, 5917, 5922, 6051, 6117, 6192, 6388, 6435, 6575, 5
 қиз – 1253, 1714-8, 2555, 3459, 5170
 қизә- – 5939
 қизар- – 3383, 348
 қизарт- – 6635
 қизғул – 2903
 қизғур- – 3878, 367
 қизғутлан- – 4192
 қйзй – 5973
 қизй – 1716
 қйзйғ – 3284, 3338, 5939, 6239, 6564, 6727
 қйзйәл – 173
 қизйәл – 55
 қизил – 1905, 2206-7, 3643, 4689, 5429, 5547, 5711, 6179, 6343, 348
 қизил- – 3653, 367
 қйзим – 5702
 қизим – 1716
 қизин – 3821
 қйзқә – 4345
 қйзқийә – 5471
 қизләқ – 2809
 қизләмуқ – 3228
 қизлан- – 4134
 қизландй – 4134, 4149
 қйзләр – 3989
 қизлаш- – 3997
 қизлашў – 3997
 қизў- – 5938
 қизйғ – 2025
 қизйғй – 2025
 қизйғла- – 6230
 қизйғлиғ – 3018
 қизин – 3336
 қйй- – 5867
 қййә – 5471
 қййәқ – 4761
 қййдй – 5867
 қйййғ – 5451
 қйййқ – 258, 5457-8
 қййил- – 5584
 қййим – 5464
 қййиш- – 5577
 қййтур- – 5596
 қйқй – 5762
 қйқир- – 3412
 қйқириб – 3412
 қйқралим – 784
 қйқриб – 2552
 қйқриш- – 3988
 қйәл – 24, 80
 қйәл – 1778-9, 1843, 5533, 5671
 қйәл- – 3338
 қйәлған – 2788
 қйәлғй – 286
 қйәлғил – 561, 571
 қйәлғў – 2992
 қйәлдй – 1994, 2019
 қйәлдй – 48, 779, 968, 1682, 1732, 1838, 1951, 2201, 3338, 5165, 5189, 5267, 5413, 5685, 5738, 5793, 5800, 6438, 6639, 6720
 қйәлдим – 2032
 қйәлдйң – 284
 қйәлдиң – 5789
 қйәлдруқ – 6587
 қйәлиб – 2246
 қйәлиб – 1259, 1384
 қйәлиж – 4109

- қилиж – 1021, 1682, 1797, 1884, 2220, 2380, 3558, 3623, 3707, 3900, 4241, 4368, 4503, 4567, 5279, 5466, 5955, 5995, 6086, 6394, 6664, 8
 қилижлә- – 6199, 596
 қилижлан- – 4176
 қилижтин – 4964, 4988
 қилиқ – 2102
 қилйн – 212
 қилин- – 3751
 қилинж – 3751, 6402
 қилинжланмā – 6402
 қилинмā – 3751
 қилиш- – 3533
 қилқ – 2102
 қилқй – 4027
 қилмā – 849, 5671
 қйлмāғұ – 284
 қилмиш – 1193, 2293
 қилмишинā – 1128
 қилниб – 3119
 қилнұ – 2206, 4689
 қилсā – 5826
 қилтиқ – 2821
 қилтур- – 3867
 қилұр – 2720
 қилур – 1446, 4667
 қилурлар – 2691
 қймā – 5490
 қймаңиз – 289
 қимиз – 1936, 3292, 5611
 қимизлан- – 4182
 қйн – 5301
 қин – 1797
 қинā- – 5979
 қинат- – 4395
 қйндин – 4109
 қйнжиқ – 2824
 қинй – 1797
 қиниқ – 169
 қиниш- – 3548
 қинқā – 1021, 1884, 2220
 қинлā- – 6103
 қйңир – 4696
 қиңир – 964, 1021, 1884, 6336
 қйңрұ – 4696
 қир – 1705-8
 қир- – 3267
 қирā – 3334
 қирāғұ – 2591
 қирбāс – 2693
 қирғā- – 6054
 қирғāғ – 4276-7
 қирғāдй – 4277, 6054
 қирғат- – 4477
 қирғаш- – 3991
 қирғил – 2902
 қирғұй – 3460
 қиргут – 2637
 қирдй – 3267
 қиржā- – 5992
 қиржал- – 4046
 қиржат- – 4430
 қиржатур – 4430
 қирил- – 3651
 қирин- – 3745
 қириш- – 3474
 қирқ – 1839, 4441
 қирқ- – 6603
 қирқā – 4806
 қирқāғ – 2738
 қирқдй – 6603
 қирқиз – 2686
 қирқил- – 4056
 қирқин – 1715, 3534
 қирқиш- – 3996
 қирқлим – 6592
 қирқұй – 5842
 қирлā- – 6099
 қирлан- – 4133
 қирлār – 414
 қирлат- – 4520
 қйрлиғ – 5523
 қирмā – 2499
 қирнāқ – 2808
 қирңāқ – 6447
 қирт – 1819
 қиртиш – 2703
 қиртишй – 2703
 қиртишлā- – 6273
 қиртишлан- – 4199
 қиртишлиғ – 2703
 қиртур- – 3860
 қируқ – 2088
 қис- – 3288
 қисғā – 3289
 қисғāж – 2660
 қисған- – 4128
 қисдй – 3288
 қисиг – 2029
 қисигиндā – 2029
 қисил- – 3654
 қисин- – 3748
 қисир – 1252, 1920, 5036
 қисирқāн – 4156
 қисирқан- – 4156
 қислин- – 4136
 қисмāқ – 2811-2, 3985

- қисрāқ – 1920, 2810,
 3469, 6122, 584
 қисрақ – 1135, 5048,
 5410, 584
 қисрақлан- – 4219, 4239
 қисруш- – 3985
 қисташ- – 3999
 қистур- – 3863
 қисур- – 3389
 қифжāқ – 2816-7, 4221
 қифжāқлā- – 6277
 қифжāқлан- – 4221,
 4239
 қифтū – 2369
 қифтūлā- – 6281
 қйш – 16
 қиш – 964, 1741, 1919,
 3339, 3470, 6003, 10
 қйш- – 5546
 қйшин – 3911, 5416
 қишқā – 349
 қишлā- – 6102
 қишлāғ – 2735-6, 10
 қишлāғдā – 5035
 қишлағлан- – 4205
 қйшлāдй – 16
 қишлāдй – 6102
 қишлақā – 294
 қишлат- – 4522
 қишлиқ – 2814
 қўб – 5165
 қуб – 1669, 3119
 қуб- – 3250
 қубā – 1243, 5691
 қубар – 6359
 қубдй – 441, 603, 3250,
 5237
 қубзā- – 6022, 14
 қубзал- – 4050
 қубзат- – 4457
 қубзаш- – 3989
 қубруш- – 3979
 қубсā – 388, 493, 5285
 қубсā- – 6032
 қубсāлдй – 4050
 қубтй – 5237
 қубтур- – 3854
 қубуб – 784
 қубуз – 1931, 4050, 5486,
 6022, 14
 қубузлуғ – 3007
 қубур- – 3361
 қубургā – 2947
 қубургāн – 3168
 қубурдй – 3361
 қубурсā – 3361
 қубурт- – 6628
 қубуш- – 3432
 қувā – 5811-2
 қувй – 5754
 қувуж – 5431, 5433
 қувуз – 5433-4
 қувуқ – 5439
 қувут – 5430
 қўв – 5248, 5387
 қўв- – 5549
 қув- – 3307
 қўвдй – 5549
 қувдй – 3307
 қувй – 5754
 қувиғ – 1678
 қувуқ – 2096, 5439
 қувурдй – 3403
 қувуш- – 3502
 қувшā- – 6044
 қувшал- – 4053 :
 қувшат- – 4471
 қўғ – 5243, 5244
 қуғ – 212
 қуғрулўр – 3689
 қуғў – 5748, 5836
 қуғурдй – 3403
 қуғурмāж – 2990
 қуғуш – 1977-9, 6153,
 584
 қуғушй – 1978
 қуғушқā – 3914, 3940
 қуғушлан- – 4183
 қуғшā- – 6043
 қуғшāқ – 2815
 қуғшат- – 4470
 қуғшаш- – 4538
 қудғў – 2438
 қўдй – 4840, 4936, 4959
 қудруқ – 2801-2
 қудруқй – 2801-2, 5907
 қудруқлан- – 4218
 қудруқтā – 2801
 қудуғдā – 6019
 қудуғқā – 5191, 5754
 қудўжақ – 5530
 қудузғўн – 3180
 қудур- – 3378
 қудургāқ – 3075, 13
 қудурдй – 793, 3378
 қудуш- – 3454
 қуж – 1684, 3830
 қуж- – 3255
 қужақ – 2085
 қужақлā- – 6240
 қужам – 2227

- қужғундй – 2988
 қуждй – 3255
 қужңар – 1684, 3490, 5091, **6442**
 қужтур- – 3856
 қўжў – 5815
 қужў – 5708
 қужуш – 1973
 қужуш- – 3446
 қужшуб – 5575
 қўз – 194
 қуз – 1713
 қузан- – 3747
 қузғир- – 3875
 қузғун – 2543
 қузғун – 5836
 қузғуннуг – 2543
 қуздә – 1713
 қўзй – 4377, 5091
 қузй – 2669, 4307, 5091, **5735**, 5963, 6561, 6700, 5
 қузй- – 5937
 қузит- – 4356
 қўз- – 6678
 қуз- – 4312
 қузғил – 3670, 5484
 қузғў – 6359
 қузғулан- – 5622
 қўзй – 4019
 қузй – 469, 934, 958, 3334, 3412, **5717**
 қузмадй – 4156
 қуэружук – 3062
 қуэруқ – 3147, 4316, 5438, 6359
 қуэруқй – 5226
 қуэсә – 3353
 қўэтй – 4312, 6678
 қуэтй – 4806, 294
 қуэўт – 6711
 қуэуғ – 2024, 2402, 2843, 3746, 5450
 қуэуғдә – 2024
 қуэуғқә – 2670, 2685
 қуэуғлуғ – 3019
 қуэуэ – 1935
 қуэуэлан- – 4181
 қуэуругун – 13
 қуэурман – 6678
 қўй – 975, 2117, 2142, 2161, 2197, 2801, 3302-3, 3347, 3566, 3680, 3827, 3833, 4059, 4065-6, 4380, 4436, 4603, 4932, 5036, 5058, 5192, 5225, 5255, 5262, 5300, **5311-3**, 5405, 5459, 5566, 5569, 5582, 5632, 5634, 5643, 5878, 5962, 5967, 6014, 6335, 6541, 6596, 6680, 26, 292
 қўй- – 5865-6
 қўйәқ – 5456
 қўйәр – 5481
 қўйәрй – 5481
 қўйаслиғ – 5524
 қўйәш – 888, 1845, 4470, **5483**
 қўйғашиб – 1289
 қўйдә – 1713
 қўйдй – 4806, 5481, 5865-6
 қўйй – 4947, 5109
 қўййғ – 4585
 қўйин – 1104, 3729, 4560, 5906, 5982
 қўйинңә – 4514
 қўйқә – 3297, 5312
 қўйқә – 5489
 қўйқәладй – 5489
 қўймә – 5491-2
 қўймаңиз – 289
 қўйтур- – 5595
 қўйў – 6359
 қўйуғ – 3380, 5489, 5590, 5863
 қўйуғ – 5448, 5450
 қўйуғлуқ – 5526
 қўйул- – 5583
 қўйулуш- – 5603, 530
 қўйумй – 3441
 қўйун – 4670, 6549, 6603
 қўйун- – 5588
 қўйундә – 4478
 қўйундй – 5588
 қўйуңә – 6091
 қўйут- – 4418
 қўйуш- – 5576
 қук – 5259
 қўқ- – 5551, 426
 қук- – 4303
 қўқдй – 5551, 426
 қукдй – 4303
 қукит- – 4371
 қўқиттй – 426
 қукиттй – 4371
 қукрат- – 4454
 қуктй – 4303
 қукун – 2272
 қукунлуғ – 3056
 құл – 5279, 516

- қул – 1732, **1777**, 1883,
 3984, 4057, 4227, 4299,
 4306, 5022, 5024, 5932,
 6602, 6607, 6727, 516
 қул- – **3337**
 қула – **5788**
 қулабуз – **2927**
 қулавуз – 2927
 қулавузсұз – 2927
 қулаж – **1883**
 қулажла- – **6198**
 қулақ – 1156, 2037, 4756,
 5889, 348
 қулақ – **2100-1**
 қулақй – 6574
 қулақим – 6303, 6305,
 6311, 6376, 6553
 қулақин – 3367, 4547
 қулақиңа – 3716
 қулаққа – 2094, 3313,
 3334, 3643, 4467, 6040
 қулақла- – **6243**
 қулақлиғ – **3041**
 қулақтин – 3737
 қулаң – 1169, 1384, **2355**,
 2433, 5191
 қулан – **2275**
 қулбақ – **2818**
 қулбуқ – 5002
 қулғир- – **3879**
 қулдажйқа – 2372
 қулдаш – **2705**, 4634
 қулдашлан- – **4200**
 қулдй – 3337
 қўлай – 5279
 қулай – 2818, 516
 қўлин – 5953, 6048
 қулин – 939, 1579, 2116,
 2127, 3285, 3727, 3806,
 4348, 4474, 5068, 5955,
 6232, 6570, 6618, 19
 қулинй – 28
 қўлиңа – 1678
 қулқақ – 2100
 қулнә- – 5048, **6122**, 584
 қулнажй – **2969**
 қулса – 1205, 1446
 қулсам – 2246
 қулсиғ – **2739**, 5242
 қултиқ – **2820**
 қултуқла- – **6278**
 қултур- – **3866**
 қулуж – **1882**
 қулун – 1170, **2274**, 3441,
 5048, 584
 қулун- – **3750**, 15
 қулунладй – 5048
 қулунлуғ – **3057**
 қулуш- – **3534**
 қулуштй – 3534
 қулхәқ – 2100
 қўм – **5284-5**
 қум – 382, **1787**, 2685,
 3401, 5363
 қум- – **3345**
 қумә – 6443
 қумған – 2489, **2546**
 қумғаниғ – 4551
 қумдй – 3345
 қўмй – 5284-5
 қумй- – **5974**, 426
 қумит – 426
 қумит- – **4388**
 қумитған – **3159**
 қумиттй – 252, 4388
 қумлақ – **2823**
 қумлаър – 3949
 қумтур- – **3869**
 қумуқ – **2103-4**, 6244
 қумуқла- – **6244**
 қумуттй – 1169
 қумуш- – **3541**
 қумшўй – **5837**
 қўн – **5300**, 26
 қўн- – **5557**
 қун- – **3353**
 қунақ – **2107**, 596
 қунақладй – 596
 қунәр – 1670, 3353
 қунат – **1867**
 қунат- – **4394**
 қунәтим – 1867
 қунаттй – 4394
 қўндй – 5557
 қундй – 3353
 қундй- – **5995**
 қундигў – **2972**
 қундйдй – 5995
 қундуз – **2688**
 қундур- – **3871**
 қунжўй – **5832**
 қунмәс – 4441
 қўнуғ – 5873
 қунўқ – 92
 қунуқ – 361, **2106**, 596
 қунуқй – 1741, 4647
 қунуқи – 98
 қунуқла- – **6245**, 596
 қунуқлаш- – **4151**
 қунуқлуғ – **3042**
 қунуқлуқ – 1446, **3099**

- қунуқнй – 3172
қунуқуғ – 4390
қўнум – 3504
қунум – 571, 4394
қунуш- – **3547**
қуншй – 2509
қуң – **6314**
қуңра- – **6541**
қуңрағұ – 4575, 6539
қуңрағұ – **6478**
қуңрадй – 6541
қуңуэ – **6341**
қуңур – **6335**
қуңур- – **6499**
қўр – 2576, 4469,
5189-91, 393
қур – 17, **1703-4, 297**
қур- – **3266, 3268**
қурā – 5711, 5727
қурām – **2344**
қурāн – 301
қурар – 301
қурāсй – 303
қурвй – 1076
қурғā- – **6053, 583**
қурғāзтй – 4476
қурғāй – 301
қурғақ – 4959
қурғāлир – 302
қурғат- – **4476**
қурғир- – **3876-7**
қурғұ – **2440, 13, 303**
қурғулан- – **5623**
қурғулуқ – **3227**
қурдай – **5836**
қурдай – 5836
қурдайимй – 3791
қурдаш- – **3983**
қўрдй – 4938
қурдй – 3266, 3268,
4938, 284, 337, 365, 583
қурдуқ – 298
қурдуқй – 2801
қурдум – 3412
қурж – **1822-3**
қурй – **5730**
қурй- – **5930-1**
қуриб – 3847
қурйғ – 13
қуриғ – **2027, 13**
қуриғла- – **6231**
қурйғұ – **2590**
қурйдй – 5302, 5930-1,
5937, 10, 14
қўрйн – 6134
қўрин – 4125, 5020
қурин – 347
қурин- – 3101, **3743, 3743**
қуриндй – 3101, 3743
қурир- – **3382**
қурит- – **4347**
қуритғāн – **3150**
қуриттй – 4347
қурих – 5730
қурқ- – **6602**
қурқит- – **4482**
қурқлиқ – **6588**
қурқмā – 6602
қурқмāс – 6018, 6602
қурқмиш – 4441, 5225
қурқуб – 4388, 6418
қурқул- – **4055**
қурқун- – **4130**
қурқунж – 5464, **6475, 445**
қурқур – **2921**
қурқуттй – 445
қурқуш- – **3995**
қурла- – **6098**
қўрлан- – **5611**
қурлан- – **4131-2**
қўрландй – 4131, 5611
қурландй – 4131-2
қурлуқ – **2805**
қурмāн – **2576, 4666**
қурмиш – 1095, 5679,
297
қуррих – 7
қурт – **1817-8, 4604**
қуртан- – **4121**
қуртғā – 5917
қуртладй – 636
қуртул- – 3583, **4044, 4060**
қуртулўр – 4044
қуртур- – **3859, 366**
қурў – **5731**
қуруб – 3915
қуруғ – 1095, **2026, 2094, 3473, 5010, 5191, 6045, 10**
қуруғжйн – **3142, 4305**
қуруғжй – **5848**
қуруғлан- – **4187**
қуруғлуғ – **3024, 250**
қуруғлуқ – **3094-5, 3101, 250**
қуруғсāқ – 3069, 6215, 13
қуруғсақ – **3069**
қуруғсй- – **6215**
қуруж – 6045

- қуруқ – 2094
 қуруқлұғ – 3057
 қурул- – 3650
 қурулған – 3190
 қурулдь – 1076, 3650, 337
 қурум – 1703, 2228-9, 4936
 қурумлұғ – 3044
 қурун – 2271
 қурун- – 3744
 қурунжй – 5849
 қурунлұғ – 3051
 қурут – 1865, 3303, 3401
 қурутлұғ – 2994
 қурутсә- – 6208
 қуруш- – 3471-3, 3473, 325
 қуршә- – 6042
 қуршәғ – 2734
 қуршәғй – 2734
 құршәдй – 393
 қуршәдй – 6042
 қуршан- – 4125, 393
 қуршат- – 4469
 қуршаттим – 4469
 қус- – 3287
 қусғәж – 2661
 қусдй – 3287
 қусиғ – 2030
 қусиқ – 2092, 596
 қусиқләдй – 596
 қусиқлұғ – 3033
 қусинжиг – 5776
 қуснайұ – 4006
 қустур- – 3862
 қут – 409, 1575, 1592, 1678, 2457, 3582-3, 4026
 қутал- – 3582
 қутан – 2357
 қутан- – 3741
 қутат- – 4323
 қутғар- – 3873, 366-7
 қутй – 934
 қутиндә – 5833
 қутйңә – 2031
 қутқә – 361, 2106
 қутқй – 2453
 қутқилиқин – 3670
 қутлұғ – 349, 1678, 2346, 2723, 2732
 қутлұғқә – 4934
 қутрардй – 366
 қутрул- – 4047
 қутруш- – 3980
 қутсуз – 2685
 қуттй – 4312
 қутуғ – 1437
 қутуз – 1932-3
 қутузлұғ – 3008
 қутул- – 3583
 қутулған – 3191
 қутулдй – 3583, 4044
 қутумнй – 3791
 қутур- – 3360, 3370, 349
 қутурмә – 2966, 3119
 қутурмиш – 351
 қутуруш- – 3981
 қуҳшаттй – 4470
 қуҳшаш- – 4538
 құш – 6, 5224-5, 16
 қуш – 1670, 1734, 1737-40, 1884, 2542, 2801, 3247, 3250, 3262, 3291, 3314, 3316, 3411, 3771, 3821, 3871, 3979, 4073, 4175, 4441, 4521, 4604, 4943, 5048, 5337, 5557, 5601, 5727, 5776, 6193, 6307, 6317, 6490, 6521, 6547, 143, 289, 366, 427
 қуш- – 3297
 қушә – 4770, 4934
 қушғәж – 2662
 қушдй – 3297
 қушқә – 23
 қушлә- – 6101
 қушләғ – 2737
 қушлағлан- – 4206
 құшләдй – 15
 қушләдй – 6101
 қушлан- – 4138
 қушләр – 3912, 5601
 қушлар – 2904
 қушлат- – 4521
 қушлатұ – 4499
 қушлуқ – 2813
 қушлун- – 4137
 қушнй – 571, 2509, 4581
 қушнйсин – 5718
 қушұғ – 2031, 3811
 қушул- – 3655
 қушулған – 3193
 қушулдй – 3618, 3655, 5091
 қушұн – 3142
 лә – 5670
 ләв – 5388
 ләғұн – 2318
 ләжин – 2315

- лайӯ – 480, 647, 784,
 1825, 3295, 3666, 6538
 лāр – 18, 391, 647, 2344,
 3541, 3548, 3905, 3916,
 3918-9, 3923, 3936, 3955,
 3957, 3965, 3995, 4006,
 4044, 301
 лар – 3847
 ларй – 2431
 лиғ – 1989
 лййӯ – 6666
 лийӯ – **5822**
 лик – 1989, 6318
 лиқин – 3931
 лимкан – **2567**
 лйтӯ – **5813**
 лйш – **5228**
 лӯ – 212, 1828
 луғ – 4251
 лужнут – **2640**
 лук – 5276, 6356
 луҳтаӣ – **5831**
 мā – 4806, **5671-3**, 5676
 мажак – **2191**
 мажакй – 2191
 мазиб – 3353
 майақ – **5459**
 майақй – 5459
 майашдй – 5579
 майғақ – **5511**
 майил – **5463**
 майил- – **5585**
 майиш- – **5578**
 макках – 6609
 малдак – **2883**
 мамā – **5798**
 мамӯ – **5799**
 мāн – 2576, **5407-8**
 ман – 51, 140, 383, 604,
 696-7, 700, 1174, 1591,
 1791, **1802**, 1844, 2032,
 2422, 2714, 2724, 2982,
 3252, 3291, 3316, 3365,
 3373, 3376, 3395, 3410,
 3427, 3670, 3731, 3784,
 3798, 3804, 3874, 4469,
 4488, 4490-1, 4517, 5042,
 5052-3, 5223, 5656, 5696,
 5736, 5802, 6033-4, 6075,
 6337, 6619, 6712, 18, 26,
 143, 296, 298-302, 394,
 580, 597
 ман- – **3355**
 манғир- – **3901**
 мандā – **2396**, 3233, 3911,
 5527, 5976, 6400
 мандан – 2717
 мандār – **2681**
 мандарлан- – **4197**
 мандй – 3355
 мандйн – 3364, 14-5
 мандин – 1098, 2237,
 3337, 3734, 4202, 5015
 мандирй – **2983**
 мандӯ – **2397**
 мандур- – **3900**
 манжӯ – **2383**, 2392
 манжуклан- – **4223**
 манжук – **2826**
 мāнй – 4738
 манй – 48, 147, 647,
 1005, 1592, 3156, 3159,
 3271, 3306, 3318, 3361,
 3374, 3391, 3394, 3429,
 3545, 3689, 3765, 3789,
 3791, 3793, 3842, 3856,
 3873, 3887, 4357, 4373,
 4388, 4391-2, 4401-2, 4405,
 4416, 4456, 4459-60, 4512,
 4579, 4932, 4935, 5165,
 5484, 5895, 5914, 5951,
 6079, 6130, 6173, 6219,
 6245, 6247, 6565, 6606,
 6680, 6707, 285, 288-9,
 292, 348, 351, 367, 394,
 594, 596
 мāник – 2059
 маник – 38, 151, 252, 339,
 1006, 1135, 1346, 1598,
 1703, 1716, 1867, 1994,
 2034, 2480, 2583, 3143,
 3334, 3430-2, 3440-2,
 3446-7, 3461, 3463, 3465,
 3469, 3471, 3477, 3479,
 3484, 3496, 3514-6, 3523,
 3528, 3539, 3559, 3760,
 3791, 3822, 3874, 3909-10,
 3913-4, 3928-9, 3937,
 3940, 3947, 3954, 3956,
 3962, 3964, 3966, 3971,
 3984, 3993, 3997-8, 4010,
 4012, 4038, 4200, 4467,
 4548, 4763, 4968, 4970,
 5002, 5085, 5346, 5410,
 5575, 5595, 5652, 5684,
 5869, 5956, 6309, 6318,
 6388, 6502, 6528, 6531,
 6673, 19, 286-7, 303,
 325-6, 367, 585
 маниккā – 2422
 манил- – **3667**

- манин – 6003
 маниң – 180, 4769
 маң – 3316, **6317-8**
 маңа – 23, 196, 252, 360, 654, 707, 1023, 1128, 1214, 1238, 1251, 1659, 1852, 1951, 2246, 2456, 3294, 3309, 3335, 3351, 3379, 3400, 3409, 3413, 3426, 3429, 3433-4, 3437-9, 3452-3, 3457, 3462, 3470, 3473-5, 3478, 3480-1, 3483, 3485-8, 3491, 3500, 3506, 3508-9, 3512-3, 3517-9, 3522, 3525, 3527, 3529, 3533, 3535-6, 3542, 3555, 3696, 3733, 3786, 3788, 3821, 3825, 3835, 3842, 3859, 3889, 3895, 3897, 3899-900, 3903, 3906, 3909, 3913, 3921, 3939, 3945, 3951, 3958, 3963, 3973, 3979, 3981, 3986, 3994, 3996, 4001-2, 4005, 4012, 4112, 4123, 4155, 4296, 4389, 4404, 4408, 4441, 4484, 4527, 4580, 4957, 4966, 4974, 5018, 5022, 5078, 5129, 5152, 5484, 5536, 5563, 5574, 5577, 5586, 5592, 5620, 5633, 5738, 5872, 5874, 5975, 6079, 6089, 6124, 6139, 6159, 6184, 6210, 6218, 6221-2, 6248, 6318, 6331, 6502, 6507, 6518, 6558, 6670, 6727, 14, 19, 282, 296-7, 301, 325, 367, 398, 426, 594, 596
 маңда- – **6538**
 маңдадй – 6538
 маңзат- – **4578**
 маңзй – 217, 2924
 маңиғ – **6348**
 маңйз – 173
 маңиз – **6343**
 маңизлан- – **6560**
 маңизлик – 6343
 маңйла- – **6555**
 маңка – 2439
 маңкў – 84, 4947, **6425**
 маңланўр – 4289
 маңлат- – **4582**
 маңра- – **6542**
 маңрат- – **4576**
 маңраш- – **6530**
 маңрашўр – 6529
 марāз – **2328-9**
 мардак – **2882**
 мардакй – 2882
 мас – 3418
 мат – **1680**
 māх – **5159**
 мах – 5160, 5672
 машиж – **1891**
 миз – **1724, 301**
 микдāмāк – 4574
 мингўй – **5844**
 миндā – 58
 миндатў – **2968**
 миндйн – 132
 миндин – 2031, 3742, 3866, 3879, 4083, 4116, 6135
 мйнй – 173, 252
 минй – 950, 1214, 3229, 3255, 3689, 3870
 миң – 1289, 1764, 2258, 2372, 4647, **6321, 6359**
 миңār – **6412**
 миңар – 6008, **6338**
 миңдадтй – 4574
 миңдат- – **4574**
 миңйсин – 4324
 миңлақ – 2501, 5797
 мў – 307, 390, 679, 2177, 2464, 2467-8, 2712, 4721, 5351, **5674, 5905, 6665**
 муғузғақ – **3101**
 муйāв – 3299
 муйāн – **5485, 5533**
 муйанжилик – **5533**
 муйāнлик – 5485
 мук – **1768**
 муким – 2211
 мукин – 2211
 мулғунā – 2980
 мўн – 20, 285, 932, 5188, **5303, 5890, 26**
 мун – **1803**
 мун- – **3356-7**
 мунā- – **5981**
 мунал- – **3668**
 мунғāн – **2547, 2827**
 мундā – 284, 922, 1187, 1844, 2395, 4905, 5326, 6214, 295-6, 298
 мунда – **2395**
 мундағ – 24, 208, 922, 5384
 мундарў – **3234**

- мундй – 3357, 4853, 5522
 мундин – 296
 мундуб – 2404
 мундуз – 313, **2690**
 мундузй – 433
 мундур- – **3899**
 мунжақлан- – **4222**
 мунжуқ – **2825**, 3589, 5182
 мўнй – 652
 мунй – 6388
 мунла- – **6114**
 мўнсуз – 5303
 мўнў – **5819**
 мунў – **5808**
 мунуб – 4932, 6625
 мўнук – 6200
 мунул- – **3669**
 мўң – 4767
 муң – **6319-20**
 муң- – **6495**
 муңаэ – 3418
 муңар – **6411**
 муңар – 1844, **6337**
 муңаш- – **6531**
 муңдй – 6495
 муңзй – 5340
 муңин – 2439
 муңқар- – **6525**
 муңлуг – **6444**
 муңра- – **6543**
 муңрат- – **4577**
 муңрашў – 6529
 муңрашўр – 3397
 муңуз – 27, 3096, 4425, **6344**
 муңузкāk – **6482**
 муңуэлан- – **6561**
 муңуқ- – **6509**
 муңум – 6318
 мурж – **1824**, 3837
 мўш – 2540, 3299, 3514, **5229**, 5442, 5951
 нā – 83, 99, 150, 267, 282, 328, 384, 652, 710, 1675, 2195, 2290, 4263, 5259, 5650, **5675-6**, 5677-8, 5800, 6322, 6344
 нажа – 119, 199, 1742, 2111, 2690, 4806, 5405, **5713**
 нажук – 332, **2193**, 2194
 нāk – **5394**
 накин – 3097
 нāлик – 1988, 6462
 налик – 3045
 нāлук – 414
 налук – **2194**, 4156, 5575, 5864
 намā – **5800**
 намйжа – **2585**
 нāң – 1, 124, 234, 256, 357, 1006, 1124, 1476, 1504, 1669, 1689, 1696, 1714, 2227, 2446, 2493, 2498, 2534, 2590, 2618-9, 2627, 2629, 2710, 2732, 2815, 2839, 3101, 3126, 3337, 3372, 3382-4, 3416, 3443, 3450, 3458, 3511, 3542-3, 3571, 3609, 3649, 3651, 3655, 3662, 3664, 3717, 3741, 3750, 3757, 3846, 3866, 3883, 3891, 3913, 3922, 3968, 3994, 4011, 4014, 4026-7, 4030, 4039, 4069, 4071, 4076, 4091, 4095, 4101, 4115, 4136-7, 4146, 4155, 4185, 4207, 4311-2, 4400, 4478, 4484, 4506, 4536, 4541, 4605, 4611-2, 4653, 4655, 4661, 4676, 4709, 4747, 4762, 4778, 4788, 4795, 4923, 4956, 4965, 4971, 4973, 5032, 5034, 5048, 5061, 5095-6, 5112, 5130-1, 5145, 5153, 5448, 5458, 5676, 5721, 5781, 5806, 5886, 5904, 5908, 5912, 5921, 5942, 5991, 5996, 6004, 6043, 6045, 6121, 6137, 6141-2, 6183-5, 6215, 6223, 6296, 6298, 6306, 6316, 6322, 6352, 6367, 6396, 6414, 6445, 6502, 6527, 6545, 6550, 6607, 6610, 6624, 6640, 6658, 6719, 10-2, 26, 143, 304, 326, 337, 351, 425-7, 443, 445, 583
 наң – 2290, 3119, 5462, **6322-3**, 10, 426
 нāң – 4034
 нāңй – 457, 963, 6462
 наңй – 3514
 наңик – 6323
 нāңйн – 445
 нāңин – 6065
 наңин – 4901
 нāңкā – 1732, 2392

- нӑңлар – 3314
 нӑңнй – 997, 1220, 2574, 2687, 3369, 3389, 3745, 3834, 3836, 3902, 4317, 4325, 4434, 4472, 4483, 4495, 4554, 4578, 4696, 6108, 6133, 6168, 6172, 6174, 6186, 6190, 6231, 6264, 6272, 6290, 6526, 6576, 6611, 6616, 6635, 6649, 6698, 6707, 144, 532, 596
 наңнй – 9
 наңсинмӑс – 457
 нарак – 2195
 нӑрӑ – 3670
 нарӑ – 1844, 3874, 5732
 натак – 2042, 2192, 4659-60, 5198, 6356, 19, 286, 293
 нй – 368, 4375, 4442
 ниждӑғ – 2740
 ник – 5807
 ниң – 80, 3905, 4387
 нӑ – 5677
 нӑм – 5286
 нӑмй – 5286
 нрй – 6489
 рабжут – 2634
 рақ – 5
 рақӑ – 5
 сӑ – 5655-6
 сӑ – 5873
 сӑб – 5340-1
 саб – 1666, 1726, 2018
 саб- – 3247
 сабан – 2264
 сабандӑ – 2264, 3957, 6585
 сабанлӑ- – 6262
 сабдй – 3247
 сабй- – 5907
 сабиғ – 2014
 сабйдй – 5907
 сабил- – 3573
 сӑбин – 2111
 сабин- – 3718
 сабит- – 4316
 сабитғӑн – 3147
 сабиттй – 4316
 саблӑ- – 6086
 саблат- – 4503
 саблиқ – 2786
 сабрӑн – 2524
 сабтур- – 3821
 савиндй – 10
 савинж – 10
 сӑвук – 414
 савун- – 3732
 сӑв – 3321, 5384, 6682
 сав- – 3306
 савӑр – 6462
 савар – 6323
 савардй – 4815
 саваш- – 3497
 сӑвдӑ – 5384
 савдй – 3306
 савдйж – 2657
 савдиж – 975
 савдижлан- – 4196
 сӑвжй – 5384, 6682-3
 сӑвй – 1718, 2304
 савиғ – 4827, 5384
 савил- – 3597
 савилмиш – 352
 сӑвимй – 5410
 сӑвимнй – 1135
 сӑвин – 442, 2791, 3220
 савинж – 6400
 савинкил – 6323
 савинмӑ – 350
 савинмӑң – 2392
 савиш- – 3498
 савлӑ- – 6092
 сӑвландй – 532
 савларин – 5384
 савларинй – 3119
 савлаш- – 3966
 савлусӑн – 513
 савмӑс – 3306, 5504
 савналим – 469, 784
 савнуб – 1488
 савнӑр – 4186, 5033, 5416
 саврӑ- – 6012
 саврадй – 486
 саврайӑр – 6003
 савратӑр – 4455
 саврит- – 4445
 савруқ- – 4019
 савруқӑр – 3770
 савруқтй – 4019
 савруқуб – 4019
 саврул- – 4038
 саврулӑр – 4038
 савруш- – 3951
 савтур- – 3835
 савук – 2164
 савуклук – 3770
 савуксуз – 4127
 савулдй – 3597, 348
 савулмӑ – 5002

- савундй – 3732
 савунмакил – 3732
 савур- – 1734, **3406**
 савурт- – **6636**
 сӑг – 391, **5379-83**, 5422
 саг- – **3302**
 сағар – 2161
 сағдй – 3302, 6179, 6245, **284**, 298
 сағдиж – **2655**, 6400
 сағиз – **1927**
 сағизғән – 2542
 сағизлиғ – **3009-10**
 сағил- – **3595**, 348
 сағилди – 3595
 сағим – **2225**
 сағин- – **3729**, **3733**
 сағинлиғ – **3052**
 сӑғир – **2288**
 сағир – **1915**
 сағирғән – **3179**
 сағиш- – **3494**
 сӑғқай – 301
 сағқил – 288, 292
 сағқұжй – 292
 сӑғлиғ – 2729
 сағлиғ – **2729**
 сағлиқ – **2794**, 5091
 сағлиққә – 3331
 сағлиқлан- – **4216**
 сӑғмұ – 5380
 сағнағұ – **2971**
 сағрӑқ – 2769, **2791**
 сағрақ – 469
 сағрӑққә – 2791
 сағрий – **2406**
 сағрийлә- – **6286**
 сағрийнй – 6273
 сағрийсй – 2406
 сағтур- – **3833**
 сӑғұ – 6592
 сағұ – **5749**
 сағұлә- – **6180**
 сӑғұн – 377
 сағун – **2265**
 сағур- – **3401**
 сағурсӑ – 3401
 сӑдй – 5873, 143
 сӑдим – 5878
 садрак – **2852**
 садракй – 2107
 садрамиш – 5456
 садрат- – **4442**
 садраш- – **3943**
 сӑж – **5349**
 саж – 254, 1670, 1681, 1819, 2266, 3610, 4270, 4846, 5012, 5024, 5043, 5648, 6471, 9, 11
 саж- – **3252**
 сажӑ – **5706**
 сажӑр – 1437
 сажғӑқ – **2787**
 сажғирдй – 3844
 сажғур- – **3844**
 саждй – 3252
 сажй – 1853
 сажил- – **3585**, 3586
 сажин – 3693, 4410, 4574, 5922, 6538
 сажин- – **3720**
 сажиндй – **2618**
 сажиратғұ – 4441
 сажираттй – 4441
 сажит- – **4324**
 сажлан- – **4108**
 сажлаш- – **3961**
 сажлиғ – **2725**
 сажлуб – 1354
 сажмадинц – 332
 сажраб – 3643
 сажрат- – **4441**
 сажташ- – **3941**
 сажтим – 3252
 сажтур- – **3825**
 сажұ – **5707**
 сажұқ – **2075**
 сажұлә- – 6171
 сазинжй – **6407**
 сӑзрӑ – **5999**
 сӑзрак – **2851**
 сӑй – 4657, **5411**
 сайбӑ- – 6163
 сайбат- – **4570**
 сайғир- – **5598**
 сайэик – 3726
 сайэин- – **3726**
 сайиқ- – **5581**
 сайиш – **5223**
 сайрӑ- – **6164**
 сайраб – 2759, 5836
 сайрӑдй – 6164
 сайрам – **5516-7**
 сайрамлан- – **5640**
 сайрат- – **4571**
 сайраш- – **5601**
 сайрашиб – 5601
 сакйз – **1929**
 сакиз – 2530
 сакирмӑ – **2965**
 сакирт – 6638

- сакирт- – **4446, 6637**
 сакиртсун – 6625
 сакирттй – 4213, 4446, 6637
 сакит- – **4376**
 саккйз – 1929
 сакрй- – **6013**
 сакрийў – 1853
 сақрилим – 784
 сақришдй – 4012
 сақришўр – 1169
 саксўн – **2530**
 сакў – **5773**
 сақ – **1752**
 сақā – **5760**
 сақāқ – 1476, 4261
 сақақ – **4261**
 сақāl – 342, 1476, 5766
 сақал – 1226, 4261
 сақалдуруқ – **3239**
 сақалдуруқландй – 5636
 сақār – 361, 2106
 сақй- – **5956**
 сāқиғ – 1057, 5956
 сақййдй – 5956
 сақизлиғ – **3011**
 сақин – 4936
 сақин- – **3734**
 сāқинж – 6212
 сақинж – 252, 469, 784, **6401**
 сақинмā – 6323, 350
 сақинмāң – 2392
 сақинмасā – 1284
 сақир – **1928**
 сақирқў – **2954**
 сақиш – 5873
 сақлан- – **4116**
 сақлаш- – **3967**
 сақлиқ – **2796**
 сāқтаңрй – 6418
 сāl – **5398-9**
 сал- – **3335**
 салғā – **2435**
 салғур – 169, 5306
 салдй – 3334-5
 сālжй – **6685**
 салжук – **2854**
 салй – **5786**
 салимлаш- – **4150**
 салин- – **3737**
 салиндй – **2627**
 салиш- – **3530**
 салңў – **6429**
 салңўла- – **6572**
 салтур- – **3842**
 сām – **5401**
 сам – 2293
 самāн – **2354**
 саман – 4408
 саманлиғ – **3054, 3057**
 самдā – **2388**
 самдўй – **5835**
 самиз – **1930, 173**
 самизлик – **3118**
 самирт- – **4448**
 самлā- – **6094**
 самрй- – **6014**
 самриттй – **445**
 самриш- – **3955**
 самсит- – **4463**
 самуз – 1488
 самуркўк – **4289**
 самуркук – 4289
 самурсақ – 3226
 самуртуғ – **2993**
 сāн – **5405**
 сан – 75, 212, 284, 307, 390, 652, 722, **1796**, 1844, 1930, 2192, 2268, 2992, 3911, 4516, 4721, 5206, 5298, 5487, 5533, 5655-6, 5675, 5677-8, 5789, 5905, 6309, 6323, 6678, 350, 597
 сан- – **3350**
 санā- – **5982**
 санāдй – 5982
 санаж – **1880**
 санғар- – **3849**
 сандā – 5351, 5379, 5527, 6359
 сандāн – 3233
 сандй – 3350
 сандиришдй – 3957
 сандиш – 3957
 сандрййдй – 6015
 сандриш – 2264, 3957
 сандруш – **6585**
 сандўвāж – **3233**
 сандўваж – 6164
 сандувāж – **5527**
 санж- – **6599**
 санжиқ- – **4017**
 санжил- – **4035**
 санжиш- – **3975**
 сāнй – 5405, 6625
 санй – 23, 332, 1135, 3835, 143
 саник – 296, 383, 550, 2181, 2712, 5341, 5674, 5727, 286-7, 303

- санкаж – 2658
 санкил – 2899
 санлә- – 6096
 санлат- – 4516
 сәнмәс – 244
 санмәс – 3350
 санрй- – 6015
 санриш- – 3957
 сансиз – 5261
 сансйн – 2529
 саң – 6307
 саңа – 550, 2182, 2195, 2422, 3394, 3874, 5395, 5970, 6034, 6364, 6388, 6678, 296, 581-2, 585
 саңаж – 6440
 саңак – 6358
 саңән – 6414
 саңй – 6307
 саңир – 6333
 саңирийңа – 6320
 саңлә- – 6547
 саңлат- – 4581
 саңракү – 6479
 сәр- – 5541
 сар- – 3264
 сарәғүж – 2925
 сарәғүжлан- – 5635
 саранқә – 4127
 саранләдй – 595
 саранлиқ – 3097
 саранлиқин – 3097
 сарған – 2541
 сарғар- – 3846
 сарғариб – 2924
 сарғарүр – 252
 сәрдй – 5541
 сардй – 3264, 285
 сәриғ – 5429
 сариғ – 1726, 2018, 2207, 2489
 сариғлә- – 6229
 сариғлиғ – 3023, 3057
 сариғлиқ – 3089
 сарижғә – 2946
 сарил- – 3587-8, 3590
 сарим – 2224
 сарин – 350
 сарин- – 3722-3
 саринкил – 5789
 сариш- – 3465
 сарйам – 5516
 сарк – 1846
 саркак – 4283
 саркакладй – 4283
 саркар – 2677
 сарқ- – 6601
 сарқиж – 2652, 5833
 сарқийиқ – 5529
 сарқим – 2914
 сарқиндй – 2987
 сарқит- – 4481
 сарқиш- – 3960
 сарқудй – 3850
 сарқур- – 3850
 сарлан- – 4110
 сарләр- – 6087
 сарлат- – 4510
 сарлаш- – 3963
 сармажуқ – 3225
 сармал- – 4042-3, 4060
 сармамиш – 5456
 сармат- – 4531-2
 сармаш – 2699
 сармаш- – 3971-3
 сармусақ – 3226
 сарниж – 2654
 сарсәл – 2900
 сарсиғ – 2726
 сарсит- – 4461
 сарт – 1812-3, 4642
 сартлә- – 6701
 сартнйк – 229
 сарү – 5726
 сарү- – 5928
 сарулдй – 3590
 сарут- – 4343
 сасй- – 5942
 сасиғ – 1996
 сасйдй – 5942
 сасиқ – 2078
 сасин- – 3727
 сат – 414
 сат- – 4308
 сатә – 5699
 сатәр – 3984, 4307
 сатғә- – 6047
 сатғал- – 4040
 сатған – 414
 сатғәсә – 6047
 сатғаш- – 3958
 сатғүжй – 414
 сатғулуқ – 414
 сатиғ – 2015
 сатиғлә- – 6228
 сатиғлашдй – 6228
 сатиғләй – 414
 сатиғлиқ – 3088
 сатиғсә- – 6212
 сатиғсәқ – 414
 сатиғсақ – 414

- сатил- – **3580**
 сатин- – **3719**
 сәтир – **2287**
 сатисā- – **6027**
 сатиш- – **3439**
 сатишгән – **3182**
 сатишдй – **3439, 4968**
 сатлан- – **4119**
 сатмā – **2495**
 саттажй – **414**
 саттй – **3182, 3874, 4308**
 саттур- – **3822**
 сатұла- – **6170**
 сәтұлайй – **5601**
 сәтур- – **5566, 5590**
 сафинж – **6418**
 сāш – **5370**
 саш- – **3296**
 сашил- – **3593, 5091**
 сашилдй – **3593, 5091**
 сашилкән – **3218, 3220**
 сашлин- – **4114**
 саштур- – **3831-2, 3843**
 сашұ- – **5950**
 сашук – **2163**
 сашур- – **3396**
 сй – **5658**
 сй- – **5875**
 сиб – **1667**
 сибак – **2157-8**
 сибб – **2926**
 сйбиз – **2289**
 сибиэгұ – **2944**
 сибут – **1858**
 сигил – **2205**
 сйг – **5242**
 сиг- – **3304**
 сигаб – **1709**
 сиган – **2266**
 сигдадтй – **4427**
 сигдй – **1021, 1884, 2220, 3304**
 сигзā- – **6021**
 сигзāгй – **2728**
 сигзāдй – **6021**
 сигзал- – **4039**
 сигзиг – **2728**
 сигин- – **3731**
 сигиндим – **347**
 сигинұрман – **3731**
 сигир – **1916-7, 3397, 3852**
 сигиржиқ – **3060**
 сигиржуқ – **3101**
 сигирлā- – **6204**
 сигирлиғ – **3001**
 сигит – **1861**
 сигмāс – **1884**
 сигрā – **2407**
 сигриш- – **3950**
 сигруш- – **3952**
 сигтā- – **5987**
 сигтаб – **1046**
 сигтāдй – **5987, 6292**
 сигтайұ – **3097**
 сигтат – **442**
 сигташдй – **3942**
 сигтур- – **3834**
 сйгун – **2311-3**
 сигур- – **3402**
 сйдй – **2082, 5875, 6626, 144**
 сидиң – **6370**
 сидиргāқ – **3074**
 сидрим – **2913**
 сидриш- – **3944**
 сидук – **2159**
 сиж- – **3253**
 сижгāқ – **2788**
 сйжгән – **293**
 сижгән – **1828, 2305, 2540, 4156, 5929, 5951, 6018, 6582**
 сиждй – **3253**
 сижит- – **4326**
 сижтимиз – **1825**
 сижтур- – **3826**
 сйз – **5206, 5587**
 сиз – **1796, 4516, 6418**
 сйз- – **5545**
 сиз- – **3281**
 сизгур- – **3847**
 сизгургалир – **3847**
 сизгурдй – **3847**
 сизда – **2293**
 сиздан – **4026**
 сйздй – **5545**
 сиздй – **3281**
 сйзик – **2300**
 сизик- – **3564**
 сйзиктим – **3564**
 сизин – **1907, 2395**
 сизинмāң – **2392**
 сизиң – **2031**
 сизит- – **4355**
 сизитмā – **2017**
 сизиттй – **4355**
 сйзкā – **18**
 сизлā- – **6090**
 сизлāғ – **2727**
 сизлāдй – **6090, 6096**

- сизлат- – 4513, 4517
 сизлаттим – 4517
 сйз- – 6676
 сизиг – 2016-7, 2160
 сизигэин – 2017
 сизик – 2160, 585
 сизиргән – 3170
 сизит- – 4338
 сизрил- – 4037
 сизрим – 3170
 сйзтй – 4310, 6676
 сизтй – 585
 сйзтурдй – 3824
 сийўмас – 637, 672
 сик – 1766
 сик- – 3328
 сикил- – 3605
 сикит- – 4375
 сикиш – 1969
 сикиш- – 3520
 сиккән – 2253
 сикрик – 2855
 сиктй – 2253, 3328
 сиктур- – 3841
 сйқ – 5255
 сиқ- – 3317
 сиқā- – 5958
 сиқдй – 3317
 сиқил- – 3602
 сиқир- – 3411
 сиқирқән – 3198, 4156
 сиқиш – 1966
 сиқиш- – 3509
 сиқлиш- – 3969
 сиқмән – 2575
 сиқриб – 1046
 сиқриш- – 3953
 сиқтур- – 3838
 сйл – 5278
 силик – 2165
 силк- – 6604
 силкин- – 4107
 силкинсā – 4107
 сйм – 5283
 сймā – 2801
 сйн – 5296-8
 син – 4435, 4473
 син- – 3352
 синā- – 5977
 синал- – 3606
 синāмасā – 1284
 синār – 3352
 синат- – 4392
 синдй – 3352, 6352
 синдў – 2389
 синжғән – 5348
 синжў – 2378
 сйний – 6179
 синй – 2342, 5410
 сйнқā – 4947
 сйнлиғ – 5296
 синуқ – 6352
 синўр – 1338, 3320
 сиң – 6311-2
 сиң- – 6493-4
 сиңāk – 3295, 4545, 5082
 сиңак – 6359
 сиңār – 5384, 6410
 сиңārдин – 6410
 сиңарлā- – 6566
 сиңарсуқ – 6481
 сиңдй – 6493-4
 сиңдур- – 6523
 сиңй – 6365
 сиңйл – 6355
 сиңил – 2683, 4609
 сиңйлā- – 6553
 сиңиллан- – 6564
 сиңир – 6334
 сиңир- – 6498
 сиңирлā- – 6567
 сиңирландй – 6559
 сиңирланўр- – 6559
 сиңиш- – 6505
 сиңуқ – 6352
 сиңурдй – 6498
 сиңут – 6331
 сипāқур – 2926
 сир – 1699-700
 сирй- – 5927
 сирижғā – 2945
 сирил- – 3591
 сирит- – 4345
 сирिश- – 3468
 сиркā – 1015, 1147,
 2470-1, 4466, 5183, 5885,
 6030
 сиркākā – 3355, 3667
 сиркālā- – 6289
 сиркалан- – 5629
 сиркāний – 4311
 сирлā- – 6088
 сирлан- – 4111
 сирлат- – 4511
 сирлиғ – 1700
 сирмāқ – 2792
 сирнўлā- – 6571
 сирт – 1814-5
 сиртиғ – 2724
 сиртлā- – 6702
 сируқ – 2077

- сируқлук – 3090
 сит- – 4310
 ситғә- – 6048
 ситғал- – 4041
 ситған- – 4106
 ситғаш- – 3959
 ситкўн – 2562
 ситтй – 4310
 ситтур- – 3824
 сйтур- – 5567
 сиҳтәдй – 5987
 сиҳтат- – 4427
 сиҳташ- – 3942
 сйш – 5221-2, 5551
 сиш – 1736
 сишил- – 3594
 сйшқә – 3305, 3773
 сў – 255, 1686, 2273, 2556, 2957, 3257, 3319, 3352, 3935, 4035, 4072, 4103, 4986, 4994, 5003, 5100, 5103, 5135, 5590, 5657, 6061
 сў- – 5874
 субй – 5690
 субй- – 5908
 субйлә- – 6168
 субит- – 4317
 субрул – 4036
 субрул- – 4036
 субрундй – 2986
 субузғән – 3165
 субузғәндә – 3165
 субур- – 3423
 субуркў – 2958
 сўв – 26
 сувиқ – 5438
 сувлук – 5928
 сувук – 5437
 сўв – 265, 290, 427, 1005, 1057, 1158, 1981, 2024, 2162, 2215, 2549, 2556, 2624, 2628-9, 2697, 2701, 2982, 3252, 3256, 3260, 3280, 3293, 3319-20, 3335, 3341, 3345, 3401, 3417, 3428-9, 3447, 3513, 3538, 3541, 3543, 3592, 3596, 3625, 3640, 3658, 3720, 3725, 3752, 3763, 3772, 3776, 3782, 3801, 3829, 3844, 3956, 3960, 3965, 4038, 4047, 4064, 4072, 4097-8, 4113, 4139, 4159, 4191, 4212, 4329, 4441, 4481, 4501, 4648, 4911, 5045, 5080, 5116, 5194, 5247, 5380, 5390, 5481, 5517, 5528, 5543, 5545, 5551, 5576, 5588, 5595, 5640, 5865, 5954, 6079, 6179, 6345, 6392, 6492-3, 6553, 6577, 6601, 6615, 6619, 6638, 14, 337, 349-50, 352, 366-7, 584
 сув – 1185, 4183, 4324, 4936, 5535, 5955, 12
 сувал- – 3598, 3600, 348
 сувәләүр – 5833
 сувәр – 3045
 суваш- – 3500
 сувғар – 288, 394
 сувғар- – 3848
 сувғарғил – 288
 сувғарғисәк – 394
 сувғарғўжй – 292, 394
 сувғарғулук – 394
 сувғардажй – 394
 сувғардй – 3848
 сувғариглй – 395
 сувғаримсиндй – 368, 397
 сувғариндй – 367
 сувғаришдй – 367
 сувғарттй – 394
 сўвдә – 5869
 сўвдә – 2049, 2136, 2253, 3246, 3325, 3342, 3712, 3755, 3806, 3928, 3994, 4402, 4930, 4948, 5028, 5058, 5081, 6026, 6431, 6573
 сўвдан – 3374, 349
 сўвдин – 5556
 сўвдин – 3881, 4460, 351, 394
 сўвй – 280, 1034, 1354, 1709, 2431
 сўвиғ – 4412
 сўвиғлан- – 4174
 сўвин – 6179
 сўвин – 332, 888, 3257, 3397, 5002, 5797
 сўвиш- – 3499
 сўвкйн – 2571
 сўвқә – 2253, 3229, 3343, 3364, 3421, 3539, 3817, 3858, 3870, 3901, 3908, 4155, 4305, 5234, 5543, 5591, 5922, 6013, 347
 сўвқа – 4417

- сувлә – **6093**
 сувләг – **2730-1**
 сувләдй – **6093**
 сувлан- – **4115**
 сувланур – **6003**
 сувләң – **6471**
 сүвләр – **5603, 6505**
 сувләр – **3987**
 сувлар – **5428**
 сувлат- – **4515**
 сувлйн – **2597**
 сувлин – **4634**
 сувлуқ – **1108, 2795, 3465, 3963, 4110, 4343, 4510, 6087, 6171**
 сувлуқин – **3722**
 сүвнй – **4385**
 сувнй – **2629**
 суврә – **2408**
 суврардй – **366**
 суврит- – **4444**
 сувсә- – **6029, 6040, 143**
 сувсат- – **4462**
 сувсй- – **6030/144**
 сувсидй – **6030**
 сувсуш – **2700**
 сүвүг – **3220, 3319, 3869, 3949, 4454, 6050, 6188, 6257, 6289, 6535**
 сувулмә – **5002**
 сувушған – **3185**
 сувшә- – **6040**
 сувшат- – **4467**
 суғ- – **3303**
 сүған – **2309, 2310**
 сүгдәқ – **2790**
 сүгдй – **3303**
 сүгдиж – **2656**
 сүгй- – **5954**
 сүғиқлиқ – **3091**
 сүғиш- – **3495**
 сүғлй- – **6091**
 сүғлит- – **4514**
 сүғнәқ – **2793**
 сүғрат- – **4443**
 сүғраш- – **3949**
 сүғуқлан- – **4173**
 сүғул- – **3596**
 сүғулған – **3194**
 сүғулдй – **3596, 337**
 сүғуламиш – **352**
 сүғун – **2309**
 сүғун- – **3730**
 сүғунлуғ – **3053**
 сүғур – **1914, 4016**
 сүғурдй – **3303**
 сүғурлуғ – **3000**
 сүгут – **1859-60**
 сүдй – **5874**
 суж – **1682**
 сужғур- – **3845**
 сужй- – **5912-3**
 сүжик – **2299**
 сужик – **3862, 5434, 6523, 6620, 144**
 сужин- – **3721**
 сужир- – **3372**
 сужит- – **4325, 4327**
 сужлун- – **4109**
 сужлуш- – **3962**
 сужук – **1153**
 сужул- – **3586**
 сужунсә – **3721**
 сужуш- – **3443-4**
 сужушдй – **3444**
 сүз – **17, 135, 405, 629, 1174, 1225, 1670, 2094, 2726, 2839, 3162, 3277, 3304, 3413, 3426-7, 3544, 3562, 3630, 3643, 3716, 3984, 4389, 4404, 4467, 4527, 4580, 4675, 4729, 4793, 4892, 5205, 5292, 5428, 5452, 5542, 5584, 5592, 5665, 5975, 6089, 6124, 6310, 6489, 6493, 6528, 6546, 6548, 427, 584**
 суз – **5303**
 суз- – **3280**
 сүздан – **2724**
 сүздй – **2629**
 суздй – **3280**
 сүзй – **4249**
 сүзйин – **3364**
 сүзин – **1220, 2460, 3377, 3567, 4112, 4533, 5867**
 сүзиндә – **4929**
 сүзйиңә – **1289**
 сүзкә – **3721, 5285, 5341**
 сүзкәлй – **5341**
 сүзкийә – **6318**
 сузкун – **2563**
 сүзлә- – **2258, 6089**
 сүзләмәдук – **5657**
 сузлан- – **4112-3**
 сүзләр – **1795**
 сузлат- – **4512**
 сузлаш- – **3964**
 сузлашдй – **3964**
 сүзлашү – **5099**
 сузлундй – **4113**

- сузалуш- – **3965**
суэмә – **2496**
сүэний – **2017**
суэтур- – **3829**
сүзук – **3220, 3308, 3313, 3334, 4554, 4571, 4583, 4687, 4952, 5088, 6190, 6259, 6629, 6659**
сузук – **2162**
сузул- – **3592, 337**
сүзум – **433**
сүзумний – **1598**
сүзун – **5454**
сузун- – **2629, 3725**
сузундй – **2624**
сүз- – **6675**
сүзсә – **6675**
сузсә – **5265**
сүзтй – **4309, 4552, 6675, 585**
сузтй – **3401**
сүзтурдй – **3823**
сузуқ – **2076, 5089, 585**
суй- – **5863**
суйһағу – **5495**
суйдй – **5863**
суймәс – **5863**
суйрән – **2525**
суйсуқдй – **15**
суйуқ- – **5580**
суйул- – **5582**
суйуш- – **5574**
сүк- – **5553**
сук- – **3327**
сүкә – **4213, 4985, 5657**
сука – **3327, 5774**
сукал – **2204, 3281, 5538, 6040, 6510, 286**
сукан – **2267**
сүкдй – **5553**
суклйн – **2571**
суклун- – **4118, 4149**
суклунжұ – **4371, 5852**
сукмән – **2574**
сукманлан – **4239**
сукманлан- – **4239**
сукнә- – **6118**
сукнакұ – **2976**
сукрук – **2856**
суксук – **2922**
суктй – **2367, 2574, 3327, 19**
суктур- – **3839-40**
суктурдй – **3839-40**
сукук – **19**
сукул – **6012, 6118**
сукул- – **3603-4**
сукун- – **3736**
сукут – **1862, 5276, 5460, 6371**
сукутка – **1670**
сукутлан- – **4172**
сукутлуг – **3105**
сукутлук – **3105, 3139**
сукуш – **1967-8**
сукуш- – **3441, 3521-2**
сукшуб – **3438**
сүқ – **5254**
суқ – **1753, 5312**
суқ- – **3316**
суқақ – **1169, 4262-3**
суқақлиғ – **3039**
суқар – **2325, 2439**
суқарлаж – **2989**
суқдй – **3316**
суқдум – **3316**
суқй- – **5957**
суқим – **2226**
суқин- – **3735**
суқлуқ – **2797**
суқлун- – **4117**
суқлуш- – **3968**
суқру – **2409**
суқтұ – **2368**
суқтур- – **3836-7**
суқұ – **5761**
суқул- – **3599, 3601**
суқулған – **3195, 3220**
суқулдй – **3599, 3601, 3656**
суқуш- – **3508**
сұл – **5276-7**
сулә – **5970**
сулә- – **5970**
суләдй – **5970**
суләқ – **2335**
суләмуқ – **928, 2930**
сулай – **5787**
сулиндй – **2627**
сүлиңә – **1862, 5276, 6371**
сулуш- – **3531**
сум – **1786**
сумә – **5794**
сумлй- – **6095**
сумлим – **2923, 4518**
сумлит- – **4518**
сумлишдй – **3970**
сумлуш- – **3970**
сумруш- – **3956**
сумур- – **3422**

- сумуркән – 3211, 3220
сүн – 5294-5, 580
сун- – 3351
сундильж – 3221, 3233, 5527
сундирй – 2982
сундурй – 2982
сунэй – 2414
сўнй – 5875, 6245
сунй – 5803
сўнў – 5820
сунуш- – 3546
суң – 6308-10
суңдā – 6309
суңдā- – 6537
суңдадй – 6538
суңдур- – 6524
суңиндā – 6310
суңиш – 6346
суңкур – 6441
суңкурқā – 3460
суңрā – 6540
суңў – 1836, 4160, 6235, 6363
суңўк – 3424, 4007, 4891
суңук – 2055, 6360
суңўкй – 6090, 6360
суңуклан- – 6562
суңук – 5113
суңўлā – 6552, 6555
суңўн – 2552
суңуш- – 6502, 6506
сўр – 5188
сўр- – 5542
сур- – 3265
сурā – 2460
сурāр – 5689
сурблā – 6707
сурблā- – 6699
сурғў – 2434, 12, 304
сўрдй – 5542
сурдй – 3265, 3441, 3791, 12, 285, 304
сурж- – 6598
суржак – 2853
сурждй – 6598
суржит- – 4429
суржук – 2853
суриғ – 2018
сурисā – 6028
сурит- – 4344
суриш- – 3467
сурк – 1847
суркйлā – 6288
суркўжй – 292
сурқиж – 2653
сурқужлā – 6271
сурқужлан- – 4194-5
сурт- – 6617
суртук – 2850
суртул- – 4034
суртулўр – 6125
суртун- – 4105
суртур- – 3827-8
суртуш- – 3940
суруғ – 2019, 3828
суруғжй – 5847
сурук – 2161, 5091
суруқ- – 3551
суруқлуқ – 3101
суруқтй – 3551
сурул- – 3589
сурулкән – 3212, 3220
сурун- – 3724
сурундй – 2621
суруш – 1965
суруш- – 3466, 3469
сурушлā – 6224
сус- – 4300
сусақ – 2079
сусғāқ – 2789
сусдй – 4300
сўсй – 1076, 1844, 1990
сўсин – 793, 1609, 3163, 3266, 3319, 3859, 4388, 4931, 5052, 5537, 5922, 6131
сусин – 2246
сускән – 6344
сускир- – 3852
сустур- – 3830
сусун- – 3728
сусуш- – 3490
сўт – 1185, 3362, 3494, 3595, 4344, 5174, 5247, 5542, 5614, 5937, 284, 288, 292, 298, 301, 337, 348, 531
сут- – 4309
сўтин – 2161
сўткā – 3295
сўткардй – 3851
суткир- – 3851
сўтлār – 530
сўтлар – 5091
сўттан – 5456
суттй – 4309
суттур- – 3823
сўтук – 3422
тā – 6011
тāб – 5339

- таб – 1659
 таб- – 3242-5
 табā – 414, 1169, 2439, 2583, 3504, 4388, 4696, 5684-5, 5797, 5970
 табālā- – 6166, 6189
 табан – 2247, 2282, 5774
 табанлā- – 6261
 табанлиғ – 3046
 табār – 2439
 табар – 1901, 5727
 табārұ – 2583, 4959, 6678
 табāсй – 5685
 табғин – 5882
 табдй – 2127, 19, 325
 табҗāн – 2517
 табҗаң – 6465
 табҗур- – 3784
 табҗурдум – 3784
 табзā- – 6020, 6023, 14
 табзат- – 4456, 4459
 табзаш- – 3916
 табзұғ – 2713
 табй – 5686-7
 табиз – 1923, 14
 табиздй – 349
 табизлār – 3930
 табизлик – 3109
 табизликй – 3109
 табик – 2127, 19
 табил- – 3569
 табин – 350
 табин- – 3670-1
 табинғāн – 350
 табинғил – 3670, 350
 табинғужй – 350
 табинғулук – 351
 табиндажй – 350
 табиндй – 3670-1, 347-8, 350-1
 табиндим – 3670, 350
 табиндиң – 350
 табиндуг – 350
 табиниғлй – 351
 табинсā – 636
 табисй – 5686
 табиш – 1952
 табиш- – 3430, 325
 таблā- – 6067
 таблāғ – 2712
 таблāғиң – 2712
 таблādй – 6067
 таблат- – 4491
 таблаттим – 4491
 таблаш- – 3918
 таблұқ – 2761
 табмāк – 3221
 табмāс – 1001
 табнұр – 348
 табрā- – 5996
 табран- – 4076
 табрат – 4585
 табрат- – 4434-5
 табратāсй – 444
 табратиклй – 443
 табратиксāк – 443
 табратиксак – 443
 табратиксй – 443
 табратишдй – 444
 табраткāн – 442
 табраткұ – 443
 табраткужй – 442
 табраткулук – 443
 табратмā – 442
 табратмиш – 443
 табраттажй – 442
 табраттй – 4434-5
 табраш- – 3911, 3976
 табраштй – 524
 табрашұр – 388, 3911
 табрй- – 5998
 табсā- – 6023
 табсādй – 888, 2723
 табсат- – 4459
 табтй – 281
 табуг – 2003-4, 2031, 4928, 6418, 351
 табугжй – 2031
 табугй – 2004
 табуглуг – 3013
 табугсāқ – 350-1
 табуз- – 3426
 табузғұ – 2942
 табузғук – 2713, 3071, 349
 табуздй – 3426
 табуздум – 2713
 табук – 2126
 табул- – 3571
 табун – 6418
 тавā – 5298
 тавай – 636
 тавайкā – 582
 тавār – 1251, 1575, 4127, 6218, 6597
 тавар – 1907
 тавāриғ – 6241
 тавāрин – 6163, 6705, 636
 таварлук – 3080

- тавй – 6261
 тавуш – **5445**
 тав – **1742**
 тау- – **3305**
 тауа – 660, 3325, 3414, 3889, **5750, 26**
 тауай – 4858, 4932, 393-4
 тауар – 1152, **2323, 3045, 3153, 3314, 3353, 3429, 3439, 3448, 3492, 3547, 3580, 3601, 3732, 3738, 3796, 3853, 3998, 4008, 4060, 4308, 4969, 5540, 5665, 5791, 5938, 6139, 6462, 292, 295, 299, 325, 414, 532, 584**
 тауар – 368, 571, **1907, 4936, 4968, 5727**
 тауаржй – 5361
 тауарй – 3659
 тауариғ – 3404, 3822
 тауарйн – 5042, 15
 тауарин – 3748, 3753, 3762, 4128, 4145, 4156, 4330, 4373, 4570, 5914, 6031, 6595, 414
 тауариңа – 3743, 4131, 5611
 тауариңнй – 332
 тауарқа – 3318
 тауарлиғ – **3002**
 тауарсақ – 295
 тауасйн – 3815
 тауғаж – 2382, 2448, **2649-51, 4240, 228**
 тауғажла- – **6270**
 тауғажлан- – **4193**
 тауғажландй – 4193
 таудй – 2253, 3182, 3305, 4937
 таужй- – **5989**
 таужит- – **4433**
 тауй – 2112, 2161, 2920, 3371, 3917, 3976, 4107, 4140, 4435, 4473, 4540, 5134, 5284, 5302, 5459, 5562, 5619, 5998, 6045, 282
 тауйка – 4954, 6156
 тауилғуж – **2939, 2950**
 тауилқұ – **2950**
 тауин- – **3706**
 тауиш – 5445
 тауишған – **3144, 3182, 3220**
 тауишғанлашұ – 4012
 тауқан – 2253
 таулук – **2845, 4770**
 таулуклан- – **4226**
 таура- – **6003**
 таурадй – 486, 4815
 таурайұр – 6003
 таурақ – **2771**
 таурақ – 4840, 4959
 таурақин – 2771
 таурақин – 5914
 тауран – **2523**
 тауран- – **4078**
 таурат – 4585
 таурат- – **4438**
 тауратасй – 443
 тауратған – 442
 тауратғилиқ – 443
 тауратғұ – 443
 тауратғужй – 442
 тауратиглай – 443
 тауратигсақ – 443
 тауратигсақ – 443
 тауратигсй – 443
 тауратишдй – 444
 тауратма – 442
 тауратмиш – 443
 таураттажй – 442
 таураттй – 4438, 445
 тауратұр – 4455
 таусә- – **6139**
 таусй – **2419, 4874**
 таур- – **3404**
 тауурқан – 3203
 таууш – **1955**
 тауушған – **3145**
 тауушлā- – **6223**
 таушā- – **6037**
 таушал- – **4051**
 таушат- – **4464-5**
 таушин- – **4080**
 тағ – 93, 391, 453, 1713, 2236, 2632, 2668, 2752, 3387, 3501, 3756, 4189, 4218, 4237, 4274, 4680, 4840, **5376, 5679, 5688, 6319-20, 6574, 303, 532**
 тағай – **5825**
 тағар – 1293, **2322, 4358, 13**
 тағарқа – 3708
 тағда – 4568, 6165
 тағдан – 958
 тағдин – 3631, 5603
 тағиг – 2431, 5109
 тағиг – 4307

- тағиқ – 470
 тағиқ- – 1060, **3560**
 тағил- – **3621**
 тағқā – 1344, 3501, 4065,
 4563, 5376, 5664, 288,
 292, 298, 302
 тағлā- – **6077**
 тағлār – 1006, 1034
 тағлар – 922, 4246
 тағлат- – **4500**
 тағнā – **2504**
 тағнй – 1558
 тағузмақ – **3100**
 тадā – **5715**
 тадгүн – **2538**
 тадӯ – **5714**
 тādун – **5476**
 тажик – **2135**
 тажиклā- – **6250**
 тāз – 463, **5361**, 19, 286,
 293
 таз- – **3275**
 тазак – **2132**
 тазаклā- – **6249**
 тазар- – **3384**
 тазғардй – 3794
 тазғир- – **3794**
 тазик – **2133**
 тазин- – **3702**
 тазит- – **4352**
 тазиш- – **3482**
 тазқāк – **4282**
 тазкй – **2463**
 тазкин- – **4084**, 393
 тазкинж – **6476**, 6477
 тазкинӯр – 4341, 4388
 тазлā- – **6071**
 тазиндй – **2619**
 тазун – **2249**
 тāй – 1135, **5410**
 тай- – **5859**
 тайā- – **5984**
 тайāгӯ – **5493**
 тайāдй – 5984
 тайāқ – 2372
 тайақ – **5454**
 тайақлан- – **5612**, 531
 тайан- – **5586**, 6437
 тайанмā – 5428
 тайāңӯ – **6437**
 тайғāн – 3306, **5504**
 тайған – 2404, 4499
 тайдй – 5859
 тайиғ – **5446**
 тайиз – **5203**
 тāйимй – 4968
 тāйимнй – 3534
 тайит- – **4417**
 тайиш- – **5573**
 тайлаң – **6473**
 таймāс – 5454
 тайтик – 4770
 тайтил- – **3579**
 тайтур- – **5591**
 тайуқ – **5453**
 тайуқлан- – **5613**, 532
 тāк – **5392**
 так – **1757-8**, 1847, 1853,
 2957, 3031
 так- – **3321**
 такā – 5091, **5766**
 такдй – 102, 3203, 3321,
 4842, 5417, 5772
 такдим – 3441
 такдимиз – 2801
 такй – 5772
 такиб – 3621, 6125
 такил- – **3628**
 такин- – **3685**
 такиң – **6380**
 такйр – 1670, 1912, 2317,
 2462, 2791, 4833, 6320
 такир – 1844
 такйриндā – 3408
 такирмā – 1726, **2964**
 такирмак – **3112**
 такирмāн – 1978, 3620,
 5948, 6294
 такирмандā – 6018
 такиш – **1959-60**
 такиш- – **3514**
 такишмāс – 3514
 такмā – **2491**, 2501, 2526,
 3751, 4258, 4719
 такмадй – 3321
 такмāс – 494, 1912, 2024,
 3321
 такнā – **2505**
 такр – 6538
 такрā – **2402**, 2431, 3295,
 3666, 6031, 6602, 289
 такрак – **2843**
 такракй – 2843
 такрасй – 2402
 такруб – 3709
 тақӯ – 950, 5807
 такузлук – **3117**
 такузлукй – 3117
 такул – 1727, **2200**, 5378,
 296, 303
 такур – 1135, 2031, 5410

- такур- – 1771, **3413**, 5272
 такуркән – **3209**
 такшут – **2633**
 тақ- – **3312**
 тақәғұ – 552, **2597**, 4634
 тақәғұн – 1179
 тақәғұнй – 5068
 тақдй – 3312
 тақй – 280, 1446, 2342, 2667, 2769, 2992, 3534, 3567, 3791, 3889, 4156, 4455, 4567, 5575, **5758**, 6003, 6425, 6529
 тақил- – **3622**
 тақиндй – 3707
 тақир – **1904**
 тақтур- – **3773**
 тақузмақ – 3100
 тақуқ – **4260**, 4646, 5140
 тақуқлұғ – **3038**
 тәл – 2342, 3512, **5396**
 тал- – **3331-2**
 таләғұ – **2598**
 таләқ – **2333**, 2335
 таләс – 2199
 талас – **1942-3**
 талбин- – **4073**
 талбир- – **3771**
 талбиш- – **3912**
 талвә – **2444**
 талвир – 3771
 талғәғ – **4274**
 талғән – **2539**
 талғұж – **2648**
 талғұқ – **2774**
 талғур- – **3799-800**
 талдй – 3331-2
 тәлиғ – 2294
 талик – **2143**
 талйм – 80, 280
 талим – 550, 709, 947, 950, 1106, **2220**, 2448, 2759, 3149-51, 3153, 3157, 3805, 4080, 4155, 4405, 4492, 4687, 4892, 5417, 5601, 6092, 6164, 6170, 6551, 285
 талин- – **3709**
 талиш- – **3526**
 талкә- – **6056**
 талкан- – **4085**
 талқә – 2447, **2449**
 талқән – **2550**
 талқәнқә – 3440, 3740, 3857-8
 талқәр – 3109
 талқиғ – **2722**
 талқил- – **4030**
 талқилан- – **5624**
 талқилдй – 4030
 талқимәс – 4346
 талқит- – **4480**
 талқиш- – **3921**
 талқұ – **2450**
 талмир- – **3805**
 талтур- – **3778-9**
 талұ – 5395, **5780-1**
 талұлә – **6186**, 596
 тәм – 106, 877, 974, 1834, 2231, 3331, 3526, 3709, 3779, 3793, 4086, 4553, 4763, 4906, 4925, 5006, 5011, 5051, 5162, **5400**, 5952, 6140, 288, 427
 там – **1781**
 там- – **3341**
 тамә – 6321
 тамақ – 28
 таман – **2256-7**, 4777
 тамәр – 173, 5194
 тамар – 1906, 2034
 тамәтә – **2579**
 тамғә – **2430-1**
 тамғәқ – **2776**
 тамғақ – 2759, 28
 тамғақлә- – **6275**
 тамғәлә- – **6287**
 тамғәлиғ – 3224
 тамғалиқ – **3224**
 тамғур- – **3801**
 тамдй – 3341, 3429
 тәмдин – 3295, 4037
 тамдұ – **2386**
 тамдуқ – 2386
 тамдур- – **3787**
 тамжирдй – 367
 тамжур- – **3783**
 тәмиғ – 5042, 5285
 тамин- – **3711**
 тамирлұғ – **3006**
 тамит- – **4385**
 тамиш- – **3538**
 тәмқә – 3698, 3707, 3728, 4035, 5132
 тамлаттй – 1781
 тамракұ – **2975**
 тамтур- – **3782**, 3787
 тамұ – 2395, **5791**
 тамуз- – **3428**, 349
 тамұлә- – **6188**

- тамур – 69, **1905-6**, 3188,
 3289, 3325, 5625, 5890,
 6448
 тамур- – **3419**
 тамурган – **3178**
 тамурдй – 3419
 тамуржй – 5955
 тамуркан – **3208**
 тамурлуг – 3107
 тамурлук – **3107**
 тән – **5403**
 тан – 3315, 3607
 тән- – **5554**
 танā – 4829, **5801**
 тәндй – 5554
 танжадй – 6125
 танжиш- – **3974**
 танжұ – 6498
 танжұла- – **6283**
 танжұнй – 3308
 танийн – 4363
 таниш- – **3545**
 танрй- – **6016**
 тантур- – **3788**
 танұ – **5802**
 танұ- – 3544, **5975**
 танұқ – 13, 284
 тануқ – **2063**, 5454, 284
 тануқлуқ – **3086**
 танул- – **3630**
 танут- – **4389**
 тануш- – **3544**
 тәң – 189, 6296
 таң – 963, **6293-7**, **6299**,
 6306
 таң- – **6490-1**
 таңан – 5836, **6413**
 таңаш- – **6502**
 таңда – 1324, 3229
 таңдй – 6490-1
 таңй – 3504
 таңиз – 5281, **6339**, 6375,
 289
 таңиз- – **6501**
 таңизнй – 470
 таңик – **6357**
 таңил – **6353**
 таңил- – **6512**
 таңин- – **6514**
 таңит- – **6516**
 таңкар- – **6526**
 таңла- – **6544-5**
 таңлакуж – **6486**
 таңлакун – **6487**
 таңламазиб – 2448
 таңлан- – **6534**
 таңлат- – **4579**
 таңлаш- – **6527**, **6529**
 таңлашұ – 6529
 таңлашұр – 2207
 таңрй – 147, 311, 368,
 1157, 1575, 2004, 2704,
 2818, 3387, 3772, 3803,
 3835, 3873, 4275, 4306,
 4341, 4404, 4409, 4416,
 4519, 4567, 4893, 4897,
 5059, 5286, 5968, 5979,
 6052, 6344, **6418**, 6607,
 6670, 348, 367, 427, 596
 таңрйдан – 6602
 таңрйк – 2801
 таңрйкā – 713, 850, 2371,
 3670, 3731, 5022, 6405,
 6418, 6607, 6724, 6727,
 143, 347-8, 350-1
 таңрикāн – 6418, **6488**
 таңрйкарұ – 5882
 таңсиэдā – 6294
 таңсуқ – **6445**
 таңтур- – **6521**
 таңуж – **6439**
 таңуқ – **6349-51**
 таңур- – **6497**
 таңут – 1609, 6179, 6189,
6329
 таптй – 281
 тār – 5066, **5353-7**, 5398,
 5917
 тар – **1691**, 2750, 4208,
 4239, 4342
 тār- – **5537**
 тарā- – **5922**
 тарал- – **3610**
 таран- – **3693**
 тарār – 5922
 тараслā- – **6206**
 тарғāқ – **2764**, 11
 тарғйл – 12
 тарғил – **2895**
 тārдй – 5537
 тардй – 5922
 таржй – **2373**, 5356
 тарй – 259, 3710, 4342,
 4554, 5574, **5725**, 6036
 тарй- – **5925**
 тариб – 2246
 тариг – 943, 953, 1349,
2008, 2669, 3149, 3370,
 3403, 3406, 3518, 3594,
 3598, 3608, 3694, 3762,

- 3911, 3951, 3986, 4038,
4065, 4074, 4153, 4156,
4359, 4935, 4967, 5060,
5203, 5881, 5925, 6224,
6636, 14, 291, 348, 424-6
тариғжй – **5846**, 291, 293
тариғләғ – **3020**
тариғлағ – 3057
тариғландй – 4189
тариғлиғ – **3022**, 250
тариғлиқ – **3082**, 250
тарйдажй – 293
тарйдй – 5925
тāрик – 3466
тарйкā – 4025, 4034,
6498
тариқ- – **3549**
тарил- – **3608-9**, 3613
тарилдй – 3608-9, 3613,
4604
тарилкāн – **3216**
тарилмағай – 3935
тарим – **2212-4**
таримлā- – **6258**
таримсин- – **4153**
тарин – 4465
тарин- – **3694**, 3762
таринжак – **3139**
таринкил – 5789
тариң – **6375**
тарйсй – 5582
тарйсин – 5863
тарит- – **4342**
таритгāн – **3149**, 424
таритғилиқ – 425
таритғұ – 425
таритиғлй – 425
таритиғсāқ – 424
тариттй – 4342
тарк – **1843**, 2554
таркā – 5607, 5668
таркāк – 3326
таркан – 2031, **2553**
тарканим – 2555, 3935
таркин – **2554**, **2556**
таркиним – 2555
тарклā- – **6706**
тарқā – **2447**, 2449
тарлā- – **6070**
тарлак – **2838**
тарлан- – **4090**, 4149
тарлат- – **4493**
тармā – 444
тармāдй – 444
тармаз – **2684**
тармāқ – **2766**
тармақлан- – **4212**
тармат – 444
тармат- – **4529**, 444
тармаш- – **3925**
тармут – **2632**
тарнй – 1015
тарңак – **4294**, 4430
тарңұк – 3257
тарңуклā- – **6577**
тарс – **1830**, 1831
тарсин- – **4079**
тарт- – **6615**
тартайұ – 5789
тартāр – 6443
тартар – **2919**
тартиғ – **2715-6**
тартиғжй – 2716
тартил- – **4024**, 4060
тартйн – **2511-2**
тартин – 6615
тартин- – **4074**
тартиш- – **3913**
тартишұр – 5902
тартишур – 1226
тартмā – 6615
тарттй – 6615
тартуқ – **2763**
тарұ- – **5923**
тарун- – **3695**
тарус – **1941**
тарусқā – 3514
таруслā- – **6207**
тарут- – **4340**
тархāн – **2521**
тас – **1726-7**
тасал – **2199**
тасғā- – **6046**
тасғат- – **4474**
тасғаш- – **3992**
тāт – 23
тат – 2650-1, 3246, 3970,
4240-1
татāр – **2321**
татған- – **4081**
татғй – 4760
татй- – **5911**
тāтиғ – **2294**
татиғ – 4240, 142
татиғлан- – **4164**
тāтиғлиғ – 3015
татиғлиғ – **3015**
татиғсā- – **6211**, 142
татйдй – 5911
татиқ- – **3557**
татиқсā – 4241

- татиқтй – 3557
 татил- – 3577
 татин – 4307
 татиндй – 2617, 3762
 татйр – 5911
 татир – 1902
 татирғā – 2949
 татирқұ – 2948
 татирлиғ – 2995
 татит- – 4321
 татлā – 6069
 татлақā – 2904
 татлаш- – 3920
 татлйғ – 92
 татлиғ – 3233, 5527, 5601
 татрұ – 2400
 татрул- – 4027
 татруш- – 3977
 тātсйз – 1841
 татсиз – 4240
 тātур- – 5563
 татур- – 3365
 татурғāн – 3163, 3368
 тātурдй – 5563
 татурдум – 3365
 тāх – 5156
 тах – 5160
 тāхтāх – 7
 тахжак – 2836
 тахтұ – 2366
 тāш – 2557, 2670, 3262, 3300, 3334, 3369, 3643, 3827, 4046, 4928, 5367-9, 6010, 6019, 6038, 6393, 6657, 6710-1
 таш- – 3293
 ташақ – 2061
 ташақй – 2540
 ташақин – 5951
 ташақлиғ – 3035
 ташғур- – 3797, 367
 ташдй – 3293
 тāшй – 6407
 тāшиғ – 931, 3168, 5570
 ташик – 2137
 ташиқ- – 3556
 ташил- – 3618
 таширқāн – 3197
 ташит- – 4359
 ташитғāн – 3153-4
 ташиттй – 4359
 ташкан – 2557
 тāшқā – 6617
 ташқā – 3621
 ташлā- – 6074
 ташлат- – 4498
 ташлатұ – 4499
 ташрā – 2431
 таштйн – 403
 таштин – 2049, 2513
 ташұ- – 5946
 ташұғ – 2330
 ташўдй – 5946
 ташук – 2136
 ташуклā- – 6251
 ташур- – 3393
 ташурғāн – 3175
 ташурдй – 3393
 ташуттум – 1152
 тй- – 5872
 тивай – 5298
 тйғ – 5236
 тиг- – 1609, 3300, 3412
 тигил – 2201
 тигрā- – 6001
 тиграғй – 4947
 тигрāдй – 6001, 6003
 тигрāқ – 2769, 3946
 тиграқлан- – 4213
 тиграқланиб – 4213
 тиграт- – 4439, 4440
 тиграш- – 3946
 тйдй – 5872
 тйз – 4500, 5202
 тиз- – 3277
 тизāр – 280
 тиздй – 3277, 280
 тизик – 2134
 тизил- – 1243, 1734, 3616, 5261
 тизилдурук – 3235
 тизим – 2217
 тизин- – 3703
 тизиш- – 3484
 тизкин – 1169, 1794, 2431
 тизлā- – 6073
 тизлат- – 4495
 тизлин- – 4094
 тизмā – 2490
 тизмāк – 280
 тйз- – 6674
 тизиғ – 2007
 тизиғлиғ – 3017
 тизил- – 3607
 тйзйн – 5478
 тизин- – 3692
 тйзиш – 2291
 тизиш- – 3451
 тизлин- – 4088
 тйзтй – 4297, 6674
 тизтй – 5861

- тий- – **5861**
 тик – 2253, 4717
 тик- – **3323**
 тикән – 3962
 тикан – **2253**
 тикәник – 4240
 тикдй – 2253, 3323
 тикй – **5772**
 тикиб – 1076, 6359
 тикиклик – **3130**
 тикил- – **3629**
 тикйлә- – **6185**
 тикилдй – 3629
 тиким – **2219**
 тикйн – 1855, 1875, **2346**,
 4743, 6362
 тикир – 1904
 тикит – **1855**
 тикиш – **1958**
 тикиш- – **3517**, 325
 тикиштй – 3517
 тиккән – 2253
 тиклин- – **4099**
 тиклиш- – **3924**
 тикмә – **2493**, 3323
 тикрә- – **6006**
 тикрат- – **4440**
 тикраш- – **3933**
 тиктй – 3323
 тиктур- – **3777**
 тикў – **5768**
 тикуж – 1878
 тикўлә- – **6184**
 тикўсиндан – 4824
 тик- – **3311**
 тиқил- – **3624**
 тиқйлә- – **6183**
 тиқилдй – 3624
 тиқин- – **3708**
 тиқит- – **4369**
 тиқиш- – **3505**
 тиқтур- – **3774**
 тйл – 518, **5270-3**
 тил – **1771-4**, 4658
 тил- – **3333**
 тйлә – 132, 4155
 тилә – 1329, 3271, 3543,
 5320, 397
 тилә- – **5968**
 тиләк – **2339**
 тйләким – 3709
 тилакнй – 5042
 тиләқ – **2334**
 тиләмакинжә – 3323
 тиләмәс – 5032
 тйләмасә – 652
 тиламсиндй – 4155, 397
 тиләниб – 2293
 тиланкил – 4827
 тиләр – 23, 5042
 тиларлар – 2691
 тилат- – **4379**
 тилдә – 5428
 тилдәг – **2720**
 тилдаг – 922
 тилдй – 3333
 тилдурдй – 3785
 тйлй – 5271
 тилй – 1773, 5271, **5784**
 тиликнй – 4827
 тилиқ- – **3559**
 тилиқтй – 3559
 тилим – **2222**
 тилимсиндй – 397-8
 тйлин – 1407
 тилин – 2462, 3322
 тилин- – **3710**
 тилиш- – **3527**
 тилкә – **2465**
 тйлкў – 5504
 тилкў – 163, 2404, **2464**,
 3306, 4499, 4604, 5863
 тилкўлан- – **5628**
 тйллиғ – 5268
 тилтур- – **3781**
 тйм – **5282**
 тймә – 1001
 тймәс – 328
 тймжй – 5282
 тймин – **2307**
 тймйш – 2269
 тймиш – 5864
 тйн – **5290-1**
 тин – **1793-4**, 3349, 3611,
 3962
 тин- – **3349**
 тинәр – 3911
 тинар – 3233, 5410, 5527
 тйндй – 3789
 тиндй – 3349, 286
 тиндур- – **3789**
 тинжй- – **5990**
 тинжидй – 6125
 тйнй – 935, 995, 1179,
 1315, 1793, 3567
 тинй – 1006, 4246
 тинигй – 286
 тинил- – **3631**
 тинмә – 3349
 тинсун – 4408
 тинўр – 1135

- тинур – 1135
 тиң – 6300
 тиңйлā- – 6550
 тиңлā – 433
 тиңлā- – 6546
 тиңлат- – 4580
 тиңлаш- – 6528
 тйр – 282, 384, 660,
 4263, 5675, 5677-8, 5917
 тйр- – 5540
 тирā- – 5926
 тирāk – 2338
 тирак – 2134
 тираклиг – 3125
 тираклик – 3125, 3139
 тирākў – 2603
 тиран- – 3698
 тираш- – 3461, 3464
 тирашмā – 2347
 тиргўжй – 292
 тйрдй – 5540
 тирдй – 285
 тирдим – 3412
 тйрдук – 299
 тириг – 11
 тйрйк – 189
 тйрик – 1617
 тирик – 2131, 6212, 11
 тйрикдā – 2150
 тириклā – 5911
 тириксāk – 295
 тирил- – 3612, 4604, 11,
 337, 367, 427
 тирилкāн – 3200, 3215,
 3220
 тирилмāс – 4947
 тирымсиндй – 4155
 тирин- – 3699
 тириң – 6376
 тириш- – 3463
 тйриштй – 524
 тйркāй – 302
 тйркāлир – 302
 тиркāш – 2697
 тиркаш- – 3917
 тиркāшй – 2697
 тиркашўр – 829, 2691,
 4947
 тйркй – 286
 тиркй – 1075, 2462, 294
 тиркйкā – 2462
 тиркил – 288
 тиркў – 2461
 тйркўжй – 292
 тиркур- – 3803, 6607,
 367, 427
 тирмал- – 4031
 тирнāk – 2841
 тирңāқ – 725
 тирңāқ – 6446
 тирңāқлй – 997
 тирскāk – 6608-9
 тирт – 1808
 тйсā – 77
 тйт – 5172
 тит- – 4297-9
 титиз – 1925
 титизлик – 3110
 титик – 844, 2128, 2130,
 6093
 титил- – 3578
 тйтилсўн – 513
 титин- – 3690
 титир – 1903, 6060
 титиш- – 3438
 титишўр – 3438
 тйтландй – 532
 титнў – 3690
 титраш- – 3978
 титрў – 4299, 5970
 титтй – 2128, 4297-9
 тйтур- – 5564
 тйш – 2728, 3540, 3934,
 4717, 5218-20, 5683, 5964,
 6009, 6021
 тишā- – 5948
 тишак – 2140
 тишал- – 3620
 тишат- – 4361
 тйшй – 3470, 4387, 4971,
 5973, 6090
 тишй – 3233, 4604, 5527,
 5742
 тйшиғ – 4387, 4513
 тишйқā – 3501
 тишим – 3534
 тйшйн – 4452
 тйшин – 3322, 4452,
 5898
 тишлā- – 6076
 тишлан- – 4096
 тишлат- – 4499
 тишлатў – 4499
 тў – 1006, 2290, 4246,
 5648-51
 тў- – 5871
 тўб – 1663, 5161-3, 5339
 туб – 1660
 тўбй – 5161-2, 5199

- тубй – 280, 1185, 3250, 3358, 4924, 5067, **5689**, 6177
 тубйжил – 4924
 тубиқ – **2055**, 2499, 3431, 4936, 4976, 5002, 5062, 5163, 6138, 325, 491
 тубиқнй – 3332
 тубирмәкинжә – 3358
 тубкар- – **3802**
 тублә- – **6068**
 тублан- – **4087**
 тублат- – **4492**
 тублаш- – **3919**
 тублә – **2482**
 тублук – 4810, 5162
 тубләқә – 2482
 тублун- – **4086**
 тубрә – 4240
 тубрә- – **5997**
 тубрәқ – 317, 1927, 2625, **2760**, 3151, 4354, 4686, 4695, 5000, 5547, 6650
 тубрақ – 12
 тубрат- – **4436**
 тубраш- – **3915**
 тубұ – 1617, 3397, **5688**
 тубуз – **1924**
 тубуқ – 1663
 тубул- – **3570**
 тубұлә- – **6167**, 6189
 тубулғәқ – **3072-3**
 тубулған – **3187-8**
 тубулдй – 3188, 3570
 тубум – 140
 тубун – **2248**, 2282
 тубунлуғ – **3047**
 тубур- – **3358**
 тубургән – **3164**
 тубургәндә – 3165
 тубурдй – 3358
 тубұсй – 5688
 тубут – **1854**
 тубутлә- – **6195**
 тубутлан- – **4163**
 тувул – **5443**
 тўв – **5246**
 тувак – **2144**
 туваклик – **3122**
 тувира – 348
 тувирдй – 348
 тувиш- – **3496**
 туврә- – **6004**
 тувур – 6004
 тувур- – **3367**
 тувшә- – **6036**
 тувшал- – **4052**
 тугун – **2252**
 тўғ – 1075, **5231-5**, 5547
 тўғ- – **5547**
 туғ- – **3299**
 туғә – **5746**
 туғәқлиқ – **3087**, 3101
 туғәр – 3299, 3399, 6425
 туғардә – 5601
 тўғдй – 5547
 туғдй – 433, 1575, 1738, 1799, 2464, 2667, 3299, 5873, 6212
 туғзәғ – **2719**
 тўғй – 5235
 туғлә- – **6078**
 тўғлуғ – 5233
 туғмиш – 3618, 6018
 туғрә – 580
 туғрә- – **6002**
 туғрәғ – **2718**, 4203
 туғрәғай – 580
 туғрәған – 582
 туғрәғй – 583
 туғрәғил – 580
 туғраған- – **4203**
 туғрағлй – 582
 туғрағлиқ – 582
 туғрағсәқ – 582
 туғрәғсиқ – 582
 туғрәғұ – 583
 туғрәғұжй – 582
 туғрагулуқ – 582
 туғрәдәжй – 582
 туғрәдй – 6002
 туғрадим – 647
 туғрәқ – **2768**
 туғрал- – **4028-9**
 туғрәмә – 580
 туғрәмағлй – 583
 туғрәмаджй – 583
 туғрәмәс – 581
 туғрәмәсүн – 581
 туғрәмиш – 583
 туғран- – **4077**
 туғрәң – 581
 туғрәңләр – 581
 туғрәсүн – 580
 туғрат- – **4437**
 туғраш- – **3945**, **3948**
 туғрил – **2896-7**
 туғрұ – **2401**
 туғру- – **3400**
 туғруш- – **3947**
 туғсә – 221

- турсақ – 2770
 турсуғ – 2721
 туртур- – 3772
 турғуб – 6425
 тұғум – 1076
 тугум – 4930
 турур- – 3399-400, 3772
 тұдаш – 2290, 5649
 тұдй – 5871
 тудриж – 2647
 тудун- – 3691
 тұж – 5176
 тұжжұғ – 4550
 тұз – 173, 300, 615, 2033, 2491, 3316, 3508, 3516, 3599, 4321, 4760, 5196-200, 5552, 5565
 туз – 1711, 5201
 тұз- – 5544
 туз- – 3276
 тузā- – 5935
 тұзāқ – 6128
 тузāқ – 2059
 тузақ – 1130, 2059-60, 2439, 4044
 тузақй – 2060
 тұзар- – 5565
 тузар- – 3385
 тузардй – 3385
 тузаш- – 3483
 тузғирдй – 3795
 тузғұ – 2429
 тузғулан- – 5620
 тузғұнй – 2392
 тұздй – 5544
 туздй – 3276, 27
 тұзй – 5199
 тузй – 1575, 2667
 тұзиңā – 1551
 тузит- – 4354
 тузитғāн – 3151
 тузиттй – 4354
 тузқийā – 6318
 тузкардим – 3804
 тузкур- – 3804
 тузлā- – 5935, 6072
 тузлан- – 4093
 тузлат- – 4494
 тузлинұр – 1839
 тұзлұғ – 4666
 тузлуқ – 2767
 тузлун- – 4092
 тузул- – 3615, 4092, 5261
 тузулмāс – 3358
 тұзун – 1193
 тузұн – 2347
 тузунлук – 4127
 тузунлукин – 5575
 тұз – 5310
 тұз- – 6673
 тузғир- – 3795
 тузғур – 394
 тузғур- – 3791
 тузғурғāн – 3169, 394
 тузғургұжй – 394
 тузғургулуқ – 394
 тузғурдажй – 394
 тузғұрдй – 3791
 тузғурдй – 1369, 3791, 6607, 427
 тузғурдум – 3376
 тузғурмадй – 3791
 тузғурмиш – 395
 тузғурсā – 3791
 тузғурттум – 394
 тузғуруғлй – 395
 тузғурумсиндй – 398
 тузғурундй – 367
 тузғурушдй – 367
 тұзтй – 6673
 тузтй – 5862, 27, 427
 тұзұн – 5477
 тузун – 2250
 тузур- – 3376
 тузурғāн – 3169
 тузурдум – 3376
 тузурмā – 4954
 тұй – 5307-10
 туй- – 5860, 5862
 туйағ – 5447
 туйағй – 5447
 туйағин – 3464
 туйағлиғ – 5525
 туйдй – 5860, 5862
 тұйдун – 3203
 туйин – 1445, 5468-9, 6418
 тұймāс – 84
 туйсуқ- – 5605
 туйтур- – 5592
 туйуқ – 5455
 туйун – 5022
 тұк- – 5552
 тук- – 3320, 3322
 тукā – 5767
 тукā- – 5961
 тукак – 4264
 тұкāl – 173
 тұкал – 4019
 тукāl – 1169, 2341

- тукал – 2667, 3334, 4006, 5350
тука́мāс – 583
ту́кар – 169
тука́р – 3320
тукар – 169
тукарман – 4091
тукат- – 4374
ту́кдй – 5552
тукдй – 3320, 3322
тукдумиз – 2801
тукй – 5771
туклаш- – 3922
туклук – 2844
туклун- – 4097-8
туклуш- – 3923
тукмā – 2492
тукмалан- – 5630
тукмишнй – 3322
тукнā – 6116
туксйн – 2526-7
туксин – 4258
туктур- – 3776
тукў – 5770
тукуз – 1926, 1956
тукуклук – 3131
тукул- – 3625-7, 4258, 348
тукулкāн – 3219-20
тукулмāс – 1095, 5679
тукўн – 2348, 2526, 3220, 3322, 3515, 3593, 3626, 3646, 3681, 3686, 3809, 3831, 3843, 3938, 4301, 4358, 4929, 4972, 4993, 5057, 5128, 5945, 5950, 5960, 348, 490
тукун – 4258
тукун- – 3686
тукундан – 1243
тукундй – 3686
туку́нлāр – 5102
ту́куш- – 3516
тукуш- – 3515, 3518
ту́кушдй – 3516
тукушдй – 3515, 3518
туқ – 328, 1745-7, 1877, 2141, 5826
туқаж – 1877
туқй- – 5955, 10, 15
туқйлдй – 15
туқймақ – 5520
туқин- – 3707, 4640
туқит- – 4367-8
туқиш – 1956, 1957
туқиш- – 3504
туқишқā – 5484
туқиштй – 964, 3504
туқиштйлāр – 1021
туқиштйлар – 1884
туқлй – 513, 2483
туқлуқ – 2772-3
туқсўн – 2528
туқў – 5759
туқўз – 2528, 5233
туқул- – 3623
туқўлā- – 6182
туқулдй – 3623
туқум – 2218, 2801, 3707
туқундй – 3707
туқурқā – 2952-3
туқуш – 1956, 3412, 10
туқушгāн – 3184
туқшиб – 5547
ту́л – 2770, 5268-9
тул – 2482
тулā- – 5966-7
тулāдй – 5966-7
тулāк – 2340
тулак – 2141-2
тулāкиндā – 2142
туларсуқ – 3065
тулас – 1944
тулат- – 4380
тулвир – 2673, 5079
тулғā- – 6051
тулғāғ – 4272-3
тулғағ – 4273
тулғадй – 6051
тулған- – 4082
тулғār – 4273
тулғаш- – 3993
тулдй – 5267
тулдрā- – 6708
тулдур- – 3785
тулй – 767, 1853, 5783
тулқўқ – 4278
тулқуқлан- – 4541
тулмун – 1021, 1884
тултур- – 3780
тулў – 469, 5782, 6304
ту́лук – 2290, 4682, 5650
тулум – 1170, 2221, 3355
тулумлан- – 4167
тулумлуғ – 3045
ту́лун – 4769
тулўн – 349, 1502
тулун – 2254-5
тулуң – 2254, 6383
тулуңй – 6383
тулуңлā- – 6570

- тум – **1782-3**
 тумā – **5792**
 тумāḡū – **2599**
 тумān – **1243, 1252, 2349, 3261**
 туман – **767, 2258**
 туманлār – **6359**
 тумйлā- – **6187, 6194**
 тумйландй – **6187**
 тумлй- – **6079**
 тумлиḡ – **596**
 тумлиḡдин – **3273, 3978**
 тумлйдй – **6079**
 тумлиййū – **6079**
 тумлит- – **4501-2**
 тумлуḡ – **1782, 2723, 4353, 4534, 294**
 тумлуḡдй – **3999**
 тумлуḡқā – **4333, 4336, 5115, 5544, 6120, 6535, 6672**
 тумлуḡлан- – **4204**
 тумрук – **2859**
 тумрум – **2910**
 тумруш- – **3954**
 тумсā – **2420**
 тумур- – **3420**
 тумургān – **3220**
 тумурдй – **3420**
 тумшуқ – **2775**
 тўн – **28, 59, 107, 594, 682, 863, 1015, 1676, 1784, 1881, 2425, 2620, 3248, 3323, 3379, 3381, 3433, 3438, 3452, 3466, 3517, 3522, 3563, 3567, 3603, 3648, 3660, 3668, 3777,**
 3839, 3943, 3948, 4004,
 4029, 4058, 4067, 4143,
 4232, 4256, 4391, 4542,
 4717, 4784, 4843, 4849,
 4866, 4950, 4986, 5007,
 5046, 5109, 5112, 5115,
 5248, 5265, **5287-9, 5368,**
 5387, 5550, 5582, 5877,
 5903, 5909-10, 5930, 5999,
 6063, 6194, 6210, 6316,
 6679, 6693, 6709, 325,
 348-9
 тун – **349, 469, 1296,**
 1734, **1792, 3470, 4038,**
 4341, 5914, 6418
 тўн- – **5555**
 тун- – **3348**
 тунā- – **5976**
 тўнақ – **2298**
 тунār – **3348**
 тунар- – **3425**
 тунāрик – **2934**
 тунāриққā – **2934**
 тунат- – **4390-1**
 тунḡāқ – **2762**
 тўндā – **4987**
 тўндй – **5555**
 тундй – **3348**
 тўндин – **4481**
 тунжйр – **4241**
 тунжў – **2374**
 тунжуқ- – **4016**
 тўнй – **3574-5, 4043, 5032**
 тунй – **6047**
 тўнин – **1695, 3335, 3570,**
 3586, 3736, 3813, 3863,
 3882, 4107, 4223, 4313,
 4319, 4433, 4507, 5016,
 5025, 5028, 5081, 5118,
 5597, 6229, 6556, 6634,
 6654
 тўниңā – **5064**
 тўнқā – **3763, 5005**
 тўнлā – **1792**
 тунлā – **1324, 2501, 3257,**
 5033
 тўнлār – **5649**
 тўнлуқин – **3288**
 тунтур- – **3790**
 тўнуḡ – **3334, 4318, 4334,**
 4347, 4383, 4399, 4404,
 4442, 5869, 5876, 5883,
 5919-20, 5969, 5981, 5989,
 6041, 6067, 6082
 тунўḡ – **92**
 тўнук – **5873**
 туң – **6298, 6306**
 туң- – **6492**
 туңā – **62, 6362**
 туңālā- – **6553**
 туңдар- – **6522**
 туңдй – **6492**
 туңит- – **4419-20**
 туңлук – **3315, 5235,**
 6453
 туңлуктин – **5178**
 туңрā – **6419, 6421**
 туңў – **6361**
 туңуз – **2882, 4499,**
 6340, 6504
 туңузнй – **1591**
 тўңўл – **284**
 туңул- – **6513**
 тўңур – **3534**

- туңур – 6332, 6388
туңурла- – 6565
туңурлан- – 6558
туңут- – 6515
туңуш- – 6503-4
туңшұ – 6422
тұр – 4925, 5185-6, 5723
тур – 1767, 2666, 4155,
5789, 283, 292, 295
тұр- – 5538
тур- – 3261, 3263
тура – 4567, 5722-3, 6602
турағқа – 3731
туран – 300
тураңй – 5109
турай – 28, 303
турбй – 2359
турбй- – 5986
турбик – 2837
турбикұ – 2837, 2974
турбинла – 2510
турбит- – 4425
турбиш- – 3910
турбла- – 6698
турбул- – 4023
турбун – 2510
турбунлан- – 4234
турғалй – 16
турғалыр – 302
турған – 294
турғил – 4719, 288
турғұ – 2395, 5662, 12,
28, 303
турғұжй – 292
турғулуқ – 295
тургур- – 3792-3
тургурғалир – 3791
тургурдй – 3792-3, 366
тургурса – 6294
тургуруб – 2924
тургурұр – 6079
турдажй – 281, 290-1
тұрдй – 5538, 284
турдй – 663, 1762, 1765,
3261, 3263, 5774, 6300, 14,
280-1, 283-5, 287, 366
турдим – 2667
турдугй – 287
турдуқ – 298
турдуқй – 287
турдуқум – 287
туржй- – 5988
туржит- – 4431
турй – 100, 5721
туриғ – 2011-2
туриға – 5494
турйн – 4806
турк – 1841, 1842,
1844-5, 3557, 4240
тұрка – 5185
туркақ – 3301, 4281
туркаклан- – 4542
туркла- – 6707, 636
туркмән – 6584
туркун – 2555
туркуника – 2555
туркуним – 2555
туркунлан- – 4236
туркунум – 3935
турқ – 1836
тұрқа – 6317
турқй – 1836
турқиг – 2717
турқиған- – 4202
турқин- – 4083
турқла- – 6704
турқұ – 2448, 4970,
6435, 13
турқұн – 2549
турқундй – 393
турқұсй – 2448
турлақ – 2765
турлук – 596, 2258,
2839, 3586
турлун- – 4091
турлунұр – 4091
турма – 1940, 2489, 300
турмадй – 829
турмадуқум – 287
турмақ – 2219, 2840,
3517
турмаклан- – 4225
турмақ – 280
турмаңла – 300
турмас – 1905
турмутлан- – 4191
турна – 5827
тұрт – 703, 1809, 6714
турт – 1809
турт- – 6614
турткил – 6589
турттй – 6614
туртул- – 4025
туртун- – 4075
тұртунж – 703, 6714
туртуш- – 3914
турұ – 513, 3315, 3336,
5178, 5724
турұ- – 5924
тұруб – 767, 1252, 5711

- туруб – 1169, 2992, 4038,
 5914, 6538, 6602
 туруғ – 1783, **2009-10**
 туруғй – 293
 туруғқа – 2010
 туруғлағ – **3021**, 3057
 туруғлай – 296
 туруғса- – 6212, **6214**
 туруғсақ – 295
 туруғдй – 5924
 туружй – 293
 туруқ – **2057-8**
 туруқ- – **3550**
 туруқла- – **6236**
 туруқлан- – **4166**
 туруқлуқ – **3081**, 3101
 туруқтй – 1060, 3550
 турул- – **3611**, **3614**
 турум – **2215-6**, 3534
 турумй – 2215
 турумла- – **6257**
 турумлуғ – **3043**
 турумсиндй – 4155
 турумтай – **5858**
 турун- – **3696-7**, **3700-1**
 тұрур – 5538
 турұр – 280, 5538, 583
 турур – **3262**, 280, 283,
 296, 414
 турут- – **4341**
 туруш- – **3460**, **3462**
 турушған – **3181**
 турушдй – 3460, 3462, 14
 турушма – 1021
 турушмас – 3460
 турушў – 5741
 тұс – **5208**
 тус – **1728**
 тұсин – 3334
 тусў – 3617, **5738**
 тусуқ- – **3555**
 тусул- – **3617**
 тусўн – 3354
 тусун – **2259**, 6625
 тут – 197, 713, 4296,
 4634, 5160, 5267, 414
 тут- – **4295-6**
 тутак – **2129**
 тутар – 344, 647, 1076,
 1226, 2404, 3291, 3567,
 4806, 4968, 6318, 6582
 тутар – 1709, 2246, 3097,
 3770, 4286
 тутат- – **4322**
 тутайшй – 2422
 тутған – 414
 жұтғйла – 92
 тутғйла – 4638
 тутғйла – 1748
 тутғинжа – 4296
 тутғуж – **2646**
 тутғужй – 414
 тутғулуқ – 414
 тутғўн – **2537**
 тутғун – 1128, 3984
 тұтжй – 3156
 тутжй – 2034, 2422,
 4898, 4906, 4912, 6425
 тутзугй – 330
 тутиқ- – **3558**
 тұтирқа – 169
 туткурдй – 3366
 тутма – 409, **2488**, 2645
 тутмаж – 661, 1664,
 1736, 2083, 2504, **2645**,
 2951, 4042, 4244, 4531,
 4724, 5221, 5348, 6002,
 6050, 6687
 тутмас – 344, 4286, 6582
 тутмиш – 6625
 тутнўр – 3334
 тутса – 244, 3350
 тутсуғ – **2714**
 тутсук – **2835**
 тутсуқдй – 4015
 туттажй – 414
 туттй – 249, 1805, 1997,
 2030, 4295-6, 4654, 5273,
 282
 тутти – 35
 туттым – 1774
 туттур- – 3366, **3775**
 тұтуб – 3334
 тутуб – 1226, 2460, 3368,
 3470, 5395
 тутуғ – **2005-6**, 4943
 тутуғй – 2006
 тутуғлай – 414
 тутуғлуғ – **3016**
 тутуғсақ – 414
 тутуғсақ – 414
 тутуыз- – **3427**
 тутуэдум – 2714, 3427
 тутуқ – **2056**, **2062**
 тутуқла- – **6234**
 тутуқлан- – **4165**
 тутул- – **3576**
 тутулўр – 2924
 тутўн – 3361, 4322
 тутун – **2251**

- тутун- – 3689
 тутунжұ – 6406
 тутунсуз – 2251, 4665
 тутұнуб – 3689
 тутур- – 3366
 тутургұ – 2943
 тутурдй – 3366
 тутурқан – 3196
 тутусуқ- – 4015
 тутуш – 1953-4
 тутуш- – 3436-7
 тутушдйлар – 3436-7
 тутушқалй – 964
 тутушмакинжа – 3358
 тутшй – 2422
 тухсй – 2418
 тұш – 4674, 5211-7, 5947, 6293, 596
 туш – 1733, 4667
 туш- – 3294-5
 туша- – 5947
 тушағ – 2331
 тушағұ – 2595
 тушадй – 5947
 тушак – 3139, 3705, 4360, 4861, 4874, 4963, 5052, 5947, 6131
 тушак – 2139, 3619, 348
 тушаклиг – 3128, 3139
 тушаклик – 3128, 3139
 тушал- – 3619, 348
 тушалур – 348
 тушан- – 3704-5
 тушанур – 3704
 тушар – 4959
 тушат- – 4360
 тушғил – 19
 тушғур- – 3796, 3798
 тушғурдум – 3798
 тушғурур – 4761
 тушдй – 1671, 3294-5, 5251, 5263
 тұшй – 5211-2
 тушқұн – 3206
 тушкун – 2558
 тушкунлан- – 4237
 тушла- – 6075
 тұшладй – 595
 тушладим – 6075
 тушлан- – 4089, 4095
 тушланур – 1197
 тушлат- – 4496-7
 тушлук – 2842
 тушма – 4651
 тушнадй – 1252
 тушрум – 2911
 тушса – 5191
 туштй – 2670, 4601, 6421
 тушұ – 5741
 тушуб – 480, 3295, 3666
 тушук – 2138
 тушұр – 3295, 3401, 5265, 6675
 тушур- – 3394-5
 тушурдум – 3395, 3798
 тушуркил – 4408
 тушурқұ – 2956
 тушурқұн – 3206
 тұғрыл – 6441
 ұ – 51
 у – 815, 6489
 ұб – 76
 уб – 3-4
 уб- – 969
 уб- – 931-2
 убā – 374
 убан- – 1098
 убдй – 932, 143
 убит- – 1134
 убкā – 673-4, 3689, 6501
 убкалā- – 1657
 убкалāб – 5657
 убкам – 647
 убкāсй – 935
 убкāсин – 995, 6625
 убкāсиндā – 6501
 убкук – 321, 547
 ублā- – 1485
 ублал- – 1546
 ублан- – 1343
 убланұр – 5042
 ублат- – 1389
 ублаш- – 1263, 1264
 убмиш – 931
 убрā- – 1442
 убрāқ – 594
 убрақ – 4666, 4806
 убрāмāс – 6316
 убрат- – 1370
 убраш- – 1235
 убрашұр – 1235
 ұбрий – 5279
 убрий – 650
 убрул- – 1297
 убруш- – 1236
 убсā- – 1451
 убтй – 5188
 убтур- – 1180
 убұ – 375
 убуб – 321
 убуз – 160

- ʊбузлуғ – 806
 ʊбул- – 1064
 ʊбум – 285
 ʊбун- – 1099
 ʊбур- – 990
 ʊбуркән – 902
 ʊбурт- – 6619
 ʊбурттум – 6619
 ʊбуш – 174
 ʊбуш- – 1008
 ʊв – 49, 52, 54
 ʊвā – 50
 ʊвут – 351
 ʊв- – 948
 ʊвā – 398, 9
 ʊвал- – 1091
 ʊвдй – 9
 ʊврўғ – 590
 ʊвулсўн – 3257
 ʊвун- – 1116-7, 3706
 ʊвут – 129-30, 351, 577, 701, 1617, 2777, 5657, 5774
 ʊвутғар- – 1517
 ʊвутлан- – 1520
 ʊвутлуғ – 803
 ʊвуш – 187
 ʊвуш- – 1032
 ʊвшат- – 1382
 ʊгā – 9
 ʊгдй – 285
 ʊғ – 101
 ʊған – 311
 ʊғанжā – 80
 ʊғар – 149
 ʊғлā – 685
 ʊғлāғў – 761
 ʊғлāқ – 221, 602, 2769, 4169, 4307, 5340
 ʊғлақ – 5091
 ʊғлāқиғ – 3331
 ʊғлāн – 389
 ʊғлāн – 234, 282, 602, 1070, 2124, 3320, 3342, 3370, 3449, 3579, 3739, 3933, 3936, 3946, 3980, 4096, 4203, 4306, 4339, 4432, 4486, 4543, 4555, 5001, 5090, 5117, 5216, 5340, 5607, 5629, 5916, 5949, 5987, 6006, 6080, 6155, 6217, 6292, 6541, 6562, 445
 ʊғлан – 4927, 6289
 ʊғлāниғ – 4332
 ʊғлāниғ – 2010, 3249, 4504, 4525, 5914, 6104
 ʊғланнй – 4569
 ʊғлāнсиг – 5242
 ʊғлат- – 1397
 ʊғлй – 84
 ʊғлй – 686, 3299, 3399, 3418, 4387, 4770, 5303, 5418, 5658, 5973, 6461
 ʊғлин – 3824, 4338, 4439, 4449, 5559, 6234, 6243, 6255, 6627
 ʊғлйнй – 4440
 ʊғлйний – 368, 4337, 4458, 4498
 ʊғлиңā – 4074, 4122
 ʊғлуғ – 4874
 ʊғлум – 38, 2550, 5805, 6678
 ʊғрā – 580
 ʊғрā- – 1446
 ʊғраб – 922, 5970
 ʊғрабан – 1446
 ʊғрāғ – 591
 ʊғрāғāй – 580
 ʊғрāғāн – 582
 ʊғрāғй – 583
 ʊғрағй – 4947
 ʊғрāғил – 580
 ʊғрағим – 4738
 ʊғрағлй – 582
 ʊғрāғлиқ – 582
 ʊғрāғсиқ – 582
 ʊғрāғўжй – 582
 ʊғрāғулуқ – 582
 ʊғрāдāжй – 582
 ʊғрāдй – 585
 ʊградим – 647
 ʊғрāқ – 600, 2769, 5547
 ʊграқ – 3163, 3984
 ʊграқлан- – 1639, 4239
 ʊғрал- – 1310
 ʊғрāмā – 580
 ʊғрāмāс – 581
 ʊғрāмāсўн – 581
 ʊграмсиндй – 585
 ʊғрāң – 581
 ʊғрāңлār – 581
 ʊғрār – 6388
 ʊғрасā – 5109
 ʊғрāсўн – 580
 ʊғрат- – 1373
 ʊграш- – 1248
 ʊграшўр – 964

- ° уғрй – 480, 658-9, 1575, 2059, 2904, 3353-4, 3931, 4044, 4918, 5041, 6626
- ° уғрйла- – 1654
- ° уғрйний – 3766, 3775, 3898, 4490, 6606
- ° уғрладий – 1654
- ° уғрұғ – 589-90
- ° уғруғ – 453
- ° уғруғй – 453
- ° уғрул- – 1311
- ° уғрулұр – 1311
- ° уғруш- – 1250
- ° уғуэ – 169, 1773
- ° уғуэла- – 1580, 595
- ° уғуэлан- – 1531, 4189
- ° уғуқ – 236
- ° уғұл – 132, 138, 1135
- ° уғул – 282, 284, 636, 1669, 2360, 3159, 3220, 3299, 3399, 3573, 3689, 3772, 4992, 5242, 5345, 5658, 5674, 6406
- ° уғулжуқ – 830
- ° уғулиндин – 5107
- ° уғұлқа – 242
- ° уғулқа – 1983, 5032
- ° уғулқийа – 5471
- ° уғулмуқ – 832
- ° уғулний – 3784, 3798
- ° уғұр – 28
- ° уғур – 150-4, 303, 425-6, 443-4, 583
- ° уғур- – 1003
- ° уғурда – 150
- ° уғуринда – 151
- ° уғурла- – 1575
- ° уғурлан- – 1525
- ° уғурлуғ – 152, 805
- ° уғурлуқ – 571
- ° уғурний – 4204
- ° угут – 127
- ° угуш – 186, 388, 3412, 3504
- ° угушлан- – 1533
- ° угушулуғ – 809
- ° ұд – 84-5, 3495, 4300, 26
- ° уд – 4425, 6625
- ° ұдй – 1845, 5215
- ° удй – 9
- ° удик – 1156
- ° ўдин – 98
- ° удлуқ – 459
- ° удмақ – 460
- ° удуқлуқ – 837
- ° удун – 298
- ° удурма – 4634
- ° ужма – 690
- ° ужук – 267
- ° ужукладй – 267
- ° ужумлан- – 1559
- ° ўж – 80-3, 126, 4249
- ° уж – 14-6, 3504
- ° уж- – 934-5
- ° ужā – 380
- ° ужақ – 214
- ° ужақлиқ – 844
- ° ужақлуғ – 816
- ° ужāн – 632
- ° ужāр – 289
- ° ужаш – 180
- ° ужаш- – 1014, 180
- ° ужғуқ – 455
- ° уждй – 934-5, 427
- ° ўжй – 81
- ° ўжин – 62, 1226, 6616
- ° ўжиңа – 1670
- ° ужирмās – 995
- ° ужкил – 510
- ° ужлан- – 1348, 1350
- ° ужлуғ – 423
- ° ужлук – 4247
- ° ужмақ – 596
- ° ужмақ – 6400
- ° ужруш- – 1240-1
- ° ужрушўр – 3233, 5527
- ° ужтумиз – 2904
- ° ужуб – 5836
- ° ужуз – 162
- ° ужуэла- – 162, 1577
- ° ужуэлан- – 1528
- ° ужуэлуқ – 833-4
- ° ужук- – 1063, 3567
- ° ужуқ- – 1056
- ° ужуқлан- – 1535
- ° ужўн – 4289
- ° ужун – 296, 368, 6317
- ° ужунж – 702, 6714
- ° ужур- – 994-5
- ° ужурған – 895
- ° ужурдй – 994-5, 366, 427
- ° ужуркāн – 3203
- ° ужурсāдй – 143
- ° ужурсāдим – 5873
- ° ужут – 126
- ° ўэ – 90-8, 163, 264, 2111, 2491, 2735, 3697, 3724, 4604, 4647
- ° уз – 20

- ʊ̇з- – 977
 ʊ̇з- – 941
 ʊ̇зā – 80, 229, 1259, 1293, 1354, 1734, 3334, 4091, 4341
 ʊ̇зā – 391, 829, 1825, 2667, 2704, 2769, 2777, 3363, 3871, 4274, 4430, 4441, 4567, 5259, 5428
 ʊ̇зāk – 266
 ʊ̇заклā- – 1602
 ʊ̇зāқ – 2059
 ʊ̇зақ – 230
 ʊ̇зāқй – 391, 2123
 ʊ̇зақлиқ – 848
 ʊ̇зал- – 1082, 1243, 5261
 ʊ̇зат- – 1146, 4044
 ʊ̇згāн – 2788
 ʊ̇зй – 93, 96, 3097, 3762, 4082, 4100, 4769, 4947, 5109, 5945
 ʊ̇зй – 392, 1152
 ʊ̇зин – 3716, 4126, 4896
 ʊ̇зиндин – 4404
 ʊ̇зйңā – 1289, 4075, 4077
 ʊ̇зйңā – 3699, 3705, 3711, 3713, 3720, 3725, 3746, 3758, 3762, 4066, 4082, 4149, 4394, 4647, 5021, 5117
 ʊ̇зиңā – 3674, 4105, 4118, 4138
 ʊ̇зит- – 1147
 ʊ̇зитгāн – 887
 ʊ̇зиттй – 1147
 ʊ̇зкā – 5384
 ʊ̇злā – 562
 ʊ̇злā- – 1492
 ʊ̇злан- – 1562
 ʊ̇злан- – 1356
 ʊ̇злук – 6669
 ʊ̇злук – 20
 ʊ̇злуқ – 1329
 ʊ̇злун- – 1355
 ʊ̇злуш- – 1272
 ʊ̇знā- – 1505
 ʊ̇знук – 4824
 ʊ̇зсā- – 1461
 ʊ̇зтиктй – 1291
 ʊ̇зтур- – 1190
 ʊ̇зуб – 3203
 ʊ̇зук – 264-5, 782
 ʊ̇зуклук – 866
 ʊ̇зуқ – 231
 ʊ̇зул- – 1083
 ʊ̇зулкāн – 913
 ʊ̇зўм – 98
 ʊ̇зум – 95, 1551
 ʊ̇зум – 288, 390, 1845, 3143, 3150, 3317, 3509, 3602, 3838, 4164, 5261, 5624, 6572, 144
 ʊ̇зумлан- – 1545
 ʊ̇зумнй – 5765, 5940, 6202
 ʊ̇зун – 1575, 4647
 ʊ̇зўн – 2605, 3289, 4783, 5038, 5181
 ʊ̇зун – 305, 1617, 3389
 ʊ̇зуң – 4954
 ʊ̇зуңā – 5588
 ʊ̇зўңкā – 92
 ʊ̇зўңнй – 197
 ʊ̇зуутлā- – 1567
 ʊ̇зуутлук – 854
 ʊ̇зууш- – 1023, 1025
 ʊ̇з – 3386, 5584, 5589, 6543, 303, 425
 ʊ̇зар- – 998
 ʊ̇згар- – 1213
 ʊ̇згуж – 424
 ʊ̇згур – 288, 394
 ʊ̇згур- – 1212
 ʊ̇згурā – 3874
 ʊ̇згургāн – 394
 ʊ̇згургил – 288
 ʊ̇згўргўжй – 292
 ʊ̇згурдй – 1369, 1423
 ʊ̇згурмиш – 395
 ʊ̇згурўр – 98
 ʊ̇здуқ – 457
 ʊ̇зй – 1733
 ʊ̇зй- – 5918
 ʊ̇зййдйм – 49
 ʊ̇зйк – 252
 ʊ̇зйк – 252
 ʊ̇зик – 3689, 3847, 4388, 5914
 ʊ̇зиқ – 218
 ʊ̇зин – 1289
 ʊ̇зит- – 1138-9
 ʊ̇зитгāн – 883
 ʊ̇зитмā – 791, 1139
 ʊ̇зиттй – 1139
 ʊ̇зиш- – 1017
 ʊ̇зкиш – 439
 ʊ̇зқā – 6344
 ʊ̇злак – 62, 349, 486, 3896, 4044, 4346, 4815
 ʊ̇злан- – 1352

- уэлат- - 1393
- уэлаш- - 1269
- уэзлук - 4455, 5789, 6612
- уэзлук - 458
- уэзмақлан- - 1635
- уэзний - 4577
- уэзнұ - 5601
- уэзрә- - 1443
- уэзрак - 487
- уэзрат- - 1371
- уэзрашұр - 1235
- уэзул- - 1307
- уэзум - 517
- уэзрундй - 800
- уэзуруш - 437
- уэзуруш- - 1244
- уэзұ - 550
- уэзұ - 382-3, 950, 1437, 2246, 3314, 5002, 5774, 6155, 6538
- уэзуғ - 202
- уэзуғлук - 838
- уэзұз - 4604
- уэзуз - 163
- уэзұэй - 4331, 4940
- уэзуэлә- - 1578
- уэзуэлуғ - 807
- уэзук - 1296
- уэзуқләдй - 6245
- уэзуқладй - 597
- уэзуқладим - 597
- уэзуқладиң - 597
- уэзұлә- - 1613
- уэзум - 6538
- уэзун - 1106, 3874
- уэзун- - 1106
- уэзурдй - 793
- уэзурдум - 1990, 5765
- уэзурқән - 906
- уэй - 122-3, 160
- уэй- - 985
- уей- - 986
- уейә - 367-8, 5346
- уейадсилик - 924
- уейаз - 355
- уейәэтй - 1175
- уейәзұр - 168
- уейал- - 1418
- уейәлә- - 6193
- уейат- - 1175
- уейгур - 555, 3289, 4307, 5271, 5797
- уейгур- - 1423
- уейгурдақй - 2904
- уейлә - 562
- уеймә - 3488, 3921
- уейнаб - 1214
- уейнәғұ - 613
- уейнәдй - 4012, 4151
- уейнәдим - 326
- уейнайұ - 1214
- уейнәқ - 611
- уейналим - 5261
- уейнамағил - 6418
- уейнат- - 1431
- уейнәш - 610
- уейтур- - 1421-2
- уейуғлуғ - 4874
- уейук - 362-3
- уейук- - 1414
- уейуқ - 361, 2106
- уейул- - 1416-7
- уейұн - 3336
- уейун - 365
- уейуш- - 1412-3
- уёк - 103, 264, 434
- уёк- - 983
- ук- - 954
- укә - 103
- укә - 1622, 1855
- укә - 402
- укәй - 635
- укак - 323-4
- укаклә- - 1608
- укаклик - 877
- укаклик - 877
- укәлә- - 1622
- укарман - 4091
- укдаш - 6443
- укдй - 3161, 285
- укдумиз - 2801
- укй - 925, 5160, 5823, 7
- укй- - 5897
- укил - 283
- укин - 1289
- укит - 133
- укит- - 1161
- укитжй - 133
- укитсә- - 1582
- укиш- - 1041
- уклалим - 4499
- уклан- - 1565
- уклан- - 1359
- уклануб - 1354
- уклй - 1498, 445
- уклисә - 1907
- уклиттй - 445
- уклут- - 1391
- уклуш- - 1277
- укмә - 693
- укмәк - 508

- ʊ урмак – 507
 ʊ урмаклан- – 1643
 ʊ укрā – 661
 ʊ украйкй – 922
 ʊ украйў – 1853
 ʊ украйук – 922
 ʊ укран – 3670
 ʊ укран- – 1329
 ʊ укранибан – 2460
 ʊ укранин – 1329
 ʊ украт- – 1374
 ʊ укрй- – 1448
 ʊ укрил- – 1314
 ʊ укрин – 2122
 ʊ укрит- – 1375
 ʊ укриш- – 1254
 ʊ укришўр – 1034
 ʊ укру – 2161
 ʊ укрук – 504
 ʊ ўксуз – 434
 ʊ уксуз – 434
 ʊ уктур- – 1201-2
 ʊ укуб – 2431
 ʊ укўз – 2592, 3230, 5372, 6602, 552
 ʊ укуз – 170-1, 2171, 2538, 5587, 250
 ʊ укузлан- – 1532
 ʊ укузнй – 6258
 ʊ укул- – 1096-7, 2526, 4258
 ʊ укулкāн – 918
 ʊ укум – 292
 ʊ укун – 292, 317
 ʊ укун- – 709, 774, 1106, 1120-1
 ʊ укунж – 709-10, 6720-1
 ʊ укункўжй – 1121
 ʊ укунсā – 1329
 ʊ укунцил – 6323
 ʊ укур – 156-8, 1252, 1488, 3581, 3732, 4604, 4623
 ʊ укуркāн – 908
 ʊ укурлан- – 1526
 ʊ укурлук – 859-60
 ʊ укурмак – 3112
 ʊ укусā- – 1468, 1470
 ʊ укут – 132, 481, 2550, 4840, 5384, 6678
 ʊ укутлā- – 1568
 ʊ укутлār – 391
 ʊ ўкўш – 189
 ʊ укўш – 6400
 ʊ укуш – 391, 950, 1243, 2759, 2801, 3751, 6402
 ʊ укуш- – 1040
 ʊ укушлā- – 1588
 ʊ ўқ – 102, 8, 15
 ʊ уқ – 29-34, 264, 922, 963, 1259, 1719, 2201, 2674, 3300, 3405, 3621, 3894, 3898, 3929, 3997, 4009, 4012, 4053, 4144, 4251, 4430, 4471, 4526, 4565, 4664, 4745, 5110, 5147, 5692, 5992, 6011, 6268, 6490, 6497, 366, 584
 ʊ уқ- – 952
 ʊ ўқā – 51
 ʊ уқār – 4019, 4840
 ʊ уқжй – 366
 ʊ уқй – 30, 2343, 2992, 3203
 ʊ уқй- – 5895-6
 ʊ уқил- – 1093, 1118
 ʊ уқин – 4420, 4447, 4539, 5109, 5919, 6106, 6516
 ʊ уқин- – 1118
 ʊ уқир – 4446
 ʊ уқит- – 1159
 ʊ уқитгāн – 891
 ʊ уқитсā- – 1581
 ʊ уқиш- – 1036-7
 ʊ уқиштйлār – 1021
 ʊ уқиштйлар – 1884
 ʊ ўққā – 5070, 5076
 ʊ уққā – 5119
 ʊ уқлуқ – 471
 ʊ уқнй – 3321, 6044
 ʊ уқрā- – 1447
 ʊ уқраш- – 1252
 ʊ уқрашўр – 1252
 ʊ уқрўғ – 589
 ʊ уқруқ – 470
 ʊ уқруқин – 470
 ʊ уқруқун – 5679
 ʊ уқсā – 4687
 ʊ уқтā – 5057, 19
 ʊ уқтāгалй – 3470
 ʊ уқтат- – 1368
 ʊ уқташ- – 1233
 ʊ уқтум – 522
 ʊ уқтур- – 1198
 ʊ уқул- – 1092
 ʊ укусā- – 1466
 ʊ уқуш – 188
 ʊ уқуш- – 1035
 ʊ уқўшлуғ – 188
 ʊ уқушлуғ – 810
 ʊ уқуштй – 3504

- °ул – 2, **106-7**, 173, 654, 5093
- °ул – **36-8**
- °ул- – **957**
- °улā – 132
- °улā – **405**
- °улā- – **5900-1**
- °улāғ – **626-7**
- °улāғā – 5484
- °улāғұ – **742**
- °улāдй – 5900-1
- °улāн – 212
- °улан- – **1124**
- °улāр – 3435, 3510
- °улār – 297, **618**, 3436-7, 3441, 3445, 3448, 3451, 3454-6, 3459, 3482, 3493-4, 3497-8, 3502-3, 3507, 3514, 3521, 3524, 3526, 3530, 3534, 3541, 3544-7, 3905, 3907-8, 3916, 3918-9, 3925-7, 3941, 3950, 3952-3, 3958, 3975, 3977, 3982, 3990-2, 3995, 4003-4, 4007-8, 4151, 4968, 4975-6, 5087-8, 5094, 5096, 5601-2, 5604, 298, 301
- °улар – 5575
- °улārдā – 5255
- °уларлиғ – **825**
- °улās – **173**
- °ўлат- – **1163**
- °улат- – **1168**
- °улāтұ – **738**
- °улаш- – **1047-8**
- °улғāзти – 1385, 3101
- °улғāзұ – 4186, 5033
- °улғат- – **1385**, 445
- °улғун – 5456
- °улғуттй – 1369
- °улажй – 2540, 5951
- °улаң – **577**
- °ўлдй – 12
- °улдй- – **1441**
- °улдймās – 497
- °улдймұ – 62
- °улдуқ – **473**
- °улдур- – **1207**
- °улдурұ – 3203
- °улдурұб – 5797
- °улдурум – **6583**
- °ўлй – 106
- °улй- – **5902-3**
- °улйғұ – **743**
- °улйдй – 5902-3, 427
- °улиж – **144**, 4127
- °улижим – 144
- °улйkā – **748**
- °улймās – 5903
- °улин- – **1126**, 1128, 4082
- °улйсā – 5902
- °улит – 427
- °ўлит- – **1164-5**
- °улит- – **1166**
- °улитғāн – **892**
- °улиттй – 427
- °улиш- – **1046**, **1049**
- °улйāн – **614**
- °улкар – **431**
- °улкұ – **683**
- °умā – **695**, 2026
- °умāзин – 5545
- °умās – 42, 155, 573, 4852
- °улнат- – **1408**
- °ултур – 3327
- °ултур- – **1204-5**, 2016, 2344, 5774
- °ултурұ – 1187
- °ултурур – 1205
- °ўлуғ – 132
- °улуғ – **210**, **212**, 1575, 1703, 1956, 3320, 3349, 3460, 4430, 4959, 286, 294
- °улуғқā – 3460
- °улуғā- – **1592**
- °улуғlācā – 1592
- °улуғлуқ – **850-1**, 1844, 3101
- °улуғлуққā – 3441
- °улуғнй – 1592, 5042
- °улуғсā- – **1585**
- °ўлук – **273-4**, 12
- °улук – 193, 195, 2723, 3536, 3612, 3618, 3803, 5972, 6607, 337, 427
- °улукkā – 6154
- °улуклуг – 3139
- °улуклук – 3139
- °улукнй – 3346, 4384
- °улуксā- – **1587**
- °ўлуқ – **239**
- °улуқ – **240-2**
- °ўлұм – 100
- °улум – **294**, 3163, 3368, 6189, 6245
- °улумдин – 3647
- °улун – 320
- °улун- – **1125**

- ʊулунлуг – 828
 ʊулур – 1224
 ʊулусā – 1472
 ʊул ʊт – 3570
 ʊулут – 136-7
 ʊулутжй – 136
 ʊулутлā – 1570
 ʊулʊш – 194
 ʊулуш – 193-5
 ʊулхут- – 1369
 ʊулишб – 1046
 ʊум – 114, 583
 ʊум – 41
 ʊум- – 960
 ʊумā – 409, 513, 1854, 4408
 ʊумажнй – 1748
 ʊумāй – 636
 ʊумāйқā – 636
 ʊумāлāр – 1446
 ʊумдʊ – 648
 ʊумдʊжй – 780
 ʊумдурʊ – 294
 ʊумзук – 501
 ʊуминдā – 1121
 ʊумкāн – 608
 ʊумкук – 549
 ʊумлаш- – 1282
 ʊумлук – 1205
 ʊумналим – 6625
 ʊумун- – 1131
 ʊумунж – 713, 6724
 ʊумунжлуг – 888
 ʊун – 43, 115-7, 255, 2528, 2530, 3304, 3311, 3499, 3624, 4813, 4845, 5089, 5114, 6335, 6449, 6661
 ʊун – 43, 1187
 ʊун- – 961
 ʊунā – 5905
 ʊунāдиң – 5905
 ʊунāр – 221
 ʊунāр – 3911
 ʊунат- – 1171
 ʊунаш- – 1053
 ʊундā – 1438
 ʊундаб – 4959
 ʊундаш- – 1234
 ʊундй – 8, 961, 6319
 ʊундур- – 1209
 ʊунй – 1046, 4306, 5836, 5873, 6541
 ʊунитгāн – 893, 3220
 ʊуниттй – 427
 ʊунмāс – 3323
 ʊунмиш – 4430
 ʊунʊ – 5818
 ʊунуг – 3402, 3774, 6252
 ʊунуг – 3360
 ʊунун – 5601
 ʊунунж – 703, 6714
 ʊунунж – 714, 6726
 ʊунут- – 1172
 ʊунутсā – 1170
 ʊун – 60-1, 272
 ʊун – 58-9, 576
 ʊун – 988-9
 ʊунāй – 60
 ʊунāйук – 929
 ʊунāлй – 1292
 ʊунāмуқ – 928
 ʊундун – 58, 576, 3045
 ʊундункй – 4649
 ʊунй – 733, 735
 ʊуңик – 733
 ʊуңиклан- – 1626
 ʊуңин – 420
 ʊуңиндй – 1513
 ʊуңлин- – 1513
 ʊуңлуг – 59
 ʊуңрā – 6420
 ʊуңтур- – 1515
 ʊуңуб – 1617
 ʊуңʊжйн – 802
 ʊуңук – 734
 ʊуңук- – 1177, 6508
 ʊуңʊқтй – 989
 ʊуңуктй – 1177, 6508
 ʊуңул – 6510
 ʊуңул- – 1178, 6510-1
 ʊуңултй – 1178
 ʊуңур – 415
 ʊуп – 5
 ʊур – 86-7, 413
 ʊур – 5234
 ʊур- – 939, 972-3, 975
 ʊур- – 938
 ʊурāгʊн – 757
 ʊурāгʊт – 764, 3678
 ʊурāгут – 879, 1005, 1108, 1583, 3127, 3279, 3399, 3520, 3581, 3583, 3605, 3675, 3681, 3703, 3722, 3735, 3747, 3754, 4044, 4070, 4149, 4165, 4235, 4338, 4344, 4358, 4362, 4375, 4438, 4558, 4789, 4872, 4927, 4943, 5024, 5048, 5187, 5559, 5635, 5641, 6146, 6530, 295
 ʊурāгутин – 5945

- урәгутләр – 5098
- урәгутнй – 2253, 3328, 4415
- урәгуттин – 3676
- уракир – 169
- урән – 28
- уран – 303
- ураң – 727
- урбар- – 1179
- урбат- – 1362
- урбаш- – 1226
- урбашур – 1226
- урғә – 666
- урғәк – 599, 3620, 4096, 4361, 4834, 5948, 11
- урғәләй – 3727
- урғән – 28
- урғй – 2623
- урғил – 1748
- урғұ – 10, 304
- урдак – 493, 1197, 3229, 3343, 4667, 6494
- үрдй – 939, 975, 1354, 4834, 9-11
- үрдй – 938, 1673, 1728, 1750, 1831, 2128, 5208, 5232, 5339, 5919, 5955, 6529, 10, 14, 19
- үрдұ – 641-4
- үрдуқ – 298
- үрдұлан- – 1556
- үрдуланиб – 4307
- үржук – 492
- үрй – 6375
- үрй – 388-9, 1324, 5762
- үрйдй – 5170
- үрйлә- – 1615-6, 1617
- үрйлаштй – 1271
- үриштим – 1956
- үрк – 73
- үрк- – 6596
- үркан – 527
- үркинжә – 1780
- үрклә- – 6697
- үрктй – 6596
- үркуж – 427-9, 492
- үркужлан- – 1632-3, 427
- үркул- – 1320
- үркун – 532
- үркур- – 1222
- үркут- – 1386
- үркушұр – 888
- үрқ – 70
- үрлайұ – 1046
- үрлан- – 1354
- үрлануб – 1354
- үрлаш- – 1271
- үрмә – 688, 9
- үрмиш – 2293
- үрнә- – 1504
- үрнат- – 1404
- үрниндин – 6628
- үрнумдин – 3361
- үрңәк – 616
- үрңар- – 1509
- үрпак – 489
- үрра – 46
- үрсә – 4604
- үрсә – 163, 939, 1780
- үрсә- – 1460
- үрсуқ- – 1286
- үрт – 65-6
- үрт- – 6611
- үртә- – 1296, 1435
- үртақ – 462, 2543
- үртал- – 1295
- үрталим – 6297
- үртан- – 1324
- үртансә – 1324
- үртанұр – 3643
- үртар – 678, 3340
- үртат- – 1366
- үрташ- – 1230
- үрташиб – 3984
- үрркүн – 3221, 6581
- үрркүндә – 3957, 6585
- үрртмән – 6580
- үрттй – 6611
- үртұ – 638, 651
- үртук – 491
- үртуқ – 4968
- үртул- – 1294
- үртұлә- – 1651
- үртулдй – 767, 1294, 4060
- үртулұр – 1046
- үртун- – 1323
- үртұсй – 638
- үртуш- – 1229
- үрұ – 387
- үрұ – 4929, 6443
- үрұб – 767
- үрұб – 4577
- үруб – 995, 2904, 3778, 3868, 294
- үруғ – 205, 2128, 19
- үруғләдй – 596
- үруғлан- – 1534
- үруғлуғ – 814
- үруғлуқ – 840

- ³урук – **254-5**
 ³уруксā – **1586**
 ³уруқ – **70, 225, 3661, 3913, 5126**
 ³уруқлуғ – **821**
 ³уруқлуқ – **846**
 ³уруқный – **6198**
 ³урул- – **1075-8**
 ³уру́лā- – **1617**
 ³урулдй – **1075-6, 1078, 337**
 ³урулкāн – **914**
 ³урулмиш – **1078**
 ³урум – **287**
 ³урумдāй – **919**
 ³урумжақ – **867**
 ³урун – **5727**
 ³урун- – **1108-9**
 ³урундин – **3854**
 ³урундун – **3793**
 ³урунж – **705, 1853, 5689, 6716**
 ³урунжāқ – **829**
 ³урунжақ – **829**
 ³урунқā – **5727**
 ³уру́ң – **3291**
 ³уруң – **3, 724-6, 1734, 5372**
 ³уруңй – **725-6**
 ³уру́р – **6443**
 ³урут – **125, 3397**
 ³уруткундā – **2264**
 ³уруш – **10**
 ³уруш – **184, 1193, 2347, 3412**
 ³уруш- – **1021-3, 1034, 14**
 ³урушмā – **1021**
 ³уршур – **3438**
 ³ус – **21, 23, 1224, 4840**
 ³ус- – **944-5**
 ³усāйуқ – **923**
 ³усāл – **630**
 ³усбарй – **783**
 ³усғй – **208**
 ³усдй – **349**
 ³усит- – **1149**
 ³ускā- – **1482**
 ³ускабаж – **921**
 ³услā- – **1493**
 ³услайў – **3314**
 ³усмй – **691**
 ³уснā- – **1507**
 ³уснайў – **4006, 5350**
 ³уснат- – **1406**
 ³усриқ – **466**
 ³усруқ – **465**
 ³усруш- – **1247**
 ³устāк – **604**
 ³устал- – **1298**
 ³устам – **519**
 ³устар- – **1193**
 ³устармā – **1193**
 ³устиғāн – **888**
 ³устук- – **1291**
 ³устун – **535**
 ³устур- – **1192**
 ³усуғ – **208**
 ³ўсўз – **619**
 ³усуклā- – **1604**
 ³усуқ- – **1057**
 ³усуқмишқā – **1057**
 ³усуқтй – **349**
 ³усур- – **1000**
 ³усурғāн – **898**
 ³ўт – **77-9, 1078, 1226, 1741, 2251, 2360, 2894, 3154, 3487, 3689, 3787, 4102, 4322, 4339, 4540, 4550, 4577, 4602, 4665, 4698, 4942, 4947, 5063, 5940, 6630, 26, 597**
 ³ут – **8-11, 287, 883, 1139, 2561, 2777, 3152, 3160, 3363, 3393, 3529, 3555, 3617, 3643, 3790, 4296, 4306, 4405, 4505, 4528, 4593, 4639, 4852, 4955, 5187, 5615, 5738, 5884, 5997, 6045, 6689, 11**
 ³ут- – **964-6**
 ³утā- – **5881-2, 5884**
 ³утāғқā – **5657**
 ³утāдй – **5881-2, 5884**
 ³утāжй – **10**
 ³утақй – **675**
 ³утал- – **1067**
 ³утан- – **1102, 1520**
 ³утār – **1106, 1956, 1990, 2431, 3504, 5601, 5836, 5882**
 ³утар – **3233, 5527**
 ³утғāлимат – **964**
 ³утғар- – **1211**
 ³утғун – **525**
 ³ўтй – **221, 3143**
 ³утй – **3689, 6400**
 ³утй- – **5883**
 ³утиғ – **5931**
 ³утйдй – **5883**
 ³ўтин – **100, 3203**
 ³утин – **3397, 5929**

- ᵁтқә - 1112
- ᵁткә - 4117
- ᵁткун- - 926, 1103, 1338
- ᵁткунж - 926
- ᵁткунсә - 1338
- ᵁткур- - 1217
- ᵁткурушдй - 1237
- ᵁтлә- - 1487
- ᵁтлаб - 1488
- ᵁтлан- - 1560
- ᵁтлаш- - 1264-5
- ᵁтлуғ - 447
- ᵁтлук - 4751
- ᵁтлук - 481
- ᵁтлуқ - 454
- ᵁтмәж - 4916
- ᵁтмәк - 4225, 4925
- ᵁтмәкнй - 4187
- ᵁтмәс - 6458
- ᵁтмиш - 435
- ᵁтнӯ - 696
- ᵁтнур - 2031
- ᵁтрә - 651, 1043, 3438, 4271
- ᵁтран - 533
- ᵁтрӯ - 244, 654, 2992, 3350, 3696, 4808, 5395, 6602
- ᵁтруғ - 445
- ᵁтрук - 480
- ᵁтрул- - 1304-5
- ᵁтрӯлан- - 1557
- ᵁтрум - 514
- ᵁтрун- - 1326
- ᵁтруш- - 1237-9
- ᵁтрушӯр - 3470
- ᵁтсә- - 1454
- ᵁтсуқ- - 1284
- ᵁтсуқәр - 1284
- ᵁттә - 4303
- ᵁттй - 965, 4342
- ᵁттӯз - 784
- ᵁттүз - 784
- ᵁттүр- - 1182
- ᵁтуғ - 995, 5067, 6254
- ᵁтуғ - 4436, 6660
- ᵁтүк - 248
- ᵁтүк - 249
- ᵁтүк - 249-50, 1103
- ᵁтүкән - 758
- ᵁтүкжй - 3689
- ᵁтүклуқ - 865
- ᵁтул- - 1068-9
- ᵁтӯн - 1193, 2347
- ᵁтӯн - 634
- ᵁтун - 480
- ᵁтун- - 1103
- ᵁтунж - 701
- ᵁтунж - 700-1, 6712-3
- ᵁтуң - 234
- ᵁтӯң - 256
- ᵁтуң - 723, 2627, 3354, 4066, 4489, 5375, 5567, 5572, 5868, 5875-6, 5884, 6062, 6278, 11
- ᵁтуңлуқ - 930
- ᵁтур - 288
- ᵁтур- - 1409
- ᵁтур- - 991-3
- ᵁтуркил - 288
- ᵁтуш - 177-8
- ᵁтуш- - 1010
- ᵁх - 7
- ᵁхй - 925, 5160, 5823, 7
- ᵁхәқ - 628
- ᵁхсин- - 1331
- ᵁхсунӯр - 6400
- ᵁхшә- - 1476
- ᵁхшәғ - 587
- ᵁхшәғй - 587
- ᵁхшәғӯ - 762
- ᵁхшәдй - 1476
- ᵁхшанжиг - 5776
- ᵁхшәр - 1476, 4261
- ᵁхшат- - 1381
- ᵁш - 24-7, 3618, 289
- ᵁш- - 947
- ᵁшә- - 5892
- ᵁшәқ - 629, 3321, 6004
- ᵁшақ - 234
- ᵁшақлә- - 1598
- ᵁшақлиқ - 849
- ᵁшал- - 1086, 1090, 4051
- ᵁшаң - 729
- ᵁшар- - 1002
- ᵁшәриб - 4954
- ᵁшаркән - 907
- ᵁшат- - 1154-5, 1382
- ᵁшғӯн - 2545
- ᵁшдй - 947
- ᵁшй - 27
- ᵁшй- - 5894
- ᵁшййӯр - 3665
- ᵁшиқ - 271
- ᵁшиклә- - 1606
- ᵁшит- - 1153
- ᵁшкиртурдй - 1225
- ᵁшкур- - 1224-5
- ᵁшкурсә - 1224
- ᵁшкурттй - 1225

- ʰуштур- – 1196
 ʰушуб – 2723
 ʰушуқ – 235
 ʰушун – 309
 фурҳан – 1825
 хаж – 1688, 4243
 ханā – 27
 хатā – 27
 хуж – 4242
 ҳажўнак – 2936
 ҳайл – 3350
 ҳайў – 5702
 ҳақан – 555, 2555, 2691, 5233, 5727
 ҳақан – 2555, 4764, 5752
 ҳақана – 2448, 5307
 ҳалаж – 6584
 ҳамйр – 555
 ҳан – 196, 1342, 1432, 2316, 2390, 2460, 2651, 3266, 3859, 4206, 4277, 4931, 5232-3, 5307, 5404, 5945, 6362
 ҳандā – 5702
 ҳандин – 2691
 ҳанй – 6189
 ҳанқā – 1103
 ҳанник – 2448
 ҳарā – 5293
 ҳаснй – 2508
 ҳātūн – 631, 761, 5832
 ҳафсй – 2421
 ҳйзим – 5702
 ҳийār – 2329
 ҳйт – 5173
 ҳитāй – 5271, 5824
 ҳитāй – 2649, 228
 ҳузār – 2326
 ҳулин – 6387
 ҳумārў – 2584, 6678
 ҳумārўлан- – 5638
 ҳўн – 5293
 шā – 5659
 шāб – 5342
 шаб – 1668, 1671
 шабаң – 6291
 шабиң – 6369
 шāв – 5385
 шағйла- – 6179
 шакиртук – 3113
 шал – 1776
 шалāшў – 2586
 шамўшā – 2587
 шанбўй – 5829
 шāнжў – 2379
 шанжў – 2379
 шар – 1701
 шат – 1675
 шатй – 1675
 шаш- – 4301
 шаштур- – 3843
 шй – 5661
 шйн – 5299
 шиш – 4244
 шйшқā – 3622
 шў – 5660
 шубик – 2166
 шуғлў – 2486
 шук – 1767
 шуқшаш- – 4537
 шунук – 2168
 шуңла – 6430
 шўт – 5175
 шутй – 5700
 шутук – 2167

2 Предметный указатель

2.1 Природа и естественные ресурсы

Астрономия

әавлан- – 1358	жигрй – 2405, 212	тұлун әай – 54
әажун – 306	йатйкән – 4798, 461	тулун әай – 202
әай – 348-9	йулдуз – 4809	тутун- – 3689
әаран тўз – 51, 461	кун – 1799	әулкар – 431, 461
бақир суқим – 200, 461	қийил- – 5584	әурнә- – 1504
бат- – 4305	туғ- – 3299	

Погода

айәс – 633	таңик – 6357	әуртул- – 1294
буркәк – 4279	тун- – 3348	

Время

әажун – 306	бутә – 5696	йатғашик әуғрй – 468
әай – 349	жар – 1693	йил – 4600, 516
әарқун – 531	әизй – 393	кажә – 5711
әарт- – 6612	йәз – 5416	казик – 2181
әаҳшам – 515	йәй – 5428, 10	кибә – 5694, 541
билдир – 2671	йарәғ – 4736	куж – 1687
бурбәғ – 2707	йарағ – 4642	куз – 1722

кун – 1800
 кун ^оурт^у – 74
 курба – 2360
 қал- – 3336
 қийил- – 5584
 қйш – 16
 қиш – 1741, 10
 қушлуқ – 2813
 маңк^у – 6425

сиқм^{ан} – 2575
 таврақ – 2771
 таң – 6294, 6297
 таркл^а- – 6706
 тулак – 2142
 тун – 1792
 турк – 1845
 туш ^оўз^й – 166
^оуғлақ ^оай – 175

^оуғур – 150, 152, 303
^оўд – 84
^оуз^а – 391
^оузақ – 230
^оузат- – 1146
^оузлак – 486
^оуйл^а – 562

Свет и тьма

^оиңир – 416
 йалдрй- – 6663
 йар^ў- – 5031
 йашн^а- – 6160

йулдри- – 6664
 кўлик – 2303
 кулйк^а – 2608, 5497
 кушй- – 5952

кушйк^а – 2606, 5500
 сиз- – 3281
 тун^арик – 2934, 245
^оуртан- – 1324

2.2 Земля и ее рельеф

ағиш – 185	йиғим – 4686	сувлāғ – 2730-1
ағлāқ – 601	йиғин – 4695	тāз – 5361
азйз – 164, 621	ййр – 5317, 34	татир – 1902
алаң – 730	ййш – 5323	татирқұ – 2948
асик – 268	йиш – 4595, 446	татирлиғ – 2995
баграм – 2908	йувуғ – 5436	тāш – 5367, 5369
бақұ – 5756, 545	йувуғ – 517	тāш ййр – 511
балжиқ – 2757	йуқ – 4597	титик – 2130
балиқ – 2050	кāрик – 59	тубрāқ – 2760
жалбаң – 6466	куткй – 2473, 13	тубургāн – 3164
жалиң – 6386	қазгāн – 2542, 13	тұғ – 5231
жаҳшāқ – 2777-8	қайир – 5444, 517	тұғ- – 5547
жим – 1785	қирқāғ – 2738	тұз – 5196, 5200
жуғурдāн – 3141	қиртиш – 2703	тұзар- – 5565
йн – 118, 446	қум – 1787, 509	тузар- – 3385
йабаң – 6390	қурум – 2228-9	убуз – 160
йазақ – 4662	лийұ – 5822	узұ – 382
йазй – 4708, 165	сағиз тубрāқ – 183	уйук – 362-3
йайлāғ – 4850, 10	сагрй – 2406, 212	уйул- – 1416-7
йāр – 5316	сāй – 5411	уңур – 415
йасул – 4680, 452	саргāн қамйш – 220	утруғ – 445

Горы и долины

азйз – 165, 621	йаңрақ – 6459	сигрā – 2407
айāкұ ййр – 81	йй – 5683	сугнāқ – 2793
алин – 319	ййн – 122	тāғ – 5376
арғұ – 665, 76	кариш – 1982	тазкинж – 6476
арт – 64, 629	қадрāқ – 161	тубұ – 5688
ашақ – 232	қадрақ – 2800	угрұғ – 71
балдир – 2668	қайā – 5470	угруғ – 453
буктир – 2667	қир – 1708	ұз – 93
бурун – 2235-7	қуз – 1713	узй – 392
изуқ – 220	құй – 5313	ұрй – 606
йалим – 4687	сақā – 5760	
йалт – 4608	саңир – 6333	

Дороги

азриш – 436	йлинж – 711	қабғә – 2436
артик – 490	йўл – 5332	тазкинж – 6476, 613
аст – 67	йулақ – 4668	
жағир – 1911	йурканж – 6477	

Вода, влага, суша и т. п.

ағуз – 167	қаңас – 6345	сарқ- – 6601
акрим – 523	кубрук – 2857	сиң- – 6493
ақ- – 951	кубук – 2170, 196	сиңиш- – 6505
ақин – 313, 12	кўл – 5280-1, 502	сирт – 1815, 172
араклан- – 1649	кулар- – 3417	сўв – 5247
аш- – 946	кулуң – 6389	сувләғ – 2730-1
батиғ – 1993	кушар- – 3397	суғул- – 3596
бў – 5644	қайин- – 5587	сўл – 5276
бўз – 5194	қайна- – 567	сундирй – 2982
бўр- – 5535	қāқ – 5390	тадғўн – 2538
буркур- – 3763	қардў – 2392	там- – 3341
буруң – 6374	қатжақ – 2799	тамғә – 2430-1
бутақлан- – 4159	қатлиш – 2701	тамжур- – 3783
жаңйлә – 6551	қўқ- – 525	таңиз – 6339
жй – 5653	қўм – 5285	тарим – 2212-4
жуқра – 6008	қум- – 3345	тариң – 6375
жуқрамә – 2979	қурғә – 6053	таркин – 2554, 2556, 222
иж- – 936	қурғақ – 473	тармут – 2632
иркин – 529-30	қурй- – 5930	тарңўк – 266
йадиң – 6392	қурир- – 3382	таш- – 3293
йақирқән – 4920	маңрат- – 4576	тиркәш – 2697
йалбат- – 4544	миңар – 6412	турқўн сўв – 221
йибә – 4704	миңар – 6338, 603	узук – 265
йўл – 5333	муйәнлиқ – 520	укуз – 170, 220
йул – 4599	мундуз – 2690	ўл – 107, 36
йулақ – 4667	сāғ – 5380	утруг – 445
кажиш – 1981	сайрам – 5517	
калкин – 2566	салиндй утуң – 226	

Орошение

алиш – 190	қазуқ – 2089	тұғ – 5234
ариқ – 221, 5	қашла- – 6100	тушуркұ – 2956
атиз – 161	қир – 1707	убрй – 650
букуш- – 3513	қуғуш – 1978, 185	ұрұ – 387
жāt – 5347	қузуғ – 2024	
кāвлй – 6688	тамұла- – 6188	

Огонь

Разведение огня, плавление, закаливание

авран – 537	кужурмā ужуқ – 246	тамдуқ – 210
жавār – 2324, 13	кузākū – 2605	тутун – 2251
жақ- – 3313	куй- – 5868	уж- – 935
жақмāқ – 2781	куйдā – 5488	ужақ – 214
жалмā – 2494, 218	кул – 1780	узғуғ – 424
жұғ – 5239, 499	курук – 2178	урт – 66
жуктур- – 3815	қāв – 5386	ūt – 77
жуқұбарй – 5856	қуйқāла- – 521	ут- – 966
иш – 28	қуймā – 5492	утй- – 5883
йақтур- – 5063	қуқун – 2272	утук – 250
йал- – 4942	қурун – 2271	утуң – 723
йалин – 4698	сажра- – 335	
йан- – 4947	тамдұ – 2386	

Источники света

билик – 2120	йулā – 4719	туңшұ – 6422
бистак – 2831-2	лāв – 5388	

Металлы, минералы, драгоценные камни, красители

ажмуқ – 463	ардинй – 782, 48	ашұ – 394
-------------	------------------	-----------

- | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|
| базған – 2535, 13 | қумуш – 1990 | сазинжй – 6407 |
| бақир – 1896 | куркум – 2924 | сәриғ жұвит – 516 |
| жәтир – 2284-5 | қарā йәғ – 543 | сатā – 5699 |
| жаш – 1734 | қарāғұ – 2588-9 | сирижғā – 2945 |
| жұзін – 2308 | қаш – 5372 | тамур – 1905 |
| йәшил жұвит – 516 | қизил жұвит – 516 | тат – 4241 |
| йинжұ – 4751, 26 | қурж – 1823 | тұж – 5176 |
| кабак – 2169, 196 | қуруғжйн – 3142 | туқй- – 5955 |
| кұк – 5263 | қушұн – 256 | урңāk – 616 |
| кұк жұвит – 516 | марāз – 2328-9 | |

2.3 Животные и растения

Рождение и смерть

бүз- – 6672

бут- – 4306

йаша- – 5038

қаз- – 6677

уҗ- – 935

улак – 273, 12

Названия животных

Млекопитающие

Крупный рогатый скот

бузәгү – 2592-3, 482

буқа – 5757

қуғуз – 1932

мамә – 5798

сигир – 1916

сүв сигирй – 183

тазун – 2249

тука – 5767, 546

турбй – 2359

уд – 85

укуз – 171, 220

Козы

ажкү – 676

аркаж – 426

жабиш – 1961

кажй – 5710

такә – 5766, 546

углақ – 602

Олени, газели, антилопы и т. п.

азғирәқ – 794

арқар – 584

арқар – 212

булан – 2345

ивик – 237

кайик – 5460

сйгун – 2311-3

суқақ – 4262

Лошади и ослы

азғир – 13

ат – 6, 12, 537

ашйак – 566, 70

ашкак – 551, 567

бй – 5646

йл – 110

йунд – 4610, 447

кужут – 1870

қатир – 1918

қисрақ – 2810

қулан – 2355

қулан – 2275

қулун – 2274, 482

сиб – 1667

тай – 5410

туруғ – 2010

тусун – 2259

Верблюды

ʔатан – 295	бутуқ – 5697	титир – 1903
буғра – 2398	ʔинкән – 609	турум – 2215-6

Овцы

ʔазма – 689	қужңар – 6442, 161	ман йәшлиғ қуй – 514
буғрул қуй – 242	қузй – 5735, 5	сағлиқ – 2794
ʔирк – 74	қуй – 5311, 26	тишак – 2140
қуж – 1684	қун – 5300	туқлай – 2483

Собаки и волки

барақ – 2041	қанжиқ – 2824	қутуз – 1933
бурй – 5718	қарсақ – 2803	тайғән – 5504
ʔит – 12	қурт – 172	тилкӯ – 2464

Семейство кошачьих

ʔарслән – 6582	жатук – 2147, 498	кувук – 2186
ʔарслән бурслән – 625	ʔисрй – 657	мұш – 5229
барс – 1827-8	кувук – 5442	туңа – 6362

Грызуны

ʔаблән – 605	бурсуқ – 625	кусуркән – 3205
ʔаләңир – 927	йамлән – 4797	қундуз – 2688
ʔарғун – 606	каләкӯ – 2607	сижғән – 2540, 174
бузәғу тилй – 224	кузан – 2280	
бурсмуқ – 6586	кусуркә – 2961	

Медведь

ʔабә – 370	ʔазиг – 199	мардак – 2882
------------	-------------	---------------

Прочие

әз – 334	йаңан – 6417	сарсәл – 2900
айә йарскү – 631	йарбуз – 4808	сугур – 1914
әр бурй – 52	йарисә – 631	тавишған – 3144, 262
ас – 336, 53	кирбй – 2361	такиң – 6380
бйжин – 2306, 206	кйш – 5226	туңуз – 6340
жужуқ – 2066	қулуғ кирбй – 209	
йаған – 4743	мардак – 2882	

Амфибии, рептилии, ракообразные

ажлаң – 578	йилән – 4745	қусғәж – 2661
алавән – 768	калар – 1921	муңуз бақә – 545
бақә – 5755	каслинжү – 5855	нәк – 5394, 174
буйнақ – 5509	куйә – 5472	нәк йилән – 513
бука – 5763	қамижәқ – 2933	сувушған – 3185
жәзан – 2314	қатқуж – 2659	сўған йилән – 2310
иңак – 554	қўр бақә – 496	тариғ битй – 161
йаңаж – 6457	қурт – 1817	уқ йилән – 31, 457

Рыбы

балиқ – 2049	башған – 2536	жапақ – 2064
--------------	---------------	--------------

Птицы

аң – 56	жакик – 4268	каклик – 2874
аңит – 412	жибак қарғуй – 195	какук – 4269
бағирлақ – 3079, 252	жинжирғә / жибжирғә – 5851	кузкунак – 3231
байбайуқ – 5531	жумғуқ – 2783, 28	кўк тубулған – 259
балиқжин – 3140	йл қўш – 36	кукуржкўн – 6594
будурсйн – 3143	йл қуш – 167	кутй қизләқ – 238
бўз қуш – 270	йабрй қулақ – 457	қәз – 5362
жавлай – 2484	йўн қуш – 167, 507	қарә қуш – 166, 542
жағрй – 2404		қарғә – 2439

қарғилāж – 3222
қиз қуш – 164, 167
қил қузруқ – 170
қил қуш – 169
қубурғā – 2947
қугū – 5748
қузғұн – 2543
қурдāй – 5836
қуш – 1737, 1740
қушғāж – 2662
лāжин – 2315, 206
сағизғāн – 221
сажā – 5706
самуркūк – 4289

сандūвāж – 3233
сандувāж – 5527
сиғиржиқ – 3060
сувлйн – 224
суклйн – 2571
сундилāж – 3221
суңқур – 6441
тавā қуш – 167
тақāғū – 2597
таңāн йаңан – 6413
таңлакуж – 6486
таңлакūн – 6487
тартар – 2919
туғрил – 2896-7

тūз – 505
турйғā – 5494
турнā – 5827
турумтāй – 5858
³убкук – 547
³убуб – 321
³ўкй – 7, 91, 494, 550
³урдак – 493
³уруң қуш – 166
³ус – 23
³ўхй – 925, 5823, 7, 493
шā – 5659

Водоплавающие птицы

жулиқ – 2070

йугāқ – 118

қашғалақ – 3229

Насекомые

³арй – 386
³атаклиг – 867
бит – 1672
бўй – 5305, 535
бўк – 5258
буркā – 2455
буркā кишй – 215
жакуркā – 2957
жумалй – 2609

зāнбй – 6681
кабāлй – 2611
кукāкūн – 4271
кумйжā – 2582
қаринжақ – 3063
қудғū – 2438
қумшўй – 5837
қуңуз – 6341
муғузғак – 3101

сазинжй – 6408
сақирқū – 2954
сарижғā – 2946
сиңак – 6359
сиркā – 2470-1
сунэй – 2414
³уйаз – 355

Свойства животных

Лошади

азиглиг – 815, 85	булак – 2052, 191	тұ – 5649-50, 205
ала – 346, 53	иқйлаж – 767	турғар – 2718
арйк – 260	йукрук – 4839, 464	угар – 149, 38
арик – 47	йурйғā – 5501, 521	ўзлук – 6669
арқун – 526	кавал – 2208, 199	узук – 231, 45
букрул – 2893, 242	каткй – 2472, 216	ўк – 35
буктал – 2892, 242	құш – 498	улдук – 473, 63
бул – 1769, 169	тāз – 5361, 509	

Прочие

азук мунқ – 45	йаваш – 4634, 449	сашук – 2163
анук – 277	йағиш – 4633	сйл – 5278, 502
аркак – 552	йазиглиг – 4863, 465-6	сукуш – 1968
арсалиқ – 920	йашла- – 6152	суқār – 2325
балā – 5776, 482	йилқй – 4772	тāз – 5361
бақлāн (об овцах) – 2568	йитук – 4670	тишй – 5742
башлағ – 2710	кайик – 5460, 518	туқ – 1746
бурсмуқ – 6586	кāнж – 6666	туқум – 2218
изинжў – 718	кўк – 5261	тулāк – 2340
измā – 687	куклā- – 6111	турлāқ – 2765
иктў – 569	кулук – 2188	туруқ – 2057
	самиз – 1930	ўк – 35

Масти и окраска животных

О лошадях

āқ – 342, 53	башғил – 2887	букрул – 2893, 242
ала – 346, 53	бўз – 5192, 496	бул – 1769, 169
ār – 332, 52	буймул – 5513, 522	жақир – 1912

жилкў – 2469, 216
 жиндāн – 2522, 219
 йағиз – 4627, 448
 йалғил – 546
 қир – 1706, 163
 қирғил – 2902
 қубā – 5691, 540

қулā – 5788, 548
 тāз – 5361, 509
 тарғйл – 12
 тарғил – 2895
 тйғ – 5236, 498
 тйш – 5220, 497
 тў – 5649-50, 205

тукуз – 1926, 183
 тум – 1783
 тум қарā – 170
 туриғ – 2011
 ʔўр – 86

Об овцах

башил – 2197
 буғрул – 2890-1
 бўз – 5192
 букрул – 2893, 242
 жāл – 5397

қартāl – 2901
 қартāl ʔат – 242
 қашғā (об овцах,
 лошадях, верблюдах) –
 2442, 214

қуңур – 6335
 таңил (об антилопах) –
 6353

Болезни и физические недостатки животных

О лошадях

жилдāй – 5834
 жилдак – 2849
 ʔитилкāн – 911

йағир – 4622
 йандиқ – 4832, 463
 кам – 1788, 444

каршакў – 2977, 246
 кулар- – 3418
 санракў – 6479, 613

Среда обитания

йинн – 4604, 446

ʔуйā – 367

ʔурдў – 643

Анатомия животных и людей

Тело, кожа, плоть, волосы, шерсть и т. д.

ʔамшан – 542
 ʔат – 7, 142
 буржак – 2828

жалғāй (о птицах) –
 5841
 жубур (о козах) – 1908

ʔижмак – 484
 ʔижук – 251
 йāл (о лошадях) – 5425

йалиғ (о лошадях) – 450	йүгрүй (о верблюдах) – 457	қуйқә – 5489
ййн – 5338, 482	йүк – 5327, 464	саж – 1681
йүгдү (о верблюдах) – 4752, 26	қуврә (о мертвом животном) – 2411	сирт – 1814
йүгрү (о верблюдах) – 4758	курк – 1848	тү – 5648, 205
	қил – 1778	

Части тела

Голова, лицо

ағиз – 168	йүз – 5320	муң тағ – 601
азиг – 206	кавик – 2185	муңуз – 6344
алиқ – 243	кирбик – 2861	сақақ – 4261
алин – 318	күз – 345	санкил – 2899
амиржкә – 6692	күк – 5264	сизиг – 2017
аң – 55	қабақ – 2080	тамғәқ – 2776
аңак – 731	қалтуқ – 2819	тамғақ – 28
арт – 63	қаңриқ – 6450	тил – 1772
баш – 5365	қарә қарақ – 192	тйш – 5218
бүгуз – 1922	қарақ – 2087, 326	тубұ – 5688, 540
буйин – 5466	қасиг – 2028, 595	тулун – 2254-5, 202
буқақ – 4257	қаш – 5371	тулуң – 6383, 202
бурун – 2235-7	қулақ – 2100	тумшуқ – 2775
жукдә – 2387	қуңрағұ – 6478, 613	умкук – 549
йалиғ (о петухе) – 4646	маң – 6318	уруң қарақ – 192
йәңәқ – 6416	маңиз – 6343	ұт қарақ – 192

Спина

арқә – 671	кариш – 1983	улуқ – 242
арқұ (о верблюдах) – 680	сиңарсуқ – 6481	
	ужә – 380	

Хвост

йайā – 4723, 5475

кужук – 2172

кут – 1679

қудруқ – 2801-2

қудұжақ – 5530

уш (о птицах и
лошадях) – 30

Передняя конечность, плечо

акин – 314

йарин – 4692

ушун – 309

Рука

айā – 366

алик – 272

арңāк – 615

бағиш – 1947

бақаажуқ – 545

бйлак – 2297

билак – 2118

бугим – 2210, 201

жижāлақ – 2928

жижāмуқ – 2929

йудруқ – 4824

қанат – 1866

қарй – 5729

құл – 5279

қултиқ – 2820

сұқ арңāк – 500

тармāқ – 2766

тирңақ – 6446

узлуқ – 458

уруң – 725

Грудь

амик – 276, 49, 205

буксак – 2833-4

йайгуқ (о лошадях) –
4728

кукуз – 1937

тұш – 5213, 596

Нижняя часть груди

ағ – 339

биқин – 2242

бұт – 5169

йамиз – 4630

йāн – 5427, 515

йариқ – 4661

Гениталии

О мужском поле

жакик – 4267

жубак – 2145

йамдұ – 4754

ййғаж – 4618

йумуртғā – 6647, 631

қамжй – 2380, 210

салиндй – 2627, 226

сик – 1766

ташақ – 2061, 191

О женском поле

³ам – 168	жұр (о женщинах) –	сукрук – 2856
битрик – 2829-30	5187	тиләқ – 2334, 168
	қабақ – 2082	

Ноги

тйз – 5202	қара қуш (о верблюдах) –	суйағу (о петухах) –
	543	5495

О лошадях

³азақ – 216, 27, 54	сидиргәк – 3074	туйағ – 5447
³ашуқ – 233	суң – 6308	туларсуқ – 3065
бақайақ – 5518	табан – 2247, 204	

Внутренние органы

³айақу – 5503	йурак – 4673	маңй – 6555
бағир – 1895	каркук (о жвачных	сарқийиқ (о жвачных
бағирсуқ – 3067	животных) – 4284	животных) – 5529
буғундй (о животных) –	куңул – 6356, 205	сиңир – 6334
2626	кусрй – 2410	суңук – 6360
букан – 2243-5	қаб – 5345	талақ – 2333
букур – 1899	қавуқ – 5440	тамар – 182
³ижақу – 747	қавуқ – 2097	тамур – 1906
йағ – 5422, 515, 584	қазй – 5734	³убка – 673
йақрй – 4761, 534	қазин – 2270	³уғулжуқ – 830
йар – 4591	қарйн – 205	³ұз – 95
йулун – 4699	қуң³ат – 601	³ұзақ – 266
йумур (о животных) –	қуруғсақ (о птицах) –	³умай – 636
4624	13, 251, 590	³умқан – 608

Выделения и внутрителесные жидкости

³ириң – 728	йилик – 49	йиң – 6328
-------------	------------	------------

қан – 5406
 лыш – 5228

сарығ – 2018, 188
 сарығ сұй – 188
 сузұқ – 2076, 585

сулақ – 2335
 ұт – 79

Продукты и выделения животных

ағил (об овцах) – 281
 ағуж – 166
 ары йағы – 56, 513
 арқ – 69
 арра – 44
 йн (об овцах) – 121
 байнақ (о лошадях) – 5507
 бәл – 5395
 бұқ – 5250
 буржақ – 2749-50
 буткұ – 2468
 жалмә – 2494, 218
 жылә (о лошадях) – 5785

жишә- (о собаках) – 5949
 жиш жиш – 166
 жүркұ – 2467
 йәш – 5419
 йибәр – 447
 йумуртғә – 6647, 631
 йин (об овцах) – 4603
 йундақ (о лошадях) – 4833, 518
 қарәлә – 6176
 қашан- – 3749
 қйғ – 5245
 қумуқ – 2104, 592

мажак (о собаках) – 2191
 майақ (о верблюдах) – 5459
 сағ- – 3302
 сиж- – 3253
 сйз- – 6676
 сирй- – 5927
 сұт – 5174
 тазак (о лошадях) – 2132
 тәр – 5357
 татиндй сұт – 225
 тудриж – 2647
 саң (о птицах) – 6307

Растения

Деревья и кустарники

аван – 353
 авилқұ – 2951
 авужғұн – 900
 азған – 221
 артуж – 422
 бәр йикдә – 508
 булғунә – 2980
 дава – 5809
 жавжұ – 2415

жарұн – 2350
 жиндән – 2522
 жиндән ат – 219
 жунук – 2154
 йавишғұ – 4855
 йандақ тикән – 463
 йиғәж – 4731, 13, 284
 йикдә – 4753, 26
 йилғұн – 4794

йумушғә – 465
 каврик – 2868
 курт – 1821
 қазинң – 6371, 27
 қарәқан – 2615
 қурұ – 5731
 синжған – 508
 сузкун – 2563
 суксук – 2922

сукут – 1862	туғрақ – 2768	тушуркун – 3206
таврғаж йудасй – 228	туташй – 2423	уж – 16
тирәк – 2338	тушкун – 260	урғә – 666
тйт – 5172	тушкун – 2558	шунук – 2168

Другие виды растений

абә башй – 55	илрук – 500	кабақ – 2081
акир – 155	иңлиж – 574	кайажуқ – 5521
алужйн – 755	ишгун – 13	камғәк – 2822
асуртгү – 6689	ишгун – 539	камиш – 1980
атғәк – 72	йабжан – 4790	қарә ут – 543
базанж – 6399	йабушғәк – 4876	қарғәк тармақй – 235
бамуқ – 2054	йавжан – 460	қашақ – 2093
басар – 1894	йайим – 4703	қашгун – 2544
библай – 2481	йарбуз – 4807	қйжй – 5817
битмул – 2888	йаш – 5420	қужгундй – 2988
бугим – 2210, 201	ййз – 5321	қумләк – 2823
бугун – 2240	йизиг ут – 449	мандәр – 2681
бужин – 2238	йикан – 4697	мурж – 1824
буй – 5304	йимиртғә – 6648, 631	сарған – 2541
бурдуз – 2682	йўзарлик – 449	сариғ турма – 217
буржақ – 2749-50	йулдруғә – 6643	сарқиж – 2652
бустулай – 2630	йумғәк танә – 463	сармусақ – 3226
бутар – 1892	йуң – 6326, 602	сибут – 1858
бутука – 2601	йуринжа – 6409	сийгун утй – 206
дунушкә – 2962	йуринжғә – 6645	сўған – 206
жағмур – 2675, 13	йурканж – 6477, 613	сўгун – 2309
жаңлик – 6454	кабәз – 254	сўнұ – 5820
жикйн – 2351-3	кайик – 5460, 518	сўт утрум – 66
жикит – 1857	какра – 2412	тавилгуж – 2939, 245
жйқан – 2613	калаб – 1850	тавилқу – 2950
заранзә – 2623	канпә – 2363	танә – 5801
заранзә ургй – 226	кашур – 217	тубулғәк – 3072
заргунжмуд – 3241	кувуркан – 3207	туй утй – 505
илдрук – 6579	кумуркан – 260	туң қамиш – 600

турмă - 2489

тутурқан - 3196

уғлай - 686

уликă - 748

улайан - 614

ут - 8

шăв - 5385

шамұшă - 2587

шуглұ - 2486

шуңла - 6430

Части растения

букуқ - 4258

бутақ - 2037, 399

бутиқ - 2035

бутурғăқ - 3070

жажак - 2148

жиб - 1663

йабурғăқ - 4877

йигăж - 4731, 13, 284

йилдиз - 4810

кувиж - 1940

кук - 4250

қазиз - 1934

қасуқ - 2091

қубсăл - 4062

тикан - 2253

тұб - 5161

тұз - 5199

уҗ - 81

уз - 96

уш - 27

Плоды, орехи, ягоды

авйă - 421

алмă - 694

алмилă - 759, 77

алұҗ - 617

амшұй - 572

армут - 421

арұбат - 763

арук - 253

битрик - 2829-30

букан - 2243-5

йағăқ - 4739

йамиш - 4637

қăғұн - 2317

қарă арук - 47

қат - 5348, 508

қусиқ - 2092, 596

лимкан - 2567

санкаж - 2658

сăриг арук - 47

тұлуқ арук - 47

ужмă - 690

Прочее

жаништурук - 143

йимшăн - 4791

Семена, зерна, злаки

авин - 354

авин - 312, 54

арба - 637

арбаған - 769

ашлиқ - 565, 187

банак - 2125

башлан - 4065

бугдай - 5833

иңăк кұҗй - 495

йăғ укурй - 39

йукуркұн - 4910

қарăмуқ - 2932

қилдруқ - 6587

қунақ - 2107, 596

маң - 6317

тариҕ – 2008	укур – 156, 448
тубун – 2248, 204	укуркан – 908
туҕи – 5771	уруҕ – 205, 44

2.4 Повседневная жизнь

Земледелие

аэрай – 653, 75	инзаг – 593	таң – 6295
ак- – 953	кабак – 2169, 196	тарй- – 5925
акин – 315	катман – 2577	тариғлағ – 3020
алка- – 1483	кувук – 5442, 517	тариғлағ – 250
амаж – 143	қавиқ – 5441	тиқ- – 3323
аңиз – 417	қавиқ – 2098	тйш – 5219
ас- – 943	мамă – 5798	уп – 5
аскұ – 681	сабан – 2264, 203	ўр- – 973
баштар – 2665	сабанла- – 6262	урғак – 599, 11, 463
буйундуруқ – 5532	савур- – 3406	урткўн – 6581
буқурсй – 5850	саман – 2354	урут ут – 37
жикнă – 2507	сужит- – 4325	утă- – 5881
жилат- – 4381	суктй – 2367	

Виноградарство

бағ – 5374	машиж – 1891	тарқа – 2447, 215
базиж – 149	сиқман – 2575	узум – 288
банэй – 2413	талқа – 2449	ускабаж – 921

Орудия труда в виноградарстве

адақлиқ – 836	табжан – 2517
қағил – 2304	табжаң – 6465

Пища

Блюда

басан – 2239	булғамă – 2978	бухсй – 2417
--------------	----------------	--------------

ййм – 5336	мун – 1803	талқан – 2550
йўғ – 5324	сағнағұ – 2971	таңсуқ – 6445
йуркамаж – 4916	сйм – 5283	тұ – 5651, 205
кавкин – 2565	сиңй – 6365	туб – 1660
қағұт – 516	сугут – 1859-60	туғрил – 2896-7
қагут – 2283	суклунжұ – 5852	тутғұж – 2646
қугурмаж – 2990	суқтұ – 2368	уғ – 398, 9
мұн – 26	суруш – 1965	усбарй – 783

Мясо, жир, кости

жир – 1698	йағ – 5422, 515, 584	маңйла- – 620
жуң ат – 600	йақрй – 4761, 534	тубиқ суңук – 191
иң ат – 30	йуң – 6325	уз – 90
йавған – 4792	камдук – 2876	уз – 20

Приготовление пищи

ашиж – 164	йақ йўқ – 5325, 5423	сармат- – 4531
бижақ – 634	йуз- – 4930	сиш – 1736
бис – 1725	каз – 1720	сукул- – 3604
биш- – 3292	казир- – 3380	суқұ – 5761
була- – 5963	курбла- – 6700	сусғақ – 2789
жавла- – 6084	қағур- – 3403	тав- – 3305
жұб – 5164	қақ – 4245	тақтур- – 3773
жуб – 1662	қақ ат – 407	таңиз- – 6501
жумжа – 2375	қамиж – 1885	тәр – 5355
ишиж – 140	қашуқ – 2094	ул- – 957
йазуқ – 4664	сәж – 5349	шубик – 2166
йазуқ ат – 451	сәлжй – 6685	

Лапша, тутмач

батруш – 2695	мун – 1803	тутмаж – 2645
жўвлай – 6687	сармажуқ – 3225	укра – 661
литұ – 5813	сиш – 1736	

Хлеб, выпечка

әабмак – 477	йалаәжй йұғә – 459	қақурған – 3176
әатмак – 482	йалаәжй йуғә – 455	қара әатмак – 543
бускаж – 2644	йарма йұғә – 459	қуйма – 5491
бушқал – 2889	йуғқа – 4770	синжұ – 2378
жарик – 2152	кұзмән – 2578	туқаж – 1877
жуқмйн – 2573	кумаж – 1889, 10	турмак – 2840

Приготовление хлеба

баркұж – 2643	йасғаж – 4805	тикуж – 1878
бузй – 5733	йугургұж – 2991	әузлә – 1492
бұқ – 5249	сибак – 2157	әукй – 5897
әнтакұ – 746	сумә – 5794	әүн – 117
йабтур – 5051	такирмән – 561	
йармаш – 4813	тамәтә – 2579	

Приправы

қатиқ – 2083	ман – 3355	әұт йам – 446
--------------	------------	---------------

Молочные продукты

әайрән – 612	қанақ – 2105	сәғ йағ – 515
бағирлан – 4158	қимиз – 1936	сугут – 1859
биш – 3292	қуйул – 5583	сузмә – 2496
булдунй – 2981	құр – 5190	сұт – 5174
әибрук – 476	құрлан – 5611	әузитма – 791
әикдук – 502	қурлан – 4132	әузиш – 1017
йугурт – 517	қурут – 1865	
қайақ – 5456	сәғ йағ – 5382	

Сушеные фрукты

бакмас – 2692	бат – 1671	жақшақ – 2777-8
---------------	------------	-----------------

жубулмақ – 3083
кулй – 5790

қăқ – 5389
қатут – 4252

сужик – 517
уҳăқ – 628

Напитки

бакнй – 2502
жағир – 1910, 183
жившăң – 6467

ижкұ – 677
йăғ – 5422, 584
мандұ – 2397

сиркă – 2470-1
сүвсуш – 2700, 231

Пиво

ағритгұ – 6690
буҳсум – 2909

буҳсун – 548
сумă – 5794

угут – 127

Вино

бишиғ сужұк – 187
бұр – 5183

қизил сужик – 206
сұжик – 2299, 205

Корм для животных

ашбăр – 585

маң – 6317

ут – 9

Емкости

ағиз – 167
бугрул – 2890-1
йамăжук – 4854
йанжуқ – 4836
йанлиқ – 4835
кажă – 5712
касуркұ – 2960
киз – 1723, 584

кин – 1801
кунак – 2190
курин – 2279
қува – 5811
савдйж – 2657
санаж – 1880
сарниж – 2654
сусақ – 2079

тағăр – 2322, 13
тизмă – 2490
туқурқă – 2952-3
тутак – 2129
тутмă – 2488
укак – 323
хафсй – 2421

Для пищи

а̇а̇ақ – 358-9	и̇идиш – 182, 42	қасуқ – 2090
а̇афтаба – 217	й̇ас̇айма̇н – 4799	қумға̇н – 2546
а̇аш – 337	й̇уғ̇рай – 4760	қурлуқ – 2805
а̇ашиж – 180	кандук – 2880	ла̇ағ̇у̇н – 2318
барт – 1804-5	к̇у̇б – 5166	са̇ағ̇ир – 2288
буқа̇аж – 2319-20	кузаж – 1887	са̇ағ̇рақ – 2791
буқа̇аж – 1874	курка̇ – 2478	са̇аңак – 6358
бутиқ – 2036, 189	курша̇к – 2864	такна̇ – 2505
жала̇иң – 6385	қа̇ – 5663, 205	тамғалиқ – 3224
жанақ – 2073-4, 54	қа̇б – 5343	а̇у̇лма̇ – 695
жив̇кин – 2561	қа̇аж̇а – 5814	
и̇ивриқ – 469	қа̇аж̇а – 550	

Глиняная посуда

жашка̇л – 2898	сарк – 1846
кастар – 2679	сасиқ – 2078

Упаковка

ба̇ғ – 5375	бух̇т̇у̇й – 550	турка̇к – 4281
бу̇ғ – 5230	ж̇у̇ғ – 5238	
бух̇тай – 5830	й̇атка̇к – 632	

Среда обитания

а̇ав – 27	й̇урт – 4607	қарғ̇у̇й – 5843
а̇ав – 341, 27, 142	кабит – 1868	қарш̇й – 2424-6
а̇ав барқ – 176	кара̇к̇у̇ – 2604	сатма̇ – 2495
жак жук – 168	карам – 2230	таң – 6299
жит – 1674	ку̇ңу̇з – 6342	
жубур жабу̇р – 182	қарғ̇у̇ – 2441	

Постройки, части дома

авшук – 499	жумушлук – 3084	тәм – 5400
акмā – 692	йл – 109	тарус – 1941
андак – 509	карбиж – 2663	тұб – 5162
арқук – 546	кутұ – 5703	туңлук – 6453
ашик – 33	қабут – 2021	турā – 5723
бағнā – 2503	қалымā – 5498	угулмуқ – 832
бажкум – 2905	қарңук – 6448	ук – 30
басрук – 2752	сазрак – 2851	ўл – 106
жаб- – 3246	сунй – 5803	уртмāн – 6580
жйж – 5204, 496	таварлук – 3080	

Шатры

ав – 27	жāжир – 2286	сабиғ – 2014
ав – 341, 27, 142	жāтир – 2284-5	сирук – 2077
алāжў – 739	карақў – 2604	ўғ – 101
ариг – 203	қуршāғ – 2734, 234	утāғ – 536

Беседки, павильоны

жўвāж – 267	миндатў – 2968	тулвир – 2673
-------------	----------------	---------------

Бытовые принадлежности

бйшик – 2295	йастук – 4826	кузңў – 6432
жабгут – 2635	карим – 2231	кўшик – 2302
жйғ – 5240	кубсўн – 2531	субуркў – 2958
йабгут – 4802	кувуз – 5435	тушак – 2139
йазим – 4682, 12	кувиз – 1939	

Могилы

йиржў – 4749	сйн – 5297, 504	тунарик – 2934, 245
қабиржāқ – 3061	субузғāн – 3165	
қарā урун – 543	тублў – 2482	

Стойла и т. п.

ағил – 281
ақдй – 646
ақур – 5

аран – 302
қасй – 5739
удлуқ – 459

утлуқ – 62

Ткани, материал

акин – 316
ал – 343
баржин – 254
батға – 2428
бижиш – 1945
бўз – 5193
жақ – 5393
жак – 1759
жикйн – 2351-3
жинахсй – 2941
жуз – 1712

зункум – 2912
йаб – 4587
йабәқұ – 4786
йабгут – 4802
йатуқ – 4652
йуң – 6326
йурун йуқа – 453
каз – 1721
камак – 2189
канзй – 2416
қажаж – 4255

қамдұ – 2390
қарс – 1832
қафғар – 6667
лухтай – 5831
самда – 2388
таңуқ – 6349-51
тахжак – 2836
тахтұ – 2366
турқұ – 2448, 13
хулиң – 6387
шалашұ – 2586

Войлок

басиш- – 3488
жайдам – 5515

кажа – 5709
кизиз – 1938

кимишкә – 2963
сирй- – 5927

Чесание волокна и витье нити

бистак – 2831-2
йатан – 4691
йатаң – 6391

йуркат- – 4557
сағ – 5381
саштур- – 3857

таврән – 2523
таврат- – 4438
титиш- – 3438

Прядение

ағиршук – 831
акир- – 1005
базанж – 6398

басбал – 2885
жигрй – 2405, 212
йиб – 4588

ййк – 5331, 55
тулға- – 6051
тушрум – 2911

Ткачество

ариш – 183	ййр – 5318	сазрак – 2851
арқағ – 588	йукур- – 4960	
жажкә – 2466	кузук – 2179	

Крашение

авилқұ – 2951	бузұ- – 5919	дава – 5809
---------------	--------------	-------------

Шитье

йй – 5682, 455	қазұ- – 5920	таман – 2256-7
ййжй – 539	қирғәғ – 4276	тик- – 3323
ййз- – 6652	мунә- – 5981	урт – 65
йикй – 4717	саб- – 3247	
йикнә – 4777	тавжй- – 5989	

Кожа, дубление

авужғұн – 900	кұн – 5302	сағрй – 2406, 212
бужғәқ – 2742-4	қазиш – 1975	сидрим – 2913
йағлә- – 6153	қандир – 2678	сужул- – 3586
йариндақ – 4875	қиртишлә- – 6273	тарй – 5725
йумшат- – 4554	қуғуш – 1977	татирғә – 2949

Одежда, украшения

Одежда

бурун- – 3675	ман- – 3355	урун- – 1108 ³ артиғ
йахсин- – 5121	сарұ- – 5928	(для женщин) – 449
кәз- – 6679	ситғә- – 6048	атак – 246
казқұ – 2474	таң- – 6491	бағирдақ (для женщин) –
казут – 1871	тұн – 5287	3068

бартұ – 2364
 жакрак – 2846
 жаңшұ – 6423
 ³иштунлан- – 1645
 йабтаж – 4803
 йақұ – 4716
 йалма – 4775

йишим – 4685
 йуркәнжұ – 389
 куңлак – 6455
 қарс – 1832
 қафтән – 2515
 қудургәқ – 3075, 13
 қулақ тұн – 193

сизиг – 2016
 сизик – 2160
 таринжак – 3139
 таш тұн – 511
 ³ум – 41
 ³ұр – 87
 ³утран – 533

Аксессуары

³аликлик – 878
 ³аңак – 732
 бугмақ – 2756
 бугмақ – 2755
 бурма – 315
 бурунжук – 3137
 жиргұй – 5840
 ³иң қур – 30, 163

йақа – 4714
 ййң – 6327
 кунжак – 241
 кунжук – 2877
 құй – 5312
 қур – 1704
 сажұ – 5707
 сарәгұж – 2925

сувлук – 2795
 тизма – 2490
 тукма – 2492
 туқұ – 5759
 тұш – 5214
 ³улатұ – 738

Головные уборы

бурк – 1841
 дидим – 2223
 йаңалдуруқ – 6489
 кадук – 2174-5

қаймаж – 5506
 қизиглиг – 3018
 қутурма – 2966
 сақалдуруқ – 3239

сувлук – 2795
 суқарлаж – 2989

Прически

бизик – 2040
 буржак – 2828
 ³изинжұ – 718
 касма – 2500-1, 9
 сақал – 53

такә сақал – 546
 тарә- – 5922
 таргәқ – 2764, 11
 ³уңик – 733
 ³ұр- – 972, 975

³уржук – 492
 ³уркуж – 428, 64
 ³ұрма – 688

Обувь

а ³ тук – 247, 291	й ³ злик – 497	тубул- – 3570
башақ – 2046, 625	муким – 199	у ³ ғуқ – 236
башмақ – 2754, 190, 625	сиг ³ зиғ – 2728	у ³ лдаң – 577
букум – 2211	сужул- – 3586	
жаруқ – 2067, 592	тарт- – 6615	

Украшения, декор

аңлик – 575	бурта – 2365	мунжуқ – 2825, 239
бажкам – 2904	бұт – 5170	сашур- – 3396
база- (о доме) – 5934	йалдриқ (о женщине) –	таңуқ – 6351
базақ (о доме) – 2337	6640, 631	тиз- – 3277
базак (о доме) – 2114	йузуқ – 4677	тизилдуруқ – 3235
базан- (о женщине) –	кимсаң – 2532	тизим – 2217
3678	киршаң – 2533	тулғағ – 4272
базизлик – 3115	куба – 5693	убу – 375
бақан – 2241, 217	қайда – 217	укмак – 507
баржам – 243	қузан- (о женщине) –	у ³ стам – 519
батрақ – 2741	3747	
биләзуқ – 258	қундур- – 3871	

Путешествие, средства передвижения, езда верхом

азуқ – 229, 5, 12	йұл – 507	тармақлан- – 4212
алкин – 26, 460	куж – 1686	ташұғ – 2330
арқиш – 442	куж- – 3257	туш – 1733
барқин – 2548	кутуркұ – 2959	
барқин кишй – 221	құн- – 5557	

Снаряжение для верховой езды

азар – 379	бурундуқ – 3058	дйдак – 2296
аржй – 640	бутлұ (для верблюда) –	жавиғ – 2013
бағиржақ – 3064	2479	жатқан – 2559

жиктән – 2514	йунăқ – 4741	сирмăқ – 2792
иҗлик – 483	кубан – 2278	сукан – 2267
йабй – 4705	кубжук – 2860	такирмак – 3112
йабйтақ – 4853, 5522	куваж – 516	тартиғ – 2715-6
йабйтақ ат – 465	кузлук – 3238	тйн – 5291
йалиғ – 4649	кук – 4249	тин – 1794
йалұ – 4720	кумулдурук – 13	тулун – 2254-5, 202
йиб – 4589	қамжй – 2380, 210	укурмак – 253
ййк – 5328	қисмăқ – 2811-2	умзук – 501
йишиғ (верблюд) – 4643	қувă – 5812	урк – 73
йукұн – 516	қудузғұн – 3180	уркан (верблюд) – 527
йулăр – 4733	қулан – 2275	утғун – 525
йулар – 4625	манжук – 2826	

Лодка

камй – 5795	сăл – 5398	улуқ – 241
куркақ – 4287	тăр – 5354	
қайғиқ – 5510	ужăн – 632	

Соперничество, борьба, охота

Соперничество и игры

бандăл – 2894	сурблă- – 6699	ужаш – 180
жаклаш- – 3937	табук – 2126	ужаш- – 1014
жукан – 2262-3	тал- – 3332	уйун – 365
йаң- – 6496	таңуқ – 6350	уқ – 32
йариш – 4631	тұб – 5163, 160	ут- – 964
қалтур- – 3865	тубиқ – 2055, 494	утуш- – 1010

Ставка в игре, кон

авлаш- – 1276	атиж – 139	бұқ – 5257
алтунлаш- – 326	бағдă- – 5994	жалиш – 1964

жик - 1762
 йариқлаш- - 395
 кужурмā³ уйун - 246
 кукуржкунлаш- - 379
 қарағунй - 5857

қарин³ атмāқ - 203
 қизлаш- - 3997
 муңуз - 6344
 салиш- - 3530
 табузғуқ - 3071

тавишгәнлаш- - 380
³умлаш- - 1282
³ўт бандāl - 242
³утуш - 178

Добыча

жақ- - 3313
 жалбаш- - 3926
 жуғй - 5747, 5793
 кариш - 1984, 1988
 кикжур- - 3890
 қажруш- - 3982
 қариш- - 3470
 саваш- - 3497

салимлаш- - 4150
 сандруш - 6585
 тираш- - 3461
 туқиш - 1957
 туқиш- - 3504
 туруш- - 3460
 тутур- - 3366
 тутуш - 1953

тутуш- - 3437
³улутлā - 1570
³уруш - 184
³уруш- - 1021-2
³устар- - 1193
³утруш- - 1238
³ушкур- - 1224

Детские игры

йалңу - 6434

қузружук - 3062

³ухшāғу - 762

Войска, тактика

³ақ- - 951
³ақин - 313
³ақинжй - 721
³алб - 62
³албāгут - 793
 бас- - 3284
 басиғ - 1997
 букурлā - 6205
 булнā - 6115
 булун - 2246
 бусуғ - 1998
 бушат- - 4358
 жаңлй маңлй - 609

жарик - 2150, 162
 жармат- - 4530
 йағй - 4710
 йалимлā - 6268
 йатут - 4270
 йизāк - 4678
 йул- - 4943
 куж- - 3257
 қажут - 1863
 қумит- - 4388
 сакирт- - 6637
 санж- - 6599
 сй- - 5875

сў - 5657
 сулā - 5970
 суңуш- - 6506
 табрат- - 4435
 тйл - 5273
 тил - 1774
 тўй - 5307
 тунғāқ - 2762
 туңālā - 6554
 тутғун - 2537
 тутуғ - 2005
³ублаш- - 1263
³улкар жарик - 60

Оружие, доспехи

бажкам – 2904
баржам – 243
батрақ – 2741
баштақ – 2753
букдә – 2384
жйж – 5204, 496
йушуқ – 46

кубә йариқ – 451, 540
қалқан – 2552
қалқан – 612
қалқан – 6472
қилиж – 1884, 8
сәй йариқ – 451
суңу – 6363

таңуқ – 6351
тұғ – 5232-3
тулум – 2221
турә – 5722
ушуқ – 235

Стрельба из лука

азуқ уқ – 45
амаж – 142
ат- – 963
бағир – 1895
башақ – 2045
буруң – 6373
жавур- – 3405
жиғилвәр – 2992
жирғуй – 5839
журәм – 2343
йә – 5679
йас- – 4931
йасиж – 4616

йасиқ – 4666
йатан – 4690
йуклат- – 4565
каз – 1719, 584
касмә – 2500-1
кириш – 1986
кйш – 5227
қабғәқ – 2798
қалвә – 2445
қарвй – 5828
қарин атмәқ – 203
қатут – 4251
қуғуш – 1979

қур- – 3268
қурмән – 2576
қуруғлуқ – 3095, 250
сиңирлә – 6567
суқим – 2226
тамуркән – 3208
тилй – 5784
тұз – 5197
ужлуж – 423
уқ – 29
уқлуқ – 471
улун – 320
уштур- – 1196

Охота

Ловушки, сети, силки

жанқә – 2451
издаң – 579

ирғәғ – 778
йабғәқ – 4822

тузақ – 2059

Для птицы, рыбы

ав – 340, 27

бас- – 3284

бузұ- – 5919

кайик – 5460
 кържұ – 6684
 кувлук – 2873
 қурйғ – 13
 қуриғ – 2027, 13, 189
 қушлăғ – 2737

сағир – 1915
 салңұ – 6429
 суркйлă – 6288
 тазит- – 4352
 тувак – 2144
 тұр – 5186

тут- – 4296талас
 (верхом на коне) – 198
 талас (верхом на коне) –
 1942
 тасал (верхом на коне) –
 2199

Имущество, хозяйство

азй – 384, 56
 йув- – 4938
 кириш – 1987
 кумжұ – 2382
 кумуж – 1890
 қалиң – 6388

қурум – 2228-9
 наң – 6323
 саб – 1666
 тавар – 182
 тавар – 2323
 тавар – 1907

тавғаж азй – 228
 тартын – 2511-2
 уртақ – 462
 уртуқ – 474

Монета

алтұн – 607
 бақир – 1896-7
 банак – 2125, 194

йармақ – 4825
 йартмақ – 6641
 кумуш – 1991

уруглуг – 814

Торговля

ағйр – 148, 38
 ағиш- – 1031
 акин – 316
 ал- – 956
 асиғ – 207
 булуш – 1950
 жиқиш – 1963
 жүр – 1696

йанұт – 4730
 йанут – 4615
 йăс – 5417
 қамдұ – 2390
 қиз – 1714, 164
 құр – 5189
 сал- – 3335
 сарт – 1812

сат- – 4308
 сұн алтұн – 504
 такшут – 2633
 тйм – 5282, 503
 тймжй – 503
 ужуз – 162, 39

Наем, заработок

қазған- – 4127

қис- – 3288

манжұ – 2383

марăз – 2328-9
тăр – 5356

таржй – 2373, 509
уруң – 726

Долг, заем

алиш – 192
бйрим – 2305
бйркў – 2456
бут- – 4306
бутур- – 3363
кулук – 2187, 197

сайиш – 5223
сатғаш- – 3958
саштур- – 3832
суруш- – 3469
тăн- – 5554
тутуг – 2005

уэлуш- – 1272
укун – 293
урунжақ – 829
утă- – 5882
утнў – 696
утунж – 700, 6712

Наследство

йариш- – 4969
ўқ – 102

ўлук – 274
улук – 43

улуш – 193, 195
хумăрў – 2584, 223-4

Кража, грабеж

алсиқ- – 1287, 1289
билинжак – 3138, 254
бузул- – 3635
жубарт- – 6626
кужă- – 5914
қаб- – 3248

қабиш – 1970
қарақлă- – 6241
қармă – 2498
қирил- – 3651
қун- – 3353
саркар – 2677

суйсуқ- – 15
суйуқ- – 5580
ублă- – 1485
угрй – 658, 152

Болезнь, физический недостаток

азй- – 5889
ануж – 146
арңайў – 736
аҳсақ буҳсақ – 234
бижал (о людях) – 2196
букан – 2243-5
букрй – 2399

бушгун- – 4063
жавшăң – 6469
жалбак – 2848
жарлан- – 4100
жулуқ – 2069
жумăрук – 2935
жумăрук кишй – 245

катў – 5704
кирлан- – 4143
кўзй жарлик – 240
қамғй йўзлук – 214
қарăғў – 2588-9
қируқ – 2088
қисин- – 3748

қурул- – 3650
майғақ – 5511
ташук – 2136

тирскәк – 6608
туңу – 6361
тутуқ – 2056

уэ – 91
урра – 46
ух – 7

Отравление, расстройство желудка

ағру- – 1444
ағу – 395
атғақ – 595
бук- – 3318
жар – 1692
жарлат- – 4505
инәкү – 749

йалқ- – 6656
йарсй- – 6133
қара ут – 543
талағу – 2598, 225
тубулғақ – 3073
тузғур- – 427
тулғар – 410

турул- – 3611
ум – 114
урумдай – 919
ут – 11
утук – 249

Простуда

туға – 5746

тумағу – 2599

тунжуқ- – 4016

Недомогания и физические недостатки, связанные с головой и кожей

ажмуқ таз – 62
айбаң – 581
барс – 1829
бйз – 5195
буқуқ – 4259
жақрақ – 236
ирик – 262, 48
исиркан- – 1518
кабак – 2169, 196

қабарған – 3166
қазизғәқ – 3076
қалңуқ – 6452
қамжйғу – 2973
қизләмуқ – 3228
қилтиқ – 2821
қирбас – 2693
құқ- – 5551
муңузқәк – 6482

сиркә – 2470-1
сйш – 5222
сукнә- – 6118
сукнакү – 2976
суқар – 2325
таз – 5361
тамракү – 2975
туқ – 1746
узуз – 163

Рана, нарыв

алиқ- – 1060
бәлиғ – 2293

баркалан- – 5625
барт- – 6613

бәш – 5366
буркур- – 3763

бут- – 4306	йақиғ – 4645	қарт – 1816
жйл – 5275	йуэ- – 4930	тāб – 5339
жил – 1775	йушул- – 4995	тарсин- – 4079
йақ- – 4939	қабар- – 3359	тукнā- – 6116
	қазй- – 5936	туруқ- – 3550

Лечение, лекарство

авилқұ – 2951	жалқан – 2551	қундуз қайрй – 230
акир – 155	жақшұ – 2423	мўн – 5303
акит – 131	журнй – 2506	саврā- – 6012
алā – 345, 403	йк – 105	сāғ – 5380
ам – 39, 444	ирвй – 670	сийгун утй – 206
ам сām – 513	исит- – 1150	сиз- – 3281
амжй – 31	йавā – 54	сукал – 2204
анўмй – 751	йавā – 54	сурғұ – 2434, 12, 304
аң – 56	йақирқан – 4919	таврāж йудāсй – 228
аңдуз – 573	йамāн йк – 457	тағнā йавā – 218
арқижақ – 796	йандақ жакар – 463	талғāн йк – 220
асан – 307	йарбат- – 4543	туғā – 5746
атā сāғұн – 56	йуқ- – 4940	тўй утй – 505
атā сағун – 203	йурит- – 4405	урāғұн – 757
базанж – 6399	казик – 2180	ут – 10
базик – 2115	кāкуш – 2292	утā- – 5884
базкāк – 4280, 418	кулкұ – 2475-6	утāжй – 29
билик – 2121	култкұ – 216	утрум – 514
буғā – 5745	қанāғұ – 2600	хаснй – 2508

Размножение, совокупление (у людей и животных)

алин- (о кобылах) – 1123	иклан- (о женщинах) – 1360	йанй- (о женщинах) – 5048
аркак – 552	илиш- (у собак) – 1045	йуэā- (у птиц) – 5036
арсалиқ – 920		

кижин- (о женщинах) – 3754	қабақла- (у птиц) – 6239	сик- – 3328
киркин – 2564	қаууш- – 3501	туғ- (о женщинах) – 3299
кужā- – 5914	қатил- – 3581	тишй – 5742
кўк – 5262	қизā- – 5939	тўл (о женщинах) – 5269
кутла- – 6104	қил- – 3338	тула- – 5967
кутур- (о женщинах) – 3371	қисир – 1920	уэлан- – 1352
қабақ (у птиц) – 2082	қуртул- (о женщинах) – 4044	

2.5 Общество

Родство

В общем

балдир – 2669
 йағұқ – 4740
 йақ – 456
 йӱк йӱқ – 5325

йӱқин – 4696
 қаб – 5346
 қазаш – 1974
 қаңсиқ – 6451

тутунжұ – 6406
 ʹуйӱ – 368
 ʹукӱй – 635
 ʹуруғ тариг – 44

Мужчины

ʹабӱ – 371
 ʹатӱ – 376, 27, 536
 дадӱ – 5716
 жиқан – 2261
 ʹиҗй – 381, 447

ʹинй – 411, 447
 йӱзнӱ – 4776
 йурҗ – 4609
 қаш – 205
 қаңдаш – 6443

намйжӱ – 2585
 ʹуғұл – 138
 ʹуғул – 282, 49, 537
 ʹурй – 389
 хатӱ – 27

Женщины

ʹабӱ – 369
 ʹажӱ – 378
 ʹазӱ – 57
 ʹакӱ – 401, 56, 447
 ʹакак – 322
 ʹамӱ – 408
 ʹанӱ – 410, 27, 536

ʹапӱ – 55
 ʹарсак – 494
 ʹаштал – 512
 балдиз – 2683, 447
 ʹиккиз ʹуғлӱн – 83
 қариндаш – 205
 сиңйӱ – 6355

сиңйӱ – 230, 447
 суртук – 2850, 240
 тӱн – 5289
 ʹуйнӱш – 610
 ʹумӱ – 179
 ханӱ – 27

Происхождение

йилдиз – 4810
 қатиқлиғ – 3027

сӱтир – 2287
 тӱблук йилдизлиғ – 461

Группы родственников

будунлуг / буқунлуг – 249	имрам – 524	уба – 374
бузун – 2234	қунат – 1867	угуш – 186
буй – 5306	қунум – 422	
	туркун – 2555	

Брак, развод

арқужй – 781	калин – 2282, 204	саб – 1666
арлан- – 1353	кис – 1731	савжй – 6683, 512
арңан – 583	кишй – 5743-4	такдй калдй – 547
бак – 513	кудан – 2277	туғсақ – 2770
бижиш – 1945	кузакў – 518	тўл – 5268
бугмақ – 2756	кунй – 5807	тўн бак – 503
бугмақ – 2755	қазин – 2269, 27	туңур – 6332
бушан- – 3681	қазин қазнағун – 264	туркун – 2555
бушў- – 5945	қалиң – 6388	узулш- – 1272
дидим – 2223	қузуз – 1935	ўксуз – 61
йувуш – 4635	қулуш- – 3534	уксуз – 434
йуриғжй – 4914, 293	мамў – 5799	урағут башин йул- – 472
казут – 1871	мандирй – 2983	

Возраст человека

авижға – 790	қарйзан – 2612	уғла – 685
ақ сақал – 53	қйз – 5	уғлан – 46
жар жармақ – 236, 509	қирғил – 2902	уғўл – 138
йатсик- – 5108	қирнақ – 2808	уғул – 282, 49
йашлиғ – 4820	қуртға – 558	ўка – 35
йикит – 4613	тайуқ – 5453	улуғ – 212
канж – 6666	тилкў – 2464	улут – 137
қарй – 5728	турк йикит – 178	уртў – 638
қарй- – 5929	тўш курмиш – 497	ушақ – 234, 46

Личный и общественный статус

азрй бутлуғ – 75	бәрлиғ – 6668	қирил- – 3651
акаж – 141	жйғай – 26	тублан- – 4087
анаж – 145	жиғай – 5826	туқ бай – 550
ар – 18, 12	жуб жаб – 160	уғлағу – 761
аран – 301, 30, 49	йарлиғ – 4817	умдужй – 780, 75
атаж – 38	йатуқ – 4653, 451, 450	урәғут – 764
ашлағр – 586	кишй – 5743	
бай – 5409	қаражй – 2580	

Имена людей

абй – 373	булуғ – 1876	қулуғ – 1882
азақ – 228	бурслаң – 6591, 625	қутан – 2357
арвуз – 432	жағā – 5751	қутлуғ – 2732, 233
атиш аташ – 176	жуғлаң – 2570	сулай – 5787
бадруқ – 2747	жужу – 5816	такиш – 1960
бакй – 5764	инанж – 715, 6725	туғрил – 2896-7
баклаң – 2569	қабан – 2356	тутуқ – 2062
бактур – 2666	қавшут – 2638-9	тутуш – 1954
будрағ – 2642	қалалдуруқ – 3240	утмиш – 435
булғақ – 2758-9	қатмиш – 2702	утуш – 177

Рабы и слуги

булун – 2246	йинжкā қиз – 164	қул – 1777
буш – 166	йулун- – 5024	тутғун – 2537
йалнуқ – 6463	қара баш – 543	удмақ – 460
йинжкā қйз – 610	қирнақ – 2808	

Имена рабов

авинжу – 79	ас – 336	қажаж – 408
айас – 633, 74	йинжу – 4751, 457	қусиқ – 2092
артинй узук – 48, 82	кумуш – 1992	уғшағу – 762

Родовая знать, титулы и ранги

ʔалтун тарим – 199	жубан – 2260	қунжўй – 5832
ʔатлиғ – 52	жувй – 5752	сағун – 2265
ʔашйла̋р – 71	ʔинла̋л – 631	таркан – 2553
ба̋к – 5391	йавғў – 4764	тарҳан – 2521
бак – 180	кўк йўқ – 501	тўзўн – 5477
башған – 2536	қатўн – 2316	тузун – 2250
жавуш – 1962	қулдаш – 2705	ҳан – 5404

Почетные титулы

бугра̋ Хан – 206	йаған – 4743	сукман – 2574
ʔарсла̋н тикй̋н – 180	йаған тикй̋н – 456	тавғаж – 2649-51, 228
бакаж – 1875	кўл – 5280	тавғаж хан – 228
билка̋ – 2458-60, 9	кўл билка – 216	туңа̋ ʔалб ʔар – 605
билка̋ бак – 215	кўл ʔиркин – 67	туңа̋ тикй̋н – 605
бугра̋ – 2398	қадир – 183	туңа̋ хан – 605
жағрий бак – 212.	қадир хан – 183	турумтай̋ – 5858
жағрий тикй̋н – 208	ла̋жин – 2315, 206	

Правитель и его двор, государственные дела

ʔажиг – 196	йарлиғ – 4818	тайаңў – 6437
ʔашук – 270, 48	йузул – 4988	тамға – 2430-1
бируқ – 2043	йуртуғ – 4816	тартиғ – 2715-6
бузун – 2234	қаршй – 2424-6	туғра̋ғ – 2718
буйруқ – 190	қур – 1703	ʔугур – 151
булғаш – 2696	қурам – 2344	ʔўж ʔйл – 34
бушуг – 1999	қуриғ – 13	ʔурдў – 641, 74
жалиғ – 2020	қуриғ – 2027, 13, 189	ʔурдў башй – 74
ʔйл – 108	қўш ʔат – 498	ʔутук – 248
ʔилимға̋ – 792	сағир – 1915	
ʔишкум – 521	сармаш – 2699	

Закон, право

азиглиг – 829	йузуг – 4640	тикўла- – 6184
анд – 68	йулуғ – 4647	турў – 5724
бижғас – 2691	қизил- – 3653	тутсуғ – 2714
бижиғ – 1994	қина- – 5979	ў – 51
бйрт – 172	қистур- – 3863	украйнук – 922
бирт – 1807	тавар – 2323	ўқа – 32
бутруш- – 3907	танўқ – 13, 284	урунж – 705, 6716
йазуқла- – 6265	тануқ – 2063	

Подарки, гости

ажиг – 196	биста – 474	тузғў – 2429
армаған – 770	йармақан – 82	угур – 153
артут – 544, 67	қунуқ – 2106, 596	ума – 409
бағишла- – 6222	сиңут – 6331	
бйлак – 2297	таңуқ – 6349	

Посланники, проводники

арқиш – 443	йалаваж – 4851	йуртуғ – 4816
ашкинжй – 67	йалавар – 4852, 410	қулабуз – 2927
жувға – 2432-3	йукуркан – 4908	савжй – 6682-3, 512
йалаваж – 54	йуригжй – 4914, 293	улағ – 626

Служение и послушание

ала – 346	ижик- – 1062	қазитған – 3148
арқуқ – 545, 67	ижкин – 534	қайна- – 6119
арқуқлан- – 1646, 158	ика- – 5899	қатқй – 2452
бадук бағирлиғ – 181	икйш – 623	қатқй кишй – 215
бухса- – 6025	йаваш – 4634	қатрун- – 4123
бушлағлан- – 4201	йаваш кишй – 449	салға – 2435, 214
жантур- – 3819	кун- – 3354	суңра- – 6540

таб- - 3242-3
табуг - 2003-4, 351
туңуш- - 6504

тусун - 2259
уэна- - 1505
устар- - 1193

Согласие, мир

амул - 284
арала- - 1614
йл - 111

инж - 6665
кавшут - 2638-9, 320
муйанжилик - 5533

тузул- - 3615
тулак - 2141
тун - 5288

Помощь, дружба

адаш - 181
амикдаш - 205
арқа - 672
баз - 5360
бал - 5779
басут - 1851-2
билиш - 1949, 10
булуш - 1951

булуш- - 3524-5
йш - 100
йағй - 4710
йалвар- - 5078
йат - 5414
йат кишй - 514
ййрдаш - 205
йувуш - 4635

куклаш- - 4012
куңулдаш - 205
қариндаш - 205
қушнй - 2509
лужнут - 2640
сағдиж - 2655

Работа, навыки

буш - 5209, 497
бушгут - 2631
йш - 99
ишил- - 1089

йишил- - 4996
лужнут - 2640
рабжут - 2634
тутуг - 2005

уэ - 97
уэлуқ - 131
укран- - 1329
украт- - 1374

Город, населенная местность

аст - 67
балик - 2051
буш - 5209, 497
бушгут - 2631

йл - 108
йш - 99
ишил- - 1089
ййр - 5317

йишил- - 4996
кан - 1798
канд - 1825-6, 510
кук - 5265

лужнут – 2640

рабжут – 2634

тām – 5400

тāш – 5369

тутуг – 2005

ʔўз – 97

ʔузлуқ – 131

ʔукак – 324

ʔукран- – 1329

ʔукрат- – 1374

ʔулуш – 194, 43

2.6 Духовная жизнь

Знак, имя

айағ – 5484

ат – 326-7

балкұ – 2457

дағ – 5377

им – 42

йуэлан- – 5129

кұ – 5669

туқұн – 2348

уйуқ – 361

ула – 405

Речь

авзә – 1450

ай – 984

айиқ – 360

алқиш – 444, 145

алұк – 625

арқә – 1481

байиқ – 5452

батур- – 3364

буйур- – 5561

жамғуқ – 2784

жйн – 5292

жин – 1795

иж сұз – 30

ижкар- – 1219

йкит – 135

йабур- – 4952

йалә – 4718

йалә – 5041

йалған – 4793

йалған кишй – 460

йалтға – 6639

йан- – 4947

йанұт – 4729

йәңрә – 6548

йарат- – 4404

йасйлә – 6190

йастә – 6124

йашруш- – 5088

йумуш – 4636

йуңә – 6520

йуриқ тил – 451

йурук – 4674-5

кав- – 3308

каләжұ – 2581

кизлат- – 4527

кұк – 5260

кун- – 3354

кундй – 2394

қабарт- – 6629

қарғә – 6052

қий- – 5867

қул- – 3337

қуруғ – 2026

сәв – 5384, 512, 634

санлат- – 4516

сизлат- – 4517

сиртиғ – 2724

сувшә – 6040

сұз – 5205

сұзлә – 6089

сұк- – 5553

сукуш – 1967

сумлй- – 6095

суржак – 240

суржук – 2853

табуз- – 3426

танұ – 5975

тй- – 5872

тил – 1771, 1773

тилдәғ – 2720

тилиқ- – 3559

тутуэ- – 3427

ұк- – 983

укут – 132

уткунж – 926

утлук – 481

ушәқ – 629

Чтение и письмо

битй – 5695	йаз- – 4929	тур- – 3263
битй- – 427	йул- – 4943	ужук – 267
битик – 2108-9	йумшат- – 4554	уқй- – 5895
битйкў – 5496	йуттур- – 5053	шутук – 2167
жак- – 3324	кужур- – 3375	
йабурғақ – 4877, 466	туғрағ – 2718	

Поэзия и музыка

акāmā – 5499	йир – 4592	сибизғў – 2944
бўжй – 5486	йирāғў – 4782	табзуг – 2713
бужй – 5705	куврук – 2869	тиз- – 3277
бузй- – 5917	кўк – 500	тувул – 5443
бурғўй – 5838	қубуз – 1931, 14	тўғ – 5232
жаң – 6301	қуңрағў – 6478	тумрук – 2859
ир – 446	қушуг – 2031	
ййр – 5319	сāв – 5384	

Вера

акиндй – 776	йинжкā кишй – 610	таб- – 3242
бажақ – 2332	йўғ басан – 201	тамў – 5791
байāt – 5479	йукун- – 5022	таңрй – 6418, 609
байрам – 5514, 243	йумишжй – 449	таңрикāн – 609
битй – 5695	йун- – 4948	тат – 4240, 406
бў ажун – 51	кайик – 518	тилā- – 5968
бурхāн – 2520	кандў – 2393	тин – 1793
бут- – 4306	кāнж лййў – 633	туйин – 5469
жумақ – 2072	кастам – 2918	турут- – 4341
изй – 384, 56	кирткун- – 6607	уған – 311
йағиш – 4633	кудан – 2277	ужмāқ – 596
йалāваж – 54	кунлук йим – 241	ўз – 92, 98, 48
йалāваж – 4851, 410	муйāн – 5485	ўз қунуқй – 35
йарат- – 4404	нўм – 5286, 503	ул ажун – 51
йинжкā – 6435	сугдиж – 2656	шанбўй – 5829

Судьба, рок

әз – 330	қуғй – 5754	қутсуз – 2685
изуқ – 219	қут – 1678	угур – 154
қив – 1744	қутлұғ – 2732, 233	

Злые духи

абәжй – 740	исриқ – 464	мунжуқ – 2825, 239
абәқй – 744	йшлик – 35	сувшә- – 6040
акит – 131	йәк – 5424	тикй – 5772
алиқ- – 1060	ййл – 5335	тутуғ – 2006
арвә- – 1480	қувуж – 517	уйуқ – 361
битик – 2110	кускук – 4286	уңұжйн – 802
бурт – 1806	қаб- – 3249	
живй – 5753	қувуж – 5431	

Проридание

ирқ – 71	йат – 4590	уруң – 726
йәт – 5415	қам – 5402	

Чудотворные камни, растения, животные

барақ – 2041, 190	күк тубулған – 259	тамур – 1905
булән – 2345	қумләқ – 2823	урумдәй – 919
кайлик – 5512	нәк йилән – 513	
какук – 4269	сйгун утй – 206	

2.7 Свойства человека

Физические качества

аған – 310	йарб – 4606	сувлāң – 6471
арнайұ – 737	йумуз – 4629	сулāмуқ – 2930
атғақ – 595	кирбйлан- – 5616	суриш- – 3467
атлик – 63	курклук – 161, 232	табй – 5687
бугурдā – 2940	қавшй – 2427	тағузмақ – 3100
бўз – 5181	қарвй – 5828	тақузмақ – 252
бўзлуғ сйнлиғ – 504	қарнағұ – 2970	тāl бўзлуғ – 513
буктал – 2892	қарнāқ – 2806-7	тикит – 1856
буктал ат – 242	қиртиш – 2703	тукулкāн – 3220
бурқй – 2446, 13, 215	қуңур – 6335	тулас – 1944
бурқит- – 4479	саңрақұ – 6479	турум – 2215-6
буркур- – 3769	сйбиз – 2289, 205	уңāмуқ – 928
жукут – 179	сиған – 2266	урпак – 489
жулқұй алик – 552	сйн – 5296	шал шул – 169
исрим – 520, 66	субй – 5690, 540	

Интеллектуальные качества

ā – 48	билик – 2122, 2124	куңул – 6356, 205
ағдуқ – 467, 45, 62	билкā – 2458-60	қургұ – 2440, 13
азиг – 200	буйбā- – 6162	мундуз – 2690
азил- – 1073	букұ – 5765	сāғ – 5379, 512
азир- – 997	буң – 6291, 599	сағин- – 3733
азуқ – 217, 45	буркā – 2455, 215	сақ – 1752
андик – 513	жулқ – 1837	сйзик – 2300
аң – 987	индур- – 1213	сумлй- – 6095
аңлā- – 1516	йитик – 4672	сумлим – 2923, 244, 437
асиртғуқ – 6691	йубā- – 5029	талұ – 5780
асрук – 498	йукрук – 4839, 464	таң – 6296, 600
ақсуң – 580	кайлик – 522	таңрикāн – 6488, 609
бил- – 3330	куйум – 5465	тариң – 6375

туйсұқ- – 5605

у- – 9

узуғ – 202

ұк – 103, 61

ұксуз – 61

уксуз – 434

уқуш- – 1035

унут- – 1172

ус – 21

ус- – 945

усайуқ – 923

усал – 630, 73

услā- – 1493

ұсұз – 619, 73

ушкур- – 1225

Нравственные качества

йуриқ – 2042, 4659

кажур- – 3374

куван- – 3760

қилиқ – 2102

тадұ – 5714

Положительные

ағирлā- – 1574

ағирлиғ – 804, 38

азқұ – 571, 678, 217

азлаш- – 1268

ақй – 400

алжақ – 472

амрақ – 475

амул – 284

ардам – 518

бағирсақ – 3066, 251

билик – 2123

жйн бутун – 201

йаваш – 4634, 449

йинжқā – 6435, 610

кунй – 5806

курклук – 161

қутқй – 2453

мұнсуз – 505

сāғ – 5383

силик – 2165

сұн – 5294, 504

тайлаң – 6473

тайуқ – 5453

таңрикāн – 609

улуғлā- – 1592

улуғлуқ – 850, 252

Отрицательные

āl – 344

арин- – 1110

аринжұ – 719

армақұ – 760

арсұ – 664

артур- – 1187, 117

басин- – 3679

булұр – 163

жанаж – 1879

жұқ – 5252

жутур – 1909, 183

йл – 112, 36

инғā – 668, 76

ирра – 47

иссиэ – 785, 83

йāб йўб – 5314, 5413

йаб йуб – 588

йавлақ – 217

йавлақ – 4827, 463

йажан- – 5015

йазуқ – 4665, 12

йақй йуқй – 454

йалā – 4718

йалғұ – 4768, 450

йувқалан- – 5633

йумшақлан- – 5152

как – 4247, 241

киртуж – 2664, 229

кундй – 2394

қатқй – 2452, 215

қивәл – 2342	сиңарлә- – 6566	ʔужут – 126
қижурғән – 3173	сұқ – 5254	ʔузутлә- – 1567
қиз – 1718, 164	табиз – 14, 183	ʔузутлук – 854
қилинж – 6402, 608	тав – 1742	ʔуйал- – 1418
қир йағй – 163	тар – 1691	ʔуйнақ – 611
қирт – 1819, 172	тилкұлан- – 5628	ʔукрй- – 1448
қисин- – 3748	туйин – 5468, 542	ʔурйлә- – 1616, 156
қисирқан- – 4156	турқиғ – 2717	ʔусуклә- – 1604
қурин- – 3743	турқин- – 4083	ʔутан- – 1102
қутур- – 3370	тутсук – 2835, 240	ʔутрук – 480
сажғәқ – 2787, 237	тушук – 2138, 195	ʔутұн – 634
сайбә- – 6163	ʔувут – 129-30, 54, 78	ʔутунж – 701, 6713
сарижғә – 2946	ʔужуз – 39	хұн харә – 504

Эмоции и чувства

Желание, любовь, надежда

ʔашуқ- – 1058	қумй- – 5974	ʔугрәғ – 591
ʔисиклик – 870	сав- – 3306	ʔуәйк – 252
йай- – 5869	сиң- – 6493	ʔум- – 960
йайқал- – 5116	так – 1757	ʔумунж – 713, 6724
кусә- – 5943	тилә- – 5968	
қул- – 3337	туңул- – 6513	

Удовлетворение

ʔавин- – 1115	табләғ – 2712
табй – 5686	ʔунә- – 5905

Веселье, радость

ʔажиг – 197	курс- – 6600	қуж- – 3255
базрам – 2906, 522	қаниғ – 2034	қутруш- – 3980
йувғат- – 4555	құб – 5165	қутур- – 3370

савинж – 10
савинж – 6400

сиқă – 5958

у6- – 931
уҳшă – 1476

Общение и одиночество

авин- – 1115
ăр- – 971

йалңұс – 6458
суқ – 1753

улин- – 1126

Сочувствие

бағирсақ – 3066
бағирсақ кишй – 251

қай- – 5864
тартин- – 4074

Печаль, беспокойство

қазғұ – 2437

сақинж – 6401

Сожаление

асиркă – 1605

уқил- – 1120

уҳсин- – 1331

Страх

балиң – 6381
булғăқ – 2758-9
кужрум – 2916

қийим – 5464
қурқ- – 6602
тазкй – 2463

урк- – 6596

Гнев, оскорбление

булған- – 4064
буркалан- – 533
буш- – 3291
жандиш- – 3927
илан- – 1127
йсиз тилиқ- – 327
қавжй- – 5993

қай- – 5959
қақиғ – 2032
қирғă – 6054
қирғăғ – 4277
сăр- – 5541
сарил- – 3588
сўк- – 5553

табă – 223
табăлă – 6166
талкан- – 4085
таңиз- – 6501
тарсин- – 4079
убкă – 674
уж- – 935

Ловкость, мужество

азаққа такурқан – 260	йунжіг – 4815	қурқлық – 6588
арк – 72	йураклан- – 5144	сидрим айшиг – 243
жанаж – 1879	йураклик – 4888, 452	тавра- – 6003
жулук- – 3567	казик – 2182	татрул- – 4027
ирик – 261	кұж – 5177	тигрә- – 6001
йаврай- – 6126	кур – 1709	турлақ – 2765
йайиг – 4701	кутлук – 2858	ұғанжа – 34
йайиг кишй – 454	қадир – 183	шат – 1675
йайилған – 4915, 468	қурж – 1823	

Усилия, испытания

амка- – 1484	қилин- – 3751	синә- – 5977
йш кудук – 197	қудур- – 3378	узал- – 1082
как – 4248, 241	қуртул- – 4044	ул сардй – 267
какмак – 2875	муң – 6320	утал- – 1067
катан – 2276	сар- – 3264	

Чистоплотность

арйг – 13	йәм – 5426	құғ – 5243
арйг – 204, 44	йам – 4601	сарим – 2224
батруш – 2695	қажаж – 4256	сузук – 2162, 196
булғә- – 6050	қақаж – 1881	туңрә – 6419
жалбақ – 2782	қувуз – 5434	

Умывание, гигиена

арзұтәл – 797	йулықу – 5502	суз- – 3280
арй- – 5886	йун- – 4948	тарлә- – 6070
арин- – 1107	йунғуқ – 4834	туқймақ – 5520
йиблә- – 6146	карай – 521	шәв – 5385
йу- – 4950, 5877	кас – 1730	
йулай- – 5043	сугун- – 3730	

Реакции и функции тела

ағрай- – 1445	кулун- – 3761	силкин- – 4107
аркаклан- – 1649	қамā- – 5973	титраш- – 3978
баз- – 3273	қаснā- – 6120	тұ- – 205
исрин- – 1327	қашй- – 5951	тұз- – 5544
йал- – 4942	қижйла- – 589	гут- – 4295
йигрил- – 5115	сизла- – 6090	урбар- – 1179
йикран- – 5120	сизлағ- – 2727	ушй- – 5894

Питание, пищеварение

аж- – 328	йут- – 4398	сувушған- – 3185
ам- – 959	кав- – 3308	сумур- – 3422
бурит- – 417	какир- – 3415	танжұ- – 272
бурут- – 417	камур- – 3424	тикиш- – 3517
иж- – 936	қан- – 5556	тұз- – 6673
ижгин- – 132	қар- – 5543	тукул- – 3627
ийин- – 1419	қарйн- – 205	туқ- – 1745, 167
йалвā- – 6144	қус- – 3287, 269	ўб- – 969
йалғā- – 6143	сиж- – 3253, 265	уб- – 932
йан- – 4947, 472	сйл- – 5278, 502	уқй- – 5896, 556
йуритған- – 4895	сиңур- – 6498	ус- – 944, 93
йуритған кишй- – 467	сүсā- – 6029, 143	усур- – 1000, 98

Смех, плач, выплевывание

аснā- – 1506	йарла- – 6150	сұз- – 6675
асна- – 147	йигла- – 6155	тамур- – 3419
асур- – 999	карил- – 3661	тарлан- – 4090
базрам- – 2906	кул- – 3340	тин- – 3349
жарла- – 6080	қанй- – 5980	тувшā- – 6036
жилан- – 3717	қатғур- – 3872	ур- – 938
игла- – 1496	савруқ- – 4019	урун- – 1109
иқ- – 35	саврул- – 4038	
йақур- – 4958	сигит- – 1861	

2.8 Деятельность, действия

Движения тела

ағна- – 1508	кусул- – 3665	суглай- – 6091
буқ- – 3310	қариш- – 3470	сурж- – 6598
жиж- – 3278	муң- – 6495	сус- – 4300
жуқмақлан- – 4214	сабй- – 5907	туңит- – 4419
йабрит- – 4547	сабит- – 4316	уйук- – 1414
йукун- – 5022	сарқ- – 6601	
кулар- – 3418	силкин- – 4107	

Движение и покой

ағ- – 980	қалй- – 5971	тарт- – 6615
аруқла- – 1595	қамул- – 3657	тизла- – 6073
атлаң- – 1488	қуб- – 3250	тйн – 5290
атлан- – 1344	қуй- – 5866	тйн кишй – 503
балиңла- – 6569	мун- – 3357	тин- – 3349
бйла- – 5965	сарил- – 3587	титраш- – 3978
бук- – 3318	сизрил- – 4037	тунжуқ- – 4016
жук- – 3325	силк- – 6604	тўр- – 5538
ил- – 958	сужй- – 5913	туш- – 3294-5
ирға- – 1479	сук- – 3327	уэй- – 5918
йабйтақ – 5522	сукā – 5774	уэйқ – 218
йалвир- – 5079	табрā- – 5996	уклан- – 1359
йарсғāғ – 6642	табрй- – 5998	укрй- – 1448
йат- – 4397	тавуш – 5445	ултур- – 1205
йув- – 4936	тавуш – 1955	ўр- – 975
кадкир- – 3893	тай- – 5859	усриқ – 466
қал- – 3336	талбин- – 4073	

Передвижение

ағиш- – 1030	атлан- – 1344	аш- – 946
--------------	---------------	-----------

³итин- – 337	йукур- – 4959	маңиг – 6348
³итлин- – 1346	йурй- – 5033	таң- – 6490
йадāг – 4735	йурт- – 6653	тикрā- – 6006
йарман- – 5132	қанатлан- – 4175	тумйлā- – 6187
йув- – 4937	қуб- – 3250	³уҗ- – 934

Ходьба

³арт- – 6612	каз- – 3283	тазкин- – 4084
бар- – 3258	кал- – 3339	такин- – 3685
башлан- – 4065	кир- – 3272	ташиқ- – 3556
жартил- – 4026	куҗ- – 3257	ташлā- – 6074
жиқ- – 3315	кун- – 3354	тўн- – 5555
йагў- – 5040	курā- – 5932	³угрā- – 1446
йақ- – 4939	қаҗ- – 3254	³ўз- – 977
йан- – 4947	қйш- – 5546	³ул такиндй – 339
йат- – 4401	суқрў – 2409	³ун- – 961
каҗ- – 3256	таз- – 3275	

Плавание

жаб- – 3246	йуз- – 4930
жум- – 3342-3	қалңў – 6431

Отправление, преследование

башлан- – 4065	қўв- – 5549	сў- – 5874
³йз- – 6670	қув- – 3307	сур- – 3265

Стрельба, метание

³ат- – 963	камиш- – 3543	сал- – 3335
------------	---------------	-------------

Давать, брать, класть, заставлять

³ал- – 956	бйр- – 5536	бут- – 4306
------------	-------------	-------------

жарт- - 6616	суқ- - 3316	турғур- - 3793
илат- - 1167	табжур- - 3784	турұ- - 5924
йарат- - 4404	тик- - 3323	турут- - 4341
құз- - 6678	тиқин- - 3708	тут- - 4296
қуз- - 4312	тинмә - 3351	
сұғлай- - 6091	туғ- - 3299	

Расты, улучшать, разрушать

атик- - 1061	йарат- - 4404	турут- - 4341
бадут- - 4332	йиқ- - 4941	тусұ - 5738
бут- - 4306	йулқуш- - 5096	ұклан- - 1565
икит- - 1162	сиг- - 3304	ұлғат- - 1385
ирбә- - 1433	суқ- - 3327	ун- - 961

Заботиться, готовить

азриш- - 1432	йатғәқ - 4823	сақин- - 3734
анұ- - 5904	кйңә- - 6518	сақлан- - 4116
баклә- - 6065	кұз- - 6680	таңлан- - 6534
бақин- - 3683	кузәз- - 3429	урул- - 1075
йаран- - 5018	қурй- - 5931	

Завязывать, собирать, разбирать

аш - 338	йас- - 4931	тақ- - 3312
бә- - 5870	йұр- - 5559	талғұж - 2648
бағлә- - 6062	йур- - 4927	таң- - 6491
бакит- - 4372	кишә- - 5953	тук- - 3322
бйлә- - 5965	қә- - 5876	тукак - 4264
бур- - 3259	қур- - 3266	туксйн - 2526-7
бушат- - 4358	қуш- - 3297	тур- - 3263
жат- - 4307	саб- - 3247	улә- - 5901
жіғ- - 3301	саш- - 3296	улғ- - 627
йаз- - 4929	сашұ- - 5950	
йамәғ - 4737	сукуш- - 3522	

Делать что-либо при помощи веревки

бұғсуқ – 234	кукән – 2358	урқ – 70
буқағұ – 2596	кусрук – 2867	урұқ – 225, 33
йиб – 4588-9, 445	тушағ – 2331	
касқук – 4285	уқруқ – 470	

Ограничивать, сдерживать

баклат- – 4490	қисиг – 2029	тиқ- – 3311
йиг- – 4935	сиғин- – 3731	тұнақ – 2298
йиктур- – 5066	сиқ- – 3317	турун- – 3701
қавур- – 3407	тйз- – 6674	уй- – 986
қис- – 3288	тизлин- – 4088	

Собирать, распускать

ав- – 982	йиг- – 4935	тәр- – 5537
ак- – 953	йиглиш- – 5103	тарā- – 5922
ақлиш- – 1278	йумдар- – 5073	тараслā- – 6206
бұғнақлан- – 4210	йумурлан- – 5135	тйр- – 5540
бук- – 3319	йуш – 4594	тиркаш- – 3917
жуғлан- – 4103	қур- – 3266	тулдрā- – 6708
ирк- – 6597	савур- – 3406	ук- – 954
йазил- – 4986-7, 4989	саж- – 3252	улā- – 5900
йарсиқ- – 5107	сиқиш – 1966	уш- – 947
йасил- – 4994	суйул- – 5582	

Применять насилие

башрā қақилдй – 336	жал- – 3334	кўж – 5178
буғ- – 3298	жатйлā- – 6169	қажй- – 5993
бус- – 3285	исир- – 1001	қам- – 3344
жаб- – 3246	ит- – 967	қасиглā- – 6232
жабит- – 4315	йунжут- – 4546	сажит- – 4324

сатғә- – 6047
 сиқиш – 1966
 таб- – 3245

талқил- – 4030
 талқит- – 4480
 талтур- – 3778

тасғә- – 6046
 ³ұр- – 939

Топтать, давить

жигрӯ- – 6007
 ³иклә- – 1499, 635

³ирклә- – 6696
 йамур- – 4961

қубурған – 3168
 қуңур- – 6499

Проникать, пронизывать и т. п.

³йр – 88
 тал- – 3331
 талик – 2143

тубул- – 3570
 ³уң- – 988
 ³ұт – 78, 26

³ут- – 965
 ³уш- – 947

Резать

³ариғлә- – 1589
 биж- – 3251
 бугрә- – 6000
 йуңлә- – 6549
 карт- – 6618

кас- – 3289
 қий- – 5867
 қирқ- – 6603
 тил- – 3333
 туғрә- – 6002

тумур- – 3420
 ³уз- – 941
 ³уй- – 985
 ³утә- – 5881
 ³утур- – 992

Режущие предметы

³акдӯ – 645
 балдӯ – 2385
 бижак – 2111
 бйжғӯ – 10
 бижғӯж – 2641
 буйин – 5466

жавшән – 6468
 казлик – 2865
 каркй – 2477
 қилиж қамжй – 210
 қирмә – 2499
 қирңақ – 6447

қифтӯ – 2369
 қўл – 502
 қўш бижәк – 498
 сәб – 5340
 талғұқ – 2774
 туғрӯ – 2401

Скоблить, скрести, расстилать и т. п.

³аз – 335

³азит- – 1145

йәз- – 6649

йамлә- – 6158
 йўз- – 6650
 йуқтур- – 5064
 йулқ- – 6657
 курй- – 5933

куркәк – 4287
 қаз- – 3282
 қир- – 3267
 сидриш- – 3944
 субур- – 3423

сурт- – 6617
 турт- – 6614
 тушә- – 5947

Расщеплять, ломать, крушить

азиш- – 1016
 арғұлә- – 1656
 атил- – 1066
 бижғил – 2884
 бижилған – 3186
 бузуш- – 3450
 жалиш- – 3528
 жарт- – 6616

йр- – 974
 ирук – 258
 йазил- – 4993
 йанж- – 6655
 йар- – 4926
 йаруқ – 4655-6
 йир- – 4928
 сй- – 5875

суқ- – 3316
 ташил- – 3618
 туғрал- – 4028-9
 тўк- – 5552
 ув- – 948
 угур- – 1003

Растягивать

аш- – 942
 жууж- – 3279

кар- – 3269
 тарт- – 6615

Рвать

йирт- – 6654

тит- – 4298

Лить

аңут – 413
 аш- – 946

йуш- – 4933
 қуй- – 5865

қутур- – 3360
 тук- – 3320

Собирать, подбирать

авдй- – 1439

азир- – 997

ариглә- – 1589-90

йултур- - 5068
кузā- - 5940
қирā йул- - 276

қисғāж - 2660
маңдā- - 6538
суқ- - 3316

Поворачивать, окружать

әв- - 949
әвур- - 1004
әкир- - 1005
әттур- - 1186
жіғрй - 2405, 212
йаңқур- - 6536

йурkā- - 6145
қазир- - 3377
қайтар- - 5594
қувур- - 3405
сарин- - 3722
сармал- - 4043

тазкин- - 4084
талқиш- - 3921
талмир- - 3805
татрул- - 4027
тулған- - 4082
туңдар- - 6522

Ударять, промахиваться

йаз- - 4929
йастал- - 5110

қиржā- - 5992
қиржал- - 4046

так- - 3321

Указывать дорогу, блуждать

әз- - 976
башлā- - 6061
әимлā- - 1502

йит- - 4400
йұлқā кундкар- - 627
йулсұз - 4811

сал- - 3335
әулā - 405

Смешивать, путать

биш- - 3292
буймаш- - 5600
булғā- - 6050
бурбāш - 2694
бурбаш- - 3904
жалбақ - 2782

жулымāн - 2616
йай- - 5869
йамраш- - 5091
йаңшур- - 6535
кузā- - 5940
қазиңқұ - 6484

қат- - 4311
самуртуғ - 2993
сармаш- - 3972
тавшā- - 6037

Искать, находить

бул- - 3329
 жалиғ - 2020
 ³иртә- - 1436
 ³истә- - 1437
 йин- - 4949
 йитур- - 4953

караклә- - 6253
 қарвә- - 571
 қарвә- - 6055
 сўр- - 5542
 таб- - 3244
 тилә- - 5968

тублә- - 6068
 турблә- - 6698
 турбун - 2510
 тушлат- - 4497
 ³ушә- - 5892

Следовать

суңдә- - 6537

³узўлә- - 1613

Покрывать, скрывать

³абй- - 1176
 ³ашў- - 5893
 ³ашук - 270, 11, 48
 йаш- - 4932

йугурқан - 4907
 кизлә- - 6108
 кулй- - 5972
 кум- - 3346

кушй- - 5952
 тўғ - 5235
 тунтур- - 3790
 ³урт- - 6611

Прикреплять

³ас- - 978
 йабжун- - 5119

йабрул- - 5112
 салин- - 3737

Кленть

жулбуш - 2698
 ³иргәғ - 778
 йалим - 4688

йарў йалим - 454
 қатут - 4253
 мингўй - 5844

сағиз - 1927
 сир - 1700
 сурқиж - 2653

Нести

йўз- - 6651
 йук - 4598

кутур- - 3371
 ташў- - 5946

Поддерживать, опираться

баша- – 5944	ишан- – 1113	табиш – 1952
икаш- – 1042	йаста- – 6124	тайа- – 5984
инан- – 1133	йула- – 5042	тира- – 5926

Опора, площадка

барка – 2454	жибиқ – 2065, 160	тайақ – 5454
басу – 5737	жумақ – 2071	тал – 5396
буң – 6291	йабгуҗ – 4804	шабиң – 6369

Палка, посох

йудрук – 4837	сару – 5726	тумса – 2420
канҗ лийу – 633	тавси – 2419	уркуҗ – 429
кутрум – 2915	тамғалиқ – 263	шин – 5299
саку – 5773	тиракӯ – 2603	

Открывать, закрывать

аж- – 933	жак- – 3324	қанә- – 5978
ануқ – 278	илй – 407	там – 1781, 518
аңил ажуқ – 60	кирит – 1872, 595	
бакла- – 6065	киритлик – 3102	

Начинать, заканчивать

башла- – 6061	суң – 6310	тука- – 5961
бурун – 2235-7	такиш – 1959	туржй- – 5988
савра- – 6012	тин- – 3349	

2.9 Восприятие

Зрение

°аларт- – 6623	кузат- – 4357	танрй- – 6016
бақ- – 3309	кур- – 3271	татрұ – 2400
°икй кұзй қиңир – 603	курун- – 3756	таширқән кұзлук – 260
йаңшат- – 4584	қамā- – 5973	туңуш- – 6504
йашāңур- – 6557	қариқ- – 3552	тұш – 5217
йашиқ- – 4981	қиңир – 6336	°ұлās – 173
йимлā- – 6159	сақй- – 5956	°ушар- – 1002
йум- – 4946	сāқиғ – 562	

Цвет

°āғ- – 981	ййр – 5318	қус- – 3287
°āқ – 342	йулақ – 4669, 452	сариг – 2018, 165, 188
°ақ – 79, 53	йуриш- – 4970	сариг суриғ – 188
°āl – 343, 53	кұк – 5265, 165	тұ – 5649, 205
°арсал – 511	кум құк – 165, 170	°уң – 59
йабкин – 199	қарā – 5727, 5, 349	°уң- – 989
йағиз – 4627, 448	қартāl – 2901, 242	°уңуқ- – 1177, 6508
йашил – 4681	қизил – 2206-7	°уруң – 724-5

Слух

°ашит- – 1156	тиңлā- – 6546	туй- – 5860
---------------	---------------	-------------

Звуки и шумы

жақшā- – 6038	жифйлā- – 6181	курлан- – 4142
жикрā- – 6010	йаңқұ – 6433	қақрат- – 4453
жиқрā- – 6009	кукрā- – 6018	қалдрā- – 6709
жиңра- – 6539	кулдрā- – 6711	тавуш – 5445

тавуш – 1955
тикйла- – 6185

тикрә- – 6006

ᵘн – 116
ᵘн – 43

Звуки, издаваемые животными

ᵘаңйла- – 1625
ᵘаңраш- – 1511
бақир- – 5562
бала- – 5962
бирқиғ – 2708
бирқир- – 3768
бузла- – 6060

жаңйла- – 6551
жарла- – 6080
жуғла- – 6081
кар- – 3270
кишна- – 6123
кукрә- – 6018
қасна- – 6120

муңра- – 6543
сайра- – 6164
сиңйла- – 6553
ᵘқра- – 1447
ᵘулай- – 5902
ᵘур- – 938
ᵘушкур- – 1224

Громкая речь и т. п.

жағ жуғ – 5237
жақриш- – 3932
жал- – 3334
жаңйла- – 6551
жуғй жамй – 548
жуғйла- – 6178
йаңшақ – 6460
йаңшат- – 4584

йумшат- – 4554
кукраш- – 4006
маңра- – 6542
мун- – 3356
сайра- – 6164
санрай- – 6015
сәр- – 5541
сатұла- – 6170

сиқир- – 3411
сувшә- – 6040
ᵘқй- – 5895
ᵘулай- – 5902
ᵘундә- – 1438
ᵘурй қиқй – 545
ᵘушкур- – 1224

Обоняние

бур- – 3260
қаңирсй- – 6568
кутиж – 1886, 181

қуқ- – 4303
сасй- – 5942
сасйғ барйғ – 186

тинжй- – 5990

Вкусовое восприятие

ᵘажиг – 198, 142
ᵘакшик – 505
жившәң – 6467
йавған – 4792

йилинжғә – 6646
саңан – 6414, 608
сұжик – 2299, 205
татй- – 5911

тәтиғ тәлиғ – 205
титиз – 1925, 183
турй – 5721, 542

Осязание

йақ- – 4939

сиқа- – 5958

суқй- – 5957

Тепло и холод

әамик – 49, 205

әисик – 269, 48

йилиғ- – 4648

сугй- – 5954

суғиқлиқ – 3091, 251

тум – 1782

әушй- – 5894, 556

2.10 Абстрактные понятия и отношения

Общие понятия

ар- – 937

йш – 99

йыр – 5317, 34, 303

карак – 2177, 197

қил- – 3338

наң – 6322

Подобие, различие

азин – 62

азруқ – 69

қаршут – 2636

маңзат- – 4578

тāk – 5392

таң – 6293

тұш – 5211

уңй – 735, 80

уснā- – 1507

уқшā- – 1476

Число

аллик – 789

бйр – 5184

бир – 1690

бйш – 5210, 78, 637

бурун – 2235-7

дук миң – 168

илк – 75

йикирмā – 4856

йикирмй – 465

қарқ – 1839

құш – 5225

миң – 6321

сā- – 5873

сакйз – 1929

саксұн – 2530

сāн – 5405

туқсұн – 2528

туқұз – 220

туман миң – 202

турлук – 2839

тұрт – 78, 172, 637

турт – 1809

уж – 14

ун – 115

уттуз – 784

Часть, доля

бижим – 2209

бижуқ – 2039

жарт жұрт – 172

жуб – 1664

йарим – 4683-4

кас – 1729

касак – 2184, 11

қалбуз – 2687

тиким – 2219

тикұ – 5768

тилим – 2222

тилкā – 2465

увуш – 187

ушақ – 234, 46

Группы

баржа – 2372	қамуғ – 2033	таркин – 2554, 2556, 222
булук – 2117	сурук – 2161	тизик – 2134
йуш – 4594	такма – 2491	укур – 158

Группы людей

йартим – 4844	тартын – 2511-2	тирнәк – 2841
---------------	-----------------	---------------

Расстояние

жйғ – 5241	йиғаж – 4619	қариш – 1976, 445
йағұқ – 4740	йирақ – 4738	қулаж – 1883
йақин – 4696	қарй – 543	тада – 5715

Вес

ағир – 147	йаник – 4679, 482	таңла- – 6545
ағруқ – 468	йук – 4598	тарт- – 6615
артиғ – 450	кавжй – 2381	улкұ – 683
басруқ – 2752	қирқлим – 6592	
батман – 2572	сағұ – 5749	

Количество

авут – 350	ййкй – 540	талим – 2220
азут – 124, 54	йикй – 4717	тулқұқ – 4278
аксұ- – 1469	йинжкә – 6435	тулұ – 5782
аксук – 506	йуғқә – 4770, 534	туман – 2349
арсил – 53	йумғй – 4778, 459	туман – 2258
арт- – 6610	куб – 1670, 160	уғлат- – 1397
артуқ – 461	қалин – 2273	укил – 283, 49
бута – 5696	қуйуғ – 5448	ұкұш – 43
бұш – 5209, 497	қуруғ – 2026, 188	устәк – 604
жиң тулұ – 600	сазрә- – 5999	
йй – 5683, 455	сйқ – 5255	

Величина

бăзук – 59	йугун – 4744	қисғă – 269
йалбй – 4747	йуксак – 4840, 464	тăр – 5353
йалбй нăң – 457	кижик – 2173	узун – 305
йасй – 4709, 454	қабă – 5692	улуғ – 210
йатиз – 4626	қирт – 1819	

Направление

алтин – 538	йаңă – 6366	табă – 5684-5, 223
арă – 385	йаңăқ – 608	табăрұ – 2583
асрă – 655	йугуж – 13	такрă – 2402
астин – 536	йугуж – 13	такрак – 2843
ашнұ – 697	йуқăрұ – 265-6	таштин – 2513
барұ – 29, 538	йурă – 4707	туңрă – 6421
бужғăқ – 2742-4	кун батсиғ – 233	турқ – 1836
бук – 1756	кун тугсуғ – 233	тұш – 5212
булун – 2246	қаш – 5373	узұ – 383
бурун – 2235-7	қизиг – 2025	уң – 58, 70
жар – 1694	қуз – 1713	уңдун – 576
жарик – 2151, 162	қуэй – 5717	уңрă – 6420
иж – 17	нарұ – 5732	урту – 638
ижин – 297	сăг – 5380	устун – 535
йн – 119	сиңăр – 6410	утрă – 651
исрă – 656	сұл – 5277	утру – 654

Форма

Острое, точить, т. п.

акрй – 660	ирвй – 669	йитик – 4671
билă- – 5964	йаб – 4586	йумғăқ – 4829
билăкұ – 2602	йанұ- – 5047	кйб – 5167
дик – 1765	йаң – 6324	кик- – 4304

кунй – 5806, 549	субй – 5690, 540	тиң – 6300
қамғй – 2443, 214	субй- – 5908	туз – 1711
қат – 1676	суврит- – 4444	турбик – 2837
қундиғұ – 2972	суйраң – 2525	турбикұ – 2974, 240
мук – 1768	такирма – 2964, 246	турткил – 6589
ниждәғ – 2740	тиғ- – 3300	уҗкил – 510

Строение, структура; носка (одежды)

артәқ – 598, 72	йарб – 4605, 447	қурж – 1823
арұ- – 5887	йаш – 5421	майил – 5463
аскй – 682	йаш ат – 515	майил- – 5585
бак – 1754, 168	йиғрил- – 5115	малдақ – 2883, 242
барк – 1840, 176	ййк – 5330, 506	сарсиғ – 2726, 233
биш- – 3292	йумшақ – 4830, 584	сйз- – 5545
бул – 1770, 169	йушаң – 6393	сувиқ – 5438
буриш – 1946	каврак – 2870, 241	сулуш- – 3531
жубра – 2403	кавшак – 2871, 241	губра – 5997
изрик – 485	кувиж – 1940	губуз – 1924
ирик – 256, 47	қав құв – 5248	туң – 6298, 600
йабрай – 4756	қатиг – 2022	убрақ – 594
йабур- – 4952	қувұқ – 5439	ул- – 957
йалиң – 6394	қувй – 5754	улғун – 518
йалт – 4608	қувуқ – 2096, 192	улуқ – 240
йаңй – 6367, 605	қуғшақ – 2815, 239	

Добро, красота, покой

азқұ – 571, 678, 217	йахшй – 4762, 458	тас – 1727
алиғ – 209	ййк – 5329	татрұ – 2400
бутун – 2232-3	йунжиғ – 4815	тузақ – 2060
исйз – 620	қаңас – 6345	тукал – 2341, 208
йавлақ – 217, 463	курк – 1849	ўң – 60
йавлақ – 4827	қадир – 1919, 183	уңай – 32
йавуз – 4628	талұ – 5781, 548	уран – 303
йамән – 4746	тарс – 1830	

2.11 Частицы

Звукоподражание

бадар – 1893	жйқ – 5253	сиң – 6311-2
барт бурт – 172	жиң – 6305	суж – 1682
бұқ – 5251	жиңил жиңил – 604	сұр сұр – 5188
буң – 6291	жир – 1695	тāб тўб – 507
даң дуң – 6306	жириң – 6377	тақир тақир – 182
дук – 1763	жирт – 1811	таң туң – 600
жаб жаб – 160	жуң – 6303, 600	тириң – 6376
жақ жуқ – 167	жур жур – 162	туқ туқ – 167
жалдир жалдир – 230	заб заб – 160	тус тус – 165
жалқ жулқ бадар – 176	кулф – 1834	уқ кйш ижрā жиғил
жар – 1692	қар қур – 1702	тиғил қилдй – 198
жарс жарс – 175	қарж қурж – 173	шāб шāб – 5342
жат жат – 161	қарс қарс – 176	шар шур – 1701
жив – 1743	қарт қурт – 172	
жикир жикир – 183	қурқур – 2921	

Подзывание животных

аж аж – 407	жұх жұх – 5157	уб уб – 29
арра – 45	зақ зақ – 167	уш уш – 30
жик жик – 168	kāх kāх – 5158	хаж хаж – 162, 407
жилик жилик – 195	тāх тāх – 5156	хуж – 407
жиш жиш – 166	тукў тукў – 5770	
жук жук – 168	тушў тушў – 544	

Звуки, издаваемые животными

буж буж – 411	қаң – 6313
қағ қўғ – 5244	мā – 5673

Восклицания, междометия

а̣р̣а̣ – 397	й̣у̣ – 5681	таркин – 2554, 2556, 222
а̣қр̣у̣ – 570	м̣а̣ – 5672, 538	у̣б̣ у̣б̣ – 33
а̣л̣а̣ – 404	м̣а̣х̣ – 5159	шаб – 1668
а̣ссиз – 786	мах – 538	шй – 5661
бал̣у̣ бал̣у̣ – 547	сақ сақ – 167	шук – 1767
в̣а̣ – 5678	так – 1758	
й̣а̣ – 5680	тарк – 1843, 222	

Эмфатические частицы

а̣б̣ – 1	й̣ам̣у̣ – 4721	сум – 1786
а̣йи̣ғ̣ – 357	кад – 1689	тас – 1726
жақ – 1748	қуб – 1669	у̣б̣ – 3
жим – 1784	л̣а̣ – 5670	у̣қ̣ – 33-4, 48
ж̣у̣ – 5654, 537	н̣а̣ – 5676	ш̣у̣ – 5660

Звательные частицы

а̣ж̣ – 13	қ̣й̣ – 5666-7
-----------	---------------

Вопросительные частицы

ким – 1790	қ̣ай̣у̣ – 5804	қ̣ан̣у̣ – 26
қ̣аж̣ – 1683	қ̣ал̣й̣ – 5789	н̣а̣ – 5675-6, 539
қ̣аж̣ан̣ – 2268, 26	қ̣анд̣а̣ – 2391, 521	
қ̣айд̣а̣ – 5487	қ̣ан̣й̣ – 5821, 549	

Местоимения и связки

бан – 1791	ман – 1802, 170	сиз – 171, 436
биз – 1710	сан – 1796, 436, 497, 504	туруп – 3262
б̣у̣ – 5645	с̣й̣з̣ – 5206, 497	у̣л̣ – 36-8

Грамматические частицы

°абаң – 722	баң – 599	қалй – 5789
°азӯ – 390	билә – 217	қат – 1677
°айрӯ – 652	бирлә – 2480	тāк – 5392
°аринж – 704, 6715	кибй – 243	так – 178
°аркй – 679	қажан – 2268	°ужун – 296

Относительные частицы

°алтин – 538	°ашнӯ – 697	табā – 5684-5, 223
°асрā – 655	ййк – 5329	°устун – 535
°астин – 536	нарӯ – 5732	

Наличие, отсутствие

бār – 5351, 508	зāг – 511	такул – 2200, 511
дāг – 5378	ййқ – 5326	

Утверждение, отрицание

°ават – 352, 37	°ий °й – 54	йāх – 5160, 493
°ават – 128, 54	°илал – 325	°ув – 52
°аң – 57	йамат – 4614, 37	

Время

°амдй – 647	°имдй – 75	тйзйн – 5478
°аркан – 528	йанā – 4722, 5474	тймин – 2307
байā °уқ – 31	қаж қатā – 161	°уш – 25
басā – 5736	қатā – 5701	
биртам – 2907	суң – 6309	

Разное

ә – 48	қамұғ – 2033	уңй – 735, 80
абәкй – 750	мат – 1680	уңин – 420
айла – 561	таб – 1659	утнұ – 696
айлуқ – 560	такмә – 2491	уш – 24
баржә – 2372	тақй – 5758, 364	
йамә – 66, 306	тутжй – 213	

Оскорбление, поношение

жәшир – 2287	кутлук – 2858	саңракұ – 6479
йиңдақұ – 6480, 613	қанжиқ – 2824	субрул – 382
йузуғ – 4641	қарит – 1864	тублұқа тул – 217
йузут – 4611, 447, 449	қашаң – 6372, 606	
кутиж – 1886, 181	қуйәр – 5481	

2.12 Названия племен

- ʾарāmūt – 765
 ʾарғұ – 1971
 бағһанақ – 169, 2937-8
 байāt – 5480
 басмил – 2886
 жаруқ – 2068
 жаруқлұғ – 3030
 җикил – 406, 2202, 2418
 җумул – 2203
 ʾивā – 399
 йағмā – 406
 йабāқұ – 793
 йамāк – 440
 қай – 5412
 қайиғ – 5449
 қарлуқ – 2804, 4220, 6276
 қирқиз – 2686
 қифжāқ – 2816, 20, 25
 канжāк – 2878
 кимишкā – 2963
 кужат – 1869, 3, 20, 25, 595
 Огуз см. ʾуғуз
 Огуз-туркмāн – 20
 сағун – 2265
 салғур – 5306
 Саманиды – 555
 Согдийцы – 2790
 сугдāқ – 2790
 тāt – 2904
 тавғāж – 2650
 таңут – 6329
 тажик – 2135
 татār – 2321, 20, 25
 тубут – 1854
 тукар – 169
 туркмāн – 169, 927, 1864, 2604, 2804, 3468, 3488, 4220, 4402, 4910, 5266, 5927, 6276, 6584
 туркмāн-қарлуқ – 908
 тухсй – 406, 2418
 Тюрки – 2202, 4402, 5363, 5752, 5797, 20
 ʾуэкиш – 439
 ʾуғрāқ – 600, 1639
 ʾуғуз – 169, 2562, 2793, 2806, 2931, 2938, 3030, 6584
 ʾуйғур – 765, 2214, 2650
 Хāқāнийя – 2346

2.13 Географические названия

- ʼабаскун – 5363
 ʼазгирәк сувй – 795
 ʼай күл – 5280
 ʼақ сәй – 342
 ʼақ тарал – 342
 ʼала йиғаж – 347
 ʼалтун қан / хан – 6584
 ʼарғу – 665
 ʼариқ – 5
 ʼартиш сувй – 440
 ʼартуж – 422
 ʼаруқ туруқ – 223, 2058
 ʼатил – 280
 баграм құмй – 2908
 бадал ʼарт – 2198
 бай йиғаж – 5409
 баласәгүн – 641
 барсған – 2198
 бархан – 228
 бйш балиқ – 2051
 буқаж ʼарт – 2319
 вараң – 727
 жайзун – 406
 жикил – 2202
 зәнбй ʼарт – 6681
 земля Ислама – 691
 ʼйкй ʼукүз – 170, 552
 ʼйнж канд – 6665
 ʼисик күл – 5280
 йабәқу сувй – 4787
 йавгү ʼарт – 4765
 йағма – 4774
 йамар сүвй – 4734
 йаңй балиқ – 2051
 ййз ʼавй тайиз – 5203
 йулзүз күл – 5280
 йүн ʼариқ – 5337
 камй талас – 1943
 канжак саңир – 2879
 кәшғар – 474, 2012, 2207, 2058, 2095
 кужа – 2214
 кижик кайкан – 5505
 кумй талас – 5796
 куруң – 5280
 куруң күл – 6378
 қавақ ʼарт – 2095
 қаз сувй – 5363
 қара йалға – 4767
 қара йиғаж – 600
 қара қайас – 5482
 қара саңир – 5727
 қатун сйнй – 5297, 6179
 қаш ʼукүз – 5372
 қашға бугра – 2442
 қизил ʼаз – 335
 құжңар башй – 6442, 605
 күз ʼурдү – 641
 ман канд – 5407
 ман қишләг – 2736, 5407
 сәблиг қайас – 5482
 самиз канд – 5363
 сарйам – 5516
 сйгун самур – 2313
 сидиң күл – 6370
 сиңиң күл – 5280
 сйн – 754
 сүвар – 2529
 тавғаж – 228, 2649
 тавушған ʼукуз – 3145
 тайиз – 5203
 тараз – 454, 1943
 тариң күл – 5280
 татарские степи – 758
 тйзиң тайиз – 5203
 туриғ ʼарт тйз – 2012
 ʼуж – 2198
 ʼузжанд – 439, 2095
 ʼуз[ү] канд – 382, 1826, 5363
 ʼулуг кайкан – 5505
 ʼулуг талас – 1943
 ʼурдү – 641
 ʼурдү канд – 641, 1825
 ʼуруң қайас – 5482
 ʼусмй тарим – 691, 2214
 фарғана – 1826, 2058, 347
 хитай – 228, 2649
 хурезм – 1869
 хутан – 298

2.14 Имена

- ʿАбдаллах ибн
 Муḥаммад ал-Муқтадй
 – 3
 ʿАбӯ Бакр ал-Қаффāl
 аш-Шāшй – 2557
 ʿАбӯ-л-Қāсим
 ʿАдам – 1844, 6461
 ал-ʿАʿшā – 698, 5656
 ʿАфрāсийāб – 62, 486,
 922, 1046, 1825, 2068,
 2212, 2316, 2346, 2748,
 2924, 4044, 4455, 4815,
 5363, 5404, 6362, 6368
 Барсғāн, сын
 ʿАфрāсийāба – 6590
 Бйзан, сын Бухтуна
 ʿАра – 2068, 2748
 Бухтун ʿАр – 2068,
 2748
 ад-Димашқй – 638
 ʿИṣā – 1844, 20
 ʿИсӯ – 6368
 ʿИсḩақ – 6368
 Қадир Хāн – 1919
 ал-Кāшғарй – 5763,
 6590, 2, 638
 Муḥаммад Жāқир
 Тунқā Хāн – 555
 ал-Муқтадй – 3
 Мӯсā – 698
 Ной – 1844
 Рӯм, сын ʿИсӯ, сын
 ʿИсḩақ – 6368
 Султан Масʿуд – 2810
 Турк – 1844
 ал-Халйл – 4
 ал-Хусейн ибн Халаф
 ал-Кāшғарй – 1844
 аш-Шāшй – 2557
 Эмир Бухарский – 2
 ʿазақ – 228
 ʿарвуз – 432
 ʿарслāн тикйн – 5763
 ʿатиш / ʿаташ – 176
 бадруқ – 2747
 бакй – 5764
 баклāн – 2569
 бактур – 2666
 будрāж – 2642
 букā будраж – 5763
 булғāқ – 2759
 булуж – 1876
 бурслāн – 6591
 жавā – 5751
 жағрй бак – 2404
 жаңшй – 6424
 жуғлāн – 2570
 жўжў – 5816
 йавлāқ сариг – 4828
 йалңуқ – 6461
 кумуш – 1992
 қāбāн – 2356
 қаршут – 2639
 қāз – 5363
 қалалдуруқ – 3240
 қаңлй – 6428
 қатмиш – 2702
 қатун – 6189
 қулбāқ – 2818, 5002
 қулуж – 1882
 қум – 5363
 қумуқ – 2103, 6244
 қутāн – 2357
 қутлуғ – 2732
 салжук – 2854
 салжук сў бāшй – 2854
 сирт – 1815
 сулй – 5787
 суңиш – 6346
 табар – 1901
 такиш – 1960
 туғрил – 2896
 туқиш – 1957
 турк – 1844
 тутуқ – 2062
 тутуш – 1954
 ʿутмиш – 435
 ʿутуш – 177

2.15 Иноязычные слова

Персидские слова

ʾафтабе – 2489	дāнах – 4829	кандах – 4775
балаң мушк – 3241	диз – 4500, 5203	лашкар – 3843
бахāне – 2720	Диз Рӯʾйн – 5363	найрӯз – 1828
бахрām жўййн – 5076	жарм – 378	сāхт – 519
вйрāн – 303	жунбад – 378	самарқанд – 173
газар – 2489	ʾйнāн ҳуз ҳуранд – 555	туркмāн ʾāнд – 6584
гарм – 378	ʾистараң – 2312	хунām – 911
гунбад – 378	йалмах – 4775	шакар – 3843
дāг – 4500	йарах – 4775	

Китайские слова

жинаҳсй – 2941	канэй – 2416	тахжак – 2836
жуз – 1712	қажаж – 4255	хйт – 5173
зункум – 2912	лухтāй – 5831	шалāшӯ – 2586
каз – 1721	сир – 1700	

Индийские слова

ҳаснй – 2508

3 Тюркские наречия

3.1 Словарные статьи, содержащие ссылки на различные тюркские наречия

°Аргу – 5, 182, 459, 485, 666, 685, 1718, 1756, 1857, 1888, 2050, 2086, 2105, 2125, 2183, 2200, 2329, 2420, 2521, 2647, 2659, 2665, 2830, 2832, 2911, 3040, 3101, 3330, 3354, 3681, 3757, 4161, 4181, 4358, 5225, 5298, 5300, 5378, 5479, 5665, 5747, 5754, 5801, 5804, 5945, 5959, 6295, 6326, 24, 26-7, 281, 302, 350	Верхний и Нижний Џын – 2230 Џикил – 3, 61, 67, 85, 194, 299, 306, 386, 392, 547, 581, 592, 638, 675, 779, 1478, 1787, 2046, 2144, 2149, 2186, 2234, 2299, 2334, 2354, 2362, 2369, 2388, 2585, 2609, 2831, 2983, 2988, 3685, 4119, 4293, 4705, 4818, 5179, 5206, 5228-9; 5267, 5283, 5298-9, 5310, 6369, 6468, 6644, 3, 27, 281, 291-2, 302	2299, 2329, 2350, 2507, 3556, 4240, 4335, 4662, 5298, 5744, 5876, 5884, 6241, 6326, 3, 27, 281, 290, 302 Йаџуџ – 24 Йамак – 182, 1477, 2808, 4921, 5348, 5609, 5884, 281 Йасмил – 2808 Қай – 2808, 5348, 27 Қарлуқ – 144, 529, 1859, 2265, 2677, 2778, 2789, 3270, 3401, 4350, 6326 Қирқиз – 3 Канџак – 1604, 2363, 2413, 2478, 2616, 2634, 2640, 2880, 2897-8, 2962, 2981, 3111, 4641, 5160, 5298, 5829, 6688, 7, 24-5, 27
Бажанак – 281, 290, 302		
Баласагун – 194, 4289, 291	Жумул – 2808, 5348, 27 Йабакун – 1477, 2193, 2808, 3556, 4921, 5354, 5878, 27	
Барсган – 203, 379, 2298, 2367, 3401, 4252, 4639, 291	Йагма – 128, 182, 356, 477, 533, 784, 1803, 2048,	
Булгар – 172, 2105, 4012, 27, 302		

- Кашғар – 1858, 2036, 4639, 291
 Кипчак – 40, 128, 209, 224, 283, 356, 370, 477, 562, 632, 1901, 2046, 2053, 2211, 2269, 2335, 2376, 2433, 2576, 2789, 2808, 2823, 3348, 3556, 3875, 4250, 4306, 4398, 4402, 4666, 4728, 4742, 4751, 4827, 4947, 5227, 5298, 5348, 5395, 5438, 5544, 5609, 5702, 5704, 5731, 5769, 5795, 6125, 6189, 6405, 6463, 6465, 6496, 7, 26-8, 88, 281, 289-90, 298, 302, 424, 581-2
 Куҗа – 2285
 Мажұж – 24
 Огуз – 1, 21, 40, 46, 83, 107, 128, 135, 153-4, 156-7, 159, 170, 182, 209, 224, 232, 238, 243, 260, 272, 275, 281, 303, 315, 342, 355-6, 358, 361-2, 369, 374, 401, 416, 457, 477, 479-80, 492, 509, 519, 527, 543, 554-5, 559, 561-2, 564, 576, 578, 647, 664, 666, 694, 698, 724, 770, 920, 945, 968, 1102, 1151, 1174, 1209, 1342, 1344, 1481, 1493, 1516, 1520, 1525, 1677, 1684, 1693-4, 1726-7, 1739, 1758, 1766, 1773, 1786-7, 1789-91, 1796, 1805, 1815, 1817, 1826, 1906-7, 1968, 1982, 2008, 2046-7, 2050, 2054, 2074, 2110, 2141, 2147, 2151, 2200, 2202, 2204, 2211, 2278, 2286, 2375-6, 2389, 2394, 2407, 2433, 2489, 2509, 2525, 2576, 2581, 2661, 2692, 2718, 2754, 2757, 2804, 2808, 2810, 2813, 2853, 2859-60, 2877, 2904, 2906, 2913, 2957, 3038, 3063, 3112, 3139, 3142, 3207-8, 3220, 3290, 3312-3, 3316, 3338, 3348-9, 3497, 3559, 3649, 3685, 3889, 3958, 4069, 4189, 4203, 4209, 4250, 4263, 4265, 4307, 4335, 4341, 4380, 4398, 4402-4, 4490, 4594, 4639, 4653, 4666, 4704, 4707, 4751, 4768, 4812, 4818, 4827, 4914, 4929, 4948, 5135, 5168, 5187, 5191, 5227, 5229, 5250, 5252, 5269, 5274, 5298, 5304, 5306-7, 5314, 5347, 5378-9, 5395, 5407, 5418, 5433, 5442, 5452, 5502, 5507, 5514, 5542, 5555, 5558, 5561-2, 5594, 5646-7, 5670, 5674, 5694, 5696, 5702, 5706, 5709-10, 5716, 5727, 5758, 5771, 5780, 5795, 5811, 5955, 5967, 6047, 6064, 6125, 6189, 6245, 6338, 6358, 6366, 6408-9, 6412, 6417, 6457, 6463, 6486, 6496, 6586, 6683, 6712-3, 3, 11, 17, 26-8, 88, 281, 283, 289-90, 292-3, 296, 298-300, 302-4, 350, 394, 414, 424, 426, 442-3, 581-2
 Ын – 5271, 5286, 24
 Сайрам – 353
 Сұварын – 5298, 5395, 6463, 26-7, 281, 290, 298, 582
 Сугдақ – 24
 Таңут – 24
 Татар – 5348, 5354, 27
 Тубут – 371, 408, 24
 Туркман – 3556, 4260, 3, 414
 Туркман-қарлуқ – 369
 Тухси – 128, 182, 477, 2299, 3556, 4240, 4335, 4662, 5298, 27, 302
 Тюрки – 23, 128, 156, 457, 559, 1688, 1690, 1734, 1767, 1770, 1828, 2265, 2645, 2790, 2882, 3649, 3889, 4516, 4518, 4666, 4775, 5160, 5298, 5363, 5380, 5443, 5514, 5674, 5702, 5891, 5955, 6189, 6586, 3-4, 6, 24-8, 144, 289-90, 299-301, 581
 Уғрақ – 5609, 290
 Уж – 500, 2078, 2248, 2679, 3735, 4639, 4829, 5801
 Уйгур – 961, 1209, 2051, 2072, 3146, 3246, 3572,

3806, 4161, 4277, 4315, 4335, 4852, 5271, 6641, 24, 291, 302 Утлуқ – 3083	Хақаннийя – 215, 325, 1595, 1692, 1884, 2810, 2889, 5891, 11, 25	Хутан – 5160, 5175, 7, 24, 27 согдийское – 2155, 25 туркмән-огуз – 11, 26
--	--	--

3.2 Слова из различных тюркских наречий

ᐅАргᐅ

балиқ – 2050	ᐅизрик – 485	муғузғақ – 3101
банак – 2125	йуң – 6326	сариг турма – 2489
бардам – 5298	кужук – 2183	танā – 5801
баштар – 2665	кузун- – 3757	таң – 6295
бистак – 2832	кузундй – 3757	тархāн – 2521
битрик – 2830	кузаж казаж – 1888	тудриж – 2647
бук – 1756	қазик – 2086	тумса – 2420
бушат- – 4358	қайй – 26	тушрум – 2911
бушᐅ – 5945	қайᐅ – 5804	ᐅуғла – 685
бушан- – 3681	қанақ – 2105	ᐅудлуқ – 459
бушат- – 4358	қиз – 1718	ᐅулуш – 194
жйғай – 26	қувй – 5754	ᐅуп – 5
жикит – 1857	қуэ ᐅулуш – 194	ᐅургā – 666
жуғй – 5747	қузузлан- – 4181	хийār марāз – 2329
зāғ – 5378	қуй – 26	
ᐅидиш – 182	қун – 5300	

Булғār

ᐅавус – 172	қанақ – 2105
ᐅазақ – 27	қарин тузтй – 27

Балāсāгун

самуркᐅк – 4289

Барсғāн

ᐅажй – 379	ᐅариг – 203	ᐅармут қатутй – 4252
------------	-------------	----------------------

будғай – 5833
йизиг – 4639

қатут – 4252
сағур- – 3401

суктй – 2367
тұнак – 2298

Жикил

ажун – 306
азақ – 27
азин – 299
айа йарскұ – 6644
айбаң – 581
алша – 1478
андағ – 592
андағ айдим – 592
ардинй – 264
аст – 67
башақ – 2046
бйл қил- – 5267
бистак – 2831
бузун – 2234
жавшаң – 6468
жакак – 2149

жумалй – 2609
жуңак – 4293
имитлй – 779
йабй – 4705
йарлиғ – 4818
кұж йағй – 5179
күн уртұ – 638
қаймаж – 5506
қарин тузтй – 27
қифтұ – 2369
қужғун- – 2988
лйш – 5228
мұш – 5229
намйжа – 2585
саман – 2354
самда – 2388

сатлан- – 4119
сйз – 5206
сйм – 5283
сұжик – 2299
тилақ – 2334
тұй – 5310
убкук – 547
ұд – 85
узй – 392
улуш – 194
уң алиг – 61
уртұ – 638
утакй – 675
шабиң – 6369
шйн – 5299

Йабәқұ

йй- – 5878
йубәқулақ – 4921

нажук – 2193
ташиқ- – 3556

Йағма

абмак – 477
авдин ташиқ- – 3556
азиг – 356
ақ сәй – 342
ақ тарал – 342
бишиқ – 2048

жарұн – 2350
жикнә – 2507
идиш – 182
ижалим – 784
йазақ – 4662
йуң – 6326

кишй – 5744
қә- – 5876
қарақлә- – 6241
мун – 1803
сұжик – 2299
тат – 4240

тат тавғаж – 4240

ташиқ- – 3556

утă- – 5884

утуң қă- – 5876

утуң утă- – 5884

хийăр марăз – 2329

Йамăк

азақ – 27

идиш – 182

йубăқулақ – 4921

қарин тузтй – 27

қатлан- – 5609

утă- – 5884

Канжăк

анă – 27

атă – 27

банэй – 2413

булдунй – 2981

бушинжак – 3111

дунушкă – 2962

жахă – 7

жашкăл – 2898

йузуғ – 4641

кандук – 2880

канпă – 2363

куркă – 2478

сйн – 5298

туғрил – 2897

шанбуй – 5829

Қарлуқ

апă – 369

жахшăқ – 2778

ит кар- – 3270

йуң – 6326

кар- – 3270

сағур- – 3401

саркар – 2677

сугут – 1859

улиж – 144

улижим – 144

Кăшғар

бутиқ – 2036

йизиг ут – 4639

сибут – 1858

Кужă

жăтир – 2285

Қифжәк

ʔабā – 370
 ʔабмак – 477
 ʔазақ – 27
 ʔайиғ – 356
 ʔалиғ – 209
 ʔам – 40
 ʔарт тун- – 3348
 ʔаруқ ʔариқ – 224
 бәл – 5395
 бар- – 26
 башақ – 2046
 жат- – 4402
 жинжұ – 2376, 4751
 жұмғуқ – 28
 жұн- – 4402
 йавлақ – 4827
 йавлақ – 4827

йазғуқ – 4728
 йалкин – 26
 йалғуқ – 6463
 йасиқ – 4666
 йилиғ – 26
 йинжұ – 26
 йуғдұ – 26
 йукунж – 6405
 катұ – 5704
 кйш қурмән – 2576
 кузатқұжй – 424
 қазин – 2269
 қарин тузтй – 27
 қатлан- – 5609
 қйзим – 5702
 қурмән – 2576
 қурұ – 5731

мукин – 2211
 мұн – 26
 сувиқ қузуруқ – 5438
 тамғақ – 28
 ташиқ- – 3556
 туғрағсиқ – 582
 туғрадажй – 582
 уғрағлиқ – 582
 ʔуғрағулуқ – 582
 ʔуғрағұжй – 582
 ʔуғрадажй – 582
 ʔужән – 632
 ʔуйлә – 562
 ʔукй – 7
 ʔукил – 283
 ʔұт йан- – 4947
 хйзим – 5702

ʔУғуз

ʔаб ʔақ – 1
 ʔабā – 369
 ʔабмак – 477
 ʔав – 27
 ʔайақ – 358
 ʔайиғ – 356
 ʔайлә ʔус- – 945
 ʔайлуқ – 560
 ʔайриқ – 559
 ʔакā – 401
 ʔакин – 315
 ʔақ – 342
 ʔақ сақāl – 342
 ʔалиғ – 209

ʔалиқ – 243
 ʔалмā – 694
 ʔалуқ – 238
 ʔам – 40, 1766
 ʔамдй – 647
 ʔамик сур- – 304
 ʔамир – 159
 ʔандā – 698
 ʔандак – 509
 ʔаң – 57
 ʔарқā- – 1481
 ʔармағән – 770
 ʔарсалиқ – 920
 ʔарсұ – 664

ʔарт тун- – 3348
 ʔаруқ ʔариқ – 224
 ʔаруқ тин- – 3349
 ʔатлан- – 1344
 ʔатрак – 479
 ʔашақ – 232
 ʔашлиқ – 564
 бажәнақ – 2938
 байиқ сұз – 5452
 байнақ – 5507
 байрам – 5514
 баклат- – 4490
 бакмас – 2692
 бәл – 5395

- балжиқ – 2757
 балиқ – 2050
 бамуқ – 2054
 бан – 1791
 барғу ййр – 28
 барғусй – 303
 баржам – 2904
 барт – 1805
 башақ – 2046
 башмақ – 2754, 6586
 башмақлан- – 4209
 бй – 5647
 бижа́сй – 304
 битик – 2110
 битик йаз- – 4929
 бӯ – 303
 бӯ кйм – 1790
 бугдā – 26
 бузўн – 4594
 бўй – 5304, 5306, 5647
 букум – 2211
 бўқ – 5250
 буқлā- – 6064
 бурсуқ – 6586
 бутлўқā тақ- – 3312
 бушақ – 2047, 88
 дадā – 5716
 жакук – 4265
 жакуркā – 2957
 жар – 1693-4
 жарик – 2151
 жāт – 5347
 жат- – 4402
 жатук – 2147
 жāшир – 2286
 жйл – 5274
 жинжў – 2376, 4751
 жўқ – 5252
 жумғуқ – 28
 жумжа – 2375
 жумуқ – 2783
 жундум – 4402
 зāғ – 5378
 ʔидиш – 182
 ʔйкит – 135
 ʔилддурук – 4639
 ʔилик – 275
 ʔиңак – 554
 ʔиңир – 416
 ʔйттй – 968
 йавлақ – 4827
 йāғ ʔукурй – 157
 йаз- – 4929
 йалғу – 4768
 йалкин – 26
 йалкин ʔатлиғ – 4796
 йалңуқ – 6463
 йаңā – 6366
 йаңаж – 6457
 йармāқ – 6712
 йāс – 5418
 йасиқ – 4666
 йибā – 4704
 йикдā – 26
 йилāн суқ- – 3316
 йилиғ – 26
 йинжў – 26
 йўблā- – 5314
 йугдў – 26
 йукунж ʔйт- – 968
 йўл ʔугур булсўн – 154
 йўл ʔугурлан- – 1525
 йўлдā сатғаш- – 3958
 йуликў – 5502
 йумурлан- – 5135
 йун- – 4948
 йурā – 4707
 йуриғжй – 4914
 йурйдажй – 293
 йуринжа – 6409
 йуш – 4594
 кажа – 5709
 кажй – 5710
 калāжў – 2581
 калкў бул- – 303
 камй – 5795
 кариш – 1982
 кибā – 5694
 кйзрй – 2489
 кйш қурмāн – 2576
 куб кук – 1726
 кубжук – 2860
 кувук – 5442
 кузаткўжй – 424
 кўк жатук – 2147
 кум – 1789
 кумуркāн – 3207
 кундй – 2394
 кунжак – 2877
 қазин – 27
 қазинң – 27
 қалйда – 2489
 қарā қуш – 1739
 қарā қуш йулдуз – 5727
 қардй – 2489
 қарил- – 3649
 қаринжа – 6408
 қаринжақ – 3063
 қйзим – 5702
 қувā – 5811
 қувуз – 5433

- қуж – 1684
 қуй тула- – 5967
 қуй тулат- – 4380
 қулаққа жақ- – 3313
 қуншй – 2509
 құр – 5191
 құрман – 2576
 құрт – 1817
 қусғаж – 2661
 қушлуқ – 2813
 қушун – 3142
 миңар – 6338, 6412
 мун – 26
 мұш – 5229
 саваш- – 3497
 савжй – 6683
 сағ – 5379-80
 сағ алик – 272
 сажā – 5706
 саңак – 6358
 сатғаш- – 3958
 сатғулуқ – 414
 сәхт – 519
 сигра – 2407
 сидрим – 2913
 синдұ – 2389
 синуқ – 6352
 сирт – 1815
 сұ йумурлан- – 5135
 сұз айт- – 1174
 суйрән – 2525
 сукал – 2204
 сукуш – 1968
 суқ- – 3316
 сум сужук – 1786
 суржак – 2853
 суркұжй – 292-3
 табратиксак – 443
 табраткужй – 442
 табраткулуқ – 443
 табраттажй – 442
 тава – 3889, 5750, 26
 тавар – 1907
 тавай бақир- – 5562
 тавратигсақ – 443
 такирмак – 3112
 такул – 1727
 тақй – 3889
 тақуқлуғ – 3038
 талұ – 5780
 тамғақ – 28
 тамур – 1906
 тамуркан – 3208
 таринжак – 3139
 таринң – 6375
 тас – 1727
 туғрағ – 2718
 туғрағсиқ – 582
 туғрадажй – 582
 тўз суқ- – 3316
 тукй – 5771
 тукун йаз- – 4929
 туқй- – 5955
 туқул- – 3623
 тұл – 5269
 тула- – 5967
 тулат- – 4380
 тумрук – 2859
 турғұ уғұр – 28
 тутуғсақ – 414
 уба – 374
 уғрағлиқ – 582
 уғрағулуқ – 582
 уғрағұжй – 582
 уғрадажй – 582
 уғур – 153-4
 уғурлан- – 1525
 уж – 83
 уздуқ – 457
 уйаз – 355
 уйлā – 562
 уйуқ – 361
 уңдун – 576
 уран – 303
 урғā – 666
 уржук – 492
 уркан – 527
 урра – 46
 уруқ – 70
 уруң – 724
 ус – 21
 ус бул- – 21
 ус- – 945
 услā- – 1493
 ұт – 26
 утан- – 1520
 утрук – 480
 утунж – 6712, 6713
 хамйр – 555
 хйзим – 5702

Сайрам

Ბаван – 353

Суварин

Ბазақ – 27

бӑл – 5395

бар- – 26

йалңуқ – 6463

қарин тузтӑ – 27

мӱн – 26

туғрадаҗи – 582

Ბуғрағуҗи – 582

Ბуғрадаҗи – 582

Сугд

жушак – 2155

Тарӑз

Ბутлуқ – 454

Тубут

Ბабӑ – 371

Ბамӑ – 408

Туркмӑн

сатғуҗи – 414

ташиқ- – 3556

Турк

Ბав – 27

Ბазақ – 27

Ბайриқ – 559

ӑқ – 342

Ბалкин – 26

Ბалмӑ – 694

бӑл – 5395

бан – 1791, 26

барӑси ййр – 28

букта – 26

давӑ – 26

җйгӑн – 26

жуғдӱ – 26

жумуқ – 28

қайин – 27

қайиң – 27

қӑнӱ – 26

қарил- – 3649

қўн – 26
санлат- – 4516
сйн – 5298
сумлит- – 4518
туз- – 27

турасй ʘуғўр – 28
ʘуғраң – 581
ʘўд – 26
ʘуздук – 457
ʘукур – 156

ʘўхй – 5160
ханā – 28
хатā – 27
ҳандā ʘардиң – 5702
ҳйзим – 5702

Тухсй

ʘабмак – 477
ʘидиш – 182
йазақ – 4662

сўжик – 2299
тат – 4240
тат тавғāж – 4240

ташиқ- – 3556

ʘУғрақ

йигāж қātлан- – 5609

ʘУйғур

балиқ – 2051
бйш балиқ – 2051
жаб- – 3246
жабит- – 4315

жабитғāн – 3146
жабтур- – 3806
йалāвар – 4277, 4852
йаңй балиқ – 2051

йартмāқ – 6641
ʘун- – 961

ʘУж

ʘилрук – 500
ййизиғ ʘут – 4639
йумғāқ – 4829

кастар – 2679
сасиқ – 2078
суқин- – 3735

суқин- – 3735
танā – 5801
тубун – 2248

ʘУтлуқ

жубулмақ – 3083

Х̣ақ̣анийя

җарлан- – 1692

³илал – 325

Х̣утан

³анă – 27

³атă – 27

шўт – 5175

4 Словарные статьи, содержащие

СТИХИ И ПОСЛОВИЦЫ

6, 23, 42, 62, 64, 77, 80,
84, 92, 98, 100, 132, 140,
155, 163, 168, 171, 173, 189,
199, 212, 221, 229, 242,
244, 252, 258, 261, 280,
284, 293, 295, 307, 328,
332, 344, 349, 361, 368,
388, 391, 403, 405, 409,
413-4, 426, 433, 442, 457,
462, 469-70, 480, 486,
493-4, 497, 513, 518, 548,
550, 571, 573, 577, 583,
596, 602, 609, 615, 636-7,
647, 660, 678, 760, 767,
784, 793, 811, 822, 829,
879, 888, 922, 931, 939,
950, 964, 995, 997, 1001,
1006, 1021, 1034, 1043,
1046, 1057, 1060, 1076,
1078, 1095, 1106, 1121, 1128,
1135, 1152, 1156, 1169-70,
1185, 1187, 1193, 1197, 1205,
1214, 1224, 1226, 1235,
1243, 1252, 1259, 1284,
1289, 1292, 1296, 1311,
1324, 1329, 1334, 1338,
1354, 1384, 1437, 1445-6,
1476, 1488, 1502, 1536,
1551, 1592, 1597, 1609,
1617, 1670, 1678, 1709,
1713, 1718, 1732, 1734,
1741-2, 1772, 1777, 1780,
1799, 1812, 1825, 1839,
1841, 1844, 1853, 1862,
1884, 1896, 1905, 1907,
1912, 1956, 1972, 1981,
1983, 1990, 2024, 2031,
2034, 2037, 2049, 2059,
2067, 2094, 2106-7, 2111,
2124, 2132, 2136, 2141,
2150, 2161, 2171, 2206-7,
2220, 2246, 2251, 2264,
2269, 2293, 2304-5, 2316-7,
2342, 2347, 2372, 2392,
2395, 2404, 2431, 2433,
2439, 2448, 2457, 2460,
2462, 2491, 2501, 2526,
2540, 2542-3, 2550, 2552,
2555, 2592, 2597, 2604-5,
2667, 2685, 2690-1, 2723,
2735, 2752, 2759, 2769,
2777, 2791, 2801, 2810,
2904, 2924, 2927, 2982,
2992, 3045, 3097, 3117,
3119, 3143, 3163, 3165,
3203, 3221, 3229-30, 3233,
3257, 3271, 3289, 3291,
3295, 3299, 3306, 3314-5,
3320-3, 3334, 3336,
3339-40, 3350, 3353, 3358,
3361, 3368, 3371, 3397,
3399, 3401, 3412, 3418,
3438, 3441, 3460, 3470,
3501, 3504, 3514, 3534,
3543, 3567, 3586, 3618,
3643, 3665-6, 3670, 3689,
3704, 3709, 3721, 3732,
3770, 3791, 3847, 3874,
3911, 3935, 3957, 3984,
4006, 4019, 4026, 4038,
4044, 4091, 4107, 4127,
4156, 4186, 4201, 4213,
4240-1, 4246, 4249, 4258,
4261, 4271, 4286, 4289,
4296, 4307, 4341, 4346,
4387-8, 4408, 4430, 4432,
4441, 4455, 4499, 4567,
4604, 4625, 4634-5, 4642,
4647, 4665-7, 4670, 4687,
4689, 4696, 4719, 4737-8,
4751, 4760-1, 4767,
4769-70, 4806, 4808, 4815,
4824, 4827, 4833, 4840,
4852, 4857, 4928-9, 4932,
4934, 4936, 4947, 4950,
4954, 4959, 4968, 5002,
5032-3, 5042, 5091, 5099,

5109, 5178, 5183, 5191, 5194, 5225, 5247, 5261, 5265, 5268, 5270, 5276, 5285, 5303, 5320, 5340, 5350, 5361, 5364, 5366, 5376, 5384, 5395, 5406, 5410, 5416, 5424, 5428, 5454, 5456, 5459, 5469, 5484, 5504, 5527, 5547, 5575, 5587, 5601, 5657,	5679, 5689, 5711, 5718, 5724, 5727, 5754, 5763, 5765, 5774, 5776, 5789, 5791, 5797, 5807, 5826, 5833, 5836, 5854, 5863-4, 5873, 5882, 5902-3, 5911, 5914, 5917, 5929, 5951, 5970, 5973, 6003, 6018, 6047, 6079, 6125, 6143, 6155, 6179, 6189, 6212,	6245, 6294, 6297, 6316-8, 6320-1, 6323, 6344, 6356, 6359-60, 6371, 6388, 6400, 6418, 6425, 6433, 6442-3, 6458, 6461-2, 6502, 6529, 6538, 6555, 6582, 6585, 6602, 6615, 6625, 6656, 6675, 6678, 19, 152, 289, 294, 479
--	--	---

5 Словарные статьи, содержащие цитаты из Корана

K 2:51(54) - 347

K 2:259 - 5160

K 4:162 - 19

K 5:99 - 4852

K 12:2 - 6096

K 19:24 - 195

K 26:22(23) - 698

K 38:6 - 1766

K 56:65 - 1215

K 56:65 - 5761

K 56:68 - 1766

K 61:4 - 1481

K 67:30 - 1844

K 75:33 - 551

K 89:16 - 3779

K 91:10 - 551

K 94:6 - 548

K 95:4-6 - 1844

K 96:6-7 - 347

K 96:15 - 698

ТҮЙІН

Түрік ғалымы Махмұд әл-Қашғаридің ХІ ғасырда жазған “Диуан Лұғат ат-Түрк” атты шығармасы Орталық Азия өркениетінің тарихы бойынша маңызды дереккөздерінің бірі болып табылады. Түріктердің Х–ХІ ғасырлардағы әскери жеңістері олардың қолында бүкіл мұсылман әлеміне жайылған, үлкен саяси биліктің шоғырлануына әкелді. “Диуан” сол түрік тайпаларының тілі мен мәдениетінің байлығы мен алуан түрлілігін көрсететін еңбек ретінде жазылған. “Диуанның” мазмұнына, әсіресе, оның аббасид халифі әл-Мұқтадиға жазылған арнауына қарағанда, Махмұд әл-Қашғари түріктерді Ислам дінін ұстанушыларға таныстыруды көздеген.

Өз тілдерін — Құран тілін — өз мәдениеттерінің ең маңызды бөлігі деп санайтын арабтарға еліктегендей, әл-Қашғари түріктер жайлы хабарсыз елдерге олардың мәдениеті мен құндылық бағдарларын көрсету құралы ретінде түрік тілін алды.

Араб тілінде жазылған, қазіргі кезде белгілі түрік кітаптардың біріншісі “Диуан Лұғат ат-Түрік” негізінен түрік-араб сөздігі болып келеді, мұнда түрік сөздері араб транслитерациясында беріліп, олардың этимологиясы, контексты мен қолдану нұсқалары жайлы түсініктемелермен толықтырылған.

Автордың көзқарасы бойынша, “түрік сөйленістері араб сөйленістерімен, бәйгедегі аттар сынды қатар келеді”. Түріктердің тілі мен поэзиясы арабтардікінен кем еместігін көрсету үшін, Махмұд әл-Қашғари өз еңбегінде көне түрік поэзиясының түрлі жанрларынан үзінділер мен мақал-мәтелдерді көптеп келтіреді.

Қолдарыңыздығы басылымда қазақстандық зерттеуші Зифа-Алуа Әуезованың “Диуан Лұғат ат-Түріктің” араб түпнұсқасынан орыс тіліне жасаған алғашқы толық аудармасы, аудармашының алғы сөзі мен “Диуанда” қамтылған түрік лексемаларының тақырыптық индексі берілген.

Аударма Түркияның Мәдениет министрлігімен 1990 жылы дайындалған “Диуани Лұғат ат-Түрік” қолжазбасының факсимильді басылымының негізінде орындалған.

SUMMARY

Diwan Lughat at-Turk composed by a Turkic scholar Mahmud al-Kashghari in the XI c. is one of the most remarkable sources of knowledge related to history of Central Asian civilization.

Diwan was conceived as a book demonstrating richness and versatility of language and culture of Turkic tribes, whose military triumph in the X–XI cc. led to concentration of considerable political power by Turks within the borders of Islamic world. For Turks this was the early period of their identification with Islam. Judging by the contents of *Diwan* and especially its dedication to Abbasid khalif al-Muqtadi, through his book Mahmud al-Kashghari intended to introduce Turks and their culture to Muslims.

As if following the example of Arabs, who considered their language, the language of Qur'an, to be most valuable element of their culture, al-Kashghari chose the language of Turks as means for introduction their culture and values to those who had not been familiar with them.

Being the earliest known Turkic book written in Arabic, *Diwan Lughat at-Turk* was composed as a Turkic-Arabic lexicon, where Turkic words were presented in Arabic transliteration and provided with translation and comments on etymology, contexts and various possibilities of their use.

In the eyes of the author "Turkic dialects keep pace with Arabic like two horses in a race": in order to prove that the language and poetry of Turks was not inferior to those of Arabs, Mahmud al-Kashghari generously quotes proverbs and fragments of ancient Turkic verses in various genres.

Present edition contains the first complete translation of *Diwan Lughat at-Turk* into the Russian, made by a Kazakh scholar Zifa-Alua Auezova from its original in Arabic, her introductory chapter dedicated to various aspects of al-Kashghari's perception of Turkic culture on the early stage of its islamization, and thematic index of Turkic words given in *Diwan*.

The translation was based on the facsimile of edition of the manuscript of *Diwan Lughat at-Turk*, published by the Ministry of Culture of Turkey in 1990.

Содержание

Введение	3
Слова благодарности	4
Предисловие (Э.-А. М. Ауэзова)	
Об изданиях <i>Дйвйн Луғйт ат-Турк</i>	6
<i>Дйвйн Луғйт ат-Турк</i> в исследованиях XX века	8
О судьбе рукописи <i>Дйвйн Луғйт ат-Турк</i>	13
Цель создания <i>Дйвйн Луғйт ат-Турк</i>	15
Об авторе <i>Дйвйн Луғйт ат-Турк</i>	16
Эпоха создания <i>Дйвйн Луғйт ат-Турк</i>	17
Тюрки в глазах мусульманского мира накануне событий XI века	21
Образ тюрков у Махмуда ал-Кāшғарй	24
Ал-Кāшғарй о носителях тюркского языка	24
Восприятие Ислама тюрками в <i>Дйвйн Луғйт ат-Турк</i>	28
Отражение связей тюрков с иранцами	32
Каноны арабской лексикографии в труде ал-Кāшғарй	35
Образцы тюркской словесности в <i>Дйвйн Луғйт ат-Турк</i>	40
О настоящем издании	46
Система транслитерации	48
Часть I. Перевод	
1 [Предисловие автора]	53
2 Книга слов, начинающихся с <i>хамвы</i> [']	73
3 Книга правильных слов	313
4 Книга удвоенных	676
5 Книга слов, подобных правильным	742
6 Книга слов со средним слабым	827
7 Книга слов с последним слабым	897
8 Книга назальных слов	1004
9 Книга [слов], содержащих два слитных согласных	1050

Часть II. Индексы

1 Алфавитный индекс тюркских слов	1081
2 Предметный указатель	1191
2.1 Природа и естественные ресурсы	1191
2.2 Земля и ее рельеф	1193
2.3 Животные и растения	1197
2.4 Повседневная жизнь	1210
2.5 Общество	1228
2.6 Духовная жизнь	1235
2.7 Свойства человека	1238
2.8 Деятельность, действия	1244
2.9 Восприятие	1253
2.10 Абстрактные понятия и отношения	1256
2.11 Частицы	1260
2.12 Названия племен	1264
2.13 Географические названия	1265
2.14 Имена	1266
2.15 Иноязычные слова	1267
3 Тюркские наречия	
3.1 Словарные статьи, содержащие ссылки на различные тюркские наречия	1268
3.2 Слова из различных тюркских наречий	1271
4 Словарные статьи, содержащие стихи и пословицы	1280
5 Словарные статьи, содержащие цитаты из Корана	1282
Түйін	1283
Summary	1284

Научное издание

Махмūd ибн ал-Хусейн ибн Муҳаммад ал-Кāшгари

Дйвāн Лугāt ат-Турк

Перевод с арабского, предисловие Э.-А. М. Ауэзовой

Корректоры *И. Щербакова, Э. Рахимбаева*

Дизайнеры: *К. К. Карпун, В. Р. Гафаров*

Оригинальная верстка *Р. Эрмерса*

Подписано в печать 18.10.05. Формат 70х100¹/₁₆
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Гарнитура “Академическая”.
Усл. печ. л. 107,5. Уч. изд. л. 80,0.
Тираж 1000 экз.

Издательство ТОО “Дайк-Пресс”,
050010, г. Алматы, ул. Курмангазы, 29.
Тел.: 61-28-35, 61-32-75

Директор Б. А. Казгулов

Типография ТОО «Print-S»
050032, г. Алматы, ул. Ибрагимова, 1.

